













THE CALCUTTA SANSKRIT SERIES

*Edited by*

NARENDRACHANDRA VEDANTATIRTHA, M. A.

No. II

Vol. V

# VĀLMĪKI-RĀMĀYANAM

( Bengal Recension )

SUNDARAKĀNDAM

( বাল্মীকীয়ং )

( রামায়ণম্ )

( গোড়ীয়-পাঠঃ )

লোকনাথ-চক্রবর্তিকৃত-টীকয়া তীক্ষ্ণাস্তরসাবল্লিষ্ট-টীকয়া

বঙ্গমুবাদ-পাঠানুসারিভিষ্ণু সমলঙ্কৃতম্

( সুন্দরকান্ডম্ )

সাংখ্য-তীর্থ-নীমা-সাতীর্থ-তত্ত্বরত্ন-মণ্ডি-

শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ-এম্-এ-

ভট্টাচার্য্যেণ সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD.

90, LOWER CIRCULAR ROAD, CALCUTTA

## পাঠসঙ্কলনার্থমুপাত্তানাং পুস্তকানাং পরিচয়ঃ

ক-পুস্তকম্—( মুদ্রিতম্ ) ইটালীবাস্তবোয়ন গোরেসিয়ো-মহাশয়েন সম্পাদিতম্ ।

ঘ-পুস্তকম্—( হস্তলিখিতম্ ) সংস্কৃত-সাহিত্যপরিষৎ-পুস্তকালয়াৎ প্রাপ্তম্ ।

ছ-পুস্তকম্—       "       পঞ্চনদবিশ্ববিদ্যালয়তো লভ্যম্ ।

জ-পুস্তকম্—       "       ঢাকা “মিউজিয়াম” ইত্যশ্মান্নকম্ ।

ঝ-পুস্তকম্—       "       বঙ্গীয়-সাহিত্যপরিষৎ-পুস্তকালয়াৎ প্রাপ্তম্ (১) ।

দ-পুস্তকম্—       "       "       "       (২) ।

## উপাত্তনাত্মৈকদেশানাং টীকানাং বিবৃতিঃ

লো-টী—লোকনাথচক্রবর্তি-কৃত। মনোহরাখ্যা টীকা ।

গোঃ রাঃ— } গোবিন্দরাজ-কৃত। রামায়ণভূষণাখ্যা টীকা ।  
গোঃ—       •

শিরোঃ— } রামায়ণ-শিরোমণিনাম্না টীকা ।  
রাঃ—       •

তিঃ—তিলক-টীকা ।

## নিবেদন

করুণাময় পরমেশ্বরের কৃপায় রামায়ণের সুন্দরকাণ্ড সম্পূর্ণ প্রকাশিত  
হইল। আশা করি, আগামী দুই বৎসরের মধ্যেই রামায়ণের শেষ বহু  
পাঠকগণের হৃদয় অর্পণ করিয়া ভগবানের অশীর্ষাদ-ভাজন হইতে  
পারিব।

এই ছুঁসখা কার্যে শ্রীযুক্ত হেমচন্দ্রকুমার কবির-বাকরূপ-তর্কতর্ক  
মহাশয় ও শ্রীযুক্ত দামধন কবিতর্ক মহাশয় নানাপ্রকার সাহায্য করিয়া  
আমাকে উপকৃত করিতেছেন।

অনিশেষে বক্তব্য এই যে, পাঠকগণ আম'র ভুল-ত্রুটি উপেক্ষা করিয়া  
রামায়ণ পাঠেব জন্য এই গ্রন্থের আনন্দ করিলে শ্রম সকল ছাঁদ করিব।  
উঃ :-

জুন, ১৯৫৮।

শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র দেবশর্মা।

**ଦ୍ରଷ୍ଟବ୍ୟ**—ରାମାୟଣର ୫୦୯୯ ପୃଷ୍ଠାର ପର ହইତେ ୫୧୮୧ ପୃଷ୍ଠାର ପୂର୍ବ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ କয়েକଟି ପୃଷ୍ଠା ପୃଷ୍ଠାସଂଖ୍ୟା ଭୁଲ ମୁଦ୍ରିତ ହইয়াଢେ । ୫୦୯୯-ଏର ପର ପୃଷ୍ଠା ହইତେ ୫୦୦୦-ଏର ପରିବର୍ତ୍ତେ ୫୧୦୦ ଇତ୍ୟାଦି ହইବେ ।

କିନ୍ଦିକା-କାଣ୍ଡର ୧୨୩ ସର୍ଗେର ୧୧୩ ଶ୍ଳୋକେର ଅନ୍ତବାଦ ଭ୍ରମକ୍ରମେ ମୁଦ୍ରିତ ହୟ ନାହି ।  
ତାହା ଏତ୍ରୂପ ହইବେ—

ଆମାକେ ବନେ ଯାହିତେ ଦେଖିୟା ଅଯୋଧ୍ୟାନଗରୀର ଯେକ୍ରୂପ ଆର୍ତ୍ତନାଦ  
ହইସାହିଲ, [ ସମ୍ପ୍ରତି ବର୍ଷାଞ୍ଜଳେ ] ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ସରସ୍ବ କଲ୍ଲୋଳଲ୍ଲବି ନିଃଶ୍ରେୟସି ସେତ୍ରୂପ  
ବନ୍ଧିତ ହইତେଢେ ।

# সুন্দরকাণ্ড-সূচী

## প্রথম সর্গ। (১)

### “সমুদ্রক্রমণ-চিন্তা”

বানরগণের সমুদ্রের উত্তর তীরে উপস্থিতি, সমুদ্রদর্শনে কাহারও কাহারও বিবাদ এবং তাহাদের প্রতি অঙ্গদের আশ্বাস-দান। বানরগণের নিকট অঙ্গদের সমুদ্রলঙ্ঘনের সামর্থ্যবিষয়ে প্রশ্ন, বহু বানরের আত্মপ্লাব-সহকারে স্ব স্ব উল্লঙ্ঘন-সামর্থ্যপ্রকাশ, জাহাবান্ কর্তৃক হুম্মানের প্রশংসা। (৩৪৭৯-৩৪৯৬ পৃঃ)।

## দ্বিতীয় সর্গ। (২)

### “হুম্মদ্ব্যুত্তজন”

জাহাবান্ ও অঙ্গদ কর্তৃক হুম্মানের প্রশংসা। বানরগণের মুখে হুম্মানের বিচিত্র ভাব-বৃত্তান্ত ও দামোদরকে কাহারো স্থগাদারণপ্রদান-বর্ণন এবং সকলের হুম্মানকে সমুদ্র লঙ্ঘন করিতে অনুরোধ। (৩৪৯৭-৩৫০৬ পৃঃ)।

## তৃতীয় সর্গ। (৩)

### “সমুদ্রলঙ্ঘন-ব্যবসায়”

সকলের পশংসায় আনন্দিত হইয়া হুম্মানের বিশাল আকৃতি ধারণপূর্বক সমুদ্রলঙ্ঘনে সম্মত প্রকাশ এবং স্বায় পিতা ‘কেশব’র অগ্রাভিবা প্রতিবদপূর্বক নুংগণের নিকট কুতুস পরাক্রমশালী চিরজীবা পুত্রংবদভবব্রাহ্ম-কথন। হুম্মানের আত্মসামর্থ্য-কাক্ষন এবং স্বায় ভবব্রাহ্ম ও বালাকালান স্থগাদারণ-প্রদান-বর্ণন। (৩৫০৭-৩৫২১ পৃঃ)।

## চতুর্থ সর্গ। (৪)

### “মহেন্দ্রাবোহণ”

হুম্মানের মহেন্দ্রপর্বতে আনোহণ। মহেন্দ্রপর্বতের বর্ণনা। হুম্মানের পদভরে পর্বতের চাক্ষুশ্য—বৃক্ষাদি কম্পন, শিখরভঙ্গ, প্রস্তবর্ণাদি বৈগবৃদ্ধি, গৈরিকম্পাব, তদ্বিত্য পশুপক্ষীর সম্ভ্রাস ইত্যাদি। (৩৫২২-৩৫৩৫ পৃঃ)।

## পঞ্চম সর্গ। (৫)

### “হুম্মমগ্নবন”

বানরগণকর্তৃক সংবন্ধিত হইয়া হুম্মানের লঙ্কাভিমুখে লক্ষ পদান, তাহার বেগে বৃহৎ বৃহৎ বৃক্ষের উৎপাটিত হইয়া আকাশে উত্থান এবং চারিদিকে পুষ্পবাশির পতন। পুষ্পপুষ্প-সমাচ্ছন্ন হুম্মানের বর্ণনা। হুম্মানের গতিবেগে সমুদ্রে উত্তাল ওরঙ্গমুষ্টি। (৩৫২৬-৩৫৩৩ পৃঃ)।

## ষষ্ঠ সর্গ। (৬)

### “সুরসাবক্ত্র প্রবেশ”

অনন্তর দেবতা ও গন্ধর্ব প্রভৃতির আদেশে নাগমাতা সুরসার হান্সসীবেশে হুম্মানের বিদ্র-উৎপাদন। সুরসা হুম্মানকে ভক্ষণ করিতে উদ্বৃত্ত হইলে হুম্মানের কলেববৃদ্ধি এবং



উত্তরোত্তর হ্রস্বসার মুখব্যানান, পরিশেষে সুকোশলে তাহার মুখ হইতে হুম্মানের নিকৃতি-লাভ । ( ৩৫৩৪-৩৫৩৯ পৃঃ ) ।

### সপ্তম সর্গ । ( ৭ )

#### “সুনাতোদগম”

সমুদ্রের ইক্ষুকুবংশের প্রতি সম্মানপ্রদর্শনে অভিলাষ । সমুদ্রের অনুরোধে তাহার অভাস্তুরময় মৈনাকপক্ষীর আকাশে মস্ত-ক-উত্তোলন এবং বিশ্রামার্থে হুম্মানের প্রতি অনুরোধ । হুম্মানের প্রস্নে মৈনাকের সমুদ্রগর্ভে অবস্থিতির কারণ-কথন । মৈনাকের অনুরোধ-বাক্যে হুম্মানের সন্তোষ এবং কাথ্যবাস্ততায় বিশ্রাম করিতে অসম্মতি-প্রকাশ । দেবরাজ ইক্ষু-কটুক মৈনাককে অভয়দান । ( ৩৫৪০-৩৫৫৩ পৃঃ ) ।

### অষ্টম সর্গ । ( ৮ )

#### “সাগর-লঙ্ঘন”

পথিমধ্যে সিংহিকারাক্ষসীর আক্রমণ । সুকোশলে তাহাকে বধ করিয়া হুম্মানের পুনরায় আকাশমার্গে গমন । আকাশচারী প্রাণিগণের হুম্মানের প্রতি আশীর্বাদ । হুম্মানের দূর হইতে লঙ্কানগরী-দর্শন এবং কিছু পরে সুবেল পক্ষিতে অবতরণ । ( ৩৫৫৪-৩৫৬৩ পৃঃ ) ।

### নবম সর্গ । ( ৯ )

#### “হুম্মানের লঙ্কা প্রবেশ”

হুম্মানের লঙ্কায় উপস্থিতি । লঙ্কানগরীর বর্ণনা । লঙ্কায় রক্ষণাবেক্ষণের সুবাস্তা-দর্শনে হুম্মানের চিন্তা এবং সীতাবেশবশতঃ ক্ষুদ্র বস্ত্র ধারণের সংকল্প । রাত্রিকালে বিভাগপ্রমাণ দেহ ধারণ করতঃ প্রাচীরোপরি অবস্থান এবং লঙ্কায় অভ্যন্তরভাগ সম্বন্ধে ভয় ও আশঙ্কা । ( ৩৫৬০-৩৫৭২ পৃঃ ) ।

### দশম সর্গ । ( ১০ )

#### “লঙ্কাবিস্তার”

হুম্মানের বহির্বিচিত্র অট্টালিকা দর্শনে আনন্দ, বহু রাক্ষস-দর্শনে ও রাজ-সৈন্য-দর্শনে । প্রসঙ্গতঃ লঙ্কানগরীর স্থপ-সমৃদ্ধি ও আনন্দ-মুখ্যতঃ বর্ণনা । ( ৩৫৭৩-৩৫৭৭ পৃঃ ) ।

### একাদশ সর্গ । ( ১১ )

#### “প্রদোষবর্ণনা”

চন্দ্রোদয়-বর্ণনা । চন্দ্রোদয়ে রাক্ষসগণের বিচলপ্রবৃত্তি ও মন্তব্য-প্রকাশ । শুন্দরী রক্ষসীগণের কামোন্মাদ । হুম্মানের বহু শুন্দরী রক্ষসী সম্বন্ধে ও সীতাকে না দেখায় দুঃখ । ( ৩৫৭৮-৩৫৮৭ পৃঃ ) ।

### দ্বাদশ সর্গ । ( ১২ )

#### “রাবণ ভয়ন-দর্শন”

হুম্মানের সীতাবেশবশতঃ গৃহে গৃহে ভয়ন এবং ক্রমে রাবণের গৃহে উপস্থিতি । রাবণের গৃহের রক্ষি-সমাবেশ ও গৃহসজ্জা প্রভৃতি-বর্ণনা । ( ৩৫৮৫-৩৫৯৪ পৃঃ ) ।

## ত্রয়োদশ সর্গ। (১৩)

## “সীতাস্থেষণ”

রাবণের গৃহবর্ণনার শেষাংশ। সেখানে চারিদিকে অস্থেষণ করিয়াও সীতার দর্শন না পাইয়া হুম্মানের দুঃখ। ( ৩৫২৫-৩৫২৯ )।

## চতুর্দশ সর্গ। (১৪)

## “অবরোধদর্শন”

অস্থেষণ করিতে করিতে হুম্মানের পুষ্পায়ণ দর্শন এবং একটি গৃহমধ্যে সহস্র সহস্র হুম্মারী রমণী-দর্শন। সেই রমণীগণের মন্ততা ও শয়নভঙ্গী প্রভৃতি-বর্ণনা। হুম্মানের সীতার গুণোৎসর্গ-অুম্মান। ( ৩৬০০-৩৬১৬ পৃঃ )।

## পঞ্চদশ সর্গ। (১৫)

## “অস্ত্রপুং-দর্শন”

অস্ত্রপুংমধ্যে হুম্মানের বহু হুম্মারী রমণী পারিত্রিক নান্দ্রত রাবণকে দর্শন। নন্দোদরীকে প্রথমে সীতা বলিয়া সন্দেহ, পরে ‘সীতা নহে’ এইরূপ নিশ্চয়। পরদার-দর্শনভঙ্গি হুম্মানের অস্ত্রপুং। সীতাকে না দেখিয়া, ‘তিনি ভাবিত নাই’ এইরূপ নিশ্চয়। ( ৩৬১৭-৩৬৩১ পৃঃ )।

## ষোড়শ সর্গ। (১৬)

## “প্রাকারস্থ হুম্মানের চিন্তা”

হুম্মানেব নানাভাবে সীতাস্থেষণ। উপরে উঠিয়া, নাচে নাচিয়া, ককুগুহের কপাট খুলিয়া, রণাদির তলদেশে এবং অভ্যন্তরে প্রবেশ করিয়া—নানাভাবে অস্থেষণ করিয়াও সীতাকে না দেখিয়া প্রাচীরোপরি উপবেশনপূর্বক হুম্মানের দুঃখ, সীতার মৃত্যু সম্বন্ধে আশঙ্কা, কষ্টবোধিতা এবং আত্মহত্যা করিবার অপর্যাপ্ত ইচ্ছার সংকল্প। ( ৩৬৩২-৩৬৫৫ পৃঃ )।

## সপ্তদশ সর্গ। (১৭)

## “অশোকবনিকা-প্রবেশ”

অনন্তর অদূরে অশোকবন দেখিতে পাইয়া হুম্মানেব তাহা অস্থেষণের সংকল্প। প্রসঙ্গতঃ অশোকবনের বর্ণনা। অস্থেষণার্থে হুম্মানেব গমিনাগমনে বৃক্ষশাখার-ভঙ্গ, পুষ্প-পত্রাধিপতন এবং তত্রত্য পশু-পাণ্ডাপ্রভৃতির আস। হুম্মানের কাঞ্চনময় বৃক্ষ ও পদ্মসরোবর-দর্শন এবং সেখানে জানকীর আগমন-সম্ভাবনায় পত্রাস্তরণে লুক্কায়িত থাকিয়া পীষাবেক্ষণ। ( ৩৬৫৬-৩৬৫৭ পৃঃ )।

## অষ্টাদশ সর্গ। (১৮)

## “সীতাদর্শন”

অমুসন্ধান করিতে করিতে হুম্মানের কদাকার রাক্ষসীমূলে পরিবেষ্টিতা একটি রমণী-দর্শন। প্রসঙ্গতঃ অশোকবন-বর্ণনা, রাক্ষসীগণের বর্ণনা এবং সীতার তাত্ক্ষণিক অবস্থা-বর্ণনা। সেই রমণীকে সীতা বলিয়া হুম্মানের সন্দেহ। ( ৩৬৫৮-৩৬৭৪ পৃঃ )।

## উনবিংশ সর্গ। (১৯)

## “হুমুদ-বিলাপ”

সেই রমণীকে সীতা বলিয়া নিশ্চয় এবং তাঁহার তাত্‌কালিক অবস্থা-দর্শনে হুমুদানের শোক ও বিলাপ। ( ৩৬৭৫-৩৬৮১ পৃঃ )।

## বিংশ সর্গ। (২০)

## “রাবণ-দর্শন”

চক্ষোদয়ে হুমুদানের সীতাকে স্পষ্টরূপে দর্শন। কামোন্মত্ত রাবণের সীতার নিকট আগমন। বৃক্ষশাখায় পত্রাস্তরালে লুক্কায়িত থাকিয়া হুমুদানের রাবণের কাব্য-কলাপদর্শন। ( ৩৬৮২-৩৬৮৭ পৃঃ )।

## একবিংশ সর্গ। (২১)

## “সীতাসংস্থান-বর্ণন”

রাবণকে দেখিয়া সীতার ভয়ে সঙ্কচিত হইয়া উপবেশন। রাবণের সীতাসন্দর্শন। প্রসঙ্গতঃ সীতার আকৃতিবর্ণনা। সীতার রোদিন। ইত্যার ভয় দেখাইয়া রাবণের সীতাকে প্রলুব্ধ করিবার চেষ্টা। ( ৩৬৮৮-৩৬৯৩ পৃঃ )।

## দ্বাবিংশ সর্গ। (২২)

## “সীতাপ্রলোভন”

রাবণ-কর্তৃক সীতার সৌন্দর্য্যবর্ণনা, সীতাকে প্রলুব্ধ করিবার জন্য স্বীয় বলবীৰ্য্যাদি-কাণ্ডন, রামের রাজ্যভ্রংশ, দারিদ্র্য ও বনবাস ইত্যাদির উল্লেখ এবং নিজের অতুল সম্পদের প্রতি সীতার দৃষ্টি আকর্ষণের চেষ্টা। সীতার নিকট রাবণের কামভাব-প্রকাশ, সীতাকে প্রধান মহিষী হইতে অনুরোধ। ( ৩৬৯৪-৩৭০০ পৃঃ )।

## ত্রয়োবিংশ সর্গ। (২৩)

## “সীতাবাকা”

রাবণের প্রতি সীতার ভৎসনা। তাহাতে রাবণের ক্রোধ। রাবণের ক্রোধ ও তিরস্কারে সীতার ক্রোধ ও রানচন্দ্রের বীৰ্য্যাদিক্য-বর্ণনাপূর্ব্বক রাবণকে ‘কুকুর’ ইত্যাদি বলিয়া তিরস্কার। ( ৩৭০১-৩৭০২ পৃঃ )।

## চতুর্বিংশ সর্গ। (২৪)

## “রাবণ-গর্জ্জন”

সীতার কর্কশ বাক্যে রাবণের ক্রোধ হইলেও কামবশে ক্রোধের উপশম এবং মৃদু বাক্যে সীতাকে ভৎসনা ও অনুরণ। সীতাকে মনোভাব পরিবর্তনের জন্য দুই মাস সময়-দান। সীতা কর্কক পুনরায় তীব্রভাবে রাবণের প্রতি ভৎসনা। সীতাকে বাধ্য করিবার জন্য রাক্ষসীদিগের প্রতি আদেশ দান করিয়া মন্দোদরী ও অন্যান্য রমণীগণের সহিত রাবণের প্রস্থান। ( ৩৭১০-৩৭১৮ পৃঃ )।

## পঞ্চবিংশ সর্গ। ( ২৫ )

“রাক্ষসী-তর্জন”

অনন্তর রাক্ষসীগণের সীতাকে রাবণের প্রতি অমুরক্ত হইতে অমুরোধ। সীতার অসম্মতিতে তাহাদের ক্রোধ ও কর্কশ বাক্যে ভৎসনা। তাহাদের লেলিহান জিহ্বা ও ধুলাদি উত্তোলন-দর্শনে সীতার রোদন। ( ৩৭১৯-৩৭৩০ পৃ: )।

## ষড়্বিংশ সর্গ। ( ২৬ )

“সীতানির্বেদ”

রাক্ষসীগণের প্রলোভন এবং ভয়প্রদর্শনেও সীতার দৃঢ়তা। রাম-লক্ষণের উদ্দেশ্যে সীতার বিলাপ। রামের বিরহে স্বীয় জীবনের প্রতি বিতৃষ্ণা। রামচন্দ্রের পরাক্রমের প্রতি গভীর শ্রদ্ধার ফলে কণ্ঠকং আশার সঞ্চার। ( ৩৭৩১-৩৭৪০ পৃ: )।

## সপ্তবিংশ সর্গ। ( ২৭ )

“ত্রিজটার স্বপ্নদর্শন”

একটানাত্রী একটি রাক্ষসী—রামচন্দ্রের সহিত সীতার মিলন, রাক্ষসগণের পরাক্রম, রাবণের শিরশ্ছেদ ইত্যাদি স্বপ্ন-দর্শন এবং ‘অপব রাক্ষসাগণেব নিকট গেই হৃষিকেশের বৃত্তান্ত-কথন এবং সীতার ভবিষ্যৎ শুভ ফলের সূচনা। ( ৩৭৪১-৩৭৪৭ পৃ: )।

## অষ্টাবিংশ সর্গ। ( ২৮ )

“সীতার শুভনির্মিত-সূচনা”

সীতার বিলাপ করিতে করিতে রাম, লক্ষণ, সুমিত্রা, কোশল্য প্রভৃতির বিষয়-স্মরণ। ‘কৃতান্তং মায়ামৃগ রূপে রামচন্দ্রকে নিহত করিয়াছে’ এইরূপ ধারণা, পরিশেষে কতিপয় শুভলক্ষণ-দর্শনে কোনরূপে আশায় আশায় জীবন-ধারণ এবং সন্তানের কথা কংলাঘন। ( ৩৭৪৮-৩৭৫২ পৃ: )।

## উনবিংশ সর্গ। ( ২৯ )

“হনুমদ্বিচার”

সীতাকে দেখিয়া হনুমানের আনন্দ এবং তাহাকে আশ্বাস দান করিবার উপায়-চিন্তা। বর্হচিণ্ডার পর রামচন্দ্রের গুণকীর্তন করিয়া সীতার সহিত আলাপ আরম্ভ করিবার সঙ্কল্প। ( ৩৭৫৩-৩৭৬০ পৃ: )।

## ত্রিংশ সর্গ। ( ৩০ )

“সীতাসম্মোহ”

হনুমান্ কঙ্কু দশরথের গুণকীর্তন, রামচন্দ্রের কন্যাসবৃত্তান্ত-কথন এবং সীতাকে সম্বোধন করিয়া রামচন্দ্রের কুণল-জ্ঞাপন। তৎ-প্রবণে সীতার আনন্দ, উজ্জাদকে নিরাঙ্গণ ও মুচ্ছা। মুচ্ছাভঞ্জে ‘বানরবাক্য সত্য হউক’ এইরূপ প্রার্থনা। ( ৩৭৬১-৩৭৬৫ পৃ: )।

## একত্রিংশ সর্গ। ( ৩১ )

“হনুমৎসম্ভাষণ”

হনুমানের প্রপ্নে সীতার আত্ম-পরিচয়-প্রদান এবং বিবাহের পর হইতে তৎকাল-পথান্ত কয়েকটি ঘটনার বর্ণনা। রাক্ষসীগণের অত্যাচার এবং রাবণকঙ্কু হইমাসমাত্র সময়-নির্দেশের

বৃত্তান্ত-কথন। সীতার সন্দেহ-দূরীকরণার্থে হুম্বানের আত্মপরিচয়-প্রদান। সীতার হুম্বানের নিকটে আগমন। ( ৩৭৬৬-৩৭৮০ পৃঃ )।

### দ্বাত্রিংশ সর্গ। ( ৩২ )

#### “অদুরীয়-প্রদান”

সীতার প্রেমা হুম্বানের রাম-লক্ষণের আকৃতি, রূপ ও চরিত্র-বর্ণনা। সীতারচরণের গরবস্ত্রী ঘটনার উল্লেখ। নিকটের নানাহানে অন্বেষণের বিবরণ। সহর প্রাণবলের সম্ভাবনা জ্ঞাপন করিয়া সীতাকে আশ্বাস-প্রদান। রামনামাক্ত ও অদুরীয় সমর্পণ, তদর্শনে সীতার আনন্দ। ( ৩৭৮১-৩৭৯৩ পৃঃ )।

### ত্রয়স্ত্রিংশ সর্গ। ( ৩৩ )

#### “সীতাবাকা”

হুম্বানের সীতার পাদমূলে প্রণাম। হুম্বানকে যথার্থ দূত বলিয়া বিশ্বাস করিয়া সীতার আনন্দ। সীতা কতৃক হুম্বানের প্রশংসা এবং রামচন্দ্রের বিষয়ে বিবরণ প্রাপ্ত। লক্ষণ, শ্রীমতি, কৌশলী, ভরত ও তদীয় সৈন্যবর্গের কুশলপ্রশ্ন এবং সহর প্রাণকে সংরক্ষণে নিষ্ঠা দেখাওঁর অভিলাষ-প্রকাশ। ( ৩৭৯৪-৩৮০৩ পৃঃ )।

### চতুস্ত্রিংশ সর্গ। ( ৩৪ )

#### “হুম্বদ্বাকা”

হুম্বান্ কতৃক সীতার বিরুদ্ধে রামচন্দ্রের শোক, বিলাপ ও নৈরাশ্য-ভরিতা-বর্ণনা এবং সীতাকে উদ্ধার করিতে রামচন্দ্র সচেষ্ট, এই বাক্যে সীতাকে আশ্বাস দান। ( ৩৮০৪-৩৮১২ পৃঃ )।

### পঞ্চত্রিংশ সর্গ। ( ৩৫ )

#### “হুম্ব-প্রত্যয়”

হুম্বানের নিকট সীতার স্বীয় উদ্ধারবিষয়ে উৎস্রুত-প্রকাশ। সীতার ‘নিকট’ সম্বন্ধে দুইমাস মাত্র অবশিষ্ট আছে, এই কথাই পুনরুল্লেখ। বিভীষণ ও ‘অদকা’-নামক রাজসেবক-দ্বারা সঙ্গপদেশদানের কথা। হুম্বানের সীতাকে লইয়া বাণপ্রাণ উচ্চা প্রশংসা এবং স্বীয় বিশেষ-নিষ্ঠা-প্রদর্শন। সীতার হুম্বানের পুত্র আবেদন করিতে অসম্মতি-প্রকাশ এবং সহর সদলবলে রামচন্দ্রকে লঙ্কার উপাধ্বস্ত করিতে অনুরোধ। ( ৩৮১৩-৩৮২২ পৃঃ )।

### ষট্‌ত্রিংশ সর্গ। ( ৩৬ )

#### “চূড়ামণি-প্রদান”

সীতার নিকট হুম্বানের অভিজ্ঞান-প্রার্থনা। রামচন্দ্রের উদ্দেশ্যে সীতার কয়েকটি উদ্বেজনাপূর্ণ উক্তি এবং অভিজ্ঞানরূপ বনবাসকালীন চিরকুট পক্ষপাত-একদিনের ঘটনা ও একটি কাকের প্রতি ইবাক্যের নিক্ষেপের বৃত্তান্ত-বর্ণন। রাম ও লক্ষণের উদ্দেশ্যে সীতার বহু প্রার্থনাপূর্ণ উক্তি এবং হুম্বানের প্রার্থনার বেগীমধ্যস্থিত মণি-প্রদান। ( ৩৮২৩-৩৮৩৫ পৃঃ )।

### সপ্তত্রিংশ সর্গ। ( ৩৭ )

#### “অশোকবনিকাভঙ্গ”

গমনোচ্ছত হুম্বানের প্রতি সীতার পুনরায় কাতর অনুরোধ-জ্ঞাপন। হুম্বানের সীতাকে আশ্বাস-দান। সীতার নিকট বিদায় লইয়া হুম্বানের বিক্রমপ্রকাশের ইচ্ছা, বৃদ্ধ-সংঘটনের

উপায়-অন্বেষণ এবং রাবণকে জুঁক করিবার অভিপ্রায়ে তাহার আগবের অশোকবন বিধ্বংসিত করিয়া প্রাচীরোপরি আরোহণ । ( ৩৮৩৮-৩৮৪৫ পৃ: ) ।

### অষ্টত্রিংশ সর্গ । ( ৩৮ )

#### “চৈত্যবিক্ষমন”

চতুর্মানের গর্জন ও বনভঙ্গের শব্দে ভয়ভ্রা পশু-পক্ষীগণের সন্ধান এবং লঙ্কাসাগণের চাক্ষুশ্য । রাক্ষসীগণের সীতার নিকট চতুর্মানের পবিচয়-অজ্ঞানতা, সীতার রাক্ষসী দ্বারা স্বৰ্কে দ্বায় অনভিজ্ঞতা-কথন । রাবণের নিকট এত সংবাদ-জ্ঞাপন । রাবণের ক্রোধ ও চতুর্মানকে পরিবার ভঙ্গ একদল রাক্ষস-প্রেরণ । তাহাদিগকে দেখিয়া চতুর্মানের চৈত্য-প্রাসাদে আরোহণ । চতুর্মানের বহু রাক্ষস-সংহার এবং স্বায় পরিচয়-বোষণা । ( ৩৮৪৬-৩৮৫৬ পৃ: ) ।

### উনচত্রিংশ সর্গ । ( ৩৯ )

#### “সৈন্যসংকল্প”

চতুর্মানের চৈত্যপ্রাসাদ ও কাননভঙ্গ । পূর্বেপ্রেরিত রাক্ষসগণের নিধনসংবাদ-শ্রবণে রাবণের ক্রোধ এবং পুনরায় একদল রাক্ষস-প্রেরণ । চতুর্মানের হস্তে সৈন্য রাক্ষসগণের নিধন । তৎ শ্রবণে প্রহস্তের পুত্র চতুর্মানীর প্রতি রাবণের যুদ্ধার্থে আদেশ । ( ৩৮৫৭-৩৮৬২ পৃ: ) ।

### চত্বারিংশ সর্গ । ( ৪০ )

#### “চতুর্মানিবধ”

গর্ভভাষিত রথে চতুর্মানীর যুদ্ধদ্বারা । চতুর্মানীর পরক্লেপে চতুর্মানের শিশু ও বৃক্ষ-ক্ষেপণের ব্যর্থতা । চতুর্মানের পারশ্বনিক্ষেপে চতুর্মানীর প্রাণত্যাগ । সংবাদ শ্রবণে রাবণের ক্রোধ এবং মন্ত্রিপুত্রদিগের জাঃ যুদ্ধার্থে আদেশ । ( ৩৮৬০-৩৮৬৩ পৃ: ) ।

### একচত্রিংশ সর্গ । ( ৪১ )

#### “মন্ত্রিপুত্রবধ”

মুসজ্জিত রথালোচনে সাতজন মন্ত্রিপুত্রের যুদ্ধদ্বারা । তাহাদের চতুর্মানের প্রতি শব্দবৃষ্টি । চতুর্মানের দ্রুত-সংকরণ-কৌশলে তাহাদের পরক্লেপের বিফলতা । চতুর্মানের পদাঘাত, চপেটঘাত ও নখাঘাতে তাহাদের মৃত্যু । ( ৩৮৬১-৩৮৬৭ পৃ: ) ।

### দ্বিচত্রিংশ সর্গ । ( ৪২ )

#### “পক্ষসেনাপতিবধ”

চতুর্মানের বন্ধনার্থে রাবণের পক্ষসেনাপতি-প্রেরণ । সাধাবণ বানবোনে চতুর্মানকে উপেক্ষা করিতে নিষেধ । রাবণের আদেশে যুদ্ধসংবাদ সাজিত হইয়া তাহাদের প্রস্থান । চতুর্মানের সহিত যুদ্ধে একে একে সকলের মৃত্যু । ( ৩৮৬৮-৩৮৭৬ পৃ: ) ।

### ত্রিচত্রিংশ সর্গ । ( ৪৩ )

#### “অক্ষকুমার-বধ”

অনন্তর চতুর্মানের সহিত যুদ্ধার্থে অক্ষকুমারকে প্রেরণ । অক্ষকুমারের শব্দাঘাতে চতুর্মানের সাময়িক ক্লেশ এবং তাহাকে মারিয়া ফেলবার সংকল্প । চতুর্মানের করাঘাতে অক্ষকুমারের রথভঙ্গ ও মারখির মৃত্যু । পরে চতুর্মানের হস্তে অক্ষকুমারের মৃত্যু এবং বক, বিভাধর, পরশ ও দেবগণের বিষয় । ( ৩৮৭৭-৩৮৮২ পৃ: ) ।

## চতুঃসত্রারিংশ সর্গ। (৪৪)

“ইন্দ্রজিতের যুদ্ধযাত্রা”

তারপর সেই সংবাদ শুনিয়া রাবণের ইন্দ্রজিতের প্রতি যুদ্ধার্থে আদেশ। রাবণ কর্তৃক ইন্দ্রজিতের প্রশংসা। সাবধানে যুদ্ধ করিবাব নির্দেশ-দান। রাবণকে পদগণি করিয়া ইন্দ্রজিতের বধ্যবোধে যুদ্ধযাত্রা। (৩৮৮৩-৩৮৮৬ পৃঃ)।

## পঞ্চঃসত্রারিংশ সর্গ। (৪৫)

“হনুমৎগ্রহণ”

হনুমানের সহিত ইন্দ্রজিতের যুদ্ধ। ব্রহ্মাস্ত্রধারা ইন্দ্রজিতের হনুমানকে বন্ধন। তারপর রাক্ষসগণ-কর্তৃক শব, পাট ও গাছের বন্ধনধারা হনুমান বন্ধ হইলে ইন্দ্রজিত-কর্তৃক ব্রহ্মাস্ত্র-মোচন। রাক্ষসগণের হনুমানকে রাবণের নিকট আনয়ন। (৩৮৮৭-৩৮৯২ পৃঃ)।

## ষষ্ঠঃসত্রারিংশ সর্গ। (৪৬)

“রাবণ-দর্শন”

হনুমানের রাবণকে নিরীক্ষণ। রাবণের বহু-বাঘ ও সৌন্দর্যদর্শনে হনুমানের বিস্ময়। মনে মনে তাহার পরাক্রমের প্রশংসা ও “অদম্য-পরাক্রম না হইলে ইনি স্বর্গেরও রাজা হইতে পারিতেন,” ইত্যাদি নানাবিধ চিন্তা। (৩৮৯৩-৩৮৯৬ পৃঃ)।

## সপ্তঃসত্রারিংশ সর্গ। (৪৭)

“প্রহস্তবাক্য”

রাবণের আদেশে হনুমানের প্রতি প্রহস্তের ‘তুমি কে? কোথা হইতে আসিয়াছ?’ ইত্যাদি প্রশ্ন। তত্বতরে হনুমানের আত্মগোপন-দান এবং ‘রাবণকে দেখিবাব চকুই বন্ধ’ ‘আত্মবক্ষার্থে বাৎস-নিধন’ ইত্যাদি-কথন। (৩৮৯৭-৩৯০০ পৃঃ)।

## অষ্টঃসত্রারিংশ সর্গ। (৪৮)

“দূতবাক্য”

রাবণের নিকট হনুমানের সূত্রার্থের অংশে সীতাদেবতার্থে স্বীয় আগমন এবং সূত্রার্থের সহিত রামের সম্বন্ধাপন ইত্যাদি বৃত্তান্ত-কথন। বানবগণের পরাক্রমকাঙ্ক্ষন, সীতাকে বামচন্দ্রের নিকট প্রত্যর্পণের উপদেশ। রামের পরাক্রম এবং ভাষাপহারী শত্রুর সংহারে প্রতিজ্ঞা-কথন। হনুমানের কথায় রাবণের ক্রোধ এবং তাহাঙ্ক বধ করিবার আদেশ-দান। (৩৯০১-৩৯০৮ পৃঃ)।

## ঊনপঞ্চাশ সর্গ। (৪৯)

• “বিভীষণবাক্য”

রাবণ হনুমানের বধ্যদেশ করিলে ‘দূতকে বধ করা উচিত নহে’, এই বলিয়া বিভীষণের নিষারণ এবং ‘হনুমানের বধে কোন লাভ হইবে না’ ইত্যাদি-কথন। (৩৯০৯-৩৯১৩ পৃঃ)।

## পঞ্চাশ সর্গ। (৫০)

“লাঙ্গুল-প্রদাপন”

বিভীষণের কথায় রাবণের হনুমানকে বধ করিবার সংকল্প-পরিভাষা এবং তাহার লাঙ্গুল দণ্ড করিবার আদেশ। রাবণের আদেশে ত্রুঙ্ক রাক্ষসগণের বস্ত্রাশি ও তৈলসংযোগে হনুমানের

লাজ্জলে অগ্নিপ্রদান এবং তাঁহাকে লষ্টয়া লঙ্কানগরীর চারিদিকে ভ্রমণ। এই সংবাদ শ্রবণে সীতার কাতরতা ও অগ্নির উদ্দেশ্যে হুমুমানের মজল-প্রার্থনা। হুমুমানের কোণলে বকুনমোচন ও রাক্ষস-সংহার। ( ৩২১৩-৩২২০ পৃ: )।

### একপঞ্চাশ সর্গ। (৫১)

#### “লঙ্কাদাহ”

লাজ্জ লম্ব অগ্নিধারা হুমুমানের লঙ্কানগরীর প্রতিগৃহে অগ্নিসংযোগ। তদ্বারা সমগ্র লঙ্কানগরী দাহ। তদর্শনে বহু রাক্ষসের হুমুমানকে আক্রমণ এবং হুমুমানের হস্তে মৃত্যু। সমুদ্র-সাগলে হুমুমানের লাজ্জ ল-নির্দোষ। ( ৩২২১-৩২২৬ পৃ: )।

### দ্বিপঞ্চাশ সর্গ। (৫২)

#### “সীতাসংশয়”

লঙ্কার অবস্থা দর্শনে হুমুমানের চিন্তা এবং সীতার জীবনসম্বন্ধে সংশয়। ‘সীতার মরণে রামচন্দ্র ও ইক্ষ্বাকুবংশের নিধন হইবে’ এই ভাবিয়া হুমুমানের স্বকৃত কার্ধ্যের জন্ত অহুতাপ ও আত্মহত্যা করিবার ইচ্ছা। পরে কয়েকটি শুভ লক্ষণ দর্শনে এবং আকাশচারী চারণগণের বাক্যে সীতাকে জীবিত জানিয়া হুমুমানের আশ্বাস ও প্রত্যাবর্তনের সংকল্প। ( ৩২২৭-৩২৩৩ পৃ: )।

### ত্রিপঞ্চাশ সর্গ। (৫৩)

#### “সরমাবাকা”

সীতার নিকট সরমার উপাতিষ্ঠি এবং হুমুমানের কুণল-কথন ও পরাক্রম-কীর্তন। সেই প্রসঙ্গে সরমার দণ্ড লঙ্কানগরীর অবস্থা-বর্ণনা এবং সীতাকে আশ্বাস-প্রদান। ( ৩২৩৪-৩২৩৯ পৃ: )।

### চতুঃপঞ্চাশ সর্গ। (৫৪)

#### “সীতাস্বাসন”

হুমুমানের পুনরায় সীতার নিকট গমন। তাহার নিকট সীতার কাতরতা-প্রকাশ ও তাঁহাকে বিশ্রাম করিতে অনুরোধ। হুমুমানের সীতাকে নানাভাবে আশ্বাস-প্রদান। ( ৩২৪০-৩২৪৫ পৃ: )।

### পঞ্চপঞ্চাশ সর্গ। (৫৫)

#### “অরিষ্টারোহণ”

সীতাকে অভিষেকপূর্ণক সমুদ্রলজ্যনার্থে হুমুমানের অরিষ্ট-পর্কিতে আরোহণ। হুমুমানের পদভরে সেই পর্কিতের শিখরভঙ্গ ও অবনতি ইত্যাদি ভাৎকালিক অবস্থা-বর্ণনা। ( ৩২৪৬-৩২৫০ পৃ: )।



## ষট্‌পঞ্চাশ সর্গ । ( ৫৬ )

“হুম্মানের প্রত্যাবর্তন”

হুম্মানের আকাশে আরোহণ । তাহার গজ্জন শ্রবণে পরপারস্থিত বানরগণের আনন্দ । হুম্মানের গতিবেগে বর্ণনা । হুম্মানের পর্বপাবে অবতরণ ও সংক্ষেপে “সীতাকে দেখিয়াছি” এই উক্তি । বানরগণের হুম্মানকে ঘিরিয়া উপবেশন । ( ৩৯৫১-৩৯৫৮ পৃঃ ) ।

## সপ্তপঞ্চাশ সর্গ । ( ৫৭ )

“হুম্মদাকা”

হুম্মানের নিকট জাম্ববানের কাথ্যবৃত্তান্ত বিষয়ে প্রশ্ন । হুম্মানের পথিমধ্যে ‘জরসা’, ‘সিংহিকা’ ও ‘মৈনাকের’ বৃত্তান্ত-বর্ণনা । তারপর লক্ষ্যায় প্রবেশ, সীতায়োষণ, বনভঙ্গ, যুদ্ধ, লঙ্কানিহ, সীতাব সহিত কথোপকথন ইত্যাদি সমস্ত বিষয়ের আত্মপৃষ্ঠিক বর্ণনা । ( ৩৯৫৯-৩৯৮৮ পৃঃ ) ।

## অষ্টপঞ্চাশ সর্গ । ( ৫৮ )

“সীতা প্রশংসা”

বানরগণের নিকট হুম্মানের—সীতার পাত্তিরতা, বনমধ্যে রাজসীগণের ‘তরঙ্গার ও ছঃপ-ভ্রদশ, কখন এবং তাহার চরিত্রনাহায়া কীন্তন । ( ৩৯৮৯-৩৯৯২ পৃঃ ) ।

## একোদশষ্টিতম সর্গ । ( ৫৯ )

“অঙ্গদবাক্য”

হুম্মানের কথা শুনিয়া অঙ্গদের সীতাকে উদ্ধার করিবাব জন্য পুনরায় সমুদ্রস্রাব্যনের ইচ্ছা প্রকাশ এবং স্বীয় বলব্যাবাদি কীন্তন । সকল বানরকে কষ্ট না দিয়া কয়েকজন দলপাতিব সাহায্য প্রার্থনা । ( ৩৯৯৩-৩৯৯৭ পৃঃ ) ।

## ষষ্টিতম সর্গ । ( ৬০ )

“মধুবনাগমন”

অঙ্গদের প্রভাবে জাম্ববানের অসম্মুত জাপন এবং গ্রাহ্য কারণ-নির্দেশ । অজ্ঞাত বানরগণের জাম্ববানের উক্ত সন্ধান । অনন্তর বানরগণের মধুবনে উপস্থিতি এবং অঙ্গদের নিকট মধুবনে মধুপান করিবার অন্তর্নতি প্রার্থনা । ( ৩৯৯৮-৪০০২ পৃঃ ) ।

## একষষ্টিতম সর্গ । ( ৬১ )

“মধুবনবিক্ষণন”

অঙ্গদের অন্তর্নতি লাভে বানরগণের আনন্দ এবং মধুবনে যথেষ্ট বিহার ও মধুপান । তাহাদের উক্ত বিহারে বনের সৌন্দর্য্যহানি, বৃক্ষরাড়ির পত্র-পুষ্পাদিভঙ্গ । উদ্দেশ্যে বৃদ্ধ বনপালক দধিমুখের বাধা প্রদান । ( ৪০০৩-৪০০৭ পৃঃ ) ।

## দ্বিষষ্টিতম সর্গ । ( ৬২ )

“দধিমুখ-নিবারণ”

মধুপানপূর্বক বানরগণের গর্জন এবং দধিমুখের নিযুক্ত বনরক্ষক বানরগণের প্রতি অবজ্ঞা ও তাহাদিগকে গৃহপ্রবেশন । তাহাদের অভিযোগে ক্রুদ্ধ হইয়া দধিমুখের আগমন । তাহাদের সহিত দধিমুখ ও ওদীয় অমুচরগণের সংঘর্ষ, অঙ্গদের হস্তে দধিমুখের পরাজয় । ( ৪০০৮-৪০১২ পৃঃ ) ।

## ত্রিষষ্টিতম সর্গ । ( ৬৩ )

“দধিমুখবাক্য”

পরাজিত দধিমুখের সঙ্গলবলে সুগ্রীবের নিকট গমন এবং বিষয়বসনে কৃতাজলি হইয়া অবস্থিতি । ( ৪০১৩-৪০১৫ পৃঃ ) ।

## চতুঃষষ্টিতম সর্গ । ( ৬৪ )

“দধিমুখ-নিবেদন”

সুগ্রীবের দধিমুখের প্রতি কণ্ঠসপ্রসন্ন এবং বিষয়ভাব কাবণ-জিজ্ঞাসা । দধিমুখ কর্তৃক সুগ্রীবের নিকট বানরগণের মধুপান বিপ্লবসম ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্তকথন এবং তাহার প্রতিকার প্রার্থনা । ইহা শ্রবণে অঙ্গদাদির কৃতকায়াত্রা বিষয়ে সুগ্রীবের অনুমান এবং ‘দধিমুখ’কে সাম্বনা-দানপূর্বক হনুমান্ প্রভৃতিকে উপাশ্রিত হইবার কল্প আদেশ দান । ( ৪০১৬-৪০২২ পৃঃ ) ।

## পঞ্চাষষ্টিতম সর্গ । ( ৬৫ )

“বানর-প্রয়াণ”

সুগ্রীবের আদেশ ‘দধিমুখের’ অঙ্গদের নিকট গমন । দধিমুখের নিকট সুগ্রীবের আদেশ অবগত হইয়া অঙ্গদ প্রভৃতি বানরগণের ওদা হইতে আগমন । ( ৪০২৩-৪০২৮ পৃঃ ) ।

## ষট্‌ষষ্টিতম সর্গ । ( ৬৬ )

“সুগ্রীববাক্য”

‘অঙ্গদ ও হনুমান্ প্রভৃতি বানরগণ নিশ্চয়ই সীতার সংবাদ জানিয়াছে’ এই বলিয়া সুগ্রীবের শোকসমস্তপ্ত বামচন্দ্রকে আশ্বাস দান । ততাবসরে বানরগণের তথায় উপস্থিতি । ( ৪০২৯-৪০৩৩ পৃঃ ) ।

## সপ্তাষষ্টিতম সর্গ । ( ৬৭ )

“অভিজ্ঞানমণি-সমর্পণ”

বানরগণের সুগ্রীবের নিকট আগমন ও সীতার সংবাদ কথন । রামচন্দ্রের প্রেমের উত্তরে হনুমানের সংক্ষেপে সমস্ত বৃত্তান্ত কথন এবং অভিজ্ঞান-মণি প্রদানপূর্বক সীতার কথিত মনঃশিলায় ঐলক ও কাকের প্রতি ইষীকান্ত নিক্ষেপের বৃত্তান্তকথন ও তাহাকে উদ্ধার করিতে অগ্রোধ । ( ৪০৩৪-৪০৪১ পৃঃ ) ।

## অষ্টষষ্ঠিতম সর্গ । ( ৬৮ )

“রামপরিদেবন”

সেই মণি দর্শনে রামচন্দ্রের বিলাপ এবং সীতা কি বলিয়াছেন, তাহা পুনঃ পুনঃ বলিবার  
কল্প হুমানের প্রতি আদেশ । ( ৪০৪২-৪০৪৫ পৃঃ ) ।

## উনসপ্ততিতম সর্গ । ( ৬৯ )

“হুমদ্বাক্য”

রামের আদেশে হুমানের পুনরায় সীতার কাণ্ডিত কাকের বৃত্তান্ত সাবিত্তবে বর্ণনা এবং  
সীতার প্রত্যেকটি কাতরতাপূর্ণ ডাক্ত ও অধুরোধে যথাযথভাবে উল্লেখ । ( ৪০৪৬-৪০৫৫ পৃঃ ) ।

## সপ্ততিতম সর্গ । ( ৭০ )

“হুমদ্বাক্য”

রামের নিকট হুমানের সাতাব উক্তিগণ অবশিষ্টাংশ কখন । সীতার সন্দেহ ভঞ্জনাপে  
হুমানের উক্তি এবং তাহাতে সীতার প্রসন্নতার কথা রামের নিকট হুমানের উল্লেখ ।  
( ৪০৫৬-৪০৬২ পৃঃ ) ।

## একসপ্ততিতম সর্গ । ( ৭১ )

“হুমং প্রশংসা”

হুমানের কথায় রামচন্দ্রের আনন্দ, হুমানের ভূয়সা প্রশংসা এবং পুরস্কারাপে হুমানকে  
আলিঙ্গন । সমুদ্রলঙ্ঘনের উপায় না দেখিয়া চিন্তা । ( ৪০৬৩-৪০৬৭ পৃঃ ) ।

## দ্বিসপ্ততিতম সর্গ । ( ৭২ )

“সুগ্রীববাক্য”

রামচন্দ্রের শোকাঙ্গুতা দর্শনে সুগ্রীবের সাধুনা দান, সমুদ্রলঙ্ঘন বিষয়ে আশা প্রদান  
এবং যুদ্ধার্থে উৎসাহ দান । ( ৪০৬৮-৪০৭২ পৃঃ ) ।

## ত্রিসপ্ততিতম সর্গ । ( ৭৩ )

“লঙ্কার দুর্গসন্নিবেশবর্ণন”

রাক্ষসদিগের সৈন্তসংখ্যা, লঙ্কানগরার দুর্গনির্মাণ-পদ্ধতি ইত্যাদি বিষয়ে রামচন্দ্রের  
হুমানের নিকট প্রশ্ন । তদ্বত্তরে হুমানের যথাযথভাবে সমস্ত বর্ণনা ও রামচন্দ্রকে উৎসাহ-দান ।  
( ৪০৭৩-৪০৭৭ পৃঃ ) ।

## চতুঃসপ্ততিতম সর্গ । ( ৭৪ )

“বানরানীক প্রয়াণ”

রামচন্দ্রের পুনরায় প্রশ্নে হুমান্ কর্তৃক সমুদ্রের ভাবগত, লঙ্কার পরম সমৃদ্ধি, দুর্গসংখ্যা,  
বাহন-সাম্রাণ এবং সৈন্তসম্পদ ইত্যাদি বিবরণভাবে বর্ণনা । রামচন্দ্রের সেই মুহূর্ত্তেই যাত্রা

করিবার অভিলাষ । সূত্রীবের আদেশে বানরসৈন্তগণের বিপুল উত্তমে যুদ্ধযাত্রা ও যাত্রাকালীন শুভ লক্ষণ ইত্যাদি । ( ৪০৭৮-৪০২২ পৃ: ) ।

### পঞ্চসম্প্রতিতম সর্গ । ( ৭৫ )

“সাগরদর্শন”

বানরগণ সহ রামচন্দ্রের বিদ্বাপক্ষেতে উপস্থিতি, তথাকার সৌন্দর্য্য দর্শন এবং বানরগণের সেখানে মন্থপান । ক্রমে ক্রমে তাগাদের বিদ্বা, মলম ও মহেশ্বরপরিত অতিক্রম করিয়া সমুদ্রতীরে উপস্থিতি । রামচন্দ্রের আদেশে সেই স্থানে সৈন্ত-সংস্থাপন । সমুদ্রদর্শনে বানরগণের আনন্দ । ( ৪০২৩-৪১০১ পৃ: ) ।

### ষট্‌সম্প্রতিতম সর্গ । ( ৭৬ )

“রামবিলাপ”

লক্ষণের নিকট রামচন্দ্রের স্বীয় ভাগ্যবিপদাশ্রয় ও সীতাপ বর্তমান তথ-তদংশার উল্লেখপূর্ব্বক অতিশয় বিলাপ । ( ৪১০২-৪১০৬ পৃ: ) ।

### সপ্তসম্প্রতিতম সর্গ । ( ৭৭ )

“নিকবাবাকা”

হুম্মানের লক্ষ্য হইতে প্রস্থানের পর রাজস-রাজমাতা নিকবার বিভীষণের প্রতি রাবণকে সতপদেশ প্রদানার্থে অমুরোধ এবং রামচন্দ্রের পরাক্রম ও রাবণের তনৌতর উল্লেখপূর্ব্বক ভীতি প্রকাশ । নাতার আদেশে বিভীষণের রাবণের নিকট গমন । ( ৪১০৭-৪১১২ পৃ: ) ।

### অষ্টসম্প্রতিতম সর্গ । ( ৭৮ )

“উৎপাতবর্ণন”

বিভীষণের রাজসভায় প্রবেশ এবং “নাতার আগমনের পর হইতে নানা অনিষ্ট সংঘটিত হইতেছে এবং নানা অন্তঃলক্ষণ দেখা যাইতেছে” ইত্যাদি বর্ণনায় নাতাকে রামচন্দ্রের নিকট প্রতাপন করিবার জন্য রাবণকে অমুরোধ, রাবণের তাহাতে অসম্মতি প্রকাশ । ( ৪১১৩-৪১১৮ পৃ: ) ।

### উনান্বীতিতম সর্গ । ( ৭৯ )

“রাবণবাকা”

হুম্মানের অত্যাচারে ক্রুদ্ধ হইয়া তাহার প্রতিকারের উপায় সম্বন্ধে রাবণের মন্ত্রিগণের নিকট প্রশ্ন । প্রশ্নতঃ মন্ত্রিগণ উৎকর্ষাপকব-বর্ণনা । ( ৪১১৯-৪১২৩ পৃ: ) ।

### অন্বীতিতম সর্গ । ( ৮০ )

“রাবণবাবস্থাপন”

মন্ত্রিগণ কটুক রাবণের স্তুতিবাদ ও পুষ্ক পরাক্রম কৌশলপূর্ব্বক বর্তমান বিপদকে ভুচ্ছজ্ঞান

করিতে উপদেশ। “রামকে ইচ্ছাজিতই বধ করিতে পারিবে” এই বলিয়া ইচ্ছাজিতের পরাক্রম কীৰ্ত্তন। ( ৪১২৪-৪১২৮ পৃঃ )।

### একাদশীতিতম সর্গ। ( ৮১ )

“মস্ত্রিবাক্য”

প্রহস্ত ও ত্রিশিরা প্রভৃতি রাক্ষসগণের আফালন এবং রাম-লক্ষণ ও বানরসৈন্তগণকে বধ করিবার ইচ্ছা প্রকাশ। ( ৪১২৯-৪১৩২ পৃঃ )।

### দ্বাদশীতিতম সর্গ। ( ৮২ )

“বিভীষণবাক্য”

রাক্ষসগণের উদ্ধত আফালন দর্শনে বিভীষণের পুনরায় হিতোপদেশ-দান এবং বহু যুক্তি প্রদর্শনপূরক সীতাকে প্রত্যর্পণ করিতে অমুরোধ এবং না করিলে বহু অনিষ্টের সম্ভাবনা কথন। ( ৪১৩৩-৪১৪০ পৃঃ )।

### ত্রয়োদশীতিতম সর্গ। ( ৮৩ )

“প্রহস্তবাক্য”

মহিষাশুর নিকট রাবণের মন্ত্রণা প্রার্থনা। তদন্তরে প্রহস্ত কর্তৃক যুদ্ধার্থে সম্মিলিত হইবার পরামর্শদান এবং রাম ও তদীয় দূতের হনোঁত কথন। ( ৪১৪১-৪১৪৯ পৃঃ )।

### চতুর্দশীতিতম সর্গ। ( ৮৪ )

“মহোদরবাক্য”

‘মহোদর’ কর্তৃক প্রহস্তের উক্তি সমর্থন, যুদ্ধ করিবার অল্পকালে বহু যুক্তির অবতারণা এবং রাত্রিযুদ্ধে রাক্ষসগণের জয়লাভের সম্ভাবনায় রাত্রিযুদ্ধের পরামর্শ দান। ( ৪১৫৫-৪১৫৯ পৃঃ )।

### পঞ্চদশীতিতম সর্গ। ( ৮৫ )

“বিক্রপাক্ষবাক্য”

‘রাক্ষসগণের নিকট বানরসৈন্তগণ অতি তুচ্ছ’ এই বলিয়া বিক্রপাক্ষকর্তৃক যুদ্ধ-পরামর্শ সমর্থন এবং যুদ্ধার্থে স্বীয় উত্তম প্রকাশ। ( ৪১৬০-৪১৬৩ পৃঃ )।

### ষড়দশীতিতম সর্গ। ( ৮৬ )

“পুনর্বিভীষণবাক্য”

বিভীষণ কর্তৃক পূর্বোক্ত মন্ত্রিবর্গের মন্ত্রণার নিন্দা এবং রামকে নিরপরাধ প্রতিপাদন। ‘পরজীৱধ্বং ধর্মবিরুদ্ধ’ এই বলিয়া সীতাকে রামচন্দ্রের নিকট প্রত্যর্পণ করিবার পরামর্শ-দান। ( ৪১৬৪-৪১৬৭ পৃঃ )।

## সপ্তাশীতিতম সর্গ। (৮৭)

“রাবণবাক্য”

বিভীষণের বাক্যে রাবণের ক্রোধ, বচন পূর্ণ বাক্যে বিভীষণকে তিরস্কার এবং তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া সকলকে যুদ্ধার্থে প্রস্তুত থাকিতে আদেশ। (৪১৭১-৪১৭৬ পৃঃ)।

## অষ্টাশীতিতম সর্গ। (৮৮)

“বিভীষণবাক্য”

বিভীষণের পুনরায় রাবণকে সতপদেশ প্রদান এবং রাবণের আশ্রয় ত্যাগ করিয়া রামের শরণাগত হইবার অভিপ্রায় প্রকাশ। (৪১৭৭-৪১৮২ পৃঃ)।

## নবাশীতিতম সর্গ। (৮৯)

“বিভীষণবাক্য”

বিভীষণের বাক্যে রাবণের ক্রোধ এবং অসিহস্তে উখিত হইয়া বিভীষণকে পদাঘাত। রাবণের পদাঘাতে বিভীষণের আসন হইতে পতন। প্রহস্তের নিবারণে নিকাশিত অসি পুনরায় কোষ মধ্যে স্থাপন করিয়া রাবণের উপবেশন। বিভীষণের মৃত্যুবাক্যে মন্ত্রিগণের প্রতি ভৎসনা এবং রামের নিকট গমন করিবার অভিপ্রায় প্রকাশ। (৪১৮৩-৪১৮৯ পৃঃ)।

## নবতিতম সর্গ। (৯০)

“পুনর্বিভীষণবাক্য”

রাবণের বিভীষণকে বিবেচনাবাপন্ন জ্ঞাতিশত্রু বলিয়া তিরস্কার। বিভীষণের ক্রোধ ও রাবণকে দ্বিধার দান এবং রামের বাণ শ্রুত্ব অবসর গ্রহণ। (৪১৯০-৪১৯৫ পৃঃ)।

## একনবতিতম সর্গ। (৯১)

“বিভীষণাগমন”

বিভীষণের কৈলাসপর্বতে গমন এবং কুবের ও মহাদেবের উপদেশে তথা হইতে রামচন্দ্রের নিকট গমন। তাহাকে দেখিয়া বানবর্গের পক্ষসন্দেহে বধ করিবার অভিলাষ। বিভীষণের উচ্চৈঃস্বরে আশ্রয়-পরিচয় দান এবং রামচন্দ্রের চরণাশ্রিত হইবার অভিলাষ প্রকাশ। সুগ্রীব প্রভৃতি বানরের তাহাকে রাবণপ্রোক্ত গুপ্ত্যব বলিয়া সন্দেহ। (৪১৯৬-৪২১০ পৃঃ)।

## দ্বিনবতিতম সর্গ। (৯২)

“বিভীষণ-পরীক্ষা”

রামচন্দ্রের সমস্ত বানরদলপতির সাহিত পরামর্শ। অঙ্গদ প্রভৃতির বিভীষণকে পরীক্ষা করিবার পরামর্শ-দান। হনুমানের তাহা অসমর্থন এবং পরীক্ষার অসৌক্য কথন। বিভীষণের যথার্থ আশ্রিত হওয়ার অমূল্য যুক্তিপ্রদর্শন। রামচন্দ্র এবং সুগ্রীবের তাহা সমর্থন। (৪২১১-৪২১৯ পৃঃ)।

## ত্বিনবতিতম সর্গ। (২৩)

“বিভীষণবাক্য”

রামচন্দ্রের বিভীষণকে আশ্রয় প্রদানের অতিপ্রায়। সুগ্রীবের আহ্বানে বিভীষণের রামের নিকট আগমন। রামকর্তৃক বিভীষণের সহিত সখ্য স্থাপন। রামের নিকট বিভীষণের আত্ম-পরিচয় দান ও বাক্যসংগ্রাহে সাহায্য করিবার অভিলাষ প্রকাশ। ( ৪২২০-৪২২৪ পৃঃ )।

## চতুর্নবতিতম সর্গ। (২৪)

“সমুদ্রোপবেশ”

রামের আদেশে লক্ষ্মণকর্তৃক সমুদ্রসংলগ্ধায়া বিভীষণকে বাক্যসংগ্রাহে অভিযুক্ত কবণ। হনুমান্ ও সুগ্রীবের বিভীষণের নিকট সমুদ্রলঙ্ঘনের উপায় জিজ্ঞাসা। বিভীষণের উপদেশে সমুদ্রের শরণাগত হইবার জন্য সমুদ্রদর্শনভিলাষে রামচন্দ্রের সংঘত ও মৌনী চইয়া কুশলনে উপবেশন। ( ৪২২৫-৪২২৮ পৃঃ )।

## পঞ্চনবতিতম সর্গ। (২৫)

“শরদাহ”

কুশলয়ায় ত্রিবাক্র অতিবাহিত হইল, তথাপি সমুদ্রের দর্শন না পাইয়া রামচন্দ্রের সমুদ্রের প্রতি ক্রোধ এবং শরক্ষেপণ। তাঁহার শব্দজালে সমুদ্রের বিকোভ, অভ্যন্তরবর্তী মকর-কুটীরাদির আর্তনাদ। অনন্তর সমুদ্রের দর্শনদান। ( ৪২২৯-৪২৩৩ পৃঃ )।

## ষষ্ঠনবতিতম সর্গ। (২৬)

“সমুদ্রোদগম”

রক্তদন্ত এবং রক্তমালা পরিধানপূর্বক সমুদ্রের অভ্যুত্থান এবং কৃতান্তলিপুটে রামচন্দ্রের নিকট উপস্থিত চইয়া তাঁহাকে পপপ্রদান করিতে অনুরোধ। সমুদ্রের পশ্চাদর্শে নলেব সমুদ্রোপনি সেতুনিষ্ঠানে সম্মতি প্রকাশ। ( ৪২৩৪-৪২৪০ পৃঃ )।

## সপ্তনবতিতম সর্গ। (২৭)

“সেতুদক্ষন”

সুগ্রীবের আদেশে বানরগণের পক্ষি, বৃক, লতা প্রভৃতি আহরণ। তদ্বারা নলকর্তৃক সমুদ্রোপরি দশবোজন প্রস্থ শতযোজন দীর্ঘ সেতু নিষ্ঠাণ। আকাশস্থ দেবতা, গন্ধর্ব, সিদ্ধ ও ঋষিগণকর্তৃক রামচন্দ্রের প্রশংসা। একমাস মধ্যেই সেতুদক্ষন করিয়া বানরগণের সমুদ্র অতিক্রম। শক্রবিনাশার্থে বিভীষণের গদাভঙ্গে সমুদ্রতীরে অবতান। ( ৪২৪৮-৪২৫৭ পৃঃ )।

সুন্দরকাণ্ড-সূচী সমাপ্ত।

# ৰামায়ণম্

## সুন্দরকাণ্ডম্

—:—

### (১) প্রথমঃ সর্গঃ

অপাংতে গৃধ্ৰরাজেন সমুৎপত্য প্লবঙ্গমাঃ ।

সহিতাঃ শ্রীতিসংহতাঃ সিংহনাদং বিনেদিরে ॥ ১ ॥

তে তু গহ্বা সমুদ্ভূত দক্ষিণ্যোত্তরং গিরিম্ ।

সমুদ্ভূত দদৃশুর্ভীমং ত্রিগি-নক্ৰ-সমাকুলম্ ॥ ২ ॥

নহ' বদন্তময়ং পৰমং মহেশ্বৰক্ৰমবন্ধুনিঃসংকতোক্তনোদম্ ।

শ্রীলোকনাথঃ স্য মনোহৰংবাং বামাংগস্ত দিত্বাঃ পৰ্ম্মৈ তনোতি ॥

অমুনা শুদ্ধং কাণ্ডং বাখ্যাশ্রমো বধ্যমতি ।

চনু'দ্বিক্ৰমাদানি বহাদুৰ্বাণ বাযবাং ॥

[লো-টা] রাবিত্তিদিবসৈঃসংজ্ঞান্ একাদশং বাহিঃ প্রাপ্য বামায় অবস্থিতয়ে বক্ৰণ-  
লয়মাসেতঃ । [তৃতীয়পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্ ।]

গৃধ্ৰরাজ সম্পাতী [লঙ্কানগরীর কথা] বলিলে বানরগণ সকলে মিলিত  
হইয়া শ্রীতি-প্রফুল্লচিত্তে উল্লঙ্ঘনপূর্বক সিংহের আয় গজ্জন করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

উাহারা দক্ষিণ সমুদ্রের উত্তর তারবত্তী পৰ্বতে গমন করিয়া তিমি ও কুম্ভীর-  
পরিপূর্ণ ভীষণ সমুদ্ৰ দেখিতে পাইলেন ॥ ২ ॥

১। ঘ 'সমগ্রী'। ২। দ 'সংজ্ঞা'। ৩। অতঃ পরং ঘ-ত-পুংস্করোঃ "সম্পাতেকবনেঃ স্ফড়া হরয়ো  
বক্ৰণালয়ম্ । হঠাঃ সাগরমাজগুঃ সৌগ্রদর্শনকাঙ্ক্ষণঃ । রাবিত্তিদিবসৈশ্চৈব হরষন্তে সমুৎসৃজাঃ । ('ল্কাপি কম্পরজো  
বহুজগাম্' ত)। অত্রীত্যেকাদশাঃ রাবিত্তিদিবসৈঃসংজ্ঞান্ একাদশং বাহিঃ প্রাপ্য বামায় অবস্থিতয়ে বক্ৰণ-  
লয়মাসেতঃ । ৪। ত 'পড়া তু তে', ঘ 'হেহপি'।  
৫। ঘ '-রাং দিশম্'। ৬। অতঃ পরং ঘ-ত-পুংস্করোঃ "রাবিত্তিদিবসৈশ্চৈব হরষন্তে সমুৎসৃজাঃ । মাত্ৰাদেকাদশীবারে (?)  
গমৈবুর্জগালয়ম্ ।" ইত্যধিকম্ । ৭। হ '-ববা-'।



তং সমুদ্রং সমালোকা বানরা ভীমবিক্রমাঃ ।

সর্বলোকস্য মহতঃ প্রতিবিশ্বমিবার্ণবম্ ॥ ৩ ॥

সদৈবমহদভিক্ষিকৃতৈঃ ক্রীড়দভিক্ষহুভিজ্জলে ।

বাদিতাশ্চামহাকায়ৈরুগ্মিভিশ্চ সমারতম্ ॥ ৪ ॥

প্রসুপ্তমিব চান্ধ্র ক্রীড়ন্তমিব কুত্রচিৎ ।

কচিৎ পর্কতমাত্রৈশ্চ জলরাশিভিক্ষাচ্ছতৈঃ ॥ ৫ ॥

সঙ্কুলং দানবেন্দ্রৈশ্চ পাতালতলবাসিভিঃ ।

লোমহর্ষণমক্ষোভাৎ দৃষ্ট্বা তে সাগরং তদা ॥ ৬ ॥

দক্ষিণস্য সমুদ্রস্য তীরমুত্তরমাগতাঃ ।

সন্নিবেশং ততশ্চক্রুঃ সর্কৈ তে হৃদিবপসা ॥ ৭ ॥

৩। লো-টী। তং সমুদ্রমিতি। সর্বলোকস্য যো মহান সীমাবদ্ধবৃত্ত প্রতিবিশ্বমিব আশ্রয়ভূতম্ অর্থাৎ কার্যার্থমিব, নিত্যং কারোদয়মিহাৎ, অতঃপশ্চরং সমুদ্রং সমালোকা বিস্তৃতা বভূবুর্নিত শব্দঃ। 'অনুব'মিতি পাঠে অনুবনপ্তবে মপো সমালোকা। 'স্বর্গলোকস্যে'তি-পাঠে স্বর্গীয়জনস্য মহতো ভবেঃ, অতঃ সমানম্।

৪। লো-টী। সমুদ্রাঃ বিশ্লিষ্টা সাক্ষরভান্। সত্বেঃ প্রাণিভিঃ পরিতৈঃ বিক্রমাকাশৈঃ।

৫। লো-টী। অতঃ কুত্রচিৎ।

৬। লো-টী। লোমানি অক্ষুষ্টি যতঃ লোমহর্ষণম্।

৭। লো-টী। সন্নিবেশমদাত্তম্।

ভীম-পরাক্রম বানরগণ সমস্ত জগতের মধ্যে যিনি মহান্, তাহাব অর্থাৎ নারায়ণের প্রতিবিশ্ব অর্থাৎ আশ্রয়ভূত কার্যার্থদের তায় [ অতি বিশাল ] এবং জলে ক্রীড়াশীল দিকটাকার বিশালকণ্ঠে বিক্ষারিত-মুখ বহু ভক্ত ও তরঙ্গমালায় সনাচ্ছন্ন সেই সমুদ্র দেখিয়া [ বিস্মিত হইলেন ] ॥ ৩-৭ ॥

তখন কোথাও নিদ্রিতের তায় [ নিশ্চল ], কোথাও ক্রীড়াপরায়ণের তায় [ চঞ্চল ], কোথাও পর্কত-প্রমাণ অত্যাচ জলরাশি-দ্বারা এবং পাতালতলবাসী শ্রেষ্ঠ দানবগণকর্তৃক পরিবাপ্ত, রোমাক্ষজনক, অক্ষোভণীয় সমুদ্র সন্দর্শন করিয়া সেই দক্ষিণ সমুদ্রের উত্তর তীরগত বানরদলপতিগণ সকলেই সেইখানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৫-৭ ॥

৩। প 'স্বর্গলো'। ৪। প 'অনুব'। ৩। 'ভুক্তগোষ্ঠ'। ৪। প 'সমাক্রম'। ৫। ক 'কুত্রচিৎ পর্কতাকাশে'। ৬। প 'লোমভিক্ষালক'চিৎ', ৩-৩-প 'লোমভিক্ষালকচিৎ'। ৭। প 'চারিভিঃ'। ৮। ৩ 'ততঃ'।

আকাশমিব নিস্পারং দৃষ্ট্বা তে সাগরং ততঃ ।

নিমেষঃ কপয়ঃ কেচিৎ কেচিচ্ছ্রুতমিহ তদা ॥ ৮ ॥

বিমলবদনান্ দৃষ্ট্বা তত্র কাংশ্চিৎ প্লবঙ্গমান্ ।

আশ্বাসনার্থং তেজস্বী তারেযো বাক্যমব্রবাৎ ॥ ৯ ॥

অনুমান্য হরান্ বুদ্ধানিতরাননুশাস্ত চ ।

উবাচ না পুনর্ভেদ্য কৃতকৃত্যা দৃঢ়ং বরন্ ॥ ১০ ॥

নিশাং ভাবদিমাং সর্কসে বসন্ত বিগতজ্ববাঃ ।

শ্বঃ প্রভাতে করিষ্যামো যন্নঃ শ্রেয়ো ভবিষ্যতি ॥ ১১ ॥

অথ রাত্র্যাং ব্যতীতায়ামঙ্গদো হরিসত্তমঃ ।

সহ তৈর্কলানরৈঃ সর্কসৈর্নিসঙ্গাদ গিরেশ্বরে ॥ ১২ ॥

১০। সো-জী। দৃঢ়ং 'নিশ্চিৎং যথা ভবতি' তথা।

সেই বানরগণ, তখন আকাশের আয় অস্তুতান সমুদ্র দেখিয়া কেহ বা বিষল হইলেন, কেহ বা আনন্দিত হইলেন ॥ ৮ ॥

তাহাদের মধ্যে কোন কোন বানরের মুখ বিষল দেখিয়া তারা-পুত্র তেজস্বী অঙ্গদ আশ্বাস প্রদানের জন্য এই কথা বলিলেন—॥ ৯ ॥

[ অঙ্গদ, বুদ্ধ বানরদিগকে অভিনন্দন করিয়া এবং অস্ত্রাত্ত বানরদিগকে উপদেশ দিয়া বলিলেন—“আপনারা আর ভীত হইবেন না, আমরা নিশ্চয়ই কৃতকার্য হইব ॥ ১০ ॥

সকলে সম্ভাপশূন্য হইয়া এই রাত্রি অবস্থান করুন, আগামী কলা প্রভাতে আমাদের যাত্রা ভাল হইবে তাহা করিব” ॥ ১১ ॥

অনন্তর রাত্রি অতীত হইলে, বানরশ্রেষ্ঠ অঙ্গদ সমস্ত বানরের সহিত পর্বতের তটদেশে উপবেশন করিলেন ॥ ১২ ॥

১। ৫-৭ 'দৃষ্ট্বা'। ২। ত 'গ্রহনকরসঙ্কলম্'। ৩। অতঃ পরং ত-পুস্তকে "ভীমমিব গচ্ছন্তঃ মল্লরত্নমণাদিব। হস্তারভোমণং নাদং দৃষ্ট্বা তে সাগরং ততঃ।" ইত্যধিকম্। ৪। ত-প-বিষলঃ'। ৫। ক 'মদা'। ৬। ঘ-দ 'বিবর্ষ'। ৭। গ 'নাঃস্তত্র দৃষ্ট্বা'। ৮। অতঃ পরং ত-দ-পুস্তকযোঃ "ন হি বো গমনে ভঙ্গঃ কদাচিৎ কন্ত কৃতচিৎ।" ইত্যধিকম্। ৯। ত-দ 'দৃঢ়া', খ 'বৎ দৃঢ়ম্'। ১০। ঘ-ভ-ত 'বসন্ত প্রগত', খ 'বসন্তঃ' দ 'বহুসর্কস'। ১১। ত 'ভবেদ্বিতি'। ১২। ক 'দুগুণঃ'। ১৩। দ 'নিবদ'।

সাঁ বানরাণাং ধ্বজিনী পরিবার্যাস্তদং বভৌ ।

বাসবং পরিবায়ৈব বাহিনী মরুতাং যথা ॥ ১৩ ॥

কোহন্যস্তাং বানরীং সেনাং শক্তঃ স্তম্ভয়িতুং ভবেৎ ।

অঙ্গদাদ্ দ্বিবিদ্যৈশ্চৈন্দান্যতো বা হনুমতঃ ॥ ১৪ ॥

তান্ বিবাদেন মহতা সহসাহতিপরিপ্ল তান্ :

বালিপুত্রোহঙ্গদো ধীমানিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৫ ॥

ন বিবাদং মহাবীর্য্যঃ কৰ্ত্তৃমৰ্থং বানরাঃ ।

বিমগ্নো হি জনঃ স্ততো ন ভবতার্থসাধকঃ ॥ ১৬ ॥

যো বিবাদং প্রসহতে বিদমে সনুপস্থিতে ।

তেজসা তস্মা যুক্তস্য পুরুষার্থো ন রিচাতে ॥ ১৭ ॥

ন বিবাদে মনঃ কার্য্যং বিবাদো বিসমুত্তমন্ ।

মারয়ত্যকৃতপ্রজ্ঞং বালং ব্রুকু ইবোরগঃ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টা। স্তম্ভয়িতুং স্তম্ভয়ং 'স্তম্ভয়িতু'।

১৭। লো-টা। প্রসহতে পরিতর্জিত। ন রিচাতে বিজ্ঞো ন ভবতি, 'ন হীয়েত' ইতি বা পাঠঃ।

১৮। লো-টা। ন বিদ্যতে সত্য শব্দবিহিতা প্রজ্ঞা জ্ঞানঃ যন্ত তন্ম। 'কৃতং যুগে সমর্থং ইথ বিদ্বিতে হিংসিতে ব্রুকু' ইতি কোষঃ।

অমর-বাহিনী যেরূপ ইন্দ্রকে বেঠেন করিয়া শোভা পায়, সেইরূপ সেই বানর-বাহিনী অঙ্গদকে বেঠেন করিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

অঙ্গদ, দ্বিবিদ, মৈন্দ অথবা হনুমান্ ভিন্ন অণু কোন ব্যক্তি সেই বানর-সৈন্যকে সংযত করিতে পারে ? ॥ ১৪ ॥

বালিপুত্র বুদ্ধিমান্ অঙ্গদ সহসা বিবাদনয় সেই বানর-সৈন্যদিগকে এই কথা বলিলেন— ॥ ১৫ ॥

হে মহাবলশালী বানরগণ, আপনাদের বিষয় হওয়া উচিত নহে ; কারণ, বিষয় ব্যক্তি শক্তিমান্ হইলেও কার্য্য সাধন করিতে পারে না ॥ ১৬ ॥

সবট উপস্থিত হইলে যে ব্যক্তি বিবাদ পরিত্যাগ করে, সেই তেজস্বী পুরুষের পৌরুষ কখনও বিফল হয় না ॥ ১৭ ॥

১। দ 'ত্ব'। ২। ক 'বায়ৈব'। ৩। ত 'বাহিনী', খ 'মরুতা'। ৪। দ 'সাপস্থিতুং ভবেৎ'। ৫। দ 'নজ্ঞম', খ 'নজ্ঞ এব হ'। ৬। ব 'সাহিত্য'। ৭। খ 'সংগো'। ৮। খ 'সাননে'। ৯। ত 'বিন-', খ 'ন স-'। ১০। খ 'হীয়েত', চ 'ভিক্ততে', ঘ 'বিক্ততে'। ১১। ঘ 'বালং'। ১২। ছ 'বিসমুত্তম'। ১৩। দ 'বিসমুত্তম'।

কো যোজনশতং সাগ্রং লঙ্ঘয়েত প্লবঙ্গমাঃ ।  
 ক ইমান্ বানরান্ সর্বান্ মোক্ষয়েদ্ বধবন্ধনাং ॥ ১৯ ॥  
 বাসবস্ত্য সবজস্য ব্রহ্মণো বা স্বয়ম্ভুবঃ ।  
 বিক্রম্য সহসা হস্তাদমৃতং স ইহানয়েৎ ॥ ২০ ॥  
 চন্দ্রাদপহরেল্লক্ষ্মীং তেজো বা রবিমণ্ডলাং ।  
 লঙ্ঘামিতো বিক্রমেণ গচ্ছেদ্ য ইতি মে মতিঃ ॥ ২১ ॥  
 বিক্রম্য য ইতো লঙ্ঘাং গতা তু পুনরাব্রজেৎ ।  
 বুদ্ধা বুদ্ধা সমাগ্যাতু যস্য বা পরমা গতিঃ ॥ ২২ ॥  
 যস্য প্রসাদাং পুত্রাশ্চ দারাশ্চৈব ধনানি চ ।  
 ইতো নিরভাঃ পশ্যামঃ সিক্তার্থাঃ স্থগিনো বয়ম্ ॥ ২৩ ॥  
 কস্য প্রসাদাদামঞ্চ লক্ষ্যামঞ্চ মহারথম্ ।  
 অভিগচ্ছেম সংজ্ঞাঃ স্ত্রীণামঞ্চ মহাবলম্ ॥ ২৪ ॥

মনকে বিষাদমগ্ন করা উচিত নহে: বিষাদ উৎকট বিষ-স্বরূপ: ক্রুদ্ধ সর্প যেরূপ  
 বালককে বিনাশ করে, বিষাদ সেইরূপ বিজ্ঞানহীন লোকের বিনাশের হেতু হয় ॥ ১৮ ॥

বানরগণ, কে এই শত-যোজনবিস্তৃত সমুদ্র লঙ্ঘন করিবেন এবং কে এই  
 সকল বানরকে মৃত্যুপাশ হইতে মোচন করিবেন? ॥ ১৯ ॥

আমার মনে হয়—যিনি এই স্থান হইতে বিক্রমপূর্বক লঙ্ঘায় গমন করিবেন,  
 তিনি বজ্রধারী উদ্ভীর অথবা স্বয়ম্ভু ব্রহ্মার হস্ত হইতে বলপূর্বক অমৃত আনয়ন  
 করিবেন অথবা চন্দ্র হইতে শোভা ও সূর্য্যামণ্ডল হইতে তেজ আহরণ  
 করিবেন ॥ ২০-২১ ॥

এখান হইতে যিনি বিক্রমপূর্বক লঙ্ঘায় গমন করিয়া পুনরায় আগমন করিতে  
 পারিবেন এবং যাহার যতটুকু গমনশক্তি আছে, তাহা তিনি বিবেচনাপূর্বক বলুন:  
 তাঁহার অমুগ্রহে আমরা কৃতকৃতা ও আনন্দিত হইয়া এখান হইতে প্রত্যাগমন-  
 পূর্বক পুত্র-কলত্র এবং ধন দেখিতে পাইব ॥ ২২-২৩ ॥

আমরা কাহার অমুগ্রহে হস্তচিহ্নে মহারথ রাম-লক্ষণ ও বলবান স্ত্রীবের  
 নিকট গমন করিতে পারিব? ॥ ২৪ ॥

১। দ 'জয়েৎ প্লবঙ্গমঃ'। ২। য 'ক', দ 'সহসা বলাং'। ৩। ক 'অপি হরে', ছ 'দধ স লক্ষ্যক'।  
 ৪। ভ 'গচ্ছেয়মিতি'। ৫। দ 'ইমাং'। ৬। য 'গতাং', ছ-ত 'গতাস', দ 'গতাং'। ৭। য 'বুদ্ধাঙ্ক-  
 নতমাখাত যন্ত শীঘ্রতয়া', দ 'বুদ্ধা মে তথামাখাত'। ৮। ত 'মাং তং সমাগ্যাতু'। ৯। য 'দারাশ্চ পুত্রাশ্চৈব'।  
 ১০। ক 'পশ্যেম'। ১১। য 'বস্ত'। ১২। দ 'গং তং'। ১৩। ক 'মহাবলম্'। ১৪। দ 'গচ্ছামি'। ১৫। ক  
 'কপীবরম্'।

যদি কশ্চিৎ সমর্থো বঃ সাগরপ্লবনে হরিঃ ।  
 স দদাতু জনস্তাশ্চ পুণ্যামভয়দক্ষিণাম ॥ ২৫ ॥  
 অঙ্গদস্ত বচঃ শ্রদ্ধা ন কশ্চিৎ কিঞ্চিদত্রবাৎ ।  
 স্তিমিতাশ্চাভবন্ সর্বৌ তত্র তে হরিয়ূথপাঃ ॥ ২৬ ॥  
 অথ তান্ স্তিমিতান্ দৃষ্ট্বা স্নিগ্ধগাত্রান্ বাবস্থিতান্ ।  
 অঙ্গদো হরিশাদূলঃ পুনর্বচনমত্রবাৎ ॥ ২৭ ॥  
 বানরাঃ ক ইদানীং বো লঙ্ঘয়িষ্যতি সাগরম্ ।  
 কঃ করিষ্যতি রামস্ত নৃপস্ত প্রিয়মুত্তমম্ ॥ ২৮ ॥  
 ক ইমান্ বানরান্ সর্বান্ প্রাণসংশয়মাগতান্ ।  
 মোচয়িষ্যতি স্ত্রীবাং ক্রুক্রামৃত্যুনাগদিব ॥ ২৯ ॥  
 কঃ করিষ্যতি স্ত্রীবাং সত্যসন্ধনসংশয়ম্ ।  
 কঃ করিষ্যতি রামস্ত প্রিয়মাশ্রিতকং হরিঃ ॥ ৩০ ॥

২৬। গো-টী। স্তিমিতা অল্পভবঃসঃ।

আপনাদের মধ্যে যদি কোন বানর সমুদ্র লঙ্ঘন করিতে সমর্থ হ'ন, তবে তিনি এই ব্যক্তিকে ( আমাকে ) পুণ্যজনক অভয়-দক্ষিণা প্রদান করুন ॥ ২৫ ॥

অঙ্গদের কথা শুনিয়া কেহই কিছু বলিলেন না ; সেই বানরদলপতিগণ সকলেই সেখানে মৌনী হইয়া রহিলেন ॥ ২৬ ॥

অনন্তর সেই বানর-সৈন্যদিককে মৌনী এবং ঘম্মাক্তকলেবর দেখিয়া বানর-শ্রেষ্ঠ অঙ্গদ পুনরায় বলিলেন— ॥ ২৭ ॥\*

বানরগণ, আপনাদের মধ্যে কে এক্ষণে সমুদ্র লঙ্ঘন করিবেন ? কে মহারাজ রামচন্দ্রের অতিশয় প্রিয়কার্য্য সীধন করিবেন ? ॥ ২৮ ॥

কে এই প্রাণ-সংশয়ে উপনীত বানরদিককে যন্মের মুখের স্থায় ক্রুদ্ধ স্ত্রীবেবর নিকট হইতে মুক্ত করিবেন ? ॥ ২৯ ॥

কে নিঃসংশয়ে স্ত্রীবেবকে সত্য-প্রতিজ্ঞ করিবেন ? কোন বানর রামের অত্যন্ত প্রিয়কার্য্য করিবেন ? ॥ ৩০ ॥

১। দ - 'রামব'। ২। ক 'কিঞ্চিৎ কশ্চিৎ'। ৩। ক 'স্তিমিতা-'। ৪। ক 'তাংস্তিমি-'। ৫। ঘ-হ 'বির-'। ৬। ভদ - 'আনবস্থিতান্'। ৭। জ 'বা'। ৮। ক 'প্রমাণাভ্যন্তিকং হরিঃ'। ৯। ক 'মোক্ষয়িষ্যতি'।

সৰ্বে হি প্লবতাং শ্রেষ্ঠাঃ সৰ্বে বিশ্ৰুতপৌরুষাঃ ।

উপদেশে চ বিখ্যাতাঃ পূজিতাশ্চাপ্যভীক্ষাঃ ॥ ৩১ ॥

ন হি বো গমনে ভঙ্গঃ কদাচিৎ কশ্চিৎ কচিৎ ।

সৰ্বে ভবন্তো বিখ্যাতা গরুড়ানিলরংহসঃ ॥ ৩২ ॥

যদি কশ্চিৎ সমর্থো বঃ সাগরপ্লবনে হরিঃ ।

স ত্রবাতু হরিশ্রেষ্ঠো বীৰ্য্যমূৰ্জিতমাত্মনঃ ॥ ৩৩ ॥

দৃষ্টপূৰ্ব্বোহপি বা লোকে শ্রুতপূৰ্ব্বোহপি বা ভবেৎ ।

কো বঃ কিং বা প্রক্রমতে হরিশ্রেষ্ঠো মহাবলঃ ॥ ৩৪ ॥

দৃষ্ট্বা বীৰ্য্যমহন্তস্ম ভবদভিঃ সহিতস্বরন ।

কৃতকৃত্যো ভবিষ্যামি প্রবং প্লবগসত্তমাঃ ॥ ৩৫ ॥

৩১। লো-টী। বিশ্রুতপৌরুষাঃ 'বিশ্রুতং পৌরুষঃ কস্য তেজো বা যেষাং তে'। 'পৌরুষঃ পুরুষৈশ্চৈব ভাবে তেজসি কশ্চিৎ' কোষঃ। উপদেশে যাবৎ শিক্ষাতাপদেশে বিখ্যাতাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ।

৩২। লো-টী। উজ্জিতং বলবদ্ভঙ্গম্।

৩৪। লো-টী। সাগরভ্রমং দৃষ্টে পূৰ্ব্বদ্বিন্ যেন স দৃষ্টপূৰ্ব্বঃ। সমুৎপত্তা উৎপাদ্য (?)।

বানরগণ, আপনারা সকলেই উল্লঙ্ঘনে শ্রেষ্ঠ, বিখ্যাত পরাক্রমশালী, উপদেশ দানে বিখ্যাত এবং [ এই সমস্ত গুণে ] পুনঃ পুনঃ পূজিত হইয়াছেন ॥ ৩১ ॥

বানরগণ, আপনার মতো কাহারও কখনও গর্তভঙ্গ হয় নাই ; আপনারা সকলেই গরুড় এবং বায়ুৰ আয় বেগবান্ বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥ ৩২ ॥

আপনার মতো যদি কোন বানর সমুদ্র লঙ্ঘন করিতে সমর্থ হন, তবে সেই বানরশ্রেষ্ঠ নিজের বিখ্যাত বলের কথা বলুন ॥ ৩৩ ॥

কেহ [ হয়ত ] পূর্বে [ সমুদ্রলঙ্ঘন ] দেখিয়া থাকিবেন অথবা কেহ পূর্বে শুনিয়া থাকিবেন ; আপনার মতো কোন বালশালী শ্রেষ্ঠ বানর বিরূপ গমন করিতে পারেন ? ॥ ৩৪ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ, আমি তাঁহার পরাক্রম দেখিয়া আপনার মতো সহিত মিলিত হইয়া চেষ্টা করিলে নিশ্চয়ই কৃতকার্য হইব ; অতএব আপনারা শীঘ্র যাহার যেরূপ গমনশক্তি আছে তাহা বলুন। অনন্তর অঙ্গদের বাক্য শুনিয়া শ্রেষ্ঠ বানরগণ আনন্দিত হইলেন ॥ ৩৫-৩৬ ॥

১। ঘ-খ 'প্লবগগণঃ'। ২। দ 'বিজ্ঞানঃ'। ৩। ক 'নো'। ৪। ছ 'নিঃশঙ্কঃ'। ৫। ঘ-প দ 'ভবেৎ'। ৬। ঘ 'চান্দোপায়তু গোষ্ঠো'। ৭। দ 'শত্ৰু'। ৮। ঘ 'কো হি'। ৯। দ 'কো হি বা'। ১০। ক 'কচিৎ'। ১১। দ 'বা'। ১২। ছ 'বীৰ্য্যমহন্তস্ম'।

১ তদ্ ক্রত হরিতাঃ সর্বে যশ্চ যা পরমা গতিঃ ।

অথাস্তদবচঃ শ্রুত্বা হৃষ্টাঃ শাণামুগর্ষতাঃ ॥ ৩৬ ॥

কৃতাজ্জলিপুটাঃ সর্বে বাক্যমঙ্গদমব্রুবন্ ।

সেনামধাৎ সমুৎপত্তা হর্ষয়ন্তঃ প্রবঙ্গমান্ ॥ ৩৭ ॥

গয়ো গবাক্ষো গবয়ঃ শরভো গন্ধমাদনঃ ।

মৈন্দশ্চ দ্বিবিদশ্চৈব হনুমান্ জাম্ববান্ নলঃ ॥ ৩৮ ॥

নীলস্তারশ্চ রম্ভশ্চ ঋষভঃ ক্রথনস্তথা ।

সানু প্রস্থোহথ পনসস্তথা দাবীপো হারঃ ॥ ৩৯ ॥

এতচ্ছ্রুত্বা মহদ্ বাক্যমঙ্গদেন সমারিতন্ ।

বলুকান্ মহাহানতস্থঃ প্রাজ্জলয়ন্তদা ॥ ৪০ ॥

গয়ঃ পূর্বমুবাচেনঃ গমিষ্যে দশযোজনন্ ।

গবাক্ষো যোজনাত্মাহ গমিষ্যে বিংশতিং পরন্ ॥ ৪১ ॥

অব্রবীদ্ গবয়ঃ শ্রীমাৎসুত্যাঃ বানরসংসদি ।

যামি ত্রিশতমেকাহা যোজনানী ৩ বায়ীবান্ ॥ ৪২ ॥

৩৭। জো-টী। সেনামধাৎ সমুৎপত্তা উপাধেয়, 'সেনামুখাদিত' পাঠে সেনানিঃসাবণাৎ অসেনায়া নিঃসৃত্য সমুৎপত্তা চ উপাধাৎ ৷

সৈন্যগণের নদা হঠতে সকলেই উদ্যানপূর্বক বানরদিগকে আনন্দিত করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে অঙ্গদকে [ নিজ নিজ বিক্রমেব কথা ] বলিলেন ॥ ৩৭ ॥

গয়, গবাক, গবয়, শরভ, গন্ধমাদন, মৈন্দ, দ্বিবিদ, হনুমান্, জাম্ববান্, নল, নীল, তার, রম্ভ, ঋষভ, ক্রথন, সানুপ্রস্থ, পনস, দাবীপু প্রভৃতি শ্রেষ্ঠ বানরগণ অঙ্গদের এই উত্তম বাক্য শুনিয়া বলিদার অভিপ্রায়ে কৃতাজ্জলিপুটে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮—৪০ ॥

প্রথমে 'গয়' বলিলেন—'আমি দশ-যোজন গমন করিব', পরে 'গবাক্ষ' বলিলেন—'আমি বিংশতি-যোজন গমন করিব' ॥ ৪১ ॥

সেই বানরসভায় শ্রীমান্ তেজস্বী গবয় বলিলেন—'আমি একদিনে ত্রিশ-যোজন গমন করিতে পারি' ॥ ৪২ ॥

১। ত 'কত'। ২। য 'যা পরমা'। ৩। দ 'গাম্ববান্'। ৪। ক 'টীকাদ'। ৫। হ 'জম্বাঃ'। ৬। য 'সর'। ৭। দ 'শ্রীমা'। ৮। দ 'নপি'। ৯। য 'অহ'।

অথাদ্রিশিখরাকারো বিক্রমেহপ্রতিমো হরিঃ ।

শরভঃ স্তম্ভহাতেজাঃ প্রভুবাচেদমঙ্গদম্ ।

চত্বারিংশতমেকাহ্ণা যোজনানাং ত্রজাম্যহম্ ॥ ৪৩ ॥

ততো হেমোপমঃ শ্রীমানব্রবীদ্ গন্ধমাদনঃ ।

স্বপং যোজনপঞ্চাশৎ ক্রমেয়ং বানরর্ষভাঃ ॥ ৪৪ ॥

ততস্ত্ব হিমবৎপ্রায়ো মৈন্দো বাক্যমথাব্রবীৎ ।

যোজনানাংহং সপ্তিং ক্রমেয়ং নাত্র সংশয়ঃ ॥ ৪৫ ॥

দ্বিবিদস্ত্ব মহাতেজাঃ প্রভুবাচেদমঙ্গদম্ ।

গমিষ্যামি ন সন্দেহঃ সপ্ততিং যোজনান্মহম্ ॥ ৪৬ ॥

অগ্নিপুত্রস্ততো দীমান্ নীলো বচনমব্রবীৎ ।

অশীতিং বৈ গমিষ্যামি যোজনানাং প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৪৭ ॥

হ্রস্কঃ পুত্রো নলঃ শ্রীমানব্রবীদ্ধরিপুঙ্গবঃ ।

গচ্ছেয়ং নবতিং পূর্ণাং যোজনানীতি হ্রস্কবৎ ॥ ৪৮ ॥

৪৩। লো টী। অপ্রাচীনস্থলনাশূন্যঃ, ক্রমঃ পরাক্রমঃ ।

অনন্তর বিক্রমে অতুলনীয় অত্যন্ত তেজস্বী পর্বতশিখরতুল্য বানর ‘শরভ’ অঙ্গদকে লক্ষ্য করিয়া এই বলিলেন—‘আমি একাদনে চলিণ যোজন গমন করিতে পারি’ ॥ ৪৩ ॥

পরে স্বর্ণকাণ্ডে শ্রীমান্ গন্ধমাদন বলিলেন—শ্রেষ্ঠ বানরগণ, ‘আমি অনায়াসে পঞ্চাশ যোজন গমন করিতে সমর্থ’ ॥ ৪৪ ॥

তার পর হিমালয়সদৃশ ‘মৈন্দ’ বলিলেন, ‘আমি ৬০ যোজন গমন করিতে সমর্থ, এ-বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥ ৪৫ ॥

মহাতেজস্বী ‘দ্বিবিদ’ অঙ্গদকে বলিলেন, ‘আমি ৭০ যোজন গমন করিব, সন্দেহ নাই’ ॥ ৪৬ ॥

পরে অগ্নি-পুত্র বুদ্ধিমান্ ‘নীল’ বলিলেন—বানরগণ, ‘আমি ৮০ যোজন গমন করিতে পারিব’ ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বকর্ম্মার পুত্র বানরশ্রেষ্ঠ শ্রীমান্ ‘নল’ বলিলেন, ‘আমি অক্লেশে সম্পূর্ণ ৯০ যোজন গমন করিতে সমর্থ’ ॥ ৪৮ ॥

১। ষ ‘সম্ভা-’, দ ‘-ভৃচ্ মহা-’। ২। ক ‘-নানি’। ৩। হ ‘হেমপ্রভঃ’, ষ ‘হেমবরঃ’। ৪। ষ পঞ্চাশতং যোজনানাং, দ ‘অহং’। ৫। হ ‘-প্রাণো’। ৬। ক ‘বহ্নিমুগ্ধকমিতুমুৎসহে’। ৭। ত ‘বৃষ্টপু-’।



তারোহবীভূতস্তত্র মহাবলপরাক্রমঃ ।

নবতিং যোজনে দ্বৈ চ গমিষ্যামিতি বীৰ্য্যবান্ ॥ ৪৯ ॥

ততঃ সাগরগন্তীরো বানরঃ পবনো জবে ।

মন্দরশ্চ প্রমাণেন ভাস্করাগ্নিসমপ্রভঃ ॥ ৫০ ॥

তত্র সৰ্বান্ হরিবরান্ জাম্ববান্নুমান্ হ ।

উবাচ হরিগুণ্যাণাং সন্নিধৌ প্রহসন্নিব ॥ ৫১ ॥

তারুণো মে বলং বীৰ্য্যং যশ্চাসীদ্বিক্রমো মম ।

নৈতাবানেব গন্ত্বন্তি গমনে বা পরাক্রমে ॥ ৫২ ॥

যৎ কৃতং যৌবনশ্চেন ময়া তচ্ছ্ৰীতুমর্হথ ।

৫০। লো-টী। পবনো জবে বেগে বাহুরিব, প্রমাণেন দৈর্ঘ্যেণ, স্থূলতয়া বা, মন্দরঃ পৰ্ব্বত ইতি ।

৫২। লো-টী। যচ্চ বলং শারীরং, বীৰ্য্যমুৎসাহঃ, বিক্রমঃ শক্তিসম্পদঃ, 'বিক্রমস্য পূমান্ ক্রান্তিমাত্রো হ্যত্র শক্তিসম্পদী'তি বিখ্যঃ । 'এতাবান্ বিক্রমঃ শক্তিঃ, গমনে, পরাক্রমে বা, উত্তোষে বা, নাসীদিনানীঃ নাস্তি থলু । 'অস্তা'তি বা পাঠঃ । 'পরাক্রমো বিক্রমে হ্যত্র সামর্থ্যোত্তোগয়ো-রপী'তি কোষঃ । 'পরাক্রম' ইতি বা পাঠঃ ।

অনন্তর মহাবিক্রমশালী বলবান্ 'তার' সেই সভায় বলিলেন—'আমি ৯২ যোজন গমন করিব' ॥ ৪৯ ॥

তার পর সমুদ্রের ত্রায় গন্তীর, বেগে পবনতুলা, পরিমাণে মন্দর-পর্বতের ত্রায়, সূর্য্য এবং অগ্নির ত্রায় প্রভাবিশিষ্ট জাম্ববান্ সেই সভায় সমস্ত শ্রেষ্ঠ বানরকে সম্মান করিয়া প্রধান প্রধান বানরগণের সম্মুখে হাসিতে হাসিতেই যেন বলিলেন—॥ ৫০-৫১ ॥

যৌবনে আমার যেকৌপ বল, বীৰ্য্য এবং বিক্রম ছিল, এক্ষণে গমনে অথবা পরাক্রম বিষয়ে সেরূপ নাই । আমি যৌবনাবস্থায় যাত্রা করিয়াছি, তাহা আপনারা [ ইচ্ছা হইলে ] শুনিতে পারেন । পূর্বে বলির যজ্ঞে যখন সনাতন বিষ্ণু তিনটি পাদক্ষেপ দ্বারা ত্রিভুবন আক্রমণ করিতেছিলেন, তখন আমি এবং জটায়ু তাঁহাকে তিন তিন বার প্রদক্ষিণ করিয়াছিলাম ॥ ৫১—৫২ ॥

১। চ 'সুহৃৎ', দ 'সুহৃৎ'। ২। চ 'যোজনোত্তর'। ৩। ক 'রত'। ৪। ত 'তঃ', দ-পুস্তকে 'তঃ'। ৫। প 'চ'। ৬। দ-হ 'ধরাসীদ প'। ৭। ঘ-জ-খ 'ক্রমঃ'।

ময়া জটায়ুযা চৈব বলিয়জ্জে সনাতনঃ ।

বিক্রমাংস্তান্ ক্রমন্ বিযুক্তিস্তিঃ প্রদক্ষিণীকৃতঃ ॥ ৫৩ ॥

পুনরন্যন্ত বক্ষ্যামি তদপি শ্রোতুমর্হথ ।

উদয়াং পর্বতাচ্চাহমন্তং গিরিবরোত্তমম্ ।

গহ্বা প্রাপ্য চ কৈলাসং গচ্ছামি বিবুধালয়ম্ ॥ ৫৪ ॥

বালভাবে তদাসান্মে বলমপ্রতিগং পঠৈঃ ।

স ইদানীমহং বুক্কো ন তথা বিক্রমান্বিতঃ ॥ ৫৫ ॥

সম্প্রত্যোতাবতী শক্তিং গমনে তর্কয়ামাহম্ ।

দশোনাং যোজনশতং নবোনাং বা ন সংশয়ঃ ॥ ৫৬ ॥

এতাবতা সমাপ্তিস্চ ন কার্যাস্তাস্ত দৃশ্যতে ।

হেতুমদ্ গ্রাহকং বাক্যং তথোক্তবতি জাম্ববে ॥ ৫৭ ॥

ততঃ পর্বতসঙ্কশো হনুমানঞ্জনাভূতঃ ।

ন কিঞ্চিদব্রবাত্ত বলং পৌরুষমাত্মনঃ ॥ ৫৮ ॥

৫৩। লো-টী। ক্রমন্ ক্রমন্।

৫৫। লো-টী। যদ্ বলমাসীৎ। কিম্বতম্? পঠৈঃসৈঃ সহ ন দিগ্ধতে প্রতিমা উপমা যন্ত তৎ, অতুপমনিহার্যঃ।

৫৭। লো-টী। হেতুমৎ সযুক্তিকং, গহ্বত ই'ত গ্রাহঃ গ্রাহ্যঃ, কঃ স্বার্থে, জাম্ববে জাম্ববতি, উদ্যোনা মহানর্ঘঃ প্রয়োজনঃ যন্ত তৎ।

পুনরায় অ'রও কিছু বলিব, তাহাও শুনিতে পারেন। আমি [ যৌবনে ] উদয় পর্বত হইতে পবনতশ্ৰেষ্ঠ অস্ত্রাচলে গমন করিয়া [ তথা হইতে ] কৈলাস পর্বতে উপস্থিত হইয়া দেবতাদিগের বাসস্থানে গমন করিতে পারিতাম ॥ ৫৪ ॥

সেই অল্পবয়সে আমার অনন্যসদৃশ শক্তি ছিল। এ-ক্ষেণে সেই আমি বার্ককা বশতঃ তাদৃশ বলশালী নহি ॥ ৫৫ ॥

বর্তমানে দশ কন একশত নব্বই) অথবা ঈয় কম একশত (একানব্বই) যোজন গমন করিবার শক্তি আছে বলিয়া নিঃসংশয়ে অনুমান করি; কিন্তু ইহা দ্বারা ত বর্তমান কার্যের সমাপ্তি দেখা যায় না; জাম্ববান্ এইরূপ বিশ্বাসযোগ্য যুক্তিযুক্ত

১। ৬ 'বিক্রম'। ২। ৬ 'ক্রমন্'। ৩। ৬-৭ 'বিকৃতিঃ প্রদক্ষিণীকৃতঃ'। ৪। ক-পুস্তকে ঘটনাদোহমং লোকো নাস্তি। ৫। ৬ 'জৎ প্রব'। ৬। ৬ 'মন্তাখঃ গিরিমুদ্রম'। ৭। ক-ছ 'বলভাবে'। ৮। ক 'পঠম্'। ৯। ৬ 'বিক্রম'। ১০। ৬ 'পৌরুষ'। ১১। ৬ 'সন্দেহো নাস্তি বানরঃ'। ১২। ত 'এতাবতাস্ত কাব্যস্ত সমাপ্তিনৈব'। ১৩। ৬ 'কাব্যাস্তান্'।

অথোত্তরমুদারার্থমঙ্গদো বাক্যমব্রবীৎ ।

অনুমাত্য মহাত্মানং জাম্ববন্তং মহাকপিম্ ॥ ৫৯ ॥

ক্রমেয়ং যোজনশতং সন্দেহো নাস্তি বানরাঃ ।

পুনস্ত্যাগমনে শক্তিং শীঘ্রং নামৰ্ষয়াম্যহম্ ॥ ৬০ ॥

বাল্যাদক্লিষ্টভাবাচ্চ গুণদোষাবিচারাৎ ।

পিত্রাহং লালিতঃ স্নেহান্ন শ্রমং গ্রাহিতঃ পুরা ॥ ৬১ ॥

তমুবাচ মহাপ্রাজ্ঞো জাম্ববান্ প্রহসন্নিব ।

নৈবং যুক্তং ত্বয়া বীর বক্তুং বানরসংসদি ॥ ৬২ ॥

বয়ং সৰ্বৈ বিজানীমো যুবরাজ বলং তব ।

গত্বা গত্বা নিবর্তেথাঃ শতকৃত্বো মহার্ণবম্ ॥ ৬৩ ॥

৬০। লো-টী। নামৰ্ষয়ামি ন পশ্যামি।

৬১। লো-টী। অক্লিষ্টভাবাৎ অক্লিষ্টাৎ। কশ্চিদ্ বাক্যমিতি শেষঃ।

বাক্য বলিলে তখন পঞ্চততুলা অঞ্জনা-পুত্র হনুমান্ সেখানে নিজের শক্তি ও সামর্থ্যের বিষয়ে কিছুই বলিলেন না ॥ ৫৬—৫৮ ॥

অনন্তর অঙ্গদ বানরশ্রেষ্ঠ মহাত্মা জাম্ববান্কে অভিনন্দিত করিয়া উদারার্থ-যুক্ত এই কথা বলিলেন—॥ ৫৯ ॥

বানরগণ, আমি শত-যোজন গমন করিতে পারি, এ বিষয়ে সন্দেহ নাই ; কিন্তু শীঘ্র পুনরায় প্রত্যাগমন করিবার শক্তি আছে বলিয়া মনে করিতেছি না ॥ ৬০ ॥

কারণ, আমি বালক এবং [ কোন দিন কোনরূপ ] কষ্ট পাই নাই ; পূর্বের পিতা আমাকে দোষ-গুণ বিচার না করিয়া সম্মুখে পালন করিয়াছেন, কোন পরিশ্রম করিতে দেন নাই ॥ ৬১ ॥

মহাবুদ্ধিমান্ জাম্ববান্ হাসিয়াই তাঁহাকে বলিলেন—বীর, এই বানরসভায় আপনার এইরূপ বলা সঙ্গত নয় ॥ ৬২ ॥

হে যুবরাজ, আমরা সকলেই আপনার বল অবগত আছি। আপনি শতবার মহাসমুদ্র অতিক্রম করিয়া প্রত্যাবর্তন করিতে পারেন ॥ ৬৩ ॥

ত্বং হি বালিবলান্ধীনঃ কিঞ্চিদ্ বানরপুংস্বব ।  
 যোজনানাং সহস্রশ্চ ভবান্ শক্তো হি লজ্জনে ॥ ৬৪ ॥  
 যাদৃশো হরিশাদ্দূলো বালী প্রথিতবিক্রমঃ ।  
 সূত্রীবশ্চ মহাবাহুস্তাদৃশস্ত্বং হরীশ্বর ॥ ৬৫ ॥  
 ত্বং হি প্রেময়িতাহস্মাকং নিগ্রহানুগ্রহে প্রভুঃ ।  
 তবাজ্ঞানিরতাঃ সর্বৈ বয়ং মার্গাম মৈথিলীম্ ॥ ৬৬ ॥  
 অস্মাকং যদি ন স্যাস্ত্রমগ্রীবানরেশ্বর ।  
 ন কশ্চিদ্ বয়ং কিঞ্চিচ্ছূণ্যাম পরম্পরম্ ॥ ৬৭ ॥  
 ন চ প্রেময়িতা কশ্চিৎ প্রেম্যৈঃ সমনুষ্যজাতে ।  
 ভবতশ্চ বয়ং সর্বৈ প্রেম্যা বানরসত্তম ॥ ৬৮ ॥  
 ভবান্ সর্বত্র চাস্মাকং স্যামিভাবে ব্যবস্থিতঃ ।  
 স্যামী কিল ত্বং সৈন্তশ্চ মতিরেষা পরা সতাম্ ॥ ৬৯ ॥

৬৮। লো-টা। সমনুষ্যজাতে সংপ্রযাতে। 'কশ্চিচ্ছূণ্যজাতে' ইতি পাঠে নিযুক্ত্যে।

বানরশ্রেষ্ঠ, আপনার শক্তি বালীর শক্তি অপেক্ষা কিছু কম। আপনি সহস্র-যোজন লজ্জন করিতে সমর্থ ॥ ৬৫ ॥

বানররাজ, বানরশ্রেষ্ঠ বালী এবং মহাবাহু সূত্রীব যেরূপ বিখ্যাত-পরাক্রম আপনিও সেইরূপ ॥ ৬৫ ॥

আপনিই আমাদের প্রেরক এবং নিগ্রহ ও অনুগ্রহে সমর্থ। আমরা সকলেই আপনার আদেশায়ুসারে মিথিলারাজ-নন্দিনী সীতাকে অন্বেষণ করিব ॥ ৬৬ ॥

বানরেশ্বর, যদি আপনি আমাদের ঐগ্রীবী (নেতা) না হন, তবে আমরা পরস্পর কাহারও কিছুই (কোন কথাই) শুনিব না ॥ ৬৭ ॥

কোনও নিয়োগকর্তা নিয়োগার্থ ব্যক্তিদ্বারা পূরিচালিত হন না; হে বানর-শ্রেষ্ঠ, আমরা সকলেই আপনার নিয়োগার্থ ॥ ৬৮ ॥

আপনিই আমাদের সর্ববিষয়ে প্রভুরূপে স্থিরীকৃত এবং আপনিই সৈন্ত-দিগের অধিনায়ক, সম্ভজনগণের ইহাই দৃঢ় ধারণা ॥ ৬৯ ॥

১। ত 'নৈব বলান্ধীনঃ'। ২। ত 'ল বা'। ৩। ক 'বালিঃ'। ৪। দ '-তেজা-'। ৫। ত 'কপীশ্বর'। ৬। দ 'নিগ্রহানিগ্রহে'। ৭। খ-দ 'গ্রামঃ'। ৮। দ 'প্রেক্ষকর্ম ন গৃহ্যতে'। ৯। খ '-সত্তমঃ'। ১০। ছ '-ভাবো'। ১১। হ-থ 'কলত্রঃ'। ১২। ঘ-ত-থ 'গতি'। ১৩। দ '-রেকা'। ১৪। দ 'মজা'।

অস্মাকঞ্চ মহাবাহো ভবান্ মূলমরিন্দম ।

তস্মাৎ কলত্রবত্তাত পরিপাল্যঃ সদা ভবান্ ॥ ৭০ ॥

মূলং হি সর্বদা রক্ষ্যং বৃক্ষস্য হরিপুঙ্গব ।

মূলে হি রক্ষিতে তাত গুণাঃ পুষ্পফলোদয়াঃ ॥ ৭১ ॥

তদ্ ভবানস্য সৈন্যস্য মূলং সত্যপরাক্রম ।

বয়ং তব মহাবাহো শাখা-পত্র-ফলোপমাঃ ॥ ৭২ ॥

গুরুশ্চ গুরুপুত্রশ্চ ত্বং হি নঃ কপিসত্তম ।

ভবন্তুমাশ্রিত্য বয়ং সমর্থা হর্থনিশ্চয়ে ॥ ৭৩ ॥

তন্ন শক্যং ত্বয়া গন্তুমস্মানুৎসৃজ্য বৈ কচিৎ ।

ন চাস্মাকং ক্ষমং বীর মোক্তুং ত্বাং হরিপুঙ্গব ॥ ৭৪ ॥

উক্তবন্তু মহাপ্রাজ্ঞঃ জাম্ববৎ হরিয়ুথপম্ ।

প্রত্যাচোত্তরং বাক্যং হৃষ্টদীনমুখোহঙ্গদঃ ॥ ৭৫ ॥

৭৪। লো-টী। অস্মাকঞ্চ ত্বাং মোক্তুং তাত্ত্বং ন ক্ষমং ন যুক্তম্, 'ক্ষমা ভূমৌ ক্ষমা কাকৌ স্ত্রিয়াং যুক্তে নপুংসক'মিতি বিষঃ।

৭৫। লো-টী। হৃষ্টং দীনঞ্চ মুখং বস্তু সঃ।

৭১। টিপ্পনী। গুণাঃ গুণভূতাঃ, অপ্রধানভূতা ইতি যাবৎ ৥ ৩০ ॥

হে মহাবাহো, হে শত্রুতাপন, আপনিই আমাদের মূল; অতএব বৎস, সর্বদাই আমাদের আপনাকে পত্তীর আয় রক্ষা করা উচিত ॥ ৭০ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ, সর্বদাই বৃক্ষের মূল রক্ষা করা উচিত। বৎস, মূল রক্ষিত হইলে অপ্রধানভূত পুষ্প ও ফলোদগম [অভাবতই] হইয়া থাকে ॥ ৭১ ॥

হে সত্যপরাক্রম, আপনিই এই সৈন্যদিগের মূল। মহাবাহো, আমরা সকলেই আপনার শাখা, পত্র ও ফলস্বরূপ ॥ ৭২ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ, আপনি আমাদের গুরু এবং গুরু-পুত্র। আপনাকে আশ্রয় করিয়াই আমরা কার্য্য নির্ধারণ করিতে সমর্থ ॥ ৭৩ ॥

অতএব, আমরাগিকে পরিত্যাগ করিয়া আপনার কোথাও যাওয়া উচিত নহে এবং হে বীর, হে বানরশ্রেষ্ঠ, আমাদেরও আপনাকে পরিত্যাগ করা উচিত নহে ॥ ৭৪ ॥

১। ত 'কাত্ত' কার্য্যত্'। ২। দ 'দস্মাকমপি হি'। ৩। চ-দ 'সর্বদা'। ৪। দ 'ক্রমঃ'। ৫। প 'নন্দনঃ'। ৬। ব 'বস' ভবন্তুমা-। ৭। ব 'র্থান্বর্থ'। ৮। ত 'নির্ধয়ে'। ৯। ধ 'জাম্বাকঃ'। ১০। ব 'বোক্তুং বৈ', চ-ত 'ত্বাং মোক্তুং'। ১১। ব 'বস্তুং হরি'। ১২। হ 'পুঙ্গবম্'। ১৩। ব 'প্রতিদ্যোত্তর'। ১৪। ত 'হৃষ্টং দীন'।

যদি নাহং গমিষ্যামি ন চাত্মো বানরর্ষভঃ ।  
 গমিষ্যতি দ্রুতং লঙ্কাং তে বয়ং সংশয়ং গত্যাং ।  
 পুনঃ খণ্ডিদমস্মাকং প্রাপ্তং প্রায়োপবেশনম্ ॥ ৭৬ ॥  
 ন হৃকৃৎ হরিপতে: সন্দেহঃ তস্মা ধীমতঃ ।  
 তত্রাপি গত্বা প্রাণানাং পশ্যামি পরিরক্ষণম্ ॥ ৭৭ ॥  
 অতীতসময়ানস্মান্ দৃষ্ট্ৱা স হরিসন্তমঃ ।  
 শঙ্কমানশ্চ মাং দৃষ্ট্ৱা বধারাজ্ঞাপয়িষ্যতি ॥ ৭৮ ॥  
 বিশেষেণ চ সূগ্রীবো মযোব হরিপুঙ্গবঃ ।  
 নিপাতয়িষ্যতি ক্রুরং দণ্ডং প্রাণাপহারিণম্ ॥ ৭৯ ॥  
 নিঃসংশয়োহপি হি বধঃ সূগ্রীবান্মম দৃশ্যতে ।  
 সসংশয়ঞ্চ গত্বা মে পুনঃ প্রতিনিবর্তনম্ ॥ ৮০ ॥

৭৬। লো-টী। দৈতুমাহ—যদ্যপি। প্রায়োপবেশনমনশনব্রতঃ।

৭৭। লো-টী। ন পশ্যাম ইত্যম্বয়ঃ।

৭৮। লো-টী। জনকাস্থজামদৃষ্ট্ৱা অতীতসময়ান্; মাঞ্চ দৃষ্ট্ৱা শঙ্কমানঃ, এতৈঃ সহ মিলিত্বা রাজা ভবিষ্যতি শঙ্কমানঃ। 'দৃষ্ট্ৱা চ হ'রিসন্তমঃ' ইতি পাঠঃ কচিং।

৮০। লো-টী। লঙ্কাং দৃষ্ট্ৱা প্রতিনিবর্তনং পুনরাগমনম্।

দৃষ্ট ও বিষয়মুখ অঙ্গদ মহাপ্রাজ্ঞ বানরদলপতি জাহ্নবানের কথার প্রত্যুত্তরে বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিলেন— ॥ ৭৫ ॥

যদি আমি লঙ্কায় না যাই এবং অত্ৰ কোন শ্রেষ্ঠ বানরও সহর না যান, তবে আমরা সংশয়াপন্ন হইব, [ দেখিতেছি ] পুনরায় আমাদের এই প্রায়োপবেশন উপস্থিত হইল, কারণ, সেই বুদ্ধিমান বানররাজ সূগ্রীবের আদেশ পালন না করিয়া কিঙ্কিঙ্কায় গেলেও প্রাণ-রক্ষার উপায় দেখি না ॥ ৭৬-৭৭ ॥

সেই বানরশ্রেষ্ঠ সূগ্রীব আমাদের সম্মুখে অতিবাহিত হইয়াছে দেখিয়া এবং আমাকে দেখিয়া শঙ্কিত হইয়া নিশ্চয়ই বধের নিমিত্ত আদেশ করিবেন ॥ ৭৮ ॥

বানর-প্রধান সূগ্রীব বিশেষভাবে আমার উপরই প্রাণনাশক কঠিন দণ্ড বিধান করিবেন ॥ ৭৯ ॥

দেখা যাইতেছে সূগ্রীবের হস্তে আমার মৃত্যু নিশ্চিত, কিন্তু [ লঙ্কায় ] গমন করিয়া পুনরায় প্রত্যাবর্তন সন্দিগ্ধ [ হইলেও অসম্ভব নহে ] ॥ ৮০ ॥

১। য-দ 'নাগো বা হরিপুঙ্গবঃ', ছ-য-দ 'নাগো বানরপুঙ্গবঃ'। ২। য 'ন চাপি', য 'ন তত্র গত্বা পশ্যামঃ প্রাণানাং'। ৩। য-ত-দ 'পশ্যামঃ'। ৪। য 'সময়ান্ সন্ধান'। ৫। য-ত-য-দ 'চ'। ৬। দ 'জনকাস্থজাম্'। ৭। য 'মানক', য 'মানঃ স'। ৮। য-হ 'বধমা'। ৯। ত-দ 'ক্রুরো'। ১০। য 'য়ো হি বৈ বধঃ', ছ 'য়ো মহান্ দণ্ডঃ সূগ্রীবাচ্চ বধস্তথা', দ 'য়োহয়ঃ হি বধঃ'। ১১। য 'মনঃ'।

নিঃসংশয়াদভাবাচ্চ শ্রেয়ান্ সংশয়িতো বধঃ ।<sup>১</sup>

ইত্যেবমর্থশাস্ত্রেষু প্রভৃতিরূপলভ্যতে ॥ ৮১ ॥

স নিগ্রহে প্রসাদে চ প্রভুরস্মাকমীশ্বরঃ ।

অকৃত্বা তস্য সন্দেশং বিনাশো নিয়তো ভবেৎ ॥ ৮২ ॥

সোহিং নিঃসংশয়ং যাস্তে পরং পারং মহোদধেঃ ।

আগমিষ্যামি চ পুনর্দৃষ্টে<sup>২</sup> ব জনকাত্মজাম্ ॥ ৮৩ ॥

তদেতৎ সুবিনিশ্চিত্য বৃদ্ধ্যা সর্বৈ বনৌকমঃ ।

যমঃ ক্ষেমঃ কৃত্যতমঃ দ্রুতং তদ্ বক্রুমর্হথ ॥ ৮৪ ॥

তদ্ যথা হ্যস্য কার্যাস্ত্য ন ভবেদন্থথা গতিঃ ।

যুয়ং হি বুদ্ধিশাস্ত্রজ্ঞাঃ সঞ্চিন্তয়িতুমর্হথ ॥ ৮৫ ॥

তথোক্তবতি তদ্বাক্যং যুবরাজেহঙ্গদে তদা ।

কৃতাজ্জলিপুটাঃ সর্বৈ বানরাঃ সংপ্রণেদিরে ॥ ৮৬ ॥

৮১। লো-টী। অভাবাৎ বরণং, নিঃসংশয়াৎ নিঃসন্দিগ্ধাৎ, উপলভ্যতে জায়তে ।

৮৪। লো-টী। কৃত্যতমং কাগততমং ।

অর্থশাস্ত্রে এইরূপ নির্দেশ পাওয়া যায়—নিঃসন্দিগ্ধ অর্থাৎ নিশ্চিত মৃত্যু [ বরণ করা ] অপেক্ষা সন্দিগ্ধ অর্থাৎ অনিশ্চিত মৃত্যু [ বরণ করা ] ই ভাল ॥ ৮১ ॥

সেই রাজা সুগ্রীব আমাদের নিগ্রহে এবং অগ্রহে সমর্থ, তাঁহার আদেশ পালন না করিলে অবশ্যই মৃত্যু হইবে ॥ ৮২ ॥

অতএব, আমি নিশ্চয়ই সমুদ্রের পরপারে গমন করিব এবং জনকনন্দিনী সীতাকে দেখিয়াই পুনরায় আগমন করিব ॥ ৮৩ ॥

সুতরাং বানরগণ আপনারা বিবেচনাপূর্বক নিশ্চয় করিয়া আমাদের যাহা মঙ্গলকর এবং কর্তব্য তাহা শীঘ্র বলুন ॥ ৮৪ ॥

আপনারা নীতিশাস্ত্রবিষয়ে প্রবীণ, অতএব যাহাতে এই কার্যের অন্তরূপ কিছু না হয় সে বিষয়ে চিন্তা করিতে পারেন ॥ ৮৫ ॥

যুবরাজ অঙ্গদ এইরূপ বলিলে, সমস্ত বানর কৃতাজ্জলিপুটে শুক্লসহকারে বলিতে লাগিলেন—আপনি এখান হইতে একপা'ও গমন করিতে পারিবেন না ;

১। দ 'বাক্ষি'। ২। দ 'সংশ্রিতো'। ৩। দ 'বঃ সর্ব-', দ 'ব সর্ব-'। ৪। দ 'লক্ষিতা'। ৫। ক 'হি ক্রোধে'। ৬। হ 'দ্রুতঃ'। ৭। দ 'নাশো হি'। ৮। ক 'তঃ'। ৯। দ 'দৃষ্ট'। ৮। ১০। ব 'তৎ সর্বং হি হুনিশ্চিত্য'। ১১। দ 'তদৈ বিনি-'। ১২। ঘ-থ-দ 'কমং'। ১৩। দ 'কার্য-'। ১৪। ব 'তৎ দ্রুতং বক্রু-'। ১৫। ব 'যথা হ্যস্মিন্ত কার্যক'। ১৬। ত 'পুটাস্ত্র'। ১৭। ত '-প্রণেদিরে'।

ন শক্যং ভবতা গম্ভমিতঃ পদমপি কচিৎ ।

দৃষ্ট্বা মন্যামহে সর্বৈ হ্রাং বয়ং বালিদর্শনম্ ॥ ৮৭ ॥

শুভং বা যদি বা পাপং প্রিয়ং বা যদি বাহপ্রিয়ম্ ।

সহিতান্তং সহিষ্যামঃ স্ত্রীবাদ্ যদ্ ভবিষ্যতি ॥ ৮৮ ॥

অঙ্গদং তু শুভে বাক্যে প্রত্যুক্তে প্লবগর্বভৈঃ ।

অথ তত্র মহাবুদ্ধিবুদ্ধ্যা সক্ষিস্ত্য বানরান্ ॥ ৮৯ ॥

বানরপ্রীতিজননমুদারং বাক্যকোবিদঃ ।

জাম্ববানুভরং বাক্যমত্রবাদ্ বালিনঃ স্ততম্ ॥ ৯০ ॥

সেৎস্রুতে বীর কার্যার্থো ন কিঞ্চিৎ পরিহাস্রুতে ।

অহং সংচোদকামোনং যঃ কার্যং সাধয়িষ্যতি ॥ ৯১ ॥

মুহূর্তমাত্রং নিঃশব্দা ভবত প্লবগর্বভাঃ ।

যাবন্নিঃশ্রেয়সং বাক্যং কিঞ্চিৎ প্রকথয়াম্যহম্ ॥ ৯২ ॥

৮৭। লো-টী। ভবত ইতি কর্তৃরি মর্দা। 'ভবতা' ইতি বা পাঠঃ।

৮৮। লো-টী। পাপং ভঃম্। 'অপাপ'মিতি বা পাঠঃ।

৯২। লো-টী। নিঃশ্রেয়সং কলাগঃ 'নিঃশ্রেয়সস্ত কলাগঃকক্ষোঃ শব্দরে পুমানি'তি কোষঃ।

আমরা সকলে আপনাকে দেখিয়া বালীকেই দেখিতেছি বলিয়া মনে করি ॥ ৮৬-৮৭ ॥

সুগ্রীব হইতে শুভ অথবা অশুভ, প্রিয় অথবা অপ্রিয়, যাহাই হউক, তাহা আমরা মিলিত হইয়া সহ্য করিব ॥ ৮৮ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ অঙ্গদের প্রতি [ এইরূপ ] শুভ ( অর্থাৎ স্নিগ্ধ ) বাক্য প্রয়োগ করিলে, বাক্যানিপুণ মহাবুদ্ধিমান জাম্ববানু মনে মনে বানরদিগের বিষয় চিন্তা করিয়া বালিপুত্র অঙ্গদকে বানরদিগের প্রীতিকর বক্ষ্যমাণ উদার বাক্য বলিলেন—॥৮৯-৯০॥

বীর, কর্তব্য কর্ম সিদ্ধ হইবে, কিছুই পরিত্যক্ত থাকিবে না। যিনি কার্য সম্পন্ন করিবেন, আমি তাঁহাকে প্রেরণ করিতেছি ॥ ৯১ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ, আপনারা মুহূর্তমাত্র নীরব থাকুন, ততক্ষণে আমি কলাগকর কোন কথা বলিতেছি ॥ ৯২ ॥

১। দ 'সহিতান্তং স্ত্রীবাদ্ যদ্ ভবিষ্যতি'। ২। প 'যদুপৈষ্যতি'। ৩। ক 'অঙ্গদে তু শুভং বাক্যং'। ৪। ত 'নত্রনীদ বাক্যমুভয়ং বালি'। ৫। ত 'নেস্রুতে (?)'। ৬। ক 'সংনোদয়া-', দ 'অচোদ-'। ৭। ত-প-দ 'ভবত'। ৮। খ 'সক্ষিস্ত্য কথ-'।



জাম্ববেন তথৌক্তে তু বাক্যে বানরসংসদি ।

সৰ্ব্বা সা বানরচমুস্তুষ্টীঃ তমভিতঃ স্থিতা ॥ ৯৩ ॥

সোহব্রবীতু মহাবাহুজাম্ববো হরিষ্মথপঃ ।

অঙ্গদাভিমুখঃ স্থিত্বা সংপ্রহৃষ্টতনুরুহঃ ॥ ৯৪ ॥

অহং জানামি তং বীরং বানরং বানরর্ষভাঃ ।

যো গত্ত্বা যোজনশতং কৃতার্থঃ পুনরেষ্যতি ॥ ৯৫ ॥

শলাকাহক্ষিপ্রবিষ্টা তু সন্নিবর্ধমান দৃশ্যতে ।

সৈব দূরস্থিতা দৃশ্যা ভবত্যানভিসংবৃত্তা ॥ ৯৬ ॥

ততঃ কপির্বৃদ্ধতমস্ত জাম্ববান্ তুষ্টীকমাসাং সুখোপবিষ্টম্ ।

আমন্ত্রয়ামাস কপিপ্রবীরম্ একান্তশান্তং হনুমন্তমেকম্ ॥ ৯৭ ॥

ইত্যার্থে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে সমুদ্রক্রমণচিন্তা নাম  
প্রথমঃ সর্গঃ ॥ ১ ॥

২৭। লো-টা। একান্তশান্তম্ একান্তে শান্তিরসমালম্ব্য স্থিতম্। ‘শান্তো রসে চ শমিতে  
বারণে শান্তমব্যয়’মিতি ভূবিঃ। সমুদ্রক্রমণ-চিন্তা। ১ ॥

বানরসভায় জাম্ববান্ সেইরূপ বলিলে, সমগ্র বানর-বাহিনী তাঁহার চতুর্দিকে  
নিঃশব্দে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৯৩ ॥

সেই বানরদলপতি মহাবাহু জাম্ববান্ পুলকিত হইয়া অঙ্গদের অভিমুখে  
অবস্থান করতঃ বলিতে লাগিলেন— ॥ ৯৪ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ, আমি সেই বীর বানরকে জানি— যিনি শত-যোজন গমন  
করিয়া কৃতকার্য হইয়া পুনরায় প্রত্যাগমন করিবেন ॥ ৯৫ ॥

চক্ষুঃপ্রবিষ্ট শলাকা সামীপ্যবশতঃ দেখা যায় না। সেই শলাকাই অনাবৃত্ত  
অবস্থায় দূরস্থিত হইলে দেখা যায় ॥ ৯৬ ॥

তারপর সর্বপ্রাচীন বানর জাম্ববান্ মৌনভাবে সুখে উপবিষ্ট অত্যন্ত শান্ত  
বানরপ্রধান হনুমান্কে আহ্বান করিলেন ॥ ৯৭ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে সমুদ্রক্রমণচিন্তা-

নামক ১ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১ ॥

১। ঘ ‘জাম্ববতি’। ২। চ-প ‘চ’। ৩। ত ‘সা সর্গা’। ৪। দ ‘ভ্রত গতমরা’। ৫। হ-দ  
‘-কং’, ত ‘-স্তান’, ষ ‘-স্তং’। ৬। দ ‘মহাপ্রাজঃ’। ৭। চ-প ‘-হং ভা-’। ৮। ঘ ‘বানরা বানরর্ষভম্’। ৯। ত  
‘সলা-’। ১০। দ ‘বুরে’। ১১। হ ‘-তরস্ত’। ১২। ত-দ ‘-গিষ্টঃ’। ১৩। হ ‘-মেবম্’, দ-দ ‘-মেব’।

## (২) দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ

অনেকশতসাহস্রাং বিমগ্নাং হরি-বাহিনীম্ ।

জাম্ববান্ সগুদাক্ষ্যথ হনুমন্তমুবাচ হ ॥ ১ ॥

মুখ্যং বানরসৈন্যশ্চ সৰ্বশাস্ত্রার্থকোবিদম্ ।

তুষ্টীমেকান্তমাসাং হনুমন্ কিং ন ভাষসে ॥ ২ ॥

যো যুক্তো বুদ্ধিশাস্ত্রাভ্যাং যশসা বিক্রমেণ চ ।

কক্ষণাং চাপ্যাপায়জঃ সৌহৃদ্যাং ধুরি নিযুক্ত্যতে ॥ ৩ ॥

অথাত্রবীণ্যহাতেজান্তারেয়ো বানরোহঙ্গদঃ ।

অহমেতান্ গুণান্ মন্যে ভূয়িষ্ঠাংশ্চ গুণোত্তরান্ ।

বানরা বানরশ্রেষ্ঠে বপুস্মতি হনুমতি ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। মণ্যো বানরসৈন্যশ্চেতি। অত্র ‘কক্ষণবানরসৈন্যশ্চে’তি পাঠে কক্ষবানর-সৈন্যশ্চেকান্তমাসাং ত্যেত্যাং।

৪। লো-টী। এতান্ বুদ্ধিযুক্তজ্ঞানীন্, অজানান্ ভূয়িষ্ঠান্ বহুলান্, গুণোত্তরান্ উত্তম-গুণান্, মন্যে জ্ঞানামি। বপুস্মতি—বপুঃ শস্ত্রাক্রুতিঃ, তদ্যুক্তে, ‘বপুঃ শস্ত্রাক্রুতৌ দেহে’ ইতি ভূরিঃ। শোভনরূপবতীত্যাং।

জাম্ববান্ বহু শত-সহস্র বানর-সেনাকে বিমগ্ন দেখিয়া বানর-সৈন্যগণের প্রধান সৰ্বশাস্ত্রে পারদর্শী একপ্রাস্তে মৌনভাবে অবস্থিত হনুমান্কে বলিলেন—  
হনুমন্, তুমি কেন কথা বলিতেছ না? ॥ ১-২ ॥

যে ব্যক্তি বুদ্ধিমান্, শাস্ত্রজ্ঞ, যশস্বী, বলবান্ এবং কার্য সাধনের উপায় সম্বন্ধে অভিজ্ঞ, সে-ই এই ভার বহনে নিযুক্ত হইবার উপযুক্ত ॥ ৩ ॥

অনন্তর মহাতেজস্বী তারা-পুত্র বানর অঙ্গদ বলিলেন—বানরগণ, আমি মনে করি, এই সমস্ত গুণ এবং ইহারও অধিক গুণসকল বানরশ্রেষ্ঠ বিশাল-কায় হনুमानে বিद्यমান আছে ॥ ৪ ॥

১। য ‘কপি-’। ২। দ ‘সংবিত্ত্যাপ’। ৩। ভ য ‘কক্ষ-বানর-’। ৪। য ‘-শাস্ত্রবিদ্যায়ঃ’। ৫। হ-ত ‘-কোবিদঃ’, দ ‘-কোবিদ’। ৬। হ-য ‘-মান্’। ৭। ভ-য ‘ভাষতে’। ৮। য ‘-গা বাপ্যাপা-’। ৯। য-ত-য ‘-ঠক’, হ ‘-ঠং বা’। ১০। হ ‘হনুমতি বপুস্মতি’।

এষ বায়োর্বলে তুল্যস্তদবেগ ইব শীঘ্রগঃ ।

হনুমান বায়ুপুত্রস্ত কার্যোহত্র বিনিযুক্ত্যতাম্ ॥ ৫ ॥

যশস্বী দ্ব্যতিমাংশৈচব রামসুগ্রীবয়োহিতঃ ।

অনেন সহ সখ্যক বিহিতং লোকবীরয়োঃ ॥ ৬ ॥

ধন্মজুর্কমিদং কার্য্যং লোকজুর্কং যশস্করম্ ।

প্রিয়ং বানররাজস্য করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥ ৭ ॥

ইতি বানরমুখ্যস্য সমনুজ্জায় শাসনম্ ।

অথোচুর্হনুমন্তং তে বানরা বানরর্ষভম্ ॥ ৮ ॥

হনুমন্ হরিরাজস্য সুগ্রীবস্য সমো হসি ।

রামলক্ষ্মণয়োশ্চাপি তেজসা চ বলেন চ ॥ ৯ ॥

অরিন্দেনেমিনো ভ্রাতা বৈনতেয়ো মহাবলঃ ।

গরুড়ানিতি বিখ্যাত উত্তমঃ সর্বপক্ষিণাম্ ॥ ১০ ॥

৫। লো-টী। তস্য বায়োর্বলং ইব বেগো যস্য সং।

৭। লো-টী। ইদং কার্য্যং ধন্মজুর্কমিদং তদা তং কস্য যশস্করং লোকে।

৮। লো-টী। বানরমুখ্যস্য অঙ্গদস্য, শাসনমাজ্ঞাম্।

১০। লো-টী। অরিন্দেনো অরণঃ।

বায়ুপুত্র হনুমান্ বলে বায়ুর তুল্য এবং বায়ুর বেগের তুল্যই শীঘ্রগামী, ইনিই এই কার্য্যে নিযুক্ত হউন ॥ ৫ ॥

ইনি রাম এবং সুগ্রীবের হিতকারক, যশস্বী এবং দীপ্তিশালী; জগতের প্রধান বীর রাম এবং সুগ্রীবের সতিত ইতার বন্ধুইও ঘটয়িচ্ছে ॥ ৬ ॥

হনুমান্ এই ধর্ম্মায়ুর্মোদিত লোকপূজিত যশস্কর এবং বানররাজ সুগ্রীবের প্রিয় কার্য্য করিবেন, সন্দেহ নাই ॥ ৭ ॥

অনন্তর বানরপ্রধান অঙ্গদের এই আদেশ অনুমোদন করিয়া সেই বানরগণ বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্কে বলিলেন— ॥ ৮ ॥

হনুমন্, আপনি বলে ও পরাক্রমে বানররাজ সুগ্রীব এবং রাম ও লক্ষ্মণের সমকক্ষ ॥ ৯ ॥

১। দ 'প্তবীর্ধবেগশীঘ্রগঃ'। ২। প 'পুত্রস্ত'। ৩। য 'হসিন্ ভবিষ্যতঃ'। ৪। ত 'কৃতিমাং'। ৫। অতঃপরং য-পুস্তকে 'ইতি বানরমুখ্যস্য সমনুজ্জায় শাসনম্'। ইত্যধিকম্। ৬। প 'বিহিতং'। ৭। ত 'যুক্ত'। ৮। ত 'রাজস্য'। ৯। দ 'সমর্পণস্য যশস্করঃ'। ১০। দ 'চুপ্তে হনুমন্তঃ'। ১১। ত 'সাপি'। ১২। ক-ব-ত-পুস্তকেই ইতঃ পাণ্ডিত্যং নাস্তি।

বহুশো<sup>১</sup> হি ময়া দৃফঃ<sup>২</sup> সাগরে মকরালয়ে ।

ভুজগানুন্ধরন্ পূর্ব্বং মহাতেজা মহাবল ॥ ১১ ॥

পক্ষয়োর্ষদ্ বলং তস্ম তাবদ্ ভুজবলং তব ।

বিক্রমশৈচব বেগশ্চ তেন তে নাবহীয়তে ॥ ১২ ॥

বলং বুদ্ধিশ্চ তেজশ্চ সত্ত্বঞ্চ হরিপুঙ্গব ।

বিশিষ্টং সর্ব্বভূতানামাগ্নানং কিং ন বুধ্যসে ॥ ১৩ ॥

অপ্সরাহুপ্সরসাং শ্রেষ্ঠা বিখ্যাতা পুঞ্জিকঙ্কলা ।

অভিশাপাদভূতাত বানরী কামরূপিণী ॥ ১৪ ॥

দুহিতা হরিমুখ্যস্ত কুঞ্জরস্ত মহাত্মনঃ ।

অঞ্জনেতি পরিখ্যাতা পত্নী কেশরিণঃ কপেঃ ।

অভিশাপক্ষয়াজ্জাতা পুনশ্চ দিবিচারিণী ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। তেন গরুড়েন সহ, বিক্রমো বেগঃ, ন হীয়তে হীনো ন ভবতি ।

১৩। লো-টী। বলং শাবীরঃ, তেজঃ প্রভাবঃ, সত্ত্বং স্বভাবঃ, ইন্দ্রিয়বলং বা । 'সত্ত্বং' গুণে পিশাচাদৌ বলে দ্রব্যস্বভাবয়োঃ<sup>১</sup> 'তি কোমঃ' । 'অত আত্মানং কিং ন বুধ্যসে ন জানাসি' ।

১৪। লো-টী। 'অপ্সরাশব্দঃ আকাশব্দঃ', 'অপ্সরাহুপ্সরসা' সহে<sup>২</sup> 'তি বিরূপকোষঃ' ।

অরিষ্টেনেদৌ ভ্রাতা বিনতা-নন্দন মহাবলশালী পক্ষি-জাতির মধ্যে শ্রেষ্ঠ গরুড় নামে বিখ্যাত মহাতেজস্বী পক্ষি রাজকে মকরালয় সমুদ্রে সর্পদিগকে উত্তোলন করিতে আমি বহুবার দেখিয়াছি । তাঁহার পক্ষদ্বয়ের যেরূপ বল, তোমার বাহুবলও সেইরূপ । বানরশ্রেষ্ঠ, তোমার বেগ, বিক্রম, বল, বুদ্ধি, প্রভাব এবং সাহস [ অথবা স্বভাব ] গরুড় অপেক্ষা হীন নয় । তুমি কি নিজকে সর্ব্বজীবের মধ্যে বিশিষ্ট বলিয়া বৃহিতেছ না ? ॥ ১০—১৩ ॥

অপ্সরাগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠা প্রসিদ্ধা পুঞ্জিকঙ্কলানাম্নী অপ্সরা ঋষির শাপে বানরশ্রেষ্ঠ মহাত্মা কুঞ্জরের কন্যারূপে অঞ্জনা নামে বিখ্যাতা কামরূপিণী বানরী হইয়া জন্মগ্রহণ করেন । [ তিনি ] বানর 'কেশরী'র ভাৰ্য্যা হন, [পরে] শাপাবসানে পুনরায় স্বর্গে গমন করেন ॥ ১৪-১৫ ॥

১। খ 'শোহপি' । ২। প 'সম্পত্তন সাগরে পুণ্ডা' । ৩। দ 'ভুজগো ভক্তিঃ', খ 'ভুজগানুন্ধরিন্ পক্ষী মহাবেগো' । ৪। ত-খ-দ 'সত্ত্বং তেজস্' । ৫। চ 'বিরিষ্টং' । ৬। দ 'নাববুধ্যসে' । ৭। ঘ 'রাহপ্সরসঃ শ্রেষ্ঠা', ছ-খ-দ 'রা অপ্সরঃশ্রেষ্ঠা' । ৮। ত 'কুলী' । ৯। ছ 'পাৎ প্রভূতা সা' । ১০। ত 'ভূং পক্ষাৎ' । ১১। অতঃ পরং ত-পুণ্ডকে 'মামুযং বিগ্রহং কৃষা সাক্ষাদমরবর্ণিনী' ইত্যধিকম্ । ১২। ঘ-ছ-ত 'জাতা' । ১৩। অতঃ পরং ছ-পুণ্ডকে 'বিখ্যাতা ত্রিমু লোকেষু রূপেণাভিমা ভূবি' । ইত্যধিকম্ ।

কপিত্তে চারুসৰ্ব্বাঙ্গী কঁদাচিৎ কামরূপিনী ।

মানুষং বিগ্রহং কৃৎস্না সাক্ষাদমরবণিনী ॥ ১৬ ॥

বাচরং পৰ্বতস্যাগ্রে প্রারুণ্যসুদসম্মিতে ।

বিচিত্রমালাভরণা মহার্হক্ষৌমবাসিনী ॥ ১৭ ॥

বস্ত্রং তস্যা বিশালাক্ষ্যাঃ পীতরক্তং স্নশোভনম্ ।

স্থিতায়াঃ পৰ্বতস্যাগ্রে মারুতোহপাহরচ্ছনৈঃ ॥ ১৮ ॥

স দদর্শ ততস্তস্যা বৃত্তাবুরু স্নসংহতো ।

স্তনৌ চ পীনৌ রুচিরৌ সুরূপৌ প্রিয়দর্শনৌ ॥ ১৯ ॥

তাং বিশালায়তশ্রেণীং তনুমধ্যামনিন্দিতাম্ ।

দৃষ্টৌ ব চারুসৰ্ব্বাঙ্গীং মারুতঃ কামমোহিতঃ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। অমরবণিনী অঃবাণং বণিনী মন্তাদনা নষ্টকী বা। 'মন্তাদনা' বিদগ্ধ-স্ত্রী-নষ্টকীষ চ বণিনী'তি হাবাবলী।

১৮। লো-টী। পীতা বক্তা চ দশা যদ্বিন্ তং। 'পীত'মিতি ক'চিৎ পাঠঃ।

১৯। লো-টী। প্রিয়ং প্রীতিজনকং দর্শনং যদ্যোস্তৌ। 'রুচিবাসং চাক চানন'মিতি পাঠঃ ক'চিৎ।

বানরজন্মে এক সময়ে সাক্ষাৎ দেবীর জ্যেষ্ঠ সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী কামরূপিনী অঞ্জনা মনুষ্যরূপ ধারণ করিয়া বর্ষাকালে মেঘ-সদৃশ পৰ্বতশিখরে নানাপ্রকার মালা এবং অলঙ্কারে ভূষিতা হইয়া মহামূলা ক্ষৌমবস্ত্র পরিধান করিয়া বিচরণ করিতেছিলেন ॥ ১৬-১৭ ॥

বায়ু ধীরে ধীরে পৰ্বতশিখরে অবস্থিতা সেই বিশালাক্ষীর পীত এবং রক্তবর্ণ সুন্দর বস্ত্র অপহরণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

অনন্তর বায়ু তাতার পরস্পর-সংশ্লিষ্ট বর্জুল উরুদ্বয় এবং অতি মনোহর সুন্দর সুদৃশ্য স্থূল স্তনদ্বয় দেখিতে পাইলেন ॥ ১৯ ॥

পবন সেই অনিন্দ্য-সুন্দরীর বিশাল নিত্য, ক্ষীণ কটিদেশ এবং অতি মনোহর অঙ্গ সকল দেখিয়াই কামমোহিত হইলেন ॥ ২০ ॥

১। দ পুস্তকে উদমৰ্দ্ধং নাস্তি। ২। য-ভ-ত 'ভাজাক'। ৩। হ 'ক'চিৎ'। ৪। ত-পুস্তকে ইদমৰ্দ্ধং নাস্তি। ৫। প 'বস্ত্র বপুঃ'। ৬। দ 'মহার্হা ক্ষৌ'। ৭। য-ভ-দ 'রক্তদশং শুভম্', প 'পীতং রক্তদশাশুভম্'। ৮। প 'তঃ গ্রাহর'। ৯। য-ভ-য 'দমোহিতো'। ১০। ক-য 'পীনৌ চ রুচিরৌ'।

স তাং ভুজাভ্যাং দীর্ঘাভ্যাং পর্যায়জত ভাবিনীম্ ।

নম্মথাবিস্টসর্ব্বাত্মা তে মাতরমনিন্দিতাম্ ॥ ২১ ॥

তত্র সা কোপসংরক্তা স্নেনত্রা বাক্যমব্রবীৎ ।

একপত্নীত্রতমিদং কো নাশয়িতুমিচ্ছতি ॥ ২২ ॥

অঞ্জনায়া বচঃ শ্রদ্ধা প্রত্যভাষত মারুতঃ ।

ন ত্বাং হিংসামি কল্যাণি মারুতোহস্মি শুভাননে ॥ ২৩ ॥

মনসাহস্মি গতৌ যত্রাং পরিস্রজ্য যশস্বিনি ।

বীৰ্য্যবান্ বুদ্ধিসম্পন্নস্তব পুত্রৌ ভবিষ্যতি ॥ ২৪ ॥

স ত্বং কেশরীণঃ ক্ষেত্রে সমুত্তোহমিতবিক্রমঃ ।

মারুতশ্চোরসঃ পুত্রস্তেজসা চাসি তৎসমঃ ॥ ২৫ ॥

২১। লো-টী। 'তে মাতর'মিতি তে তব ইত্যর্থঃ পদম্। 'দ্ব্যমাতর'মিত্যপি পাঠঃ  
ক'৫২।

২৩। লো-টী। ন ত্বাং হিংসামি তব একপত্নীত্রতং ন নাশয়ামি।

সেই কানাক্ষ পবন তোমার অনিন্দনীয় যশস্বিনী মাতাকে বিশাল বাহুদ্বারা  
[বেষ্টন করতঃ] আলিঙ্গন করিলেন ॥ ২১ ॥

তখন সেই স্নোহীনা (সুন্দরী) ক্রোধে চক্ষু রক্তবর্ণ করিয়া বলিলেন—কে  
আমার এই পাত্তিত্রতা-ধর্ম্ম নষ্ট করিতে ইচ্ছা করিতেছে ? ॥ ২২ ॥

পবন অঞ্জনার বাকা শুনিয়া প্রত্যুত্তর দিলেন—“ত্রে কল্যাণি, আমি বায়ু ;  
তোমার ধর্ম্ম নষ্ট করি নাই ॥ ২৩ ॥

হে যশস্বিনি, আমি যে তোমাকে আলিঙ্গন করিয়া মনে মনে তোমাতে  
উপগত হইয়াছি, তাহাতেই তোমার বলশালী বুদ্ধিমান্ এক পুত্র হইবে” ॥ ২৪ ॥

সেই তুমি কেশরীর ক্ষেত্রে, বায়ুর ঔরসে, প্রবল পরাক্রমশালী হইয়া জন্ম-  
গ্রহণ করিয়াছ, তুমি বিক্রমেও বায়ুবই তুল্য ॥ ২৫ ॥

১। ছ 'বৃজাভ্যাং'। ২। থ 'দ্ব্যমাতর'। ৩। ছ 'কঃ'। ৪। ঘ 'সংযুক্তা'। ৫। অতঃ পরং  
ছ-পুস্তকে 'মহাসেনো মহাকায়ে মহাবলপরাক্রমঃ'। লক্ষ্যেন প্রবনে বাপি ভবিষ্যতি ময়া সমঃ। এবমুক্তা ততস্তষ্টা জননী তে  
মহাবল। শুভায়াং ত্বাং মহাবাহো দ্বয়বে প্রবঞ্চকম্ ॥ ইত্যধিকম্। ৬। দ '-সাহস্রগতো'। ৭। ক 'বত্বাং'।  
৮। ঘ-থ-দ 'বপাবিনীম্'। ৯। ক 'বিনীম্'। ১০। দ 'জ্ঞপ-'। ১১। অতঃ পরং ত-পুস্তকে 'মহাসেনো মহাকায়ে  
মহাবলপরাক্রমঃ'। লক্ষ্যেন প্রবনে বাপি ভবিষ্যতি ময়া সমঃ। এবমুক্তা ততস্তষ্টা জননী তে মহাবল। শুভায়াং ত্বাং  
মহাবাহো অজ্ঞে বানরঞ্চকম্ ॥ ইত্যধিকম্। ১২। ঘ-ছ-থ-দ 'সমুত্তোহে'। ১৩। ঘ-ত-থ 'চাপি'।

উদ্যন্তং হি ত্বমাদিত্যং বালো দৃষ্টু। মহাচলে ।

গ্রহীতুকামঃ ক্রীড়ার্থং গিরেরুৎপতিতো দিবম্ ॥ ২৬ ॥

যমেব দিবসং ত্বক্ ভাস্করং প্লুতবাংস্ততঃ ।

তস্মিন্নেব দিনে রাহুঃ সংজিহ্মক্ষুদিবাকরম্ ॥ ২৭ ॥

উপাজগাম ত্বাং দৃষ্টু। ত্বরিতং মোহপচক্রমে ।

ইন্দ্রস্য ভবনং গহ্বা সহ শক্রেণ চাভ্যয়াৎ ॥ ২৮ ॥

ঐরাবন্তঃ স্বরপতিদৃষ্টু। ত্বাস্তু সমাগতঃ ।

সমায়ান্তঃ হি শক্রস্তাং কুলিশেনাভ্যতাড়য়ৎ ॥ ২৯ ॥

শতানি ত্রৌণি তত্রোদ্ধং যোজনানাং মহাকপে ।

তেজসাহর্কস্য নিধূতো ন বিষাদং গতস্তদা ॥ ৩০ ॥

ভবত্ব্যংপতিতে শীত্ৰমন্তরাক্ষং মহাকপে ।

ক্ষিপ্তমিন্দ্রেণ বজ্রং তে ক্রোধাবিষ্টেন দীমতা ॥ ৩১ ॥

৩০। লো-টা। শতানি ত্রৌণি গতাহঁপ বিষাদং ন গতঃ। নিধূতঃ কম্পিতোপি।  
'সমুত' ইতি কচিং পাঠঃ।

তুমি বালাকালে অত্যাচ্চ পর্বতে [ থাকিয়া ] সূর্য্য উদিত হইতেছে দেখিয়া  
খেলিবার জন্য তাহাকে ধরিতে ইচ্ছুক হইয়া পর্বত হইতে আকাশে উল্লঙ্ঘন  
করিয়াছিলে ॥ ২৬ ॥

তুমি যেদিন সূর্য্যের প্রতি উল্লঙ্ঘন করিয়াছিলে, সেই দিনই রাহু সূর্য্যকে গ্রাস  
করিতে ইচ্ছুক হইয়া আসিয়াছিল, সে তোমাকে দেখিয়া ভয়ে দ্রুতবেগে পলায়ন  
করিল এবং ইন্দ্রাণ্ডয়ে গমন করিয়া ইন্দ্রের সতিত প্রভাগমন করিল ॥ ২৭-২৮ ॥

ঐরাবতে আরোহণ-পূর্ব্বক সমাগত দেবরাজ ইন্দ্র তোমাকে আসিতে দেখিয়া  
বজ্রদ্বারা আঘাত করিলেন ॥ ২৯ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ, তখন তুমি সূর্য্যের তেজে [ প্রতপ্ত হইয়া, ] তিনশত যোজন উর্দ্ধে  
গমন করিয়া এবং [ বজ্রাঘাতে ] বিকম্পিত হইয়াও বিষন্ন হও নাই ॥ ৩০ ॥

কপিশ্রেষ্ঠ, তুমি দ্রুতবেগে আকাশে উঠিতে লাগিলে দীমান্ ইন্দ্র ক্রোধাবিষ্ট  
হইয়া তোমার প্রতি বজ্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ॥ ৩১ ॥

১। ক 'তমা-'। ২। ত-ধ 'বাল্যাদ দৃষ্টু'। ৩। প '-বলঃ'। ৪। দ-পুস্তকে ইদমর্ঘঃ নাস্তি,  
ক-দ-প-পুস্তকে ইতঃ লোকত্রয়ং নাস্তি। ৫। ত 'হঃ হি গ্রহীতুঃ ভাস্করং গতঃ'। ৬। ত 'উপক্রমন্তঃ তং'।  
৭। দ 'নোপ-'। ৮। দ 'চাভ্যয়াৎ'। ৯। ত 'ঐরাবতস্বকগতঃ দৃষ্টঃ শকঃ ত্বয়া স্তৃতঃ', দ 'ঐরাবতঃ'।  
১০। দ-ত 'দেবরাটু ত্বাং সমালোক্য'। ১১। দ '-নাপ্য-'। ১২। দ '-কপিঃ'। ১৩। ত '-সি নিধূতোহর্কস্ত'।  
১৪। দ-প-পুস্তকয়োঃ লোকো নাস্তি। ত 'তব চাংপততপ্ত, র্ণমন্ত-'।

তত্রাধঃ পততো দিব্যাদন্তরীক্ষাং কপে তব ।

হনুঃ শৈলেন্দ্রশিখরে বাম এষ ব্যভজ্যত ॥ ৩২ ॥

ততস্ত্ব নামধেয়ং তে হনুমানিতি বিশ্রুতম্ ।

ত্বং হি বায়ুতন্ত্রাত বলবান্ কপিকুঞ্জরঃ ॥ ৩৩ ॥

বয়মগ্ৰ গতপ্রাণা ন তথা বিক্রমোহস্তুি নঃ ।

তেজোবলসমায়ুক্তঃ পক্ষিরাজসমক্রমঃ ॥ ৩৪ ॥

ত্রিবিক্রমঃ পুরাহস্ম্যভিঃ কৃতো বিষ্ণুঃ প্রদক্ষিণঃ ।

ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবী কৃতাহস্ম্যভিঃ প্রদক্ষিণা ॥ ৩৫ ॥

তথা চৌদগয়োহস্ম্যভিঃ সক্ষিতা দেবশাসনাং ।

নিষ্পন্নমমৃতং তাভিস্তদাসীমো মহদ বলম্ ॥ ৩৬ ॥

৩২। লো-টী। তত্রাপি ততোহপি।

৩৪। লো-টী। ক্রমে পরাক্রমে, সমস্থলাঃ।

৩৫। লো-টী। ‘অস্ম্যভিঃ’তি জাষবতা কৃতত্বাং, বিষ্ণুঃ প্রদক্ষিণীকৃতঃ, কতি বার। ইতাপেক্ষাদ্যাহ—‘ত্রিঃসপ্তে’তি।

বানর, সেই শ্রেষ্ঠ পর্বতশিখরে আকাশের অন্তরাল হইতে নিম্নে পতিত হওয়ায়, তোমার এই বাম হনু (গণ্ডের উদ্ধদেশ) ভয় হইয়াছিল ॥ ৩২ ॥

সেই জন্তই তোমার ‘হনুমান্’ এই নাম বিখ্যাত হইয়াছে। বৎস, তুমি বায়ুর পুত্র, বানরদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং বলবান্ ॥ ৩৩ ॥

সম্প্রতি আমি মৃতপ্রায় হইয়াছি, আমার পূর্বের শ্রায় শক্তি নাই। বল-বিক্রমশালী তুমিই বিক্রমে পক্ষিরাজ গরুড়ের তুল্য ॥ ৩৪ ॥

আমি পূর্বে (বামনাবতারে) ত্রিবিক্রম বিষ্ণুকে প্রদক্ষিণ করিয়াছি এবং একবিংশতিবার এই পৃথিবীকে প্রদক্ষিণ করিয়াছি ॥ ৩৫ ॥

দেবগণের আদেশে আমি ঔষধিসমূহ সংগ্রহ করিয়াছিলাম, তদ্বারা অমৃত প্রস্তুত হইয়াছিল, তখন আমার অতিশয় শক্তি ছিল ॥ ৩৬ ॥

১। ছ ‘তত্রাপিততো’, ক ‘তত্রাধঃ পতিতো’, দ ‘তত্রাপি পততো’। ২। ষ ‘মহাকপে’। ৩। অন্তঃ পরঃ পুত্রকে ‘ক্ষিপ্তমিল্পেণ বজ্রং বৈ কোথাবিত্তেন ধীমতা’। ইত্যধিকম্। ৪। ত ‘ব্যভজ্যত’। ৫। ষ ‘তু’। ৬। ত-দ ‘-তঃ’। ৭। ত ‘কপিকুঞ্জর’। ৮। ষ-ত-দ ‘-রাটসমবিক্রমঃ’। ৯। ছ ‘ত্রৈবি-’। ১০। ষ-ত-থ-দ ‘-বে’। ১১। ষ ‘-ক্ষণম্’। ১২। ত ‘-কৃত্বা’। ১৩। ষ ‘-ক্ষণম্’। ১৪। ছ-শ ‘তদা’। ১৫। ত-ট ‘নিষ্পন্নমুৎস্নাভিঃ’। ১৬। ক ‘বাতি-’। ১৭। ষ ‘-নাং দে’। ১৮। দ ‘মহাব-’।



তদিদানীমহং বুদ্ধো ব্যতিক্রান্তপরাক্রমঃ ।

সম্প্রতিং মৃত্যুকালোহয়ং ভবান্ সৰ্ব্বগুণাশ্রিতঃ ॥ ৩৭ ॥

তদ্ বিজৃম্বস্ত্ব বিক্রান্ত প্লবতাং প্রবরো হসি ।

যো হি বিক্রমতে ধূৰ্ত্তং বিষমে পর্যুপস্থিতে ॥ ৩৮ ॥

পৰ্জ্জন্মিব ভূতানি লোকস্তমনুজীবতি ।

এতাবান্ পুরুষার্থো হি বিক্রমস্য প্রয়োজনম্ ॥ ৩৯ ॥

যস্য পৌরুষমশ্নন্তি মিত্রশ্রজনবান্ধবাঃ ।

অমরা ইব শক্রস্য সফলং তস্য জীবিতম্ ॥ ৪০ ॥

যুক্তো যো বুদ্ধিশাস্ত্রাভ্যাং প্রশস্তঃ পৌরুষেণ চ ।

কৰ্ম্মণাং চাপ্যুপায়জ্ঞঃ সৌহৃদ্যাং ধূরি নিযুজাতে ॥ ৪১ ॥

তদপ্রমেয়ং বচনং সম্যগ্ বিজ্ঞায় তদ্বৃত্তং ।

হনুমন্তমথোচুস্তে লক্ষাং গচ্ছেতি বানরাঃ ॥ ৪২ ॥

৩৮। লো-টী। তং তস্যাং বিজৃম্বস্ত্ব বদ্ধ্ব, বিক্রান্তে বিক্রমে, বিষমে সঙ্কটে, দুইং প্রগল্ভং যথা ভবতি তথা বিক্রমতে বিক্রমং করোতি ।

৪২। লো-টী। অপ্রমেয়ং কদাপি ন জ্ঞানবিষয়ম্ ।

বর্তমানে আমি বুদ্ধ হইয়া শক্তিহীন হইয়াছি, সম্প্রতি আমার মৃত্যুসময় উপস্থিত । তুমিই [ আমাদের মধ্যে ] সৰ্ব-গুণসম্পন্ন ॥ ৩৭ ॥

অতএব হে নহাবীর, বিক্রম প্রকাশ কর, তুমি বানরদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । সঙ্কট উপস্থিত হইলে যে ব্যক্তি ছুটে হইয়া বিক্রম প্রকাশ করে, প্রাণিগণ যেরূপ মেঘকে অবলম্বন করিয়া জীবন ধারণ করে, [ অহুজীবী ] লোকে সেইরূপ তাহার অনুবর্তন করিয়া জীবিত থাকে । ' ইহাই ( পরকে রক্ষা করাই ) পুরুষার্থ এবং এই জ্ঞানই বিক্রমের প্রয়োজন ॥ ৩৭-৩৯ ॥

দেবগণ যেরূপ ইন্দ্রের পুরুষকার [ দ্বারা দেবত্ব ] উপভোগ করেন, সেইরূপ আত্মীয় বন্ধুবান্ধবগণ যাহার পুরুষকার [ দ্বারা উপার্জিত সম্পদ ] উপভোগ করেন, তাহার জীবন সার্থক ॥ ৪০ ॥

যে ব্যক্তি বুদ্ধিমান, শাস্ত্রজ্ঞ, প্রশংসনীয় পরাক্রমশালী এবং কার্যাসিদ্ধির উপায় সম্বন্ধে যাহার জ্ঞান আছে, তিনিই এই ভার বহনে নিযুক্ত হইতে পারেন ॥ ৪১ ॥

১। ক 'স ইদা'। ২। ব 'রং প্রত্যন্তগুণবিক্রমঃ', হ-ত-খ-দ 'রমতান্তগুণবিক্রমঃ'। ৩। ত 'ক্রান্তঃ', খ 'ক্রান্তি'। ৪। দ 'প্লবতা'। ৫। দ 'বতো বিশেষাক্রমঃ'। ৬। চ-প 'কষ্টো'। ৭। খ-চ-ত খ 'বিক্রমে'। ৮। হ-ত 'সমুপস্থিতে'। ৯। দ 'পৰ্জ্জন্ম ইব'। ১০। ব 'পামপাণা-', খ 'পা চাপ্যুপা-'। ১১। ব 'জাতান্'। ১২। হ-খ-দ 'বব'।

দর্শয়স্ব মহাতেজো লোকে লোকাধিকো হুসি ।

অপ্রমেয়াপ্রমেয়স্ত পারং গচ্ছ মহোদধে: ॥ ৪৩ ॥

বিস্মাপয় জগৎ সর্বং বিক্রমস্ব দিবং কপে ।

সীতায়ান্ধিরনষ্টায়ান্তমত পদবোং চর ॥ ৪৪ ॥

কথ্যতাং ত্রিষু লোকেষু কর্ম তে পুণ্যকাম্যং ।

অমানুষমিদং কস্ম লজ্জনং লবণান্তস: ॥ ৪৫ ॥

যশসা যোজয়ান্নানমায়ুনা চাপি বান্ধবান্ ।

নির্দেশসিদ্ধ্যা ভর্তারং পরিজ্ঞানেন রাঘবন্ ॥ ৪৬ ॥

হৃদবীর্যং দ্রষ্টু কামেয়ং সর্ব্বা বানরবাহিনী ।

উত্তিষ্ঠ হরিশাদ্ ল লজ্জয়স্ব মহার্ণবন্ ॥ ৪৭ ॥

৪৩। লো-টী। হে অপ্রমেয়, বলপরাক্রমাদিভিজ্ঞাতুমশকা, অপ্রমেয়স্ত পাববজ্জেন জ্ঞানাবিশয়স্ত। 'অপারস্তে'তি বা পাঠঃ।

৪৪। লো-টী। দিবম্ আকাশং প্রতি বিক্রমস্ব বিক্রমং কুরু। চিরনষ্টায়াঃ চিরাদনষ্টায়াঃ পদবোং পদ্বানং চর গচ্ছ।

৪৬। লো-টী। প'রজ্ঞানেন, সীতায় ইতি শেষঃ।

যুক্তি-তর্কদ্বারা অকাটা সেই বাক্য যথার্থরূপে পরিজ্ঞাত হইয়া সেই বানরগণ হনুমানকে বলিলেন 'আপনি লঙ্কায় গমন করুন' ॥ ৪২ ॥

হে অপরিমিত শক্তিসম্পন্ন হনুমন, আপনি জগতে সর্ব্বলোকশ্রেষ্ঠ; আপনি [দ্বীয়] প্রবল পরাক্রম প্রদর্শন করুন; অসাম মহাসমুদ্রের পরপারে গমন করুন ॥ ৪৩ ॥

হে বানর, অমৃতরীক্ষে বিক্রম প্রকাশ করিয়া সমস্ত জগৎকে বিস্মিত করুন। আপনি আজ বহুকাল অপহৃত সীতার পথ অনুসরণ করুন ॥ ৪৪ ॥

পুণ্যকর্ম্ম আপনার এই অমানুষিক লবণ-স্রুমুদ্রলজ্জনের কথা ত্রিজগতে ঘোষিত হউক ॥ ৪৫ ॥

[আপনি] নিজকে যশস্বী করুন এবং বান্ধবদিগকে (আমাদিগকে) আয়ুদ্যান করুন। প্রভুর আদেশ পালন করুন; রামচন্দ্রকে সীতার বৃত্তান্ত জ্ঞাপন করুন ॥ ৪৬ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ, এই সমস্ত বানর-সেনা আপনার পরাক্রম দেখিতে ইচ্ছুক; উঠুন, মহাসমুদ্র লজ্জন করুন ॥ ৪৭ ॥

১। ব-হ-খ 'মহতে'। ২। ব 'খিণো'। ৩। দ 'রাং প্রমে'। ৪। ব 'গচ্ছ'। ৫। ত 'ব্রজ'। ৬। ব 'বুধে'। ৭। ক-হ 'বাপি'। ৮। ব-ব 'বানবান্'। ৯। ব-ত 'নিদেপ'।

বায়োরপি গতিনৈঁষা হনুমন্ যা গতিস্তব ।

বিষগ্নান্ প্লবগান্ সৰ্ব্বান্ হনুমন্ কিমুপেক্ষসে ॥ ৪৮ ॥

বিক্রমশ্চ মহাবাহো বিষ্ণুস্ত্রীন্ বিক্রমানিব ।

সমর্থো হনিলস্তাপি গতিং গন্তুং স্তুৰ্গমাম্ ॥ ৪৯ ॥

ততঃ কপীনাং প্রবরেণ চৌদিতঃ প্রতীতবেগঃ পবনাত্তজঃ কপিঃ ।

প্রহর্ষয়ংস্তাং হরিবাহিনীং তদা চকার রূপং প্লবনায় বিস্তুতম্ ॥ ৫০ ॥

ইত্যর্থে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাবো সুন্দরকাণ্ডে হনুমত্তেজসঃ  
নাম দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ ॥ ২ ॥

৫০। গো-টা। প্রতীতবেগঃ খ্যাতবেগঃ, 'প্রতীতঃ খ্যাত-হর্ষয়ো'রিত্তি বিষঃ। বিস্তুতং  
মহৎ। সুন্দরকাণ্ডে হনুমত্তেজসঃ ॥ ২ ॥

হনুমন্, আপনার গতি যেরূপ, বায়ুর গতিও সেরূপ নহে। এই বিষয় বানর-  
দিগকে কি জ্ঞাত উপেক্ষা করিতেছেন ? ॥ ৪৮ ॥

হে মহাবাহো, বিষ্ণু যেরূপ তিনটি পদক্ষেপ করিয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপ  
( অর্থাৎ ত্রিভুবনব্যাপী ) পদক্ষেপ করুন। আপনি বায়ুরও স্তুর্গম গতির অনুপম  
করিতে সমর্থ ॥ ৪৯ ॥

অনন্তর বানরশ্রেষ্ঠ জাম্ববান্-কর্তৃক প্রেরিত হইয়া বিখ্যাতবেগশালী পবন-  
নন্দন হনুমান্ সেই বানর-সেনাদিগকে আনন্দিত করত সমুদ্র-লঙ্ঘনের জ্ঞাত বিশাল  
আকার ধারণ করিলেন ॥ ৫০ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাবো রামায়ণে সুন্দরকাণ্ডে হনুমত্তেজসঃ  
নামক ২য় সর্গ সমাপ্ত ॥ ২ ॥

১। ত 'তিষ্ণা', য 'মহাতীত্রা'। ২। দ 'যা গতিঃসুমংস্তব'। ৩। দ 'ব-বিনিল-', ছ 'বোহনিল-'।  
৪। ত-য-দ 'বোদিতঃ'। ৫। ত-য-দ 'প্রতীপবেগ-'। ৬। প 'জগুখা'। ৭। য 'বিস্তুতম্', ত-য-দ 'বিস্তৃতম্'।

### ( ৩ ) তৃতীয়ঃ সর্গঃ

সংসৃত্বয়মানো হনুমান্ ব্যবর্দ্ধত মহাকর্পিঃ ।  
 সমাবিধ্যত লাক্ষ্মণং চরণৌ চান্তকোপমঃ ॥ ১ ॥  
 তস্য সংসৃত্বয়মানস্য বৃদ্ধৈর্বানরপুঙ্গবৈঃ ।  
 তেজসা পূর্য্যামাণস্য রূপমাসাদনুভবন্ ॥ ২ ॥  
 যথা চন্দ্রমনো বুদ্ধ্যা পূর্য্যতে সাগরোহস্তসা ।  
 বরুণে স্তৃত্বয়মানস্য তথা বীর্যাং হনুমতঃ ॥ ৩ ॥  
 যথা বিজৃম্বতে সিংহঃ প্রবুদ্ধঃ কাননান্তরে ।  
 মারুতশ্চোরসঃ পুত্রস্তথা সংপ্রত্যজৃম্বত ॥ ৪ ॥  
 অশোভত মুগং তস্য জৃম্বমাণস্য ধীমতঃ ।  
 অম্বরানোপমং দাপ্তং বিধূম ইব পাবকঃ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। সমাবিধ্যত জানখামাস।

৫। লো-টী। অম্বরীষোপমং সূর্য্যোপমম্। 'অম্বরীষঃ রণে ভ্রাত্রে না কিশোরে নৃপে  
 হরে। নবৌ চোঁতি ভূবিঃ। যদা, ভজিতপারোপমম্ অতিরক্তমতিভক্তমিতি বা।

অন্যকমদশ বানরপ্রধান হনুমান্ বানরগণ-কর্তৃক স্তুত হইয়া লাক্ষ্মণ এবং  
 চরণদ্বয় আফালন করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

প্রধান প্রধান বৃদ্ধ বানরগণ-কর্তৃক স্তুত এবং তেজে পরিপূর্ণ হনুমানের সেই  
 আকৃতি অতি অদ্ভুত হইল ॥ ২ ॥

যে রূপ চন্দ্রের বুদ্ধিতে সাগরের জল বৃদ্ধি পায়, সেইরূপ বানরগণকর্তৃক  
 প্রশংসিত হনুমানের পরাক্রম বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥ ৩ ॥

বনমধ্যে যে রূপ প্রচণ্ড সিংহ মুখব্যাধান করে, সেইরূপ বায়ুর ঔরসজাত পুত্র  
 হনুমান্ মুখব্যাধান করিলেন ॥ ৪ ॥

মুখব্যাধানকারী ধীমান্ হনুমানের উত্তম 'ভর্জনপাত্রের' আয় প্রদীপ্ত  
 মুখমণ্ডল ধূমবিহীন অগ্নির আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৫ ॥

১। ত 'বর্দ্ধতে চ', থ 'প্রাবর্দ্ধত'। ২। চ-থ 'বা চ'। ৩। ত 'পমো'। ৪। ত 'তথা বীরাং  
 হনুমতঃ'। ৫। ক 'স্তদজৃম্বত'। ৬। অঃ পরং থ-পুস্তকে 'কপিভিঃ স্তৃত্বয়মানস্য তদা বলবতো বলম্। বরুণে  
 কষ্টমনসঃ পর্কণীব মহোদধেঃ ॥ আশ্বনীনেন ত্রোয়েন বরুণে সাগরো যথা। তথাস্থহেন বীথোণ বরুণে হারপুঙ্গবঃ ॥'  
 ইত্যধিকম্। ৭। য-হ-পুস্তকয়োঃ উদমর্দ্ধং পরলোকপুংসর্দ্ধং চ নাস্তি। ৮। দ-পুস্তকে উদমর্দ্ধং নাস্তি। ৯। থ  
 'কো গিরিগহ্বরে'। ১০। ত 'কারণান্তরে'। ১১। ছ-থ 'স প্রত্য'। ১২। অতঃ পরং থ-পুস্তকে 'অবর্দ্ধতান্ত  
 লাক্ষ্মণং চকম্পে চ মহাবলঃ। ননাদ চ মহানাদং ত্রিবিধং নাদমগ্নিব' ইত্যধিকম্। ১৩। অতঃ পরং থ-পুস্তকে

হরীণামুখিতো মধ্যাং সংপ্রহৃষ্টতনুরুহঃ ।

অভিবাণ্ড কপীন্ বৃদ্ধানিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ৬ ॥

এবং ভবতু বিক্রম্য লজ্জয়িষ্যামি সাগরম্ ।

কৃতার্থশ্চ নিবর্তিষ্যে শ্রদ্ধদ্ধং মে প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৭ ॥

যদ্যেতচ্ছতকৃত্বোহপি গন্তব্যঃ শতযোজনম্ ।

অহমেতদ্ গমিষ্যামি প্রীতাঃ সন্তু বনৌকসঃ ॥ ৮ ॥

বলঞ্চ মম বীর্যঞ্চ পিতা যশ্চ মম প্রভুঃ ।

মাতৃশ্চ মম যদ ব্রতং সর্বং তচ্ছেদ্যতুমর্হত্ব ॥ ৯ ॥

প্রত্যয়ার্থং স্ববীর্যস্য কুলং বক্ষ্যামি যাদৃশম্ ।

ন বিশ্বয়কৃতাদ্ ভাবামোৎসেকাং প্রবদাম্যহম্ ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। বানরান্ প্রশংসতি—‘বদী’তি। যদি ষষ্ঠপি যুযাভিরেতৎ শতযোজনং শতকৃত্বো গন্তং শকাং তপাপাহমেতৎ হনিষ্যামি। [লোকনাথমতে ‘গমিষ্যামি’ত্বাৎ ‘হনিষ্যামি’তি পাঠো ভাতি।]

১০। লো-টী। প্রত্যয়ার্থং জ্ঞানার্থম্। বিশ্বয়কৃত্যং সাহসারকৃত্যং, ভাবাং অভিপ্রায়াং, উৎসাহাং কৌতুকাং। ‘উৎসেকাদি’তি পাঠে স এবার্থঃ।

[অনন্দ] রোমাঞ্চিত-কলেবর হনুমান্ বানরগণের মধ্য হইতে উখিত হইয়া বৃদ্ধ বানরদিগকে নমস্কার-পূর্বক এই কথা বলিলেন— ॥ ৬ ॥

এইরূপই হউক; আমি বিক্রম প্রকাশ করিয়া সমুদ্র লজ্জন করিব এবং কৃত-কার্য্য হইয়া প্রত্যাবর্তন করিব। বানরগণ, [আপনারা] আমার প্রতি শ্রদ্ধাশীল হউন ॥ ৭ ॥

যদি এই শত-যোজন পথ স্বত বারও গমন করিতে হয়, তাহা হইলেও আমি গমন করিব, বানরগণ সন্তুষ্ট হউন ॥ ৮ ॥

আমার বল-বীর্য এবং আমার প্রভাবশালী পিতার পরিচয় ও মাতার ব্রতান্ত সমস্তই আপনারা শুনিতে পারেন ॥ ৯ ॥

ঈষৎ পরাক্রমে বিশ্বাস স্থাপনার্থ বংশের কথা যেক্রপ বলিতেছি, তাহা কৌতুক অথবা গর্ব করিয়া বলিতেছি না ॥ ১০ ॥

‘তত্র সৰ্ব্বভাবান্ত গুরুত্বমভিযলৎ। নদুশেক ইত্যাত্মো রশ্মিজাল ইবাবৃতঃ। পাতভাহরলোমা চ লাল্লসেন মহাবলঃ। পদ্মকেশরদারৈব কল্পৈব সমলংকৃতঃ।’ ইত্যধিকম্।

১। ষ-‘বঃ সং-নি’। ২। ত-‘বৈ’। ৩। দ-‘তৎ কৃতকৃত্যোহপি’। ৪। ষ-‘কৃতকৃত্যাপি’। ৫। ষ-‘জ্যেষ্ঠো’, ৬-‘মেব’। ৭। হ-‘তদ’ ‘কুলক’। ৮। ষ-‘ব্রতং হি’। ৯। ত-‘বঃ’।

ইদং কেশরিণস্তস্মৈ পিতুরাসীন্ময়া শ্রুতম্ ।

মম জন্ম যথা সত্যমদভুতং মাতরিশ্বনঃ ॥ ১১ ॥

পশ্চিমস্য সমুদ্রস্য তীর্থং পুণ্যমভিষ্টুতম্ ।

প্রভাসমুদ্রয়ো যত্র নিমজ্জন্তি সমাহিতাঃ ॥ ১২ ॥

তত্রাথ ধবলো নাম দুষ্কঃ কশ্চন দিগ্গজঃ ।

স তানুযীন্ ভীমবলো জবান কিল বীৰ্য্যবান্ ॥ ১৩ ॥

তদুপস্পর্শনং পুণ্যং গচ্ছন্তুমুপজিতম্ ।

ভরদ্বাজমুপিস্তত্র সৌহৃদ্যদ্রেবদ্ গজস্তদা ॥ ১৪ ॥

ততঃ পর্বতকূটাভঃ পিতা মম মহাবলঃ ।

তং দদর্শ মহাত্মানং হস্তিনা সমভিদ্রুতম্ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টী। পিতৃ: স্থানে।

১২। লো-টী। 'অভিষ্টুতং বৈদিকৈ: স্তুতম্'। 'প্রভাস'মিতি ষষ্মার্থম্।

১৩। লো-টী। উপস্পর্শনং স্নানং, কর্ত্তুমিতি শেষঃ। 'কুহে'তি বা পাঠঃ। 'আত্মপ-  
স্পর্শনং স্পর্শে স্নানচমনয়োর্ব্যাপ্তি'তি বিখ্যঃ।

১৫। লো-টী। পর্বতকূটস্য পর্বতরাশেরিবাতা সাদৃশ্যং যন্ত সং।

আমি সেই পিতা 'কেশরী'র নিকট হইতে ইহা শুনিয়াছি যে, সত্যই,  
পবনদেব হইতে আশ্চর্য্যরূপে আমার জন্ম হইয়াছে ॥ ১১ ॥

পশ্চিম সমুদ্রের পবিত্র প্রভাস তীর্থ অত্যন্ত প্রশংসিত, সেখানে সমাহিত  
ঋষিগণ স্নান করেন ॥ ১২ ॥

সেখানে ধবল নামে কোন এক ভয়ঙ্কর বলশালী তেজীয়ান্ দুষ্ক দিগ্হস্তী  
সেই ঋষিদিগকে বধ করিত ॥ ১৩ ॥

ঋষিগণ-পূজিত ভরদ্বাজ ঋষি সেই প্রভাসতীর্থে স্নান করিতে যাইতেছিলেন,  
এমন সময়ে সেই হস্তী তাঁহাকে আক্রমণ করে ॥ ১৪ ॥

তার পর মহাবলশালী পর্বতশৃঙ্গ-সদৃশ আমার পিতা সেই মহাত্মা ভরদ্বাজ  
ঋষিকে হস্তিদ্বারা আক্রান্ত দেখিতে পাইলেন ॥ ১৫ ॥

১। ষ 'সৃষ্টিতম্', হ 'সৃষ্টিতম্', ত 'সৃষ্টিতম্'। ২। হ 'প্রভাস'। ৩। ষ 'হৃতাযিতাঃ'।

৪। ষ-হ-থ-দ 'তচ্ছব্দম্', ত 'যচ্ছব্দবরণো নাম'। ৫। ত 'হৃষ্ট'। ৬। ত-থ 'বলান্'। ৭। ত 'সত্তম'।

৮। হ 'গজঃ সৌহৃদ্যবত্তম'। ৯। ষ 'স্তম্'।

স তু তূর্ণং মহাভীমং রূপং কৃতা পিতা মম ।

তস্যোপরিষ্ঠান্যাপতং কুঞ্জরস্য তরশ্বিনঃ ॥ ১৬ ॥

স নগৈশ্চ স্মৃতীক্ষ্মাঐর্দশনৈশ্চ মহাবলঃ ।

সংপ্রমথাক্ষিণী তস্য বিভেদ কপিকুঞ্জরঃ ॥ ১৭ ॥

অবপ্লুতা চ বেগেন পিতা মম কপীশ্বরঃ ।

তস্য বক্ত্রাহুভৌ দন্তাবুজ্জহার বলাদ্ বলী ॥ ১৮ ॥

তাভ্যামেব জঘানৈনং দন্তাভ্যামেব বেগিতঃ ।

স পপাত হতো ভূমৌ নাগো নগ ইবাপরঃ ॥ ১৯ ॥

তস্মিন্ হতে গজে রৌদ্রে গৃহীত্বা পিতরং মূনিঃ ।

আজগাম মুনিভ্যশ্চ ন্যবেদয়ত তং হতম্ ॥ ২০ ॥

১৯। লো-টা। অপ্যো নগঃ শৈশ ইব।

২০। লো-টা। মুনির্ভরদ্বাজঃ, তত্র ভেষ্ম। 'মুনিভ্যশ্চ'তি কচিং পাঠঃ।

সেই আমার পিতা ভয়ঙ্কর মূর্তি ধারণ করিয়া সহর সেই বেগবান্ হস্তীর উপরে পতিত হইলেন ॥ ১৬ ॥

সেই মহাবলশালী বানরশ্রেষ্ঠ আমার পিতা 'কেশরী' ] স্মৃতীক্ষ্ম নখাগ্র এবং দন্তদ্বারা তাহার নেত্রদ্বয় মথিত করিয়া বিদীর্ণ করিলেন ॥ ১৭ ॥

বানররাজ বলিষ্ঠ আমার পিতা বেগে লক্ষপ্রদান করত বলপূর্বক তাহার মুখ হইতে দন্তদ্বয় উৎপাটিত করিলেন ॥ ১৮ ॥

আমার বেগশালী পিতা সেই ( উৎপাটিত ) দন্তদ্বারাই তাকে আঘাত করিলেন ; তখন দ্বিতীয় পর্বতের আয় সেই হস্তী হত হইয়া ভূমিতে পতিত হইল ॥ ১৯ ॥

সেই ভয়ঙ্কর হস্তী হত হইলে মুনি আমার পিতাকে লইয়া আসিলেন এবং মুনিদিগকে হস্তি-বধের সংবাদ জানাইলেন ॥ ২০ ॥

১। দ 'স্তাৎ হপ'। ২। ত '-সনঃ'। ৩। ঘ দন্তাবুজো বক্ত্রাহু'। ৪। হ-দ 'মহা-'। ৫। দ 'বলঃ'। ৬। ঘ 'নাগো'। ৭। ঘ '-ভ্যামিভবেগবান্'। ৮। দ 'হতো'। ৯। দ '-মুপহতে'। ১০। ঘ-ণ দ 'তং হতো', 'মে পিতা মূনিঃ'।

যোহসৌ রৌদ্রো গজঃ পুণ্যং তীর্থমুৎসাদয়ত্যলম্ ।

সোহনেন কপিরাঞ্জন নিহতোহক্লিষ্টকৰ্ম্মণা ॥ ২১ ॥

পরস্পরেণ সংগম্য শ্রীতো মুনিগণোহব্রবীৎ ।

যমিচ্ছতি কপিস্তং বৈ বরমস্মৈ প্রদায়তাম্ ॥ ২২ ॥

ততস্তে মুনয়ঃ সর্বৈ বরমস্মৈ দদুস্তদা ।

পিত্রে মম মহাত্মানো বরং বেদবিদাং বরাঃ ॥ ২৩ ॥

ততো মম পিতা বরে পুত্রং মারুতবিক্রমম্ ।

দ্বিজপ্রসাদাদিচ্ছেয়ং কামরূপিণমব্যয়ম্ ॥ ২৪ ॥

ততস্তে মুনয়ঃ শ্রীতা অব্রবন্ পিতরং মম ।

ভবিষ্যতি হুতস্তে হি যথোদ্দিক্টো মহাকপে ॥ ২৫ ॥

ইতি লব্ধ্বা বরং হৃষ্টঃ পিতা মম মহাবলঃ ।

বিজহার যথাকামং বনেষু মধুগন্ধিস্থ ॥ ২৬ ॥

২১। লো-টী। অলমতার্থম্, উৎসাদয়তি নাশয়তি। ন বিজতে ক্লিষ্টেন ক্লেশেন কৰ্ম্ম যন্ত তেন।

২৩। লো-টী। দদুর্দাতুমদ্যুত্বাঃ। বরং প্রকৃষ্টম্।

২৬। লো-টী। নধুনং গজো বহুতে যেষু তেষু।

“যে ভয়ঙ্কর হস্তী পবিত্র তীর্থ উৎসাদিত করিত, সেই হস্তীকে এই অক্লান্তকৰ্ম্মী বানররাজ নিহত করিয়াছেন” ॥ ২১ ॥

[ ইহা শ্রবণে ] মুনিগণ সন্তুষ্ট হইয়া পরস্পর সম্মিলিত হইয়া বলিলেন—  
“এই বানর [ -রাজ ] যাহা ইচ্ছা করেন, ইহাকে সেই বর প্রদান করা হউক” ॥ ২২ ॥

তার পর সেই বেদবিদগণের অগ্রগণ্য মহামনাঃ মুনিগণ তখন আমার পিতাকে উত্তম বর প্রদান করিলেন ॥ ২৩ ॥

পরে আমার পিতা এই বর প্রার্থনা করিলেন—“আমি ব্রাহ্মণের অনুগ্রহে বায়ুর আয় বলবান্ কামরূপী অবিনাশী পুত্র কামনা করি” ॥ ২৪ ॥

অনন্তর মুনিগণ সন্তুষ্ট হইয়া আমার পিতাকে বলিলেন—“বানরশ্রেষ্ঠ, তোমার ইচ্ছানুরূপ পুত্র হইবে” ॥ ২৫ ॥

মহাবলশালী আমার পিতা এই বর লাভ করিয়া আনন্দিত হইয়া মধুগন্ধ-যুক্ত অরণ্যে ইচ্ছামত বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

১। ত-দ ‘গজো মহারৌদ্রতীর্থ’। ২। হ-খ ‘-মুচ্ছাদয়-’। ৩। ক ‘যদিচ্ছতি’। ৪। ক ‘-স্তং বৈ’। ৫। খ ‘-স্মানঃ শ্রীতা’। ৬। খ ‘যথাদিক্টো’। ৭। ঘ ‘লব্ধ্বা’। ৮। হ-খ ‘-কামং’।



ততো মে বর্তমানা সা যৌবনে জননী পূরা ।

বিচচারাঙ্গনা নাম প্রোক্তং জাম্ববতা যথা ॥ ২৭ ॥

দুহিতা বানরেন্দ্রস্য কুঞ্জরস্য মহাত্মনঃ ।

সংরুদ্ধা মলয়ে দিব্যে পর্বতে কামরূপিণী ॥ ২৮ ॥

সাগরে সা শিরঃস্নাতা রক্তচন্দনরুমিতা ।

প্রকীৰ্ণা কেশাংস্তোয়াদীঃস্থস্তৌ মলয়মূৰ্দ্ধনি ॥ ২৯ ॥

রূপযৌবনসম্পন্নাং তাং দৃষ্ট্বা মারুতস্তদা ।

বাহুভাং সংপরিস্রজ্য ততঃ প্রাঞ্জলিরব্রবাং ॥ ৩০ ॥

নারুতোহস্মি বিশালাক্ষি প্রাণঃ সৰ্বদশারিণাম্ ।

অবশস্ত্যামভিগতঃ কন্দর্পশরপীড়িতঃ ॥ ৩১ ॥

মমাভিগমনাদোষং ন প্রাপ্যসি বলাননে ।

বানরেন্দ্রশ্চ তে পাত্রো ভাবগতি মহাবলঃ ॥ ৩২ ॥

২৮। লে-টী। সংরুদ্ধা রূপযৌবনসম্পন্না বর্তমানা। 'সংরুদ্ধা' ইতি পাঠে স এবার্থঃ।

তার পর জাম্ববত্ বাহু বলিয়াছেন [ তাহা ঘটয়াজিল ] ; পূর্বে আমার জননী বানরশ্রেষ্ঠ মহাত্মা 'কুঞ্জর'র কন্যা কামরূপিণী অঙ্গনা যৌবনস্থায় [ সৌন্দর্য্যে ] সমৃদ্ধ হইয়া মনোবদ মলয়পর্বতে বিচরণ করিতেন ॥ ২৭-২৮ ॥

[ একদা ] তিনি সমুদ্রে অবগতন করত রক্তচন্দনে চর্চিত হইয়া মলয়-পর্বতের শিখরে উলসিত কেশপাশ [ শুক কদম্বের জল ] বিধিপু করত অবস্থান করিতেছিলেন ॥ ২৯ ॥

এমন সময়ে বায়ু সেই রূপ-যৌবন-সম্পন্না আমার মাতাকে দেখিয়া দুই বাহুদ্বারা আলিঙ্গন করত কুতাজলিপুটে বলিলেন— ॥ ৩০ ॥

“হে বিশালাক্ষি, আমি সমস্ত প্রাণীর প্রাণস্বরূপ বায়ু, কামবাণে পীড়িত হইয়া তোমাতে উপগত হইয়াছি ॥ ৩১ ॥

স্কন্দরি, আমার অভিগমনে তুমি দুষ্টা হইবে না এবং তোমার মহা-বলশালী বানরশ্রেষ্ঠ পুত্র হইবে” ॥ ৩২ ॥

১। য 'জননী' যৌবনে'। ২। য-চ 'তরুণিনঃ'। ৩। য 'সৌন্দর্য্যে'। ৪। চ 'সা সাগরে'। ৫। য 'রুদ্ধা-', ত 'কুজু'। ৬। অতঃ পরঃ প-পুস্তকে 'ততো জননীদিগং তেষাং বচনং পুণ্যকর্ণধাম্। সা বৈ দিব্যে গিরিকরে বদ্রশে মাতৃদ্বিনা।' ইত্যধিকৃৎ। ৭। দ 'পরিসংস্রজ্য'। ৮। য 'শু'।

মম লক্ষ্মীশ্চ তেজশ্চ বলং বীৰ্য্যঞ্চ যাদৃশাম্ ।

তাদৃশেনোপপন্নস্তে পুত্রঃ শীঘ্রং ভবিষ্যতি ।

ইত্যেবং মারুতঃ শ্রীমান্ জনৈশ্চ মে দদৌ বরম্ ॥ ৩৩ ॥

প্রাণদঃ সৰ্ব্ব হুতানাং হুতাশনসংখ্যাহনিলঃ ।

বেগবানপ্রমেয়শ্চ বায়ুরাকাশগোচরঃ ॥ ৩৪ ॥

ওঽহং ভীমবেগশ্চ শীঘ্রগশ্চ মহান্ননঃ ।

মারুতেশ্বোরসঃ পুত্রঃ প্লবনে নাস্তি মৎসমঃ ॥ ৩৫ ॥

উৎসাহে চাপি বিস্তার্মুল্লিখন্তুমিবাস্বরম্ ।

মেরুং গিরিমসঙ্গেন পরিগন্তুং সহস্রশঃ ॥ ৩৬ ॥

মমোরুভুজবেগেন ভবিষ্যতি সমুদ্রতঃ ।

সমুদ্রতমহাগ্রাহঃ সমুদ্রো বরুণালয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

৩৩। লো-টী। প্লবনে গমনে।

৩৪। লো-টী। অস্বরম্ 'আকাশম্' উল্লিখন্তুমিব বিস্তীর্ণং মেরুং অসঙ্গেন সহস্রং বিনৈব সহস্রাং পরিগন্তুংসহে ইত্যর্থঃ।

৩৭। লো-টী। সমুদ্রতঃচালিতঃ, সমুদ্রতো মহাগ্রাহো যন্ত সঃ।

“শীঘ্রই আমার সৌন্দর্য্য, প্রতাপ, বল ও বীৰ্য্যের অনুরূপ সৌন্দর্য্য, প্রতাপ, বল ও বীৰ্য্যযুক্ত তোমার একটি পুত্র হইবে।” শ্রীমান্ বায়ু আমার মাতাকে এইরূপ বর দান করিলেন ॥ ৩৩ ॥

সমস্ত প্রাণীর প্রাণদাতা অনলসখা আকাশগামী বায়ু অতি বলবান্ এবং অপরিচ্ছিন্ন; আমি সেই ভীমবেগশালী শীঘ্রগামী মহাত্মা মারুতের ঔরসজাত পুত্র; উল্লিখনে আমার সমান [ কেহ ] নাই ॥ ৩৪-৩৫ ॥

আমি বিশ্বাম না করিয়া গগনচূষী বিশাল মেরু-পর্ব্বতেও সহস্রবার গমন করিতে পারি ॥ ৩৬ ॥

বরুণালয় সমুদ্র আমার বিশাল বাহুবলে আলোড়িত হইবে এবং তাহা হইতে ঔষণ [ কুম্ভারাদি ] জলজন্তু উৎখিত হইবে ॥ ৩৭ ॥

১। য 'তাদৃশম্'। ২। ত-ধ-দ 'বরং দদৌ'। ৩। ত 'চাপি'। ৪। য 'উৎসাহে'। ৫। ত 'চাতিবি'। ৬। চ 'লিখরিণাং স্রষ্টং'। ৭। দ 'পারং গন্তুং'। ৮। ত 'প্রথা'। ৯। অঃ. পরং ত-পুস্তকে 'যন্তে তচ্ছতকৃৎকোষাপ গন্তবাং পঠযোজনম্'। অহমেতদ্ গাম্যস্মি শ্রীতাঃ সন্ত বনৌকসঃ' ইত্যধিকম্। ১০। ক 'সংমুচ্ছত-', ত 'সংমুচ্ছিতো মহাবাহুঃ'।

বাহুব্বেগপ্রণুগ্নেন সমুদ্রেণ সমুৎসহে ।

সৰ্ব্বাং প্লাবয়িতুং লঙ্কাং সপৰ্ব্বতবনজ্জমাম্ ॥ ৩৮ ॥

পল্লগাশনমাকাশে পতন্তুং পাক্ষসেবিতৈ ।

অভিভূয় জবেনাশু লঙ্কাং সংপাতয়ে ধ্রুবম্ ।

সংস্পৃশ্যন্ ভুবমাগন্তুং পুনরপ্যাহমুৎসহে ॥ ৩৯ ॥

উদয়াছুখিতং চাহং স্বতেজোরশ্মিমালিনম্ ।

অনন্তংগতমাদিত্যমপ্যতিক্রান্তমুৎসহে ॥ ৪০ ॥

উরুব্বেগেণ মহতা ভামেন পারকর্ষণা ।

উৎসহেহং পরিক্রান্তং সৰ্ব্বানাকাশগোচরান্ ॥ ৪১ ॥

হরিষ্যে চোরুব্বেগেণ প্লবমানো মহার্ণবম্ ।

লতানাং বিবিধং পুষ্পং পাদপানাক্ষ সৰ্ব্বশঃ ॥ ৪২ ॥

৩৮। লো-টী। প্রণুগ্নেন প্রেরিতেন।

৩৯। লো-টী। পল্লগাশনং গরুড়ম্, লঙ্কাং লঙ্কাম্, 'সক্'মিতি বা পাঠঃ। সম্পাদয়ে সম্পাদয়েষ্যম্।

৪০। লো-টী। স্বতেজঃ এবং মম স্বীয়শক্তিরিতার্থঃ। রশ্মিবিবেষণং বা। অনন্তংগতং পশ্চিমাচলমগচ্ছন্তম্।

৪১। লো-টী। পারকর্ষণা আকর্ষণশীলেন, পরিক্রান্তং পবিত্রিত্বম্।

৪২। লো-টী। উরুব্বেগেণ লতানাং পাদপানাক্ষ পুষ্পং হরিষ্যন্ পাতয়িষ্যন্ গল্পয়িষ্যতি বা, মহার্ণবং প্লবমানঃ প্লবনং করিষ্যমিতিার্থঃ। 'হরিষ্যে' ইতি বা পাঠঃ।

আমি আমার বাহুব্বেগে সংক্ষেপিত সমুদ্রের সাহায্যে পর্বত, কানন ও বৃক্ষের সহিত সমস্ত লঙ্কা নগরীকে প্লাবিত করিতে পারি ॥ ৩৮ ॥

[ আমি ] পক্ষীদিগের বিচরণস্থল—আকাশে উড্ডীয়মান গরুড়কেও বেগে পরাভূত করিয়া অতি লীঘ্ন লঙ্কায় পতিত হইতে এবং ভূতল স্পর্শ করিয়াই পুনরায় প্রত্যাবর্তন করিতে পারি ॥ ৩৯ ॥

আমি উদয়াচল হইতে উখিত স্বীয় অত্যাঙ্কুর কিরণমালামণ্ডিত সূর্য্যাদেবকেও অস্তাচল গমন করিবার পূর্বেই অতিক্রম করিতে পারি ॥ ৪০ ॥

আমি আকর্ষণশীল মহাভয়ঙ্কর উরু-বেগে আকাশচারী সমস্ত জীবকে অতিক্রম করিতে [ অথবা পশ্চাদ্ভাগে আকর্ষণ করিয়া লইতে ] পারি ॥ ৪১ ॥

১। দ 'প্রণয়েন'। ২। দ 'সমাপ্লাব'। ৩। ক-শ 'সম্পাদয়ে'। ৪। চ-খ 'অস্পৃ'। ৫। অতঃ পরঃ দ তদ-পুস্তকে 'ইতি বাঃ তদ্ব্যয়িষ্ঠা সিদ্ধান্ত পরমর্গঃ।' ইত্যাদিকম্। ৬। খ 'অগন্তুং রশ্মি'। ৭। হ 'নগরি'। ৮। ঘ-হ 'ক্রান্ত'। ৯। ঘ-হ 'চ আকর্ষণা', খ 'চ বিকর্ষণা'। ১০। ঘ-হ 'হেহং', ত 'হে সংপদ'। ১১। দ 'ক্রান্তান্'। ১২। ত 'ভয়ঙ্কর', দ 'ভয়ঙ্কর'।

অনুবন্ধেন পুষ্পাণাং বিবিধেন স্নগন্ধিনাম্ ।

ভবিষ্যতি চ মে পন্থাঃ স্বর্গমার্গ ইবাম্বরে ॥ ১৩ ॥

পার্শ্বে তু মলয়স্তাস্মৈ রম্যো প্রস্রবণে গিরৌ ।

তাজস্তু হরয়ঃ শোকং নিশ্চোকমিব পন্নগাঃ ॥ ৪৪ ॥

বলং হি স্তমহস্মন্তে আত্মনঃ প্লবনং প্রতি ।

কারণকাভিধাস্ম্যামি শ্রোতুমিচ্ছথ তৎপরাঃ ॥ ৪৫ ॥

ততো নিঃশব্দসংবৃত্তে বিস্তার্ণে জ্ঞাতিমণ্ডলে ।

পবনস্তাজজঃ শ্রীমান্ হনুমান্ বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৪৬ ॥

তদা কিল ময়া বাল্যে মাতুরুৎসঙ্গশায়িনা ।

জবাপীড়নিভস্তাত্মো বালসূর্য্যো নিরীক্ষিতঃ ॥ ৪৭ ॥

৪৩। লো-টী। পুষ্পাণাং বিবিধেনানুবন্ধেন প্রকারেণ। ‘স্নগন্ধিনা’, ‘স্নগন্ধিনা’মিতি বা পাঠঃ।

৪৪। লো-টী। প্রস্রবণনামনি গিরৌ গচ্ছতেতি শেষঃ।

৪৫। লো-টী। তৎপরাঃ শ্রবণপরাঃ। জবা ওড়ুপুষ্পম্, সৈবাপীড়ঃ শিরোভূষণম্, তল্লিভঃ সন্দৃশঃ। ‘নিভস্ত কথিতো ব্যাজে পুংলিঙ্গঃ সদৃশে হিষ্টি’তি কোষঃ।

আমি মহাবেগে মহাসমুদ্র লঙ্ঘন করিতে করিতে বৃক্ষ এবং লতার বিবিধ পুষ্প ভরণ করিব ( অর্থাৎ উড়াইয়া লইব ) ॥ ৪২ ॥

স্নগন্ধি পুষ্পসমূহের নানা প্রকার শ্রেণীবদ্ধ রচনায় আকাশে আমার পথ স্বর্গ-পথের ন্যায় হইবে ॥ ৪৩ ॥

এই মলয়-পর্ব্বতের পার্শ্বস্থিত রমণীয় প্রস্রবণ-গিরিতে সর্পগণ যেক্রপ খোলস পরিতাগ করে, বানরগণ সেইরূপ শোক পরিতাগ করুন ॥ ৪৪ ॥

আমি লক্ষ-প্রদানে নিজের অত্যন্ত শক্তি আছে বলিয়া মনে করি; তাহার কাণে বালতেছি, একাগ্র হইয়া শ্রবণ করুন ॥ ৪৫ ॥

অনন্তর জ্ঞাতিবর্গ নিঃশব্দে অবস্থান করিলে পবন-নন্দন শ্রীমান্ হনুমান্ বলিতে লাগিলেন— ॥ ৪৬ ॥

আমি বাল্যকালে মাতার ক্রোড়ে শয়ন করিয়া জবাপুষ্পের তুল্য তাম্রবর্ণ নবোদিত সূর্য্য অবলোকন করিয়াছিলাম ॥ ৪৭ ॥

১। দ ‘-গাভেন’। ২। ব-হ-প-দ ‘না’। ৩। ব-হ-প-‘হি’। ৪। অতঃপরঃ প-পুস্তকে ‘বিরাজন্ত-মিবাকাশম্পর্শিতস্তম্বে চ। ব্রহ্মাণ্ডি নিপতন্তক সর্পভূতানি বানরাঃ’। মহামেঘপ্রতীকাশঃ মাং ব্রহ্মাণ্ডি বনৌকসঃ। নভঃ সংগতা বাহুভ্যাং প্রসমানমিবান্বরম্’। বিধমিচ্ছামি জামুতান্ কম্পমিচ্ছামি মেদিনীম্। সাগরং কোভিমিচ্ছামি যোজনানান্ গতাং মনোঃ’। মহাসংঘটনোপাত্তৌ মহাত্তৌ পুরুষবর্ত্তৌ। ঋতমুকাৎ ক্রতং শৈলাবহেয়ং রামলক্ষ্মণৌ’। ইত্যধিকম্। ৫। ৩-দ-নমুল্লনং পরৈঃ’। ৬। বা। ‘ক্রতমিচ্ছামি’, হ-প-‘-শ্রোতুমিচ্ছথ’, দ ‘-শ্রোতুমিচ্ছথ’। ৭। ব ‘তৎপরাঃ’। ৮। প-দ ‘পুষ্প-’।

তত্র কৌতূহলং জ্ঞাতং মম স্প্রষ্টুং দিবাকরম্ ।

চাপলাং ক্ষেত্রদোমস্য মার্তিণুমনুগচ্ছতঃ ॥ ৪৮ ॥

জনন্যা গিরিসঙ্কাশাদিচ্ছাভুৎপত্য সহরঃ ।

দার্যং কৃষ্ণান্নমঃ কায়মাকশং ক্রান্তুবানহম্ ॥ ৪৯ ॥

সমাসাচ্চ তু দাপ্তাংশুং ভাস্করং জ্বলনপ্রভম্ ।

নিবন্ধঃ পতিতস্তেন তাস্মৈব শিলোচ্চয়ে ॥ ৫০ ॥

ময়া চ পততা তত্র দৈর্ঘ্যগৈত্রৈঃ শর্করাকৃতম্ ।

শিখরক গিরেষুশ্চ শিলাশ্চ সমনঃশিলাঃ ॥ ৫১ ॥

ত্রাদনং বিকৃতং গাত্রং হনুদেশে নিরাক্ষাতাম্ ।

যেনাশ্ম কারোনাহ হনুমানিতি বিশ্রুতঃ ॥ ৫২ ॥

তদহং বানরান্ সর্করান্ধদপ্রমুগান্ ভয়াং ।

সুগ্রাবান্মোক্ষয়ামোকৌ লজ্জনেন মহোদধেঃ ॥ ৫৩ ॥

৪৮। লো-টী। ক্ষেত্রদোমস্য বনেন জ্ঞাতং দোমস্য চাপলাং চাপলাস্ত সাকল্যামনুগচ্ছতঃ প্রাপ্তবন্তঃ মম। 'মার্তিণু' মার্তি বা গারঃ। তস্যাদেব চাপলাং। 'মার্চুলা'মিতি কচিৎ পাঠঃ। নয়াগং ম'তুলক্রমঃ। কেতুকং জাতম্।

৫১। লো-টী। শর্করাকৃতং শর্করান্ধদপ্রভং 'শর্করা শর্করান্ধদপ্রভে'পি সিংহাশর্করদেশ্যো'-রिति ভূরিঃ।

মাতার দেশে চপলতাবধতঃ সূর্য্যের অন্তঃগমন করিতে করিতে আমার তাঁহাকে স্পর্শ করিতে কৌতূহল জন্মিল ॥ ৪৮ ॥

আমি মাতার পদতত্বলা ক্রোড়দেশে হঠাৎ সহসা উল্লিঙ্গ গমন করিয়া স্বীয় শরীর বিস্তৃত করতঃ গগন অতিক্রম করিলাম ॥ ৪৯ ॥

উজ্জল অগ্নিত্বলা সূর্য্যের সমীপে গমন করিয়া তৎকর্তৃক দগ্ধ হইয়া সেট পর্করতই পতিত হইলাম ॥ ৫০ ॥

আমি সেট পর্করত পতিত হওয়ায় আমার শরীরের আঘাতে পর্করতের শিখর এবং মনঃশিলাযুক্ত প্রস্তরসমূহ চূর্ণ বিচূর্ণ হইল ॥ ৫১ ॥

আমার হস্ত (গণ্ডের উর্দ্ধ ভাগ)-দেশে এষ্ট বিকৃত অঙ্গ লক্ষ্য করুন, যে-কারণে আমি হনুমান নামে বিখ্যাত হইয়াছি ॥ ৫২ ॥

১। প 'জ্ঞাত'। ২। প 'জ্ঞাতং মম'। ৩। ত 'চাপলাং'। ৪। ত-প 'সাকল্য-', প 'সকল্যামতি-গচ্ছতঃ'। ৫। ত 'মার্চুলা'মিতি 'মার্চুলা'। ৬। প 'মার্চুলা'। ৭। প 'মার্চুলা'। ৮। ত-প 'মার্চুলা'। ৯। প 'মার্চুলা'। ১০। প 'মার্চুলা'। ১১। প 'মার্চুলা'। ১২। প 'মার্চুলা'। ১৩। ত-প 'মার্চুলা'। ১৪। প 'মার্চুলা'। ১৫। প 'মার্চুলা'।

বিমলং ঘোরমাকাশমুৎপতিষ্যন্তমেব হি ।

দ্রক্ষ্যন্তি নিপতন্তং চ সর্বভূতানি বানরাঃ ॥ ৫৪ ॥

মহামেঘপ্রতীকাশং মাং দ্রক্ষ্যন্তি দিবৌকসঃ ।

নভ আবৃত্য বাহুভ্যাং এসমানমিবান্বরম্ ॥ ৫৫ ॥

বিধমিষ্যামি জীমূতান্ কম্পয়িষ্যামি পর্বতান্ ।

মাগরং ক্ষোভয়িষ্যামি প্লবমানঃ সমাহিতঃ ॥ ৫৬ ॥

মনসিনোপগম্যবতোঃ মহাসংখননাঙ্গনোঃ ।

পশ্যামুকে নিবসতোঃ শূরয়ো রাজপুত্রয়োঃ ॥ ৫৭ ॥

তয়োঃ প্রিয়াং করিষ্যামি বৈদেহীলম্ভকং মহৎ ।

আনিষ্যামি বৈদেহ্যং রামস্মা মহিমাং প্রিয়ান্ ॥ ৫৮ ॥

বিস্তৃত্য গরুড়ঃ পক্ষৌ হরমিব মহোরগম্ ।

বিহরিষ্যামি বেগেন আকাশং বিহগালয়ম্ ॥ ৫৯ ॥

৫৫। লো-টী। অগ্নবমাকাশম্। 'আসদ'ম'ত বা পাঠঃ।

৫৬। লো-টী। বিধমিষ্যামি আবমিষ্যামি। 'বক'মিষ্যামি'ত বা পাঠঃ।

৫৮। লো-টী। বৈদেহীলম্ভকং লা-ভকম।

৫৯। লো-টী। পদস্থ বলাং বিস্তৃতা পদাংগা

অতএব আমি একাই অস্তুত প্রভাত সমস্ত বানরকে বিশাল সমুদ্র লঙ্ঘন করিয়া সুগ্রীবের ভয় হইতে মুক্ত করিব ॥ ৫৩ ॥

বানরগণ, জীবগণ সকলে আমাকে ভয়ঙ্কর নিশ্চল আকাশে উখিত হইতে এবং নিপতিত হইতে দেখিব ॥ ৫৪ ॥

দেবগণ মহামেঘতুলা আমাকে দেখিবেন—যেন আমি ছুই বাহুদ্বার গগন-মণ্ডল আচ্ছাদন করিয়া গ্রাস করিতেছি ॥ ৫৫ ॥

আমি একাগ্রচিত্তে [ সমুদ্র ] লঙ্ঘন করিতে করিতে মধ্য সকলকে ছিন্নভিন্ন, পান্ড৩-সকলকে কম্পিত এবং মাগবকে বিধ্বংস করিব ॥ ৫৬ ॥

আমি মনসী ধাম্মিক দৃঢ়-দেহবিশিষ্ট স্বাম্যমূকপর্বতবাসী সেই বীর রাজপুত্র-দ্বয়েব সীতা প্রাপ্তিজগৎ সন্তোষ উৎপাদন করিব—রামচন্দ্রের প্রিয়-মহিষা বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতাকে আনয়ন করিব ॥ ৫৭-৫৮ ॥

১। ভ-দ 'মনবৎক'। ২। প 'মানবাঃ'। ৩। ঘ-ব-দ 'পর্বতম্'। ৪। ন 'বক'মিষ্যামি', ভ-প 'বক'মিষ্যামি, দ 'বক'মিষ্যামি। ৫। ছ 'ভোঃ সিংহসংখননাঃ', ৬ 'ভোঃ সিংহসংখননাঃ', ৭ 'ভোঃ সিংহসংখননাঃ'। ৮। প 'সীতিঃ'। ৯। প 'মাগবে মহৎ', দ 'লাভকঃ'। ১০। ঘ-ভ 'প্রবাহঃ', ভ-প 'প্রবাহঃ', দ 'প্রবাহ গকভে'। ১১। ঘ-ভ-প 'ভূত্বা পল্লগপ্রবধমিব'। ১২। ঘ-ভ-প-দ 'নাগনক্ৰম্যাকুলম্', ১৩ 'নাগনক্ৰম্যাকুলম্'। ১৪। অঃ পঃ ১ ছ-ভ-দ-পুস্তকে 'বিস্তৃত্য গরুড়ঃ পক্ষৌ হরমিব মহোরগম্।' ইত্যধিকম্।

ইহৈব মাং প্রতীক্ষধ্বং সর্বৈ বানরপুঞ্জবাঃ ।

অহমেতদ্ গমিষ্যামি যোজনানাং শতং দ্রুতম্ ॥ ৬০ ॥

আদিত্যচন্দ্রচরিতে গ্রহনক্ষত্রসেবিতৈ ।

বৈনতেয়স্তু বা শক্তির্মম বা মারুতস্য বা ॥ ৬১ ॥

স্নাতে স্পর্গরাজাচ্চ মারুতাচ্চ মহাজবাং ।

ন তং ভূতং প্রপশ্যামি যো মাং দ্রুতমনুব্রজেৎ ॥ ৬২ ॥

নিমেষান্তরমাত্রেণ নিরালম্বনমম্বরম্ ।

সহসা নিপতিষ্যামি ঘনাদ্ বিদ্বাদিবাম্বরে ॥ ৬৩ ॥

ভবিষ্যতি হি মে রূপং প্লবমানস্য সাগরম্ ।

বিষ্ণোবিক্রমমাণস্য যথা দেবাস্বরে পুরা ॥ ৬৪ ॥

বুদ্ধ্যা যথা চ পশ্যামি শংসতীব মনশ্চ মে ।

অহং দ্রক্ষ্যামি বৈদেহীং প্রমোদধ্বং প্লবঙ্গমাং ॥ ৬৫ ॥

৬১। লো-টী। আদিত্যচন্দ্রচরিতে সেবিতৈ দেশে।

৬২। লো-টী। দ্রুতং শীঘ্রম্, গচ্ছত্বং বা।

৬৩। লো-টী। দেবাস্বরে দেবাস্বরযুক্তে।

গরুড় যেরূপ সর্প আচরণার্থে তাহার পক্ষদ্বয় প্রসারিত করে, আমি সেইরূপ পক্ষিসমূহের আশ্রয়স্থান আকাশে বেগে বিচরণ করিব ॥ ৬০ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ, আপনারা সকলে এই স্থানেই আমার জন্য অপেক্ষা করুন ; আমি এই শত-যোজন অতি শীঘ্র গমন করিব ॥ ৬১ ॥

সূর্য্য, চন্দ্র এবং গ্রহনক্ষত্রযুক্ত নভোমণ্ডলে গরুড় অথবা বায়ুর যেরূপ শক্তি, আমারও সেইরূপ ॥ ৬২ ॥

বিহঙ্গরাজ গরুড় এবং মহাবেগশালী বায়ু ভিন্ন এমন কাহাকেও দেখি না, আমি গমন করিতে থাকিলে, যে-ব্যক্তি আমার অনুগমন করিতে পারে ॥ ৬৩ ॥

আকাশে মেঘ হঠাৎ সহসা বিভাংপাতের আয় আমি নিমেষ-মমোহে বিনা অবলম্বনে গগনে উৎপত্তি হইব ॥ ৬৪ ॥

সমুদ্র-লঙ্ঘনকালে আমার আকৃতি পুরাকালে দেবাসুরযুদ্ধে বিক্রম প্রকাশকারী দিকুর আকৃতির আয় হইবে ॥ ৬৫ ॥

১। ধ 'মেব'। ২। ত 'চন্দ্রচরিতৈ', ধ 'চরিতে দেশে'। ৩। ধ 'বা'। ৪। ত 'গরুড়াক'। ৫। ধ 'তাম্বা'। ৬। ক 'প্রভূতং'। ৭। অঃ পরং ধ-পুংস্কে 'বাস্ত্বাঃ' যোগ্যানাং হি গচ্ছত্বমিতি মে মতিঃ। ইত্যধিক্য। ৮। ক-ধ 'চ'।

মারুতস্য সমো বেগে বৈনতেয়সমো বলে ।  
 অমৃতং যোজনানাং হি গচ্ছেয়মবিচারয়ন্ ॥ ৬৬ ॥  
 বাসবস্য সবজস্য ব্রহ্মণো বা অয়ম্ভুবঃ ।  
 বিক্রম্য সহসা হস্তাদানয়েয়ং স্ত্বধামহম্ ॥ ৬৭ ॥  
 চন্দ্রাদপি তথা কান্তিঃ সূর্য্যাদপি তথা প্রভাম্ ।  
 লঙ্কামপি সমুৎক্ষিপ্য সীতাং তামহমানয়ে ॥ ৬৮ ॥  
 ওমেবং বানরশ্রেষ্ঠং গৰ্জ্জন্তুং মরুতঃ স্ততম্ ।  
 প্রত্যাচাচ শুভং বাক্যমঙ্গদেহং বিশারদঃ ॥ ৬৯ ॥  
 বীর কেশরিণাঃ পুত্র বীর্য্যবন্ মারুতাত্মজ ।  
 জ্ঞাতানাং স্তমহান্ শোকস্তয়া প্ৰবণ নাশিতঃ ॥ ৭০ ॥  
 তব কল্যাণরুচয়ঃ কপিগণাঃ সমাগতাঃ ।  
 মঙ্গলাগ্ৰথ সিক্তার্থং করিষ্যন্তি প্ৰবঙ্গমাঃ ॥ ৭১ ॥

আমি বুদ্ধিদেবী, দেখিতেছি এবং আমার মনও যেন বলিতেছে যে আমি বিদেহবাচ-নন্দিনী সীতাকে, দেখিতে পাইব; বানরগণ, আপনারা আনন্দিত হউন ॥ ৬৬ ॥

আমি বেগে বায়ব তুল্য এবং বলে বিনতানন্দন গকেড়ব সমান; আমি নিষিদ্ধারে অমৃত-যোজন গমন করিতে পারি ॥ ৬৭ ॥

বসবসী ইন্দ্র এবং অয়ম্ভু ব্রহ্মণের হস্ত হইতেও আমি সহসা বলপূর্ব্বক অমৃত আনয়ন করিতে পারি ॥ ৬৮ ॥

অধিক কি, চন্দ্রের লাভণ্য এবং সূর্য্যের প্রভাও আনয়ন করিতে পারি; আমি [প্রয়োজন হইলে] লঙ্কানগরী উৎপাটিত করিয়াও সীতাকে আনয়ন করিতেছি ॥ ৬৮ ॥

পবননন্দন বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ এইরূপ বলিলে বিচক্ষণ অঙ্গদ তাহাকে প্রত্যুত্তরে উত্তম বাক্য বলিলেন ॥ ৬৯ ॥

হে কেশরিপুত্র পবননন্দন বীর বানর, ( হনুমন্, ) আপনি জ্ঞাতিগণের মহা-শোক দূর করিলেন ॥ ৭০ ॥

আপনার কল্যাণকামী প্রধান বানরগণ মিলিত হইয়া কার্য্যসিদ্ধির জন্য মাজ্জলাকার্য্য সম্পাদন করিবেন ॥ ৭১ ॥

১। উ-‘য়েয়ম্ভু ভামহম্’। ২। উ-প ‘পুনঃ’। ৩। খ ‘ব্রহ্ম’। ৪। ঘ ‘হমেব’। ৫। ঘ-‘দৌহর্ষ-বিদাং বয়ঃ’, খ-‘দৌহর্ষবিশারদঃ’। ৬। ঘ-দ ‘পুত্রো’। ৭। ক ‘-মহাশো-’, উ-দ ‘-মহাশোক-’। ৮। উ-ঘ-দ ‘-অর্থসিক্তার্থঃ’।



ব্রহ্মর্ষণাং প্রসাদেন কপির্বুদ্ধমতেন চ ।

গুরুণাঞ্চ প্রসাদেন প্রক্ৰম ত্বং মহার্ঘবম্ ॥ ৭২ ॥

স্বাস্থ্যামশৈচকপাদেন যাবদাগমনং তব ।

ত্বদগতানি হি জীবানি সর্বেষাং নঃ প্লবঙ্গম ॥ ৭৩ ॥

এবমুক্তঃ পরিসদা সৌহৃদেন চ বানরঃ ।

অভিবাঢ়্যভিবাঢ়্যাংশ্চ বাজৃশ্চুত মহাকপিঃ ॥ ৭৪ ॥

বীক্ষাংচক্রে চ সংলুপ্তঃ সমস্তাদ্ বানরর্ষভান্ ।

উৎপত্য চ হরিস্তৃণমুবাচ হরিশৃথপান্ ॥ ৭৫ ॥

ক্রামস্তং বর্দ্ধমানঞ্চ ধরণী মাং ন ধারয়েৎ ।

প্লবতো হি মগাদারং ন করিস্যতি মেদিনী ॥ ৭৬ ॥

৭৩। লো-টী। 'ত্বদগতানি জীবানি জীবিতানি। "জীবোহস্মা জীবিতে ত্রিষি"তি কুরিঃ। 'চিহ্নানী'তি বা পাঠঃ।

৭৪। লো-টী। পরিসদা গোষ্ঠা। বাজৃশ্চুত আস্থানং বর্দ্ধমানাং।

ব্রহ্মবিগ্ণের ও গুরুজনগণের অনুগ্রহে এবং বুদ্ধ বানরগণের সম্মতিক্রমে আপনি বিশাল সমুদ্র লঙ্ঘন করুন ॥ ৭২ ॥

হনুমন, আমরা আপনার আগমন পর্য্যাস্ত একপদে [ নির্ভব করিয়া ] অবস্থান করিব ; আমাদের সকলেরই জীবন আপনার অধীন ॥ ৭৩ ॥

বানরগোষ্ঠী এবং অঙ্গদ বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানকে এইরূপ বলিলে, তিনি পূজনীয়-গণকে অভিবাদন করত বন্ধিত হইতে লাগিলেন এবং প্রফুল্ল হইয়া চারিদিকে শ্রেষ্ঠ বানরদিগের প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ করত সহসা উৎক্রে উৎখিত হইয়া বানরদলপতিগণকে বলিলেন—॥ ৭৪-৭৫ ॥

আমি সমুদ্র লঙ্ঘন করিতে এবং বন্ধিত হইতে থাকিলে পৃথিবী আমাকে ধারণ করিতে পারিবেন না এবং লক্ষ্যপ্রদানকালেও পৃথিবী আমাকে ধারণ করিতে ( অর্থাৎ আমার বেগ সহ্য করিতে ) পারিবেন না ॥ ৭৬ ॥

১। প 'মুখ্যমতেন'। ২। চ 'প্রক্রমন্তঃ', ত 'প্রক্রমন্তঃ', প-দ 'প্রক্রমন্তঃ'। ৩। হ 'ম এক-', দ 'বি এক-'। ৪। অতঃ পরং ত-দ পুস্তকযোঃ 'চক্ৰঃ প্রয়াণমুদিতঃ পুরুষো বরুদগণাঃ। তন্ত পুণ্যবতীং চিত্রাং বনমালাং মহোচ্ছ্বাসম্। চক্ৰস্তে বানরশ্রেষ্ঠাশ্চলনৈরঙ্গদায়ঃ। স তৈঃ পারিত্যক্তঃ শ্রীমান্ হনুমান্ বানরর্ষভঃ।' উত্থা-  
 দিঃ। ৫। ত 'নৌহ'। ৬। ষ-চ প 'চিহ্নানি'। ৭। ষ-চ প 'ধর্তঃ'। ৮। ষ 'উৎপত্য'। ৯। হ 'ক্রাম্যশস্ত মে বীরা তারং কো ভূবি ধারয়েৎ।'

উচ্ছিতং শৈলশিখরং বিশালং সূদৃঢ়ং মহৎ ।

জায়তাং তত্র গচ্ছামো যন্মে বেগং সহিষ্ণতি ॥ ৭৭ ॥

পার্শ্বে হি মলয়স্থায়ং রম্যঃ প্রশ্রবণো গিরিঃ ।

আরুহ্যৈনং ক্রমিষ্যামি সাগরং সরিতাং পতিম্ ॥ ৭৮ ॥

অচিরাদাগমিষ্যামি প্রাপ্য লঙ্কাং মহাপুরীম্ ।

অঙ্কেনাদায় বৈদেহীং হস্তা রাবণমাহবে ॥ ৭৯ ॥

এতাবদুক্ত্বা বচনং প্রতীতঃ প্রিয়ং কপোল্লস্থ চ রাঘবস্থ ।

আমস্ত্য চামস্ত্য চ বানরাস্তান্ স লঙ্ঘনার্থং গিরিমারুরোহ ॥ ৮০ ॥

ইত্যার্ষে বায়্বীক্যে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে সমুদ্রলঙ্ঘনবাবস্যো নাম

তৃতীয়: সর্গ: ॥ ৩ ॥

৭৮। লো-টী। ‘মলয়স্থে’তি বা পাঠঃ। .....সমুদ্র-ক্রমণবাবস্যঃ ॥ ৩ ॥

বিশাল, উত্তম, সূদৃঢ় ও অতুল [ একপ একটি ] পর্বতশিখর নির্ধারিত করুন—যাহা আমার বেগ সহ্য করিতে পারিবে; আমি তাহাতে আরোহণ করি ॥ ৭৭ ॥

মলয়-পর্বতের পার্শ্বে এই রমণীয় প্রশ্রবণ-পর্বত; ইহার উপরে আরোহণ করিয়া আমি সরিৎপতি সমুদ্রকে অতিক্রম করিব ॥ ৭৮ ॥

আমি মহানগরী লঙ্কায় উপস্থিত হইয়া যুদ্ধে রাবণকে বধ করত বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতাকে কোলে লইয়া অচিরেই আগমন করিব ॥ ৭৯ ॥

আনন্দিত হনুমান্ বানররাজ সূগ্রীবের এবং রামচন্দ্রের শ্রীতিকর এই বাক্য বলিয়া সেই বানরদিগকে পুনঃ পুনঃ সস্তুষ্ট করত সমুদ্র-লঙ্ঘনের উক্ত পর্বতোপরি আরোহণ করিলেন ॥ ৮০ ॥

মহর্ষি বায়্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে সমুদ্রলঙ্ঘন-বাবস্য

নামক ৩য় সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩ ॥

১। ত ‘গচ্ছামি’। ২। য ‘যো মে’। ৩। ত-দ ‘ভার্য’। ৪। ত ‘হিমালয়স্থায়’। ৫। ত-দ ‘গমিষ্যামি’। ৬। ক-হ-পুস্তকমোচিতঃ সোক্তব্যঃ নাস্তি। ৭। য ‘সংলভ্য’।

## ( ৪ ) চতুর্থঃ সর্গঃ

এবং তস্মা ক্রবাণাম্ সর্বে তে বানরবর্ভাঃ ।

চক্রুঃ প্রণামং মুদিতাঃ শক্রশ্চৈব মরুদগণাঃ ॥ ১ ॥

তস্মা পুষ্পবতাং চিত্রাং বনমালাং মহাশ্রমঃ ।

চক্রুস্তে বানরশ্রেষ্ঠাশ্চন্দনৈরঙ্গদাদয়ঃ ॥ ২ ॥

স তৈঃ পরিরতঃ শ্রীমান্ বানরৈর্বানরবর্ভাঃ ।

আরুরোহ গিরিশ্রেষ্ঠঃ মহেন্দ্রমরিমন্দনঃ ॥ ৩ ॥

রতং নানাবিধৈর্নৈষ্কর্ম্যগৈসেবিতশাদ্রলম্ ।

লতাবিতানসচ্ছন্নং নিত্যপুষ্পফলদ্রাগমম্ ॥ ৪ ॥

মত্তদ্বিজগণোদ্বুদ্ধৈঃ সলিলোৎপাদসঙ্কলম্ ।

সিংহশাবলচরিতং মত্তমাতঙ্গসেবিতম্ ॥ ৫ ॥

২। লো-টী। অল্লনৈঃ সঃ বনমালাং চক্রুঃ। উৎসবকালঃ দ্রবশ্চৈত শ্রেয়ঃ।

৩। লো-টী। মহেন্দ্রঃ মহেন্দ্রপক্ষিতম্বর। 'মহেন্দ্র' 'ম' প্রসবণক নামানবং বা।

৪। লো-টী। মৃত্যুঃ সেবিতঃ ভক্তিঃ শ্রমঃ শ্রমঃ ত্বং ত্বং ত্বং ত্বং ত্বং ত্বং। লতায়্য  
বিতানেন বিস্তারণে, বদা লতা এব বিতানানি চন্দ্রাণ্যঃ তৈঃ সচ্ছন্নম্।

৫। লো-টী। সলিলোৎপাদসঙ্কলং সলিলসম্ভবতাপ্তম, সিংহ-শাবলানি চরিতং  
গতিধর্মিন্ তম্।

হনুমান্ এইরূপ বলিলে, সেই শ্রেষ্ঠ বানরগণ সকলে সমুদ্র তটীয়া দেবগণ  
যেক্রপ ইন্দ্রকে প্রণাম করেন, সেইরূপ তাহাকে প্রণাম করিলেন ॥ ১ ॥

সেই অঙ্গদপ্রভৃতি শ্রেষ্ঠ বানরগণ মহাত্মা হনুমানের জ্ঞাত চন্দনচর্চিত উৎকৃষ্ট  
পুষ্পময় বিচিত্র বনমালা রচনা করিলেন ॥ ২ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ শক্র-বিনাশকারী শ্রীমান্ হনুমান্ বানরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া  
পর্বতশ্রেষ্ঠ মহেন্দ্র ( প্রসবণ )-পর্বতে আরোহণ করিলেন ॥ ৩ ॥

সেই পর্বত নানাবিধ বৃক্ষ পরিপূর্ণ এবং লতামণ্ডপে সমাচ্ছন্ন, তাহার তৃণ-  
শ্রামল প্রদেশে মৃগগণ অধিষ্ঠিত এবং তত্রতা বৃক্ষসকল সর্বদা ফল-পুষ্পসমম্বিত ॥ ৪ ॥

সেই পর্বতে মত্ত পক্ষিগণ কুজন করিতেছিল; চারিদিকে ঝরণার জল  
পড়িতেছিল এবং সিংহ, ব্যাঘ্র ও মত্ত হস্তিগণ বিচরণ করিতেছিল ॥ ৫ ॥

১। ক-প 'ততঃ'। ২। দ 'হনুমান্ বা'। ৩। দ 'গিরি'। ৪। দ 'নব'। ৫। দ 'মৃত্যু'।  
৬। দ 'মৃত্যুঃ সেবি'। ৭। দ 'গণেশ্বর'। ৮। ত-দ 'পাত'। ৯। ত-দ 'রচিত'।



গিরেস্তম্ভ মহাকাশ্য হরিতালবিমিশ্রয়া ।

বিভিন্নাশ্চ শিলালম্বা বিশালাঃ সমনঃশিলাঃ ॥ ১১ ॥

শিলাস্তরগতাঃ সর্পাঃ পীড্যমানা মহাবিষাঃ ।

সধুমজ্জলিতং ঘোরং মুমূচুর্জ্জলনং মুঠৈঃ ॥ ১২ ॥

নাগগন্ধর্ব্বমিথুনৈঃ পানসংসর্গকর্কশৈঃ ।

উৎপতদ্ভির্বিহংষ্টৈশ্চ বিছাদরগণৈরপি ॥ ১৩ ॥

তাজ্যমানমহাসানুঃ সংপ্রলীনমহোরগঃ ।

পৃথুশৃঙ্গশিলোদঘাতস্তদাহভূৎ স মহাগিরিঃ ॥ ১৪ ॥

নিশ্বসদভিস্তত্শৈশ্চ সর্পৈরর্কবিনিঃসৃতৈঃ ।

সপতাক ইবাভাতি স তদা ধরণীধরঃ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টা। হরিতালবিমিশ্রয়া কাশ্য। বিচিত্রা বৃদ্ধবৃঃ। লম্বা দীর্ঘাঃ বিশালাঃ সবিস্তারা  
মনঃশিলাভিঃ সহিতাশ্চ ধূমেন অগ্নিতেন জ্বলয়া চ সহিতং জলনময়িং মুমূচুঃ।

১৩। লো-টা। নাগা মাতঙ্গাঃ, গন্ধর্বাঃ অশ্বাঃ, দেবাঃ মিথুনৈরুৎপতন্তিঃ সঃ পান-  
সংসর্গকর্কশৈঃ পানায় স্বরক্ষণায় সম্যক্ সর্গ উৎপাতো যেহং তৈঃ। কর্কশৈঃ সাহসিকৈশ্চ।  
'জ্ঞানং কর্কশঃ সাহসিকে কাশ্মিন্দে পরঃষ দূঢ়ে' ইতি ভূরিঃ। 'মানসংসর্গকর্কশৈঃ'রতি পাঠে মানায়  
গমনায়।

১৪। লো-টা। পৃথুশৃঙ্গে বা শিলা তস্তাদ্ঘাতো অঘাতো যন্ত সঃ।

সেই পর্ব্বতের হরিতাল-বিমিশ্রিত মহৎ-মোন্দর্য্যে মনঃশিলাযুক্ত বিশাল  
দীর্ঘ শিলাসকল রঞ্জিত হইল ॥ ১১ ॥

প্রস্তরমধাগত বিষধর সর্পসকল পীড়িত হইয়া মুখদ্বারা ধূম ও জ্বালাযুক্ত  
ভয়ঙ্কর অগ্নি উদ্গিরণ করিতে লাগিল ॥ ১২ ॥

অত্যন্ত পান এবং সম্ভোগাসক্ত সাহসিক হস্তী ও অশ্ব-দম্পতী, উড়ন্ত পক্ষিসমূহ  
ও বিছাদরগণ সেই মহাপর্ব্বতের সান্নিদেশ পরিত্যাগ করিল, মহাসর্পসকল লুঙ্ঘিত  
হইতে লাগিল এবং বিশাল শৃঙ্গের প্রস্তরসমূহ কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ১৩-১৪ ॥

১। য 'গিরেস্তম্ভ মহা-'। ২। য 'মহাকাশ্য'। ৩। য '-বিচিত্রা'। ৪। য-য-দ 'বিস্তারিত'।  
৫। দ 'ধূম-'। ৬। ত-পুংসকে অগ্নং প্রোক্তো নাস্তি। ৭। ক '-নৈর্ম্মান-', ত '-নৈঃ পানসংসর্গ-'। ৮। দ  
'কর্কশৈঃ'। ৯। য 'দৃষ্টিক বিহংষ্টকর্কশৈঃ'। ১০। ত য 'তজ্জা'। ১১। ত '-মানো মহা-'। ১২। য  
'সংলীন-', হ 'সরিলীন-', য 'সংপ্রলীন'। ১৩। হ-য 'রথ-'। ১৪। হ '-পৃথুশৃঙ্গ'। ১৫। ক-পুংসকে অগ্নং  
প্রোক্তো নাস্তি। ১৬। য '-ভয়'। ১৭। য 'সর্পৈরর্ক-'।

ঋষিভিঃ সসম্ভ্রান্তৈঃ স্ত্যজ্যমানঃ স লক্ষ্যতে ।

সৌদন্ মহতি কাস্তারে দ্বার্থহীন ইবাধ্বগঃ ॥ ১৬ ॥

ইত্যৰ্ধে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে সুন্দরকাণ্ডে মহেন্দ্রাবোহণং নাম

চতুর্থঃ সর্গঃ ॥ ৪ ॥

১৬। লো-টী। ঋষিভিঃ সমস্ততস্ত্যজ্যমান অভ্যন্তীভাঃ। ‘শিলোচ্চয়’ ইতি বা পাঠঃ।  
ক ইন, যথা অধ্বগঃ পথিকঃ স্বার্থৈস্ত্যজ্যমানো রসন্ শব্দং কৃদ্বন্ অভ্যন্তি তথৈতার্থঃ। ‘রসন্  
সাথ’ ইতি কচিৎ পাঠঃ। সাথঃ সধনঃ। সুন্দরে মহেন্দ্রারোহণং ॥ ৪ ॥

অনন্তর সর্পসকল অর্কনির্গত হইয়া নিশ্বাস ফেলিতে লাগিলে, তখন সেই  
পর্বত যেন পতাকাশ্রেণি-পরিণোভিত বলিয়া প্রতীয়মান হইল ॥ ১৫ ॥

পথিক যেক্রপ ভীষণ দুর্গম পথে স্বার্থহীন হইয়া অবসন্ন হয়, ভয়চকিত  
ঋষিগণকর্তৃক পরিত্যক্ত সেই পর্বত সেইক্রপ লক্ষিত হইতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

মহিষী নাম্বীকি পণ্ডিত আদিকাণ্ডে রামায়ণেব সুন্দরকাণ্ডে মহেন্দ্রাবোহণ-

নামক ৪র্থ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪ ॥

( ৫ ) পঞ্চমঃ সর্গঃ

ততো রাবণনীতায়াঃ সীতায়াঃ শত্রুকর্ষণঃ ।

ইয়েষ পদমশ্বেফুং চারণাভ্যর্জিতে পথি ॥ ১ ॥

স দদর্শ মহাঘোরং সাগরং বরুণালয়ম্ ।

অপারমিব গর্জন্তুং মহোরগনিষেবিতম্ ॥ ২ ॥

স তিষ্ঠন্ পর্কতশ্মাগ্রে প্রবভৌ হরিপঙ্কবঃ ।

লোকানিব পুরা বিষ্ণুঃ ক্রমিষ্যন্ বিক্রমৈস্তিভিঃ ॥ ৩ ॥

ততো দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ সিক্লাশ্চ পরমর্ময়ঃ ।

জাতকৌতুহলাস্তত্র দ্রষ্টুকামাস্তদদ্ভুতম্ ॥ ৪ ॥

পার্শ্বিবাণি চ ভূতানি সাগরান্তর্গতানি চ ।

শৈলস্রুণিবাণীনি তস্মাস্তত্র সমস্ততঃ ॥ ৫ ॥

১। লো-সী। পদং পদম, পদমশ্বেফুং ভাষিতে ঘোষা, পথি কক্ষাবলম্বিনী।

৫। লো-সী। পার্শ্বিবাণি পার্শ্ববাসীরাণি, ভূতানি প্রাণী, তস্মাস্তত্র তস্মৈ তি দ্রষ্টব্যম্।

অনন্তর শত্রুপিতৃযো হনুমান চাপগগন-সেবিত পথে ( আকাশমার্গে ) রাবণ-  
কর্ষক অপহৃত সীতার বাসস্থান অন্বেষণ করিতে উদ্রুত হইলেন ॥ ১ ॥

তিনি ভীষণ সর্পদ্বারা অধিষ্ঠিত বল্লভের আবাসস্থল ভয়ঙ্কর গর্জনশীল অপাব  
সমুদ্র দেখিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান পর্কতর শিখরে অবস্থান করিয়া পুরাকালে  
( বামনাবতারে ) ত্রিপাদ-বিক্ষেপে হিড়ম্বন আক্রমণোক্ত বিষ্ণুর আয় শোভা  
পাইতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

তাব পর সেখানে দেবগণ, গন্ধর্ভগণ, সিন্ধুগণ এবং শ্রেষ্ঠ ঋষিগণ কৌতু-  
হলাক্রান্ত হইয়া সেট আশ্চর্যা বাপার দেখিতে অভিলষী হইলেন ॥ ৪ ॥

পৃথিবী, সাগর, পর্কত ও বৃক্ষবাসী প্রাণিগণ সেখানে চতুর্দিকে অবস্থান  
করিতে লাগিল ॥ ৫ ॥

১। তল 'পদমশ্বেফুং'। ২। ভ 'ভাষিতে', প 'ভাষিত'। ৩। পদ 'মকরা'। ৪। দ  
মহাকাল-। ৫। দ '-বাসানি'।

প্রণম্য তু মহাবাহুর্দেবতাভ্যঃ সমাহিতঃ ।

চন্দ্রসূর্য্যমহেন্দ্রেভ্যঃ পবনায় স্বয়ম্ভুবে ॥ ৬ ॥

মহেশ্বরায় ক্ষন্দায় যমায় বরুণায় চ ।

রামলক্ষ্মণসীতাভ্যঃ সুগ্রীবায় মহাত্মনে ॥ ৭ ॥

ঋষিভ্যশ্চ পিতৃভ্যশ্চ যক্ষেন্দ্রায় চ ধীমতে ।

ভূতেভ্যশ্চাজ্জলিং কৃত্বা চকার প্লবনে মতিম্ ॥ ৮ ॥

জ্ঞাতীশ্চ সংপরিষজ্য কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।

অরিষ্ঠং মার্গমাতিষ্ঠৎ পুণ্যং বায়ুনিষেবিতম্ ॥ ৯ ॥

পুনরাগমনায়েতি বানরৈরতিপূজিতঃ ।

প্রহৃষ্টঃ স মহাবাহুল্লঙ্কাভিমুখসংস্থিতঃ ।

সমাক্রামৎ স তং শৈলং স চচাল মহাগিরিঃ ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। দেবতাভ্যো দেবান্ প্রণম্য। স্বয়ম্ভুবে ব্রহ্মণে, যদ্বা স্বয়ং স এব ভবতি যদ্বাং স স্বয়ম্ভুঃ পবনঃ তস্মৈ।

৮-৯। লো-টী। ন বিদ্যতে ক্ষেত্রং বস্তুস্তং ক্ষেত্রকরং মার্গং 'বিষ্ঠং ক্ষেত্রশূভাভাবে পুংসি খণ্ডং চ ফেনিলে' ইতি কোষঃ। 'বিষ্ঠ' ইতি পূজিতঃ প্লবনে মতিং চকাসেতি পুরোণাষয়ঃ। 'আতিষ্ঠ' ইতি পাঠে 'অবিষ্ঠং গৃহামব মার্গমাতিষ্ঠৎ'। 'অবিষ্ঠং গৃহমিত্যুক্তমরিষ্ঠা বৃষভাস্থর' ইতি হারাবলা। পুণ্যং শিদ্ধচারণাদীনাং ননোবনম।

১০। লো-টী। পুনরাগমনায় মার্গমাতিষ্ঠেত্যুক্তা বানরৈরতিপূজিত ইত্যনয়ঃ। পুনরাগমনায়েতি বচনং প্রগৃহ্য স্বাকৃত্য।

তখন মহাবাহু হনুমান সমাহিত ও বজ্রাজলি হইয়া চন্দ্র, সূর্য্য, ইন্দ্র, বায়ু, ব্রহ্মা, মহেশ্বর, কাশিক, যম ও বরুণ প্রভৃতি দেবগণ এবং রাম, লক্ষ্মণ, সীতা, মহাত্মা সুগ্রীব, ঋষিগণ, পিতৃগণ, যক্ষরাজ ও ভূতগণকে প্রণামপূর্ব্বক সাগরলঙ্ঘনে ইচ্ছা করিলেন ॥ ৬-৮ ॥

জ্ঞাতীগণকে প্রদক্ষিণপূর্ব্বক আলিঙ্গন করিয়া পবিত্র বায়ু-নিষেবিত মঙ্গলজনক পথে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

“[ কার্য্যাসিদ্ধি করিয়া | পুনরায় প্রত্যাগমনের জন্ত [গমন কর]” এই বলিয়া বানরগণকর্তৃক সংবদ্ধিত হইয়া সেই মহাবাহু হনুমান্ আনন্দিতচিত্তে লঙ্কার দিকে মুখ করিয়া অবস্থানপূর্ব্বক সেই পর্ব্বতে আরোহণ করিলেন ; [ তখন ] সেই বিশাল পর্ব্বত কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ১০ ॥

১। ক-প 'চ'। ২। দ 'সমাহিতাঃ'। ৩। দ 'পক্ষী-'। ৪। ঘ '-ভ্যঃ প্রা-'। ৫। ক 'পবনায় মহোদধেঃ'। ৬। অতঃ পরং য-ভ-ত দ-পুণ্ডকেণ 'অজলিং প্রাযুধঃ কৃত্বা পবনায় (সলিলস্ত য) মহোদধেঃ'। ইত্যধিকম্। ৭। ঘ 'চক্ষি-', হ 'চ ত্রিঃশদ-', ত-প দ 'চাপি'। ৮। ত 'ঠন'। ৯। ক 'প্রগৃহ', হ 'প্রসহ চ'। ১০। ক-ত 'বাহুল-'। ১১। ত 'ক্রমা', ঘ 'ক্রমো', দ 'ক্রামৎ'।



ଗିରୋକ୍ରମାମାଂଶୁ ତରବସ୍ତରୁଣାଞ୍ଜୁରାଃ ।

ସୁସୁଚୁଚ୍ଚନ୍ଦନରସଂ ରକ୍ତସୁଂପଲଗନ୍ଧୟଃ ॥ ୧୧ ॥

ଗୈରିକାଞ୍ଜନସଂଶ୍ଳିଷ୍ଟା ହରିତାଳସମାରୁତାଃ ।

ବାଣୀୟାସ୍ତୁ ଗିରେସ୍ତୁସ୍ତ ଶିଳାଞ୍ଚ ସମନଃଶିଳାଃ ॥ ୧୨ ॥

ଶୈଳାନ୍ତରଗତାଃ ସର୍ପାଃ ପୀଡ଼ାମାନା ମହାବିଷାଃ ।

ସମ୍ବୁଗଂ ହୃଳନଂ ଘୋରଂ ସମ୍ବହ୍ନେ ମହାବଳାଃ ॥ ୧୩ ॥

ସମାକ୍ରାନ୍ତୋ ବଳବତୀ ବାନରେଂ ମହାଗିରିଃ ।

ସୁମୋଚ ପାଞ୍ଚୁରା ଦୀରାଃ ମଲିଳାସ୍ତ ସମନ୍ତତଃ ॥ ୧୪ ॥

ସ ଚନ୍ଦନରସୋନ୍ମିଶ୍ରାଶ୍ଚିତ୍ରଃ ପର୍ବତଧାତୁଭିଃ ।

ଗିରିଃ କାଞ୍ଜନସଂଶ୍ଳିଷ୍ଟଃ ଶିଖରୈଃ ପୁଷ୍ପାତୈରିବ ॥ ୧୫ ॥

୧୧ । ଲୋ-ଟୀ । ତରବଃ ସମସ୍ୟାଃ ଅଞ୍ଜୁରା ସେଷାଃ ତେ ତପାବଦା ଅପି ଗିରୋକ୍ରମାମାଂଶୁନେ  
ଅକ୍ରମାମାଂଶୁଚନ୍ଦନରସଂ ହୃତଚ୍ଚନ୍ଦନରସସିନି ଚକ୍ର ସୁସୁଚୁଃ । ଉତ୍ତମାଂଶୁସ୍ତେ ଗଞ୍ଜୋ ସେଷାଃ ତେ, ବହୁଗାତୋ  
ଗଞ୍ଜୁ ଗଂକଃ ।

୧୨ । ଲୋ-ଟୀ । ବାଣୀୟକ୍ରମଂ ସଂଶ୍ଳିଷ୍ଟାଃ ସଂଶ୍ଳିଷ୍ଟାଃ, ସମନଃଶିଳାଃ ଆଦିବାହୁ-  
ବିଶେଷାସ୍ତୁ ସଂଶ୍ଳିଷ୍ଟାଃ ।

୧୩ । ଲୋ-ଟୀ । ହୃଳନଂ ସ୍ତମ୍ଭ ।

୧୪ । ଲୋ-ଟୀ । ପାଞ୍ଚୁରାଃ ଅକ୍ରମାଃ ।

୧୫ । ଲୋ-ଟୀ । ସ ଚନ୍ଦନରସୋନ୍ମିଶ୍ରାଶ୍ଚିତ୍ରଃ । ଅନ୍ତର୍ଗତାଃ ପର୍ବତାଂଶୁରାଃ ସମ୍ବନ୍ଧକଃ । ଚନ୍ଦନରସୋନ୍ମିଶ୍ରାଃ  
ମିଶ୍ରିତଃ, କାଞ୍ଜନସଂଶ୍ଳିଷ୍ଟଃ କାଞ୍ଜନସଂଶ୍ଳିଷ୍ଟଃ ।

[ ହନୁମାନ୍କର୍ତ୍ତୃକ ] ସମାକ୍ରାନ୍ତ ପର୍ବତର ଉତ୍ତମାଂଶୁକି ତରବ-ପଲ୍ଲବବିଶିଷ୍ଟ ଲୁକ୍ଷମକଳ  
ରକ୍ତବର୍ଣ୍ଣ ଚନ୍ଦନର ଆୟତନ କରଣ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୧୧ ॥

[ ତାହାର ଡାହାଣ ] ସେହି ପର୍ବତର ଗୈରିକାଞ୍ଜନଲିପ୍ତ ହରିତାଳ-ସମାକ୍ରମ ମନଃ-  
ଶିଳାଯୁକ୍ତ ସମ୍ବୁଗସମୂହ ଦିଶିବ ଚଢ଼ିତେ ( ଅର୍ଥାତ୍ କସିୟା ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ) ଲାଗିଲ ॥ ୧୨ ॥

ପର୍ବତମଧ୍ୟାବର୍ତ୍ତୀ ବଳଶାଳୀ ଦିଗ୍ଧର ମର୍ମସକଳ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଚଢ଼ିତ ଚଢ଼ିଆ ସୁସୁକ୍ତ ଭୟଙ୍କର  
ଅଗ୍ନି ଉଦ୍ଗିରଣ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୧୩ ॥

ସେହି ବିଶାଳ ପର୍ବତ ବଳବାନ୍ ହନୁମାନ୍କର୍ତ୍ତୃକ ଆକ୍ରାନ୍ତ ଚଢ଼ିଆ ଚଢ଼ିଦ୍ଦିକେ ଶୁଭ୍ର  
ଜଳଧାରା ନିର୍ଗତ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୧୪ ॥

ସେହି ଚନ୍ଦନରସଲିପ୍ତ ପର୍ବତ ପାର୍ବତ୍ୟ ଧାତୁଦ୍ବାରା ବିଚିତ୍ର ; ତାହାର କାଞ୍ଜନମିଶ୍ରିତ  
ଶିଖରସମୂହ ଯେନ ପୁଷ୍ପାତ ॥ ୧୫ ॥

୧ । ଚ-ପ 'ସଂସ୍ୟା', ଡ-ପ 'ସଂସ୍ୟା' । ୨ । ଷ ଡ-ପ 'ସୁତାଃ' ଓ 'ସମସ୍ୟାଃ' । ୩ । ଡ 'ବିଶୀୟା' । ୪ । ଡ  
'ହୃଳନଃ' । ୫ । ଷ 'ଶିଳାସଂଶ୍ଳିଷ୍ଟାଃ', ଡ-ପ 'ଶିଳା' । ୬ । ଡ-ପ 'ସମ୍ବୁଗ' । ୭ । ଡ 'ସମ୍ବହ୍ନେ' । ୮ । କ-ପ-  
ପୁଞ୍ଜକହୋରିତଃ ଶ୍ଳୋକସଂ ନାସ୍ତି । ୯ । ଡ 'ଶିଖାଚ୍ଚିତ୍ରାଃ', ପ 'ଶିଖାଚ୍ଚିତ୍ରାଃ' । ୧୦ । ଡ-ପ 'ଗିରିକାଞ୍ଜନ', ଓ 'ଗୈରି-  
କାଞ୍ଜନ' । ୧୧ । ଡ-ପ 'ପର୍ବତପ୍ରସିଦ୍ଧ' ।

স চন্দনরসৈস্ত্রৈশ্চিহ্নৈঃ কাঞ্চনধাতুভিঃ ।

তপনায় ইবাভাতি রক্তজালান্তরস্থদা ॥ ১৬ ॥

সিক্তচারণজুটানি কিম্বৈশ্চরিতানি চ ।

গিরেরাক্রম্যমাণস্য শিখরাণি চকম্পিরে ।

তরুণাং পুষ্পিতাগ্রাণাং সর্বং পুষ্পমশীর্ষ্যত ॥ ১৭ ॥

তেন পাদপশুজেন কুহুমেন সুগন্ধিনা ।

সর্বতঃ সার্বতঃ শৈলো বভৌ পুষ্পময়ো যথা ॥ ১৮ ॥

স পর্বতবরঃ শ্রীমান্ পীড়্যমানঃ সমস্ততঃ ।

রীতানির্বর্তয়ামাস কাঞ্চনাঙ্জনরাজতাঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-চী। স গিরিঃ, তপনায়ঃ স্বর্গমুখঃ, 'তপনীয'মিতি বা পাঠঃ। ত্রৈশ্ব রক্ত-  
বৈঃ 'ত্রৈশ্বঃ' শুদ্ধেচকণেছ'প' ৩ কোমঃ। রক্তজালং বক্তৃচন্দনবসজালম্ অন্তরে মধ্যে যন্ত সঃ।

১৭-১৮। লো-চী। সমপুষ্প সমাদভং সমপুষ্পানুগত্যভূতং যথা ভবতি তথা শৈলো বভাবিতি  
সাক্ষ্যাদ্রয়ঃ। ক'দৃশঃ শৈলঃ? কুহুমেন পুষ্পেন সর্বতঃ সার্বতঃ শৈলো বভৌ, পাদপৈশ্চর্যেব যুক্তেন  
ভাজেন।

১৯। লো-চী। রীতঃ প্রকাশন, আনন্দ ইতি শেষঃ। নির্বর্তয়ামাস প্রবর্তয়ামাস।  
কদাচিত পীড়ং কুণ্ঠিতং কৃষ্ণং কুণ্ঠিতং শুক্লমিত্যর্থঃ।

সেই পর্বত ভান্নবর্ণ চন্দনের রসে এবং বিচিত্র সুবর্ণ ও অগ্ন্যাত্ত ধাতুদ্বারা  
কুহুমপাবতী স্বর্ণের আয় শোভা পাঠিতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

হস্তমানের আক্রমণে সেই পর্বতের সিক্ত, চারণ এবং কিন্নরগণ-সেবিত  
শিখর সকল কম্পিত হইতে লাগিল এবং পুষ্পিতাগ্র বৃক্ষসকলের সমস্ত পুষ্প পতিত  
হইল ॥ ১৭ ॥

বৃক্ষ হইতে পতিত সেই সুগন্ধি পুষ্পসমূহে আচ্ছাদিত হইয়া সেই পর্বত  
পুষ্পময় বলিয়া প্রতীত হইতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

সেই শোভাময় উত্তম পর্বত পীড়িত হইয়া চারিদিকে সুবর্ণ, অথবা রক্ত  
অথবা অঞ্জনবর্ণ আকৃতি ধারণ করিতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

১। ব 'কাননানি'। ২। ক-ব 'সর্বপু'। ৩। ত-ব-দ 'যুক্তেন'। ৪। ক-পুণ্ডকে ভক্তঃ স্নোক্তম্  
নাতি। ৫। ত 'বীর্ষানি', ব 'গীতিং নি-', দ 'রীতো'। ৬। ত 'রাজতাঃ', ব 'রাজতঃ', দ 'রাজতৈঃ'।

স শৃঙ্গৈশ্চ সমাধুতৈর্ঘৃণ্মানৈশ্চ পাদনৈঃ ।

শুশুভে পুষ্পশবলঃ প্রবৃত্ত ইব পর্বতঃ ॥ ২০ ॥

পদুভ্যাং দৃঢ়মবস্থানং স কুত্বা কপিকুঞ্জরঃ ।

বিকুঞ্চা কর্ণৌ হনুমানুৎপপাত মহাবলঃ ॥ ২১ ॥

তদ্রূপবেগোন্মথিতাঃ শাল-শ্রুন্দন-চন্দনাঃ ।

উৎপতন্তুঃ সমুৎপেতুর্হনুমন্তুঃ স্পৃপ্পিতাঃ ॥ ২২ ॥

সমুন্মথিতবেগাস্তে নগেন্দ্রবনরোহিণঃ ।

সঙ্কঙ্কবিটপা ভগ্নাঃ সমুৎপেতুঃ সমন্ততঃ ॥ ২৩ ॥

অনুজগ্মাহ্নুমন্তুঃ বেগেনোন্মথিতা দ্রুমাঃ ।

প্রস্থিতং দীর্ঘমধ্বানং সবন্ধুমিব বান্ধবাঃ ॥ ২৪ ॥

বিমুক্তাস্তস্মৈ বেগেন মুক্তা পুষ্পাণি তে দ্রুমাঃ ।

অবশীৰ্য্যাস্ত সলিলে নিরুতাঃ স্ফুদো যথা ॥ ২৫ ॥

২০। লো-টী। পুষ্পশবলঃ পুষ্পমিশ্রিতঃ স পর্বত ইত্যর্থঃ। প্রবৃত্তো নষ্টক ইব।

২১। লো-টী। বিকুঞ্চা উদ্ধমুদ্রোলা।

২২। লো-টী। শ্রুন্দনান্তিনিশাবৃক্ষাঃ উন্মথিতা উৎপাটিতাঃ।

২৩। লো-টী। সমুন্মথিতবেগাঃ নিরুতবেগাঃ, নগেন্দ্রবনরোহিণঃ নগেন্দ্রবনে গর্জতবনে  
যে রোহিণঃ অশ্বখবটাদয়স্তে। 'রোহিণী রোহি একেচগ্নখবটপাদপয়োঃ পুমানি'তি কোষঃ।

২৪। লো-টী। কুত্রচিচ্চ তমধ্বংসঃ।

২৫। লো-টী। বেগেন বিমুক্তাস্তাং 'বিমুক্তা' ইতি বা পাঠঃ। অবশীৰ্য্যাস্ত কবর্তন্ত  
সুজলো বথা স্বগৃহে।

সেই পুষ্পসমাধীন পর্বত নষ্টকের আয় কল্পিত শৃঙ্গ এবং বিঘৃণিত বৃক্ষরাজি  
দ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২০ ॥

সেই মহাবলশালী বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান পদদ্বয় দ্বারা দৃঢ় অবস্থান করত কর্ণদ্বয়  
সঙ্কুচিত করিয়া উল্লঙ্ঘন করিলেন ॥ ২১ ॥

হনুমান উল্লঙ্ঘন করিলে উক্ত-বেগে উন্মূলিত হইয়া পুষ্পিত শাল, শ্রুন্দন ও  
চন্দন বৃক্ষসমূহ তাহার অনুসরণ করত উদ্ধে উথিত হইল ॥ ২২ ॥

পর্বতের বনজাত সেই বৃক্ষসমূহ সমূলে উৎপাটিত এবং কাণ্ড ও শাখা ভগ্ন  
হইয়া চতুর্দিকে উৎক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

বান্ধবগণ যেরূপ সুদীর্ঘ পথগামী বন্ধুর অনুগমন করে, বেগবশে উৎপাটিত  
বৃক্ষসকল সেইরূপ হনুমানের অনুগমন করিতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

১। খ 'শাখাশৃঙ্গসমাধুতঃ'। ২। য-হ-ত 'প্রবৃত্ত ইব (?)', খ 'প্রবৃত্তা (?)'। ৩। ত 'বিবৃত্তা', খ 'বিকুঞ্চা',  
ঘ 'বিকুঞ্চা'। ৪। খ 'বেতস'। ৫। চ 'দ্রুমাঃ'। ৬। ক-পুত্রকে ইত্যঃ সোক্তধ্বংসান্তি। ৭। ত 'হুতপুষ্পাশ্চ',  
খ 'হুতপুষ্পা বনজনাঃ'। ৮। ঘ-খ 'অবা-' ত-ঘ 'অবশী-'।

তস্য বেগোদ্ধূতৈঃ পুষ্পৈঃ শরীরং শুশুভে চিতম্ ।

তারাত্রিরতিতাত্রাভিরুদিতাভিরিবাস্বরম্ ॥ ২৬ ॥

তস্যাস্বরগতো বাহু শুশুভাতে প্রসারিতৌ ।

অমলাবিব নিস্ত্রিংশৌ নিম্মুক্তৌ ভুজগাবিব ॥ ২৭ ॥

মুখে পিঙ্গাক্ষমুখ্যস্য মহতী পরিমণ্ডলে ।

চক্ষুযী সংপ্রকাশেতে শনৈশ্চরবুধাবিব ॥ ২৮ ॥

তস্য বানরসিংহস্য ক্রমমাণস্য সাগরম্ ।

কক্ষাস্বরগতো বায়ুর্জ্যমূত ইব গর্জ্জতি ॥ ২৯ ॥

লাঙ্গূলঞ্চ সমাবিদ্ধং প্রভাবান্তস্য শোভতে ।

অম্বরে বায়ুপুত্রস্য শক্রধ্বজ ইবোচ্ছিতঃ ॥ ৩০ ॥

২৬। লো-টী। বেগোদ্ধূতৈবভুগতৈশ্চিত্তং বাস্পম্, 'বেগোদ্ধূত'রিতি পাঠে স এবার্থঃ ।

২৭। লো-টী। নিম্মুক্তৌ মুক্তকক্ষণৌ ।

২৮। লো-টী। মহতী চক্ষুযী পরিমণ্ডলে স্বর্ধামণ্ডলে ইব ।

৩০। লো-টী। প্রভাবান্তেজসঃ। বধা, প্রভাবাৎ প্রভাবেণ সমাবিদ্ধং চালিতম্, 'প্রভাবঃ শক্তিতেজসো'বিত্তি কোষঃ ।

বন্ধুগণ যেক্রপ আত্মীয়ের অনুগমন করিয়া নিবৃত্ত হয় সেইরূপ হনুমানের বেগে উৎপাটিত সেই সকল বৃক্ষ পুষ্পরাশি বিকিরণ করত নিবৃত্ত হইয়া সমুদ্রজলে প্রবেশ করিল ॥ ২৫ ॥

গমনবেগে উৎক্লিপ্ত পুষ্পরাশিদ্বারা আচ্ছাদিত হইয়া হনুমানের শরীর অত্যন্ত তাত্রণ নক্ষত্রপুঞ্জ পরিবাপ্ত আকাশের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

হনুমানের আকাশস্থিত প্রসারিত বাহুদ্বয় নির্মল অসির আয় এবং নিম্বোদ্ধীন সর্পের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২৭ ॥

যাহাদের নেত্র পিঙ্গলবর্ণ তাহাদের মধ্যে প্রধান সেই হনুমানের সুগোল মুখমণ্ডলে তাহার বিশাল নেত্রদ্বয় শনৈশ্চর এবং বুধগ্রহের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ২৮ ॥

সাগর-উল্লঙ্ঘনকারী বানরশ্রেষ্ঠ সেই হনুমানের কক্ষমধ্যস্থিত বায়ু মেঘের আয় গর্জ্জন করিতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

১। ঘ-হ-ত 'হুতৈঃ'। ২। ঘ 'তদা'। ৩। ত-থ 'রিব'। ৪। ত 'জায়াপতিবিধাঘরে', ঘ 'জায়াপতিবিধাঘরে'। ৫। ত 'বিমুক্তৌ'। ৬। ঘ-ব 'বিত্তঃ'।

ক্ষিগ্দ্দেশেনাতিতাত্ৰেণ ররাজ স মহাকপিঃ ।

মহতা দারিতেনেব গিরিগৈরিকধাতুনা ॥ ৩১ ॥

পতংপতগসম্পাতে বাপতন্ শুশুভে কপিঃ ।

প্রব্রু ইব মাতঙ্গঃ কক্ষয়া মুচ্যমানয়া ॥ ৩২ ॥

যং যং দেশং সমুদ্রস্ত স জগাম মহাকপিঃ ।

স স তস্তান্নবাতেন সোন্মাদ ইব লক্ষাতে ॥ ৩৩ ॥

প্লবমানং সমাক্ষাথ ভূজগাঃ সাগরালয়াঃ ।

বোম্মি তং কপিশাদ্ৰূলং স্থপর্ণমিব মেনিরে ॥ ৩৪ ॥

দশযোজনবিস্তারীং দৃষ্ট্বা ত্রিগুণমায়তাম্ ।

ছায়াং বানররাজস্তা ভলরা বিস্ময়ং গতাঃ ॥ ৩৫ ॥

৩১। লো-টী। ক্ষিগ্দ্দেশঃ কটিদেশঃ, “পদং পিত্তৌ কটিপ্রাণা”বিত্যমরঃ।

৩২। লো-টী। পতংপত উৎপত্তং প্লবমানং পক্ষিণাং সম্প্রাপ্তৌ যস্মিন্ আকাশে তস্মিন্, ‘পতংপতগসম্পাত’ ইতি পাঠে পতন্ উৎপত্তন্ পতগসম্পাতৌ যস্মিন্ তথা। বিশেষণ আপতন্। প্রব্রু ইব মাতঃ, কক্ষয়া রক্ষা হেতুভূতঃ, স যত্র পাঠে মদা ৫ (৭) বন্ধনং স্বর্গজালয়া।

৩৩। লো-টী। সোন্মাদঃ স্বপ্নবান (৭)।

৩৪। লো-টী। বোম্মিঃ দীর্ঘমে।

পবননন্দন হনুমানের আকাশে সঞ্চারিত লাদুল তেজঃপ্রভাবে অভ্যাদিত ইন্দ্রধ্বজের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

বিদারিত উত্তম গৈরিক ধাতুদ্বারা পঙ্কত যেরূপ শোভা পায়, নিতম্ব প্রদেশে অতিশয় তাম্রবর্ণ তওয়ায় বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সেইরূপ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

হনুমান্ পতনশীল পক্ষিবৃন্দে সমাকীর্ণ আকাশে আরোহণ করিয়া বন্ধনযুক্ত মত্ত হস্তীর আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

বানরপ্রধান হনুমান্ সমুদ্রের যে যে প্রদেশের উপর দিয়া গমন করিলেন তাঁহার গাত্রে বাতাসে সমুদ্রের সেই সেই প্রদেশ উন্মত্তের আয় লক্ষিত হইল ॥ ৩৩ ॥

সমুদ্রবাসী সর্পগণ সেই বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্কে উল্লক্ষণ করিতে দেখিয়া যেন গরুড় বলিয়া মনে করিল ॥ ৩৪ ॥

১। ছ ‘বহুপ চাতিতা’। ২। ত ‘-তেনব’। ৩। দ ‘গিরে’। ৪। ক ‘-সম্পাতে ব্যারতং’,  
খ ‘সংযাতিপতন’। ৫। ক ‘বধ্য’। ৬। দ ‘জগাম স’। ৭। খ ‘তস্তান্নবাতেন’। ৮। দ ‘-গঃ’।  
৯। দ ‘-রঃ’। ১০। দ ‘বোম্মিঃ’। ১১। ছ ‘বক্ষা’।

শ্বেতাভ্রে মেঘরাজীৰ বায়ুপুত্রানুগামিনী ।

তস্য সা শুশুভে ছায়া প্রব্রুকা লবণাস্তসি ।

গে পুরা বৈনতেয়স্য হরিণ্যত ইবামৃতং ॥ ৩৬ ॥

ইত্যার্ষে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দকাণ্ডে হনুমৎপ্রবনং নাম

পঞ্চমঃ সর্গঃ ॥ ৫ ॥

৩৬। লো-টী। শ্বেতালে দধিদবলে গগনে, ‘অত্র মেঘে চ গগনে’ ইতি কোষঃ।  
বর্ধমানা বৈনতেয়স্য ছায়ায়ৈত দৃশাস্তাস্তবম্।

স্কন্দকাণ্ডে হনুমৎপ্রবনম্ ॥ ৫ ॥

জলজন্তুগণ সেই বানররাজ হনুমানের বিস্তারে দশ-যোজন এবং দৈর্ঘ্যে  
ত্রিশ-যোজন পরিমিত ছায়া অবলোকন করিয়া বিস্মিত হইল ॥ ৩৫ ॥

পুরাকালে অমৃতহরগোত্রত গকড়তুলা পবন-নন্দন হনুমানের অনুগামিনী  
তাহার সেই বিস্তৃত ছায়া শুভ্র আকাশে মেঘমাত্রার ছায় লবণ-সমুদ্রে শোভা  
পাইতে লাগিল ॥ ৩৬ ॥

মহাবি বাম্বীকি প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্কন্দকাণ্ডে হনুমৎপ্রবন-

নামক ৫ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫ ॥

## ( ৬ ) ষষ্ঠঃ সর্গঃ

স সাগরমনাধুষ্য মধ্যেন বরুণালয়ম্ ।

জগামাকাশমাবিশ্য বেগেন গরুড়ো যথা ॥ ১ ॥

ততো দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষযঃ ।

অক্রবন্ সূর্য্যসঙ্কশাং সুরসাং নাগমাতরম্ ॥ ২ ॥

অয়ং বায়ুস্রুতঃ শ্রীমান্ লজ্জয়িষ্যতি সাগরম্ ।

হনুমান্ নাম তস্য ত্বং মুহূর্ত্তং বিঘ্নমাচর ॥ ৩ ॥

রাক্ষসং রূপমাস্থায় হৃদোরং পর্ব্বতোপমম্ ।

দংষ্ট্রাকরালপিঙ্গাক্ষং বক্ত্ব কৃত্বা নভঃস্পৃশম্ ॥ ৪ ॥

বলং বিজ্ঞাতুমিচ্ছামঃ সত্ত্বং চাস্মৈ মহাত্মনঃ ।

কং ভজিষ্যতুপায়ং বা বিষাদং বা গমিষ্যতি ॥ ৫ ॥

১। লো-টা। মধ্যেন সাগরং জগাম সাগরমধ্যে জগামেত্যর্থঃ ।

৪। লো-টা। রাক্ষসং রূপং ‘রাক্ষসীরূপ’মিতি বা পাঠঃ । নভঃ স্পৃশতীতি নভঃস্পৃশং ‘নাস্থাপরং প্রগচ্চামি’তি (?) কঃ । পিঙ্গাক্ষং কপিলনয়নম্ ।

৫। লো-টা। সত্ত্বং দৈধ্যং কং করিষ্যতি, ‘ভজিষ্যতি’তি বা পাঠঃ । বিষাদং বা গমিষ্যতি ।

হনুমান্ গরুড়ের আয় বেগে অলঙ্ঘনীয় বরুণালয় সমুদ্রের মধ্য দিয়া আকাশ-  
মার্গে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

অনন্তর গন্ধর্ব্ব, সিদ্ধ এবং ‘শ্রেষ্ঠ ঋষিগণের সহিত দেবতাগণ সূর্য্যাসন্নিভা  
নাগমাতা ‘সুরসা’কে বলিলেন— ২ ॥

এই পবননন্দন শ্রীমান্ হনুমান্ সমুদ্র লঙ্ঘন করিবে ; তুমি পর্ব্বতসদৃশ  
ভীষণ রাক্ষসরূপ ধারণ করিয়া ভয়ঙ্কর দন্ত ও পিঙ্গলবর্ণ লোচনযুক্ত মুখমণ্ডলকে  
আকাশস্পর্শ করত মুহূর্ত্তকাল ইহার বিঘ্ন উৎপাদন কর ॥ ৩-৪ ॥

আমরা এই মহাত্মা হনুমানের বল এবং বিক্রম জানিতে ইচ্ছা করি,—সে  
কোন উপায় অবলম্বন করে অথবা বিষয় তইয়া পড়ে ? ৫ ॥

১। খ ‘ক্কাচ’। ২। ক ‘সীক’। ৩। ক ‘রা’। ৪। ক ‘পমা’। ৫। খ-ঘ ‘-লঃ পি’।

৬। খ ‘তু জাতু’। ৭। ক-ঘ ‘করি’।

এবমুক্তা তু সা দেবী দৈবতৈরভিসংকৃতা ।

সমুদ্রমধ্যে তরসাহধারণদ্রাক্ষসীং তনুম্ ॥ ৬ ॥

বিকৃতঞ্চ বিরূপঞ্চ কুত্ৰা রূপং ভয়াবহম্ ।

প্ৰবমানং হনুমন্তং গমারুতোদমব্রবীৎ ॥ ৭ ॥

মম ভক্ষ্যঃ প্রদিক্ষ্যন্তং সৈন্দ্রে: সুরগণৈঃ কপে ।

ছায়াং গৃহ্নামি ভূতানাং প্রবিশেদং মমাননম্ ॥ ৮ ॥

এবমুক্তঃ সুরসয়া প্রাঞ্জলিক্ৰানরর্ষভঃ ।

বিষম্বদনঃ শ্রীমানিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ৯ ॥

রামো দাশরথিঃ শ্রীমান্ প্রবিক্টো দণ্ডকং বনম্ ।

লক্ষ্মণেন সহ ভ্রাত্রা পত্ন্যা চ সহ সীতয়া ॥ ১০ ॥

জনস্থাননিমিত্তঞ্চ বন্ধবৈরশ্চ রাক্ষসৈঃ ।

জহার ভার্য্যাং বৈদেহীং রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ॥ ১১ ॥

৭। লো-টী। রূপং শরীরং বিকৃতং কুৎসিতাকারমভ্যো বিরূপম্ ।

৮। লো-টী। সুরসা স্বসামর্থ্যং কথয়তি—‘ছায়ে’তি। ছায়াগ্রহণেন ভূতানাং গ্রহণং ভবত্যর্থঃ ।

১১। লো-টী। জনস্থাননিমিত্তং যথা তথা রাক্ষসৈঃ সহ বন্ধং বৈরং যেন ।

দেবগণ সংকারপূর্বক এইরূপ বলিলে সেই ‘সুরসা’ সমুদ্রমধ্যে অতি সত্ত্বর রাক্ষসরূপ ধারণ করিলেন ॥ ৬ ॥

তিনি বিকৃত এবং সৌন্দর্যাহীন অতি ভয়ঙ্কর শরীর ধারণ করত আকাশ [ -পথ ] অবরুদ্ধ করিয়া সমুদ্র-উত্তরণকারী হনুমান্কে বলিলেন— ॥ ৭ ॥

বানর, তুমি ইন্দ্রের সহিত দেবগণকর্তৃক আমার ভক্ষ্যরূপে নির্দিষ্ট হইয়াছ ; আমি প্রাণিদিগের ছায়া গ্রহণ করি, তুমি আমার এ<sup>৫</sup> মুখমধ্যে প্রবেশ কর ॥ ৮ ॥

সুরসা এইরূপ বলিলে বানরশ্রেষ্ঠ শ্রীমান্ হনুমান্ কৃতপ্রাঞ্জলিপুটে বিষম বদনে এই কথা বলিলেন— ॥ ৯ ॥

দশরথভনয় শ্রীমান্ রামচন্দ্র ভ্রাতা লক্ষ্মণ এবং ভার্য্যা সীতার সহিত দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ জনস্থানের নিমিত্ত রাক্ষসগণের সহিত শক্রভাবে পন্ন রামচন্দ্রের ভার্য্যা বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতাকে হরণ করিয়াছেন ॥ ১১ ॥

১। ব-‘মুক্তে’। ২। ব-ত-ব-‘রপি’। ৩। ত-‘রনু’। ৪। ক-ব-‘সমা’। ৫। হ-‘মুক্তে’। ৬। হ-‘বির্ঘ’। ৭। ত-‘ভার্য্যা সহ’। ৮। ব-‘নিবাসেন’। ৯। ত-‘রামন্ত’।



তস্তাঃ সকাশং যাস্যামি দূতোহং রামশাসনাৎ ।

কর্তুং মর্হসি রামস্য সখ্যং বিষয়বাসিনি ॥ ১২ ॥

অহস্ত মৈথিলীং দৃষ্টুং রামং চাক্ষিষ্টকারিণম্ ।

আগমিষ্যামি তে বক্তুং সত্যমেতদ্ ব্রবীম্যহম্ ॥ ১৩ ॥

এবমুক্তা হনুমতা সুরসা কামরূপিণী ।

অব্রবীন্মাতিবর্তন্তে কেচিদেতন্মুখং মম ॥ ১৪ ॥

এবমুক্তাঃ সুরসয়া ক্রুদ্ধো বানরপুঙ্গবঃ ।

অব্রবীৎ কুরু তদ্বক্তুং যেন মাং ভক্ষয়িষ্যসি ॥ ১৫ ॥

ইতুত্বা সুরসাং ক্রুদ্ধস্ত্রিশদযোজনমায়তঃ ।

দশযোজনবিস্তারো বভূব পবনাত্মজঃ ॥ ১৬ ॥

১২। লো-টী। তস্ত রামস্ত সখ্যং সাহায্যম্।

১৪। লো-টী। মম মুখম্ এতৎ প্রাপ্য নাতিবর্তন্তে ন পুননিবর্তন্তে কেচিৎ। 'এতন্মুখ'-মিতি পাঠে এতন্মম মুখং নাতিবর্তন্তে নাতিক্রামন্তি।

আমি রামচন্দ্রের আদেশে তাঁহার দূত হইয়া সেই সীতার সমীপে গমন করিব; আপনিও তাঁহার রাজ্যে বাস করেন, অতএব তাঁহার সাহায্য করা আপনারও উচিত ॥ ১২ ॥

আমি ইহা সত্যই বলিতেছি যে, মিথিলারাজ-নন্দিনী সীতা এবং অক্লিষ্ট-কর্ম্মা রামচন্দ্রকে অবলোকন করিয়া আপনার মুখमध्ये আসিয়া প্রবেশ করিব ॥ ১৩ ॥

হনুমান্ এইরূপ বলিলে কামরূপিণী 'সুরসা' বলিলেন—“কেহই আমার এই মুখ অতিক্রম করিতে পারে না” ॥ ১৪ ॥

সুরসা এইরূপ বলিলে বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ ক্রুদ্ধ হইয়া বলিলেন—যাহা দ্বারা আমাকে ভক্ষণ করিবেন, তাদৃশ মুখ [ -বাদান ] করুন ॥ ১৫ ॥

হনুমান্ সুরসাকে এই কথা বলিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া দৈর্ঘ্যে ত্রিশ-যোজন এবং প্রস্থে দশ-যোজন বিস্তৃত হইলেন ॥ ১৬ ॥

১। য 'সহ্য', হ 'সাহ্য'। ২। য 'বিস্তি'। ৩। য 'চ', হ 'হি'। ৪। হ 'সাময়িক'। ৫। য 'ভং হই'। ৬। য 'রাতিব'। ৭। ত 'বানর'। ৮। ত-ব 'বক্তৃ'। ৯। অত যোক্ত হইলে ক-পুত্রে 'অ দৃষ্টু' লগ্নিতার সাধকৃৎ-বর্ত্তবোধনম্। দৃষ্টু, বিশ্রুতিবিশেষঃ স বিশ্রুতিবোধনঃ' ইতি পাঠঃ।

তদৃক্ষুঃ। স্তম্ভরূপং ত্রিংশদ্যোজনমায়তম্ ।

চকার সুরসা বহুঃ চত্বারিংশচ্চ যোজনম্ ॥ ১৭ ॥

তাং দৃক্ষুঃ। দশবিস্তারং সোহভূত্বিংশতিযোজনঃ ।

চত্বারিংশচ্চ তাং দৃক্ষুঃ। পঞ্চাশদ্যোজনম্ভূৎ ॥ ১৮ ॥

তন্তু পঞ্চাশতং দৃক্ষুঃ। সা ষষ্টিযোজনা ভূৎ ৷

তাং ষষ্টিযোজনাং দৃক্ষুঃ। সোহভূৎ সপ্ততিযোজনঃ ॥ ১৯ ॥

সপ্তত্যাস্তু চ তং দৃক্ষুঃ। অশীতোহবস্থিতা হি সা ।

অশীতিকাস্তু তাং দৃক্ষুঃ। সোহভূন্নবতিযোজনঃ ॥ ২০ ॥

নবতীযোজনং দৃক্ষুঃ। বিস্তারং রাক্ষসী ততঃ ।

চকার সুরসা বহুঃ শতযোজনমায়তম্ ॥ ২১ ॥

সেই ত্রিংশদ্যোজন-বিস্তৃত বিশাল আকৃতি দেখিয়া ‘সুরসা’ চল্লিশ-যোজনব্যাপী মুখ [ -ব্যাদান ] করিলেন ॥ ১৭ ॥

হনুমান্ তাঁহাকে [ নিজাপেক্ষা ] দশ-যোজন [ অধিক ] বিস্তৃত দেখিয়া নিজে [ আরও ] বিংশতি-যোজন বিস্তৃত হইলেন—তাঁহাকে চল্লিশ-যোজন বিস্তৃত দেখিয়া নিজে পঞ্চাশ-যোজন হইলেন ॥ ১৮ ॥

তখন হনুমান্কে পঞ্চাশ-যোজন বিস্তৃত দেখিয়া সুরসা ৬০ যোজন বিস্তৃত হইলেন, হনুমান্ তাঁহাকে ৬০ যোজন বিস্তৃত দেখিয়া [ নিজে ] সত্তর-যোজন বিস্তৃত হইলেন ॥ ১৯ ॥

তাঁহাকে সত্তর-যোজন বিস্তৃত দেখিয়া সুরসা আশী-যোজন বিস্তৃত হইলেন ; সুরসাকে আশী-যোজন বিস্তৃত দেখিয়া হনুমান্ নব্বই যোজন বিস্তৃত হইলেন ॥ ২০ ॥

হনুমান্কে নব্বই-যোজন বিস্তৃত দেখিয়া রাক্ষসী সুরসা শত-যোজন বিস্তৃত মুখ [ -ব্যাদান ] করিলেন ॥ ২১ ॥

১। দ-ন ‘তং দৃষ্টুঃ’। ২। ক ‘রাক্ষসী যোজনানা’। ৩। ক ‘দশযোজনমায়তম্’। ৪। ইত্যঃ প্রকৃতি উনবিংশতিযোজনং হানে ক-প-পুত্রকরোঃ ‘তাং দৃষ্টুঃ’ দশবিস্তারং সোহভূত্বিংশতিযোজনঃ। দৃষ্টুঃ। বিংশতি-বিস্তারং সা ত্রিংশদ্যোজনমায়তম্। ত্রিংশদ্যোজনিকং দৃষ্টুঃ। চত্বারিংশচ্চ তাং দৃষ্টুঃ। চত্বারিংশচ্চ তাং দৃষ্টুঃ। সা ভূ পঞ্চাশতং গতা। স তাং পঞ্চাশতং দৃষ্টুঃ। ষষ্টিযোজনিকং দৃষ্টুঃ। ষষ্টিযোজনিকং দৃষ্টুঃ। সোহভূৎ সপ্ততিযোজনা।’ ইতি পাঠঃ। ৫। অত্র যোজনং হানে ক-পুত্রক ‘সপ্তত্যং রাক্ষসীং দৃষ্টুঃ’ অশীতোহব গতো হসো। অশীতিকং তং দৃষ্টুঃ। সোহভূন্নবতিযোজনা।’ ইতি পাঠঃ। ৬। অত্র যোজনং হানে ক-পুত্রক ‘নবত্যাং রাক্ষসীং দৃষ্টুঃ’ সোহভূন্নবতিযোজনঃ। শতযোজনবিস্তারং তং দৃষ্টুঃ। রাক্ষসী ততঃ। চকার সুরসা বহুঃ শতযোজনমায়তম্। অলং খেদেন মহতাঃ অশিখোদয়ঃ সমঃ।’ ইতি পাঠঃ।

ଦୀପ୍ତଜିହ୍ଵାଂ ସୁରସାଂ ବିଲୋକ୍ୟ ନିରୟୋପମଂ ।

ସ ସଂକ୍ଷିପ୍ୟାତ୍ମନଃ କାୟଂ ଜୀମୁତ ଇବ ମାରୁତିଃ ।

ତସ୍ମିନ୍ ମୁହୂର୍ତ୍ତେ ହନୁମାନ୍ ବଢ଼ବାନ୍ତୁର୍ଥମାଦ୍ରକଃ ॥ ୨୨ ॥

ସୋହିତ୍ତିପତ୍ୟା ମହାବକ୍ତ୍ରେ ନିମ୍ପତ୍ୟ ଚ ମହାଜବଃ ।

ଅସ୍ତରୀକ୍ଷେ ସ୍ଥିତଃ ଶ୍ରୀମାନିଦଂ ବଚନମବ୍ରବୀତ୍ ॥ ୨୩ ॥

ଦାକ୍ଷାୟିନି ପ୍ରବିକୌହଂ ତବ ବକ୍ତ୍ରଂ ନମୋହସ୍ତ ଥେ ।

ଗଚ୍ଛାମି ଯତ୍ର ବୈଦେହୀ ସତ୍ୟଂ ବଚନମସ୍ତୁ ଥେ ॥ ୨୪ ॥

ତଂ ଦୃଷ୍ଟ୍ଵା ବଦନାନ୍ମୁକ୍ତଂ ଚନ୍ଦ୍ରଂ ରାଞ୍ଛୁୟାଦିବ ।

ଅବ୍ରବୀତ୍ ସୁରସା ଦେବୀ ସ୍ଵେନ ରୂପେଣ ବାନରମ୍ ॥ ୨୫ ॥

୨୨ । ଲୋ-ଟୀ । ଜୀମୁତ ଇତି, ମାରୁତିଃ ଅଦ୍ଭିତୁଲୋହାପି ଆତ୍ମନଃ କାୟଂ ସଂକ୍ଷିପ୍ୟ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ‘ଜୀମୁତୋହୃଦୋ ଧୃତିକଳେ ଦେବତାତେ ପରୋଧର’ ଇତି ବିଷୟଃ । ବହା, ଜୀମୁତୋ ମେଘୋ ବ୍ୟାକ୍ଷଣ୍ୟାତ୍ରେଣ ସ୍ଵରୂପମାଣୋ ଭବତି ତଥା ।

୨୩ । ଲୋ-ଟୀ । ଅତିପତ୍ୟା ପତିତ୍ଵା, ନିମ୍ପତ୍ୟା ନିର୍ଗତ୍ୟା ।

୨୪ । ଲୋ-ଟୀ । ସତ୍ୟଂ ବଚନମସ୍ତୁ ଥେ, ତେ ତୁତ୍ୟଂ ନମୋହସ୍ତ । ‘ସତ୍ୟଂ ବଚନମସ୍ତୁ ଥେ’ ଇତି ପାଠେ ମୀତାଂ ଦର୍ଶନଂ ଯମ୍ ଭବନ୍ତି ସତ୍ୟଂ ତବ ବଚନମସ୍ତିତି ପ୍ରାର୍ଥନା । ‘ପ୍ରବିଶେଦଂ ମମାନନ’ମିତି ସ୍ଵଂ ବଚନଂ ତଂ ସତ୍ୟମସ୍ତୁ ; ଅବୃଦ୍ଧିତି ବା ।

ପବନନନ୍ଦନ ହନୁମାନ୍ ସୁରସାର ନରକସଦୃଶ ପ୍ରଦୀପ୍ତ ଜିହ୍ଵା ଦେଖିଲା ଯେହେତୁ ଶ୍ରୀୟ ଶରୀର ସଂକ୍ଷିପ୍ତ କରତ ସେହି ମୁହୂର୍ତ୍ତେ ଅଦୃଷ୍ଟପ୍ରମାଣ ହଇଲେନ ॥ ୨୨ ॥

ମହାବେଶଶାଳୀ ହନୁମାନ୍ [ ତାହାର ସେହି ] ବିଶାଳ ମୁଖମଧ୍ୟେ ପ୍ରବେଶପୂର୍ବକ ନିର୍ଗତ ହଇଲା ଅସ୍ତରୀକ୍ଷେ ଅବସ୍ଥାନ କରତ ଏହି କଥା ବଲିଲେନ—॥ ୨୩ ॥

“ଦାକ୍ଷାୟିନି, ଆମି ଆପନାର ମୁଖମଧ୍ୟେ ପ୍ରବେଶ କରିଯାହିଛି । ଆପନାଙ୍କେ ନମସ୍କାର, ସ୍ଵର୍ଗରେ ବିଦେହରାଜ-ନନ୍ଦିନୀ ମୀତା ଆଛେନ ଆମି ସେହିଠାରେ ଯାହି, ଆପନାର କଥା ସତ୍ୟ ହଉକ” ॥ ୨୪ ॥

ରାଜର ମୁଖ ହଇତେ ନିର୍ଗତ ଚନ୍ଦ୍ରର ଶ୍ରୀୟ ତାହାଙ୍କେ [ଶ୍ରୀୟ] ମୁଖ ହଇତେ ନିର୍ଗତ ଦେଖିଲା ‘ସୁରସା’-ଦେବୀ ନିଜରୂପ ଧାରଣ କରତ ବଲିଲେନ—॥ ୨୫ ॥

୧ । ଅନ୍ତଃପଦ ଉ-ପୁରୁଷେ ‘ଉଦ୍ଘୃଷ୍ଟା ବାସ୍ତବ୍ୟାନ୍ତର ବାସ୍ତବ୍ୟୋଽପି ବୁଦ୍ଧିମାନ୍’ ଇତି ଶିକ୍ଷା । ୨ । ଧ-‘ସଂସ୍କୃତ’ । ୩ । ଧ-‘ସିଂହଜାତ’ । ୪ । ଉ-‘ବିକ୍ଷେ’ । ୫ । ଧ-‘ହରି’ ।

অৰ্ধসিদ্ধৌ হরিশ্ৰেষ্ঠ গচ্ছ সৌম্য যথাস্থম্ ।

সমাগময় বৈদেহ্যা<sup>১</sup> রামং দশরথাস্থজম্ ॥ ২৬ ॥

অদ্বিতীয়ং হনুমতো<sup>২</sup> দৃষ্ট্ৱা কৰ্ম্ম স্তূত্বকরম্ ।

সাধু সাধ্বিতি ভূতানি শশংস্ম<sup>৩</sup> রক্তাত্মজম্ ॥ ২৭ ॥

ইত্যৰ্ধে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তূত্বকণ্ডে সুরসাবলু-প্রবেশে।

নাম ষষ্ঠঃ সর্গঃ ॥ ৬ ॥

২৭। লো-টা। ন বিজ্ঞতে দ্বিতীয়ম্ উভয়ং কর্ত্ব বস্ত তৎ কর্ম্ম ।

সুরসাবলু-প্রবেশঃ ॥ ৬ ॥

“হে সৌম্যদর্শন বানরশ্রেষ্ঠ হনুমন্, তুমি যথাস্থখে কার্য্যাসিদ্ধির জন্তু গমন কর। দশরথ-তনয় রামচন্দ্রকে বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতার সহিত মিলিত কর” ॥২৬॥

হনুমানের অতি ত্বকর অশ্রের অসাধ্য কার্য্য দেখিয়া প্রাণিসকল তাহাকে সাধু সাধু বলিয়া প্রশংসা করিল ॥ ২৭ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের স্তূত্বকণ্ডে সুরসাবলু-প্রবেশ-

নামক ষষ্ঠ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬ ॥

## (৭) সপ্তমঃ সর্গঃ

তস্মিন্ প্ৰবগশাদ্লে প্ৰবমানে হনুমতি ।

ইক্ষাকুকুলমানার্থী চিন্তয়ামাস সাগরঃ ॥ ১ ॥

সাহায্যং বানরেন্দ্রস্য যদি নাহং হনুমতঃ ।

করোমি ক্রমমাণশ্চ লোকে বাচ্যো ভবাম্যহম্ ॥ ২ ॥

অহমিক্ষাকুনাথেন সগরেণ বিবাক্তিতঃ ।

ইক্ষাকুসচিবচ্চায়ং নাবমস্তুমিহাহিতি ॥ ৩ ॥

তথা ময়া বিধাতব্যং বিশ্রাম্যতি যথা কপিঃ ।

শেষং হি ময়ি বিশ্রান্তঃ স্তুখেনাভিপতিশ্যতি ॥ ৪ ॥

ইতি কুত্ৰা মতিং সাধ্বীং সমুদ্রস্থিতমস্তসি ।

হিরণ্যানাভং মৈনাকং সমুদ্রো গিরিমব্রবীৎ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টা। নাবমহম্ অবমানবিষয়ীভবিতুং নাহি ত্রীত্যর্থঃ।

৫। লো-টা। অস্তসি বর্তমানঃ সমুদ্রঃ সমুদ্রস্থিতং স্বস্মিন্ স্থিতং হিরণ্যং নাভিঃ প্রধানং বস্তু তস্মৈ, 'নাভির্ঘোষেচ কটিক্কাং চক্রমধ্যা প্রধানয়ো'রিত্তি ভূরিঃ। 'সমুদ্রচ্ছব'মিতি চ কচিৎ পাঠঃ।

সেই বানরশ্রেষ্ঠ হনুমন্ উল্লফনপূর্বক গমন করিতে থাকিলে, সমুদ্র ইক্ষাকু-বংশের প্রতি সম্মান প্রদর্শন করিতে অভিলাষী হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন—১ ॥

আমি যদি এই উল্লফনকারী বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানের সাহায্য না করি, তবে জগতে নিন্দনীয় হইব ॥ ২ ॥

আমি ইক্ষাকুরাজ 'সগর'কর্তৃক বাক্তিত হইয়াছি, অতএব ইক্ষাকুবংশীয় রাম-চন্দ্রের অনুচর এই হনুমান আমার নিকট অপমানিত হইবার যোগ্য নহেন ॥ ৩ ॥

যাহাতে এই বানর আমার উপরে বিশ্রাম করিয়া অবশিষ্ট পথ অক্লেশে অতিক্রম করিতে পারেন, আমার সেইরূপ করা উচিত ॥ ৪ ॥

সমুদ্র এইরূপ সাধু সঙ্কল্প করিয়া সমুদ্র-জলমধ্যস্থিত হিরণ্যানাভ মৈনাক পর্বতকে বলিলেন—৫ ॥

১। দ 'নামনসার্থে'। ২। দ 'গত'। ৩। ত 'মিত্রস্বার্থে'। ৪। দ 'সাগরেণ'। ৫। হ 'নাবমান'। ত-ব 'নাং মরতিভূ-', ত-দী 'নাকন্তঃ সমা-', থ 'ন বিসীদিতু-'। ৬। থ 'সোহং'। ৭। ত 'তু', দ 'চ'। ৮। থ 'নাবাক্তিত'। ৯। ত 'হিরণ্যঃ হনুম-', দ 'সমুদ্রস্বর-'।

স্বমিহাস্রসংধানাং পাতালতলবাসিনাম্ ।

দেবরাজেন মৈনাক পরিবঃ সমিবেশিতঃ ॥ ৬ ॥

ত্বৈকৈব জ্ঞাতবীৰ্য্যাণাং পুনরেষোৎপত্তিত্যাম্ ।

পাতালস্তাপ্রমেয়স্য দ্বারমাবৃত্য তিষ্ঠসি ॥ ৭ ॥

তির্য্যগুর্জমধশৈব শক্তিস্তে শৈল বন্ধিত্বম্ ।

তস্মাৎ চোদয়াম্যাদুত্তিষ্ঠ নগসত্তম ॥ ৮ ॥

য এষ কপিশার্দূলো মমোপর্যোতি বীৰ্য্যবান্ ।

হনুমান্ নাম কার্য্যার্থী ভীষকশ্চা খমাপ্নুতঃ ॥ ৯ ॥

তস্য সহ্যং ময়া দেয়মিদ্ধাকুহিতকাম্যয়া ।

মম চেক্রাকবঃ পূজ্যা গিরে পূজ্যতরাস্তব ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। পরিবোহর্গলঃ প্রতিবাতবন্ধপো বা। 'পরিবো বোগভেদেহর বিশেষেহর্গলঘাতনো'রিত্তি বিশ্বঃ।

৭। লো-টী। উৎপত্তিত্যাম্ উৎকং গমিত্যাম্। ৪৭ পাতালস্ত দ্বারং তদাবৃত্য। 'অপ্রমেয়স্তে'তি পাতালপ্রশংসা।

৮। লো-টী। নোদয়ামি প্রেরয়ামি। 'সকোদয়ামী'তি বা পাঠঃ কচিৎ। অস্মাৎ জলাৎ।

৯। লো-টী। খমাপ্নুতো পতঃ।

"মৈনাক, দেবরাজ ইন্দ্র তোমাকে এইস্থানে পাতালতলবাসী অনুরসমূহের অর্গল ( অর্থাৎ বহির্গমনের প্রতিবন্ধক ) স্বরূপ স্থাপিত করিয়াছেন ॥ ৬ ॥

যাহাদের পবাক্রম পরিজ্ঞাত এবং যাহারা পুনরায় উন্নিত হইতে পারে, তুমি তাদৃশ অনুরদিগের অপরিচ্ছেদ্য পাতাল-দ্বার আবৃত করিয়া অবস্থান করিতেছ ॥ ৭ ॥

হে পর্বত, উর্দ্ধদিকে, অধোদিকে এবং পার্শ্বে বন্ধিত হইবার সামর্থ্য তোমার আছে; সেই জন্তই তোমাকে অনুরোধ করিতেছি যে, তুমি জল হইতে উন্নিত হও ॥ ৮ ॥

এই যে ভীষকশ্চা বলশালী বানরশ্রেষ্ঠ আমার উপর দিয়া আসিতেছেন, ইহার নাম হনুমান্, ইনি রামের কার্য্যাভিলাষে আকাশে আরোহণ করিয়াছেন ॥ ৯ ॥

ইন্ধাকুলের হিত-কামনায় ইহার সাহায্য করা আমার উচিত। হে পর্বত, ইন্ধাকুলবংশীয়গণ আমার পূজ্য এবং তোমার অধিকতর পূজ্য ॥ ১০ ॥

১। ৭ 'কৈবত্বম্', ত 'কৈব জ্ঞাতবীৰ্য্যানাং', ত-টী 'কৈব জ্ঞাতবীৰ্য্যাণাং', ক 'কৈবজ্ঞাতবীৰ্য্যাণাং', ৭ 'কৈব জ্ঞাতবীৰ্য্যাণাং প্রকৈবপত্তিত্যাম্'। ২। ক 'বন্ধিত্বম্'। ৩। ৪-ত-ব 'রাস'। ৪। ৫ 'সমামিতঃ', ৬ 'সহ্যশ্চ', ত 'সহ্যশ্চিঃ'। ৫। ৬ 'সহ্য', ৭ 'সহ্য'। ৮। ৭ 'সহ্যশ্চ'। ৯। ৮ 'পূজ্যতরাসি চ'।

কুরু সাহায্যমস্মাকং নাতঃ কার্যং ত্রয়াহুতথা ।

কর্তব্যং হুতদাং কার্যং ত্রয়াহু বচনাম্মহ ॥ ১১ ॥

সলিলাদুর্কমুত্তিষ্ঠ তিষ্ঠেৎ কপিস্বয়ি ।

অস্মাকমতিথির্হোষ পূজ্যশ্চ প্ৰবতাং বরঃ ॥ ১২ ॥

চানীকরমহানাত নাগগন্ধর্বসেবিত ।

হনুমান্ ত্রয়ি বিশ্রাস্তো মম শেষং ক্রমিষ্যতি ॥ ১৩ ॥

কাকুৎস্থস্থানুশংসস্ত মৈথিল্যাশ্চ বিবাসনম্ ।

শ্রমঞ্চ প্ৰবগেন্দ্রস্ত সমীক্ষোখাতুমহসি ॥ ১৪ ॥

হিরণ্যনাতস্তদ্বচো নিশম্য লবণাস্তসঃ ।

উৎপপাত জলাতুর্গং মহাদ্রুমলতারূতঃ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টী। অতোহনুতথাহুতং কার্যম্।

১৪। লো-টী। ন বিষতে নৃশংসং ক্রোধং বস্মিন্ তস্ত, মৈথিল্যাশ্চ বিবাসনং বিচ্ছেদং সমীক্ষা। 'কাকুৎস্থস্থানুশংসকে'তি পাঠে আনুশংসকুরত্বম্, বিবাসনং রাক্ষসগৃহে বসতিম্।

তুমি আমার সাহায্য কর, ইহার অত্যাধা করিও না। আমার কথায় আজ তোমাকে বন্ধুর কার্য্য করিতে হইবে ॥ ১১ ॥

তুমি জল হইতে উদ্ধে উদ্ধিত হও, এই বানর তোমার উপর অবস্থান করুন, এই বানরশ্রেষ্ঠ আমাদের অতিথি এবং পূজনীয় ॥ ১২ ॥

হে সর্প এবং গন্ধর্বদিগের আশ্রয় কাকনময় বিশাল শৃঙ্গবিশিষ্ট মৈনাক, এই হনুমান্ তোমার উপর বিশ্রাম করিয়া আমার অবশিষ্ট অংশ অতিক্রম করিবেন ॥ ১৩ ॥

করণাময় রামচন্দ্রের ও মিথিলারাজ-নন্দিনী সীতার নির্বাসন এবং এই বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানের পরিশ্রম বিবেচনা করিয়া তোমার উদ্ধিত হওয়া উচিত ॥ ১৪ ॥

লবণসমুদ্রের সেই কথা শুনিয়া বিশাল বৃক্ষ ও লতাজালে আচ্ছাদিত হিরণ্যনাত ( মৈনাক ) জল হইতে সর্বর উদ্ধিত হইল ॥ ১৫ ॥

১। ত-ব 'নাত'। ২। ব-হ-ব 'হুত'। ৩। ত-ব 'বিশ্রাস্তো'। ৪। ব-হ 'প্ৰবতাং'। ৫। ত 'সমীক্ষা', ব 'সমীক্ষা', ব 'সমীক্ষা'। ৬। ত 'হুত'। ৭। ত-ব 'তঃ'। ৮। হ 'শংসক'। ৯। ব 'কাকুৎস্থ'। ১০। হ 'লবণাস্ত'। ১১। ব 'বিতঃ'।

ততো নীলাং সমুদ্রস্ত সলিলাং প্রজ্বলমিব ।

উৎপপাত মহাতেজাঃ পর্বতঃ সূর্য্যাসম্নিভঃ ॥ ১৬ ॥

স সাগরজলং ভিত্ত্বাহবিদূরাচ্ছিতস্তথা ।

যথা জলধরং ভিত্ত্বা দীপ্তরশ্মির্দিবাকরঃ ॥ ১৭ ॥

শাতকুন্তময়ৈঃ শৃঙ্গৈঃ স্কিম্নরমহোরগৈঃ ।

আদিত্যোদয়সংকাশৈরুজ্জ্বলিখন্তিরিবাশ্বরম্ ॥ ১৮ ॥

তস্ত জাম্বুনদৈঃ শৃঙ্গৈঃ পর্বতস্ত সমুচ্ছিতৈঃ ।

আকাশং রত্নসংকাশমভবৎ কাঞ্চনপ্রভম্ ॥ ১৯ ॥

জাতরূপময়ৈঃ শৃঙ্গৈঃ সৌভবদ গিরিসন্তমঃ ।

আদিত্যবর্ণসংকাশো ভ্রাজমানৈঃ স্বয়ম্প্রভৈঃ ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। ভিত্ত্বা বিদূরাঃ।

১৮। লো-টী। শাতকুন্তময়ৈঃ শৃঙ্গৈঃ বিশিষ্টঃ।

১৯। লো-টী। মহাত্তানং মধ্যে রত্নমিব সংকাশতে প্রকাশতে ইতি রত্নসংকাশম্, 'রত্নং স্বভাবিশ্রেষ্ঠংপি মণ্যাপি নপুংসক'মিতি কোষঃ।

২০। লো-টী। আদিত্যোদয়সংকাশঃ প্রাতঃকালীনাদিত্যরশ্মিত্বাঃ, 'আদিত্যবর্ণসংকাশ' ইতি চ পাঠঃ।

অনন্তর মৈনাকপর্বত মহাতেজস্বী সূর্য্যের আয় সমুদ্রের নীলবর্ণ জল হইতে যেন জ্বলিতে জ্বলিতে উদ্ভিত হইল ॥ ১৬ ॥

প্রদীপ্ত কিরণমালামণ্ডিত সূর্য্য যেমন মেঘাবরণ ভেদ করিয়া উদ্ভিত হয়, বিশাল সর্প এবং কিম্বরগণযুক্ত প্রাতঃকালীন সূর্য্যাকিরণত্বা (অরুণবর্ণ) সুবর্ণময় অত্রভেদী শৃঙ্গবিশিষ্ট সেই পর্বত সেইরূপ সমুদ্রের জলরাশি ভেদ করিয়া অদূরে উদ্ভিত হইল ॥ ১৭-১৮ ॥

সেই পর্বতের সুবর্ণময় সমুন্নত শৃঙ্গদ্বারা [ মহাত্তগণের মধ্যে ] শ্রেষ্ঠরূপে প্রকাশমান আকাশ সুবর্ণের প্রভা ধারণ করিল ॥ ১৯ ॥

সেই পর্বতশ্রেষ্ঠ মৈনাক স্বাভাবিক প্রভাশালী সুবর্ণময় সমুজ্জল শৃঙ্গদ্বারা সূর্য্যের আয় [ অরুণ ] বর্ণ ধারণ করিল ॥ ২০ ॥

১। ব 'বহাৎ'। ২। ক-হ '-ভলং'। ৩। হ 'ভিত্ত্বা বহুবাক্ষিত-'। ত 'ভিত্ত্বা বহুবাক্ষিত-'। ৪। 'ভিত্ত্বা বহুবাক্ষিত-'। ৫। 'ভিত্ত্বা বহুবাক্ষিত-'। ৬। হ-ত-ব-দ '-ভলং'। ৭। ত-দ 'চ ভিত্ত্বা'। ৮। ব 'ভিত্ত্বা বহুবাক্ষিত-'। ৯। ব '-রপঃ'। ১০। ব-দ 'মৈনাকজাম্বুনৈঃ বর্ণপ্রভৈঃ'। ১১। ব-পুংসক ইতি মোক্ষদায় নাতি। ১২। ব-হ-ত 'তোদয়সংকাশম্'।



ସମୁଦ୍ଧିତମସମ୍ମେନ ହନୁମାନଂ ଶ୍ରୀତମ୍ ।

ମଧ୍ୟେ ଲବଣତୋୟସ୍ତ ବିଶ୍ଳୋହ୍ୟମିତି ବୁଦ୍ଧବାନ୍ ॥ ୨୧ ॥

ତମଭ୍ୟାସ୍ଥିତମତ୍ୟର୍ଥଂ ମହାବେଗୋ ମହାକପିଃ ।

ତରସାଚ୍ଛାଦୟାମାସ ଜୀମୁତ ଇବ ମାରୁତିଃ ॥ ୨୨ ॥

ସ ତଥାଚ୍ଛାଦିତଶ୍ଚେନ କପିନା ପର୍ବତୋଦ୍ଭବଃ ।

ବୁଦ୍ଧା ତସ୍ୟ କପେର୍ବେଗଂ ଜହର୍ଷ ଚ ନନାଦ ଚ ॥ ୨୩ ॥

ସ ତମାକାଶଗନ୍ତୀରମାକାଶସ୍ତବସ୍ଥିତମ୍ ।

ହର୍ଷତଃ ଶ୍ରୀତିୟୁତଂ ବାକ୍ୟମବ୍ରବୀତ୍ ପର୍ବତଃ କପିମ୍ ।

ମାନୁଷ୍ୟଂ ଧାରୟନ୍ ରୂପମାଗ୍ନନଃ ଶିଖରେ ଶ୍ଵିତଃ ॥ ୨୪ ॥

ପୂର୍ବକୈ ରାଗବନ୍ତ୍ରାୟମୁଦଧିଃ ସଂପ୍ରବକ୍ତିତଃ ।

ସ ହ୍ୟଂ ରାମହିତେ ଯୁକ୍ତଂ ପ୍ରତ୍ୟର୍ଚ୍ଛୟିତୁମିଚ୍ଛତି ॥ ୨୫ ॥

୨୧ । ଲୋ-ଟୀ । ଅସମ୍ମେନ ସହସ୍ରାନ୍ତରଂ ବିନା ।

୨୫ । ଲୋ-ଟୀ । ଆକାଶେନ 'ଆଚ୍ଛତୀତି ଆକାଶଂ ଗନ୍ତୀରଂ ଜ୍ଞାନକମ୍, ଆକାଶସ୍ତଂ ମିରିମ୍ ଅତି ଲକ୍ଷ୍ମୀକୃତା ହିତମ୍ । 'ଆକାଶେ ଗନ୍ତୀରମିତି ପାଠେ ଆକାଶବଦ୍ଧର୍ମମାନମ୍ ।

୨୫ । ଲୋ-ଟୀ । ରାଗବନ୍ତ୍ର ପୂର୍ବକଃ ପୁରୁଷଃ ।

ହନୁମାନ୍ ଲବଣ-ସମୁଦ୍ଧର ମଧ୍ୟେ ବିନା ବାଧାୟ ସମୁଦ୍ଧିତ ପୁରୋବର୍ତ୍ତୀ ପର୍ବତକେ 'ଏକଟି ବିଷ୍ଣୁ' ବଳିଆ ଧନେ କରିଲେନ ॥ ୨୧ ॥

ପ୍ରଚଣ୍ଡବେଗଶାଳୀ ମହାକପି ହନୁମାନ୍ ସେହି ଅତ୍ୟନ୍ତ ପର୍ବତକେ ଯେଉଁର ଛାୟା ବେଗେ ଆଚ୍ଛାଦିତ କରିଲେନ ॥ ୨୨ ॥

ପର୍ବତଶ୍ରେଷ୍ଠ ମୈନାକ ସେହି ବାନରକର୍ତ୍ତୃକ ସେହିରୂପ ଆଚ୍ଛାଦିତ ହେଉଆ ତାହାର ବେଗ ବୁଝିତେ ପାରିଆ ଉର୍ଦ୍ଧ୍ବପୂର୍ବକ ଗର୍ଜନ କରିଲେନ ॥ ୨୩ ॥

ସେହି ପର୍ବତ ଛତ୍ତେଚିତେ ଆକାଶର ଛାୟା ଗନ୍ତୀର ଏବଂ ଆକାଶେ ଅବସ୍ଥିତ ହନୁମାନ୍ କେ ମନୁଷ୍ୟରୂପ ଧାରଣ କରତ ନିଜେ ଶିଖରେ ଅବସ୍ଥାନ କରିଆ ଏହିରୂପ ଶ୍ରୀତିଯୁକ୍ତ ବାକ୍ୟ ବାଲିଲେନ—॥ ୨୪ ॥

“ଏହି ସମୁଦ୍ର ରାମଚନ୍ଦ୍ରର ପୂର୍ବ-ପୁରୁଷଗଣକର୍ତ୍ତୃକ ବନ୍ଧିତ ହେଉଆଥିଲେନ ; ତାହି ଇନି

୨୧ । ୧ 'ହିତଃ' । ୨ । ୩ 'ହାତିଃ' । ୩ । ୪ 'ଉତ୍ତମା' । ୪ । ୫ 'ତ' ଓ 'ନା' । ୫ । ୬ 'ନେ ନବବହି' । ୬ । ୭ 'ଆକାଶସ୍ତବି ହିତମ୍' । ୭ । ୮ 'ସନ୍ତି' । ୮ । ୯ 'କଟଃ' । ୯ । ୧୦ 'ଉତ୍ତମ' । ୧୦ । ୧୧ 'ହିତମ୍' । ୧୦ । ୧୨ 'ହେ' । ୧୧ । ୧୩ 'ହେ' । ୧୨ । ୧୪ 'ହେ' । ୧୩ । ୧୫ 'ହେ' । ୧୪ । ୧୬ 'ହେ' । ୧୫ । ୧୭ 'ହେ' । ୧୬ । ୧୮ 'ହେ' । ୧୭ । ୧୯ 'ହେ' । ୧୮ । ୨୦ । ୨୧ । ୨୨ । ୨୩ । ୨୪ । ୨୫ । ୨୬ । ୨୭ । ୨୮ । ୨୯ । ୩୦ । ୩୧ । ୩୨ । ୩୩ । ୩୪ । ୩୫ । ୩୬ । ୩୭ । ୩୮ । ୩୯ । ୪୦ । ୪୧ । ୪୨ । ୪୩ । ୪୪ । ୪୫ । ୪୬ । ୪୭ । ୪୮ । ୪୯ । ୫୦ । ୫୧ । ୫୨ । ୫୩ । ୫୪ । ୫୫ । ୫୬ । ୫୭ । ୫୮ । ୫୯ । ୬୦ । ୬୧ । ୬୨ । ୬୩ । ୬୪ । ୬୫ । ୬୬ । ୬୭ । ୬୮ । ୬୯ । ୭୦ । ୭୧ । ୭୨ । ୭୩ । ୭୪ । ୭୫ । ୭୬ । ୭୭ । ୭୮ । ୭୯ । ୮୦ । ୮୧ । ୮୨ । ୮୩ । ୮୪ । ୮୫ । ୮୬ । ୮୭ । ୮୮ । ୮୯ । ୯୦ । ୯୧ । ୯୨ । ୯୩ । ୯୪ । ୯୫ । ୯୬ । ୯୭ । ୯୮ । ୯୯ । ୧୦୦ ।

কৃতে হি প্রতিকর্তব্যমেম ধর্ম্যঃ সনাতনঃ । ✓

সৌহৃৎ ত্বংপ্রিয়কার্থো তত্ত্বং সংবন্তমহঁসি ॥ ২৬ ॥

ত্বমিমিত্তমেননাং বহুমানাং প্রচোদিতঃ ।

উত্তিষ্ঠ পর্বতশ্রেষ্ঠ ত্বয়ি বিশ্রম্য গচ্ছতু ॥ ২৭ ॥

যোজনানাং শতং সাগ্রং কপিরেম সমাহিতঃ ।

তব সানুযু বিশ্রম্য শেষং প্রক্রমতামিতি ॥ ২৮ ॥

তুষ্করং কৃতবান্ কর্ম্ম ত্বমিদং বানরেশ্বর ।

নিষ্পত্য মম শৃঙ্গেষু বিশ্রম্যোহ যথাগ্রথম্ ॥ ২৯ ॥

তদিদং গন্ধবৎ স্নাতু শুচি মূলফলং বহু ।

সমাস্নাতু হরিশ্রেষ্ঠ বিশ্রান্তো বৈ গমিষ্যসি ॥ ৩০ ॥

২৬। লো-টী। কৃতে উপকৃতে সতি প্রতিকর্তব্যং প্রতাপকর্তব্যম্। তৎ তস্যাং ত্বং মমি সংবন্তং বিশ্রামং কর্তুম্, 'বিশ্রামং ত্বমিহাহঁসি' ইতি পাঠে কর্তৃমিতি শেষঃ।

২৭। লো-টী। বিশ্রম্য প্রক্রমতামিতি পূর্বেণ শব্দঃ।

রামচন্দ্রের প্রিয়কার্য্যে নিযুক্ত আপনার সংকার করিতে ইচ্ছা করিতেছেন। উপকারের প্রতাপকার করা উচিত, ইহা সনাতন ধর্ম্ম। এই সমুদ্র আপনার প্রিয়কার্য্য করিতে অভিলাষী; অতএব আপনি বিশ্রাম করিতে পারেন ॥ ২৫-২৬ ॥

আপনার জ্ঞাত এই সমুদ্রকর্তৃক আমি অতি সম্মানপূর্ব্বক এইরূপ অনুরুদ্ধ হইয়াছি—“হে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ, তুমি উথিত হও; হনুমান্ তোমার উপরে বিশ্রাম করিয়া গমন করুন ॥ ২৭ ॥

এই বানর কিঞ্চিদধিক শত-যোজন গমন করিতে অঙ্গীকার করিয়াছেন, ইনি তোমার সানুদেশে বিশ্রাম করিয়া অবশিষ্ট পথ অতিক্রম করুন” ॥ ২৮ ॥

বানররাজ, আপনি তুষ্কর কর্ম্ম করিয়াছেন; আপনি আমার শৃঙ্গের উপর পতিত হইয়া এইখানে সুখে বিশ্রাম করুন ॥ ২৯ ॥

এই প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ পবিত্র, সুস্বাদু এবং সুগন্ধি প্রচুর ফল-মূল আশ্বাদন পূর্ব্বক বিশ্রাম করিয়াই গমন করিবেন ॥ ৩০ ॥

১। দ 'খ্যাং বিশ্রামঃ ত্বমিহাহঁসি'। ২। ত 'বহু বিশ্রামমহঁসি', ত-টা 'ত্বং সংবন্তমহঁসি', খ 'বিশ্রামং ত্বমিহাহঁসি'। ৩। হ 'সংব্রত'। ৪। ত 'মানেন চোদিতঃ'। ৫। ক-ত 'বিশ্রান্তো বৈ গমিষ্যতি'। ৬। দ 'বিশ্রাম্য'। ৭। ক-ব 'নিপত্য'। ৮। খ 'শ্রে' তু'। ৯। দ 'সানুযু'।

অস্মাকমপি সম্বন্ধঃ কপিমুখ্য মহাংসুয়ি ।

প্রথিতস্ত্রিষু লোকেষু মহাগুণপরিগ্রহঃ ॥ ৩১ ॥

বেগবন্তঃ প্ৰবন্তো যে প্ৰবগা মারুতান্নজ ।

ভেষাঃ মুখ্যতমং মন্ত্রে ত্বামহং পবনান্নজ ॥ ৩২ ॥

অতিথিঃ কিম পূজার্হঃ সংপ্রাপ্তঃ প্রাকৃতো হুপি ।

ধৰ্ম্মজ্ঞস্তচ্চ কপিশ্ৰেষ্ঠ কিং পুনৰ্ধাদৃশো ভবান্ ॥ ৩৩ ॥

ত্বং হি দেববরিষ্ঠস্য মারুতস্য মহাস্থনঃ ।

পুত্রস্তস্মৈব বেগেন সদৃশঃ কপিকুঞ্জর ॥ ৩৪ ॥

পূজিতে হুয়ি পূজার্হে পূজাং প্রাপ্নোতি মারুতঃ ।

তস্ম্যাং পূজার্হে এব ত্বং শৃণু চাপ্যত্র কারণম্ ॥ ৩৫ ॥

৩১। লো-টী। বতত্বং মহতো গুণস্ত পরিগ্রহো মূলম্। বগা, বতত্বং মহাগুণস্ত বায়োঃ পরিগ্রহঃ পরিজনবিশেষঃ।

৩৩। লো-টী। সংপ্রাপ্তঃ প্রাকৃতোহপ্যতিথিধৰ্ম্মজেন ধৰ্ম্মজ্ঞস্ত পূজার্হঃ পূজাযোগাঃ। ভবান্ বাদৃশঃ স পূজার্হো ভবতীতি কিং বক্তব্যমিতি। ‘জানাতি প্রাকৃতো হুপি’তি পাঠে অতিথিঃ পূজার্হঃ প্রাকৃতোহপি জানাতি কিং পুনৰ্ভবান্ জানাতীতি বক্তব্যম্? জানাতোব ইত্যর্থঃ।

হে বানরপ্রধান হনুমন্, আপনি মহাগুণশালী বায়ুর পরিজন বলিয়া আমারও আপনার সহিত অতিশয় গুণযুক্ত বিশেষ সম্বন্ধ ত্রিভুবনে প্রথিত আছে ॥ ৩১ ॥

পবন-নন্দন, বেগবান্ যে সকল উল্লম্বনকারী বানর আছেন, আমি তাঁহাদিগের মধ্যে আপনাকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি ॥ ৩২ ॥

অতিথিরূপে সমাগত নীচ জনও সম্মান পাইবার উপযুক্ত; বানরশ্রেষ্ঠ হনুমন্, আপনি যেক্রপ ধৰ্ম্মজ্ঞ, এতাদৃশ অতিথির কথা আর কি বলিব ॥ ৩৩ ॥

কপিবর, আপনি দেবতাশ্রেষ্ঠ মহাত্মা বায়ুর পুত্র এবং বেগে তাঁহারই সমান ॥ ৩৪ ॥

আপনি পূজা পাইবার উপযুক্ত, আপনার পূজা করিলে বায়ুরই পূজা করা হয়, অতএব আপনি সম্মানার্থ,—ইহার কারণ শ্রবণ করুন” ॥ ৩৫ ॥

১। হ ‘কেনন প্রদানো বৈ’। ২। ত-ব ‘কপিশ্ৰেষ্ঠাঃ’। ৩। হ ‘ভে’। ৪। দ ‘তত্বং’। ৫। ত-ব ‘জব’। ৬। ত ‘-ৰ্যো জানোব্রা-’, ত-টী-ব-ব ‘-ৰ্যো জানাতি ব্রা-’, ৭। ব ‘পূজাং প্রাপ্নোতি বাক্যতে’। ৮। হ-ত ‘হপি’। ৯। ব-হ-ব ‘-জেন’। ১০। দ ‘-দাদৃশাঃ’। ১১। হ ‘পবনস্ত’। ১২। ব ‘গজত্ব’।

এবমুক্তস্ত হনুমান্ স্নানাভেন মহাত্মনা ।

অস্তরীকগতঃ শ্রীমান্ মারুতশ্যামসম্ভবঃ ॥ ৩৬ ॥

স তু দৃষ্ট্বা মহাবীৰ্য্যং পৰ্বতং হেমভূষিতম্ ।

মণিরত্নাকরং দিব্যং স্নানাভমিদমব্রবীৎ ॥ ৩৭ ॥

সমুদ্রশ্যাপ্রমেয়শ্চ মহামকরসংকুলে ।

কিস্ত্বমস্তর্জলে শ্রীমান্ বিগাঢ়ো ক্রহি কারণম্ ॥ ৩৮ ॥

এবমুক্তঃ শুভং বাক্যং স্নানাভঃ পৰ্বতোত্তমঃ ।

প্রভ্রাবাচ হনুমন্তং বাক্যজ্ঞং বাক্যকোবিদঃ ॥ ৩৯ ॥

পক্ষবন্তঃ পুরা শৈলা বভূবুঃ শীত্ৰগামিনঃ ।

ব্রজন্তি স্ম দিশঃ সৰ্ব্বা গরুড়ানিলরংহসঃ ॥ ৪০ ॥

ততস্তেষু প্রয়াতেষু দেবসজ্জাঃ সহস্রশঃ ।

ভূতানি চ ভয়ং জগ্মুস্তেমাং পতনশঙ্কয়া ॥ ৪১ ॥

৩৬। লো-টী। শোভনা নাভিরূপং বস্ত তেন, নামা বা স্নানাভেন ।

৩৮। লো-টী। অস্তর্জলে জলমধ্যে নিগাঢ়ো নিমগ্নঃ ।

মহাত্মা ‘স্নানাভ’ ( মৈনাক ) এইরূপ বলিলে আকাশস্থ পবন-নন্দন শ্রীমান্ হনুমান্ সেই মহাপরাক্রমশালী সুবর্ণ-ভূষিত মণি-রত্নের আকর মনোহর ‘স্নানাভ’ পৰ্বতকে দেখিয়া এই কথা বলিলেন—॥ ৩৬-৩৭ ॥

“অসীম সমুদ্রের ভীষণ মকর-সংকুল জলমধ্যে সমৃদ্ধ আপনি কি ক্রান্ত অবস্থান করিতেছেন ? ইহার কারণ বলুন” ॥ ৩৮ ॥

পৰ্বতশ্রেষ্ঠ ‘স্নানাভ’কে এইরূপ কথা জিজ্ঞাসা করিলে, সেই বাক্য-প্রয়োগ-নিপুণ ‘স্নানাভ’ বাক্যার্থ-বিজ্ঞানে অভিজ্ঞ হনুমান্কে প্রভ্রাস্তর দিলেন—॥ ৩৯ ॥

“পুরাকালে পৰ্বতসমূহ শীত্ৰগামী এবং পক্ষযুক্ত ছিল। গরুড় এবং বায়ুর শ্যাম বেগগামী সেই পৰ্বতসমূহ চতুর্দিকে গমন করিত ॥ ৪০ ॥

তৎকালে সেই সহস্র সহস্র পৰ্বত গমন করিতে থাকিলে, প্রাণিগণ ও দেবগণ তাহাদের পতনভয়ে ভীত হইতেন ॥ ৪১ ॥

১। ৭ ‘দৃষ্ট্বা’ চ। ২। ৭ ‘-সরিভব’। ৩। ৭ ‘-স্ত অসম-’। ৪। ৭-৭ ‘বীমান্’। ৫। ৭ ‘বিগাঢ়ো’। ৬। ৭ ‘-জ্ঞো’। ৭। ৭ ‘-কোবিদ’। ৮। ৭-পুস্তকে ইজঃ সার্জঃ স্রোতবৃকঃ নাস্তি। ৯। ৭ ‘বহিঃ’।

ততঃ ক্রুদ্ধঃ সহস্রাংকঃ পর্বতানাং সহস্রশঃ ।

পক্ষাংশিচ্ছেদ বজ্রেণ তত্র তত্র শতক্রতুঃ ॥ ৪২ ॥

স মামুপাগতঃ ক্রুদ্ধো বজ্রমুদ্যমা দেবরাট্ ।

ততোহহং সহসা ক্ৰিপ্তঃ পবনেন মহাত্মনা ॥ ৪৩ ॥

অগ্নি<sup>১</sup>ল্লবণতোয়ে চ বিক্ৰিপ্তো<sup>২</sup> বানরর্ষভ ।

গুপ্তপক্ষঃ সমর্থশ্চ তব পিত্রাহভিরকিতঃ ॥ ৪৪ ॥

তদা গিরীণাং সর্বেষাং ছিद्यমানান্ মহাত্মনা ।

পক্ষান্ দৃষ্ট্ৱা মহেন্দ্রেণ প্রবিষ্টোহহং মহার্ণবম্ ॥ ৪৫ ॥

সোহহমিন্দ্রভয়াভাত প্রবিষ্টো বরুণালয়ম্ ।

বসাম্যস্তর্জ্জলে ঘোরে ভোগবানিব পন্নগঃ ॥ ৪৬ ॥

হিরণ্যানাভো নাম্নাহহং কাকনঃ পর্বতোত্তমঃ ।

মা ভৈষীর্কির্বিশ্রমাত্র ত্বং ত্বদর্থমহমুখিতঃ ॥ ৪৭ ॥

৪৩-৪৪। লো-টী। পবনেন ক্ৰিপ্তঃ প্রোবিতঃ সন্ প্রাক্ৰিপ্তঃ পতিতঃ ।

৪৬। লো-টী। ভোগবান্ কণবান্ “ভোগঃ সুখে ধনে চাভ্যঃ শরীরকণায়োরপী”তি কোষঃ । ‘পর্বত’ ইতি পাঠে সোহহং পর্বতঃ ভোগবানপসর্গঃ ।

তার পর ইন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া নানা স্থানে সহস্র সহস্র পর্বতের পক্ষ বজ্রদ্বারা ছেদন করিলেন ॥ ৪২ ॥

সেই দেবরাজ ইন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া বজ্র উত্তোলনপূর্বক আমার নিকট উপস্থিত হইলেন ; তখন মহাত্মা পবনদেব সহসা আমাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৪৩ ॥

বানরবর, এই লবণসমুদ্রে নিক্ষেপ করিয়া আপনার পিতা আমাকে রক্ষা করিয়াছেন ; আমার পক্ষদ্বয় রক্ষিত হইয়াছে, আমি শক্তিহীন হই নাই ॥ ৪৪ ॥

তখন মহাত্মা মহেন্দ্রকর্তৃক সনস্ত পর্বতের পক্ষসমূহ ছিন্ন দেখিয়া আমি এই মহাসমুদ্রে প্রবেশ করিলাম ॥ ৪৫ ॥

সেই আমি ইন্দ্রের ভয়ে বরুণালয় সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া কণাধারী সর্পের জায় চূর্ণম জলमध्ये বাস করিতেছি ॥ ৪৬ ॥

আমার নাম ‘হিরণ্যনাভ’, আমি কাকনময় উত্তম পর্বত, আপনি ভয় করিবেন না । এই স্থানে বিশ্রাম করুন, আপনার জগুই আমি উখিত হইয়াছি ॥ ৪৭ ॥

১। হ ‘প্রক্’ । ২। ত-ব ‘পিত্রা হি’ । ৩। হ ‘বানান্’, ব ‘বানো’ । ৪। ব-হ ‘কানান্’ । ৫। হ ‘বিষয়া ভয়াভে’, ত-ব ‘বিষয়া চাভ্য হা’ ।

ততোহহং মানয়ামি ত্বাং মাণ্ডল্যাদি হুতো মম ।

এষ মে হুয়ি সম্বন্ধঃ কপিযুগ্ম মহাগুণঃ ॥ ৪৮ ॥

তস্মিন্নেবং গতে কার্যে সাগরস্ত মমৈব চ ।

প্রীতিং প্রীতিমতঃ কর্তুং ভ্রমহঁসি মহাকপে ॥ ৪৯ ॥

শ্রমমোক্ষায় পাণ্ডার্যো গৃহাণ চ কপীশ্বর ।

প্রীতিক বহু ন্যাদ প্রীতোহস্মি তব দর্শনে ॥ ৫০ ॥

ইতু্যুক্তঃ শৈলরাজেন হনুমান্ মারুতান্নজঃ ।

অত্রবাৎ কৃতকৃতোহস্মি বিশ্বান্তশ্চ নগোত্তম ॥ ৫১ ॥

প্রীতোহস্মি কৃতকৃতিত্যাং হাদিক্যাপি দর্শিতম্ ।

ভরুয়া কার্যাহেতোমে কালৈশ্চ বাতিবর্ততে ॥ ৫২ ॥

৫২। সো-দী। হাদিকং ভ্রম্যতি প্রায়ঃ, দর্শিতং জ্ঞাপিতম্, অতস্তব আতিথ্যম্ অতিথি-  
পূজাপ্রায়স্ সমাপি দর্শিতম্। ভরুয়া মীতোদেশকবৎকপঃ কাযাং কর্ম্য যৎ তস্ত হেতোঃ কারণস্ত  
মে মম, অতিবর্ততে অতিক্রমতি।

৪৯। উল্লনা। কাযো প্রতাপকানকপে, এবং গতে সতি চিত্তং প্রাপ্তে সতি। তি০।

যেহেতু আপনি আমার পুত্রন্যেয় পুত্র এবং মহাগুণশালী, সেই জন্তুই  
আমি আপনাকে সম্মান করিতেছি; বানরশ্রেষ্ঠ, আপনার সতি আমার এই  
সম্বন্ধ ॥ ৪৮ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ, এরূপ ক্ষেত্রে আপনি প্রণয়নীয় সমুদ্র এবং আমার [ প্রার্থনা  
স্বীকার করিয়া ] প্রীতি উৎপাদন করিতে পারেন ॥ ৪৯ ॥

কপিবর, পরিশ্রম অপনয়নের জন্তু এই প্লাতু এবং অর্থা গ্রহণ করুন; প্রণয়ের  
মর্যাদা রক্ষা করুন; আমি আপনাকে দেখিয়া সমুদ্র হইয়াছি” ॥ ৫০ ॥

পর্বতরাজ ‘সুনাভ’ এইরূপ বলিলে পবননন্দন হনুমান্ বলিলেন—  
“পর্বতবর, আমি কৃতার্থ হইলাম, আমার বিশ্রাম হইয়াছে ॥ ৫১ ॥

আমি প্রীত হইয়াছি; আপনার অতিথি-সংকার হইয়াছে এবং হৃদয়ের  
[ উদার ] অভিপ্রায়ও প্রকটিত হইয়াছে। আমাকে সম্বর কার্য সম্পাদন করিতে  
হইবে, অথচ আমার সময় অতিবাহিত হইতেছে ॥ ৫২ ॥

১। ত ‘-য়ামি মাণ্ড-’। ২। ত ‘-গুণ’। ৩। য-হ-দ ‘অস্মি-’, ও ‘তস্মিন্নেব’, খ ‘অস্মিন্নেব চ  
কার্যোহপি’। ৪। ত ‘-বো’, দ ‘-বাং’। ৫। ত ‘কপিকুঞ্জর’, খ ‘কং’। ৬। ত ‘মন্ত্ৰেণ’। ৭। হ  
‘সৌহার্দ্য’, দ ‘হাদিক-’। ৮। দ ‘-শ্চবাতি-’।

ক্রমিষ্যতা প্রতিজ্ঞাতং ময়া চ জ্ঞাতিমণ্ডলে ।

অপ্রাপ্তে যোজনশতে নাস্তরা শ্বেয়মিত্যুত ॥ ৫৩ ॥

তস্মাদিহ ন তিষ্ঠামি হুয়ি পর্বতসত্তম ।

স্পৃশামি হ্রাহমঙ্গুলা মানিতোহস্ত ভবানিতি ॥ ৫৪ ॥

স পর্বতসমুদ্রাভ্যাং বহুমানদবেক্ষিতঃ ।

পূজিতশোপপন্নাভিরাণীভিরনিত্যজঃ ॥ ৫৫ ॥

ইত্যুক্ত্বা পাগিনা শৈলমালভ্য হরিপুঙ্গবঃ ।

পিতুঃ পস্থানমাশ্রায় জগাম প্রহসম্ভিব ॥ ৫৬ ॥

শুশুভে স্তমহাতেজা মহাকায়ো মহাবলঃ ।

বায়ুনাগে নিরালম্বে পক্ষবানিব পর্বতঃ ॥ ৫৭ ॥

সেবিতে বারিধারাভিঃ পতগৈশ্চ নিষেবিতে ।

চরিতে কৌশিকাচাঠ্যৈর্বৈরাবানিষেবিতে ॥ ৫৮ ॥

৫৩। লো-টী। তত্র কিংকং 'ক্রমিষ্যতে'। অত্বে ২য়ো।

৫৫। লো-টী। অবক্ষিতো দৃষ্টঃ। উপপন্নাভিঃ যোগ্যভিঃ।

৫৬। লো-টী। প্রতিষ্ঠিতোহস্মিতি পস্থানমাকাশমর্থ্য। 'পস্থাননি'ত কচিং পাঠঃ।

৫৮। লো-টী। বায়ুনাগে নাক্ষপক্ষভিঃ। 'সেবিত' ইতি। কৌশিক ইন্দ্রঃ,

আচাঠ্যৌ শুক্র-বৃষস্পতৌ, বৈঃ।

তা' ছাড়া, আমি উল্লক্ষনসমনে জ্ঞাতিবর্গের মধ্যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছি যে, শত-যোজন অতিক্রম না করিয়া পথিমধ্যে অবস্থান করিব না ॥ ৫৩ ॥

পর্বতবর, সেটজগৎ সম্প্রতি আপনার উপরে অবস্থান করিব না, আপনার সম্মানরক্ষার্থে আমি আপনাকে অঙ্গুলাদ্বারা স্পর্শ করিতেছি" ॥ ৫৪ ॥

পবননন্দন হনুমান্ এত কথা বলিয়া তন্তুরারা পার্বত্যক স্পর্শ করত, পর্বত এবং সমুদ্রকর্তৃক অতিশয় সম্মানের সহিত দৃষ্ট এবং উপযুক্ত অশীর্বাদদ্বারা অভিনন্দিত হইয়া পিতার পথ অবলম্বনপূর্বক ( অর্থাৎ আকাশমার্গে ) অবলৌলাক্রমে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৫৫-৫৬ ॥

মহাতেজস্বী বিশালকায় সেট বীর হনুমান্ অবলম্বনবিহীন আকাশমার্গে পক্ষযুক্ত পর্বতের ত্রায় শোভা পাঠিতে লাগিলেন ॥ ৫৭ ॥

১। তদ-ইতি। ২। ও-জা মে এয়া, ন-জা মে এয়া। ৩। চ-টি। ৪। হ-দ 'সাবিক', ন 'সাবিক'। ৫। ত-পুণে স্বামহ-। ৬। ত-ন-তোহস্মি। ৭। দ-তবাপি হি। ৮। ক-পুণ্ডক "স পর্বতে" ইত্যদিলোকস্বরূপ পৌরীপদবিপথ্যো দৃষ্টতে। ৯। ক-লং সংসৃজ। ১০। ত-কাবদৈ-। ১১। দ-বত-।

সিংহকুঞ্জরশার্দূলতুরগোরগবাহনৈঃ ।

বিমানৈঃ সম্পতদভিশ্চ বিবিধৈঃ সমলংকৃতে ॥ ৫৯ ॥

গ্রহচন্দ্রার্কনক্ষত্রতারাগণনিষেবিতে ।

মহর্ষিদেবগন্ধর্ব্বযক্ষরাক্ষসসেবিতে ॥ ৬০ ॥

আয়াতে পক্ষিসংঘানাং পক্ষিরাড়িব সৌহব্রজং ।

কৃতপুণ্যমহাভাগৈঃ স্বর্গবদ্ভিরলংকৃতে ।

বহতা হবামত্যর্থং সেবিতে চিত্রভানুনা ॥ ৬১ ॥

পাণ্ডুরাক্ষবর্ণানি নালমার্জ্জিতকানি চ ।

কপিণা কৃণ্যমাণান মহাব্রাণি চকাশিরে ॥ ৬২ ॥

বজ্রাশনানাং সম্পাতে বজ্রাশনিবিভূষিতে ।

বজ্রাশনিনিপাতাচ্চ পাবকৈরুপশোভিতে ॥ ৬৩ ॥

৫৯। লো-টী। সিংহকুঞ্জবা দকা'ন বাহনানি যেথাঃ তৈবিমানৈঃ সমলংকৃতে। 'তৈরেব সমলংকৃত' ইতি চ পাঠঃ।

৬০। লো-টী। গ্রহা উক্তাঃ সৌরজাঃ, নক্ষত্রাণি অ'মৃতানানি সপ্তবিংশতিঃ, অস্ত্রে ভাবাগণাঃ, যক্ষবাক্সঃ কপেরাঃ, 'যক্ষবাক্সসেবিতে' ইতি পাঠঃ।

৬১। লো-টী। পক্ষিসংঘানাং প'ক্ষিসংঘেরাধ্যাত প্রাপ্তে বহু'নি যথা পক্ষিরাট্ ব্রজতি তথাব্রজং। চিত্রভানুনা ব'জ্রানা।

৬২। লো-টী। মার্জ্জিতকানি অতিশুদ্ধবর্ণানি।

৬৩। লো-টী। পুনঃসমুদগতং 'ব'ননষ্ট--বজ্রং। বজ্রাশনানাং প'বিব্রজাতাং সমাক্

[ সেই আকাশমার্গ ] বৃষ্টিধারায় পাবযিত্ত, বিহঙ্গবৃন্দে সমাকীর্ণ; উল্ল, শুক্র ও বৃহস্পতিব সঞ্চারস্থল; ঐবাননকর্তৃক অধিষ্ঠিত; সিংহ, হস্তী, বাঘ, অশ্ব এবং সর্পবাহিত সঞ্চরনশীল নানাবিধ বিমানপুঞ্জ সুসজ্জিত; চন্দ্র, সূর্য্য, গ্রহ-নক্ষত্রে পরিবাপ্ত; মহর্ষি, দেবতা, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ ও রাক্ষসগণে অধিষ্ঠিত ॥ ৫৮-৬০ ॥

হুমুমান্ স্বর্গগত পুণ্যকৰ্ম্মা ভাগ্যবান ব্যক্তিবৃন্দে অলঙ্কৃত অতিশয় হব্যবাহী অগ্নিধারা নিষেবিত পার্শ্বগণের গমনপথে ( অর্থাৎ গগনমার্গে ) পক্ষিরাজ্জ গরুড়ের আশ্রয় গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৬১ ।

শ্বেত, অরুণ, নীল এবং অতিশয় রক্তবর্ণ বিশাল মেঘসমূহ হুমুমান্ কর্তৃক আকৃষ্ট হইয়া শোভা পাঠিতে লাগিল ॥ ৬২ ॥

বজ্র এবং বিজ্ঞাতের সম্পাত স্থল -- বজ্র এবং বিজ্ঞাতের পতনে পরস্পর সংঘর্ষে

১। প 'শার্দূলতুরগকুঞ্জরোরগ'। ২। দ '-তঃ'। ৩। ঘ-পুণ্ডকে উদযজ্ঞঃ সাত্ত। ৪। ত-প 'রাজনিষে'। ৫। হ 'আপাতে', খ 'অয়াতে', দ 'আয়াত'। ৬। দ '-মোচিতঃ'। ৭। ক-হ 'মত্যজং'। ৮। খ '-পতাকাভিঃ'। ৯। ত-খ '-নিপাতেন', খ '-নিপাতৈশ্চ'। ১০। খ 'পাবকৈ', দ 'পাবকৈ'।



প্রবিশন্নব্রজালানি নিষ্পাতংশ্চ পুনঃ পুনঃ ।

প্রচ্ছন্নশ্চ প্রকাশশ্চ চন্দ্রমা ইব লক্ষ্যতে ॥ ৬৪ ॥

তত্তু ভামং হনুমতো দৃষ্ট্বা কংগ হ্রুৎকরম্ ।

দেবতা অভবংস্তুষ্ঠাঃ সর্কে চ পরমর্ষয়ঃ ॥ ৬৫ ॥

নাগগন্ধর্বদৈতেয়াস্তত্রস্থাস্তেন কস্মিনা ।

কাঞ্চনশ্চ স্নানাভশ্চ পরিতুষ্ঠাঃ স বাসবঃ ॥ ৬৬ ॥

ইদঞ্চোবাচ বচনং শাস্ত্রস্তং দৈবতৈঃ সহ ।

স্নানাভং পর্বতশ্রেষ্ঠং স্বয়মিন্দ্রঃ হুরেশ্বরঃ ॥ ৬৭ ॥

হিরণ্যনাভ শৈলেন্দ্র পরিতুষ্ঠৌর্হাস্য তে ভূশম্ ।

অভয়ন্তে প্রবচ্ছামি তিষ্ঠ সৌম্য যথাঽগম্ ॥ ৬৮ ॥

পাঠো য'স্মিন্ ত'স্মিন্ । “অশ'নির্দ্রোঃ । পঠে চ বিতাণ্ডা”তি বিদ্যঃ । অতস্তাভাং দৃষ্ট্বৈবেজ্ঞাশুনীনাং পবিবিতাতাং নিষ্পাতং সংঘর্ষাৎ জাতা যে পাদিকা বহুদ্রষ্টেভু'ষিতৈঃ ।

৬৪ । লো-টী । অব্রজালানি মেঘবৃন্দানি পুনঃ পুনঃ প্র'বশন্ হ্রমঃ নিষ্পাতং প্রকাশঃ ।

৬৫ । লো-টী । তং দ্বিতীয়ং [ দ্বিতীয়ং ? ] স্ববসামুখ্যাস্তিসবৎ পর্বতে 'বশমাচকাঞ্চ [ বিশ্রামাকরণং চ ? ] । ‘তত্ত্ব ভাম'ম'ত বা পাঠঃ ।

৬৬ । লো-টী । তেন কস্মিণা নাগানম্মোহপি পরিতুষ্ঠা ইত্যম্বয়ঃ, বাসবশ্চ ।

উখিত অগ্নিদ্বারা ভূষিত আকাশে হনুমান্ পুনঃ পুনঃ মেঘরাশির মধ্যে প্রবেশ এবং নির্গমন করায় মেঘাচ্ছুরিত চন্দ্রের স্থায় । ক্ষণে ক্ষণে । দৃশ্য এবং অদৃশ্য হইতে লাগিলেন ॥ ৬৫-৬৭ ॥

হনুমানের সেই অত্যন্ত ডঙ্কর কার্য্য দেখিয়া দেবতা এবং মহর্ষিগণ সকলে সন্তুষ্ট হইলেন ॥ ৬৫ ॥

তত্ৰতা নাগ, গন্ধর্ব্ব, দৈত্যগণ এবং ইন্দ্র কাঞ্চনময় স্নানাভের সেই কার্য্যদ্বারা সন্তুষ্ট হইলেন ॥ ৬৬ ॥

দেবরাজ ইন্দ্র দেবগণের সহিত বিমানাক্রুত হইয়া স্বয়ং পর্বতশ্রেষ্ঠ স্নানাভকে এই কথা বলিলেন— ॥ ৬৭ ॥

“সুবর্ণনাভ পর্বতরাজ, আমি তোমার প্রতি অতিশয় সন্তুষ্ট হইয়াছি, তোমাকে অভয় প্রদান করিতেছি, তুমি সুখে অবস্থান কর” ॥ ৬৮ ॥

১। য 'নিষ্পাতশ্চ', ত 'নিষ্পাতক'। ২। জ 'হনুতীয়ং', ত দ 'অ'ষতীয়ং'। ৩। য 'ব'ভবং', চ 'অভবং', ত-ন 'অভাবং'। ৪। প 'নানান'। ৫। জ 'স্ববসামুখ্যাস্তেন'। ৬। চ 'সংঘর্ষা', ত 'বহুদ্রষ্টেভু'ষিতৈঃ', প 'পঠং তং'।

সাহং কৃতশ্চে স্তমহদ্বিক্রান্তস্য হনুমতঃ ।

ক্রামতো যোজনশতং নির্ভয়স্য ভয়ে সতি ॥ ৬৯ ॥

রামস্য হি স দৌত্যেন যাতি দাশরথেরিরিঃ ।

সংক্রিয়াঃ কুর্ক্বতা শক্ত্যা তোমিতাস্তে দূতং বয়ম্ ॥ ৭০ ॥

ততঃ প্রহর্মমতুলং লেভে সাধুশিলোচ্চয়ঃ ।

দেবতানাং প্রভুং দৃষ্ট্বা পরিভুক্তং শতক্রতুম্ ॥ ৭১ ॥

স তৈর্দদভবরঃ শৈলো বভূবাবস্থিতস্তদা ।

দেবতাঃ সিদ্ধগন্ধর্বাঃ সাধু সাধ্বিতাপূজয়ন্ ॥ ৭২ ॥

৫ গাণ্ডে বাম্বাকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তমহদ্বিক্রান্তস্য হনুমতঃ নাম

সপ্তমঃ সর্গঃ ॥ ৭ ॥

৬৯। লো-টী। ভয়ে সতি নির্ভয়স্য।

৭২। লো-টী। অপূজয়ন্ অগচ্ছন্।

স্তমহদ্বিক্রান্তঃ ॥ ৭ ॥

ভয়ের কারণ উপস্থিত হইলে নির্ভীক শত-যোজনলঙ্ঘনকারী বলবান্ হনুমানের তুমি বিশেষ সাহায্য করিয়াছ ॥ ৬৯ ॥

বানর হনুমান্ দশরথ-তনয় রামচন্দ্রের দূত হইয়া যাউতেছেন, তুমি যথাশক্তি ইহার সংকার করিয়া আমাদিগকে অতান্ত সন্তুষ্ট করিয়াছ” ॥ ৭০ ॥

অনন্তর পবনত্রেষ্ঠ মৈনাক দেবতাদিগের প্রভু শতক্রতু ইন্দ্রকে সন্তুষ্ট দেখিয়া অতিশয় প্রীতি লাভ করিল ॥ ৭১ ॥

সেই মৈনাকপর্বত দেবগণের নিকট বর লাভ করিয়া সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন; তখন দেবতা, সিদ্ধ এবং গন্ধর্বগণ ‘সাধু সাধু’ বলিয়া তাঁহাকে সম্মানিত করিলেন ॥ ৭২ ॥

মহাশি বাম্বাকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের স্তমহদ্বিক্রান্তস্য হনুমতঃ নাম

নামক ৭ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭ ॥

১। ক ‘সহ্য’। ২। চ-দ ‘ক্রমতো’। ৩। ত ‘-য়স্তাত্বে’। ৪। ঙ-ত ‘-স্তাং হি’, দ ‘-স্ত স চ’। ৫। ত ‘দূতা’, ণ ‘বরং দৃষ্টম্’। ৬। হ ‘স তু নস্ত’। ৭। ণ ‘-স্ততঃ’। ৮। হ ‘যথাশক্তি যমুদ্বিব’, ণ ‘-যথাশক্তমপূজয়ন্’।

## (৮) অষ্টমঃ সর্গঃ

প্ৰবমানে ততস্তস্মিন্ সিংহিকা নাম রাক্ষসী ।

মনসা চিস্তয়ামাস প্রব্রুকা কামরূপিণী ॥ ১ ॥

অজ্ঞ দীর্ঘস্য কালস্য ভবিষ্যামাহমানিতা ।

ইদং মে স্মমহং সত্ত্বং চিরস্য বশমাগতম্ ॥ ২ ॥

ইতি সন্ধিস্তা মনসা ছায়াঃ বস্ত্রমিবাঙ্কিপং ।

ছায়ায়াঃ নিগৃহীতয়াঃ চিস্তয়ামাস বানরঃ ॥ ৩ ॥

অহো ক্লিপ্তোহস্মি সহসা নিধূত ইব পর্বতঃ ।

প্রতিলোমেন ব'হেন মহানোরিব সাগরে ॥ ৪ ॥

তির্য্যগৃদ্ধিমবস্ত্রাচ্চ বীক্ষমাণঃ স মারুতিঃ ।

স নন্দর্শ মহং সত্ত্বমুখিতং লবণাস্তমঃ ॥ ৫ ॥

১। লো-সী। দীর্ঘস্য কালস্য দীর্ঘঃ কালেন। অশ্বনমাণঃ, স সংজাতোহস্তানিতা ভাবিতা; ভোজনকরী ভবিষ্যমীত্যর্থঃ। ২। বঃ 'সবস্ত্রং চিরেন কালেন'।

৩। লো-সী। হত্বমঃশ্চ'ব'মাঙ্কিপং অগৃহ্ণাম্।

৪। লো-সী। অহো অশ্চয়ম, সতস' অকথ্যং কেননা ক্লিপ্তোহস্মি কল্পিতোহস্মি। নিধূতঃ ক'ল্পতঃ, অরষ্ট উত বা। পর্বতঃ পর্বতঃ। পৃষ্টং ব্যাঘ্রঃ, প্রত্য'ত।

অনন্তর হত্বমান্ মনন করিতে আরম্ভ করিলে, সিংহিকা নামে বিশালকায় কামরূপিণী রাক্ষসী মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিল ॥ ১ ॥

বহুকাল পরে অজ্ঞ আমি পবিত্র'মপূর্বক ভোজন করিতে পারিব, যেহেতু বহুদিন পরে এই বিশালকায় প্রাণী আমার বশে আসিয়াছে ॥ ২ ॥

সে মনে মনে এই চিন্তা করিয়া বহুকালের জ্বায়ে তাঁতান ছায়া আকষণ করিল, ছায়া আকৃষ্ট দেখিয়া হত্বমান্ চিন্তা করিতে লাগিলেন— ॥ ৩ ॥

অহো, আমি হঠাৎ কল্পিত পর্বতের জ্বায়ে এবং সমুদ্রে প্রতিকূল বায়ুবেগে আকৃষ্ট বৃত্তং নৌকার জ্বায়ে বিক্ষিপ্ত হইতেছি ॥ ৪ ॥

পবননন্দন সেই হত্বমান পার্শ্বে, উর্কে এবং অদোদেশে অবলোকন করত লবণ-সমুদ্র হইতে উখিত এক বৃত্তং প্রাণা দেখিতে পাইলেন ॥ ৫ ॥

১। হ 'বস্ত্রাচ্চ বীক্ষমাণত'। ২। ক 'বৈ', ৩ 'সে স্মমহংগত'। ৩। ত 'চিরেন'। ৪। হ 'বাবহুৎ, ৫ 'বীক্ষা', ৬ 'ভোজনাৎ ভবিষ্যমীত্যর্থঃ'। ৭। ৬ 'কেন'। ৮। ত-স'-স্ব'। ৯। ক 'পঞ্চ মা-'। ১০। ৬ 'বদর্শন'। ১১। ৬-ত 'বদানব'।

কথিতং কপিরাঞ্জনং যৎ সত্বং মে মহোদধৌ ।

ছায়াগ্রাহি মহাবীৰ্য্যং তদিদং নাত্র সংশয়ঃ ॥ ৬ ॥

স তাং বুদ্ধাহং তদ্বেন সিংহিকাং মতিমান্ কপিঃ

ব্যবৰ্দ্ধত মহাকায়ঃ প্রাবৃণাব পয়োধরঃ ॥ ৭ ॥

তস্মৈ সা কায়মুদ্রীক্য বৰ্দ্ধমানং মহাকপেঃ ।

বস্ত্রং ব্যরণুতাত্যর্থং পাতালসদৃশং তদা ॥ ৮ ॥

স দদর্শ ততস্তৃপ্তাঃ স্তমহদ্ বিরতং মুগম্ ।

কার্য্যবভ্রাক্ষ মেধাবী মগ্ধাণি চ মহাকপিঃ ॥ ৯ ॥

তস্মিন্ স বিরতে বজ্রে বজ্রসংহননঃ কপিঃ ।

সংক্ষিপ্য মুহুরাদ্ধানং প্রবিবেশ মহাবলঃ ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। প্রাবৃণুত প্রকটিতবতী।

৯। লো-টী। কায়াবস্ত্রং সূত্রাবেশ্যত্বেন বা কাষাৎ কর্তব্যং কৰ্ম্মাণি সংপ্রতি ষানি। 'কায়বস্ত্রা'মিতি পাঠে তস্তাঃ কায়ং কৰ্ম্মাণি চ দদর্শ।

১০। লো-টী। মুহুরাদ্ধানং কায়ং সংক্ষিপ্য অতিবলং কৃত্যত্যাঃ। 'পুন'রিত্তি কচিৎ পাঠঃ।

বানররাজ সূত্রাব মহাসমুদ্রে অবস্থিত ছায়া-আকর্ষণকারী অত্যন্ত বলবান যে প্রাণী কথ্য বলিয়াছিলেন, এ-ই সেই প্রাণী : এবিষয়ে সন্দেহ নাই ॥ ৬ ॥

বুদ্ধিমান্ হনুমান্ নিশ্চয়রূপে তাহাকে সিংহিকা মনে করিয়া বধাকালে জলধরের ত্রায় বিশাল আকার ধারণপূর্বক বঙ্কিত হইতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

সেই সিংহিকা বানররাজান হনুমানের শরীর বঙ্কিত হইতে দেখিয়া স্বীয় মুখ পাতালের ন্যায় অতিশয় বিস্তারিত করিল ॥ ৮ ॥

অনন্তর মেধাবী বানররাজেই সেই হনুমান্ সিংহিকার বিকটাকার বিশাল মুখ এবং তাহার অন্তঃস্থল দেখিতে পাইলেন ॥ ৯ ॥

বজ্রের ন্যায় দৃঢ়কায় বীর হনুমান্ স্বীয় শরীর অতিশয় সঙ্কুচিত করিয়া সেই বিস্তৃত মুখমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ১০ ॥

১। য 'তদবেদং ন সং-'। ২। য 'বনাহকঃ'। ৩। ত 'সা তত্', য 'তত্ কায়ং সমুদৌক'। ৪। দ 'কাম-'। ৫। য 'বিস্তৃত্যর্থ'। ৬। য 'হয়া'। ৭। ত 'ক'মমুদ্র'। ৮ 'কায়বিস্ত'ক', ৯ 'কায়বস্ত্রাক'। ৮। ত 'কৰ্ম্মাণি'। ৯। ত-দ 'পরিবৃত্ত'। ১০। য 'সায়নমহা'প'। ১১। ত-য 'বহধা-'। ১২। য 'মহাস্থব'। ১৩ 'মহাকপিঃ', ত-য 'মহামতিঃ'। ১৩। অতঃ পরং ৮-পুস্তকে 'সা তু হেনাতিবেগেন মনোমাক্তরংহসা। নিহতা বানরেন্নেপ নিপপাত মহোদধৌ।' ইতি, ৮-পুস্তকে পুনঃ 'আস্তে হস্তা নিমজ্জন্ত্যঃ সদৃশস্তে জলাশয়াঃ। গ্রস্তমানং যথা চন্দ্রঃ পূর্ণঃ পক্ষিণি রাহবা।' ইতি।

ততস্তস্তা নথৈস্তীকৈশ্চান্মাণ্যুৎকৃত্য বানরঃ ।

উৎপপাতাথ বেগেন মনোমারুতবিক্রমঃ ॥ ১১ ॥

দৃষ্ট্যা দাটোঁন ধৃত্যা চ দাক্ষ্যেণ চ বলেন চ ।

স কপিঃ পরমং বেগং বিদধে পুনরাভবান্ ॥ ১২ ॥

স তু তেনাতিবেগেন মনোমারুতরংহসা ।

নিহতা বানরেন্দ্রেণ নিপপাত মহোদধৌ ॥ ১৩ ॥

স সিংহিকাবধং কৃৎস্না বেগবান্ সুসমাহিতঃ ।

লঙ্কাং প্রতি জগামাশু বেগেন গরুড়ো যথা ॥ ১৪ ॥

নিহতাং বানরেন্দ্রেণ পতিতাং বাক্ষ্য সিংহিকাম্ ।

ভূতাত্মাকাশচারীণি তমূচুঃ প্লবর্গর্ভভম্ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টী। উৎকৃত্য 'হিত্য'।

১২। লো-টী। দৃষ্ট্যা দৃষ্টিয়া, দাটোঁন প্রাণোত্তান, ধৃত্যা বৈদ্যেণ, দাক্ষ্যেণ সক্ষম দক্ষতয়া, বলেন শবীংবলেন, আভবান্ 'ভববান্'। 'দাক্ষ্যেণো'ন নিবৃত্তা হেতি পাঠে নিবৃত্তা তস্তাঃ সকাশাৎ 'নবৃত্তে' ভূত'। 'নিহতো'তি ক'১২ পাঠঃ।

১৩। লো-টী। মনোমারুতরংহসা তদুত্তোনাতিবেগেন।

১৪। লো-টী। প্রতিপাতঃ প্রাপ্তিচ্ছঃ। 'প্রতিপাতো'নিত পাঠে লঙ্কাবীণা প্রতি যা টিকা তাত্ত্বপুত্রিতাৎ; 'প্রতিপাত'তদবান্।

অনন্তর মন এতৎসংঘাতায় বেগশালী হনুমান্ তাক্ষ নথকারা তাতার মশ্ম-  
স্থল বিনার্ণ করিয়া বেগে আকাশে উড়িত হইলেন ॥ ১১ ॥

সেই হনুমান্ সূক্ষদৃষ্টি, দূততা, বৈদ্য, কৌশল এবং শক্তির সহিত পুনরায়  
[ পূর্বের আয় ] অতান্ত বেগে অবলম্বন করিলেন ॥ ১২ ॥

সেই সিংহিকারাক্ষস মন এতৎসংঘাতায় বেগশালী বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্  
কর্ভুক নিহত হইয়া প্রচণ্ডবেগে মহাসমুদ্রে নিপতিত হইল ॥ ১৩ ॥

বেগশালী সমুদ্রতট সেই হনুমান্ সিংহিকারাক্ষসকে বধ করিয়া গরুড়ের  
আয় বেগে সহস্র লঙ্কাভিমুখে গমন করিলেন ॥ ১৪ ॥

সিংহিকারাক্ষসকে বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ কর্তৃক নিহত এবং [ সমুদ্রে ] পতিত  
দেখিয়া আকাশচারী প্রাণিগণ বানরশ্রেষ্ঠ সেই হনুমান্কে বলিলেন— ॥ ১৫ ॥

১। ৬ 'দৃষ্ট্যা দাক্ষ্যেণ', ৬ 'দৃষ্ট্যা দাক্ষ্যেণ', ৭ 'দৃষ্ট্যা দাক্ষ্যেণ'। ২। প-দ 'বৃত্তা চ'। ৩। দ 'দাক্ষ্যেণ'।  
৪। ৬-দ 'নিহতা চ', ৭ 'নিহতা চ'। ৫। ত-পুত্রকে জ্ঞাত্যং প্রোক্তো নাস্তি। ৬। প 'তেনৈব বেগেন'। ৭। প  
'কেন'। ৮। ৩ 'ভববান্' প্রতি যোগ প্রকরণপাত পপাত চ'। ৭ 'লঙ্কাং কালবতী' যোগপূর্বগমে কৃতনিশ্চয়ঃ।

ভীমং কশ্ম কৃতং তাত মহৎ সঙ্গং ভয়া হতম্ ।

১ বস্তা ভয়াৎ সুরপতির্দেবাশ্চ সহ চারুণৈঃ ॥ ১৬ ॥

ইমং দেশং বর্জয়ন্তি সা ভয়া নিহতা বলাং ।

কৃতাঃ ক্ষেমাশ্চ পন্থানঃ স্থপং গচ্ছন্তি খেচরাঃ ॥ ১৭ ॥

অজেয়া নিহতা হোষা রাক্ষসী কানরূপিণী ।

সাধয়ার্থমভিপ্রেতনরিন্তং ব্রজ বানর ॥ ১৮ ॥

এতানি বস্তা চহাবি বানরেন্দ্র যথা তব ।

ধৃতিশ্রুতিবলিং পার্শ্বাণি স কশ্মাসু ন সাদতি ॥ ১৯ ॥

স তৈঃ সভাজিতঃ প্রাপ্তঃ প্রতিপন্নপ্রয়োজনঃ ।

ভৃগুমানাকাশমাবিশ্য হ্রসমানো মহাকপিঃ ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। ক্ষেমাঃ কল্যাণতমঃ গচ্ছন্তি গমিষ্যন্তি।

১৮। লো-টী। অ'বস্তাঃ 'নপ্সিতঃ যথা তথা বক্তা।

১৯। লো-টী। ন সাদতি নাবসন্নো ভবতি।

২০। লো-টী। প্রতিপন্নপ্রয়োজনঃ প্রতিপন্নপ্রয়োজনঃ কাহার যেন সমঃ। "প্রতি-পন্নোভবন্তিঃ সাদিত্তঃ হ্রসমানঃ হ্রস্বঃ" ইত্যাদি কোষঃ।

মহাশয়, আপনি এই মহাকাব্যে প্রাণীকে বধ করিয়া ভয়ঙ্কর কশ্ম করিয়াছেন ; যে-সিংহিকার ভয়ে দেবরাজ ইন্দ্র এবং দেবগণ চারুগণের সহিত এই দেশ বর্জন করিয়াছেন, আপনি তাহাকে বলপূর্বক নিহত করিয়াছেন এবং পথসকল মঙ্গলময় করিয়াছেন ; এখানে খেচরগণ সুখে গমন করিতেছে ॥ ১৬-১৭ ॥

হনুমন্, আপনি এই অপরাজেয়া কানরূপিণী রাক্ষসীকে বধ করিয়াছেন। আপনি নির্বিলম্বে গমন করুন এবং আপনার অভিপ্রেতার্থ সাধন করুন ॥ ১৮ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমন্, আপনার শ্রায় যাহার ধৈর্য্য, বুদ্ধি, বল এবং অগল্ভতা—এই চারিটী গুণ আছে, সে কোন কার্য্যে অবসন্ন হয় না ॥ ১৯ ॥

সেই প্রাপ্ত মহাকপি হনুমান্ তাহাদের দ্বারা সম্মানিত এবং অভীষ্ট কার্য্যে অবহিত হইয়া পুনরায় আকাশমার্গে সঙ্গর চলিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

১। হ-তপ 'বস্তা', দ 'ভক্তা'। ২। হ-ত 'গচ্ছন্ত'। ৩। দ 'চারিণি'। ৪। হ 'সাধয় ক'। ৫। খ 'স্বানি', দ 'নিজানি'। ৬। ত 'ভা'। ৭। হ 'রাক্ষা', খ 'রাক্ষাস'।

স সাগরমনামুখ্যং ক্রমিত্বা বানরর্ষভঃ ।

যোজনানাং শতশ্চাস্তে বনরাজীং দদর্শ হ ॥ ২১ ॥

প্রাপ্তভূয়িষ্ঠপারশ্চ সর্বতঃ স বিলোকয়ন্ ।

দদর্শ মহতীং লঙ্কাং ত্রিকূটশিখরে স্থিতাম্ ।

সংপূর্ণাং রাক্ষসৈর্ঘোরৈরিন্দ্রেশ্বরামরাবতীম্ ॥ ২২ ॥

স মহামেঘসঙ্কাশং সমীক্ষ্যাত্মানমাজ্ঞনা ।

নিরুদ্ধস্তমিবাক্যশং প্রদধ্যাবাত্তবান্ কপিঃ ॥ ২৩ ॥

কায়বুদ্ধিং প্রবেশঞ্চ মম দৃষ্টেইব রাক্ষসাঃ ।

ময়ি কোতূহলং কুর্য্যিরিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥ ২৪ ॥

ততঃ শরীরমত্যাগং সংক্ষিপ্যাত্ম হ্রসংবৃতঃ ।

কপিঃ প্রকৃতিমাপেদে বিষ্ণুর্বিক্রান্তবানিব ॥ ২৫ ॥

২২। লো-টী। প্রাপ্তং ভূয়িষ্ঠং বহলং পাবং তটং যেন সঃ। “পাবং পরতটে প্রাস্তে ন স্ত্রী পারা নলৌভিদি” ইতি কোষঃ।

২৩। লো-টী। পততিং বানবস্তভাবম।

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ অনতিক্রমণীয় সমুদ্র অতিক্রম করিয়া শতযোজনের পর বনরাজি দেখিতে পাঠিলেন ॥ ২১ ॥

তিনি পর্বপারের নিকটবর্তী হইয়া চতুর্দিকে অবলোকন করিতে করিতে উল্লেস্র অমরাবতীর ন্যায় ত্রিকূট পর্বতের শিখরে অবস্থিত ভয়ঙ্কর রাক্ষসগণে পরিপূর্ণ বিশাল লঙ্কানগরী দেখিতে পাঠিলেন ॥ ২২ ॥

উহার বিশাল মেঘতুল্য শরীর যেন গগনমণ্ডল আচ্ছাদিত করিতেছিল। বুদ্ধিমান্ হনুমান্ নিজের শরীর দেখিয়া নিজে চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥ ২৩ ॥

“আমার দৃঢ় বিশ্বাস এই যে, রাক্ষসগণ আমার শরীরের বিশালতা এবং পুরীমধ্যে প্রবেশ দেখিয়াই আমার প্রতি কোতূহলাক্রান্ত হইবে” ॥ ২৪ ॥

তারপর, ত্রিপাদবিচ্ছেদের পর বিষ্ণু যেরূপ স্বাভাবিক রূপ ধারণ করিয়া ছিলেন, হনুমান্ সেইরূপ স্বীয় শরীর অত্যন্ত সঙ্কুচিত করিয়া স্বাভাবিক অবস্থা প্রাপ্ত হইলেন ॥ ২৫ ॥

১। প ‘-রাজীর্ক’। ২। প ‘-স্ত’। ৩। প-ছ-প ‘নগরী’। ৪। ছ ‘-খ্যস্ত’। ৫। প ‘-বজ্জং’।  
দ ‘-বুদ্ধিপ্রবেশক’। ৬। দ ‘-ভূতঃ’।

স সাগরং দানবপন্নগালয়ং বলেন বিক্রম্য মহোর্ষিমালিনম্ ।  
 নিপত্য পারে চ মহোদধেন্দুদা দদর্শ লঙ্কামমরাবতীমিব ॥ ২৬ ॥  
 ততঃ স্বেলশ্চ গিরেঃ প্রবৃক্ষে বিচিত্রকূটে নিপত্য শৃঙ্গে ।  
 সকেতকোদালকনারিকেলে মহান্নকূটপ্রতিমে মহাত্মা ॥ ২৭ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তম্ভরকাণ্ডে সাগরলঙ্ঘনং নাম  
 অষ্টমঃ সর্গঃ ॥ ৮ ॥

২৬। লো-টী। মহোর্ষীগাং মালা শ্রেণী বিজ্ঞতে যস্মিন্ তম্ ।

২৭। লো-টী। বিবিক্তকূটে বিজ্ঞানে শৃঙ্গে উৎকর্ষাশ্রয়ে। “কূটোহনী নিষ্ঠয়ে রাসৌ  
 লোচমুদগবদম্ভয়োঃ। মাহাদ্রিশৃঙ্গয়োস্তুচে সীতাবদবম্ভয়োঃ।” “শৃঙ্গং প্রভৃষে শিখরে চিহ্নে  
 ক্রীড়াঃশৃঙ্গয়কে। বিঘাণোৎকর্ষয়োশ্চাপ শৃঙ্গঃ কূর্চ্ছপ শীর্ষকে” ইতি ৫ কোষঃ। উদালকো বৃক্ষ-  
 বিশেষঃ, এতৈর্দিশিষ্টে। সপ্তমাস্তপাঠে ১৩ঃ সর্গটোঃ। মহান্নকূটপ্রতিমে মহোদধরাশিতুল্যো।

সাগরলঙ্ঘনম্ ॥ ৮ ॥

তখন হনুমান্ প্রস্তুত বিক্রমে দানব এবং সর্পগণের আবাসভূমি বিশাল তরঙ্গ-  
 যুক্ত সমুদ্র লঙ্ঘনপূর্বক মহাসমুদ্রের পরপারে নিপতিত হইয়া অমরাবতীর আয়  
 লঙ্কা নগরী দেখিতে পাইলেন ॥ ২৬ ॥

অনন্তর মহাত্মা হনুমান্ কেতক, উদালক ও নারিকেল বৃক্ষযুক্ত পরিপূর্ণ  
 পুঞ্জীকৃত বিশাল মেঘরাশিতুলা স্বেলপর্বতের বর্দ্ধনশীল উৎকৃষ্ট বিচিত্র শিখরে  
 নিপতিত হইলেন ॥ ২৭ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্তম্ভরকাণ্ডে সাগরলঙ্ঘন-  
 নামক ৮ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮ ॥



( ୨ ) ନବମଃ ସର୍ଗଃ

ତତଃ ସ ହନୁମାନ୍ କ୍ରାନ୍ତଃ ସାଗରଂ ମକରାଳୟମ୍ ।

ନିପତା ଚ ପରେ ପାରେ ବିଶ୍ରମା ଚ ମହାବଳଃ ।

ଦଦର୍ଶ ତାଂ ପୁରୀଂ ଲକ୍ଷ୍ମୀଂ ତ୍ରିକୂଟଶିଖରେ ସ୍ଥିତାମ୍ ॥ ୧ ॥

ସାରବାନ୍ ସାଗରସ୍ଥାନ୍ତେ ନିପତୋତ୍ତମବିକ୍ରମଃ ।

ସମାନ୍ତସ୍ତ କପିସୁତ୍ର ନ ଶ୍ଲାନିମଧ୍ୟାଗଚ୍ଛତ ॥ ୨ ॥

ଯୋଜନାନାଂ ସହସ୍ରାଂ କ୍ରମେୟଃ ସ୍ତବହୁନ୍ୟପି ।

କିଂ ପୁନଃ ସାଗରସ୍ଥାନ୍ତଃ ପରିସଂଖ୍ୟାତଯୋଜନମ୍ ॥ ୩ ॥

ଇତି ବୀର୍ଯ୍ୟାବତଃ ଶ୍ରେଷ୍ଠୋ ମତିଂ କୃତ୍ବାହିନିନାହତଃ ।

ପ୍ରାତିର୍ଘତ ସମାନ୍ତସ୍ତୋ ଲକ୍ଷ୍ମୀଂ ପ୍ରତି ମହାବଳଃ ॥ ୪ ॥

ନୀରଜାନି ଚ ନୀଳାନି ବିବିଧାନି ବନାନି ଚ ।

ଗନ୍ଧବନ୍ତୁ ଚ ସଂପନ୍ନାନି ପ୍ରଫୁଲ୍ଲନଗବନ୍ତୁ ଚ ॥ ୫ ॥

୨ । ଲୋ-ଟୀ । ସାରବାନ୍ ସାଗର ବଳଂ ଚକ୍ରାନ୍ । ନ୍ୟାଗଚ୍ଛତ ନ ପ୍ରାପ୍ତବାନ ।

୫ । ଲୋ-ଟୀ । ପ୍ରଫୁଲ୍ଲନଗବନ୍ତୁ ପ୍ରଫୁଲ୍ଲତଳବନ୍ତୁ ।

ଅନନ୍ତର ସେହି ମହାବଳଶାଳୀ ହନୁମାନ୍ ମକରାଳୟ ସମୁଦ୍ର ଅନ୍ତଃକ୍ରମ କରିয়া ତାହାର ପରପାରେ ପଡ଼ିତ ହଟିয়া ବିଶ୍ରାମପୂର୍ବକ ତ୍ରିକୂଟପର୍ବତର ଶିଖରେ ଅବସ୍ଥିତ ସୁପ୍ରସିଦ୍ଧ ଲକ୍ଷ୍ମୀ ନଗରୀ ଦେଖିତେ ପାଈଲେନ ॥ ୧ ॥

ମହାବିକ୍ରମଶାଳୀ ବଳବାନ୍ ହନୁମାନ୍ ସାଗରପ୍ରାନ୍ତେ ଅବତରଣପୂର୍ବକ ଆସନ୍ତୁ ହଟିয়া ପରିଶ୍ରମ ଅତ୍ୟୁତ୍ତବ କଲେନ ନାହି ॥ ୨ ॥

“ନିନ୍ଦିଷ୍ଟ ଶତଯୋଜନ ଗାତ୍ର ସମୁଦ୍ରର ପାଦ ତ ଦୂରର କଥା, ଆମି ବହୁ-ସହସ୍ର ଯୋଜନଓ ଗମନ କରିତେ ପାରି” ॥ ୩ ॥

ବୀର୍ଯ୍ୟବାନ୍ଦିଗର ମଧ୍ୟେ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଅତିଶୟ ବଳବାନ୍ ହନୁମାନ୍ ଏତିରୂପ ମନେ କରିয়া ଆସନ୍ତୁ ହଟିଆ ତୃଣର୍ପଣ ଶ୍ୟାମଳ ସ୍ଥାନସମୂହ ଏବଂ ପ୍ରଫୁଲ୍ଲ ଲୁଗାବିଶିଷ୍ଟ ସୌରଭାକୀର୍ଣ୍ଣ ବିବିଧ ବନରାଜି ଦେଖିତେ ଦେଖିତେ ଲକ୍ଷ୍ମୀନଗରୀ ଅଭିମୁଖେ ପ୍ରସ୍ଥାନ କଲେନ ॥ ୪-୫ ॥

୧ । ଚ ‘କପିଃ’ । ୨ । ଓ ‘ବେଶବାନ୍’ । ୩ । ଛ-ଧ ‘ସ ଶ୍ଲାନିଂ ନାଧା-’, ଓ ‘ସ ଶ୍ରମଂ ନାତ୍ୟାଗଚ୍ଛତ’, ଯ ‘ସ ଶ୍ରମଂ ନାତ୍ୟାଗଚ୍ଛତ’ । ୪ । ଛ-ଧ ‘କପିଃ’ । ୫ । ଛ-ଧ ‘-ରମ-’ ।

শৈলাংশচ তরুসংচ্ছন্নান্ বনরাজীশ্চ পুষ্পিতাঃ ।

सरलान् कर्गिकारांश्च खड्ग्रात्रांश्च पुष्पितान् ॥ ७ ॥

पियालान् गूडूकुन्दां च नोपान् सपुच्छदांस्तथा ।

অশোকান কোবিদারাশ্চ করবারাশ্চ চম্পকান ॥ ৭ ॥

পুষ্পভারাবনক্ৰাংশ্চ তথা নৃকুলিতানপি ।

पादपान् बिहगाकार्गान् पवनोद्धृतमस्तुकान् ॥ ८ ॥

हंसकारुण्यवाकिर्णा वापिः पद्मोत्पलायुताः ।

ନନ୍ଦୀଃ ଶୁଭଜ୍ଞାନୀଚନ ପାଦପେରୁପଶୋଭିତାଃ ॥ ୧ ॥

१०
११
  
 आक्रीडान् वि विनान् रमान विविधांश्च जलाशयान् ।

संज्ञानं विविदेमर्त्तदेकः मर्त्तदेकं कल्पप्रज्ञितेः ॥ १० ॥

উদ্ভানানি চ রন্যাণি নিরাঙ্ক্য কপিসভগঃ ।

ଆମମାନ ମ ଲକ୍ଷ୍ମୀବୌଲ୍ଲକ୍ଷାଂ ଟାବାପାଲିତାୟ ॥ ୧୧ ॥

११-१७। लो-गी। लङ्कार-वर्तिः सप्तमस्तुतः प्रसन्नं अपा उ-इ इत्येतावद्वयम् । सागता  
विनिमित्तं—'मोक्षक' मुक्ता एतन्मध्ये एतत्कोशं दाप्यतेन, अथ च पौर्णमास्यादिम् अधिकमुद्धृतं

ভাগাবান্ কপিশ্চেষ্ট ইন্দ্ৰমান্ বৃক্ষসমাস্কল্প পৰ্বতসকল, পুষ্পিত দনরাজি.  
 পুষ্পিত সরল, কর্ণিকার, খজুৰ, আম্র, পিয়ল, মুচুকুন্দ, কদম্ব, মগুচ্ছদ, অশোক,  
 কোবিদার, করবীর ও চম্পকবৃক্ষ. পুষ্পভাণে অবনত মুকুলিত পক্ষিসমাকীর্ণ বায়ু-  
 মঞ্চালিত অগ্রভাগবিশিষ্ট বৃক্ষসমূহ, পদ্ম এবং উৎপলশোভিত হংস ও কংকণব-  
 [ প্রভৃতি ] পক্ষিপরিপূর্ণ বাণীসকল, তটস্থিত বৃক্ষসমূহ উপশোভিত নির্মল  
 জলবিশিষ্ট নদীসকল, রমণীয় বিবিধ ক্রীড়াব স্থানসকল, সকল ঋতুতে পত্রপুষ্প-  
 শোভিত নানাবিধ বৃক্ষে পরিবেষ্টিত বহুবিধ জলাশয় এবং রমণীয় উদ্যানসকল  
 অবলোকন করিয়া রাবণ-পালিতা লঙ্কায় উপস্থিত হইলেন ॥ ৬—১১ ॥

১। ত'-ভীল মূপু', ২'-ভীঃ মূপুলিভাঃ'। ২। ৭ 'মঙ্গাভাব'। ৩। ৮ 'ধর্ম্মবাক্ত মূপুলিভাব'।  
 ৪। ৯ 'প্রাশ্না'। ৫। ৬ 'অসনাব', ৭ 'অলনাব'। ৬। ৮ 'পুলিভাব'। ৭। ৬-ভ-খ 'নয়্যাক্ত'।  
 ৮। ৬-ক-হ 'বুভাঃ'। ৯। ৬ 'নোভ'। ১০। ৬-৭ 'মুভূম'। ১১। ৮ 'বুকাব'। ১২। ৬-৬-ভ-খ-ম  
 'সংজিতাব'। ১৩। ৭ '-পুলিভেঃ'।

শঙ্খমৌক্তিকসংঘাতৈরবকীর্ণেন পর্বসু ।

অধিকোদ্ধৃত্তোয়েন বেলালোলমহোন্মিখা ॥ ১২ ॥

নানারত্নাকরবতা কিম্বরাবাসদায়িনা ।

নাশ্বরনিবাসেন পবনোকৃতবোচিনা ।

এসতেব নভঃ কুৎসং সাগরেণাভিসংবৃতাম্ ॥ ১৩ ॥

বৈপ্রৈঃ শ্বেতচয়াকারৈঃ পরিপাতিশ্চ সর্বতঃ ।

অগাধাবয়তোয়াভিরধঃ পরিহিতামিব ॥ ১৪ ॥

শাতকুন্তেন মহতা প্রাকারেণ স্বেসংবৃতাম্ ।

অচিন্ত্যং স্কৃতপ্রাপাং কুবেরাধামিতাং পুরা ॥ ১৫ ॥

বক্তিতং তেহং বহু তেন, বেলালোলমহোন্মিখা যন্ত তেন । নানা নানাবিধা রত্নাকরা  
রত্নে'বপ্তিস্থাননি, তদ্বতা । পবনেন বায়ুনা উদ্ধৃতাঃ ক'ম্পতা বায়ো য'স্মিন তেন । কুৎসং  
সকলং নভো গ্রাসতা গ্রাসং কুৎসং ইব ।

১৪ । লো-টী । অগাধা বহিঃ পৰিপাতিঃ পৰি সমতোভাষেন হিতং বৃত্তানাবৃত্তামিতাথঃ ।  
“হিতং পথো বৃত্তে বৃত্তে” ইতি কোষঃ । অগাধনবায়ুঃ চ তেহং যাত্ত্বা ভাতিঃ । বৈপ্রৈঃ পাকটৈঃ  
সর্বতঃ সর্বস্তাঃ দিশি পাবতিণাম । “বপ্রস্থতৈহদ্বিধং ক্ষেত্রে শ্রীবপ্রাকাবসামকে” ইতি  
ভূবিঃ । কিম্বতঃ ? শ্বেতচয়ঃ কৈলাসাদিসমূহঃ, তজ্জাকার ইব আকারো যেনাং তৈঃ, কৈলাস-  
পল্লতাকটৈরবৈপ্রবিণাথঃ । “শ্বেতাঃ কপো সিতো নাতাদৌ দ্বীপে শ্বেতা কপলকৈঃ” ইতি ভূবিঃ ।  
“আকার ইন্দিয়াকৃতো” ইতি, ‘চয়ঃ সমূহে প্রাকটৈ মূলবাকৈ চ মঙ্গলো’ ইতি কোষঃ । যথা  
শ্বেতচয়ঃ পর্বতসমূহঃ, তজ্জাকটৈঃ বর্ণযৌলোকত্বাদিভস্তুসমৈঃ । কুন্তেনৈলোচনমৈবৈপ-  
রিতার্থঃ । বহুতে চ হনুমান লঙ্কানবাস সংগে—“হনুসঙ্গ ভগা যঃ প্রাকটো বস্পবগণ” ইতি ।

১৫ । লো-টী । তৎশ্চ শাতকুন্তময়েনতি । স্কৃতেন পুণেন পাপাং লভাম্ ।  
অচিন্ত্যম্ ঐন্দ্রী অস্তেতি বিবৃতিতুঃকথ্যাম্ । ‘স্কৃতত্প্রদা’মিতি [পাঠো] স্কৃতৈঃ পুণাবদ্ভিঃ স্পৃষ্টান্

সেই লঙ্কানগরী—প্রত্যেক পর্বতকালে ( অর্থাৎ পুণিমা ও অমাবস্তায় ) যাতার  
জল অতিমাত্রায় বর্জিত হয় এবং যাতা সমগ্র গগন গ্রাস করিতে সমুদ্রত বলিয়া  
মনে হয়, সেই তটলগ্ন তরঙ্গশালী বহু নদীর আকর ঞ্জ ও মক্তাসমূহ সমাকার  
কিম্বরদিগের বাসস্থানপ্রদানকারী নাগ ও অসুরগণের আবাসস্থল বাতান্দোলিত  
তরঙ্গশালী সমুদ্রদ্বারা পরিবেষ্টিত ; চতুর্দিকে পর্বতমালায় জায় প্রাচীর  
এবং বহির্ভাগে অগাধ অক্ষয় জলপূর্ণ পরিখাদ্বারা পরিবেষ্টিত এবং বিশাল সুবর্ণময়  
প্রাচীরদ্বারা সুরক্ষিত ; তাহা অচিন্তনীয় এবং পুণালভা, পুরাকালে কুবের সেখানে  
বাস করিতেন ॥ ১২—১৫ ॥

১। ক-প-ব ‘-ধৌ’ । ২। চ-ত-প-ব ‘-কৌতুত’ । ৩। য ‘-ভোয়’ । ৪। ল ‘-পালিতান’ ।

৫। য ‘-ভগাকারঃ’ । ৬। দ ‘সর্বসং’ । ৭। য ‘অকৃতপ্রদাঃ’ । ৮ ‘অকৃতপ্রদাঃ’ । ৯ ‘অকৃতপ্রদাঃ’ ।

১০ ‘পুণীন্’ ।

অট্টালকশতাকীর্ণাং পতাকাধ্বজশোভিতাম্ ।

ক্ষাটিকৈঃ কাঞ্চনৈশ্চৈব শোভিতামিন্দ্রকৌম্বিকৈঃ ॥ ১৬ ॥

প্রাকারভলবিম্বৈশ্চন্দ্রসূর্য্যশতৈরিব ।

হেমসারগয়ৈঃ শুব্রৈঃ স্তম্ভৈরুচ্ছ্রিত্তোরণাম্ ॥ ১৭ ॥

ক্ষাটিকৈর্হেমভদ্রানৈশ্চ কপাটৈর্ভূষিতামিব ।

রাক্ষসৈরভিযুতৈশ্চ যন্তৈঃ সারুপসম্বয়ৈঃ ।

অলঙ্কৃতপূরদ্বারাঃ সমৃদ্ধিমিব রূপিণীম্ ॥ ১৮ ॥

বিমানৈর্হেমনিযুতৈর্ভদ্রাদভিগ্গণিবেদিকৈঃ ।

ঘণ্টাধ্বজপতাকাভিরুম্মালস্তামিব শ্রিতাম্ ॥ ১৯ ॥

নানাতুর্গানিনাদৈশ্চ হয়ানাং হ্রুদিতেন চ ।

বৃণহিতেন চ নাগানাং রথনৈমিস্রনেন চ ॥ ২০ ॥

সিংহনাদৈশ্চ দৃশুনাং রাক্ষসানাং ভয়বতৈঃ ।

সাগরজা চ ঘোষনৈঃ সর্ষাপ্ প্রহসিতামিব ॥ ২১ ॥

তাহা শত শত অট্টালিকায় সমাকীর্ণ, পতাকা এবং ধ্বজদ্বারা পরিশোভিত, ক্ষটিক এবং কাঞ্চননির্মিত নগরদেহে শোভিত, শত শত চন্দ্রসূর্য্যের আয় প্রাচীরের নিম্নে প্রোথিত সুবর্ণময় উজ্জল স্তম্ভদ্বারা উন্নত তোরণবিশিষ্ট এবং সোণার ফ্রেমে আঁটা ক্ষটিকনির্মিত কপাটদ্বারা যেন অলঙ্কৃত : সেই নগরীর দ্বার নিযুক্ত রাক্ষসবৃন্দ এবং যন্তু ও অস্ত্রসমৃদ্ধ শোভা প্রাপ্তিতৈছিল : । এক কথায় সেই নগরী যেন ঐশ্বর্য্যের প্রতিমূর্ত্তি ॥ ১৬—১৮ ॥

উজ্জল মণিবেদিকায়ুক্ত সুবর্ণময় তোরণবিশিষ্ট বিমানদ্বারা এবং ঘণ্টা ও ধ্বজ-পতাকাদ্বারা সেই নগরী যেন স্বীয় ঐশ্বর্য্য প্রকাশ করিতেছিল : নানাবিধ বাজধ্বনি, অগ্ন্যগ্নের হ্রেষ-শব্দ, হস্তিগণের বৃণতণ-ধ্বনি, রথের ঘর্ঘর-শব্দ, দপিত রাক্ষসগণের সিংহনাদ এবং সাগরের গর্জনদ্বারা সেই নগরী যেন আনন্দে হাস্য করিতেছিল ॥ ১৯—২১ ॥

১। চ-ত-দ 'গোপকৈঃ'। ২। ত 'কন্দ'। ৩। ক 'মদ্যসংলব্ধময়ৈঃ' (গ। দ 'অসংলব্ধময়ৈঃ')। ৪। দ 'গণৈঃ'। ৫। প ত 'কক্ষাটিকৈঃ', এ-টী-দ 'কক্ষাটিকৈঃ', প 'ভক্তাঃ'। ৬। ক 'জামিব'। ৭। ত 'ভদ্রানি-', প 'ইন্দ্রসংযুক্তৈশ্চৈব'। ৮। চ-ত-দ 'ক্ষটিকৈঃ'। ৯। দ 'ধ্বনি'। ১০। চ 'কৃৎসিতামি-'। ১১। ক 'হ্রিতেন চ'। ১২। প 'রথানাং নিব'। ১৩। ত-দ 'কটানাং'। ১৪। ত 'হ্রিতাং হ্রিতামিব', দ 'হ্রিতাং হ্রিতামিব'।

ଗିରିମୁଖି ସ୍ଥିତାଂ ଦିବ୍ୟାଂ ନିଶ୍ଚିତାଂ ବିଶ୍ୱକର୍ମଣା ।

ମ୍ଳବମାନାମିବାକାଶେ ପୁରୀଂ ଦେବପୁରୋପମାମ୍ ॥ ୨୨ ॥

ଉତ୍ତରଦ୍ୱାରମାସାଞ୍ଚ ତତ୍ତ୍ୱାଞ୍ଚ ହରିପୁଞ୍ଜବଃ ।

କୈଳାସଶିଖରପ୍ରମାଂ ସମ୍ବଲ୍ଲିଖଦିବାଞ୍ଚରମ୍ ॥ ୨୩ ॥

ଲଙ୍କାୟାଂ ମହତୀଂ ଶୁଷ୍ଟିଂ ମାଗରଂ ଚ ନିରୀକ୍ଷ୍ୟ ସଃ ।

ରାବଂ ଚାପି ରାଜାନଂ ଚିନ୍ତୟାମାସ ବାନରଃ ॥ ୨୪ ॥

ଆଗତା ହରୟୋ ହତ୍ର ଗମିଷ୍ୟନ୍ତି ନିରର୍ଥକାଃ ।

ନେହ ଯୁକ୍ତେନ ବା ଶକ୍ୟଂ କିଞ୍ଚିଦ୍ ବାସସିତେନ ବା ॥ ୨୫ ॥

ଇମାଂ ଅବିଷ୍ମାଂ ଘୂର୍ଗାଂ ଲଙ୍କାଂ ରାବଂପାଳିତାମ୍ ।

ପ୍ରାପ୍ୟ ନାଶ୍ୱରଥୋ ରାମଃ କିଂ କରିଷ୍ୟାତି ବୀର୍ଯ୍ୟବାନ୍ ॥ ୨୬ ॥

ଅବକାଶୋ ନ ମାନ୍ତୁଞ୍ଚ ରାକ୍ଷସେର୍ସିହ ଦୃଶ୍ୟତେ ।

ନ ଦାନଞ୍ଚ ନ ଭେଦଞ୍ଚ ନୈବ ଯୁକ୍ତଞ୍ଚ ଦୃଶ୍ୟତେ ॥ ୨୭ ॥

୨୫ । ଲୋ-ଟୀ । ଯୁକ୍ତେନେତ୍ 'କର୍ମ' କର୍ମାଂ ନାସ୍ତି, ଓତ୍ତ ପାର୍ଥାବେନ ପ୍ରାୟଃକର୍ମନିମିତ୍ତାଗମନେନ କିମ୍ପି କାର୍ଯ୍ୟଂ ନାସ୍ତି । 'ଶକ୍ୟା' 'ନି' ବା ପାଠଃ । 'ଅସ୍ୟାସନେନ' ଓ ପାଠେ ଅସ୍ୟାସନମତ୍ତୁଶେନମିତି ।

୨୬ । ଲୋ-ଟୀ । କୃତସ୍ତ୍ରତାଃ—କୋମିତି । ଦୀର୍ଘବାନ ପ ।

୨୭ । ଲୋ-ଟୀ । 'ନ ମାନ୍ତୁଞ୍ଚ' ଓ ଓ ପାଠଃ କଠିନ । ଅବକାଶଃ ପ୍ରକାଶଃ ।

ପରବ୍ରତମନ୍ତୁକେ ଅବସ୍ଥିତା ବିଶ୍ୱକର୍ମର ନିର୍ମିତା, ସେହି ଦେବପୁରୀର ଆୟ ରମଣୀୟା ଲଙ୍କାପୁରୀ ଯେନ ଆକାଶେ ଭାସିତେছিল ॥ ୨୨ ॥

ବାନରଶ୍ରେଷ୍ଠ ଶତ୍ରୁମାନ ସେହି ଲଙ୍କାନଗରୀର କୈଳାସ ପର୍ବତର ଶିଖରର ଆୟ ଆକାଶସ୍ପର୍ଶୀ ଉତ୍ତର ଦ୍ୱାରେ ଗମନ କରତ ଲଙ୍କାରେ ବିଶାଳ ଘୂର୍ଗ-ପ୍ରାଚୀର, ସମୁଦ୍ର ଏବଂ ରାବଣରାଜାର କଥା ବିବେଚନା କରିବା ଚିନ୍ତା କରିବେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୨୩-୨୪ ॥

“ବାନରଗଣ ଏଥାନେ ଆସିଯା ଦୀର୍ଘକାଳ ଚାହିଁବା ଗମନ କରିବେ, ଏଥାନେ ଯୁକ୍ତ ଅଥବା ଅଧ୍ୟବସାୟରା କିଛିଟି କରା ଯାହିବେ ନା ॥ ୨୫ ॥

ଏହି ରାବଣ-ରକ୍ଷିତ ଗତି ଶତ୍ରୁମ ଲଙ୍କାରେ ଆସିଯା ଦଶରଥନନ୍ଦନ ବଳବାନ୍ ରାମଚନ୍ଦ୍ରଟି ବା କି କରିବେନ ? ॥ ୨୬ ॥

ଏଥାନେ ରାକ୍ଷସଗଣେର ମଧ୍ୟୋ ମାମ୍, ଦାନ, ଭେଦ ଅଥବା ଯୁକ୍ତେର ଅବକାଶ ଦେଖିବେଚ୍ଛି ନା ॥ ୨୭ ॥

୧ । ଓ-ଦ 'ଶ୍ରୀମନ୍' । ୨ । ଧ-ଓ-ଦ-ନ 'ଉତ୍ତରାଂ ଦ୍ୱାର' । ୩ । ଧ 'କର୍ମ' । ୪ । ଧ 'କ୍ଷେପି ଶୁକ୍ଳକା' । ୫ । ଓ-ପ 'ଦର୍ଶନେନ ବା' । ୬ । ଓ-ପ 'ପଞ୍ଚ' ଓ-ପୁସ୍ତକେ ଏକମିଶ୍ରଣାତଃ 'ତତ୍ରବ ଚିନ୍ତାପିତାମି ତାଂ ଦୁଃ' ଚକ୍ରାନ୍ତଦାୟ' ଇତ୍ୟାଦିକଂ ଦୃଶ୍ୟତେ । ୭ । ଧ-ଦ-ନ 'ମାନ୍ତୁଞ୍ଚ' । ୮ । ଧ-ପୁସ୍ତକେ ରାକ୍ଷସେର୍ସିହ । ୯ । ଧ 'ବିଦ୍ୟତେ' ।

গতিরত্ন চতুর্গাং হি বানরাণাং মহাশ্রনাং ।

বালিপুত্রস্ত নীলস্ত মম রাজ্যশ্চ ধীমতঃ ॥ ২৮ ॥

যাবজ্জানামি বৈদেহীং যদি জীবতি বা ন বা ।

তত্রৈব চিন্তয়িষ্যামি তাং দৃষ্ট্বা জনকানুজাম্ ॥ ২৯ ॥

রূপোণেন তু ময়া ন শক্যং রাক্ষসীং পুরীম্ ।

প্রবেষ্টুং রাক্ষসৈর্দৃষ্টৈশুণ্ডা<sup>১১</sup>স্তাং বলসমম্বিতৈঃ ॥ ৩০ ॥

উগ্রোজসো মহাবীৰ্যা বলবন্তশ্চ রাক্ষসাঃ ।

বঞ্চনীয়া ময়া সৰ্ব্বৈ জনকাং পরিমার্গতা ॥ ৩১ ॥

লক্ষ্যালক্ষ্যেণ রূপেণ রাত্রৌ লক্ষাঃ পুরীমিমাং ।

প্রবেষ্টুং প্রাপ্তকালং মে কৃত্যং সাধয়িতুং মহং ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টী। যদি বৈদেহীং যাবৎ সাকলোন যাবৎপোন জানামি তদৈব বানরা জীবতি  
বৌধ্য'স্ত। 'যদি জীব'ত বা ন বে'তি পাঠে—'বৈদেহী'মিতি চ পাঠে—জীবতি বা ন বেতি  
বৈদেহীং যাবৎ অবশ্রমহং জানামি জাতুনজাম। 'যোগাজানানী'তি পাঠে যোগাতপাধ্যৎ।  
তদৈব সীতায়ঃ সমীপে।

৩০। লো-টী। লক্ষ্যালক্ষ্যেণ রূপেণ লক্ষ্যাত্ময়ে যুক্তগতি বিমলঃ। যদ্বা লক্ষ্যা  
দৃষ্টোহপি অলক্ষ্যঃ কল্পিহনোভয়ঃ। তেন রূপেণ। প্রবেষ্টুং মাতান্ত 'বিশেষণং 'প্রাপ্তকাল'-  
'৩২'।

বালিপুত্র অক্ষয়, নীল, আমি এবং বৃদ্ধিমান্ মহারাজ সুগ্রীব এই চারিজন  
প্রপন্ন বানরের লক্ষ্য ময় গমন করিবার শক্তি আছে ॥ ২৮ ॥

অগ্র্যে বিদহরাজ-মন্দিরী সীতা জীবিত আছেন কি না তাহাই ভাল করিয়া  
জানি, [পরে] তাহাকে দেখিয়াই তখন উদ্ধারের উপায়] চিন্তা করিব ॥ ২৯ ॥

বলবান্ দপিত বাগসংগনকত্বক রক্ষিত লক্ষ্মণগদাভে আমি এই [প্রকাশ্য  
বানর] রূপে প্রবেশ করিতে পারিব না ॥ ৩০ ॥

জনকমন্দিরী সীতার অন্বেষণার্থে আমাকে মহাবিক্রমশালী বলবান্ রাক্ষস-  
গণকে প্রহারিত করিতে হইবে ॥ ৩১ ॥

সীতা-উদ্ধাররূপ সময়োচিত মহং কার্য সাধন করিবার জন্য আমাকে লক্ষ্য  
( অর্থাৎ কার্যাদিদিদারা অনুময়ে ) অথচ অলক্ষ্য ( অর্থাৎ চক্ষুর অগোচর ) রূপ ধারণ  
করিয়া রাত্রিকালে এই লক্ষ্য প্রবেশ করিতে হইবে ॥ ৩২ ॥

১। য 'ন তি জানামি'। ২। য 'সাপি'। ৩। ন -বৎ'। ৪। হতঃ পরং প-পুত্রকে 'এতৎ  
সংচিন্তয়ামাস যুগুপ্তঃ কপিপুত্রঃ'। 'বৌধ্য'স্ত 'বিত্তশ্রমজন্ম বানরা'ভূতয়ে বহঃ'। উদ্ধাধিকন্। ৫। চ-ত ন 'চ'।  
৬। চ 'লক্ষ্য'। ৭। য য 'রক্ষসাঃ'। ৮। চ-দ 'শুণ্ড'। ৯। চ 'শুণ্ডা'। ১০। চ 'তদানন্তোণ',  
য 'লক্ষ্যালক্ষ্যেণ'। ১১। য-দ 'লক্ষ্যপূরী'। ১২। ক 'কালো'। ১৩। ত 'সাধয়িতুং'।

পুনশ্চ চিস্তয়ামাস হনুমান্ মারুতাজ্জঃ ।

কেনোপায়েন পশ্যেয়ং মৈথিলীং জনকাজ্জাম্ ।

অদৃষ্টো রাক্ষসেন্দ্রেণ রাবণেন ছুরাঙ্গনা ॥ ৩৩ ॥

ন বিনশ্যেৎ কথং কাযাং রামশ্চ বিদিতাজ্জনঃ ।

পশ্যেয়ং কথমেকান্তে রহিতাং জনকাজ্জাম্ ॥ ৩৪ ॥

ভূতা হ্যৰ্থা বিনশ্যন্তি দেশকালবিরোধিতাঃ ।

বিক্রবং দূতমাসাং তমঃ সূর্য্যোদয়ে যথা ॥ ৩৫ ॥

অর্থানর্থান্তরে বুদ্ধিনিশ্চিতাহপি ন শোভতে ।

যাতয়ন্তি হি কার্য্যাণি দূতাঃ পণ্ডিতমানিনঃ ॥ ৩৬ ॥

ন বিনশ্যেৎ কথং কাযাং বৈক্লব্যং ন কথং ভবেৎ ।

লজ্জনক সমুদ্ভূত কথং তু ন ব্রথা ভবেৎ ॥ ৩৭ ॥

৩৩। লো-টী। সঙ্কেতিত আহু। দৈবায় যন্ত বস্ত্র, নিহিতং বস্ত্রং গম্।

৩৪। লো-টী। বিক্রবং বিকলং দূতকাম্যম্ভয়মিহাং। ভূতাঃ প্রাপ্তা অর্থ, অর্থাচ্চ দেশকালবিরোধিতাঃ দেশকালবিকল্পা নশ্চন্তি। সাক্ষরায়ঃ। 'হ্যর্থ' ইহাপি পাঠঃ।

৩৬। লো-টী। অর্থানর্থান্তরে অর্থানর্থান্তরো, উভয়স্থানিহাং।

পবননন্দন হনুমান্ পুনরায় চিন্তা করিতে লাগিলেন—“কি উপায়ে রাক্ষসবাজ ছুরাঙ্গা রাবণের দৃষ্টির অগোচরে থাকিয়া জনকনন্দিনী সাতাকে দেখিতে পাইব। ৩৩।

কি উপায়ে অদৃষ্টো রামচন্দ্রের কাযাও দিনষ্ট না হয়, অথচ নিত্যান্নে অবস্থিত জনকনন্দিনী সাতাকেও দেখিতে পাই ॥ ৩৪ ॥

অক্লবং যেক্ষপ সূর্য্যোদয়ে দিনষ্ট হয়, সেইরূপ সিন্ধুপ্রায়ে কাযাও অনভিষ্ট দূতের তাতে পড়িলে দেশ এবং কালের প্রতিকূলে প্রযুক্ত হইয়া দিনষ্ট হয় ॥ ৩৫ ॥

অর্থ এবং অনর্থের অন্তরালে দ্বিবিধ বুদ্ধিও সংগত হয় না। পার্শ্ববাসিন-মানী দূতগণ কার্য্য প্রসঙ্গ করে ॥ ৩৬ ॥

কিরূপে সীতা-উদ্ধাররূপ কার্য্যও দিনষ্ট না হয় এবং চপলতাও প্রকাশ না পায়, অথচ সমুদ্রলঙ্ঘনও অনর্থক না হয় ( অর্থাৎ চপলতা প্রকাশ না করিয়া কিরূপে কার্য্য উদ্ধার করা যায় ) ? ॥ ৩৭ ॥

১। ভ-স 'পুনশ্চ'। ২। প 'কন'। ৩। প 'পজামি'। ৪। প 'নিহিতাং'। ৫। ভ 'বৃগদধ্য'।  
৬ 'বৃতা'। ৭। চ 'পার্থ'। ৮। প 'বিক্রব'। ৯। প 'বৃহ'। ১০। প 'সিন্ধুপ্রায়ে'। ১১। ছ 'চ'।  
১২। ছ-ভ-ব 'নং হি', প 'নং তু'।

ময়ি দৃষ্টে হি রক্ষোভী রামস্ম বিদিতাশ্রমঃ ।

ভবেদ বার্থমিদং কার্য্যং রাবণানর্থমিচ্ছতঃ ॥ ৩৮ ॥

কণং শক্যমিহ স্মাতুমবিজ্ঞাতেন রাক্ষসৈঃ ।

অপি রাক্ষসরূপেণ ন শক্যমটীতুং ময়া ॥ ৩৯ ॥

বায়ুরপাত্রে নাশ্চাতশ্চরেদিতি মতিশ্রম ।

ন হত্ৰাবিদিতং কিঞ্চিদ্রাক্ষসানাং বলীয়সাম্ ॥ ৪০ ॥

ইহাহং যদি তিষ্ঠামি যেন রূপেণ সংরতঃ ।

বিনাশং শীঘ্রমেগ্মামি ভর্তৃরর্থশ্চ হাস্মতে ॥ ৪১ ॥

তদনেনৈব রূপেণ রজত্যাং হৃদতাং গতঃ ।

লঙ্কামভিপতিয়ামি রাববস্তার্থসিদ্ধয়ে ॥ ৪২ ॥

৩৮। লো-টী। রাবণস্থানর্থঃ 'বনাশ'মভ্যেতাং রামস্ম। 'রাবণানর্থমিচ্ছত' ইত্যপি পাঠঃ।

৩৯। লো-টী। চাস্মতি, বাক্যে ভবিষ্যতি। 'ময়া', হস্ততি হাস্মতে, গমিষ্যতীত্যর্থঃ।

৪০। লো-টী। হৃদতাং হৃদতাম্।

রাক্ষসগণ যদি আমারকে দেখিতে পারে, তবে রাবণের অন্তঃকাজকী আশঙ্ক্য বানচন্দ্রের [সাত-উদ্ধাররূপ] এই কাণ্ডা বার্থ হইবে ॥ ৩৮ ॥

রাক্ষসগণকে ঠিক অজ্ঞাত হইয়া আমি কিরূপে এইখানে অবস্থান করিতে সমর্থ হইব? রাক্ষসমুক্তি ধারণ করিয়াও ত এইখানে ভ্রমণ কবিত্তে পারিব না ॥ ৩৯ ॥

আমার মনে হয়, এই লঙ্কাপুর্বাতে বায়ুও অজ্ঞাত হইয়া বিচরণ করিতে পারে না। এখানে বলবান রাক্ষসগণের অজ্ঞাত কিছুই নাই ॥ ৪০ ॥

আমি যদি এইখানে নিজরূপ ধারণ করিয়া অবস্থান করি, তবে শীঘ্রই ধ্বংসপ্রাপ্ত হইব এবং প্রভুর প্রয়োজনও সিদ্ধ হইবে না ॥ ৪১ ॥

অতএব, রাত্রিতে এই [বানর-]রূপেই, [পরন্তু] খর্ব্বাকৃতি হইয়া, রামচন্দ্রের কার্য্য সম্পাদনার্থ লঙ্কায় প্রবেশ করিব ॥ ৪২ ॥

১। ত-দ 'ইহপি'। ২। ত-দ 'নর্থ'। ৩। ত-দ 'ন হি লকং কচিং স্মাতুমজ্ঞাতেনহ'। ৪। থ 'লকং কচিং'। ৫। থ 'মজ্ঞাতেনহ'। ৬। ছ 'লকং স্মাতুম'। ৭। ত-দ 'ন জাত ইতি যে বর্ততে মতিঃ'। ৮। থ 'নিহ'। ৯। ত 'হস্যবি'। ১০। থ 'যেন রূপেণ যদি তিষ্ঠামি'। ১১। থ 'হস্ততে', হ-ত 'হাস্মতি'।



ରାବଣସ୍ତ ପୁରୀଂ ରାତ୍ରୌ ସଂପ୍ରବିଷ୍ଠା ଦୁରାସଦାମ୍ ।

ଭବନାନି ବିଚିନ୍ତାନ୍ତୋ ଡ଼ଙ୍କାମି ଜନକାଶ୍ରମାମ୍ ॥ ୫୩ ॥

ଇତି ସକ୍ଷିନ୍ତା ହନୁମାନ୍ ସୂର୍ଯ୍ୟାସ୍ତମନଂ ପ୍ରୀତିଂ ।

ରାକ୍ଷସାମନ୍ତରପ୍ରେକ୍ଷା ତନ୍ତ୍ରାବାସ୍ତ୍ରୀତା କାନନମ୍ ॥ ୫୪ ॥

ବ୍ରହ୍ମଦଂଶପ୍ରମାଣସ୍ତ ତତୋ ଭୂହା ଗତେହନି ।

ନିଶି ଲଙ୍କାଂ ମହାତେଜାଃ ପ୍ରବେକ୍ଷାନ୍ ମାରୁତାଶ୍ରଜଃ ॥ ୫୫ ॥

ନିବିକ୍ଟାଂ ପର୍ବତସ୍ତାଗ୍ରେ ଲଙ୍କାମଶ୍ମଗତାମିବ ।

କୃଂଶ୍ମାଲୋକୟାମାସ ପ୍ରାକାରମଭିରୁହ ସଃ ॥ ୫୬ ॥

ସାଗରୋପମନିର୍ଯ୍ୟୋଷାଂ ସାଗରାନିଲସେବିତାମ୍ ।

ସ୍ତୁତ୍ତୁଷ୍ଟାଂ ରାକ୍ଷସେନ୍ଦ୍ରେଣ ବଥେନ୍ଦ୍ରେଣାମିରାବତୀମ୍ ॥ ୫୭ ॥

ସୁବିଭକ୍ତମହାରଥାଂ ଚହରାପାଂଶୋଭିତାମ୍ ।

ଅନେକଯୋଜନାରାମାୟୁତ୍ଥାନଶତଶୋଭିତାମ୍ ॥ ୫୮ ॥

୫୩ । ଲୋ-ଟି । ଅନ୍ତରପ୍ରେକ୍ଷା ଛିନ୍ନଦର୍ଶୀ । 'ସ ଓଦା ସମସାପେକ୍ଷା' ଓ ୯ ପାଠଃ ।

୫୪ । ଲୋ-ଟି । ବ୍ରହ୍ମଦଂଶୋ ବିଢ଼ାଳଃ । ପ୍ରାବିକ୍ଷଂ ପ୍ରବିଷ୍ଟବାନ୍ ।

୫୫ । ଲୋ-ଟି । ଅଶ୍ମଗତାମାବୋହଗତାମ୍ ।

୫୬ । ଲୋ-ଟି । ଶୁଦ୍ଧ ବିଭକ୍ତା 'ବିଭାଗେନ' ଯାପିତା ମହତୀ ବଥା ବଥୋଽସ୍ୟ ବନ୍ଧୁ ବା ସଞ୍ଚାଂ ତାମ୍ । 'ବଥୋଽବଦ୍ଧେ ବଥା ବଥୋଽସ୍ୟ ବିଶିଷ୍ଟାଶ୍ଚରଣୋ'ବିତି ଭୂବଂ ।

ରାତ୍ରିରେ ରାବଣେର ଉର୍ଗମ ପୁରୀମଧ୍ୟେ ପ୍ରବେଶ କରିয়া ଗୃହସକଳ ଅନ୍ୱେଷଣ କରିଲେ, ଜନକନନ୍ଦିନୀ ସୌତାକେ ଦେଖିତେ ପାଟିଦ" ॥ ୫୩ ॥

ରାକ୍ଷସଦିଗେର ଛିନ୍ନଦର୍ଶୀ ହନୁମାନ୍ ଏହିରୂପ ଚିନ୍ତା କରିয়া ସୂର୍ଯ୍ୟାସ୍ତର ପ୍ରତୀକ୍ଷାୟ ବନମଧ୍ୟେ ଗବସ୍ଥାନ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୫୪ ॥

ଅନନ୍ତର ଦିବାବସାନେ ମହାତେଜସ୍ବୀ ପବନନନ୍ଦନ ହନୁମାନ୍ ବିଢ଼ାଳପ୍ରମାଣ ଚଟିୟା ରାତ୍ରିରେ ଲଙ୍କାୟ ପ୍ରବେଶ କରିବାର ଢ଼ାଆ ପ୍ରାଚୀନେର ଉପରେ ଆରୋହଣ କରତ ପର୍ବତାଗ୍ରେ ଅବସ୍ଥିତ ସମଗ୍ର ଲଙ୍କା ନଗରୀକେ କ୍ରୋଡ଼େ ଅବସ୍ଥିତେର ଶ୍ରୀୟ ଅବଲୋକନ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୫୫-୫୬ ॥

ସେଇ ନଗରୀ ] ଇନ୍ଦ୍ରରକ୍ଷିତା ଅମରାବତୀର ଶ୍ରୀୟ ରାକ୍ଷସରାଜ ରାବଣକର୍ତ୍ତୃକ ସୁରକ୍ଷିତ ; ସମୁଦ୍ର-ବାୟୁସେବିତ ; ସମୁଦ୍ରେର ଶ୍ରୀୟ 'କଳ-କଳ' ଧ୍ବନିପୂର୍ଣ୍ଣ ; ସୁନିର୍ମିତ ପ୍ରଶସ୍ତ

୧ । ହ-ତ-ବ-ବ 'ଅବିଷ୍ଟ ହୁ' । ୨ । ବ-ତ 'ବନ୍ଧ' । ୩ । ଅତଃ ପଃ ପ-ପୁନ୍ଦର 'ଚକାପେକ୍ଷ ସମସା ଦିଗେ ବୈଦେହୀ ବର୍ଣ୍ଣନେ ଓଦା' ଚିନ୍ତାଧିକୃତ । ୪ । ବ 'ଲଙ୍କାଂ ସ ଡୁ' । ୫ । ବ 'ଅବିକ୍ଷ', ଛ 'ଆବିଷ୍ଟ', ଖ 'ଆବେକ୍ଷ', ଘ 'ଆବେକ୍ଷ' । ୬ । ବ-ବ 'ବିବିକ୍ଷ' । ୭ । ବ 'ଅଶ୍ର' । ୮ । କ 'ବନ୍ଧ' । ୯ । ବ 'ସେବିତାମ୍' ।

সজ্জয়ন্তোপকরণাঃ প্রভৃতবলবাহনাম্ ।

হৃষ্টরাক্ষসসংপূর্ণাঃ সৰ্বকামসমৃদ্ধিনীম্ ॥ ৪৯ ॥

শিলাপ্রবালবৈদূর্য্যমুক্তাকাক্ষনরাজতৈঃ ।

জাম্ব্বনদময়ৈর্দ্বারৈর্বৈদূর্য্যমণিবেদিতৈঃ ॥ ৫০ ॥

মণিসোপানসম্পন্নৈঃ প্রবালচিত্তভূমিভিঃ ।

কৈলাসশিখরাকারৈঃ শারদাম্বুদপাণ্ডরৈঃ ॥ ৫১ ॥

ভ্রাজমানাঃ গৃহশ্রেষ্ঠৈর্নক্ষত্রগগনং যথা ।

বীক্ষমাণামিবাকাশমুচ্ছিতৈর্ভবনোত্তমৈঃ ॥ ৫২ ॥

ধ্বনিতিকরলিভিবীরৈঃ শূলপাটিশধারিভিঃ ।

রক্ষিতাঃ রাক্ষসৈর্বীরৈর্নাগৈর্ভোগবতামিব ॥ ৫৩ ॥

৪৯। লো-টী। সজ্জানি সমাগতানি বস্তুনি অস্তানি চ যুদ্ধোপকরণানি যস্তাং তাম্।  
“সজ্জঃ স্তাং সম্রাট্ সংভূতঃ প্রহিতঃ” ইতি কোষঃ। প্রভৃৎননেকং বলং, বাহনমস্বাদিকং চ যস্তাং  
তাম্।

৫০-৫২। লো-টী। শিলাপ্রবালাদিময়ৈর্দ্বারৈর্দ্বৈদূর্য্যমুক্তাকাক্ষনরাজতৈঃ ভ্রাজমানামিতি সাক্ষেনাবয়বঃ।  
বিদ্যুৎপটৈঃ? জাম্ব্বনদময়ৈঃ কেবলময়নৈঃ, বৈদূর্য্যমণানাং বেদিকা যেনু তৈর্ভ্রাজমানাম্।  
গৃহশ্রেষ্ঠানাং বিশেষণানি মণিত্যাখ্যানি। প্রবালৈরাচিতা বাপ্তা ভূময়ো যেষু তানি। বীক্ষমাণা  
পশুভীব।

রাজপথ, চহর (অঙ্গন, রঙ্গমঞ্চ) এবং হাট-বাজারে পবিশোভিত; বহু যোজন-বিস্তৃত;  
শত শত উগ্গানদ্বারা সুশোভিত; সুসজ্জিত যন্ত্র ও অস্ত্রাশ্রয় যুদ্ধোপকরণ এবং প্রচুর  
সৈন্য ও যান-বাহনে পরিপূর্ণ; আনন্দিত রাক্ষসগণে পরিব্যাপ্ত এবং সমস্ত ভোগ্য  
বস্তুদ্বারা সমৃদ্ধ ॥ ৪৭—৪৯ ॥

[সেই নগরী] প্রস্থর, প্রবাল, বৈদূর্য্য, মুক্তা, কাক্ষন, রজত এবং সুবর্ণ-  
নির্মিত দ্বাবিশিষ্ট—বৈদূর্য্যমণিরচিত বেদিকায়ুক্ত—মণিময় সোপানশালী—প্রবাল-  
খচিত চহরবিশিষ্ট—কৈলাসপর্বতের শৃঙ্গের ন্যায় উন্নত এবং শরৎকালীন মেঘের  
ন্যায় শুভ্র শ্রেষ্ঠ গৃহসমূহদ্বারা নক্ষত্রশোভিত আকাশের ন্যায় শোভা পাইতেছিল;  
এবং অত্যন্ত শ্রেষ্ঠ গৃহসমূহের সাহায্যে যেন গগনমণ্ডল অবলোকন  
করিতেছিল ॥ ৫০—৫২ ॥

[সেই নগরী] ধুমুস্বাণ, শূল এবং পাটিশধারী ভয়ঙ্কর বলবান্ বীর রাক্ষস-

১। ব ‘বাহনীম্’। ২। হ ‘পতাকাপতয়ানীম্’। ৩। হ ‘রাজতাকাক্ষনৈঃ’। ৪। ত-ব ‘সংপূর্ণৈঃ’।  
৫। দ ‘লোভিতঃ’। ৬। হ ‘প্রবাল’। ৭। ত-ব ‘মণিমণি’। ৮। ব ‘পাণিভিঃ’। ৯। ব ‘ভ্রাজমানাঃ’।

উৎসর্গিতৈরবলিপৈশ্চ ভোগিভির্বলিভিঃ সদা ।

সংপূর্নাং রাক্ষসৈর্ভৌমৈগুহ্যমাশীবিমৈরিব ॥ ৫৪ ॥

সাব্রজ্যোতির্গাণীনাং বিদ্যাজ্জালাহভিপীড়িতাম্ ।

চন্দ্রমারুতসংপূর্নাং শক্রশ্চোষামরাবতীম্ ॥ ৫৫ ॥

চারুতোরণনিযুহাং পাণ্ডুরদ্বারগোপুরাম্ ।

মহাচক্র-মহাশক্তি-প্রাস-প্রহরণায়ুতাম্ ।

কিঙ্কিণীজালবাচালাং পতাকাভিরলঙ্কৃতাম্ ॥ ৫৬ ॥

ক্রৌঞ্চসারসসংযুগৈর্হংসকারণ্ডাবরুতৈঃ ।

তূর্ণ্যভূষণযৌমৈশ্চ সর্বত্রঃ প্রতিনাদিতাম্ ॥ ৫৭ ॥

৫৪। লো-জী। উৎসর্গিতৈঃ কৃতান্তরূপভেদৈঃ, অবলিপৈর্গন্ধিতৈঃ, ভোগিভিঃ স্বর্গিভিঃ ।

৫৫। লো-জী। সাদ্ভঃ সন্দেহঃ । বিদ্যাজ্জালাহভিপীড়িতাং বিদ্যাসংপ্রকাশম্বক্যাম্ ।

৫৬। লো-জী। চারুশ্চনোহবস্ত্রাবশেষে নিযুক্তঃ শিখরো যন্তাদ্যম্ । পাণ্ডুরাণি শুকানি  
দ্বারাণি গোপুরাণি চ পুন্দরীকবাণি যন্তাস্তাম্ । মহাচক্রং মহতী শক্তিঃ, প্রাসঃ খজাঃ, অস্তানি চ  
প্রহরণানি অস্থানি, তৈব সন্ধ্যাক্ষুতাং যুক্তাম্ । কিঙ্কিণীজালেন কুন্দবটিকাসমূহেন বাচালাং  
লঙ্কারমানাম্ ।

৫৭। লো-জী। সংযুগৈঃ সংযোজৈঃ প্রতিনাদিতাম্ । তূর্ণ্যো বাজবিশেষঃ ।

গণদ্বারা সর্পবিক্ষিত সর্পপুন্দরীকায় সুবিক্ষিত ; বিষমর সর্পগণদ্বারা পবিপূর্ণ শুভাব  
হায় উদ্ধত এবং গন্ধিত বিলাসী বলবান্ ভীষণ রাক্ষসগণে পরিপূর্ণ ; মেঘযুক্ত  
গ্রন্থনকত্র পরিব্যাপ্ত, বিদ্যাহের শিখারারা সমুজ্জল, চন্দ্র এবং বায়ুদ্বারা পূর্ণ উদ্ভব  
অমরাবতীর আয় ; সুন্দর তোরণদ্বারযুক্ত এবং শ্বেতবর্ণ পুরদ্বারবিশিষ্ট ; মহাচক্র,  
মহাশক্তি, প্রাস প্রভৃতি আয়ুধপূর্ণ ; কিঙ্কিণী ( ঘুড়ুর ) সমূহের শব্দে মুখ্যবিত ;  
পতাকাশোভিত ; ক্রৌঞ্চ, সারস, হংস, কারণ্ডব প্রভৃতি পক্ষিসমূহের শব্দে এবং বাজ  
ও অলঙ্কারের ধ্বনিতে সর্বত্র প্রতিধ্বনিত ॥ ৫৩—৫৭ ॥

১। প পুঙ্ক উৎসর্গিতৈঃ নাস্তি। ২। প 'গন্ধিতাঃ'। ৩। প 'স্বর্গিভিঃ'। ৪। প 'সর্পজ্যোতিঃ'।  
৫। প-ব 'নিযুক্তাঃ'। ৬। প 'পাণ্ডুরাণি'। ৭। প 'পাশাঃ'। ৮। প-ব-ত-প 'বহিঃ'। ৯। ত  
'সংযুগৈঃ'। ১০। প-প 'সংসারসমুদ্রিতৈঃ', ত 'সংসারসমুদ্রিতৈঃ', ত 'সংসারসমুদ্রিতাম্'। ১১। প  
'সর্বত্রৈঃ'। ১২। ত 'যৌমৈশ্চ বহিঃ সর্বত্রৈঃ'।

বিস্ময়োৎফুল্লনয়নঃ সমস্তাদবলোকয়ন্ ।

বসোকসারাপ্রতিমাং রাবণস্য পুরীং শুভাম্ ॥ ৫৮ ॥

অচিন্ত্যামদ্রুতাকারাং হনুমান্ মারুতান্নজঃ ।

আসৌদ্বিমঞ্চো জটশ্চ বৈদেহ্যা দর্শনোৎসুকঃ ॥ ৫৯ ॥

তাং সমীক্ষ্য পুরীং লঙ্কাং রাক্ষসাদিপতেঃ শুভাম্ ।

অনুত্তমামৃদ্ধিমতীং চিন্তয়ামাস বানরঃ ॥ ৬০ ॥

নেয়মন্ত্ৰেন নগরী শক্যা ধর্ময়িতুং বলাৎ ।

রক্ষিতা রাবণবলৈরুত্তমায়ুধপাণিভিঃ ॥ ৬১ ॥

সুগ্রীবাস্তদয়ৌশ্চৈব সুরেশস্য কপেসুত্বা ।

প্রসাধোয়ং ভবেতু মৈন্দ্রিবিদয়োরপি ॥ ৬২ ॥

কুন্দস্থাপ নীলস্য হরেশ্চ রূপপর্বাঃ ।

দাক্ষস্য কেতুমালস্য নম চেহ গতির্ভবেৎ ॥ ৬৩ ॥

৫৮। লো-গী। বসোকসাবা ইন্দ্রপুরী, '২২'দর্শন। "বসোকসাবা কোবেরনলিভাং দেববাটপুদে" ইত্যুৎপাদ্য।

৫৯। লো-গী। বিস্ময়ঃ কাম্যং কর্তৃমসামর্থ্যং, জটশ্চ পুনঃপ্রত্য দর্শনং।

৬০। লো-গী। ন বিজ্ঞে উত্তমা যত্নাপ্রাপ্ত।

৬৩। লো-গী। হরেশঃ কপেঃ। দাক্ষস্য ভাস্বতঃ।

চারিত্রিক অমরাবতীর আয় মনোহর অচিন্তনীয় এবং অদ্রুতাকৃতি রাবণনগরী বিস্ময়-বিফারিত নেত্র দর্শন করিয়া সাতাসন্দর্শনোৎসুক পবননন্দন হনুমান্ অষ্ট ও বিঘ্ন হইলেন ॥ ৫৮-৫৯ ॥

হনুমান্ রাক্ষসরাজ রাবণের সেই সুন্দর অতুলনীয় সমৃদ্ধিশালী লঙ্কাপুরী দর্শন করিয়া চিত্তা করিতে লাগিলেন ॥ ৬০ ॥ "

"উত্তমালিত অস্ত্রধারী রাবণ-সৈন্যকর্তৃক সুরক্ষিত এই নগরী বলপূর্বক ধ্বংস করা অস্ত্রের পক্ষে সম্ভব নহে ॥ ৬১ ॥

[ কেবল ] সুগ্রীব, অঙ্গদ, সুরেশ, মৈন্দ্র এবং দ্বিবিদেব পক্ষেই এই স্থানে আগমন করা সম্ভব ॥ ৬২ ॥

এখানে কুন্দ, নীল, রূপপর্বা, কেতুমাল এবং আমার গমন কবা সম্ভব ॥ ৬৩ ॥

১। ষ 'বাহুকাসারপ্রতিমাং'। ২। দ-জ 'রমাং'। ৩। দ 'রাবণস্য পুরী শুভাম্'। ৪। ত-প 'যুতাম্'। ৫। ত 'মাক্ষিঃ'। ৬। ষ-২ 'রাবস-'। ৭। ষ 'বাহুভঃ'। ৮। ত 'শোচাপি'। ৯। ত 'জ্ঞেয়ঃ'। ১০। হ 'সুত্বা'। ১১। দ 'ক্রমশঃ'। ১২। ষ 'হরেশ্ব'।

সমীক্ষ্য তু মহাবাহো রাঘবস্ত পরাক্রমম্ ।

লক্ষ্মণস্ত চ বিক্রান্তং তেন হৃদ্যামাহং পুনঃ ॥ ৬৪ ॥

সত্ত্বমাশ্বায় মেধাবী ততো যারুতনন্দনঃ ।

প্রদোষসময়ে ধীমাংস্তূর্ণমুৎপত্য বেগবান্ ।

প্রবিবেশ পুরীং লক্ষ্যং সুবিভক্তমহাপথাম্ ॥ ৬৫ ॥

স পাণ্ডরোকৃতবিমানমালিনীং মহাহৃজামুনদচিত্ততোরণাম্ ।

যশস্বিনীং রাঘবাব্হপালিতাং বিবেশ লক্ষ্যং হুমুমান্ মহাকপিঃ ॥ ৬৬ ॥

ইত্যার্ষে দাক্ষীণীয়ে বামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমতো লক্ষ্যপ্রবেশো

নাম নবমঃ সর্গঃ ॥ ৯ ॥

৬৪। লো-টী। মেধাবী প্রশস্তবুদ্ধিমান্। “মেধা বুদ্ধৌ ক্রতো পুমান্” ইতি কোষঃ। ধীমান্—ধ্যানং ধীঃ, ‘ব্যাপ্যোক্ষে’তি সংপ্রসারণম্, শ্রীধামং দ্যাবানিত্যর্থঃ। সুবিভক্তঃ শাস্ত্রক্রমেণ বিভাগকৃতো মহাপথো রাজপথো যস্যাহং তাম্।

৬৫। লো-টী। পাণ্ডরানি উকৃতানি ১ যানি বিমানানি, মেধাং মালাং শ্রেণীয়া যন্তাং তাম্। যশা, ‘মল সমাবণে’ ইতি দাক্ষঃ, তানি মলিত্বং দাবয়িতুং শীলং যন্তাশ্চাম্। ‘উকৃতং স্ত্রীং হিহংকপে’ ইতি কোষঃ। মহাহর্জে অমূল্যেণ হৃজামুনদেন চিত্তাণ চিত্তকৃতানি হোবপানি যন্তাশ্চাম্।

হনুমতো লক্ষ্যপ্রবেশঃ ৯ ॥

আবার, মহাবাহু রামচন্দ্রের পরাক্রম এবং লক্ষ্মণের বিক্রম দেখিয়া সেই ভরসায় আমি আনন্দিত ও হইতেছি” ॥ ৬৪ ॥

মেধাবী, বুদ্ধিমান্ এবং শীঘ্রগামী পবননন্দন হনুমান্ সাহস অবলম্বন করিয়া সন্ধ্যাকালে সহর উল্লঙ্ঘন করিয়া সুবিভক্ত রাজপথশালী লঙ্কানগরীতে প্রবেশ করিলেন ॥ ৬৫ ॥

বানরপ্রধান হনুমান্ শ্বেতবর্ণ উন্নত বিমানশালী, বহুমূল্যসুবর্ণদ্বারা চিত্রিত তোরণবিশিষ্ট, রাঘবের বাহুবলে পরিপালিত, গৌরবমণ্ডিত লক্ষ্য-নগরীতে প্রবেশ করিলেন ॥ ৬৬ ॥

নত্বি দাক্ষীণী প্রকৃত আদিকাব্যে বামায়ণে সুন্দরকাণ্ডে হনুমানের লক্ষ্যপ্রবেশ

নামক ৯ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯ ॥

১। দ ‘চ’। ২। ত ‘তু’। ৩। দ ‘দ্য’। ৪। ‘হৃজামা’ ৫। ৬। দ ‘দ্য’। ৭। প ‘রথাম্’। ৮। ক-পুথকে অঃ রোঃ লিখি।

( ১০ ) দশমঃ সর্গঃ

স রত্নবসনাং লক্ষাং কোষ্ঠাগারাবতংসকান্ ।  
 স্ত্যস্তাং স্ত্যসমৃদ্ধার্থাং প্রমদামিব রূপিণীন্ ॥ ১ ॥  
 প্রনম্ভতিমিরাং দাষ্টৈশ্চভীষতৈশ্চ মহাগৃহৈঃ ।  
 নগরাং রাক্ষসেন্দ্রস্য প্রবিশন্ কুরুচে কপিঃ ॥ ২ ॥  
 ক্ষলিতোংকুষ্ঠহসিতৈস্তৃষ্যদোমপুরঃসরৈঃ ।  
 জজ্ঞেব তদা লক্ষা রাক্ষসানাং হি বেষ্মসু ॥ ৩ ॥  
 শ্বজাগ্রহসিতৈশ্চিট্রৈঃ পদ্যাস্তিকসংস্থিতৈঃ ।  
 বর্দ্ধমানবিশেষৈশ্চ বর্দ্ধমানাভিরেস্তথা ॥ ৪ ॥

১-২। লো-টা। স কপিঃ লক্ষাং পুরীং প্রবিশন্ কুরুচে ইতি দ্বয়েনাশ্রয়ঃ। রত্নাস্ত্রব  
 রসনা ক্ষুদ্রবটিকা যন্তাং তাম্, কোষ্ঠাগারানি রত্নগৃহাণি অবতঃসৌ কর্ণভূষণে যন্তাস্তাম্। কঃ  
 স্বার্থে। স্ত্যস্তাং শাস্রকমেণ কৃতাম্। ভাষ্যৈর্মহাগৃহৈর্হাণি দীপ্তানি দীপ্ত্যন্তৈঃ, 'দীপ্তা'মিতি  
 চ পাঠঃ।

৩। লো-টা। জলিতঃ পরম্পরং ভগ্ননং কথা, উদ্ভূতমুচ্চৈরনুপ্রস্থানম্ 'উংকুষ্ঠ'মিতিপি  
 পাঠঃ। হসিতং হাসং বৈঃ।

৪-৫। লো-টা। শ্বজাগ্রে হসিতৈহাস্তামিব কর্ণদৃষ্টিচিট্রৈঃ পুরী শুভতে ইতি  
 দ্বয়েনাশ্রয়ঃ। 'শ্বজাগ্রহসিতৈ'বিত পাঠে নিহিতশ্বজাগ্রেবিতার্থঃ। 'বর্দ্ধমানং' প্রাকারে  
 পুরদ্বারং তদ্বিশেষৈশ্চ, 'প্রাসদৈ'বিত মল্লজঃ। বস্তৃত্ব "বর্দ্ধমানশ্চক্ষুশা কুলীদন্ত কলায়িকা"  
 ইতি হারাবলী। 'বর্দ্ধমান'শ্চক্ষুশা প্রাসাদোপরিগৃহম্ তস্মিন্ বিশিষ্টস্তে ইতি বিশেষাঃ বৈঃ।

সেই হনুমান রত্ন-বসনা রত্নগৃহরূপ কর্ণালঙ্কারভূষিতা, সুসজ্জিতা সুন্দরী  
 রমণীর আয় সমৃদ্ধিশালিনী এবং অতুল্য গৃহসমূহে যাহার অন্ধকার তিরোহিত  
 এতাদৃশ রাক্ষসরাজ রাবণের নগরীতে প্রবিষ্ট হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১-২॥

গৃহে গৃহে রাক্ষসদিগের পরস্পর কথাবার্তা, চীৎকার, হাস্য ও বাজধ্বনি  
 প্রভৃতিদ্বারা লক্ষা নগরী যেন কথা বলিতেছিল ॥ ৩ ॥

পদ্য এবং স্তম্ভিকাদি চিত্রগুচ্ছ [ উদ্ভূতীয়মান ] স্বজের অগ্রভাগদ্বারা যেন  
 ভাস্মপরায়ণ, বিশাল চক্ষুর ( উঠান ) সমন্বিত, প্রাসাদের উপরিস্থিত বিচিত্র গৃহদ্বারা

১। দ 'কোষা'। ২। ছ-ও '-সিকাম্'। ৩। ত 'সমৃ'। ৪। ষ 'দীপ্তাং ভা'। ৫। চ-দ  
 '-ভাষ্যৈশ্চ'। ৬। ষ-চ-ত-থ '-বৈঃ স্ত্যস্'। ৭। ত '-পূজ্যন্তঃ'। ৮। ছ '-মে চ'। ৯। ক '-নাঞ্চ'।  
 ১০। ষ '-নি'। ১১। ষ '-গ্রন্থি'। ১২। ষ-পুণ্ডকে অস্ত্র পরাঙ্কং নাস্তি। ১৩। ত-ন '-জিনৈ'।

বজ্রবৈদুৰ্ঘ্যচিট্রৈশ্চ হেমজালবিভূষিতৈঃ ।

গৃহমৈঘৈঃ পুরী ভূয়ঃ শুশুভে তৌরিবান্মুদৈঃ ॥ ৫ ॥

স মহাপথমান্বায় সৰ্ব্বতঃ পরিলোকয়ন্ ।

মাতঙ্গমদগন্ধাঢাং চকার মতিমান্ মতিম্ ॥ ৬ ৷

অমীষাং গৃহমুখ্যাণাং নক্ষত্রগ্রহশোভিনাম্ ।

নিবেশমনুপশ্যামি খং সমুৎপততামিব ॥ ৭ ॥

বিচিত্রনানাভরণাংস্ততস্তান্ ভবনোত্তমান্ ।

রাঘবার্থে কপিঃ শ্রীমান্ দদর্শ চ ননন্দ চ ॥ ৮ ॥

প্রাসাদমালা বিবিধাঃ স্তম্ভৈঃ কাক্ষনরাজতৈঃ ।

শাতকুস্তুম্বয়ৈর্জ্জালৈর্গন্ধর্বনগরোপমৈঃ ॥ ৯ ॥

পদ্মং স্বস্তিকং চতুষ্কোণো লিখনবিশেষঃ, তেষাং সমাকৃতিতং স্তিতিং যেষু তৈঃ । “স্বস্তিকো মণ্ডল-  
দ্রব্যো চতুষ্কগৃহভেদয়ো”রিত্যি ভরিঃ । যত্র, স্বস্তিকং ত্রিকোণাকারতুলপিষ্টবিশেষঃ । তথা  
তেষামভিরবজ্রনৈঃ ।

৬। লো-টী। মাতঙ্গমদগন্ধাঢাং মহাপথবিশেষণম্।

৭। লো-টী। নক্ষত্রগ্রহাণামিব শোভিতুং শীলং যেষাম্। নিবেশং বিস্তারং সংস্থান-  
মিত্যর্থঃ। “নিবেশঃ পুংসি বিস্তারসে শিবিরোদ্যাহারপী”তি কোষঃ।

৯-১১। লো-টী। প্রাসাদমালাঃ শ্রেণীঃ দদর্শতি ততীয়েনাম্বয়ঃ। স্তম্ভৈরুপেতা জালৈ-  
র্গবাক্ষৈশ্চাপেতা ইত্যম্বয়ঃ। স্তম্ভবিশেষণদ্বয়ম্। জালৈঃ কিস্তুতৈঃ? গন্ধর্বনগরোপমৈরাক্ষধা-

এবং হীরক ও বৈদূৰ্য্যমণিখচিত সুবর্ণময় গবাক্ষভূষিত গৃহরূপ মেঘসমূহদ্বারা  
সেই লঙ্কানগরী মেঘমালাপরিবৃত আকাশের আয় শোভা পাইতেছিল ॥ ৪-৫ ॥

সেই বুদ্ধিমান্ হনুমান্ হস্তিমদগন্ধে পরিপূর্ণ প্রশস্ত পথ অবলম্বন করিয়া  
চতুর্দিকে অবলোকন করিতে করিতে [ এইরূপ ] মনে করিলেন ॥ ৬ ॥

“গ্রহ-নক্ষত্রগণের আয় শোভমান ঐ সমস্ত শ্রেষ্ঠ গৃহের সন্নিবেশ দেখিতেছি,  
[ উহারা ] যেন আকাশাভিমুখে উখিত হইতেছে” ॥ ৭ ॥

অনন্তর শ্রীমান্ হনুমান্ রামচন্দ্রের কার্যব্যাপদেশে বহুবিধ বিচিত্র সজ্জায়  
সুসজ্জিত সেই উত্তম গৃহসকল দেখিতে পাটয়া আনন্দিত হইলেন ॥ ৮ ॥

হনুমান্ সুবর্ণ এবং রজতময়স্তম্ভযুক্ত, গন্ধর্বনগরসদৃশ সুবর্ণময়গবাক্ষযুক্ত,

১। ছ ‘বিশেষিতঃ’। ২। দ ‘গৃহং যেনান্ পরাভূয়’। ৩। ঘ ‘সংবি-’, ছ-ত-প-দ ‘অবি-’। ৪। দ  
‘ঢাং’। ৫। ছ দ ‘স্তত্র ত্র-’। ৬। ত ‘মালা’। ৭। দ ‘রাজতকাক্ষনৈঃ’।

বৈদূর্য্যমণিসঙ্কাশৈশ্মুক্তারাজতচিত্রিতৈঃ ।

তলৈঃ স্ফাটিকসংকাশৈরুপেতাঃ স্তম্বনোহরৈঃ ॥ ১০ ॥

দদর্শ বহুভৌমাংশ্চ সপ্তভৌমাংশ্চ বানরঃ ।

শুশ্রাব মধুরং গীতং তস্ত্রীতালসমন্বিতম্ ॥ ১১ ॥

স্ত্রীণাং মদসম্মুদানাম্ ত্রিদিবেহ্পসরসামিব ।

কচিচ্চ কাক্ষীনিদং নৃপূরস্বনসংহিতম্ ॥ ১২ ॥

প্রস্থাপননিদাংশ্চ ভবনেষু মহাকপিঃ ।

আস্ফোটননিদাংশ্চ বালানাং ক্ষেপতাং তথা ॥ ১৩ ॥

রাবাস্তবযুক্তানি রক্ষসাং জল্লিতানি চ ।

অথ রাজপথে তত্র স্থিতং রক্ষাবলং মহৎ ॥ ১৪ ॥

কুটমৈঃ । তদেবাংশ্চযাং দর্শনং ত্বয়েন 'বশেষণেন—বৈদূর্য্যাপাং মণীনাং সংকাশঃ প্রকাশো যেষু  
তৈঃ, তলৈঃ পুষ্করিণীভিঃ । “ভলকূপী ভলাষ্ট্রমৌ ভলকং পুষ্করিণী” ইতি বিনয়ঃ । ‘বৈদূর্য্যমণি-  
সোপানৈ’বিত্তি পাঠঃ । স্ফাটিকসংকাশৈস্তত্ত্বলৈঃ তলৈঃ ‘স্ত্রীণাং’ ইতি পশ্চিমদেশ প্রসিদ্ধৈঃ ।  
বহুভৌমান্ বহুভৌরাক্ষসৈরাবৃত্তান্ ভূপ্রদেশান্ । নূনসংখ্যাং বাবক্ষিনন্তি সপ্তভৌরাবৃত্তান্ ভূ-  
প্রদেশান্ । এতেন অনাবৃত্তান্ ন বা ষট্পঞ্চাঙ্গাবৃত্তান্ ভূভাগান্ দদর্শ ইতি বক্ষ্যমা অতীত রাক্ষসৈ-  
রাবৃত্তং দশিতম্ । তস্ত্রী বীণা গুণঃ, তস্ত্রীস্ত্রীণাং গীতং বুদ্ধিগম্যতরে ইতি কোষঃ । “তস্ত্রীলয়-  
সমন্বিত”মিতি পাঠে লয়ো মুচ্ছনা ।

১০। লো-টী। প্রস্থাপনং বর্ণবিশেষঃ । ক্ষেপতাং কৌড়তাম্ ।

বৈদূর্য্যমণি এবং স্ফটিকমণিসদৃশ মুক্তা এবং রৌপ্যাদিরা চিত্রিত অতি মনোহর তলভাগ  
( মেঝে )-সমন্বিত, বহুবিধ অট্টালিকাশ্রেণী অবলোকন করিলেন ॥ ১০-১০ ॥

হনুমান্ বহু রাক্ষস-পরিবৃত্ত—নূনকল্পে সপ্ত রাক্ষসপরিবৃত্ত ভূ-ভাগ দেখিলেন  
এবং স্বর্গীয় অম্বরাদিগের হায় মদমত্ত স্ত্রীলোকদিগের তাল-লয়যুক্ত বীণার বক্ষারের  
সহিত সুমধুর গীত এবং কোথাও নৃপূরধ্বনিমিশ্রিত মেখলার ( চন্দ্রহার ) শব্দ শুনিতে  
পাইলেন ॥ ১১-১২ ॥

হনুমান্ সেই লক্ষার কোন কোন গৃহে গভীরনিদ্রাজনিত [ নাসিকার ] শব্দ,  
কোথাও বা ক্রীড়াপায়গ বালকগণের আফালন-শব্দ [ শুনিতে পাইলেন ] ॥ ১৩ ॥

[ কোথাও বা ] রাবণের স্তুতিবাদযুক্ত রাক্ষসদিগের কথোপকথন শুনিতে  
পাইলেন । অনন্তর রাজপথে রাবণের বশবর্তী নানাবিধ শস্ত্রধারী বিশাল রাক্ষসসৈন্য

১। য-হ-দ ‘-রজত’। ২। য ‘-তান্’। ৩। য ‘-ভৌমাংশ্চ’। ৪। য ‘-ভৌমাংশ্চ’। ৫। ত  
‘-হান’, য ‘-লয়’। ৬। দ ‘-শোভিতম্’। ৭। য-হ-য ‘-টিত’। ৮। য ‘-খেপতাং’, হ ‘-কুটমৈঃ’, ত  
‘-কৌরতাং’, দ ‘-খেলিনাং’। ৯। দ ‘-জুটানি’।



দদর্শ বহুশ্রুত্যাং রাবণস্য বশানুগম্ ।

দাক্ষিতান্ ভটিলান্ মূণান্<sup>১</sup>জিনাস্বরবাসসঃ ॥ ১৫ ॥

স্বাধায়নিরতাংস্তত্র বাতুধানান্ সহস্রশঃ ।

দর্ভমুষ্টিপ্রহরণান্নিকুণ্ডায়ুধাংস্তথা ॥ ১৬ ॥

পাশমুদগরপাণীং<sup>২</sup>চ দণ্ডায়ুধদরানপি ।

অতিস্থলানতিকুশান্ দীর্ঘান্ কুজাংস্তথাহপরান্ ॥ ১৭ ॥

স দদর্শ মহাবাহুন্ রাক্ষসান্ ঘোরদর্শনান্ ।

একাক্ষানেককর্ণাং<sup>৩</sup>চ চন্দ্রলম্বস্তনৌদরান্ ॥ ১৮ ॥

করালান্ ভগ্নসক্খীং<sup>৪</sup>চ বিকটান্ বামনাংস্তথা ।

বিরূপান্ বহুরুপাং<sup>৫</sup>চ সুরূপাং<sup>৬</sup>স্তিগ্ধবর্চসঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। 'অজিনাস্বরবাসসঃ' অ'জিনাস্বরবাসরানি তৈবাস আচ্ছাদনং যেষাং তান্। 'গোহজিনাস্বরবাসস' ইতি কচিং পাঠিঃ। "নৌজিনাস্বরবাসস" ই' পাঠে নৌজো মুক্তাসমুৎসঃ, মোহস্তি যেষু তানি অস্বরানি, মুক্তাসমহৃতবদানীংগঃ। অদ্য ইণ্ প্রত্যয়ঃ।

১৬। লো-টী। দর্ভমুষ্টিঃ কশমুষ্টিঃ পল্লবমুষ্টিঃ যেষাং তান্। অগ্নিকুণ্ডমগ্নস্তালী অগ্নি-কমণ্ডলুর্বা আয়ুধং যেষাং তান্। 'কুণ্ডং খ্যাতে ন না স্থলাং দণ্ডাখ্যাতা কমণ্ডলা'বিত্তি ভূরিং।

১৮। লো-টী। চলা লোলাঃ, লম্বা লম্বমানাঃ স্তন্য উদবেশু যেষাং তান্।

১৯। লো-টী। করালান্ ভয়ঙ্করান্। ভগ্নসক্খীন্ ভগ্নোকান্। ভগ্নলম্বানিতি বা পাঠিঃ। বিকটান্ দম্বরান্। "বিকটো দম্বরে পুং" ইতি ভূবিং।

দেখিতে পাইলেন। তিনি দাক্ষিত, ভটাপারী, মুণ্ডিতমস্তক, মৃগচর্মপরিহিত বেদাধ্যায়ী সহস্র সহস্র রাক্ষস এবং দর্ভমুষ্টিরূপ প্রহরণযুক্ত অগ্নিকুণ্ডরূপ অস্ত্রপারী পাশ, মুদগর এবং দণ্ডধারী অতিশয় মোটা, অতিশয় কুশ, দীর্ঘাকৃতি, কুজ, দীর্ঘবাহু, ভয়ঙ্করদর্শন, একচক্ষু, এককর্ণ, বিলম্বিত চন্দ্রল-স্তনযুক্তউদরশালী রাক্ষস-গণকে দেখিতে পাইলেন ॥ ১৫-১৮ ॥

মহাকপি তনুমান ভীষণাকৃতি, ভগ্ন-উরু, বিকটাকার, খর্ব্বকায়, বিরূপ, বহুরুপী, সূন্দর, তেজস্বী, নিস্তৃত রাজপথে যথায়থ অবস্থিত, মালাপরিহিত, সর্বদাঙ্গে চন্দ্রললিপ্ত,

১। প '-মুণান্'। ২। ত '-ন গোজিনা-', দ '-ন লোহিতাস্বর-'। ৩। দ '-কৈব'। ৪। ত '-কণ্ডা-'। ৫। ক 'প্রাস-'। ৬। ত 'বহুরুপাং'। ৭। দ 'নাতি-'। ৮। দ '-রাতি-'। ৯। চ-ত 'বর্চসঃ'। ১০। ত '-হুয়া-'। ১১। দ '-বহুরুপাং'। ১২। দ 'লম্বকর্ণান্ মহাবাহান্', চ-ত 'চন্দ্রলম্বান্'। ১৩। ত-প '-নস্তাংক'। ১৪। চ-ত-প-দ '-নিগ্ধবর্চসঃ'।

বিশালে রাজমার্গে তু যথাযথমবস্থিতান্ ।

অগ্ৰবিণো লিপ্তকায়াশ্চ পরমাভরণাম্বরান্ ॥ ২০ ॥

বিবৃত্তোরুশিরোগ্রীবান্ বিকটানুৎকটানপি ।

শক্তিশূলায়ুধান্ কাংশ্চিৎ পট্টিশায়ুধধারিণঃ ॥ ২১ ॥

ধ্বনিঃ গড়্গিনশ্চাপি শতস্রীমূলীয়ুধান্ ।

পরিঘোত্তমহস্তাশ্চ স দদর্শ মহাকপিঃ ।

রাক্ষসান্ শতশস্ত্রস্নিগ্ধারক্ষে মধ্যমে স্থিতান্ ॥ ২২ ॥

ইত্যার্ষে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তম্ভবকাণ্ডে লঙ্কাবিচরে

নাম দশমঃ সর্গঃ ॥ ১০ ॥

২০। লো-টী। বিশেষণ বৃত্তা বর্জুলা উরবঃ, শিরাস্, গ্রীবাস্ যেযান্। 'বিবৃত্তোরুশিরোগ্রীবান্' ইতি পাঠে বিবৃত্তা বিবৃত্তাঃ। 'বিবৃত্তা ক্ষুদ্ররূপভেদে বিবৃত্তেহপ্যভিধেয়বদি'তি কোষঃ। বিকটান্ পৃথুন্। উৎকটান্ 'উদগতকটভাগা'নিত্যং সঙ্গজঃ। উৎকটান্ মত্তানিত্যং বা। 'উৎকটস্তীত্রমভয়ো'রিত্যি কোষঃ। শক্তিঃ শূলশ্চ আয়ুধমস্তং যেযাং তান্।

২২। লো-টী। মধ্যমে আরক্ষে প্রহরণস্থানে গুপ্তে।

স্তম্ভরে লঙ্কাবিচরঃ ॥ ১০ ॥

২২। টিপ্পনী। আরক্ষে রক্ষাস্থানে।

উত্তম বস্ত্র ও অলঙ্কারধারী বর্জুলা উরু, মস্তক এবং গ্রীবায়ুক্ত, বিকট এবং উৎকট, শক্তি এবং শূলধারী, পট্টধারী, ধনুধারী এবং খড়্গা, শতস্রী, মূল ও উত্তম পরিঘরূপ অস্ত্রধারী শত শত রাক্ষসদিগকে মধ্যবর্তী রক্ষাস্থানে অবস্থিত দেখিলেন ॥ ১৯-২২ ॥

মহর্ষি বায়ীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্তম্ভবকাণ্ডে লঙ্কা-বিচর

নামক ১০ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০ ॥

১। ত 'শালরাজ'। ২। দ 'স্থবিনো'। ৩। ত 'নিবৃ', দ 'নিবৃত্তোরুশিরো-'। ৪। ত 'লগদাগ্রাসান্ বিবিধাধরণারিণঃ'। ৫। ঘ-ছ 'শাধর'। ৬। ত 'শৈব'। ৭। ছ 'রক্ষসান্'। ৮। ল 'স্তম্ভিন্ হর্ষমে', দ 'স্তম্ভিন নানাক্রপানবস্থিতান্'।

## ( ১১ ) একাদশঃ সর্গঃ

চন্দ্রশ্চ<sup>১</sup> সাচিবামিবাস্ত কুর্কব্ন্<sup>২</sup> তারাগণৈর্মধ্যগতো বিরাজন্ ।

জ্যোৎস্নাবিতানেন<sup>৩</sup> বিতত্য লোকান্<sup>৪</sup> দ্ব্যখিতোহনেকসহস্ররশ্মিঃ ॥ ১ ॥

শশ্ব<sup>৫</sup> প্রভাক্ষীরমূণালগৌরমুগন্তমাশাং<sup>৬</sup> নিশি ভাসয়ন্তম্ ।

দদর্শ<sup>৭</sup> চন্দ্রং<sup>৮</sup> স কপিপ্রবীরঃ পোপ্লুয়মানং<sup>৯</sup> সরসীব হংসম্ ॥ ২ ॥

ততঃ<sup>১০</sup> স মধ্যো গতমংশুমন্তং<sup>১১</sup> জ্যোৎস্নাবিতানং<sup>১২</sup> মহদুদ্বহন্তম্ ।

দদর্শ<sup>১৩</sup> বীরৌ<sup>১৪</sup> দিবি ভানুমন্তং<sup>১৫</sup> গোষ্ঠে<sup>১৬</sup> রুযং<sup>১৭</sup> মত্তমিব ভ্রমন্তম্ ॥ ৩ ॥

লোকস্ত<sup>১৮</sup> পাপানি<sup>১৯</sup> বিশাতয়ন্তং<sup>২০</sup> মহোদধিং<sup>২১</sup> চাপি<sup>২২</sup> সমেধয়ন্তম্ ।

ভূতানি<sup>২৩</sup> সর্বাণি<sup>২৪</sup> বিরাজয়ন্তং<sup>২৫</sup> দদর্শ<sup>২৬</sup> শীতাংশুমখোদয়ন্তম্ ॥ ৪ ॥

১। লো-সী। মধ্যগতো বাক্রিমধ্যগতঃ। জ্যোৎস্নেব বিতানশ্চক্রাতপঃ। বিতানেন বিস্তারেন বা। বিতত্য পবি(ত)-বাধা, “বিচিত্তো”তি পাঠেইপ স এবার্থঃ।

২। লো-সী। মাশা দিশঃ। পোপ্লুয়মানং পুনঃ পুনঃ প্লবন্তম্। ‘প্লোপ্লবমান’মিতি চ পাঠঃ।

৩। লো-সী। অংশুমন্তঃ চন্দ্রঃ। নির্দি আকাশে মধ্যগতঃ, ভানুমন্তং কিরণবন্তম্। স্রমহদ জ্যোৎস্নাবিতানঃ বিস্তারন্ উদ্বহন্তম্ উদ্ভীরন্তম্। ‘বিতানো যজ্ঞ উল্লোচে বিস্তারো পুনঃপুনঃসক’মিতি কোষঃ।

৪। লো-সী। দিবসে সূর্য্যাপেনে তঃখিতস্ত লোকস্ত পাপানি তঃখানি বিশাতয়ন্তং নাশয়ন্তম্।

তারাগণের সহিত বিরাজমান বহু-সহস্র কিরণমণ্ডিত চন্দ্র হনুমানের সাহায্য করিবার জন্তই যেন জ্যোৎস্না-বিস্তারে সমস্ত জগৎ আবৃত করিয়া [ আকাশের ] মধ্যদেশে উদ্ভিত হইলেন ॥ ১ ॥

বানরপ্রধান হনুমান্ রাত্রিকালে দিগ্‌মণ্ডল উদ্ভাসিত করিয়া [ আকাশমধ্যে ] সমুদ্ভিত, তুঙ্গ, মূণাল এবং শশ্বের কাস্তির আয় শুভ্রবর্ণ চন্দ্রকে সরোবরে সমুদ্রগকারী হংসের আয় দেখিতে পাইলেন ॥ ২ ॥

অনন্তর বীর হনুমান্ প্রচুর জ্যোৎস্না-প্রকাশক কিরণশালী ছাতিমান্ চন্দ্রকে আকাশের মধ্যদেশে গোষ্ঠমধ্যে ভ্রমণকারী মত্ত রঘের আয় দেখিতে পাইলেন ॥ ৩ ॥

[ তিনি ] চন্দ্রকে জগতের পাপসকল বিনষ্ট করিয়া, মহাসমুদ্র উচ্ছ্বসিত করিয়া এবং সমস্ত প্রাণীকে শোভিত করিয়া উদ্ভিত হইতে দেখিলেন ॥ ৪ ॥

১। প ‘-স্ত’। ২। ক-ত ‘বিচিত্ত’। ৩। ক ‘-তঃ ক্ষীর-’। ৪। চ-প ‘-মাশা’, ত ‘-মাস্ত’। ৫। ত ‘প্লবগাবতঃ’। ৬। দ ‘কপিঃ প্র-’। ৭। প ‘প্রলীপমান’। ৮। ‘ত’সং যথা দীরনিধিং প্লবন্তম্’। ৯। চ-দ ‘বধাগত’। ১০। দ ‘মহদংশুমন্ত’। ১১। চ ‘-দ্ববহন্ত’। ১২। প ‘চন্দ্র’। ১৩। দ ‘বিনাশয়ন্ত’।

যথা হি লক্ষ্মীভূ<sup>১</sup>বি মন্দরস্থা যথা প্রভাতেষু চ পুষ্করস্থা ।

যথৈব তোয়েষু চ সাগরস্থা তথা ররাজৈব নিশাকরস্থা ॥ ৫ ॥

হংসো যথা রাজতি পুষ্করস্থঃ সিংহো যথা রাজতি কন্দরস্থঃ ।

বীরো যথা রাজতি সঙ্গরস্থা ররাজ চন্দ্রোহপি তথাম্বরস্থঃ ॥ ৬ ॥

সিতঃ ককুদ্যানিব তীক্ষ্ণশৃঙ্গো মহাচলঃ শ্বেত ইবোচ্চশৃঙ্গঃ ।

হস্তাব জাম্বুনদবক্শৃঙ্গো ররাজ চন্দ্রঃ পরিপূর্ণশৃঙ্গঃ ॥ ৭ ॥

প্রকাশচন্দ্রোদয়রম্যাদোমঃ প্রবৃত্তরক্ষঃপিপিতাশাদোমঃ ।

রাগাভিরামেরিতচিত্তদোমঃ স্বর্গোপমোহভূদ্ ভগবান্ প্রদোমঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। ভূবি প-স্তলে স্বর্গে মন্দরস্থা মন্দাবপাদপতা কল্পপাদপস্থেতাপঃ । ‘মন্দবস্থ পুমান্ মহশৈশে মন্দাবপাদপে’ ইতি কোষঃ । মন্দবস্থা মন্দরশৈলস্থা যথা ভূমৌ রাজত ইতি বা ।

৭। লো-টী। ককুদ্যান্ বৃষঃ । মহাচলঃ ‘মহাচল’ ইত্যপি পাঠো দৃশ্যতে । তীক্ষ্ণশৃঙ্গং বিসারণং যন্ত সঃ । শ্বেতঃ কৈলাসঃ, উচ্চঃ শৃঙ্গঃ শিখরং যন্ত সঃ । জাম্বুনদবক্শৃঙ্গো দন্তৌ যন্ত সঃ । পবি সর্পতোভাবেন পূর্ণঃ শৃঙ্গমিব শৃঙ্গং কোটিদ্বয়ং যন্ত সঃ । বদ্রা, পরি বজ্রিতং তাক্তং পূর্ণং পূর্ণশৃঙ্গঃ ষাভাং তৎশৃঙ্গ ইব শৃঙ্গে দ্বৈ কোটৌ যন্ত সঃ । ‘পবি স্রাং সর্পতোভাবে বজ্রেন ব্যাদিশোকয়ো’বিত্তি কোষঃ । অতএব চন্দ্রঃ প্রতি প্রভেলিকাগ্লোকঃ—“উৎপত্তৌ চাপি শৃঙ্গে দ্বেন গোষ্ঠ্যপি ন বা যুগঃ” ইতি । কৃষ্ণাষ্টমীরান্নিরিতার্থঃ ।

৮। লো-টী। ভগবান্ প্রদোমঃ কালঃ স্বর্গোপমোহভূতঃ । “প্রদোষো দোমকালয়ো”-রিত্তি ভূবি । তত্র স্বর্গসামান্যত্ব-প্রকাশবতী চন্দ্রোদয়েন বমানোবা বান্ধিত্বং সঃ প্রকাশঃ ।

লক্ষ্মী পৃথিবীতে মন্দরপর্বতে অবস্থান করিয়া, প্রাতঃকালে পল্লবে অবস্থান করিয়া এবং সমুদ্রের জলে অবস্থান করিয়া যেরূপ শোভা পান, চন্দ্রে অবস্থান করিয়া সেইরূপ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

আকাশস্থিত চন্দ্র পদ্মোপরি অবস্থিত হংসের আয়, গুহামধ্যে অবস্থিত সিংহের আয় এবং যুদ্ধক্ষেত্রে অবস্থিত বীরের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

পরিপূর্ণমণ্ডল চন্দ্র তীক্ষ্ণশৃঙ্গ শ্বেতকায় বৃষের আয়, উচ্চশৃঙ্গ কৈলাসপর্বতের আয় এবং সুবর্ণমণ্ডিত দন্তযুক্ত হস্তীর আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

প্রদোষকাল সৌন্দর্য্যামণ্ডিত হইয়া স্বর্গতুলা হইল—প্রকাশিত চন্দ্রের উদয়ে রজনী রমণীয় হইয়া উঠিল ; রাক্ষসগণের মাংসভক্ষণ দোষ প্রবৃত্ত হইল ; রমণীর সহিত বিহারের জন্ত [ কামুকগণের ] চিত্ত কলুষিত হইয়া উঠিল ॥ ৮ ॥

১। প ‘তথা’ । ২। ষ ‘দ্রুক্ষ’ । ৩। হ ‘ররাজ সা চাক্ষিণা’ । ৪। ত ‘জৈব’ । ৫। ত-হ ‘কল্পরস্থা’ । ৬। ষ-দ ‘রাজতে’ । ৭। ষ-জ-থ ‘স্থিতঃ’, দ ‘ভূতঃ’, ক ‘-সিতঃ ককুদা’ । ৮। ক ‘-বলঃ’ । ৯। প ‘-নষ্টদায়ঃ’, দ ‘-নষ্টদোষঃ’ । ১০। ক ‘-পিপিতাশি-’ । ১১। ত ‘-ভূজ ভবান্ প্রদোষঃ’ ।



মহাগজৈর্জাতমদৈর্ভ্রমদৃতিঃ সংপূজিতৈলক্ষণতঃ সুরদৃতিঃ ।

ররাজ রক্ষোভিরভিশ্বসদৃতিহ্রদৌ ভুজগৈরিব নিশ্বসদৃতিঃ ॥ ১৩ ॥

প্রধানবুদ্ধীন্ কচিরপ্রধানান্ সচ্ছদ্দধানাংস্তপসৌ নিধানান্ ।

নানাবিধান ব্রহ্ম সমাদধানান্ দদর্শ তস্যাং পুরি যাতুধানান্ ॥ ১৪ ॥

নিমিন্দ দৃষ্টা তু স তান্ বিরূপান্ ননন্দ কাংশ্চিচ্চ পুনঃ সুরূপান্ ।

নানাগুণান্নকুলানুরূপান্ নিষ্ঠাবতো ন্যায়বতোহনুরূপান্ ॥ ১৫ ॥

ততো বরাহীঃ সুবিশুদ্ধভাবাস্তেমাং জিয়স্তত্র মহানুভাবাঃ ।

প্রিয়শ্চ ভাবেষু চ সত্ত্বভাবা দদর্শ তারা ইব সুপ্রভাবাঃ ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। স্তম্ভমদৈর্ভ্রমদৈঃ। ‘জাতমদৈ’রিত্তি পাঠো বা। রক্ষো ররাজ, কিণ্ডিতৈঃ? সুরদৃতিরজ্ঞৈঃ। অতিরতা অতিরাগেণ স্বসদৃতিঃ। ‘অভিরতা’তি পাঠে অভিতো রাগেণ। “রতিঃ স্ত্রী স্বরদায়েষু বাগে সুরতগুহ্যয়ো”রিত্তি কোষঃ।

১৪। লো-টী। প্রধানেন প্রজ্ঞয়া বুদ্ধান্। ‘প্রধানবুদ্ধী’নিত্তি পাঠে প্রকৃষ্টবুদ্ধীন্। কচিরং মনোহরং প্রধানং প্রকৃতিধেবাং তান্। সচ্ছদ্দধানান্ সংকল্পবি প্রকালুন্। ব্রহ্ম বেদং সমাদধানান্ উচ্চরতঃ।

১৫। লো-টী। স কপিঃ তান্ নিমিন্দ, ননন্দ প্রশংস ৫। সুরূপান্ শোভনরূপান্। নানা অনেক গুণা যেষাং তান্। আত্মা বুদ্ধিঃ, গুণাশ্চাত্তে, তৈরনুরূপান্ যোগ্যান্। আত্মনঃ স্বশ্চ গুণেন অনুরূপান্, স্বভাবসিকগুণানুরূপানিত্তি বা। নিষ্ঠাবতঃ ধর্মনিষ্ঠাবতঃ। বিজ্ঞাবত ইতি কচিৎ পাঠঃ, ‘ইজ্ঞাবত’ ইতি কচিৎ। অনুরূপান্ স্বভো যোগ্যান্।

১৬। লো-টী। ততঃস্তেমাং দ্বিযো দদর্শ। বরঃ স্বামী অর্হঃ পূজ্যো যাসাং তাঃ। স্তম্ভ বিশুদ্ধো ভাবেহতিপ্রায়ো যাসাং তাঃ। ভাবেষু অভিপ্রায়েষু সত্ত্বচিত্তাঃ। “ভাবঃ সত্ত্বা স্বভাবাভিপ্রায়েচেষ্টোহুচ্চন্থ” ইতি কোষঃ।

বন্ধুগণের সহিত সুলক্ষণাক্রান্ত অত্যাশ্রম নন্দমত প্রকাণ্ড হস্তীতে ভ্রমণকারী নিশ্বাসভাগকারী রাক্ষসগণের দ্বারা সেই লক্ষা নিশ্বাসভাগকারী সর্পের দ্বারা হৃদের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

[ হনুমান্ ] সেই লক্ষ্মণগরীতে অতিশয় বৃদ্ধিমান্ সুন্দর সংকার্যো অক্ষাশীল তপস্যার রক্ষক বেদপাঠপরায়ণ বহুবিধ রাক্ষস দেখিতে পাইলেন ॥ ১৪ ॥

সেই হনুমান্ তাহাদিগের মধ্যে কোন কোন রাক্ষসকে কুৎসিত দেখিয়া নিন্দা করিতে লাগিলেন এবং কোন কোন রাক্ষসকে বহুগুণশালী, নিজ বংশের অনুরূপ নিষ্ঠাবান্, ন্যায়বান্, উপযুক্ত ও সুন্দর দেখিয়া আনন্দলাভ করিলেন ॥ ১৫ ॥

তারপর সেখানে প্রভাবিশিষ্ট নক্ষত্রের আয় স্বামীর অনুরূপা, স্বামীর মনো-রস্তির অনুবর্তনকারিণী অতিশয় সংস্খভাবা তাহাদের স্বীগণকে দেখিতে পাইলেন ॥ ১৬ ॥

১। দ ‘বিশ্বসদৃতিঃ’। ২। দ ‘সচিবপ্রা’। ৩। চ হ-খ ‘সংগ’। ৪। ত ‘-বিশ্বব্রহ্ম’। ৫। খ ‘দৃষ্টাপি’। ৬। ত-খ ‘বরূপান্’। ৭। ৪ ‘বুবা’। ৮। খ ‘গুণান্’। ৯। জ-ত ‘ইজ্ঞাব’। ১০। দ ‘অচি’। ১১। খ ‘সত্ত্বভাবা’।

প্রিয়া জ্বলন্তীর্দয়িতোপগূতা দদর্শ কাশ্চিৎ প্রমদা নবোতাঃ ।

লতাস্তমালস্ত নবপ্রকৃতা যথা বিহঙ্গৈঃ কুসুমোপগূতাঃ ॥ ১৭ ॥

অন্যঃ পুনর্হন্যাতলোপবিষ্টাঃ কাশ্চিৎ প্রিয়াঙ্গেষু স্থথোপবিষ্টাঃ ।

ভক্তপ্রিয়া ধর্মপথে নিবিষ্টা দদর্শ কাশ্চিন্মদনাভিবিষ্টাঃ ॥ ১৮ ॥

অপাশ্রিতান্ কাক্ষনরাশির্বর্ণাংস্তথা পরাক্ষ্যাস্তরণীয়পূর্ণান্ ।

অপাশ্রয়ান্ কাক্ষনচিত্রবর্ণান্ দদর্শ বীরো রুচিরাস্তবর্ণান্ ॥ ১৯ ॥

এবং দ্বিযো বৈ ক্রমশোহভিরাগাঃ স্ত্রীতিযুক্তাঃ স্ত্রমনোহভিরাগাঃ ।

গৃহে গৃহে তাঃ স হরিপ্রবীরঃ পরিভ্রমংস্তত্র দদর্শ রাগাঃ ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। দ্বিযেন প্রিয়ং উপগূতা আলিঙ্গিতাঃ।

১৮। লো-টী। উপবিষ্টাঃ প্রতিষ্ঠাঃ।

১৯। লো-টী। তথা তাসাং কাক্ষনবর্ণান্ দদর্শ। কৌশলান্? কাক্ষনরাশিবর্ণান্ অপাশ্রিতান্। পুনঃ কৌশলান্? পরাক্ষ্যাস্তবর্ণান্ বদ্যস্তবর্ণাং শব্দা, তত্র উপগূতান্ সঙ্গতান্। 'পরাক্ষ্যাস্তবর্ণান্' ইতি পাঠে পরাক্ষ্যাস্তবর্ণান্ অস্তবর্ণান্ অস্তবর্ণভেনো যেষাং গ্রন্থ। 'পরাক্ষ্যাস্তবর্ণান্' ইতি পাঠে পরাক্ষ্যাস্তবর্ণান্ বদ্যস্তবর্ণান্ পূর্ণান্ সঙ্গতান্। কাক্ষনচম্পকঃ, চক্ৰঃ কপ্তবম্, তত্ত্বলারবর্ণান্ অপাশ্রিতান্। 'অপাশ্রয়ান্' ইতি পাঠেইহ পাত্যাক্ষঃ। কাক্ষনচম্পকঃ ইতি পাঠিঃ। 'কাক্ষনবর্ণান্' ইতি পাঠিঃ কাক্ষনঃ। কাক্ষনঃ কক্ষমঃ বক্তৃতাঃ।

২০। লো-টী। এবং ক্রমশঃ তত্র তত্রঃ পরিভ্রমং স্ত্রিয়ো দদর্শ। স্ত্রিয়ঃ নমঃস্ত্রীতি নামাঃ, অভিরাগাঃ সঙ্গতোভাবেন নামাঃ প্রীতিদাঃ, স্ত্রমনোহঃ পুংস্পদভিরাগাঃ মনোহরাঃ। যথা,

তমালতরুর কুসুমচ্ছিন্ন বিভগসমাকীর্ণ নদজাত লতিকার ন্যায়, শরীর-শোভায় দেদীপ্যমানা নদ-পবিত্রীতা কোন কোন রমণীকে প্রিয়তম কর্তৃক আলিঙ্গিতা দেখিলেন ॥ ১৭ ॥

ধর্মপথে অবস্থিতা পতিপ্রিয়া আপন রমণীদিগকে প্রাসাদতলে উপবেশন করিতে এবং কাত্যকে ও বা কামোন্মত্ত হইয়া প্রিয়তমের গাত্রেপরি স্থখে উপবেশন করিতে দেখিলেন ॥ ১৮ ॥

বীর হনুমান্ সেই রমণীদিগের দেহের মনোহর বর্ণ অবলোকন করিলেন ; সেই বর্ণ পুঞ্জীকৃত সুরবের বর্ণ এবং চম্পকেব বিচিত্র বর্ণকে ও অতিক্রম করে ॥ ১৯ ॥

সেই বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ এইরূপে ভ্রমণ করিতে করিতে ক্রমে ক্রমে প্রতিগৃহে

১। দ 'বিভগঃ'। ২। প 'নদাঃ'। ৩। তদ 'স্বয়ং'। ৪। ভ-ন 'ভবুঃ'। ৫। দ 'কক্ষমঃ'। ৬। প 'বর্ণাঃ'। ৭। প 'পূর্ণাঃ'। ৮। ভ-ন 'শিগ্গান্', প 'প্রিয়াঃ'। ৯। ভ-ন 'চম্পকঃ', প 'চম্পকঃ'। ১০। দ 'কাক্ষনঃ'। ১১। প 'বর্ণাঃ'। ১২। দ 'বিক্রমশোভাঃ'। ১৩। প 'স্ত্রীতি'। ১৪। দ 'ভবিঃ সঙ্গতান্'।

ন হ্বেব সৌতাং পরমাভিজাতাং পথি স্থিতাং রাজকুলপ্রজাতাম্ ।  
 লতাং প্রফুল্লামিব সাধুজাতাং দদর্শ তস্মীমচিরপ্রজাতাম্ ॥ ২১ ॥  
 সনাতনে বগ্নানি সন্নিবিষ্টাং রাইমসিগীং তাং মদনাভিবিষ্টাম্ ।  
 ভর্তুর্মনশ্চাপি তথা প্রবিষ্টাং স্ত্রীভ্যো বরাভ্যশ্চ সতীং বিশিষ্টাম্ ॥ ২২ ॥  
 শোকান্বিতামশ্রুচিরৌষ্ঠকণীং বরাং বরাইং বরনিক্ককণীম্ ।  
 অজাতপক্ষ্যামভিজাতকণীং বনে প্রবৃত্তামিব নীলকণীম্ ॥ ২৩ ॥  
 অব্যক্তরূপামিব চন্দ্রেণাং পাংশুপ্রদিক্ষামিব হেমরেণাম্ ।  
 ১১ ১২ ১৩ ১৪ ১৫  
 ক্ষতপ্রকৃঢ়ামিব বাণরেণাং বায়ুপ্রভিঙ্কামিব ধূমরেণাম্ ॥ ২৪ ॥

সুমনসাং দীপাণামপি রামা মনোহরাঃ । “সুমনাঃ পুষ্পমালভ্যোঃ স্থিযাং না দীপদেবয়ো”রিত্যি  
 কোষঃ ।

২১ । লো-টী । পরমং সাধু বথা ভবতি তথা অভিজাতাম্ ।

২২ । লো-টী । তাং বিশিনষ্টি স্থিতিঃ শ্লোকৈঃ ।

২৩ । লো-টী । অক্ষভিষ্টিভ্যো বাপ্তৌ ওষ্ঠৌ যজ্ঞাস্তাম্ । বদং শ্রেষ্ঠং নিক্কমলং করণং  
 কণ্ঠে যজ্ঞাস্তাম্ । ‘চিত্তোপকট’মিত্যি পাঠে চিত্তোপকটং যজ্ঞাস্তাম্ । অভিজাতঃ কণ্ঠো ক্ষনি-  
 যজ্ঞাস্তাম্ । ‘কণ্ঠোভ্যশ্চ’ বনৌ বগ্নে’ ইতি ভূবৎ । প্রবৃত্তাং বগ্নাং নীলকণীং ময়ূরীমিব,  
 দাছুটীমিব বা ।

২৪ । লো-টী । বাণেন ক্ষতং পক্ষ্যং প্রকৃঢ়াম্ । ধূমরেণাং বায়ুনা প্রবৃত্তাম্ উত্তমত-  
 চালিতাম্ ।

অতিশয় সুন্দরী অত্যন্ত প্রীতিপূর্ণা পুষ্পমালকৃতা পতির প্রীতিদায়িনী রমনীদিগকে  
 দেখিতে পাইলেন ॥ ১০ ॥

কিন্তু, উত্তম অরনাঙাত মনোহর অচিরোৎপন্ন ক্ষুদ্র লতিকার গায় অতান্ত  
 অভিজাত্যসম্পন্ন রাজকুলসম্ভূতা সম্পথে অবস্থিতা সৌতাকে দেখিতে পাইলেন  
 না ॥ ২১ ॥

শ্রেষ্ঠ রমণীগণ হইতেও শ্রেষ্ঠা সামান্য শাস্ততপথাবলম্বিনী রামাভিলাষিনী  
 স্বামীর অন্তঃকরণে অভিনিবিষ্টা বিরহবিধুরা সেই সৌতাকে কোথাও দেখিতে  
 পাইলেন না ॥ ২২ ॥

সৌতা শোকান্বিতা, তাঁহার ওষ্ঠ এবং কণ্ঠ অক্ষজলে সিক্ত ; তিনি মাননীয়

১ । ছ-ত ‘-কুলভিজা-’ । ২ । ত ‘মৃগনাভি-’, দ ‘পরমাভিজাতাম্’ । ৩ । ছ-ত ‘-ভিজ্ঞাম্’ । ৪ ।  
 খ-পুণ্ডকে ইতিঃ অর্থাৎ ত্রয়োবিংশলোকান্তস্থ স্থানে “স্ত্রীভ্যো বরাভ্যশ্চ সতীং বিশিষ্টাং শোকান্বিতামশ্রুচিরৌষ্ঠকণীম্ ।  
 ভর্তুর্মনশ্চাপি তথা প্রবিষ্টাং বনে প্রবৃত্তামিব নীলকণীম্ ॥ বরাং বরাভ্যশ্চ বরনিক্ককণীং অজাতপক্ষ্যামিব ভাতকণীম্ ।”  
 ইতি পাঠঃ । ৫ । ও-‘চিত্তোপক-’ । ৬ । খ ‘সুগ্রাহরাস্তাম্ উন্নিক্ক-’ । ৭ । ন ‘মিব জাত-’ । ৮ । দ ‘ময়ূরী-’ ।  
 ৯ । ঘ-ত ‘-লেশাং’ । ১০ । খ ‘-লেশাম্’, গ ‘-কণ্ঠাম্’ । ১১ । দ ‘বৃত্ত-’ । ১২ । ছ-ত ‘-প্রবৃত্তা-’ । ১৩ । খ-ছ-  
 খ-দ ‘-লেশাং’ । ১৪ । ঘ-ছ-খ-দ ‘-প্রবৃত্তা-’ । ১৫ । ছ-খ-দ ‘-লেশাম্’ ।



୧  
ସ ତାମପଶ୍ୟନ୍ମୁଜେଶ୍ବରଂ ରାମଂ ଭାସାଂ ଜୟତାଂ ବରଂ ।

୨  
ବହୁବ ଛୁଃପାତଃତୀର୍ଥଚରଂ ଲେଭେ ପ୍ରମାଦଂ ବ୍ରଥ ବୁଦ୍ଧିରଂ ॥ ୨୧ ॥

୩  
ପ୍ରବିଷ୍ଠ ଜାହ୍ନୁନଦଜାଳକାନ୍ତଃ ମନିପ୍ରବେକାମଳଜାଳକାନ୍ତଂ ।

୪  
ପରାନ୍ଧାରଭାକରଂକ୍ରିମନ୍ତଃ ଦଶାନନାନ୍ତର୍ନଗରଂ ନିତାନ୍ତଂ ॥ ୨୨ ॥

୫ ଟାଣେ ବାନ୍ଧିକୌଣ୍ଡେ ବାମାୟଣେ ଆଦିକାବୋ ଅନ୍ତରକାଣ୍ଡେ ପ୍ରଦୋଷବର୍ଣ୍ଣନା ନାମ

୬ ଏକାଦଶଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୧୧ ॥

୧୫-୨୬ । ଲୋ-ଟୀ । ଦଶାନନାନ୍ତର୍ନଗରଃ ପ୍ରବିଷ୍ଠ ବୁଦ୍ଧିଃ ପ୍ରସମ୍ମତାଃ ଲେଭେ, କାସାମିକ୍ଷିତେ ତତ୍ତ୍ଵଜ୍ଞମ ।  
ଜାହ୍ନୁନଦଃଜାଳିର୍ଗର୍ବାଞ୍ଜିଃ କାନ୍ତଃ ମନୋହରଂ । ମନିପ୍ରବେକା ମନିପ୍ରସ୍ଥାଃ, ତୈରମଳୋ ଜାଳକହାନ୍ତୋ  
ସ୍ତ ତଂ । ନିତାନ୍ତମେକାନ୍ତଂକ୍ରିମନ୍ତଃକ୍ରିମନ୍ତଃ ।

ଅନ୍ତରକାଣ୍ଡେ ପ୍ରଦୋଷବର୍ଣ୍ଣନା ॥ ୧୧ ॥

୧୭-୨୮ । ଉତ୍ତମକର୍ଣ୍ଣଭୂଷଣେ ଭୂଷିତା ଅଜାତପାମ୍ବା ମଧୁରକର୍ମୀ ଅବଶାବତ୍ତିନୀ ମୟୂରୀର ଗ୍ରାୟଃ, ଅପରି-  
ବାକ୍ତ ଚକ୍ରକଳାର ଗ୍ରାୟଃ, ଭସ୍ମଲିପ୍ତ ସୁବର୍ଣ୍ଣରେଖାବ ଗ୍ରାୟଃ, ବାମାୟଣେର ବିଶୁଦ୍ଧ କ୍ଷତରେଖାବ  
ଗ୍ରାୟଃ ଏବଂ ବାୟୁହାରୀ ବିଚ୍ଛିନ୍ନ ସୁମରେଖାବ ଗ୍ରାୟଃ ॥ ୨୭-୨୮ ॥

୨୯-୩୦ । ହନୁମାନ୍ ବିଜୟିଶ୍ଚେଷ୍ଠ ମହାରାଜ ରାମଚନ୍ଦ୍ରର ଭାସା, ସେହି ମୌତ୍ରୀକେ ନୀଳକାଳେଓ  
ନା ଦେଖିଆ ଛୁଃପେ ଅଭିଭୂତ ହଟିଆ ପଡ଼ିଲେନ, ଅନନ୍ତର ପ୍ରାୟତଃ ଉତ୍ତମ ମନି-  
ଶୋଭିତ ସୁବର୍ଣ୍ଣମୟ ଗଦାକନ୍ଦାରା ମନୋହର ଶ୍ରେଷ୍ଠ ରଞ୍ଜିତ ଆକର ଅତ୍ୟନ୍ତ ସମ୍ବନ୍ଧିଯୁକ୍ତ  
ରାବଣେର ପୁରୀମଧୋ ପ୍ରବେଶ କରିବାର (ହନୁମାନେର) ବୁଦ୍ଧି ପ୍ରସମ୍ମତା ଲାଭ  
କରିଲ ॥ ୨୯-୩୦ ॥

୩୧-୩୨ । ମହାବିବାହାରିକ-ପ୍ରଣାଃ ଆଦିକାବୋ ରାମାୟଣେ ଅନ୍ତରକାଣ୍ଡେ ପ୍ରଦୋଷବର୍ଣ୍ଣନା

ନାମକ ୧୧ଶ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୧୧ ॥

( ১২ ) দ্বাদশঃ সর্গঃ

স তথা সংক্ষিপন্ কায়ং প্রবিষ্টোহনুপলক্ষিতঃ ।  
 রাবণস্য পুরে গুপ্তাং গার্গিয্যন্ জনকান্নজাং ॥ ১ ॥  
 চিন্তয়ামাস হনুমান্ রাঘবপ্রিয়কাম্যয়া ।  
 কপিপ্রবারো মনসা মুহূর্তং ধ্যানমাস্থিতঃ ॥ ২ ॥  
 কাঁদূশে বন্ধনে বন্ধা মুক্তা বা দৈৱচাৱিণী ।  
 কশ্চ রক্ষতি বৈদেহীং কথংরূপা চ সা ভবেৎ ॥ ৩ ॥  
 অদৃষ্টপূৰ্ব্বা হি ময়া বৈদেহী জনকান্নজা ।  
 ইঙ্গিতৈৱনুমানৈশ্চ ময়া জ্ঞেয়া ভবিষ্যতি ॥ ৪ ॥  
 এতাং বুদ্ধিং তদা কৃত্বা হনুমান্ মারুতান্নজঃ ।  
 অন্নিয়েম তদা সীতাং রাবণস্য পুরে শুভে ॥ ৫ ॥

তিনি এইরূপে শরীরকে সংক্ষিপ্ত করিয়া গোপনে রক্ষিতা জানকীর অনু-  
 সন্ধানে অলক্ষ্যে রাবণের পুরীমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ১ ॥

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ রামচন্দ্রের হিতকামনায় মুহূর্তের জ্ঞাত্য একাগ্রতঃ অবলম্বন-  
 পূর্বক মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

সীতাকে কে রক্ষা করিতেছে ? তাহার আকৃতি কিরূপ ? তিনি কিরূপ  
 বন্ধনে আবদ্ধ রহিয়াছেন ? অথবা, মুক্তাবস্থায় স্বাধীনভাবে বিচরণ করিতেছেন ? ॥ ৩ ॥

বিদেহরাজ-নন্দিনী জানকীকে আমি পূৰ্বে কখনও দেখি নাই । আমাকে  
 ইঙ্গিত এবং অনুমানের দ্বারা ইতিহাসকে চিনিয় লইতে হইবে ॥ ৪ ॥

তখন পবনপুত্র হনুমান্ এইরূপ স্থির করিয়া রাবণের সুন্দর পুরীমধ্যে  
 সীতার অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

১। ক 'সঙ্ক্ষিপায়নঃ'। ২। দ-ত 'গাভঃপুরে'। ৩। জ 'প্রামদ্বিন', দ 'প্রামদ্বিন'। ৪। দ  
 'গমত'। ৫। খ 'চ বনে'। ৬। ক 'চ'। ৭। খ 'রূপা'। ৮। খ 'যথা'। ৯। জ-খ-দ 'ইতিহাস'।  
 ১০। ক 'মম'। ১১। খ 'তথা'। ১২। খ 'কৃত্য'। ১৩। ত 'নিবেশন'।

<sup>১</sup>গৃহং গৃহং রাক্ষসানামুদ্যানানি চ বানরঃ ।

<sup>২</sup>স বাক্ষমাণো বাচরং প্রাসাদাংশৈচব সৰ্ব্বশঃ ॥ ৬ ॥

<sup>৩</sup>স পুপ্পুবে মহাবেগঃ প্রহস্তস্ম নিবেশনম্ ।

ততোহন্যং পুপ্পুবে বেষ্ম মহাপার্শ্বস্ম বোৰ্য্যবান্ ॥ ৭ ॥

<sup>৪</sup>গত্বা মেঘপ্রতীকাশং কুম্ভকর্ণনিবেশনম্ ।

বিভীষণগৃহং রমাং প্রবিবেশ মহাকপিঃ ॥ ৮ ॥

<sup>৫</sup>মহোদরস্ম ভবনং বিদুশ্চান্মালিন এব চ ।

বজ্রদংশ্ত্রস্ম চ তথা পুপ্পুবে কপিকুণ্ডরঃ ॥ ৯ ॥

<sup>৬</sup>শুকস্ম চ মহাবেগঃ সারণস্ম তথৈব চ ।

<sup>৭</sup>ততশ্চন্দ্রজিতো বেষ্ম জগাম হরিবৃথপঃ ॥ ১০ ॥

<sup>৮</sup>উল্কাজিহ্বস্ম চ <sup>৯</sup>ততো জগাম ভবনং কপিঃ ।

<sup>১০</sup>রশ্মিক্রৌড়স্ম ভবনং সূৰ্য্যাক্ষস্ম তথৈব চ ॥ ১১ ॥

রাক্ষসদিগেব প্রতি গৃহ, প্রতি উদ্যান, প্রতি অট্টালিকা, সৰ্বত্রই তিনি ঘুরিয়া ঘুরিয়া দেখিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

সেই দ্রুতগামী বীর লাফাইয়া প্রহস্তের গৃহে পড়িলেন এবং তথা হইতে লাফাইয়া অপর একটি মহাপার্শ্বনামক বাগানের গৃহে পড়িলেন ॥ ৭ ॥

কপির মেঘদর্শন কুম্ভকর্ণের গৃহে গেলেন এবং তার পর বিভীষণের রমণীয় গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥ ৮ ॥

[ তার পর ] কপিশ্রেষ্ঠ তনুমান্ মহাদেব, বিদুশ্চান্মালা এবং বজ্রদংশ্ত্রের গৃহে লাফাইয়া পড়িলেন ॥ ৯ ॥

তার পর ক্ষিপ্রগামী বানরদলপতি শুক, সারণ এবং চন্দ্রজিতের গৃহে গমন করিলেন ॥ ১০ ॥

তার পর তনুমান্ উল্কাজিহ্বের গৃহে এবং রশ্মিক্রৌড় ও সূর্য্যাক্ষের গৃহেও গমন করিলেন ॥ ১১ ॥

১। ক 'গৃহং স রাক্ষসেন্দ্রাণাং', ত 'গৃহে গৃহে রাক্ষসানাং'। ২। ক 'বীক্ষমাণো বাচরং', য-প 'বীক্ষমাণোহাসৌ', ৩ 'স সংপ্রবিত্ত'। ৩। ত 'পুপ্পুবে স'। ৪। য 'বেশ্ম'। ৫। ৬ 'জগামঃ'। ৬। য পুপ্পুকে অং আরভা নবমরোক্তোহংশো নাস্তি, ত 'বষা'। ৭। ক-ন-পুস্তকয়োঃ 'চ গুহং মহাকাশং' ৫৭। ১৩। [বজ্রজিহ্বস্ম] চ'ত পাঠঃ। ৮। চ-ত 'বেশ্ম'। ৯। চ 'শার'। ১০। ত 'জি'। ১১। য-প 'পুপ্পুবে'। ১২। চ 'ভবনঃ জগাম কপিকুণ্ডরঃ'। ১৩। য 'তথা'। ১৪। য-প 'সূর্য্যাক্ষস্ম'। ১৫। ক-ত 'হি'।

ধূত্ৰাক্ষস্য চ সম্পাতেৰ্ভবনং মারুতাজ্জঃ ।

বিরূপাক্ষস্য ভীমস্য ঘসস্য প্রঘসস্য চ ॥ ১২ ॥

শুকনাসস্য বক্রস্য কটস্য বিকটস্য চ ।

রক্ষসো লোমহর্ষস্য দংষ্ট্রাল-হ্রস্বকর্ণয়োঃ ॥ ১৩ ॥

যুদ্ধোন্মত্তস্য মত্তস্য ধ্বজগ্রীবস্য নাদিনঃ ।

বিদ্বাদ্ভুক্রাগ্নিজিহ্বানাং তথা হস্তিনুখস্য চ ॥ ১৪ ॥

করালস্য পিশাচস্য শোণিতাক্ষস্য রক্ষসঃ ।

ক্রমমাণঃ ক্রমেণৈবং হনুমান্ ব্যচরত্তদা ॥ ১৫ ॥

তেষু তেষু পতন্ বারো ভবনেষু মহাকপিঃ ।

দাক্ষিণ্যং পরামুক্তিং হক্টং পশ্যান্ শুল্কমূল্যং ॥ ১৬ ॥

সর্বেষাং সমতিক্রম্য ভবনানি মহাকপিঃ ।

আসমাদ স লক্ষ্যাবান্ রাক্ষসেন্দ্রনিবেশনম্ ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। বিদ্বাদ্ভুক্রাগ্নিজিহ্বানাং বিদ্বা'ভুক্রহ্র', উক্ভাজিহ্বহ্র', বিজিহ্বহ্রস্তার্থঃ। পূর্বোক্ত-বিদ্বাজিহ্বো-ভাজিহ্বভিন্নাবেত্তে।

পবননন্দন হনুমান্ যথাক্রমে সম্পাতী, ভীষণ বিরূপাক্ষ, ঘস, প্রঘস, শুকনাস, বক্র, কট, বিকট, রাক্ষস লোমহর্ষ, দংষ্ট্রাল, হ্রস্বকর্ণ, রণোন্মত্ত মত্ত, গজেনকারী ধ্বজগ্রীব, বিদ্বাদ্ভুক্র, অগ্নিজিহ্ব, উক্ভাজিহ্ব, হস্তিনুখ, করাল পিশাচ এবং রাক্ষস শোণিতাক্ষের গৃহে ঘুরিয়া বেড়াইতে লাগিলেন ॥ ১২-১৫ ॥

বীর কপিবর সেই সমস্ত সমৃদ্ধ গৃহেব উপর পুনঃ পুনঃ পতিত হইয়া [ তাহাদের ] অতিশয় ঐশ্বর্য্য দর্শনে আনন্দিত হইলেন ॥ ১৬ ॥

ভাগ্যবান্ কপিবর সকলের গৃহ অতিক্রম করিয়া সূর্য্যোর ত্রায় বর্ণবিশিষ্ট

১। ধ 'অথসক্ত ঘসক্ত চ'। ২। হ্র-দ 'বিব-'। ৩। ঘ 'হ্রস্বকর্ণাশ্চ বক্রস্ত শাস্ত নিশাস্ত চ', ৮ 'শুকনাসক্ত বক্রস্ত শাস্ত নিশাস্ত চ'। ৪। ত 'নাহ্র'। ৫। ক 'বহ্র'। ৬। ছ-ত 'অস্ত নিশাস্ত চ'। ৭। ঘ-দ '-মশস্তা'। ৮। ঘ 'দংষ্ট্রাল-', ৯ 'দংষ্ট্রালকৃষ্ণ-', ১০ 'দংষ্ট্রালকৃষ্ণ-', ১১ 'দংষ্ট্রালকৃষ্ণ-'। ১২। ছ 'নাদিনঃ'। ১৩। ছ 'দাক্ষিণ্য-'। ১৪। ঘ-দ 'নৈব'। ১৫। ক-দ-দ 'মাক্ষসজঃ'। ১৬। দ 'শুল্কমূল্য'। ১৭। ত '-নং পরমা-'।

প্রাকারোৎকর্ষণেন মহতা স্তম্ভায়তম্ ।

পুণ্ডরীকবতংসাভিঃ পরিখাভিঃ পরিষ্কৃতম্ ॥ ১৮ ॥

স বীক্ষমাণো ভবনং পরিচক্রাম বানরঃ ।

মণিরত্নসংপূর্ণৈস্তোরণৈর্হেমনির্মিতৈঃ ।

রাজতীভিশ্চ কঙ্কাভিঃ স্তম্ভৈর্হেমময়ৈরপি ॥ ১৯ ॥

মহাস্তম্ভৈর্মহামাট্রৈঃ শূরৈশ্চ বিগতশ্রমৈঃ ।

উপস্থিতমসংহার্যৈর্হয়সান্দনযায়িত্বৈঃ ॥ ২০ ॥

সিংহবাহ্যাজিনচ্ছিন্নৈর্দাস্তকাক্ষনরাজতৈঃ ।

ঘোববদ্বির্বিচিত্রৈশ্চ সদাহনুচরিতং রথৈঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। রাক্ষসেন্দ্রনিবেশনং 'দশিনষ্টি—সাক্ষাদদর্শিতঃ প্রোটেকঃ। অর্কবর্ণেন শুভ্রং, রাজতেনেত্যর্থঃ। পুণ্ডরীকং সিংহাভ্যুজ্জমবৎসো মনুজকৃৎসণং যাসাং তাভিঃ।

১৯। লো-টী। স্তোরণৈর্হেমময়ৈঃ। কঙ্কাভিঃ কোঠৈঃ, গজবন্ধনরজ্জুভির্মা।

২০। লো-টী। মহাস্তম্ভৈর্মহামাট্রৈঃ, মহামাট্রৈর্হস্তপালৈবমাত্যক্ষা। “মহামাট্রঃ সমুজ্জৈ হৃদমাতো হস্তিপাখিপে” ইতি কোষঃ। উপস্থিতা সমাপ্তয়া মহতী মায়া যেষাং তৈঃ। ‘উপস্থিতমসংহার্যৈ’বিত্তি পাঠে উপস্থিতমুপাখ্যাতম্, অসংহার্যৈঃ কেনাপি সংহত্বমুদ্বৈকাঃ। ‘অসংহার্যত্বশ্রুত্বেন’তি বা পাঠঃ।

২১। লো-টী। ‘সিংহে’তাদি বথানাং বিশেষণম্। রথৈরনুচরিতং ব্যাপ্তম্; দাত্তৈঃ হস্তিরন্তুময়ৈঃ, কাক্ষনরাজতৈশ্চ। ‘দাত্তু-কাক্ষনৈ’তি পাঠে দাত্তু‘ভবতীভূতময়ৈঃ।

অত্যাচ্ছ প্রাচীরে পরিবেষ্টিত এব পদভূষিত পরিখাদ্বারা সুরোভিত রাক্ষসরাজেন গৃহে উপস্থিত হইলেন ॥ ১৭-১৮ ॥

সেই বানর মণি-রত্নপরিবাপ্ত সুবর্ণনির্মিত তোরণ, রৌপ্যনির্মিত কক্ষ এবং স্বর্ণময় স্তম্ভরাজি দ্বারা সুরোভিত গৃহ দেখিতে দেখিতে ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

[ তিনি দেখিলেন— ] মহাবলশালী প্রপান অমাত্যবর্গ এবং ক্রান্তিহীন, অবদা ( অপারাজয় ), রথী ও অশ্বারোহী দীর সকল তথায় উপস্থিত রহিয়াছেন ॥ ২০ ॥

সিংহ ও ব্যাঘ্রের চাম্রে আচ্ছাদিত স্বর্ণ, রৌপ্য ও হস্তিদন্তনির্মিত বিচিত্র রথসমূহ শব্দ করিতে কবিত্তে সর্বদা তথায় যাতায়াত করিতেছে ॥ ২১ ॥

১। প-দ ‘মহাবলিগণায়তম্’। ২। প-দ ‘পরিষ্কৃতম্’। ৩। প-ত ‘সমোক্ত’। ৪। প ‘রথ্যভিঃ’। ৫। প ‘মহাকায়ৈ’। ৬। প-দ ‘ভয়ে; ত্র’। ৭। ছ ‘বীজকাক্ষনরাজতৈঃ’, প-দ ‘বীজকাক্ষনরাজতৈঃ’। ৮। ছ ‘বিচিত্রৈঃ’। ৯। প ‘ব্রহ্ম’। ১০। অতঃ পরঃ ভূপুত্রক ‘বতরত্নমহাকঙ্কং পরাক্ষাসনভাজনম্। মহারথসমবাহং মহাসনবরাসনম্। হ্রোদোশ্চ পরমোদারোহেণ্ড্যং মুগপক্ষিভিঃ। বিনিশেষদীপ্তমাত্রৈঃ পরিপূর্ণং সমস্ততঃ। বিনীতং রত্নপালৈশ্চ রাজ্যভিঃ প্রসম্যাতম্। মুখ্যভিঃ চরত্বৈঃ সমস্তাং পরিবারিতম্। মুদিতং প্রমদং রমাং রাক্ষসেন্দ্রনিবেশনম্। বিন্যাতরগনির্হরৈঃ সবৃহ্মিণ সমনম্। বিনোদাজ্জগা পুঙ্কং মুখোশ্চ বরচক্ষনৈঃ’ ইত্যধিকম্।

ଆହାକାରବଷଟ୍‌କାରୈର୍‌କ୍ଷୋଷୈଶ୍ଚ ନାଦିତମ୍ ।

ଭେରୀୟୁଦଞ୍ଜାଭିରୁତଂ ଶଞ୍ଜୋଷନିନାଦିତମ୍ ॥ ୨୨ ॥

ନିତ୍ୟାହିତମହାପୂଜଂ ସଦା ପର୍ବସ୍ତୁ ରାକ୍ଷସୈଃ ।

ସମୁଦ୍ରମିବ ଗନ୍ତୀରଂ ପର୍ଜ୍ଜନ୍ୟମିବ ସନ୍ଧନମ୍ ॥ ୨୩ ॥

ବହୁକୃତୈର୍‌କ୍ଷିରୈର୍‌କୃତୈର୍‌କ୍ଷ ମେଘପର୍ବତସମ୍ମିଥୈଃ ।

କୁଠାରଶୂଳାସିନ୍ଧୈଃ ଶକ୍ତିତୋମରପାଣିଭିଃ ।

ରକ୍ଷିତଂ ରାକ୍ଷସୈର୍‌ଗୌରୈଃ ସିଂହୈରିବ ମହାବନମ୍ ॥ ୨୪ ॥

ମହାଜନସମାପୂର୍ଣ୍ଣଂ ହଂସୈଃ ସର ଇବାକୁଳମ୍ ।

ବିରାଜମାନଂ ବହୁଧା ଗଞ୍ଜାମ୍ବରଥସମ୍ଭୂଳମ୍ ॥ ୨୫ ॥

ତଦ୍ରିପିକ୍ଟପମଙ୍କାଶମେକସ୍ତଂ ବିଶ୍ଵକର୍ମଣା ।

କୂଞ୍ଜସ୍ତା ଜଗତଃ ସାରଂ ନବନୀତମିବୋକ୍ତୁ ତମ୍ ॥ ୨୬ ॥

୨୩ । ଲୋ ଟୀ । ସଦା ପର୍ବସ୍ତୁ, ସର୍ବକାଳୀନେଷୁ ପର୍ବସ୍ତୁ ନିତ୍ୟାହିତା ବିଚିତ୍ରା ମହତୀ ପୂଜା ଯନ୍ତ୍ରନ୍ ତତ୍ । ନିତ୍ୟାନ୍ତ ଶ୍ରୀମତେଶ୍ଵର, ସଦା, ପର୍ବସ୍ତୁ ଚ ଚିତ୍ତିତ୍ତ୍ଵା । ସନ୍ଧନଂ ସମ୍ଭବମ୍ ।

୨୪ । ଲୋ ଟୀ । ଋଂସ୍ତା ଜଗତଃ ଏକସ୍ତଂ ଧନା ଉପାଦି ତଥା ସମୁଦ୍ଭୂତଂ ସାରମ୍ ।

[ ଚକ୍ରମାନୁ ଦେଖିଲେନ— ] ସେହି ଗୁହ 'ଆହା' ଶବ୍ଦ, 'ବଷଟ୍' ଶବ୍ଦ, ବେଦଧ୍ଵନି ଏବଂ ଭେରୀ, ଯୁଦଞ୍ଜ ଓ ଶଞ୍ଜୋର ଶବ୍ଦେ ଶାଦିତ ॥ ୨୨ ॥

ତାହା ସମୁଦ୍ରର ମତ ଗନ୍ତୀର ଏବଂ ମେଘର ମତ ଧ୍ଵନିବିଶିଷ୍ଟ; ପର୍ବତସମ୍ମିତେ ସର୍ବଦାହି ସେଥାନେ ମହାପୂଜାର ଅନ୍ତର୍ଘାତ ହେଉଥାଏ ଥାଏ ॥ ୨୩ ॥

ଭୀଷଣ ସିଂହକୂଳ ଯେମନ ବିଶାଳ ଅରଣ୍ୟ ରକ୍ଷା କରିଥାଏ ଥାଏ, ସେହିରୂପ ମେଘ ଓ ପର୍ବତର ଗ୍ରାସ (ବିଶାଳକାୟ) ବହୁକୃତ ଓ କଦାକାବ ଭୀଷଣ ରାକ୍ଷସକୂଳ, [ କେହ ] କୁଠାର, [ କେହ ] ଶୂଳ, [ କେହ ] ଅସି, [ କେହ ] ଶକ୍ତି, [ କେହ ବା ] ତୋମର-ହସ୍ତ ସେହି ଗୁହ ରକ୍ଷା କରିଥାଏ ॥ ୨୪ ॥

ସେହି ଗୁହ ହଂସମାକୁଳ ସରୋବରର ଗ୍ରାସ ସଞ୍ଜନସମାକୁଳ; ହୟ, ହସ୍ତୀ ଓ ରଥବହୁଳ ଏବଂ ନାନା ପ୍ରକାରେ ଶୋଭମାନ ॥ ୨୫ ॥

ରାବଣର ଗୁହ ସ୍ଵର୍ଗସଦୃଶ, ବିଶ୍ଵକର୍ମାର ଦ୍ଵାରା ନବନୀତର ଗ୍ରାସ ଉଦ୍ଭୂତ ଏକତ୍ର ସ୍ଥିତ ସମଗ୍ର ଜଗତର ସାରସ୍ଵରୂପ; ଦୂର ହସ୍ତେ ତାହା ସୁରାସୁର ସକଳେବହି ଭୀତି ଉତ୍ପାଦନ କରେ,

୧ । ଦ 'କାର୍ତ୍ତବିର' । ୨ । ଧ 'କାର୍ତ୍ତବିର' । ୩ । ତ 'ନାଦିତ' । ୪ । କ-ସ-ହ 'ସେକ' । ୫ । ଦ 'ହିତ' । ୬ । ତ-ଦ 'ପୂଜା' । ୭ । ତ-ଦ 'ସନ୍ଧନମ୍' । ୮ । ଛ 'ରୂପାବି' । ୯ । ଦ 'ନିଃସ୍ଵନେ' । ୧୦ । ତ 'ନିଃସ୍ଵନେ' । ୧୧ । ଛ-ଧ 'କାର୍ତ୍ତବି' । ୧୨ । ଦ 'ସରଃ ସମାକୁଳମ୍' । ୧୩ । କ 'ତଂ ତ୍ରିପି' ।

ହରାଗାମହରାଗାଂଘ ଦୂରାଦତିଭୟଙ୍କରମ୍ ।

ସିଂହଶାନ୍ତଲମ୍ବପୁରଂ କୈଳାସଶ୍ରେଷ୍ଠ କନ୍ଦରମ୍ ॥ ୨୭ ॥

ରାବଣସ୍ତ ଗୃହଂ ଦୃଷ୍ଟ୍ୱା ସ କପିଃ ଶୂରସନ୍ମତଃ ।

ଲଙ୍କାଭରଣମିତ୍ୟେବ ତଦାହମବ୍ରତ ବିସ୍ମିତଃ ॥ ୨୮ ॥

ଶୂଳତୋମରହସ୍ତାନାଂ ଶକ୍ତିମୁଦ୍‌ଗରଧାରିଣାମ୍ ।

ଦଦର୍ଶ ଚ ମହାଶୂରାଂ ନିସ୍ପତନ୍ତଃ ତତୋ ଗୃହାଂ ॥ ୨୯ ॥

ତତଃ ହବିହିତାନ୍ ହଞ୍ଚାନୀଶାଦନ୍ତାନ୍ ଅବିଚ୍ଛିତାନ୍ ।

କୁଳୀନାନ୍ ରୂପସମ୍ପନ୍ନାନ୍ ଗଜାନ୍ ପରଗଜାରୂଢାନ୍ ॥ ୩୦ ॥

ନିଚ୍ଛିତାନ୍ ଗଜଶିକ୍ଷାୟାମୈରାବତସମହୃତୀନ୍ ।

ମେଘସ୍ତନିତନିର୍ଘୋଷାନ୍ ଭୂର୍ଜର୍ବୀନମୈରପି ॥ ୩୧ ॥

୨୭ । ଲୋ-ଟୀ । ଦୂରାଦପି ଦୂରଂ ପ୍ରାପ୍ୟ ବର୍ତ୍ତମାନାନାମ୍ପି ।

୨୮ । ଲୋ-ଟୀ । ଗୃହଂ ଲଙ୍କାୟାଃ ଆଭବଂ ଭୂମ୍ୟମ୍ ।

୨୯ । ଲୋ-ଟୀ । ଗୃହାନ୍ନିସ୍ପତନ୍ତମାପତନ୍ତ ମହାଶୂରଂ ମହାଚନ୍ଦ୍ରମ୍ । “ଶୂରଃ ହସ୍ତେ ଚକ୍ରଞ୍ଜୋ”  
ବିଚ୍ଛିତ୍ତି ଡବିଂ ।

୩୦ । ଲୋ-ଟୀ । ତତୋ ଗଜାନ୍ ଦଦର୍ଶେତି ଶବ୍ଦମେବାଧାରଃ । ଗାନ୍ ବିଶିଷ୍ଟାନ୍ ଅବିଚ୍ଛିତାନ୍  
ବିଧାତ୍ରୀ ଶୋଭନଲକ୍ଷଣେନ ଚ୍ରତାନ୍ । ଟିକା ଲାଞ୍ଜଲତାଃ, ଚନ୍ଦ୍ର, ଲାଞ୍ଜନ୍ତାନ୍ । ଅବିଚ୍ଛିତାନ୍ ଗୃହ ଗୃହାନ୍ ।  
ପରଗଜାନାକଞ୍ଚିତ୍ ତାଡ଼୍ୟତୀତି କଃ, ପରଗଜାକଞ୍ଚିତ୍ ।

୩୧ । ଲୋ-ଟୀ । ନିଚ୍ଛିତାନ୍ ନିଚ୍ଛାଂ ପ୍ରାପ୍ତାନ୍ । ‘ବା’ ଟିକାରେ, ‘ବା ଶ୍ରୀତମାର୍ଗକଃ’ ଇତି  
ବିନିବ୍ଧଃ । ମହାମେଘାନିବ ଗଞ୍ଜଃ, ମହାଗିରୀନ୍ ଧାବତ୍ ଟିକା । ମେଘସ୍ତନତଃ ମେଘଶବ୍ଦସ୍ତଦ୍‌ନିର୍ଘୋଷୋ ଯେନଃ  
ତାନ୍ ।

ତାହା କୈଳାସପର୍ବତେବ ଗଙ୍ଗାରେତ ଗ୍ରାସ୍ତି ସିଂହ-ବାସ୍ତ୍ର ପରିପୂର୍ବ—ଦେଖିଯା ବୀରଶ୍ରେଷ୍ଠ ହତୁମାନ୍  
ବିସ୍ମିତ ହଟିଲେନ—ଭାବିଲେନ, “ହଟି ଲଙ୍କାବ ଆଭବଂ-ସ୍ବରୂପ” ॥ ୨୭-୨୮ ॥

ଲେଖିଲେନ—ଶୂଳ, ତୋମର, ଶକ୍ତି ଏବଂ ଗୁଳ୍ମଗରଧାରୀ ଏକ ବିବାଟ ବାହିନୀ  
ସେହି ଗୃହ ହଟିତେ ବାହିନ ହଟିତେତେ ॥ ୨୯ ॥

ତାର ପଦ ଦେଖିଲେନ—ଶୂଳକ୍ଷଣ, ଶୁକ୍ଳ, ଲାଞ୍ଜଲତାଂଶୁବ ଗ୍ରାସ୍ତି ଦୃଷ୍ଟି, ଉଚ୍ଚରଂଶ-  
ସମ୍ଭୂତ, ରୂପବାନ୍, ଶରୂପକାରୀ କରକୂଳେର ପାଞ୍ଜନକାରୀ, ହସ୍ତାର ଶିକ୍ଷାୟ ଅସିକ୍ଷିତ,

୧ । ଗ-ପ-ବ ‘-ନାପି’ । ୨ । ଗ ‘-ନିସ୍ପତନ୍ତ’ । ୩ । ଗ ‘-ସନ୍ମତ’ । ୪ । ଗ ‘-ଭବନ’ । ୫ । ଗ ଗ-  
‘-ବ’ । ୬ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୭ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୮ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୯ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୧୦ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୧୧ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୧୨ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୧୩ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୧୪ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୧୫ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୧୬ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୧୭ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୧୮ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୧୯ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୨୦ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୨୧ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୨୨ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୨୩ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୨୪ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୨୫ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୨୬ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୨୭ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୨୮ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୨୯ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୩୦ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୩୧ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୩୨ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୩୩ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୩୪ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୩୫ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୩୬ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୩୭ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୩୮ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୩୯ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୪୦ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୪୧ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୪୨ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୪୩ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୪୪ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୪୫ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୪୬ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୪୭ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୪୮ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୪୯ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୫୦ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୫୧ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୫୨ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୫୩ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୫୪ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୫୫ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୫୬ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୫୭ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୫୮ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୫୯ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୬୦ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୬୧ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୬୨ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୬୩ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୬୪ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୬୫ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୬୬ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୬୭ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୬୮ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୬୯ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୭୦ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୭୧ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୭୨ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୭୩ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୭୪ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୭୫ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୭୬ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୭୭ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୭୮ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୭୯ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୮୦ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୮୧ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୮୨ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୮୩ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୮୪ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୮୫ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୮୬ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୮୭ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୮୮ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୮୯ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୯୦ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୯୧ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୯୨ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୯୩ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୯୪ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୯୫ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୯୬ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୯୭ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୯୮ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୯୯ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ । ୧୦୦ । ଗ ‘-ବିଚ୍ଛିତ’ ।

সহস্রশো বহিস্তত্র জাম্বুনদবিভূমিতান্ ।

হেমচ্ছমৈরধিততাংস্তরুণাদিত্যবর্চসঃ ॥ ৩২ ॥

হস্তাংশ্চ পরসৈন্তানাং গ্রহে তস্মিন্ দদর্শ সঃ ।

রক্তান্ পীতান্ সিতান্ নীলান্ হরীংশ্চ স্তম্ভাগজান্ ॥ ৩৩ ॥

ঋগ্যক্‌স্তালজজ্ঞাংশ্চ শোণান্ পাটলরোমকান্ ।

মল্লিকাঙ্কান্ বিরূপাঙ্কান্ ক্রৌঞ্চপঙ্কান্ মনোজবান্ ॥ ৩৪ ॥

আরট্‌জাংশ্চ কাম্বোজান্ বাহ্লিকান্ শুভলঙ্কান্ ।

শুকাননাংশ্চ তুরগানপশ্যাৎ কপিসত্তমঃ ॥ ৩৫ ॥

৩২। লো-টী। হেমচ্ছম অচ্ছাদনম্। হেমচ্ছাদনৈবিত্যর্থঃ। অতিততান্ অতিতো  
বাপ্তান্। “তত্র ব্যাপ্তে বিস্তৃত্য ইতিপদক”মিতি কোষঃ। তরুণাদিত্যবর্চসো ধ্বলান্।

৩৩। লো-টী। হুবান্হুবান্। বক্তান্ লোহিতান্, অপীতানীষৎপীতান্।

৩৪। লো-টী। ঋগ্যক্‌স্তালজজ্ঞাংশ্চ কঃ কায়ং কায়ো যেষাং তান্ মৃগাকারান্ তদ্বর্ণা-  
নিত্যর্থঃ। “কায়ো কামে স্বপর্ণে কঃ শব্দো হি নিগদ্যতে” ইতি ক্লনিমজ্জরা। ‘শব্দাংস্তান্’  
ইতি পাঠে অকনমাকঃ। শব্দেযাকো গমনং যেষাং তান্। ‘ঋগ্যমুকানি’তি পাঠো বিমল-  
বোধীয়ঃ। “ঋগ্যমুকো নীলহয়ো যো হি দস্তাযুধো বলী”তি তদ্ব্যখ্যানম্। তালজজ্ঞান্ দীর্ঘ-  
জ্ঞান্। শোণান্ লোহিতবর্ণান্। “শোণো নদেহয়ো বক্তাথে গ্রামাকে ত্রিষু লোহিতে” ইতি  
ভবিন্। পাটলং পাটলপুষ্পং তদ্বদ বোমণি যেষাং তান্। “পাটলা পাটলোহরী স্তাং তস্তাঃ  
পুষ্পে পুনর্ননা” ইতি কোষঃ। মল্লিকাঙ্কান্ মল্লিকাপুষ্পবদকান্। ক্রৌঞ্চপঙ্কান্ ক্রৌঞ্চতুলা-  
পাণান্।

৩৫। লো-টী। আরট্‌জান্ দেশবিশেষজান্, এবহজানপি। শুকজাননানীব অননানি  
ঐবাবতের আয় প্রাভাশালী, স্বর্ণভূষিত সহস্র সহস্র হস্তী সেই স্থানে বহিঃপ্রদেশে  
বিজ্ঞমান। তাহাদের বৃহৎ(শক) মেঘবর্ণনির আয় (গম্ভীর), তাহারা দেবগণেরও অজ্ঞেয়;  
তাহাদের পৃষ্ঠাস্তরঙ্গসমূহ সুবর্ণময়, তাহারা নবোদিত সূর্য্যের আয় দীপ্তিশালী ॥৩০-৩২॥

তিনি সেই গ্রহে শক্রসৈন্য-বিনাশকারী, রক্ত, পীত, শ্বেত, নীল ও হরিদ্রব  
মহাগজসমূহ দেখিতে পাইলেন ॥ ৩৩ ॥

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ ঋগ্যক, তালজজ্ঞ, রক্ত ও পাটলবর্ণ, মল্লিকাঙ্ক, বিরূপাঙ্ক।

১। ত ‘-স্তত্’। ২। ক ‘-গান্’। ৩। ঘ-চ-প ‘-জালৈরধিততাংস্ত’, ত ‘-জালৈরবজিতাংস্ত’, দ  
‘-জালৈরভিযুতাংস্ত’। ৪। ঘ-চ-পুত্রকথোঃ “সিতাংশ্চ হরীজান্ স মহাজবান্। কুলীনান্ কপিসম্পন্নান্ দদর্শ কপি-  
সত্তমঃ।” ইতি; ঘ-পুত্রকে “সিতাংশ্চ হরীজাংশ্চ মহাজবান্। কুলীনান্ কপিসম্পন্নান্ দদর্শ কপিসত্তমঃ।” ইতি।  
ঘ-পুত্রকে “সিতাংশ্চ হরীজাংশ্চ স্তম্ভাগজান্। কুলীনান্ কপিসম্পন্নান্ দদর্শ কপিসত্তমঃ।” ইতি আধিকোন পাঠঃ।  
৫। ক-ত ‘স মহাজবান্’। ৬। অঃ পরং ত-পুত্রকে “কুলীনান্ কপিসম্পন্নান্ দদর্শ কপিসত্তমঃ।” ইতি।  
৭। ত ‘কষভাং’। ৮। ঘ ‘শোণপাটল-’, দ ‘পেটপাটল-’। ৯। ত ‘বহমান্’। ১০। দ ‘-কাথান্’।  
১১। দ ‘-পাথান্’। ১২। ত ঘ ‘-প্রজান্’। ১৩। দ ‘আরট্‌জান্’। ১৪। ত-প ‘পল্লবান্’।  
১৫। ঘ ‘বৃকা-’। ১৬। ত ‘-নজাংক’। ১৭। ঘ ‘-স্ত’। ১৮। ত ‘-হানকক্ষাভরণং গতাঃ’, ঘ ‘-নজাং  
কক্ষাভরণং গতান্’, দ ‘-নজান কক্ষাভরণং গতাঃ’।



বিস্মিতো রাক্ষসেন্দ্রস্য রাবণস্য নিবেশনে ।

স মন্দরনগপ্রথাং ময়ূরশ্বনসঙ্কুলম্ ॥ ৩৬ ॥

ধ্বজযষ্টিভিরাকীর্ণং দদর্শ ভবনোত্তমম্ ।

অনন্তরত্নসংপূর্ণং নিধিজালসমারতম্ ॥ ৩৭ ॥

বারনিষ্ঠিতকস্মান্তং গৃহং ভূতপতেরিব ।

নানাবিধমহারত্নং পরাঙ্ক্যাসনভাজনম্ ॥ ৩৮ ॥

দৃশ্যেচ্চ পরমোদারৈস্তৈস্তেচ্চ যুগপাক্ষতিঃ ।

বিবিধৈর্কব্জসাহস্রৈঃ পরিপূর্ণং সমন্ততঃ ॥ ৩৯ ॥

যথাযথং মুখ্য্যভির্বরনারাভিরাশ্রিতম্ ।

অস্টিমা বররত্নানাং তেজসা রাবণস্য চ ॥ ৪০ ॥

যেহাং তান্ । কক্ষস্বয়ং গঃ কোষ্ঠাস্বয়ং গঃ 'অজং কোষ্ঠাস্বয়ং গঃ' ইতি চ পাঠঃ । [পাঠান্তরং  
দ্রষ্টব্যম্] ।

৩৭ । লো-টী । ভবনোত্তমঃ ভবনানাং মনো শ্রেষ্ঠং গৃহম্ ।

৩৮ । লো-টী । কৌবৈঃ কক্ষাৎ কৌবৈঃ নিষ্ঠিতঃ সম্পাদিতঃ কক্ষাভ্যঃ নিঃশেষঃ কক্ষ যত্র  
তদ্বিত সর্গজঃ । দ্বা, সম্পাদিতঃ যৎ কক্ষ তেন অক্ষং মনোবশম্ । 'বারনিষ্ঠিতকস্মান্ত'মীত  
ক'চিৎ পাঠঃ । পরাঙ্ক্যাসনং পাঠ্য'ন, ভাজনং চ অধিবস্তুময়ং পাবং য'শ্মন্ ৩২ ।

কৌকপক্ষ, মনোব জায় ক্রতুগামী লোম, আরটু, কপোজ ও বাহুলীক-দেশজাত,  
সুলক্ষণ ও শুকানন অশ্বসমূহ দেখিতে পাঠিলেন ॥ ৩৬-৩৭ ॥

তার পর সেই তত্ত্বমান বিস্ময়েব সতিও রাক্ষসবাজ রাবণের পুরীমধ্যে মন্দর-  
পর্বতসদৃশ, ময়ূরশ্বনিসমাকুল, ধ্বজযষ্টিসমাকীর্ণ, অসংখ্যরত্নপূর্ণ ও স্বচ্ছ-পদ্মাধিনিধি-  
পরিবাপ্ত, একটি উত্তম গৃহ (অট্টালিকা) দেখিতে পাঠিলেন ॥ ৩৬-৩৭ ॥

তাহা ভূতপতির গৃহের জায় ; তথায় যাবতীয় কক্ষ বারগণের দ্বারা নিবাসিত  
হয় ; সেই গৃহ নানাবিধ শ্রেষ্ঠ রত্নরাজি এবং উত্তম আসন ও উৎকৃষ্ট [মণিময়]  
পাত্রের পরিপূর্ণ ॥ ৩৮ ॥

পরম রমণীয় দৃশ্যাবলী এবং নানারকমের বস্ত্রসহস্র যুগ ও পক্ষাদ্বারা  
তাহার চতুর্দিক পরিপূর্ণ ॥ ৩৯ ॥

সেই গৃহে [রাবণের] অনুরূপা প্রধান প্রধান সুন্দরী রমণীগণ অবস্থান  
করিতেন । সূর্য্য যেকূপ কিরণের দ্বারা শোভমান, সেই গৃহও সেইরূপ শ্রেষ্ঠ রত্ন-

১। খ-দ 'শ্বনম্' । ২। অতঃপর ৬-পুস্তকে 'শিবিকা বিবিধাকারঃ স কপিপাক্ষভাজঃ । লগাশ্বহাণি  
বিহাণি চিত্রশালাগৃহাণি চ । রামস্ত তু পুংঃ রব্যাঃ নিশাগৃহমমুত্তমম্ । দদর্শ রাক্ষসেন্দ্রস্ত রাবণস্ত নিবেশনে ।  
ইত্যদিকম্ । ৩। খ-দ-ব 'স মন্দরত্নসংপূর্ণং', ত 'ত'মন্দরত্নসংপূর্ণং' । ৪। ছ 'লতসমূ' । ৫। ত 'সমাপূর্ণ' ।  
৬। ছ-ব 'রাপূর্ণ' । ৭। ব 'বহাধীশ্বরগোপেতং' ।

বিরাজমানং সততং রশ্মিমন্তমিবাংশুভিঃ ।

মধ্বাসবকৃতক্রেদং মণিভাজনসঙ্কুলম্ ॥ ৪১ ॥

মনোরমমসংবাধং কুবেরভবনোপমম্ ।

নানাবিধমহারত্নং পরাক্রিয়াসনভাজনম্ ।

মহার্হাস্তরণোপেতৈরুপেতং শয়নোত্তমৈঃ ॥ ৪২ ॥

বিস্মৃতাগুরুধূপকং শ্বেতমালাবিভূষিতম্ ।

নূপুরাণাকং ঘোষেণ কার্ক্ষ্যনাং নিঃস্বনে চ ॥ ৪৩ ॥

মৃদঙ্গতালঘোষৈশ্চ সৰ্বতো বিপ্রাদিতম্ ।

কুটাগারশটৈর্যুক্তং গঙ্কর্কনগরোপমম্ ॥ ৪৪ ॥

দ্বাবেষ্টৈঃ স্ত্রীসমাচারৈর্জনিতাঙ্গপয়োদরৈঃ ।

উতশ্চেতশ্চ বাবদুভিকৃতাং সটৈব্ধনোহরৈঃ ॥ ৪৫ ॥

৪১। লো-টী। রশ্মিমন্তং চন্দ্রম্। মধ্বাসবভাজং কৃতং ক্রেদো যৎ তৎ।

৪২। লো-টী। ন বিজ্ঞে সংবাদা পাড়া যৎ তৎ। পরাক্রিয়ানি অসনানি ক্লেপণানি  
অদ্যপি তেভ্যং ভাজনমাশ্রয়ম্। মহার্হাণ্য আস্তরণানি তৈরুপেতৈঃ শয়নোত্তমৈঃ শয্যাভিঃ  
'পরাক্রিয়াসনোপেতৈরুপেত'মিতি কচিৎ পাঠঃ।

৪৩। লো-টী। বিস্মৃতো নিঃস্মৃতোহগুরুধূপো যদ্ব্যং তৎ। 'বিস্মৃতাগুরুধূপ'মিতি  
কচিৎ পাঠঃ।

৪৪। লো-টী। তালঃ করতালঃ। কুটাগারং গুপ্তগৃহম্।

৪৫। লো-টী। দ্বাবেষ্টৈঃ দ্বাবেষ্টদ্বারভিঃ। স্ত্রীসমাচারৈরুত্ত্বল্যাচারৈঃ। জনিতানি  
রাজির প্রভা ও বাবনের প্রভাবদ্বারা শোভিত ছিল। মধ্ব এবং মত্ত সেখানে কন্দিমের  
সৃষ্টি করিত। সেই গৃহে বহু মণিময় গ্রহসজ্জা ('আসবাব') ছিল ॥ ৪১-৪১ ॥

সেই গৃহ রমণীয়, সংঘর্ষবিহীন ও কুবেরের গৃহের স্থায়। তাহাতে নানাবিধ  
শ্রেষ্ঠ রত্নরাজি, উত্তম আসন ও পাত্র এবং মহামূল্য আস্তরণবিশিষ্ট উৎকৃষ্ট শয্যাসমূহ  
বিद्यমান ॥ ৪২ ॥

তাহা অগুরু-ধূপে পরিব্যাপ্ত, শ্বেতবর্ণ মালাদ্বারা সুশোভিত; চারিদিকে  
নূপুর, চন্দ্রহার, মৃদঙ্গ ও করতালের শব্দে মুখরিত, শত শত গুপ্তগৃহ-সমন্বিত  
এবং গঙ্কর্কনগরসদৃশ ॥ ৪৩-৪৪ ॥

১। দ-'সুকঃ'। ২। দ-'কৃণামোহঃ'। ৩। দ-'রাহত'। ৪। ইদং পাদদ্বয়ং ক-খ-পুস্তকয়োঃ  
নাস্তি। ৫। ৬ 'বিস্মৃতা'। ৭ 'বিস্মৃতা'। ৮। দ-'ধূপন'। ৯। ত-খ-'মালাবি'। ১০। খ-'নিষোমৈঃ'।  
১১। খ-'রোত্তম'। ১২। ক-'জগিতা'। ১৩। ক-'রমৈঃ'।

ଜାନ୍ତୁନଦମୟାନ୍ତେବ ଭାଜନାନ୍ତାସନାନି ଚ ।

ଭୃଷ୍ଣାନି ଚ ଶୁଭ୍ରାଗି ଦଦର୍ଶ କପିକୁଞ୍ଜରଃ ॥ ୫୬ ॥

ଶୋଭୟନ୍ତି<sup>୧</sup> ସ୍ତ<sup>୨</sup> ତଦ୍ ବେଷ୍ୟ<sup>୩</sup> ଶୋଭମାନା<sup>୪</sup> ବରନ୍ତ୍ରିୟଃ ।

ଯଥା<sup>୫</sup> କୈଳାସଶୃଙ୍ଗାଗି ଶତଶଃ କିମ୍ବରୀଗନ୍ଧାଃ ॥ ୫୭ ॥

ବିନୀତଜନସଂବାଧଂ<sup>୬</sup> ଶ୍ରୀରତ୍ନଶତଶୋଭିତମ୍ ।

ଅବାହକଞ୍ଜଂ<sup>୭</sup> ହନୁମାନ୍ ତଦ୍ ବିବେଶ<sup>୮</sup> ମହନ୍ ଗୃହମ୍ ॥ ୫୮ ॥

ହିତ୍ୟାର୍ଥେ ବାନ୍ଧୀକାଂସେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟେ ସୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ରାବଣଭବନଦର୍ଶନଂ ନାମ

ଦ୍ଵାଦଶଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୧୨ ॥

ଚିତ୍ରାନ୍ତି ଅନ୍ତାନି ଦ୍ଵୀପାଦ୍ରାନ୍ତି ପଥୋପବାସଃ ସୈଷ୍ଠଃ । 'ପ୍ରମାଦାନ୍ତପଥୋପବାସ'ବିତି ପାଠଃ ସମ୍ଭବଃ ।  
'ପ୍ରମାଦାନି କ୍ରାନ୍ତିମାନି ନିନ୍ଦିତମାନୀ' ଓ ବାଧା ।

୫୬ । ଲୋ-ଜୀ । ଶୁଭ୍ରାଗି ଶୋଭୟନ୍ତି ଉଦ୍ଧୃଷ୍ଟାନି ।

୫୭ । ଲୋ-ଜୀ । ବିନୀତମାନଃ ଜନାନଃ ଶ୍ରେଷ୍ଠାନୁଗ୍ରାହୀନଃ ଜନାନଃ ସନ୍ଧ୍ୟାଃ ସଂକଟଂ ଗମନାୟ  
ସମାକ୍ତ ବାଧା ନିବେଦୋ ବା ଧର ଓତ । ଶୋଭନଦ୍ରାହାୟ ବଳାପତାମୟ କଞ୍ଜା କୋଞ୍ଚୋ ଯନ୍ତ୍ରନ୍ ଓତ । "ପ୍ରାତଃ  
ତାଦ୍ ବଳବିହାସେ ନିନ୍ଦାୟେ ବୁଦ୍ଧ ଓକଥୋ"ବିତି କୋବଃ । 'ଅବାହକଞ୍ଜ'ମିତି କଚିତ୍ ପାଠଃ ।

ରାବଣଭବନଦର୍ଶନମ୍ ॥ ୧୨ ॥

ଦ୍ଵୀ-ବେଶଧାରୀ ଓ ଦ୍ଵୀଲୋକେର ଗ୍ରାସ ଆଚରଣଦ୍ଵାରୀ କୃତ୍ରିମ [ ରମଣୀ ] ଦେହ ଓ  
ସ୍ତନବିଶିଷ୍ଟ ଚିତ୍ରସୂତଃ ଧାବମାନ ସୁନ୍ଦର ପ୍ରାପ୍ତିସମୂହେ ସେହି ଗ୍ରନ୍ଥ ପରିବେଷ୍ଟିତ ॥ ୫୬ ॥

କପିଶ୍ଚାର୍ଡ଼ ହନୁମାନ୍ ସ୍ଵର୍ଗମୟ ପାତ୍ର ଓ ଆସନସମୂହ ଏବଂ ସମୁଦ୍ଭ୍ରାନ୍ତ ଭୃଷ୍ଣସମୂହ  
ଦେଖିଲେନ ॥ ୫୭ ॥

ଯେମନ୍ ଶତ ଶତ କିମ୍ବରୀ କୈଳାସ ପର୍ବତେବ ଶୁଦ୍ଧଦେଶକେ ଶୋଭିତ କରେ, ସେହିରୂପ  
ସୁସଜ୍ଜିତା ସୁନ୍ଦରୀ ରମଣୀଗଣ ସେହି ଗ୍ରନ୍ଥ ଶୋଭିତ କରିପାରନ୍ତି ॥ ୫୭ ॥

ହନୁମାନ୍ ବିନୀତ-ଜନସମ୍ବଳ, ଶତ ଶତ ଶ୍ରୀରତ୍ନ-ଶୋଭିତ ଏବଂ ସୁବିଶ୍ରାନ୍ତ କଞ୍ଜବିଶିଷ୍ଟ  
ସେହି ବିଶାଳ ଭବନେ ପ୍ରବେଶ କରିଲେନ ॥ ୫୮ ॥

ମହର୍ଷି ବାନ୍ଧୀକି-ପ୍ରଣୀତ ଆଦିକାବ୍ୟ ରାମାୟଣେର ସୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ 'ରାବଣଭବନ-ଦର୍ଶନ'

ନାମକ ୧୨ଶ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୧୨ ॥

୧ । କ-ତ 'ଚ' । ୨ । କ-ସ 'ଭବନାଗା' । ୩ । ଛ 'ସ୍ଵାକ୍ରମନ୍ତ' ଏବଂ ବିବେଶ କପିପୁଂସ୍ଵ' । ୪  
'ସ୍ଵାକ୍ରମନ୍ତ' ଏବଂ ଛ ବିବେଶ କପିପୁଂସ୍ଵ' । ୫ । ଛ 'ସ୍ଵାକ୍ରମନ୍ତ' ଏବଂ ବିବେଶ କପିପୁଂସ୍ଵ' ।

( ১৩ ) ত্রয়োদশঃ সর্গঃ\*

দদর্শ ধীমাংস্তু স বেশ্মজালং সংসক্তবৈদূর্য্যসুবর্ণজালম্ ।

যথা মহৎ প্রারুষি মেঘজালং বিদ্যুৎপিনকং সবিহঙ্গজালম্ ॥ ১ ॥

নিবেশনানাং বিবিধাশ্চ মালাঃ প্রধানশালাশ্চ শশাঙ্কমালাঃ ।

মনোহরাশ্চাপি পুনর্বিশালা দদর্শ বেশ্মাদ্রিমু চন্দ্রশালাঃ ॥ ২ ॥

গৃহাণি নানামণিরাজিতানি দেবাস্তরৈশ্চাপি সুপূজিতানি ।

সর্বৈশ্চ দোমৈঃ পরিবর্জিতানি দদর্শ বীরস্তপসাহর্জিতানি ॥ ৩ ॥

১। লো-টী। বেশ্মজালং বেশ্মসমুহং সংসক্তং পরস্পরসম্বন্ধঃ(?) বৈদূর্য্যং সুবর্ণঞ্চ তাভ্যাং জালং গবাক্ষো যস্মিন্ তৎ, সংসক্তে বৈদূর্য্যসুবর্ণে যব—তাদৃশং জালং যব তদ্বিত্তি বা। মেঘ-জালং মেঘসমুহং শোভনপক্ষিসমুহম্।

২। লো-টী। নিবেশনানাং গৃহাণাং মালাঃ শ্রেণীঃ। ‘শালা’ ইতি পাঠে শালাঃ প্রকোষ্ঠানিতি সর্পিজঃ। বস্তুতঃ শালাঃ গৃহৈকদেশান্। “শালাদ্বন্দ্বশালায়াং গৃহগৈরেক-দেশয়ো”পিত্তি কোষঃ। প্রধানমিতি শব্দঃ ব্যাখ্যাস্য তাঃ। ‘প্রধানশালাশ্চ’ ইতি পাঠঃ সর্পিজঃ। তদ্ব্যাপ্য চ—প্রধানশালাঃ প্রধানগৃহানিতি। শশাঙ্কমালাঃ শশাঙ্কযুক্তা মালা যাসাং তা ইতি সর্পিজঃ। যদ্বা, শশাঙ্কতুলাঃ শশাঙ্কবর্ণা বা মালা রত্নপ্লেথো যাসু তাঃ। ‘শশাঙ্ক-শালা’ ইতি পাঠে প্রধানশালাঃ শশাঙ্কশালাশ্চন্দ্রশালাশ্চ দদর্শেত্যর্থঃ। “শালা প্রাসাদমিথবে চন্দ্রশালা প্রকৌড়িতা” ইতি ভাবাবলী। বেশ্মাশ্চৈবাহং পদ্যতাঃ, তেষু তরুণি বিশালা বিশিষ্টান্ গৃহান্ দদর্শ। চন্দ্রমালাশ্চক্রাণাং সুবর্ণানং মালাঃ প্লেথো যাসু তাঃ। যদ্বা, চন্দ্রাণাং সুবর্ণানং মালাঃ স্রজো যাসু তাঃ।

বুদ্ধিমান্ হনুমান্ বর্ষাকালে পক্ষীর দল ও বিদ্যুৎ-পরিবেষ্টিত বিশাল মেঘমালাব জায় বৈদূর্য্যখচিত সুবর্ণময় জালবিশিষ্ট গৃহরাজি দেখিতে পাইলেন ॥ ১ ॥

নানাবিধ গৃহশ্রেণী, সুবর্ণময় মালাভূষিত প্রধান প্রধান গৃহ এবং পর্বতসদৃশ প্রাসাদোপরি মনোহর বিশাল চন্দ্রশালা ( চিলেকোঠা ) সকল দেখিলেন ॥ ২ ॥

বীর হনুমান্ নানাবিধ-মণিশোভিত, দেবতা ও অসুরগণের দ্বারা ও প্রশংসিত, সর্বদোষশূন্য, তপস্বীদ্বারা অর্জিত গৃহসকল দেখিলেন ॥ ৩ ॥

১। দ ‘মহা-’। ২। ত ‘-নানা’। ৩। ত ‘শালাঃ’, দ ‘জালাঃ’। ৪। ত ‘-মালাশ্চ’, দ ‘-শশাঙ্ক’। ৫। ত ‘-দ্রিমু চ’।

\* ক-ঘ-পুণ্ডকরোরয়ং মণৌ নাস্তি।

नानाप्रसन्नानि सुसंहितानि यथेन साक्षादिव निश्चितानि ।

মহীতলে সৰ্বগুণান্বিতানি দদৰ্শ লঙ্কাধিপতেগৃহাণি ॥ ৪ ॥

স বানরস্তুত্র মনোজরূপং ততো দদর্শোচ্ছি<sup>১</sup> তশৈলরূপম্ ।

মনোহরং কାঞ্চନଜାତରୂପং ରକ୍ତୋଦ୍ଧିପସ୍ଥାତ୍ମବଳାନୁରୂପଂ ॥ ୫ ॥

महीतले स्वर्गमिव प्रकीर्णं श्रिया जलसुतः बहुरत्नकीर्णम् ।

নারীপ্রবেশৈরভিতঃ প্রকীর্ণঃ মহোদধিঃ চন্দ্রমসেব পূর্ণম্ ॥ ৬ ॥

यथा नगाग्रं बहुधातुचित्रं यथा नभश्च ग्रहचक्रचित्रम् ।

यथा सरः सान्धुङ्गसचित्रः तथा बभौ तद् बहुरत्नचित्रम् ॥ १ ॥

৪। লো-টা। নানা নানাবিধা প্রসঙ্গা মদরা যেম্ তানি। “প্রসঙ্গা নৌ স্বাখ্যাং  
 ক্রাদঙ্কসম্বষ্টেষ্মি” ইতি কোষঃ। ‘নানা প্রসঙ্গানো’তি পাঠে নানা নানাবিধানি দ্রব্যানি, ঠেতঃ  
 প্রসঙ্গানি প্রাপ্তানি পূর্ণানীত্যর্থঃ। অসংহিতানি শুদ্ধ রত্নাদিভির্মিলিতানি সংযুক্তানি। ময়েন  
 সাক্ষাদিতি বহুৈ নির্মিতভাং। তন্তু ময়েনৈবৈতি ময় এব বিখ্যকথ্য।

৫। লো-টী। আয়তলাসুকপং গুচমিতি প্রকৃতমিতি সর্গজ্ঞঃ। মনোজ্ঞকপমতি-  
স্বল্পম, অতো বিশেষাং মনো ভবতীতি তথা। কাঞ্চনেন ভাতং কপং স্বকপং যত্ন তং। আশিতং  
শৈলস্ত কপং মধুং যেন তং।

৩। মোটী। শ্রীমা অলকৃতঃ বর্গঃ আকারিঃ দেবঃ পকর্ষণে কারিঃ পাকিগুণিব। “কারিঃ  
ছন্দে চ বিকিঃপু তিঃসিঃত্বেহ্যভিঃসেবনি”তি কোষঃ। বতস্ব্যাকারিঃ ছন্দঃ।

৭। মো-টী। নগাঁও; শৈলাগ্রন।

তিনি নানা প্রকার মনোপূর্ণ, সুসজ্জিত, পুথিবীর মধ্যে সর্বত্র গুণযুক্ত, যেন  
সাক্ষ্যঃ ময়মর্দুক নিম্নিত, লঙ্কাদ্বীপতির গৃহসকল দেখিলেন ॥ ৫ ॥

তার পর সেই বানর তপায় মনোহবকপাণিধিষ্ট, কাঞ্চনরাজিদ্ধারা সুন্দর, উন্নতশৈলসদৃশ, ভূতলে অবতীর্ণ স্বর্গবর্ষ আয়, নভবহুসমাকর্ষণ, সৌন্দর্য্যভনে সমুজ্জল, চন্দ্ৰদ্বারা পূর্ণ মহোদমিব আয় চতুর্দিকে শ্রেষ্ঠ নারীসমূহ পবিপূর্ণ, রাজসরাষের পরাক্রমের অমুকুপ গুহ দেখিলেন ॥ ৫-৬ ॥

নানারক্কে বিচিত্রিত সেই গৃহ বহু দাতুদ্বারা বিচিত্র পর্বতশৃঙ্গ, গ্রহচক্রদ্বারা  
 বিচিত্র আকাশমণ্ডল এবং পদ্ম ও হংসের দ্বারা বিচিত্র সরোবরের আয় শোভা  
 পাটাতুছিল ॥ ৭ ॥

১। ত 'মনোভূতপঃ'। ২। ত 'শুভ্র-'। ৩। দ 'বর্ণ ইব প্রকৌর্ষ:'। ৪। ত 'সৃষ্টি-', দ  
 '-ভূষণ-', দ '-চক্ষা-'। ৫। ঘ 'নানাম্যবোলম্বিতোহতিভূর্ণ:', দ মণিমযাবোলম্বিতোহতিভূর্ণ:'। ৬। ত-থ  
 '-তোহতিভূর্ণ:'। ৭। ত 'নভস্তাক্ষগংলিচ্ছিন্'। ৮। দ '-জুটেন'।

মহী কৃতা কৃত্রিমশৈলপূর্ণা শৈলাঃ কৃতা বৃক্ষবিতানপূর্ণাঃ ।

বৃক্ষাঃ কৃতাঃ পুষ্পবিতানপূর্ণাঃ পুষ্পাঃ কৃতং কেশরপত্রপূর্ণম্ ॥ ৮ ॥

কৃতানি বেষ্মানি চ পাণ্ডুরাণি তথা প্রফুল্লানি চ পুষ্করাণি ।

পুনঃ সপদ্মোৎপলকেশরাণি বনানি চিত্রাণি তথৈতরাণি ॥ ৯ ॥

কৃতাশ্চ বৈদূর্যময়া বিহঙ্গা রূপ্যপ্রবালভরণাচিতাঙ্গাঃ ।

চিত্রাননা হেমবিভূমিতাঙ্গা যানেষু চিত্রেষু বিচিত্রিতাঙ্গাঃ ॥ ১০ ॥

প্রবালজাম্বুনদরক্তপক্ষাঃ সলীলমারুতিবিভূমিতাঙ্গাঃ ।

কামশ্চ সাক্ষাদিব ভক্তপক্ষাঃ কান্তা বিহঙ্গাঃ স্তম্বুগাঃ স্তপক্ষাঃ ॥ ১১ ॥

৮। লো-টী। বিতানো বিস্তারঃ, তথা বেষ্মাপি রত্নপূর্ণ কৃতমিতি শেষঃ। কচিং পুস্তকে 'তথা পুণ্যং বহুবৈশ্বপূর্ণা' ইতি পাঠো বৰ্ত্তেত, তদনুসঙ্গপাঠপূৰ্ব্বী চ।

৯। লো-টী। যথা পুষ্করাণি শ্বেতপদ্মানি তথা বেষ্মানি পাণ্ডুরাণি, যথা বনানি জলানি পদ্মাদিযুক্তানি তথা ইতরাণি বেষ্মানি স্তলপদ্মযুক্তানি।

১০। লো-টী। রূপ্যপ্রবালৈবাভরণাচিতানি ব্যাপ্তানি অঙ্গানি যেষাং তৈঃ। 'রূপ্যাস্ত-  
রালে'তি কচিং পাঠঃ। রূপানন্তরে বদ্যো যেষাং তৈঃ। 'চিত্রেণু' অদ্বৈতেনু যানেষু রপেষু বৈদূর্য-  
ময়া বিহঙ্গাঃ কৃতা ইত্যর্থঃ।

১১। লো-টী। প্রবালজাম্বুনদাভ্যং যুক্তা রক্তা নীল্যাদিরঞ্জিতাঃ পক্ষা যেষাং তৈঃ।  
"রক্তোহম্বরক্তে নীল্যাদিরঞ্জিতে লোহিতৈঃ স্বে" ইতি কোষঃ। নীলো নীলমণিঃ, সলীলং যথা  
তথা বা আৰুতিঃ প্রবৃতিঃ বচনাদিতি যাবৎ, তথা বিভূমিতানি অঙ্গাণি যেষাং তৈঃ। নীলমণি-  
বিরচিতকনীলিকা ইত্যর্থঃ। 'আবৃত্ত' ইতি পাঠে স এবার্থঃ। 'ভক্তিপক্ষা' ইতি সৰ্ব্বজ্ঞঃ।

তথায় ভূতল কৃত্রিম পর্বতে পরিপূর্ণ, পৰ্বত বৃক্ষপূর্ণ, বৃক্ষগুলি পুষ্পপূর্ণ এবং  
পুষ্পরাজি কেশর ও পত্রপূর্ণ ॥ ৮ ॥

কতকগুলি গৃহ বিকসিত শ্বেতপদ্মের আয় শুভ্রবর্ণে রঞ্জিত, আবার কতকগুলি  
পদ্ম ও উৎপলের কেশরযুক্ত জলরাশির আয় বিচিত্র [ বর্ণে রঞ্জিত ] ॥ ৯ ॥

বিচিত্র যানসমূহ বৈদূর্যময় পক্ষিসমূহ নিম্নিত্ত রহিয়াছে। তাহাদের মুখ বিচিত্র  
এবং স্বর্ণভূষিত বিচিত্র অঙ্গ রৌপ্য ও প্রবাল-নিম্নিত্ত অলঙ্কারে পরিবাস্ত ॥ ১০ ॥

কমনীয় বিহঙ্গগুলির পক্ষে প্রবাল ও স্বর্ণ থাকায় তাহারা রক্তপক্ষ,  
তাহাদের চক্ষু সাবলীল ঘূর্ণন-ভঙ্গিমায় সুন্দর; তাহারা স্তম্বু ও স্তপক্ষ—তাহারা  
যেন সাক্ষাৎ কামদেবের ভক্ত ও সহায় ( অর্থাৎ কামোদ্দীপক ) ॥ ১১ ॥

১। প 'পুনশ্চ প'। ২। প 'মংগাঃ'। ৩। ত 'রৌপ্য'। ৪। প-ছ 'পাসিতা'। ৫। প-  
পুস্তকে অত আরম্ভ একাদশশ্লোকোচ্চোৎপাদো নাস্তি। ৬। প 'যানেষু'। ৭। প-ছ 'মারুতি'। ৮। ত 'সমুখাঃ'।  
৯। ত 'বপ'।

দ্বিজাশ্চ রত্নাচিতপক্ষশৃঙাঃ দ্বিজাশ্চ হেমাঙ্গিনচারুদণ্ডাঃ ।

দ্বিজাশ্চ চামীকরচারুশৃঙা দ্বিজাশ্চ বাগ্ভিঃ পরিপূর্ণশৃঙাঃ ॥ ১২ ॥

নিযুধ্যমানাশ্চ গজাঃ সহস্রাঃ সরঃপ্রফুল্লোৎপলপদ্মহস্তাঃ ।

বভূশ্চ দেবাঃ স্কন্ধতাঃ সমস্তা লক্ষ্মীস্থথা হেমসরোজহস্তা ॥ ১৩ ॥

ইতি স্ম তদ্ গৃহমভিবীক্ষ্য সুন্দরং সবিস্ময়ো নগমিব চারুকন্দরম্ ।

পূরঞ্চ তং পরমসুগন্ধিকন্দরং হিমাভ্যায়ে নগমিব চারুকন্দরম্ ॥ ১৪ ॥

‘ভক্তিঃ পত্ৰচ্ছেদঃ তৎপক্ষা’ ইতি তদ্ব্যাখ্যানম্ । ভক্তৌ ভক্তনে পক্ষাঃ সহায়ঃ উপকারকা ইত্যর্থঃ । ‘ভক্তপক্ষৌ’ ইতি কচিৎ পাঠঃ । কনিষ্ঠ ভক্তপক্ষাঃ ভক্তাঃ সহায়শ্চ, কানোদীপকা ইত্যর্থঃ । কান্তাঃ কমলীয়াঃ, সুপক্ষাঃ সুপাখাঃ ।

১২ । লো-টী । দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ, বিজাঃ বিপ্রাঃ । হেমাঙ্গিনাভাঃ লজ্জাভাঃ চাক্রি প্রসন্নানি শুভ্রানি(?) যেষাং তে । ‘হেমাচিতচারুদণ্ডা’ ইতি পাঠে হেমাচিত্তে ব্যাপ্তচারুদণ্ডা যেষাং তে । ‘চামীকরচারুদণ্ডা’ ইতি পাঠে ভাণ্ডভরণমিতি সর্গজঃ । ‘হেমাঙ্গিনচারুদণ্ডা’ ইতি বিমলবোধপাঠঃ । “হেম স্তাং কৃষ্ণনাগয়ো” ইতি নির্ঘণ্টাঃ । তদ্ব্যাখ্যানং—কৃষ্ণানি অঙ্গিনানি যেষাং, চারবো দণ্ডা যেষাং তে । চামীকরময়ানি শৃঙানি রূপাণি যেষাং তে দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ । দ্বিজা বিপ্রাঃ, বাগ্ভিঃ পরস্বভিবাগ্ভির্বেদবাক্যকারী ।

১৩ । লো-টী । শোভনং কৃতং কর্ম যেষাং তে দেবাঃ সরঃপ্রফুল্লোৎপলপদ্মহস্তা যথা বভূঃ, লক্ষ্মীশ্চ যথা বভৌ, তথা তদীয়া নিযুধ্যমানাঃ সহস্রাঃ স্কন্ধা বভুরিত্যম্বয়ঃ ।

১৪ । লো-টী । তত্ত্ব গেহং তদগেহং সুন্দরং রুচিরং পরমমুত্তমং চ বীক্ষ্য সবিস্ময়ো বিস্ময়েন সহ বর্তমানোহভূৎ । বিতীয়েনাম্বয়ঃ । পবনসুগন্ধিঃ কন্দরঃ বক্ষাকুরো যস্মিন্ তৎ ।

পক্ষিগণের পক্ষ ও চঞ্চু রত্নমণ্ডিত ; ব্রাহ্মণগণ কৃষ্ণাঙ্গিন ও মনোহর দণ্ড-ধারী ; কতকগুলি পক্ষীর সুবর্ণের আয় মনোহর রূপ ; ব্রাহ্মণগণের বদন বেদবাক্যে পরিপূর্ণ ॥ ১২ ॥

সরোবরের প্রস্ফুটিত উৎপল ও পদ্মসমূহ যাহাদের শুণ্ডে সংলগ্ন রহিয়াছে, এইরূপ প্রশস্তশৃঙাবিশিষ্ট [পরস্পর] যুদ্ধনিরত হস্তী সকল, সংকর্ষকারী দেনতামগুলী ও স্বর্ণকমলহস্তা লক্ষ্মীর আয় শোভা পাতিতেছিল ॥ ১৩ ॥

এইরূপে তিনি মনোহরশৃঙাবিশিষ্ট পার্কতের আয় সেই সুন্দর গৃহ ও

১। দ ‘-চিত’ । ২। ত ‘-বাক’ । ৩। চ-ঘ ‘বাক্য’ । ৪। ত ‘গজাবহস্তা’ । ৫। ঘ ‘পরৎ-প্রবালোৎপলপদ্মহস্তা’ । ৬। ঘ ‘-বপুল্পোৎপল-’ । ৭। ত ‘-সপদ্মোৎপল-’ । ৮। দ ‘-চাক-’ । ৯। চ ‘হস্তাঃ’ । ১০। দ ‘-মবেক্ষা’ । ১১। ত-ঘ ‘পরক’ ।

ତତଃ ସ ତାଂ ମୁଗବରଃ ସୁହର୍ଷୟଃ ସୁହଃସିତାଂ ପତିଶୃଙ୍ଗଭୋଗବର୍ଜିତାମ୍ ।  
 ଇତନ୍ତତୋ ଜନକସୁତାଂ ବିଲୋକୟନ୍ମଦୃଢ଼ବାନଭବଦତୀଃ ଧୃଃସିତଃ ॥ ୧୫ ॥

ତତାଂ ବାମ୍ନୀକୀୟେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟେ ସୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ମୀତାଧ୍ୟେଷଣଂ  
 ନାମ ତ୍ରୟୋଦଶଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୧୩ ॥

ନଗଂ ବୃକ୍ଷମିବ ଚାରୁକନ୍ଦରଂ ମନୋହରାକୃରମ୍ । ନଗଂ ଶୈଳମିବ ଚାରୁକନ୍ଦରଂ ଚାରୁଶୃଙ୍ଗମ୍ । “କନ୍ଦର-  
 ସୁହରେ ପୁଂସି ଶୃଙ୍ଗାଂ ପୁଂନପୁଂସକ”ମିତି କୋଷଃ ।

୧୫ । ଲୋ-ଟୀ । ପତିଶୃଙ୍ଗଭୋଗବର୍ଜିତାଂ ପତ୍ୟୁଃ ସଂଶୃଙ୍ଗିତସୁଖେନ ବର୍ଜିତାମ୍ ।  
 ସୁନ୍ଦରେ ହସ୍ତମଚ୍ଛିନ୍ତା (?) ॥ ୧୩ ॥

ଏସନ୍ତକାଳେ ମନୋହର ଅକ୍ଷୁରଯୁକ୍ତ ବୃକ୍ଷେର ଗ୍ରାସ ପରମସୁଖି ବୃକ୍ଷାକ୍ଷୁରଯୁକ୍ତ ସେହି ଲକ୍ଷ୍ମୀପୁରୀ  
 ଦେଖିଆ ବିସ୍ମିତ ହୁଅଲେନ ॥ ୧୫ ॥

ତାର ପର, ସେହି ଦୁର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ କପିଶ୍ରେଷ୍ଠ ହନୁମାନ୍ ଚାରିଦିକେ ଅନୁସନ୍ଧାନ କରିଆ ପତି-  
 ଶୃଙ୍ଗାବଳୀର ଉପଭୋଗେ ବକ୍ଷିତ ଅତ୍ୟନ୍ତ ଧୃଃସିତ ଜାନକୀର ଦର୍ଶନ ନା ପାହିଆ ଅତିଶୟ  
 ଧୃଃସିତ ହୁଅଲେନ ॥ ୧୫ ॥

ଅବଶିଷ୍ଟ ବାମ୍ନୀକି ଶ୍ରୀମତ ଆଦିକାବ୍ୟେ ରାମାୟଣେ ସୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ମୀତାଧ୍ୟେଷଣ-  
 ନାମକ ୧୩ର୍ଥ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୧୩ ॥



( ১৪ ) চতুর্দশঃ সর্গঃ

অথ শুশ্রাব নিনদং মেঘানামিব গর্জ্জতাং ।  
 শঙ্খদ্বন্দ্বুভিবাঢ়ানাং তূর্য্যঘোষবিমিশ্রিতম্ ॥ ১ ॥  
 ততস্তং দেশমাগম্য শুশ্রাবে যত্র নিঃস্বনঃ ।  
 দদর্শ পুষ্পকং নাম বিমানং কাঞ্চনপ্রভম্ ॥ ২ ॥  
 অর্দ্ধযোজনবিস্তারমর্দ্ধযোজনমায়তম্ ।  
 কাঞ্চনস্তম্ভসংবাধং মণিকাঞ্চনতোরণম্ ॥ ৩ ॥  
 মুক্তাজালপ্রতিচ্ছন্নং সর্বকামফলদ্রুমম্ ।  
 নাতিশীতং ন চাতুষ্কং সর্ববৃত্ত সুগদং শুভম্ ॥ ৪ ॥  
 দিবাং কামগমং দৃষ্ট্বা প্রবালাচিত্ততোরণম্ ।  
 হারুরোহ হরিশ্রেষ্ঠো বিমানং পুষ্পকং মহৎ ॥ ৫ ॥  
 তস্মাত্তীব বরিত্তক মনো বিপুলমায়তম্ ।  
 দদর্শ ভবনশ্রেষ্ঠং হনুমান্ মারুতান্নজঃ ॥ ৬ ॥

৩। লো-টী। ভোবণং বহির্দ্বারম্ ।

৪। লো-টী। সর্গে কামাঃ স্তম্ভানি বদ্রাং ত্রাদশফলদ্রুমম্ ।

৫। লো-টী। প্রবালমহাশ্রেষ্ঠিতানি ভোবণানি অত্যানি দ্বারাণি যস্মিন্ ৩২ ।

অনন্তর তিনি মেঘগজনের ছায় তূর্য্যধ্বনিমিশ্রিত শঙ্খ ও দ্বন্দ্বুভি প্রভৃতি  
 বাজের শব্দ শুনিতে পাঠলেন ॥ ১ ॥

তার পর যেখানে সেই শব্দ শুনিয়াছিলেন, সেই স্থানে আসিয়া স্বর্ণের ছায়  
 প্রভাশালী পুষ্পকনামক এক বিমান দেখিলেন ॥ ২ ॥

অর্দ্ধযোজনবিস্তৃত ও অর্দ্ধযোজনদীর্ঘ, সুবর্ণময় স্তম্ভ এবং মণি ও কাঞ্চনময়  
 তোরণবিশিষ্ট, মুক্তারাজিসমাচ্ছন্ন, নাতিশীতোষ্ণ, সকল ঋতুতে সুখদায়ক, সুন্দর,  
 কামচারী, প্রবালখচিত্তোরণবিশিষ্ট, সমস্ত ঐশ্বর্যফলদায়ক, বৃহৎ স্বর্গীয় বিমান  
 ‘পুষ্পক’ দেখিয়া কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ তাহাতে আরোহণ করিলেন ॥ ৩-৫ ॥

পবননন্দন হনুমান্ তন্মধ্যে রাক্ষসরাজের একটা শ্রেষ্ঠ, বিশাল, দীর্ঘ, অতি

- ১। দ ‘ততঃ’। ২। ত ‘গর্জ্জনম্’, ঘ ‘গর্জ্জিতম্’। ৩। দ ‘-নাদানাং’। ৪। ঘ-প-দ ‘-শীত-’।  
 ৫। হ ‘-গতা’। ৬। ত ‘স্তম্ভান’। ৭। দ ‘তত্ব নিঃস্বনম্’। ৮। ৬ ‘স্বনঃ’, দ ‘বিস্তলঃ’। ৯। ঘ ‘-বিস্তীর্ণ-’।  
 ১০। হ ‘-পরি-’। ১১। হ-ত ‘-প্রদম্’। ১২। দ ‘কামদ্রুমঃ’। ১৩। হ-প-দ ‘-লোচ্ছিত্তো’। ১৪। ত  
 ‘ভবনঃ’। ১৫। হ ‘ভবান্নঃ’, ত ‘ভব বীরবরিত্ত’।

হেমজালপরিচ্ছন্নং রুক্ষবৈদূর্য্যতোরণম্ ।  
 স্তম্ভপুং রাক্ষসেন্দ্রশ্চ বহুপ্রাকারশোভিতম্ ॥ ৭ ॥  
 ববৌ চ তত্র সুরভিঃ পানমালানুলেপনৈঃ ।  
 দিবাঃ সমুচ্ছিতো গন্ধো রূপবানিব মারুতঃ ॥ ৮ ॥  
 সুগন্ধস্তং মহাসদ্বৎ বন্ধুং বন্ধুরিবোধিতঃ ।  
 ইত এহীত্যাবাচৈনং তত্র তত্র স বানরম্ ॥ ৯ ॥  
 ততঃ সংপ্রস্থিতঃ শালাং দদর্শ মহতীং শুভাম্ ।  
 রাবণশ্চ মনঃকান্তাং কান্তাগিব বরস্ত্রিয়ম্ ॥ ১০ ॥  
 মণিসোপানবিকটাং হেমজালবিরাজিতাম্ ।  
 স্ফাটিকপ্রারূততলাং দস্তান্তাচিতরূপকাম্ ॥ ১১ ॥

৮। লো-টী। পীয়তে ইতি পানমাসবাদি। সুরভির্গন্ধঃ ববৌ। সমুচ্ছিতঃ নানা-  
 গন্ধৈর্মিশ্রিতঃ। 'সমুচ্ছিত' ইতি চ পাঠঃ।

৯। লো-টী। স সুগন্ধঃ এনং নগরম্।

১১। লো-টী। মণিময়ানি সোপানানি বিকটানি উরুণি বহুনি যস্তাং তাম্। "বিকটা  
 উত্তম গৃহ দেখিতে পাইলেন। গৃহটী সুবর্ণজালপরিবেষ্টিত, স্বর্ণ ও বৈদূর্য্যময়-  
 তোরণবিশিষ্ট, বহু-প্রাকারশোভিত এবং উত্তমরূপে রক্ষিত ॥ ৬-৭ ॥

তথায় মৃতিমান্ গন্ধের আয় পানীয়, মালা ও অনুলেপনের সংস্পর্শে সুরভিত  
 মনোরম বায়ু প্রবাহিত হইত ॥ ৮ ॥

বন্ধু যেমন উদ্ভিত হইয়া [ সমাগত ] বন্ধুকে "এই যে আসুন" এইরূপ বলিয়া  
 [ সংবর্দ্ধনা করিয়া ] থাকেন, সেইরূপ ঐ সমুচ্ছিত সুগন্ধ সেই মহাপ্রাণ বানরকে  
 যেন "এই দিকে আসুন" এই কথা বলিতে লাগিল ( অর্থাৎ আকৃষ্ট করিতে  
 লাগিল ) ॥ ৯ ॥

তার পর যাইতে যাইতে তিনি একটা সুন্দর, বিশাল গৃহ দেখিলেন। সেই  
 গৃহটী প্রিয়তমা সুন্দরী রমণীর আয় রাবণের অন্তরের প্রিয় ॥ ১০ ॥

গৃহটী সুবর্ণময় গবাক্ষদ্বারা পরিশোভিত। তাহার সোপানাবলী মণিময়,  
 চর্ম্মাতল শ্বেতপ্রস্তরাবৃত, মধ্যে মধ্যে হস্তিদন্ত ও রৌপ্যমণ্ডিত ॥ ১১ ॥

১। দ-হ-দ 'প্রতি'। ২। ব 'রত্ন'। ৩। অতঃ পরং ব-পুস্তকে 'দিবাং কামগমং দৃষ্ট্বা প্রবালোচ্ছিত-  
 তোরণম্'। ৪। দ 'দিবাসং'। ৫। দ 'সমুচ্ছিতো'। ৬। হ-দ 'স গ-', ত 'সুগন্ধিত', ব 'সুগন্ধং'। ৭। দ  
 'সুগন্ধমিবোধিতঃ'। ৮। 'সুগন্ধিবো'। ৯। দ 'ইতো হস্তেভ্যাবাচেনং'। ১০। ব 'স বৈ'। ১১। হ-দ  
 'বিকুবিতাম্'। ১২। ব 'স্ফটিক'। ১৩। দ 'মহবিং চিত্রবীপকাম্'। ১৪। হ 'দস্তান্তরিত-', ব 'বপ্রান্তাচিত'।  
 ১৫। ব 'জিত'।

মুক্তাগ্নি প্রবালৈশ্চ রৌপ্যচাম্বকৈরৈরপি ।

বিভূষিতৈশ্মনিস্তৈঃ সমস্তাছুপশোভিতাম্ ॥ ১২ ॥

সমৈশ্বাজুভিরতুচ্চৈঃ সর্বতঃ সমলঙ্কৃতৈঃ ।

স্তৈশ্চৈবৈজন্তথাতুচ্চৈদ্বিঃ সংপ্রস্থিতৈরিব ॥ ১৩ ॥

মহত্যা কুথয়াস্তীর্ণাং পৃথিবীলক্ষ্যাক্ষয়া ।

পৃথিবীমিব বিস্তীর্ণাং স্ফটিকাস্তরণারুতাম্ ॥ ১৪ ॥

উপেতাং মত্তবিহগৈদ্বিবাগন্ধাধিবাসিতাম্ ।

পরাক্ষায়নৈর্জুতাং রক্ষোহদিপতিসেবিতাম্ ॥ ১৫ ॥

বজ্রবারাহাং ত্রিষূলবিক্রান্তয়োঃ'রিত্তি বিশ্বঃ । অশ্বশব্দঃ স্বরূপার্ণে । দন্তাষ্টভূতশ্চিদন্তবন্ধি-  
তানি পূজিতানি রূপকাণি কৃপণি যন্তাস্তাম্ । যদা, অতঃপরে মধ্যবর্তী । দন্তবস্ত্রে মধো  
অক্ষিতানি ব্যাধানি রূপকাণি যন্তাস্তাম্ । 'দন্তাবিতকপকানি'রিত্তি পাঠে দন্তেষ্ঠাবিতং জন্তু  
তিরস্কৃতম্ অভ্যাসাং শালানাং রূপং যদা তাম্ ।

১২। লো-টী। স্তৈশ্চৈবৈজন্তথাতুচ্চৈদ্বিঃ শালানি'রিত্তি পূর্বেণাবয়ঃ ।

১৩। লো-টী। স্তৈলো সনৈঃ । স্বজুভিবরুচ্চৈঃ । কৈবির ? অতুচ্চৈঃ পট্টপট্টৈঃ  
সংপ্রস্থিতৈরিব । "পক্ষে: মাসাক্রমে পাঠে ততে সাদা'বৈবোধয়ো'রিত্তি কোষঃ ।

১৪। লো-টী। কৃপণ ক'বিক্রান্তেন । কিমুতয়া ? পৃথিবী পৃথিবীপ্ৰতিবিম্বং লক্ষণং  
চিহ্নং যন্ত স চক্ৰঃ অক্ৰঃ চিহ্নং যন্তাং তদা । 'কৃপঃ ক'বিক্রান্তে'রিত্তি মঞ্জরী । সুরাষ্ট্রে যানি  
গৃহাণি তন্মালয়া ।

তাহা চতুর্দিকে মণি, মুক্তা, প্রবাল, রৌপ্য ও স্বর্ণভূষিত মণিময় স্তম্ভরাজিদ্ধারা  
পরিশোভিত ॥ ১২ ॥

তাহার স্তম্ভসকল সমান, মুরল, অতুল ও সর্বপ্রকারে সুসজ্জিত এবং  
পতাকাগুলি অতিশয় উচ্চ—যেন আকাশাভিমুখে সমুথিত ॥ ১৩ ॥

পৃথিবীর লক্ষণ ( অর্থাৎ তরু, সরিৎ, সমুদ্র, পর্বত প্রভৃতির চিত্র ) দ্বারা  
চিত্রিত বিণাল কয়লে আচ্ছাদিত সেই গৃহ স্ফটিকময় আস্তবর্ণে আচ্ছাদিত বিস্তীর্ণ  
পৃথিবীর স্তায় ॥ ১৪ ॥

সেই গৃহ আনন্দিত-বিতস্তকুলসমাকীর্ণ, মনোরম গন্ধে সুরভিত, উত্তম-শয্যা-  
বহুল এবং রাবণকর্তৃক অধিষ্ঠিত ॥ ১৫ ॥

১। প 'মণিযুক্তা' । ২। হ-প-দ 'রূপা' । ৩। ত 'সমৈশ্ব'লভি' । ৪। দ 'বজ্রাষ্ট্রৈঃ' । ৫। প-ড-  
থ-ব 'ততৈঃ পট্টপট্টা' । ৬। ক 'সরাষ্ট্রগৃহমালয়া' । ৭। 'সুরাষ্ট্রগৃহমালয়া' । ৮। 'সুরাষ্ট্রগৃহমালয়া' । ৯। 'স-গন্ধে  
সুরভিতঃ' । ১০। 'পদাষ্ট্রবাসিতা' । ১১। দ 'ক্ৰোডোজনে' । ১২। থ-থ-দ 'রক্ষোহদিপতিসেবিতাম্' ।

ধূত্ৰামণ্ডরুধূপেন বিমলাং হংসপঙ্ক্তিভিঃ ।

চিত্ৰাং পুষ্পোপহারেণ কল্মাষীমিব স্প্রভাম্ ॥ ১৬ ॥

মনঃ প্রহ্লাদজননীং কর্ণস্তাপি প্রসাদনীম্ ।

হৃচ্ছেদকনাশিনাং দিব্যাং শ্রিয়ঃ সংজননীমিব ॥ ১৭ ॥

ইন্দ্রিয়াগীন্দ্রিয়ার্থৈশ্চ সমং পঞ্চভিরুক্তমৈঃ ।

তর্পয়ন্তীমিব মুহুঃ সদা রাবণসেবিতাম্ ॥ ১৮ ॥

রাক্ষসেন্দ্রপ্রভাবেণ শ্রিয়া চাতুলয়া তথা ।

অর্চিভিভূষণানাক্ষ জ্বলন্তীমিব সর্বতঃ ॥ ১৯ ॥

স্বর্গোহয়ং দেবলোকোহয়মিযং সিদ্ধিঃ পরা ভবেৎ ।

ইতি সন্ধিস্তয়ানাস বহুধা স বিলোকয়ন্ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। কল্মাষীমিব রক্ষপাণ্ডরবর্ণমিব। “কল্মাষো বাতুধানে স্তাং কৃষ্ণ-পাণ্ডরকৃষ্ণয়ো”রিত্যে কোষঃ।

১৭। লো-টী। বসন্ত যশসঃ প্রসাদনীর প্রসাদকরীং প্রকাশকরীমিত্যর্থঃ। ‘কর্ণস্তা-পী’তি পাঠে তাদৃশশালাশ্রবণে কর্ণস্তাপি অহ্লাদজননীম্। শ্রিয়ঃ শোভায়া জননীং জনয়িত্রীম্।

১৮। লো-টী। সনমেকদৈব।

২০। লো-টী। দেবস্তা ত্রী বিলোকোহয়ম্। ইহং শালা পরা অনিমানিসিদ্ধিঃ।

তাহা অগ্নিকনিম্বিত ধূপের ধূমে ধূমবর্ণ, হংসপঙ্ক্তিদ্বারা বিমল, পুষ্পমালো-  
নিচিত্র এবং কৃষ্ণ-স্নেহবিমিশ্র বর্ণ ॥ ১৬ ॥

সেই রমণীয় গৃহ যেন শোভার উৎপত্তিস্থান, মনের আনন্দ ও কর্ণের  
তৃপ্তিদায়ক এবং অস্তরের শোকনাশক ॥ ১৭ ॥

রাবণকর্তৃক সন্দদা নিষেবিত সেই গৃহে অমুক্তক যেন পাঁচটী ইন্দ্রিয়ার্থ  
( অর্থাৎ ইন্দ্রিয়-যোগা বস্তু ) দ্বারা এককালে সমস্ত ইন্দ্রিয়ার তৃপ্তিবিধান  
করিত ॥ ১৮ ॥

রাক্ষসরাজের প্রভাব, অতুল সৌন্দর্য্য এবং অলঙ্কারের প্রভায় তাহা যেন  
সকল দিক্ দিয়াই দীপ্তিশালী ॥ ১৯ ॥

হনুমান্ অনেক বার অবলোকন করিতে করিতে ভাবিলেন—‘ইহা স্বর্গ,  
ইহা দেবলোক এবং ইতাই হয় ত চরম সিদ্ধি’ ॥ ২০ ॥

১। ধ ‘চিত্রাং’। ২। চ ‘-হাট্টে’। ৩। ক ‘কল্মাষীমিব’, গ ‘কল্মাষীমিব’, দ ‘কল্মাষীমিব’। ৪।  
৬ ‘চিত্তস্তাপি’, ৫ ‘কর্ণস্তাপি’, ৬ ন ‘কর্ণস্তাপি’। ৭। দ ‘-বিনীত’। ৮। দ ‘সদা মুহুঃ’। ৯। দ ‘-পালিতাম্’।  
১০। ৩ ‘-গাঃ’। ১১। খ-চ-দ ‘অর্চিবা ভূ-’ ৩ ‘অর্চিবাং ভূ-’, গ ‘অর্চিবা চ নশকৃত’।

প্রধায়ত ইবা<sup>১</sup>পশ্চাদীপাংস্তত্র চ কাঞ্চনান্ ।

ধূর্তানিব মহাধূর্তৈর্দেবনেন পরাজিতান্ ॥ ২১ ॥

কুথাংশ্চাপশ্চদাসীনা নানাবর্ণাশ্চরশ্রজঃ ।

নারীঃ সহস্রশস্ত্রং নানাবেশোজ্জলদ্বিষঃ ॥ ২২ ॥

পরারুহে<sup>২</sup>হর্করা<sup>৩</sup>ত্রে তু পাননিদ্রাবশং গতম্ ।

ক্রীড়িতোপরতং শ্রেণং প্রস্তুপুং বহুধা তদা ॥ ২৩ ॥

প্রস্তুপুবিহর্গকৈব নিঃশব্দাশ্চরভূষণম্ ।

নিঃশব্দহংসভ্রমরং বভৌ পদ্মবনং যথা ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। প্রধায়তো ধানকীলান্ ইব দীপান্। দেবনেন দূতেন। 'দেবনে-  
খি'তি বা পাঠঃ। দেবনেষু বিগ্রহেষু পরাজিতান্ তথা চ ধায়তস্তান্।

২২। লো-টী। কুথাশ্চ। 'কুথানি'তি বা পাঠঃ। অসীনাঃ স্থিতাঃ। নানাবেশ-  
রুজ্জলন্তী দ্বিটু নিজ্জকাস্তিধাসং তাঃ। 'নানাবেশোজ্জলদ্বিষ' ইতি চ পাঠঃ।

[লো-টী]। নিবৃত্তৈঃ প্রকাশিতৈঃ উজ্জলস্তায়ুদগিরস্তীম্। নিঃশব্দং যথা তথা পদ-  
বিক্ষেপে যন্ত সঃ। দূরাং দূরে। [এম-পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্।]

২৩। লো-টী। পরারুহিতরা<sup>৪</sup>ত্রে নিবৃত্তৈর্হর্করা<sup>৫</sup>ত্রে। ক্রীড়িতং চ উপরতং নিবৃত্তং চ  
তথা, তং শ্রেণং শ্রীবৃন্দম্।

দূতক্রীড়ায় মহাধূর্তকর্তৃক পরাজিত হইয়া ধূর্ত যেমন চিন্তানিরত হয়, তিনি  
তথায় যেন সেইরূপ চিন্তানিরত সুবর্ণ প্রদীপসমূহ দেখিলেন ॥ ২১ ॥

তিনি দেখিলেন—তথায় কদলসমূহ রহিয়াছে এবং নানাবর্ণের বস্ত্র ও মালায়  
ভূষিতা এবং নানা প্রকার পোষাক-পরিচ্ছদে উজ্জলকাস্তি সহস্র সহস্র নারী বসিয়া  
রহিয়াছেন ॥ ২২ ॥

তিনি অর্করাত্রি অতীত হইলে পান ও নিদ্রায় পিষ্টল এবং ক্রীড়ানিবৃত্ত  
বহু স্ত্রীলোককে বহু প্রকারে নিদ্রিত দেখিলেন ॥ ২৩ ॥

[অঙ্গসঞ্চালনের অভাবে] বস্ত্র ও অলঙ্কারের শব্দ না হওয়ায়, সেই  
[নিদ্রামগ্ন] রমণীবৃন্দ নিদ্রিত পক্ষিকুল এবং নীরব হংস ও ভ্রমরবৃন্দে সমাকীর্ণ  
পদ্মবনের স্থায় শোভা পাইতেছিলেন ॥ ২৪ ॥

১। দ 'ইরাবতানিবা'। ২। ত 'হর্ক'। ৩। প 'দূর্তানিব'। ৪। প-চ-খ 'নেমু'। ৫। অতঃ পরং  
প-পুস্তকে 'দীপানাত্ত প্রকাশেন ত্রিমা চোত্তময়া তথা'। অচ্ছিত্তিভূষণানাক গ্রং প্রদীপায়মন্তত। কাকনৈকশ্যলৈর্দীপৈঃ  
সমভাববভাসিতাম্। কবাটজালৈর্দ্বিগ্রহৈকশ্যলন্তীঃ প্রভাবিবা। তাং পূর্বাং স্যাবিশদ্ জগৌ হনুমান্ মাকতাশ্রজঃ।  
নিঃশব্দপদবিক্ষেপো দূরাং প্রদিত্তৈঃশব্দঃ' ইত্যধিকম্। ৬। ত 'গুণা'। ৭। দ 'পানপজ'। ৮। ত  
'দাসীনা'। ৯। দ 'দাসীনা'। ১০। ক 'ভাঙ্কিতা'। ১১। ত 'তদ নি'। ১২। প 'গ'। ১৩। ত-ত  
'ক্রীড়িতোপ'। দ 'ক্রীড়িতাঃ পরতঃ'। ১৪। প 'ব্রতঃ'। ১৫। দ 'ব্রতঃ'।

তাসাং সংসৃতদংষ্ট্রাণি মীলিতাক্ষাণি মারুতিঃ ।

অপশ্চৎ পদ্মগন্ধীনি বদনানি স যোষিতাম্ ॥ ২৫ ॥

প্রবুদ্ধানীব পদ্মানি তাসাং বুদ্ধা কপাত্যয়ে ।

তদা তু কুমুদানীব বদনানি বিলোক্য সঃ ॥ ২৬ ॥

ইমানি বস্ত্রপদ্মানি নিয়তং প্রিয়মটপদাঃ ।

অম্বুজানীব ফুল্লানি প্রার্থয়ন্তি পুনঃ পুনঃ ॥ ২৭ ॥

ইত্যনন্তত স শ্রীমাংস্তান্যালোক্য মহাকপিঃ ।

মেনে হি গুণতস্তানি সমানি সলিলোদ্ভবৈঃ ॥ ২৮ ॥

স। তস্মা শুশুভে শালা ত্যভিঃ স্ত্রীভির্বিরাজিতা ।

শরদীব প্রসন্ন্য দৌস্তরাভিরূপশোভিতা ॥ ২৯ ॥

২৬। লো-টী। তদা রাত্রিকালে। কুটুম্বানি কুমুদানীব বিলোক্য কপাত্যয়ে সতি প্রবুদ্ধানি ফুল্লানীব বুদ্ধা অজস্রাদিত্তি শেষঃ।

২৭-২৮। লো-টী। প্রিয়ো রাবণ এব ষটপদাঃ। ‘তা বিলোক্য’ ইতি পাঠে তানীমানি আলোক্য ইতি সাক্ষেনাশ্রয়ঃ। প্রার্থয়ন্ত ইত্যনন্তত। তানি বদনানি মেনে ইত্যশ্রয়ঃ। গুণতঃ সলিলোদ্ভবৈঃ পদ্মৈঃ। ‘সমানানি বনোদ্ভবৈঃ’রিত্তি পাঠে বনং ভলম্।

পবননন্দন হনুমান্ সেই রমণীবৃন্দের সমাবৃত দন্ত ও মুজ্রিত-চক্ষুবিশিষ্ট, পদ্মের আয় গন্ধযুক্ত বদনমণ্ডল দেখিলেন ॥ ২৫ ॥

তাহাদের বদনসমূহ পদ্মের আয় রাত্রি প্রভাত হইলে প্রবুদ্ধ হইবে জানিয়া এবং তখন তাহাদিগকে কুমুদের আয় [ মুজ্রিত ] দেখিয়া লক্ষ্মীবান্ কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ ভাবিলেন—“প্রিয়রূপ ভ্রমরসকল সর্বদা প্রসুটিত পদ্মের আয় এই মুখপদ্মগুলি প্রার্থনা করে”; যেহেতু, তিনি সেই মুখপদ্মগুলি দেখিয়া মনে করিয়াছিলেন—গুণেও ইহারা পদ্মের সমান হইবে ॥ ২৬-২৮ ॥

সেই স্ত্রীগণের দ্বারা পরিশোভিত তাহার সেই গৃহ শরৎকালে তারকা-রাজিপরিশোভিত প্রসন্ন আকাশের আয় শোভা পাইতেছিল ॥ ২৯ ॥

১। ব-হ ‘-কপি’। ২। দ ‘-গন্ধানি’। ৩। ত ‘-কয়ে’। ৪। ত ‘তদা বৈ’, ৫ ‘তদাঃকুমুদানীব’। ৬। হ-ত-ব ‘কুটুম্বানীব’। ৭। দ ‘অম্বুজানীব প্রফুল্লানি’। ৮। ব-ব ‘-রত্নে’। ৯। ব ‘-তৎ বিলোক্য’, ত ‘-তান্ বিলোক্য’। ১০। ব ‘বিগুণিততঃ’। ১১। দ ‘-বিরাজিতা’। ১২। ত ‘-স্ত্রী’।

তাভিঃ পরিবৃতঃ স্ত্রীভিঃ শুশুভে রাক্ষসস্ততঃ ।

যথা তারাপতিঃ শ্রীমাংস্তরাভিরূপশোভিতঃ ॥ ৩০ ॥

যাশ্চাবস্তেহম্বরাতারাঃ কালে কালে নিরাকৃতাঃ ।

ইমান্তাঃ সঙ্গতাঃ কুৎস্না ইতি মেনে হরিস্তদা ॥ ৩১ ॥

তারাগামিব হি ব্যক্তং মহতীনাং শুভার্চিয়াম্ ।

প্রভা বর্ণঃ প্রসাদশ্চ বিরেজুস্তত্র যোষিতাম্ ॥ ৩২ ॥

ব্যাবৃত্তশিরসস্তত্র প্রকীর্ণান্বরভূষণাঃ ।

পানবায়ামগ্নিমাশ্চ নিদ্রাপহৃতচেতসঃ ॥ ৩৩ ॥

৩১। লো-টী। যান্তারাঃ নিবাকৃতাঃ পরিহাঃ সতাঃ অম্বরাতা কাশাং চাবস্তে তান্তাভাঃ  
দ্বিঃ ইত্যহং মন্তে । কুৎস্নাঃ সকলা ইমাঃ সংগতাঃ একত্র মিলিতা ইত্যপি চ ।

৩২। লো-টী। প্রভা কান্তিঃ, বর্ণো গৌরবাদিঃ । প্রসাদঃ প্রসন্নতা । তত্র যোষিতাঃ  
তত্রস্থানাং যোষিতাং তারাগামিব প্রভাদয়ো বিরেজঃ ।

৩৩। লো-টী। ব্যাবৃত্তশিরসঃ নিদ্রয়া বর্ণাধমানশিরসঃ । প্রকীর্ণানি ইতস্ততঃ পাতি-  
তানি অম্বরগণি ভূষণানি চ বাসাং তাঃ । পানং ব্যায়ামঃ নৃত্যাদিশ্রমশ্চ তাত্ভ্যাং গ্নিমাঃ ।  
“বায়ামঃ পৌরুষে শ্রমে” ইতি কোষঃ । ‘পানবায়াম’ ইতি পাঠে স এবাধঃ ।

রাবণ সেই গৃহে সেই রমণীগণের দ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়া তারকাবাজি-  
পরিশোভিত তারকাপতি চন্দ্রের আয় বিরাজ করিত ॥ ৩০ ॥

বানর হনুমান্ তখন মনে করিলেন—“যে সমস্ত তারকা কখনও কখনও  
অভিভূত হইয়া আকাশে পতিত হয়, এই সেই তারকাসকল একত্রিত হইয়া  
রহিয়াছে” ॥ ৩১ ॥

কারণ, তথায় মনোরম লাবণ্যময়ী শ্রেষ্ঠা রমণীগণের প্রভা, বর্ণ ও নির্মলতা  
স্পষ্টই তারকাগণের প্রভা, বর্ণ ও নির্মলতার আয় বিরাজ করিতেছিল ॥ ৩২ ॥

তথায় সুন্দরীগণ পান ও (নৃত্যাদিজনিত) ব্যায়ামে পরিশ্রান্ত এবং নিদ্রাহেতু  
সংজ্ঞাহীন ; তাহাদের মস্তক আলোড়িত ও বসন-ভূষণ ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত ॥ ৩৩ ॥

১। ক ‘-সেবরঃ’ । ২। ব-হ-ত ‘-হবরে তারাপতিঃ মন্তে’ । ৩। ত ‘-স্বর্গসাম্’ । ৪। ব ‘-বা’ । ৫। ব-হ  
‘বর্গাঃ’, দ ‘বস্ত’ । ৬। দ ‘-বস্ত’ । ৭। ত ‘-প্রকৃতাঃ’ । ৮। ব ‘নিদ্রাপহৃত-’, হ ‘নিদ্রয়া হৃত-’ ।

ব্যাঘ্রকটিলকাঃ কাশ্চিৎ কাশ্চিদুদ্ভ্রাস্তনুপূরাঃ ।

পার্শ্বাগলিতহারাশ্চ কাশ্চিৎ পরমযোষিতঃ ॥ ৩৪ ॥

স্বপ্তাঃ সবসনাঃ কাশ্চিৎ কাশ্চিদামুক্তবাসসঃ ।

ব্যাবিক্রসনোদ্যমাঃ কিশোর্যা ইব চাপরাঃ ॥ ৩৫ ॥

সুকুণলধরাশ্চান্মা বিচ্ছিন্নমুদিতস্রজঃ ।

গজেন্দ্রমুদিতাঃ ফুল্লা লতা ইব মহাবনে ॥ ৩৬ ॥

চন্দ্রাংশুনিকরাভাশ্চ হারাঃ কাসাক্ষিছুৎকটাঃ ।

স্তনমধ্যে স্তবিন্যস্তা বিরজুর্হংসপাণ্ডরাঃ ॥ ৩৭ ॥

৩৪। লো-টী। ব্যাঘ্রানি লপ্তানি তিলকানি সিন্দূরতিলকানি যাসাং তাঃ। উদ্ভ্রাস্তানি পানেভ্যো নিঃসৃতানি নুপুরাণি যাসাং তাঃ। পার্শ্বে সমীপে আগলিতাঃ পতিভাঃ হারা যাসাং তাঃ।

৩৫। লো-টী। সবসনাঃ সকাঙ্কীকাঃ। 'সবসনা' ইতি পাঠে স্বপ্নাঃ। আমুক্ত-নুপুরা বন্ধনুপুরাঃ। ব্যাবিক্রাস্তস্যা রসনাঃ কাক্যো যাসাং তাঃ। উদ্ভ্রাস্তানি দানানি চ মালা যাসাং তাঃ। অপরাঃ কিশোর্যা ইব হয়কস্তা ইব ভ্রূনো পরিবস্তিত ইত্যর্থঃ।

৩৭। লো-টী। উৎকটাঃ পৃথবঃ।

কোনও সুন্দরীর তিলক ঈষৎ মুছিয়া গিয়াছে, কাহারও নুপুর উদ্ভ্রাস্ত, কাহারও বা হার পার্শ্বের দিকে খুলিয়া পড়িয়াছে ॥ ৩৪ ॥

কেহ কাপড় পরিয়া নিদ্রা যাইতেছেন, কাহারও কাপড় ঈষৎ খুলিয়া গিয়াছে, অবার কিশোরীর আয় কাহারও কাঞ্চী বিক্ষিপ্ত ও মালা বিশ্রস্ত হইয়া পড়িয়াছে ॥ ৩৫ ॥

কোন কোন সুন্দরী সুন্দর-কুণ্ডলধারিণী ; তাহাদের মালা বিচ্ছিন্ন ও মদ্বিত, তাহারা মহাবনে গজেন্দ্রকর্ষক মদ্বিত প্রফুল্ল লতার আয় ॥ ৩৬ ॥

কোন কোন সুন্দরীর চন্দ্রকিরণের আভাবিশিষ্ট হংসের আয় শুভ্র স্থূল হারসমূহ স্তনমধ্যে সুন্দররূপে বিস্তৃত হইয়া বিরাজ করিতেছিল ॥ ৩৭ ॥

১। হ 'বি-'। ২। দ '২-২ ব্রহ্মতমুহাঃ'। ৩। ঘ 'স্বপ্তসংবসনাঃ'। ৪। দ 'সবসনাঃ'। ৫। ঘ 'ব্রহ্মজ্ঞানলোচনাঃ'। ৬। ঘ-দ 'নুপুরাঃ'। ৭। ঘ-ছ 'রসনাদ্যমাঃ কিশোর্যা ইব চাপরাঃ'। ৮। ঘ 'জাহ্নু-ত 'সক্-'। ৯। ঘ 'রাগমুদিত-'। ১০। দ 'কপীজ-'। ১১। ঘ 'মুদিতাঃ'। ১২। ঘ-ছ-ঘ 'যোগ্য বি-'।



অপরাসাক্ষ বৈদূর্য্যাঃ কাদম্বা ইব পক্ষিণঃ ।

হেমসূত্রাগি চান্ধাসাং চক্রবাক্য ইবাবভুঃ ॥ ৩৮ ॥

হংসকারণবাকীর্ণাশচক্রবাকোপশোভিতাঃ ।

আপগা ইব তা রেজুর্জঘনৈঃ পুলিনোপমৈঃ ॥ ৩৯ ॥

কিঙ্কিণীজালনির্ঘোষান্তা হেমতিলকামুজাঃ ।

কাকীগ্রাহাপগম্ভীরাঃ স্পৃগা নগ্ন ইবাভবন্ ॥ ৪০ ॥

মুদ্রুষঙ্গেষু কাসাক্ষিদগ্নতঃ সমুপস্থিতাঃ ।

বভুবুভূষণানীব শুভা ভূষণরাজয়ঃ ॥ ৪১ ॥

৩৮। লো-টা। বৈদূর্য্যা দেহস্থিতরত্নবিশেষাঃ। “কাদম্বাঃ গ্রামে পুমান্ পক্ষিবিশেষে নায়কেহপি চ” ইতি কোষঃ।

৩৯। লো-টা। জঘনৈঃ শ্রেণীভিঃ।

৪০। লো-টা। কিঙ্কিণীজালৈর্হেতুভিঃ উৎক্রোশেন উর্দ্ধতরানেন(?) সহ বর্তমানাঃ। হেমময়ানি তিলকানি অমুজানি চ যাসাং তাঃ। ‘হেমপুলকামুজা’ ইতি পাঠে হেমময়াঃ পুলকাঃ প্রস্তুতভেদাঃ অমুজানি চ যাসাং তাঃ। “পুলকঃ ক্রমভেদে প্রস্তুতভেদে চ মণিদোমে” ইতি কোষঃ। কাকীগ্রাহায় গম্ভীরা ইতি। কাক্যা গ্রাহন্ত্যে তদ্বৈতাকী গম্ভীরাঃ, এতাঃ কীদৃশ ইত্যাকথয়িতুমশক্যাঃ। নবীপক্ষে গ্রাহন্ত্য স্বরজলেহনবস্থানাং। কাকীগ্রাহেণ হেতুনা আপো গম্ভীরা যাসাম্, স্ত্রীপক্ষে জলস্তানীয়াদ্বিসমুদ্রগ্রাহা(?) গম্ভীরা ইতি কচিং পাঠঃ।

৪১। লো-টা। উদগ্নতরম্ অতীব সমুপস্থিতাঃ। ভূষণরাজয়ঃ ভূষণস্থানে ভূষণরূপা রেখা ভূষণনি বভুবুঃ। “রাজিঃ দী পংক্তি-রেখয়ো” ইতি কোষঃ।

কাহারও কাহারও বৈদূর্য্যাহার কলহংসের আয় এবং অন্য কাহারও হেমসূত্র চক্রবাকের আয় শোভা পাইতেছিল ॥ ৩৮ ॥

নদী-সৈকতের আয় (বিস্তৃত) ভয়নদ্বারা সেই রমণীগণ হংস ও কারণব-সমাকীর্ণ এবং চক্রবাক-পরিশোভিত নদীর আয় শোভা পাইতেছিলেন ॥ ৩৯ ॥

কিঙ্কিণীসমূহের শব্দ, সুবর্ণ-তিলকরূপ পদ্ম ও চন্দ্রহাররূপ জলজন্তুবিশিষ্ট নিম্নিত কামিনীগণ নদীর আয় শোভিত হইয়াছিলেন ॥ ৪০ ॥

কোন কোন রমণীর কোমল অঙ্গে পুরোবর্তী অলংকারসমূহের রেখাই (দাগই) অলংকারস্বরূপ হইয়াছিল ॥ ৪১ ॥

১। ব ‘পঙ্কজঃ’। ২। ক-ত পুস্তকযোরেতে উল্লেখ্যরিংগচ্যারিংগরোকে ন ক্তঃ। ৩। ব ‘নৈরপি’।

৪। ত ‘সোৎকৃষ্টাঃ’, ব ‘শোভাতাঃ’, দ ‘সোৎকৃষ্টাঃ এব তিলকাঃ’। ৫। ব ‘-শিবপ্রাণা যবন্তীরাঃ’, দ ‘কাসিন্ গৃহে বিস্রজাঃ’। ৬। ত ‘ইবাবভুঃ’। ৭। হ ‘-কিং প্রতিরূপম্’, ব ‘-কিছুমাত্রতরুণিতাঃ’, দ ‘-কিছুমাত্রতরুণিতাঃ’। ৮। দ ‘-গান্ধ’।

অংসুকাস্তাশ্চ কাসাক্ষিমুখমারুতঘটিতাঃ ।

উপর্যুপরি বক্ত্রাণি ব্যাধুয়ন্তে পুনঃ পুনঃ ॥ ৪২ ॥

বব্জুশ্চাপি কাসাক্ষিৎ কুণ্ডলান্যঙ্গদানি চ ।

মুখমারুতকম্পেন মন্দং মন্দেন যোষিতাম্ ॥ ৪৩ ॥

কাচিদাদর্শকে লীনা সুপ্তা তত্র ব্যরাজত ।

মহানদীপ্রকীর্ণেব নলিনী প্লবমাশ্রিতা ॥ ৪৪ ॥

কক্ষাগতবিপক্ষীকা শুশুভেহ্যাহসিতেক্ষণা ।

প্রসুপ্তা কামিনী তত্র বালপুত্রোব বৎসলা ॥ ৪৫ ॥

৪২। লো-টী। অংসুকাস্তাঃ শুক্রবসনাস্তাঃ। ঘটিতাঃ সংস্কৃতাঃ। বক্ত্রাণি বক্ত্রাণাম্-  
পর্যুপরি ব্যাধুয়ন্তে কম্পয়ন্তি।

৪৩। লো-টী। বব্জুশ্চেলুচকম্পিরে ইত্যর্থঃ। কাসাক্ষিদ্ যোষিতামিত্যম্বয়ঃ। মুখ-  
মারুতকম্পেন সদৃশেন মন্দমন্দেন বায়ুনা।

৪৪। লো-টী। প্রকীর্ণা বিস্তীর্ণা, যথা মহানদী নলিনীপ্লবং পদ্মভেলকং সমাশ্রিতা  
বিরাজতে, তথা কাচিদাদর্শকে দর্পণে লীনা দর্পণমালিন্যা সুপ্তা ব্যরাজত ইত্যম্বয়ঃ। যদা, মহানদী  
প্রকীর্ণা ক্ষিপ্তা নলিনীং পদ্মং যথা প্লবং ভেলকং সমাশ্রিতা। “নলিনী পদ্মিনী পদ্মব্যোমসিঙ্হ-  
সরোবরে” ইতি ভূবিঃ; “প্লবঃ কবচবৎ হেঁকে নিষাদে ভেলকে কপা” ইতি ৫।

৪৫। লো-টী। অঙ্গা অসিতেক্ষণা কক্ষাগতবিপক্ষীকা দোর্মলগতবীণা। ‘বিপক্ষী  
কেলবীণয়ো’ ইতি কোষঃ।

কোন কোন সুন্দরীর বস্ত্রাঞ্চল মুখমারুতের সংস্পর্শে মুখমণ্ডলের উপরে  
পুনঃ পুনঃ কম্পিত হইতেছিল ॥ ৪২ ॥

কোন কোন রমণীর কুণ্ডল ও বাহুভূষণ মুখোপস্থিত বায়ুদ্বারা মন্দ মন্দ  
কম্পিত হইতেছিল ॥ ৪৩ ॥

কোন নিদ্রিতা কামিনী দর্পণে প্রতিবিম্বিত হইয়া মহানদীতে বিক্ষিপ্ত  
অবলম্বনপ্রাপ্ত ( অর্থাৎ স্থির, নিশ্চল ) নলিনীর আয় শোভা পাইতেছিলেন ॥ ৪৪ ॥

কোন কক্ষনয়না নারী কক্ষমধ্যে বীণা রাখিয়া নিদ্রিত হওয়ায় শিশুপুত্রের  
স্নেহশীলা জননীর আয় শোভা পাইতেছিলেন ॥ ৪৫ ॥

১। দ ‘অধুয়ন্তে’। ২। অন্তঃপরং য-পুত্রকে ‘নানাবর্ণবর্ণনাং বক্ত্রং মূলে য়েজিরে’ ইতি। দ-  
পুত্রকে ‘তাঃ পতাকা ইবোক্তাঃ রত্নানাং রচিতপ্রভাঃ। নানাবর্ণাঃ সুবর্ণানাং বক্ত্রমূলে য়েজিরে’ ইতি অধিকম্। ৩। ত  
‘বব্জুশ্চ’। ৪। ‘বরমেবা’। ৫। চ-দ ‘-স্তা’। ৬। চ-ত-প-দ ‘মন্দমন্দেন’। ৭। য ‘কাসিকা’। ৮। য  
‘-নাঃ’। ৯। য ‘-পদ্ম’। ১০। য ‘-বন’। ১১। য-ত ‘-মাহিতাঃ’। ১২। দ ‘-পক্ষীকা’। ১৩। য  
‘-কলা’।

পটং চারুসর্বাক্ষী সমালিঙ্গ্য তথা পরা ।

চিরস্ত রমণং লক্ষ্ণা পরিষজ্যেব কামিনী ॥ ৪৬ ॥

মদবিদ্যাসংগতাস্তাঃ স্বপ্নযুক্তাস্তথা পরাঃ ।

তেষু তেষু চ ভাবেষু প্রস্তুপ্তাস্তনুমধ্যমাঃ ॥ ৪৭ ॥

প্রিয়ঙ্গুফলসঙ্কটশৈস্তনুমধ্যাঃ পয়োধরৈঃ ।

মৃদঙ্গং পরিপীড্যান্ধাঃ স্পৃশ্বাঃ কমললোচনাঃ ॥ ৪৮ ॥

আলিঙ্গ্যেযু তলান্ কুহা প্রস্তুপ্তাঃ পরমস্ত্রিয়ঃ ।

বেণুশয্যা প্রবৃত্তাশ্চ প্রস্তুপ্তাঃ পানপেদিতাঃ ॥ ৪৯ ॥

৪৬। লো-টা। ক<sup>১২</sup> ‘পাটং’মিতি পাঠঃ। কচি‘মুদঙ্গ’মিতি পাঠঃ। ততস্তত্ত্ব। পরা অপরা। ‘তথা পরা’ ইত্যপি পাঠঃ। ‘চিরস্ত বহুকালেন রমণং স্বামিনম।

৪৭। লো-টা। ‘মদবিদ্যাসংগতাস্তাঃ’ ইতি সৰ্ব্বজ্ঞসম্বৃতঃ পাঠঃ। ‘মদনী নৃত্যমার্গঃ, সৈব কাসো রাবণস্ত স্থাপাপদার্থঃ, শুদ্ধ বৃত্তঃ সমর্পিতো যান্ত্রিতাঃ, স্পষ্টকৃতনৃত্য ইত্যর্থঃ। তেষু তেষু চ ভাবেষু কামোদ্যাপনচেষ্টাসু সমাহৃত্য বর্তমানাঃ। ‘মদবিদ্যাসংগতাস্তাঃ’ ইতি পাঠে পূৰ্ণং পদং চরণং বিস্তার্যে নৃত্যবিক্ষেপে বৃত্তঃ যান্ত্রিতাঃ। তেষু তেষু চ ভাবেষু সমাহৃত্য বর্তমানাঃ প্রস্তুপ্তা ইত্যর্থঃ।

৪৮। লো-টা। পরিপীডা আলিঙ্গ্য।

৪৯। লো-টা। আলিঙ্গ্যেযু বাস্তভাণ্ডেষু তলান্ চপেটান্ কুহা দহা। তলমদিকৃতা “চপেটে চ বসরো তস্তীযাভে সর্বোদ্যাপনা” ইতি কোথঃ। ‘আলিঙ্গ্যবৃত্তানি’ত্যপি পাঠে

কোন সর্বাক্ষসুন্দরী রমণী ঢকা আলিঙ্গন করিয়া নিদ্রিতা রহিয়াছেন—  
যেন বহুকালের পর পতিকে পাইয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া নিদ্রা  
যাইতেছেন ॥ ৪৬ ॥

মত্ততাহেতু অসংবৃত্ত অত্যাচ্ছ কৌণমধ্যা রমণীগণ সেই সেই অবস্থায় স্বপ্ন  
দেখিতে দেখিতে নিদ্রা যাইতেছিলেন ॥ ৪৭ ॥

কোন কোন কমলনয়না কৌণমধ্যা রমণী প্রিয়ঙ্গুফলের ত্রায় কুচসমূহের দ্বারা  
মৃদঙ্গকে পীড়িত করিয়া নিদ্রা যাইতেছেন ॥ ৪৮ ॥

মত্তপানহেতু অবসরা সুন্দরী রমণীগণ বাস্তভাণ্ডে করতল স্থাপনপূর্বক  
নিদ্রা যাইতেছেন, এবং কেহ বা বেণুকে শয্যা করিয়া তাহার উপর নিদ্রিতা  
রহিয়াছেন ॥ ৪৯ ॥

১। ত ‘জ্ঞা’। ২। দ ‘যাসনঃ’। ৩। দ ‘-বজা চ’। ৪। খ-চ-দ ‘পদ-’। ৫। চ ‘সমুদ্যুতা-’।  
৬ ‘সমুদ্যুত-’, ৭ ‘সকুত-’। ৬। ত ‘-পরাঃ’। ৭। চ ‘ভেদবক্যেষু’। ৮। ক-ঘ-‘জান্’। ৯। ঘ-২টি  
‘-জান্’, ত ‘ভান্’, ১০। ক-ঘ ‘-মাঃ ত্রি-’। ১১। দ ‘-বাস্ত বৃত্তাহ’। ১২। ‘বৃত্তাস্ত পান-’।

ভুজপাৰ্শ্বাস্তরশ্চেন মৃদঙ্গেন কৃশোদরী ।

পণবক সমালিঙ্গ্য স্পৃশ্য মদকৃতভ্রমা ॥ ৫০ ॥

ডিগুমং পরিগৃহ্যাত্মা তথৈবাসক্তগোমুখা ।

প্রস্তুতহিতরুণং বৎসমুপগৃহ্যেব ভাবিনী ॥ ৫১ ॥

কলসক সমালিঙ্গ্য প্রস্পৃশ্য ভাতি ভাবিনী ।

বসন্তপুষ্পগ্রথিতা মাল্যেব পরিবর্জিতা ॥ ৫২ ॥

কাচিদাভ্রমরং নারী ভুজসংযোগপীড়িতম্ ।

কুত্বা কমলপত্রাক্ষী প্রস্পৃশ্য কামমোহিতা ॥ ৫৩ ॥

একং পদম্ । আলিঙ্গনবিষয়ভূতান্ স্বস্তনান্ কুত্বা । টীকাসম্মতপাঠস্ত ‘আলিঙ্গ্য বাদনীয়েম্’ ইতি । বাদনীয়েষু বাত্ভাভাণ্ডেষ্টিতি তদ্ব্যাপ্যানম্ । বেগুরেব যথা বেগুশব্দা তত্র প্রবৃতাঃ ।

৫০ । লো-টী । ভুজপাৰ্শ্বমোরস্তবে মদো স্থিতেন মৃদঙ্গেন সতাপি, পণবমালিঙ্গ্য । যথা, তেন মৃদঙ্গেন সঃ ।

৫১ । লো-টী । আসক্তমালিঙ্গ্যং গোমুখং বাত্ভাভাণ্ডবিশেষো যস্য সা । অতরুণং বালককং বৎসং পুত্রম্ ।

৫২ । লো-টী । কলসং বাত্ভার্থং কৃতং সমাবিধ্য আলিঙ্গ্য । পরিবর্জিতা কলসন্ত পরিভো দত্তা মালা যথা কলসমালিঙ্গ্য ভাতি তথা ।

৫৩ । লো-টী । আভ্রমরং তুয়াম্ ।

মত্তপানে পরিশ্রান্তা কোন কৃশোদরী বাহু ও পার্শ্বদেশের মধাবর্তী মৃদঙ্গের সহিত পণবকে ও আলিঙ্গন করিয়া ঘুমাইতেছেন ॥ ৫০ ॥

কোন রমণী ডিগুম লইয়া এবং গোমুখের ( বাত্ভযন্ত্র-বিশেষ ) সহিত সংলগ্ন হইয়া ঘুমাইতেছেন—যেন শিশু সন্তানকে আলিঙ্গনপূর্বক নিদ্রা যাইতেছেন ॥ ৫১ ॥

কোন কোন নিদ্রিতা কামিনী কলসের চারিদিকে প্রদত্ত বসন্তকালীন পুষ্প-দ্বারা গ্রথিত মালার আয় কলস আলিঙ্গন করিয়া বিরাজ করিতেছেন ॥ ৫২ ॥

কোন কামার্তা পদ্মপলাশলোচনা নারী বাহুসংযোগে তুৰ্য্যনামক বাত্ভযন্ত্রকে নিপীড়িত করিয়া নিদ্রিতা রহিয়াছেন ॥ ৫৩ ॥

১ । ত ‘মৃষ-’ । ২ । ত ‘মদনকুঙ্গুমা’ । ৩ । ত ‘ভাণ্ডনাবাস-’ । ৪ । ত ‘-খাঃ’ । ৫ । ত ‘-স্তাপ্তরুণং’ । ৬ । ত ‘গৃহ্যেব’ । ৭ । ষ-হ-ষ দ ‘-বিধা’ । ৮ । দ ‘ভাবি-’, ত ‘মত্তকামিনী’ । ৯ । দ ‘-প্লা-গ্রথিতা’ । ১০ । ক ‘-বারিতা’, তটী ‘-রাজিতা’, ষ ‘-বর্জিতা’ । ১১ । ষ ‘-দাতরুণং’ । ১২ । ষ ‘-ড়িতা’ ।

কুত্বা পানী তথাশ্রোত্ৰং স্তনাস্তরমুপাশ্রিতো ।

উপগৃহ্যাবলাঃ স্তপ্তা নিদ্রাবেশপরাজিতাঃ ॥ ৫৪ ॥

অন্থা কমলপত্রাক্ষী পূর্ণচন্দ্রনিভাননা ।

বীণামালিন্য স্ত্রোণী প্রস্তুপ্তা মদবিহ্বলা ॥ ৫৫ ॥

পণবেষু মৃদঙ্গেষু পীঠিকাসু তথৈব চ ।

কুথাস্তরগমুখ্যেষু তথা তালীয়কেষু চ ॥ ৫৬ ॥

ক্রীড়িতেনাপরাঃ ক্রান্তাঃ ক্রান্তা গীতেন চাপরাঃ ।

নৃত্যেন চাপরাঃ ক্রান্তাঃ প্রস্তুপ্তাস্তত্র নোষিতাঃ ॥ ৫৭ ॥

আতোত্মানি বিচিত্রাণি রাবণস্য বশানুগাঃ ।

উপগৃহ্য প্রস্তুপ্তাস্তাঃ পাননিদ্রাবেশং গত্যাঃ ॥ ৫৮ ॥

৫৪। লো-টী। উপস্থিতাঃ তত্র স্থিতাঃ, পানী অস্ত্রোত্ৰং পানিভাগস্ত্রোত্ৰং স্তনাস্তরমুপ-  
গৃহ্য আলিঙ্গ্য। 'অপাশ্রিতা'বিত্তি পাঠে স্তনাস্তরং পরম্পবনাশ্রিতৌ পানী উপগৃহ্য কুত্বা নিদ্রা-  
বেশেন পরাজিতা অভিভূতাঃ। 'নিদ্রাশুগপরাজিতা' ইতি পাঠঃ সন্দেহজ্ঞ। তদ্ব্যাখ্যানম্—  
'নিদ্রাশুগেন পরাজিতা অভিভূতা' ইতি। 'নিদ্রাবেশপরাজিতা' ইতাপি পাঠো দৃশ্যতে।

৫৬। লো-টী। তালীয়কং কাংস্ততালঃ।

৫৭। লো-টী। ক্রীড়িতেন ক্রীড়নেন, অপরা অন্তাঃ।

নিদ্রার আবেশে বিহ্বল রমণীগণ পরম্পরের স্তনদ্বয়ের মধ্যে হস্তদ্বয়  
স্থাপনপূর্বক তাহা ধারণ করিয়া নিদ্রা যাইতেছেন ॥ ৫৪ ॥

পদ্মপলাশলোচনা পূর্ণশশিমুখী মদ-বিহ্বলা অন্থ কোন নিতম্বিনী বীণা  
আলিঙ্গন করিয়া ঘুমাইতেছেন ॥ ৫৫ ॥

তথায় রমণীগণ কেহ ক্রীড়া, কেহ গীত, কেহ বা নৃত্যাহতু পরিশ্রান্ত হইয়া  
পণব, মৃদঙ্গ, পীঠিকা, প্রধান প্রধান কমল ও আস্তরগমুহ এবং কাংস্ততালের  
উপর নিদ্রিতা রহিয়াছেন ॥ ৫৬-৫৭ ॥

রাবণের বশীভূতা, পান ও নিদ্রায় বিহ্বলা সেই সমস্ত রমণী বিচিত্র আতোত্ম  
অর্থাৎ বীণা, মুরজ, বংশী ও করতালসমূহ আলিঙ্গনপূর্বক নিদ্রা যাইতেছেন ॥ ৫৮ ॥

১। ব 'পানিপানবশাস্ত্রোত্ৰং', হ 'কান্টিং', ত 'কান্টিং', দ 'পানিপানবশাস্ত্রোত্ৰং'। ২। ব-হ 'মপা-'  
৩। ব 'প্রিতান্', ত-থ-দ 'প্রিতান্'। ৪। হ-থ-দ 'গৃহ্য'। ৫। ব-হ-থ 'বেগ-', ত 'বণ-'  
৬। দ 'বিব  
বি-'  
৭। থ 'সৌমন্তলু চ'। ৮। দ 'ভেন পরিত্রায়াঃ'। ৯। থ 'ক্রান্তাঃ ক্রান্তা'। ১০। থ 'ক্রান্তাঃ'।  
১১। ক-পুঙ্ককে অরং মোকো নাস্তি, ত 'আতোত্মানি'।

অভুজাবুপধায়াস্তাঃ পরিহার্যোপশোভিতাঃ ।

অংশুকানি চ সূক্ষ্মাণি স্মৃপুস্তত্র যোষিতঃ ॥ ৫৯ ॥

অন্য বক্ষসি চান্মস্তান্তশ্চাপ্যপরাঃ কুচে ।

উরুপার্শ্বকটীপৃষ্ঠমন্যোন্ম্যঃ সমুপাশ্রিতাঃ ॥ ৬০ ॥

পরস্পরাশ্লেষিতাস্যো মদস্নেহবশানুগাঃ ।

একীকৃতভুজাঃ সর্বাঃ স্মৃপুস্তত্র যোষিতঃ ॥ ৬১ ॥

অন্যোন্ম্যস্তাঙ্গসংস্পর্শাৎ প্রীয়মাণাঃ স্মমধ্যমাঃ ।

অন্যোন্ম্যভুজসূত্রৈস্তাঃ স্ত্রীমালা গ্রথিতা যথা ॥ ৬২ ॥

মালেব গ্রথিতা সূত্রে শুশুভে মন্তবট্পদা ।

লতানাং মাধবে মাंसি ফুল্লানাং বায়ুসেবিতৈ ॥ ৬৩ ॥

৫৯। লো-টী। পরিহার্যো বলয়স্তেনোপশোভিতাঃ। উপনীত উপনিধানীকৃত্য। অংশুকানি পরিধায়েতি শেষঃ। বধা, অংশুকানি পরিহার্য পরিহার্য তৈরঃশুকৈরুপশোভিতাঃ।

৬০। লো-টী। অন্য অন্য বক্ষসি কুচো সমাশ্রিতা তস্তাশ্চাপি বক্ষসি অপরা ইত্যাদি গোবতমহন্তন (?)।

৬১। লো-টী। যথা যথাবৎ।

৬২-৬৪। লো-টী। রাবণস্ত স্ত্রীদনং বনমিব উদ্ধৃতং কম্পিতমাসৌদিত্যি দ্বয়েনাশ্রয়ঃ। তত্র

তথায় কোন কোন রমণী সূক্ষ্মবস্ত্র পরিধান করিয়া স্বীয় বাহুর উপর মন্তক স্থাপনপূর্বক শোভিতা হইয়া নিদ্রা যাইতেছেন ॥ ৫৯ ॥

একজনের বক্ষদেশে আর একজন, তাঁহার স্তনোপরি আর একজন, এই ভাবে পরস্পর পরস্পরের উরু, পার্শ্ব, কটী ও পৃষ্ঠদেশ আশ্রয় করিয়া শয়ান রহিয়াছেন ॥ ৬০ ॥

তথায় রমণীগণ সকলে মন্তক ও স্নেহের বশীভূত হইয়া পরস্পর অঙ্গ সংলগ্ন করতঃ হস্ত একত্রিত করিয়া নিদ্রা যাইতেছেন ॥ ৬১ ॥

পরস্পরের অঙ্গসংস্পর্শে আনন্দিত সেই চাক্রমধ্যা রমণীগণ রমণীময় মালার আয় পরস্পরের ভুজরূপসূত্রে গ্রথিত হইয়া [ শোভা পাইতে ] ছিলেন ॥ ৬২ ॥

সেই রমণীময় মালা বায়ুসেবিত বৈশাখ মাসে সূত্রে গ্রথিত মন্তব্রমরসমাকুল প্রফুল্ল লতার মালার আয় শোভা পাইতেছিল ॥ ৬৩ ॥

১। ব-ত 'মুপধা-'. ২। ত 'বার্যোপশো-'. ৩। ব '-হান্'. ৪। দ 'স্মৃ-'. ৫। ভ-ণ 'অংশু-'. ৬। ব '-ত্বা চাপ্যপরাঃ'. ৭। প-দ 'কুচো-'. ৮। ব-ত 'পার্শ্ব ক-'. ৯। ব 'বক্ষ-'. ১০। হ '-বশং গতাঃ'. ১১। ব 'প্রস্থ-'. ১২। ব '-জ্ঞানসং-'. ১৩। ব '-সং ভূ-'. ১৪। ত '-স্ত-'. ১৫। ত '-সূত্রৈঃ'. ১৬। ব 'মাংসে-'. ১৭। ব '-তান্'।

অন্যোন্মাদমালাগ্রথিতং সংস্কৃতকুসুমোচ্চয়ম্ ।

আসীদনমিবোকুতং স্ত্রীবনং রাবণস্ত তৎ ॥ ৬৪ ॥

তাসাং নিদ্রাবশত্বাচ্চ মুচ্ছিতানাং মদেন চ ।

পদ্মিনীনাং প্রসুপ্তানাং রূপমাসীদ যথৈব হি ॥ ৬৫ ॥

তাসামুচ্ছ্বাসবাতেন মাল্যং বস্ত্রঞ্চ গাত্রতঃ ।

নাত্যর্থং স্পন্দতে চিত্রং প্রাপ্য মন্দমিবানিলম্ ॥ ৬৬ ॥

সুচিরেণাপি স্রব্যাক্তং ন তাসাং যোষিতাং তথা ।

বিবেকঃ শক্যতে কর্তুং ভূষণেন্দীবরশ্রজাম্ ॥ ৬৭ ॥

নৃ-নাগাসুরদৈত্যানাং গন্ধর্বাণাঞ্চ যোষিতঃ ।

রক্ষসাকাভবন্ কন্যাঃ স হি তস্মৈ পরিগ্রহঃ ॥ ৬৮ ॥

বনসাধুর্ধ্যামাহ—মাধবে বৈশাখে বায়ুসেবিতৈ বৃক্ষোপরি আকাশে ফুলানার লতানামলোভং নালয়া মাল্যরূপেণ গ্রথিতং গ্রথনং যস্য তৎ । সংস্কৃতঃ কুসুমোচ্চয়ঃ সমুগো যস্মিন্ তৎ । বাতি-বেষ্টনমলোভবেষ্টনং স্রবং ব্যবস্থা অস্ত্রে অবধৌ যস্য তৎ । ‘বাতিচেষ্টিত’মিতি পাঠে অলোভঃ চেষ্টিতম্ । অলোভমেব ভ্রমরাষ্ট্রবাকুলম্ । [ পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্ । ] অত্র বায়ুসেবিতস্তানমট্টালিকা লতাস্থানম্ ।

৬৬। লো-টা। নাত্যর্থং স্পন্দত ইতি চিত্রমাশ্বর্ধ্যম্ ।

৬৭। লো-টা। সুচিরেণাপি বহুনাপি কালেন, তাসাং যোষিতাম্, তদা রাহৌ । ভূষণানি, ইন্দীবরানি, শ্রজাশ্চ । বিবেকঃ পুণ্ড্রভাবঃ, একীভূতত্বাৎ ।

৬৮। লো-টা। নৃনাং নাগাদীনাং চ বা যোষিতঃ, বান্দসানাং যাঃ কন্যা অভবন্, তাভ্যস্ত পরিগ্রহঃ পত্নী অভবন্ ।

পরস্পরের সহিত মালার আয় গ্রথিত রাবণের সেই স্ত্রীসমূহ সংস্কৃত কুসুম-রাশিবিশিষ্ট কম্পিত কাননের আয় [ প্রতীত হইতে ] ছিল ॥ ৬৭ ॥

সেই নিদ্রাভিভূত ও মদমুচ্ছিত রমণীগণের সৌন্দর্য্য নিম্নলিখিত পদ্মিনীর আয়ই হইয়াছিল ॥ ৬৫ ॥

তাহাদের নিশ্বাস-বায়ুতে গাত্রস্থিত বিচিত্র বস্ত্র ও মাল্য যেন যত সমীরণ প্রাপ্ত হইয়া মন্দ মন্দ আন্দোলিত হইতেছিল ॥ ৬৬ ॥

সেই কামিনীগণের এবং তাহাদের অলঙ্কার ও ইন্দীবরমাল্যের পার্থক্য দীর্ঘকালেও স্পষ্টভাবে অমুভব করা যাইত না ॥ ৬৭ ॥

১। য ‘সংস্কৃতকু-’ । ২। অতঃ পরং ত-য দ-পুণ্ড্রকেন্ ‘বাতিবষ্টিতস্রবশ্রজবরাকুলম্’ : ইত্যধিকম্ ।

৩। য ‘অগ্রাধঃ’ । ৪। য ‘অলভে’ । ৫। দ ‘নিবঃ’ । ৬। য-ত ‘অচি-’ । ৭। দ ‘পাতি-’ । ৮। ক-ক ‘কুদ’ । ৯। দ-দ ‘রাক্ষসানাকাভবন্ কন্যাঃ’ । ১০। ত-য-দ ‘জাত্যভিভূত’ ।

ভাসাং চন্দ্রোপমৈর্বৈকৈঃ শুভৈর্ললিতকুণ্ডলৈঃ ।

ব্যরাজত বিমানং তন্নভস্তারাগণৈরিব ॥ ৬৯ ॥

নূপুরৈরপবিষ্টৈশ্চ বলয়ৈশ্চাপি ভাষরৈঃ ।

হারৈশ্চ হরিণাক্ষীণাং প্রকোণী শুশুভে মহী ॥ ৭০ ॥

ন তত্র কাচিৎ প্রমদা প্রধানা রূপেণ বীর্যেণ চ যা ন লক্কা ।

ন চান্যকামা ন তথাহন্যপূর্ণা হীনা চ যাহুজ্জনকান্নজায়াঃ ॥ ৭১ ॥

ন চাকুলীনা ন চ হীনরূপা নাদক্ষিণা নানুপচারযুক্তা ।

ভার্যাহভবন্ত্য ন হীনসত্ত্বা ন চান্নকামা ন চ কামহীনা ॥ ৭২ ॥

৭০। লো-টী। অপবিষ্টৈঃ পতিতৈঃ, প্রকোণী ব্যাপ্তা ।

৭১। লো-টী। তত্র লক্ষ্যায়ং বা কাচিদ্ বিনিতা তেন লক্কা, সা রূপেণ বীর্যেণ চ প্রমদানাং মধ্যে প্রধানা উত্তমাহভবদ্বিতী নঃস্বয়নার্যঃ । 'নয়েন বীর্যেণে'তি বা পাঠিঃ । জনকান্ন-জায়া হীনা তদ্ব্যতিরিক্তা যাহুজ্জ সা অন্তথাকামা নাভুং, রাবণকটমবেত্যর্থঃ ।

৭২। লো-টী। নাদক্ষিণা নাদক্কা, অনুপচারযুক্তা ন, তৎসেবায়াম্ অতঃ পরা । ন হীনং নিরুচ্যেৎ সৰ্বং চিত্তং যন্তাঃ সা । অস্তো নীচেহ্লঃ কামো যন্তাঃ সা ।

মাযুষ, নাগ, অসুর, দৈত্য ও গন্ধর্ব্বরমণী এবং রাক্ষসকন্যাগণ রাবণের পত্নী [ হইতে বাধ্য ] হইয়াছিলেন ॥ ৬৮ ॥

ঐহাদের সুন্দরকুণ্ডলবিশিষ্ট চন্দ্রসদৃশ মনোহর বদনসমূহের দ্বারা সেই রাজগৃহ তারাগণের দ্বারা আকাশমণ্ডলের স্থায় শোভিত হইতেছিল ॥ ৬৯ ॥

[ সেই ] মৃগাক্ষীগণের [ অঙ্গ হইতে ] স্থলিত নূপুর, দীপ্তিশালী বলয় ও হারসমূহ সমাকীর্ণ ভূতল শোভা পাইতেছিল ॥ ৭০ ॥

সেখানে এমন কোন প্রাধান্য রমণী ছিলেন না, যাহাকে রূপের নিমিত্ত বীর্যের দ্বারা লাভ করা হয় নাই, যিনি অঙ্গ পুরুষ কামনা করিতেন না, যিনি পূর্বে অঙ্গ কাহাকেও বরণ করেন নাই, অথবা যিনি জানকী অপেক্ষা কম সুন্দরী ছিলেন ॥ ৭১ ॥

নীচবংশসম্প্রদা, কুরুপা, দাক্ষিণ্যরহিতা, উপচারবিহীনা, নীচাশয়া, অন্নকামা বা কামহীনা কোন রমণী ঐহার ভার্য্যা হ'ন নাই ॥ ৭২ ॥

১। ত-'ভবিষ্যৎ'। ২। হ-'ভাষ্যে'। ৩। হ-'অঙ্গ বীর্যেণ বদনং', ত-'নয়েন বীর্যেণ চ', ৪-'রূপেণ বীর্যেণ চ'। ৫। ত-'নাদক্ষিণানুপচারক'। ৬। ত-'যা তব'। ৭। ক-'চান্নকামা'। ৮। ৭-'চান্নকামা'।



বভ্রুব বুদ্ধিশ্চ কপীশ্বরশ্চ যদিদৃশী রাঘবধর্মপত্নী ।

ইমা যথা রাক্ষসনাথভার্যাঃ সৃজাতমশ্চা ইতি জাতবুদ্ধিঃ ॥ ৭৩ ॥

পুনশ্চ সৌহৃদিস্তয়দার্তরূপো ধ্রুবং বিশিষ্টা গুণাতো হি সীতা ।

অর্থায় যশ্চাঃ কৃতবান্ মহাত্মা লঙ্কেশ্বরঃ কৰ্মমকার্য্যমেতৎ ॥ ৭৪ ॥

ইত্যার্থে বাস্তবীকীয়ে রামায়ণে আদিকাবো সুন্দরকাণ্ডে অবরোধদর্শনং

নাম চতুর্দশঃ সর্গঃ ॥ ১৭ ॥

৭৩। লো-টী। ‘ন তত্র কাচি’দিতাদি ‘ন চ কামহীনৈ’ত্যন্তেন স্ত্রীণাং তাশাং বহুত্বং শ্লোকবশেন, তদ্রূপবুদ্ধিঃ কপীশ্বরশ্চ বভ্রুব জাতা। ততশ্চ যথা ইমাশ্চা সৈদৃশী, তদা অশ্চাঃ সীতায়াঃ সৃজাতং সন্মঃ সৃষ্ট বাক্তং জাতমিতার্থঃ। ‘সৃজাতমশ্চা’ ইতি বা পাঠঃ। ইতি এবং জাতা বুদ্ধি-  
যশ্চ সঃ।

৭৪। লো-টী। পুনশ্চ সীতা সৈদৃশী ন ভবতীতি সম্ভাবয়তি—‘পুনশ্চে’তি। অকাধাং পরদারপহরণম্।

সুন্দরেবরোধদর্শনম্ ॥ ১৭ ॥

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ ভাবিলেন—“রাক্ষসরাজের এই স্ত্রীগুলি যেমন [ সুন্দরী ] রামচন্দ্রের পত্নী সীতা যদি এইরূপ [ সুন্দরী ] হ’ন তাহা হইলে তাঁহার জন্ম সার্থক” ; এইরূপ ভাবিয়া তিনি বাথিত হইয়া আবার ভাবিলেন, “মহাত্মা লঙ্কাধিপতি রাবণ গাঁহার জন্য এই কষ্টসাধ্য কুকার্য্য করিয়াছেন, সেই সীতা নিশ্চয়ই বিশিষ্টগুণ-সম্পন্ন হইবেন” ॥ ৭৩-৭৪ ॥

মহর্ষি বাস্তবীক-প্রণীত আদিকাবো রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে অবরোধদর্শন

নামক ১৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৪ ॥

( ১৫ ) পঞ্চদশঃ সর্গঃ

অথ দিব্যোপমস্তত্র স্ফটিকং রত্নভূষিতম্ ।  
 নিরীক্ষমাণো হনুমান্ দদর্শ পরমাসনম্ ॥ ১ ॥  
 পরমাস্তরণাশ্চীর্ণমাবিকাজিনসংবৃতম্ ।  
 তস্মৈ চৈকতমে দেশে নানারত্নবিভূষিতম্ ॥ ২ ॥  
 দদর্শ পাণ্ডুরং ছত্রং তারাদ্বিপতিসম্ভিতম্ ।  
 দামভির্বরমাল্যানাং সমস্তাদ্রুপশোভিতম্ ॥ ৩ ॥  
 ততো ভীমূতসংক্কাশং প্রতপ্তোদ্ভমকুণ্ডলম্ ।  
 রোহিতাক্ষং মহাবাহুং মহারজতবাসসম্ ॥ ৪ ॥  
 লোহিতেনানুলিপ্তাঙ্গং চন্দ্রেনৈব স্নগন্ধিনা ।  
 সঙ্ক্কারক্তমিবাকাশে তোয়দং সতড়িদ্গণম্ ॥ ৫ ॥

- ২। লো-জি। পরমাস্তরণং কথলাদি, তেনাশ্চীর্ণং ব্যাপ্তম্। আবিকাজিনসংবৃতম্।  
 ৪। লো-জি। মহারজতঃ কাক্ষনম্। পীতবাসসমিত্যর্থঃ। “চামীকরং জাতরূপং  
 মহারজতকাক্ষনে” ইত্যমরঃ। ততো ভীমূতসংক্কাশং রাবণং দদর্শেতি সপ্তেনাশ্বয়ঃ।  
 ৫। লো-জি। তড়িদেব গুণঃ তড়িদ্গুণঃ, রূপং সতড়িদ্গুণং তোয়দমিব। বহুস্থানে  
 উপমা।

তার পর নিরীক্ষণ করিতে করিতে হনুমান্ তথায় একটি স্ফটিক-নির্মিত  
 রত্নভূষিত স্বর্গীয় আসনের আয় উৎকৃষ্ট আসন দেখিতে পাইলেন ॥ ১ ॥

আসনটির উপর একটি সুন্দর চাদর পাত্র্য রহিয়াছে ; তাহা মেঘচর্মে আবৃত ।  
 তাহারই এক স্থানে তিনি নানাবিধ রত্নবিভূষিত চতুর্দিকে সুন্দর মাল্যসমূহ  
 পরিশোভিত চন্দ্রের আয় শুভ্র ছত্র দেখিতে পাইলেন ॥ ২-৩ ॥

তার পর কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্, মেঘসদৃশ, উজ্জলকুণ্ডলধারী, রক্তচক্ষু, মহাবাহু,  
 স্বর্ণময় ( অর্থাৎ পীতবর্ণ ) বসনপরিহিত, লাল ও স্নগন্ধি চন্দ্রনে অমূলিপ্তাঙ্গ, আকাশে  
 বিদ্যুৎপুঞ্জের সহিত বর্তমান সঙ্ক্কারকালীন রক্তরাগে রঞ্জিত মেঘের আয়, মধুপানপূর্বক  
 বিরত রাক্ষসরাজকে একটি সমুজ্জল শয্যায় নিদ্রিত দেখিলেন। তিনি উৎকৃষ্ট

- ১। ৬-ত ‘হেম’। ২। অঃ পরং চ-পুণ্ডকে ‘গন্ধৈশ্চ বিবৈধৈজ্জরৈঃ বরধূপেন ধূষিতম্।’ ইতি, ত-  
 পুণ্ডকে ‘পরমাস্তরণকৈব রাজবাজিনসংবৃতম্।’ ইতি, ৬-পুণ্ডকে ‘ভক্তিভিক্ষিবিধৈঃ ঙৈঃ বরধূপেন ধূষিতম্।’ ইত্যধিকম্।  
 ৩। হ-ত-ব ‘লোহি-’। ৪। ৩-ব ‘-কাক্ষনঃ’। ৫। ৬-‘তড়িদ্গুণম্’, ক-‘তড়িদ্গুণম্’।

বৃত্তমভরগৈশ্মু<sup>১</sup> তৈথ্যঃ স্ক্রপং কামরূপিম্ ।

সবৃক্ষবনগুণ্মাঢ্যং প্রসুপ্তমিব মন্দরম্ ॥ ৬ ॥

ক্রোড়িত্বা বিরতং রাত্রৌ বরাভরণভূষিতম্ ।

গঠৈশ্চ বিবিধৈর্জুষ্কং বরধূপোপধূপিতম্ ॥ ৭ ॥

বাজ্যমানং বরস্ত্রীভির্বালব্যজনপাণিভিঃ ।

প্রিয়ং নৈবাতকন্যানাং রাক্ষসানাং সুখাবহম্ ॥ ৮ ॥

গীত্বা মধুনি বিরতং তং দদর্শ মহাকপিঃ ।

ভাসরে শয়নে বোরং প্রসুপ্তং রাক্ষসাধিপম্ ॥ ৯ ॥

অঙ্গনানাং সহশ্রেষা ভূমিতেন সমন্ততঃ ।

বৃত্তমালাপশীলেন যুক্তগীতানুবাদিনা ॥ ১০ ॥

৬। লো-টা। স্ক্রপং শোভনরূপং, কামরূপিনাম্ভ্যনং কামমিব রূপযুক্তং শীলং বস্তু  
তম্। 'কামচারিণ'মিতি বা পাঠঃ। সবৃক্ষবনগুণ্মাঢ্যং বৃক্ষে: সহিতং যদ্ বনং পুষ্পবনং  
তদ্বৃক্ষযুক্তং কন্দরং গুহামিব। 'মন্দর'মিতি বা পাঠঃ। প্রসুপ্তং রাবণম্।

৭। লো-টা। উপধূপিতং পূজ্যমানম্।

৮। লো-টা। বালব্যজনং চামরম্।

৯। লো-টা। পুনর্বিশিনষ্টি—'ভাসর'ইতি দ্বয়েন।

১০। লো-টা। যুক্তগীতানুবাদিনা রাবণস্ত যুক্তং যোগ্যং যদ্ গীতং তদেব ভাস্মিন  
যত্নেন বদিতং গাতুং শীলং যন্ত তেন। 'গীতানুবাদিনা' ইতি বা পাঠঃ।

অলঙ্কারসমূহে আবৃত, কামরূপী, সুন্দর এবং বৃক্ষ, বন ও গুল্মযুক্ত নিশ্চল মন্দর-  
পর্বতের আয়। তিনি রাত্রে ক্রোড়ী করিয়া বিরত, তিনি উৎকৃষ্ট আভরণ-সমূহদ্বারা  
অলঙ্কৃত, নানাপ্রকার গন্ধে অলুলিপ্ত এবং উৎকৃষ্ট ধূপদ্বারা সুবাসিত; তিনি  
রাক্ষসকন্যাগণের প্রিয় এবং রাক্ষসীগণের সুখদায়ক; সুন্দরী রমণীগণ চামরহস্তে  
তাঁহাকে বাতাস করিতেছিলেন ॥ ৪-৯ ॥

অলঙ্কৃত, আলাপিত, উপযুক্ত সঙ্গীতপরায়ণ, দেশকালোপযোগী অনুষ্ঠানে  
অভিজ্ঞ ও উচিতবাদিনা নারাসহস্রে চতুর্দিকে পরিবেষ্টিত, সুরতাবসানে নিজিত ও

১। ক 'সুপ্তং'। ২। ক-দ 'পদ্যগা'। ৩। ত 'কন্দর'। ৪। ত 'বিরতং'। ৫। ক  
'নানাত'। ৬। হ-ত 'ধূপাব-', ক-'ধূপৈচ্ ধূ'। ৭। হ-প 'চ বিরতং তন্ন স', দ 'চ বিরতং তন্ন বর্ণন স'।  
৮। ত 'বিরতং'। ৯। হ-দ 'ভাসরে'। ১০। হ 'পমান'। ১১। ত 'নানাস'। ১২। ত 'যুক্তং গী'।  
১৩। দ-'নৌজ্ঞ'।

দেশকালবিধিঞ্জন যুক্তবাক্যাভিধায়িনা ।

রতোপরমসংস্পৃগুং রাক্ষসেন্দ্রং মহাবলম্ ॥ ১১ ॥

নিশ্বাসস্তং যথা নাগং রাবণং বানরোত্তমঃ ।

সহসা পরমোদ্বিগ্নঃ সোপাসপর্দভীস্ততঃ ॥ ১২ ॥

সংবভৌ রাক্ষসেন্দ্রস্য অপতঃ শয়নোত্তমম্ ।

গন্ধহস্তিনি সংবিষ্টে যথা প্রস্রবণো গিরিঃ ॥ ১৩ ॥

অথারোহণমাসাণ্ড বেদিকান্তরমাশ্রিতঃ ।

স্পৃগুং রাক্ষসশার্দূলগৌক্ষাক্ষক্রে মহাকপিঃ ॥ ১৪ ॥

কাক্ষনাঙ্গদনক্কাংশ্চ দদর্শাস্ত মহাত্মনঃ ।

বিক্ষিপ্তান্ রাক্ষসেন্দ্রস্য ভুজানিন্দ্রধ্বজানিব ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টী। রতোপরমং ক্রোড়োপরমং স্পৃগুং।

১২। লো-টী। পরমোদ্বিগ্নোহুপাত্তোঃ সন্ উপাসপর্গং তস্ত সমীপমগাং। সন্ধিবর্ধঃ।

১৩। লো-টী। প্রস্রবণানা গিরিবিভার্পঃ।

১৪। লো-টী। আনোহণং সোপানম্।

সর্পের আয় নিশ্বাসভাগী মহাবল রাক্ষসবাজকে দেখিয়া কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সহসা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া উঠিলেন এবং পবে নির্ভয়ে তাঁহাব নিকটে গমন করিলেন ॥ ১০-১২ ॥

নিদ্রিত রাক্ষসবাজ রাবণের উত্তম শয্যা গন্ধহস্তীর দ্বারা অধিষ্ঠিত প্রস্রবণ গিরির আয় প্রতীত হইতেছিল ॥ ১৩ ॥

অনন্তর হনুমান্ সোপানসাহায্যে অকোণবি আরোহণ করিয়া প্রস্পৃগু রাক্ষসবাজকে দেখিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

তিনি রাক্ষসরাজ রাবণের [ চারিদিকে ] বিক্ষিপ্ত সুবর্ণাভরণভূষিত ইন্দ্রধ্বজ-তুলা ভুজাবলী দর্শন করিলেন ॥ ১৫ ॥

১। য 'বিক্ষেপন'। ২। ত 'বাদিনা'। ৩। ত 'ততঃ পর'। ৪। ত-দ 'বহা'। ৫। য-ত-প-ব 'আসাত'। ৬। ও 'দপেতগো'। ৭। য-ত-প 'বভৌ স'। ৮। য 'বগবৎ'। ৯। ত '-সৌ'। ১০। ছ 'তথা'। ১১। ছ 'সমিগ্নঃ'। ১২। ক-ত '-সং বো'। ১৩। ত '-হবিঃ'। ১৪। য '-বন্ধাংশ্চ'। ১৫। ছ 'মহাকপি'। ১৬। ছ 'বিক্ষি'।

ঐরাবতবিষাণাঐরাপীড়িতকৃতত্ৰণান্ ।

বজ্রোল্লিখিতপীনাংশান্ নানায়ুধপরিক্রতান্ ॥ ১৬ ॥

উন্নতাংশান্ সমান্ পীনান্ সংহতান্ ভুজগায়তান্ ।

বিস্তীর্ণে শয়নে শব্দ্রে পক্ষশীর্ষানিবোরগান্ ॥ ১৭ ॥

হুলক্ষণগাম্ভীর্যান্ অঙ্গুলীতললক্ষণান্ ।

বিশ্রুতিং পরিঘাকারান্ বৃত্তান্ করিকরোপমান্ ॥ ১৮ ॥

শশি-লোহিতকল্লেন শীতলেন স্নগন্ধিনা ।

চন্দ্রেনে পরাক্ষেন স্নুলিগুণান্ হতেজসঃ ।

বাহুঃস্তম্ভ মহাবাহোভূজগেন্দ্রাস্তসমিভান্ ॥ ১৯ ॥

বজ্রবৈদূর্য্যগর্ভাণি শ্রবণান্তেষু চৈব হি ।

দদর্শ তাপনীয়ানি কুণ্ডলান্জদানি চ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। ঐরাবতস্ত বিষাণানাং দন্তানাম্গ্রেবং পীড়িতং পীড়নং তেন কৃতো  
ত্রণো যেষু তান্। নানাবুধৈঃ পরি সৰ্ব্বত্রোভাবেন কৃতং যেষাং তান্।

১৭। লো-টী। সংহতান্ নিবিড়ান্, ক্ষুটাস্থিস্থানিত্যর্থঃ।

১৮। লো-টী। শোভনানি অঙ্গুলীতেষু লক্ষণানি বজ্রাঙ্কশাদীনি যেষু তান্। ‘অঙ্গুগো-  
স্তললক্ষণান্’ ইত্যপি পাঠঃ।

১৯-২০। লো-টী। ভূজগেন্দ্রাস্তসমিভান্ ভূজগেন্দ্রাস্তায়ৈচ্চারেভ্যো(?) সমিভদ্বয়ং। স পুনর্ভূজ-

[ হনুমান্ দেখিলেন— ] সেট পরস্পর সনান, স্থল, সুদৃঢ় ও সর্পত্বলা  
আয়ত বিশ্রুতিবাত ঐরাবতের দন্তাগ্রভাগের নিপীড়নে ক্ষত-বিক্ষত ; তাহাদের  
উন্নত অংশ বজ্র দিয়া চাড়া এবং প্রান্তভাগ উন্নত ; সেট বাতগুলি বিশাল শয্যাগর্ভে  
পক্ষশীর্ষ সর্পের আয় প্রতীয়মান ; তাহাদের নখ, অঙ্গুষ্ঠ ও অঙ্গুলীতল হুলক্ষণাক্রান্ত ;  
বাতগুলি পরিঘাস্থের আয় এবং তল্লিঙেও আয় স্ত্রগোল ॥ ১৬-১৮ ॥

[ হনুমান্ দেখিলেন— ] মহাবাত রাবণের [ সেট ] বহু সর্পের গায়ের আয়  
বলবান্ বাতগুলি চন্দ্র ও রক্তত্বলা শীতল স্নগন্ধি উৎকৃষ্ট [ শ্বেত ও রক্ত ] চন্দ্রেনে  
উদ্ভনরূপে অস্থলিগু ॥ ১৯ ॥

হনুমান্ রাবণের বর্ণপ্রাণসমূহে হীরক ও প্রবালগচিত স্তবর্ণময় কুণ্ডল এবং  
অত্যাশ্চর্য্য অলঙ্কার দেখিলেন ॥ ২০ ॥

১। ত ‘বিধানা-’। ২। দ ‘পীনান্’। ৩। ত ‘উন্নতান্’। ৪। ত ‘বিস্তী-’। ৫। ক  
‘স্তব্রে’। ৬। ক-ব-পুস্তকভাষ্যমষ্টোদশঃ শ্লোকে নাস্তি, ত ‘হুলক্ষণগাম্ভীর্য্যগাম্ভীর্য্যলক্ষণান্’। ৭। দ ‘বাহুগৌতম-’,  
৮ ‘নখাঙ্গুলীতললক্ষণান্’। ৮। ক ‘পদ-’। ৯। পদ ‘হিস-’। ১১। অতঃ পরং চ-পুস্তকে ‘তস্ত রাবণসিংহস্ত  
নিক্রান্ত বহান্ কৃষাং’।

পত্নীশ্চ প্রিয়ভাৰ্য্যস্ত তস্ত রক্ষঃপতেন্তদা ।

শশিপ্রকাশবদনা বরকুণ্ডলভূষিতাঃ ।

অগ্নানমালাভরণাঃ সোহিপশ্যদুপশায়িনীঃ ॥ ২১ ॥

নৃত্যবাদিত্রকুশলা রাক্ষসেন্দ্রভূজাঙ্কগাঃ ।

বরাভরণসংচ্ছিন্নাঃ স্ত্রিয়োহিপশ্যন্তথা পরাঃ ॥ ২২ ॥

শ্যামাবদাতাঃ সূন্যস্তাঃ কাশ্চিৎ কৃষ্ণা বরাজ্জনাঃ ।

কাশ্চিৎ কাঞ্চনবর্ণাঙ্গাঃ প্রমদাস্তমুপাশ্রিতাঃ ॥ ২৩ ॥

গেহস্তায়তনে ভূজগায়তানিতি পূর্বোক্তে: বাহু-প্রাপ্য স্থিতানি অঙ্গদানি দদর্শেত্যমরঃ। যথা, বাহু-প্রাপ্য বাহুসু, তাপনীয়ানি স্বর্ণময়ানি “তপনীয়ং শাতকৃত্তম্” ইত্যমরঃ। বস্ত্রবৈদূর্য্যভ্যাং গর্ভঃ সন্ধিঃ সন্ধাং যেষু তানি। “গর্ভো ভ্রূণেহর্ভকে সন্ধৌ কৃক্ষৌ পনসকটকে” ইতি কোষঃ।

২১। লো-টী। উপশায়িনীঃ সমীপশায়িনীঃ।

২২। লো-টী। রাক্ষসেন্দ্রস্ত ভূজাঙ্কগাঃ রাক্ষসেন্দ্রস্ত ভূজা এবাঙ্ক। ভূষণানি তান্ গচ্ছন্তি অগ্নুবন্তীতি তথা, ভূজালিঙ্গিতা ইত্যর্থঃ। ‘অঙ্কো ভূষান্তিকোৎসঙ্গরথ্যাগচ্ছিত্ত্বরূপকে’ ইতি ভূরিঃ। ভূজোৎসঙ্গগা ইতি বা। ‘ভূজাঙ্ককা’ ইতি পাঠে কঃ স্বার্থে। ‘ভূজাঙ্কগা’ ইতি পাঠে ভূজা অঙ্গেষু গচ্ছন্তি বাসাং তাঃ।

২৩। লো-টী। সূন্যস্তা যথোচিতস্থানস্থিতাঃ।

তন্মান্ মেই পত্নীপ্রিয় রাক্ষসরাজ রাবণের অপরিমিত মালাভূষিতা উত্তম কুণ্ডলে অলঙ্কৃত চন্দ্রবদনা বহু পত্নীকে নিকটে শয়না দেখিলেন ॥ ২১ ॥

নৃত্যবাত-নিপুণা উত্তম অলঙ্কারে অলঙ্কৃত্য অপর কতকগুলি কামিনীকে রাবণের বাহুপাশে আলিঙ্গিতা দেখিলেন ॥ ২২ ॥

রাবণের সমীপস্থ সুসজ্জিত উত্তম অঙ্গনাগণের কেহ কেহ শ্যামবর্ণা, কেহ গৌরবর্ণা, কেহ বা কৃষ্ণবর্ণা; আবার কতকগুলি কামিনীর গাত্রবর্ণ কাঞ্চনের স্তায় ॥ ২৩ ॥

প্রধানস্ত চ নিঃশাসঃ পুরষ্কারিত্ব তৎ গৃহম্ ॥ মুক্তামালাগিচ্চৈব কাঞ্চনেন বিরাজত ॥ যুক্তোদনঃ স্বর্ণেন কুণ্ডলোচ্ছলিতাননম্ ॥ রক্তচন্দ্রনিবন্ধেন ত্রাহরণেণ শোভিতা ॥ পীন্যবতশিখায়েন বক্ষসা হি বিরাজত ॥ পাণ্ডুরেণাপিবন্ধেন ক্ষৌদ্রেণ দ্ব্যস্তজঙ্ঘণম্ ॥ যত্রাংগে তু সংনীতং পীনেনোত্তরবাসসা ॥ চতুর্ভিঃ কাঞ্চনদীপেক্ষাপামাটনৈশ্চতুর্দিশম্ ॥ প্রকাশিত-সর্গাঙ্গং মেঘং বিদ্রব্ধংগৈরিব ॥ পাদমূলগতল্যাপি স দদর্শ মহাঙ্গনঃ ॥” ইত্যধিকম্।

১। ক-ব ‘-মালা-’। ২। খ ‘-শায়িনীঃ’। ৩। ঘ ‘-ভূজাঙ্কগাঃ’। ৪। অতঃ পঃ ক-পুত্রে ‘-ভাসাঃ চক্সোপমৈরুজৈঃ স্তম্ভজলিতকুণ্ডলৈঃ। ব্যারোহন্ত বিমানানি নভস্তারাগণৈরিব ॥” ইত্যধিকম্। ৫। ঘ ‘-সূন্যস্তাঃ’। ৬। দ ‘-ভূজা’। ৭। ঘ ‘-বর্ণাভাঃ’, ক-ত-প-ব ‘-বর্ণাঙ্কগাঃ’। ৮। ক ‘-মাতং সমাশ্রিতাঃ’।

মদিরাসবগন্ধী চ প্রকৃতা স্বরতিঃ শুভঃ ।

তাসাং বদননিশ্বাসঃ সিমেষে রাবণং তদা ॥ ২৪ ॥

রাবণাননসম্পর্কাৎ কাশ্চিদ্ভাবণযোষিতঃ ।

বদনানি সপত্নীনামুপাভিষ্মন্ পুনঃ পুনঃ ॥ ২৫ ॥

রতার্থং সক্তমনসো রাবণে রাবণস্ত্রিয়ঃ ।

ব'হুতিঃ পরিরভৈনমত্যাগং নিজুগুহিরে ॥ ২৬ ॥

তাসাং মধ্যে মহাবাহুঃ শুশুভে রাক্ষসেশ্বরঃ ।

গোষ্ঠে মহতি মুখ্যানাং গবাং মধ্যে যথা বৃষঃ ॥ ২৭ ॥

স রাক্ষসেন্দ্রঃ শুশুভে তাভিঃ পরিরতঃ স্বয়ম্ ।

করেণুভির্গমহারণ্যে পরিকীরণে যথা দ্বিপঃ ॥ ২৮ ॥

২৪ লো-টী। প্রকৃতা স্বভাবেন শুভঃ সুখদঃ ।

২৫। লো-টী। সপত্নীনাং বদনানি কাশ্চিৎ পুনঃ পুনঃ উপাভিষ্মন্। কৃতঃ? তদননানাং রাবণাননসম্পর্কাতঃ ।

২৬। লো-টী। এবং রাবণম্ অত্যাগং পরিরতা নিজুগুহিরে সংবরণাদৃশুঃ ।

২৭। লো-টী। মহতি গোষ্ঠে গবাং মধ্যে ।

সেই সময়ে সেট কামিনীগণের মত্ত-বসেন গন্ধযুক্ত স্বভাবসুবতি মুখ-নিঃসৃত নিশ্বাস রাবণের সেবা করিতেছিল ॥ ২৪ ॥

কোন কোন রাবণ-পত্নী [ চুখনকালে ] রাবণের বদনে সংলগ্ন হইয়াছিল বলিয়া সপত্নীগণের বদনে পুনঃ পুনঃ চুখন করিতেছিলেন ॥ ২৫ ॥

রতিক্রিয়ার জন্ত রাবণের প্রতি আসক্তচিত্ত রাবণ-কামিনীগণ বাত দ্বারা পরিবেষ্টিত করিয়া তাহাকে দৃঢ়ভাবে আলিঙ্গন করিতেছিলেন ॥ ২৬ ॥

মহাবাহু রাক্ষসরাজ রাবণ সেট কামিনীগণের মধ্যে বিশাল গোষ্ঠে উত্তম ধেনুবৃন্দের মধ্যবর্তী বৃষের আয় শোভা পাউতেছিলেন ॥ ২৭ ॥

নিদ্রামগ্ন রাক্ষসরাজ রাবণ সেট কামিনীবৃন্দে পরিবেষ্টিত হইয়া মহারণ্যে হস্তিনীবৃন্দে পরিবেষ্টিত হস্তীর আয় শোভা পাউতেছিলেন ॥ ২৮ ॥

১। দ-'রস'। ২। ত-'গন্ধেন'। ৩। স্ব-স-স 'তু'। ৪। ত 'প্রকৃতা তদননানা'। ৫। দ 'নিষেবে'। ৬। হ 'ভিষ্ম'। ৭। চ 'খাস'। ৮। ত 'সক্ত'। ৯। চ-প-দ 'রাবণ'। ১০। স্ব 'রাক্ষসেন্দ্র'। ১১। স্ব 'স্বপন'। ১২। স্ব-'রণ্য'। ১৩। স্ব-হ 'গজ'।

তস্মা চোপাস্তসংস্রান্তে শয়ানাং শয়নে শুভে ।

দদর্শ রূপসম্পন্নাং সুশ্রোণীং স কপিঃ স্ত্রিয়ম্ ॥ ২৯ ॥

গৌরীং কনকবর্ণাভামিষ্টামন্তঃপুরেশ্বরীম্ ।

তত্র মন্দোদরীং নাম শয়ানাং শয়নোত্তমে ।

দদর্শ জলদে নীলে ত্বলস্তীমিব বিদ্যুতম্ ॥ ৩০ ॥

মুক্তামণিসমায়ুক্তৈর্ভূষিতপুংসুকাক্ষনৈঃ ।

ভানুর্দৈর্ভাসয়ন্তীক স্ত্রিয় ভবনোত্তমম্ ॥ ৩১ ॥

স তাং বীক্ষ্য মহাবাহুর্হনুমান্ মারুতান্বজঃ ।

তর্কয়ামাস সীতেতি রূপযৌবনসম্পদা ।

হর্ষণে মহতাবিস্টো ননন্দ চ স্তবিস্মিতঃ ॥ ৩২ ॥

৩১। লো-টা। অস্ত্রিয়া স্বকাস্তা।

৩২। লো-টা। আবিষ্ট ইত্যত্র নঞর্থোৎকারঃ প্রপ্লেষণীয়ঃ। মহতা হর্ষণে ন আবিষ্টে, ন বা ননন্দ। কাশ্চং, হর্ষস্ত সীতাবাস্তীহরণেন স্ব-গোষ্ঠীকারাৎ। অকারপ্রপ্লেষো বা ন প্রকাশ্যঃ।

হনুমান্ তাঁহার সমীপস্থ উত্তম শযায় শয়না মনোহর নিত্যশালিনী একটা রূপবতী রমণী দর্শন করিলেন ॥ ২৯ ॥

হনুমান্ সেই উত্তম শযায় সুনীল জলদগাত্রে জলন্ত বিদ্যুতের স্থায় মন্দোদরী নামক গৌরবর্ণা কাক্ষন-কাস্তি সম্মানিতা অন্তঃপুর-মহিষীকে দেখিয়া-  
ছিলেন ॥ ৩০ ॥

সেই রমণী মুক্তা ও মণিখচিত বিশুদ্ধ সুবর্ণময় উজ্জল অলঙ্কারে এবং স্বীয় সৌন্দর্য্যো [ সেই ] সুরমা কক্ষ উদ্ভাসিত করিতেছিলেন ॥ ৩১ ॥

মহাবাহু পবননন্দন হনুমান্ সেই কামিনীকে দর্শন করিয়া অত্যন্ত হৃষ্ট হইলেন এবং রূপ ও যৌবন-সম্পদে তাঁহাকে সীতা বলিয়া সন্দেহ করিয়া আনন্দিত ও বিস্মিত হইলেন ॥ ৩২ ॥

১। স্ব-‘নানা’। ২। স্ব-‘রা’। ৩। স্ব-‘রত্নাতা’। ৪। হ ‘ভানুর্দৈ’। ৫। হ ‘কু’বর্ণাভাঃ  
তাং, স্ব-‘কু’বর্ণাভাঃ, স্ব-‘ভূ’বর্ণাভাঃ হু’। ৬। হ-ত-স্ব ‘স বিস্মিতঃ’। ৭। অতঃ পরং ত-পুংসুকে ‘আফটিয়ামাস  
চূড়পুঙ্খঃ ননদ চিত্রোড় অগৌ চ বহু। স বাবরাণ্যস্ববতঃ প্রতীতো জায়া নরেন্দ্রস্ত হত্যাত সীতাবাহু’ ইত্যমরবচনঃ  
মোক্ষঃ, কাচিং সর্বদ্যাক্ষিত দৃষ্টতে।



ততস্তাং মারুতিশ্চিস্তাং ব্যবধূয় ব্যবস্থিতঃ ।

জগাম চিস্তামপরাং সীতাং প্রতি মহামতিঃ ॥ ৩৩ ॥

ন রামেণ বিযুক্তা সা স্বপ্তুমর্হতি ভাবিনী ।

ন ভোক্তুং নাপালংকতুং ন পানমুপসেবিতুম্ ॥ ৩৪ ॥

নাশ্রুং নরমুপস্বাতুং শ্রুতানামপি বাসবম্ ।

ন হি রামসমঃ কশ্চিদ বিহতে ত্রিদশেষপি ॥ ৩৫ ॥

কথং সীতা মহাভাগা ধম্মজ্জা ধম্মচারিণী ।

কামযুক্তেন মনসা হ্যাপতিষ্ঠেত রাবণম্ ॥ ৩৬ ॥

ইতি বায়ুহৃতস্তত্র ধীমানালোচনাপরঃ ।

ইদ্বিতৈলক্ষ্যামাস নেয়ং সাতেতি নিশ্চিতম্ ॥ ৩৭ ॥

অশ্বেয়মিতি নিশ্চিত্য ভূয়স্তামস্বিয়েষ সঃ ।

পানভূয়ো হরিশ্রেষ্ঠঃ সীতাসন্দর্শনোৎসুকঃ ॥ ৩৮ ॥

৩৭। লো-টী। ইদ্বিতৈলক্ষ্যাকারৈঃ।

তার পর মহামতি হনুমান্ স্থির হইয়া সেই চিন্তা পরিত্যাগপূর্বক সীতার সম্বন্ধে অশ্লীল চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

সীতা কখনও রামকর্তৃক বিযুক্ত হইয়া [ এইরূপ ] নিদ্রা যাইতে, ভোজন করিতে, অলঙ্কৃত হইতে অথবা পানাসক্ত হইতে পারেন না। তিনি পরপুরুষের, এমন কি—দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রের নিকটেও উপস্থিত হইতে পারেন না। দেবগণের মধ্যেও রামের সমান কেহ নাই ॥ ৩৪-৩৫ ॥

ধম্মজ্জা ও ধম্মচারিণী মহাভাগা সীতা কিরূপে কামাসক্তচিত্তে রাবণের সেবা করিবেন ? ॥ ৩৬ ॥

বুদ্ধিমান্ হনুমান্ এইরূপ আলোচনা করিয়া আকার-ইদ্বিতে 'ইনি সীতা নহেন', এইরূপ নিশ্চয় করিলেন ॥ ৩৭ ॥

সীতাষেষণে উৎসুক বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ 'ইনি অপর কেহ', এইরূপ নিশ্চয় করিয়া পুনরায় পানভূমিমধ্যে সীতাকে অধেষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

১। ধ 'মনশা'। ২। ধ 'কপি'। ৩। ত 'বিযুক্ত'। ৪। ত 'জন'। ৫। হ 'টিষ্ঠতি'। ৬। ত 'নিশ্চয়'। ৭। অতঃ পর ই-পুস্তকে 'রাবণাঙ্কঃপুং ভূয়ো বিচেষ্টুপচক্রসে' ইত্যাদিকম্। ৮। ত 'স সীতাসন্দর্শনোৎসুকঃ'।

সৰ্বকামরসোপেতাং পানভূমিং মহাগ্নানঃ ।

দদর্শ কপিশার্দীলস্তুশ্চ রক্ষঃপতের্গৃহে ॥ ৩৯ ॥

মৃগাণাং মহিমাণাঞ্চ বরাহাণাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

তত্র অস্থানি মাংসানি পানভূমৌ দদর্শ সঃ ॥ ৪০ ॥

রৌক্সেষু চ বিশালেষু ভাজনৈর্দধিকৃতান্ ।

দদর্শ কপিশার্দীলো ময়ূরান্ কুকুটান্তথা ॥ ৪১ ॥

বরাহবদ্রীঃ স্বকৃতা দধিসৌবৰ্চলাযুতাঃ ।

লেখ্যমুচ্চাবচং পেয়ং ফলানি বিবিধানি চ ॥ ৪২ ॥

১০ ১১  
রাগমাড়বনোগাংশ্চ বিবিধান্ স দদর্শ হ ।

শর্করাসবমাপ্রীকং পুষ্পাসবফলাসবম্ ॥ ৪৩ ॥

৪২। লো-টা। বরাহবদ্রীঃ বরাহস্ত সংস্থানবিশেষান্। সৌবৰ্চলং লবণান্তরম্।  
“অথ সৌবৰ্চলং সৰ্জ্জ্বকারে চ লবণান্তরে” ইতি কোষঃ।

৪৩। লো-টা। বাগবদ্ভৃগবোবাগান্ বাগবদ্ভৃগবঃ পকারবিশেষ ইতি কচ্চিৎ।  
অন্তে তু “পুত্ৰনামফলকাঃ সক্ষীরগুড়নাগরঃ। ষড়্ভৃগবো বাগসংযুক্তো বাগবদ্ভৃগব উচ্যতে” ইতি

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ রাক্ষসরাজ মহাত্মা রাবণের গৃহে আকাজক্ষণীয় সর্বরস-  
সমন্বিত পানভূমি দেখিলেন ॥ ৩৯ ॥

তিনি সেই পানভূমিতে মৃগ, মহিষ ও বরাহের মাংসরাশি চতুর্দিকে সজ্জিত  
দেখিলেন ॥ ৪০ ॥

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ [ সেখানে ] স্ববর্ণময় বিশাল পাত্রসমূহে অর্ধভক্ষিত ময়ূর  
ও কুকুটসমূহ দেখিতে পাইলেন ॥ ৪১ ॥

হনুমান্ দধি ও সৌবৰ্চল-লবণযুক্ত উত্তমরূপে প্রস্তুত বরাহবদ্রী ( বরাহের  
অঙ্গবিশেষের মাংস ), ভাল মন্দ নানারকমের লেহ ও পেয়, বিবিধ ফল, শর্করা,

১। ষ ‘-ভূমৌ’। ২। ষ ‘-মনাঃ’। ৩। ত ‘-ভোঃ’। ৪। ষ ‘-ভত’। ৫। ত ‘-নেষু বাবস্থিগান্’।  
৬। অতঃ পরঃ ত-পুত্রকে ‘মাংসগানীন্ বিনিক্ষিপ্তান্ পানভূমৌ দদর্শ সঃ’। ইত্যধিকম্। ৭। ত ‘-বহিঃপকান্’,  
৮। ‘বরাহমাংসকৃতান্’, ৯। ‘বরাহবাগ্রীরাপি চ’। ১০। ত ‘-সৌগন্ধিকাবৃতান্’। ১১। ষ ‘-নপি’। ১২। অতঃ  
পরঃ ত-পুত্রকে ‘পুণ্যান্ ভৃগমব্রূহাং হনুমানবৈকতঃ। কুকুরান্ বিবিধান্ সিদ্ধাংস্তকোরাণ্ডভক্ষিতান্। মহিবানেক-  
পুণ্যাংস্ত ভাগাংস্ত কৃতনিষ্ঠিতান্।’ ইতি, ত-পুত্রকে “পুণ্যান্ ভৃগমব্রূহাং হনুমান্ সবগবতঃ। কুকুরান্ বিবিধান্  
সিদ্ধাংস্তকোরাণ্ডভক্ষিতান্। মহিবান্ কৈকপুণ্যাংস্ত গাবস্ত কৃতনিষ্ঠিতান্।” ইত্যধিকম্। ১৩। ষ ‘নানাতোগবিললাংস্ত’,  
১৪। ‘নানাবভ্রুসংক্ষিপ্তান্’, ত ‘নানাবভ্রুসংযোগাংস্ত’। ১৫। ক ‘-বাচব’। ১৬। অতঃ পরঃ ত-পুত্রকে ‘রাক্ষসজ্যোপ-  
ভোগানি বিবিধানি দদর্শ সঃ’। ইত্যধিকম্।



রাজতৈরথ কুণ্ডৈশ্চ শাতকুন্ডময়ৈস্তথা ।

পানভূমিং তদাকীর্ণাং দদর্শ কপিকুঞ্জরঃ ॥ ৪৮ ॥

কচিদৰ্দ্ধাবশেষাণি কচিৎ পীতানি সর্বশঃ ।

কচিমৈব চ পীতানি স পানানি ব্যলোকয়ৎ ॥ ৪৯ ॥

কচিদ্ ভক্ষ্যাংশ্চ বিবিধান্ পানানি চ কচিৎ কচিৎ ।

ফলানি চার্কশেষাণি কচিম্নিঃশেষিতানি চ ।

কচিৎ প্রভিমান্ করকান্ কচিদালোড়িতান্ ঘটান্ ॥ ৫০ ॥

কচিৎ সংযুক্তমালা্যানি ফলানি বিবিধানি চ ।

মুদিতান্যপবিদ্ধানি গন্ধবস্তি তথৈব চ ।

অজ্জশ্চ বিবিধাশ্চিত্তা বিপ্রকীর্ণা দদর্শ সঃ ॥ ৫১ ॥

৪৯। লো-টী। পীয়ম্ব টতি পানানি, পেষয়দ্বাণি, 'পদানী'তি পাঠে পদানি বস্তুনি।  
 যাবন্তি দবাণীত্যর্থঃ। ব্যলোকয়ন্ ব্যলোকয়ৎ সএব কচিৎ পাঠঃ।

৫০। লো-টী। পানানি পানস্থানানি, প্রতিপন্নান্ ভগ্নান্, করকান্ কমণ্ডলুন্।

৫১। লো-টী। সংযুক্তমালা্যানি উপযুক্তমালা্যানি। অপবিদ্ধানি তাক্তানি।

জাতীয় পাত্রবিশেষ), ক্ষটিক-নির্ম্মিত পানপাত্র ( কাপ ), সুবর্ণময় অস্ত্রাস্ত্র পরিপূর্ণ  
 সবক ( মন্ত্রপাত্র বিশেষ ) এবং স্বর্ণ ও রৌপ্যনির্ম্মিত কুম্ভদ্বাবা সমাকীর্ণ ॥৪৭-৪৮॥

[ তন্মান্ সেখানে উন্নত পানগোষ্ঠীর মততাব বহু নিদর্শন দেখিতে  
 পাইলেন। ] তিনি দেখিলেন—কোন স্থানে পাত্রগুলি নিঃশেষে পীত, কোথাও  
 অর্দ্ধাবশিষ্ট, কোথাও বা একেবারেই পান করা হয় নাই—[পাত্র পরিপূর্ণ রহিয়াছে],  
 কোথাও বহুবিধ ভক্ষা, কোথাও নানাবিধ পানীয়, কোথাও অর্দ্ধাবশিষ্ট এবং  
 কোথাও বা নিঃশেষিত ফলরাশি ( অর্থাৎ রাণীকৃত ফলের খোসা ইত্যাদি ),  
 কোথাও বিদীর্ণ কমণ্ডলু, কোথাও বা আলোড়িত কুম্ভ ॥ ৪৯-৫০ ॥

হনুমান দেখিলেন—কোথাও বিজড়িত মালা এবং বহুবিধ সুগন্ধ ফল বিদলিত  
 ও পরিত্যক্ত হইয়াছে এবং বহুবিধ বিচিত্র মালা বিক্ষিপ্ত রহিয়াছে ॥ ৫১ ॥

১। ক-পুস্তকে ইদং পাদব্যাং নাস্তি। ২। ঘ 'হপি'। ৩। ঘ 'তথা'। ৪। ছ-খ 'কচিচ্চৈব',  
 ত 'কচিচ্চৈশ্চ'। ৫। ঘ 'পানানি ব্যলোকয়ন্'। ৬। ঘ 'পানান্গলোকয়ন্'। ৭। ঘ 'ভোজ্যাংশ্চ'।  
 ৮। ত 'নিপানানি কচিৎ'। ৯। ত 'প্রতিপন্নান্'। ১০। ছ-খ সম্পৃক্ত, ঘ 'সংস্কৃত'। ১১। ছ 'বিবিধানি  
 ফলানি চ'। ১২। ঘ 'হ'।

চন্দনস্য চ দিব্যস্য শীর্ষো<sup>১</sup>চ মধুরস্য চ<sup>২</sup> ।

প্রববো<sup>৩</sup> সুরভির্বাযুর্বিমানো<sup>৪</sup> পুষ্পকে তদা ॥ ৫২ ॥

এবং সর্বমশেষেণ রাবণাস্তঃপুরং কপিঃ ।

অস্বিয়েষ মহাতেজা ন চাপশ্যৎ স জানকীম্ ॥ ৫৩ ॥

জগামাথ ততশ্চিন্তাং ধর্মসঙ্করশঙ্কিতঃ ।

পরদারাবরোধস্য স্তম্ভস্য চ নিরীক্ষণম্ ।

ইদং খলু মমাত্যর্থং ধর্মলোপি ভবিষ্যতি ॥ ৫৪ ॥

ন হি মে পরদারাণাং দৃষ্টির্বিষয়বর্তিনী ।

অযক্ষাত্র ময়া দৃষ্টঃ পরদারপরিগ্রহঃ ॥ ৫৫ ॥

তস্য প্রাচুরভূচ্চিন্তা পুনরেব মহাত্মনঃ ।

নিশ্চিতৈকান্তচিত্তস্য কার্য্যানিশ্চয়দর্শিনঃ ॥ ৫৬ ॥

[ লো-টী ] । স্বারেতে অভিরিতি মানানং মানোচিত্তদ্রব্যায়াম্ । [ পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্ । ]

৫৪ । লো-টী । পরদারাবরোধস্য স্তম্ভঃপুরস্ত ।

৫৫ । লো-টী । পরদারাণাং বিষয়বর্তিনী বিষয়ে বর্ততে । পরিগ্রহঃ সমুহঃ ।

৫৬ । লো-টী । নিশ্চিতৈকান্তচিত্তস্য সীতাদেবগণপেহর্থে একান্তং চিন্তং যস্ত তস্য কপেঃ ।

তখন পুষ্পক-রথে মধুর মদ্য ও মনোহর চন্দনের সৌরভবাহী বায়ু প্রবাহিত হইতেছিল ॥ ৫২ ॥

অত্যন্ত বিক্রমশালী হনুমান্ এইরূপে রাবণের সমগ্র অস্তঃপুর নিঃশেষে অনু-সন্ধান করিলেন ; কিন্তু তিনি জানকীকে দেখিতে পাইলেন না ॥ ৫৩ ॥

অনন্তর হনুমান্ ধর্মসঙ্করের আশঙ্কায় [এইরূপ] চিন্তা করিতে লাগিলেন— আমার এই নিঃস্রামণ্য পরদার-পরিপূর্ণ অস্তঃপুর নিরীক্ষণ অত্যন্ত ধর্মলোপকারী হইবে ॥ ৫৪ ॥

পরদারাবলোকন আমার কঠব্য বিষয়ের অন্তর্গত নহে । কিন্তু, আমি এখানে এই পরকীয় দারগোষ্ঠী অবলোকন করিলাম ॥ ৫৫ ॥

[ সন্দিগ্ধ ] কার্য্যে সিদ্ধান্তদর্শী একতর বিষয়ে ( অর্থাৎ সীতাদেবগণে ) নিশ্চিতচিত্ত মহাত্মা হনুমানের পুনরায় এইরূপ চিন্তা প্রাচুর্ভূত হইল ॥ ৫৬ ॥

১ । চ-খ-দ 'সীর্ষো'। ২ । অতঃ পরং চ-খ-দ-পুণ্ড্রকৈ 'বিবিধস্ত চ যানান্ত পুষ্পস্ত ( কলস্ত, দ ) বিবিধস্ত চ । মানানং চন্দনানাক ( স্রাবীচন্দনানাক, ত ) গন্ধানং চন্দনানাক, খ ) দুগ্ধানাকৈব মুচ্ছিতঃ ।' ইত্যধিকম্ । ৩ । ক-খ 'তদা' । ৪ । চ 'চাপশ্যত জা-', খ 'বাপশ্যত জা-' । ৫ । খ 'জগামাথ চ চক্চিৎসং', হ 'জগাম মহতীং চিন্তা' । ৬ । খ 'অযক্ষত্র্যর্থ-' । ৭ । হ 'ময়া-' । ৮ । ক '-লোপো' । ৯ । চ-খ-দ 'বুদ্ধি' । ১০ । খ '-বর্তিনা' । ১১ । খ 'চাপি মহাচি-' । ১২ । দ '-দর্শনঃ' ।

কামং দৃষ্টা ময়া সৰ্ব্বা বিস্তরাৎ রাবণস্ত্রিয়ঃ ।

ন চ মে মনসঃ কিঞ্চিদ বৈরূপ্যমুপলভ্যতে ॥ ৫৭ ॥

মনো হি হেতুঃ সৰ্ব্বেষামিন্দিয়াণাং প্রবর্তনে ।

শুভাশুভাশ্ববাহু তচ্চ মে স্বব্যবস্থিতম্ ॥ ৫৮ ॥

ন চান্যত্র ময়া শক্যা বৈদেহী পরিমার্গিতুম্ ।

স্ত্রিয়ো হি স্ত্রীষু দৃশ্যস্তে সদা সংপরিমার্গণে ॥ ৫৯ ॥

যস্য সঙ্কশ্চ যা যোনিস্তৃতাং তৎ পরিমুগ্যতে ।

ন শক্যা প্রমদা নষ্টা যুগীষু পরিমার্গিতুম্ ॥ ৬০ ॥ ✓

তদিদং মার্গিতং তাবদ্ বিশুদ্ধেনাস্তরাগ্ননা ।

রাবণাস্তঃপুরং সৰ্ব্বং দৃশ্যতে ন তু জানকী ॥ ৬১ ॥

দেবগন্ধৰ্বকন্যাশ্চ নাগকন্যাস্তথৈব চ ।

যক্ষরাক্ষসকন্যাশ্চ দৃশ্যস্তে ন তু জানকী ॥ ৬২ ॥

৬০। লো-টী। সঙ্কশ্চ প্রাণিনঃ। যোনিরুৎপত্তিস্থানম্, তৃতাং তৎ সঙ্কম্। ন হি  
রাক্ষসেণ মনুষ্যাং পরিমার্গিতং যুগ্মতে ইত্যাস্তবচিচ্চ।

আমি রাবণের সমস্ত স্ত্রীকে বিশেষভাবে দর্শন করিয়াছি বটে, কিন্তু আমার  
অন্তঃকরণের কোনরূপ বিকার উপলব্ধি করিতেছি না ॥ ৫৭ ॥

শুভাশুভ সৰ্ব্বাবস্থায় মনই সমস্ত ইন্দ্রিয়েব প্রবর্তিব হেতু; সেই মন ত'  
আমার অবিকৃতই রহিয়াছে ॥ ৫৮ ॥

তা'ছাড়া, আমি অন্যত্র সীতার অন্বেষণ করিতে পারি না; কারণ, সৰ্ব্বদাই  
স্ত্রীলোককে স্ত্রীলোকের মধ্যে অন্বেষণ করিলেই দেখিতে পাওয়া যায় ॥ ৫৯ ॥

যে প্রাণীর যে যোনি, সেই যোনিতেই তাহার অনুসন্ধান করিতে হয়;  
কামিনী হারাইয়া গেলে হরিণীদলের মধ্যে তাহার অনুসন্ধান করা চলে না ॥ ৬০ ॥

সুতরাং আমি পবিত্রচিত্তে রাবণের সমগ্র অন্তঃপুর অন্বেষণ করিয়াছি;  
[ ইহাতে ধর্ম্মলোপের আশঙ্কা নাই; ] কিন্তু সীতাকে ত' দেখিতে পাইতেছি  
না ॥ ৬১ ॥

১। য 'বিবিধা'। ২। ক 'বৃত্তা', দ 'ব্রবা'। ৩। য-হ-ত-দ 'পঙ্কতে', য 'গচ্ছতি'। ৪। ত 'শকাঃ  
বৈদেহী'। ৫। ত 'দক্ষা'। ৬। য 'যতঃ মনো বুদ্ধিস্তা'। ৭। ত 'সা'। ৮। ত 'দৃশ্যতে'। ৯। য  
'বাচ্যা'। ১০। দ 'রজাবৎ'। ১১। হ-ত-য 'চ'। ১২। দ 'গন্ধৰ্বদেব'। ১৩। ত-য 'চ'।

ততঃ স মধ্যে ভবনশ্চ মারুতির্লতাগৃহাংশ্চিত্রগৃহান্ নিশাগৃহান্ ।

বিচিন্ত্য সীতাং প্রতি দর্শনোৎসুকো ন চৈব তামৈক্ষত চারুদর্শনাম্ ॥৬৩॥

স চিন্তয়ামাস মহাকপিস্তদা প্রিয়ামপশ্যন্ রঘুনন্দনশ্চ ।

ধ্রুবং ন সীতাং প্রিয়তে যতো হি মে বিচিন্ত্যতো দর্শনমেতি নৈব সা ॥৬৪॥

স। রাক্ষসানাং প্রবরেণ চাবলা স্বশীলসংরক্ষণতৎপর। সতী ।

অনেন নুনং প্রতিরৌদ্রকর্ষণা হতা ভবেদার্য্যপথে ব্যবস্থিতা ॥ ৬৫ ॥

বিরূপরূপাঃ সূকৃতাঃ স্তবর্চসো মহামনা দীর্ঘবিরূপদর্শনাঃ ।

সমীক্ষ্য সা রাক্ষসরাজযোষিতো ভয়াদ্ বিপন্ন। জনকাত্মজাহথবা ॥৬৬॥

৬৩। লো-টী। নিশাগৃহান্ যত্র দিবসেহপি নিশায়ামিব পদার্থং ন পশ্যতি ।

৬৪। লো-টী। ন প্রিয়তে ন জীবতি। যতো মে যথা যথাবৎ দর্শনং নৈতি ন প্রাপ্নোতি ।

৬৫। লো-টী। প্রতিনিম্যকর্ষণা নিন্দিতকর্ষণা ।

৬৬। লো-টী। বিরূপরূপাঃ বিবিধানি রূপাণি বিরূতরূপাণি যेषাং তানি রূপাণি

দেবকৃত্য, গন্ধর্ব্বকৃত্য, নাগকৃত্য এবং যক্ষ ও রাক্ষসকৃত্যাদিগকে দেখা যাইতেছে, কিন্তু জানকীর দর্শন পাইতেছি না ॥ ৬২ ॥

অনন্তর চারুদর্শন। সীতাব সন্দর্শনে উৎসুক পবন-নন্দন হনুমান্ অহুঃপূর্ব্ব-মধ্যে লতাগৃহ, চিত্রগৃহ এবং নিশাগৃহ ( অর্থাৎ রাত্রিব আয় অন্ধকাবয় গৃহ )-সমূহ অন্বেষণ করিয়াও তাঁহাকে দেখিতে পাইলেন না ॥ ৬৩ ॥

তখন মহাকপি হনুমান্ রামচন্দ্রের পত্নীর দর্শন না পাইয়া চিন্তা করিলেন—  
“সীতাদেবী নিশ্চয়ই বিচরমান নাই, যেহেতু [ এত ] অনুসন্ধানের তিনি আমার দৃষ্টিপথে পতিত হইলেন না ॥ ৬৪ ॥

স্বীয় চরিত্র রক্ষায় তৎপর। অর্গ্যাচারাত্মবর্জিনী সেই পতিব্রতা অবলা নিশ্চয়ই এই ভীষণকর্ম্ম। রাক্ষসরাজ রাবণকর্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥ ৬৫ ॥

অথবা, সেই সচ্চরিত্রা মনস্বিনী জানকী বিরূতরূপা বিহীনশালিনী দেগ

১। ত 'হং চিত্রগৃহং তপৈব চ'। ২। দ 'স্বা'। ৩। হ 'ততো মহাকপিঃ'। ৪। ক 'পুত্রা প্রিয়ামবীক্ষমাণো', য-ন-পুস্তক-কোঃ 'ভগা' নাস্তি। ৫। ক-ত প 'যথা হি মে'। ৬। ক-ত-প-পুস্তক-কু 'সা' নাস্তি। ৭। দ 'স' বৈক্যঃ যাবৎ'। ৮। য 'চাপলাং', দ 'ব্যবিতা'। ৯। ত 'স্বশীল'। ১০। হ 'নিমিত্তা-', ত-প-ব 'নিমিত্তা'। ১১। প 'কৌশলপদে'। ১২। ক-হ 'পা বিরূতা বিব'। ১৩। প 'বিরূপদ'। ১৪। ত 'তা'। ১৫। প 'ভগ্নাতিপন্ন'।

সীতামদৃষ্ট্ৱা হনবাণ্য পৌরুষং বিহত্যা কালং সহ বাঙ্কবৈশ্চিরম্ ।  
ন মেহস্তি স্ত্রীসমাপজা গতিঃ স্ত্রীক্লদণ্ডো বলবান্ হি বানরঃ ॥৬৭॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তম্বরকাণ্ডে অন্তঃপুরদর্শনং নাম

পঞ্চদশঃ সর্গঃ ॥ ১৫ ॥

শরীরাদি যাসাং তাঃ । কাস্চন সৃষ্ট বিধাতা কৃতঃ সৃকৃতঃ । স্তবর্চসঃ স্তকাস্তয়ঃ । দীর্ঘাশ্চ  
তাঃ বিরূপদর্শনা ভয়ঙ্কররূপাশ্চেতি । সা অনকাঙ্ক্ষা, সমীক্ষোত্যর্থঃ ।

৬৭। লো-টী। চিরং কালং বিহত্যা গময়িত্বা ।

অন্তঃপুরদর্শনম্ ॥ ১৫ ॥

ও বিকৃতনেত্রা রাজসরাজের রমণীগণকে দেখিয়া ভয়েই মৃত্যুমুখে পতিত  
হইয়াছেন ॥ ৬৬ ॥

সীতাকে না দেখিয়া, পুরুষ [ -সুখ্যাতি ] লাভ না করিয়া, পরম্ব বন্ধুগণের  
সহিত দীর্ঘকাল বিহার করিয়া, আমার স্ত্রীসমাপে গমন করা চলে না ; কারণ,  
স্ত্রী বলবান্ ও তীক্ষ্ণদণ্ড” ॥ ৬৭ ॥

মহাশি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্তম্বরকাণ্ডে অন্তঃপুরদর্শন

নামক ১৫শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৫ ॥



## (১৬) ষোড়শঃ সর্গঃ

দৃষ্টমন্তঃপুং সর্কং দৃষ্টা রাবণযোষিতঃ ।

ন সীতা দৃষ্টতে সাক্ষী বৃথা জাতো মম শ্রমঃ ॥ ১ ॥

কিমু মাং বানরাঃ সর্কং গতং বক্ষ্যন্তি শুশ্রিণাঃ ।

গত্বা তত্র ত্রয়া বার কৃতং কিং কিং চ বাক্ষিতম্ ॥ ২ ॥

অদৃষ্টা কিং প্রবক্ষ্যামি তামহং জনকানুজাম্ ।

কিমু বক্ষ্যত্যসৌ বুদ্ধো জাম্ববানঙ্গদম্চ সঃ ॥ ৩ ॥

গতং পারং সমুদ্রস্ত লজ্জনং বার্থকং মম ।

পুনঃ প্রায়মুপৈয়াস্তি নুনং হি গতিরীদৃশী ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। কিমু কিং পুনঃ। শুশ্রিণো মতা বলবন্তো বা। বিবক্ষিতমস্মাক-  
মিচ্ছাবিষয়ীভূতং যং তং কিং কৃতং 'তচ্চি বিবক্ষিত'মিতি পাঠঃ স্রগমঃ।

৪। লো-টী। প্রায়মনশনমুপৈয়াস্তি প্রাপ্যাস্তি। চি যস্মাদীদৃশী গতিঃ। উল্লেখ্যোগা  
নিষ্ফলো ভাত ইত্যর্থঃ।

“আমি সমস্ত অস্তঃপুর দেখিলাম, রাবণের রমণীগণকে দেখিলাম, কিন্তু সাক্ষী  
সীতার দর্শন পাইলাম না। আমার পরিশ্রম বৃথাই হইল ॥ ১ ॥

আমি ফিরিয়া গেলে সমুদ্রপাশ্বে বানবগণ আমাকে কি বলিবেন? [ তাঁহারা  
জিজ্ঞাসা করিবেন— ] ‘হে বীর, তুমি সেখানে গিয়া কি করিলে এবং কি  
দেখিলে?’ ॥ ২ ॥

আমি জনকনন্দিনী সীতাকে না দেখিয়া কি বলিব? বুদ্ধ জাম্ববানু এবং  
সেই [ যুবরাজ ] অঙ্গদই বা [ আমাকে ] কি বলিবেন? ॥ ৩ ॥

আমার সমুদ্র-লজ্জন এবং [ এ- ] পারে আগমন বৃথাই হইল। বানবগণ  
পুনরায় প্রায়োপবেশন করিবেন। [ আমাদের ] এইরূপ গতিই নিশ্চিত ॥ ৪ ॥

১। হ ‘রাকস-’। ২। হ ‘কিঞ্চিৎ বিব-’, হ ‘কিমু ব্যবহৃতম্’। ৩। ক-ত ‘তদ্ বিবক্ষিতম্’। ৪। য  
‘তদাহ-’। ৫। অতঃ পরঃ হ-পুস্তকে ‘প্রাঃ কাগমপেক্ষে কাগত অতিবর্তনো’ ইত্যধিকম্। ৬। ত-য  
‘কিন্ত’। ৭। হ ‘বান্’। ৮। ত ‘মুপাত্তি’।

অনির্বেদঃ<sup>১</sup> ত্রিযো মূলমনির্বেদঃ পরং সুখম্ ।

অনির্বেদো হি সততং সৰ্ব্বার্থেষু প্রবর্তকঃ ॥ ৫ ॥ ✓

করোতি সফলং জন্তোজীবিতং হস্ত্যজেষপি ।

তস্মাদনির্বেদকরং যত্নং কৰ্ত্তাস্মানুত্তমম্ ॥ ৬ ॥

ভূয়স্তাবদ বিচেষ্যামি ন যত্র বিচয়ঃ কৃতঃ ।

ইতি কৃতা মতিং তত্র হনুমান্ মারুতান্নজঃ ॥ ৭ ॥

আপানশালা বিবিধানুস্থা পুষ্পগৃহাণি চ ।

চিত্রশালাশ্চ বিবিধা ভূয়ঃ ক্রীড়াগৃহাণি চ ॥ ৮ ॥

নিকুটাস্তররথ্যাশ্চ বিমানানি চ সৰ্ব্বশঃ ।

উৎপতন্ নিপতংশ্চাপি তিষ্ঠন্ গচ্ছন্ পুনঃ কচৎ ॥ ৯ ॥

৫-৬। লো-টী। পুনরুদযোগঃ সম্ভাবয়তি স্বাভ্যাম্। অনির্বেদ উদযোগঃ। মূলং কারণম্। সুখং সুখজনকঃ। উদযোগ এব সফলং জীবিতং করোতি মনুজেষু। ‘অজ্ঞেহি’তি পাঠে সর্পপক্ষাদিনু। অনির্বেদকরম্ উদযোগবিশিষ্টং যত্নং কৰ্ত্তাস্মি করিষ্যামি। যতন্তদেব অনুত্তমং তদম্।

৭। লো-টী। বিচেষ্যামি অন্বেষয়িষ্যামি, বিচয়েহন্বেষণম্।

৮। লো-টী। আপীয়ত আসু ইত্যাপানশালাঃ পানগৃহাণি। আপানশালা ইত্যাদীনু পরিব্রাজাম ইতি চতুর্পেনাবয়ঃ।

৯। লো-টী। নিকুটো গৃহোচ্চানং তন্তু অন্তরং মধ্যম্। রথ্যা রথসমূহান্। “রথো রথোহহে রথ্যা রথোবে বিশিখান্বনো”রিত্তি কোষঃ। “নিকুটা রথরথ্যা”শ্চেতি পাঠঃ। বিমানানি শকটানি।

ঐদাসীশ্বহীনতা (উচ্চন) সমৃদ্ধির মূল, ঐদাসীশ্বহীনতাই উত্তম সুখ, ঐদাসীশ্বহীনতাই সৰ্ব্বদা সৰ্ব্বকার্যো প্রবর্তক এবং অমৃত্যুজিগের (তির্য্যগুয়ানির) মধ্যেও তাহাই জীবগণের জীবনকে সাফল্যমণ্ডিত করে। সুতরাং আমি এতাদৃশ উত্তম (অর্থাৎ ক্রীড়ালেশহীন) যত্ন করিব—যাহা [ আমাকে ] ঐদাসীশ্বহীন [ বলিয়া প্রতিপন্ন ] করিবে ॥ ৫-৬ ॥

যে স্থানে অন্বেষণ করা হয় নাই, পুনরায় সেখানে অন্বেষণ করিব”। পবন-নন্দন হনুমান্ এইরূপ নিশ্চয় করিয়া নানাবিধ পানশালা, পুষ্পগৃহ, বিবিধ চিত্রশালা,

১। হ ‘-র্বেদাঃ ত্রয়ো মূল-’। ২। য ‘সদা’। ৩। ক ‘-র্বেদবর্ততে’। ৪। ত ‘সততঃ’। ৫। ত ‘-জ্ঞোঃ কর্ত্ত্ব কৃত্বং করোতি সঃ’। ৬। দ ‘মনুজেষু’। ৭। য ‘কুর্ধ্যাম-’। ৮। ত ‘পাকশালাশ্চ’। ৯। য ‘খা যথা’। ১০। ত ‘সর্ব্বে ভূমিপুংস্কৈত্যাগৃহান্চ গৃহতা অপি’। ১১। ত পুত্বে ইত আরভা দশকস্মাক্ষোহংশো নান্তি।

দ্বারাণি সমুপারুণ্ণ কপাটান্যবঘট্টয়ন্ ।

প্রবিশন্ নিম্পতংষ্টব উৎপতন্ নিপতন্নপি ॥ ১০ ॥

স কপিঃ শীঘ্রসঞ্চারী প্রভঞ্জন ইবাপরঃ ।

চতুরঙ্গুলমাত্রঃ সন্ পরিবভ্রাম বানরঃ ॥ ১১ ॥

ন হি যত্র গতিস্তস্য সৌহবকাশো ন বিদ্যতে ।

রাবণাস্তঃপুরে তস্মিন্ ন কিঞ্চিন্ন চচার সঃ ॥ ১২ ॥

প্রাকারান্তররথ্যাশ্চ বেদিকাশ্চৈত্যসংশ্রয়াঃ ।

শ্রদ্ধাণি পুষ্করিণ্যাশ্চ সমস্তান্তেন বীক্ষিতাঃ ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টা। প্রভঞ্জনঃ পবনঃ। বানরঃ, বা ইবার্থে, নরো জীব ইব। স যথা নানাধোনিষু ভ্রমতি, তথাই নানাগৃহেষু।

১২। লো-টা। তত্র হনুমতঃ। অবকাশো দেশঃ। ন কিঞ্চিন্ন চচার সর্গত্র জগামেত্যর্থঃ।

১৩। লো-টা। চৈত্যা গ্রামস্ত পূজ্যো বৃক্ষঃ।

ক্ৰীড়াগৃহ, উপবনভাস্তুর, রথ ও বিমানসমূহ—সমস্তই উপরে উঠিয়া, নিম্নে নিপতিত হইয়া, কোথাও অবস্থান করিয়া, কোথাও গমন করিয়া, দ্বার খুলিয়া, কপাট ভাঙ্গিয়া, প্রবেশ করিয়া, বাহির হইয়া, উদ্ধে উখিত হইয়া, নিম্নে অবতরণ করিয়া—দ্বিতীয় পবনদেবের স্তায় শীঘ্রগামী কপিলবর্ণ সেই বানর চতুরঙ্গুলপরিমিত হইয়া ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ৭-১১ ॥

এমন কোন স্থান নাই, যেখানে হনুমানের গতি নাই। তিনি রাবণের অন্তঃপুরে সমস্ত স্থানই বিচরণ করিলেন ॥ ১২ ॥

তিনি প্রাকীরের অন্তরাল, পথ [ বা রথসমূহ ], মঞ্চ, দেবমন্দিরসংস্থষ্ট স্থান, গর্ভ, পুষ্করিণী—সমস্তই অবলোকন করিলেন ॥ ১৩ ॥

১। ব-হ 'স সমাণ্', খ 'সমপা'। ২। হ 'কবাটা'। ৩। দ 'বটয়ন্'। ৪। ব-হ-খ 'কপি'। ৫। ব-হ-খ 'প্রপতন্তুংপতন্নপি'। ৬। অতঃ পরং ক-পুত্রকে 'অন্নপাণ্যবকাশান্ স বিচচার মহাকপিঃ'। ইত্যর্থিক্। ৭। ত-খ 'কার'। ৮। অতঃ পরং ক-পুত্রকে 'অন্নপাণ্যবকাশান্ স বিচচার মহাকপিঃ'। ইত্যর্থিক্। ৯। ত 'মাত্রোহপি বাবকাশঃ স লভতে'। ১০। ক 'যত্রগতি'। ১১। ব-ত 'সাবকাশো'। ১২। খ 'হি যুক্ততে'। ১৩। ত 'ক কপিঃ জগাম সঃ'। ১৪। দ 'শৈব'। ১৫। ত 'গুভাক', খ 'গুভাণি'। ১৬। ত 'সর্গঃ তেনাবলোকিত'। ১৭। 'সর্গান্তেন নিরীক্ষিতাঃ'।

ରାକ୍ଷସୋ ବିବିଧାକାରାଃ ସ୍ୱରୂପା ବିକୃତାନ୍ତଥା ।

ଦୃଷ୍ଟା ହନୁମତା ତତ୍ର ନ ହେବ ଜନକାନ୍ତଜା ॥ ୧୪ ॥

ରୂପେଣାପ୍ରତିମା ଲୋକେ ଶ୍ରେଷ୍ଠା ବିଦ୍ୟାଧରସ୍ତ୍ରିୟଃ ।

ଦୃଷ୍ଟା ହନୁମତା ତତ୍ର ନ ସା ଜନକନନ୍ଦିନୀ ॥ ୧୫ ॥

ଅଥା ରାକ୍ଷସେନ୍ଦ୍ରେଣ ଦେବକନ୍ୟା ବଳାକୃତାଃ ।

ଦୃଷ୍ଟା ହନୁମତା ତତ୍ର ନ ସା ଦଶରଥସ୍ତୁମା ॥ ୧୬ ॥

ଅପଞ୍ଚଂସ୍ତାଃ ମହାବାହୁଃ ପଞ୍ଚାୟନ୍ୟା ବରସ୍ତ୍ରିୟଃ ।

ବିମସାଦ ତଦା ତତ୍ର ହନୁମାନ୍ ମାରୁତାନ୍ତଜଃ ॥ ୧୭ ॥

ଅବତୀର୍ଯ୍ୟ ବିମାନାଞ୍ଚ ଚିନ୍ତୟାମାସ ଛୁଃଖିତଃ ।

ଅକାଶଗିହ ନ ସ୍ଥାତୁଃ ଶକ୍ୟାତେ ରାକ୍ଷସାଲୟେ ॥ ୧୮ ॥

ହନୁମାନ୍ ସେଥାନେ ସୁନ୍ଦରୀ ଓ କଦାକୃତି ନାନାରକମେର ରାକ୍ଷସୀସମୂହ ଦେଖିତେ ପାଈଲେନ, କିନ୍ତୁ ସୀତାର ଦର୍ଶନ ପାଈଲେନ ନା ॥ ୧୪ ॥

ତାରି ସେଥାନେ ସୌନ୍ଦର୍ଯ୍ୟଶୁଣେ ଜଗତେ ଅତୁଳନୀୟା ଉତ୍ତମ ବିଦ୍ୟାଧରୀଗଣକେ ଦେଖିଲେନ, କିନ୍ତୁ ସେଟି ଜାନକୀକେ ଦେଖିତେ ପାଈଲେନ ନା ॥ ୧୫ ॥

ହନୁମାନ୍ ସେଥାନେ ରାକ୍ଷସରାଜ ରାବଣକର୍ତ୍ତୃକ ବଳପୂର୍ବକ ଅମଞ୍ଜିତ କରିଆ ଅପହୃତ ଦେବକନ୍ୟାଗଣକେ ଦେଖିଲେନ, କିନ୍ତୁ ଦଶରଥେର ପୁତ୍ରବଧୂ ସୀତାଦେବୀକେ ଦେଖିତେ ପାଈଲେନ ନା ॥ ୧୬ ॥

ତଥେନ ମହାବାହୁ ପବନନନ୍ଦନ ହନୁମାନ୍ ସେଥାନେ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଉତ୍ତମ ରମଣୀଗଣକେ ଦେଖିଆ ଏବଂ ସୀତାକେ ନା ଦେଖିଆ ଦିକ୍ଷଣ ହଟିଆ ପଡ଼ିଲେନ ॥ ୧୭ ॥

ତାରି ଛୁଃଖିତ ହଟିଆ ବିମାନ ହଟିତେ ଅବତରଣପୂର୍ବକ ଚିନ୍ତା କରିତେ ଲାଗିଲେନ—

୧ । ସ-ପୁରୁଷେ ଇନ୍ଦ୍ରଧନୁଃ ନାସ୍ତି । ୨ । ତ 'ତାନ୍ତ୍ରାୟାଃ' । ୩ । ସ 'ନାୟେବ' । ୪ । ଅତଃ ପରଃ ତ ପୁରୁଷେ "ନାଗକନ୍ତା ବରାୟୋହଃ ପୂର୍ବଚ୍ଛନ୍ନିଷାବନାଃ । ଦୃଷ୍ଟା ହନୁମତା ତତ୍ର ନ ସା ଜନକନନ୍ଦିନୀ ।" ଇତ୍ୟାଦିକମ୍ । ୫ । ଛ 'ଦଶରଥସ୍ତୁମା' । ୬ । ସ 'ବଳାଦ୍ ବଳବତା ହତା' । ୭ । ସ 'ହେବା ଜନକାନ୍ତଜା', ଛ ସ 'ମା ଜନକନନ୍ଦିନୀ' । ୮ । ଛ-ତ 'ଜ୍ଞାନ୍ତାନ୍ତା' । ୯ । ଅତଃ ପରଃ ତ-ପୁରୁଷେ "ଉଦ୍ଭୋଗଃ ବାନରେନ୍ଦ୍ରାଣାଃ ସ୍ରବନଃ ମାଗରଞ୍ଚ ଚ । ବୀର୍ଯ୍ୟଃ ବୀର୍ଯ୍ୟାନିଲହୃତସ୍ତ୍ରୀଃ ପୁନଃପାଗମନ୍ ॥" ଇତ୍ୟାଦିକମ୍ । ୧୦ । ଛ 'ନାଗ୍ରାଜ୍ଞି' । ୧୧ । ଅତଃ ପରଃ ତ-ପୁରୁଷେ "ଚିନ୍ତାମୁଖାଜ୍ଞାନାନ୍ତ ଶୋକୋପ-ହତଃତନଃ । କ୍ଷମଃ ଧାୟା ଗ୍ରହେ କ୍ରୋଧା ବିଚେତୁମ୍ପଞ୍ଚକ୍ରମେ । ହରି କୃତ୍ୱା ଅସହ୍ୟ ଅସହ୍ୟଃ ଉଚ୍ଚତେ କପିଃ । ମ ବିମାନାଞ୍ଚ ନିଜ୍ଜନା ଆକାରଃ ହରିମୁଖପଃ । ହନୁମାନ୍ ବେଗମାନ୍ତାନ୍ତ ସଂସା ବିହ୍ୱାନ୍ନାସନମ୍ । ରାବଣାନ୍ତଃପୁରଃ ସର୍ବଃ ବିଚିତ୍ରା ମ ମହାକପିଃ । ନ ଦର୍ଶନ ତତଃ ସୀତାଃ ସୈଦିଲୀଃ ଜନକାନ୍ତଜାମ୍ । ଚକ୍ଷୁରେଥାସିବ ନବାଃ ଗୋପି ନୀଳାବସଂବୃତାମ୍ । ତତଃ ଆମାନହର୍ଷୋଽସ୍ତୁ ବିମାନଭବନମ୍ । ଅଦୃଷ୍ଟାଃ ଜାନକୀଃ ସୀତାଃ ନିରୀକ୍ଷା ଚ ମୁହମୁହଃ । ନେହ ସୀତେତି ହନୁମାନ୍ତକ୍ରେ ବୁଦ୍ଧିଃ ମହାକପିଃ । କଥଃ ହି ସୀତା ସୈଦେହି ସୈଦିଲୀ ଜନକାନ୍ତଜା । ଉପତ୍ତିଷ୍ଠେତ ବିବସା ରାବଣଃ ହୃଷ୍ଟଚାରିମ୍ । ନେହ ହାସ୍ତତି ବୈଦେହି ରାମପତ୍ନୀ ସଂସିନୀ । ଅନ୍ତଃ କ୍ରିନ୍ଦିତେ ହର୍ଷକଂ କାଞ୍ଚନଂ ଅସଦାଳୟମ୍ । ନିଚିତ୍ରା ଲକ୍ଷ୍ମୀଃ କନ୍ତେନ ହନୁମାନ୍ ମାରୁତାନ୍ତଜଃ ।" ଇତ୍ୟାଦିକମ୍ । ୧୨ । ଛ-ସ 'ନ ଅକାଶଗିହ' । ୧୩ । ତ 'ମାରୁତାନ୍ତଜଃ' ।

রাজা হি রাবণঃ ক্রুর ইতি সন্ধিস্ত্য বুদ্ধিমান্ ।

পরিক্রম্য ততো দীনঃ পুনর্দ্যানমুপাগমৎ ॥ ১৯ ॥

ততো লক্ষাং প্রযত্নেন বিচিত্র্য পবনাজ্জজঃ ।

রজন্যামর্দ্ধশেষায়াং প্রাকারে নিষসাদ সঃ ॥ ২০ ॥

নিরাশো মোঘসঙ্কল্পশ্চিস্তয়ন্ বিবিধা গভীঃ ।

বিক্রাস্তঃ সাগরং ক্রাস্তো মগ্নশ্চিস্ত্যামহার্ণবে ॥ ২১ ॥

স হুহুষ্টেন মনসা প্রাকারস্থো মহাকপিঃ ।

অপশ্যন্ জানকীং সীতাং বিললাপ স্তুঃখিতঃ ॥ ২২ ॥

যৎকৃতে বানরাঃ সর্বৈ বিক্ষিপ্তাঃ সর্ববতো দিশঃ ।

বয়কাপ্রতিমং তীর্ণাঃ সাগরং মকরালয়ম্ ॥ ২৩ ॥

১৯। লো-টা। পরিক্রমা সপতোহন্থিয়া।

২১। লো-টা। বিবিধা গভীঃ বিবিধান্ প্রকারান্। বিক্রাস্তো বিক্রমবানপি, সাগরং ক্রাস্তো লজ্জিতসাগরোহপি।

“এই রাক্ষসভবনে প্রকাশ্যে অবস্থান করা উচিত নহে; কারণ, রাবণরাজা [অতিশয়] কুটিল।” বুদ্ধিমান্ হনুমান্ এই ভাবিয়া পরিভ্রমণ করিতে করিতে কাতর হইয়া পুনরায় চিন্তাবিষ্ট হইয়া পড়িলেন ॥ ১৮-১৯ ॥

তারপর পবননন্দন হনুমান্ যত্নসহকারে লক্ষা নগরী অন্বেষণ করিয়া অর্দ্ধরাত্রি প্রাচীরোপরি উপবেশন করিলেন ॥ ২০ ॥

বিক্রমশালী হনুমান্ [ প্রকৃত ] সাগর অতিক্রম করিয়া [ - ৫ ] নানাবিদ উপায় চিন্তা করিতে করিতে সর্বত্র অনোরথ বিফল হওয়ায় হতাশ হইয়া, চিন্তারূপ মহাসমুদ্রে মগ্ন হইলেন ॥ ২১ ॥

মহাকপি হনুমান্ বিষমচিত্তে প্রাকারোপরি অবস্থান করিয়া জানকীর অদর্শনে অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

গীতার জ্ঞাত সমস্ত বানর সর্বদিকে প্রেরিত হইয়াছে এবং আমিও [ গীতার জ্ঞাত ] মকর [ প্রভৃতি হিংস্র জলজন্তু ]-পরিব্যাপ্ত অতুলনীয় সমুদ্র লঙ্ঘন করিলাম,

১। য ‘রাবণঃ’। ২। প-ব ‘পতঃ’। ৩। ত পুস্তকে উপমর্দঃ নাতি। ৪। য ‘জ্জাঃ যানপেবাজাঃ’। ৫। ত ‘কিসদ’। ৬। ত-প ‘হ’। ৭। হ ‘খাং গতিম্’। ৮। ত ‘ক্রাস্তো’, প ‘তীর্ণো’। ৯। প ‘নাপ’। ১০। ত্রয়োবিংশচতুর্দশপুরুষোঃ স্থানে চ-পুস্তকে ‘‘নেহ সীততি হনুমান্ চিন্তামাস বানরঃ’’।

তাং ন পশ্যামি বৈদেহীং ধর্মসুতাং ধর্মদর্শিনীম্ ।

সীতাং কমলপত্রাক্ষীং রামস্ত মহিষীং প্রিয়াম্ ॥ ২৪

ন সস্তি ভূবি শৈলা বা সরিতঃ কাননানি বা ।

যেষাং ন প্রযত্নেন মার্গিতা চরতা ময়া ॥ ২৫ ॥

ইহ সম্পাতিনা সীতা রাবণস্ত নিবেশনে ।

আপ্যাতা গৃধ্ররাজেন ন চ পশ্যামি মৈথিলীম্ ॥ ২৬ ॥

ক্ষিপ্ৰমুৎপত্তো মন্যে সীতামাদায় রক্ষসঃ ।

প্রচ্যুতা রাবণস্তাকাদম্বরা পতিতা ভূবি ॥ ২৭ ॥

২৫। লো-টী। 'অথ্যা সীতা।

২৭। লো-টী। ভূবি অম্বরা ভূমধ্যে পতিতা ইত্যং মন্তে ইতি সম্বন্ধঃ।

রামচন্দ্রের প্রিয়-মহিষী বিদেহরাজ-নন্দিনী ধর্মদৃষ্টিসম্পন্ন, ধর্মজ্ঞা, সেই কমল-লোচনা সীতাকে ত' দেখিতে পাউতেছি না ॥ ২৩-২৪ ॥

পৃথিবীতে এমন পর্বত, নদী, অথবা কানন নাই, যেখানে বিচরণ করিয়া আমি যত্নপূর্বক অর্থাৎ সীতাদেবীর অন্বেষণ কবি নাই ॥ ২৫ ॥

গৃধ্ররাজ সম্পাতি বলিয়াছেন, এষ্ট বাবণের গৃহেই সীতাদেবী আছেন, কিন্তু তাঁহাকে দেখিতেছি না ত' ॥ ২৬ ॥

বোধ হয়, সীতাকে লইয়া দ্রুত উৎকপথে গমন করিবার সময় পথিমধ্যে বাবণের অঙ্ক হইতে এষ্ট হইয়া তিনি ভুলে পতিত হইয়াছেন ॥ ২৭ ॥

বৃষ্টিঃ বিচিত্রা লক্ষা রামস্ত চরতা প্রিয়াম্ ॥ ন চ পশ্যামি বৈদেহীং সীতাং সর্বাঙ্গশোভনাম্ । প্রাকাররথরথান্স বেদিকাশ্চৈত্যসংগ্রহাঃ ॥ পথ্যনানি তদাগানি সরাসি সরিতস্তথা । নন্ত্যশোণবনাস্তান্স দ্রুগানি ধর্মধরাঃ ॥ বিচিত্রা বহবা সর্পা ন চ পশ্যামি জানকীম্ । সীতাং কমলপত্রাক্ষীং রামস্ত মহিষীং প্রিয়াম্ ॥ ন সস্তি ভূমিঃ শৈলা বা ন সরঃ কাননানি বা । যত্র নার্যা ময়া সীতা মার্গিতা চরতা মহীম্ ॥ ইত্যধিকম্ । য-পুস্তকে "নেহ সীতে"ত্যাযত। "সর্বাঙ্গশোভনা"মিত্যেতদ্যাত্রমেব, ত পুস্তকেহপি "নেহ" ইত্যত্র "কানো" ইতি "রামস্ত চরতা প্রিয়াম্" ইত্যত্র "রামস্তানুরতাং প্রিয়াম্" ইতি পাঠবৈপরীত্যেন "সর্বাঙ্গশোভনা"মিত্যন্ত্যাংশো দৃশ্যতে ।

১। দ 'শৈলা'। ২। য 'ইহঃ'। ৩। ত '-খ্যাতাং'। ৪। হ 'জানকীম্'। ৫। হ 'ক্ষিপ্'।

৬। ত 'বিত্তা রামবাণানাং লক্ষা নিপতিতা ভবেৎ'।

ত<sup>১</sup>স্তা বা ত্রিয়মাণায়াঃ প<sup>২</sup>থি সিদ্ধনিষেবিতৈ ।

শ<sup>৩</sup>ক্কে হৃদয়মার্য্যায়াঃ স্ফু<sup>৪</sup>টিতং শ্রে<sup>৫</sup>ক্য রাবণম্ ॥ ২৮ ॥

রাবণশো<sup>৬</sup>রুবেগেণ ভূজ<sup>৭</sup>য়োঃ পীড়<sup>৮</sup>নেন চ ।

তয়া মনো বিশা<sup>৯</sup>লাক্ষ্যা জীবিতং ত্যক্ত<sup>১০</sup>মার্য্যায়া ॥ ২৯ ॥

উপযু<sup>১১</sup>পরি বা নু<sup>১২</sup>ং সাগরং ক্রম<sup>১৩</sup>তস্তদা ।

বিচে<sup>১৪</sup>ষ্টমানা পতিতা সমুদ্রে জানকী ধ্রুবম্ ॥ ৩০ ॥

অথ ক্ষু<sup>১৫</sup>দ্রেণ বা তেন রক্ষ<sup>১৬</sup>স্তী শীলমাত্ননঃ ।

অবক্ষু<sup>১৭</sup>র্ভক্ষিতা সীতা রাবণেন তপস্বিনী ॥ ৩১ ॥

অথবা রাক্ষসেন্দ্রশ্য পত্নীভিরসিতেক্ষণা ।

অ<sup>১৮</sup>ছুটী ছুট<sup>১৯</sup>চিভাভির্ভক্ষিতা জনকাত্মজা ॥ ৩২ ॥

২৮। লো-টী। কলিতং বিদৌর্ণম্, মৃত্যু ইত্যর্থঃ। যথা, ফলং মরণরূপং সজ্জাতমশ্মিত্বিতি কলিতম্। 'স্ফুটিত'মিত্যপি পাঠঃ।

৩১। লো-টী। ক্ষুদ্রেণ নীচেন, তেন রাবণেন, তপস্বিনী অন্তঃস্থাপত্যতী।

অথবা, আশঙ্কা করি, রাবণকে দেখিয়া সিদ্ধনিষেবিত [ আকাশ- ] পথে অপত্রিয়মাণা আর্য্যা সীতাদেবীর হৃদয় বিদৌর্ণ হইয়া গিয়াছে ॥ ২৮ ॥

[ অথবা ] মনে হয়, রাবণের তীব্রবেগে এবং বাতবেগে পীড়নেই সেই বিশালাক্ষী সীতাদেবী প্রাণত্যাগ করিয়াছেন ॥ ২৯ ॥

অথবা, রাবণ যখন সাগরের উপরে উপবে আগমন করিতেছিল, তখন সীতাদেবী ছটফট করিতে করিতে নিশ্চয়ই সমুদ্রে পতিত হইয়াছেন ॥ ৩০ ॥

অথবা, বক্ষুহীন হতভাগিনী সীতা স্বীয় চরিত্র ( অর্থাৎ সতীত্ব ) রক্ষা করিতে থাকায় সেই নীচ রাবণ তাঁহাকে ভক্ষণ করিয়াছে ॥ ৩১ ॥

অথবা, রাক্ষসবাহুর ছট্টিভিপ্রায়সম্পন্ন পত্নীগণই নিবলক্ষা অসিতাক্ষী জনকনন্দিনীকে ভক্ষণ করিয়াছে ॥ ৩২ ॥

১। ত 'অপমা', দ 'ততঃ'। ২। দ 'মতি সিদ্ধ'। ৩। ত 'নু' স্ফুটিতমাণায়া হৃদয়ঃ বীক্ষ্য সাগরম্', ত-টী 'শক্কে হৃদয়মার্য্যায়াঃ কলিতং শ্রেক্য রাবণম্'। ৪। দ 'স্মিতঃ'। ৫। দ 'বীক্ষ্য'। ৬। ত 'ভূজাভ্যাং'। ৭। দ 'পীড়নে'। ৮। য 'বা'। ৯। ক-ব 'তপা'। ১০। ত 'তাক্ত' জীবিত'। ১১। ত 'সী'। ১২। দ 'নুন'। ১৩। দ-ব-প-ব 'পল্লভম্', ত 'ক্রান্তম্'। ১৪। দ 'সাগরে'। ১৫। ত 'অহো'। ১৬। হ 'অংকুঃ ত'। ১৭। হ 'বক্ষ'। ১৮। য 'অছুটীভিঃ ছুটীভি'।

অথবা চন্দ্রসন্ধাশং বক্রমুজ্জলকুণ্ডলম্ ।

রামশ্চ চিস্তয়ন্তী সা পঞ্চমং কৃপণা গতা ॥ ৩৩ ॥

হা রাম লক্ষ্মণেত্যেবং হাহযোধ্যা ইতি চাসকৃৎ ।

বিলপ্য বহু বৈদেহী মৃতাহবশ্যং তপস্বিনী ॥ ৩৪ ॥

অথবা নিহিতা মন্যে রাবণশ্চ নিবেশনে ।

কচিল্লালপ্যতে বালা পঞ্জরশ্চৈব সারিকা ॥ ৩৫ ॥

জনকশ্চ কূলে জ্ঞাতা রামপত্নী যশস্বিনী ।

কথমুৎপলপত্রাক্ষা রাবণশ্চ বশং গতা ॥ ৩৬ ॥

বিনষ্টা বা প্রনষ্টা বা ভঙ্কিতা বাপি মৈথিলী ।

রামশ্চ প্রিয়ভার্য্যশ্চ ন নিবেদয়িতুং ক্ষমম্ ॥ ৩৭ ॥

৩৫। লো-টী। নিহিতা স্থাপিতা।

৩৭। লো-টি। বিনষ্টা মৃত। প্রনষ্টা অন্তর্হিতা ইতি নিবেদয়িতুং ন ক্ষমং ন যুক্ত-  
মিতিার্থঃ। ‘ক্ষম’ ইতিপি চ পাঠঃ। ‘ক্ষম’মিতি পাঠে সীতায়াঃ ক্ষয়ং নিবেদয়িতুং ন  
সমর্পণোপায়ীতি শেষঃ।

অথবা, সেই হতভাগিনী রামচন্দ্রের উজ্জলকুণ্ডলশোভিত চন্দ্রতুল্য বদন-  
মণ্ডল চিন্তা করিতে করিতেই পঞ্চমপ্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ৩৩ ॥

হতভাগিনী বিদেহরাজ-নন্দিনী পুনঃ পুনঃ হা রাম, হা লক্ষ্মণ, হা অযোধ্যা,  
এইরূপ বহু বিলাপ করিতে করিতে অবশ্যই প্রাণত্যাগ করিয়াছেন ॥ ৩৪ ॥

অথবা মনে হয়, রাবণের গৃহমধ্যে কোথাও আবদ্ধ হইয়া সেই বালিকা  
পিঞ্জরাবদ্ধ সারিকার আয় নিরতিশয় বিলাপ করিতেছেন ॥ ৩৫ ॥

জনকবংশসমুত্তা যশস্বিনী পদ্মলোচনা রামপত্নী কি প্রকারে রাবণের বশ-  
বর্ত্তিনী হইবেন ? ॥ ৩৬ ॥

রামচন্দ্র পত্নীর প্রতি প্রণয়সম্পন্ন ; তাঁহার নিকট—“সীতাকে দেখিতে পাই  
নাই, তিনি বিনষ্ট অথবা ভঙ্কিত হইয়াছেন”, ইহা বলা উচিত হইবে না ॥ ৩৭ ॥

১। অন্তর্হিত হানে ত-পুত্রে “অথবা নিহিতা মন্যে রাবণশ্চ নিবেশনে। কচিল্লালপ্যতে নুনং পঞ্জরশ্চৈব  
সারিকা। কুপপত্রপত্রীভং বক্রমুজ্জলকুণ্ডলম্” ইতি পাঠঃ। ২। ত ‘সুনম্যগ-’। ৩। য ‘হাহাবোযোতি’,  
হ ‘হাহাবোযোতি চাসকৃৎ’, ত ‘মরিতে বেতি’। ৪। ত ‘ভাঙ্গদেহা’। ৫। ত ‘ভবিষ্যতি’। ৬। ত পুত্রে অয়ং  
মোকো ন্যতি। ৭। য ‘নিহতাং’। ৮। য-ধ-ন ‘সীতা লাল-’, হ ‘নুনং লাল-’। ৯। ত ‘হুমধ্যমা’। ১০। ত  
‘বশাহুবা’। ১১। ত ‘মৃত বা জনকায়ত্না’। ১২। ত য-ধ ‘ক্ষমঃ’।



নিবেদ্যমানে দোষঃ স্ত্রীমাদোষমনিবেদনম্ ।

কথং নু খলু কর্তব্যং বাসনং খল্বিদং মহৎ ॥ ৩৮ ॥

যদি সীতামদৃষ্টাহং বানরেন্দ্রপুরামিতঃ ।

গমিষ্যামি ততঃ কো মে পুরুষার্থো ভবিষ্যতি ॥ ৩৯ ॥

কিং মাং বক্ষ্যতি স্ত্রীগ্রীবো হরয়ো বা সমাগতাঃ ।

কিঞ্চিক্ষ্যামসমনুপ্রাপ্তৌ তৌ বা দশরথান্নজৌ ॥ ৪০ ॥

গহ্বা তং যদি কাকুৎস্থং বক্ষ্যামি পরমাশ্রয়ম্ ।

ন দৃষ্টৌ মৈথিলীভ্যোং তদা ত্যজ্যতি জীবিতম্ ॥ ৪১ ॥

পরুষং দারুণং ক্ষুদ্রং ক্রুরমিন্দ্রিয়তাপনম্ ।

সীতানিমিত্তং স শ্রদ্ধা দুর্বীচাং ন ভবিষ্যতি ॥ ৪২ ॥

৩৮। লো-টী। দোষঃ স্ত্রীং রামস্ত মহৎ দুঃখমদ্রাকং নিগ্রহন্ত। 'নাদোষমনিবেদনম্' অনিবেদনমপি ন অদোষম্। দোষো ভবতি। 'সদোষমনিবেদন'মিতি কচিৎ পাঠঃ। সীতায় ভদ্রাভদ্রবর্ত্তানভিজ্ঞানাৎ কথং কিং খলু কর্তব্যম্ উভয়থাপি খলু নিশ্চিৎ বাসনং মহৎ।

৪২। লো-টী। দুর্বীচাং কুৎসিতং বাক্যম্। পরুষং নির্দম্। দারুণং কুলস্ত ভীতি-সম্পাদকম্। ক্ষুদ্রং দুঃখদম্। ক্রুরং যশোনাশকম্। ইন্দ্রিয়তাপনং বিব্রেক্তকম্। "ইন্দ্রিয়ং চেতসি স্বতঃ"মিতি কোষঃ।

[ ইহা ] বলিলে দোষ হইবে, আবার [ কিছু ] না বলাও দোষহীন নহে, সুতরাং কি করা যায়, মহা বিপদ উপস্থিত হইল ॥ ৩৮ ॥

যদি আমি সীতাকে না দেখিয়াই এখান হইতে কিঞ্চিক্ষ্যায় গমন করি, তাহা হইলে আমার কি পৌরুষ হইবে ? ॥ ৩৯ ॥

সুগ্রীব এবং সমাগত বানরগণ আমাকে কি বলিবেন ? কিঞ্চিক্ষ্যায় উপস্থিত দশরথনন্দন রাম-লক্ষ্মণই বা কি বলিবেন ? ॥ ৪০ ॥

আমি যাইয়া যদি সেই রামকে "সীতাকে দেখিতে পাই নাই" এইরূপ অত্যন্ত অপ্রিয় বাক্য বলি, তাহা হইলে তিনি প্রাণত্যাগ করিবেন ॥ ৪১ ॥

তিনি সীতার জন্ত দারুণ, ক্রোধকর, ক্রুর, কর্কশ ও ইন্দ্রিয়সম্ভাপনর দুর্বাক্য শ্রবণ করিয়া জীবিত থাকিবেন না ॥ ৪২ ॥

১। ক 'স্ত্রীং সদোষ'। ত 'স্ত্রীমাদোষঃ স্ত্রীমনিবেদন'। ২। ত 'কাকুৎস্থ বজ্রবাং'। ৩। 'হ'। ৪। অতঃ পরং ত-পুস্তকে "অগ্নিরেবং গতে কার্যো প্রাপ্তকালং ক্রমং নু কিম্। ভবেদ্বিতি চ কিং ভূয়ো হনুযান্ প্রবিচারন্ত" ইত্যধিকম্। ৫। অতঃপরং ত-পুস্তকে "নবেদং লজ্জনং বার্গং সাগরস্ত মহাশ্বনঃ। প্রবেশ্যন্তেব লজ্জায়াং শাকগনাক দর্শনম্" ইত্যধিকম্। ৬। ক-ব 'বা'। ৭। ব-হ-ত 'গহ্বাং'। ৮। ত '-হৌ'। ৯। ক '-পরমশ্রয়ম্'। ১০। ত-থ 'ততঃ'। ১১। ত 'পুরুষ'। ১২। ৭ 'কুদ্র'। ১৩। ৭-দ 'দীপনম্'। ১৪। ত-দ 'কুদ্র'। ১৫। ক-ত 'দুর্বীচাং'।

তন্তু কুচ্ছ গতং দৃষ্ট্বা<sup>১</sup> রামং পঞ্চদশাগতম্ ।  
 ভূশানুরক্তো মেধাবী ন ভবিষ্যতি লক্ষণঃ ॥ ৪৩ ॥  
 ভরতো<sup>২</sup> মাতরশ্চৈব শত্রুঘ্নশ্চ মরিষ্যতি ।  
 যদি গচ্ছাম্যহং সীতামদৃষ্ট্বা<sup>৩</sup> জনকান্নজাম্ ।  
 কুংসশ্চেক্ষাকুবংশস্য<sup>৪</sup> নাশ এব ভবেদ্ ধ্রুবম্ ॥ ৪৪ ॥  
 কৃতচ্ছঃ সত্যসঙ্কশ্চ সূগ্রীবঃ প্লবগেশ্বরঃ ।  
 রামং কুচ্ছ গতং দৃষ্ট্বা<sup>৫</sup> রাজা ত্যজ্যতি জীবিতম্ ।  
 ভীমমারোদনং ব্যক্তং ভবিষ্যতি গতে ময়ি ॥ ৪৫ ॥  
 দুর্কলা ব্যথিতা দীনা কুমা তস্য মরিষ্যতি ।  
 পীড়িতা ভর্তৃশোকেন ভার্গ্যা চৈব পতিব্রতা ॥ ৪৬ ॥  
 ভর্তৃজেন চ দুঃখেন পীড়িতা শোককমিতা ।  
 পঞ্চদশমানে রাজসুতারাপি ন ভবিষ্যতি ॥ ৪৭ ॥

৪৬। গো-টা। কুমা সূগ্রীবভাষা।

সেই রাম কষ্ট পাইয়া পঞ্চদশ প্রাপ্ত হইলে তাঁহার প্রতি অনুরাগসম্পন্ন মেধাবী লক্ষণও জীবিত থাকিবেন না ॥ ৪৩ ॥

যদি আমি জনকনন্দিনী সীতাকে না দেখিয়া কিরিয়া যাউ, তবে ভরত, শত্রুঘ্ন এবং [ কোশলা প্রভৃতি ] মাতৃবৃন্দও প্রাণত্যাগ করিবেন এবং সমগ্র ইক্ষ্বাকু-বংশেরই বিনাশ ঘটিবে, ইহা নিশ্চিত ॥ ৪৪ ॥

কৃতচ্ছ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ বানরশ্রেষ্ঠ রাজা সূগ্রীবও রামকে কষ্ট পাইতে দেখিয়া জীবন ত্যাগ করিবেন। আমি গমন করিলে ভয়ানক রোদনধ্বনি সূব্যক্ত হইয়া উঠিবে ॥ ৪৫ ॥

পতিশোক-পীড়িতা দুর্কলা ও দীনভাবাপন্ন সূগ্রীবের ভাষা পতিব্রতা কুমাও ব্যথিত হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ॥ ৪৬ ॥

রাজা সূগ্রীব পঞ্চদশ প্রাপ্ত হইলে ভর্তৃবিয়োগজনিত দুঃখে দুঃখিতা তারাও [ নবীন ] শোকে কাতর হইয়া জীবিত থাকিবেন না ॥ ৪৭ ॥

১। ত 'তৃক্ষ্ম'। ২। ত 'লক্ষণো ন ভবিষ্যতি'। ৩। অন্তর্ভুক্ত হানে হ-পুস্তকে "বিনষ্টো ভ্রাতরো অস্মা ভরতোহপি মরিষ্যতি। ভ্রাতৃন বিনষ্টান্ অস্মা স শত্রুঘ্নোহপি মরিষ্যতি। মৃতান পুত্রান সমীক্ষ্য তে মরিষ্যন্তি মাতরঃ। কোশলা চ সূমিত্রা চ কেকয়ী চ ন সংশয়ঃ।" ইতি পাঠঃ। ৪। ষ '-শ্চ'। ৫। ষ-ত '-বভবে'। ৬। দ '-বভব'। ৭। ষ 'জীবনম্'। ৮। ক-ষ '-মারোপণঃ'। ৯। ক-হ 'মরি গতে'। ১০। ষ-হ 'দুর্কলা'। ১১। দ 'বিনষ্ট'। ১২। ষ 'ভক্ত'। ১৩। হ-দ 'বালিজে ন চ দুঃখেন', ষ 'বৈথথোন তু'।

ମାତାପିତୃବିୟୋଗେନ ସୁଗ୍ରୀବବ୍ୟାସନେନ ଚ ।

କୁମାରୋହପାଞ୍ଚଦଃ ଶ୍ରୀମାନ୍ ସୁବ୍ୟକ୍ତଃ ନ ଭବିଷ୍ୟତି ॥ ୫୮ ॥

ମାତ୍ସ୍ତେନାମପ୍ରଦାନେନ ମାନେନ ଚ ଯଶସ୍ବିନା ।

ପାଳିତାଃ କପିରାଞ୍ଜେନ ଦେହଃ ତ୍ୟକ୍ତାସ୍ତି ବାନରାଃ ॥ ୫୯ ॥

ଗିରୀଗାଃ ବନସଂଗେଷୁ ନଦୀତୀରେଷୁ ବା ପୁନଃ ।

କ୍ରୌଢ଼ାଃ ନାନ୍ତୁଭବିଷ୍ୟନ୍ତି ଭର୍ତ୍ତୃବାସନକଷିତାଃ ॥ ୬୦ ॥

ସପୁତ୍ରଦାରାଃ ସାମାତ୍ୟା ରାମବ୍ୟାସନମୋହିତାଃ ।

ଶୈଳାଗ୍ରାଂ ପ୍ରପତିଷ୍ୟନ୍ତି ସମେତ୍ୟ ହରିପୁଞ୍ଜବାଃ ॥ ୬୧ ॥

ଘୋରସ୍ତ ବୈଶମଂ ମନ୍ତ୍ରେ ଗତେ ମୟି ଭବିଷ୍ୟତି ।

ଇକ୍କାକୁକୁଳନାଶଂଚ ସର୍ବେଷାଂ ବନୋକସାଂ ॥ ୬୨ ॥

୫୯ । ଲୋ-ଟୀ । ମାତ୍ସ୍ତେନ ନପୁରବଚନା । ମାନେନ ସମ୍ମାନେନ ।

୬୦ । ଲୋ-ଟୀ । ନାନ୍ତୁଭବିଷ୍ୟନ୍ତି ନ କରିଷ୍ୟନ୍ତି ।

ମାତା-ପିତାର ବିୟୋଗ ଓ ସୁଗ୍ରୀବର ମୃତ୍ୟୁରେ କୁମାର ଶ୍ରୀମାନ୍ ଅଞ୍ଚଳ ଓ ଜୀବନ ତ୍ୟାଗ କରିବେନ ॥ ୫୮ ॥

ପ୍ରିୟବାକ୍ୟା, ଅରମ୍ଭନ ଓ ସମ୍ମାନଦ୍ବାରା ଯଶସ୍ବୀ ବାନରରାଜା ସୁଗ୍ରୀବ ଯାତାଦିଗତେ ପାଳନ କରିଛନ୍ତି, ସେହି ବାନରଗଣ ଓ ଦେହତ୍ୟାଗ କରିବେନ ॥ ୫୯ ॥

ତାହାରା ରାଜାର ମୃତ୍ୟୁରେ ଛୁଃବିତ ହଇଁଆ ପାର୍ବତ୍ୟା ବନସମୂହେ ଅଥବା ନଦୀତୀରେ କ୍ରୌଢ଼ାନ୍ତୁ ଭବିଷ୍ୟ କରିବେନ ନା ॥ ୬୦ ॥

ରାମେର ବିପଦେ ମୋହିତ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ବାନରଗଣ ସଂଗୃହୀତ ହଇଁଆ ପୁଞ୍ଜ-କଳତ୍ର ଓ ଅମାତ୍ୟଗଣେର ସହିତ ପର୍ବତେର ଅଗ୍ରଭାଗ ହଇଁତେ ପତିତ ହଇଁବେନ ॥ ୬୧ ॥

ମନେ ହସ୍ତ, ଆମି ଗମନ କରିଲେ ଭୟାନକ ଅନିଷ୍ଟ ଘଟିବେ, ଇକ୍କାକୁବଂଶ ଓ ସମସ୍ତ ବାନରଗଣେର ବିନାଶ ହଇଁବେ ॥ ୬୨ ॥

୧ । ତ 'ମାତୃପି-'. ୨ । କ-ବ 'କନ୍ୟାଦ୍ବାରାସ୍ତିତି ଭବିଷ୍ୟ-'. ୩ । ଅତଃପରଂ ତ-ପୁତ୍ରକେ 'ଭର୍ତ୍ତୃତେନ ଚ ହୁଞ୍ଜେନ ପରିହୃତ ବନୋକଃ' । ମିତ୍ରାଂସି ଚ ହରିଷ୍ଠିତି ତୈଳସ୍ମୃତିରେ ଚ ।' ଇତ୍ୟାଦିକ୍ୟ । ୪ । କ 'ନ ତୁ ସ-', ତ 'ନାର୍ଯ୍ୟସ-', ସ 'ନାହସ-'. ୫ । ହ-ବ-ବ 'ମାଳିତାଃ' । ୬ । ହ 'ବନହର୍ମ୍ୟ' । ୭ । କ 'ସମେତ୍ୟ କପିହୃତ୍ୟାଃ', ସ 'ଭର୍ତ୍ତୃବାସନ-କଷିତାଃ' । ୮ । ତ 'ଗ୍ରହ-', ସ 'ଗ୍ରହତ୍ୟ ନରମୃତ୍ୟୁତାଃ' । ୯ । କ 'ସୁଞ୍ଜିତାଃ' । ୧୦ । ତ 'ବିଷୟ' ।

সোহং বৈ ন গমিষ্যামি স্ত্রীবশ্য পুরীমিতঃ ।

এতাবস্তং বিনাশং হি ন দ্রষ্টুমহমুৎসাহে ॥ ৫৩ ॥

সাগরানুপদেশো চ বহুমূলফলাদ্বিতে ।

চিতাং কৃৎস্না প্রবেক্ষ্যামি সমিদ্ধং জাতবেদসম্ ॥ ৫৪ ॥

প্রবিষ্টস্য হি মে নুনং স্বদেহং সাধয়িষ্যতঃ ।

শরীরং ভক্ষয়িষ্যন্তি শ্বাপদাশ্চ বয়াংসি চ ॥ ৫৫ ॥

১০ ১১ ইদমত্যস্তং প্রাপ্য নিশ্চিতং মনসো হি মে ।

১২ অপো বাপি প্রবেক্ষ্যেহহমদৃষ্টা জনকান্নজান্ ॥ ৫৬ ॥

৫৪। লো-টী। সাগরানুপক্ষে সাগরস্ত সৎকী অনুপো জলপ্রায়দেশঃ, তজ্জাতে দেশে নিবমে। “অনুপো মহিমে নাহমুপ্রায়দেশে তু বাচ্যব”দ্বিতী কোষঃ। বহুমূলফলৈব। সমাগ্ যুক্তে।

৫৫। লো-টী। স্বদেহং সাধয়িষ্যতঃ সফলং করিষ্যতো মম।

৫৬। লো-টী। অত্যস্তং নতিতঃপম্। মে মম মনসো নিশ্চিতং নিশ্চয়ঃ। তৎ কিম্? ‘অপ’ইত্যাদি।

আমি এখন হঠাতে স্ত্রীবশের রাজধানীতে গমন করিব না; এতগুলি লোকক্ষয় দেখিবাব উৎসাহ আমার নাই ॥ ৫৩ ॥

আমি বহু ফল-মূলসম্বিত সাগরের সজল প্রদেশে ( উপকণ্ঠে ) চিতা নির্মাণ করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥ ৫৪ ॥

আমি স্বীয় দেহ বিনাশ করিবার উদ্দেশ্যে অগ্নিতে প্রবেশ করিলে, নিশ্চয়ই শ্বাপদ ও পক্ষিগণ আমার শরীর ভোজন করিবে ॥ ৫৫ ॥

অথবা, আমি সলিলমধ্যে প্রবেশ করিব। জানকীকে না দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখ পাওয়া আমার মন এইরূপ নিশ্চয় করিয়াছে ॥ ৫৬ ॥

- ১। হ ‘ন বৈ’, ত ‘নৈব’। ২। ত ‘তু’। ৩। ষ ‘-রশ্মিকবেশে’। ৪। ষ-দ ‘-পক্ষেদেশে’। ৫। হ ‘-দেশেহং’। ৬। ষ ‘-রত্নসমায়ুক্ত’। ৭। ষ-হ-ত ‘-ফলায়ুক্ত’। ৮। ষ ‘চ’। ৯। ষ-ত-ষ ‘-নানি’। ১০। ত ‘ইদমত্যং ন সংশ্রা-’, ষ ‘ইদমপ্যাবিত্ত্বদ্বৈঃ নির্ধায়মিতি মে মতিঃ’। ১১। ষ ‘-স্তং হং’, হ-দ ‘-মস্ত হং’। ১২। ত ‘মানসং হি’, দ ‘মনসাপি মে’। ১৩। ক-দ-হ ‘অথো’।

তাপসো বা ভবিষ্যামি বৃক্ষমূলফলানঃ ।

ন তু প্রতিগমিষ্যামি তামদৃষ্টা। শুভাননাম্ ॥ ৫৭ ॥

ইতি চিন্তাসমাপন্নঃ সীতামনধিগম্য সঃ ।

ধানশোকপরীতাঙ্গস্তম্ভো চ বিমনাঃ কপিঃ ॥ ৫৮ ॥

তদ্বৃক্ষসং পাণ্ডরদন্তমরণং শুচিস্মিতং পদ্মপাশলোচনম্ ।

দ্বিজাদিরাজপ্রতিপূর্ণদর্শনং সুসূক্ষ্মকেশান্তমুদগ্রাশনম্ ॥ ৫৯ ॥

৫৮। লো-টী। অনধিগম্য সীতামপ্রাপ্য।

৫৯-৬০। লো-টী। তদ্ বননং বলাৎকৃত্য সীতা কপং ধাবয়েদ্বিতি দ্বিতোয়েনাথঃ। উন্নয় উন্নতা নাসিকা যস্মিন্ তৎ। অত্রণনদোষম্। দ্বিজাদিরাজ্য চন্দ্র পূর্ণ দর্শনং জ্ঞানং যত্র তৎ। সুসূক্ষ্মকেশরত্বং মনোরমং নবম্ (?) উদগ্রাশনসং প্রকটং মনো যথা ভবতি তথা

অথবা, আমি বৃক্ষের ফল-মূলভোজী হওয়াই ইচ্ছা; কিন্তু শুভাননা সীতাকে না দেখিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইব না ॥ ৫৭ ॥

হুমুন্ সীতাকে না দেখিয়া এইরূপ চিন্তা করিতে কবিত্তে চিন্তা ও শোকে অত্যন্ত বিমনা হইয়া পড়িলেন ॥ ৫৮ ॥

সুন্দর-কেশপাশমনগ্রিত। সুন্দরী সীতা দেবী অত্যন্ত চণ্ডা কীর্তি নৃণাং স-

১। য 'মিনঃ'। ২। দ 'চ'। ৩। চ 'চিন্তাঃ সঃ', ন 'চিন্তাঃ সমাপন্নঃ'। ৪। চ 'মনবগম্য'। ৫। চ 'সমাপন্নঃ'। ৬। দ 'ন'। ৭। অঃ পরং ভ-পুত্রকে 'ধাবয়ন্ত বহিষ্ঠামি নগগ্রীবা' মহাবলম্। কামদস দ্রষ্টা সীতা পুত্রা কীর্ত্তিবিস্তারি। অথ সৈব সমুদ্র উপস্থাপিতঃ সঃ। বাবস্তোপঃস্থানি পদ্ম পদ্মপল্লবঃ। দল্লপ্তিসংসারপি তান্য ভজনমানসঃ। অপ্তন রাত্বো ভাব্যঃ নির্ভয়ঃ সপদানরান্। দ্বিজা তু রসমাং দেবীমিক্ত-কুলনন্দিনীম্। সমপ্রাপ্তানি রামঃ সাক্ষীভিত মনস্বিনীম্। স মুকুর্ভবিত যথা ভবমান মাকাম্যস্তঃ। উপাতিষ্টন্ মতা-বহুশ্চিন্তাঃ যাপিতক্রিয়ঃ। নবোৎপন্ন রামায় সাক্ষীভাষ নবোৎপন্ন বহুভ জনকাস্বায়ঃ। নবোৎপন্ন কামদগম্যনিলোত্তো নবোৎপন্ন চন্দ্রাগ্রিমকম্বলগেভাঃ। ব্রজা যদ্যুর্ভগবান্ দেবোচ্চৈঃ বিশিষ্ট যৈ। সিন্ধিমগ্নঃ (?) পুত্রঃ ততঃ বহুভুৎ। বকপঃ পালকমূল্য বাতঃস্বতঃ বকপঃ। বকপঃ পুত্রঃ সৌম্যবিত্তো ভূপতিঃ। অধিনো চ মহাশ্বানো মকঃ সর্পি এব চ। দ্বিজঃ সর্পিণি ভূতানি ভূতানাকৈব যঃ প্রভুঃ। নাত্তস্মি সবার চাক্রে চাক্রাঃ পদগোচরাঃ। তদ্বৃক্ষসং পাণ্ডরদন্তমরণং শুচিস্মিতং পদ্মপাশলোচনম্। ব্রজামি সীতাবদনং কনা যতঃ প্রসন্নভাষাধিপতুলাদর্শনম্। কুহ্মেণ পাপেন নৃণামকর্মণা স্তবকপালকৃতবেদধারিণা। বলাভিত্ত্বাঃ জবলা উপবিনী কপং যু বে দৃষ্টপদেণ না ভবেৎ ॥' উগ্রাধিকম্। ৮। ক-পুত্রকে ইতঃ লোকধ্বংসঃ নারি। ৯। চ 'প্রসন্নভাষাধিপতুলানা'। ১০। চ 'সুন্দর', প-ন 'মানসম্'।

କଥସ୍ବନାର୍ଯ୍ୟେଂ ନୂଂଂସକାରିଣା ଯନୋଞ୍ଜରୂପା ହଞ୍ଜସଞ୍ଜକୀର୍ତ୍ତିନା ।

ବଳାଭିଭୂତେନ ବଳାହୃତା ସତୀ ହଞ୍ଜେଶପାଶା ବଦନଂ ହି ଧାରୟେଂ ॥ ୬୦

ଇତ୍ୟାଶେ ବାଞ୍ଚିକୀୟେ ନାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟେ ହଞ୍ଜରକାଣ୍ଡେ ପ୍ରାକାରହଞ୍ଜରଚିନ୍ତା

ନାମ ବୋଢ଼ିଃ ସର୍ଗ: ॥ ୧୬ ॥

ଧାରୟେଂ । ଶୋଭନା ଜଗନ୍ନା ନିରୁଠା କୀର୍ତ୍ତିମତ୍ତ ତେନ । ବଳଂ ରାମବଳଂ ତେନାଭିଭୂତେନ । ସକେଶ-  
ପାଶା କେଶପାଶେଃ ସହ ବର୍ତ୍ତମାନା । ‘ହଞ୍ଜେଶ-ପାଶା’ ଇତ୍ୟାପି ପାଠଃ ।

ପ୍ରାକାରହଞ୍ଜରଚିନ୍ତା ନାମ ॥ ୧୬ ॥

କାର୍ଯ୍ୟାନିରତ ଦଳଦମ୍ଭ ଅପମ ରାବନକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ବଳପୂର୍ବକ ଅପହୃତା ହୈୟା ସେହି ଶୁଭ୍ର ଦନ୍ତ,  
ଦିମ୍ବଳ ହାସ୍ୟ, ପଦ୍ମ-ପମାଣତୁଳା ନୟନ ଓ ଅତି ସୂକ୍ଷ୍ମ ଅଳକାଦ୍ରେ ପରିଶୋଭିତ ପୂର୍ବଚକ୍ଷୁର  
ଆସ ଉଲ୍ଲସିତ ବଦନମଣ୍ଡଳ କି ପ୍ରକାରେ ଧାରଣ କରିଦେଇଛନ୍ତି ? ॥ ୫୯-୬୦ ॥

ମଘସି ଗାନ୍ଧୀକି ପଶିତ ଆଦିକାବ୍ୟ ନାମାୟଣେ ବାଞ୍ଚିକୀୟେ ହଞ୍ଜରକାଣ୍ଡେ ‘ପ୍ରାକାରୋପାସି

ଉପାସିତେ ହଞ୍ଜମାନେନ ଚିନ୍ତା’ନାମକ ୧୬ଶ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୧୬ ॥

(১৭) সপ্তদশঃ সর্গঃ

স তু শোকসমাবিষ্টঃ প্রাকারস্থো মহাকপিঃ ।

প্ল্পিতা গ্রান্থাপশ্যদেকত্র বিবিধান্ দ্রুমান্ ॥ ১ ॥

সালানশোকানন্ত্যশ্চ চম্পকানতিমুক্তকান্ ।

দদর্শ নাগপ্ল্পাশ্চ চূতান্ কপিথকানপি ॥ ২ ॥

তান্ত দৃষ্ট্বা মহাবাহুরশোকবনিকাং শুভাম্ ।

চিন্তয়ামাস মেধাবী হনুমান্ মারুতান্নজঃ ॥ ৩ ॥

অশোকবনিকা হীযং মহতী স্তমহাদ্রুমা ।

ইমামপি বিচেষ্যামি ন হ্যেমা বিচিঁতা ময়া ॥ ৪ ॥

অথ দৈর্ঘ্যং সমালম্ব্য প্রমুজ্যাত্ৰাণি বানরঃ ।

জ্যামুক্ত ইব নারাচঃ প্ল্পুবে প্ল্পবাটিকান্ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। একত্র একস্থানে। 'একত্র' ইত্যপি পাঠঃ কচিৎ ।

৫। লো-টী। প্ল্পুবে জগাম ।

মহাকপি হনুমান্ শোকান্বিত হইয়া প্রাকারে পানি অবস্থানপূর্বক এক স্থানে নানাবিধ বৃক্ষ দেখিতে পাঠিলেন—তাহাদের অগ্রভাগ প্রকটিত-প্ল্পমুক্ত ॥ ১ ॥

তিনি সাল, অশোক, চম্পক, অতিমুক্ত ( মাপসী লতা ), নাগপ্ল্প, কপিথ এবং অন্যান্য বহু বৃক্ষ দেখিতে পাঠিলেন ॥ ২ ॥

পবননন্দন মহাবাহু মেধাবী হনুমান্ সেই উত্তম অশোকবন দেখিয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন— ॥ ৩ ॥

“এই অশোকবন অতি বিশাল, ইহাতে সুবৃহৎ বৃক্ষবীজ রহিয়াছে ; ইহাও অন্বেষণ করিব, ইহা ত' আমান অন্বেষণ করা হয় নাহি” ॥ ৪ ॥

অনন্তর হনুমান্ দৈর্ঘ্য পরিমাপ করিয়া অশ্রু মার্জন করত জ্যা-নিমুক্ত শরের আয় ( অর্থাৎ তীরবেগে ) প্ল্পবাটিকার দিকে দাবিত হইলেন ॥ ৫ ॥

১। য'-নথ পক্ষে-ন'। ২। ক-প'-ত্রো'। ৩। য-ত'-শাখা-', য'-অশোকান্নাগপ্ল্পাপশ্যদেকত্র কপিথ-কান'। ৪। য'-কৃকবকানপি বৃ-'। ৫। ত'-প্ল্পিতান্'। ৬। ক'-ব্রহ্মপ্রাণ-', য'-অদ্বৈতান্'। ৭। য'-পৌত্ৰাং বৃষ্টা' মহাবাহুরশোকবনিকাং হৃদ্যান্, ন'ভাক'। ৮। য'-চেষ্যং'। ৯। ক-দ'-অশোকবাটিকান্'।





প্রকৃষ্টমুদিত্তে কালে যুগপক্ষিনিষেবিতৈ ।

মন্তবর্হিচক্রাঙ্গৈর্বসন্তে কামদীপনে ॥ ১০ ॥

মার্গমাণো বরারোহাঃ রাজপুত্রীমনিন্দিতাম্ ।

সুখপ্রসুপ্তান্ বিহগান্ বোধয়ামাস বানরঃ ॥ ১১ ॥

উৎপতদভিহিজগণৈঃ পক্ষবাতসমুদ্রতাঃ ।

অনেকবর্ণাস্তরুভির্বিমুক্তাঃ পুষ্পবৃক্ষয়ঃ ॥ ১২ ॥

তত্রাবকীর্ণঃ শুশুভে হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

অশোকবনিকামধ্যে যথা পুষ্পময়ো গিরিঃ ॥ ১৩ ॥

দিশঃ সর্বা বিধাবন্তং বৃক্ষযুগুতং কপিম্ ।

দৃষ্ট্বা সর্বাণি ভূতানি বসন্তমিব মেনিরে ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। কদাছপত্নং তদাহ—জনানং প্রকৃষ্টমুদিত্তং যথা ভবতি তথা উদিত্তে বসন্তে কালে কামদীপনে ইত্যর্থঃ। মন্তবর্হিচক্রাঙ্গৈর্বিষিষ্টে। সমুদ্রাশ্রয়ঃ কপিং।

১২। লো-টী। সমুদ্রতাঃ কম্পিতাঃ।

১৩। লো-টী। তত্র তত্রিঃ, তালে বঃ। অবকীর্ণঃ আচ্ছাদিতঃ।

১৪। লো-টী। সর্বাণি ভূতানি ভূতানি মন্তং বসন্তমিব মেনিরে পতিতানেক-পুষ্পাবত্মনঃ।

প্রমত্ত মনুর ও চক্রবাকের দ্বারা কামোদীপক উত্তম আনন্দময় বসন্তকালে যুগ ও পক্ষিগণে পরিব্যাপ্ত বনমধ্যে হনুমান্ অনিন্দ্য-সুন্দরী রাজপুত্রীর অদ্বৈষণ করিতে লাগিলেন, তাহাতে সুখসুপ্ত পক্ষিগণের নিদ্রাভঙ্গ হইল ॥ ১০-১১ ॥

পক্ষিগণ [ সমুদ্র হইয়া ] উড়িতে থাকিলে, তাহাদের পক্ষ-সঞ্চালনজনিত বায়ুবেগে কম্পিত হইয়া বৃক্ষ হইতে নানাবর্ণের পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল ॥ ১২ ॥

পবননন্দন হনুমান্ সেই অশোকবনমধ্যে পুষ্পাচ্ছাদিত হইয়া পুষ্পময় পর্বতের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

চতুর্দিকে ধাবমান বৃক্ষরাজির মধ্যবর্তী হনুমান্কে দেখিয়া সমস্ত প্রাণীই যেন সাক্ষাৎ বসন্ত বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

১। ক 'প্রকৃষ্ট'। ২। ব '-জ্বলে ব', হ '-জ্বলে ব', ক '-জ্বলে ব'। ৩। দ '-পত্নী'। ৪। ব 'বসন্ত'। ৫। ট '-সমুদ্র'। ৬। ক 'ভূতানি সর্বাণি'।

ক্রমেভ্যঃ পতিতৈঃ পুষ্পৈরবকীর্ণা পৃথগ্বিধৈঃ ।

ররাজ বস্ত্রা তত্র প্রমদেব বিভূষিতা ॥ ১৫ ॥

ওরসিনা তরুগণাস্তরসা সংপ্রকম্পিতাঃ ।

পুষ্পবৃষ্টিমবর্ষণেন্তে বিচিত্রাঃ কপিণা দূতাঃ ॥ ১৬ ॥

নিধূতপর্ণশিখরাঃ কার্ণপুষ্পফলক্রমাঃ ।

বিক্ষিপ্তবস্ত্রাভরণা দূর্তা ইব পরাজিতাঃ ॥ ১৭ ॥

হনুমতা বেগবতা কম্পিতান্তে নগোত্তমাঃ ।

পর্ণপুষ্পফলান্যশু মৃদুচুঃ ফলশালিনঃ ॥ ১৮ ॥

বিহঙ্গসঙ্গহানাশ্চ ফলপুষ্পাবিনাকৃতাঃ ।

১৬। লো-টী। আদৌ প্রকম্পিতান্তো দূতান্তাক্রাঃ ।

১৭। লো-টী। নিধূতানি কম্পিতানি পর্ণানি পত্রাণি শিখরাণাগ্রাণি চ যেমাং তে, অমদেব কৌর্ণানি তাক্রানি পুষ্পাণি ফলানি চ যেষু দম্ভাঃ । ‘কৌর্ণা’ ইতি পাঠে পর্ণৈঃ শিখরৈশ্চ-  
চ্ছাদিতাঃ ফলপুষ্পচারা দম্ভাঃ । ফলপুষ্পদম্ভা ইতি মধ্যপদলোপী সমাসঃ । কৌর্ণপুষ্পফলেষু  
দূর্তাস্তঃ দূর্তা দূতকারা ইব । ‘অন্তেভ্যো দূতকারেভ্যো বিক্ষিপ্তানি পরাজয়েন দন্তানি বস্ত্রাণি আভ-  
রণানি চ যেষু । যথা, দূর্তা বিটাঃ, যে তথা পরাজিতাঃ পরৈরভৈক্ষ্য সমাগ্ জিতা দূতাঃ ।  
“দূতন্ত খণ্ডসংগে, দন্তং বে না, বিটে ট্রিসু” ইতি কোষঃ ।

বৃক্ষ হইতে নিপতিত বিভিন্ন রকমের প্রচুর পুষ্পে আচ্ছাদিত হইয়া তথাকার  
ভূমি অলংকৃত্য কামিনীর আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

বেগবান্ বানরকর্তৃক বেগে কম্পিত হইয়া সেই পাদপরাজি বৃষ্টির আয়  
[ অজস্র ] বিচিত্র পুষ্প বর্ষণ করিতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

বৃক্ষরাজির অগ্রভাগ ও পত্রাবলী কম্পিত হইল, পুষ্প ও ফল বিক্ষিপ্ত হইল ।  
ফলশালী উত্তম বৃক্ষসমূহ বেগবান্ হনুমান্ কর্তৃক কম্পিত হইয়া বস্ত্র ও আভরণ-  
ক্ষেপণকারী পরাজিত দূর্তবাক্তির আয় [ চারিদিকে ] দ্রুতবেগে পুষ্প, পত্র ও  
ফলরাশি নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥ ১৭-১৮ ॥

১। ষ ‘কৌর্ণৈঃ’ । ২। ষ ‘প্রমদেন’ । ৩। হ ‘ঈর্ষকৃত্তে’, ত ‘ঈর্ষ কৃত্তে’ । ৪। ষ ‘বর্ষণ’ ।  
৫। হ ‘নোচ্ছতাঃ’ । ৬। ত ‘পত্র-’ । ৭। দ ‘পুষ্পা-’ । ৮। ষ ‘পত্র-’, দ ‘পর্ণ-’ । ৯। ষ-হ-ত  
‘সঙ্গ-’ । ১০। ষ ‘নিরা-’ ।

নাপুণ্যন্ত শ্রিয়ং বৃক্ষা নিরাশা ইব নিধনাঃ ।

বভূবুরগমাঃ সৰ্ব্বৈ মারুতেন বিনিধুতাঃ ॥ ১৯ ॥

বিধূতবেশাঃ প্রমদা যথা মৃদিতবর্ণকা ।

ক্রৌড়নাদ্ ভাতি বিরতা নগদস্তাভিবিষ্কতা ॥ ২০ ॥

তথা লাস্কুলহস্তাভাং চরণাভ্যাক্ মদিতা ।

বভূবামশোকবনিকা ভগ্নপ্রবরপাদপা ॥ ২১ ॥

স তত্র মণিভূমীশ্চ কাঞ্চনীশ্চ মহাকপিঃ ।

তথা রজতভূমীশ্চ বিচচার সমাহিতঃ ॥ ২২ ॥

বাণীশ্চ বিবিধাকারাঃ পূর্ণাঃ পরমবারিণা ।

প্রসন্নসলিলাশ্চান্ধা নলিনীঃ ফুল্পপঙ্কজাঃ ॥ ২৩ ॥

১৯। লো-টী। বিনাকৃতাস্তাক্তাঃ। শ্রিয়ং শোভাং নাকর্পিত। ন গচ্ছন্তীতগমা বৃক্ষাঃ। 'নগমা' ইতি পাঠঃ কচিৎ।

২০। লো-টী। মৃদিতবর্ণিকা মৃদিতবিলেপনঃ। "বর্ণো ভেদে বিলেপনে" ইতি কোষঃ। 'মৃদিতবর্ণিক' ইতি পাঠে সন্তোষবসাবেশেন ভগ্নকর্ণভূষণা প্রমদেব। "কর্ণিকা কর্ণভূষণাং বরাটে মধ্যমাঙ্গুল্য" বিতাজয়ঃ। বিধূতবেশা বিপ্রকর্ণিকেশা। ক্রৌড়নাদ্ বিরতা নিবৃত্তা।

২৩। লো-টী। বাণীশ্চ বিশেষণং বা 'ফুল্পপঙ্কজা' ইতি। নলিনাঃ সবার্গসি বিচচারেতি পূর্বেণাঘঃ।

হনুমান্ কর্তৃক বিধ্বস্ত হইয়া পক্ষিগণের সম্পর্কশূণ্য এবং ফলপুষ্পবিরহিত হওয়ায় সমস্ত বৃক্ষ নিরাশ নিধন ব্যক্তির ন্যায় শ্রীহীন ও অনভিগম্য হইল ॥ ১৯ ॥

[ সুরত- ] ক্রৌড়াবিরত নথ ও দম্বদ্রাবা ক্ষত-বিধ্বত নারী, বেশভূষা বিপর্যাস্ত এবং অঙ্গরাগ মদিত হওয়ায় যেরূপ শোভা পাইতে থাকে, বড় বড় বৃক্ষ ভগ্ন হওয়ায় [ হনুমানের ] হস্ত, পদ ও লাস্কুলদ্রাবা বিধ্বস্ত অশোকবনিকা ও সেটরূপ হইয়াছিল ॥ ২০-২১ ॥

মহাকপি হনুমান্ সেখানে মণি, কাঞ্চন ও রজতময় ভূতলে সমাহিত ( অবহিত ) হইয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

হনুমান্ উৎকৃষ্ট-বারিপূর্ণ [ ছোট বড়, ত্রিভুজ, চতুর্ভুজ ও বৃত্তাকার ] নানা রকমের দীর্ঘিকা, প্রফুল্ল পঙ্কজ ও স্বচ্ছ সলিলপূর্ণ অগ্ন্যান্ত সরোবর, চারিদিকে

১। হ 'বিস্তৃতাঃ', ত 'প্রকল্লিতাঃ'। ২। ম 'নিধুত'। ৩। ব-ত-ব '-বেশাঃ প্র-', হ '-বেশন'। ৪। ম 'বুদ্ধিত'। ৫। ব-ব '-বর্ণিকাঃ', হ '-লেপনঃ', ত-ব '-কর্ণিকাঃ'। ৬। ম 'বিহতা'। ৭। ব '-হস্তান্য'। ৮। ত 'বসমনি'। ৯। ত 'বিবিধ'। ১০। ক 'নালিনী', হ 'নলিন্য'।

মহাৰ্হমণিসোপানৈরুপপন্নাস্ততস্ততঃ ।

মণিপ্রবালবিকৃতাঃ স্ফটিকাস্তরকুট্টমাঃ ॥ ২৪ ॥

কাক্ষনৈস্তরুভিশ্চিট্রৈস্তীরজৈরুপশোভিতাঃ ।

ফুল্লপদ্মোৎপলবতীশ্চক্রবাকোপশোভিতাঃ ॥ ২৫ ॥

মন্তকারগুবাকীর্ণা হংসসারসনাদিতাঃ ।

দীর্ঘাভিদ্ৰুমযুক্তাভিঃ সরিস্থিচ্চ ততস্ততঃ ॥ ২৬ ॥

লতাশতৈরবততামবতানশতৈস্তথা ।

লতাগৃহবনোপেতাং করবীরবনাস্তরান্ ॥ ২৭ ॥

তাম্ভূধরসঙ্কশৈঃ প্রবুদ্ধশিপনৈঃ শুভৈঃ ।

বিচিত্রকুটরূপৈশ্চ পর্বতৈরুপশোভিতান্ ॥ ২৮ ॥

শিলাগৃহপারিক্ষিপ্তাং নানাগৃহসমারূতান্ ।

দদর্শ বনমধ্যস্তাং নদীং নিহ্রাদিনীং কপিঃ ॥ ২৯ ॥

২৪-২৫। লো-টী। নলিনাবিশেষণং সাক্ষর শোভনম্। ততস্ততঃ সর্গাশ্চ দিক্। মণিপবালাভাং বিশেষণ কৃতবাক্যঃ। স্ফটিকঃ স্ফটিকময়ঃ অস্তুরে মণো কুট্টিমো বদ্ধকুনির্গাসাং তাঃ। কুট্টিমোহস্য বদ্ধকুনির্গাসিত কুনির্গাসিত। যথা, স্ফটিকেন স্ফটিকসমূহেন অস্তুরে কুট্টিমো বদ্ধকুনির্গাসাং তাঃ, কাক্ষনৈঃ কাক্ষনবর্ণৈঃ কুট্টিমৈর্গা। তথা বাচ্যেতঃ।

২৬-২৯। লো-টী। অশোকবনিকং বিশিনন্তি 'দীর্ঘাভি'বিতাদিনা 'দদর্শ চ নগা'দিত্যন্তেন ব্যেগে বডক্ষরাসিকেন। নগাং নগমাংক্য দদর্শ। 'বনগা'মিতি পাঠে তস্মিন্নেব বনে গচ্ছন্তীং নদীং মহামূল্য মণিময় সোপানযুক্ত মণি ও প্রবালনির্মিত স্ফটিকখচিত কুট্টিম, তীরস্থ কাক্ষনময় বিচিত্র বৃক্ষবাঞ্ছিনাবা পবিশোভিত, প্রফুল্ল পদ্ম ও উৎপলযুক্ত, চক্রবাক-পরিশোভিত, প্রমত্ত 'কাবগুব' (পক্ষিবিশেষ)-সংকীর্ণ, হংস ও সারসগণেব

১। ক 'লসিকতাঃ', দ 'নাবিকতাঃ'। ২। ক-খ 'স্ফটিক'। ৩। ঘ 'তৈরাজ্যতৈঃ', ত-থ 'তৈরাজ্যতৈশ্চোপ-শোভিতৈঃ', দ 'নৈরাজ্যতৈশ্চোপ'। ৪। ক-ছ 'সংকীর্ণ'। ৫। ছ 'সমস্ততঃ'। ৬। অতঃ পরং ছ-ধ-পুস্তকয়োঃ "অমৃতোপমতোষাভিঃ শিখাভিঃ (গাপ ধ) সংকীর্ণাঃ" ইত্যধিকম্। ৭। ঘ-ছ-ত 'ততঃ অব', থ 'ততঃ বরাহল'। ৮। ঘ 'পেতাঃ', থ 'পেতঃ'। ৯। ঘ 'স্তবঃ'। ১০। থ 'তত্র জীমূতসম্মাণং প্রবুদ্ধশিখরং শুভম্'। ১১। ঘ-ত-দ 'বিচিত্রাঃ চিত্রকপৈশ্চ', ত 'বিচিত্রচিত্র', থ 'বিচিত্রকুট্টিমৈঃ কুট্টিঃ পর্বতঃ পরিবারিতম্'। ১২। অতঃ পরং থ পুস্তকে "দবশঃ বিনাঙ্কিলো রম্যঃ ভগতি পক্ষম্। তাম্ভূধরসঙ্কশৈঃ প্রবুদ্ধশিখরৈঃ শুভৈঃ। বিচিত্রাঃ চিত্রকপৈশ্চ পক্ষৈঃ উপশোভিতান্" ইত্যধিকম্। ১৩। ছ 'সমাপজাং', দ 'প্রতি'। ১৪। ঘ 'পূহসমাচিভাম্', ছ 'বৃক্ষসমাচিভাম্', ত 'বৃক্ষসমারূতাম্'। ১৫। দ 'চিহ্নাম্'। ১৬। ঘ 'বনগাঃ তত্র', ছ 'নির্গতাঃ তস্তাং', থ 'চ নাগাশ্চমারবীঃ', দ 'বনগাঃ তস্তাং'। ১৭। ক 'পাং'।

ଅକ୍ଳାଦିବ ସମୁତ୍ପତ୍ୟା ପ୍ରିୟସ୍ତ କୁପିତାଃ ପ୍ରିୟାମ୍ ।

ବାଳପଲ୍ଲବଶାଖାଘ୍ରାଃ ସ ଦଦର୍ଶ ନଗୋତ୍ତମେ ॥ ୩୦ ॥

କ୍ରୌଢ଼ସ୍ତ୍ରୀଃ ଦୋଳୟା ଛୁଟାଃ ପ୍ରେମଦାମିବ ହୁନ୍ଦରୀୟ ।

ପୁନରାବର୍ତ୍ତମାନାଃ ଦଦର୍ଶ ସରିତଃ କପିଃ ।

ପ୍ରସନ୍ନାମିବ କାନ୍ତସ୍ତ କାନ୍ତାଃ ପୁନରାଗତାମ୍ ॥ ୩୧ ॥

ଦଦର୍ଶ । ‘ଦଦର୍ଶ ଚ ନଗାନି’ତି କଚିତ୍ ପାଠଃ । ଅବତତାଂ ବାସ୍ଥାୟା, ଲତାଶତୈଷ୍ଠ ଅବତାନଶତୈଷ୍ଠ-  
ହାତପଶତୈଷ୍ଠ । ଲତା ଏବ ଗୁଫା ଅନ୍ତାନି ଚ ବନାନି । ପରିକ୍ଷିପ୍ତାଂ ବାସ୍ଥାୟା । ତନ୍ତ୍ରାୟାଶୋକବନି-  
କାୟାଂ ନଦୀଂ ଦଦର୍ଶେତି ପରେଣାୟାଃ । ନିହୀନୋ ନାଦଃ ।

୩୦ । ଲୋ-ଟୀ । କିଷ୍ଟୁତାଂ ନଦୀୟା ? ତତ୍ତ୍ଵୋପମାନ ‘ଅକ୍ଳାଦିବେ’ତି । ନଗୋତ୍ତମେ ହିତଃ କପିଃ  
ପ୍ରିୟସ୍ତାକ୍ତାଂ ସମୁତ୍ପତ୍ୟା ଅହଂ ପରିତାପ୍ୟା ଶ୍ରବଣକୋପେନ ଛରୁକ୍ତୀଂ ଗଞ୍ଜୁକ୍ତୀଂ ପ୍ରିୟାମିବ । ବାଳାଃ କୋମଳାଃ  
ପଲ୍ଲବାଃ ତାମାଂ ପ୍ରତିବିସ୍ଥିତାନାମଗ୍ରଂ ସମହୋ ଯନ୍ତାଂ ତାମ୍ । ପ୍ରିୟାପକ୍ଷେ ପଲ୍ଲବହୀନୀୟୋ ହସ୍ତୋ, ଶାଖାହା-  
ନୀୟାଃ କେଶାଃ, ଅଗ୍ରଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠମ୍ । ଷ୍ଟା, ପଲ୍ଲବହୀନୀୟାଃ କେଶାଃ ଶାଖେ ବାହୁ । “ଶାଖା ପକ୍ଷାନ୍ତରେ ବାହୋ  
ବେଦଭାଗଦ୍ରୁମାଦ୍ୟୋ”ରिति କୋଷଃ । “ଅଗ୍ରଂ ସମୁହେ ପ୍ରାନ୍ତେ ଚ ଆଦିକେ ଚ ନପୁଂସକ”ମିତ୍ୟାଜ୍ଞୟଃ ।  
‘ବ୍ୟାପିପଲ୍ଲବଶାଖାନ୍ତା’ମିତି ସର୍ବଜ୍ଞପାଠଃ । ତଦ୍ଵାସ୍ଥାୟାଂ—ବାସିନୀ ପଲ୍ଲବଶାଖା ଯନ୍ତାଂ ତାମିତି ।

୩୧ । ଲୋ-ଟୀ । ପୁନରପି ସରିତଂ ପ୍ରେମଦାରୂପେନ ନିରୂପୟତି—‘କ୍ରୌଢ଼ସ୍ତ୍ରୀ’ମିତି । ଦୋଳୟା  
ସାନାନ୍ତରେଣ । ‘ପୁନରାବର୍ତ୍ତମାନା’ମିତି । ଅତ୍ର ଚ ଆଦିଶୃଙ୍ଗପେଶାଂ ଗଞ୍ଜୁକ୍ତୀଂ ନଦୀୟା । “ଦୋଳା ସାନା-  
ନ୍ତରେ ନୌଲ୍ୟା”ମିତି ଭୂରିଂ । ‘ପ୍ରସନ୍ନାମିବ କାନ୍ତସ୍ତ କାନ୍ତାଂ ପୁନରାଗତା’ମିତି ପାଠେ ପୁନରକ୍ତି-  
ଦୋଷଃ । ଷ୍ଟା, ଦୃଢ଼ାନ୍ତାନ୍ତରେଣ ନଦୀଂ ରୂପୟତି ‘ପ୍ରସନ୍ନାମିବେ’ତି । କଂ ମଦିବାସୁଧମନ୍ତ୍ରମତିମନୋ-  
ହରଂ ଷ୍ଟା ତନ୍ତ୍ର ମନ୍ତ୍ର ଷ୍ଟା ପୁନରାଗତାଂ କାନ୍ତାଂ କମନୀୟାଂ ପ୍ରସନ୍ନାଂ ପୁରାମିବ । ପକ୍ଷାନ୍ତରେ କଂ ଛଳ-  
ମତିମନୋହରଂ ଷ୍ଟା ତନ୍ତ୍ର ଛଳାପିନୋ ଛଳନ୍ତ ଷ୍ଟା ପ୍ରସନ୍ନାଂ ଷ୍ଟା କାନ୍ତାଂ କମନୀୟାଂ ପୁନରାଗତାଂ ପୁନଃ  
ପ୍ରାପ୍ତାଂ ନଦୀୟା । “ପ୍ରସନ୍ନା ସ୍ତ୍ରୀ ପୁରାୟାଂ ଜାଦଞ୍ଜୁସନ୍ତତ୍ୟୋ ‘ଦନ୍ତ’ ଇତି କୋଷଃ । “ଅହଂ ପ୍ରାନ୍ତେହାଦିକେ  
ନାଶେ ଅରୂପେହିତିମନୋହରେ” ଇତି ବିଧଃ ।

କଳନାଦେ ନିନାଦିତ, ଚାରିଦିକେ ସୁଦୀର୍ଘ ଦ୍ରୁମବାଜି-ପରିଶୋଭିତ ନଦୀ ଏବଂ ଶତ ଶତ ଲତା-  
ବିତାନେ ସମାଛାଦିତ, ଲତାକୁଞ୍ଜ ଓ କାନନସମନ୍ୱିତ କନକବୀର ବନଯୁକ୍ତ ମେଘତୁଳା ଉନ୍ନତଶିଖର  
ମନୋହର ବିଚିତ୍ର ବର୍ଣ୍ଣର ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତମାଳାୟ ପରିଶୋଭିତ, ଶିଳାଗୃହ ପରିବେଷ୍ଟିତ ବଜ୍ରଗୁଚ-  
ସମାରୂପ [ ଅଶୋକବନ ଓ ] ବନମଧ୍ୟସ୍ଥି କଳନାଦିନୀ ନଦୀ ଦେଖିତେ ପାଟିଲେନ ॥ ୩୦-୩୧ ॥

ହନୁମାନ୍ ଉତ୍ତମ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତେପରି ପ୍ରିୟତମେନ ଅହଂ ହତେତେ ସମୁପ୍ତିତା କୁପିତା  
କାମିନୀର ଶ୍ରାୟ, କାନ୍ତସମୂପେ ପ୍ରତ୍ୟାବୃତ୍ତା ପ୍ରସନ୍ନା କାମିନୀର ଶ୍ରାୟ ଏବଂ ଦୋଳାର  
ଆନ୍ଦୋଳନେ ଆକୃଷ୍ଟା କ୍ରୌଢ଼ାପରାୟଣା ହୁନ୍ଦରୀ କାମିନୀର ଶ୍ରାୟ ପୁନଃ ପୁନଃ ଆବର୍ତ୍ତମାନା ନଦୀ  
ଦେଖିତେ ପାଟିଲେନ—[ ଛୁଟି ଦିକ ହତେତେ ] ଶୁକ୍ଳଶାଖାର ନବୀନ ପଲ୍ଲବଯୁକ୍ତ ଅଗ୍ରଭାଗ  
ତତ୍ତ୍ଵପରି ପତିତ ହୁଇଁ ଯାହିଲ ॥ ୩୦-୩୧ ॥

୧ । ତ ‘ବର୍ଣ୍ଣାଦିବ’ । ୨ । ଅତଃ ପଃ ତ-ପୁଂସକେ ‘ପ୍ରସନ୍ନାମିବ କାନ୍ତସ୍ତ କାନ୍ତାଃ ପୁନରାଗତାମ୍’ ଇତ୍ୟାଦିକମ୍ ।

୩ । ବ-ହ-ତ ‘ଚ’ । ୪ । ତ ‘ଲୋଳୟା’ । ୫ । ଛ-ତ ‘କ୍ରୌଡ଼ା’ । ୬ । ନ-ପୁଂସକେ ଉପବର୍ଣ୍ଣଃ ନାସ୍ତି । ୭ । ତ ‘-ସପି’ ।

୮ । ବ-ତ-ପ ‘କାନ୍ତାଂ ପୁନରାଗତାମ୍’ ।

সপদ্মা<sup>১</sup>শ্চ নদীসুত্রে নানা<sup>২</sup>দ্বিজগণাযুতাঃ ।

দদর্শ হনুমান্ বোরো নদদৃতি<sup>৩</sup>বিবহগৈঃ শুভৈঃ ॥ ৩২ ॥

কৃত্রিমাঞ্চ নদীং রম্যাং পূর্ণাং শীতেন বারিণা ।

মণিপ্রবালসোপানাং মুক্তামিশ্রিতবালুকাম্ ॥ ৩৩ ॥

প্রাসাদৈঃ স্নমহদৃতি<sup>৪</sup>শ্চ স্নকৃ<sup>৫</sup>তৈর্বিষ্মকশ্মণা ।

কাকনৈঃ পর্বতৈ<sup>৬</sup>শ্চৈব কৃত্রিগৈরুপশোভিতাম্ ॥ ৩৪ ॥

যে কেচিৎ পাদপাস্ত্র<sup>৭</sup>ত্বে পুষ্পোপগফলোপগাঃ ।

স্চ্ছদা বিবিধাকারাঃ সর্বৈ সৌবর্ণবেদিকাঃ ।

দিব্যাভির্বিহুপুষ্পাভিল<sup>৮</sup>তাভিরনুবেষ্টিতাঃ ॥ ৩৫ ॥

বীক্ষমাণশ্চ তত্রাসৌ গার্গমাণশ্চ মৈথিলীম্ ।

অবেক্ষমাণো ভূমিং চ সর্বতঃ সৌহৃদ্যৈবৈক্ষত ॥ ৩৬ ॥

৩৩। লো-টী। মুক্তামিশ্রিতবালুকাং মুক্তাবাপ্তবালুকাম্ ।

৩৪। লো-টী। পুনরশোকবনিকাং বিশিনষ্টি—‘প্রাসাদৈ’রতিপাশ্চেন ।

৩৫। লো-টী। সৌবর্ণবেদিকাস্ত্রলে ইতি শেষঃ । অনুবেষ্টিতাঃ পাদপাঃ ।

৩৬। লো-টী। বীক্ষমাণঃ পাদপান্ ভূমিং চাবেক্ষমাণঃ । সর্বতঃ সর্বত্র । সৌহৃদ্য-  
বৈক্ষত—‘বিস’স্বয়ে’ ইতি ক’চৎ ।

বীর হনুমান্ সেখানে নানা পক্ষিসমাকীর্ণ পদ্মযুক্ত নদীসমূহ এবং [চারিদিকে] বিশ্বকর্ষ্মার নিশ্চিত স্রবহং অট্টালিকা, কাকনময় কৃত্রিম পর্বত ও কূজনকারী মনোরম পক্ষিসমূহে পরিশোভিত, মণি ও প্রবালময় সোপানসম্পন্ন, মুক্তামিশ্রিত বালুকায়ুক্ত, শীতল সলিলপূর্ণ রমণীয় কৃত্রিম নদী দেখিতে পাইলেন ॥ ৩২-৩৪ ॥

সেখানে বিভিন্ন রকমের যে সমস্ত বৃক্ষ আছে, তাহাদের প্রত্যেকটিই মনোরম পত্র এবং ফল-পুষ্প-সম্পন্ন, প্রত্যেকটিই স্রবর্ণময় বেদিকায়ুক্ত এবং বহু পুষ্প-সমাকীর্ণ মনোরম লতাসমূহে পরিবেষ্টিত ॥ ৩৫ ॥

হনুমান্ সেখানে দেখিতে দেখিতে এবং সীতার অন্বেষণ করিতে করিতে ভূতলে অবলোকন করত চারিদিকে পর্যাবেক্ষণ করিলেন ॥ ৩৬ ॥

১। ত ‘-ক নদীসুত্রে’ । ২। ঘ ‘-সমাবৃতাঃ’ । ৩। ক ‘-দীপ্তাঃ’, খ ‘-জৈঃ বজাঃ’ । ৪। হ ‘-শীতলবা-’ । ৫। চ-ত ‘-প্রবর-’ । ৬। ত ‘যুতাং নিঃসৃতবালুকাম্’, খ ‘মুক্তাপ্রতিবালুকাম্’ । ৭। ঘ ‘নিষ্কৃতির্বি-’ । ৮। ত-থ-দ ‘-কলাপলাঃ’ । ৯। ঘ-খ ‘সচ্ছদা’, ত ‘সচ্ছদা’ । ১০। খ ‘জানকীম্’ । ১১। হ ‘ভূমীশ্চ’ ।

সুসংযুক্তেষু দেশেষু স্মৃষ্টমণিতোরণম্ ।

দদর্শ বিবিধাকারং মণিকাকনবেদিকম্ ॥ ৩৭ ॥

তথা বিচরতস্তস্মৈ তদ্বনং পুষ্পিতক্রমম্ ।

মার্গমাণস্য বৈদেহীং ব্যাভীয়ায় বিভাবরী ॥ ৩৮ ॥

যড়ঙ্গবেদবিদ্রুমাং ক্রতুপ্রবরযাজিনাম্ ।

শুশ্রাব ব্রহ্মঘোষকং তূর্য্যঘোষকং মারুতিঃ ॥ ৩৯ ॥

মুক্তা বিহঙ্গাঃ স্থানানি যযুঃ পদ্মসরাংসি বৈ ।

বোধয়িত্বা শুভৈর্কাকৈঃ কামিনীমিব কামুকঃ ॥ ৪০ ॥

সৌহৃদ্যাদ্ ভূমিভাগাংশ্চ তত্র প্রস্রবণানি চ ।

তথা স্তবর্ণরুক্ষাংশ্চ সৌবর্ণকুসুমচ্ছদান্ ॥ ৪১ ॥

৩৭। লো-টী। সুসংযুক্তেষু। গৃহমতি শেষঃ। সংযুক্তানি উজ্জলানি মণি-তোরণানি মণিময়ানি বহির্ভারানি যন্ত তৎ।

৩৮। লো-টী। বিভাবরী রাহিঃ ব্যাভীয়ায় অতিক্রান্তা।

৪০। লো-টী। মুক্তা ভাস্করা।

[ তিনি ] সুপরিদ্রুত প্রদেশে মণি ও কাকনময় বেদিকাদ্যুক্ত উজ্জল মণিময় নানাপ্রকার তোরণ দেখিতে পাইলেন ॥ ৩৭ ॥

সীতায়েষমণার্থে হনুমানের পুষ্পিত বৃক্ষযুক্ত সেই বনে এককূপে বিচরণ করিতে করিতে রাহি অতিবাহিত হইল ॥ ৩৮ ॥

হনুমান যড়ঙ্গবেদবিং উত্তম যাজ্ঞিকগণের বেদধ্বনি এবং তূর্য্যধ্বনি শুনিতে পাইলেন ॥ ৩৯ ॥

বিহঙ্গগণ কামুক ব্যক্তির আয় মধুর বাক্যে ( শব্দে ) কামিনীগণকে জাগরিত করিয়া স্থানত্যাগপূর্ব্বক পদ্মসরোবরে গমন করিল ॥ ৪০ ॥

হনুমান সেখানে ভূভাগ, প্রস্রবণ এবং স্তবর্ণময় পুষ্প ও পত্রযুক্ত স্তবর্ণময় বৃক্ষসমূহ দেখিতে পাইলেন ॥ ৪১ ॥

১। য-প 'জম'। ২। প 'পান'। ৩। প 'কার'। ৪। প 'কাম'। ৫। প 'ব্যভীয়া'। ৬। হ 'ঘোষাংশ'। ৭। হ 'ঘোষাংশ'। ৮। ত 'ভা'। ৯। প 'পানার্থে'। ১০। ত 'যাতি পদ্মকুলং সরঃ'। ১১। ত 'কাঃ'। ১২। প 'ততঃ'। ১৩। প 'ততঃ'। ১৪। প 'সৌবর্ণ'। ১৫। হ 'কুসুম'।

তেষাং ক্রমাণাং প্রভয়া মেরোরিব সমপ্রভঃ ।

অমন্যত মহাতেজাঃ কাঞ্চনোহস্ম্যতি মারুতিঃ ॥ ৪২ ॥

তান্ কাঞ্চনাস্তরুণগান্ মারুতেন সমীরিতান্ ।

কিঙ্কিণীশতনির্ঘোণান্ দদর্শ পবনান্নজঃ ॥ ৪৩ ॥

ততাং প্রবালৈস্তরুণৈঃ পটৈশ্চ বহুভির্সূতাম্ ।

কাঞ্চনীং শিংশপামেকাং দদর্শ মহতীং কপিঃ ॥ ৪৪ ॥

তেষাং কাঞ্চনবৃক্ষাণাং মধ্যে জাতং মহাক্রমম্ ।

প্রবুদ্ধং শিংশপাবৃক্ষং পুপ্পং বে তং মহাকপিঃ ॥ ৪৫ ॥

আপ্নুত্য হনুমান্ বীরো দদর্শ রুচিরপ্রভাম্ ।

রুতাং হেমময়াভিশ্চ বেদিকাভিঃ সমন্ততঃ ॥ ৪৬ ॥

৪২। লো-টা। অমন্যত আন্যানমিত শেখঃ।

৪৩। লো-টা। কিঙ্কিণীশতানিমিব নির্ঘোণা দেবাঃ তান্।

৪৪। লো-টা। ততাং ব্যাপ্তাং প্রবালৈঃ কোমলৈস্তরুণৈবরুণৈঃ [নৈ?]শ্চ। একামেক-  
ভাতিয়াম্। মহতীং বহুশানিতাপঃ। অতো বক্ষ্যতি 'তেমা'মিতি।

মহাতেজস্বী হনুমান্ সেই বৃক্ষসমূহের প্রভায় সুমেকপর্ব্বতের আয় প্রভা-  
মণ্ডিত হইয়া মনে করিলেন—“আমি সুবর্ণময় হইয়াছি” ॥ ৪২ ॥

হনুমান্ দেখিলেন—সেই কাঞ্চনময় তরুরাজি বাতান্দালিত হইয়া শত শত  
কিঙ্কিণীর আয় শব্দ করিতেছে ॥ ৪৩ ॥

হনুমান্ বহু পত্রসমাক্ষন্ন তরুণ পল্লবে পরিবাপ্ত একটি কাঞ্চনময় বিশাল  
শিংশপা-বৃক্ষ দেখিতে পাইলেন ॥ ৪৪ ॥

মহাকপি হনুমান্ সেই কাঞ্চনময় বৃক্ষসমূহের মধ্যভাগে সমুৎপন্ন সেই  
প্রবন্ধিত বিশাল শিংশপাবৃক্ষে লাফাইয়া গমন করিলেন ॥ ৪৫ ॥

মহাতেজস্বী বীর হনুমান্ লক্ষপ্রদানপূর্ব্বক চারিদিকে সুবর্ণময় বেদিকা-

১। হ 'সমন্ততঃ'। ২। ঘ-হ 'ততঃ', খ 'লতা'। ৩। খ 'যু'তাম্', দ 'যু'তাম্'। ৪। ঘ 'তরুণ',  
খ 'শতম্'। ৫। ঘ-হ-খ 'স মারুতিঃ'। ৬। দ 'সাননাম্'। ৭। দ 'বেদিকি'।



সুপ্পিতায়াং রুচিরাং তরুণাকুরকোমলাম্ ।

সমারুহ মহাতেজাঃ শিশুপাং তামচিস্তয়ং ॥ ৪৭ ॥

ইহ দ্রক্ষ্যামি বৈদেহীং রামদর্শনলালসাম্ ।

ইতশ্চেতশ্চ ছুঃখার্থাং সংপতন্তীং যদৃচ্ছয়া ॥ ৪৮ ॥

নিরুদ্ধাং পরমোদবিগ্নাং বাষ্পাপিহিতলোচনাম্ ।

যুগেণ হরিণীং হীনাং যুগরাজবশামিব ॥ ৪৯ ॥

অশোকবনিকা হীমং দৃঢ়ং রম্যা ছুরাননঃ ।

কাঞ্চনৈরাবতা বৃক্ষৈর্কল্লভিঃ স্তমনোহরৈঃ ॥ ৫০ ॥

চম্পকৈঃ সরলৈশ্চৈব শোভিতা চন্দনৈস্তথা ।

লতাভিঃ সুপ্পাতিম্মালৈশ্চ জলজৈস্তথা ॥ ৫১ ॥

৪৭। লো-টী। তরুণাঃ কোমলাশ্চকরা যন্তাং তান্।

৪৯। লো-টী। যুগরাজঃ সিংহঃ।

৫০। লো-টী। দৃঢ়নতাপ্তান্।

পরিবৃত, মনোরম প্রভান্বিত। অগ্রভাগে উত্তম পুষ্পযুক্ত, তরুণ অকুরোদগমে মনোরম সেই শিশুপা-বৃক্ষে আরোহণ করিয়া নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন এবং চিস্তা করিলেন—॥ ৪৬-৪৭ ॥

এইখানে রামের দর্শনলালসায় ঈচ্ছানুসারে ইতস্ততঃ ধাবমানা অত্যন্ত উদবিগ্না ছুঃখার্থা বাষ্পাধ্বননত্রা অবরুদ্ধা বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতাকে সিংহবশবর্তিনী হরিণ-পরিত্যক্তা হরিণীর আয় দেখিতে পাইব ॥ ৪৮-৪৯ ॥

ছুরায়া রাবণের এই অশোক-বন অত্যন্ত রমণীয়—উহা কাঞ্চনময় বহু বৃক্ষে পরিবাণ্ড এবং চম্পক, সরল ও চন্দনবৃক্ষ, উত্তম পুষ্পসম্বিত বহু লতা এবং জলজ পুষ্পদ্বারা পরিশোভিত ॥ ৫০-৫১ ॥

১। য 'পুপিতায়াং হৃক-', ২ 'পুপিতায়াং হৃক-', ৩ 'পুপিতায়াং কৃ-'. ২। ক 'উত্তো'। ৩। ক 'হৃক-বিত্তাং'। ৪। ক 'সংপতন্তাং'। ৫। হ 'বাষ্পপিহিত-'। ৬। ত 'দৃঢ়া'। ৭। য '-রায়ৈকৈকৈ-'।  
৮। য 'নক-'। ৯। ক-ট 'লতাভিঃ সুপ্পাতিম্মালৈশ্চ জলজৈস্তথা'।

ইয়ং নলিনো রম্যা দ্বিজসজ্জনিসেবিতা ।

ইহ সা রামমহিষী নুনমেঘাতি জানকী ॥ ৫২ ॥

এবন্ত মত্না হনুমান্ মহাত্মা পরীক্ষমাণো মনুজেন্দ্রপত্নীম্ ।

অবেক্ষমাণশ্চ দদর্শ সর্কং সুপুন্পিতে পত্রঘনে নিলোঃ ॥ ৫৩ ॥

উত্থার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে অশোকবনিকা প্রবেশে

নাম সপ্তদশঃ সর্গঃ ॥ ১৭ ॥

৫৩। লো-টী। অবেক্ষমাণঃ দর্শনীয়ং সর্কং বনম্। পত্রঘনে ঘনপত্রে, পত্রাণ ঘনে নিরন্তরে ছিদ্রশূন্তে উতি বা। “ঘনং কাংস্তাদিবাংস্তে স্তাং ত্রিমূ পূর্ণে নিরন্তরে” উতি কুরি।

অশোকবনিকাভিচয়ঃ ॥ ১৭ ॥

এত পক্ষিকুলাকৌর্ণ পদ্মসরোবর অতীব রমণীয়, রাম-মহিষী সীতা নিশ্চয়ই এখানে আগমন করিবেন ॥ ৫১ ॥

এইরূপ মনে করিয়া মহাত্মা হনুমান্ রাম-মহিষী সীতার প্রতীক্ষা করিতে করিতে পুষ্পযুক্ত পত্রমধ্যে দিল্লী থাকিয়া সমস্ত পর্য্যবেক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৫৩ ॥

মহাশি বাম্বীক-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে অশোকবনিকা-

প্রবেশ নামক ১৭শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৭ ॥

১। ত-পুস্তকে উতঃ শ্লোকদ্বয়ং নাস্তি। ২। অতঃ পরং হ-পুস্তকে ‘বনবাসরতা নিত্যমেততে বনচারিণী। রামন্ত দয়িতা ভাৰ্গ্যা নুনমেততি জানকী। রামশোকাত্তিসমুত্তা শ্রিয়রামা মনোরমা। যদি জীবতি সা দেবী তারাপতি-নিভাননা। আগমিত্তি যুগান্তমিমাং পুণ্যং মহানদীম্ ॥’ ইতি, খ-পুস্তকে পুনঃ “সা রামা রামমহিষী রামন্ত চ সমী শ্রিয়া। বনসকারকুশলা নুনমেততি জানকী। অথবা যুগপাধাকী বনস্তান্ত বিচক্ষণা। বনমেততি সা চেদং রামচিন্তামুদ্বিতা। রামশোকাত্তিসমুত্তা সা দেবী বামলোচনা। বনবাসবতী নিত্যমেততে বনচারিণী। বনেচরাণাং সততং মুনং স্পৃহেতে বনম্। রামন্ত দয়িতা ভাৰ্গ্যা নুনমেততি জানকী। রামশোকাত্তিসমুত্তা শ্রিয়া রামমনোরমা। সন্ধ্যাব বাসরতাসৌ ক্রমেততি জানকী। ইমাং নদীং শীতজলাং সকা চ বরবর্ণিনী। তন্ত্রাচ্চাপ্যমুকপেঃ রামশোকবনিকা শুভা। তত্র যা পার্শ্ববৈশ্রন্ত পত্নী রামন্ত সম্মতা। যদি জীবতি সা দেবী তারাপতিনিভাননা। আগমিত্তি সাবশ্রমিমাং পুণ্যং মহানদীম্ ॥’ ইত্যদিকম্। ৩। ব-হ-খ ‘ইতোবমুক্তা’। ৪। ব ‘প্রতীক্ষ’, হ-খ ‘নিরীক্ষ’। ৫। খ-দ ‘জ’। ৬। খ ‘বনে’।

( ১৮ ) অষ্টাদশঃ সর্গঃ

পরীক্ষমানস্তত্রাথ মার্গমাশ্চ জানকীম্ ।

অপশ্যদ্ ভূমিভাগাশ্চ সর্বতঃ স্তমমাহিতান্ ॥ ১ ॥

স্বসংযুটেষু দেশেষু মুক্তাবৈদূর্য্যবেদিকান্ ।

দদর্শ হনুমাংস্তত্র মণিকাকনরাজতান্ ॥ ২ ॥

সস্তানকলতাভিঃ পাদপাননুবেষ্টিতান্ ।

স্বভূতঃ পুষ্পবর্ষাণি জীমূতানিব বর্ষতঃ ॥ ৩ ॥

কেশরাশ্চাপ্যশোকশ্চ তথা শাল্মলিকিংশুকান্ ।

হুলনাকনিভান্ ফুলান্ সমস্তাদনুশোভিতান্ ॥ ৪ ॥

তমালৈঃ কণিকাবৈশ্চ চম্পকৈশ্চ সুপুষ্পিতৈঃ ।

মেরৌঃ শিখরসঙ্কটৈর্নগৈরিব বিরাজিতান্ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। স্তমমাহিতান্ স্বপ্ন সমাহিতান্, ভূমিভাগান্ ভূপদেশান্, তত্র তেষু দেশেষু।

২-৩। লো-টী। পাদপান দদর্শ ইতি স্বয়মাহ্বয়ঃ। শিভতান্ বিভাগেন্নোপিতান্। বহুদ্রব্যেণ বৈদিকা যেষু তান্। মণিকাকনরাজতান্ তত্তদ্বর্ণান্। সস্তানকলতাভিঃ কল্লতকলতাভিঃ।

৪-৫। লো-টী। পুনর্ভূমিভাগান্ বিশিনষ্ট 'দেশবৈ'রিত্তি স্বয়ম্। কেশরৈর্নগৈরেকেশরৈঃ। নগৈঃ নগৈরিব। সমস্তিতান্ চলনবৃক্ষানিব। 'বিরাজিতা'নিত্তি ক'চিৎ পঠ্যে।

হনুমান্ সেখানে পরীক্ষা করিয়া দেখিতে দেখিতে এবং সীতার অন্বেষণ করিতে করিতে চারিদিকে সুরক্ষিত স্থানসমূহ ও অবলোকন করিলেন ॥ ১ ॥

হনুমান্ সেখানে সুপরিদ্রুত প্রদেশে কল্ললতা-পরিবেষ্টিত, মুক্তা ও প্রবালময় বেদিকায়ুক্ত, বর্ষণশীল মেঘের আয় পুষ্প-বর্ষণকাণী, মণি, কাকন ও রক্তভ্রমর বৃক্ষসমূহ দেখিলেন ॥ ২-৩ ॥

[ হনুমান্ ] চতুর্দিকে বহি ও সূর্য্যার আয় শোভাময় প্রফুল্ল কেশর, আশোক, শাল্মলি ও কিংশুক বৃক্ষ [ দেখিতে পাইলেন ] ॥ ৪ ॥

১। ইত্যঃ প্রকৃতি চতুর্দিকোপাখ্যায়িত্ব স্থানে ক-পুথকে "তমালৈঃ কণিকাবৈশ্চ চম্পকৈশ্চ সুপুষ্পিতৈঃ। মেরৌঃ শিখরসঙ্কটৈর্নগৈরিব বিরাজিতান্।" ইত্যামেক এব মোকো দুস্তঃ, ৭ ৮-৭ 'সীক'। ২। চ 'স'। ৩। দ 'মণিকায়'। ৪। দ 'ভিঃ'। ৫। হ 'ততোহু'। ৬। ৩ 'বন'বহু'বেদিকান্, ক 'বিদ্রুত'ম্ মণিবেদিকান্। ৭। দ 'বৈদিকায়'। ৮। দ 'বীৰ'। ৯। দ 'বপঃ'। ১০। ৮ প দ 'শৈলোপ'। ১১। ৮ প দ 'শোকৈক'। ১২। ৮ প দ 'বৈক'। ১৩। ৮ প দ 'নিভৈঃ'। ১৪। ৮ প দ 'বৈক'। ১৫। ৮ 'বৃক্ষশোভিতান্', ৭-৭ 'বৃক্ষশোভিতান্'। ১৬। ক-চ-পুথকোহো মোকো নাস্তি, দ 'বহুলাঃ'।

শাতকুম্ভপ্রভাঃ কেচিৎ কেচিদিগ্নিশিখোপমাঃ ।

নীলাঞ্জননিভাঃ কেচিৎ তত্রাশোকাঃ সমস্ততঃ ॥ ৬ ॥

নন্দনং বিবুধোদ্যানং বনং চৈত্ৰরথং যথা ।

অতিবুদ্ধমচিন্ত্যঞ্চ দিব্যং রম্যং শ্রিয়া বৃত্তম্ ॥ ৭ ॥

দ্বিতীয়মিব চাকাশং পুষ্পজ্যোতির্গণারতম্ ।

পুষ্পরত্নশ্যৈতৈশ্চিট্রৈঃ পঞ্চমং সাগরং যথা ॥ ৮ ॥

স তন্নন্দনসঙ্কশং মুগপক্ষিনিমেষিতম্ ।

হৃদ্যপ্রাসাদসংবাধং কোকিলোৎকৃজনাদিতম্ ॥ ৯ ॥

১। লো-টা। আদিত্যমতিবৃন্তমতিক্রান্তমিব, উচ্চতয়া। যদা, আদিত্যমুত্তমং রক্ত-  
বর্ণমতিক্রান্তমিব, রক্তবর্ণতয়া। অচিন্ত্যং তত্র বনোত্তমম্ সৈদৃশমিতি বক্তৃৎ চিন্তয়িতুং বা অশক্যম্।  
[ পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্ ]।

৮। লো-টা। পুষ্পাগোব জ্যোতির্গণাঃ তৈরারতম্। চত্বারঃ সাগরাঃ, প্রতিদিশ-  
মেকৈশ্চৈব ভেদাৎ, পঞ্চমং তদিত্যাদয়ঃ।

৯। লো-টা। হৃদ্যাং প্রাসাদানাং ৫ সনাত্নং বাধা পীড়া যত্র তৎ। কোকিলানা-  
দ্যুক্তৈঃ শ্যৈতৈর্নাদিতম্।

সেগুলি [ চারিদিকে ] সুন্দর পুষ্পযুক্ত সুমেকশৃঙ্গতুল্য তমাল, কণিকার ও  
চম্পক বৃক্ষদ্বারা যেন সর্পদ্বারা বিরাজিত ( অর্থাৎ চন্দনবৃক্ষের আয় ) ॥ ৬ ॥

সেই বনের চারিদিকে অশোকবৃক্ষ; তাহাদের কতকগুলি সুবর্ণের আয়  
এবং কতকগুলি অগ্নিশিখার আয় প্রভাবিশিষ্ট; আবার কতকগুলি নীলাঞ্জনের  
( অর্থাৎ তুঁতের ) আয় ॥ ৬ ॥

রমনীয় দেবোদ্যান নন্দনবন এবং রমনীয় কুণ্ডবের উদ্যান চৈত্ৰরথের আয়  
সেই বন অতি বিশাল, অচিন্তনীয় এবং অপূর্ণ সৌন্দর্য্যমণ্ডিত ॥ ৭ ॥

সেই বন পুষ্পরত্ন জ্যোতির্কমানাবিমণ্ডিত দ্বিতীয় একটী আকাশের আয়  
এবং পুষ্পরূপ শত শত বিচিত্র বৃক্ষদ্বারা পঞ্চম সমুদ্রের আয় ॥ ৮ ॥

পবননন্দন হনুমান্ সেখানে অবস্থান করিয়া সেই নন্দনবনতুল্য অরণ্য  
অবলোকন করিতে লাগিলেন—তাহা মুগ ও পক্ষিগণের আশ্রয়, হৃদ্য ও প্রাসাদ-

১। য-প 'নি-', ক-'মচা:'। ২। য-প 'যদা' নন্দনমুদ্যানং'। ৩। ক 'বিবুধোদ্যানং'। ৪। য  
'চিরকৈব রথঃ তথা', প-ক 'চিহ্নং'। ৫। ক-ক-ক 'হদ্যং'। ৬। য 'অনিবৃত্তমিবাতিভ্যমচিন্ত্যং ত্বনোত্তমম্',  
দ 'অনিবৃত্তঃ শ্রিয়া মুগমচিন্ত্যং ত্বনোত্তমম্', য 'অ'শৃঙ্গ'হৃদ্য দীপ্তমচিন্ত্যং ত্বনোত্তমম্', হ-ত 'অনিবৃত্তমিবাতিভ্যমচিন্ত্যং  
ত্বনোত্তমম্'। ৭। য-'সিট্রৈ:'। ৮। য-'মঃ সাগরো যথা'। ৯। ছ-'লোকরং', ত-'লৈরম্', য-'লাকুজং'।

পুষ্পিতোৎপলপদ্মাভিকীর্ণাভিরূপশোভিতম্ ।

বহ্নাসনগৃহোপেতং বহুভূমিশতৈর্কৃতম্ ॥ ১০ ॥

লতাবিতানৈর্বিবিধৈঃ পুষ্পৈরবনতদ্রুমম্ ।

তথা গুল্মসহস্রৈশ্চ সর্বতঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥ ১১ ॥

দিব্যৈঃ সর্বভূকুসুমৈঃ ফলবদ্ভিষ্চ পাদপৈঃ ।

দিব্যগন্ধরসস্পর্শৈঃ শোভিতং সংপ্রপুষ্পিতৈঃ ॥ ১২ ॥

পুষ্পিতানামশোকানাং প্রভাঃ সূর্য্যোদয়ং প্রতি ।

প্রদীপ্তামিব তত্রস্থো মারুতিঃ সমুদৈক্ষত ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। পুষ্পিতানি উৎপলপদ্মানি যাসু তাভিঃ। বহুভাসনগৃহৈশ্চোপেতং যুক্তম্। বহুভূমিশতৈর্ভূমিপ্রদেশশতৈর্কৃতম্। 'বহুভূমিশতৈ'রিত্যপি পাঠঃ।

১১। লো-টী। অবনতা দ্রুমা যস্মিন্ তৎ। গুল্মসহস্রৈঃ সর্বত্রঃ। যথা, গুল্ম-সহস্রৈঃ সেনাসহস্রৈঃ। সেনাবক্ষণস্তানেকা। "গুল্মঃ সেনা-বট্টভিদোঃ সেনাবক্ষণ-বগ্ভিদো"রিত্যি কোষঃ।

১২। লো-টী। সর্বভূকুসুমৈঃ সর্বভূতৈঃ পাদপৈঃ, ফলবদ্ভিঃ স্নিগ্ধৈরিত্যর্থঃ। দিব্যা মনোহরা গন্ধারসো যেষু তৈঃ।

১৩। লো-টী। সূর্য্যোদয়ং প্রতি লক্ষ্যকৃত্য বা প্রভা তং পুষ্পিতানামশোকানাং প্রভয়া নষ্টামিব সমুদৈক্ষত। যথা, তেনাং প্রভাঃ সূর্য্যোদয়ং প্রতি সূর্য্যোদয়ে নষ্টাং লীনাম্। অথবা সূর্য্যস্ত উদয়ম্ উদয়ঃ প্র'ত' বা প্রভা তানশোকৈঃ পুষ্পিতৈঃ কণ্ঠৈঃ প্রনষ্টামিব।

মালায় পরিবাপ্ত, কোকিলগণের কল-কুজনে নিনাদিত এবং বিকসিত উৎপল ও পদ্ম-যুক্ত সরোবরসমূহে পরিশোভিত; তাহার মধ্যে বহু আসন ও গৃহ আছে এবং [ বিশ্রামযোগ্য ] শত শত স্থান আছে, বৃক্ষরাজি বিবিধ লতাজালে এবং পুষ্পভারে অবনত হইয়া পড়িয়াছে; সেই বন চতুর্দিকে সহস্র সহস্র গুল্ম ( অর্থাৎ আগাছার ঝোপ ) দ্বারা পরিবৃত্ত এবং মনোরম গন্ধ, রস, স্পর্শ, পুষ্প ও ফলশালী পাদপরাজি ও সর্ব-ঋতুলভ্য মনোবন কুসুমসমূহে পরিশোভিত; পুষ্পিত অশোক-বৃক্ষের প্রদীপ্তপ্রায় প্রভা সূর্য্যোদয়তুল্য ॥ ১-১৩ ॥

১। ছ-'পত্রাভি'। ২। প-'মণিকাক্ষনগৈকম্'। ৩। ত-'মীন'। ৪। প-'বহ্নাসন'। ৫। ত-'কুসুমৈঃ'। ৬। প-'চিত'। ৭। ছ-'ভূমি পুষ্পি', দ-'তৈঃ সঃ'। ৮। য-ছ-য-'অনষ্টা', দ-'অনষ্টা'। ৯। ত-য-'সমুদৈক্ষত'।

নিষ্পত্রশাখাশ্চ নগাঃ ক্রিয়মাণা ইবাপরে ।

নিষ্পতদ্ভিষ্চ শতশাশ্চিহ্নৈঃ পুষ্পাবতঃসকৈঃ ॥ ১৪ ॥

আ মূলং পুষ্পনিচিঠৈরশোকৈঃ শোকনাশনৈঃ ।

পুষ্পভারাতিভারেণ স্পৃশদভিরিব মেদিনীম্ ॥ ১৫ ॥

সরলৈঃ কর্ণিকারৈশ্চ কিংশুকৈশ্চ স্পৃষ্পিতৈঃ ।

স দেশো ভ্রমরাবাসঃ প্রদীপ্ত ইব লক্ষ্যতে ॥ ১৬ ॥

পুমাগাঃ সপ্তপর্ণাশ্চ চম্পকোদালকাস্তথা ।

বিবৃক্ণমূলাঃ শতশাঃ শোভন্তে স্ম স্পৃষ্পিতাঃ ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। পুষ্পাণীবাবতংসাঃ শেখরা যেষাং তৈঃ। কক্কটৈঃ (৭)। “অবতংসো ন স্থিয়াং স্তাং কর্ণপূবে চ শেখবে” ইতি কোষঃ। তৈঃ শতশো নিষ্পতদ্ভিঃ। নগা বৃক্ষাঃ, নির্গতানি পত্রাণি যাতাস্তাঃ শাখা যেষাং তে তথাভূতা ইব ক্রিয়মাণা ইব সমুদৈক্যত ইতি পূর্বে-  
গাধয়ঃ। অত্র বাক্যার্থঃ কৰ্ম্ম।

১৫-১৬। লো-টী। স দেশঃ অশোকাদিভিবৃক্ষৈর্হুভিঃ প্রদীপ্ত ইব লক্ষ্যতে ইতি দ্বিতীয়ে-  
নাশয়ঃ। কিষ্টতঃ ১। আ মূলং মূলমাবভা পুষ্পাণাং নিচিঠং ব্যাপ্তঃ সঞ্চয়ো বা যেষাং তৈঃ।  
ভ্রমরাণামা সমস্তান্ যোগঃ সংযোগো যস্মিন্ স ভ্রমরাযোগঃ। [পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্।] ‘ভ্রমরাবাস্ত’  
ইতি পাঠঃ সার্বভূতঃ। তদ্ব্যাপ্যনাম্—‘অয়ন্তভ্রমর’ ইতি। অস্তপঃ—অদস্তা ইত্যন্ততঃ  
ক্ষিপ্তাশ্চালিতা ভ্রমরা যস্মিন্ ২। “অয়ন্তস্তেজসি ক্ষিপ্তে” ইতি ভূমিঃ।

১৭। লো-টী। শোভন্তি তদ্বনমিতি শেষঃ।

পত্র ও শাখাশূন্য কতিপয় বৃক্ষের পুষ্পরূপ শিরোভূষণ শতধা ছিন্ন ও নিপতিত  
হইয়াছিল ॥ ১৪ ॥

শোকনাশক অশোকবৃক্ষসমূহ পুষ্পভারে অবনত হইয়া যেন ভূতল স্পর্শ  
করিতেছিল। মূল পর্য্যন্ত পুষ্পরাশিপরিস্রাব্ত সেই অশোকবৃক্ষসমূহ এবং সরল,  
কর্ণিকার ও পুষ্পিত পলাশবৃক্ষের দ্বারা সেই প্রদেশ যেন প্রজ্বলিত ভ্রমরাবাসের  
আয় প্রতীত হইতেছিল ॥ ১৫-১৬ ॥

১। ব-নিষ্পত্র-। ২। ঘ-খ-ক্রিয়মাণা। ৩। ঘ-জ-ত-দ-প-‘শিহ্নৈঃ’। ৪। ঞ-‘বিহ্নি-’। ৫। ঘ-দ-  
‘নাশকৈঃ’। ৬। ক-‘সরলৈঃ’। ৭। ঘ-‘শ্যপি পুষ্পিতৈঃ’। ৮। দ-‘তাঃ’। ৯। ঘ-পূর্বেক ইদং  
পাদবধং নান্তি। ১০। ঘ-‘ভ্রমরানো’, ক-‘ভ্রাযোগঃ’, ত-‘রাযোগী’। ১১। ক-দ-‘ভরন্তে স্পৃ-’, ঘ-‘ভরন্তে স্ম  
পুষ্পি-’, ঞ-‘ভরন্তি স্ম পু-’, ত-‘ভরন্তি স্পৃ-’।

সৰ্ব্বতু ফুল্লকুস্থমৈঃ পাদপৈশ্মধুগন্ধিভিঃ ।

নানাবিহগসংযুটৈর্দ্বিবাং মৃগগায়াতম্ ॥ ১৮ ॥

অনেকগন্ধপ্রবহং পুণ্যগন্ধি মনোহরম্ ।

শৈলেন্দ্রমিব গন্ধানামাকরং গন্ধমাদনম্ ॥ ১৯ ॥

তরুণাদিত্যসঙ্কাশং শোভিতং প্রিয়দর্শনম্ ।

কোকিলৈর্ভৃঙ্গরাজৈশ্চ হংসৈশ্চৈতশ্চ সারসৈঃ ॥ ২০ ॥

অশোকবনিকায়ান্ত তস্তাং বানরপুঙ্গবঃ ।

সৌহৃদ্যাদবিদূরস্থং প্রাসাদং চৈত্যমুত্তমম্ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। নানাং পুষ্পরসানং গন্ধো বহুতে যেসু তৈঃ। নানাবিহগানাং সংযুটং নালো যেসু তৈঃ।

১৯। লো-টী। অনেকগন্ধং প্রবহতীতি তং। পুণ্যগন্ধি মনোহরগন্ধবৎ, অতো মনোহরম্। শৈলেন্দ্রং গন্ধমাদনমিবেত্যর্থঃ।

২০-২১। লো-টী। কোকিলাদিভির্বিষ্টিং প্রাসাদং ভৃঙ্গো গৃধ্রম্, উভয়ং চৈতামাযতনং চাপস্তং।

শত শত পুরাণ, দিব্যক-মূল সম্পূর্ণ এবং চম্পক ও উদ্ভালকবৃক্ষ পুষ্পিত হইয়া শোভা পাউতেছিল ॥ ১৭ ॥

সেই মৃগগণ-পরিবাপু অরণ্য বহু পক্ষীর কলনাগে নিনাদিত, মধুগন্ধযুক্ত পাদপরাজি এবং সর্ব-ঋতুলভা কুসুমসম্ভারে মনোরম ॥ ১৮ ॥

সেখানে নানাবিধ গন্ধ প্রবাহিত হইতেছিল, মনোহরগন্ধপূর্ণ মনোরম সেই অরণ্য শৈলরাজ গন্ধমাদনের আয় নানা গন্ধের আকর ॥ ১৯ ॥

তরুণ আদিত্যের আয় সুন্দর সেই অরণ্য প্রমত্ত কোকিল, ভৃঙ্গরাজ, হংস এবং সারসবৃন্দে পরিশোভিত ॥ ২০ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সেই অশোকবনে অদূরে একটী চৈত্য-প্রাসাদ (পূজা-মন্দির) দেখিতে পাউলেন ॥ ২১ ॥

১। হ 'পুষ্পনিচৈতঃ'। ২। দ 'হংসঃ সংযু'। ৩। হ-দ 'বৃহৎ'। ৪। ব-ত 'সকল'। ৫। চ 'গন্ধাতাং বিষ্টিঃ'। ৬। দ 'পৈঃ'। ৭। ব-ছ-ব 'সর্ববৈঃ'। ৮। ত 'শাক'। ৯। দ 'সমুদ্রম্'।

ধৃতং স্তম্ভসহশ্রেণ রম্যং কৈলাসপাগুরম্ ।

প্রবালকূতসোপানং তপ্তকাঞ্চনবেদিকম্ ॥ ২২ ॥

মুষ্ণস্তম্ভিষ চক্ষুংসি দ্যোতয়ন্তম্ভিষ শ্রিয়া ।

বিপুলং প্রাংশুতাযোগাভুল্লিগন্তম্ভিষাম্বরম্ ॥ ২৩ ॥

স প্রবিষ্টা মহাবাহুরশোকবনিকাং শুভাম্ ।

দদর্শ বিকৃতান্তত্র রাক্ষসী: কপিকুঞ্জর: ॥ ২৪ ॥

ত্রিকর্ণী: শঙ্কুর্কর্গাশ্চ লম্বকর্গৌরকর্ণিকা: ।

একাক্ষ্যৈশ্চকর্গাশ্চ কর্ণপ্রাবরণান্তথা ॥ ২৫ ॥

অতিমাত্রোত্তমাঙ্গাশ্চ তনুদীর্ঘশিরোদরা: ।

মুক্তকেশীন্তথাহকেশী: কেশকম্বলধারিণী: ॥ ২৬ ॥

২২-২৩। লো-টী। উভয়ং বিশিনষ্টি—ধৃতমতি শ্লোকদ্বয়েন।

[ লো-টী ]। বেপমানং কম্পমানম্।

২৪। লো-টী। উগ্রকর্ণী: ভয়ানককর্ণী:। 'এককর্ণী'রিত্যপি পাঠ:।

২৬। লো-টী। অতিমাত্রং মাত্রানতিক্রান্তমুদ্ভদ্রাদং শিরো বাসাং তা:। তদুত্তরম্ দীর্ঘা  
৫ শিরোধরা ওঁবা বাসাং তা:। 'দন্তদীর্ঘশিরোদরা' ইতি পাঠে দন্তেন সহ দীর্ঘা শিরোধরা  
বাসাং তা:। 'অকেশী'রিত্যি ছেদ:।

সহস্রস্তম্ভযুক্ত রমণীয় সেই প্রাসাদ কৈলাস পর্বতের আয় শুভ্র এবং প্রবাল-  
নির্মিত সোপান ও বিশুদ্ধ কাঞ্চনময় বেদিকায়ুক্ত ॥ ২২ ॥

সেই বিশাল প্রাসাদ ঔল্লাসবশে যেন আকাশকে উৎকর্ণ করিতেছে,  
( অর্থাৎ আকাশ ভেদ করিয়া উঠিতেছে ) ঔজ্জ্বল্যে [ চারিদিক ] উদ্ভাসিত করিতেছে  
এবং যেন [ দর্শকগণের ] দৃষ্টি হরণ করিতেছে ॥ ২৩ ॥

মহাবাহু কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ মনোরম অশোকবনে প্রবেশ করিয়া বিকৃতাকার  
রাক্ষসীগণকে দেখিতে পাইলেন ॥ ২৪ ॥

তাহাদের মধ্যে কাহারও তিন কর্ণ, কাহারও কর্ণ শঙ্কু অর্থাৎ কৌলকের আয়,  
কাহারও কর্ণ অতিশয় দীর্ঘ, কেহ বা কর্ণহীন, কেহ বা একনেত্রা, কেহ এককর্ণী,  
আবার কাহারও বা কর্ণ উত্তরীয় বস্ত্রের কার্য্য করে ( অর্থাৎ অতি বিশাল কর্ণ  
শরীরকে আচ্ছাদিত করিয়া ফেলে ) ॥ ২৫ ॥

১। ঘ-হ-দ 'বৃত্তং'। ২। দ 'মণি'। ৩। দ 'প্রিয়ম্'। ৪। ঘ 'বিশিখী'। ৫। ঘ 'বান্ধ'।  
৬। ঘ 'কৌলিককর্ণাক্ত', ঘ 'কৌলোগ্রকর্ণাক্ত'। ৭। হ-ত-ঘ দ 'জীর্ণ'। ৮। ঘ 'দীর্ঘবস্ত্র', দ 'ভদ্র  
দীর্ঘশিরো'। ৯। ত-দ 'কথা'। ১০। ক 'মুক্তকেশী'।



পৃথুকর্ণলতাশ্চ লম্বোদরপয়োধরাঃ ।

করলা ভগ্নবক্ত্রাশ্চ বিরূপা বিকৃতাননাঃ ॥ ২৭ ॥

দুস্মুখীঃ কপিলাঃ কৃষ্ণাঃ ক্রোধনাঃ কলহপ্রিয়াঃ ।

কালায়সমহাশূলকূটমুদগরধারিণীঃ ॥ ২৮ ॥

বরাহনক্রবক্ত্রাশ্চ অশিবাঃ শিবদর্শনাঃ ।

হৃদা দীর্ঘাস্তথা কুজা বিকটা বামনাস্তথা ॥ ২৯ ॥

গজোষ্ঠগরপাদীশ্চ শার্দূলমহিষাননাঃ ।

হস্তাঙ্গপরনাগাস্তা মন্তুকোচ্ছ্যিনাসিকাঃ ॥ ৩০ ॥

২৮। লো-টী। কালায়সং লোহিতবর্ণঃ তদ্ব্যতীতঃ মহাশূলং কূটকং বহুবিধেশঃ । “কূটো-  
হস্তী নিশ্চয়ে যন্তু কৈতবানুবাসিষু” ইতি কোষঃ ।

২৯। লো-টী। শিবদর্শনাঃ ভবদর্শনাঃ । “শিবং ভবে স্তবে ভবে” ইতি ত্রিলিঙ্গম্ ।  
‘যোরদর্শনা’ ইতিপি কণ্ঠি২৮: পাঠঃ । ভূমিবাহনং নরকৃত্য ৫ বক্তৃণামিব বক্তৃণি যাসাং তাঃ ।  
‘বরাহনক্রবক্ত্রাশ্চ’ ইতিপি পাঠঃ । অশিবোহশিবাঃ । ‘বিকটা’ দম্বরাঃ । “বিকটো দম্বরে  
পৃথ” ইতিভাঃ ।

৩০। লো-টী। হস্তাঙ্গপরনাগাস্তা নাসিকাস্তাঃ । মন্তুকবক্ত্রাঙ্গশূল-  
নাসিকা যাসাং তাঃ । ‘লম্বোদরোচ্ছ্যিত’ ইতি পাঠে লম্বোদরো উচ্ছ্যিতঃ সমুদ্রকঃ । সংলগ্না নাসিকা  
যাসাং তাঃ । “উচ্ছ্যিতং হি হস্তান্তে সমুদ্রকপুরুষো” ইতিভাঃ ।

কাহারও কাহারও মন্তুক আঁত পুতং, কিন্তু তাহার আধারভূত গ্রীবাদেশ  
কৃশ এবং দীর্ঘ; কেহ মুক্তকেশী, কাহারও বা কেশ নাই, আবার কেহ কেহ বা  
কথলের আয় [ পক্ষ ] কেশ ধারণ করিতেছিল ॥ ২৬ ॥

তাহাদের কর্ণ ও ললাটি অতি বিশাল, উদর ও পয়োদর অতি দীর্ঘ;  
তাহারা দুস্মুখ, কদাকার, বিকৃতমুখী, ক্রোধনসভাবা এবং কলহপ্রিয়া; কাহারও  
বক্ত্র ঈষৎ ভগ্ন এবং ভয়াবহ, কেহ কপিলবর্ণ, কেহ কৃষ্ণবর্ণ; কেহ কেহ কৃষ্ণবর্ণ  
লৌহনির্মিত বিশাল শূল, কূটাস্ত্র ও মুদগর ধারণ করিতেছিল ॥ ২৭-২৮ ॥

কেহ হৃষ, কেহ দীর্ঘ, কেহ কুজ, কেহ বামন, কেহ বরাহমুখী, কেহ কুজী-  
মুখী; তাহারা অমঙ্গলময়ী এবং বিকটাকৃতি; কেহ কেহ আবার দেখিতে সুন্দরী ॥ ২৯ ॥

কাহারও পা হস্তীর আয়, কাহারও উষ্ট্রের আয়, কাহারও গর্দভের আয়;  
কাহারও মুখ ব্যাঘ্রের আয়, কাহারও মহিষের আয়, কাহারও হস্তীর আয়, কাহারও  
অশ্বের আয়, কাহারও গর্দভের আয় এবং কাহারও বা সর্পের আয়; কাহারও  
কাহারও নাসিকা মন্তকের সমান উন্নত ॥ ৩০ ॥

চতুষ্পাদৌদ্বিপাদৌশ্চ পৃথুপাদৌত্রিপাদিকাস্ ।

অতিমাত্রশিরোগ্রীবা অতিমাত্রপয়োধরাস্ ॥ ৩১ ॥

অতিমাত্রাশ্বনেত্রাশ্চ দীর্ঘজিহ্বানখীসুতথা ।

অজমুখীরশ্বমুখীগোমুখীঃ শূকরীমুখীঃ ॥ ৩২ ॥

তরঙ্গুখরবক্তাশ্চ রাক্ষসীভীমবিক্রমাস্ ।

হৃদ্যনাসাতিনাসাশ্চ তির্ঘ্যগ্নাসা অনাসিকাস্ ।

গজসম্মিভনাসাশ্চ ললাটোচ্ছিতনাসিকাস্ ॥ ৩৩ ॥

অসিগৃদগরশূলানি দধতীশ্চাম্ভোজনাস্ ।

মাংসশোণিতদিক্কাঙ্গীর্ক্বসাদিক্ককরাননাস্ ॥ ৩৪ ॥

৩১। লো-টী। মাংসভিত্তিকাস্। শির ইব পক্ষতশিখর ইব গ্রীবা যাসাং তাঃ অতি-  
মাত্রশিরোগ্রীবাঃ। “শিরঃ পদানে সেনাগ্রে মস্তকে শিরেরূপি চে”তি কোষঃ।

৩৩। লো-টী। তরঙ্গোৎপন্নস্যেব খরাণি ভীক্কানি ভয়ঙ্করাণি বক্তাণি যাসাং তা-  
বক্তৃখরবক্তাঃ।

কাহারও ছুই পা, কাহারও তিন পা, কাহারও চারি পা, আবার কাহারও  
পা অতিশয় স্থূল; কাহারও বিশাল মস্তক, বিশাল গ্রীবা এবং স্থূল পয়োধর ॥ ৩১ ॥

[সেই হনুমৎকর্তৃক দৃশ্যমান] ভীম-বিক্রম রাক্ষসীগণের কাহারও মুখ ও  
চক্ষু অতি বৃহৎ, জিহ্বা ও নখ অতিশয় দীর্ঘ; কেহ ছাগমুখী, কেহ অশ্বমুখী, কেহ  
গো-মুখী, কেহ শূকরমুখী; আবার কাহারও মুখ বাস্তবের মুখের ন্যায় ভয়ানক;  
কাহারও নাসিকা ক্ষুদ্র, কাহারও বৃহৎ, কাহারও বক্র; আবার কেহ বা  
নাসিকাহীন; কাহারও নাসিকা হস্তীর ন্যায়, আবার কাহারও নাসিকা ললাটোপরি  
উন্নত ॥ ৩১-৩৩ ॥

তাহারা খড়্গ, মুদগর ও শূলধারিণী এবং মাংসভোজিনী; তাহাদের সমগ্র  
শরীর মাংস ও শোণিতলিপ্ত এবং হস্ত ও আনন বসালিপ্ত ॥ ৩৪ ॥

১। ব-দ ‘-কুচোদরঃ’, চ ‘-কুচোদরঃ’। ২। দ ‘-হ্রস্ব-’। ৩। হ-দ ‘-নখান্ত-’। ৪। ব-দ  
‘-অজমু-’। ৫। হ ‘-বীঃ খরমুখী-’। ৬। হ ‘তুরঙ্গখরনাসাশ্চ’। ৭। ত-খ ‘-বোহর-’। ৮। খ-দ ‘-দর্শনাঃ’।  
৯। খ ‘-নাসাকান্তিনাসান্তিবা-’। ১০। ক-পুণ্ডকে ইদং পাদবচনং নাস্তি। ১১। হ ‘-প্রেবোদি-’।

পিবন্তীঃ খাদমানাশ্চ নিত্যং মাংসবসাপ্রিয়াঃ ।

অনাশিতাঃ সদা পূক্টাঃ সৰ্বভক্ষাঃ সমুন্নতাঃ ॥ ৩৫ ॥

তা দৃষ্ট্বা বানরো হৃষ্টো লোমহর্ষসমস্থিতঃ ।

স্কন্ধবস্ত্রমুপাসীনঃ পরিবার্য বনস্পতিম্ ॥ ৩৬ ॥

তাভিঃ পরিবৃত্তান্তত্র সগ্রহামিব রোহিণীম্ ।

দদর্শ হনুমাংস্তত্র লতাং কুসুমিতামিব ॥ ৩৭ ॥

মলিনাম্বরসংবীতাং রাক্ষসীভিঃ স্রসংবৃত্তাম্ ।

উপবাসকৃশাং দীনাং নিশ্বসন্তীং পুনঃ পুনঃ ॥ ৩৮ ॥

১০ ১১  
ধ্যানশোকপরাং দেবীং ভর্তৃব্যাসনকর্মিতাম্ ।

১২  
দদর্শ হনুমান্ বারো বন্ধাং গজবধূমিব ॥ ৩৯ ॥

৩৫। লো-টী। অনাশিতা অপি সদা পুষ্টাঃ।

৩৬। লো-টী। লোমহর্ষণ পুলকেন সন্দ্রুতঃ ব্যাপুঃ।

তাহারা নিরন্তর পান ও ভোজননিরত, মাংস ও বসাপ্রিয়, সর্বদা অতৃপ্ত, পরিপুষ্ট, সর্বভুক এবং অত্যন্ত উন্নত ॥ ৩৫ ॥

তাহাদিগকে দেখিয়া হনুমান্ হৃষ্ট ও রোমান্বিত হইয়া গোপনে একটী প্রশস্ত স্কন্ধযুক্ত বৃক্ষে উপবেশন করিলেন ॥ ৩৬ ॥

হনুমান্ সেখানে সেই বৃক্ষোপরি অবস্থান করিয়া, গ্রহযুক্তা রোহিণীর আয়, কুসুমিতা লতার আয়, সেই রাক্ষসীগণকর্তৃক পরিবেষ্টিতা ও স্রসংবৃত্তা মলিনবস্ত্রপরিহিতা উপবাসকৃশা অতিদীনা কোনও দেবীতুল্যা রমণীকে দেখিতে পাইলেন। বীর হনুমান্ দেখিলেন—সেই দেবী পুনঃ পুনঃ নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছেন, তিনি ভর্তৃবিরহে ক্লান্তপ্রাপ্ত, বন্ধনাবদ্ধ হস্তিনীর আয় চিন্তা ও শোকপরায়ণা ॥ ৩৭-৩৯ ॥

১। ত 'রক্তবস'-। ২। দ '-রস'-। ৩। ব '-ভক্ষার্ষদ্রুতাঃ'-। ৪। ক-ন 'সমুন্নতাঃ'-। ৫। ত-ন '-র্ষঃ সমুন্নতঃ', ক-ন '-র্ষঃ সমুন্নতঃ'-। ৬। ত 'কুসুমিতাম্'-। ৭। ল '-নাঃ'-। ৮। দ 'বন্ধাং গজবধূমিব'-। ৯। ক-ব-পুণ্ডরোগরতঃ পরং কাচিং সর্গসমাপ্তিবৃত্ততে। ১০। ত-প-ন 'দীনাঃ'-। ১১। ল 'ভর্তৃব্য'-। ১২। ত 'বধূ', ল 'বৃদ্ধাঃ'-।

বৃক্ষমূলে নিরানন্দাং দদর্শ কপিরঙ্গনাম্ ।

সৌদম্ভাং শূরুপক্ষাদৌ চন্দ্রেখামিবাবিলাম্ ॥ ৪০ ॥

মন্দং প্রখ্যায়মানেন রূপেণাপ্রতিমেন তাম্ ।

পিনক্কাং ধূমজালেন প্রভামিব বিভাবসোঃ ॥ ৪১ ॥

পীতেনৈকেন সংবীতাং কৃষ্ণেনোত্তরবাসসাম্ ।

ভূজাভ্যাং সাধুরভাভ্যাং প্রতিচ্ছন্নকূচোদরীম্ ॥ ৪২ ॥

সম্পন্নামনলস্কারামপদ্মামিব পদ্মিনীম্ ।

ত্রীড়িতাং দুঃখসমুপ্তাং পরিপ্লানাং তপস্বিনীম্ ॥ ৪৩ ॥

গ্রহেণ লোহিতাঙ্গেন রোহিণীমিব পীড়িতাম্ ।

তাং স্মৃতিমিব সন্দিক্কাযুদ্ধিং নিপতিতামিব ॥ ৪৪ ॥

৪০। লো-টী। “বৃক্ষমূলে নিরানন্দাং দদর্শ কপিরঙ্গনাম্” নিত্যাদি-“কালমেবৈরিবা-  
বৃত্তা” নিত্যন্তেন সাক্ষিত্বদর্শনকেনাশ্রয়ঃ। শূরুপক্ষাদৌ প্রতিপদি। আবিলানম্পষ্টাম্।

৪১। লো-টী। মন্দমহং যথা ভবতি তথা প্রখ্যায়মানেন প্রকাশমানেনোপলক্ষিতাম্।

৪৩। লো-টী। “অনলং কবাবমপি সম্পন্নাম, স কপিঃ, পদ্মাদিব শ্রিয়মিব, পদ্মশ্রয়-  
তয়া বহুভেদে যন্তাপ্তাম। দুঃখেন বাহ্যবিকলভেন বাহ্যতঃ সমুপ্তাম্। তপস্বিনীমন্তাপ্তবতীম্।

৪৪। লো-টী। স্মৃতিং মন্যাদিস্মৃতিং সান্দিক্কাং, অর্থঃ পাঠতো বা সন্দিক্কা মন্যাদি-  
স্মৃতিগণা ন প্রকাশ্যেত তপেতাদ্যঃ। নিপতিতাং পরতপ্তগতাম্।

হনুমান্ শূরুপক্ষায় প্রতিপদের মলিন চন্দ্রকলার আয় আনন্দহীনা ও বিষাদ-  
গ্রস্তা মেই অঙ্গনাকে একটি বৃক্ষমূলে দেখিতে পাঠিলেন ॥ ৪০ ॥

ঈষৎ প্রকাশিত অপ্রতিম সৌন্দর্য্যপ্রভাবে তাঁহাকে ধূমরাশিসমাচ্ছন্ন অগ্নি-  
প্রভার আয় দেখাইতেছিল ॥ ৪১ ॥

তিনি পীতবর্ণ একটি বস্ত্র এবং কৃষ্ণবর্ণ উত্তরীয়বস্ত্রে আবৃত্তা, সুন্দর ও সুগোল  
ভূজদ্বয়ে তাঁহার স্তন ও উদর আচ্ছাদিত ছিল ॥ ৪২ ॥

তিনি ক্রিষ্ট, লজ্জিত, দুঃখসমুপ্ত ও বিষাদগ্রস্ত। অলঙ্কারশূন্য হইয়া তিনি  
পদ্মশূন্য পদ্মিনীর আয় হইয়াছিলেন ॥ ৪৩ ॥

তিনি সন্দিক্কা স্মৃতির আয়, অবনতিগ্রস্ত সমৃদ্ধির আয় এবং লোহিতাঙ্গ গ্রহ  
( মঙ্গল ? ) কর্তৃক পীড়িতা রোহিণীর আয় ॥ ৪৪ ॥

১। ঘ ‘ভূদভঃ’, ঘ-টী ‘দীদভঃ’, ২-ঘ ‘হৃদভঃ’। ২। দ ‘-লেখা-’। ৩। ত ‘-বলাব’, দ ‘-মলাব’।  
৪। ঘ ‘মন্দম-’। ৫। ল ‘প্রখ্যায়-’। ৬। ক ‘-গ্রাং সম্পন্নাম’। ৭। ঘ-দ ‘স্বকুমারীং’। ৮। ঘ-পুণ্ডকে ইদমর্ঘঃ  
পরলোকপুণ্ডাকঃ চ নাশ্বি। ৯। ত ‘সংবিদ্যা-’।

আশামিব ব্যাপগতামাজ্জাং প্রতিহতামিব ।

অশ্রুধৌতমুখীং দীনাং কুশামনশনেন চ ॥ ৪৫ ॥

দুর্বলাং দুঃখসমুপ্তাং স্কুমারীং তপস্বিনীম্ ।

নিঃশ্বাসবহুলাং ভীতাং পন্নগেন্দ্রবধুমিব ॥ ৪৬ ॥

শোকজ্বালেন মহতা বিততেনাভিসংসৃতাম্ ।

সংস্ফুরাং ধূমজ্বালেন শিখামিব বিভাবসোঃ ॥ ৪৭ ॥

নীলনাগভয়া বেণ্যা জঘনং গতয়ৈকয়া ।

ভূমৌ দেবীং তদাসীনাং নিয়তাং তাপসীমিব ॥ ৪৮ ॥

প্রধানপরমাং বালীং রুদতীং কুররীমিব ।

প্রিয়ং জনমপশ্যন্তীং পশ্যন্তীং রাক্ষসীজনম্ ॥ ৪৯ ॥

৪৫। লো-টী। আশাং কুশাং ব্যাপগতাং পঠৈর্নাশিতাম্, দীনাং দুর্গতাম্।

৪৬। লো-টী। তপস্বিনীং পতিধর্মবতীম্। ভীতাং ভীয়া ইত্যং রামস্ত স্বতঃস্ফূর্ত্তাস্তাম্।  
'ইত্যং স্বতঃ' গতে হি' ইতি কোষঃ।

৪৭। লো-টী। বিততেন বিস্কৃতেন প্রকাশমানেনেত্যর্থঃ। যদা, মহতা বিস্কৃতেনেতি  
পদাভ্যাং শোকস্তাতিমহতঃ প্যাপিতম্। 'পিনক্কাং ধূমজ্বালেনে'তানেন 'সংস্ফুরাং ধূমজ্বালে-  
নে'ত্যনেন চ প্রভা-শিখরোর্ভেদানপুনরুক্তিঃ। যদা, তত্র বিভাবসোঃ সূদাস্ত, অত্র বিভাবসোরগ্নেঃ।

৪৮। লো-টী। নীলনাগস্ত রুক্মসর্পস্তেব আভা সাদৃশং যস্তাস্তয়া বিশিষ্টাম্। জঘনং  
কটিং শ্রোণিপূরোভাগং বা। "জঘনঞ্চ 'দ্বয়াঃ শ্রোণিপূরোভাগে কটাবপি'" ইতি কোষঃ।

[ তিনি ] ব্যাপগত আশার আয় এবং প্রতিহত আজ্জার আয় ; [ তিনি ]  
অনাহারে কুশা, দীনভাবাপন্ন ; তাঁহার মুখমণ্ডল অশ্রুপ্লাবিত ॥ ৪৫ ॥

তিনি অতিশয় ক্লিষ্ট, দুর্বল, দুঃখসমুপ্ত এবং কোমলাঙ্গী ; সমুপ্তা সর্পীর  
আয় তাঁহার ঘন ঘন নিঃশ্বাস বহিতেছিল ॥ ৪৬ ॥

বিস্তারপ্রাপ্ত মহাশোকে সমাস্কুরা [ সেই কামিনী ] ধূমজ্বালে সমাস্কুর অগ্নি-  
শিখার আয় [ প্রতীত হইতেছিলেন ] ॥ ৪৭ ॥

অতচারিণী তপস্বিনীর আয় সেই দেবী তখন ভূতলে উপবিষ্টা ছিলেন ;  
তাঁহার রুক্মসর্পের আয় একটী মাত্র বেণী জঘন পর্য্যন্ত লম্বিত ছিল ॥ ৪৮ ॥

প্রিয়জনকে না দেখিয়া এবং রাক্ষসীগণকে দেখিয়া অত্যন্ত চিন্তাঘটিত  
সেই বালিকা কুররীর আয় রোদন করিতেছিলেন ॥ ৪৯ ॥

যুথপেন মৃগীং হীনাং শার্দুলানুসৃতামিব ।

সোপসর্গাং যথা সিদ্ধিং বুদ্ধিং প্রতিহতামিব ॥ ৫০ ॥

রামাপরাধব্যথিতাং রক্ষোহরণকর্মিতাম্ ।

চিত্রামিব গ্রহগ্রস্তাং রাক্ষসীগণরক্ষিতাম্ ॥ ৫১ ॥

অবলাং যুগশাবাক্ষাং বীক্ষমাণামিতন্ততঃ ।

শোকবাপ্পাভিপূর্ণেন চারুদ্রুয়াক্ষিপক্ষমাণা ।

বদনেনাপ্রসম্মেন নিশ্বসন্তীং মুহুমূহুঃ ॥ ৫২ ॥

মলপঙ্কধরাং দীনাং মণ্ডনার্হামগমিতাম্ ।

প্রভাং নক্ষত্ররাজস্র কালমৈঘৈরিবাবৃতাম্ ॥ ৫৩ ॥

৫০। লো-টী। শার্দুলেন বাঘেণ অন্তঃপশ্চাৎ স্রুতাং বাপ্তাম্। সিদ্ধিং তত্ত্বজ্ঞানং সোপসর্গাং মধুনত্যাছাপসর্গবতীম্।

৫১। লো-টী। রামাপরাধঃ কনকযুগানবনোক্তিঃ তেন ব্যথিতাম্। চিত্রাং নক্ষত্রম্।

৫২। লো-টী। রুক্ষং বক্রং কূটলবস্ত্রে চক্ষুরাক্ষপদ্যাদোভাগে পঙ্ক বস্ত্র তেন।

৫৩। লো-টী। দীনাং ভীতাম্।

[ সেই রমণী ] যুথপতিপরিভ্রাতা বাঘপ্রাণিতা হরিণীর আয়, উপদ্রবযুক্ত সিদ্ধিব আয় এবং বাধাপ্রাপ্ত বুদ্ধিব আয় [ প্রতীত হইতেছিলেন ] ॥ ৫০ ॥

[ তিনি ] রামের [ নিকট আয় ] অপরাধে ব্যথিতা, রাক্ষসকর্তৃক অপহরণ-হেতু ক্রোধযুক্তা এবং বাধাসৌরন্দ্রে পরিবেষ্টিতা হইয়া গ্রহাক্রান্ত চিত্রানক্ষত্রের আয় [ প্রতীত হইতেছিলেন ] ॥ ৫১ ॥

সেই হরিণ-শিশুর আয় [ মনোবশ ] ন্যূনযুক্তা অবলা [ চকল দৃষ্টিতে ] চারিদিকে অবলোকন করিতেছিলেন। তাঁহার মনোহর কৃষ্ণবর্ণ নয়নপক্ষ্ম-শোভিত বদনমণ্ডল শোকে বাষ্পাপ্ত ও বিষাদগ্রস্ত হইয়াছিল : তিনি মুহুমূহুঃ [ দীর্ঘ ] নিশ্বাস ভাগ কবিত্তেছিলেন ॥ ৫২ ॥

তিনি মল-পঙ্ক ( অর্থাৎ অশ্রু ও ঘস্মাদিদ্বারা পঙ্কভাবাপন্ন গাত্রমল ) ধারণ করিতেছিলেন, তিনি ভীতা, তিনি অলঙ্কার ধারণের যোগ্যা অথচ অলঙ্কারশূন্যা, কৃষ্ণমেঘে সমাবৃত চন্দ্রপ্রভার আয় [ প্রতীত হইতেছিলেন ] ॥ ৫৩ ॥

১। ত 'লান্নিসিতা-', দ 'লেন চুতামিব'। ২। য 'সম্বাস'। ৩। ছ-থ 'বুদ্ধিং', দ 'বুদ্ধিং'। ৪। ত 'চিত্রামিব গৃহস্থানং'। ৫। য 'দ্যামি'। ৬। ছ-থ 'তিপু'। ৭। য 'বৃক্ষরজাক্ষপক্ষমা', ছ 'বৃক্ষরজাক্ষপক্ষমা', ত 'বৃক্ষবর্ণাক্ষিপক্ষমা', খ 'কৃষ্ণবর্ণাক্ষিপক্ষমা'। ৮। ছ 'নয়ননা'। ৯। য 'মণ্ডনাম্'।

ତସ୍ୟ ସନ୍ନିଦିହେ ବୁଦ୍ଧିନ୍ତାଃ ଦୃଢ଼ାଃ ତଦ୍ଦିନିର୍ଗୟେ ।

ଅଧୀତାଃ ଯୋଗହୀନଃ ବିଦ୍ଧାଃ ପ୍ରତିଗତାମିବ ॥ ୫୪ ॥

ହଃସେନ ବୁବୁଧେ ଚୈନାଃ ହନୁମାନ୍ ମାରୁତାଞ୍ଜୟଃ ।

ସଂସ୍କାରେଣ ଯଥା ହୀନାଃ ବାଚସର୍ଥାସ୍ତରଂ ଗତାମ୍ ॥ ୫୫ ॥

ତିର୍ଥସ୍ତ୍ରୀମନମଜ୍ଞାତାଃ ଦୀପ୍ୟାମାନାଃ ସତେଜସା ।

ଅବଶାଃ ହଃସସନ୍ତପ୍ତାଃ ନିରାନନ୍ଦାଃ ତପସ୍ବିନୀମ୍ ।

ଅକ୍ରମ୍ପର୍ଗମୁଖୀଃ ଶ୍ରାନ୍ତାଃ କୁଶାଗନନେନ ଚ ॥ ୫୬ ॥

ଏକବେଶିଧରାଃ ଦୀନାଃ ତାପସୀବେଶଧାରିଣୀମ୍ ।

ସୁଖହୀନାଃ ହଃସତପ୍ତାଃ ବାସନାନାମକୋବିଦାମ୍ ॥ ୫୭ ॥

୫୪ । ଲୋ-ଟୀ । ତନ୍ନିର୍ଗୟେ ତସ୍ୟା ବିନିର୍ଗୟେ । ଆଗ୍ରାତଃ ପୂର୍ବମଭାଷ୍ଟା ପାଠବଃ, ଗତଃ ବିଜ୍ଞାତୀର୍ଥତତ୍ତ୍ୱ, “ଗତଃ ବିଜ୍ଞାତୀର୍ଥତତ୍ତ୍ୱୋ”ବିତି କୋଷଃ । ଯୋଗହୀନଃ ଚିନ୍ତନହୀନଃ ପୁଂଲିଙ୍ଗ ଯଥା ବୁଦ୍ଧିବିଦ୍ଧାଃ ଶାନ୍ତଃ ପ୍ରତି ସନ୍ନିଦିହେ, ତଥେତ୍ୟର୍ଥଃ । “ଯୋଗୋଽହମୁର୍ଥସଂପାଦ୍ୟୋ ସଂସ୍କାରିତ୍ୱାନୁଦ୍ବିତ୍ତ୍ୱ” ଇତି କୋଷଃ ।

୫୫ । ଲୋ-ଟୀ । ସୀତାୟା ହଃସେନ ହେତୁନା । ସଂସ୍କାରେଣ ବାକବଦ୍ୟାଂପତ୍ୟା । ଅର୍ଥାନ୍ତବଂ ଗତୀର୍ଥାସବପ୍ରକାଶିକାମ୍ । ଯଥା ଡବ ଇତି ବକ୍ତବ୍ୟୋ ଡବ ଇତି ପ୍ରଥମାନ୍ତ ଉକ୍ତଃ ।

ଆଲୋଚନାବିହୀନ ବାକ୍ତି ଯେନନ ବିଜ୍ଞାତ ଓ ପୂର୍ବଭାଷ୍ଟ ବିଦ୍ଧାୟ ସନ୍ନିଦିହାନ ହୟ, ସେହିରୂପ ଠାହାକେ ଦେଖିଯା ହନୁମାନେର ବୁଦ୍ଧି—‘ତାହା କେ ?’ ଏହି ନିର୍ଗୟେ ସଂସ୍ୟାକ୍ରାନ୍ତ ହୁଅଇ ॥ ୫୭ ॥

ପବନନନ୍ଦନ ହନୁମାନ୍ ଠାହାକେ ସଂସ୍କାରବିହୀନ ଅର୍ଥାତ୍ପ୍ରକାଶକ [ ହୃକ୍ବୋଦ ] ବାକ୍ତୋର ଗ୍ରାୟ ଅତିକ୍ରମେ ବୁଦ୍ଧିତେ ପଢ଼ିଗଲେନ ॥ ୫୮ ॥

ତାହା ଅଳଙ୍କାରଶୃଙ୍ଖା, ଅଥଚ ଶ୍ରୀୟ ପ୍ରଭାୟ ଉଦ୍ଭାସିତ ହଟିଆଟି ଅବସ୍ଥିତା, ଅବଶା, ହଃସସନ୍ତପ୍ତା, ଶୋଚନୀୟା ଓ ଆନନ୍ଦଶୃଙ୍ଖା ; ଠାହାର ମୁଖ ଅକ୍ରମ୍ପର୍ଗ ; ତାହା ପରିତ୍ରାନ୍ତ ଓ ଉପବାସେ କୁଶ ହଟିଆ ପାଡ଼ିଆଛେନ ; ତାହା ଅତି ଦୀନା ତପସ୍ବିନୀର ବେଶ ଓ [ ସ୍ବାମି-ବିରହେର ଚିହ୍ନ—] ଏକଟା ମାତ୍ର ବେଶୀ ଧାରଣ କରିତେଛେନ, ତାହା ସୁଖହୀନା, ହଃସେ ସନ୍ତପ୍ତା, ବିପଦ୍ ବିଷୟେ ଠାହାର କୌଣ ଜ୍ଞାନ ନାହିଁ ; (ଅର୍ଥାତ୍ ଇତିପୂର୍ବେ କୌଣରୂପ ବିପଦେର ସନ୍ଧିତ

୧ । ଦ-‘ନିର୍ଗୟେ ବିକ୍ରମା’ ଶ୍ରୁତାୟ(?) । ୨ । ବ-‘ଆଗ୍ରାତଃ’, ଧ-‘ଆଗ୍ରାତଃ’ । ୩ । ଧ-‘ତାବ ସଂ’ । ୪ । ଧ-‘ପୁଣ୍ୟତୋ ଉଦୟ’ ନାସ୍ତି । ୫ । ବ-‘ତ ଦୀନା’ । ୬ । ଛ-‘ଦେବୀ’ । ୭ । କ-‘ହୃଦାର୍ଥାତ୍ ହଃସସନ୍ତପ୍ତା’ ।

তাং সমীক্ষ্য বিশালাক্ষীমধিকং মলিনাং কৃশাম্ ।

তৰ্কয়ামাস সীতেতি কারণৈরুপপাদয়ন্ ॥ ৫৮ ॥

হ্রিয়মাণা তদা তেন রক্ষসা কামরূপিণা ।

যথা পুরা বৈ দৃষ্টা মে তথারূপেয়মঙ্গনা ॥ ৫৯ ॥

পূর্ণচন্দ্রাননা শ্যামা চারুবৃত্তপয়োধরা ।

কুর্ক্বতী প্রভয়া দেবী সৰ্ব্বা বিতিমিরা দিশঃ ॥ ৬০ ॥

তাং নীলকেশীং বিনোদীং হুমধ্যাং সুপ্রতিষ্ঠিতাম্ ।

পানাক্ষিতগুরুশ্রোণীং বরোরুং সংহতস্তনীম্ ॥ ৬১ ॥

পদ্মপত্রবিশালাক্ষাং মম্মথস্য রতীমিব ।

ইক্ষাং সৰ্ব্বস্য জগতঃ পূর্ণচন্দ্রপ্রভামিব ॥ ৬২ ॥

৫৯। লো-টী। দৃষ্টা শ্রুতা।

৬০। লো-টী। শ্যামা অজাতরক্তয়া অপ্রযুতা বা।

৬১। লো-টী। সুপ্রতিষ্ঠিতাং ভূমৌ সমাক্ষপ্রতিষ্ঠিতপদাম্ ইতি সৰ্ব্বজ্ঞঃ। পতি-  
এত্যেবম সমাক্ষ প্রতিষ্ঠিতাং যাতাং বা। পীনক্ষেপাক্ষিতা পূজিতা গুরুমহতী শ্রোণিযন্তাঃ  
তাম্। সংহতৌ পরস্মৈবলম্বৌ স্তনৌ যন্তাস্তাম্।

৬২। লো-টী। পদ্মপত্রাণামন্তঃ পলাশং তদ্বক্ষিণী যন্তাঃ।

তাঁহার পরিচয় হয় নাই ; ) সেই অত্যন্ত মলিনা কৃশাঙ্গী আয়তলোচনা রমণীকে  
দেখিয়া হতুমান্ [ মনে মনে ] কারণদ্বারা উপপাদন করত সীতা বলিয়া সন্দেহ  
করিতে লাগিলেন—॥ ৫৬-৫৮ ॥

“তখন সেই কামরূপী রাক্ষসকর্তৃক অপহ্রিয়মাণা রমণীকে যেক্রপ শুনিয়া-  
ছিলাম, এই রমণী সেইরূপ ; এই যুবতীর বদন পূর্ণচন্দ্রের আয়, স্তনদ্বয় বর্জুল ও  
মনোহর ; এই দেবী স্বীয় প্রভায় সমস্ত দিকের অন্ধকার দূর করিতেছেন” ॥৫৯-৬০॥

তাঁহার কেশপাশ কৃষ্ণবর্ণ, ওষ্ঠদ্বয় বিষভূলা, মধ্যভাগ মনোরম ; স্মূল,  
প্রশস্ত ও বিশাল নিতম্ব, উত্তম উরুদ্বয়, স্তনদ্বয় নিবিড় ; তিনি নিশ্চল ভাবে  
অবস্থান করিতেছিলেন ; তিনি কামদেবের রতীর আয় [ সুন্দরী ] ; তাঁহার

১। য-ত 'তদাঙ্ঘেন', ছ 'তদাঙ্ঘেন', খ 'দশাঙ্ঘেন', দ 'তদাঙ্ঘেন'। ২। দ 'ময়া পুরা দৃষ্টা'। ৩। ছ  
'-পেণ চা-'। ৪। ক 'কুর্ক্বতী'। ৫। চ '-কেশাং'। ৬। দ 'বিনোদী'। ৭। ত '-শ্রোণিযমোরুঃ'।  
৮। দ '-রসংহত-'। ৯। খ-পুণ্ডকে ইদমঙ্ঘঃ নান্তি। ১০। খ '-ষ্টাক সৰ্ব্বজগতঃ'। ১১। ক '-নিতামি-'।



তাং দৃষ্ট্বা তপ্তহেমাভাং লোককান্তামিব প্রিয়ম্ ।

ভুগাম মনসা রামং মারুতস্ত্যজসম্ভবঃ ॥ ৬৩ ॥

অস্তা হেতোর্বিশালাক্ষ্যা হতো বালী মহাবলঃ ।

রাবণপ্রতিমো বীৰ্য্যে কবন্ধশ্চ নিপাতিতঃ ॥ ৬৪ ॥

বিরাদশ্চ হতঃ সংখ্যে রাক্ষসো ভীমবিক্রমঃ ।

ভেন বিক্রম্য রামেণ মহেন্দ্রেণেব সংবরঃ ॥ ৬৫ ॥

চতুদশসহস্রাণি রাক্ষসাঃ ভীমকম্পনাম্ ।

নিহতানি জনস্থানে শরৈরগ্নিশিখোপটৈঃ ॥ ৬৬ ॥

থরশ্চ নিহতঃ সংখ্যে দুঃশচ মহাবলঃ ।

ত্রিশিরাশ্চ মহাতেজা রামেণ বিদিতাঙ্গনা ।

দোরা শূর্ণাখা চৈব কৃতকর্ণাগ্রনাসিকা ॥ ৬৭ ॥

নেত্রদ্বয় পদপত্রের তায় বিশাল : তিনি পূর্ণচন্দ্রের প্রভাব তায় সমস্ত ভুগতে সমাদৃত : মূর্ত্তিমতী শোভার তায় সেটী লোক [ -লোচন ] -প্রিয়া তপ্তকাক্ষনবর্ণা রমণীকে দেখিয় পবননন্দন হনুমন্ মনে মনে রামকে চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥ ৬১-৬৩ ॥

“এই আয়তলোচনের ভগ্নাই বীৰ্য্যবতায় রাবণতুল্য মহাবলশালী বালী ও ‘কবন্ধ’ নিহত হইয়াছেন ॥ ৬২ ॥

[ ইঁহার ভগ্নাই ] উদ্ভূত যেরূপ সংবরাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, রাম সেইরূপ যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশপূর্ব্বক ভীমপরাক্রমশালী বিরাদ-রাক্ষসকে নিহত করিয়াছেন এবং জনস্থানে অগ্নিশিখাতুল্য শরভালে চতুর্দশ-সহস্র ভীমকম্পা রাক্ষস সংহার করিয়াছেন ॥ ৬৫-৬৬ ॥

[ ইঁহার ভগ্নাই ] বিখ্যাত মৈর্যাশালী রামচন্দ্র যুদ্ধে মহাবলশালী থর, দুষণ ও মহাতেজা ত্রিশিরানামক অসুরকে নিহত করিয়াছেন এবং [ ইঁহার ভগ্নাই ] ঘোরাকৃতি শূর্ণাখার কর্ণাগ্র ও নাসিকা কণ্ঠিত হইয়াছে ॥ ৬৭ ॥

ঐশ্বর্য্যং বানরাণ্যঞ্চ চুহ্লভং বালিপালিতম্ ।  
 তারং রুম্যঞ্চ মালাঞ্চ কপিরাজ্যঞ্চ শাস্তম্ ।  
 অস্তা নিমিত্তে স্ত্রীণাং প্রাপ্তবাল্লৌকসংকৃতম্ ॥ ৬৮ ॥  
 সাগরশ্চ ময়া ক্রান্তঃ শ্রীমান্ নদনদীপতিঃ ।  
 অস্তা হেতোর্বিশালাক্ষ্যা পুরী চেয়ং নিরীক্ষিতা ॥ ৬৯ ॥  
 যদি রামঃ সমুদ্রান্তাং মেদিনীং পরিবর্তয়েৎ ।  
 অস্তাঃ কূতে জগৎ সর্ব্বমনুমন্তেত কেবলম্ ॥ ৭০ ॥  
 রাজ্যং বা ত্রিষু লোকেষু সীতাং বা জনকান্নজাম্ ।  
 মন্তে লোকান্ত্রয়োহপোতে নাইন্তি জনকান্নজাম্ ॥ ৭১ ॥

৭০-৭১। লো-টা। যদি রাম ইতি। যদি ত্রাসন্দেহে সন্দেহবচনম্, 'যদি বেদাঃ প্রমাণং  
 স্মারিতবৎ। অস্তাঃ কূতে নিমিত্তে কেবলং নিবীতমেব পরিবর্তয়েৎ পদবিজ্ঞয়েৎ। ন কেবলং  
 'তাং, সসং জগদপি, "জগৎ হ্যং পিষ্টপে ক্রীং বাথৌ না ভবমে হিষু" ইতি কোষঃ। তদ্রূপং  
 বিব্যাতে—'ত্রিষু লোকেষু রাজ্যং রাজত্বম্' অথমন্তেত স্বাক্ষর্য্যং, কিং বা জনকান্নজাম্? তত্রাহ—  
 'মন্তে লোকা' ইতি। নাইন্তি সীতায়াঃ সদৃশা ন ভবন্তি, অত্রো জনকীং প্রতিসন্ধাতু(৭) ইতি  
 ভাবঃ।

ইহার জন্মট স্ত্রীণাং বানরগণের সুচুহ্লভ বালীর রক্ষিত ঐশ্বর্য্য,  
 [ইন্দ্রদত্ত] মালা, তারা, রুমা ও লোকপূজিত চিরন্তন কপিরাজ্য প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥৬৮॥

আমিও এই আয়তলোচনার জন্মট, নদ-নদী-পতি সুন্দর সমুদ্র অতিক্রম  
 করিয়াছি এবং এই [ লক্ষ্মা ] নগরী দর্শন করিয়াছি ॥ ৬৯ ॥

যদি রাম ইহার জন্ম আসমুদ্র পৃথিবী[র আধিপত্য] পরিত্যাগ করেন,  
 সমস্ত জগৎ নিশ্চয় [ তাহা ] অমুমোদন করিবে ॥ ৭০ ॥

[ পৃথিবী ত' দূরের কথা ] ত্রিলোকের রাজত্ব এবং জনকনন্দিনী সীতা, এই  
 উভয় বিনেচনা করিলে মনে হয়, লোকত্রয় [ -রাজত্ব ] জনকনন্দিনীর সমান  
 হইবে না ॥ ৭১ ॥

ভুঙ্করং কুরুতে রামো যদিমাং মত্তকাশিনীম্ ।

বিনা সীতাং মহাভাগাং মুহুৰ্ত্তমপি জীবতি ॥ ৭২ ॥

এবং দৃষ্ট্বা তদা সীতাং হনুমান্ মারুতান্নজঃ ।

জগাম মনসা রামং সীতাক্ষ প্রশশংস হ ॥ ৭৩ ॥

ইত্যৰ্ধে বায়্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্কন্দরকাণ্ডে সীতাদর্শনং নাম

অষ্টাদশঃ সর্গঃ ॥ ১৮ ॥

৭২ । লো-তী । মত্তকাশিনীঃ বরদ্বন্দ্বম্ ।

সীতাদর্শনম্ ॥ ১৮ ॥

রাম যে এই মহাভাগা উত্তমাস্তনা সীতা-বাতিরেকে মুহুৰ্ত্তমাত্রও বাঁচিয়া থাকেন, তাহা অতি ভুঙ্কর কার্য্যই করেন” ॥ ৭২ ॥

পবননন্দন হনুমান্ তখন সীতাকে দেখিয়া মনে মনে এইরূপে রামের কথা ভাবিতে লাগিলেন এবং সীতার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ৭৩ ॥

মহাবি বায়্মীকি-প্রকীঃ আদিকাণ্ডে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে সীতাদর্শন-

নামক ১৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৮ ॥

(১২) উনবিংশঃ সর্গঃ

প্রশস্য তু প্রশংসুৰ্যাং সীতাং স হরিপুঙ্গবঃ ।

গুণাভিরামং রামক পুনশ্চিস্তাপরোহভবৎ ॥ ১ ॥

স মুহূর্তমিব ধাত্বা বাষ্পপৰ্গ্যাকুলেক্ষণঃ ।

সীতামাক্রান্ত্য তেজস্বী বিললাপ হৃদ্বঃখিতঃ ॥ ২ ॥

ইয়ং সা ধৰ্ম্মশীলস্য মৈথিলস্য মহাগ্ননঃ ।

স্বতা জনকরাজস্য সীতা ভৰ্ভদৃঢ়ব্রতা ॥ ৩ ॥

উখিতা ধরণীং ভিত্বা ক্ষেত্রাকলমুখক্ৰতাং ।

পদ্মারেণুনিভৈঃ সৃষ্টা গৌরৈঃ কেদারপাংশুভিঃ ॥ ৪ ॥

বিক্রান্তস্মার্মশীলস্য সংযুগেননিবর্তিনঃ ।

স্বনা দশরথৈশ্চনা চারিত্রাঢ্যা যশস্বিনী ॥ ৫ ॥

ধৰ্ম্ম্যস্য কৃত্যস্য রামস্য বিদিতাঙ্গনঃ ।

ইয়ং সা দয়িতা ভার্যা রাক্ষসাবশমাগতা ॥ ৬ ॥

বানরশেষে হনুমান্ প্রশংসনায়া সীতা ও গুণাভিরাম রামকে [ মনে মনে ] প্রশংসা করিয়া পুনরায় চিত্তাধিত হইলেন ॥ ১ ॥

তেজস্বী হনুমান্ মুহূর্তকাল চিত্তা করিয়া অতিশয় হৃদ্বঃখিত হইয়া সীতার জন্য বিলাপ করিতে লাগিলেন— ॥ ২ ॥

ইনিই সেই ধৰ্ম্মপরায়ণ মিথিলাধিপতি মহাত্মা জনকরাজার কন্যা—অক্ষুন্ন পাত্তিব্রত-ধৰ্ম্মযুক্তা সীতা ॥ ৩ ॥

ইনি লাক্ষ্মীর অগ্রভাগ দ্বারা বিদারিত ক্ষেত্র হইতে পৃথিবী ভেদ করিয়া পদ্মারেণুসদৃশ শুভ্র ক্ষেত্রদুল্লিপি হইয়া উখিত হইয়াছিলেন ॥ ৪ ॥

ইনি আৰ্য্যচরিত্রসম্পন্ন সংগ্রামে অপরাঙ্ঘ্য পরাক্রান্ত দশরথের চরিত্রব্রতী ও যশস্বিনী পূজবধু ॥ ৫ ॥

১। প-দ 'প্রশংসু'। ২। ঘ-ত প 'চ'। ৩। ক-ত প 'প্রশংসু'। ৪। ত-প 'চ'। ৫। ঘ প 'ভৰ্ভদৃ'। ৬। ত 'ক্ষেত্র হল'। ৭। ত 'পদ্মারেণুসদৃষ্ট'। ৮। ঘ-প দ 'স্পৃষ্ট'। ৯। ঘ 'গৌরৈঃ'। ১০। ঘ '-স্তান্ত শী-'। ১১। দ 'মৈথিলস্য মহাগ্ননঃ'। ১২। ত 'ভোতা রাজো যশস্বিনী', প-দ 'চাক্ষুণ্য'। ১৩। ঘ '-নীতিঃ সমা-'।

সুখং সৰ্ব্বং পরিভাজ্য ভৰ্তৃস্নেহবলাকৃতা ।

অচিন্তয়িত্বা দুঃখানি প্রবিষ্টা নির্জ্ঞানং বনম্ ॥ ৭ ॥

সন্তুষ্টা ফলমূলেন ভৰ্তৃশুশ্রূষণে রতা ।

যাং গৃহে ভজ্যতে শ্রীতিং বনেহপি ভজ্যতে তথা ॥ ৮ ॥

সেয়ং কনকবর্ণাভা নিত্যং সম্মিতভাগিণী ।

সহতে যাতনাং ঘোরামনাথা মন্দভাগিনী ॥ ৯ ॥

পীতং কনকবর্ণাভমস্মাস্তুদ্ বসনোত্তমম্ ।

উত্তরায়ং নগে ত্যক্তং দৃষ্টং মে বানরৈঃ সহ ॥ ১০ ॥

ভূষণানি চ মুণ্ড্যানি দৃষ্টানি ধরণীতলে ।

অন্যৈবাপবিষ্টানি স্ননবস্ত্রি মহান্তি চ ॥ ১১ ॥

১১। লো-টী। অপবিষ্টানি ভা-কানি।

ইনিষ্ট সেই ধর্মজ্ঞ, কৃতজ্ঞ ও আত্মদর্শী বানচন্দ্রের প্রিয়া ভাগ্যা, [ এক্ষণে ] রাক্ষসীগণের বশীভূতা হইয়াছেন ॥ ৬ ॥

ইনি পতিস্নেহে আকৃষ্ট হইয়া সমস্ত সুখ পরিভোগপূর্বক [ বনবাস-জন্ম ] দুঃখের কথা চিন্তা না করিয়াই ( অর্থাৎ দুঃখকে তুচ্ছজ্ঞান করিয়া ) নির্জ্ঞান বনে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

ইনি গৃহে যেকূপ শ্রীতিলাভ করিতেন, ফলমূলে সন্তুষ্টা এবং স্বামিসেবায় নিরত থাকিয়া অরণ্যমধ্যেও সেইরূপ শ্রীতি লাভ করিতেন ॥ ৮ ॥

নিয়ত মন্দ ভাষা আলাপপূরায়ণা সেই এই কনকবর্ণা মন্দভাগিনী [ সীতা ] অনাথা ( অর্থাৎ পতিবিরহিতা ) হইয়া ঘোর যাতনা সহ্য করিতেছেন ॥ ৯ ॥

পর্দেভর উপর ঠাঁহাট পেরিতাক্ত সেই সুবর্ণের আয় পীতবর্ণ উত্তম উত্তমীয় বস্ত্র বানরগণের সহিত দেখিতে পাঠিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

ভূতলে ঠাঁহাট পেরিতাক্ত স্নানযুক্ত মহামূল্য উৎকৃষ্ট অলংকাররাঙ্ঘি দেখিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥

১। 'ভর্জুঃ'। ২। দ-ভ-ভ-ব-ল-ব-কৃতা'। ৩। ভ-ব-দ-ব-ক'। ৪। দ-স-স্নেহ-ব-ক'। ৫। য-ভ-ভ-তি'। ৬। দ-প-স্নেহ-ই-ব-ক'। ৭। 'স-স্নেহ'। ৮। 'ভ-ভ-ভ'। ৯। দ-ভ-ভ-ভ-ভ'। ১০। 'ভ-ভ-ভ-ভ-ভ'। ১১। 'ভ-ভ-ভ-ভ-ভ'। ১২। 'ভ-ভ-ভ-ভ-ভ'।

স্বকৃতৌ কর্ণবেষ্ঠৌ চ কুণ্ডলে চ অসংস্কৃতে ।

মণিবিজ্রমযুক্তানি হস্তয়োহুঁষণানি চ ॥ ১২ ॥

যানি চৈব বিমুক্তানি তথাসংস্থানবন্তি চ ।

তান্মত্যা এব মন্যেহহং যানি রামোহম্বকৌর্তয়ৎ ।

অনয়া তু বিহীনানি তান্মেতানি ন সংশয়ঃ ॥ ১৩ ॥

ইমাং তু শীলসম্পন্নাং দ্রষ্টুমিচ্ছামি মৈথিলীম্ ।

রাবণেন প্রমথিতাঃ প্রপামিব পিপাসুনা ॥ ১৪ ॥

১২। লো-টী। কর্ণবেষ্ঠৌ তাড়কৌ। কুণ্ডলে কর্ণাবলম্বিনৌ কর্ণাভবণে।

১৩। লো-টী। মানানি মলিনানি, অনয়া তু অনৈয়ব, হুঁষণানি বিহীনানি তাক্তানি তানি অত্যা ইতি হতেষু অস্মে নোপলক্ষয়ে ন পশ্যামি। অতো যানি তত্র বিহীনানি তানি অত্যা ন ভবন্তি অপি তু ভবন্ত্যেব, নাত্যা ইতি ন সন্দেহঃ।

[লো-টী]। পলিধানবস্ত্রমালোক্যাহ—উবৎ চিরগৃহীতত্বাৎ পরিক্রিষ্টং মলিনং ন অন্তরননম্ববনত্যা ন সদৃশমিতিার্থঃ। “ছদ্মাস্থায় বিনা-বহিবসবমধ্যায়সদৃশেণ” ইতি কোবঃ। ইতি তত্র পরিক্রিষ্টং তটৈবৈতদ্বর্ণং তত্র নগে পলিতাক্তমুদরীতং তদপি পরিক্রিষ্টম্। [পাঠ্যদ্রষ্টব্যম্]।

১৪। লো-টী। প্রমথিতাঃ প্রাপ্তাঃ প্রার্থিতাঃ বা।

সুনিশ্চিত তাড়কদ্বয়, সমুজ্জ্বল কুণ্ডলযুগল, মণি ও প্রাণলব্ধচিত হস্তাভরণ-সমূহ এবং তাদৃশ আকৃতিবিশিষ্ট যে সমস্ত অলংকার পরিত্যক্ত হইয়াছিল এবং রাম যেগুলির কথা বলিয়াছিলেন, আমি মনে করি—সেগুলি ইহারই; সেই এই অলংকারগুলি ঠিনেই নিরুপেক্ষ করিয়াছিলেন—সন্দেহ নাই ॥ ১২-১৩ ॥

[আমি] পিপাসু রাবণের প্রার্থিতা পানশালার আয় এই চরিত্রবতীকেই দর্শন করিতে ইচ্ছা করিতেছি (অর্থাৎ ইহারই অনুসন্ধান করিতেছি) ॥ ১৪ ॥

১। খ ‘অলংকৃতে’। ২। খ ‘মুক্তানি’। ৩। ঘ ‘জামানি চিরমুক্তত্বাৎ’, ড ‘জামানি চির-’, দ ‘যানি বৈ চিরমুক্তত্বাৎ’। ৪। ঘ ত দ ‘হস্তকৌর্তয়ৎ’। ৫। ঘ-দ ‘তানি নোপলক্ষয়ে’। ৬। অতঃ পরং ঘ-ত-থ-পুস্তকেণ ‘ইদং চিরগৃহীতত্বাৎ পরিক্রিষ্টমনম্ববনম্’। তথা হি দ্রষ্টব্যং তাক্ত (তথা তত্র ‘হ তদ্বর্ণ চ, তথ’হ তত্র তদ্বর্ণ-ঘ, ) মৃতগীঃ তলৈব তৎ (‘চ’ খ-ঙ)। ইতি, দ পুস্তকে পুনঃ ‘যাত্তজানি বিহীনানি তাক্ততানি ন সংশয়ঃ। ইদং চিরগৃহীতত্বাৎ পরিক্রিষ্টমনম্ববনম্’। তথা হি তত্র তদ্বস্ত উদারীভূতত্বাৎ চ।’ ইতিবিকম্। ৭। ত ‘চ’। ৮। ক ‘অষ্ট-’।

ইক্ষ্বাকুসরসস্তম্মাদাৰণোনোদ্ধতা<sup>১</sup> বলাৎ ।

মৃণালী পঙ্কলিপ্তেব ন বিভাতি তপস্বিনী ॥ ১৫ ॥

ইয়ং সা যৎকৃতে রামশচতুর্ভিঃ পরিতপ্যতে ।

কার্পণ্যোনানুশংস্তুন শোকেন মদনেন চ ॥ ১৬ ॥

স্ত্রী প্রনক্ষেতি কার্পণ্যমশ্রিতেত্যানুশংসতা ।

পতিব্রতেতি শোকেন প্রিয়েতি মদনেন চ ॥ ১৭ ॥

অত্যা দেব্যা মনস্তস্মিন্‌স্তস্মা চাত্মাং প্রতিষ্ঠিতম্ ।

তেনেয়ং স চ ধম্মাত্মা[হ]জ্জাহা কুচ্ছে<sup>২</sup>ণ জীবতঃ ॥ ১৮ ॥

ইয়মিন্দীবরশ্যামা রামস্য মহিষী প্রিয়া ।

চিরপ্রনক্টাইপি সতী হৃদয়ান প্রাশ্ণতি ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-জী। মৃণালী স্বরং মৃণালং পদ্মং বা। 'স্ত্রী' স্থাৎ কা'চন্মৃণালানিবিবক্ষা৩-  
পাংস্বৈবনী'তামবঃ।

১৬। লো-জী। কার্পণ্যোন স্ত্রীসকলিঙ্গোণ, আনুশংস্তুং কৃপালুহন।

১৮। লো-জী। যেন লগ্নেন মদমা।

১৯। লো-জী। ইন্দীবরশ্যামা স্বভাবতঃ কনকবর্ণা হৃদি তথা অসুখাপেন দুঃখিণমানেন চ

রামকপ সবেদর হইতে রামককর্ষক বলপূর্বক উদ্ধতা পঙ্কলিপ্তা মৃণালী  
রূপে এই শোচনায়ঃ [ সাতা ] শোভা পাইতেছেন না ॥ ১৫ ॥

তিনিই সেই সীতাদেবী—সীতার জন্ম রাম কার্পণ্য, আনুশংস্তু, শোচ ও কান,  
এই চারিটি দ্বারা পরিতপ্ত হইতেছেন ॥ ১৬ ॥

পত্নী অপহৃত হইয়াছেন, এই জন্ম কার্পণ্য ( অর্থাৎ দীনতা ), [ হরণকালে ]  
শরণাগত হইয়াছিলেন, এই জন্ম আনুশংস্তু ( অর্থাৎ দয়া ); তিনি পতিব্রতা ছিলেন,  
এই জন্ম শোক ; তিনি প্রিয়তমা ছিলেন, এই জন্মই কান ॥ ১৭ ॥

এই দেবীর চিত্ত তাঁহাতে এবং তাঁহার চিত্ত তাঁহাতে অবস্থিত ( অর্থাৎ  
অত্যন্ত অনুরক্ত ); সেই জন্ম তিনি এবং সেই ধম্মাত্মা [ রাম ] উভয়েই [ উভয়ের  
সংবাদ ] না জানিয়া অতি কষ্টে জীবন ধারণ করিতেছেন ॥ ১৮ ॥

রামচন্দ্রের এই ইন্দীবর-শ্যামা প্রিয়-মহিষী দীর্ঘদিন দুঃখের অমুরালে  
আসিলেও তাঁহার হৃদয় হইতে অস্থিহিতা হ'ন নাট ॥ ১৯ ॥

১। দ-'নেন জতা'। ২। দ-'ত্যা'। ৩। দ-প-ব-'বিবক্ষা'। ৪। দ-ভ-ত-ব-'বিভাতি চ'। ৫।  
দ-প-ব-'অত্যন্ত মনো লগ্নঃ তত্বে চহ প্রতিষ্ঠিতম্', ত 'অত্যন্ত মনো লগ্নঃ তত্বে চহ প্রতিষ্ঠিতম্'। ৬। দ-হ-'তেনেয়ঃ'  
স চ তেজস্বী যুগ্মবর্ণা চীবতি', ত-প-ব-'যেনেয়ঃ স চ তেজস্বী যুগ্মবর্ণা চীবতি'। ৭। দ-'সীতিস'।

পতিশোকেন চাবিক্টা তপসা চ কৃশা ভূশম্ ।  
 প্রতিপচ্ছন্দলেগেব দৃশ্যতে দ্যোততে ন চ ॥ ২০ ॥  
 ইয়ং প্রকৃত্যা তদ্বক্ষী তদ্বিয়োগাচ্চ কষিতা ।  
 অনভ্যসনশীলস্য বিদ্রোহ তনুতাং গতা ॥ ২১ ॥  
 নুনমস্তাঃ পুনর্লভাদ্রাববঃ প্রীতিমেচ্ছতি ।  
 রাজা রাজ্যপরিভ্রষ্টঃ পুনর্লব্ধেব মেদিনীম্ ॥ ২২ ॥  
 কামভোগবিহীনেয়ং হীনা বন্ধুজনেন চ ।  
 ধারয়ত্যান্ননো দেহং তৎসমাগমকাজ্জয়া ॥ ২৩ ॥  
 রাক্ষসীকীর্ণতে নৈমা নেমান্ পুষ্পধরান্ ক্রমান্ ।  
 একস্থং হৃদয়ং হস্তা রামমেবানুপশ্চতি ॥ ২৪ ॥  
 ভর্তা নাম পরং নার্যা ভূষণং ভূষণৈর্কিমা ।  
 এনা তস্মানুরাগেণ শোভতেহপানলংকৃতা ॥ ২৫ ॥

শ্রীমা কুমারব্যা । যদ্বা, ইন্দ্রাবয়বস্ত শ্রীমা বাবাব । যথা ইন্দ্রাবয়বস্ত রাত্রিঃ প্রকাশিকা তথা  
 হরমপি শ্রীরামস্ত যথাপ্রকাশিকা ইত্যর্থঃ । ‘শ্রীমা হরিতি কক্ষো চ পিকে শ্রীমা নিশি স্ততা’  
 ভূতি ভূবিঃ । চিরপুনরাব্রুপ ন প্রলভতি নাপসর্পতি ।

২০। লো-টী । দৃশ্যতে হৃদয়দৃষ্টিঃ ।

২১। লো-টী । প্রকৃত্যা স্বভাবেন তদ্বক্ষী কৃশাঙ্গী ।

দেখা যাউতেছে—ইনি পতিশোকে অভিভূত। এবং ক্রেশবশে অত্যন্ত কৃশাঙ্গী  
 হইয়া প্রতিপদের চন্দ্রকলার আয় নিস্পন্ন হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ২০ ॥

ইনি স্বভাবতঃই কৃশাঙ্গী, তত্‌পরি রামের বিয়োগে পীড়িত হইয়া চট্টাবিরত  
 নাক্তির বিজার আয় অত্যন্ত কৃশ হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ২১ ॥

রাজ্যভ্রষ্ট রাজা পুনরায় রাজা ফিরিয়া পাইলে যেরূপ আনন্দ লাভ করে,  
 পুনরায় ইত্যাকে পাইলে রামচন্দ্রও নিশ্চয় সেইরূপ প্রীতি লাভ করিবেন ॥ ২২ ॥

ইনি বন্ধুজন-পরিত্যক্ত হইয়া তাঁহারই আগমনের আশায় [সর্ববিধ]  
 কামান্বিত উপভোগে বিরত থাকিয়া [কোনরূপে] স্বীয় দেহ ধারণ করিতেছেন ॥ ২৩ ॥

ইনি রাক্ষসীদিগকে অবলোকন করিতেছেন না, পুষ্পভারাক্রান্ত পাদপ-  
 রাজিতেও ইহার দৃষ্টি নাই, ইহার অন্তঃকরণ একাগ্র হইয়া নিরন্তর রামকেই দর্শন  
 করিতেছে ॥ ২৪ ॥

স্বামীই জীলোকের ভূষণান্তরনিরপেক্ষ শ্রেষ্ঠ ভূষণ, ইনি তাঁহার প্রতি  
 অনুরাগবশেই অলংকারবিহীন হইয়াও শোভা পাইতেছেন ॥ ২৫ ॥



ছুরং কুরুতে রামো হীনো যদনয়া বিভুঃ ।

ধারয়ত্যাগুনো দেহং ন শোকেনাবসীদতি ॥ ২৬ ॥

ইমামসিতকেশান্তাং শতপত্রনিভাননাম্ ।

হুংখারীং হুংখিতাং দৃষ্ট্বা মমাপি ব্যথতে মনঃ ।

কদা নু খলু হুংখস্ত পারং যাস্মতি মৈথিলী ॥ ২৭ ॥

রাঘবস্তাপ্রমেয়স্ত লক্ষ্মণস্ত চ জীবতঃ ।

যদি সীতাপি হুংখার্তা কালঃ স ছুরতিক্রমঃ ॥ ২৮ ॥

রামস্ত ব্যবসায়স্তা সব্রজা লক্ষ্মণস্ত চ ।

নাতার্পং কৌভতে বালা গঙ্গৈব জনদাগমে ॥ ২৯ ॥

অস্তা দেব্যা যথা যুক্তনঙ্গপ্রত্যঙ্গমৌষ্ঠবম্ ।

রামস্ত হি তথা যুক্তা পত্নীমসিতেক্ষণা ॥ ৩০ ॥

২৬। লো-টী। রামস্ত লক্ষ্মণস্তাপি জীবতঃ সতঃ। যত্র কালে, ছুরতিক্রমঃ অনতি-  
ক্রমণীয়ঃ।

৩০। লো-টী। অস্তঃ হস্তানি, প্রত্যঙ্গঃ নঙ্গানি, যথাযুক্তং যথায়োগ্যম্।

প্রভু রাম যে ইংহার বিবরেও শোকে অবসন্ন না হইয়া, স্বীয় শরীর ধারণ  
করিতেছেন, তাহা অতি চকুর কার্য্যই করিতেছেন ॥ ২৬ ॥

ইংহার মুখ পদ্মত্বলা, কেশাগ্র কৃষ্ণবর্ণ; তিনি সুখভোগ-যোগ্য, ইংহাকে  
হুংখিতা দেখিয়া আমারও অমৃৎকণ ব্যপিত হইতেছে, ভায়, কবে সীতা হুংখের  
পরপারে উত্তীর্ণ হইবেন ( অর্থাৎ কবে ইংহার হুংখের অবসান ঘটবে ) ॥ ২৭ ॥

অপ্রমেয় রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণ জীবিত থাকিতে সীতাও যদি হুংখ ভোগ  
করেন, তবে [ বুঝিতে হইবে ] নিয়তি অলঙ্ঘনীয় ॥ ২৮ ॥

রামের উত্তম এবং লক্ষ্মণের বল ইংহার বিদিত, [ তাই ] তিনি [ এতদংশ  
বিপদেও ] বর্ষাসমাগমে গঙ্গার জায় অত্যন্ত দৃক ( বড় বেশী চঞ্চল ) হইতেছেন  
না ॥ ২৯ ॥

এই দেবীর অঙ্গ-প্রত্যঙ্গের মৌষ্ঠব যেরূপ সমীচীন, তাহাতে এই অসিতেক্ষণা  
( ইংহার চোখ কালো, ) রামের উপযুক্ত পত্নীই বটে ॥ ৩০ ॥

১। ব'কৃতবান্'। ২। ক'ব্যথিতঃ'। ৩। ক-হ'তু'। ৪। ত-প'-তাপি'। ৫। হ-ত-প'কম'  
৬। ব'ব্রু'। ৭। ক-ব'কৃততে, ব'বিততে'। ৮। ব'-স্তাং যথা যুক্তা'। ৯। হ'ববা'।

তুলাশীলবয়োযুক্তাং তুলাভিজনলক্ষণাম্ ।

রাঘবোহঁতি বৈদেহীং তৎকেয়মসিতেক্ষণা ॥ ৩১ ॥

ইয়ং পুরা পঙ্কজসমিভাক্ষী যা রক্ষিতা রাঘবলক্ষণাভ্যাম্ ।

সা রাক্ষসীভির্বিকৃতাননাভিঃ সংরক্ষ্যতে সম্প্রতি বৃক্ষমূলে ॥ ৩২ ॥

এবং স তাং হেতুভিরম্ববেক্ষ্য সীতের্যমিত্যেব নিবিকটবুদ্ধিঃ ।

সংলীয় তস্মিন্ নিবাসাদ বৃক্ষে বলী হরীণামুষভন্তরসী ॥ ৩৩ ॥

ইমে চ পুষ্পাবনতাঃ স্তৃশাখাঃ শোকঃ ভৃশং মে জনয়ন্ত্যশোকাঃ ।

ক্ষপাব্যপায়ে হৃথ মন্দরশ্মিরভ্রাখিতো দৃষ্টিহতঃ শশাঙ্কঃ ॥ ৩৪ ॥

ইত্যারো বাম্বাকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমদবিলাপো  
নামকোঽনবিংশঃ সর্গঃ ॥ ১৯ ॥

৩৪। লো-টী। শশাঙ্কোহপি শোকং জনয়তি, অভ্রাখিতঃ সমুখে স্থিতঃ। দৃষ্টিহতঃ  
দৃষ্টা হত ইব লোকানাং বিশ্বদৃষ্টা উপহত ইতি।

হনুমদবিলাপঃ ॥ ১৯ ॥

রামচন্দ্র অনুরূপ চরিত্র, অমুরূপ বয়স, তুলা বংশ এবং তুলা লক্ষণ (সৌন্দর্য্য  
বা শুভচিহ্ন)-যুক্তা সীতার যোগ্য এবং এই অসিতেক্ষণা[সীতা]ও তাঁহার  
যোগ্যা ॥ ৩১ ॥

যে পদ্মলোচনা সীতাকে পূর্বের রাম ও লক্ষ্মণ রক্ষা করিতেন, সম্প্রতি  
বিকৃতবদনা রাক্ষসীগণ বৃক্ষমূলে তাঁহাকে রক্ষা করিতেছে ॥ ৩২ ॥

বলবান্ ও বেগবান্ বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ তাঁহাকে দেখিয়া, এইরূপে যুক্তিদ্বারা  
“তিনি সীতা” এই বুদ্ধি স্থির করিয়া সেই বৃক্ষে বলীন হইয়া (গোপনে) অবস্থান  
করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

“এই পুষ্পাবনত সুন্দর শাখায়ুক্ত অশোক-বৃক্ষসমূহ আমার অতিশয় শোক  
জন্যাইতেছে”। অনন্তর রাত্রিশেষে চন্দ্র [সমস্ত লোকের বিস্ময়পূর্ণ] দৃষ্টির  
আঘাতেই যেন ক্ষীণপ্রভ হইয়া সমুখিত হইলেন ॥ ৩৪ ॥

মহর্ষি বাম্বাকীপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে ‘হনুমদবিলাপ’

নামক ১৯শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৯ ॥

১। ক ‘-রূপ-’। ২। ত ‘তুলা’, দ ‘-পেত্রা’। ৩। হ ‘ভক্তাভি-’। ৪। ত ‘-ণা’। ৫। হ  
‘তথের-’। ৬। ত ‘লক্ষণগণবাত্মা’। ৭। ক ‘-রম্বাবীক্ষ্য’, ঘ ‘-রম্বাবেক্ষ্য’। ৮। ত-ঘ ‘বিষ-’। ৯। ত  
‘ইমান্’। ১০। দ ‘কৃপাঙ্গা’। ১১। ত ‘বৈ’। ১২। ঘ ‘-বাবায়ে স চ’, ঘ-দ ‘-বাবায়েহপাথ’। ১৩। হ  
‘-বরঃ’।

( ୨୦ ) ବିଂଶଃ ସର୍ଗଃ

ସାଚିବାମିବ କୁର୍ବୀମଃ ପ୍ରଭୟା ନିଶ୍ଚଳପ୍ରଭଃ ।

ଚନ୍ଦ୍ରମା ରଶ୍ମିଭିଃ ଶୀତୈଃ ମିଷିଚେ ମାରୁତାଗ୍ନଈଃ ॥ ୧ ॥

ସ ଦଦର୍ଶ ତତଃ ସୀତାଂ ପୂର୍ଗଚନ୍ଦ୍ରନିଭାନାମ୍ ।

ଶୌକଭାରସମାକ୍ରାନ୍ତାଂ ଭାରୈର୍ନାବିମିବାସ୍ତସି ॥ ୨ ॥

ରାକ୍ଷସୀନାଂ ସଭାମଧ୍ୟେ ଦଦର୍ଶ କପିରଞ୍ଜନାମ୍ ।

ଉଦିତାଂ ଶୁକ୍ରପଞ୍ଚାଦୌ ଚନ୍ଦ୍ରେଖାମିବାବିଳାମ୍ ॥ ୩ ॥

ଅଥ ମଞ୍ଜୁଳବାଦିତ୍ରୟୋଃ ଶ୍ରୋତ୍ରମନୋହରଃ ।

ବୋଧାମାନେ ଦଶଗ୍ରୀବେ ମହାନାମାଂ ତଦାଦ୍ଭୁତଃ ॥ ୪ ॥

ସ ବିବୁଧା ବ୍ୟାକାଳଃ ରାକ୍ଷସେନ୍ଦ୍ରୋ ମହାବଳଃ ।

ଅସ୍ତମାଳାନ୍ଦରଃ କ୍ଷୀବୋ ବୈଦେହୀମବଚିନ୍ତୟଂ ॥ ୫ ॥

[ ଲୋ-ଟୀ ] । ଅବସ୍ଥୀ ରାମଃ ଦୟିତାଂ ତତ୍ତତ୍ତି ଟୀକାବ୍ୟାଖ୍ୟାନରୂପଃ ପାଠୋଚ୍ଚହ ଯୁଗେ ନାସ୍ତି ।

୧ । ଲୋ-ଟୀ । ଅସ୍ତମଦଃପତିତଂ ନାଳାନ୍ଦସରଂ ଚ ଯସ୍ତ ସଃ । କ୍ଷୀବୋ ମନ୍ଦଃ ।

ଆଲୋକଦ୍ୱାରା [ ସୀତା ଦର୍ଶନେ ] ଆତ୍ମକୂଳା କରିତେ କରିତେଟି ଯେନ ନିଶ୍ଚଳ-  
ପ୍ରଭାବିଷିଷ୍ଟ ଚନ୍ଦ୍ର ଶୀତଳ ରଶ୍ମିଦ୍ୱାରା ହସ୍ତମାନଙ୍କେ ପରିବିକୃତ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୧ ॥

ତାରପର ହସ୍ତମାନ୍ ଜଳମୟୋ ଭାରାକ୍ରାନ୍ତା ନୌକାର ହାସ ଶୌକଭାରାକ୍ରାନ୍ତ ପୂର୍ବେନ୍ଦ-  
ବନମା ସୀତାଙ୍କେ [ ସ୍ପଷ୍ଟରୂପେ ] ଦେଖିତେ ପାଟିଲେନ ॥ ୨ ॥

ହସ୍ତମାନ୍ ରାକ୍ଷସୀଗଣେର ସଭାମୟୋ ସୀତାଙ୍କେ ଶୁକ୍ରପଞ୍ଚାଦୌ ପ୍ରତିପାଦେ ମଧୁମିତ  
ମଲିନ ଚନ୍ଦ୍ରକଳାର ଗ୍ରାସ ଦେଖିତେ ପାଟିଲେନ ॥ ୩ ॥

ତାରପର ରାବଣେର ନିଦ୍ରାଭଙ୍ଗସମୟେ ଶକ୍ତିସ୍ୱଧାବତ ମନୋରମ ବିଚିତ୍ର ଓ ଉଦ୍‌ଗ  
ମାଞ୍ଜୁଳିକ ବାଘଧ୍ୱନି ଉଦ୍ଭୁତ ଟଟିଲ ॥ ୪ ॥

୧ । ଡ 'କର୍ମ' ବ୍ୟୟ' । ୨ । ଡ-ପ-ବ 'ନିମେଷ' । ୩ । ଡ 'ହସ' । ୪ । ଡତଃ ପରଂ ଡ-ପୁଲ୍ଲକେ  
"ତତଃ କୁସୁମଧୂତାଂ ନିର୍ଦ୍ଦଳଂ ନିର୍ଦ୍ଦଳଃ ଯସ୍ୟ । ଅତ୍ରସ୍ତହ ନବମ୍ବୁଜୋ ଚନ୍ଦ୍ରା ନୀଳମିନ୍ଦ୍ରାବକମ୍ ॥" ଇତ୍ୟାଦିକମ୍ । ୫ । ଡ  
'ନାବି' ଇବା' । ୬ । କ-ବ 'ସ ହା' । ୭ । ଡ-ତ-ପ 'ଲେଖା' । ୮ । ଡ 'ବିଶାବଳାସ', ଡ 'ବିଶାପଟାନ୍' । ୯ । ଡ  
'ଅସ୍ତି', ଡ 'ହୋମ' । ୧୦ । ଡ 'ଗାନ୍' ଇବା' । ୧୧ । ଡ 'ବିକିରା', ଡ-ପ-ବ 'ବିଦୁକା' । ୧୨ । ଡ 'ସରସ୍ୱତୀ' ।  
୧୩ । ଡ । ଡ 'ଜ୍ଞ' ।

ଭୂଃ ନିଯୁକ୍ତସ୍ତାଃ ହି ଗଦନେନ ଗଦୋଽକଟଃ ।

न शशाकात्वनः कामयागतं विनिगृहीतुम् ॥ ७ ॥

ମୈଥିଳୀଂ ଧ୍ରୁବ କାଗୋହଥ ନିର୍ଜ୍ଜଗାମ ତତୋ ଗୃହାଂ ।

स सर्वभरणोपेतो विभ्रन् श्रियमनुत्तमान् ॥ १ ॥

अशोकवनिकामेव प्राविशत् समुत्क्रान्तम् ।

তাং নগৈর্কির্বিবৈজু'স্তাং দিব্যপুষ্পফলোপগৈঃ ॥ ৮ ॥

বৃত্তাং পুষ্করিণীভিঃ চ চিত্রৈঃ চ বহুভির্গৃহৈঃ ।

सदा गतेषु च विश्वे गच्छिष्ये त्रयम्भरस्यैः ॥ ९ ॥

৬। লো-টী। বিনিময়িত্বঃ সংবর্তিত্বম্।

୮ । ଲୋ-ଜୀ । ମନାକ୍ ଡଡ଼ା ନିନ୍ଦିତା କ୍ରମା ଗନ୍ଧାର୍ତ୍ତ ଡାମ୍ । ଦିବାପୁଷ୍ପକଲୋପଂଶୋଃ ଦ୍ଵିବା-  
ପୁଷ୍ପକଲଗଦୈକ୍ଵିତାର୍ଥଃ ।

[ নিদ্রানশে ] নিশ্চয় মালা ও বস্ত্রধারী মহাবলশালী মত্ত ( অর্থাৎ মাতাল )  
 দাক্ষরাজ রাবণ যথাকালে জাগরিত হইয়া, সীতাকে চিহ্ন করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

ନିମ୍ନୋକ୍ତ ଚାରଣ କାମପ୍ରଭାବେ ଶୀଘ୍ରର ପ୍ରତି ଅତ୍ୟନ୍ତ ଆମକୁ ହେୟା ଶ୍ବୟ  
 ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ କାମଭାବ ସଂଚାର କରିତେ ପାରିଲେନ ନା ॥ ୬ ॥

তারপর তিনি সমস্ত আভরণ (বেশ-ভূষা) পরিধান করত অতুলন শোভা  
 ধারণ করিয়া সীতাকে দেখিবার অভিপ্রায়ে গৃহ হইতে বহির্গত হইলেন ॥ ৭ ॥

তিনি মেঠে মনোরম পুষ্প ও ফলশালী বিবিধ বৃক্ষ পরিশোধিত ক্রমাকর্ষ  
( অর্থাৎ নিবিড় ) অশোকবনে প্রবেশ করিলেন ॥ ৮ ॥

সেই অশোকবনিকা [ অতীব ] রমণীয়, তাহা বহু বিচিত্র গৃহ, পুষ্করিণী এবং  
 প্রমত্ত ও কলনাদী বিচিত্র পক্ষিসমূহে পরিব্যাপ্ত ; তথাকাব ভূমি সমভল, পথ ও

১। ত 'বিশ্বাসি'। ২। য 'নিমগ্নপ্রভা' হি'। ৩। ছ 'ভুজা'। ৪। ঘ 'মং নিগ্রহীকুং নমস  
 তং'। ৫। ব 'তং নিগৃহীকু'। ৬। ষ-পুণ্ডক ইদমঙ্ক নাস্তি, য 'পুত্রাণি'। ৭। ত 'গণৈ'।  
 ৮। ত 'পগাভ'। ৯। ষ-পুণ্ডক ইত একানল্লোকাস্থাঃ গো নাস্তি। ১০। ষ 'বিবোধ'। ১১। ষ 'বৃহৎ  
 ব্রহ্মসংলিঃ স্থবিভক্তাভ্যঃ সন্মৈঃ', ছ 'বৃকৈশ্চব্রহ্মসংলিঃ স্থবিভক্তাভ্যঃ সন্মৈঃ', য 'বৃকৈঃ পর্ষদৈঃ  
 সন্মৈঃ', ন 'বৃকৈঃ পর্ষদৈঃ সন্মৈঃ'।

ସମଭୃମିତଲାଂ ରମ୍ୟାଂ ଦିବ୍ୟାଂ ଚିତ୍ରପଥଞ୍ଜମାମ୍ ।

ବୀଥୀଂ ସଂପ୍ରେକ୍ଷ୍ୟାଂଶ୍ଚ ମଣିକାକନତୋରଣାମ୍ ॥ ୧୦ ॥

ନାନାୟୁଗଗଣେଃ କୌର୍ଣାଂ ବିହୈଶ୍ଚ ସଦାମୈଦଃ ।

ଈହାୟୁଶ୍ଚ ବିବିଧୈର୍ବତାଂ ଦୃଷ୍ଟିମନୋହରୈଃ ॥ ୧୧ ॥

କ୍ରୀଡ଼ାୟୁଶ୍ଚ ବିବିଧୈର୍ବତାଂ ସର୍ବତୋ ଦିଶମ୍ ।

ଜଗାମ ମଦନୋନ୍ମତ୍ତୋ ଦଶଶ୍ରୀବୋ ମହାବଳଃ ॥ ୧୨ ॥

ଞ୍ଜନାଂ<sup>୧</sup>ତମାତ୍ରସ୍ତ ତଂ ବ୍ରଜନ୍ତୁମୁପାବ୍ରଜଂ ।

କୁବେରମିବ ପୌଳସ୍ତ୍ୟାଂ ଦେବଗନ୍ଧର୍ବଯୋମିତଃ ॥ ୧୩ ॥

କାକନିର୍ଦ୍ଦୀପିକାଂଚିତ୍ରା ଜଗୁଃସ୍ତତ୍ର ଯୋମିତଃ ।

ବାଲବ୍ୟଞ୍ଜନମନ୍ତ୍ରାସ୍ତ ତାଳବନ୍ତାନି ଚାପରାଃ ॥ ୧୪ ॥

୧୧ । କୋ-ଟୀ । ଈହାୟୁଶ୍ଚିତ୍ରହୃଣଃ ।

୧୬ । କୋ-ଟୀ । ବାଲବ୍ୟଞ୍ଜନଂ ଗାମବନ୍ ।

ବୁଦ୍ଧାବଳୀ ବିଚିତ୍ର ଓ ମନୋରମ । ମହାବଳଶାଳୀ ରାବଣ କାନ୍ଦୋଳୁଡ଼ ହଟିଆ ଚାରିଦିକେ ବିବିଧ କ୍ରୀଡ଼ାୟୁଗ-ସମାକୌର୍ଣ, ମଣି ଓ କାମନମୟ ତୋରଣ-ବିଶିଷ୍ଟ, ବୁଦ୍ଧଶ୍ରୀୟୁକ୍ତ, ନାନାଦିପ ଯୁଗୟୁଥ ଓ ସର୍ବତ୍ର ଆନନ୍ଦିତ ପକ୍ଷିବୃନ୍ଦ ସମାକୌର୍ଣ, ନୟନରଞ୍ଜନ ମନୋରମ ଈହାୟୁଗ (ନେକଢ଼େ ବାସ) ସମୂହ ସମାଛନ୍ନ ପଥ ଦେଖିତେ ଦେଖିତେ ଯାଉଥିବେ ଲାଗିଲେ ॥ ୧୦-୧୨ ॥

ଦେବପତ୍ନୀ ଓ ଗନ୍ଧର୍ବପତ୍ନୀ—ଅତ ଶତ ଅମ୍ବନା କୁବେରର ଆସନ ଗମନକାରୀ ସେହି ରାବଣର ଅଭ୍ୟୁଗମନ କରିଥିବେ ଲାଗିଲେ ॥ ୧୩ ॥

[ ସେହି ] ରମଣୀୟ ସେଥାନେ କାକନମୟ ଲୋପ ଧାରଣ କରିଲେ କେହି କେହି ଚାମର, କେହି ବା ତାଳବନ୍ତ ଧାରଣ କରିଲେ ॥ ୧୪ ॥

୧ । ନ 'ଦିବ୍ୟାଂ ରମ୍ୟାଂ' । ୨ । ଛ 'ଚିତ୍ର' । ୩ । ନ-ବ 'ରଥ' । ୪ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୫ । ଛ 'ରଥାଃ' । ୬ । ଛ 'ନିରାଦିତ୍ୟ', ୭ 'ବିହାତ୍ୟାଃ' । ୮ । କ-ବ 'ଚିତ୍ର' । ୯ । ନ 'ବିଧାଃ' । ୧୦ । ଛ 'ନିରାଦିତ୍ୟ' । ୧୧ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୧୨ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୧୩ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୧୪ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୧୫ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୧୬ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୧୭ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୧୮ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୧୯ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୨୦ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୨୧ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୨୨ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୨୩ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୨୪ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୨୫ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୨୬ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୨୭ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୨୮ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୨୯ । ଛ 'ବିଧାଃ' । ୩୦ । ଛ 'ବିଧାଃ' ।

কাঞ্চনৈরপি ভূঙ্গারৈর্জহুঃ সলিলমগ্রতঃ ।

অসীনন্ত্যাংশচ নিশিতান্ আদায়ায়াস্তি পূর্বতঃ ॥ ১৫ ॥

কাশ্চিদ্রত্নময়ীঃ পাত্রীঃ পূর্ণাঃ পানশ্চ যোষিতঃ ।

দক্ষিণা দক্ষিণৈর্হৈন্তুরাদায় জগ্মুরঙ্গনাঃ ॥ ১৬ ॥

ততঃ কাঞ্চীনিদাক্ষ নুপূরাণাক্ষ নিঃস্বনম্ ।

শুশ্রাব পরমস্ত্রীণাং স তদা মারুতান্নজঃ ॥ ১৭ ॥

তমপ্রতিমকর্মাণমচিস্ত্যবলপোরুসম্ ।

দ্বারদেশমনুপ্রাপ্তং দদর্শ পবনান্নজঃ ॥ ১৮ ॥

দীপিকাভিরনেকাভিঃ সমস্তাদবভাসিতম্ ।

গন্ধ্রৈতলাবসিক্তাভির্প্রিয়মাণাভিরগ্রতঃ ॥ ১৯ ॥

কামদর্পমদৈয়ুক্তং জিহ্বাতায়ৈতেক্ষণম্ ।

সামর্গমিব কন্দর্পমপবিদ্ধশারাসনম্ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-জী। পানশ্চ পাত্রীঃ। দক্ষিণাঃ দক্ষাঃ।

২০। লো-জী। স কপিঃ মূর্ত্তিমিব কন্দর্পং দদর্শেতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ। 'সামর্গ'মিত্যপি পাঠঃ।

অগ্রে কেহ কেহ কাঞ্চনময় ভূঙ্গারে ছল লইলেন এবং কেহ কেহ শাণিত খড়্গ লইয়া অগ্রবর্ত্তিনী হইলেন ॥ ১৫ ॥

কোন কোন সুন্দরা ও সুদক্ষা রমণী দক্ষিণ হস্তে পানপাত্র গ্রহণ করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

তার পর পবননন্দন হনুমান্ তখন উত্তম রমণীগণের কাঞ্চীক্ষনি ও নুপূরের শব্দ শুনিতে পাইলেন ॥ ১৭ ॥

হনুমান্ অচিন্তনীয়শক্তি-সামর্থ্যসম্পন্ন অসাধারণকর্ম্মকারী রাবণকে দ্বারদেশে উপস্থিত দেখিলেন ॥ ১৮ ॥

[ হনুমান্ দেখিলেন—] রাবণ সম্মুখভাগে বিধৃত গন্ধ্রৈতলসিক্ত অসংখ্য দীপা-লোকে চারিদিকে উদ্ভাসিত ॥ ১৯ ॥

১। ক-পুঙ্কে অয়ঃ মোকো নাশ্তি। ২। ত 'ললিতান্'। ৩। ত 'প্রসাদয়ন্তি'। ৪। ব 'যোষিতঃ'। ৫। ছ-খ 'দায়ায়ন্তি'। ৬। দ 'দ্রুয়ায়ন্তি'। ৭। খ-দ 'প্রতিবিক্তাভিঃ'। ৮। ব 'বভাসিতা'। ৯। দ 'জিহ্বাভা'। ১০। খ 'গচ্ছন্তিমিব'।

মথিতামৃতফেনাভমরজোহিস্বরমুক্তমম ।

স্পৃশ্যমিব কৰ্ষন্তঃ বিসৃষ্টং স্তম্ভমগ্রতঃ ॥ ২১ ॥

স বৃক্ষবিটপে লীনঃ পুষ্পপত্রলতারূতঃ ।

হনুমানভিগচ্ছন্তঃ তমবৈক্ষত বানরঃ ॥ ২২ ॥

অবেক্ষমাশ্চ ততো দদর্শ কপিরঙ্গনাঃ ।

রূপযৌবনসম্পন্না ভূষণোত্তমভূষিতাঃ ॥ ২৩ ॥

তাভিঃ পরিবৃত্তো রাজা যুবতীভিন্মহাযশাঃ ।

তস্মৃগদ্বিজসংযুক্তং প্রবিষ্টঃ প্রমদাবনম্ ॥ ২৪ ॥

ক্ষীবো বিচিত্রাভরণঃ শঙ্কুকর্ণো মহাবলঃ ।

শ্মশানৈচত্যাঙ্গমবদ্ ভূমিতোহপি ভয়ঙ্করঃ ॥ ২৫ ॥

২১। লো-টী। বিসৃষ্টঃ বিশ্বকর্ম্মনির্ম্মিতম্, অগ্রতঃ সম্মুখে স্তম্ভং পতিতং বস্ত্রং পুষ্পমিব কৰ্ষন্তম্ আকৰ্ষন্তম্, স কপির্দদর্শেতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ।

২২। লো-টী। অভিগচ্ছন্তঃ জাতবান্। 'অভিগচ্ছন্তঃ'মিতাপি পাঠঃ ।

২৩। লো-টী। এবমবেক্ষমাশ্চ পশ্চন্। ততঃ পশ্চাৎ ।

রাবণ কামুক, দপিত ও প্রমত্তঃ তাঁহার চক্ষু বিশাল, বক্র ও রক্তবর্ণ ; [ তিনি ] শরাসনআকর্ষণকারী কুপিত কন্দর্পের আয় ॥ ২০ ॥

তিনি মথিত অমৃতের ফেনার আয় ( স্তম্ভ ) রজোবিহীন ( পরিস্কৃত ) সম্মুখ-ভাগে স্থলিত বিশ্বকর্ম্মার নির্ম্মিত উত্তম বস্ত্রকে উত্তম পুষ্পের আয় আকর্ষণ করিতে-ছিলেন ॥ ২১ ॥

সেই বানর হনুমান্ পুষ্প, পুত্র ও লতার অন্তরালে বৃক্ষশাখায় বিলীন থাকিয়া রাবণকে আগমন করিতে দেখিলেন ॥ ২২ ॥

তার পর দেগিতে দেখিতে হনুমান্ রূপযৌবনসম্পন্ন উত্তম আভরণভূষিত রমণীগণকে দেখিতে পাঠিলেন ॥ ২৩ ॥

সেই যুবতীবৃন্দে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাযশাঃ রাজা রাবণ মৃগপক্ষি-নির্নাদিত সেই প্রমোদবনে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৪ ॥

তিনি মাতাল, মহাবলশালী, বিচিত্র আভরণযুক্ত, তাঁহার কর্ণ শঙ্কু অর্থাৎ

১। প'-স্তং দধানং বস্ত্র-' ২। দ-ত '-বস্ত্র-' ৩। ক'-সপ-' ৪। ছথ 'বিগচ্ছন্ত' ৫। দ '-সংস্রতঃ' ৬। ব-চ-দ '-কলা-' ৭। প'-বৃত্তে' ৮। প'-ভজের তম-', দ'-ভজের তমবৈক্ষত' ৯। ছ '-স্ববৈক্ষত' ১০। ছ-প-দ 'হরি' ১১। দ 'বিবেশ' ১২। ত 'বীরোর্গচ্ছিত্ত্রাত' ।

ତେନ ବିଶ୍ରବସଃ ପୁତ୍ରଃ ସ ଦୃଢ଼ୌ ରାକ୍ଷସେଶ୍ୱରଃ ।

ରୁତଃ ପରମନାରୀଭିସ୍ତାରାଭିରିବ ଚନ୍ଦ୍ରମାଃ ॥ ୨୬ ॥

ତଂ ଦର୍ଶ ମହାତେଜାନ୍ତେଜୋହନସ୍ତକରଂ କପିଃ ।

ରାଜାୟଂ ସ ମହାବାହୁରିତି ସଞ୍ଜିହ୍ନା ବୀର୍ଯ୍ୟବାନ୍ ॥ ୨୭ ॥

ଅବମ୍ନାତ୍ୟ ମହାବୁଦ୍ଧିର୍ଦ୍ଧିଦୁଃସ୍ତସ୍ତା ଚେଷ୍ଟିତମ୍ ।

ପର୍ବପୁଷ୍ପାବତୀମନ୍ତ୍ୟାଂ ଶାଖାଂ ଗତ୍ୱା ସ୍ଥିତୋହଭବଂ ॥ ୨୮ ॥

ଏତାଂ ବାଘୀକୌସେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟେ ଅନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ରାବଣଦର୍ଶନଂ ନାମ

ବିଂଶ: ସର୍ଗ: ॥ ୨୦ ॥

୨୭ । ଲୋ-ଟୀ । ତେଜୋବିଶିଷ୍ଟା ଅନନ୍ତା ବହନଃ କରା ଚକ୍ରା ସ୍ତ୍ରା ତଂ ତେଜୋହନସ୍ତକରମ୍ ।

୨୮ । ଲୋ-ଟୀ । ‘ପର୍ବପୁଷ୍ପାବତୀଂ’ ‘ପର୍ବପୁଷ୍ପାବତୀ’ମିତ୍ୟାପି କାଚିତ୍ୟକଃ ପାଠଃ ।

ରାବଣଦର୍ଶନମ୍ ॥ ୨୦ ॥

କୌଳକେର ଗ୍ରାୟ (ଗର୍ଦ୍ଧିଭେର କର୍ପେର ଗ୍ରାୟ), ତିନି ଅଳଙ୍କୃତ ହଟ୍ତାଳେ ଓ ଅଶ୍ୱାନସ୍ତୁ ଚୈତ୍ୟାବ୍ଧେର ଗ୍ରାୟ ଭୟାବହ ॥ ୨୫ ॥

ହନୁମାନ୍ ଅନ୍ଦରୌ ରମଣୀୟେନ୍ଦ୍ରିୟ ପରିବେଷ୍ଟିତ ବିଶ୍ୱବାର ପୁତ୍ର ରାକ୍ଷସରାଜ ରାବଣଙ୍କେ ତାରକାରାଜି-ପରିବେଷ୍ଟିତ ଚନ୍ଦ୍ରମାର ଗ୍ରାୟ ଅବଲୋକନ କରିଲେନ ॥ ୨୬ ॥

ମହାତେଜା ମହାବାହୁ ବୀର୍ଯ୍ୟବାନ୍ ହନୁମାନ୍ “ତୁମ୍ଭେ ରାଜା” ଏହି ଭାବିଯା ତେଜଃସମ୍ପନ୍ନ ବହୁବାହୁସମନ୍ୱିତ ରାବଣଙ୍କେ ଦର୍ଶନ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୨୭ ॥

ମହାବୁଦ୍ଧି ହନୁମାନ୍ ରାବଣେର କାର୍ଯ୍ୟକଳାପ ଦେଖିବାର ଅଭିପ୍ରାୟେ ନିମ୍ନଦିକେ ଲକ୍ଷ୍ମ-ପ୍ରଦାନପୂର୍ବକ ପତ୍ର ଓ ପୁଷ୍ପଯୁକ୍ତ ଅଗ୍ର ଏକଟି ଶାଖାୟ ଅବତରଣ କରିଯା ଅବସ୍ଥାନ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୨୮ ॥

ମହର୍ଷି ବାଘୀକି-ପ୍ରଣୀତ ଆଦିକାବ୍ୟ ରାମାୟଣେର ଅନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ‘ରାବଣଦର୍ଶନ’

ନାମକ ୨୦ଶ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୨୦ ॥



## ( ২১ ) একবিংশতিতমঃ সর্গঃ

ততো দৃষ্টে<sup>১</sup>ব বৈদেহী<sup>২</sup> রাবণং<sup>৩</sup> রাক্ষসাধিপম্ ।  
 প্রাবেপত<sup>৪</sup> মহাভাগা<sup>৫</sup> কদলীবানিনাহতা ॥ ১ ॥  
 প্রচ্ছাছোদরমুরুভাং<sup>৬</sup> বাহুভ্যাঞ্চ<sup>৭</sup> পয়োধরৌ ।  
 উপবিষ্টা<sup>৮</sup> বরারোহা<sup>৯</sup> রুদতী<sup>১০</sup> বরবর্ণিনী ॥ ২ ॥  
 দশগ্রীবস্ত<sup>১১</sup> বৈদেহাং<sup>১২</sup> রক্ষিতাং<sup>১৩</sup> রাক্ষসীগণৈঃ ।  
 দদর্শ<sup>১৪</sup> দীনাং<sup>১৫</sup> ছুঃখাভাং<sup>১৬</sup> মগ্নাং<sup>১৭</sup> নাবমিবার্গবে ॥ ৩ ॥  
 অসংবৃত্তায়ামানীনাং<sup>১৮</sup> ধর্যাং<sup>১৯</sup> স্তদূত্ৰতাম্ ।  
 ছিন্নাং<sup>২০</sup> নিপতিতাং<sup>২১</sup> ভূমৌ<sup>২২</sup> লতামিব<sup>২৩</sup> বনস্পাতেঃ ॥ ৪ ॥  
 মুজাবিহীনাং<sup>২৪</sup> দাপ্তাং<sup>২৫</sup> মণ্ডনান্নমণ্ডিতাম্ ।  
 স্তবিশুদ্ধাং<sup>২৬</sup> রজোক্ষত্ৰাং<sup>২৭</sup> কাঞ্চনাং<sup>২৮</sup> প্রতিমামিব ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। মধ্যং নিমগ্নাম্।

৫। লো-টী। মুজা নাঞ্চনেন।

তার পর রাবণকে দেখিয়, বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতা বাতাহত কদলীর আয়  
 কাপিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

পরমা সুন্দরী সীতাদেবী রোদন করিতে করিতে উরুদ্বারা উদর এবং বাহু-  
 দ্বারা স্তনদ্বয় আচ্ছাদিত করিয়া উপদেশন করিলেন ॥ ২ ॥

রাবণ সমুদ্রমগ্না নৌকার আয় রাক্ষসীবৃন্দে পরিবেষ্টিত। দীনভাবাপন্ন ছঃখমগ্না  
 বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতাকে অবলোকন করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

[রাবণ দেখিলেন—] বৃক্ষ তটতে ভূতলে পতিত ছিন্ন লতার আয় সেই কঠোর  
 নিয়মপরায়াণ সীতাদেবী অনাবৃত ভূতলে উপবিষ্টা ॥ ৪ ॥

তিনি গাত্রসংস্কারবিহীন তটলেও তাঁহার অঙ্গ কাণ্ডিময়, তিনি অলংকার  
 পরিধানের যোগ্যা, অথচ অনলংকৃত। তিনি প্লিথুসরিত বিশুদ্ধ কাঞ্চনপ্রতিমার  
 আয় ॥ ৫ ॥

১। হ 'সেবয়'। ২। 'প্রবতে কবলী যথা'। ৩। খ 'অসংবৃত্তসমানীনাং বিষ্টেবু কণ্ডিতাম্'।  
 ৪। হ 'ব্রুত'। ৫। খ 'মলিনাং পতিতাং'। ৬। খ 'স তর্গাৎ যাত্রপথম্'। ৭। খ '-মণ্ডনাম্',  
 ৮-দ 'মনিষিঠাম্'। ৮। হ 'অবি'। ৯। হ '-কনৌপ্র'।

সমীপং রাজসিংহস্য রামস্য বিদিতাত্মনঃ ।

সংকল্পহয়সংযুক্তৈর্গান্তীমিব মনোরথৈঃ ॥ ৬ ॥

স্মরন্তীং দয়িতং চৈকং শোকেনোপহতাং ভৃশম্ ।

দুঃখশাস্তমপশ্যন্তীং রামাং রামমনুব্রতাম্ ॥ ৭ ॥

দিব্যো নৈবান্দ্রাগেণ দ্রোতমানামনিন্দিতাম্ ।

বিচেক্তমানামাবিক্কাং পন্নগেন্দ্রবধূমিব ॥ ৮ ॥

ধূম্যমানাং গ্রহেণোব রোহিণীং ধূমকেতুনা ।

মৃতামিব কূলে জাতাচারবতি ধাম্বিকৈ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। বিদিতঃ সপেক্ষার্থঃ। আত্মা মনঃ স্বভাবো বা বস্তু তত্ত্ব। মন এব বপাষ্ট্রঃ, সংকল্পঃ রামং দৃষ্ট্বা ক্রোধাদ্ভবিষ্যামিতি বস মানসং কর্ণ—ভাবনা, তদেব হয়ান্তঃ সংযুক্তৈঃ।

৭। লো-টী। অঙ্গবাগেণ অঙ্গমোষ্ঠবেন। বিগতা চেষ্টা ক্রিয়া মানচিত্তসমুদ্ভূতিশ্চ বশাস্তাম্, আবিষ্টা ভূমাবুপবিষ্টাম্।

৮। লো-টী। ধূমকেতুনা বাগ্না ধূম্যমানাং পীড্যমানাম্। ‘ধূম্যমানা’মিত্যপি পাঠঃ।

তিনি যেন সংকল্প ( অর্থাৎ অভিপ্রায় ) রূপ অশ্বযুক্ত ‘মন’রূপ রথের সাহায্যে চিত্তজ মহারাজ রামচন্দ্রের নিকটে গমন করিতেছিলেন ॥ ৬ ॥

রামের অনুরাগিণী সেই রমণী অতিশয় শোকে কাতর হইয়া এবং দুঃখের অবসান [ -সম্ভাবনা ] না দেখিয়া একমাত্র প্রিয়তমের ধ্যানে মগ্ন হইয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

সেই অনিন্দা-সুন্দরী দিবা অঙ্গরাগে উদ্ভাসিতা ; তিনি আবিষ্টা ( অর্থাৎ মন্বাভিভূতা ) পন্নগবাজ-পত্নী ব্রাহ্মায় নিরতিশয় কাতর হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

তিনি ধূমকেতু-গ্রহের ভায়ে কম্পিতা রোহিণীর আয় এবং আচারপরায়ণ ধাম্বিকবংশে সমুৎপন্ন মৃতপ্রায় বালিকার আয় ॥ ৯ ॥

১। ব ‘দদিতামেকাং’, দ ‘মুদিতামেকাং’। ২। হ ‘শোকেন মহতা’। ৩। অন্তঃপন্নং হ-পুস্তকে ‘প্রিয়ঃ জনমপশ্যন্তীং রামাং রামমনুব্রতাম্’ ইত্যবিকম্। ৪। ব-দ ‘সগীং’। ৫। দ ‘প্রোক্তোপবা-’। ৬। ত ‘বিত্তমানা-’। ৭। ব-ত ‘ধূম্যমানাং’, দ ‘ধূম্যমাণাং’। ৮। ত ‘মৃতামিব’।

ପୁନଃସଂସ୍କାରମାପନ୍ନାଂ ଜାତାମିବ ହୁତୁକ୍ତୁଳେ ।

ଅମାଦିତାଂ କୀର୍ତ୍ତିମିବ ଅନ୍ଧାମିବ ବିମାନିତାମ୍ ॥ ୧୦ ॥

ଅଜାମିବ ପରିକ୍ଷାମାମାଂଶାଂ ପ୍ରତିହତାମିବ ।

ଦେବତାମିବ ବିକ୍ରନ୍ତାମାଜ୍ଞାଂ ବିନିହତାମିବ ॥ ୧୧ ॥

ପଦ୍ମିନୀମିବ ବିକ୍ଷୁନ୍ତାଂ ହତଶୂରାଂ ଚତୁର୍ମିବ ।

ଅଭାମିବ ତମୋହରତାଂ ପରିକ୍ଷାମିବାପଗାମ୍ ॥ ୧୨ ॥

ବେଦୀମିବ ପରାୟୁକ୍ତାଂ ଶାନ୍ତାମଗ୍ନିଶିଖାମିବ ।

ନିସ୍ପ୍ରଭାଂ ପତିତାଂ ଭୂମୌ ଚନ୍ଦ୍ରରେଖାମିବାନ୍ତରାଂ ।

ପୌର୍ଣ୍ଣମାସୀମିବ ନିଶାଂ ରାତ୍ନଗ୍ରନ୍ଥନିଶାକରାମ୍ ॥ ୧୩ ॥

୧୦ । ଲୋ-ଜୀ । ପୁନଃସଂସ୍କାରମାପନ୍ନାଂ କୃତପ୍ରାୟଃକୃତଃ ସଦା ବିଚଳମ୍ବା (୧) ତପେୟମ୍ । ଆପନ୍ନାଂ ଜାତାମିବ ହୁତୁକ୍ତୁଳେ ଇତି ପାଠେ, କୌଣ୍ଡିନିଜୟାଦିକୃତିଃ । ଅମାଦୋହରତାମିବାମିବା ସଂଜାତୋ ବନ୍ତାଂ ତାମ୍ । ଅପରହସ୍ୟାଦିଦାୟା ବଦାନଂ ତଦ୍ଭବଃ କୌଣ୍ଡିନିଆ ନ ଶୋଭତେ ତପେୟମ୍ । ଅନ୍ଧାଂ ଅନ୍ଧ-ଅନ୍ଧାମ୍, ବିକ୍ଷିପ୍ତୋଽଭିମାନଂ ସଂଜାତୋ ବନ୍ତାଂ ତାମ୍, ଅନାଦିତାଂ ବା ।

୧୧ । ଲୋ-ଜୀ । ଅଜାଂ ଜୀବଂ ପରିକ୍ଷାମାମିବାମିବାମିବାମିବା । ଆୟତୀଂ ପ୍ରଭାବମ୍ । 'ଦେବତା' ମିତାପି ପାଠଃ ।

[ ଲୋ-ଜୀ । ] ବିକ୍ରନ୍ତାଂ ଭୂମୌ ପତିତାଂ ତପ୍ୟାମ୍ । କାଳେ ଉତ୍ପାତକାଳେ, ଉପହତାଂ ବ୍ୟାଧ୍ୟାନିଧିଃ । [ ପାଠାନ୍ତରଂ ଦ୍ରବ୍ୟମ୍ । ]

୧୨ । ଲୋ-ଜୀ । ପଦ୍ମିନୀଂ ପଦ୍ମଦୁଃସ୍ପତିଂ ଭୂମୌ ପାତିତାମ୍ । ଅଭାଂ ଚନ୍ଦ୍ରାଦିଅଭାଂ ତମସା ରାହଗା ଅକ୍ରମାଦେବ ବା ଶ୍ରବଣଂ ବ୍ୟାପ୍ତାମ୍ ।

୧୩ । ଲୋ-ଜୀ । ଶାନ୍ତାମଗ୍ନିଶିଖାମିବାମିବାମିବାମିବା ।

ତିନି ଯେନ ଅତିଶୟ ନୀଚବଂଶୋଽପରା ସଂସ୍କାର-ବିଷ୍ଣୁକା ରମଣୀୟାୟା, ଅମାଦୟୁକ୍ତ କୀର୍ତ୍ତିର ଶ୍ରୀୟା, ଅବମାନିତ ଅନ୍ଧାୟା, କ୍ଷୟାପର ଅଜାୟା, ପ୍ରତିହତ ଆଶାର ଶ୍ରୀୟା, ସମ୍ଭ୍ରନ୍ତ ଦେବତାର ଶ୍ରୀୟା, ଅପରିପାଳିତ ଆଜ୍ଞାର ଶ୍ରୀୟା, ବିକ୍ଷୁନ୍ତ ପଦ୍ମିନୀର ଶ୍ରୀୟା, ବୀର-ବିରହିତ ସେନାର ଶ୍ରୀୟା, ଅକ୍ରମାଦାକ୍ରାନ୍ତ ଆଲୋକେର ଶ୍ରୀୟା, କ୍ଷୟମାତ୍ର ନଦୀର ଶ୍ରୀୟା,

୧ । କ-ତ 'ସଂଜାତାମିବ ହୁତୁଳେ', ବ 'ସଂଜାତାମିବ ହୁତୁଳେ' । ୨ । ଗ-ଦ 'ଭିମାନଂ' । ୩ । ଗ 'ଜାତା' । ୪ । ଗ 'ହୁତୁକ୍ତୁଳେ' । ୫ । ଗ 'ଆଜ୍ଞାତାମିବ' । ୬ । କ 'ବିକ୍ରନ୍ତା', ଗ-ଦ 'ବିକ୍ରନ୍ତା' । ୭ । ଗ-ଦ 'ଅଭିହତା' । ୮ । ଅତଃ ପରଂ ଗ-ଦ-ପୁରୁଷକଥାଃ "ଆଜ୍ଞାତାମିବ ବିକ୍ରନ୍ତାମାଜ୍ଞାଂ ପ୍ରତିହତାମିବ । ନିଶାମିବ ନିଶାଂ କାଳେ ଅଭାବପୂର୍ଣ୍ଣାମିବା" ଇତି ଧ୍ୟାୟତୁ । ତ-ପୁରୁଷେ ଅନ୍ତ ପୂର୍ଣ୍ଣାଦିବ୍ୟାଧ୍ୟାୟକମ୍ । ୯ । ଗ 'ଅଭାମିବ ତମୋହରତାଂ' । ୧୦ । ଗ 'ପଦ୍ମିନୀମିବ ବିକ୍ରନ୍ତା' । ୧୧ । କ-ଗ 'ଲେଖା' ।

বিধ্বস্তপত্রকমলাং বিভ্রাসিতবিহঙ্গমাম্ ।

হস্তিহস্তপরিষ্কীর্ণাকুলাং পদ্মিনীমিব ॥ ১৪ ॥

পতিশোকাতুরাং দীনাং শুষ্কশ্রোতেনদীমিব ।

পরয়া প্রভয়া হীনাং কৃষ্ণপঙ্কনিশামিব ॥ ১৫ ॥

সুকুমারীং সৃজাতাঙ্গাং রত্নগর্ভগৃহোচিতাম্ ।

তপ্যমানামিবোক্ষেণ মৃণালমচিরোদ্ধৃতাম্ ॥ ১৬ ॥

গৃহীত্বা পালিতাং স্তম্বে যুগপেন বিনাকৃতাম্ ।

নিঃশ্বসন্তাঃ স্তম্ভঃপার্ভাঃ গজরাজবধুমিব ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-চী। পদ্মিনীঃ সরোবরমিব। কীদৃশীন্? বিধ্বস্তানি চালিতানি পর্ণানি কমলানি চ বস্তান্তাম্। “কমলং মণিলে গ্রামে ভগ্নস্তে হেস্তি ভেনজে” ইতি কোবঃ। হস্তি-হস্তেন স্তম্বেন পরিব্রষ্টাং চালিতাম্।

১৫। লো-চী। মুচয়া মাংসেন। [ পাঠান্তরং ব্রহ্মমাম্। ]

১৬। লো-চী। রত্নগর্ভঃ স্রীবামঃ, তদগৃহযোগ্যাম্। উক্ষেণ গৌশ্বেণ, মৃণালীং মৃণালম্, ‘দী স্তাং কাচিমৃণালাদি’ব্রহ্মমবঃ।

১৭। লো-চী। যুগপেন করিণা। পালিতাং পাল্যমানাম্। ‘বর্জিতা’মিত্যপি পাঠো দৃশ্যতে। গৃহীত্বা স্তম্বে নিবাকৃতং বন্ধাং গজরাজবধুম্।

পরামৃষ্ট ( অর্থাৎ দুর্বিত অথবা পাদাদিদ্ধারা বিধ্বস্ত ) বেদীর আয়, প্রশাস্ত অগ্নি-শিখার আয়; আকাশ হইতে ভূতলে পতিত নিস্প্রভ চন্দ্রকলার আয়; যাহাতে রাত চন্দ্রকে গ্রাস করিয়াছে, তদংশ পূর্ণিমা-রজনীর আয়; এবং হস্তীর শুণ্ডাঘাতে নিপগাস্ত হওয়ায় যাহার পক্ষের দলগুলি ছিন্ন বিচ্ছিন্ন হইয়াছে ও যাহার [ জলচর ] পক্ষিসমূহ মস্ত্রস্ত হইয়া উঠিয়াছে, তাদৃশ নদীর আয় ॥ ১০-১৭ ॥

তিনি পতিশোকে আতুর ও দীনভাবাপন্ন হইয়া শুষ্কশ্রোতা নদীর আয় এবং স্বীয় সমুজ্জল-কাঙ্ক্ষাবিহীন হইয়া কৃষ্ণপঙ্কের, রাজির আয় হইয়াছেন ॥ ১৫ ॥

তিনি অত্যন্ত কোমলা, তাঁহাব অবয়বগুলি সুন্দর, তিনি রত্নমণ্ডিত গৃহমধ্যে স্থান পাঠবার যোগ্য, তিনি আতপতপ্ত অচিরোদ্ধৃত মৃণাল-লতিকার আয় ॥ ১৬ ॥

তিনি [ বন হইতে ] ধরিয়া আনিয়া স্তম্ভগাত্রে আবদ্ধা দলপতি-বিরহিতা হস্তিনীর আয় অতিশয় দুঃখে কাতর হইয়া [ ঘন ঘন ] নিশ্বাস ত্যাগ করিতে-ছিলেন ॥ ১৭ ॥

১। ব-ছ-দ ‘-পর্ণ-’। ২। ব ‘-কমলোৎপাং’, ৩ ‘-স্তম্ভোৎপাং’, ৪ ‘-শ্রোতেনষ্টাং’। ৩। দ ‘-পঙ্ক-প্রসুদ্রা’, ব-ত-থ ‘-পরয়া মুচয়া’। ৪। ক-থ ‘-দে-নি-’। ৫। ব-প-দ ‘-মিব গোদ্ধৃতাম্’, ৬ ‘-মলিনোদ্ধৃতাম্’। ৬। ব-দ ‘-লালিতাং’, ৭ ‘-রক্ষিতাং’, ৮ ‘-লালিতা’। ৭। ব-দ ‘-স্তম্ভে’। ৮। ত-থ-দ ‘-নিবাকৃতাম্’। ৯। দ ‘-স্বদুঃপেন’।

বিত্তস্তাং ছাদয়ন্তীক গাত্রৈর্গাত্রাণি সর্বশঃ ।

ব্যাধেনাভিসমায়ুক্তাং বধ্যমানাং যুগীমিষ ॥ ১৮ ॥

একয়া দীর্ঘয়া বেণ্যা শোভমানামযত্নতঃ ।

নীলয়া নীরদাপায়ে বনরাজ্যা মহীমিষ ॥ ১৯ ॥

নাভিমণ্ডলগামিণ্যা প্রসন্নায়তনীলয়া ।

ভূষয়ন্তীং স্বকৌ পীনৌ রোমরাজ্যা পয়োধরৌ ॥ ২০ ॥

সংজাতৌ চ স্জজাতৌ চ স্তনৌ স্তবকসম্মিতৌ ।

প্রচ্ছাদয়ন্তীং সত্রীড়াং পীতস্থাস্তেন বাসসঃ ॥ ২১ ॥

উপবাসেন শোকেন ধ্যানেন চ ভয়েন চ ।

পরিক্ষীণাং কৃশাং দীনাম্ ত্যক্তাহারাং তপোধনাম্ ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। নীরদাপায়ে শবরি।

২০। লো-টী। স্বকৌ স্বীকৌ পীনৌ পুংলি।

২১। লো-টী। সংজাতৌ কঠিনতর্য, স্জজাতৌ পদ্যপবনতর্য, স্তবকসম্মিতৌ অপঠিত-  
ছেন। পীতস্ত বাসসঃ।

২২। লো-টী। পরিক্ষীণাং তেজসঃ, কৃশাং দেহতঃ।

তিনি ব্যাধাক্রান্তা বধ্যমানা হরিণীর আয় বিদ্রুত হইয়া [ নিছের ] গাত্রদ্বারা  
মনস্ত গাত্র আচ্ছাদন করিতেছিলেন ॥ ১৮ ॥

তিনি অযত্ন-লব্ধিৎ দর্শ একটী বেণীদ্বারা মেঘাপগমে ( অর্থাৎ শরৎকালে )  
শ্রীমলবনরাজ্যপরিবেশিত পৃথিবীর আয় শোভা পাইতেছিলেন ॥ ১৯ ॥

তিনি নাভিমণ্ডলগামিনী স্নায়ত কৃষ্ণবর্ণ প্রকুল রোমরাজি দ্বারা স্বীয় স্তল  
স্তনদ্বয়ে ভূষিত করিতেছিলেন ॥ ২০ ॥

তিনি স্তবকতুল্য মনোরম নিবিড় স্তনদ্বয়ে লজ্জায় পীতবর্ণ বস্ত্রের প্রাস্ত-  
দ্বারা আচ্ছাদিত করিতেছিলেন ॥ ২১ ॥

তিনি আহার পরিত্যাগ করিয়া তপস্বিনী হইয়া পড়িয়াছেন। তিনি  
স্বভাবতই কৃশাস্ত্রী ; [ তত্পরি ] শোক, চিন্তা, ভয় ও উপবাসে অতিশয় ক্ষীণ এবং  
দীনদশায় উপনীতা হইয়াছেন ॥ ২২ ॥

১। দ 'দর্শিতঃ'। ২। ক-পুস্তকে উতঃ পাদবটকঃ নাশি। ৩। দ 'দুভৌ'। ৪। ক-ত 'কহতৌ'।  
৫। দ 'পীতেনাস্তবাসনা', দ 'পীতেনাধবাসনা'। ৬। দ '-পোত্বিতাম্', ৭ '-পোত্বিতাম্', দ '-পোত্বিতাম্'।

ଆସାଚମାନାଃ ଛୁଃଖାର୍ତ୍ତୀଃ ପ୍ରାଞ୍ଜଳୀଃ ଦେବତାମିବ ।

ରାମସ୍ତ ଚ ଭବଃ ନିତ୍ୟମଭବଃ ରାବଣସ୍ତ ଚ ॥ ୨୩ ॥

ମ ବୀକ୍ଷମାଣୋ ରୁଦର୍ଥୀମନିନ୍ଦିତାଃ ସର୍ବାଞ୍ଜାତାତ୍ରାୟତଶ୍ଚକ୍ଲୋଚନାମ୍ ।

ଅଭୁବ୍ରତାଃ ରାମମତୀବ ମୈଥିଲୀଃ ପ୍ରଲୋଭୟାମାସ ବଧାୟ ରାବଣଃ ॥ ୨୪ ॥

ଇତ୍ୟାର୍ଥେ ବାଞ୍ଛାକୀୟେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟୋ ହୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ସୀତାସଂସ୍ଥାନବର୍ଣ୍ଣନଃ  
ନାମ ଏକବିଂଶତୀତମଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୨୧ ॥

୨୫ । ଲୋ-ଟୀ । ହୁନ୍ଦକ୍ଲେ ମନୋହରେ, ତାସ୍ତେ, ଆସ୍ତେତ, ଶୁକ୍ଳେ ନିର୍ମଳେ ଚ ଲୋଚନେ ବସ୍ତାନ୍ତାମ୍ ।  
ରାମସ୍ତ ଲକ୍ଷ୍ମୀକୃତ୍ୟ ବ୍ରତାନି ବସ୍ତାନ୍ତାମ୍ । ତତ୍ତୋମାୟ ବ୍ରତକରୂପିତାର୍ଥଃ ।  
ସୀତାସଂସ୍ଥାନଦର୍ଶନମ୍ ॥ ୨୧ ॥

ତিনি ଛୁଃଖାର୍ତ୍ତ ହଟିୟା କୃତାଞ୍ଜଳିପୁଟେ ଯେନ ଦେବତାର ନିକଟ ନିୟତ ରାମଚନ୍ଦ୍ରେର  
କଲ୍ୟାଣ ଏବଂ ରାବଣେର ଅକଲ୍ୟାଣ ପ୍ରାର୍ଥନା କରିତେହିଲେନ ॥ ୨୩ ॥

ଅନିନ୍ଦା-ହୁନ୍ଦରୂ ସୀତାଦେବୀ ରୋଦନ କରିତେହିଲେନ, ତାହାର ମନୋରମ ଆସ୍ତ  
ଲୋଚନଦ୍ବୟ ବାଞ୍ଛାକୂଳ ଓ ରକ୍ତବର୍ଣ୍ଣ ହଟିୟାହିଲ ; ରାବଣ ତାହାଙ୍କେ ରାମେର ପ୍ରତି ଅତ୍ୟନ୍ତ  
ଅଭୁବ୍ରତା ଦେଖିୟା ତତ୍ତାର ଭୟ ଦେଖାଟିୟା ପ୍ରଲୁକ୍ତ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୨୪ ॥

ମହର୍ଷି ବାଞ୍ଛାକି-ପ୍ରକୀର୍ତ୍ତ ଆଦିକାବା ବାମାୟଣେନ ହୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ସୀତାର ଆକୃତି-  
ବର୍ଣ୍ଣନା ନାମକ ୨୧ଶ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୨୧ ॥

୧ । ନ 'ଆସାଚ-' । ୨ । ଛ 'ଛୁଃଖାର୍ତ୍ତ-' । ୩ । କ-ପୁସ୍ତକେ ଅଃ ଲୋକୋ ବାନ୍ତି । ୪ । ନ '-ବାଞ୍ଛା-' ।  
୫ । ଛ '-ତୀଃ ହୁନ୍ଦଃଖିତାଃ' । ୬ । ଡ-ନ-ସ-ହ 'ହୁପକ୍ତ-', କ 'ହୁନ୍ଦ-' । ୭ । ଛ '-ଚାର-' ।

## (୨୨) ଛାବିଂଶତିତମଃ ସର୍ଗଃ

ସ ତାଂ ପତିବ୍ରତାଂ ଦୀନାଂ ନିରାନନ୍ଦାଂ ତପସ୍ବିନୀମ୍ ।

ସକାଂସୋ ରାବଣଃ ସୀତାମିଦଂ ବଚନମବ୍ରବୀତ୍ ॥ ୧ ॥

ଯାଂ ଦୃଷ୍ଟ୍ୱା ନାଗନାସୋରୁ ଗୃହ୍ୟାମ୍ନା ତତସ୍ତତଃ ।

ଅଦର୍ଶନମିବାହ୍ନାନଂ ଭୟାନ୍ନେତୁଂ ହ୍ମିଚ୍ଛାସି ॥ ୨ ॥

ନେହ କେଚିନ୍ମନ୍ତୁଷ୍ଠା ବା ରାକ୍ଷସା ବାପି ଭାବିନି ।

ବ୍ୟାପଗଚ୍ଛତୁ ତେ ସୀତେ ଭୟଂ ମନ୍ତଃ ସମୁଦ୍ଧିତମ୍ ॥ ୩ ॥

ସ୍ବଧର୍ମୋ ରାକ୍ଷସାଂ ଭୀରୁ ସର୍ବଥୈବ ସନାତନଃ ।

ଏହଂ ବା ବଳାଂ ସ୍ତ୍ରୀଂ ହରଂ ସଂପ୍ରମଥ୍ୟ ବା ॥ ୪ ॥

କାମ୍ୟେ ହାଂ ବିଶାଳାକ୍ଷି ବହୁ ମନ୍ତ୍ରାନ୍ଦ ଯାଂ ପ୍ରିୟେ ।

ସର୍ବାଂଶୁଂ ସମ୍ପନ୍ନେ ସର୍ବଲୋକମନୋହରେ ॥ ୫ ॥

୧ । ଲୋ-ଟୀ । ସ ରାବଣଃ ।

୧ । ଲୋ-ଟୀ । 'ସକାଂସେ' ଶବ୍ଦଦ୍ୱାରା ସଂହୋଧନବଦ୍ଧମ୍ ।

କାମୁକ ରାବଣ ସେହି ବିଷୟଗ୍ରନ୍ଥା ଦୀନ ତପସ୍ବିନୀ ପତିବ୍ରତା ସୀତାଙ୍କେ ଏହି କଥା ବଳିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୧ ॥

ହେ ହସ୍ତୀର ଖଣ୍ଡେର ଗାୟ ଓରୁଶାଲିନି, ତୁମି ଆମାଙ୍କେ ଦେଖିଯା ଚାରିଦିକେ ଆଚ୍ଛାଦନ କରିତେଛ, ଯେନ ଭୟେ ଆତ୍ମଗୋପନ କରିତେ ଇଚ୍ଛା କରିତେଛ ॥ ୨ ॥

ସୁନ୍ଦରି, ସୀତେ, ଏଥାନେ କେନ ମନ୍ତ୍ରଣା ବା ରାକ୍ଷସ ନାହିଁ ; ଆମା ହତେତେ ଓଂପନ୍ନ ତୋମାର ଭୟ ଅପନୀତ ହଟୁକ ॥ ୩ ॥

ହେ ଭୀରୁ, ବଳପୂର୍ବକ ରମଣୀଙ୍କେ ଆହ୍ୱାନ କରା ଅଥବା ପଶ୍ୟପୂର୍ବକ ହରଣ କରା, ରାକ୍ଷସଦିଗେର ଚିରନ୍ତନ ଅପର୍ଯ୍ୟ ॥ ୪ ॥

ହେ ସର୍ବାଂଶୁସୁନ୍ଦରି, ସର୍ବଜନ-ମନୋହରେ, ହେ ଆୟତ୍ତଲୋଚନେ, ଆମି ତୋମାଙ୍କେ କାମନା କରି ; ପ୍ରିୟେ, ତୁମି ଆମାଙ୍କେ ଆଦର କର ॥ ୫ ॥

୧ । ଛ-ଏ-ଦ 'ସକାଂସୋ' । ୨ । ୨ । ଅତଃ ପରଂ ତ ଦ-ପୁସ୍ତକଗୋଃ "ନାସ୍ତ୍ୟନ୍ ମଧୁରୈର୍ବାକ୍ୟାଦିର୍ଦର୍ଶୟତ ରାବଣଃ ।" ଇତିଧିକମ୍ । ୩ । ବ-ତ 'ତତ' । ୪ । ଛ-ଦ '-ମ୍ରେତୁମିହେଚ୍ଛାସି', ଧ 'ମ୍ରେତୁମିହାସି' । ୫ । ଏ-ଦ 'କନ୍ଦିୟମୁକ୍ତୋ ବା' । ୬ । ବ-ତ '-ନୀ', ଧ '-ସୋ' । ୭ । ଛ '-ସ୍ବନ୍ତଃ' । ୮ । ଦ-କ 'ଚ' । ୯ । ଧ 'ପାଞ୍ଚ ମ' ।

এবৈকৈতদকামাঞ্চ ন ত্বাং স্প্রক্ষ্যামি ভাবিনি ।

কামং কামঃ শরীরে মে যথাকামং প্রবর্ততাম্ ॥ ৬ ॥

দেবি নেহ ভয়ং কার্য্যং ময়ি বিশ্বসিহি প্রিয়ে ।

প্রণয়ং কুরু বৈদেহি মৈবং শোকপরা ভব ॥ ৭ ॥

একবেণীধরত্বঞ্চ ধ্যানং মলিনমম্মরম্ ।

অস্মানং চোপবাসশ্চ নৈতাত্তোপয়িকানি তে ॥ ৮ ॥

বিচিত্রাণি চ মালাণি চন্দনাত্তগুরুণি চ ।

বিবিধানি চ বাসাংসি দিব্যান্মাত্তরণানি চ ॥ ৯ ॥

মহার্হাণি চ মালাণি শয়নাত্তাসনানি চ ।

গীতং নৃত্যং চ বাত্মঞ্চ মাত্তৈবাহসি মৈথিলি ॥ ১০ ॥

স্ত্রীং রত্নমসি কল্যাণি কুরু গাত্ত্রে বিভূষণম্ ।

মাং প্রাপ্য হি কথং নু স্মাত্তমেবং বরবর্ণিনি ॥ ১১ ॥

৭। লো-টী। প্রণয়ং পেন। “প্রণয়ঃ প্রণয়ে পেমণি ষাঙ্কাবিশ্রম্ভয়োরপী”তি কোষঃ ।

৮। লো-টী। তে তব। উপয়িকানি যোগ্যানি ।

সুন্দরি, তুমি হইলে তুমি ইচ্ছা না করিলে আমি তোমাকে স্পর্শ করিব না, তা’ আমার শরীরে কাম যতটুকু উদ্ভূত হইক না কেন ॥ ৬ ॥

দেবি, এখানে ভয় করিও না, আমাকে বিশ্বাস কর এবং ভালবাস। বিদেহ-রাজ-নন্দিনি, এরূপ শোকাতুর হইও না ॥ ৭ ॥

একটিমাত্র বেনীধারণ, চিত্রা, মলিন বস্ত্র, স্নান না করা এবং উপবাস করা, এ সমস্ত তোমার উপযুক্ত নহে ॥ ৮ ॥

মৈথিলি, বিচিত্র পুষ্প, চন্দন, অশ্রু, বিবিধ বস্ত্র, মনোহর অলংকার, মহার্হ মালা, শয্যা, আসন, নৃত্য, গীত, বাত্ম এবং আমি তোমার উপযুক্ত ॥ ৯-১০ ॥

কল্যাণি, তুমি রমণীগণের মধ্যে রত্নস্বরূপ, তুমি গাত্রে অলংকার পরিধান কর। সুন্দরি, আমাকে পাইয়াও তুমি এরূপ (ভোগবিমুখ) থাকিবে কেন ? ॥ ১১ ॥

১। দ ‘-মেত-’। ২। হ-ত ‘স্প্রক্ষ্যামি’, ক ‘স্প্রক্ষ্যামি’। ৩। য-ত ‘ভাবিনি’, য ‘ভাবিনী’। ৪। ত ‘কামঃ কামং’। ৫। য-ত ‘নৈবং’। ৬। ও-য ‘-ক’। ৭। য ‘স্বচিত্রাণি তু’। ৮। য ‘নানাবিধানি’। ৯। য-ত ‘নৃত্যং গীতঞ্চ’। ১০। দ ‘মালাকেবাহসি প্রিয়ে’। ১১। য ‘স্মাত্তমেবং’, দ ‘বামোক্ত’। ১২। ক ‘পাত্তমেব’। ১৩। য-দ ‘ন’। ১৪। দ ‘-মেব’।



ଇଦନ୍ତେ ଚାରୁ ସଞ୍ଜାତଂ ଯୌବନଂ ବାତିବର୍ଜିତେ ।

ଯଦତୀତଂ ପୁନର୍ନୈତି ଶ୍ରୋତଃ ଶୌର୍ଯ୍ୟମପାମିବ ॥ ୧୨ ॥

ହାଂ କୂହୋପରତୋ ମନ୍ତ୍ରେ ରୂପକର୍ତ୍ତା ସ ବିଶ୍ଵକୃତଂ ।

ନ ହି ରୂପୋପମା କାଚିତ୍ ତବ ମୈଥିଲି ବିଘ୍ନତେ ॥ ୧୩ ॥

ହାଂ ସମାସାନ୍ତ ବୈଦେହି ରୂପଯୌବନଶାଳିନୀୟଂ ।

କଃ ପୁରୀନତିବର୍ତ୍ତେତ ସାକ୍ଷାଦପି ପିତାମହଃ ॥ ୧୪ ॥

ଯଦ୍ୟଥ ପଶ୍ୟାମି ତେ ଗାତ୍ରଂ ଚନ୍ଦ୍ରାଂଶୁସଦୃଶାନନେ ।

ତସ୍ମିନ୍ସ୍ତସ୍ମିନ୍ ପୃଥୁଶ୍ରୋଣି ଚକ୍ଷୁଃସ୍ଥମ ନିବଧ୍ୟାତେ ॥ ୧୫ ॥

ତବ ମୈଥିଲି ଭାର୍ଯ୍ୟା ମେ ମୋହମେତଂ ବିସର୍ଜୟ ।

ବହ୍ନୀନାମୁଭୟନ୍ତ୍ରୀଣାଂ ହ୍ରମଗ୍ରାମହିନୀ ଭବ ॥ ୧୬ ॥

୧୨ । ଲୋ-ଟୀ । ବାତିବର୍ଜିତେ ସାତି ।

୧୩ । ଲୋ-ଟୀ । ନାତିବର୍ଜିତ ନିବର୍ଜିତ ।

୧୪ । ଲୋ-ଟୀ । ନିବଧ୍ୟାତେ ଧୃଷ୍ଠି ।

ତୋମାର ଏହି ଉପସ୍ଥିତ ମନୋରମ ଯୌବନ [ ବୃଥା ] ଅତିବାହିତ ହଟିତେଛେ—  
ସାହା ଧ୍ରୁତଗାମୀ ଜଳସ୍ରୋତର ଶ୍ଵାସ ଅତିବାହିତ ହଟିଲେ ଆର ଫିରିଯା ଆସେ ନା ॥ ୧୨ ॥

ହେ ମୈଥିଲି, ରୂପନିର୍ମାଣକର୍ତ୍ତା ବିଶ୍ଵସ୍ରଷ୍ଟା ବିପାତା ବୋଧ କରି ତୋମାକେ ନିର୍ମାଣ  
କରିଆଇ [ ସୃଜନ ହଟିତେ ] ବିରତ ହଟିଆଇଲେ, କାରଣ, ତୋମାର ରୂପେର କୋନ ହୁଲନା  
ନାହି ॥ ୧୩ ॥

ବୈଦେହି, ତୋମାର ମତ ରୂପସୀ ଯୁବତୀକେ ପାଠିଆ କୋନ୍ ପୁରୁଷ ଉପେକ୍ଷା କରିତେ  
ପାରେ ? ସାକ୍ଷାତ୍ ବ୍ରହ୍ମାଣ୍ଡ ଉପେକ୍ଷା କରିତେ ପାରେନ ନା ॥ ୧୪ ॥

ଅଗ୍ନି ଚନ୍ଦ୍ରସ୍ଥା, ଶୂଳ-ନିତ୍ୟେ, ଆଗି ତୋମାର ସେ ଅଙ୍ଗ ଦେଖିତେଛି, ସେହି ଅଙ୍ଗେଇ  
ଆମାର ଚକ୍ଷୁ ନିବଦ୍ଧ ହଟିଆ ଧାକିତେଛେ ॥ ୧୫ ॥

ମୈଥିଲି, ଆମାର ଭାର୍ଯ୍ୟା ହବ୍, [ ରାମେର ପ୍ରୀତି ] ଏହି ମୋହ ପରିତ୍ୟାଗ କର ;  
[ ଆମାର ] ବହୁ ସୁନ୍ଦରୀ ଶ୍ରୀର ମନ୍ଦୋ ତୁମି ପ୍ରମାନ ମତିସି ହବ୍ ॥ ୧୬ ॥

୧ । ବ-ସ 'ଭାତି', ଧ 'ଚାତି' । ୨ । ଛ-ଟୀ 'କ୍ରତଂ ଶୌର୍ଯ୍ୟମିବୋଦକମ୍', ଧ-ସ-ସ 'ମତଂ' । ୩ । ବ-ସ '-ବିବୋଦକମ୍' ।  
୪ । ବ '-ପରତଂ' । ୫ । ବ '-ଶୌରକୃତମ୍' । ୬ । କ 'ବର୍ଜିତେ' । ୭ । ସ 'ସମାସାନ୍ତ' । ୮ । ଛ-ସ '-ହୋ' ।  
୯ । ଛ '-ରାତି' । ୧୦ । ସ 'ମତକୃତଃ' । ୧୧ । ସ-ତ ଓହ ଓହ, ଛ 'ଓହ ଓହ ନିମାଗାକି' । ୧୨ । ଛ 'ନିମଜ୍ଜତି',  
ସ 'ନିବଧ୍ୟାତତି' । ୧୩ । ସ 'ବିସର୍ଜୟ ଚ ରାବୟ' ।

লোকেভ্যো যানি রত্নানি সংপ্রমথ্য হৃতানি মে ।

তানি তে ভীক্স সৰ্ব্বাণি রাজ্যক্ষেদমহক তে ॥ ১৭ ॥

বিজিত্য পৃথিবীং সৰ্ব্বাং নানানগরসংবৃতাম্ ।

জনকায় প্রদাশ্যামি তব হেতোর্বিলাসিনি ॥ ১৮ ॥

ন হি পশ্যামি লোকেহস্মিন্ যো মে প্রতিবলো ভবেৎ ।

শৃণু মে অমহদ বীৰ্য্যমপ্রতিদ্বন্দ্বমাহবে ॥ ১৯ ॥

অসকৃৎ সংযুগে ভগ্না ময়া বিমূদিতপূজাঃ ।

ন শক্তাঃ প্রত্যন্যীকেষু স্বাতুং নম সুরাসুরাঃ ॥ ২০ ॥

ইচ্ছ স্বং ক্রিয়তাগত্ব প্রতিকম্ম তবোত্তমম্ ।

অপ্রত্যাযসজ্যন্তাঃ শরীরে ভূষানি তে ॥ ২১ ॥

২১। লো-টী। প্রতিকম্ম অলংকরণম্, ৩২ নাক্ষসীভিঃ ক্রিয়তাম্ ইতি ইচ্ছ।  
“আকরো মণ্ডনং বেষঃ প্রতিকম্ম প্রসাদনম্। ভূষণং স্তাদলংকারো নেপথ্যাভরণে তথা”।  
ইতি রত্নমালা।

ত্রিলোক বিধ্বস্ত করিয়া, আমি যে সমস্ত রত্ন হরণ করিয়াছি, হে ভীক্স,  
সে সমস্তই তোমার : এই রাজ্য এবং আমিও তোমার ॥ ১৭ ॥

হে বিলাসিনি, আমি তোমার জন্য নানানগরসমবৃত্ত সমস্ত পৃথিবী জয়  
করিয়া জনককে প্রদান করিব ॥ ১৮ ॥

আমার সমান বলশালী হইবে, এমন লোক দেখি না। যুদ্ধক্ষেত্রে আমার  
প্রতিদ্বন্দ্বিতাবিহীন অতুত্তম বীৰ্য্যের কথা শ্রবণ কর ॥ ১৯ ॥

দেবতা ও অসুরগণ [কেহই] আমার যুদ্ধে টিকিতে পারেন না।  
যুদ্ধে তাঁহারা অনেকবার পরাভূত হইয়াছেন—আমি তাঁহাদের ধ্বজ বিমর্দিত  
করিয়াছি ॥ ২০ ॥

তুমি সম্মতি প্রকাশ কর—অতুত্তম তোমার উত্তম প্রসাধনক্রিয়া সম্পাদিত  
হউক, তোমার গাত্রে সমুজ্জ্বল অলংকাররাজি সংলগ্ন হউক ॥ ২১ ॥

১। হ-খ ‘খাল্লতানি’। ২। ঘ ‘তে’। ৩। ঘ-ছ ‘রাজ্যং সৰ্ব্বমহক তে’। ৪। ‘-সংবৃতাম্’,  
ঘ ‘-ভূষিতাম্’। ৫। ত ‘নাজ’। ৬। ঘ-খ ‘স্বং মহা’। ৭। ঘ-খ ‘দেবা বিমর্দিতাঃ’। ৮। ত ‘-তা ধন’।  
৯। ঘ-খ ‘-ভূতম্’। ১০। ঘ-ত ‘সৰ্ব্বজাঃ’, হ-খ ‘-বধ্যজাঃ’। ১১। ঘ ‘-ভাসহকম্’। ১২। হ-ত-ঘ ‘চ’।

মাধু পশ্যামি তে রূপং সংযুক্তং প্রতিকম্মণা ।

প্রতিকম্ম চ সংযুক্তং দাক্ষিণেন তবাম্বনে ॥ ২২ ॥

ভুঙ্কু ভোগান্ যথাকামং রমস্ব বিহরস্ব চ ।

যন্তোচ্ছসি প্রযচ্ছ ত্বং তস্য পৃথীধনানি চ ॥ ২৩ ॥

ললস্ব ময়ি বিশ্রুতা হৃষ্টমাজ্ঞাপয়স্ব চ ।

মৎপ্রসাদাল্ললম্ব্যশ্চ ললন্তু তব বান্ধবাঃ ॥ ২৪ ॥

১০ ১১ ১২ ১৩ ১৪  
বান্ধবামানুপশ্য ত্বং শ্রিয়ং ভদ্রে যশশ্চ মে ।

কিং করিষ্যসি রামেণ স্তভগে চীরবাসসা ॥ ২৫ ॥

২২-২৩। লো-গী। হে অম্বনে হে কামিনি, “কামিন্তানম্ভনা মতা” ইতি কোমঃ। দাক্ষিণেন মনোহরতয়া যদি তব প্রতিকম্ম অলংকারাদিকম্ম সংযুক্তং তদা ভোগান্ ভুঙ্কু উভাবয়ঃ।

২৪। লো-গী। ললস্ব ত্বয়ি হর্ষমাবিস্কর। বিশ্রুতা বিশ্রুতা সতী। হৃষ্টং হর্ষঃ(?) যথা ভবতি। ‘হৃষ্ট’মিতি পাঠে প্রগল্ভং যথা ভবতি। ললন্তা অমৃত্যুত্যাঃ। ললন্তু অমৃত্যুত্যাঃ।

২৫। লো-গী। ককং সুসম্পন্নকাম্যাম্।

সুন্দরি, আমি তোমার প্রসাধনযুক্ত অপরূপ সৌন্দর্য্য এবং তোমার দাক্ষিণ্য অর্থাৎ আমার প্রতি অনুকম্পাযুক্ত প্রসাধন অবলোকন করি ॥ ২২ ॥

তুমি ইচ্ছামত ভোগাবস্তুসমূহ উপভোগ কর, ইচ্ছামত ক্রীড়া কর, বিহার কর, [ সমগ্র ] পৃথিবী এবং ধনরাশি, যাহাকে ইচ্ছা, প্রদান কর ॥ ২৩ ॥

তুমি বিশ্বাসপূর্ব্বক আমার প্রতি অভিলାষিণী হও এবং সানন্দে [ আমাকে ] আদেশ প্রদান কর; তুমি আমার অনুগ্রহে আনন্দিত হও এবং তাহাতে তোমার আশ্রয়গণ উল্লসিত হউন ॥ ২৪ ॥

ভদ্রে, আমি সমৃদ্ধ, আমার যশঃ ও সম্পদ অবলোকন কর। সুন্দরি, তুমি চীরধারী রাম দিয়া কি করিবে? ॥ ২৫ ॥

- ১। য-প ‘রূপম্ভে’। ২। য ‘বরাননে’। ৩। ক-ব-হ ‘পিত হং’। ৪। য ‘পৃথীং বসুনি চ’, ক-ব-দ ‘পৃথীং’। ৫। ত-ব-দ ‘রমস্ব’। ৬। দ ‘মাং বান্ধবাঃ’। ৭। য ‘ত’। ৮। য-ত ‘-রতম্বত’, দ ‘-রতম্বত’। ৯। ত-দ ‘নমস্ব’, য ‘ললস্ব’। ১০। য-প ‘ককিং মম পুত্রস্তত’, ত ‘ককিং সমু-’। ১১। য ‘-পশ্য’। ১২। ক-ব ‘কু’, ত ‘প্রিয়ং’, য ‘জ্যেষ্ঠা’। ১৩। ত ‘সবান্ধবে’, ত-টি ‘বান্ধবিন’। ১৪। য-দ ‘তে’।

নিষ্কিপ্তবিষয়ো রামো গতশ্রীবনগোচরঃ ।

ব্রতী স্থগিলশায়ী চ শঙ্কে জীবতি বা ন বা ॥ ২৬ ॥

ন চ বৈদেহি রামস্তাং ভূয়ঃ পশ্যেৎ কথঞ্চন ।

স্নিগ্ধৈর্বলাহকৈর্কৈর্যোম্নি চন্দ্রলেখামিবাবৃত্তাম্ ॥ ২৭ ॥

ন চ ত্বাং মম হস্তাঙ্ঘ্রি প্রাপ্তুর্মহতি রাঘবঃ ।

হিরণ্যকশিপোলক্ষ্মীমিন্দ্রো হস্তগতামিব ॥ ২৮ ॥

চারুস্মিতে চারুদতি চারুনেত্রে বিলসিনি ।

মনো হরসি মে দেবি সুপর্ণ ইব পন্নগম্ ॥ ২৯ ॥

কৃষ্ণকৌশেয়বসনামেবমপ্যনলংকৃতাম্ ।

ত্বাং দৃষ্ট্বা দেবু দারেবু রতিঃ নোপলভে প্রিয়ে ॥ ৩০ ॥

অন্তঃপূর্ণিবাসিন্যঃ স্ত্রিয়ঃ সর্বগুণাবিতাঃ ।

নাবতো মম ভাসাং ব্রহ্মৈশ্বর্যাং কুরু ভাবিনি ॥ ৩১ ॥

২৬। লো-টী। নিষ্কিপ্তবিষয়স্তাক্রবাভাঃ, গতশ্রীভাষ্যঃ।

২৭। লো-টী। বলাহকৈর্কৈর্যোম্নিঃ। স্নিগ্ধৈর্বিবিড়ঃ।.....

রাজ্যভ্রষ্টে, শ্রীহীন, বনবাসী, স্থগিলশায়ী, ব্রতচারী রাম [এতদিন] বাঁচিয়া আছে কি না সন্দেহ ॥ ২৬ ॥

বৈদেহি, আকাশে ঘন-মেঘাবৃত চন্দ্রকলার ন্যায় রাম তোমাকে আর দেখিতে পাইবে না ॥ ২৭ ॥

ইন্দ্র যেমন হিরণ্যকশিপুর্ হস্তগত সম্পদ পুনরায় লাভ করিতে পারে নাই, রামও তদ্রূপ আমার হাত হইতে তোমাকে পুনরায় লাভ করিতে পারিবে না ॥ ২৮ ॥

সুন্দরি, তোমার মধুর হাস্য, সুন্দর দন্ত এবং মনোরম নেত্রদ্বয়; দেবি, গরুড় যেমন সর্প আহারণ করে, তুমিও সেইরূপ আমার চিত্ত আকর্ষণ করিতেছ ॥ ২৯ ॥

প্রিয়ে, তোমার পটুবস্ত্র মলিন, তুমি নিরাভরণা, তথাপি তোমাকে দেখিয়া আমি স্থায়ী ভাৰ্য্যাবৃন্দে সন্তোষ লাভ করিতে পারিতেছি না ॥ ৩০ ॥

১। ঘ-ব 'অশ্রাপ্ত-', ত 'বিজি-'. ২। ঘ 'যতী'। ৩। ঘ-ছ 'পূনঃ'। ৪। ঘ 'কদাচন'। ৫। ক-ঘ 'রেখা-'. ৬। দ 'স্তাৎ স'। ৭। ক 'পুলক্ষ্মীমিন্দ্রহন্ত'। ৮। ক 'বক্তে', ঘ 'নেত্রে পীনোন্নতপরোধরে'। ৯। ত 'মুমধায়ে'। ১০। ঘ 'সীতে'। ১১। ঘ 'হৃদম্'। ১২। ঘ-ঘ 'সিভাঃ'। ১৩। ঘ 'পাবুতাঃ'। ১৪। ত 'বৎ সর্পেণামপি চেবরী'।

মম হসিতকেশাস্তে ত্রৈলোক্যপ্রবরাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

তাস্থাং পরিচরিস্বস্তি শ্রিয়মপ্সরসো যথা ॥ ৩২ ॥

যানি বৈশ্রবংসাসন রত্নানি বিবিধানি চ ।

তানি লঙ্কাং হুশ্রোগি মাঞ্চ ভূঙ্ক্ষু যথাস্থখম্ ॥ ৩৩ ॥

ন রামস্তপসা সীতে ন বলেন ন বিক্রমৈঃ ।

ন ধনেন ময়া তুল্যাস্তেজসা যশসাপি বা ॥ ৩৪ ॥

কুসুমিততরুজালসংরতানি ভ্রমরযুতানি সমুদ্রতীরজানি ।

বিমলকনকহারভূমিতাঙ্গা বিহর ময়া সহ ভীকু কাননানি ॥ ৩৫ ॥

ইত্যর্থে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সীতাপ্রলোভনং নাম

দ্বাদশঃ সর্গঃ ॥ ২২ ॥

.....সীতাপ্রলোভঃ : ২২ :

সুন্দরি, আমার অমৃতপূরবাসিনী সর্বগুণাধিতা যত দ্বী আছে, তুমি তাহাদের উপর আধিপত্য কর ॥ ৩১ ॥

অয়ি কৃষ্ণকুম্বলে, আমার স্ত্রীগণ ত্রৈলোক্যমধ্যে উৎকৃষ্ট; অপ্সরাগণ যেকণ লক্ষ্মীর সেবা করে, তাহারা সেইকণ তে আমার পরিচর্যা করিবে ॥ ৩২ ॥

নিভম্বিনি, কুবেরের যে নানাবিধ রত্ন ছিল সেই রত্নসমূহ, লঙ্কানগরী এবং আমাকে তুমি আনন্দে উপভোগ কর ॥ ৩৩ ॥

সীতে! বল, বিক্রম, তেজ, যশ, ধন অথবা তপস্যায় রাম আমার তুল্য নহে ॥ ৩৪ ॥

সুন্দরি, তুমি নির্মল স্বর্গতরে ভূমিত তটিয়া, পুষ্পিত-তরাজিসমাবৃত ভ্রমরাকীর্ণ সমুদ্রতীরবর্তী কাননসমূহ আমার সজ্জিত দিটার কব ॥ ৩৫ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণে সুন্দরকাণ্ডে সীতাপ্রলোভন-নামক

২২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২২ ॥

১। ত 'কো প্র'। ২। স্ব-প 'চরিত্র'। ৩। স্ব-প 'বপে সন্তি'। ৪। স্ব 'কচিগাপি'।  
৫। স্ব 'কর্ষণাপি'। ৬। স্ব-প 'প্রিত'। ৭। স্ব 'যুগ্মনি'। ৮। ক 'সদব'। ৯। ক 'শোভিতা-', স্ব-ত  
'বিকুচিত'। ১০। স্ব 'চয়'।

( ২৩ ) ত্রয়োবিংশতিতমঃ সর্গঃ

তৈশ্চতদ্বচনং শ্রদ্ধা সীতা রৌদ্ৰস্য রক্ষসঃ ।  
 আৰ্ত্তা দীনসরা দীনা প্রভুবাচ ততঃ শনৈঃ ॥ ১ ॥  
 অকার্গ্যং ন ময়া কার্গ্যং সাধুপত্ন্যা বিগর্হিতম্ ।  
 কূলে সংপ্রাপ্তয়া পুণ্যে কূলে মহতি জাতয়া ॥ ২ ॥  
 এবমুক্তা তু বৈদেহী রাক্ষসেন্দ্রং তপস্বিনী ।  
 রাবণং পৃষ্ঠতঃ কুত্ৰা ভূয়োহপ্যাহ শুভাননা ॥ ৩ ॥  
 নাহমৌপয়িকী ভার্গ্যা পরভার্গ্যা সতী তব ।  
 সাধু ধম্মমবেক্ষস সাধু সাধুভ্রতং চর ॥ ৪ ॥

১ । লো-জী । কূলে মহতি সংপ্রাপ্তয়া কূলে মহতি জাতয়া ১ ।

২ । লো-জী । উপস্থিতী যোগা । বহুঃ পবিত্রায়া ।

তার পর দীনা সীতা, সেই ভাবন রাক্ষসের ( বাবণের ) এই বাক্য শ্রবণ  
 করিয়া কাতর হইয়া ককনশ্রবে বলিলেন - ॥ ১ ॥

আমি মহৎ বাশে জন্মিয়াছি এবং [ বিবাহদ্বারা ] পবিত্র বংশে উপনীত  
 হইয়াছি । সজ্জন-পত্নীর নিৰ্ম্মলিত অকার্গ্য আমাব কর্তব্য নহে ॥ ২ ॥

তপস্বিনী সাতা এই কথা বলিয়া রাক্ষসবাজ বাবণকে পশ্চাতে করিয়া  
 ( অর্থাৎ পিছন দিকিয়া ) পুনরায় বলিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

আমি পরহী এত সাধু, আমি তোমার ভাৰ্যা হইবার যোগ্য নহি । তুমি  
 উত্তমরূপে দেশের দিকে দৃষ্টিপাত কর, সজ্জনগণের নিয়ম প্রতিপালন কর ॥ ৪ ॥

১ । ব-প 'রক্ষ' ২ । ব-প 'রক্ষ' ৩ । ব-প 'রক্ষ' ৪ । অঃ পরং ছ দ-পুস্তকযোঃ 'রাবণং  
 ৫ । ব-প 'রক্ষ' ৬ । ব-প 'রক্ষ' ৭ । ব-প 'রক্ষ' ৮ । ব-প 'রক্ষ' ৯ । ব-প 'রক্ষ' ১০ ।  
 ১১ । ব-প 'রক্ষ' ১২ । ব-প 'রক্ষ' ১৩ । ব-প 'রক্ষ' ১৪ । ব-প 'রক্ষ' ১৫ । ব-প 'রক্ষ' ১৬ ।  
 ১৭ । ব-প 'রক্ষ' ১৮ । ব-প 'রক্ষ' ১৯ । ব-প 'রক্ষ' ২০ । ব-প 'রক্ষ' ২১ । ব-প 'রক্ষ' ২২ ।  
 ২৩ । ব-প 'রক্ষ' ২৪ । ব-প 'রক্ষ' ২৫ । ব-প 'রক্ষ' ২৬ । ব-প 'রক্ষ' ২৭ । ব-প 'রক্ষ' ২৮ ।  
 ২৯ । ব-প 'রক্ষ' ৩০ । ব-প 'রক্ষ' ৩১ । ব-প 'রক্ষ' ৩২ । ব-প 'রক্ষ' ৩৩ । ব-প 'রক্ষ' ৩৪ ।  
 ৩৫ । ব-প 'রক্ষ' ৩৬ । ব-প 'রক্ষ' ৩৭ । ব-প 'রক্ষ' ৩৮ । ব-প 'রক্ষ' ৩৯ । ব-প 'রক্ষ' ৪০ ।  
 ৪১ । ব-প 'রক্ষ' ৪২ । ব-প 'রক্ষ' ৪৩ । ব-প 'রক্ষ' ৪৪ । ব-প 'রক্ষ' ৪৫ । ব-প 'রক্ষ' ৪৬ ।  
 ৪৭ । ব-প 'রক্ষ' ৪৮ । ব-প 'রক্ষ' ৪৯ । ব-প 'রক্ষ' ৫০ । ব-প 'রক্ষ' ৫১ । ব-প 'রক্ষ' ৫২ ।  
 ৫৩ । ব-প 'রক্ষ' ৫৪ । ব-প 'রক্ষ' ৫৫ । ব-প 'রক্ষ' ৫৬ । ব-প 'রক্ষ' ৫৭ । ব-প 'রক্ষ' ৫৮ ।  
 ৫৯ । ব-প 'রক্ষ' ৬০ । ব-প 'রক্ষ' ৬১ । ব-প 'রক্ষ' ৬২ । ব-প 'রক্ষ' ৬৩ । ব-প 'রক্ষ' ৬৪ ।  
 ৬৫ । ব-প 'রক্ষ' ৬৬ । ব-প 'রক্ষ' ৬৭ । ব-প 'রক্ষ' ৬৮ । ব-প 'রক্ষ' ৬৯ । ব-প 'রক্ষ' ৭০ ।  
 ৭১ । ব-প 'রক্ষ' ৭২ । ব-প 'রক্ষ' ৭৩ । ব-প 'রক্ষ' ৭৪ । ব-প 'রক্ষ' ৭৫ । ব-প 'রক্ষ' ৭৬ ।  
 ৭৭ । ব-প 'রক্ষ' ৭৮ । ব-প 'রক্ষ' ৭৯ । ব-প 'রক্ষ' ৮০ । ব-প 'রক্ষ' ৮১ । ব-প 'রক্ষ' ৮২ ।  
 ৮৩ । ব-প 'রক্ষ' ৮৪ । ব-প 'রক্ষ' ৮৫ । ব-প 'রক্ষ' ৮৬ । ব-প 'রক্ষ' ৮৭ । ব-প 'রক্ষ' ৮৮ ।  
 ৮৯ । ব-প 'রক্ষ' ৯০ । ব-প 'রক্ষ' ৯১ । ব-প 'রক্ষ' ৯২ । ব-প 'রক্ষ' ৯৩ । ব-প 'রক্ষ' ৯৪ ।  
 ৯৫ । ব-প 'রক্ষ' ৯৬ । ব-প 'রক্ষ' ৯৭ । ব-প 'রক্ষ' ৯৮ । ব-প 'রক্ষ' ৯৯ । ব-প 'রক্ষ' ১০০ ।

যথা তব তথাহ্যেযাং দারা রক্ষা নিশাচর ।

আত্মানমুপমাং কৃত্বা শ্বেষু দারেষু রম্যাতাম্ ॥ ৫ ॥

অসম্ভবঃ স্বদারেষু চপলং চলিতেন্দ্রিয়ম্ ।

নয়ন্তি নিকৃতপ্রজ্ঞং পরদারাঃ পরাভবম্ ॥ ৬ ॥

ইহ সন্তো ন বা সন্তি সতো বা নানুবর্তসে ।

ন চ ধর্ম্মং প্রণীতং তে পথ্যমুক্তং বিচক্ষণৈঃ ॥ ৭ ॥

অকৃতাত্মানমাশাশু লক্ষা রত্নৌঘসংবৃত্তা ।

অপরাধাং তবৈকস্মা নচিরেণ বিনশ্জ্ঞাতী ॥ ৮ ॥

৩। লো-টী। নিকৃতৌ শাস্তো প্রজ্ঞা বুদ্ধিহীনঃ ৩ম্।

৭। লো-টী। ইহ লক্ষ্যমাং সৎকা ন ব নৈব সন্তি, সংস্থান বা নাভবন্তসে ন পৃচ্ছসি ? দম্বঃ দম্বশাস্ত্রঃ ন প্রতিঃ ন পঠিতম্ ? 'বদন্তৈশ্চ' বৎ তথ্যং সত্যমুক্তং তন্ন প্রণীতং ন গৃহীতং ইয়া ? 'পথ্য'মিতি বা পাঠিঃ।

৮। লো-টী। অকৃতাত্মানমভিঃক্লিষ্টম।

হে বাকস, তোমার ভাৰ্গ্যম্ যেমন তোমার । দক্ষায়, অথোব ভাৰ্গ্যম্ সেটিকপ বক্ষণীয়। তুমি অত্মদ্বৈতঃ পদদান-বর্তি পৰিত্যাগপূৰ্ব্বক। স্বীয় ভাৰ্গ্যাতেই বিহার কর। ৫ ॥

যে লম্পট স্বীয় ভাৰ্গ্যায় সম্বৃত্ত নহে, যাহার ইন্দ্রিয় চপল ( অর্থাৎ পদদান-লোলুপ ), তাহার বুদ্ধি অভিভূত হইয়াছে, সে পদদান হইতে পদাভন ( অর্থাৎ বিনাশ ) প্রাপ্ত হয় ॥ ৬ ॥

এখানে কি পণ্ডিত নাষ্ট ? অথবা তুমি পণ্ডিতগণের অনুবর্তন কর না ? তুমি কি দম্বশাস্ত্র অধ্যয়ন কর নাষ্ট ? তোমাকে কি বিচক্ষণগণ হিত উপদেশ প্রদান করেন নাষ্ট ? ॥ ৭ ॥

[ এই ] রত্নশিশিরবৃত্ত লঙ্ঘনগরী ইন্দ্রিয়সক্ত ব্যক্তিকে ( অর্থাৎ তোমাকে ) [ পতিক্রমে ] লাভ করিয়া, একনাত্র তোমারই অপবাদে অচিরেই বিনষ্ট হইবে ॥ ৮ ॥

১। চ-ত-খ-দ 'ন সংশয়ঃ'। ২। প 'চকল'। ৩। চ-দ 'চপল'। ৪। প-চ 'নিকৃতি', প 'নিকৃত', ২ 'নিরত'। ৫। ছ 'ঈদৃক্' সংস্থান ভাষন্তি যথা অনুবর্তসে'। ৬। প 'পৃচ্ছসি'। ৭। প দ 'বা'। ৮। চ 'দম্বশাস্ত্রঃ', ত 'ধর্ম্মঃ প্রণীতম্'। ৯। ত 'বুদ্ধি'। ১০। খ 'প্রতিপদক'। ১১। ত 'সম্বল'। ১২। প ত 'বিনশ্জতি'।

ভিন্নবৃত্তং সমাসাঙ নাথং রক্ষোগণাধিপ ।

ধনধান্যসমাকীর্ণা রক্ষোগণসমারতা ॥ ৯ ॥

অকৃতান্ধান্যমাসাঙ ভর্তারমনয়ে স্থিতম্ ।

সুসমৃদ্ধা বিনশ্যন্তি দেশাশ্চ নগরাণি চ ॥ ১০ ॥ ✓

অদোমৈর্হন্যমানস্তু রাবণাদীর্ঘদর্শিনঃ ।

অভিনন্দন্তি ভূতানি বিনাশং পাপকণ্ঠগণঃ ॥ ১১ ॥

এবং জ্ঞাং পাপকণ্ঠাং বক্ষ্যন্তি নিকৃতং জনাঃ ।

দিষ্টায়াং বাসনং প্রাপ্তো রৌদ্ৰকণ্ঠেতি হসিতাঃ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। ভিন্নং পবিত্রাকং বৃত্তং সচ্চারিতং যেন তং স্বাম্, নক্ষাত্রীতি পুণ্যেণাশ্রয়ঃ।

১১। লো-টী। হে রাবণ, অনীঘদর্শিনস্তব।

১০। লো-টী। 'নিকৃতাননা ভূতা হসিতাঃ সন্তঃ স্বামেব বক্ষ্যন্তি বদন্তি। কিন্তু? অহং রৌদ্ৰকণ্ঠা বাসনং বদনভঞ্জে প্রাপ্ত ত্ৰিঃ সিকবন্নিদেশঃ। তন্ দিষ্টো তদস্বাকং ভাগোন।

হে রাক্ষসরাজ, চরিত্রহীন ব্যক্তিকে অধিপতিরূপে লাভ করিলে, ধনধান্য-পরিপূর্ণা রাক্ষসগণসমাকীর্ণা লক্ষ্মানগরী বিনষ্ট হইবে ॥ ৯ ॥

ছন্নীতিপরায়ণ ইন্দ্রিয়াসক্ত ব্যক্তির আধিপত্যে সুসমৃদ্ধ দেশ ও নগরসমূহ বিনষ্ট হয় ॥ ১০ ॥

হে রাবণ, অদার্দর্শী পাপকারী ব্যক্তি স্বীয় দোষে বিনষ্ট হয়, প্রাণিগণ তাহার নিধন কামনা করেন ॥ ১১ ॥

এইরূপ ভূমি পাপকারী [ হইয়া ] নিহত হইলে, জনগণ উল্লসিত হইয়া, তোমার উদ্দেশ্যে বলিতে থাকিবে—“[ আমাদের ] ভাগ্যক্রমে এই ভীষণকার্য্যকারী ব্যক্তি নিহত হইয়াছে” ॥ ১২ ॥

১। ক-পুস্তকে অয়ং প্রোক্তো নাশ্চ, দ 'কৃচ্ছ'-। ২। ত-দ-দ '-ধিপম্'। ৩। দ '-রং মনসেপ্সিতম্'। ৪। দ 'অস-'। ৫। ক 'বিনশ্যন্তি', খ 'বিনশ্য-'। ৬। অতঃ পরং দ-পুস্তকে 'তথেষং জ্ঞাং সমাসাঙ লক্ষা যন্তোপদ-বৃত্তা' ইত্যর্থমধিকম্। ঘ-ক-পুস্তক-য়াঃ পুনঃ এতদ্বন্ধ 'অপরাধাত্ত্বৈকস্ত নচিরেণ বিনশ্যতি' ইত্যর্থমধিকম্। ৭। ঘ 'বক্ষ্যন্তি'। ৮। খ 'নরতাদী'। ৯। ত '-ণঃ দো-'। ১০। খ '-ধম্মিণঃ'। ১১। হ 'বিষুধা', ত 'বিকৃষ্ট', ঘ 'বিকৃতা'। ১২। খ 'পবিত্রাঃ'।



নাহং লোভয়িতুং শক্য। ঐশ্বর্যেণ ধনেন বা ।

অনন্যা রাঘবস্তাহং ভীক্ষরস্ত প্রভা যথা ॥ ১৩ ॥

তস্যাহং লোকনাথস্য রামস্য বিদিতাশ্রয়ঃ ।

উপদায় ভুজং সর্বাং লোককাম্যস্ত সংকৃতাম্ ।

কথং নামোপদাশ্রামি ভুজমন্যস্ত কস্তচিৎ ॥ ১৪ ॥

অহমৌপয়িকী ভায়া তৈশ্চৈব স্মমহাশ্রয়ঃ ।

স্নাতব্রতস্ত বিপ্রস্ত বিদ্রোব বিজিতাশ্রয়ঃ ॥ ১৫ ॥

সাদু রাবণ রামেনা মাং সমানয় ছঃখিতাম্ ।

বনে বাসিতয়া মত্তং করেষ্য যুথপৎ যথা ॥ ১৬ ॥

১৪। লো-টী। উপদায় উপদানীকৃত্য।

১৫। লো-টী। স্নাতব্রতস্ত প্রাপ্তব্রতস্ত।

১৬। লো-টী। সাদু যথা ভবতি তথা মাং সমানয়। কবেদ্য কিমুচ্যে? বাসিতয়া ভাবিতয়া প্রাপ্তয়েত্যর্থঃ। 'বাসিতয়া কবেদ্যনামোপদায় রাঘু ভাবিত্যেত্যর্থঃ' ইতি ভাব্যম্। বাসিতয়া কটুমত্যা বা।

ধন বা ঐশ্বর্য দ্বারা আমাকে প্রলুব্ধ করিতে পারিবে না। অর্থের প্রভাব ছায়া আমি রামচন্দ্রের সহিত অতিরিক্ত ॥ ১৩ ॥

সর্বলোকের স্পৃহণীয় সেই বিশ্ববিখ্যাত লোকাম্বিপতি রামচন্দ্রের বামবাক্যকে উপাধান করিয়া, আমি কিরূপে অপর কাহারও বাক্যকে উপাধান করি ? ॥ ১৪ ॥

বিদ্যা যেমন স্নাতক ব্রতধারী ( অর্থাৎ কৃতবিদ্য ) জিতেন্দ্রিয় বিপ্রের উপযুক্ত, আমি সেইরূপ মহাত্মা রামচন্দ্রেরই উপযুক্ত ভাষ্য! ॥ ১৫ ॥

রাবণ, তুমি অরণ্যমধ্যে প্রাপ্তা করিলীর সহিত যুথপতি মত্ত করিরাজের ছায়া রামচন্দ্রের সহিত ছঃখিতা আমাকে ঠিকমত মিলাইয়া দাও ॥ ১৬ ॥

১। য-হ 'চ'। ২। য 'প্রভাকরপ্রভা'। ৩। য 'যথা প্রভা'। ৪। য 'রাবণস্ত কৃত্যশ্রয়ঃ'। ৫। য 'ভবতি'। ৬। য 'চন্দ্রনাথকসংকৃতম্'। ৭। য 'রামস্ত'। ৮। য 'বহুধাপত্যঃ', 'ত' 'হি মধ্য'। ৯। য-পুস্তকে ইন্দ্রকঃ নাতি। ১০। হ-ত-য 'বিদিতা'। ১১। য 'নুন'। ১২। য 'লোচিতাম্'। ১৩। য 'নিজ'। ১৪। য-য 'বেব পজাম্বিপন', 'ত' 'গোহু'।

মিত্রমৌপয়িকং কৰ্ত্তুং<sup>১</sup> রাঘবঃ রাঘব ইয়া ।

বধং চানিচ্ছতা ঘোরং পুরাঞ্চ<sup>২</sup> পরিরক্ষতা ॥ ১৭ ॥

বর্জয়েদন্তকৃষ্মভ্যং<sup>৩</sup> বর্জয়েদনিলোহনগন্ম ।

ন তু হ্যং রাঘব ক্রুদ্ধো লোকনাথঃ স রাঘবঃ ॥ ১৮ ॥

রামস্য বনুসঃ শব্দং শ্রোয়ামে ঘোরনিদনম্ ।

বর্জিত্তবিনুভায়া বিষ্কর্জিত্তমিবাশনেঃ ॥ ১৯ ॥

ইহ শাশ্বৎ সুপর্দানো<sup>৪</sup> ত্বলিতাত্মা ইবোরগাঃ ।

শরাস্ত্রাঃ পতিয়াস্তি রামবাক্ষানলক্ষিতাঃ ॥ ২০ ॥

১৭। যো-টী। উপায়িকং যুক্তম্। বধং বধো 'ব' দ্বয়মনান্বরে।

১৮। যো-টী। ঘোরং ভয়ং দর্শনং শব্দং যন্ত তন্ম। 'ঘোরনিদন'নামিত পাত্রে ঘোরাপাননি নিদনম্।

২০। যো-টী। রাম হতি লক্ষণং 'ব'ভ্যং লক্ষিতং দৃষ্টং যেষু তে। 'শাশ্বৎ'প্রেমিতা গা।

রাঘব, তুমি যদি নিজেব। ভয়ানক নিদন কামনা না কর এবং যদি [লক্ষা]পুরা রক্ষা করিতে চাহ, তবে তোমার বামেব সহিত মৈত্রী স্থাপন করা উচিত ॥ ১৭ ॥

যম মাতৃষকে পরিভ্রমণ করিতে পারেন, বাসু অগ্নিকে পরিভ্রাণ করিতে পারেন, কিন্তু রাঘব, সেই লোকদিপতি রামচন্দ্র ত্রুঙ্ক হইলে [কিছুতেই] তোমাকে পরিভ্রাণ করিবেন না ॥ ১৮ ॥

তুমি ইন্দ্রের তন্তুমুক্ত বজ্রের ক্ষণিক<sup>৫</sup> জ্বায় রামচন্দ্রের ভয়ানক নিদন (অর্থাৎ প্রতিদ্বন্দ্বি) যুক্ত দন্তকের নির্দোষ অবগণ করিবে ॥ ১৯ ॥

শীঘ্রই এখানে জালামুখ সর্পসমূহেব জ্বায়, রাম ও লক্ষ্মণের লক্ষিত (নিঃক্ষিপ্ত) উদ্রম গ্রন্থিযুক্ত তাত্র শরনিকর পতিত হইবে ॥ ২০ ॥

১। য 'প্রায়েণ'। ২। য 'পুর'। ৩। ক-য 'কিছুম্'। ৪। য 'কৈদ্যমুৎস্রো মানবং কৃশিঃশব্দকঃ'। ৫। ক 'কো যুক্তং', ক 'কৃষ্ম'। ৬। য 'কৃষ্মং ন তু সংকৃ'। ৭। য-ত 'জাক গ্রা'। ৮। য 'বান'। ৯। য 'দেহসি যং হৃদ্যকণ'। ১০। ক 'বজ'। ১১। য 'শতকুটবিশিষ্ট নির্ঘাতমল-নেরিব'। ১২। য-হ 'কৃত্ত'। ১৩। য 'জলিতাশ্বিনধোপমাঃ'। ১৪। ক-য-ব 'জীহাঃ'।

রক্ষসাং বধ্যমানানামস্থাং পূর্যাং সমস্ততঃ ।

অসংবাধা ভবিষ্যন্তি পস্থানঃ শরবৃষ্টিভিঃ ॥ ২১ ॥

রাক্ষসেন্দ্র মহাসর্পং স রামো গরুড়ো মহান্ ।

ত্বাং হনিষ্যতি বেগেন বৈনতেয় ইবোরগম্ ॥ ২২ ॥

অচিরাদ্রাঘবঃ ক্রুদ্ধঃ প্রাপ্য ত্বামপকারিণম্ ।

অপনেষ্যতি মাং ভত্তা হন্তঃ শীঘ্রমরিন্দমঃ ।

অশুরেভ্যঃ শ্রিয়ং দীপ্তাং বিষ্ণুস্ত্রিভিরিব ক্রমৈঃ ॥ ২৩ ॥

এবমুক্তস্ত সংক্রুদ্ধো মৈথিল্যা রাক্ষসাদিপঃ ।

অমর্ষাদভবৎ ক্রুদ্ধো বচনক্ষেদমব্রবীৎ ॥ ২৪ ॥

২১। লো-জী। ন বিহতে সংবাধঃ সঙ্কটঃ যেভ্যস্তে অ'তসঙ্কটঃ পস্থানো ভবিষ্য'ত্ ।  
'সঙ্কটঃ না তু সৎপদে' ইত্যমরঃ ।

২২। লো-জী। ত্বন্তঃ সকাশাৎ অবভেষ্য'তি নেয্য'তি । 'অবভেষ্য'তি মে তত্তাকৈ'(?) নাপি  
পাঠঃ ।

২৪। লো-জী। ক্রুদ্ধ ইত্যেকঃ বাক্যম্, অমর্ষাদিত্যপম্ । অমর্ষাদিসংহতিঃ ।

এই পুরীমধ্যে চারিদিকে শরবৃষ্টিদ্বারা তখনমান বাক্ষসগণের গমনপথ অতিশয়  
সংকট হইয়া উঠিবে ॥ ২১ ॥

হে রাক্ষসরাজ, গরুড় যেমন সর্পকে নিহত করে, সেই মহাত্মা রামকর্ত্তা  
গরুড় সেইরূপ সর্পের আয় তোমাকে বেগে নিহত করিবেন ॥ ২২ ॥

শক্রদমনকারী স্বামী রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া অচিরেই শত্রুভূত তোমার নিকট  
উপস্থিত হইবেন এবং বিষ্ণু যেমন ত্রিপাদবিক্ষেপদ্বারা অশুরগণের নিকট হইতে  
সমুজ্জ্বল সম্পদ গ্রহণ করিয়াছিলেন—সেইরূপ তোমার নিকট হইতে আমাকে  
লইয়া যাইবেন ॥ ২৩ ॥

সীতার এই বাক্যে রাক্ষসরাজ রাবণ ক্রুদ্ধ হইল এবং সহ্য করিতে না  
পারিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া এই কথা বলিল—॥ ২৪ ॥

১। ন 'চত্বমানান'। ২। ন 'ং পূর্যমানতা'। ৩। ক 'অসং-', ড 'সমস্ত'। ৪। অতঃ পরঃ  
ব-হ-ব-পুত্ৰকে 'রামচ'পরি'মিত্ব' ক্ৰে: কঙ্কপটৈঃ সিন্ধ'নিহে: হত্য'দ্বন'শকম্। ৫। ন-হ 'রামগক'। ৬। ন  
'-কোপমঃ'। ৭। ন 'ক্রুদ্ধেন'। ৮। চ-প 'ন চিরা'। ৯। ত-ব 'অবভেষ্য'তি মে'। ১০। য-ত-ব 'ভা'ত'।  
১১। অতঃ পরঃ ব-পুত্ৰকে 'তপা'জ্ঞৈঃ পুরীং লভা: প্রব'হতি স রাবণঃ' হত্য'দ্বন'শকম্। ১২। ব '-সেবণঃ'।  
১৩। হ '-বল্লাপাত্রো'।

শ্রীহাদবধ্যমাত্মানং মন্যসে ত্বমসংশয়ঃ ।

তথা হি পরুযাণ্যেবং ভামসে গতসাধ্বসা ॥ ২৫ ॥

ন যুক্তং পরুযং বক্তুমীশ্বরে বিপ্রিয়াণি চ ।

জনস্তু মহতো মধ্যে প্রভবিষ্ণোর্বিশেষতঃ ॥ ২৬ ॥

অলঙ্কারো হি নারীণাং দাক্ষিণ্যং পরমুচ্যতে ।

তুল্লভং তচ্চ তে ভদ্রে ভর্তু রিক্টা কথং হসি ॥ ২৭ ॥

যাদৃশোহয়ং মম ক্রোধো যথা চ হ্যমুপস্থিতঃ ।

বধায় বিস্বজ্জয়েং ত্বাং শ্রীস্বভাবেন ধার্যাসে ॥ ২৮ ॥

তস্তু রাক্ষসরাজস্তু সীতা ন মনুষ্যে বচঃ ।

পুণ্যকীর্তিরিবাকীর্তিং ততঃ কোপাদ্ভবাচ হ ॥ ২৯ ॥

২৬। লো-টী। পরুযং নিষ্টরম্। বিপ্রিয়াণ্যঙ্গীতিকরাণি বাক্যানি।

২৭। লো-টী। দাক্ষিণ্যমনৈষ্টরম্।

২৮। লো-টী। অসংগেহন সংগেহন ধার্যাসে রক্ষাসে।

তুমি নিশ্চয়ই দালোক বলিয়া নিজকে অবদা মনে করিতেছ। যেহেতু, তুমি নিশ্চয়ই হইয়া একপদ কর্ণক বাক্য প্রয়োগ করিতেছ ॥ ২৫ ॥

ঐশ্বর্যাসম্পন্ন ব্যক্তির প্রতি কর্ণক ও অশ্রীতিকর বাক্যপ্রয়োগ উচিত নহে, বিশেষতঃ যিনি মহান্ এবং জনগণের মধ্যে প্রভাবশীল ॥ ২৬ ॥

রমণীগণের অলংকার অতিশয়কোমলতা; হে ভদ্রে, তোমার নিকট তাহা তুল্লভ; তুমি কি থাকারে আমার অভিমত ( পুয়া ) হইলে? ॥ ২৭ ॥

আমার যেকোন ক্রোধ এবং এই ক্রোধ যেভাবে তোমার প্রতি উপস্থিত হইয়াছে, তাহাতে তোমাকে বদার্থে উৎসর্গ করিতাম, কেবল, তুমি শ্রীলোক বলিয়াই বাচিয়া গেলে ॥ ২৮ ॥

পুণ্যকীর্তি সীতাদেবী অকীর্তিণী আশ্রমেই রাক্ষসরাজের বাক্য সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রোধবশে বলিতে লাগিলেন— ॥ ২৯ ॥

১। দ-ব-ন-সং-। ২। ক-প-ই-ম্। ৩। দ-ত-পি। ৪। ক-ব-ভ্রমসাধ্বৎ। ৫। ছ-ত-দ-গকা-। ৬। ত-প-বা। ৭। প-লোক-। ৮। হ-ম-জ-। ৯। প-দুশ্রীপং। ১০। ক-ব-রিজা। ১১। ক-গ-ত-ব-রি। ১২। ক-কোণো। ১৩। প-আহ-। ১৪। দ-অবলাহন বাহাতে। ১৫। প-কোণা-। ১৬। প-হ-।

জনস্বানবধঃ শ্রদ্ধা হর্তো চ খরদুষণৌ ।

পূর্ববৈরমনুধ্যায় মামিহানীতবানসি ॥ ৩০ ॥

আনয়ং হি তয়োঃ শূন্যগামোং তন্নরসিংহয়োঃ ।

ବୃଗୟାଂ ଗତଯୋଦ୍ରାତ୍ରୋନ୍ମୁଦାନୀଂ ସିଂହଯୋରିବ ॥ ୭୧ ॥

न हि भक्तः समाधाय रामनमनाद्योत्सुया ।

শকাং সন্দর্শনে স্থাভুং শুনা শাদৃলয়োরিব ॥ ৩২ ॥

तस्या ते विग्रहस्तुभ्यामयुक्तोऽयम्पार्श्वतः ।

ব্রহ্মস্বেন্দ্রবাহুভাং রাহোরেকস্মা বিগ্রহঃ ॥ ৩৩ ॥

কিপ্রঃ তব সসৈন্যস্য রাগঃ সৌমিত্রিণা সহ ।

ভোয়নল্পনিবাদিতা: প্রাণানন্দায় যাস্থতি ॥ ৩৪ ॥

୨୧ । ଲୋ-ତ୍ରୀ । ଅନନ୍ତ'ନ'ତ୍ର ନମ୍ରାମତଃ ଶ୍ରୀମତଃ ।

৩৩। জোড়ী। ইলুভাচ বৈজ্ঞানিক প্রকল্প। অধ্যাপকদ্বারা, উদ্ভিদ নথি রাখার জন্য  
সংরক্ষিত। "বাস্তব" হিসাবে বলা হয়েছে "কিন্তু" এবং "কিন্তু"।

कुम्भि कुनकु नन्द डुङ्कुन देव दन्तनन्दन कथा कुम्भिया जल शक्ति अथवा  
कतहः अमासक एभान आनन्दन कतिदाहि २०१

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।  
 कृते ल'त' कृपायाय नमन कर्तव्यं । ३१ ।

नामवदुला नामनक्षत्रेण एकं आदिशते, इति ककुत्सन ग्रास मन्त्रात् अनष्टान  
कथित आदिशतः न॥ ७० •

সেই ত্রৈলোক্য-ভাণ্ডারের সহিত এই অসমাজীন সাধারন উপস্থিতিঃ চতুষ্টয়ে—  
 ইহা সৃষ্টি ও চালাইর সহিত একক বাস্তব যুক্তির জায় (অর্থাৎ ১ যুক্তি ১০০০০  
 পদাঙ্কব সুনিশ্চিত) ॥ ৩৩ ॥

মৃগা যেক্রপ অল্প সজিল শোষণ করিয়া ফেলিল, সেটুকুও বামচন্দ্র লক্ষ্যণে।  
সহিত নীচুতে সৈন্ত-সমন্বিত তোমার প্রাণ তরণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥ ৩৬ ॥

१। म-भुज् । २। म-भिः । ३। म-भू । ४। म-मोः । ५। क-प-भित्तान् ।  
६। म-भूतम् । ७। भूतम् । ८। म-भूतम् । ९। म-भूतम् ।

ଗିରିଂ କୁବେରଞ୍ଚ ଗତସ୍ତୁମାଲୟଂ ଭୟାନ୍ତ ଗତୋ ବା ବରୁଣାଲୟଂ ପରମ୍ ।

ଅସଂଖ୍ୟଂ ଦାଶରଥେନ<sup>୧</sup> ମୋକ୍ଷ୍ୟାସେ ମହାଦ୍ରୁମଃ କାଳହତୋ ଯଥା<sup>୨</sup>ହ୍ନନେଃ ॥ ୩୧ ॥

ତୃତୀର୍ଥେ ବାଘୀକୀୟେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟେ ଶୁକ୍ଳବିକୀର୍ତ୍ତନେ ମୃତ୍ୟୁବାକ୍ୟଂ ନାମ

ଦ୍ରୌପଦିଂଶତିତମଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୩୩ ॥

୩୧ । ଗୋ-ଟୀ । ଅଶ୍ବନେର୍ବଦଞ୍ଚ ସକାଶାଂ ।

ମୃତ୍ୟୁବାକ୍ୟଂ ॥ ୩୩ ॥

ତୁମ୍ଭି ଯଦି କୁବେରବନ ବାସସ୍ଥାନ କୈଳାସ ପର୍ବତେ ଗମନ କର, ଅଥବା ଭୟେ  
ବରୁଣାଲୟ ମହାସମୁଦ୍ର ନିମନ୍ତ୍ର ହେ, ତଥାପି ବିଶାଳ ବୃକ୍ଷ ଯେଉଁର ବଞ୍ଚ ହେଉଥିବା ଶକ୍ତି ପାରି  
ନା, କାଳକ୍ରମେ ନିହତ ତୁମ୍ଭିଂ ମୈତ୍ରକପ ବାମଦେବ ନିକଟ ଅସାହସିତ ପାଡ଼ିବେ ନା ॥ ୩୧ ॥

୩୩ମି ବାଘୀକୀୟେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟେ ଶୁକ୍ଳବିକୀର୍ତ୍ତନେ ମୃତ୍ୟୁବାକ୍ୟଂ

ନାମକ ୩୩ମ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୩୩ ॥

୧ । କ-ପୁଷ୍ପକେ ଶ୍ବଂ ଗୋଟୀ ନାମ । ୨ । ଧ 'ବିଶାଳାଲୟ' । ୩ । ଧ 'ବିଶାଳ ଶାସନ', ଧ 'ବିଶାଳାଲୟ' ।

୪ । ଧ 'ବିଶାଳ' ।

(২৪) চতুর্বিংশতিতমঃ সর্গঃ

সীতায়াস্তু বচঃ শ্রুত্বা পরমং রাক্ষসেশ্বরঃ ।

প্রভুবাচ পুনঃ সীতাং বিপ্রিয়ং প্রিয়দর্শনাম্ ॥ ১ ॥

যথা যথা সাস্তুয়িতা বশ্যঃ স্ত্রীণাং তথা তথা ।

যথা যথা প্রিয়ং বক্তা পরিভূতস্তথা তথা ॥ ২ ॥

সান্নিযচ্ছতি মে কোদং ত্রয়ি কামঃ সমুখিতঃ ।

দ্রবতোঽমার্গমাসাগ্র হনানিব স্তসারথিঃ ॥ ৩ ॥

কামঃ কামো মনুষ্যাণাং যস্মিন্ কিল নিবধ্যতে ।

জনে তস্মিন্ননুকোশঃ স্নেহশ্চ পশু জায়তে ॥ ৪ ॥

১। সো-টী। সীতাব্যবহারমগ্ধ-যথা যতঃ'ত। যথা যথা সাস্তুয়িতা সাস্তুয়েত, তথা তথা স্ত্রীণাং বস্ত্রোচ্ছৃঙ্খলো ভবতি। তব তু মনুষ্যগণো নানি নানি পাতঃ। পত্নান যথা যথা প্রিয়ং বক্তা বনামি, তথা তথা পরিভূতান ভবামি।

২। সো-টী। সান্নিযচ্ছতি নিঃস্রুতি। স্নেহঃ ত্রয়ান।

৩। সো-টী। কামঃ যোগেষু। অমার্গক্ষেপে'নয়, স্নেহঃ পশুভির্ভবতি।

রাক্ষসরাজ বাবণ সীতার কর্কশবাক্য শ্রবণ করিয়া প্রিয়দর্শনা সীতাকে পুনরায় অপ্রিয় বাক্য বলিতে লাগিল— ১ ॥

[ লোকে ] যতই অমূল্য-বিনয় করে, ততই বর্মান্বয়নের অশুভভাজন হয়, [ কিন্তু আমি ] যতই প্রিয়বাক্য বলিতেছি, ততই [ তোমার নিকট ] উপেক্ষিত হইতেছি ॥ ২ ॥

উত্তম সারথি যেমন অপথে পাবনান অশ্বকে সমত্ব করে, সেইরূপ তোমার প্রতি কান উদ্ভিক্ত হইয়া আমার কোষকে নিবদ্ধিত করিতেছে ॥ ৩ ॥

মানুষের কান ( আসক্তি ) যাহার প্রতি নিবদ্ধ হয়, সেই ব্যক্তির প্রতি যথেষ্ট স্নেহ ও দয়া জন্মে ॥ ৪ ॥

১। য-থ 'সাস্তুয়িতঃ'। ২। য 'সান্নিযঃ'। ৩। স 'সান্নি'। ৪। 'ত-প-ক' 'হেত'। ৫। য-স 'বশ্য'। ৬। য-ক 'শ্রুত্ব'। ৭। য 'ত'। ৮। হ-ত-প 'হৃদ'। ৯। য 'তি লোকানাম'। ১০। ত 'পরিবাহতে', য 'কামঃ ন পুংসত'।

এতস্মাৎ কারণাম হ্রাং ঘাতয়ামি বরাননে ।

বধাহামপমানাহাং মিথ্যা প্রব্রজিতে রতাং ॥ ৫ ॥

পরুমাণি হি বাক্যানি যানি যানি ত্রবামি মাং ।

তেষ তেষু বধো যুক্তস্তব মৈথিলি দারুণঃ ॥ ৬ ॥

দ্বৌ মাসৌ ক্ষমিতব্যৌ মে কালো বস্তু কৃতো ময়া ।

ততঃ শয়নমারোহ মামকং মদিরেক্ষণে ॥ ৭ ॥

দ্রাভ্যামুর্দ্ধ্বস্তু মাসাভ্যাং ভর্তারং মামনিচ্ছতাম্ ।

মম হাং প্রাতরাশায় সুদাশ্ছেৎস্বস্তি পশুশঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-জী। বধাহামপি হননর্হামপি। প্রব্রজিতে বাভ্যাব্ বনগতে রামে মিথ্যা  
পরোজনশ্চেন হতুনা রহামপি।

৮। লো-জী। প্রাতরাশায় প্রাতঃভোজনায়। সুদাঃ পাচকঃ।

হে বরাননে (শুমণি), এই জগাই আমি তোমাকে বধ করিতে আদেশ  
করিবোঁতি না। [বস্তুতঃ] তুমি বদাহ এবং অপমানাহঃ; তুমি মিথ্যা বৈরাগ্যে  
আসক্ত বহিয়াছ ॥ ৫ ॥

মৈথিলি, তুমি আমাকে যে-সমস্ত ককশ বাকা বলিতেছ, তাহাতে তোমার  
নিদারুণ হত্যাভিষ্ট যুক্তিযুক্ত ॥ ৬ ॥

আমি তোমাকে যে সময় নির্দিষ্ট করিয়া দিয়াছি, সেই দুইমাস ক্ষমা  
করিবঃ; হে মদিরাক্ষি, অতঃপর তুমি আমার শয্যায় আরোহণ করিও ॥ ৭ ॥

দুই মাস পরে যদি তুমি আমাকে পতিক্রমে কামনা না কর, তাহা হইলে  
পাচকগণ আমার প্রাতঃকালীন জলযোগের জন্ত তোমাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ছেদন  
করিবে ॥ ৮ ॥

১। ও 'তস্মাৎ'। ২। ব 'বুহা'। ৩। হ 'চ'। ৪। ব-ত 'তু'। ৫। ব 'পদ্যক'।

৬। ব 'ক'। ৭। ব 'অঃ' হাং কেবলিভ্যামি বসোবনগতঃ'।



ন চ মৈথিলি রামস্বাং পুনঃ সমুপলপ্স্যতে ।

হিরণ্যকশিপৌলক্ষ্মীমিন্দ্রো হস্তগতামিব ॥ ৯ ॥

তাং তর্জ্যমানাং সংলক্ষ্য দশগ্রীবোণ জানকীম্ ।

দেবগন্ধর্বকন্যাস্তা বিমেছুর্বিপুলেক্ষাঃ ॥ ১০ ॥

কটাক্ষৌষ্ঠবিকারৈশ্চ মুখাকারৈশ্চত্বাহপরাঃ ।

সীতামাশ্বাসয়ন্তি স্ম তর্জিতাং তেন রক্ষসা ॥ ১১ ॥

তাভিরাশ্বাসিতা দেবী রাবণং লোকরাবণম্ ।

উবাচাশ্বহিতং বাক্যং রতশৌচীর্থাগর্বিতা ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। আশ্বস আশ্বসিহি। [ ২য়-পাঠান্তরং দ্রষ্টবাম্। ]

[ লো-টী ]। পুরা নিকটে বলাকা ঘেষাং তৈঃ, অসিতৈঃ হটৈঃ। [ ৫ম-পাঠান্তরং দ্রষ্টবাম্। ]

১০। লো-টী। দেবগন্ধর্বকন্যা বিমেছুবিমরা বৃহতঃ।

১১। লো-টী। কটাক্ষৌষ্ঠবিকারৈশ্চ, মুখানানাকারৈবিরজিতৈঃ। 'আকাব উজ্জিতা-  
কৃতো'রিত্তি কোষঃ।

১২। লো-টী। বৃহৎ স্বস্ত সচরিতং শৌচীং রানন্ত শৌচম্, তাতাম্। 'আশ্বনো  
রাবণস্ত হিতম্।

মৈথিলি, উল্ল যেনন হিরণ্যকশিপুর্ হস্তগত সম্প্রাপ্তি ফিরিয়া পায় নাই,  
রানও সেইরূপ তোমাকে ফিরিয়া পাইবে না ॥ ৯ ॥

রাবণ সীতাকে ভৎসনা করিতেছে দেখিয়া, সেই বিশাললোচনা দেবকন্যা  
ও গন্ধর্বকন্যাগণ বিষন্ন হইলেন ॥ ১০ ॥

কেহ কেহ কটাক্ষ, ওষ্ঠসকালন ও মুখভঙ্গীদ্বারা রাবণকর্তৃক তজ্জিতা  
সীতাকে আশ্বাস প্রদান করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

চরিত্রবলে গর্বিতা ( অথবা [ স্বীয় ] চরিত্র ও [ পতির ] বীরবে গর্বিতা )  
সীতাদেবী তাঁহাদের নিকট আশ্বাসপ্রাপ্ত হইয়া লোকভয়ঙ্কর রাবণকে স্বীয় হিতকর  
বাক্য বলিলেন ॥ ১২ ॥

১। হ-দ-ব 'হি'। ২। ব-হ-ব 'আশ্বসেত কামদাশ্বস'। ৩। ক '-পু'। ৪। ক '-মিন্দ্র'।

৫। অতঃ পরং ব-চ-ত-ম ব-পুত্রকেষু 'ন চ মৈথিলি রাবণাং পুনঃ সমুপলপ্স্যতে পুরো ( 'পুরা' ব ) বলাকৈ ( 'বলৈর্ম-  
বীনৈ' ব ) রসিতৈর্বেব ( '-বৈন' ব-ম ) শত্রুবিবাহুতম্ ইত্যয়ঃ রোকেভাধিকঃ। ৬। হ 'সম্বর্জা'। ৭। ব-ম  
'তৎ'। ৮। ত-ব-ন 'কৈছুবি'। ৯। ব 'বসিতা'। ১০। ত '-চ স্বহি'। ১১। ব '-জি'। ১২।  
অতঃ পরং ব-ত-পুত্রকেষাঃ 'ততঃ রাক্ষসরাজস্ত সীতা ন সমুপ বতঃ। পুণ্যকোষ্ঠিবিবাকোষ্ঠিঃ পুনঃ কোপাধ্বগচ্চ হ'।  
ইজল মোকেভাধিকঃ।

নূনং ন তে জনঃ কশ্চিদস্তি নিঃশ্রেয়সে পরঃ ।

নিবারয়তি যো ন ভাং কংগনোহস্মাদ বিগহিতাং ॥ ১৩ ॥

ন হি ধন্যাত্মনঃ পত্নীং শচীগিব শচীপাতঃ ।

হৃদন্ত্রিণ লোকেষু প্রার্থয়েন্মনসাপি মাম্ ॥ ১৪ ॥

রাক্ষসাদম রামস্ত পত্নীগমিততেজসঃ ।

উক্তবানীদৃশং বাক্যং দ্রক্ষ্যসে তস্ম নিশ্চয়ম্ ॥ ১৫ ॥

যথা দৃপ্তশ্চ মাতঙ্গঃ শশশ্চাসদৃশো যুধি ।

তথা মাতঙ্গবদ্রামস্তং নীচঃ শশবদ্রামতঃ ॥ ১৬ ॥

স হৃগিক্ষাকুদায়াদং ক্ষিপ্নেবং ন বুধ্যসে ।

চক্ষুষোর্বিসময়ে তস্ম ন তাবদবতিষ্ঠসে ॥ ১৭ ॥

১৩। গো-টী। নিঃশ্রেয়সে কলাগে কক্ষণ পরঃ অধিতো নিযুক্তঃ কশ্চন জনো নূনং তে তব নাস্তি। “পরঃ শত্রো পরঃ শ্রেষ্ঠে পরোহুত্মিন্ পরোহুতি” ইতি নিঘণ্টঃ। “নিঃশ্রেয়সন্ত কলাগমোক্ষয়োঃ সঙ্করে পুনানি”তি কোষঃ।

[ গো-টী ]। কামমাখসেতাদি বাক্যাদিমম্। এবমায়ানং শশগিব।

কেহই তোমাকে এই নিন্দিত কর্ম হইতে নিবারণ করিতেছেন না, নিশ্চয়ই এমন কোন ব্যক্তি নাই—যিনি তোমার কলাগকামী ॥ ১৩ ॥

ত্রিভুবনে তুমি ভিন্ন এমন কোন ব্যক্তি নাই, যে ব্যক্তি ইন্দ্র-পত্নী শচীদেবীর জায় ধাম্বিক [ রামচন্দ্রের ]-পত্নী আমাকে মনে মনেও কামনা করিতে পারে ॥ ১৪ ॥

রাক্ষসাদম, তুই অপরিমিত-পরাক্রমশালী রামচন্দ্রের পত্নীকে এইরূপ ( কুৎসিত ) বাকা বলিয়াছিস, [ অচিরেই ] তাঁহার সিদ্ধান্ত ( অর্থাৎ তদনুযায়ী কার্য ) দেখিতে পাইবি ॥ ১৫ ॥

যদ্বক্ষেত্র মত্তহস্তী ও শশক যেনন সমান [ প্রতিবন্দ্য ] নহে, সেইরূপ মনে হয়, রামচন্দ্র হস্তীর জায় এবং তুই অধম শশকের জায় ॥ ১৬ ॥

সেই তুই ইক্ষাকুবংশধরকে এইরূপ অবজ্ঞা করিতেছিস; তাঁহার চক্ষুর অগোচরে আছিস, তাই [ ইহার ফল ] বুঝিতেছিস না ॥ ১৭ ॥

১। হ ‘তে ন জনঃ’। ২। ঘ ‘রঃ’। ৩। ত ‘মঃ’। ৪। দ ‘পত্নী-’। ৫। ব-হ-  
৬-প ‘সাপুত’। ৬। ঘ-প ‘বর্তনঃ’। ৭। ছ-প ‘বান্ মামিব’। ৮। ঘ-ত ‘নির্বব’। ৯। ঘ ‘বনে’,  
হ ‘ভুবি’। ১০। দ ‘-চলন-’। ১১। ঘ ‘-বঃ শৃগঃ’। ১২। ঘ ‘ক্ষিপঃ আপা ন’, হ ‘কিসেবমবত্তসে’,  
ও ‘ক্ষিপেবং ন’, ঘ ‘ক্ষিপঃ আপা বিনক্ষসি’। ১৩। দ ‘-বতি-’।

ইমে তে নয়নে কুরে বিষমে কৃষ্ণপিঙ্গলে ।

ক্ষিপ্রং ন পতিতে কস্মাদগৈবং মাং হি পশ্যতঃ ॥ ১৮ ॥

তস্মা ধম্মাগ্ননঃ পত্ন্যাং স্মৃষাং দশরথস্য চ ।

কথং বাহরতঃ পাপং জিহ্বা ন পতিতা তব ॥ ১৯ ॥

অসন্দেশাক্ষি রামস্য তপসশ্চানুপালনাং ।

ন হ্যঃ করোমি পাপাগ্নন্ তস্মাদাগ তেজসা ॥ ২০ ॥

নাপহতুং হং শক্য তস্মা রামস্য জীবতঃ ।

বিবিস্তব বনাথায় বিহিতৌহয়ং ন সংশয়ঃ ॥ ২১ ॥

সীতারাস্ত্রচঃ শ্রদ্ধা রাবণো রাক্ষসাবিপঃ ।

বিবৃত্য নয়নে রৌদ্রে জানকীমথবৈক্ষত ॥ ২২ ॥

১৯। সৌ-জী। ব্যাধবতঃ মাং তজস্যেত বদতঃ ।

২০। সৌ-জী। রামস্যাসন্দেশাৎ অজ্ঞানতঃ । পত্ন্যাবাগ্নাং বিনা কিসপি ন কবিষ্যা-  
ন্যতি যৎ তপসশ্চানুপালনাং ।

২১। সৌ-জী। জীবতঃ সত্যঃ । তথ্যং যৌহয়ং নমঃ তববিস্তবঃ, স কেবলং তব  
নদায় বিবৃতাং বিহিতঃ ।

ভুত আমাকে এত ভাবে অবলোকন করিতেছি—তোর এত কৃষ্ণ-পিঙ্গলবর্ণ  
বিষম কুটিল চোখ দুটা সদয় খসিয়া যায় নাট কেন ? ॥ ১৮ ॥

ধম্মায়া রামের পত্ন্যা এবং দশরথের পুত্রবধূর নিকট কুংসিত প্রস্তাব করিতে  
তোর জিহ্বা খসিয়া গেল না কেন ? ॥ ১৯ ॥

পাপিষ্ঠ, রামের নির্দেশ না থাকায় এবং অতি সাক্ষপ ধম্মরক্ষার অধ্যবসেত  
আজ আমি তোকে তেজঃপ্রভাবে ভূষাভূত করিতেছি না ॥ ২০ ॥

সেই রান বাচিয়া থাকিতে কেহ আমাকে অপহরণ করিতে পারে না ;  
তোর বিনাশের জন্যই এত ঘটনা ঘটয়াছে—সন্দেহ নাট ॥ ২১ ॥

সীতার সেই বাক্য শুনিয়া রাক্ষসরাজ রাবণ অতি রোদ্র ( ভয়ানক ) নয়নদ্বয়  
বিষ্ফারিত করিয়া সীতার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল ॥ ২২ ॥

১। ব'চ'। ২। ব'জ্ঞতঃ', ব'কিস্মনাগতিতে কস্মাবতঃ যাবতিপ'। ৩। ক'পাপ'। ৪। ব'  
'কস্মিচ্চ', ব'পশ্যতঃ'। ৫। ক'জিহ্বা'। ৬। ব'পতি'। ৭। ব'পশ্যতঃ'। ৮। ব'পশ্যতঃ'। ৯। ব'  
'কস্মিচ্চ'। ১০। ব'পশ্যতঃ'। ১১। ব'সংশয়ঃ'। ১২। অজ্ঞানতঃ ত-থ-পুত্রবধূঃ 'পুত্রবধূঃ  
বদনং স্মৃতিভবতঃ। বদনং রাবণঃ কিং ( 'বদনং পাপং রামস্য ) রাক্ষসাবিগ্নং কৃতং । ইত্যং রৌদ্রাৎ বিহিতঃ ।  
১৩। ব'সংশয়ঃ'। ১৪। ব'পশ্যতঃ'। ১৫। তব'কুরে'।

নীলজীমুতসংকাশো মহাভুজশিরোধরঃ ।

সিংহস্বগতিঃ শ্রীমান্ দীপ্তাস্তো দীপ্তলোচনঃ ॥ ২৩ ॥

চলাগ্রমুকুটঃ প্রাংশুশ্চিত্রমালামুলেপনঃ ।

রক্তান্নরধরঃ শ্রীমান্ তপ্তকাঞ্চনভূষণঃ ॥ ২৪ ॥

তরুণাদিত্যবর্ণাভ্যাং কুণ্ডলাভ্যাং বিভূষিতঃ ।

রক্তপল্লবপ্পাভ্যাং শোকাভ্যাং মিবাচলঃ ॥ ২৫ ॥

শোণিসূত্রেণ মহতা মেগলেন স্তম্ভিতঃ ।

অমৃতোৎপাদনে নন্দো ভুজঙ্গেনৈব মন্দরঃ ॥ ২৬ ॥

অবেক্ষমাণো বৈদেহীং ক্রোদসংরক্তলোচনঃ ।

উবাচ রাবণঃ সীতাং ভুজঙ্গ উব নিশ্বসন্ ॥ ২৭ ॥

২৩। লো-টী। মহাভুজাঃ শিরোধরা গৌবাঞ্চ যলঃ সঃ। সিংহস্তেব স্বরং বলং  
গাংস্ত যস্ত সঃ।

২৪। লো-টী। রক্ত-পল্লবপুষ্পে বসোত্তমানে।

২৫। মো-টী। শোণিসূত্রেণ মেগলেন মেগলনা কাক্যা। “মেগলা পক্ষ্মবন্ধে স্তাৎ  
কাক্য-শৈলনিতম্বয়ো”রিত কোষঃ। “নেচকেনে”তি পাঠে আমলেন।

বাবণ [ দেখিতে ] কালো মেঘেব তায়, তাহাব গৌবা ৫ বাত বিশাল,  
তাহাব বীণা ৫ গতি সিংহেব তায়, মখনপুল উচ্ছল এবং লোচনদ্বয় প্রদীপ্ত ॥ ২৩ ॥

সে উন্নতদন্ত, মন্দর, তাহাব মুকুটের অগ্রভাগ চঞ্চল, মালা ৫ অমুলেপন  
বিচিত্র, পবিত্রাদনে বক্স বধ, বিশুদ্ধ কাঞ্চনময় আল কার ॥ ২৪ ॥

সে রক্তবর্ণ পল্লব ৫ পুষ্পমণ্ডিত অশোক বৃক্ষদ্বয়ে পরিশোভিত পর্কভেব  
তায় নন্দোদিত সূর্য্যভূজা অরবর্ণ কুণ্ডলযুগলে অলংকৃত ॥ ২৫ ॥

সে অমৃতোৎপাদন ( অর্থাৎ সমুদ্রমন্ডন )-কালে [ মধাদেশে ] ভুজঙ্গ-  
পরিবেষ্টিত মন্দরপর্বতেত তায় কুম্ভবর্ণ বিশাল কটিসূত্রদ্বারা [ কটিদেশে ]  
পরিবেষ্টিত ॥ ২৬ ॥

[ সেট ] বাবণ নিম্নেতরাজ-মন্দিরী সীতাকে দেখিতে দেখিতে ক্রোদে  
বক্রচক্ষু হইয়া ভুজঙ্গের তায় [ সমক্ষে ] নিশ্বাস ফেলিতে ফেলিতে বলিতে  
লাগিল— ॥ ২৭ ॥

১। য-অ-‘ভূষিতঃ’। ২। য-‘অব’। ৩। য-ত-‘-শাখা’। ৪। য-‘বৃহ’। ৫। হ-অ-দ  
‘মেগলেন’। ৬। য-‘মুতঃ’। ৭। য-‘বন্ধা’। ৮। দ-‘গেনে’। ৯। য-‘কোপ’। ১০। দ-‘রক্ত-  
বিলো’। ১১। হ-অ-দ-‘গোবাঞ্চ’। ১২। য-‘অব’।

ଅନୟେନାଭିସଂଯୁକ୍ତାଗର୍ଥହୀନାମକୁତ୍ରତାମ୍ ।

ନାଶୟାମାହମନ୍ତ ଥାଂ ସୂର୍ଯ୍ୟଃ ସନ୍ଧ୍ୟାମିବୋଦିତଃ ॥ ୨୮ ॥

ଇତ୍ୟୁକ୍ତ୍ବା ମୈଥିଲୀଂ ତତ୍ର ରାବଣୋ ଲୋକରାବଣଃ ।

ସନ୍ଦିଦେଶ ତତଃ ସର୍ବ୍ବା ରାକ୍ଷସୌର୍ଯ୍ୟୋରଦର୍ଶନାଃ ॥ ୨୯ ॥

ନାନାପ୍ରହରଣା ଘୋରା ନାନାରୂପସମନ୍ୱିତାଃ ।

ମାଂସଶୋଣିତଦିହ୍ନାସ୍ତ୍ରୀକ୍ଷେଦୋଦିହ୍ନକରାନନାଃ ॥ ୩୦ ॥

ଅନାଶିତା ଅସନ୍ତୁକ୍ତାଃ ସଦା ମାଂସବସାପ୍ରିୟାଃ ।

ନାନାରୂପସମୁଦ୍ଧାନା ନାନାବେଶଧରାଃ ସଦା ॥ ୩୧ ॥

ଆତ୍ମଦୁର୍ଗତନିକ୍ତ୍ରିଂଶଶକ୍ତିପ୍ରାସପରଶ୍ୱଦାଃ ।

ବିଚିତ୍ରମାଳାଭରଣା ରକ୍ତମାଳାଭୁଲେପନାଃ ॥ ୩୨ ॥

୨୮ । ଲୋଚି । ଅନୟେନ ଅନୀୟା । ଅର୍ପଣୀ । ଅପ୍ରୟୋଜନୀୟା । ଅନ୍ଧବଦ୍ଧାଂ ବାସନ୍ତ  
ରତଃ ସଂକଳୋ ଦନ୍ତାନ୍ତଃ, ବାସନ୍ତବଦନ୍ତାନ୍ତଃ ବା ।

ତୁମି ଅବିନୟ ( ଅର୍ପଣେ ଚକ୍ରତା ) ଦତ୍ତା, ପାତ୍ରିବତା । ବଚ୍ଚାରିଣୀ [ ଅତ୍ର ଏବ  
ଆନାବ ] ଅପ୍ରୟୋଜନୀୟା ; ଅର୍ପଣେ ଉପାଦିତ ଚକ୍ରତା ସନ୍ଧ୍ୟା ( ଅର୍ପଣେ ଉପା, ଅପବା  
ସୂର୍ଯ୍ୟୋଦୟର ପୁରବଚ୍ଚକ୍ରତା 'ଉପାସନା' ) କେ ଦିନେ କରେ, ଆମ୍ଭିତ୍ର ଆତ୍ମା ସେଟକପା ତାମାକେ  
ନିହତ କବିତେଜି ॥ ୨୮ ॥

ତାବପର ସର୍ବ୍ବଲୋକଭୟାବତ୍ତ ବାବନ ମାତାକେ ଏଟେ କପା ବଲିୟା ତଦତ୍ତା ସମସ୍ତ  
ଭୀଷଣକାୟ ବାକ୍ସମୀକେ ଆଦେଶ କବିତା ॥ ୨୯ ॥

ତାହାରା ନାନାବିଧ-ଅବସାରିଣୀ, ନାନାବିଧ-ଆକୃତିସିକ୍ତା ଓ ଭୟାବତା, ତାହାଦେବ  
ଗାତ୍ର ମାଂସ ଓ ଶୋଣିତଲିପ୍ତ, ହସ୍ତ ଓ ଯୁଗ୍ମ ମେଦଲିପ୍ତ ॥ ୩୦ ॥

ତାହାରା ଅପରିବୃତ୍ତ, ଅସନ୍ତୁକ୍ତ, ସର୍ବ୍ବଦା ମାଂସ ଓ ଦମାଭିଳାସିଣୀ ; ତାହାଦେବ  
ନାନାବିଧ ଗତିଭକ୍ତି, ତାହାରା ସର୍ବ୍ବଦା ନାନା ଦେଶ ସାବଣ କରେ ॥ ୩୧ ॥

ତାହାରା ଧୂଳ୍ୟବ, ଧୂଳା, ଶକ୍ତି, ପ୍ରାସ ଓ ପରଶୁ ପ୍ରଭୃତି ଅସ୍ତ୍ର ସାବଣ କବିଯାଛେ,  
ତାହାଦେବ ମାଳା ଓ ଆଭରଣ ବିଚିତ୍ର, ତାହାରା ରକ୍ତବର୍ଣ୍ଣ-ମାଳାସାରିଣୀ ଓ ରକ୍ତବର୍ଣ୍ଣର  
ଅଭୁଲେପନେ ଅଭୁଲିପ୍ତା ॥ ୩୨ ॥

୧ । ଦ-ଧ 'ନାତି' । ୨ । ଦ-ଧ 'ଗାତ୍ର' । ୩ । ସ 'ଲୋଚନା' । ୪ । ସ 'ବାହନ' । ୫ । ସ  
'ମାସବ' । ୬ । ସ-ଧ 'ଦୁଃସ୍ୱପ୍ନା' । ୭ । ସ-ଧ 'ଗାତ୍ର' । ୮ । ସ 'ଅସି' । ୯ । ଦ-ଧ 'ପାବ' ।

यथा ब्रह्मणा सीता किंप्रं भवति जानकी ।

তথা কুরুত রাক্ষসো নিঃশঙ্কঃ মম শাসনাৎ ॥ ৩৩ ॥

সামদানবিভেদৈশ্চ প্রতিলোমানুলোমতঃ ।

আবর্তয়ত বৈদেহীং বহুদণ্ডোদগৈরপি ॥ ৩৪ ॥

ইতি প্রতিসমাদিশ্য রাক্ষসৌ রাক্ষসেশ্বরঃ ।

কামমন্যুপরীতাত্মা জ্ঞানকোঃ পর্যন্তজ্জয়ৎ ॥ ৩৫ ॥

উপগম্য ততস্তୂର୍ଣ୍ଣং প্রিয়া মন্দোদরୀ তদা ।

পরিষদ্য দশগ্রীবমিদং বচনমব্রবাং ॥ ৩৬ ॥

गया क्रीड गहराज मोतया किं करिगसि ।

५२  
अकागां कागमान्शु शरीरं परिपूड्यते ॥ ७१ ॥

୭୫ । ଗୋ ଡି । ଆବଶ୍ୟକତା ଗ୍ରହଣ କର । ଯଦା, ବାସାମିବର୍ତ୍ତନ ।

৩৫। লো. টি। পদ্যগচ্ছত পরি বর্জিত্বা। 'পদ্যবর্জিত্ব'নিতি বা পাঠঃ।

৩৭। নো-জী। শব্দীঃ পনিপীড্যতে কন্মকউনি পযোগঃ। তুষা পবিপীড্যতে

ତୃତ୍ତି ବା ।

नामगच्छनम् ॥ २४ ॥

[ নানগ আদেশ করিল— ] “রাক্ষসীগণ, জনকনন্দিনী সৌভা যাহাতে সহর  
আমার বশবর্ত্তিনী হয়, আমান আদেশে নির্ভয়ে তাহা করিতে থাক ॥ ৩৩ ॥

প্রতিশ্রুতি ও অশ্রুশ্রুতিতে সাম, দান ও ভেদ-প্রয়োগে এবং বহুদণ্ড-  
প্রদানে সৌভাগ্য [ রাম হঠাৎ নিবৃত্ত করিয়া আমার প্রতি ] আকৃষ্ট কর" ॥ ৩৪ ॥

রাস্কসরাজ রাস্কসগণকে এই আদেশ করিয়া কাম ও ক্রোধে পরিবাপ্ত  
হইয়া মীতাকে পরিত্যাগ করিল। (অর্থাৎ তথা হইতে প্রস্থান করিল) ॥ ৩৫ ॥

তার পর সেই সময়ে বাবণেব পত্নী মন্দাদরৌ আসিয়া বাবণকে আলিঙ্গন  
করত এই কথা বলিল—॥ ৩৬ ॥

“মহারাজ ; আমার সহিত বিহার ককন, সীতাদ্বারা কি করিবেন, অকামা  
বমণীকে কামনা করিলে শবীর ক্রিষ্ট হয় [ মাত্র ] ॥ ৩৭ ॥

১। স্ব-বৈশিষ্ট্য। ২। প-বৃত্ত। ৩। স্ব-ক-নির্ভর। ৪। ত-নামিতিস্বয়ং। ৫। ত-বাক্য।  
৬। স্ব-ব-ব্রহ্মকঃ। ৭। প-বৃত্ত-স্বাক্ষরনন চ, প-বাক্য। ৮। ক-বর্জ। ৯। স্ব-সমালিঙ্গ। ১০। স্ব-  
বাক্য-সমালিঙ্গ। ১১। প-ক-ভ। ১২। ক-প-ভানন্ত।

ইচ্ছন্তীং কামমানস্চ রতির্ভবতি শোভনা ।

প্রীতিমাহস্ত বিদ্যাসঃ কামস্চ ফলমুত্তমম্ ॥ ৩৮ ॥

এবমুক্তো দশগ্রীবঃ প্রিয়য়া সৌহম্যরূপয়া ।

তপ্তকাক্ষনবর্ণাভঃ প্রবিবেশ গৃহং ততঃ ॥ ৩৯ ॥

দেবগন্ধর্বকন্যাশ্চ নাগকন্যাশ্চ তাস্তদা ।

পরিবার্য দশগ্রীবঃ প্রাবিশন্ গৃহমুত্তমম্ ॥ ৪০ ॥

স মৈথিলীং ধর্মপরামবস্থিতাং প্রবেপমানাং পরিতর্জ্য রাবণঃ ।

বিহায় সীতাং মদনেন মোহিতঃ স্মৈবে বৈশ্য প্রবিবেশ দুর্শ্যনাঃ ॥ ৪১ ॥

ইত্যর্থে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে রাবণগর্জ্জনং

নাম চতুর্দশতমঃ সর্গঃ ॥ ২৪ ॥

কামুকীর প্রতি কামনা করিলে রতিক্রিয়া উদ্ভব হয়, বিদ্বান্গণ সম্ভাষণকেই কামক্রীড়ার ফল বলিয়া থাকেন” ॥ ৩৮ ॥

তার পর অশুরূপা পত্নী এইরূপ বলিলে, সেট রাবণ [ তাহার সহিত ] তপ্ত-কাক্ষনবর্ণ গৃহমধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ৩৯ ॥

তখন সেই 'দেবকন্যা', নাগকন্যা ও গন্ধর্বকন্যাগণ রাবণকে পরিবৃত্ত করিয়া [ সেট ] উত্তম গৃহমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ৪০ ॥

সেই কামনোহিত রাবণ ধর্মপরায়ণা অবস্থিতা মিথিলারাজ-নন্দিনী সীতাকে তর্জনপূর্বক পরিত্যাগ করিয়া দুঃখিত হইয়া স্রীয় [ বিলাস- ] ভবনেই প্রবেশ করিল ॥ ৪১ ॥

নব্বি বাম্বীকীপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে 'রাবণগর্জ্জন'

নামক ২৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৭ ॥





কিন্তু মন্তঃপুৱে সাতে সৰ্বকামসমস্থিতে ।

মহাংশয়নোপেতে নিবাসং নাভিনন্দসি ॥ ৪ ॥

মনসা মানুষ্যৈব ভভারং বহু মন্যসে ।

নিবৃত্তয় মতিং রামাম হুং জাতু গমিষ্যসি ॥ ৫ ॥

কিন্তু মাৰসথে রম্যো নানারত্নবিভূষিতে ।

সহ রাক্ষসরাজেন রমসে নাদ্য মৈথিলি ॥ ৬ ॥

যেন দেবান্দ্রয়স্ত্রিংশৎ সুররাজশ্চ নির্জিতঃ ।

তস্য নৈব তরাজস্য ভাৰ্য্যায়ৈ কিং ন কল্পসে ॥ ৭ ॥

মানুষ্যী মানুষং কিন্তুং রামমিচ্ছসি শোভনে ।

রাজ্যভ্রষ্টমসিক্কার্থং বিক্ৰবং হীনবান্ধবম্ ॥ ৮ ॥

রাক্ষসীনাং বচঃ শ্রুত্বা সীতা পগ্ননিভাননা ।

নেত্রাভ্যামশ্রুপূর্ণাভ্যামিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ৯ ॥

৮। লো-টী। ন সিকো নিম্প্রস্নোহপো নাজাতিসেকরপো যত্ন তম্। অতো বিক্ৰবঃ বিক্ৰলম্।

৯। লো-টী। নেত্রাভ্যাং বিশিষ্টাঃ।

হে সীতে, তুমি মহামূল্যশস্যায়ুক্ত অমৃতপুৰমণ্ডো বাস করা পছন্দ করিতেছ না কেন ? ॥ ৪ ॥

এবং মনে মনে মনুষ্য স্বামীকে শ্রেষ্ঠ মনে করিতেছ কেন ? মনকে রাম হইতে নিবৃত্ত কর, তুমি কখনও ফিরিয়া যাইবে না ॥ ৫ ॥

মৈথিলি, তুমি আজ নানারত্নবিভূষিত রমণীয় গৃহমণ্ডো রাক্ষসবাজের সহিত বিহার করিতেছ না কেন ? ॥ ৬ ॥

যিনি ৩৩ [ কোটী ] দেবতা ও দেবরাজ ইন্দ্রকে পরাভূত করিয়াছেন, সেই রাক্ষসবাজের ভাৰ্য্যাক্রূপে পরিগৃহীত হইতেছ না কেন ? ॥ ৭ ॥

সুন্দরি, তুমি মানবী ( অর্থাৎ রাক্ষসরাজ যে তোমাকে কামনা করিয়াছেন ইহা তোমার সৌভাগ্য ) ; তুমি রাজ্যভ্রষ্ট বন্ধুহীন অকৃতকার্য্য শক্তিহীন মানুষ—রামকে কামনা করিতেছ কেন ? ॥ ৮ ॥

১। হ-ত দ 'সমাবৃত্ত'। ২। দ-প 'ন বাস'। ৩। দ-প 'মানুষী মানুষং পশ্যিষ্য'। ৪। ঞ 'প্রজাবর মনো'। ৫। দ 'ভ্রষ্ট'। ৬। প 'নিভং লোকমনোরম'। ৭। ঞ 'মহৎ'। ৮। দ-ত 'বন্দসে'। ৯। ঞ 'লোক'। ১০। দ-প 'রাক্ষস'। ১১। দ-প 'ভাগ্যবৎ কিং ন মন্যসে'।

যদিদং লোকবিদ্বিষ্টমুদাহরথ দারুণম্ ।

ন তন্মনসি বাক্যং মে কিম্বিধং সংপ্রবর্ততে ।

৴ দোনো বা রাজ্যহীনো বা যো মে ভর্তা স মে গুরুঃ ॥ ১০ ॥

যথা ভৃগুশ্রমহাবীৰ্য্যঃ স্রস্তাঃ পত্ন্যা মতোহভবৎ ।

তথাহশক্যঃ পরিত্যক্তুং গম্যাসৌ দৈবতং পতিঃ ॥ ১১ ॥

সীতায়াস্তদ্রচঃ শ্রদ্ধা রাক্ষস্য়ঃ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ।

ভৎসয়ন্তি স্ম বৈদেহীং ক্রুরৈর্কবাকৈস্ততস্ততঃ ॥ ১২ ॥

অবলীনস্ত তদ্রাক্যং হনুমান্ শিশুপাদ্রুমে ।

সীতাং সন্তর্জয়ন্তানঃ রাক্ষসীনাং স শুশ্রুবে ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। ৩২ কিবিধং পাপং বাক্যম্ ।

১১। লো-টী। অশক্যং হৃতিং ক্ষেদঃ ।

১৩। লো-টী। অবলীনঃ বিলীনঃ ।

রাক্ষসীদিগের কথা শুনিয়া পঞ্চজবদনা সীতাদেবী অশ্রুপূর্ণ নেত্রে এই কথা বলিলেন— ॥ ৯ ॥

[ তোমরা ] জগতের অপ্রীতিকর এই যাহা বলিতেছ, সেই নিদারুণ পাপ-বাক্য আমার হৃদয়ে স্থান পাইতেছে না ; দরিদ্র হউন অথবা রাজ্যভ্রষ্টই হউন, যিনি আমার স্বামী তিনি আমার গুরু ॥ ১০ ॥

নহাবলশালী ভৃগু যেমন স্বীয় পত্নীর সনাদর লাভ করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমার সেই পতিদেবতা অপরিভাঙ্গা ॥ ১১ ॥

সীতার সেই কথা শুনিয়া রাক্ষসীগণ ক্রোধান্ন হইয়া ককশ বাক্যে তাহাকে ভৎসনা করিতে লাগিল ॥ ১২ ॥

সেই শিশুপাদ্রুক্ষে লুকায়িত হনুমান্ সীতার প্রতি তর্জনকারিণী রাক্ষসীগণের সেই বাক্য শুনিতে পাইলেন ॥ ১৩ ॥

১। অতঃ পরং য-ত পুত্রকরোঃ 'ন মামুখী রাক্ষসস্ত ভাৰ্গা ভবিষ্যদ্বিতি। কামঃ বদন্ত মাং সর্বান করিষ্যামি যো বচঃ' ইত্যাদিকম্ । ২। ত 'গুরু'। ৩। য '-স্তাঃ পত্ন্যাঃ রতো-'। ৪। ত 'ময়া-'। ৫। ত 'তদ্র-'। ৬। য '-কৈঃ সমস্তঃ'। ৭। য-ত 'সীতা'। ৮। য-য 'গুরুবে পবনাত্মকঃ'। ৯। হ 'নাক'। ১০। ত 'হি'।

তামতিক্রম্য সংরক্ষা<sup>১</sup> বেপমানাং সমস্ততঃ ।

ভৃশং সংলিলহুর্জিহ্বাঃ<sup>২</sup> প্রলম্বরদনচ্ছদাঃ ॥ ১৪ ॥

উচুশ্চৈনাং স্তসংরক্ষা<sup>৩</sup> গৃহীত্বাসিপরম্বধান্ ।

যদি নেচ্ছসি ভর্তারং রাবণং বধ্যসে ধ্রুবম্ ॥ ১৫ ॥

সা ভৎসুমানা ঘোরাভী রাক্ষসীভির্বব্রাহ্মনা ।

সবাপ্পমপসর্পস্তা শিশপাং<sup>৪</sup> তামুপাগমৎ ॥ ১৬ ॥

ততস্তাং শিশপাং সীতা রাক্ষসীভিরভিক্রতা ।

অভিগম্য বিশালাক্ষী তস্থৌ শোকপরিপ্লুতা ॥ ১৭ ॥

তাং কৃশাং দীনবদনাং মলিনাম্বরসংবৃতাম্ ।

অত্রাসয়ন্তু<sup>৫</sup> বৈদেহীং রাক্ষসস্তাঃ সমস্ততঃ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। প্রলম্বা দশনচ্ছদা ওষ্ঠা যাসাং তাঃ।

বিলম্বিত-ওষ্ঠশালিনী কুপিত-রাক্ষসীগণ কম্পিতা সীতাকে চতুর্দিকে আক্রমণ করিয়া [ নিজ নিজ ] রসনা অত্যন্ত লেহন করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

এবং অত্যন্ত কুপিত হইয়া খড়্গ ও পরশু [ প্রভৃতি অস্ত্র ] গ্রহণপূর্বক বলিতে লাগিল—যদি রাবণকে পতিক্রমে কামনা না কর, তবে নিশ্চয়ই তোমাকে হত্যা করিব ॥ ১৫ ॥

সেই সুন্দরী, ভীষণ-রাক্ষসীগণের ভৎসনায় কাঁদিতে কাঁদিতে পলায়নপূর্বক সেই শিশপাবৃক্ষের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥ ১৬ ॥

রাক্ষসীগণ তাঁহার অমুসরণ করিল, শোকাভী সীতা সেই শিশপাবৃক্ষের নিকট উপস্থিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

চতুর্দিকে সেই রাক্ষসীগণ সেই মলিনবসনা দীনবদনা কৃশাক্ষী সীতাকে সম্বাসিত করিতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

১। ত-ব'-জাং'। ২। ক'-বদন', ছ-ত-দ'-বদন'। ৩। ব-ব'-অগ্রভাঙ্গ'। ৪। ক-ত-ব'-বলা'। ৫। ব'-সমুদা'। ৬। ছ'-ব্রহ্ম'। ৭। ব'-পর্য্য সত্য'। ৮। ব'-সংবৃতান্', ৯'-বার্জিগম্'। ১০। ত'-কমা'। ১১। ব-ব'-সংবৃতান্', ছ'-সংবৃত'।

ততস্ত বিনতা নাম রাক্ষসী যোরদর্শনা ।

অত্রবীং কুপিতা<sup>১</sup>কারা করাল<sup>২</sup> বিনতোদরী ॥ ১৯ ॥

সীতে পর্যাপ্তমেতাবদ<sup>৩</sup> ভর্ত্তস্নেহনিদর্শনম্ ।

সর্বত্রাতিকৃতং ভদ্রে বাসনাযোপকল্পতে ॥ ২০ ॥

পরিতুষ্টাহস্মি<sup>৪</sup> তে ভদ্রে কর্তব্যং মানুসং কৃতম্ ।

মম চাপি বচস্তথ্যং ক্রবত্যাঃ শৃণু মৈথিলি ॥ ২১ ॥

রাবণং ভজ ভর্ত্তারং ভর্ত্তারং সর্বরক্ষসাম্ ।

বিজ্ঞাস্তং রূপবস্তক<sup>৫</sup> বীরমিন্দ্রসমং যুধি ॥ ২২ ॥

দক্ষিণকার্যশীলক<sup>৬</sup> সর্বস্য প্রিয়বাদিনম্ ।

মানুসং রূপণং রামং ত্যক্তা<sup>৭</sup> রাবণমাশ্রয় ॥ ২৩ ॥

১৯। লো টা। কুপিতাঃ কোপযুক্তা কাকাবঃ শরীরং যন্তাঃ সা। করাল। ভয়ঙ্কর।  
নিঃশেষেণ নতং দেহলয়মূদরং যন্তাঃ সা।

২০। লো টা। নিদর্শনং দর্শনম্। সর্বত্র কল্পণি অতিকৃতমত্যন্তকরণং বাসনার  
স্থায়।

তারপর বিনতানামী নিয়োদরী করালমূর্ত্তি কুরূপা রাক্ষসী ক্রুদ্ধপ্রায় হইয়া  
বলিতে লাগিল— ॥ ১৯ ॥

সীতে, পতিস্নেহের এই পর্যাপ্ত নিদর্শন যথেষ্ট হইয়াছে [ আর আদ্যক  
নাই ] ; সব বিষয়ে বাড়াবাড়ি করা বিপদের হেতু হইয়া পড়ে ॥ ২০ ॥

ভদ্রে, আমি তোমার প্রতি সম্বৃত্ত হইয়াছি, মৈথিলি, তুমি মনুষ্যোচিত  
কর্তব্য করিয়াছ ; আমি বলিতেছি, আমার এই যথার্থ বাক্যও শ্রবণ  
কর ॥ ২১ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে ইন্দ্রের স্থায় পরাক্রান্ত বীর ও রূপবান্ সমস্ত রাক্ষসের অধিপতি  
রাবণকে পতিরূপে ভজনা কর ॥ ২২ ॥

রাম হৃদশাশ্রুত মনুষ্য, তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া সর্বলোকের প্রিয়বাদী  
সংস্খভাব অমুগত রাবণকে আশ্রয় কর ॥ ২৩ ॥

১। ত 'তাঃ কুপাঃ'। ২। ক 'নিপ'। ৩। ঘ-ব 'ত্র নিকৃতং', দ 'ত্রাবিকৃতং'। ৪। ঘ 'ভদ্রে  
তে'। ৫। দ 'স্থবী'। ৬। ক-ব 'বমাত্রাপি'। ৭। ঘ 'বন্তাঃ'। ৮। ঘ 'জনকি'। ৯। ঘ 'রণে'  
১০। ঘ 'পং বীর্ষা'। ১১। ঘ 'কারিণম্'। ১২। ঘ 'ভক্তা রামং'। ১৩। ঘ 'রাক্ষস'।

দিব্যাক্ষরাগা বৈদেহি দিব্যভরণভূষিতা ।

অত্র প্রভৃতি লোকানাং সর্বেষামীশ্বরী ভব ॥ ২৪ ॥

অগ্নেঃ স্বাহা যথা পত্নী শক্রস্য চ যথা শচী ।

উমা রুদ্রস্য দেবস্য সূর্য্যস্য চ স্ববর্চসা ॥ ২৫ ॥

দীক্ষা সোমস্য মহিমী লক্ষ্মীর্কিষ্ণোর্ঘণশ্বিনী ।

ব্রহ্মণো হ্রীর্যথা ভার্যা সক্ষা পুষ্পো বরাদ্ধনা ।

এবং ইং রাক্ষসেন্দ্রস্য ভব পত্নী বরাননে ॥ ২৬ ॥

কিন্তে রামেণ স্বভগে রূপণেন গতায়ুসা ।

রাবণং ভজ ভর্তারং হৃচ্চিভং হৃৎপরায়ণম্ ॥ ২৭ ॥

এতচ্ছ্রুত্ব মে বাক্যং যদি ইং ন করিষ্যসি ।

অস্মিন্ মুহূর্ত্তে সর্বদাস্তাং ভক্ষয়িষ্যামহে বয়ম্ ॥ ২৮ ॥

২৪। লো-টী। দিব্যোহক্ষরাগাশ্চন্দনগন্ধাদিভূষাঃ ২৫।

বৈদেহি, তুমি নিচিহ্ন অক্ষরাগে এবং মনোবশ অলংকারে ভূষিত হইয়া আজ হইতে সর্বলোকের অধীশ্বরী হও ॥ ২৪ ॥

হে বরাননে, স্বাহা যেমন অগ্নির, শচী যেমন ইন্দ্রের এবং উমা যেমন রুদ্র-দেবের পত্নী, দীক্ষা যেমন সোমের মহিমী, ঘণশ্বিনী লক্ষ্মী যেমন বিষ্ণুর, হ্রী যেমন ব্রহ্মার এবং সুন্দরী সক্ষা যেমন পুষ্যের ভার্যা, তুমিও সেইরূপ রাক্ষসরাজের পত্নী হও ॥ ২৫—২৬ ॥

সুন্দরি, রাম তোমার কি করিলে ? সে দুর্দশাগ্রস্ত এবং মরণোন্মুখ ; রাবণ তোমার অনুগত এবং তাঁহার চিন্তা তোমার প্রতি অত্যন্ত, তুমি তাঁহাকেই ভজনা কর ॥ ২৭ ॥

যদি তুমি আমার এই কথামত কার্য্য না কর, তবে এই মুহূর্ত্তেই আমিবা সকলে তোমাকে ভক্ষণ করিব ॥ ২৮ ॥

২৪। দ 'জনিভা'। ২৫। স্ব-ভ 'সর্বেষাং লোকানাং', দ 'সর্বেষাং ভূতানাং'। ২৬। দ 'যথা চার্ষণ'। ২৭। স্ব-ভ 'দেবস্য রুদ্রস্য'। ২৮। স্ব-ভ-প 'দিক্ষা লক্ষ্মী'। ২৯। ক 'বা ক্রিয়া', দ 'বাক্ প্রিয়া'। ৩০। স্ব-ভ-থ 'কনা'। ৩১। স্ব-ভ-থ-দ 'বৃত্তা'। ৩২। দ 'জনা'। ৩৩। দ 'মায়সেন'। ৩৪। দ 'নাস্তীকরি'। ৩৫। স্ব 'বা'। ৩৬। স্ব 'এব'।

অন্য তু বিকটা নাম রাক্ষসী ঘোরদর্শনা ।

অত্রবাৎ কুপিতাকারা মুষ্টিমুদ্রম্য গর্জ্জতি ॥ ২৯ ॥

বহুত্বপ্রতিরূপাণি বচনানি সহামহে ।

অনুক্ৰোশাম্মু ছুহ্মাচ্চ স্নেহাচ্চ তব জানকি ॥ ৩০ ॥

তব হেতোর্কর্যং বালে পরিক্রিষ্টামহে ভৃশম্ ।

ইচ্ছ বা রাবণং সীতে নশ্য বা কিং চিরেণ তে ॥ ৩১ ॥

এতদ্বক্তৃণাং মে বাক্যং যদি হ্নং ন করিষ্যসি ।

অগ্নিন্ মুহূর্ত্তে সর্বাঙ্গাঃ ভক্ষয়িষ্যন্ত্যসংশয়ম্ ॥ ৩২ ॥

ততো হয়মুগা ঘোরা লম্বিতাঙ্গা নিশাচরী ।

অত্রবাৎ কুপিতা সীতা দীপ্তাঙ্গা দীপ্তলোচনা ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টা। অনুক্ৰোশং রূপান্তঃ।

বিকটা নামে অপর একটি ভীষণাকাব রাক্ষসী কুপিতপ্রায় হইয়া মুষ্টি উত্তোলন পূর্বক গর্জন করিতে করিতে বলিতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

জানকি, স্নেহ, দয়া ও কোমলতাবশে আমরা তোমার অনেক বিসদৃশ বাক্য সহ্য করিতেছি ॥ ৩০ ॥

বালিকে, তোমার জন্ম আমরা অত্যন্ত ক্রেশ ভোগ করিতেছি। সীতে, তুমি হয় [ অবিলম্বে ] রাবণকে [ পতিরূপে ] কামনা কর, অথবা [ আমাদের হস্তে ] নিহত হও ॥ ৩১ ॥

যদি তুমি আমার এই কথা রক্ষা না কর, তবে এই মুহূর্ত্তেই সকলে তোমাকে ভক্ষণ করিবে, সন্দেহ নাই ॥ ৩২ ॥

তারপর লম্বিতবদনা হয়মুখীনাম্নী ভীষণ রাক্ষসী ক্রোধোদ্বীপ্তনেত্রে সীতাকে বলিতে লাগিল ॥ ৩৩ ॥

১। য 'যোগ'। ২। য 'ভ্রম'। ৩। অত্র চতুর্থপাদে য-জ-য-দ-পুত্রকেষু 'দীপ্তাঙ্গা দীপ্তলোচনা। জানকী কুপিতাকারা ('-তা বাক্যং' দ) মুষ্টিমুদ্রমা গর্জ্জতি ('তজ্জ' 'তী' চ, 'গর্জ্জ' 'তী' য) ইত্যেতাবান পাঠঃ। ৪। য-য '-মি তে'। ৫। য '-হ্মহ্মাচ্চ'। ৬। য 'সৌহৃদ্যাস্তব'। ৭। য 'মৈথিলি'। ৮। ছ 'ভ্রবম্', ত 'সদা'। ৯। য-ত-য 'ভৃশ'। ১০। ছ 'ভয়ে'। ১১। ছ-ত-য 'নেচ্ছ'। ১২। য 'হি'। ১৩। য 'যদিকং'। ১৪। ছ-য 'ভক্ষয়িষ্যামহে বয়ম্', য 'ভক্ষ্যামো নাত্র সংশয়ঃ'। ১৫। য 'নাম'। ১৬। য-য '-তাকারা দী-'। ১৭। ত 'ভীতাং'।

অনুনীতা হুমস্মাভিশ্চিরং সাস্ত্বেন মৈথিলি ।

ন চ নঃ কুরুষে বাক্যং হিতং কালপরিষ্কৃতম্ ॥ ৩৪ ॥

আনীতাসি সমুদ্রস্ত পারমথৈতু<sup>১</sup>রাসদম্ ।

রাবণান্তঃপুরং ঘোরং প্রবিষ্টাসি চ মৈথিলি ॥ ৩৫ ॥

অলমশ্রুপ্রপাতেন ত্যজ শোকং নিরর্থকম্ ।

রাবণান্তঃপুরে রুক্মাস্মাভিশ্চ সুরক্ষিতাম্ ।

ন হ্যং শত্রুঃ পরিত্রাতুমপি দেবঃ পু<sup>২</sup>রন্দরঃ ॥ ৩৬ ॥

কুরুষ হিতবাদিন্যা বচনং মম মৈথিলি ।

ভজ প্রীতিক হর্ষঞ্চ ত্যজৈতাং নিত্যদীনতাম্ ।

সীতে রাক্ষসরাজেন সহ ক্রীড় যথাস্থখম্ ॥ ৩৭ ॥

৩৪। লো-টী। পুরা পূৰ্ণম্। 'পর'মিতি কুড়িৎ পাঠঃ। কালপরিষ্কৃতমেতৎ কালযোগ্যম্।

মৈথিলি, আমরা তোমাকে দীর্ঘকাল মধুর বাক্যে অন্তনয় করিয়াছি, তুমি কিন্তু আমাদের কালোপযোগী হিতবাক্য শ্রবণ করিতেছ না ॥ ৩৪ ॥

মৈথিলি, তুমি অন্নের ভূগম সমুদ্রপারে আনীত হইয়াছ এবং ভয়াবহ রাবণের অন্তঃপুরে প্রবিষ্ট হইয়াছ ॥ ৩৫ ॥

অশ্রুপাত করিও না, নিরর্থক শোক পরিত্যাগ কর। তুমি রাবণের অন্তঃপুরে অবরুদ্ধ হইয়াছ, আমরা তোমাকে রক্ষা করিতেছি, ইন্দ্রদেবও তোমাকে উদ্ধার করিতে পারিবেন না ॥ ৩৬ ॥

মিথিলারাজনন্দিনি সীতে, আমি তোমার হিতকর বাক্য বলিতেছি, আমার কথা রক্ষা কর; তুমি সমুদ্রে ও আনন্দিত হও, এই নিয়তবিষয়তা পরিত্যাগ কর এবং রাক্ষসরাজ রাবণের সহিত আনন্দে বিহার করিতে থাক ॥ ৩৭ ॥

১। চ-প-দ 'তিঃ পরঃ'। ২। 'ভানকি'। ৩। ত 'কালে পরি-'। ৪। প 'পুর-'। ৫। চ-প-দ 'পদম্'। ৬। প-পুস্তক এতদর্থঃ নাস্তি। ৭। প 'শাকরাধঃ'। ৮। প 'ভানকি'। ৯। চ-প-দ 'কমনর্থ-'। ১০। প 'দযাসবঃ'। ১১। প 'ভানকি'। ১২। প 'জহি হঃ'। ১৩। প 'স্থখম্'।

ন জানাসি যথা ভীৰু স্ত্রিয়া যৌবনমধ্ৰুবম্ ।  
 যাবন্ন তদ্ব্যতিক্রামেৎ তাবৎ স্ত্রুগমবাগ্নু হি ॥ ৩৮ ॥  
 উদ্ধানানি চ রম্যাণি পৰ্ব্বতোপবনানি চ ।  
 সহ রাক্ষসরাজেন ভ্রম স্বং মদিরোৎকটা ॥ ৩৯ ॥  
 স্ত্রীসহস্রাণি তে সপ্ত বশে স্থাস্তিস্তি মৈথিলি ।  
 রাবণং ভজ ভর্তারং ভর্তারং সৰ্ব্বরক্ষসাম্ ॥ ৪০ ॥  
 উৎপাট্য বা তে হৃদয়ং ভক্ষয়িষ্যামহে বয়ম্ ।  
 যদি মে ব্যাহৃতং বাক্যং যথাবন্ন করিষ্যসি ॥ ৪১ ॥  
 ততো বজ্রোদরী নাম রাক্ষসী নোরদর্শনা ।  
 ভ্রাময়ন্তী মহচ্ছূলমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ৪২ ॥  
 ইমাং হরিণলোলাক্ষীং ত্রাসোৎকম্পিপয়োধরাম্ ।  
 রাবণেন হৃত্যঃ দৃষ্ট্ৱা মমাহুদ্বোধদো মহান্ ॥ ৪৩ ॥

৩৯। গো-টী। মদিরোৎকটা মদিরয়া যৌবনমদেন উৎকটা মস্তা, 'উৎকটস্তীত্রনভয়ো'-  
 রিতি কোষঃ ।

সুন্দরি, তুমি জান না যে, স্ত্রীলোকের যৌবন অস্থায়ী ; যতদিন তাহা অতীত  
 না হয়, ততদিন সুখভোগ কর ॥ ৩৮ ॥

তুমি মত্তপানে মত্ত হইয়া রাক্ষসরাজের সহিত রমণীয় উদ্যান এবং পর্বতের  
 উপবনসমূহে বিহার কর ॥ ৩৯ ॥

মৈথিলি, তুমি সমস্ত রাক্ষসের অধিপতি রাবণকে পত্নীরূপে ভজনা কর,  
 সাত হাজার রমণী তোমার অধীনে থাকিবে ॥ ৪০ ॥

আর যদি আমার কথা যথাযথভাবে রক্ষা না কর, তবে আমরা তোমার হৃদয়  
 ( হৃৎপিণ্ড ) উৎপাটিত করিয়া ভক্ষণ করিব ॥ ৪১ ॥

তারপর বজ্রোদরী নামে ভীষণকায়া এক রাক্ষসী বৃহৎ শূল ভ্রামিত করিতে  
 করিতে এই কথা বলিতে লাগিল ॥ ৪২ ॥

এই হরিণের আয় চটুল-লোচনা ভয়কম্পিত-স্তনশালিনী রমণীকে রাবণ  
 হরণ করিয়া আনিয়াছেন দেখিয়া আমার খুব লোভ হইয়াছিল ॥ ৪৩ ॥

১। ছ-ত-থ 'জানাসি চ'। ২। য 'বালে'। ৩। দ '-মহিবম্'। ৪। য-হ বাগজ্ঞ বাতি-'  
 ৫। য 'শান্তি'। ৬। য 'মনোজানি'। ৭। ছ 'স্ত্রীণাং সপ্তসহস্রাণি বশে'। ৮। য 'জানকি'। ৯। য  
 'রক্ষসাং সদা'। ১০। অতঃপরং দ-পুত্রে 'এতদ্বক্তং মম বাক্যং যদি তং ন করিষ্যসি' ইত্যধিকম্। ১১। য-থ  
 'হৃৎ বুধা ন'। ১২। ত-দ 'বজ্রো'। ১৩। য-হ-দ '-কম্প'। ১৪। ছ-থ-দ '-দায়ো'।



যকুৎপিণ্ডমথো ক্রোড়ং হৃদয়ং রসবন্ধনম্ ।

অন্ত্রাণি চ তথা শীর্ষং স্বাদেয়মিতি মে মতিঃ ॥ ৪৪ ॥

পুনর্নৈব বিকটা নাম রাক্ষসী বাক্যমব্রবীৎ ।

কণ্ঠমস্থা নিপীড়ৈব যুতেতি প্রতিবেগতাম্ ॥ ৪৫ ॥

দৃষ্ট্বা হেতাং নিরুচ্ছাসাং বৈবস্বতবশং গতাম্ ।

ভক্ষ্যতামিতি স্বব্যাক্তং প্রভুরাজ্যপয়িষ্ঠতি ॥ ৪৬ ॥

ততস্ত্বজমুখী নাম রাক্ষসী প্রত্যাবাচ তাম্ ।

বিভজ্যাম বয়ং সর্বা বিবাদো মে ন রোচতে ॥ ৪৭ ॥

ততঃ শূর্ণাখা নাম রাক্ষসী বাক্যমব্রবীৎ ।

অজমুখ্যা যদেবোক্তং তদেব মম রোচতে ॥ ৪৮ ॥

৪৪। লো-টী। যকুৎহাস্তরঙ্গবিশেষম্, পিণ্ডং দেহম্, কোড়ং বক্ষঃ। রসেন বস্রাতীতি রসবন্ধনম্। 'ক্রোড়ঃ শনৌ শৃৎবে না ন পুমানঙ্গবক্ষসো'ব'ত ভৃদি০। 'জনয়ক সবন্ধন'মিতি পাঠে নর্থবন্ধনসহিতম্।

৪৭। লো-টী। বিভজ্যামঃ ভক্ষণার্থং বিভাগং কৃৎসঃ।

[ ইহার ] যকুৎপিণ্ড ক্রোড়দেশ, রসাল হৃৎপিণ্ড, অন্ত্রসমূহ এবং মস্তক আশ্বাদন করিব, আমার এই অভিলাষ ॥ ৪৪ ॥

বিকটা নামে রাক্ষসী পুনরায় বলিতে লাগিল—“ইহার গলা টিপিয়া ‘মরিয়া গিয়াছে’ বলিয়া জানাইয়া দাও ॥ ৪৫ ॥

ইহাকে শ্বাসতীন এবং মৃত্যুমুখে পতিত দেখিয়া রাজা নিশ্চয়ই ‘খাটয়া ফেল’ বলিয়া আদেশ দান করিবেন” ॥ ৪৬ ॥

তারপর অজমুখা নামে রাক্ষসী প্রত্যুত্তরে তাতাকে বলিল—“আমরা সকলেই ভাগ করিয়া লইব, আমার কণ্ঠা ভাল লাগে না” ॥ ৪৭ ॥

তারপর রাক্ষসী শূর্ণাখা বলিল—“অজমুখী যাহা বলিয়াছে আমার তাহাই ভাল লাগে ॥ ৪৮ ॥

১। হ-ত-প ‘-রক সবন্ধনম্’, ন ‘-রক সবন্ধনম্’। ২। য-প ‘-পাতাঃ শিরশ্চোক বাহরাহি-’। ৩। হ-ত-প ‘স্বাদেয়-’। ৪। য-প ‘পুনব্র’, হ ‘ততস্ত্ব প্রবসা’। ৫। য ‘মুশাসন্যঃ পীড়য়ামি কিমেতয়া’। ৬। হ-ন ‘প্রযুতেতি বিবে-’। ৭। অতঃপরঃ ক-প-পুস্তকযোঃ ‘নিবেগতাং ততো রাজে নানুযীঃ যুতেতি হি। অত্র কল্পির সম্বন্ধঃ খাদ্যভো-  
জ্যেব বন্ধতি’। ইতি যোক্তব্যবিকঃ। ৮। ও ‘কেনাং’। ৯। য-প ‘-বৃজা-’। ১০। হ-ত-প ‘-জামো’।  
১১। ক-প ‘অজমু চ’।

সুৱা চানীয়াতাং ক্ৰিপাং মালাং চ বিবিধং বহু ।

মানুষং মাংসমাশ্লাঘ প্রনৃত্যাম নিকুন্তিলে ॥ ৪৯ ॥

উচ্যমানৈবমস্মাভিঃ কৰোতি বচনং ন চেৎ ।

তস্মাদেনাগবক্ৰভ্য খাদাম সহিতা বয়ম্ ॥ ৫০ ॥

এবং নির্ভৎসমানা সা সীতা স্তরয়তোপমা ।

রাক্ষসীভিঃ স্তম্বোরাভির্দৈর্ঘ্যং ত্যক্ত্বা রুরোদ হ ॥ ৫১ ॥

তথা তাসাং বদন্তানাং পরুসং দারুণং বহু ।

রাক্ষসীনাগমৌগ্যানাং রুরোদ জনকাত্মজা ॥ ৫২ ॥

বিপুলৌ স্পয়ন্তৌ সা স্তনৌ নৈত্রজলস্রবৈঃ ।

চন্তয়ন্তা চ শোকস্ম তস্মান্তং নাপিগচ্ছতি ॥ ৫৩ ॥

৪৯। লো-টী। নিকুন্তিলে স্থানবশেষে।

৫০। লো-টী। অবদন্তা ছিহ্না পণ্ডপণ্ড রূহাঃ।

৫৩। লো-টী। নৈত্রজলস্রবৈঃ নৈত্রজলস্রবৈঃ।

নিকুন্তিলে, সহর মত এবং নানা রকমের প্রচুর ম'লা আনয়ন কর। আমরা মানুষের মাংস খাইয়া নৃত্য করিব ॥ ৪৯ ॥

আমরা এইরূপ বলিতেছি, আমাদের কথা যদি রক্ষা না করে, তবে আমরা সকলে ইহাকে আক্রমণ করিয়া ভোজন করিব" ॥ ৫০ ॥

দেবকন্যাসদৃশী সেই সীতা ভীষণ রাক্ষসীগণের এইরূপ ভৎসনায় অধীর হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ৫১ ॥

সেই বিকটাকার রাক্ষসীগণ সেইরূপ বিস্তর কর্কশ ও নির্ভুর বাকা বলিতে লাগিল এবং জনকনন্দিনী সীতা রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ৫২ ॥

তাঁহার বিশাল স্তনদ্বয় অশ্রুপাতে আধ্বুত হইতে লাগিল, তিনি চিন্তা করিয়াও সেই শোকের অন্ত পাইলেন না ॥ ৫৩ ॥

১। য 'মতাং'। ২। য 'লীভাং'। ৩। য 'কৃক'। ৪। য 'নিধামশ্চ নিকুন্তিলাম্', বিভূগামো'। ৫। হ-য 'যৎ'। ৬। য-ছ 'খাদামঃ'। ৭। য 'দেবহ-'। ৮। য 'চ'। ৯। য 'তথৈ-'। ১০। য 'স্বধোরং'। ১১। য 'বাপগরিবৈঃ'। ১২। য 'স্তীব'। ১৩। হ-য-দ 'নাগগচ্ছতি'।

সর্বোপায়ৈরুপক্রম্য সীতাং তাং রাবণস্ত্রিয়ঃ ।

ভৃষ্যোং বভূবুর্য়ুগপৎ কৃত্বাজ্ঞাং ভর্তুঁরাদৃতাঃ ॥ ৫৪ ॥

রাক্ষসীনাং বিরূপাণাং শ্রুত্বা বাচঃ সুদারুণাঃ ।

অত্রবীদ্ ভয়সংবিগ্না সীতা বাম্পোত্তরং বচঃ ॥ ৫৫ ॥

নূনং শরীরং মম পাপকর্ম্মা শাস্ত্রৈঃ শিঠৈশ্ছেৎশ্রুতি রাক্ষসেন্দ্রঃ ।

তস্মিন্ননাগচ্ছতি লোকনাথে গর্ভান্ বিনষ্টানিব শল্যাহর্ত্তা ॥ ৫৬ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে রাক্ষসীতজ্জনং

নাম পঞ্চবিংশতিতমঃ সর্গঃ ॥ ২৫ ॥

৫৪। লো-টী। রাবণায় রাবণার্থং সর্বোপায়ৈরুপক্রম্য রাবণবশগাং কণ্ঠমুশক্কা।

৫৬। লো-টী। শল্যাহর্ত্তা অস্তঃপ্রবিষ্টস্ত শল্যস্ত দেহান্নিসংসাবয়িতা, স যথা গর্ভানন্তি।

রাক্ষসীতজ্জনম্ ॥ ২৫ ॥

রাবণ-রমণীগণ সেট সীতাকে সমস্ত উপায়ে আয়ত্ত করিতে চেষ্টা করিয়া  
প্রভুর আদেশ সাদরে পালনপূর্বক সকলেই একসঙ্গে নীরব হইল ॥ ৫৭ ॥

সীতা বিকটাকার রাক্ষসীগণের নিদারুণ বাকা শ্রবণ করিয়া ভয়ে উদ্ভিন্ন  
হইয়া বাম্পূর্ণবাক্যে বলিতে লাগিলেন— ॥ ৫৫ ॥

পৃথিবীর অধীশ্বর রামচন্দ্র আগমন না করিলে, নিশ্চয়ই শল্য-উদ্ধারকারী  
যেমন গর্ভ বিনাশ করে সেটরূপ পাপকর্ম্মা রাবণ শাসিত অস্ত্রে আমার শরীর  
খণ্ড খণ্ড করিবে ॥ ৫৬ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে রাক্ষসীতজ্জন-নামক

২৫শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৫ ॥

( ২৬ ) ষড়্ বিংশতিতমঃ সর্গঃ

শ্রুত্বা তদ্রেপমানা সা প্রবাত্তে কদলী যথা ।  
 রাক্ষসীনাং ভয়াত্তত্র বিবর্ণবদনাহভবৎ ॥ ১ ॥  
 তস্তাঃ স্ত্রবিপুলা দীর্ঘা বেপস্ত্যাঃ পরমস্ত্রিয়াঃ ।  
 দৃশ্যতে কম্পিতা বেগী ব্যালীব পরিবর্তিনী ॥ ২ ॥  
 এবমুক্তা তু বৈদেহী রাক্ষসীভিঃশ্মনশ্বিনী ।  
 উবাচ পরমত্রস্তা বাম্পগদৃগদয়া গিরা ॥ ৩ ॥  
 ন মানুসী রাক্ষসস্ত ভাৰ্য্যা ভবিতুমৰ্হতি ।  
 কামং খাদত মাং সৰ্ব্বা ন করিষ্যামি বো বচঃ ॥ ৪ ॥  
 নিঃশ্বসন্তী স্মৃঃপাৰ্ভা দুঃখোপহতচেতনা ।  
 আৰ্ত্তা ব্যসৃজদশ্রুণি মৈথিলী বিললাপ চ ॥ ৫ ॥

[ লো-টা ] পরিবর্তিনাং শ্লিষ্ণু পরিবর্তনং লোটনং কুর্সতাশ্চ ।

৫। লো-টা। আৰ্ত্তা আৰ্ত্তিঃ পীড়িতা ।

সীতা তাহা শুনিয়া রাক্ষসীগণের ভয়ে বাত্যাপূর্ণ-প্রদেশস্থ কদলীতরুর  
 আয় কাঁপিতে লাগিলেন । তাঁহার বদন বিবর্ণ হইল ॥ ১ ॥

সেই কম্পিতা সুন্দরীর বিলুপ্তিত বিপুল দীর্ঘ বেগী কম্পিতা ভুজঙ্গীর আয়  
 দেখাইতেছিল ॥ ২ ॥

রাক্ষসীগণ এইরূপ বলিলে মনশ্বিনী বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতা অত্যন্ত ভীত  
 হইয়া বাম্পগদৃগদস্বরে বলিলেন— ॥ ৩ ॥

মানবী কখনও রাক্ষসের ভাৰ্য্যা হইতে পারে না । তোমরা সকলে আমাকে  
 খাইয়া ফেল, তাহাও ভাল, আমি তোমাদের কথা রক্ষা করিব না ॥ ৪ ॥

মৈথিলী অতি দুঃখে কাতর এবং অচেতন হইয়া বিলাপ এবং অশ্রুমোচন  
 করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

১। ষ-জ 'প্রাপত্ত'-, দ 'পতিতা বৈ'-। ২। ষ-'বর্ণবি-', দ '-বর্ণিতা'। ৩। ষ-'বিজ্ঞতি'।  
 ৪। ষ-শ '-স্বাতিহুঃ', দ '-জী চ হুঃ'-। ৫। ষ 'হ'।

লোকপ্রবাদঃ সত্যোহয়ং পণ্ডিতৈরুপলক্ষিতঃ ।

৫ অকালে ছল্লভো মৃত্যুঃ স্ত্রিয়া বা পুরুষেণ বা ॥ ৬ ॥

যদাহমাভিঃ কুরাভা রাক্ষসীভিরভিভ্রতা ।

ভীবামি পতিহানা চ মুহূর্তমপি দুঃখিতা ॥ ৭ ॥

সাঁ রাক্ষসীমধ্যগতা সীতা অরহুতোপমা ।

ন শস্য তত্রালভত রাঘবেণ বিনাকৃতা ॥ ৮ ॥

স্বগাত্রং প্রবিশন্তীষ সা চাবেপত মৈথিলী ।

বনে যুথপরিভ্রষ্টা যুগী কোকৈরিবাদিতা ॥ ৯ ॥

সা হৃশোকস্ত বিপুলাং শাখামালম্ব্য পুষ্পিতাম্ ।

চিন্তয়ামাস শোকাক্তী ভর্তারং গতমানসা ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। উপলক্ষিতো দৃষ্টে।

৭। লো-টী। যদা বসন্তে।

৮। লো-টী। কোকৈর্যাবিশেষণৈঃ।

এই লোকপ্রবাদ সত্য, পণ্ডিতগণ ইহা লক্ষ্য করিয়াছেন, 'স্বীই হউক অথবা পুরুষই হউক অকালে মৃত্যু ছল্লভ' ॥ ৬ ॥

যেহেতু, আমি এই কুর-রাক্ষসীবৃন্দে পরিবেষ্টিত, তৃপ্তিত এবং পতিবিরহিত হইয়া মুহূর্ত কালও বাঁচিয়া আছি ॥ ৭ ॥

সেই দেবকন্যাসদৃশী সীতা রামবিরহিতা এবং রাক্ষসীগণের মধ্যবর্তিনী হইয়া সেখানে শাস্তি লাভ করিতে পারিলেন না ॥ ৮ ॥

তিনি অরণ্যমধ্যে ব্যাভ্রাক্ষায়া হরিণীর আয় কাপিতে কাপিতে যেন নিজ গাত্রেই প্রবিষ্ট হইতেছিলেন ॥ ৯ ॥

শোকাক্তা সীতা অশোকবৃক্ষের একটি বিশাল পুষ্পিত শাখা দারণ করিয়া তদগতচিত্তে স্বামীর চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

১। দ-রবল'বিত'। ২। চ-প-ন 'বসন্ত'। ৩। চ-ত 'দেহা-ন', দ 'দেহা-ন'। ৪। চ 'সুখা-প্রী'। ৫। য 'স্বী-দিত'। ৬। ন 'রাক্ষসীনাং মধ্য'। ৭। ত 'ন তত্র পদংগত'। ৮। ন 'শমং'। ৯। চ-প-ন 'রাক্ষসীনাং চ তর্জিতা'। ১০। য 'নিরা-ন'। ১১। দ 'প্রাবেপত'। ১২। য-চ 'প্রাবেপত'। ১৩। য-চ 'প্রাবেপত'। ১৪। য 'বলেপত'। ১৫। 'ভানকী'। ১৬। চ 'ব্যাধৈববদ্ধিতা'। ১৭। 'লোকৈরিবাদিতা'। ১৮। 'কোকৈরিবাদিতা'। ১৯। 'কোকৈরিবাদিতা'। ২০। 'কোকৈরিবাদিতা'। ২১। 'কোকৈরিবাদিতা'। ২২। 'কোকৈরিবাদিতা'। ২৩। 'কোকৈরিবাদিতা'। ২৪। 'কোকৈরিবাদিতা'। ২৫। 'কোকৈরিবাদিতা'। ২৬। 'কোকৈরিবাদিতা'। ২৭। 'কোকৈরিবাদিতা'। ২৮। 'কোকৈরিবাদিতা'। ২৯। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৩০। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৩১। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৩২। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৩৩। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৩৪। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৩৫। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৩৬। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৩৭। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৩৮। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৩৯। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৪০। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৪১। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৪২। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৪৩। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৪৪। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৪৫। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৪৬। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৪৭। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৪৮। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৪৯। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৫০। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৫১। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৫২। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৫৩। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৫৪। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৫৫। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৫৬। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৫৭। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৫৮। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৫৯। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৬০। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৬১। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৬২। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৬৩। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৬৪। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৬৫। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৬৬। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৬৭। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৬৮। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৬৯। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৭০। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৭১। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৭২। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৭৩। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৭৪। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৭৫। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৭৬। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৭৭। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৭৮। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৭৯। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৮০। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৮১। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৮২। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৮৩। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৮৪। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৮৫। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৮৬। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৮৭। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৮৮। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৮৯। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৯০। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৯১। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৯২। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৯৩। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৯৪। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৯৫। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৯৬। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৯৭। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৯৮। 'কোকৈরিবাদিতা'। ৯৯। 'কোকৈরিবাদিতা'। ১০০। 'কোকৈরিবাদিতা'।

হা রাম ইতি শোকার্তা হা পুনলক্ষ্মণেতি চ ।

হা শৃংগ মম কোশল্যে স্মিত্রে চৈব ভাবিনি ॥ ১১ ॥

এষাহল্লপুণ্যা কুপণা বিলপামি যথাস্থখম্ ।

সমুদ্ৰমধ্যে নোঃ পূর্ণা তাড়িতা মারুতৈর্ষথা ॥ ১২ ॥

ভর্তারং তমপশ্যন্তী পশ্যন্তী রাক্ষসীগণম্ ।

সীদামি খলু শোকেন কূলং তোয়হতং যথা ॥ ১৩ ॥

তং পদ্মদলরক্তাক্ষং সিংহবিক্রমশালিনম্ ।

ধন্যাঃ পশ্যন্তি কাকুৎস্থং কৃতচ্ছং প্রিয়বাদিনম্ ॥ ১৪ ॥

সর্বথা তেন হীনায়া রামেণ বিদিতাজ্ঞনা ।

তীক্ষ্ণং বিষমিবাসাং দুর্লভং জীবিতং মম ॥ ১৫ ॥

কৌদৃশং তু ময়া পাপং পুরা দেহান্তরে কৃতম্ ।

যদয়ং প্রাপ্যতে শোকো ময়া ঘোরা চ যাতনা ॥ ১৬ ॥

১২। লো-টী। যথাস্থখম্, অস্থখমিত্যাকারো বোধঃ।

১৫। লো-টী। আসাং প্রাপ্য ভুক্তার্থঃ। 'আসাত্তে'তি চ পাঠঃ।

তিনি শোকার্তা হইয়া 'হা রাম', 'হা লক্ষ্মণ', 'হা শৃংগ কোশল্যে' 'হা স্মিত্রে' এই অভাগিনী অল্পপুণ্যা আমি যথেষ্টভাবে বিলাপ করিতেছি। সমুদ্ৰমধ্যবর্তিনী বায়ুচালিত পরিপূর্ণ নৌকার আয় [ আমি অচিরেই বিনষ্ট হইব ] ॥ ১১—১২ ॥

আমি স্বামী রামচন্দ্রকে না দেখিয়া রাক্ষসীগণকে দেখিতে দেখিতে শোক-ভারে সলিলাহত তীরের আয় অবসন্ন হইয়া পড়িতেছি ॥ ১৩ ॥

সেই পদ্মপলাশের আয় রমণীয়নয়নশালী, সিংহের আয় পরাক্রান্ত কৃতচ্ছ ও প্রিয়বাদী রামচন্দ্রকে ঘাহারা দেখিতে পাইতেছেন, তাহারাই ধন্য ॥ ১৪ ॥

তীব্র-বিষেভাজনে যেমন জীবনের আশা থাকে না, সর্বপ্রকারে সেই আশ্রয় রামচন্দ্রের বিরহে আমারও সেইরূপ জীবনের আশা নাই ॥ ১৫ ॥

১। ক 'লক্ষ্মণ'। ২। ব-ত 'মানিনি'। ৩। ব-ত 'বিনজামি', হ 'বিনজামি', ব 'বিনজামি যথাস্থখম্'। ৪। হ-ত-দ '-রিব'। ৫। ব '-কলম্'। ৬। ব-ত 'দুঃখেন'। ৭। ব 'নবীকূলং হতং'। ৮। হ-খ-দ '-গামিনম্'। ৯। ব '-ভাবিনিম্'। ১০। হ '-বাত্ত'। ১১। দ 'জীবিতং দুর্লভং'। ১২। ব 'জীবনং'। ১৩। ব 'হি'। ১৪। ব '-রা যথা চ'।

জীবিতং ত্যক্তুমিচ্ছামি শোকেন মহতা বৃত্তা ।

ময়া নাবাপ্যতে কামো রাক্ষসীকৃতরক্ষয়া ॥ ১৭ ॥

ধিগন্তু খলু মানুষ্যং ধিগন্তু পরবশ্যতাম্ ।

যম শক্যং পরিত্যক্তুমাত্মচ্ছন্দেন জীবিতম্ ।

যস্মাদপারে দুঃখে মাং প্রাপ্তাং নয়তি নাস্তকঃ ॥ ১৮ ॥

প্রসক্তাশ্রমুখীত্যেবং ক্রবতী জনকাত্মজা ।

অধোমুখমুখী বালা বিললাপ স্তুঃখিতা ॥ ১৯ ॥

উন্মত্তেব প্রমত্তেব ভ্রাস্তচিত্তেব চাতুরা ।

উপারুতা কিশোরীব চেষ্টমানা মহীতলে ॥ ২০ ॥

১৮। লো-টী। আয়চ্ছন্দেন আয়েচ্ছয়া। প্রাপ্তাং পততাম্।

১৯। লো-টী। প্রসক্তাশ্রমুখী সংযুক্তাশ্রমুখী। অধোমুখমদঃ পাবস্তঃ ক্রিয়া যত্নমুখং যত্নাঃ সা।

২০। লো-টী। উন্মত্তেব প্রহৃগ্গতীতেব, প্রমত্তেব পীতমদিরেব। উপারুতা পরিবর্দিনী কিশোরী অশ্বকভেব। 'কিশোবস্তরুণাবস্তে তৈলপর্ণাং ত্যার্ককে' ইতি ভূমিঃ।

আমি দেহাত্মেব (জন্মাত্মেব) কি পাপ করিয়াছি, যাহার জন্য এই শোক এবং অসহ্য যাতনা ভোগ করিতে হইতেছে ॥ ১৬ ॥

আমি মহাশোকে আচ্ছন্ন হইয়া জীবন ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করিতেছি, কিন্তু সেই অভিলাষ পূর্ণ করিতে পারিতেছি না; কারণ, রাক্ষসীগণ আমাকে রক্ষা করিতেছে ॥ ১৭ ॥

আমি অপার দুঃখে পড়িয়াছি, তথাপি যম আমাকে গ্রহণ করিতেছে না। মনুষ্যজীবনকে ধিক্ এবং পরাক্ষীনতাকে ধিক্; যেহেতু যেহেতু স্বচ্ছায় জীবনটা ত্যাগ করিতে পারা যায় না ॥ ১৮ ॥

স্তুঃখিতা বালিকা জননী কাতর হইয়া অশ্রুপ্লুত অবনত মুখে একরূপ বলিতে বলিতে এবং উন্মত্তগ্রস্তার আয়, প্রমত্ত ব্যক্তির আয়, ভ্রাস্তচিত্তার আয়, উপারুতা কিশোরী বালিকার আয় হুতলে লুপ্তিত হইতে হইতে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ১৯-২০ ॥

১। য 'জীবন'। ২। প 'রামো'। ৩। ক 'নীতিঃ শ্রমিকতা'। ৪। য 'জীবন'। ৫। প 'হুঃখানাং'। ৬। য 'আয়েক'। ৭। প 'নত'। ৮। য-ত 'বিনা'। ৯। য 'চাবলা'। ১০। অঃপঃ য-পুঃকে 'অধোমুখী বিলাপিতুং বালা সমুপচক্রে' ইত্যর্থমধিকম্। ১১। য 'হতা'।

রাঘবশ্চ<sup>১</sup> প্রসক্তশ্চ<sup>২</sup> রক্ষসা কামরূপিণা ।

রাবণেন<sup>৩</sup> প্রমথ্যাহমানীতা রুদতী বলাৎ ॥ ২১ ॥

রাক্ষসীবশমাপন্ন<sup>৪</sup>া ভৎসমানা<sup>৫</sup> হৃদারুণম্ ।

চিন্তয়ন্তী<sup>৬</sup> হৃদঃখার্তা<sup>৭</sup> ন হি শক্নোমি জীবিতুম্ ॥ ২২ ॥

ন হি মে জীবিতেনার্থো<sup>৮</sup> নাপ্যর্থৈর্ন<sup>৯</sup> বিভুষণৈঃ ।

বসন্ত্যা<sup>১০</sup> রক্ষসাং মধ্যে বিনা<sup>১১</sup> রাগং মহাবলম্ ॥ ২৩ ॥

ধিদ্ভামনার্য্যামসতীং<sup>১২</sup> যাহং তেন বিনাকৃতা ।

মুহূর্তমপি জীবামি জীবন্তী<sup>১৩</sup> পাপজীবিকাম্ ॥ ২৪ ॥

কা<sup>১৪</sup> নাম জীবিতে শ্রদ্ধা<sup>১৫</sup> স্থগে বা তং প্রিয়ং বিনা ।

ভর্তারং সাগরান্তায়া<sup>১৬</sup> বসুধায়াঃ প্রিয়ংবদম্ ॥ ২৫ ॥

২৪। লো-টী। পাপজীবিকাং চঃপজীবনং জীবন্তীং প্রাপ্নুবতীম্।

২৫। লো-টী। প্রিয়ং জীবিতং ভর্তারং বিনেতি শেষঃ। 'স্থগং বা তং প্রিয়ং বিনে'তি কচিং পাঠঃ।

রাম যখন কার্য্যান্তরে ব্যাপ্ত ছিলেন, তখন কামরূপী রাক্ষস রাবণ রোদন-পরায়ণা আমাকে বলপূর্ব্বক আনয়ন করিয়াছে ॥ ২১ ॥

[ সম্প্রতি ] আমি রাক্ষসীগণের বশীভূত হইয়া পড়িয়াছি, তাহারা আমাকে দারুণ ভৎসনা করিতেছে, আমি [ স্বীয় অসহায় অবস্থা ] চিন্তা করিতে করিতে অতিদুঃখে কাতর হইয়া জীবন ধারণ করিতে পারিতেছি না ॥ ২২ ॥

মহাবলশালী রামচন্দ্রকে ছাড়িয়া আমাকে রাক্ষসগণের মধ্যে বাস করিতে হইতেছে, আমার বাঁচিবার কোন প্রয়োজন নাই, অর্থেরও প্রয়োজন নাই, অলংকারেরও প্রয়োজন নাই ॥ ২৩ ॥

আমি অনার্য্য, আমি অসতী, আমাকে শিক্, আমি তাঁহার বিরহে ঘৃণা জীবন লইয়া মুহূর্ত্ত কালও বাঁচিয়া আছি ॥ ২৪ ॥

সসাগরা ধরণীর অধীশ্বর প্রিয়ভাষী সেই প্রিয়তমের বিরহে জীবনের প্রতি

১। য'-সাপ্রমেরক্ত'। ২। ক'-প্রসক্ত'। ৩। য'-হঠাৎ'। ৪। ভ'-সীতিঃ সমা'। ৫। য'-নাহং'। ৬। হ-ত 'শক্যামি' য'-শক্যামি'। ৭। য-হ-য'-চ ভূম'। ৮। ত 'বেপত্তা রাক্ষসী'। ৯। য'-রাক্ষসী'। ১০। য'-নিরা-'। ১১। য-ত 'কা'। ১২। হ-দ 'বা মে', য'-মেহতি'।



ছিদ্রতাং ভক্ষ্যতাং বাপি শরীরং বিন্য়জাম্যহম্ ।

ন চেদং স্মহদদুঃখং সহেয়ং প্রিয়বর্জিতা ॥ ২৬ ॥

চরণেনাপি বামেণ ন স্পৃশেয়ং কদাচন ।

রাবণং কিং পুনরীচং কাময়েয়ং বিগর্হিতম্ ॥ ২৭ ॥

প্রত্যাदिष्टं ন জানাতি নাত্মানং নাত্মনঃ কুলম্ ।

যো নৃশংসস্বভাবেন মাং পরামর্শ<sup>১</sup> মিচ্ছতি ॥ ২৮ ॥

ছিদ্রা ভিদ্রা চ খাদন্তাং দৌশ্বে বায়ো<sup>২</sup> অবেষ্যতাম্ ।

রাবণং নোপতিষ্ঠেয়ং কিং প্রলাপে<sup>৩</sup>ন বশ্চিরম্ ॥ ২৯ ॥

খ্যাতঃ প্রাজ্ঞঃ কুলীনশ্চ সানুক্ৰোশশ্চ রাববঃ ।

স বৃত্তো<sup>৪</sup> নিরনুক্ৰোশঃ শক্লে<sup>৫</sup> মদভাগ্যসংক্ষয়াৎ ॥ ৩০ ॥

২৭। লো-টী। পৃথগ্ জনং রামাদহম্। কিং পুনরীচং রাবণম্?

২৮। লো-টী। প্রত্যাदिष्टমশেষেণ কথিতম্। পরামর্শঃ সংস্পৃষ্টম্।

৩০। লো-টী। সংবৃত্তো গুণৈস্তথাভূতোহপি রামঃ যন্মাং প্রতি নিরনুক্ৰোশঃ নিদয়ঃ

তদ্বদভাগ্যসংক্ষয়ানহং শক্লে।

বা সূত্রে প্রতি আদর কি? আমি শরীর উৎসর্গ করিয়া দিতেছি, ইহারা [ খণ্ড খণ্ড করিয়া ] ছেদন করুক, বা ভোজন করুক; পতিবিরহিত হইয়া এষ্ট মহাত্ম্যে কিছুর্তেই সহ্য করিব না ॥ ২৫-২৬ ॥

নিন্দনীয় নীচ রাবণকে কদাপি বাম পদের দ্বারাও স্পর্শ করিব না। কামনা করা ত' দূরের কথা ॥ ২৭ ॥

রাবণ নৃশংস-স্বভাব-বশতঃ আমাকে স্পর্শ করিতে ইচ্ছা করে, সে নিজেকে, নিজের বংশকে প্রত্যাदिष्ट বলিয়া জ্ঞানে না ॥ ২৮ ॥

তোমাদের দীর্ঘকাল প্রলাপ বকিয়া কি হইবে? আমাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ছেদন করিয়া ভোজন কর, অথবা প্রঅলিত অনলে নিক্ষেপ কর, আমি রাবণকে ভজনা করিব না ॥ ২৯ ॥

রামচন্দ্র প্রাজ্ঞ, কুলীন, বিখ্যাত, সচ্চরিত্র এবং দয়ালু; মনে হয়, আমার ভাগ্যবিপর্যায়ের ফলেই তিনি নিষ্ঠুর হইয়াছেন ॥ ৩০ ॥

১। ব-ত 'হিন্য়তাং ভক্ষ্যতাং'। ২। চ-খ-দ 'বা বে'। ৩। ব-চ 'চাহং'। ৪। হ-ত-খ-দ 'পদব্রনম্'। ৫। ব-হ 'স'। ৬। ব 'ভব'সম্বিত্'। ৭। ত 'ভিবাপি', খ 'ভিবাপি'। ৮। হ 'ভ'। ৯। ত 'চায়ো', দ 'হয়ো বা'। ১০। খ-খ-দ 'প্রদীরতাং', ত 'প্রদীপ্য'। ১১। খ 'লোভেন'। ১২। ক 'সবৃত্তো'। ১৩। ব-ত 'চিহ্না'।

রাক্ষসানাং জনস্থানে সহস্রাণি চতুর্দশ ।

যেনৈকেন নিরস্তানি স মাং নাভ্যুপপত্ততে ॥ ৩১ ॥

ইহস্থাং মাং ন জানীতে নূনং লক্ষ্যণপূর্ব্বজঃ ।

জানন্ ন হি স তেজস্বী ধর্ষণাং মর্ষয়িষ্যতি ॥ ৩২ ॥

বিরোধো দণ্ডকারণ্যে যেন রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

শরৈর্গৈকেন নিহতঃ স মাং নাভ্যুপপত্ততে ॥ ৩৩ ॥

হতেতি যো হি মাং গত্বা রাবণায় নিবেদয়েৎ ।

গুপ্তরাজো রণে সোহপি রাবণেন নিপাতিতঃ ॥ ৩৪ ॥

কৃতং কস্য মহতেন বুদ্ধেনাপি জটায়ুমা ।

তিষ্ঠতা রাবণদ্বন্দ্বে মাং তদাভ্যুপপত্ততা ॥ ৩৫ ॥

৩১। লো-টী। মাং নাভ্যুপপত্ততে নাভ্যুপপত্ততি ।

৩২। লো-টী। ধর্ষণাং পরাভবন্ ।

৩৫। লো-টী। রাবণেন বৃন্দে রাবণেন সহ কলহে । 'দ্বন্দ্বং রহন্তে কলহে তথা নিধুন-  
খুগ্নয়ো'রিত্তি কোষঃ । অভ্যুপপত্ততা সমুদ্ধকর্তৃমিচ্ছতা ।

যিনি [ একদিন ] জনস্থানে একাকী চতুর্দশসহস্র রাক্ষসকে পরাভূত  
করিয়াছেন, তিনি [ আজ ] আমার রক্ষার্থে উপস্থিত হইতেছেন না ॥ ৩১ ॥

আমি যে এখানে আছি, তাহা নিশ্চয়ই রামচন্দ্র জানেন না ; তিনি তেজস্বী,  
জানিতে পারিলে তিনি কখনও এই ধর্ষণ ক্ষমা করিবেন না ॥ ৩২ ॥

যিনি দণ্ডকারণ্যে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বিরোধকে একবাণে নিহত করিয়াছেন, তিনি  
আমার নিকট উপস্থিত হইতেছেন না [ ইহা কি সম্ভব ? ] ৩৩ ॥

আমি অপহৃত হইয়াছি, এ কথা যিনি গিয়া রামচন্দ্রকে জানাইতে  
পারিতেন, সেই গুপ্তরাজও যুদ্ধে রাবণকর্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥ ৩৪ ॥

সেই জটায়ু বুদ্ধ হইলেও সেই সময়ে আমাকে রক্ষা করিতে আসিয়া রাবণের  
সহিত দ্বন্দ্বযুদ্ধে অবতীর্ণ হইয়া মহৎ কার্য সাধন করিয়াছেন ॥ ৩৫ ॥

১। ত 'স্রাণাং'। ২। দ 'নাভ্যোপ-'। ৩। ব-দ 'নাভিজানীতে'। ৪। দ 'রপি ন'। ৫। ক-ব  
'-ণং'। ৬। দ 'মাং গতা চ'। ৭। হ 'জাযা'। ৮। দ 'সোহপি চ রণে'। ৯। ব 'মুখে'। ১০। ব  
'বিনাশিতঃ'। ১১। ত 'কাম্যং কৃতং', দ 'কৃতং ভেন মহৎ কর্ম'। ১২। দ-পুস্তকে এতদ্বন্ধ নাতি। ১৩। ব '-তে'।

যদি মামিহ জানীয়াৎ তিষ্ঠন্তীং রাবণালয়ে ।

অথ বাণৈঃ স সংক্রুদ্ধঃ কুর্য্যালঙ্কারাক্ষসাম্ ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বংসয়েৎ পুরীং লঙ্কাং শোষয়েচ্চ মহার্ঘবম্ ।

রাবণস্য চ নীচস্য দুৰ্দ্ধলং নাবশেষয়েৎ ॥ ৩৭ ॥

ততো নিহতনাথানাং রাক্ষসীনাং গৃহে গৃহে ।

যথা মে রুদিতৈরেবং প্রগীতৈব পুরী ভবেৎ ॥ ৩৮ ॥

অস্থিয়ারাক্ষসাং লঙ্কাং কুর্যাদ্রামঃ সলক্ষণাঃ ।

ন তয়োহি শঠৈঃ স্পৃষ্টৌ মুহুত্তমপি জীবতি ॥ ৩৯ ॥

কানং নধো সমুদ্রস্য দুৰ্দ্ধৰ্ষা রক্ষসাং পুরী ।

ন তু রামস্য বাণানামপ্রাপ্যং ভূবি বিদ্রুতে ॥ ৪০ ॥

৩৭। লো-টী। দুৰ্দ্ধলমিতি বখ্যার্থোক্তিঃ।

৩৮। লো-টী। যথাহং রুদিতৈঃ প্রগীতৈঃ প্রগানবতী, তথা রাক্ষসীনাং রুদিতৈঃ প্রগানবতী ভবেৎ। 'যথা নৈনৈব রুদিতৈঃ প্রগীতৈব পুরী ভবেৎ' ইতি পাঠে বখ্য মম রুদিতৈঃ পুরী প্রগীতা উপসম্পন্ন্য বৃক্ষা, তথা রাক্ষসীনাং রুদিতৈরিতার্থঃ। "বিকল্পোপসম্পন্নবিহিতেন্দু প্রবেশিতে প্রগীত" ইতি কোষঃ।

৩৯। লো-টী। অস্থিয়ারাক্ষসাং। ইদং গভাবিতি ধাতোঃ প্রযোগঃ।

৪০। লো-টী। সমুদ্রস্য নধো ওরাধ্বানপি পুরীং কানং যথেষ্টং তথাপি অরাক্ষসাং কুর্যাদিতি পূৰ্ণক্রিয়বাহ্বয়ঃ। তত্র হেতুর্ন স্মৃতিঃ।

আমি এখানে রাবণের গৃহে আছি একথা যদি জানিতে পারেন, তাহা হইলে ক্রুদ্ধ রামচন্দ্র অথচ লঙ্কাকে রাক্ষসবিহীন করিবেন ॥ ৩৬ ॥

লঙ্কানগরী ধ্বংস করিবেন, মহাসমুদ্র শোষণ করিবেন, নীচ রাবণের অধম বংশের অবশেষ রাখিবেন না ॥ ৩৭ ॥

তারপর আমি আজ যেমন রোদন করিতেছি, প্রতিগৃহে বিধবা রাক্ষসীগণের এইরূপ রোদনধ্বনিতে এই নগরী মুখরিত হইয়া উঠিবে ॥ ৩৮ ॥

রামচন্দ্র লক্ষ্মণের সহিত অগ্নেয়ণ করিয়া লঙ্কানগরীকে রাক্ষসশূন্য করিবেন; তাঁহাদের শরদ্বারা আহত ব্যক্তি মুহূর্ত্তকালও বাঁচিতে পারে না ॥ ৩৯ ॥

১। দ 'মাকেরিহত্য'। ২। ভ-প-ব 'হসং-।' ৩। দ '-দীন্'। ৪। দ-হ দ 'বিশেষজ্ঞ'।

৫। দ-পুস্তকে অসং স্রোতঃ উত্তরস্রোতপূর্ব্বাধিক ন পঃ। ৬। য-ত 'যথাহমেবং কদত্রী', য-দ 'যথাহমেবং রুদিতঃ'।

৭। ত 'বিনী-', ক 'প্রগীতৈব'। ৮। দ-খ 'অবেত রক্ষসাং', চ-১ 'অধিত তমসারক্য'। ৯। য-খ 'কুর্যাসা'।

১০। য-হ 'রাবণবাণ-।'

চিতাধূমাকুলপথা গৃধ্রমণ্ডলসংকূলা ।

অচিরেণ পুরী লক্ষা শ্মশানসদৃশী ভবেৎ ॥ ৪১ ॥

নুনং রাক্ষসকন্তানাং রুদন্তীনাং গৃহে গৃহে ।

শ্রোশ্যামি নচিরাদেব হুঃখাভীনাং মহাধ্বনিম্ ॥ ৪২ ॥

৪১। লো-টা। চিতাধূমেনাকুলঃ পথঃ পস্থা যন্তান্ত্রাম্ ।

সমুদ্রমধ্যে অবস্থিতা রাক্ষসপুরী যতই দুর্দর্শ হউক না কেন, পৃথিবীতে  
রামচন্দ্রের বাণের অপ্রাপ্য কিছুই নাই ॥ ৪০ ॥

[ তিনি যদি জানিতে পারেন, তাতা হউলে ] লক্ষ্মণগরী অচিরেই শ্মশান-  
সদৃশী হইবে, ঈশ্বর পথসমূহ চিতাধূমে পরিব্যাপ্ত হইবে, গৃধ্রকুল বিচরণ করিতে  
থাকিবে ॥ ৪১ ॥

আর, আমি নিশ্চয়ই গৃহে গৃহে হুঃখার্ভ রাক্ষসকন্তাগণের বিপুল রোদনধ্বনি  
অচিরেই শুনিতে পাইব ॥ ৪২ ॥

১। দ 'মুশ'। ২। পংঃ পরং ৪-পুস্তকে 'হতে লক্ষ্যণঃ' পাণে রাবণে রাক্ষসধ্বনে। হাবিং  
যাক্ততি দুর্দর্শ। প্রমদা বিধবা যদা। পুণোৎসবসমুদ্ভাবি নষ্টত্বী সত্রাক্ষমা। ভবিষ্যতি পুরী লক্ষা নষ্টত্বী বধাহবলা।  
উত্থাপিকম্। ৩। চ ৪-৮-পুস্তকে 'হেতুদর্শনং' ব্রহ্মোক্তপুস্তকং ন পংঃ। ৪। অঃঃ পরং ৪-পুস্তকে 'সাক্ষ্যকামি  
জ্যোতঃ' হতে রাক্ষসপুস্তকে। ভবিষ্যতি 'মুশোক্তে' মেধানাং শরদেব মে। দশি নাম সপ্তো দা (?) হানো  
রক্তাঙ্কলোচনঃ। হানোয়দে বর্ধমানঃ মাং রাক্ষসস্ত নিবেশনে। অমেন হুঃখংসেন রাবণেনাধমেন চ।  
সময়ো যন্ত নির্দিষ্টপুস্তক কালো নিবর্ততে। অকালং যে ন জানন্তি নৈকতাঃ পাপচারিণঃ। ধর্মোক্তে  
মহাযাতো ভবিষ্যতি হি মাং প্রতি। ক্রমং মাং প্রাতঃপাতঃ.....রক্ষকো যো ভবিষ্যতি। সাহং কথং ভবিষ্যামি তং  
বীরং প্রিয়দর্শনম্। রামঃ রক্তাঙ্কনয়নপদাশ্রী হুঃখিতা। যদি কস্মিৎ প্রবর্তা মে বিষনাগ্ন ভবেদহি। কিপ্রং  
বৈবস্বতং দেবং পণ্ডিতং পতিনা বিনা। ন তানৈ ধর্মমাণাং মাং স তু শত্রুঘ্নপুংসঃ। ভববজ্রো ন কৃষ্যাত্মক্য-  
মপি হি মার্গম্। নুনং মমৈব শোকেন স বীরো লক্ষ্যগজঃ। নৈবাক্ষ্যতেযং শুদ্ধাক্ষা প্রতীক্শতি গতানঘঃ। দেবা  
ধৃতাঃ সগন্ধর্গাঃ সিদ্ধান্ত পরমগয়ঃ। মম পণ্ডিত্যি যে নাথং রামং রাজীবলোচনম্। অথবা ন হি তস্তার্থো ধর্মকামস্ত  
ধর্মতঃ। ময়া রামস্ত রাজর্ষেভ্যাং পরমায়নঃ। দুষ্টমানে ভবেৎ শ্রীতিরদুশ্চ নান্তি সৌহৃদম্। নাশরজি কৃতঘ্নাস্ত ন  
রামো নাশমেততি। কিং শ্রমেণ গুণাঃ কেচিৎ কিং বা ভাগ্যাক্ষয়েনয়ঃ। যাহং হীনা বরার্হেণ রামেণ বিদিতাঙ্গনা।  
শ্রোয়ো মে বিজিতাশ্রয়ং বিহীনা যত্নং ততঃ। রামাদিত্তিষ্ঠাচারিভ্যাচ্ছাঙ্ক্যক্রনিবর্ণাং। অথবা স্তম্ভশস্ত্রো তো বনে মূল-  
ফলশনো। জাতরো হি নরাজ্যে চরন্তো বনগোচরো। অথবা রাক্ষসেন্দ্রেণ রাবণেন দুঃখায়না। ছয়না পাতিতো  
বীরো জাতরো রামলক্ষ্মণো। সাহমেবং গতে কালে মর্তুমিচ্ছামি সর্দধা। ন চ মে বিহিতো মৃত্যুরক্ষিৎ হুঃখ  
প্রবর্তিতে। ধৃতাঃ খলু মহাত্মান ধ্বয়ঃ সবৃন্দবঃ। ভিত্তাক্ষানো মহাত্মানো যোযাং ন স্তঃ শ্রিতাশ্রিতো। শ্রিতাভুৎ-  
পততে হুঃখমপ্রিয়াদধিকং পুনঃ। যে প্রিয়েভ্যো বিমুক্তপ্তান্ নমস্তামি মহাত্মনঃ। সাহং তাক্সা শ্রিয়েণেহ রামেণ  
বিদিতাঙ্গনা। শূরেণ প্রিয়ভাগেণ গুণজেন মহাত্মনা। আপাংত্যাক্যামি যাত্তামি রাবণস্ত বশং ন চ।  
ইতিধিকম্।

অচিরেণৈব কালেন প্রাপ্যাম্যেবং মনোরথম্ ।

দুষ্টিয়াহয়ং যথা যাতি রাবণো বধমাত্মনঃ ॥ ৪৩ ॥

ইত্যৰ্থে বান্ধীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে সীতানির্লেদো নাম  
ষড়্‌বিংশঃ সর্গঃ ॥ ২৬ ॥

৪৩। সো-টী। মনোরথম্—আত্মনো বধং যথা যথাবৎ যাতি প্রাপ্যতি। ‘খ্যাতি’-  
মিতি পাঠে খ্যাত্তি স্বরমেবেত্যর্থঃ।

সীতানির্লেদঃ ॥ ২৬ ॥

এই দুষ্টিয়া রাবণ যেন নিহত হয়, আমার এই অভিলাষ অচিরেই পূর্ণ  
হইবে ॥ ৪৩ ॥

মহদি বান্ধীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে সীতানির্লেদ-  
নামক ২৬শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৬ ॥

( ୨୭ ) ସପ୍ତବିଂଶତିତମଃ ସର୍ଗଃ

ସୀତାଂସ୍ତୁ<sup>୧</sup> ବଚଃ ଶ୍ରଦ୍ଧା ରାକ୍ଷସଃ କ୍ରୋଧଂସ୍ତୁ<sup>୨</sup>ଚ୍ଛିତାଃ ।  
 ଜଘ୍ନୁଃ କାଞ୍ଚିତ୍ତଦାଧ୍ୟାତୁଂ ରାବଣସ୍ତୁ<sup>୩</sup> ଘୃତାନ୍ନଃ ॥ ୧ ॥  
 ଅନ୍ତାଃ ସୀତାମୁପାଗମ୍ୟ ରାକ୍ଷସ୍ତୋ<sup>୪</sup> ଘୋରଦର୍ଶନାଃ ।  
 ପୁନଃ ପରୁଷମେବାର୍ଥମନର୍ଥାର୍ଥମଥାବ୍ରବନ୍ ॥ ୨ ॥  
 ହସ୍ତେଦାନୀଂ ତବାନାର୍ଥେ<sup>୫</sup> ସୀତେ ପାପବିନିର୍ମଳୟେ ।  
 ରାକ୍ଷସ୍ତୋ<sup>୬</sup> ଭଞ୍ଜୟିଷ୍ୟନ୍ତି ମାଂସାନ୍ୟାଂକୃତ୍ୟ<sup>୭</sup> ସର୍ବଶଃ ॥ ୩ ॥  
 ସୀତାଂ ତାଭିରନାର୍ଯ୍ୟାଭିର୍ଦ୍ଧୂକ୍ତା<sup>୮</sup> ନିର୍ଭୟଂ<sup>୯</sup> ସିତାଂ ତଦା ।  
 ରାକ୍ଷସୀ ତ୍ରିଜଟା<sup>୧୦</sup> ବୁଦ୍ଧା ଶୟାନା ବାକ୍ୟମବ୍ରବିତ୍ ॥ ୪ ॥  
 ଆହ୍ୱାନଂ ଶାବତାନାର୍ଯ୍ୟା ନ ସୀତାଂ ଭଞ୍ଜୟିଷ୍ୟଥ ।  
 ଜନକସ୍ତା<sup>୧୧</sup> ବ୍ରଜାମିକ୍ତାଂ ସ୍ନୁୟାଂ ଦଶରଥସ୍ତୁ<sup>୧୨</sup> ଚ ॥ ୫ ॥

୧ । ଲୋ-ଟୀ । ଉଂକୃତ୍ୟା ଛିନ୍ନା ।

ସୀତାର କଥା ଶୁନିଯା କଟିପୟ ରାକ୍ଷସୀ କ୍ରୋଧେ ଅଜ୍ଞାନ ହୁଇଁ ଘୃତାନ୍ନା ରାବଣେର ନିକଟ ତାହା ବଳିବାର ଜଞ୍ଜୁ ଗମନ କରিল ॥ ୧ ॥

ଅପର କତକଞ୍ଜୁଳି ଭୈଷ୍ୟାକୃତି ରାକ୍ଷସୀ ପୁନରାୟ ସୀତାର ନିକଟ ଉପସ୍ଥିତ ହୁଇଁ ଅନଭିଳାଷିତ ଅର୍ଥପୂର୍ଣ କର୍କଶ ବାକ୍ୟ ବଳିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୨ ॥

ହାୟ ପାପମତି ସୀତେ , ଏକ୍ଷଣେ ରାକ୍ଷସୀଗଣ ତୋମାର ମାଂସ ଛେଦନ କରିଯା ଭଞ୍ଜନ କରିବେ ॥ ୩ ॥

ତখন ସେହି ଅଭଦ୍ରା ରାକ୍ଷସୀଗଣ ସୀତାକେ ଭୟଂସନା କରିତେଛେ ଦେଖିଯା ଶାୟିତା ( ସୁଶୋଥିତା ) ବୁଦ୍ଧା ରାକ୍ଷସୀ ତ୍ରିଜଟା ବଳିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୪ ॥

ଅଭଦ୍ରା ରାକ୍ଷସୀଗଣ, ନିଜେଦେର ମାଂସହି ଭଞ୍ଜନ କର, ଦଶରଥେର ଅଭିମତ ପୁତ୍ରବଧୁ ଜନକନନ୍ଦିନୀ ସୀତାକେ ଭୋଜନ କରିତେ ହୁଇବେ ନା ॥ ୫ ॥

୧ । ହ-ଏ 'ସ୍ତୁତ୍ୱ' । ୨ । ସ 'କମ୍ପିତାଃ' । ୩ । ସ 'ନିବେଶନେ' । ୪ । ସ-ଏ 'ବିଶ୍ୱେଦୟ' । ୫ । ଦ 'ନିର୍ମଳୟେ' । ୬ । ସ-ତ 'ମାଂସଂକୃତ୍ୟ' । ୭ । ସ 'ତଥା' । ୮ । ତ 'ଜ୍ଞାତଂ ଶୁଦ୍ଧାଂ' । ୯ । ସ 'ହି' ।

স্বপ্নো হৃদ ময়া দৃষ্টো দারুণো লোমহর্ষণাঃ ।  
 রাক্ষসানামভাবায় ভর্ত্তুরস্মা ভবায় চ ॥ ৬ ॥  
 এবমুক্তস্ত্রিজটয়া রাক্ষসঃ প্রেক্ষ্য মৈথিলীম্ ।  
 সর্ব্বা এবাক্রবন্ ভীতাস্ত্রিজটাঃ পরিবার্য্য তাঃ ॥ ৭ ॥  
 শ্রোতুমিচ্ছামহে সর্ব্বাস্তব হুঃস্বপ্নদর্শনম্ ।  
 কৌদৃশঃ স হুয়া দৃষ্টঃ পরং কৌতূহলং হি নঃ ॥ ৮ ॥  
 তাসামেতদ্বচঃ শ্রুত্বা ত্রিজটা বৃদ্ধরাক্ষসৌ ।  
 বহ্লুং বন্ধাঞ্জলিপুটা তং স্বপ্নমুপচক্রমে ॥ ৯ ॥  
 সপর্কতবনাঃ কুৎস্নাঃ প্রসমানো বহ্লুক্রসাম্ ।  
 মহাদ্য দৃষ্টঃ স্বপ্নান্তে রুধিরং পীতবান্ বহ্লু ॥ ১০ ॥  
 গজদন্তময়াং দিব্যাং শিবিকামন্তরীক্ষণাম্ ।  
 যুক্তাং গজসহশ্রেণ স্বয়মাস্ত্রায় রাঘবঃ ॥ ১১ ॥  
 সমুদ্রেণ পরিক্ষিপ্তমাক্রুতঃ শ্বেতপর্কতম্ ।  
 রামেণ সংগতা সীতা ভাস্করেণ প্রভা যথা ॥ ১২ ॥

১০-১২। লো-টী। ময়া অস্ত দৃষ্টো রাঘব ইতি সাক্ষ্যবদনায়মঃ। রুধিরং রক্ষসামিতি শেষঃ। পরিক্ষিপ্তং দত্তং বেষ্টিতং বা।

আমি আজ রোমাঞ্চকর দারুণ স্বপ্ন দেখিয়াছি—যাহা রাক্ষসদিগের বিনাশের এবং ইহার ( সীতার ) স্বামী র মঙ্গলের সূচনা করে ॥ ৬ ॥

ত্রিজটা এই কথা বলিলে সেট রাক্ষসীগণ ভীত হইয়া সীতার দিকে দৃষ্টিপাত করতঃ সকলেই ত্রিজটাকে ঘিরিয়া [ বসিয়া ] বলিতে লাগিল— ॥ ৭ ॥

আমরা সকলে তোমার হুঃস্বপ্নদর্শনের বৃত্তান্ত শুনিতে উচ্ছা করি। কিরূপ স্বপ্ন তুমি দেখিয়াছ ? আমাদের অস্তান্ত কৌতূহল হইতেছে ॥ ৮ ॥

তাহাদের এই কথা শুনিয়া বৃদ্ধা রাক্ষসী ত্রিজটা কৃতাজলিপুটে সেই স্বপ্ন-বৃত্তান্ত বলিতে আরম্ভ করিল ॥ ৯ ॥

আমি আজ নিদ্রার মধ্যে দেখিলাম—রাম স্বয়ং পর্ব্বত ও কাননসমষ্টিত

১। দ 'হৃদ'। ২। দ-চ 'রোম'। ৩। দ 'ভয়'। ৪। দ-প 'ভ্রামিং বচঃ'। ৫। দ 'দৃষ্ট'। ৬। দ 'সান্ত তম্'। ৭। দ-প 'বসায়'। ৮। দ 'রামো'। ৯। দ-প 'কথং রামো ময়া দৃষ্টো'। ১০। দ 'বৃহৎ'। ১১। দ 'পলাশবাহিনে'। ১২। দ 'তঃ'।

ইহোপযাতঃ কাকুৎস্থো<sup>১</sup> ভার্যয়া সহ সীতয়া ।

লক্ষ্মণেন চ বীরেণ বিমানৈ পুষ্পকে স্থিতঃ ॥ ১৩ ॥

পাণ্ডুর্বভযুক্তেন রথেনাশ্বযুজা স্বয়ম্ ।

শুক্ৰমালাশ্বরথেরো লক্ষ্মণেন সমস্থিতঃ ॥ ১৪ ॥

বিমানাং পুষ্পকাদদ্য রাবণঃ পতিতো ময়া ।

দ্বিয়মাণঃ স্ত্রিয়া দৃষ্টো নুগো রক্তাশ্বরো হসন্ ॥ ১৫ ॥

রথেন পরযুক্তেন রক্তমালাশ্বুলেপনঃ ।

প্রয়াতো দক্ষিণামাশাং প্রবিষ্টঃ কান্দিমং হ্রদম্ ॥ ১৬ ॥

১৩-১৪ । লো-চী । কদাচিৎ পুঙ্খবে বিমানৈ স্থিত ইতি সর্গশ্রাব্যম্ । কদাচিৎ পাণ্ডুর্বভ-  
যুক্তেন রথেন বিশিষ্টঃ । লক্ষ্মণেন কৌতুশেন ? অশ্বযুক্তেন ।

সমগ্র পৃথিবী গ্রাস করিয়া এবং [ বান্ধসদিগের ] বহু কৃষির পান করিয়া সহস্র-  
হস্তিবাহিত আকাশগামী হস্তিদন্তনির্মিত মনোরম শিবিকায় চড়িয়া সমুদ্র পরি-  
বেষ্টিত শ্বেতপর্বতে আরোহণ করিলেন, সূর্য্যের সহিত প্রভার আয় সীতা রামের  
সহিত মিলিত হইলেন ॥ ১০—১২ ॥

রাম ভার্য্যা সীতা এবং বীর লক্ষ্মণের সহিত পুষ্পকরথে আরোহণ করিয়া  
এখানে উপস্থিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

শ্বেত বৃষভ এবং অশ্বযুক্ত রথে শুক্ৰমালা ও শুভ্র-বস্ত্রধারী রাম লক্ষ্মণের  
সহিত বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

আমি আজ দেখিলাম—রক্তাশ্বরথারী রাবণ হাসিতে হাসিতে পুষ্পকরথ  
হইতে পড়িয়া গেলেন এবং একটি রমনী [ তাঁহার ] মস্তক হরণ ( অর্থাৎ ছেদন )  
করিয়া লইয়া গেল ॥ ১৫ ॥

রক্তমালাধারী ও রক্ত অমুলেপনে অমুলিপ্ত ইষ্টয়া [ রাবণ ] গর্দভবাহিত রথে  
দক্ষিণ দিকে গমন করিলেন এবং কান্দিমহুদে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৬ ॥

১ । দ 'হোপযাত' । ২ । ঘ-ধ 'সীতয়া সহ ভার্যয়া' । ৩ । অতঃ পরং ঘ-ধ-পুঙ্খকরোঃ 'রাবণক-  
ময়া দৃষ্টকতুর্ভুজং মহাগজম্' । আক্লভঃ শৈলসঙ্কলং বিচরন্ মহালক্ষ্মণঃ—ইত্যং নোক্তোহধিকঃ, ধ-পুঙ্খক পুনঃ—'রাবণক-  
ময়া দৃষ্টকতুর্ভুজং মহাগজম্' । আক্লভঃ শৈলসঙ্কলং বিচরন্ সহ লক্ষ্মণঃ—তদ্ব্যতী নরশাঙ্গী নীপামানো বভেজনা ।  
শুক্ৰমালাশ্বরথেরো দানকীং প্রতাপস্থিতো ॥ ততঃ পরং নগত্যা আদ্যাকাশস্থং দন্তিনঃ । ততঃ পরিবৃত্তভক্ত জ্ঞানকী বৃদ্ধমা-  
স্থিতা ॥ ততঃ পুঙ্খকং সমুৎপত্য ততঃ কমললোচনা । চন্দ্রশ্রবণী ময়া দৃষ্টো পাণিনি পরিমার্জিতা ॥ ততঃ সীতাং কুমারাত্মা-  
স্থিতঃ স ন গোতমঃ । সীতাশ্চ বিশালাক্ষ্য লঙ্কাং পথান্তিতঃ স্থিতঃ ॥ ইত্যোক্তবান্ পাঠোহধিকঃ । ৪ । দ 'পাণ্ডু-  
বর্ণেন যু' । ৫ । দ 'ভাবয়ন্' । ৬ । ঘ-ধ 'অশ্বযুক্তেন' । ৭ । ছ 'চরন্' । ৮ । ঘ 'সহাগতঃ' । ৯ । ক-  
ঘ-ধ 'পুষ্পক' । ১০ । ক 'পাতি' । ১১ । ঘ-ধ 'ভূমি' । ১২ । ছ-ত-ধ-দ 'কৃতমা' । ১৩ । ঘ-ধ 'সে হ্রদে' ।



কণ্ঠে বদ্ধা দশগ্রীবাং প্রমদা রক্তবাসিনী ।

কালী কামলপত্রাক্ষী দিশং যাম্যাং প্রকর্ষতি ॥ ১৭ ॥

বানরেণ ময়া দৃষ্টঃ শিশুমারেণ চাসকৃৎ ।

উষ্ট্রেণ কুম্ভকর্ণশ্চ প্রয়াতো দক্ষিণাং দিশম্ ॥ ১৮ ॥

সমাজঃ সুমহান্ বৃত্তো নৃত্যবাদিত্রগীতবান্ ।

পিবতাং মুণ্ডশীর্ষাণাং রক্ষসাং রক্তবাসসাম্ ॥ ১৯ ॥

লক্ষা চেয়ং পুরী কুৎস্না সবাঞ্জিরথকুঞ্জরা ।

সাগরে পতিতা দৃষ্টা ভগ্নগোপূরভোরণা ॥ ২০ ॥

পীত্বা তৈলং প্রবৃত্তাশ্চ প্রহসন্ত্য মহাদনাঃ ।

লক্ষায়াং ভস্মরূপায়াং সর্বা রাক্ষসনোসিতঃ ॥ ২১ ॥

১২। লো-টী। পিবতাং রক্তমিতি শ্রেয়ঃ।

২১। লো-টী। ভস্মনা হেতুনা লক্ষ্যায়ান্‌চিক্ণাণাম্। 'রক্তস্বপ্নেচিক্ণে' ইতি ভূরি। 'ভস্মরূপা'মিতি বা পাঠঃ। 'ভগ্নলক্ষা'মিতি পাঠে ভগ্নকোষ্ঠায়াম্। প্রহসন্ত্যঃ প্রবৃত্তা ইত্যর্থঃ।

রক্তবস্ত্রধারিণী কৃষ্ণবর্ণা একটি রমণী রাবণের গলদেশে বন্ধন করিয়া দক্ষিণ দিকে আকর্ষণ করিতেছে [ দেখিলাম ] ॥ ১৭ ॥

আমি দেখিলাম—উষ্ট্র এবং বানরকর্ষক পুনঃ পুনঃ আকৃষ্ট হইয়া কুম্ভকর্ণ দক্ষিণ দিকে গমন করিতেছেন ॥ ১৮ ॥

গীত, বাজ ও নৃত্যপরায়ণ রক্তবস্ত্রধারী মুণ্ডিতমস্তক পানমত্ত একটি বিশাল রাক্ষসসংঘ দেখিলাম ॥ ১৯ ॥

দেখিলাম—হস্তী, অশ্ব ও রথের সতিত এই সমগ্র লক্ষাপুরী সমুদ্রগর্ভে পতিত হইয়াছে, পুরদ্বারের তোরণ ভগ্ন হইয়াছে ॥ ২০ ॥

ভস্মীভূত লক্ষায় সমস্ত রাক্ষসরমণী তৈল পান করিয়া মহাশব্দে হাস্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে ॥ ২১ ॥

১। দ 'বাসিনী'। ২। দ-ক 'কর্মলিপ্তাক্ষী'। ৩। ত 'রাবণোহুঃ', দ 'বানরশ্চ', দ 'রাবণেন'। ৪। হ 'কুম্ভনাগোহপি'। ৫। দ-ক 'লক্ষ ময়া কৃষ্টো', ত-দ 'লক্ষ মহান্'। ৬। দ-ত 'বক'। ৭। দ 'বদ্য'। ৮। দ 'দুপা'। ৯। দ 'মজ্জিতা'। ১০। ত 'নৃত্যশ্চ'। ১১। দ 'ববাঃ'। ১২। ক-খ 'ভস্মকক্ষায়াং', ত 'ভস্মলক্ষায়াং', দ 'ভগ্নলক্ষায়াং'।

কুন্তকর্ণাদয়শ্চেমে সর্কে<sup>১</sup> রাক্ষসপুঙ্গবাঃ ।

পীঠৈর্নিবাসিতা বস্ত্রেঃ ক্রীড়ন্তো গোময়ে হ্রদে ॥ ২২ ॥

শ্বেতপর্বতমারুঢ় এক এব বিভীষণঃ ।

চতুর্ভিঃশ্লিভিঃ সার্কং রাক্ষসৈরনিলাদিভিঃ ॥ ২৩ ॥

অপসর্পত নশ্যক্ষং শ্রদ্ধা খলু স রাঘবঃ ।

ঘাতয়েৎ পরমামর্গী সর্বানেব হি রাক্ষসান্ ॥ ২৪ ॥

প্রিয়াং বহুমতাং ভার্য্যাং বনবাসেহপানুব্রতাম্ ।

ভৎসিতাং তর্জিতাঞ্চাপি ন রাগো নর্বয়িষ্যতি ॥ ২৫ ॥

নিমিত্তভূতমেতন্নি শ্রদ্ধাস্থাঃ স্তম্ভং প্রিয়ম্ ।

ঈষৎ প্রহসিতং সৌমাং দক্ষিণায়া অদক্ষিণম্ ॥ ২৬ ॥

২২। লো-টী। পীঠৈর্বনৈবিশিষ্টা 'নিবাসিতা' নিক্ষিপ্তাঃ।

২৪। লো-টী। ঘাতয়েৎ পাঠয়েদ্ বা পাঠিঃ।

২৬-২৭। লো-টী। এতৎ স্তম্ভং প্রিয়ং 'নিমিত্তভূতং' নিমিত্তং শ্রদ্ধা 'অস্থা' দক্ষিণায়া দক্ষিণ-

কুন্তকর্ণ প্রভৃতি এই শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণ সকলেই পীতবস্ত্র পরিধান করিয়া গোময়হ্রদে ক্রীড়া করিতেছেন ॥ ২২ ॥

একমাত্র বিভীষণ অনিল প্রভৃতি চারি জন রাক্ষসমন্ত্রীর সহিত শ্বেতপর্বতে আরোহণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

তোমরা পলায়ন কর, [নতুবা] নিহত হইবে। সেই রামচন্দ্র শুনিতে পাইলে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সমস্ত রাক্ষসকে হত্যা করিবেন ॥ ২৪ ॥

বনবাসেও অমুগামিনী অতি আদরের প্রিয়তমা ভার্য্যার প্রতি তর্জুন ও ভৎসন রামচন্দ্র ক্ষমা করিবেন না ॥ ২৫ ॥

এই নিমিত্তভূত অতীব প্রিয়বাকা (অর্থাৎ আমার স্বপ্নবৃত্তান্ত) শ্রবণ করিয়া দক্ষিণদিগ্গামিনী সীতার ঈষদ্ বিকশিত সুন্দর বাম চক্ষু তোমাদের সকলের

১। দ'-ভেঃ হ্রিশিতৈরস্ত্রেঃ'। ২। ঘ-ছ'-বসি'। ৩। ঘ-ছ'-বেক'। ৪। ছ-খ-দ '-ভিঃ সচিবৈঃ'। ৫। খ '-রন'। ৬। দ-পুণ্ডকে অয়ং মোকো নাস্তি। ৭। খ 'স খলু রাঘবঃ'। ৮। দ '-মাত্রেষ্ঠ'। ৯। খ '-ভ্রাম্য'। ১০। ঘ-ত 'তর্জিতাং'। ১১। দ 'গর্জিতাং'। ১২। ছ '-ভাঈব', খ-দ '-তাং বাপি'। ১৩। অস্তঃ পরং ঘ-ছ-পুণ্ডকোঃ 'তদ্বলং কুরবাকৈবঃ'। ১৪। অত্রিষাচে বৈদেহীমেতন্নি সম মোচেত' ইত্যয়ং মোকোবধিকঃ'। ১৫। ঘ-ছ 'বহুপ্রসি'। ১৬। ছ-ত-খ-দ '-গাঃ প্রদ'।

পশ্যতঃ] স্পন্দমানঞ্চ পদ্মপত্রমিবাযতম্ ।

সর্বাসামেব যুগ্মাং প্রত্যক্ষমিহ লোচনম্ ॥ ২৭ ॥

অকস্মাদেব বৈদেহা বাহুরেকঃ প্রবেশিতঃ ।

করেণুহস্তপ্রতিমঃ সবাশ্চোরুরনুভমঃ ।

রূপং কথয়তীবাশ্চা রাঘবং পুরতঃ স্থিতম্ ॥ ২৮ ॥

যশ্চা হ্যেতাদৃশঃ স্বপ্নো দুঃখিতায়াঃ প্রদৃশ্যতে ।

সা দুঃখৈর্কলহভিমুক্তা প্রিয়ং পশ্যত্যনন্তরম্ ॥ ২৯ ॥

তৎ সীতামভিবাচামো রাক্ষসঃ কিং বিবক্ষয়া ।

রাঘবাক্তি ভয়ং ঘোরং রাক্ষসানামুপস্থিতম্ ॥ ৩০ ॥

বস্তুগামিত্বা দ্বেষং প্রহসিতং হস্তং পশ্যতেত্যর্থঃ । অদক্ষিণং বামং সৌম্যং লোচনং যৎ স্পন্দমানম্ ।

২৮। লো-টী। সর্বাসাং বাহুরেকম্ । ন বিজ্ঞতে উত্তমো বস্মাৎ সং ।

২৯। লো-টী। অনন্তরং পশ্যাৎ ।

৩০। লো-টী। কিং বিবক্ষয়া কিঞ্চিৎ প্রাপ্তুমিচ্ছয়া । 'বহ প্রাপণে' ধাতোঃ প্রয়োগঃ ।

সমক্ষেই স্পন্দিত হইতেছে দেখ । ইহা সীতার মঙ্গল ও আমাদের অমঙ্গলের নিমিত্তভূত ] ॥ ২৬—২৭ ॥

[ দেখ দেখ ] সহসা সীতার একটি বাহু এবং হস্তিভুগের ন্যায় অতুল্য উরু কম্পিত হইল, ইহার আকৃতি যেন বলিয়া দিতেছে যে, রামচন্দ্র [ ইহার ] সম্মুখেই অবস্থিত ॥ ২৮ ॥

যে দুঃখিতা সীতার সম্বন্ধে এইরূপ স্বপ্ন দেখিলাম, তিনি অতঃপর বহুদুঃখমুক্ত হইয়া স্বামীকে অবলোকন করিতেছেন ॥ ২৯ ॥

সুতরাং হে রাক্ষসীগণ, [ আমরা ] সীতার নিকট প্রার্থনা করি, কিছু পাইবার আশায় প্রয়োজন নাই ; রাম তটীতে রাক্ষসদিগের মহাভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥ ৩০ ॥

১। য 'পর্ব'। ২। দ 'কস্মাদ'। ৩। স 'তাসাং বৈ'। ৪। য 'মিব'। ৫। দ 'য়েব'। ৬। দ 'সীতা'। ৭। দ-পুস্তকে অত আরম্ভেকত্রিংগরোকপূর্বাঙ্ক্যোহংগো নান্তি। ৮। ত-য 'নুজ্জা'। ৯। ত-য 'চক্ষা'। ১০। ক-য 'ব্রক্ষা'। ১১। অতঃপরং য-প-পুস্তকয়োঃ 'প্রশিপাতগ্রসরা হি মৈথিলী জনকাস্ত্রজা। অলবেতাঃ পরিত্রাতুং রাক্ষসীর্বহতো ভগ্নাৎ ॥' ইত্যং শ্লোকোদ্ধৃষ্টঃ ।

অপি চাশ্রা বিশালাক্ষ্যা ন কিকিছুপলক্ষয়ে ।

বিরুদ্ধগুণমঙ্গেষু স্তসুক্ষ্মমপি লক্ষণম্ ।

ঈষদ্বৈগুণ্যমাত্রেন শঙ্কে দুঃখমুপাগতা ॥ ৩১ ॥

অদুঃখার্হাগিমাং দেবীং ন ক্লেশয়িতুমর্হথ ।

ইয়ং বৈ দেবগুহ্যেন রক্ষোনাশার্থমাগতা ॥ ৩২ ॥

অর্থসিক্কিস্ত বৈদেহ্যাঃ পশ্যাম্যাহমুপস্থিতাম্ ।

রাবণস্য বিনাশক বিজয়ং রাঘবস্য চ ॥ ৩৩ ॥

পক্ষী তু শাখানিলয়োহভ্যুবাচ পুনঃ পুনঃশোভনসাত্ত্ববাদী ।

স্বস্বাগতাং বাচমুদীরয়ন্ বৈ প্রাপ্তং প্রিয়ং দর্শয়তীব কাকঃ ॥ ৩৪ ॥

ইত্যার্থে বায়্বীক্যে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে ত্রিজটাব্দপদকথনং নাম

সপ্তবিংশতিতমঃ সর্গঃ ॥ ২৭ ॥

৩১। লো-টী। যত্ৰাপি স্তসুক্ষ্মমপি বিরুদ্ধগুণং লক্ষণং নোপলক্ষয়ে তথাপাস্তীতাম্-  
নিনোমি, যত ইয়ং বৈগুণ্যমাত্রেন বৈগুণ্যেন, শোকে রামবিনয়ঃ তচ্ছবং তৎশঙ্ক। 'শঙ্কে দুঃখ-  
মুপাগতা' ইত্যপি পাঠঃ।

৩২। লো-টী। দেবগুহ্যেন দেবপক্ষেণ হেতুনা 'গুহ্যশ্চ কস্তুকে ক্লীবং শিল্পে চাখিনি-  
পক্ষয়ো' (?) ইতি ভূরিং।

৩৪। লো-টী। 'স্বস্বাগতাং ব' ইতি বো ব্যাকং স্বস্বমা সমস্তাদ্ গতং সমুদীরয়ন্  
সীতায়াঃ প্রিয়ং রামং প্রাপ্তমাগতাং দর্শয়তীব। 'স্বস্বাগতানা'মিতি পাঠে স্বস্বমাগতানামপ্রাপ্তানাং  
মধ্যে প্রিয়ং রামং প্রাপ্তমাগতাং কাকঃ সমুদীরয়ন্ শব্দয়ন্ দর্শয়তীব বিজ্ঞাপয়তীব।

ত্রিজটাব্দপদর্শনম্ ॥ ২৭ ॥

তা' ছাড়া এই আয়তনেত্রা সীতার অঙ্গে বিরুদ্ধ গুণের অতি সূক্ষ্ম লক্ষণও  
দেখিতেছি না : মনে হয়, অতি অল্পমাত্র [অদৃষ্ট-] বৈগুণ্যের ফলেই সীতা দুঃখ প্রাপ্ত  
হইয়াছেন ॥ ৩১ ॥

এই দেবী দুঃখভোগের যোগ্যা নহেন, তোমাদের ইহাঁকে ক্লেশ দেওয়া উচিত  
নহে ; ইনি দেবতাগণের বিপক্ষতায় রাগসবিনাশের জন্য আসিয়াছেন ॥ ৩২ ॥

আমি সীতার অভিলাষসিক্কি—রাবণের বিনাশ, রাঘবের জয়লাভ উপস্থিত  
দেখিতেছি ॥ ৩৩ ॥

শাখাস্থিত উত্তম এবং মধুরভাষী পক্ষী পুনঃ পুনঃ শব্দ করিতেছে, কাক স্বাগত  
বাক্য উচ্চারণ করিয়া যেন [ সীতার ] প্রিয় উপস্থিত সূচনা করিতেছে ॥ ৩৪ ॥

মহর্ষি বায়্বীকি-প্রণীত 'আদিকাব্যে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে ত্রিজটাব্দপদকথনং

নামক ২৭শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৭ ॥

১। ক 'রুদ্ধং গুণদ', দ 'গুহ্যগুণ'। ২। ক 'ইয়ং বৈ(গু)-'। ৩। ঘ 'দুঃখং সমা'। ৪। ঘ-খ 'দেব'।  
৫। ঘ-ক'। ৬। ঘ। দ 'ক্ষমা হি শাখানিলয়ো হি বাচঃ'। ৭। ছ-ত-খ 'চ'। ৮। ছ 'পু্যবাচ'। ৯। ঘ  
'সংস্কারাদঃ'। ১০। য-ত 'স্বস্বা'-ত-টি 'স্বস্বা'।

## (২৮) অষ্টাবিংশতিতমঃ সর্গঃ

সাঁ রাক্ষসেন্দ্রশ্র বচো নিশম্য তদ্রাক্ষসীনাং চ বচঃ স্মৃতীক্ষ্মম্ ।  
 সীতা বিতত্রাস যথা বনান্তে সিংহাভিপন্মেব গজেন্দ্রকন্যা ॥ ১ ॥  
 সা রাক্ষসীমধ্যগতা চ ভীরুস্তথা ভূশং রাবণতর্জিতা চ ।  
 কাস্তারমধ্যে বিজনে বিহীনা বালেব যোষা বিললাপ সীতা ॥ ২ ॥  
 সত্যং বচো যং প্রবদন্তি বিপ্রা নাকালমুত্থ্যর্ভবতীহ লোকে ।  
 যত্রাহমেবং পতিনা বিহীনা জীবামি দীনা ক্ষণমপ্যপুণ্যা ॥ ৩ ॥  
 সূতৈর্বিহীনং বহুদুঃখপূর্ণমিদং হি নুনং হৃদয়ং স্থিরং মে ।  
 বিদীর্ঘাতে যম সহস্রধা বজ্রাহতং শৃঙ্গমিবাচলশ্র ॥ ৪ ॥

১। লো-সী। যথা দধ্যবৎ ।

২। লো-সী। কাস্তারে মহারণো তর্গমবদ্বনি বা। “কাস্তারেহদী মহারণো বিলে তর্গমবদ্বনী”তি কোষঃ ।

৩। লো-সী। একং ক্ষণমিতি সম্বন্ধঃ। ‘এব’মিতিপি পাঠঃ। ‘এক’মিতিপি পাঠো দৃষ্টতে ।

সেই সীতা রাক্ষসরাজ রাবণের কথা এবং রাক্ষসীগণের সেই স্মৃতীক্ষ্ম বাক্য শ্রবণ করিয়া বনমধ্যে সিংহাক্রান্ত হস্তি-কন্যার আয় সম্বন্ধ হইয়া উঠিলেন ॥ ১ ॥

রাবণকর্তৃক সেইরূপে অত্যন্ত তর্জিতা এবং রাক্ষসীগণের মধ্যবর্তিনী সেই ভীক সীতাদেবী নিজ্জন কাস্তারমধ্যে সঙ্গিহীনা বালিকার আয় বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

‘লোকে যে বলে ‘কাল উপস্থিত না হইলে জগতে কাতারও মৃত্যু হয় না’, এ কথা সত্য, যেহেতু পুণ্যহানী আনি এইরূপ পতিবিহীন ও দীন দশায় উপনীত হইয়া ক্ষণকালও বাঁচিয়া আছি ॥ ৩ ॥

আমার এই সুখশীন ও বহুদুঃখপূর্ণ হৃদয় নিশ্চয়ই কঠিন, যেহেতু ইহা অল্প বজ্রাহত পর্বতশৃঙ্গের আয় সহস্রধা বিনীর্ণ হইতেছে না ॥ ৪ ॥

১। য-‘ত্ব’। ২। দ-‘সীতাক’। ৩। দ-‘বসন্তেব’। ৪। য-‘গর্জিত’। ৫। য-‘লোকা’। ৬। য-‘দ-‘ভীতি’। ৭। দ-‘দ-‘সীতা’, য-‘ভীতা’। ৮। ক-‘মল’। ৯। য-‘বৈধি’।

নূনং হ্রিদানীং মম শেযমস্তু বধ্যাস্মি তস্তাপ্রিয়দর্শনস্ত ।

ভাবং ন তস্যাহমুপ্রপত্তাং মহদ্বিজো ব্রহ্ম যথা ন ত্যজেৎ ॥ ৫ ॥

নূনং সমাস্পাত্তচিরাদনার্যঃ শত্রুঃ শিতৈশ্ছেৎসুতি রাক্ষসোহয়ম্ ।

তস্মিন্ননাগচ্ছতি লোকনাথে গর্ভান্ বিনষ্টানিষ শল্যহর্তা ॥ ৬ ॥

দ্রৌ চাপি মার্কো সময়াবশিকৌ দণ্ডঞ্চ মে দাস্ততি তীক্ষ্ণরোনঃ ।

বক্রস্ত বধ্যস্ত যথাবশিকৌ রাজাপরাধৈরিব তস্করস্ত ॥ ৭ ॥

হা রাম হা লক্ষ্মণ হা সুমিত্রে হা রামমাতঃ সহ মে জনস্তা ।

এস্য বিনশ্যাম্যহমগ্নভাগ্যা মহার্গবে নৌরিব বাতমূঢ়া ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। শেযং তরিতবান্। তস্ত বাবণস্ত ভাবমভিপ্ৰায়ঃ নাহুপ্রপত্তাং ন স্বীকৃত্যাম্। অস্বাভ্যাক্তেরন্যাত্ত মহৎ ব্রহ্মজ্ঞানং মহাত্মমপদেশঃ দ্বিজদ্বিবর্গঃ যথা ন স্বীকরোতি “ব্রহ্ম পৌত্রং তপোভগ্যাস্থবেদজ্ঞানেশ্ব সন্নিভি”বিত্তিঃ। “ব্রহ্মজ্ঞাতাবিত্যপি পাঠঃ। ‘মহাব্রহ্ম’ ইত্যপি পাঠে মহাত্মশচেৎ স্বব্রহ্মশচেৎ তং, যথা ব্রহ্ম বেদমন্ত্ৰাজ্ঞাতাবধ্যাপয়িতুং ন স্বীকরোতি তথা।

৭। লো-টী। বক্রস্ত বধ্যস্ত যথাবশিকৌ কালঃ, তদনন্তরং ছেৎসুতি, তথা।

৮। লো-টী। বাতমূঢ়া বাতপেরিতা।

ব্রাহ্মণ যেমন মহান্ বেদমন্ত্র পবিত্রাগ করেন না আমিও সেইরূপ [ ধর্ম-  
ভাগ করিয়া ] রাবণের অভিপ্ৰায়ে অতুসরণ করিব না, [ তাহা হইলে ] নিশ্চয়  
এখনই আমার মৃত্যু হইবে—সেই অপ্রিয়দর্শন রাবণ আমাকে বধ করিবে ॥ ৫ ॥

লোকাধিপতি রামচন্দ্র না আসিলে এই অনার্য্য রাক্ষস নিশ্চয়ই শানিত  
অস্ত্রদ্বারা চিকিৎসক যেমন বিনষ্ট গর্ভকে [ খণ্ড খণ্ড করিয়া ] ছেদন করে, সেইরূপ  
আমার অঙ্গগুলি ছেদন করিবে ॥ ৬ ॥

[ নির্দারিত ] সময়ের দুইমাস মাত্র অবশিষ্ট আছে, [ ইহার পরেই ] রাজা  
যেমন চৌর্য্যাপরাধে আবদ্ধ বধা তস্করের দণ্ড দান করেন, সেইরূপ উগ্রাক্রোধী  
রাবণ আমার দণ্ডবিধান করিবে ॥ ৭ ॥

হা রাম, হা লক্ষ্মণ, হা সুমিত্রে, হা জননি, হা কোশলো, মন্দভাগিনী আমি  
মহাসমুদ্রে বাতাবিল্লাস্তু নৌকার জ্বায়ে এই বিনাশ প্রাপ্ত হইতেছি ॥ ৮ ॥

১। দ ‘ন চ’। ২। ১ ‘বধ্যঃমস্তা’। ৩। ঘ-জ ‘-প্রদাতুমলং বিবো’। ৪। জ ‘ব্রহ্মজ্ঞাতো’,  
প ‘ব্রহ্মজ্ঞাত্ত’, দ ‘ব্রহ্মজ্ঞাত্তঃ’। ৫। ঘ-ঙ ‘তাবাত্তে’। ৬। ছ ‘-সেন্ধঃ’। ৭। দ ‘চ সমাব’। ৮। ঘ  
‘-কোপঃ’, ত ‘-দণ্ডঃ’। ৯। দ ‘-রাধিবিব’। ১০। দ ‘-জ্ঞান্যাহ’। ১১। ত ‘-নিয়া’, ঘ ‘-ভয়া’।

তরস্বিনো ধারয়তো যুগশ্চ ব্যাজেন রূপং মনুজেন্দ্রপুত্রৌ ।  
 নুনং বিনর্কৌ যম কারণে তৌ সিংহর্ষভৌ বৈদ্যুতবহ্নিনেব ॥ ৯ ॥  
 নুনং স কালো যুগবেশধারী মামল্লপুণ্ড্রাং লুলুভে তদানীম্ ।  
 ঞ্চযোজয়ং যৎ তু বিমূঢ়চেতা রামানুজং লক্ষণপূর্বজক ॥ ১০ ॥  
 তস্মাশ্চ রামং প্রতিচিন্তয়ন্ত্যাঃ পত্ন্যাঃ কুলং স্বং চ কুলং শুভান্ধ্যাঃ ।  
 প্রাচুর্নিমিত্তানি তদা বহুবুঃ সুরমিসিক্কাভূপলক্ষিতানি ॥ ১১ ॥  
 তথাগতাঃ তাঃ ব্যথিতামনিন্দিতাঃ ব্যপেতহর্ষাঃ পরিদীনমানসাম্ ।  
 আসন্ নিমিত্তানি শুভানি সর্বতো নরং শ্রিয়া জুষ্টিমিবানুযায়িনঃ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। তরস্বিনো বেগবতো মারীচঃ ব্যাজেন ছন্দনা যুগশ্চ রূপং ধারয়তঃ ।  
 বৈদ্যুতবহ্নিনা বজ্রাঘ্নিনা ।

১০। লো-টী। স মারীচঃ । কালো যুগাঃ ।

১২। লো-টী। তথাগতাঃ তদু-নিমিত্তজ্ঞানবর্তীঃ তথা ব্যথিতামিতাদি পনি লক্ষীকৃত্য  
 শ্রিয়া ছুঃ নরং লক্ষীকৃত্য যথা অশ্রুযায়িনঃ সন্নি ।

বজ্রাঘ্নিদ্বারা উত্তম সিংহের জায় সেই বাদপুত্রের আমার জন্ম বেগগামী  
 কপট যুগরূপধারী [ মায়াবী- ]র দ্বারা নিশ্চয় নিতৃত হইয়াছেন ॥ ৯ ॥

নিশ্চয়ই সেই কৃতান্ত যুগরূপ ধারণ করিয়া তখন পুনর্জন্ম আমাকে প্রসূক্ত  
 করিয়াছিল, যেহেতু, আমি বিমোহিত হইয়া রাম ও লক্ষণকে পাঠাইয়া দিলাম ॥ ১০ ॥

সুন্দরী সৌভাগ্যবানের দিনয়, পতিকুল এবং আত্মকুল চিন্তা করিতে করিতে  
 দেবতা, আমি ও সিন্ধুগণকর্তৃক উপলক্ষিত কর্তৃপায় শুভ লক্ষণ প্রাপ্তভূত হইল ॥ ১১ ॥

১। চ 'তরস্বিনো', খ. 'রা ধারয়ন্তে', তি 'দুগাবিপজ্ঞ'। ২। ঘ-ত 'বিনো'। ৩। চ 'বদ', ও-প 'তব'।  
 ৪। দ 'চেতসং'। ৫। ঘ-জং 'ত'। ৬। অঃ পঃ প-পুত্রকে 'রা' গ্রাম সম্বন্ধে ব্যবহারে রা পূর্বচন্দ্রলক্ষিকপবদ-  
 ইত্যর্চনধিকম্, চ-প-পুত্রকহাঃ পুনঃ 'রা' গ্রাম সম্বন্ধে নিদ্ব্যভায়ে রা পূর্বচন্দ্রলক্ষিকপবদ- ('বনং')। ৭। রা পৌরসৌক্য  
 ভিত্তি শ্রিয়াজ্জ বধ্যাং ন মাং বেৎসি হি রাধেয়ানাম্ । অনন্তেষ্টমিনং মাজা দুন্দুভীয়া নিমন্তং দদে ('বনং' প)  
 পতিবতীঃ সফলং ন মে প্রাং কৃতং কৃতং যদিব ন কৃতং । মোহো তি বর্ষকৃত্যেণা মনঃ পুত্রকপটৌমিনং নিবর্ষন  
 ('নিবর্ষক' প)। ৮। ঘ-ন লক্ষণি কৃণা বিবর্ষা ('বিবর্ষা' প) তানা হুং মন্থনং নিবর্ষাঃ পিতৃনিদেয়াগ্নিমাভ্যনো  
 ('পিতৃনিদেয়াগ্নিমাভ্যনো' প) বনরিব্রতুল্যব্রতব্রতঃ । স্বভিভ্য মজ্ঞ বিলম্বেনাভিঃ সংগ্রহমেচ্চী ওঃঃ ('বী ওঃঃ'  
 প) কৃতার্থঃ । অঃ তি রাম হুয় ভাওকামা নরা বিনাশায় নিবজ ('বিবজ' প) ভাবা মোহাঃ হরিদ্রাজ্জ হনো বহক  
 ('ব্রহ্ম' ত) তাকানি বিপু-কৌবিল্লভায়াঃ । বিবজ্জ দাতাপি ন মেবর্ষি কলিং কলং বা বেৎসি বানলজঃ । দধ্যা  
 কেন্দ্রপুত্রং নৌয়মঃ পমিত্তানি দনসা মূলম্ । ইতীব সত্য বচসা বিলপা নকাস্মনা রামমণ্ডলপত্রা ('মণ্ডলপত্রা' প)।  
 প্রবেপমানা পরিব্রজ্যন্তু। নগোত্তমং পুণ্ড্রমাসদা। উপতিতা সা মৃতদর্শনাঃ শাখাঃ শূভোদয়া নগোত্তমাঃ' হণে গ্রানান  
 পাঠঃ। ৭। ঘ-প-'স্ব'। ৮। প-দ 'পরি'। ৯। দ 'কুলং কুলজক কুলং শুভান্ধ্যা'। ১০। ঘ-প-'ভাধ্যাঃ'  
 ১১। অঃ পঃ প-পুত্রকে 'জ্ঞানি সর্বাণি তপা বহ্নি নর্শোটিগ্রানি শ্রবণানি লোকে হ' তৎকর্তৃকম্। ১২। দ  
 'নিব্রজ্য'। ১৩। ত 'লক্ষণা'। ১৪। দ 'গোপজতা'। ১৫। ঘ-প-'সদা'। ১৬। দ 'নবাং নবা  
 কৃপমিবাকৃত্যনিনঃ'। ১৭। ঘ-প-'বোপ'। ১৮। চ-ত-প-'কৌবিনঃ'।

তস্মাঃ শুভং বামমরালপক্ষম্ রাজাকৃতং কৃষ্ণবিশালশুক্লম্ ।

প্রাস্পন্দতৈকং নয়নং বরাজ্যা মীনাহতং পদ্যমিবাতিতান্নম্ ॥ ১৩ ॥

বাহুশ্চ পর্যায়তপানবৃত্তঃ পরাক্ষ্যকালাগুরুচন্দনাহঃ ।

অনুভবেনাপ্যযিতঃ প্রিয়েণ বারেণ বামঃ পরিবেপতে স্ম ॥ ১৪ ॥

গজেন্দ্রহস্তপ্রতিমশ্চ পানঃ পীতোরুরেকঃ স্তম্ভঃ স্তম্ভাতঃ ।

প্রাস্পন্দমানঃ কনকাবদাতো রামঃ পুরস্তাং স্থিতমাচচক্ষে ॥ ১৫ ॥

এতৈনিমিত্তৈরপরৈশ্চ স্তম্ভঃ সংবোধিতা প্রাগপি সান্যসিদ্ধৈঃ ।

বাতাতপক্লান্তমিবাপ্রস্থগ্নং বর্ষেণ বাজং প্রতিসংজিজাবে ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। অরাল-কুটিগর পক্ষ যস্মিন্ ওন্নয়নঃ রাজাকৃতং রেখাদদীর্ঘঃ “অরালঃ কুটিলে সজ্জরসে সমদদন্তিন” তথা “বাতিঃ স্বা পংক্তিরেখায়া”রিত কোষঃ। কৃষ্ণং মধ্যে কৃষ্ণ-বর্ণং, বিশালশুক্লং চতুর্দিশং শুরবর্ণম্। শুভং যথা ভবতি তথা প্রাস্পন্দত। একং শ্রেষ্ঠম্।

১৪। লো-টী। পরি আভ্যন্তরায়তঃ পানঃ পৃষ্ঠশ্চ, বৃত্তো বহুলশ্চ নিবিড় ইত্যর্থঃ। পরাক্ষাদি বিশেষণঃ পূঙ্গমব্যায়তঃ স্বাদোপনি স্থাপিতঃ।

১৫। লো-টী। গজেন্দ্রহস্তপ্রতিমঃ গজেন্দ্রহস্তভূলাঃ, স্তম্ভঃ স্তম্ভলক্ষণঃ, স্তম্ভাতোহ-কঠিনঃ।

১৬। লো-টী। সিদ্ধৈঃ সাতৈশ্চ অপ্রদ্যং প্রাপনুভাবং মৃতপ্রায়মিতি ধাবৎ। বর্ষেণ বৃষ্টা প্রতি সংজিজাবে জাবাত স্ম।

ঐশ্বর্যশালী বাতির চারিদিকে অশুকীবিগ্ৰহের আয় তাদৃশ অবস্থাপ্রাপ্তা বাথিতা আনন্দহীনা অনবজা সীতার চারিদিকে শুভ লক্ষণ সংঘটিত হইল ॥ ১২ ॥

সেই সুন্দরীর কুটিল পক্ষশোভিত, রেখার আয় আয়ত, [প্রাস্তভাগে] তাম্রবর্ণ, চারিদিকে শুক্ল বর্ণ ও মধ্যভাগে কৃষ্ণবর্ণরঞ্জিত মনোরম বাম চক্ষু মীনাহত একটি পক্ষের আয় স্পন্দিত হইল ॥ ১৩ ॥

উত্তম কৃষ্ণাশুক ও চন্দনানুলেপনযোগ্য সুদৃঢ় স্থূল এবং বর্তূল বামবাহুও স্পন্দিত হইল—যাহা প্রিয়তম বার রামকর্তৃক অব্যযিত হইত ॥ ১৪ ॥

হস্তিশৃঙ্গের আয় মাংসল কোমল পীতবর্ণ কাক্ষনকাস্তি সুন্দর বাম উরুও স্পন্দিত হইয়া ‘রাম সম্মুখবত্তী’ এই স্মৃচনা করিতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

বাতাতপ-ক্লান্ত মৃতপ্রায় বীজ যেমন বৃষ্টিদ্বারা সজীবিত হয়, সেইরূপ স্তম্ভ

১। ত-‘বিতং’। ২। ব-ত-‘পূঙ্গ’। ৩। ও-‘কম্পতৈকং’। ৪। ব-ত-‘পদ্য-’, দ-‘ধায়া-’। ৫। হ-ত-ব-দ-‘নাভঃ’। ৬। ব-‘চিরেণ’। ৭। দ-‘পাণিঃ’। ৮। ব-ত-‘তথোক্ত-’, ছ-দ-‘সীতোক্ত-’। ৯। ব-হ-‘তে’। ১০। ব-‘প্রজা-’। ১১। অত্রঃ পরং ব-ব-পুস্তকয়োঃ ‘শুভং পুনঃইবমানবাহমীষদ্রজোদ্ধত্তমিবাশলাক্যাঃ। বাসঃ হিডামাঃ শিবরাত্রবস্তাঃ কিকিণ্ডাপঃসংস্কৃতঃবরাঃ’ ইত্যত্র মোকোহধিকঃ। ১২। ব-‘একৈ-’। ১৩। দ-‘দায়ু’। ১৪। ক-‘সিদ্ধৈঃ’। ১৫। ছ-‘বায়বস্তঃ’, ব-‘বায়বস্তঃ’। ১৬। ব-‘অংগ’।



তস্যাঃ পুনর্বিস্ময়লাধরৌষ্ঠ্যাঃ স্জজাতকেশান্তমরালপক্ষ্ম ।

বক্ত্রং বভাসে সিতচারুদন্তং রাহোন্মুখাচ্চন্দ্র ইবাক্ষমুক্তঃ ॥ ১৭ ॥

সা বীতশোকা ব্যপনীততন্দ্রী শান্তভ্রূরা হর্ষবিশুদ্ধসদ্বা ।

বারাজতাত্ত্বমতাবশুক্কা শীতাংশুনা রাত্রিরিবোদিতেন ॥ ১৮ ॥

ইত্যধে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাবো সুন্দরকাণ্ডে সাতান্নিমিত্তস্থচনঃ

নান্নিষ্টাব্ধিত্তমঃ সগঃ ॥ ২৮ ॥

১৭। লো-টী। 'সিতচারুদন্ত' দন্তা বান্দু তং 'সিতচারুদন্ত'মিত্যপি পাঠঃ।  
অক্ষমুক্ত ইতানেন সহজপ্রভাশূন্যমিতি স্থোভাতে।

১৮। লো-টী। ব্যপনীত তন্দ্রা ইতি নিদ্রা যত্নাঃ সা, "তন্মাদ্রাপ্রমোদয়ো"রিত্যি  
কোষঃ। হর্ষবিশুদ্ধসদ্বা হর্ষবিশুদ্ধাত্মকবদ্বা। বারাজত প্রাকৃত্যুৎপত্তিঃ সগজঃ। উদারশুক্কা  
মহাশুক্কা রাত্রিঃ উদিতেন শীতাংশুনা চন্দ্রেণ।

সাতান্নিমিত্তস্থচনঃ ২৮।

সীতাদেবী এই সকল এবং অত্যাশ্রয় নিমিত্তদ্বারা মনোবদ্ব্যসিদ্ধিবিশয়ে সমাক্রমে  
বিজ্ঞাপিত হইয়া [ কোনরূপে আশায় আশায় ] ব্যচিয়া দছিলেন ॥ ১৬ ॥

সেই বিষয়কলের আশ্রয় ওষ্ঠাপরশালিনী সীতার সুন্দর অলংকার, কুটিল নয়ন-  
পক্ষ্ম এবং সুন্দর ও শুভ্র দন্তযুক্ত বদনমণ্ডল রাত্রির মুখ হইতে অক্ষমুক্ত চন্দ্রের আশ্রয়  
শোভা পাইতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

তিনি শোকরহিতা ও আলস্যবৃত্তা হইয়া চন্দ্রোদয়ে অতাপ্ত শুক্কা রাত্রির আশ্রয়  
বিরাজিত হইলেন—আনন্দে তাঁহার চিত্ত নিমগ্ন হইল, সমুদ্র প্রাশমিত হইল ॥ ১৮ ॥

মহর্ষি বান্দীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে 'সাতান্নিমিত্ত-

স্থচনা' নামক ২৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৮ ॥

( ২৯ ) উনত্রিংশঃ সর্গঃ

হনুমানপি বিক্রান্তঃ সৰ্ব্বং শুশ্রাব তদ্বৃতঃ ।

সীতায়াস্ত্রিজটায়াস্চ রাক্ষসানাকৃ ভাবিতম্ ॥ ১ ॥

অবেক্ষমানস্তাং দেবাং দেবতাণি নন্দনে ।

ততো বহুবিধাং চিন্তাং চিন্তয়ামাস মারুতিঃ ॥ ২ ॥

যাং কপীনাং সহস্রাণি প্রযুতান্বদু দানি চ ।

মার্গান্তি জনকীং সীতাং সেয়মাসাদিতা ময়া ॥ ৩ ॥

জায়েণ চ ত্রযুক্তেন শত্রোঃ শক্তিব্যপেক্ষয়া ।

গৃহেন চরতা তদ্বদুদীক্ষিতমিদং ময়া ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। আসাদিতা আসাদিতা বা।

৪। লো-টী। শক্তিব্যপেক্ষয়া 'জ্ঞানমদ্বা', গৃহেন 'সত্য চরতা জনতা তদ্বৎ নয়েন-  
মুপেক্ষিতং দৃষ্টম্'।

বিক্রমশালী হনুমান্ সীতা, ত্রিজটা ও অস্ত্রাশ্রয় রাক্ষসগণের সমস্ত কথা  
যথাযথভাবে শ্রবণ করিলেন ॥ ১ ॥

তার পর হনুমান্ নন্দনবনস্থিতা দেবতার আয় [ অশোকবনের মধাবত্তিনী ]  
সীতাদেবীকে দেখিতে দেখিতে নানারূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

সহস্র, অযুত ও অর্কবৃন্দসংখ্যক ( অর্থাৎ অসংখ্য ) বানর যে জনকনন্দিনী  
সীতাদেবীর অন্বেষণ করিতেছে, আমি তাঁহাকে এই [ দেখিতে ] পাইলাম ॥ ৩ ॥

আমি চররূপে নিযুক্ত হইয়া শত্রুর শক্তি বিবেচনাপূর্বক গূঢ়ভাবে বিচরণ  
করিয়া এই তত্ত্ব দর্শন করিয়াছি ॥ ৪ ॥

১। ৱ 'উর্জনম্', ত 'গর্জনম্'। ২। দ 'ওষট্'। ৩। ৱ 'ক্ষ্য সীতাং তাং'। ৪। ৱ 'ততঃ হুবহ-  
শ্চিন্তাং'। ৫। ৱ-দ 'বানরঃ'। ৬। ৱ অযু', 'প্রযুক্তাশ্র'। ৭। ক 'দিক্ সর্বাং মার্গন্তি'। ৮। ৱ-হ  
'ব-শ্রু', ৭ 'হনিশু'। ৯। ৱ 'হৃদেন'। ১০। ৱ 'জমতা'। ১১। ৱ 'মুংগ্রে-', ক 'মুপেক্ষিত-'।

রাক্ষসানাং নিবেশচ্চ পুরী চেয়ং নিরাক্ষিতা ।

রাক্ষসাদিপতেস্তস্য প্রভাবো রাবণস্য চ ॥ ৫ ॥

যুক্তং তস্মাপ্রমেয়স্য সত্যং সদ্ভবতো ময়া ।

समाश्वासयितुं भार्याः प्रतिदर्शनलालसाम् ॥ ७ ॥

अयमाश्वासयामोऽन्तां पूर्णचन्द्रशुभाननाम् ।

अदृष्टदुःखा दुःखस्य न हन्तुमविगच्छति ॥ १ ॥

যদি হ্রস্বমিমামেকাঃ শোকোপহতচেতসম্ ।

অন্যাস্ম্য গমিষ্যামি দোষো বহুমতো ভবেৎ ॥ ৮ ॥

मया च स महाबाहूः पूर्णचन्द्रनिभाननः ।

समान्नासयि३ः शक्याः सात्तादर्शनकाङ्क्षः ॥ ९ ॥

৬। লো-গী। অন্তর্যঃ সাতায়া: মাশকানবঃ, স্ত্রীয়াবাস্তববিনোবা। সত্যঃ  
সম্ভাবস্থিতঃ যুক্তম্। 'সত্যঃ' ইতি পাঠে বৈদ্যবঃ। 'সত্যঃ' ইতি পাঠে হনুন্-  
বিশেষণম।

୧ । ଲୋ-ଜି । ନ ଭବତୁ ଓପକ୍ତ ନାଶନ'ଦଗାଧର୍ମିଃ ପ୍ରାପ୍ନୋତି ।

ରାକ୍ଷସଦିଗେର ଗୃହ, ଏହି ନଗରୀ ଏବଂ ରାକ୍ଷସରାଜ ରାବଣେର ପ୍ରଭାବ ଅବଲୋକନ  
କରିଲାନି ॥ ୧ ॥

সেই সবসম্পন্ন অপ্রমেয় রামচন্দ্রের স্বামি-সন্দর্শনোৎসুক ভাষ্যিকে আশ্বাস  
দান করা আমার উচিত ॥ ৬ ॥

এই আমি পূর্ণচন্দ্রের আয় মনোভাবনা হ'তে আশ্বাস প্রদান করি। তিনি পূর্ব কখনও ছুঃখ অনুভব করেন না, সস্ত্রীতি ছুঃখের অবসান (শেষ মীমা) প্রাপ্ত হইতাহেন না ॥ ৭ ॥

যদি আমি এই শোকে পড়তাম তাহা হইলে আমি তাহাকে আশ্রয় দান না করিয়া  
গমন করি, তাহা হইলে [ আমার ] বহুসম্মত দোষ হইবে ॥ ৮ ॥

সীতাদর্শনভিলাষী পূর্ণচন্দ্রনিভানন মহাবাহু রামচন্দ্রকেও আমি আশ্বাস  
 দান করিতে পারিব [ না ] ॥ ৯ ॥

১। য-ত 'বিশেষ্য', ক 'বিশেষ-'. ২। ক 'পত্নী-'. ৩। ক 'সদস্যবহন্যবঃ'. ৪। য 'সত্য-  
 ব্যয়'. ৫। য '-তা'. ৬। য-ত 'যথা'. ৭। ক-পুত্রকে ঈদমন্তঃ নাসি। ৮। য-ক '-ভ্ৰূ-খা-', য  
 '-বক্ষঃখণ্ড মনস-'. ৯। ক '-জ্যেষ্ঠ-'. ১০। অঃ পত্র য-ক-য-দ-পুত্রকেষু 'গতে হি যসি ('সচি' য: 'চ  
 যসি' য) ভয়েনঃ রাজপুত্রো মনস্বিনী ('য-বিনো' ক, 'তপস্বিনো' য)। পরিগ্রাহমবশত্যা ('যচিযত্যা' য) জানকী  
 লোবিতঃ ('জীক- য-য) অজ্ঞেৎ। ইত্যং প্রোক্তোপধিকঃ। ১১। ত-য-দ '-নাম্'. ১২। য 'মহাবশাঃ'।  
 ১৩। ক 'ন সম্যকসিদ্ধ-'.

নিশাচরীণাং প্রত্যক্ষমক্ষমং চাভিভাষণম্ ।

কথং নু খলু কর্তব্যমিতি চিস্তাপরোহভবৎ ॥ ১০ ॥

অনেনাহোহবশেষেণ যদি নাশ্যাস্ততে ময়া ।

সর্ব্বথা নাস্তি সন্দেহঃ পরিত্যক্ত্যতি জীবিতম্ ॥ ১১ ॥

রামশচ যদি মাং পৃচ্ছেৎ কিং মে কাস্তাহব্রবীদिति ।

কিমহং তং প্রতিক্রিয়ামপৃষ্টে মাং স্মমধ্যমাম্ ॥ ১২ ॥

নদি চোদেজয়িষ্যামি রামং পদানিভেক্ষণম্ ।

ব্যর্থমাগমনম্ভুত্ব সসৈশ্বস্য ভবিষ্যতি ॥ ১৩ ॥

সীতাসন্দেশরহিতং মামিতস্তরসা গতম্ ।

নির্দেহেদপি কাকুৎস্থঃ ক্রুদ্ধস্তীক্ষ্ণেন চক্ষুনা ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। অক্ষমমহচ্চিতম্।

১১। লো-টী। অকোচবশেষেণ অরু ইতি দিবাবাধিপনম্। ‘অহা বিশেষেণ’ ইতি চ পাঠঃ।

১৩। লো-টী। তস্য মন সসৈশ্বস্য বানবসেনাসহিতস্য। আগমনং দক্ষিণস্তার দিশি প্রেরণম্।

রাক্ষসৌদিগেব সমক্ষে । সীতার সহিত ] আলাপ কবাও সম্ভব নহে। কি কবা উচিত? হনুমান্ এককপ চিন্তাধিত হইলেন ॥ ১০ ॥

এই দিনের যাত্রা অবশিষ্ট থাকে তাহান মধ্যে যদি তাঁহাকে আশ্বাস দান না করি, তাহা হইলে তিনি ভাবন ত্যাগ করিবেন, সন্দেহ নাই ॥ ১১ ॥

রাম যদি আমাকে জিজ্ঞাসা করেন, “আমার পত্নী কি বলিলেন?” তাহা হইলে, আমি এত স্মরণ্যম। সীতাদেবীকে জিজ্ঞাসা না করিয়া তাঁহাকে কি প্রত্যুত্তর প্রদান করিব ॥ ১২ ॥

যদি আমি পদ্মপলাশলোচন রামচন্দ্রকে উদ্বেজিত করি, তাহা হইলে তাঁহার সৈশ্বসহ আগমন ব্যর্থ হইবে ॥ ১৩ ॥

যদি আমি সীতার কথিত সংবাদ না লইয়া এখান হইতে দ্রুত প্রস্থান করি, তাহা হইলে রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ দৃষ্টিদ্বারা আমাকে ভ্রমণ করিয়া ফেলিতে পারেন ॥ ১৪ ॥

১। ঘ-ঙ ‘চরণাং’। ২। ছ ‘-জং ন বাতং’, দ ‘-জং ন ক্ষমং’। ৩। ছ ‘অহিন্ কালে তু কল্যাণি’  
প ‘অনেন যত্রিশেষেণ’। ৪। ত ‘-নোক্তব্যং’ দ ‘-নাক্রাব’। ৫। ঘ-প ‘-জতি’। ৬। ঘ ‘-দিশব’। ৭। ঘ-প  
‘-দলে’। ৮। ঘ ‘সোচিয়া’।

যত্ননাশাস্ত্র যাশ্চামি সন্তাপবহ্নামিমাম্ ।

প্রাপ্তদোষো ভবিষ্যামি দোষশ্চাতায়ণে মহান্ ॥ ১৫ ॥

অস্তরং ব্রহ্মাসাচ্চ রাক্ষসীর্নামিহ স্থিতঃ ।

অনেনাশ্রাসয়িষ্যামি শোকেনাপিহিতেন্দ্রিয়াম্ ॥ ১৬ ॥

অহং হবিদিত্তৈশ্চৈব বানরশ্চ বিশেষতঃ ।

যদি বাচং বদিষ্যামি দ্বিজাতিরিব সংস্কৃতাম্ ॥ ১৭ ॥

সেয়মালক্য রূপক্ জনকী ভাষিতক্ মে ।

রাবণং মন্যমানা মাং পুনস্ত্রাসং গমিষ্যতি ॥ ১৮ ॥

ততো জাতপরিত্রাসা শব্দং কুর্য্যাম্মনবিনী ।

বিজানতী বিশালাকী রাবণং কামরূপিনম্ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। অস্তবমবসবম্। অনেন তেনৈবাসরেণ। অপিহিতমাচ্ছাদিত-  
মিন্দ্রিয়ং চেতো বস্তাস্তাম্।

১৭। লো-টী। অবিদিত্তঃ সীতয়া কনাপি ন দ্রাতঃ।

১৯। লো-টী। অশব্দং আ সমস্তাঙ্কৈঃশব্দমিত্যর্থঃ।

যদি আমি বহুসন্তাপযুক্ত। সীতাদেবীকে আশ্রাস দান না করিয়া গমন  
করি, তাহা হইলে দোষী হইব, আবাব [ উঁহার সহিত ] আলাপ করিলেও অত্যন্ত  
অনর্থ ঘটবে ॥ ১৫ ॥

আমি এখানে রাক্ষসীগণের অন্তরালে অবস্থান করিয়া, শোকাপহতচেতন  
সীতাদেবীকে আশ্রাস প্রদান করিব ॥ ১৬ ॥

আমি অপরিচিত, বিশেষতঃ বানর, আমি যদি দ্বিজাতির জায় সংস্কৃত  
( বিশুদ্ধ ) বাক্য বলি, তাহা হইলে এই জনকী আমার কথা এবং আকৃতি দেখিয়া  
আমাকে রাবণ মনে করিয়া পুনরায় সম্বন্ধ হইয়া উঠিবেন ॥ ১৭-১৮ ॥

তারপর আয়ত্তলোচনা মনবিনী সীতাদেবী কামরূপী রাবণ মনে করিয়া  
ভীত হইয়া চীৎকার করিতে পারেন ॥ ১৯ ॥

১। ত 'অস্ত্রা'। ২। য 'লাং সগ্ৰী'। ৩। য 'বহ'। ৪। য 'বিদ'। ৫। য 'বিদ্রাক্ষম্'।  
৬। য-য 'এনা-', ত 'নৈয়া-'। ৭। য 'ভিত্তে'। ৮। ত 'স্তব'। ৯। য-য 'ইমায়া'। ১০। অতঃ  
পক্ষঃ প-পুস্তকে 'অবগম্যেব বক্তব্যং বাগ্ভাং বাক্যবর্ণনং। যথা সাংস্কৃতিকং শব্দা নাট্যপদমিচ্ছিতা। সেরমালোকা বৈ  
রূপং জনকী ভাষিতঃ কথা। রূপোভিহ্মাদিত্য পূর্ব পুনস্ত্রাসং গমিষ্যতি'। উত্থাষিকম্। ১১। য-ত 'নাতি'। ১২। য  
বানরঃ'। ১৩। য 'কাম'। ১৪। য 'গামিনম্'।

সীতয়া চ কৃতে শব্দে সহসা রাক্ষসীগণঃ ।

নানাপ্রহরণৈর্ঘোরৈর্শ্মানুপেয়াম সংশয়ঃ ॥ ২০ ॥

ততো মে পরিসংক্ষিপ্য সর্বাস্তা বিকৃতাননাঃ ।

বধে বা গ্রহণে বাপি যত্নং কুৰ্য্যর্থথাবলম্ ॥ ২১ ॥

ততঃ শাখাঃ প্রশাখাশ্চ স্কন্ধাংশ্চোত্তমশাখিনাম্ ।

শীঘ্রং পরিবিধাবস্তং যদা প্রাপ্তুং ন শক্লুযুঃ ॥ ২২ ॥

তদা কুৰ্য্যুঃ সমাহ্বানং রক্ষসাং ভীমকৰ্ম্মণাম্ ।

রাক্ষসেন্দ্রনিযুক্তানাং রাক্ষসানাং নিবেশনে ॥ ২৩ ॥

তে শক্তিশরনিদ্বিংশবিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।

আপতেযুর্বিষমদেহস্মিন্ বেগিতা বিঘ্নকারিণঃ ।

স্বাদিয়ং বা গৃহীতাত্ম মম বা গ্রহণং কৃতম্ ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। পরিসংক্ষিপ্য অরে কল্পমিত্যাক্ষিপ্য মে মম বধে বা গ্রহণে বেত্যশ্বয়ঃ ।

২৩। লো-টী। রাক্ষসেন্দ্রনিযুক্তা নিবিশন্তেহস্মিন্মিতি নিবেশনমশোকবনিকাহ্বানং তস্মিন্ । তেষাং কণ্ঠনি বটী ।

২৪। লো-টী। তে সমাহ্বতা রাক্ষসা আপতেযুরিতি সাক্ষেনাশ্বয়ঃ । শক্তিশর-

সীতা চীংকার করিয়া উঠিলে রাক্ষসীগণ সহসা নানাবিধ ভয়ানক প্রহরণ লইয়া আমার নিকট উপস্থিত হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ২০ ॥

তার পর সেই বিকৃতবদন রাক্ষসীগণ সকলেই আমাকে ঘিরিয়া বধ করিতে অথবা ধরিতে যথাসক্তি চেষ্টা করিবে ॥ ২১ ॥

তার পর আমি উন্নত বৃক্ষসমূহের শাখা-প্রশাখা ও স্কন্ধদেশে দ্রুত দৌড়াইতে থাকিলে, যখন তাহারা আমাকে ধরিতে অসমর্থ হইবে, তখন রাক্ষসরাজকর্তৃক যাহারা রাক্ষসদিগের গৃহরক্ষায় নিয়োজিত, সেই ভীমকৰ্ম্মা রাক্ষসদিগকে আহ্বান করিবে ॥ ২২-২৩ ॥

শক্তি, শর, খড়্গ এবং বিবিধ অস্ত্রধারী সেই রাক্ষসগণ এই সংঘর্ষে [আমার]

১। দ 'রাঘসেন্দ্রনিযুক্তা' সীতয়া চ কৃতে শব্দে সহসা । ২। ঘ 'রম্' । ৩। জ 'মাং' । ৪। ত 'সং-পরিগ্রহা' । ৫। দ 'সংক্ষিপ্য' । ৬। ঘ-ধ-দ 'সর্বাস্তা' । ৭। ঘ 'বধম্' । ৮। দ 'ক্লুযুঃ' চো- । ৯। ছ-ধ-দ 'বিপরি-' । ১০। দ 'যদা' । ১১। ত-দ 'প্রাপ্তমপক্লুযুঃ' । ১২। দ 'তথা' । ১৩। ঘ 'ক্লুযুঃ' । ১৪। ত 'শনম্' । ১৫। ত 'রাক্ষসানাং নি' । ১৬। ঘ 'কারিণঃ' । ১৭। ত 'সর্গে' । ১৮। ঘ 'মদেহ' । ১৯। ঘ 'ভবিতা' । ২০। ঘ 'কারকঃ' । ২১। অতঃ পরং ঘ-ধপুস্তকয়োঃ 'সংঘর্ষে' শব্দে 'সংঘর্ষে' রাক্ষসে 'বলম্' । ২২। ঘ 'প্রাপ্তুং' পরং পারং মহোদধেঃ । ২৩। ঘ 'বিঘ্নকারিণঃ' । ইত্যাদিকম্ । ২৪। জ 'তাস্মা', ত-দ 'তর্থা', ঘ 'তা বা' । ২৫। জ-ধ 'তবেৎ' ।

হিংসারুচিস্বাম্যাং হিংস্রারিমাং বা জনকাত্মজাম্ ।

বিপন্নং স্মাত্ততঃ কার্য্যং রামসুগ্রীবয়োরিদম্ ॥ ২৫ ॥

হতে বাপি গৃহীতে বা ময়ি ক্রুদ্ধৈর্নিশাচরৈঃ ।

নাশ্র্যং বীক্ষেত বৈদেহী রামসু চরমীদৃশাম্ ॥ ২৬ ॥

বিমৃশ্য চ ন পশ্যামি যো হতে ময়ি বানরঃ ।

শতযোজনবিস্তীর্ণং লঙ্ঘয়েচ্চ মহোদধিম্ ॥ ২৭ ॥

দেশে দুর্গে চ দূরে চ সাগরেণাভিসংবৃতে ।

গুপ্তে বসতি বৈদেহী রাক্ষসেন্দ্রাভিরক্ষিতে ॥ ২৮ ॥

নিম্নাংশরূপাণি বিবিধাকৃৎস্থানি পানিষু বেষাং তে । নিম্নাংশঃ খড়্গাঃ । বেগিতাঃ সজ্জাতবেগাঃ । গৃহীতাস্থা বন্ধনহা । 'গৃহীতাপে'তি পাঠে বন্ধা, বাধ্যয় নিশ্চয়ে ।

২৬। লো-টী। ময়ি হতে গৃহীতে বা উদৃশং রামসু চরমভং বৈদেহী ন বীক্ষেত ন দ্রক্ষ্যতীত্যর্থঃ ।

বিস্মোৎপাদনার্থে আগমন করিবে এবং হয় সীতাকে গ্রহণ করিবে, অথবা আমাকে ধরিয়া ফেলিবে ॥ ২৫ ॥

তাহারা হিংসাপ্রিয়, হয় আমাকে বধ করিবে, নতুবা এই জনকনন্দিনী সীতাদেবীকে বধ করিবে । তাহা হইলে রাম ও সুগ্রীবের এই কার্য্য ( অমুসন্ধান ) বার্থ হইবে ॥ ২৫ ॥

আমি ক্রুদ্ধ নিশাচরগণকর্তৃক পুত অথবা নিহত হইলে, সীতাদেবী রামচন্দ্রের এইরূপ অন্য কোন দৃত্যকে দেখিতে পাইবেন না । ( অর্থাৎ এই দুর্গম স্থানে অপর কেহ আগমন করিতে পারিবে না । ) ॥ ২৬ ॥

চিন্তা করিয়াও এমন ক্কাহাকেও দেখি না, আমি নিহত হইলে যে বানর শতযোজনবিস্তীর্ণ মহাসমুদ্র লঙ্ঘন করিবে ॥ ২৭ ॥

বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতা রাক্ষসরাজকর্তৃক রক্ষিত সাগরবেষ্টিত দূর ও দুর্গম দেশে গুপ্তস্থানে অবস্থান করিতেছেন ॥ ২৮ ॥

১। দ-'লৌলক বাৎ'। ২। ত 'চ'। ৩। প-পুস্তকে অন্ত লোকস্থ স্থানে 'বিদেশনে তু মার্গেভ্যশ্চ' রাক্ষসৈঃ পরিবারিতে । সাগরেণ পরি'ক্ষেপ্তে গুপ্তে বসতি ভানকী । বিনষ্টে বা গৃহীতে বা রক্ষাভিযমি সংযুগে । নাত্মং পশ্যামি রামসু সহায়ং কার্য্যসাধনং' । ইতি পাঠঃ । ৪। দ 'ক্রুদ্ধৈরিহ নিশা-' । ৫। চ 'পশ্যামি রামসু সহায়ং কার্য্যসাধনং' । ৬। ত 'বচনং ভূপদ' । ৭। ব-খ 'বিদ্রুজা' । ৮। ক-দ 'ন চ' । ৯। ব-খ 'তাৎ' । ১০। খ 'নয়' । ১১। ব-ছ '-য়েত', ত-প '-য়েত যো', দ '-য়েতকরালয়ম্' । ১২। ব '-হর্গবৎ' । ১৩। ত 'দূরে দুর্গে চ' । ১৪। চ 'বদুর্গে' । ১৫। প-পুস্তকে অজং লোকো নাস্তি ।

সংক্রুদ্ধস্থতিবেগেন বিধ্বংসেয়ং নিশাচরান্ ।

শক্রুয়াং ন তু তৎ প্রাপ্তুং পরং পারং মহাদধেঃ ॥ ২৯ ॥

কামং হস্তং সমর্থোহস্মি সহস্রাণ্যপি রক্ষসাম্ ।

এবম্ভুত্মহং কার্য্যং বিনশ্চেন্নাত্র সংশয়ঃ ॥ ৩০ ॥

অনিত্যানি চ যুদ্ধানি সংশয়ো মে ন রৌচতে ।

কচ্চ নিঃসংশয়ে কার্য্যে কুর্যাৎ কার্য্যং সংশয়ম্ ॥ ৩১ ॥

এম দোমো মহান্ মে স্ম্যৎ সীতাসমভিভাষণে ।

কথং নু খলু মে বাক্যং শৃণুয়ামৌদ্বিজতে বা ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টী। সংক্রুদ্ধঃ রাক্ষসৈরজ্ঞাতোহপি নিশাচরান্ বিধ্বংসেয়ং নাশয়েৎ।

৩০। লো-টী। এতদেন বিবৃণোতি—কানমিতি। সহস্রাণীতি অসংখ্যপরম্। এবং পারগমনাশকৌ।

আমি ক্রুদ্ধ হইলে অতিবেগে রাক্ষসগণকে বিধ্বংসিত করিতে পারি, কিন্তু তাহা হইলে মহাসমুদ্রের পরপারে উপস্থিত হইতে পারিব না ॥ ২৯ ॥

যদিও আমি হাজার হাজার রাক্ষস নিধন করিতে পারি, কিন্তু তাহা হইলে এই বিপুল চেষ্টা বিনষ্ট অর্থাৎ বার্থ হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ৩০ ॥

যুদ্ধ অনিত্য ( অর্থাৎ যুদ্ধের ফলাফল অনিশ্চিত ), সন্দেহ আমার ভাল লাগে না ( অর্থাৎ সন্দিগ্ধ কার্য্যে আমার প্রবৃত্তি নাই )। অসন্দিগ্ধ কার্য্য উপেক্ষা করিয়া কে-ই বা সন্দিগ্ধ কার্য্যে প্রবৃত্ত হয় ? ॥ ৩১ ॥

আমার সীতার সহিত সম্ভাষণে এইরূপ অত্যন্ত অনর্থ ঘটবে। সীতা কি প্রকারে আমার বাক্য শুনিবেন অথচ উদ্বিগ্ন ( সম্ভ্রান্ত ) হইবেন না ? ॥ ৩২ ॥

১। ক 'সংক্রুদ্ধ-', হ 'সংক্রুদ্ধ-', খ 'সমুদ্ধমপি'। ২। দ 'বিধ্বংসেয়ং'। ৩। ঘ 'চ ততঃ'। ৪। ছ-দ 'সং-'। ৫। ঘ-ত '-ক'। ৬। ত 'অনিমিত্তানি', দ 'অনিমিত্তে তু'। ৭। ঘ-ত 'রৌচতে'। ৮। দ 'কচ্চিঃ'। ৯। ঘ '-রং কার্য্যং কুর্যাৎ প্রাজ্ঞঃ'। ১০। দ '-বাদিহ'। ১১। অতঃ পরং খ-পুঙ্কে 'প্রাপ্ত্যাপ্ত বৈদেহা ভবেদনভিভাষণে'। সর্ব্বোপাখ্য বিনশ্চিৎ দেশকালবিরোধিতাঃ। বিধ্বংসং দূতমাসক্ত ভ্রমঃ সূর্য্যোদয়ে বধ্য। অর্থানভ্যাজ্যে বৃদ্ধিনীতা চাপি ন শোভতে। সাম্ব্যতি চ কাষ্যাপি দূতাঃ পতিতমানিনঃ। ন বিনশ্চৈদ্বিধং কাষ্যং বৈদেহ্যং ন কথং ভবেৎ। লজ্জনক সমুদ্রস্ত কথং মে ন বধ্য ভবেৎ।' ইত্যধিকম্। ১২। দ 'তু'। ১৩। ঘ-ত 'বাচ্য'। ১৪। দ '-রাষ্ট্রম্-'। ১৫। ঘ '-নপি'। ১৬। হ 'চ', ত 'স'।



ইতি চিন্তাপরো ভূত্বা চকার মতিমান্ মতিম্ ।

রামমক্লিষ্টকম্মাণং নিমিত্তৈরনুকীৰ্ত্তয়ন্ ॥ ৩৩ ॥

তস্মাদ্বক্ষ্যাম্যহং বাক্যং মনুষ্য ইব সংস্কৃতম্ ।

নৈনামুদ্বেজয়িষ্যামি তদ্বুদ্ধিগতমানসাম্ ॥ ৩৪ ॥

পতিং হি পরিশৃণুন্তী রামমক্লিষ্টকারিণম্ ।

পশ্যন্তী চাগ্রতঃ সাক্ষী নোদবেগঃ মে গমিষ্যতি ॥ ৩৫ ॥

ইতি স বহুবিধং মহানুভাবঃ প্লবগবরঃ প্রমদামবেক্ষমাণঃ ।

মধুরমবিতথং ভগাদ বাক্যং ক্রমবিটপাস্তুরসংস্থিতো হনুমান্ ॥ ৩৬ ॥

ইত্যর্থে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমন্বিচারণং

নাম একোনবিংশঃ সর্গঃ ॥ ২২ ॥

৩৩। লো-টী। 'ক্লিষ্টঃ ক্লেশঃ তদ্ বথ' ন ভবতি তদ্বাক্যকারিণম্ অশ্রুকীৰ্ত্তয়িতুং মতিং চকার ।

৩৫। লো-টী। অগ্রতঃ পুনঃ ।

৩৬। লো-টী। অসুরঃ মদাম্ ।

সুন্দরকাণ্ডে হনুমন্বিচারণম্ ॥ ২২ ॥

বুদ্ধিমান্ হনুমান্ এইরূপ চিন্তা করিয়া স্থির করিলেন—সীতার অশ্রুর রামের চিন্তায় মগ্ন, সুতরাং আমি অক্লিষ্টকম্মা রামচন্দ্রের গুণকীৰ্ত্তন করিতে করিতে নানুঘের মত বিস্কদ্ধ বাক্যই বলিব, ইহাকে উদ্বেজিত করিব না ॥ ৩৩-৩৪ ॥

অক্লিষ্টকম্মা স্বামী রামচন্দ্রের গুণগান শুনিয়া সম্মুখে অবলোকন করতঃ সাক্ষী সীতা আমা হইতে উদ্বেজিত ( সম্বৃত ) হইবেন না ॥ ৩৫ ॥

মহানুভাব বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ এই স্থির করিয়া সীতাকে দেখিতে দেখিতে বৃক্ষশাখার অশ্রুরালে অবস্থানপূর্বক [ রামচন্দ্রের গুণকীৰ্ত্তনার্থে ] বহুবিধ মধুর ও সত্যবাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

মহাবি বাম্বীকী প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে 'হনুমানের বিচার'

নামক ২২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ২২ ॥

১। 'সক্লিষ্টা হনুমান্ চকার'। ২। 'ব-ব'-'চিন্তয়ন্'। ৩। 'ব-ত'-'বাক্য'। ৪। 'হ'-'ববন্ধু'। ৫। 'হ'-'ব'। ৬। 'হ'-'বৈ'। ৭। 'ত'-'করিত'। ৮। 'ত'-'স নাতি'। ৯। 'প'-'পবনহতা'। ১০। 'ত'-'বাক্য'। ১১। 'ব'-'পোষক'। ১২। 'প'-'পসংস্থিতো'। ১৩। 'ক'-'পুস্তকে অসং যোক্তো নাতি'।

## ( ৩০ ) ত্রিংশঃ সর্গঃ

এবং বহু বিচিত্রার্থে চিন্তয়িত্বা মহাকপিঃ ।

শনৈঃ সংশ্রবণে বাক্যং সীতায়া ব্যাঞ্জহার বৈ ॥ ১ ॥

রাজা দশরথো নাম প্রভূতবলবাহনঃ ।

পুণ্যশীলো মহাবুদ্ধিদূরদর্শী মহাশীলঃ ॥ ২ ॥

অহিংসারূঢ়িরক্ষুদ্রঃ কান্তঃ সত্যপারায়ণঃ ।

পুণ্যশ্রোক্ষাকুবংশস্ত বিশ্রুতঃ কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ॥ ৩ ॥

পাণ্ডিববাজনোপেতঃ পৃথুশ্রীঃ পাণ্ডিবর্ষভঃ ।

পৃথিব্যাং চতুরন্তায়ং বিশ্রুতঃ স্তম্ভদঃ স্তম্ভী ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। পড়তঃ পড়তঃ বলং বাহনং ৫ রথাদি যন্ত সঃ। দেবশীলো দেব-  
বভাবঃ। 'দেবদর্শী'তি পাঠে দেবং দ্রষ্টুং শীলং যন্ত সঃ।

৩। লো-টা। অক্ষুদ্রঃ কঠিনঃ। বিশ্রুতঃ খ্যাতঃ।

৪। লো-টা। পাণ্ডিববাজনোপেতঃ পৃথুঃ। পৃথুর্মহান্ সমাহিতঃ  
সমাহিতঃ স্থিতিতঃ ইতি বাবৎ। 'সমাহিতঃ সমাহিত' ইতি কোষঃ। [ পাঠান্তরং দ্রষ্টবান্। ]

মহাকপি হনুমান্ এইরূপ চিন্তা করিয়া সীতার শ্রুতিগোচর হয় এইভাবে  
বহু বিচিত্র অর্থপূর্ণ বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥ ১ ॥

'প্রচুর সৈন্য ও বাহনশালী মহাশয়স্বী সুপ্রসিদ্ধ রাজা দশরথ পুণ্যপারায়ণ,  
মহাবুদ্ধি ও দূরদর্শী ॥ ২ ॥

তিনি মহান্—হিংসায় তাঁহার কচি ভাট। তিনি সত্যপারায়ণ এবং কান্ত  
অর্থাৎ প্রিয়দর্শন। তিনি বিখ্যাত, পবিত্র ইক্ষাকুবংশের কীর্ত্তি তাঁহা দ্বারা বর্দ্ধিত  
হইয়াছে ॥ ৩ ॥

তিনি রাজলক্ষণসম্পন্ন, তাঁহার বিশাল ঐশ্বর্য্য, তিনি ভূপতিবৃন্দের  
মধ্যে শ্রেষ্ঠ; চতুঃসমুদ্র পর্য্যন্ত পৃথিবীতে তিনি বিখ্যাত, তিনি স্তম্ভী এবং [ প্রজা-  
বৃন্দের ] সুখদায়ক ॥ ৪ ॥

১। ত 'স' তদ', য 'হনু'। ২। য 'শনৈঃ'। ৩। হ 'হুশ্রবণ'। ৪। য 'সঃ', ত 'চ'। ৫।  
ক-খ-চ '-কীর্ত্তিবর্-'। ৬। ত-থ '-বৈদ'। ৭। য-ত-থ '-বলঃ'। ৮। ক-ত-চ 'পরাভ্রমঃ'। ৯। য '-খ্যাতঃ'।  
১০। য-থ-দ 'পৃথুঃ শ্রীমান্ সমাহিতঃ', হ-ত 'পৃথুশ্রীমান্ সমাহিতঃ'। ১১। ত-চ '-স্বার্থায়' ক '-স্বার্থায়'। ১২।  
অন্তঃ পরং হ-পুস্তকে 'ধনশীলো মহাশ্রীঃ প্রিয়বানী জিতেন্দ্রিয়ঃ' ইত্যাদিকম্।

তস্য পুত্রঃ প্রিয়ো জ্যেষ্ঠস্তারাপতিনিভাননঃ ।

রামো নাম বিশেষজ্ঞঃ শ্রেষ্ঠঃ সর্বধনুস্বতাম্ ॥ ৫ ॥

রক্ষিতা জীবলোকস্য ধন্যস্য পরিরক্ষিতা ।

রক্ষিতা স্বস্য বংশস্য সূজনস্য চ রক্ষিতা ॥ ৬ ॥

স চ সত্যভিসন্ধস্য বৃদ্ধস্য বচনাং পিতুঃ ।

সভার্য্যঃ সহ চ ভ্রাতা রামঃ প্রব্রজিতো বনম্ ॥ ৭ ॥

তত্র তস্য মহারণো যুগয়াং পরিধাবতঃ ।

রক্ষসাহপহতা ভার্য্যা মিথিলাধিপতেঃ সূতা ॥ ৮ ॥

জনস্থানবধং শ্রুত্বা হতৌ চ খরদুষণৌ ।

তেনামর্ষাদিহানীতা রাবণেন ছুরাশ্বনা ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। স্বজনস্ত জ্ঞাতিজনস্ত। 'সুজনস্তে'তাপি দৃষ্টে পাঠঃ।

২। লো-টী। বধং বিরোধস্তেতি শেষঃ। চতুর্দশসাহস্ররক্ষসাং বা।

রাম তাঁহার প্রিয় জ্যেষ্ঠপুত্র : চন্দ্রের স্থায় তাঁহার মুখ ; তিনি সমস্ত ধনুর্ধর-দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং বিশেষজ্ঞ ॥ ৫ ॥

তিনি ধর্ম্মরক্ষক, তিনি জীবলোকের রক্ষাকর্ত্তা এবং তিনি স্বীয়বংশের ও সূজনগণের পরিপালক ॥ ৬ ॥

সেই রাম অতীব সত্যনিষ্ঠ বৃদ্ধ পিতার বচনানুসারে ভার্য্যা ও ভ্রাতার সহিত অরণ্যে গমন করেন ॥ ৭ ॥

জনস্থানের হত্যাকাণ্ড এবং খর-দুষণের নিধনসংবাদ-শ্রবণে ক্রুদ্ধ হইয়া প্রসিদ্ধ ছুরাশ্বা রাক্ষস রাবণ সেই মহারণ্যে রামচন্দ্র যুগয়ায় গমন করিলে তাঁহার ভার্য্যা মিথিলারাজ-নন্দিনীকে হরণ করিয়া এখানে আনয়ন করিয়াছে ॥ ৮-৯ ॥

১। য 'জ্ঞেয়' সপুণ্যননঃ'। ২। য 'চ' স রক্ষিতা'। ৩। চ 'চ' স্বয়ং বিজ্ঞঃ কৌশিক্যননঃ'। ৪। চ-ধ-ন 'বৃদ্ধত'। ৫। চ-ধ 'বজ'। ৬। ত 'বজ' সহ ভ্রাতা রামঃ। ৭। ক-চ 'সহ ভ্রাতা চ' ন 'সহিতা'। ৮। য 'পুণ্য'। ৯। য 'সুর্বত'। ১০। য 'সীতা'। ১১। চ-ধ-ন '-মে'। ১২। য 'কিষ্টৌ'।

দেবি বৈদেহি রামস্বাং পতিঃ কৌশল্যমব্রবীৎ ।

দেবরশচাপি তে বীরঃ কুশলং লক্ষ্মণোহব্রবীৎ ॥ ১০ ॥

বিররামৈবমুক্ত্বা তু হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

জানকী চাপি তচ্ছ্রদ্ধা জহর্ষ চ ননন্দ চ ॥ ১১ ॥

ততঃ সা চারুকেশাস্তা ক্লেশসংরতচেতনা ।

উন্মম্ব্য বদনং ভীকুঃ শিংশপাং তামুদৈক্ষত ॥ ১২ ॥

ততঃ শাখাস্তরে লীনং ব্রজা চলিতমানসা ।

দদর্শ প্রসৃতং সীতা বানরং প্রিয়বাদিনম্ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। কৌশল্যং কশলম্।

১১। লো-টী। জহর্ষ রোমাঞ্চবতী, ননন্দ চ অন্তরানন্দবতী চ।

১২। লো-টী। শোভনশ্যকুঃ কেশানামস্তো যন্তাঃ সা। ‘ততঃ সাহসিতকেশাস্তা’ ইতি পাঠে অসিতঃ কৃষ্ণঃ কেশানামস্তো যন্তাঃ সা।

১৩। লো-টী। ব্রজা ভীতা, প্রসূতা স্বভাবতো বিনীতা। ‘প্রসূত’মিত্যপি দৃষ্টে পাঠঃ।

হে দেবি, বিদেহরাজ-নন্দিনি, আপনার স্বামী রাম ও দেবর লক্ষ্মণ আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন” ॥ ১০ ॥

এই বলিয়া পবননন্দন হনুমান্ বিস্মত হইলেন এবং সীতাও তাহা শুনিয়া আনন্দিত ও রোমাঞ্চিত হইলেন ॥ ১১ ॥

তারপর [ নিরন্তর ] ক্লেশবশে অচেতন্য হৃকেশী সীতাদেবী ভয়ে ভয়ে মুখ তুলিয়া উর্দ্ধদিকে সেই শিংশপাবৃক্ষে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ১২ ॥

তারপর চঞ্চলচিত্তা সন্তস্তা সীতাদেবী শাখাস্তরালে অবস্থিত প্রিয়বাদী বিনীত বানরকে দেখিতে পাইলেন ॥ ১৩ ॥

১। খ-ঙ ‘শু’। ২। ছ-ভ-খ-দ ‘রাজা’। ৩। ঘ-ত ‘কুশলী দেব লক্ষ্মণঃ’, ছ-দ ‘কুশলী দেবি লক্ষ্মণঃ’। ৪। ঘ ‘পবনা-’। ৫। ঘ ‘বৈদেহী’। ৬। ত ‘বজ্র-’। ৭। ঘ-ভ-দ ‘হৃকেশী কেশসংব্রতা’, ছ-প ‘হৃকেশী কেশসংব্রতম্’। ৮। অস্তঃ পরঃ ঘ-ত খ পুস্তকে ‘সী ত্রিঘণ্ডিৎ হি যথা ক্রথন্তা নিরীক্ষমাণা তমচিন্তাবুদ্ধিম্ (‘-রূপম্’ খ)। দদর্শ পিঙ্গাধিপতেরমাতাং বাতাস্তনং সূখানিবোধয়তুম্ (‘-দয়ন্তম্’ ঘ)।’ ইত্যং ন্নোকোহধিকঃ। ৯। ঘ ‘বাধিত-’। ১০। ক ‘অসূতা’, ত ‘প্রলিতা’, দ ‘প্রবৃত্তা’। ১১। ঘ-খ-দ ‘দর্শনম্’।

সা চ দৃষ্ট্বা হরিবরং বিনীতবদ্রুপস্থিতম্ ।

মৈথিলী চিস্তয়ামাস স্বপ্নোহয়মিতি ভাবিনী ॥ ১৪ ॥

সা তং সমীক্ষ্যৈব বিসংজ্ঞকল্পা বিমূঢ়চেতাশ্চ বভূব সীতা ।

চিরেণ সংজ্ঞাং প্রতিলভ্য চৈব বিচিস্তয়ামাস বিশালনেত্রা ॥ ১৫ ॥

স্বপ্নো মমায়ং শয়িতা ন চাস্মি ভয়েন শোকেন চ দহমানা ।

নিদ্রা হি মে নাস্তি যথা বিহীনা তেনাহমিন্দুপ্রতিমানেন ॥ ১৬ ॥

অহং হি তস্মৈব মনোভবেন সংমোহিতা তদগতসৰ্ব্বভাবা ।

সঞ্চিস্তয়ন্তী সততং তমেব ধ্যানেন পশ্যামি তথা শৃণোমি ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। স্বপ্নো মমায়ং দৃষ্ট ইতি শেষঃ।

১৭। লো-টী। তস্মৈব মনোভবেন তদগতকামেন, তদাত্তসৰ্ব্বভাবা তদগতসৰ্ব্বচেতা।

সীতানন্দী দিনোত্তের আয় সমীপে অবস্থিত হনুমান্কে দেখিয়া চিন্তা করিলেন—“ইহা স্বপ্ন” ॥ ১৭ ॥

সেই আয়তনোচনা সীতা হনুমান্কে দেখিয়াই মুচ্ছিতপ্রায়া হইলেন। তাঁহার চিত্ত বিমূঢ় হইল, তিনি দীর্ঘকাল পরে সংজ্ঞা লাভ করিয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন— ॥ ১৫ ॥

“ইহা কি আমার স্বপ্ন? আমি ত’ নিদ্রিতা নহি; আমি চন্দ্রতুলা-বদনশালী রাম কর্তৃক বিরহিতা এবং নিবশ্বর ভয় ও শোকে দহমানা, আমার ত’ নিদ্রা নাই ॥ ১৬ ॥

আমি তাঁহার প্রতি কামবশেষে নিমোদিত হইয়াছি, আমার সমস্ত ভাবই তদগত হইয়া পড়িয়াছে, আমি নিরন্তর তাঁতাকে চিন্তা করিতে করিতে চিন্তার প্রভাবেই [ এই সমস্ত ] দেখিতেছি এবং শুনিতেছি ॥ ১৭ ॥

১। য ‘ভামিনী’। ২। য-প ‘ভপঃ বিনংজা’। ৩। য ‘সং’। ৪। য ‘সা চিস্ত’। ৫। য ‘লোচনা’। ৬। অতঃ পরং প-পুস্তকে ‘স্বপ্নোপমোঃ বিকৃগোজ দৃষ্টঃ শাখামুগো বিদ্, মন ভাগধেয়’। স্বপ্নান্ত রামায় সলক্ষণায় পিত্রে তথা মে জনকায় রাজে’ ইত্যধিকন। ৭। য ‘-চন্ত ন চ শৃণামি’। ৮। অতঃ পরং ত-দপুস্তকয়োঃ ‘স্বপ্নান্ত রামায় সলক্ষণায় পিত্রে তথা (‘যথা’ ত) মে জনকায় রাজে’। স্বপ্নাপ্ত নারং ন হি বেচন্তি নিদ্রা ভয়েন শোকেন চ পীড়িতাঃ।’ ইত্যধিকন। ৯। য-চ-ত-প-ন ‘মহাননা ধর্মসমেন হীনা’। ১০। য-ত-দ ‘সদী-হিতা’। ১১। য ‘বিচি-’।

মনোরথৈষ্টৈব তু চিন্তয়ামি তথৈব বুদ্ধ্যা পরিতর্কয়ামি ।

কিং কারণং তদ্রে হি নাস্তি রূপং স্বব্যাক্তরূপশ্চ বদত্যয়ং মাম্ ॥১৮॥

নমোহিস্তু রুদ্রায় নমোহিস্তু বজ্রিণে স্বয়ম্ভুবে চৈব হতাশনায় । ✓

অনেন বাক্যং যদি সত্যকীর্তিতং বনৌকসা তন্নিখিলং তথাহিস্তু ॥১৯॥

ইত্যৰ্থে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তম্ভরকাণ্ডে সীতাসম্বোধো নাম

ত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩০ ॥

১৮। লো-টী। নাস্তি রূপং মাহুং স্বব্যাক্তরূপো মাহুং ইব।

১৯। লো-টী। তন্নিখিলং সর্বং বাক্যং তথাহিস্তু বখার্মমন্ত, ন প্রতারণমিতি।

সীতাসম্বোধঃ ॥ ৩০ ॥

আমি আমার অভিলাষ অনুসারে চিন্তা করি এবং বুদ্ধি অনুসারে বিচার করি, কিন্তু সেই চিন্তায় ত' কোন বিশেষ মূর্ত্তি থাকে না ( অর্থাৎ আমি ত' বানর-মূর্ত্তির চিন্তা করি না ) ; এই বানর আমার সহিত কথা বলিতেছে, ইহার আকৃতি সুব্যাক্ত, ইহার কারণ কি ? ॥ ১৮ ॥

রুদ্রকে নমস্কার, ইন্দ্রকে নমস্কার, ব্রহ্মা এবং অগ্নিকে নমস্কার ; এই বনবাসী যদি সত্যই কথা বলিয়া থাকে, তবে [ ভগবদ্দিচ্ছায় ] সে সনস্ত সত্যই হউক ॥ ১৯ ॥

মহর্ষি বাস্কীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণে স্তম্ভরকাণ্ডে সীতাসম্বোধ-নামক

৩০শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩০ ॥

১। ব 'ভাষ্যামি'। ২। ব-হ-ত 'বহ'। ৩। হ 'নাম'। ৪। খ-ব 'ব্যাক্তং বরূপক'। ৫। হ-ত 'পক'। ৬। ব-ত-ব 'চিন্তয়ে'। ৭। ব 'বাক্যেন বদন্ত কী'। ৮। হ-ত-খ 'বদিত্ব'। ৯। ত-খ 'নয়'। ১০। ব-হ-ব 'স্তম'।

## ( ৩১ ) একত্রিংশঃ সর্গঃ

ততঃ স হমুমান্ ভূয়ো জানকীমভ্যভাষত ।

শিরশ্চঞ্জলিমাধায় বৈদেহীং প্রতিপূজয়ন্ ॥ ১ ॥

কা হং পদ্মপলাশাঙ্কি পীতকৌমেয়বাসিনি ।

দ্রুমশাখামথালম্ব্য তিষ্ঠসে বরবর্ণিনি ! ॥ ২ ॥

কিমর্থং তব নেত্রোভ্যাং বারি অবতি শোকজম্ ।

পুণ্ডরীকপলাশাভ্যাং স্প্রশসম্মিবোদকম্ ॥ ৩ ॥

কা হং ভবসি রুদ্রাণাং মরুতাং বা বরাননে ।

কা বসুনাং বরারোহে দেবতা প্রতিভাসি মে ॥ ৪ ॥

অথ চন্দ্রমসা হীনা পতিতা বিবুদালয়াং ।

রোহিণী জ্যোতিসামগ্ৰা সংপ্রাপ্তাসি স্তলোচনে ॥ ৫ ॥

৩। লো-টা। 'নেদহ'মিতি অতঃপূর্ববর্ণনায়। 'নেদাতা'মিতি একস্মাৎ অবতি পততীতিশব্দাবরণায়।

৫। লো-টা। জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণামগ্ৰা শ্রেষ্ঠা সংপ্রাপ্তাসি ইতিতঃ শেষঃ। 'পতিতা

তারপন সেট হমুমান্ মস্তকে অঞ্জলি স্থাপনপূর্বক বিদেহরাজ-নন্দিনী সীতাকে সম্মানিত করিয়া পুনরায় বলিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

হে পীতবস্ত্রপরিহিতে পদ্মপলাশনেত্রে সুন্দরি, আপনি বৃক্ষশাখা অবলম্বন করিয়া ( ধারণ করিয়া ) অবস্থান করিতেছেন, আপনি কে ? ॥ ২ ॥

পদ্মের পাঁপড়ি হইতে স্বচ্ছ জলবিন্দুব্রূণায় আপনান নেত্র হইতে শোকাশ্রু নিপতিত হইতেছে কেন ? ॥ ৩ ॥

হে সুন্দরি, আপনি বসু, কদ্র, অথবা বায়ুর কেত কি ? আমার মনে হয় আপনি দেবতা ॥ ৪ ॥

অথবা—হে স্তলোচনে, আপনি তারকাবাহির অগ্রগণ্য রোহিণী, চন্দ্রকর্কটক পরিত্যক্তা এবং স্বর্গভ্রষ্টা হইয়া এখানে উপস্থিত হইয়াছেন ॥ ৫ ॥

১। হ-খ-দ 'ততঃ'। ২। তপন 'মাধায়'। ৩। ক 'সিনি'। ৪। ক 'তব'। ৫। খ 'বিদাতা'। ৬। খ-দ 'বেরম্'। ৭। খ 'বিশালভা'। ৮। খ-ক 'বিম'। ৯। খ 'বৈবক'। ১০। খ 'মায় ময়ো'। ১১। হ-উ-খ-ঘ 'পতিতাসি'।

কামান্না যদি বা লোভাদ্ ভর্তারমসিতেক্ষণে ।

বশিষ্ঠং কোপয়িত্বাসি সংপ্রাপ্তা ত্বমরুদ্ধতৌ ॥ ৬ ॥

ব্যঞ্জনানি চ তে যানি লক্ষণানি চ লক্ষয়ে ।

মহিষৌ ভূমিপালশ্চ রাজকন্যাসি মে মতা ॥ ৭ ॥

রাবণেন জনস্থানান্বলাদপহতা যদি ।

সৌতা ত্বমসি বৈদেহী তত্ত্বমাখ্যাহি ভাবিনি ॥ ৮ ॥

সো তস্মৈ বচনং শ্রুত্বা রামকীর্তনহমিতা ।

উবাচ বাক্যং বৈদেহী রক্ষাস্তরগতং কপিম্ ॥ ৯ ॥

দুহিতা জনকস্তাহং বৈদেহস্য মহাত্মনঃ ।

সৌতেতি নাম্না বিখ্যাতা ভার্গ্যা রামস্য ধীমতঃ ॥ ১০ ॥

পতিভেতি পাঠে দ্বিকৃত্যবগোৎ । যথা, পত্নীভাবঃ পতিতা, তস্তা অবিবুদা পত্নীভাবেনতি প্রোক্তা (?) । আলম্ব্যঃ চন্দ্রালম্ব্যং পতিতাসি ।

৭। লো-চী। ব্যঞ্জনানি অবগবান্, 'ব্যঞ্জনং তেমনে চিহ্নে প্রাক্ষণ্যাবগবৎহনৌ'তি কোষঃ । লক্ষণানি চ শুভচিহ্নানি ।

অথবা—হে অসিতলোচনে, আপনি অরুদ্ধতী ; ক্রোধ বা মোহবশে বশিষ্ঠকে ক্রুদ্ধ করিয়া এখানে উপস্থিত হইয়াছেন ॥ ৬ ॥

আপনার যে সমস্ত অবয়ব এবং লক্ষণ দেখা যাউতেছে, তাহাতে আপনাকে রাজনন্দিনী ও রাজমহিষী বলিয়াই আমার মনে হয় ॥ ৭ ॥

হে সুন্দরি, আপনি যদি রাবণকর্তৃক জনস্থান হইতে অপহৃতা বিদেহ-রাজনন্দিনী সৌতা হন, তবে যথার্থ কথা বলুন ॥ ৮ ॥

তাহার কথা শুনিয়া রামনামসংকীর্তনে আনন্দিতা বিদেহরাজ-নন্দিনী সৌতা রক্ষাস্তরালে অবস্থিত সেই হুমুমান্কে বলিতে লাগিলেন— ॥ ৯ ॥

“আমি বিদেহাধিপতি মহাত্মা জনকের কন্যা এবং ধীমান্ রামচন্দ্রের ভার্গ্যা, আমার নাম সৌতা ॥ ১০ ॥

১। য-হ 'কোপায'। ২। হ-দ 'মোহা'। ৩। য পুণ্ডকে এতদ্বৎ পররোকপুৰ্ব্বাধিক নান্তি । ৪। হ 'যা তু'। ৫। অঃ পরঃ য ত পুণ্ডকরোঃ 'কিঞ্চ পূঃ পিতা ভ্রাতা ভর্তা বাপি হবথাবে'। অম্মারোকাদম্ নোকং পুত্ৰমবুপোচসি ॥ ইত্যধিকম্ । ৬। য 'বং নঃশ্রুত'। ৭। য হ 'মতা'। ৮। অঃ পরঃ য-য-দ-পুণ্ডকে 'যক্যাপাং কিরণাপাং বা কা হং তবসি নোভবে' ইতি, ত-পুণ্ডকে তু 'হ্রাণামহ্রাণাক্ নাগমকমরকম্'। যক্যাপাং কিরণাপাং বা কা হং তবসি নং য়ে ॥ ইত্যধিকম্ । ৯। য 'হরিম্'। ১০। য 'পত্নী'।



উষিতা বর্ষমেবৈকং রাঘবশ্চ নিবেশনে ।

ভূজানা মানুষান ভোগান্ সর্বভোগসমৃদ্ধিনা ॥ ১১ ॥

ততঃ সংবৎসরাদৃদ্ধং শ্রমশ্রুতং তং পিতা ।

রাজ্যেনেকাকুবংশশ্চ সামাভ্যঃ সম্পুরোহিতঃ ॥ ১২ ॥

ততঃ সংকান্ত্যামানে তু রাঘবস্যাভিষেচনে ।

কৈকেয়া নাম ভর্তারমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৩ ॥

ন পাস্যে ন চ ভোক্ষ্যেহহং প্রত্যাঢ়ং মম ভোজনম্ ।

এম মে জীবিতস্যাস্তো যদি রামোহভিষিচ্যতে ॥ ১৪ ॥

বহুভ্যং হি ত্বয়া বাক্যং শ্রীত্যা নৃপতিসত্তম ।

তচ্চৈবাবিতথং তেহস্তু বনং গচ্ছতু রাঘবঃ ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। রাজ্যেন রাজ্যদানহেতুনা।

১৪। লো-টী। প্রত্যাঢ়ং জাতবিশ্রম্।

আমি সর্ববিধ ভোগ্য বস্তুতে সমৃদ্ধিশালিনী হইয়া মনুষ্যোচিত যাবতীয় ভোগ্য বস্তু উপভোগ করতঃ এক বৎসর পতিগৃহে অবস্থান করিয়াছিলাম ॥ ১১ ॥

তারপর এক বৎসর পরে মন্ত্রী ও পুরোহিতের সহিত পিতা (দশরথ) তাঁহাকে (রামকে) ইক্ষাকু বংশের রাজ্যদ্বারা নিমন্ত্রণ করিলেন (অর্থাৎ রাজ্যে অভিষিক্ত করিতে উদ্যত হইলেন) ॥ ১২ ॥

তারপর রামচন্দ্রের অভিষেক ঘোষণা করা হইলে কৈকেয়ী রাজাকে বলিলেন— ॥ ১৩ ॥

“যদি রামকে অভিষিক্ত করা হয়, তবে আমি পান করিব না, আহার করিব না, আমার ভোজনের বিশ্ব ঘটিয়াছে, এখনই আমার জীবনের অবসান হইবে ॥ ১৪ ॥

রাজন্, আপনি [ আমার প্রতি ] শ্রীতিবশে যে কথা বলিয়াছেন, আপনার সেই কথা সত্য হউক, রামচন্দ্র বনে গমন করুক” ॥ ১৫ ॥

১। ষ 'উষিতা'। ২। ত্ব 'মেবৈকং বৈ'। ৩। ষ-প 'বহুভ্যং'। ৪। য-ত-দ 'কাম'। ৫। ত 'নৈকাকু-', ষ 'জো ইক্ষাকু-'। ৬। ষ 'তু বহু'। ৭। ঙ 'শ্রুতং', ষ 'সংবৎসং', ঙ 'প্রত্যাঢ়ং', ঙ 'প্রত্যাঢ়ং'। ৮। ষ-ত 'তৎ', ষ 'তু', ঙ 'বহুভ্যং শ্রীত্যা বহুং'। ৯। 'যৎ তৈবাবি-'।

স রাজা বচনান্তয়া বরদানমমুশ্রয়ন্ ।

মুদোহ দুর্ব্বচঃ শ্রদ্ধা কৈকেয়াস্ত তদপ্রিয়ম্ ॥ ১৬ ॥

ভতঃ স স্ববিরো রাজা সত্যদৰ্শব্যবস্থিতঃ ।

জ্যেষ্ঠঃ যশস্বিনঃ পুত্রঃ রুদন্ রাজ্যমযাচত ॥ ১৭ ॥

স পিতৃর্নচনঃ শ্রদ্ধা রাজ্যাদপি মহত্তরম্ ।

মনসা পূর্ব্বমাসাং রাজ্যং প্রতিগৃহীতবান্ ॥ ১৮ ॥

দত্তাম প্রতিগৃহ্নায়াদৃতং ক্রয়ান চানুতন্ ।

অপি জীবিতহেতোর্হি রামঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥ ১৯ ॥

স বিহায়োত্তরায়াণি মহাহীণি মহাশশাঃ ।

বিসৃজ্য মনসা রাজ্যং জনৈশ্চ বনমাশ্রিতঃ ॥ ২০ ॥

সাহং তস্যাগ্রতত্ত্বং প্রস্থিতা চীরবাসসঃ ।

ন হি মে তেন হীনায়া বাসঃ অর্গেহপি রোচতে ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। মনসা পূর্ব্বঃ রাজ্যমাসাং আপ্যাপি পিতৃর্নচনঃ গৃহীতবান্, ইত্যঃ ? রাজ্যাদপি মহত্তরম্ ।

২০। লো-টী। জনৈশ্চ কৈকেয়া মাঃ ।

রাজা কৈকেয়ীর সেই অপ্রাতিকর ছন্দাকা-শ্রবণে তাঁহার কথায় বরদানের কথা শ্রবণ করিয়া মুগ্ধিত হইয়া পড়িলেন ॥ ১৬ ॥

তারপর সত্যদর্শে অবস্থিত সেই বৃদ্ধ রাজা রোদন করিতে করিতে যশস্বী জ্যেষ্ঠ পুত্রের নিকট রাজ্য ভিক্ষা করিলেন ॥ ১৭ ॥

তিনি পিতার কথা শুনিয়া প্রথমে মনে মনে রাজ্য গ্রহণ করিয়া পরে তৎপরিবর্তে রাজ্যাপেক্ষাও মহত্তর সেই পিতৃবাক্যই গ্রহণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

সত্যপরায়ণ রামচন্দ্র দান করিতে পারেন, কিন্তু গ্রহণ করিতে পারেন না । তিনি সত্য বলিবে, জীবনের জন্তও মিথ্যা কথা বলিবে না ॥ ১৯ ॥

সেই মহাশশাঃ [ রামচন্দ্র ] মহামূল্য উত্তরীয়সমূহ পরিত্যাগপূর্ব্বক মনে মনে কৈকেয়ীকে রাজ্য সমর্পণ করিয়া অরণো গমন করিলেন ॥ ২০ ॥

১। য 'ভতঃ'। ২। য 'সত্যো যশে চ যশস্বিনঃ', য 'সত্যদর্শে বা'। ৩। য 'প্রতাপার্থব্যাচত'। ৪। য 'রামঃ পিতৃর্নচনঃ'। ৫। য 'বাগা', য 'বাক্য'। ৬। য 'ন চু'। ৭। ত 'ন চৈকত'। ৮। য 'রাৎ সত্য'। ৯। য 'বচঃ'। ১০। য 'কলঃ'। ১১। য 'বাক্য'। ১২। য 'মাশ্রিতঃ'। ১৩। য 'ব-ব' 'বাসিনী'। ১৪। য 'বর্ততে'।

প্রাগেব তু মহাবুদ্ধিঃ সৌমিত্রিভ্রাতৃবৎসলঃ ।

পূর্বজ্ঞানুযাত্ত্বার্থং ক্রমচীরৈরলঙ্কৃতঃ ॥ ২২ ॥

তে বয়ং ভক্তুরাদেশং বহুমন্ত্য দৃঢ়ব্রতাঃ ।

প্রবিষ্টাঃ স্ম পুরং তাক্সা বনং গন্তীরমোজসা ॥ ২৩ ॥

বসতো দণ্ডকারণ্যে তস্মাহমমিতৌজসঃ ।

রক্ষসাহপহতা ভার্য্যা রাবণেন ছুরাশ্বনা ॥ ২৪ ॥

দ্বৌ মাসৌ তেন মে কাঁলৌ জীবিতানুগ্রহে কৃতঃ ।

উদ্ধং দ্বাভ্যাস্তু মাসাভ্যাং ততস্ত্যক্ষ্যামি জীবিতম্ ॥ ২৫ ॥

রাবণৌ বিকৃতাকারৌ রাক্ষশোহতিভয়ানকাঃ ।

সমুদ্রপারৌ দুষ্পারঃ কালঃ পরিমিতশ্চ মে ॥ ২৬ ॥

২২। গো-টী। অনুযাত্ত্বার্থমুগমনার্থং 'যাত্ত্বা তু যাপনেত'প' শ্রাদ্ গমনোৎসবধোঃ 'দ্বিধাম্' ইতি কোবঃ ।

আমি সেই চীরধারী রামচন্দ্রের অগ্রবর্তিনী হইলাম । তাঁহার বিরহে স্বর্ণে অবস্থানও আমার কটিকর নহে ॥ ২১ ॥

ভ্রাতৃবৎসল বুদ্ধিমান লক্ষ্মণ ভোষ্ট্রপ্রাতার গম্যগমনের জন্য পূর্ব হইতেই বক্সল ধারণ করিয়াছিলেন ॥ ২২ ॥

সেই আমরা রাজার আদেশ শিরোধার্য্য করিয়া কঠোর নিয়ম গ্রহণ করতঃ নগর পরিত্যাগপূর্ব্বক গভীর অরণ্যে প্রবেশ করিলাম, শক্তিতে আমাদের [ একমাত্র ] সহায় [ ছিল ] ॥ ২৩ ॥

দণ্ডকারণ্যে অবস্থিত সেই অপরিমিত-পরাক্রমশালী রামচন্দ্রের ভার্য্যা আমি ছুরাশ্বা রাবণকর্তৃক অপহৃত হইয়াছি ॥ ২৪ ॥

সে আমার জীবনের প্রতি অনুগ্রহ করিবার সময় নিক্কারণ করিয়াছে দুই মাস । [ স্মরণ্যং ] দুইমাসের পর আমি জীবন ত্যাগ করিব ॥ ২৫ ॥

রাবণের আকৃতি বীভৎস, রাক্ষসীগণ অত্যন্ত ভয়ানক, সমুদ্রপার ছুরাসাণ্ড এবং আমার সময়ও পরিমিত" ॥ ২৬ ॥

১। দ 'স'। ২। ছ 'ময়', ত '-মাত্'। ৩। ছ 'স্ম পূর্ব্ববর্তি', য 'বসুহ'। ৪। ক-ক 'বর্ণন'। ৫। ক-পুস্তকে ইতঃ শ্লোকবধঃ নাস্তি। ৬। ত 'কাণো'। ৭। ত 'কৃতঃ'। ৮। য '-অভ্যাত্ত'। ৯। ত 'ভয়ানকঃ'। ১০। য-হ-য-ব 'দুষ্পারঃ'।

তস্মাস্তদ্বচনং শ্রুত্বা হনুমান্ হরিপুত্রবঃ ।

হুঃখাদুঃখাভিপন্নাত্মা বাক্যমুত্তরমব্রবীৎ ॥ ২৭ ॥

হাং মার্গমাণা রামার্থে ক্লিষ্টশ্চেষ্টে দিক্ষু বানরাঃ ।

ক্ষুভ্ধধ্বপরিপ্লবন্তাঃ সিদ্ধিং মুনিগণা ইব ॥ ২৮ ॥

রঘুপাৎ হরীপাৎ প্রাণাস্থয়ি সমাহিতাঃ ।

সাহমগ্ন ময়া দৃষ্টা নাস্তি ধাত্তরো মম ॥ ২৯ ॥

অহং রামস্ত সন্দেশাদিহ দূতস্তবাগতঃ ।

বৈদেহি কুশলী রামঃ স হাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ৩০ ॥

লক্ষ্মণশ্চ মহাবাহুঃ স্মিত্ত্রানন্দিবর্দ্ধনঃ ।

কৃতবান্ শোকসম্ভৃপ্তঃ শিরসা তেহভিবাদনম্ ॥ ৩১ ॥

২৭। লো-টী। ৩ঃপাদপি ৩ঃপমভিপন্নঃ প্রাপ্ত আত্মা মনো যন্ত মঃ।

৩১। লো-টী। নন্দিরানন্দঃ। 'নন্দিদূতাদ্ অনন্দেহসী নন্দিকেষ্মরে পূমান্' ইতি কোষঃ।

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সীতার সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥ ২৭ ॥

“মুনিগণ যেমন সিদ্ধিলাভের জন্য ক্ষুধা, তৃষ্ণা ও ক্লেশ সহ্য করেন, বানরগণ সেইরূপ রামচন্দ্রের জন্য ক্ষুধা, তৃষ্ণা ও পথশ্রমে ক্লান্ত হইয়া চারিদিকে আপনাকে অন্বেষণ করিতে করিতে ক্লেশভোগ করিতেছে ॥ ২৮ ॥

বানরগণের এবং রঘুবংশীয়গণের জীবন আপনার উপরেই নির্ভর করিতেছে সেই আপনাকে আজ আমি অবলোকন কবিলাম, আমা অপেক্ষা দণ্ড আর কেহ নাই ॥ ২৯ ॥

তে বিদেহরাজ-নন্দিনি, আমি রামের আদেশে দূত হইয়া আপনার নিকট আসিয়াছি, রামচন্দ্র কুশলে আছেন, তিনি আপনাকে কুশল জ্ঞাপন কবিয়াছেন ॥ ৩০ ॥

শোক-সম্ভৃপ্ত স্মিত্ত্রানন্দন মহাবাহু লক্ষ্মণ আপনাকে অবনতমস্তকে অভিবাদন করিয়াছেন ॥ ৩১ ॥

১। হ-ত-প-দ 'সত্তনঃ'। ২। হ-ত-প-দ 'হুঃখং হুঃখা'। ৩। য-ত 'মুত্তর'। ৪। ক-ত-দ-পুস্তকেই অতঃ প্রোক্তম্ নাস্তি। ৫। প 'বৈদেহপোভিনি'। ৬। য-প 'সমাহিতাঃ'। ৭। প 'ক দিষ্টা'। ৮। হ-দ 'মগ্না'। ৯। য-ত 'প্ৰবাগতঃ'। ১০। ত-পুস্তকে ইদম্ নাস্তি। ১১। প 'বাহু'। ১২। অতঃ পরং য-হ-প-পুস্তকেই 'সীতে গোপা চ তর্কী চ (দেতা যোক্তা তর্কী চ য) শ্রেষ্ঠো নোকে ধনুস্ত্রায (যদ্বং য-য)। যো ব্রাহ্মনস্ত্যং দৈবক বন্তি বৈদেহিণঃ বরঃ। স হাং দাশরথী রামো দেবি কৌশল্যমব্রবীৎ' ইত্যধিকম্। ১৩। হ-ত 'বৃদ্ধিঃ', য-প 'তেজা তর্কুস্ত্রবরজঃ শ্রিয়ঃ'। ১৪। ত 'অভি'। ১৫। য 'বন্ধনম্'।

মাতৃবৎ স্মরতি ত্বাং হি নিত্যং নন্দিবিবৰ্জনঃ ।

যঃ পুরা ছদ্মনাহরণ্যে কৃতা রূপং মনোহরম্ ॥ ৩২ ॥

কাক্ষনং মৃগসংস্থানং দেবি ত্বাং পর্যালোভয়ৎ ।

স তং রামো মম ভ্রাতা জ্যেষ্ঠঃ পিতৃসমস্তথা ॥ ৩৩ ॥

ধর্ম্মতো ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞো রাজীবশুভলোচনঃ ।

বিব্যাধায়তমুক্তেন শরণানতপর্যঙ্গা ॥ ৩৪ ॥

কৃতা চ স্মমহানাদং মারীচো নিপপাত হ ।

প্রীত্যর্থং ত্বচ্চঃশ্লাঘা পৃষ্ঠতোহনুসার হ ॥ ৩৫ ॥

৩২। লো-টী। লক্ষণোক্তিমহুবদতি—‘যঃ পূর্বে’তিসাক্ষত্বভিঃ।

৩৩। লো-টী। মৃগসংস্থানং মৃগাকৃতিক্রপং ‘সংস্থানমাক্রতো মূঃতৌ সন্নিবেশে চতুষ্পদে’ ইতি কোষঃ। রাবণস্তায় রাবণো রাবণীয়ে মারীচ ইত্যর্থঃ। রাবণীয়েহপি রাবণসামর্থ্যং দর্শয়তি পক্ষাক্ষরাধিকেন পশ্চেন। লোকান্ রাবণতীতি লোকরাবণঃ। ত্বাং ভ্রতান্ তব মনো-হরণ্যৎ। [ পাঠান্তরে দ্রষ্টব্যে ]।

৩৪। লো-টী। আয়তমুক্তেন আয়তেন দীর্ঘেণ, মুক্তেন তাত্ত্বেন। আনতানি নস্তী-ভূতানি পর্যাণি গ্রহণ্যে বস্ত তেন।

৩৫। লো-টী। প্রীত্যর্থং ভবত্যাঃ। ত্বচ্চঃশ্লাঘা তং ত্বদীয়ং বচো ‘মৃগমানসে’তিক্রপং শ্লাঘা শ্লাঘমানঃ। ‘ত্বচ্চঃশ্লাঘা’তি কচিৎ পাঠঃ।

পুত্র যেরূপ মাতাকে স্মরণ করে, তিনিও সেইরূপ আপনাকে স্মরণ করিতেছেন। [ তিনি বলিয়াছেন—] “দেবি, যে মায়াবী মায়াদ্বারা পূর্বে কাক্ষনময় মৃগাকৃতি মনোহর রূপ ধারণ করিয়া আপনাকে প্রলুব্ধ করিয়াছিল, ধর্ম্মানুসারে পিতৃতুল্য আমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ পদ্ব্যপলাশলোচন রামচন্দ্র আয়ত মুক্ত আনতপর্য শরদ্বারা তাকে বিদ্ধ করিয়াছিলেন ॥ ৩২-৩৪ ॥

[ সেই শরবিদ্ধ মৃগরূপী ] মারীচ ঘোরতর শব্দ করিয়া নিপতিত হইল।

১। ছ-ত-দ ‘লক্ষ্মীবি-’। ২। ছ-ত-দ ‘রাক্ষণ্য লোকরাবণঃ’। ৩। অর্থঃ পরং ছ-ত-দ পূর্বকেন ‘কৃতবাংস্তাং মহাব্যঃ সর্পিভূতভয়করঃ। বহুদানং শুদ্ধকৃতো লোকান্ সর্পানচিহ্নয়নঃ’ ইত্যদিকম্। ৪। চ ‘সদঃ সনা’, ত ‘সমস্তদা’। ৫। চ ‘নান্’। ৬। অতঃ প্রোক্ত স্থানে খ-পূর্বক ‘না তথাঃ কুলং বাক্যং বীজ্যোনি-নিঃস্রবোঃ। শ্রুত্বা সাক্ষৈসর্পাঃ হনুশব্দপ্রবৃত্তেঃ। কল্যাণী চ দ্যাবর্গে’ নৌকিকৌ প্রতিষ্ঠাতি মাষ। পশ্চিৎ হৌত্তমানসে নরঃ বর্ষণতাদপি। ততঃ সজ্ঞাতবিনাসা মীতা নশিনিভাবনা। তথা সমাগতশাবি হনুমান্ দীর্ঘমানভুৎ। পরস্পরেণ চালাপঃ বিবস্তা তৌ অচকবুঃ? তত্রাপ্রবচনং শ্রুত্বা হনুমান্ মাক্ষসজবঃ। মীতাবাঃ শোভনপূগাঃ সমীপমুপগমবঃ। যথা সমীপং মীতাতা হনুমানুপদর্পিত। তথা রাবণ উত্তোর মীতা তং পৃষ্ঠনকৃত। অতো দিক্ কিং কৃতবিদং কথিতং বিপ্রকাশিতম্। রূপান্তরমুপাগম্য শক্রেবাব্যং হি রাবণঃ। তদগোক্ত শাপায়ঃ কুর্ক। লোকেন কথিত। তত্রাহুনবকাসী ধরণ্যাঃ সমুপাশিতং। অবলম্ব্য মহাবীতস্ততস্তাং জনকাস্ত্রজাষ্। সা নৈনং তদ্বিক্রিয়া কুর্ভে নৈবাহুদৈকতঃ” ইতি পাঠঃ। ৭। খ ‘হরণ্যঃ’। ৮। দ ‘শ্রুত্বা’।

এতস্মিন্নস্তুরে বাক্যং যদুক্তং পরুযং হুয়া ।

স তে প্রণমতে নিত্যং লক্ষ্মণো দেবি দেবরঃ ॥ ৩৬ ॥

বন্দমানস্ত তং দৃষ্ট্ৱা সীতা শশিনিভাননা ।

দীর্ঘশুশ্রূষা নিশ্বস্ত্য বানরং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৩৭ ॥

মায়াবলমুপাশ্রিত্য যদি হুং রাবণঃ স্যম্ ।

সস্তাপয়সি মাং হুয়ঃ সন্তপ্তাং তন্ন শোভনম্ ॥ ৩৮ ॥

অথ রামস্ত্য দূতস্ত্যমাগতো ভদ্রমস্ত তে ।

পৃচ্ছামি হাং হরিশ্ৰেষ্ঠ প্রিয়া রামকথা হি মে ॥ ৩৯ ॥

গুণান্ রামস্ত্য কথয় প্রিয়স্ত্য মম বানর ।

চিত্তং হরসি মে সৌম্য নদীকূলমিবোদ্রুগঃ ॥ ৪০ ॥

৩৬। লো-টা। পরুযং হুয়া ঙং প্রতীতি শেষঃ।

৪০। লো-টা। হরসি আকর্ষসি। উষ্ণান্নিদায়াং পরং গচ্ছতি আগচ্ছতীতি উষ্ণঃ বর্ষাকালঃ বণা নদীকূলং তীরমাকর্ষতি তথা।

আপনার কথায় [আপনার] প্রীতির জন্য আমিও প্রমত্ত হইয়া তাহার পশ্চাৎ অনুসরণ করিয়াছিলাম ॥ ৩৫ ॥

হে দেবি, সেই সময়ে আপনি যাহাকে কঠোর বাক্য বলিয়াছিলেন, সেই দেবর লক্ষ্মণ আপনাকে নিত্য প্রণাম করিতেছেন ॥ ৩৬ ॥

শশিমুখী সীতা সেই বানরকে অভিবাदन করিতে দেখিয়া দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া বলিতে লাগিলেন— ॥ ৩৭ ॥

যদি তুমি স্যয়ং রাবণ হইয়া মায়া অবলম্বনপূর্ব্বক সন্তপ্তা আমাকে পুনরায় সন্তাপিত কর, [ তবে ] তাহা উচিত হইতেছে না ॥ ৩৮ ॥

আর, যদি তুমি [ সত্যই ] রামের দূত [ হইয়া ] আগমন করিয়া থাক, তবে তোমার মঙ্গল হউক ; তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, রামচন্দ্রের সংবাদ আমার অতীব প্রিয় ॥ ৩৯ ॥

বানর, আমার প্রিয় রামচন্দ্রের গুণ কীর্তন কর। হে সৌম্য, তরঙ্গমালা যেমন নদীর তীর ক্ষয় করে, তুমিও সেইরূপ আমার চিত্ত হরণ করিতেছ ॥ ৪০ ॥

১। য 'হনুসন্তপা'। ২। হ-খ-ঘ 'কলঃ সমা'। ৩। ক 'প্রিয়াং রামকথাং'। ৪। ক 'মিবোদ্রুগঃ'।

অহো স্বপ্নমিমাং মম্মে স্বপ্নে দৃষ্টশ্চ বানরঃ ।

ন শক্যোহিভ্রাদয়ঃ প্রাপ্তুং প্রাপ্তশ্চাভ্রাদয়ো মহান্ ॥ ৪১ ॥

অহো স্বপ্নস্ত স্মৃতা যাহমেবং বিনাকৃতা ।

প্রেমিতং হ্রাহিভিপশ্যামি রাঘবেণ বনৌকসম্ ॥ ৪২ ॥

স্বপ্নেহপি যদ্বৎ রামং পশ্যেয়ং সহলক্ষণম্ ।

জীবেয়মভিপশ্যন্তী স্বপ্নোহপি মম মৎসরী ॥ ৪৩ ॥

কিমু মে চিন্তমোহোহয়মুত মারুতবিক্রিয়া ।

উন্মাদো বা বিকারো বা স্মাদিয়ং মৃগতৃক্ষিকা ॥ ৪৪ ॥

অথবা নায়মুন্মাদো মোহো হ্যুন্মাদলক্ষণাঃ ।

সংবুদ্ধে চাহমাত্মানমিমক্ষাপি বনৌকসম্ ॥ ৪৫ ॥

৪২। লো-টী। স্মৃতা স্মৃজনকতা। রাঘবেণ নিবাকৃতা বিরহগ্রাহপি তেন প্রেমিতং বা স্বপ্ন।

৪৩। লো-টী। উত অথবা বায়ুবিক্রিয়া বায়ুবিকারঃ, বিকারশ্চিন্তস্তাকস্মাদনপাশ্বম্, মৃগতৃক্ষিকা চেত্যর্থঃ।

৪৪। লো-টী। উন্মাদো লক্ষ্যতেহনেনেতি স মোহঃ। স মম নাস্তীত্যর্থঃ। কৃতঃ ?

মনে হয়, ইহা স্বপ্ন, স্বপ্নেই বানরকে দেখিতেছি, [ এতাদৃশ ] সৌভাগ্য লাভ করা অসম্ভব, অথচ মহাসৌভাগ্য লাভ করিয়াছি ॥ ৪১ ॥

যে আমি এইরূপ বিবৃ্ত ভোগ করিতেছি, সেই আমি রামের প্রেমিত দূতরূপী বানর তোমাকে দেখিতেছি, অহা স্বপ্ন কিরূপ স্পন্দন ! ॥ ৪২ ॥

স্বপ্নেও যদি আমি লক্ষণের সহিত রামচন্দ্রকে দেখিতে পাই, [ তাহা হইলে ] দেখিতে দেখিতে বাঁচিতে পারি, স্বপ্নও আমার বৈরী হইয়াছে ॥ ৪৩ ॥

ইহা কি আমার চিন্তের মোহ ? অথবা বায়ুবিকার ? ইহা উন্মাদ, অথবা বিকার, অথবা মৃগতৃক্ষিকা ( অর্থাৎ ভ্রান্তি ) ॥ ৪৪ ॥

১। স্ব-কৃত 'দৃষ্টে, চ'। ২। স্ব-কৃত 'মম'। ৩। দ ভানরঃ'। ৪। স্ব-কৃত 'বান'। ৫। স্ব 'হ্রাহি'। ৬। স্ব 'নিয়াকৃতা', স্ব 'চিন্নং বক্তা'। ৭। স্ব-পদ 'হাঃ চি'। ৮। স্ব 'অসৌক্য', স্ব-প 'অসৌক্য'। ৯। স্ব-কৃত 'মিতি', স্ব '-মণি'। ১০। স্ব 'ম হৃতবি'। ১১। স্ব 'স্তাবয়ঃ'। ১২। স্ব-কৃত 'মোহমুন্মাদ'। ১৩। স্ব '-পদ'। ১৪। স্ব '-যেনি'।

ইত্যেবং বহুধা সীতা সংপ্রার্থ্য মহাবলম্ ।

রাক্ষসং কামরূপিহাস্মেনে তং বানরাধিপম্ ॥ ৪৬ ॥

অজিজ্ঞাসৎ ততো ভূয়ো বানরং জনকাজ্ঞজা ।

এতাং বুদ্ধিং তদা কৃত্বা বৈদেহী বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৪৭ ॥

অনুমাতৈঃ কপিশ্রেষ্ঠ ভূয়ো মে বক্তুমর্হসি ।

যথা রামস্ত দূতস্বং কশ্চ রামো বনোকসাম্ ॥ ৪৮ ॥

সীতায়ান্তদ্বচঃ শ্রুত্বা বায়ুপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

শ্রোত্রানুকূলৈর্কর্ষচনৈরথ তাং সমভাষত ॥ ৪৯ ॥

যঃ স বিগ্রহবান্ ধর্ম্যঃ সাধুঃ সত্যপরাক্রমঃ ।

পরিব্রাতা চ দাতা চ সর্কভূতহিতে রতঃ ॥ ৫০ ॥

আশ্বানমিমং বনোকসং চ সংবুধ্যৈব জ্ঞাত্বৈবেতি হিতা ইত্যর্থঃ । ‘সংবুধ্যো চাহ’মিত্যপি পাঠো দৃষ্টতে ।

৪৮ । লো-টী । অনুমাতৈর্নিদর্শনৈঃ ঃ রামদূতস্বং বক্তুমর্হসি ।

অথবা, ইহা উদ্ভাদ নহে কারণ, উদ্ভাদ মোহের লক্ষণ, [ আমার ত’ মোহ হয় নাই, ] আমি নিজকে এবং এই বানরকে বুদ্ধিতে পারিতেছি ॥ ৪৫ ॥

সীতা এইরূপ নানাপ্রকার বিতর্ক করিয়া রাক্ষসগণের কামরূপিহ-বশতঃ সেই বানররাজকে মহাবলশালী রাক্ষস বলিয়া মনে করিলেন ॥ ৪৬ ॥

তারপর এই মনে করিয়া বিদেহরাজ-ছহিতা জ্ঞানকী বানরকে আবার জিজ্ঞাসা করিলেন । তিনি বলিলেন— ॥ ৪৭ ॥

“হে কপিশ্রেষ্ঠ, তুমি নিদর্শনের দ্বারা পুনরায় আমাকে বল, তুমি রামচন্দ্রের দূত হইয়াছ কেন ? রাম বানরগণের কে ?” ॥ ৪৮ ॥

অনন্তর সীতার সেই কথা শুনিয়া তেজস্বী বায়ুপুত্র হনুমান্ ঐতিশ্যকর বাক্যে তাহাকে [ সমস্ত ] বলিতে লাগিলেন— ॥ ৪৯ ॥

“যিনি মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্য, সাধু, প্রকৃত পরাক্রান্ত, রক্ষক, দাতা, সমস্ত প্রাণীর

১। ক-ত-খ-ব ‘কলাব-’। ২। ঘ-হ ‘রক্ষসঃ’। ৩। ঙ ‘বাহু বায়ুপুত্রঃ প্রতাপবান্’। ৪। হ ‘রাক্ষসাদিধিপ-’। ৫। ঙ-প-রাক্ষসকপি-শ্রেষ্ঠঃ’। ৬। হ ‘কশ্চক রামদূতস্বং’, ঘ ‘যথা চ রামদূতস্বং’। ৭। ঙ ‘অজ্ঞ-’। ৮। ঙ ‘সাবুধ্য-’। ৯। ঙ ‘বুধ্য-’।



ବଳବାନ୍ ମାତରିକ୍ଷେବ ମହେନ୍ଦ୍ର ଇବ ଦୁର୍ଜୟଃ ।

ଆଦିତ୍ୟ ଇବ ତେଜସ୍ବୀ ଲୋକକାନ୍ତୋ ଯଥା ଶଶି ॥ ୧୧ ॥

ପ୍ରିୟଃ ସର୍ବସ୍ତ ଲୋକସ୍ତ ରାଜା ବୈଶ୍ରବଣୋପମଃ ।

ବିକ୍ରମେଣୋପପନ୍ନଃ ଯଥା ବିଷ୍ଣୁର୍ଗ୍ରହାବଳଃ ॥ ୧୨ ॥

ସତ୍ୟବାଦୀ ମଧୁରବାଗ୍ ଦେବୋ ବାଚସ୍ପତିର୍ଯଥା ।

ରୂପବାନ୍ ସୁଭଗଃ ଶ୍ରୀମାନ୍ କନ୍ଦର୍ପ ଇବ ମୂର୍ତ୍ତିମାନ୍ ॥ ୧୩ ॥

ଜ୍ଵିତକ୍ରୋଧଃ ପ୍ରହର୍ତା ଚ ଶ୍ରେଷ୍ଠୋ ଲୋକେ ମହାରଥଃ ।

ବାହୁଞ୍ଛାୟାମବର୍ତ୍ତକୋ ଯସ୍ତ ଲୋକୋ ମହାତ୍ମନଃ ॥ ୧୪ ॥

ନ ଚିରାଦ୍ରାବଣଃ ସଂଖ୍ୟେ ସ ହନିଷ୍ଠାତି ବୀର୍ଯ୍ୟବାନ୍ ।

ରୋଷପ୍ରଦୀପ୍ତେରିଷୁଭିଃ ସବିଧୈରିବ ପର୍ଯ୍ୟୁତଃ ॥ ୧୫ ॥

୧୫ । ଲୋ-ଟୀ । ଅବଟେକ ଆସ୍ତ୍ରିତଃ ।

୧୬ । ଲୋ-ଟୀ । ଜଳଦ୍ଭିବିବୈରିତ୍ୟାର୍ଥଃ । 'ସବିଧୈ'ରିତ୍ୟାପି ପାଠଃ । [ ସମ୍ପରମାପାଠାନ୍ତରଂ ଜଡ଼ିତ୍ୟାମ୍ ] ।

ମଞ୍ଜଳ ସାଧନେ ନିରତ, ଯିନି ବାୟୁର ଗ୍ରାସ ବଳବାନ୍, ମହେନ୍ଦ୍ରର ଗ୍ରାସ ଦୁର୍ଜୟ, ସୂର୍ଯ୍ୟର ଗ୍ରାସ ତେଜସ୍ବୀ ଏବଂ ଚନ୍ଦ୍ରର ଗ୍ରାସ ଜଗତେର ପ୍ରିୟ ॥ ୧୦-୧୧ ॥

ଯିନି କୁବେରେର ଗ୍ରାସ ସମସ୍ତ ଜଗତେର ପ୍ରିୟ ରାଜା, ମହାବଳଶାଳୀ ବିଷ୍ଣୁର ଗ୍ରାସ ପରାକ୍ରାନ୍ତ, ଦେବ ବାଚସ୍ପତିର ଗ୍ରାସ ସତ୍ୟବାଦୀ ଓ ମଧୁରଭାଷୀ ଏବଂ ମୂର୍ତ୍ତିମାନ୍ କନ୍ଦର୍ପେର ଗ୍ରାସ ରୂପବାନ୍, ସୁଭଗ ଓ ସୁନ୍ଦର ॥ ୧୨-୧୩ ॥

ଯିନି ଜ୍ଵିତକ୍ରୋଧ, ପ୍ରହାର-ନିପୁଣ ଓ ଜଗତେ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ମହାରଥ ଏବଂ ସେ ମହାତ୍ମାର ବାହୁଞ୍ଛାୟା ଜଗତେର ଅବଲମ୍ବନସ୍ବରୂପ ॥ ୧୪ ॥

ସେହି ବୀର (ରାମଚନ୍ଦ୍ର) ବିଷଧର ସର୍ପେର ଗ୍ରାସ ରୋଷପ୍ରଦୀପ୍ତ ଅରସମୁହେର ଦ୍ବାରା ଅଚିରେ ରାବଣକେ ଯୁଦ୍ଧେ ବଧ କରିବେନ ॥ ୧୫ ॥

୧ । ସ-'ରବି' । ୨ । ସ-'ତ୍ରିବି' । ୩ । ଅତଃ ପରଃ ହ-ସ-ପୁରୁଷକ୍ରୋଧଃ 'ଅପବାହାଶ୍ରମପଦାନ୍ ପୁରୁଷେନ ରାବବନ୍ । ମୁକ୍ତେ ସେନାପତୀତାସି ତତ୍ତ୍ବ ସଂହୃତସେ କଳନ୍ । ( ଚ 'କଳଂ ବକ୍ଷାତି ତତ୍ତ୍ବ ସଂ' ) । ଇତ୍ୟାଦିକନ୍ । ତ-ସ-ପୁରୁଷକ୍ରୋଧଃ ପୁନଃ 'ଦେବା ଇବ ମହେନ୍ଦ୍ରତ୍ବେନୋଦେତେ ବିମହନ୍ଦରାଂ । ତଂ ତାମ୍ବରୀବଦାୟୁଷ୍ଟଂ ତୁଷ୍ଟାନାସି ଦୁର୍ଜୟନ୍ । ମହେନ୍ଦ୍ରମଦୃଶଃ ଲୋକେ କବରା ଜଳପଃ ସର୍ବନ୍ । ଅପବାହାଶ୍ରମପଦାନ୍ ପୁରୁଷେନ ରାବବନ୍ । ମୁକ୍ତେ ସେନାପତୀତାସି ତତ୍ତ୍ବ ସଂହୃତସେ କଳନ୍ । ଇତ୍ୟାଦିକନ୍ । ୪ । ସ-ସ 'ରୁପିତା ରାବଣ' । ୫ । ସ-ସ 'ବାଚସ୍ପତି' । ୬ । ତ 'କ୍ରୋଧ' । ୭ । ହ-ତ-ସ-ସ 'ଅବଲମ୍ବିବି' । ୮ । ତ-ସ 'ମାନ୍ୟ' ।

অপবাহাশ্রমপদান্<sup>১</sup> মৃগরূপেণ রাঘবম্ ।

শূন্যে যেনাপনীতাহসি তস্য সংদ্রক্ষ্যসে ফলম্ ॥ ৫৬ ॥

ভেনাহং প্রেষিতো দূতস্বৎসকাশমিহাগতঃ ।

ঈদৃবিয়োগেন শৌকার্তঃ স ত্বাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ৫৭ ॥

লক্ষণশ্চ মহাতেজাঃ স্মিত্রানন্দিবর্দ্ধনঃ ।

অভিবাণ্ড মহাবাহুঃ স ত্বাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ৫৮ ॥

রামস্ত চ সখা বীরঃ সূগ্রীবো নাম বীৰ্য্যবান্ ।

রাজা বানরমুখ্যানাং স ত্বাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ৫৯ ॥

নিত্যং স্মরতি তে রামঃ সূগ্রীবঃ সহলক্ষণঃ ।

দিক্ষ্য জীবসি বৈদেহি রাক্ষসীবশমাগতা ॥ ৬০ ॥

৫৬। লো-টী। অপবাহ দূরতো নীষা। 'মৃগরূপেণ চাপর'মিতি টীকাপাঠঃ। তদ্-  
বাখ্যানম্—'অপরং রামম্'।

যে মৃগবেশে রামচন্দ্রকে আশ্রম হইতে বাহির করিয়া নির্জনে আপনাকে  
লইয়া আসিয়াছে, তাহার পরিণাম দেখিতে পাইবেন ॥ ৫৬ ॥

তিনি আমাকে পাঠাইয়া দেওয়ায় আমি দূতরূপে এইখানে আপনার  
নিকট আসিয়াছি। তিনি আপনার বিরহে শৌকার্ত, আপনাকে কুশল  
জানাইয়াছেন ॥ ৫৭ ॥

স্মিত্রানন্দন মহাতেজস্বী মহাবাহু লক্ষণও অভিবাদন করিয়া কুশল  
জানাইয়াছেন ॥ ৫৮ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণের অধিপতি, বীর সূগ্রীবনামক রামচন্দ্রের সখাও আপনাকে  
কুশল জানাইয়াছেন ॥ ৫৯ ॥

লক্ষণের সহিত রামচন্দ্রে ও সূগ্রীব সর্বদা আপনার কথা মনে করিতেছেন।  
রাক্ষসীগণের অধীনস্থা হইয়া(ও) আপনি ভাগ্যক্রমে বাঁচিয়া আছেন ॥ ৬০ ॥

১। হ-ত-খ-পুত্ৰকেই অত্র যোকা নাতি। ২। খ 'শৌকার্তত্ববিয়োগেন'। ৩। ক-ত-ব 'জুবার্তঃ'।

৪। খ 'ভেনাঃ'। ৫। খ 'ভেনাঃ'। ৬। খ 'বীরঃ'। ৭। ক-ব 'বানঃ'। ৮। খ 'সূগ্রীবচ লক্ষণঃ'।

৯। 'সহসূগ্রীবলক্ষণঃ'।

ন চিরাজক্যসে রামঃ স্ত্রীবাঃ সহলক্ষণম্ ।

মধ্যে বানরকোটিনাং মরুতামিব বাসবম্ ॥ ৬১ ॥

অহং স্ত্রীবসচিবো হনুমান্ নাম বানরঃ ।

দূতোহহং রাজসিংহস্য রামশ্রীকৃষ্ণকর্মণঃ ॥ ৬২ ॥

ত্বংসকাশমিহ প্রাপ্তো রামবাক্যপ্রচোদিতঃ ।

প্রবিক্টো নগরীং লঙ্কাং লঙ্ঘয়িত্বা মহোদধিম্ ॥ ৬৩ ॥

কৃত্বা মূর্ধ্নি পদন্তাসং রাবণস্য ছুরাজনঃ ।

কৃৎস্না চ বিচিতা লঙ্কা স্বমাপ্তিত্য পরাক্রমম্ ॥ ৬৪ ॥

নাহমস্মি তথা দেবি যথা মামধিগচ্ছসি ।

বিশঙ্কা ত্যজ্যতামেষা বদতঃ সংপ্রতীহি মে ॥ ৬৫ ॥

মলয়গিরিতটস্থিতোহহমেকো লবণজলনিধির্গোপ্পদীকৃতো মে ।

অনৃতমপি ময়া চ নোক্তপূর্ব্বং বচনমিদং মম মৈথিলি প্রতীহি ॥ ৬৬ ॥

৬৫। লো-টী। যথা মামধিগচ্ছসি মাং যথা রাজসংহোদধিগচ্ছসি শব্দসে তথা নাহমস্মি ।

দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রের ছায় কোটি কোটি বানরের মধ্যে স্ত্রীবা ও লক্ষণের সহিত রামচন্দ্রকে অচিরে দেখিতে পাইবেন ॥ ৬১ ॥

আমি স্ত্রীবের মন্ত্রী, আমি অক্লিষ্টকর্ম্ম রাজশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্রের দূত—হনুমান্ নামক বানর ॥ ৬২ ॥

আমি রামচন্দ্রের আদেশ অনুসারে এখানে আপনার নিকট আসিয়াছি, সমুদ্র লঙ্ঘন করিয়া লঙ্কানগরীতে প্রবেশ করিয়াছি এবং ছুরায়া রাবণের মস্তকে পাদবিজ্ঞাস করিয়া স্বীয় পরাক্রমে সমগ্র লঙ্কানগরী অধেষণ করিয়াছি ॥ ৬৩-৬৪ ॥

দেবি, আমাকে যেরূপ মনে করিতেছেন, আমি সেরূপ নহি। আপনি আমার কথায় বিশ্বাস করুন, এই আশঙ্কা পরিত্যাগ করুন ॥ ৬৫ ॥

১। হ 'সহস্রীক' সনক্ষপণ', ত 'সহস্রীক' সনক্ষপণ'। ২। হ 'বীণাবান'। ৩। হ-ত-ব'-তোহস্মি'। ৪। ব'-ভাবহুত'। ৫। হ-ব'-নদু'। ৬। ব'-ব'-প্রণো'। ৭। ব'-ব'-ব'। ৮। ব'-প্রকটো রিতভা' (১)। ৯। ব'-ব'-ব'। ১০। ব'-ভা' ভাষ্য বৈদেহি প্রদেহি বদন্তে বন'। ১১। ব'-ত'-প্রতীহি মে'। ১২। ব'-ত'-উক্তভাষ্য'। ১৩। হ 'নিধিক স গো', ত 'নিধিক হি গো', ব'-ব'-নিধিক গো'। ১৪। হ 'কর্ম্ম' f

ঐহা সৈবং সবিসংজ্ঞকয়া বিমূঢ়চেতাশ্চ বভূব সীতা ।

চিরেণ সংজ্ঞাং প্রতিলভ্য চৈবং বিচিস্তয়ামাস বিশালনেত্রা ॥ ৬৭ ॥

স্বপ্নো ন চায়ং নু শয়ে ন চাহং ভয়েন শৌকেন চ দহমানা ।

নিদ্রা হি মে নাস্তি যথা বিহীনা ভেনাহমিন্দ্রপ্রতিমেন ভত্রী ॥ ৬৮ ॥

অহং হি তস্মাচ্চ মনোভবেন সম্মোহিতা তদৃগতসর্বভাবা ।

বিচিস্তয়ন্তী সততং তমেব ধ্যানেন পশ্যামি তথা শৃণোমি ॥ ৬৯ ॥

মনোরথঃ সাদৃতি চিস্তয়ামি তমেব বুদ্ধ্যা পরিতর্কয়ামি ।

কিং কারণং তত্র হি নাস্তি রূপং হব্যাক্তরূপঞ্চ বদত্যং মাং ॥ ৭০ ॥

৭০। শোচী। অহং মে মনোরথঃ সাদৃতি চিস্তয়ামি। ন হ্যেব বুদ্ধ্যা প্রমাণেন তর্কয়ামি সম্ভাবয়ামি।

সীতাসম্ভাবণম্ ॥ ৩১ ॥

আমি একাকী মলয়-পর্বতের সান্নিদেশে অবস্থান করিয়াছি। আমি লবণ-সমুদ্রকে গোপ্পদের স্থায় তুচ্ছ জ্ঞান করিয়াছি। আমি পূর্বে [ কখনও ] মিথ্যা বলি নাই। [ অতএব ] হে নৈথিলি, আমার এই কথায় বিশ্বাস করুন ॥ ৬৬ ॥

ইহা শ্রবণে সীতার সংজ্ঞা লুপ্তপ্রায় ও চিত্ত মোহগ্রস্ত হইল। তিনি বহুক্ষণ পরে সংজ্ঞালাভ করিয়া বিক্ষারিত নেত্রে এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন— ॥ ৬৭ ॥

ইহা স্বপ্ন নহে, আমি নিদ্রা যাউতেছি না; আমি নিন্দা, ভয় ও শৌকে দহ্ম হইতেছি। আমার নিদ্রা নাই; আমি সেই ইন্দ্রতুলা স্বামি-হীন হইয়াছি ॥ ৬৮ ॥

আমি আজ তাঁহার প্রতি কামবশে মোহগ্রস্তা হইয়া পড়িয়াছি, আমার সমস্ত ভাবনা তাঁহাকেই আশ্রয় করিয়াছে। নিরন্তর তাঁহাকে চিন্তা করিতে থাকায় আমি ধ্যানে তাঁহাকেই দেখিতেছি এবং [ তাঁহারই কথা ] শুনিতেছি ॥ ৬৯ ॥

আমি চিন্তা করিতেছি—ইহা হয় ত' আমার সংকল্প-জনিত বিকার এবং প্রমাণ দ্বারা তাহাই সম্ভাবনা কনিতেছি। ইহার কারণ কি? তাহাতে (সংকল্পে) কোন আকৃতি (বানরমূর্তি) থাকে না। এই বানর আমার সহিত আলাপ করিতেছে, ইহার আকৃতি সুব্যক্ত ॥ ৭০ ॥

১। ক-পুঙ্কে অহং প্রভৃতি বিনপ্তিতমরোকাঙ্কানো নাস্তি। ২। ত-প-ব 'চৈবক বি'। ৩। ব-হ 'চৈবক বি'। ৪। ত-প-ব 'বদা'। ৫। ব-হ-ব-ব 'বদা'। ৬। ত-প-ব 'বিন্দু'।

নমোহস্ত রুদ্রায় তথৈব বজ্রিণে স্বয়ম্ভুবে চৈব হৃতাশনায় ।

অনেন বাক্যং যদিহাণ্ড কীৰ্ত্তিতং বনৌকসা তন্নিখিলং তথাহস্ত মে ॥৭১॥

তং পুষ্পবর্ষেরভিবর্ষমাণং মহাবলং তত্র তদা নিষগ্ধম্ ।

কৌতূহলাচ্ছোকপরিপ্লুতাস্তী সীতাহৃভাগচ্ছব্রিতা তদানীম্ ॥ ৭২ ॥

ইত্যাধে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দবকাণ্ডে হুম্মৎসম্ভাষণং

নামৈকত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩১ ॥

রুদ্র, ইন্দ্র, ব্রহ্মা এবং অগ্নিকে নমস্কার। এই বানর আজ এখানে যে  
কথা কীর্তন করিল, সে সমস্ত সেইরূপই হউক ॥ ৭১ ॥

তখন শোকাচ্ছিন্না সীতা কৌতূহলবশে হরাধিতা হইয়া সেখানে অবস্থিত  
পুষ্পবৃষ্টি-বর্ষণকারী মহাবলশালী হনুমানের নিকট গমন করিলেন ॥ ৭২ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণে স্কন্দবকাণ্ডে হুম্মৎসম্ভাষণ-নামক

৩১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩১ ॥

৬

## ( ৩২ ) স্বাক্ষিংশঃ সর্গঃ

তাস্ত্ব রামকথাং শ্রুত্বা বৈদেহী বানরর্ষভম্ ।  
 উবাচ বচনং তত্ত্বমিদং মধুরয়া গিরা ॥ ১ ॥  
 ক তে রামেণ সংসর্গঃ কথং জানাসি লক্ষ্মণম্ ।  
 বানরাণাং নরাণাঞ্চ কথংমাসৌঃ সমাগমঃ ॥ ২ ॥  
 কীদৃশং তস্য সংস্থানং রূপং রামস্য কীদৃশম্ ।  
 কথমূরু কথং বাহু লক্ষ্মণস্য চ শংস মে ॥ ৩ ॥  
 এবমুক্তস্ত্ব হনুমান্ বৈদেহা মারুতান্নজঃ ।  
 ততো রামং যথাভবমাখ্যাতুমুপচক্রমে ॥ ৪ ॥  
 জানামি পরমং দিষ্ট্য যস্মাং হং পরিপৃচ্ছসি  
 ভর্ত্ত্ব : কমলপত্রাক্ষি সংস্থানং লক্ষ্মণস্য চ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। সঙ্ক্ৰানমাকৃতিঃ শবীরমিতি যাবৎ । রূপং বর্ণম্ ।

৫। লো-টী। পদমং পুরুষশ্রেষ্ঠং নামং স্বাঃ(৭) অং যং পৃচ্ছসি তদ্দিষ্ট্য ভাপাতচ্চাহং জানামি ইত্যমঃ ।

বৈদেহী সেই বানচন্দ্রের কথা শ্রবণ করিয়া কপিশ্রেষ্ঠকে মধুর ভাষায় এই যথার্থ বাক্য বলিলেন— ॥ ১ ॥

“রামচন্দ্রের সত্তিত কোথায় তোমার মিলন হইল ? তুমি কিরূপে লক্ষ্মণকে জানিলে ? কি কারণে বানর ও নরের সমাগম হইয়াছিল ? ॥ ২ ॥

বল দেখি—সেই রামচন্দ্রের আকৃতি, কণ, উকদয় এবং বাহুদ্বয় কিরূপ ? আর লক্ষ্মণেরই বা কিরূপ ॥ ৩ ॥

বৈদেহী এইরূপ বলিলে পবননন্দন হনুমান্ যথায়থভাবে বানচন্দ্রের বর্ণনা করিতে আরম্ভ করিলেন— ॥ ৪ ॥

১। স্ব-গোতমম্ । ২। অতঃ পরঃ স্ব-পুত্রকে ‘যানি রামস্ত লিঙ্গানি লক্ষ্মণস্ত চ বানর । তানি কৃতঃ সমাচক্, ন মাং শোকঃ সমাধিলেং ॥’ ইত্যদিকম্ । ৩। স্ব ‘বা তত’ । ৪। ক ‘বৈদেহা হনুমান্’ । ৫। স্ব ‘পবনা-’ । ৬। ক ‘পৃষ্টা’ । ৭। অতঃ পরঃ স্ব-পুত্রকরোঃ ‘যানি রামস্ত লিঙ্গানি লক্ষ্মণস্ত চ যানি বৈ । লকিতানি বিশালাকি তানি মে শৃণু ততঃ’ ইত্যদিকম্, স্ব-পুত্রকে পুনঃ ‘যানি রামস্ত লক্ষ্মণস্ত চ যানি বৈ । বিশালাকি সমস্তানি তানি বৈ শৃণু ততঃ’ । রামঃ কমলপত্রাক্ষঃ সর্পকুণ্ডলহিতঃ বহুঃ । রূপবাক্ষিগাম্পত্যঃ অধিতে জনকান্নজঃ । ভেজসাবিতসত্বাণঃ অমরা লম্বশঃ ক্ষিতৈঃ । বৃহস্পতিসমো বৃদ্ধা বনসা বাসবোপমঃ ।” ইত্যদিকম্ ।

রক্ষিতা জীবলোকস্ত ধর্মস্ত পরিরক্ষিতা ।

রাজা বিদ্যাবিনীতানাং ব্রাহ্মণানামুপাসিতা ॥ ৬ ॥

রামো বিদ্যাবিনীতশ্চ বিনেতা চ পরান্ রণে ।

অর্চিতা চার্কনীয়ানাং ব্রহ্মচারী দৃঢ়ব্রতঃ ॥ ৭ ॥

সাধুনামুপচারস্তঃ প্রকারস্তশ্চ কর্মণাম্ ।

হুন্দুভিধ্বনিনির্ঘোষঃ স্নিগ্ধবর্ণঃ প্রতাপবান্ ॥ ৮ ॥

ধনুর্বেদে চ বেদে চ বেদাঙ্গেষু চ নিষ্ঠিতঃ ।

ঋজুর্বেদবিনীতশ্চ বিদ্বদভিষ্চ স্পৃজিতঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টা। রাজা পালকঃ শ্রেষ্ঠো বা।

৭। লো-টা। অবিনোতি ছেদনঃ। অবিন্ধ্যা বিনীতা অপসানিতা যেন সঃ। যনগুহে পরান্ শক্রান্ বিনেতা। ঋতাবেব ভার্য্যাভিগমনাদ্ ব্রহ্মচারী।

৯। লো-টা। ঋজুঃ অকঠিনচিত্তঃ। বিদ্যাবিনীতো বিদ্যয়া বিনয়াযিতঃ। 'বেদ-বিনীতশ্চ'তি পাঠে বেদো বিনীতো বিভূতো ধৃতো যেন সঃ। "জিতেন্দ্রিষেহপনীতে চ বিদ্বতে বিনয়াযিতে" ইতি কোষঃ।

“হে কমলপত্রাক্ষি, আপনি স্বামী ও লক্ষ্মণের আকৃতি সহজে আমাকে যাহা ছিজ্জাসা করিয়াছেন, সৌভাগ্যক্রমে তাহা আমার বিশেষভাবে জানা আছে ॥ ৫ ॥

রাজা রামচন্দ্র প্রাণিজগৎ ও ধর্মকে রক্ষা করেন এবং বিদ্যাবিনীত ব্রাহ্মণ-গণের প্রতি সম্মান প্রদর্শন করেন; তিনি বিদ্যাবিনীত, তিনি যুদ্ধে শত্রুদিগকে বিনীত করেন। তিনি পূজনীয়গণের প্রতি সম্মান প্রদর্শন করেন। তিনি ব্রহ্মচারী ও দৃঢ়ব্রত ॥ ৬-৭ ॥

তিনি সাধু ব্যক্তির সমাদরশ্রবণে জানেন এবং কর্মের প্রকারও তাঁহার বিদিত। তাঁহার কণ্ঠস্বর হুন্দুভিপনির আয় (গম্ভীর), তিনি স্নিগ্ধবর্ণ ও প্রতাপশালী ॥ ৮ ॥

তিনি ধনুর্বেদে, বেদে ও বেদাঙ্গে পারদর্শী। তিনি সরলচেতা ও বেদজ্ঞ; বিদ্বান্ ব্যক্তিগণ তাঁহাকে সম্মান করেন ॥ ৯ ॥

১। ক-ত 'বরাননে'। ২। হ-ত-ধ '-কারজঃ'। ৩। ক 'প্রচার'। ৪। অতঃ পরঃ হ-ত-ধ দ-পুস্তকে 'বণাহানক লোকানাং তর্জা তপসিতা চ সঃ। দৃঢ়ভিষু' ব্রহ্মাণ্ডঃ সর্পিভূতগিতে রতঃ। ইত্যাদিকম্। ৫। ক-ত-ত '-ধন'। ৬। ধ '-র্বেদেবু বেদে'। ৭। ধ-পুস্তকে ইদমবদঃ নাস্তি। ৮। হ-ব-ত-দ '-পীড়া'। ৯। হ-ত-দ 'কেন্দ্রিষিতঃ পুজিতঃ'।

বিপুলাংশো মহাবাহুঃ কশ্মুগ্রীবঃ শুভাননঃ ।

দৃঢ়জঙ্ঘঃ স্তূতাত্মাকো রামঃ সত্যপরায়ণঃ ॥ ১০ ॥

সমঃ সমবিভক্তাঙ্গো দৃঢ়গুল্ফশিরাস্থিকঃ ।

চতুঃকিঙ্কশ্চতুর্দংশ্চৈত্রী দ্বিশুক্কো দশপদাবান্ ॥ ১১ ॥

১০। লো-টী। বিপুলাংশঃ বুক্কো বস্ত্র সঃ। কশ্মুগ্রিবোবাযুক্তা গ্রীবা বস্ত্র সঃ। গৃঢ়জঙ্ঘরলকিতকণ্ঠসন্ধিব্যঃ।

১১। লো-টী। সমঃ সৰ্বত্র। সমানি সৰ্ব্বাণি বিভক্তানি বিভাগেন স্থিতানি বস্ত্র সঃ। নুনাদিকভাগরহিতাঙ্গ ইতি বা। গৃঢ়ানি অলক্যাণি গুল্ফশিরাস্থীনি বস্ত্র সঃ। ‘শুক্কগুঢ়শিরাস্থিক’ ইতি পাঠো বিমলবোধীয়ঃ। তথাখ্যা তু শুক্কর্মহাপ্রাণঃ, শুক্ক-ধমনীকো শুষ্ঠাস্থিকচ। ‘যদ্ব্যবতাস্থগোংসেদশ্চতুঃকিঙ্কঃ প্রকীর্তিতঃ। তৎপ্রমাণো নরো যঃ স্তাচ্চতুঃকিঙ্কঃ স উচ্যতে ॥’ ইতি সৰ্ব্বজ্ঞঃ। বিমলবোধাস্ত ‘কিঙ্কুর্হস্তে বিতস্তী চে’তি বচনাৎ স্বহস্তপ্রমাণেন চতুর্হস্তপ্রমাণঃ। এতেনাষ্টাশীতাস্থলপ্রমাণ ইত্যাহঃ। ইতরে তু ‘চতুরশীতাস্থলপ্রমাণ’ ইত্যাহঃ। “দংষ্ট্রাশ্চতশ্চক্রভা দশনেভাঃ সমুখিতাঃ। কিঙ্কিৎ বস্ত্র স বিজ্ঞেয়শ্চতুর্দংশ্চৈত্রী নরোত্তমঃ। দ্বিশুক্কো বস্ত্র ধবলা দস্তান্তরাং বিনাহকিনী” ইত্যর্থ ইতি সৰ্ব্বজ্ঞঃ। বিমলবোধাস্ত—‘দশনাঃ দ্বীপসংকাশা নে[রে?]তো রজতসন্নিভম্। তং শুক্কপুঙ্খং প্রাহর-প্রচ্যুতমনোগতিম্। রেতসা জন্মশক্তিঃ স্তাৎ কৰ্ম্মশুক্কীরদৈঃ সিতৈঃ। দ্বিশুক্কং তং বিদ্বদীরাঃ পিতামাতাকৃতং চঠৈ(?) ইত্যাহঃ। “জিহ্বাষ্ঠতালুনৈরাণি নথদস্তাঃ পদদ্বয়ম্। শিখ্রাগ্রবস্ত্রে পদ্মাতা দশপদঃ স উচ্যতে ॥” ইতি সৰ্ব্বজ্ঞঃ। বিমলবোধাস্ত—‘পাণিপাদৌ নবা জিহ্বা জাহ্ননী লিঙ্গতালুনী। পদ্বয়ং ভাস্তি বস্ত্রাগ্রে তনাইঃ পূৰ্ব্বোত্তমম্ ॥ পাদপদয়েন বিজ্ঞয়ং পাণিপদয়ে বশঃ পরম্। নথপদয়ে জনপ্রীতিং জিহ্বাপদয়েন সত্যতাম্ ॥ জাহ্নপদয়ে দিব্যধানং লিঙ্গপদয়ে বরস্বয়ম্। শিষ্টাশিতাং তালুপদ্যাম্ভতে নাত্র সংশয়ঃ ॥’ ইত্যাহ। ‘চতুর্হ’ ইতি পাঠে বিষ্ণুধর্মোক্তরে—‘হুং লিঙ্গং তথা গ্রীবা জ্যেষ্ঠ হুং চ দেহিনঃ। যস্ত ভার্গবশাৰ্দল চতুর্হুং স উচ্যতে ॥’ অত্রাৰ্দ্ধপদে বিমলবোধাস্তপূৰ্ব্বো—“চতুঃকৃষ্ণশ্চতুর্গক্কো দশপদো দ্বিশুক্কবানি”তি। ‘চতুঃকৃষ্ণশ্চতুর্গক্ক’ ইতি পশ্চাদ্ বাখ্যাত্তমঃ।

রামচন্দ্র সত্যপরায়ণ। তাঁহার স্বকৃত্ত্বয় বিশাল, বাহুবয় দীর্ঘ, গ্রীবদেশ শ্বেতের দ্বায় (রেখাভয়যুক্ত), স্বক্কমূলের অস্থিদ্বয় নিগূঢ়, ও চক্ষু ঘোর তাম্রবর্ণ ॥১০॥

তিনি সর্বত্র সমদর্শী, তাঁহার সমস্ত অঙ্গ অমূৰ্ছপভাবে বিভক্ত (অর্থাৎ কোথাও কোন আধিক্য বা অপূর্ণতা নাই), তাঁহার গুল্ফ, শিরা ও অস্থিদম্বুহ নিগূঢ়; তিনি নিজ হস্তের চারি হস্তপ্রমাণ, তাঁহার চারিটি দস্ত্র ইবং উন্নত, তাঁহার

১। ৫-৬ ‘প্রতাপবান্’। ২। ৫-৬ ‘গৃঢ়জ’। ৩। ৫ ‘স হি’। ৪। ক ‘-পরাক্রমঃ’। ৫। ৫-৬ ‘গৃঢ়জ’। ৬। ৫-৬ ‘কৃষ্ণশ্চতুর্গক্কো’। ৭। ৫-৬ ‘দশপদো দ্বিশুক্কবান্’। ৮। অত্র পরঃ ৫-পূর্বকে ‘চতুঃকৃষ্ণশ্চতুর্গক্কো দশপদো দ্বিশুক্কবান্’ ইত্যধিকম্।



যড়ুন্নতো দশাবর্তজিভিৰ্যাপোতি রাঘবঃ ।

ত্রিবলীকজিভিনতশ্চতুর্গন্ধজিকালবিৎ ॥ ১২

ত্রিত্রিকজিপ্রলম্বী চ মহাস্ত্যাকৌ মহান্ননঃ ।

চতুঃকৃষ্ণশ্চতুলেখঃ যোড়শাক্ষশ্চতুঃসমঃ ॥ ১৩ ॥

১২। লো-টী। যড়ুন্নত ইতি। “বক্ষঃ কক্ষৌ নখা নাসা মুখং চৈব কৃকাটিকা। যড়ুন্নতানি যন্তেহ গৌচাতে স যড়ুন্নতঃ।” ইতি সর্গজঃ। বিমলবোধস্ত—“যড়ুন্নতঃ যড়বনব-মধ্যোন্নতঃ। ললাটবন্ধকুক্ষীণাং নাসিকানখবক্ষসাং যদাং মধ্যোন্নতং যন্ত তন্ত শ্রীঃ সর্গতোমুণী ॥” ইত্যাং। “পাণিপাদমুখগ্রীবাঃ শ্রবণং হৃদয়ং শিরঃ। ললাটমুদরং পৃষ্ঠং মহাত্তঃ পূজিতা দশ।” ইতি সর্গজঃ। “পাণিপাদশ্চতিমুখগ্রীবাহৃদয়তকানি চ। ললাটং জঘনং পৃষ্ঠং বিস্তীর্ণা যন্ত বৈ দশ। স জায়তেহধিরাজস্ত পৃথিবীমণ্ডলাধিপঃ ॥” ইত্যাং। অত্র ‘দশাবর্ত’ ইতি পাঠান্তরং বিমলবোধীয়ম্। “শিরোগ্রীবোরুবক্ষাংসি কপোলশ্চক্ষনাভয়ঃ। য়ে পার্শ্বে যন্ত সাবর্তীশ্চ তন্ত লক্ষ্মীবিরাজতে” ইতি ব্যাখ্যা তন্ত। “সিগদেশজ্ঞাতিবর্ণাংচ তেজসা যশসা শিরা। ব্যাপোতি যো নরশ্রেষ্ঠজিভিৰ্যাপোতি স ক্ষুটম্।” ইতি সর্গজঃ। বিমলবোধস্ত—“ত্বেজোজয়বিত্ত্যাত্তৈ-বোঁ ব্যাণ্ডো মানবোত্তমঃ। দেবসবঃ স বিজ্ঞেয়ঃ প্রকৃত্যা ন চ সংশ্রিতঃ” ইত্যাং। “ত্রিবলীমান উদরে গন্তীরে চেদ্ বলিহয়”মিতি সর্গজঃ। বিমলবোধস্ত “ত্রিবলীকজিভিনতশ্চতুর্গন্ধজিকাল-বিদ্বি”তি। তদ্ব্যখ্যানম্—“গলে চ হৃদয়ে চৈব মণিবন্ধে তথৈব চ। ত্রিবলী দৃশ্যতে যন্ত স নিতাং ভূতিমানি”তি। “গুরুদেবদ্বিজনতো ভবেদ্রিভিনতো নরঃ” ইতি সর্গজঃ। “চতুর্গন্ধঃ” ইতি পূর্ণং ব্যাখ্যাতম্। “নাসয়োর্বদনে শ্বেদে কক্ষয়োচ্চাপি যন্ত তু। গন্ধঃ স্তাং সুরভিলোকৈ চতুর্গন্ধঃ স উচ্যতে” ইতি সর্গজঃ। “কেশে শিরসি লিঙ্গে চ বদনে পদ্মগন্ধিতা। যন্ত পুণাকৃতো ভাতি তং লক্ষ্মীর্ভজতে স্বয়ম্ ॥” ইতি বিমলবোধঃ। “ধর্ম্মার্থকামান্ য়ে কালে সেবমানসিকালবিৎ” ইতি সর্গজঃ। কালত্রয়বত্তা ইত্যন্তঃ। ‘ত্রিভিন্ত’ ইতিপাঠে বরাহসংহিতায়াম্ “উরো ললাটং বদনং চ পুংসাং বিস্তীর্ণমেতদ্বিতয়ং প্রশস্তম্” ইতি।

১৩। লো-টী। ত্রিত্রিক ইতি। “অনন্তয়া দয়া ক্ষান্তির্মহলাচারযুক্ততা। শোচা-ম্পৃহে হনায়াসোহকার্পণ্যং শৌধ্যমেব চ ॥ ত্রিভিন্তিকৈরহীনস্ত ত্রিত্রিকঃ গোচাতে হি সঃ।

দন্ত ও চক্ষু ( তারা ভিন্ন স্থলে ) শুক্রবর্ণ ; তাঁহার হস্তদ্বয়, পদদ্বয়, নখ, জিহ্বা, জাম্বু-দ্বয়, লিঙ্গ ও তালুর অগ্রভাগ পদ্মভ ; তাঁহার ললাট, স্কন্ধ, কৃক্ষি, নাসিকা, নখ ও বক্ষঃস্থল এই ছয়টি অঙ্গ মধ্যভাগে উন্নত ; মস্তক, গ্রীবা, উরু, বক্ষঃ, কপোল, শ্চক্ষ, নাভি এবং পার্শ্বদ্বয় আবর্তযুক্ত ; তিনি তেজঃ, যশঃ ও সমৃদ্ধিদ্বারা পরিবাণ্ড ; তাঁহার কণ্ঠ, হৃদয় ও মণিবন্ধ ত্রিবলীযুক্ত ; তিনি দেব, দ্বিজ ও গুরুজনের প্রতি নম্র ; তাঁহার কেশ, মস্তক, লিঙ্গ ও বদনে পদ্মগন্ধ ; তিনি ত্রিকালবিৎ ( অর্থাৎ ধর্ম্ম, অর্থ

১। হ ‘লক্ষ্মীবিজিতঃ’। ২। খ ‘-বাপুঃ যিহবদঃ’। ৩। য-ত ‘-ত্রিবি-’। ৪। খ ‘চতুঃকক্ষ-’। ৫। খ ‘-বিক্রিতঃ’। ৬। য-ত ‘-লবন্ত’। ৭। হ ‘মহাত্তোষ্টহৃদ্বিচ্চঃ’, ৮। ত ‘-কুঃস্থল-’, খ ‘-কুমে-ব-কুঃস্থলঃ’। ৯। খ ‘-শাক-’।

চতুর্দশসমদ্বন্দ্বঃ পঞ্চম্নেহোইকবংশবান্ ।

ভ্রাতা চান্দ্র চ বৈমাত্রঃ সৌমিত্রিরপরাজিতঃ ॥ ১৪ ॥

ত্রিপ্রলম্বো ভ্রাতাভ্যাং চ বৃষণেন চ লবিনা” । ‘মহাক্রৌষ্ঠহৃদ্বচ’ ইতি সর্গজঃ । ‘হৃদ্বচ’ ইতি  
অচাশব্দস্ত রূপম্ । বধা, অচশব্দোহকারান্তঃ । ‘অচি অচঃ কিরোহপি ত্রাং কিরো প্রোক্তঃ  
পথঃ পথি’ ইতি দ্বিরূপকোবঃ । ‘ত্রিভিক্সিপ্রলবী চ মহাত্ম্যক্টৌ মহাত্মন’ ইতি বিমলবোধপাঠঃ ।  
বাধ্যা চ—মহাত্মনো রামস্ত মহাস্তি পূজার্মাণি অক্টৌ, “শিরো ললাটো বাহু চ পাদিপাদৌ  
সুপূজিতৌ । বস্ত্র নিত্যং সুপূজার্মাঃ স মহাত্ম্যাহতিমাহুযঃ ।” ‘নহ’ পূজার্মানিত্যাত্ম্যাহতীতি ।  
বধা, অষ্টমহচ্ছব্দযোগাৎ “মহাপ্রাণো মহাপ্রাক্তির্মহাকীন্তির্মহাব্রতঃ । মহাপ্রাজ্ঞো মহার্থশ্চ মহাবজ্রো  
মহাব্রবিং ॥” ইতি । ‘চতুঃকৃষ্ণ’ ইতি । “নেত্রতরে ক্রবৌ অশ্রুঃ কেশাঃ কৃষ্ণাশ্চ বস্ত্র সঃ ।  
চতুঃকৃষ্ণচতুলেখো ধ্বজমুদ্রাদিত্তিচ বঃ । পাপোশ্চ পাদরোগুক্রো রেখাভিঃ পরিকীর্ণিতঃ ।” ইতি  
সর্গজঃ । ‘কেশা ক্রবৌ নেত্রতারা পদ্মমূলানি কৃষ্ণতাম্ । বস্ত্র চত্বারি বাস্ত্যন্তং তং বিস্তাদ্ ভূপতিং  
নর’মিতি । ‘চতুঃকৃষ্ণ’ ইতি স্থানে ‘চতুঃকণ’ ইতি পাঠো বিমলবোধীয়ঃ । ‘কলো গম্ভীরবাচিনী’তি  
বচনাৎ স্নেহবরকার্যচিত্তানি গম্ভীরানি চত্বারীতি তদ্ব্যাখ্যা । “বস্ত্রচতুর্দশভিক্সিত্যাহনৈনেত্রেষু চ  
কৃষ্ণং পততি স প্রোক্তঃ বোড়শাক্ষো নরোত্তমঃ” ইতি সর্গজঃ । “অহানি চতুরো বেদা  
মীমাংসা ত্রায়বিস্তরঃ । পুরাণং ধর্ম্মশাস্ত্রং চ বিস্তা হেতাশ্চতুর্দশ” । মাংসচক্ষুর্ভ্যাং সহ  
অক্ষৌণি বোড়শ, তেন বোড়শাক্ষঃ ইতি বিমলবোধঃ । ‘বোড়শাক্ষ’ ইত্যপপাঠ ইতি বিমল-  
বোধঃ । “দ্বং পৃষ্ঠং কটিরঙ্গুলাঃ সমা বস্ত্র চতুঃসম” ইতি সর্গজঃ ।

১৪ । লো-টী । চতুর্দশ ইত্যাদি । “পাদৌ গুলফৌ দ্বিচৌ পার্শ্বৌ বৃষণৌ বজ্রপদৌ  
কৃচৌ । কণৌক্টৌ সন্ধিবীজ্যে হস্তৌ বাহু তথাহক্ষিবী । চতুর্দশসমদ্বন্দ্বঃ সমান্তেভানি বস্ত্র  
বৈ ॥” ইতি সর্গজঃ । ‘পঞ্চম্নেহো নৈধঃ মিত্ৰৈদন্ত-দৃক্-বৃক্-করৈস্তথা ।’ অন্তস্ত—“চর্ম্ম-  
চক্ষুরনবাঃ কেশাঃ দ্বিত্বা ভবন্তি চেৎ । অপি চাৰ্ঘ্য্যতো মর্ত্ত্যো লভতে চান্দ্রসংস্থিতিম্ । চর্ম্মস্নেহেন  
শূরশ্চ সৌভাগ্যং নেত্রতো, রমাং—ভোজনং, স্ত্রীমধমেহে কেশস্নেহে স্বধর্ম্মতা ।” ইত্যাহ ।  
‘ভুজবংশাব্ধবংশো জাহবংশো চ বস্ত্র চ । পৃষ্ঠবংশো নগোবংশ’ ইতি সর্গজঃ । অন্তস্ত—  
বংশশব্দোহর সরলার্জবংশ(?)বচনঃ । ‘হস্তৌষ্ঠানুকৃষ্ণগৈবৎসরং সরলার্জবম্ । বস্ত্রাটৌ সম্ভবতোবং  
সেবাত স জয়প্রিয়া ॥’ ইতি ।

ও কামের উপযুক্ত কালে সেবা করেন ) ; তিনি অননুয়া, দয়া, ক্ষান্তি, মঙ্গলাচার,  
তুচ্ছতা, নিলোভতা, আয়াসহীনতা, অকারণ্য এবং শৌর্য্য-সম্পন্ন ; তাঁহার ভুজদ্বয় ও  
বৃষণ লম্বিত ; সেই মহাত্মার মস্তক, ললাট, বাহুদ্বয়, হস্তদ্বয় ও পাদদ্বয় পূজার যোগ্য;  
তাঁহার নেত্রের তারকা, ক্রদ্বয়, শূর্য্য এবং কেশরাজি ঘন কৃষ্ণবর্ণ ; হস্তদ্বয় ও পদদ্বয়  
ধ্বজমুদ্রাদি রেখাযুক্ত ; তাঁহার চতুর্দশ শাস্ত্রচক্ষু এবং দুইটি চর্ম্মচক্ষুর সমন্বয়ে  
ষোলটি চক্ষু ; তাঁহার হৃদয়, পৃষ্ঠ, কটদেশ এবং অঙ্গুলিগুলি সমান ; তাঁহার পাদদ্বয়,  
গুলফদ্বয়, নিতম্বদ্বয়, পার্শ্বদ্বয়, বৃষণদ্বয়, স্তনদ্বয়, কর্ণদ্বয়, ওষ্ঠদ্বয়, সন্ধিদ্বয়, জজ্বাদ্বয়,  
হস্তদ্বয়, বাহুদ্বয় ও চক্ষুদ্বয় পরস্পর সমান ; তাঁহার চর্ম্ম, চক্ষু, দন্ত, নখ ও কেশ  
স্নিগ্ধ ( অর্থাৎ চিকণ ) ; তিনি অষ্টবংশ(?)যুক্ত । অপরাধেয় সুমিত্রানন্দন লক্ষণ

অনুরাগেণ বীর্যেণ রূপেণ চ সমন্বিতঃ ।

যথা চ রাঘবো দৃশ্তঃ মায়াবাপ শুচিস্মিতে ॥ ১৫ ॥

সুগ্রীবেণ যথা চৈব সঙ্গতঃ তচ্ছৃণু মে ।

হতায়্য হুয়ি বৈদেহি হতে চৈব জটায়ুষি ॥ ১৬ ॥

রাবণেনাপনীতাঃ স্থাঃ শ্রদ্ধা দীনস্ত রাঘবঃ ।

অশ্রিতবাংস্তদা শূরো জনস্থানমিতস্ততঃ ॥ ১৭ ॥

অবেষমাশ্রয়াকৈব ভর্তা তে পৃথিবীমিমাং ।

সুগ্রীবং দৃষ্টবান্ ভাত্রা পূর্বজেন বিনাকৃতম্ ॥ ১৮ ॥

স ময়া দেবি শৈলাগ্রমানীতঃ সহলক্ষণঃ ।

চকার মিত্রং সুগ্রীবং তব দর্শনকাঙ্ক্ষয়া ॥ ১৯ ॥

১৫। লো টী। অনুরাগেণ ভ্রাতৃস্নেহেন ।

১৮। লো-টী। বিনাকৃতং রাজ্যাদ্ বহিষ্কৃতম্। 'নিরাকৃত'মিতি পাঠে অতিদ্রুতম্।

তাহার বৈমাত্রেয় ভ্রাতা—তিনি রূপবান্ বীৰ্য্যবান্ ও ভ্রাতার প্রতি অনুরাগসম্পন্ন।  
হে শুচিস্মিতে, হে বিদেহরাজ-নন্দিনি, রামচন্দ্র যেক্ষেপে আমাকে দূতরূপে প্রাপ্ত  
হইয়াছেন এবং আপনি অপহৃত ও জটায়ু নিহত হইলে পরে যেক্ষেপে সুগ্রীবের  
সহিত মিলন হইয়াছে, তাহা আমার নিকট শ্রবণ করুন—॥ ১১-১৬ ॥

রাবণ আপনাকে হরণ করিয়া লইয়াছে—ইহা শ্রবণে বীর রামচন্দ্র কাতর  
হইয়া তখন জনস্থানে ইতস্ততঃ অবেষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

আপনার স্বামী ( রামচন্দ্র ) এই পৃথিবীতে আপনার অবেষণ করিতে করিতে  
অগ্রজ-কর্তৃক পরিত্যক্ত সুগ্রীবকে দেখিতে পাইলেন ॥ ১৮ ॥

দেবি, আমি লক্ষণের সহিত তাঁহাকে পর্বতশিখরে লইয়া আসিলে তিনি  
আপনার দর্শন লাভের আশায় সুগ্রীবের সহিত মিত্রতা করিলেন ॥ ১৯ ॥

১। ব 'সু'। ২। ব-হ 'মাব্রাট'। ৩। ব 'বগমনে'। ৪। ব 'দুত', ত-ব 'বিহতে চ'।  
৫। ব 'বীক স রাঘব'। ৬। ব 'স্থানে সমস্ততঃ'। ৭। ব 'দর্শন আরা হগ্রীব'। ৮। ব-হ 'দৃষ্টবান্  
রাজ', ত 'দৃষ্টে', ক 'দর্শন'। ৯। হ-ত-ব-দ 'নিরাকৃত'। ১০। ব 'বাহা'।

তং রামো বাহুবীৰ্য্যেণ স্বরাজ্যে প্রত্যপাদয়ৎ ।

কপিরাজং রণে হৃদ্বা বালিনং স্তম্ভাবলম্ ॥ ২০ ॥

স্বরাজ্যং প্রাপ্য সূগ্রীবো বানরেন্দ্রঃ প্রতাপবান্ ।

অশ্বেষ্ঠং বানরান্ সৰ্ব্বানাদিদেশ দিশো দশ ॥ ২১ ॥

তেন স্য কপিরাজেন প্রেমিতাঃ সৰ্ব্বতো দিশাঃ ।

দেবি ত্বাং রাগবশ্যার্থে সৰ্ব্বে বৈ যুগয়ামহে ॥ ২২ ॥

ব্যতিবৃত্তা তু নঃ সংস্থা বিলে নষ্টতমোনুদি ।

ততস্তস্য গিরেশুর্নি বয়ং প্রায়মুপাস্মহে ॥ ২৩ ॥

অথ নঃ পৰ্ব্বতে বিদ্যো নিরাশানমিতছ্যতিঃ ।

ভৃশং শৌকার্ণবে মগ্নানঙ্গদঃ প্রত্যবেদয়ৎ ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। নোহম্বাকং সংস্থা রাজকৃতমাত্রাব্যবহিতঃ বিলে ব্যতিবৃত্তা ব্যতিক্রান্তা। নষ্টোহদর্শনং ব্যতিক্রমোহুদোহকৌ বস্মিন্ তস্মিন্ বিলে, কালাপরিজ্ঞানং। 'বিনষ্টে চ তনোনুদে' ইতি পাঠে বিলে ইতি শেষঃ। 'সংস্থা স্থিতৌ চ সাদৃশ্যে নাশে নাহবস্থিতৌ চরে' ইতি ভূরিং।

২১। লো-টী। প্রত্যবেদয়ৎ অকথয়ৎ। 'প্রত্যবেদয়' দিত্যপি দৃষ্টে পাঠঃ।

রামচন্দ্র অতিশয় পরাক্রান্ত বানররাজ বালীকে যুদ্ধে বাহুবলে নিহত করিয়া সূগ্রীবকে নিজ রাজ্যে প্রতিষ্ঠিত করিলেন ॥ ২০ ॥

শক্তিশালী কপিশ্রেষ্ঠ সূগ্রীব নিজ রাজ্য লাভ করিয়া সমস্ত বানরকে দশদিক্ অন্বেষণের আদেশ দিলেন ॥ ২১ ॥

সেই বানররাজ আমাদেরগিকে সর্বদিকে পাঠাইয়াছেন। আমরা সকলে রামচন্দ্রের নিমিত্ত আপনার অন্বেষণ করিতেছি ॥ ২২ ॥

সূর্য্য-চন্দ্রহীন এক গর্ভমধ্যে [ অন্বেষণ করিতে করিতে ] আমাদের নির্দ্ধারিত সময় অতিবাহিত হইয়া যায়, আমরা সেই পৰ্ব্বতের শিখরদেশে প্রায়োপবেশন করিতে থাকি ॥ ২৩ ॥

হে বৈদেহি, অনন্তর বিদ্যাপৰ্ব্বতে নৈরাশ্যহেতু কান্দিহীন অঙ্গদ গভীব

১। ব 'নিষা'। ২। 'হ-উ-ব' 'সম্ভাবলম্', ব 'সম্ভাবলম্'। ৩। ব-উ-ব 'স রাজ্য'। ৪। ব-হ 'দিশ'। ৫। ব 'চ', ব '-ক-ব'। ৬। ক '-ক্রান্ত'। ৭। ব 'পদ্য'। ৮। হ-ব '-নুদে'। ৯। ব 'তদা তত'। ১০। ব 'তাপা'। ১১। হ-ব 'পৰ্যবেদয়ৎ'।

ভব নাশক বৈদেহি বালিনশ্চ তথা বধম্ ।

প্রায়োপবেশমশ্মাকং বিনাশক জটায়ুযঃ ॥ ২৫ ॥

তচ্ছ্রদ্ধা গৃধ্ররাজস্য ভ্রাতা সম্পাতিরব্রবীৎ ।

যবীয়ান্ কেন মে ভ্রাতা হতঃ কস্মিন্শ্চ কারণে ॥ ২৬ ॥

শশংস চান্দ্রদন্তস্য জনস্থানে মহাবধম্ ।

রাক্ষসেনাভিকায়েন দ্বাঞ্চ তত্রাপবাহিতাম্ ॥ ২৭ ॥

জটায়ুযস্ত সম্পাতিবধং শ্রদ্ধা হৃদুঃখিতঃ ।

আচষ্ট ভবতীং দেবীং নিহিতাং রাবণালয়ে ॥ ২৮ ॥

সৌহৃৎ দুঃখপরীতানাং জ্ঞাতীনাং সমুহদ্ ভয়ম্ ।

আত্মবীৰ্য্যঞ্চ বিজ্ঞায় গ্লুতবান্ মকরালয়ম্ ॥ ২৯ ॥

২৭। লো-টী। অভিকায়েন অতিক্রান্তসংঘেন একাকিনেত্যর্থঃ। 'কায়ঃ ক-দৈবতে  
মূর্তৌ সংঘে লক্ষ্য-স্বভাবয়ো'রিত্তি কোষঃ।

শোক-সাগরে নিমগ্ন আমাদিগকে আপনার অদর্শন, বালিবধ, আমাদের প্রায়োপ-  
বেশন ও জটায়ুর বধবৃত্তান্ত বিলাপপূর্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ২৪-২৫ ॥

[ অদূরস্থ ] গৃধ্ররাজ জটায়ুর ভ্রাতা সম্পাতি তাহা শুনিয়া বলিলেন—“কে  
কি কারণে আমার কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে বধ করিয়াছে ?” ২৬ ॥

অঙ্গদও জনস্থানে এক বিশালদেহ রাক্ষসকর্তৃক জটায়ুবধ ও তথায়  
আপনার অপহরণ-বৃত্তান্ত তাঁহাকে জানাইলেন ॥ ২৭ ॥

জটায়ুর নিধন-সংবাদ শ্রবণে সম্পাতি অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, দেবী আপনি  
রাবণের গৃহে অবস্থিতা—এইরূপ বলিলেন ॥ ২৮ ॥

আমি দুঃখগ্রস্ত জ্ঞাতিগণের প্রবল আশঙ্কা জানিতে পারিয়া ও স্বীয় পরাক্রম  
সম্বন্ধে নিশ্চিত ( নিঃসন্দেহ ) হইয়া সমুদ্র লঙ্ঘন করিলাম ॥ ২৯ ॥

১। ব 'কায়'। ২। ব 'কস্মিন্'। ৩। ব 'দেবী'। ৪। ব 'অশ্রু বধ'। ৫। ব-  
ত-দ 'সৌহৃৎ'। ৬। ব-ব 'দেবী'। ৭। ব 'রাক্ষস'। ৮। ব-ব 'জটায়ু'। ৯। ব  
'বধ'।

অহং কপিমুখ্যাশ্চ গুণবন্তো মহাবলাঃ ।

ত্বাং দেবি রাঘবস্থার্থে মার্গমাণা ভ্রামামহে ॥ ৩০ ॥

অস্মাভিস্তে মহার্হাণি ভূষণাশ্চপি ভূমিষু ।

বিপ্রকীর্ত্তানি দৃষ্টানি নিহিতানি চ জ্ঞানকি ॥ ৩১ ॥

যানি তে ব্যপবিদ্ধানি তরসা হ্রিয়মাণয়া ।

তানি রামায় দত্তানি ময়া ভাস্তস্তু মৈথিলি ॥ ৩২ ॥

তান্মহে দর্শনীয়ানি কুত্ৰা বহুবিধং মুহুঃ ।

তেন দেবনিকাশেন রামেণ পরিদেবিতম্ ॥ ৩৩ ॥

শয়িতক চিরং ভূমৌ ছঃখার্ভেন মহাত্মনা ।

ময়া চ বিবিধৈর্কটাক্যৈঃ কৃচ্ছ্রাছুখাপিতস্তদা ॥ ৩৪ ॥

৩১। সো-টী। ভূমিতে! হে স্বগুণভূমিতে! বিপ্রকীর্ত্তানি ত্যক্তানি।

দেবি, আমি এদে গুণবান্ মহাবলশালী স্রোষ্টে দানবগণ রামচন্দ্রের নিমিত্ত  
আপনার অনুসন্ধান করিয়া বেড়াইতেছি ॥ ৩০ ॥

হে মিথিলারাজ-পুত্রি জ্ঞানকি, আপনি বেগে অপহৃত হইবার সময় যেগুলি  
নিষ্কপ করিয়াছিলেন, আমি সেই দীপ্তিশালী মহাত্মা অলঙ্কারসমূহ ভূতলে  
নিষ্কপ দেওয়া কুড়াইয়া রামচন্দ্রকে দিয়াছি ॥ ৩১-৩২ ॥

সেই, দেবত্বলা রামচন্দ্র সেগুলিকে ক্রোড়ে লইয়া বাববাব অবলোকন  
করতঃ নানাপ্রকার বিলাপ করিলেন ॥ ৩৩ ॥

মহাত্মা রামচন্দ্র ছঃখে কাতর হইয়া [যখন] বহুক্ষণ ভূতলে শয়ান রহিলেন ;  
তখন আমি বিবিধ সামান্যবাক্যে বহুকষ্টে তাহাকে তুলিলাম ॥ ৩৪ ॥

১। য 'বিচিহ্নো'। ২। চ 'যগানি চ'। ৩। ক 'ভূমিতে'। ৪। য-হ-দ 'হি'। ৫। য 'মৈথিলি'।  
৬। য 'কুত্ৰা যাক্ষণ', য 'জানি'। ৭। ত 'ময়া'। ৮। য 'জ্ঞানকি'। ৯। য 'তাস্তে'। ১০। ত  
'কুত্ৰানি বিবিধং'। ১১। য-ত 'তদা', হ-দ 'বহু'। ১২। ছ 'দেবি'। ১৩। ত 'দেবি নি'। ১৪। দ  
'যেবিতম্'। ১৫। ত 'তং চিরং'। ১৬। য-হ-দ 'স্ততঃ'।

অদর্শনপরো দেবি রাঘবঃ পরিতপ্যতে ।

মহতা জ্বলতা দেবি বহ্নিনেবাগ্নিপৰ্বতঃ ॥ ৩৫ ॥

ত্বৎকৃতে মদনশৈব শোকচিন্তা চ রাঘবম্ ।

তাপয়ন্তি মহাত্মানমগ্ন্যাগারমিবাগ্নয়ঃ ॥ ৩৬ ॥

তবাদর্শনযুক্তেন শোকেন চ বিচাল্যতে ।

মহাভূমিচলেনেব শিলাধাতুচিতো গিরিঃ ॥ ৩৭ ॥

নদী রম্যাঃ স পশ্যন্ বৈ কাননানি মহাস্তি চ ।

রতিং ন বিন্দতে রামস্তামপশ্যন্ নৃপাত্মজে ॥ ৩৮ ॥

স জ্ঞাং পুরুষশার্দূলঃ ক্ষিপ্ৰং দ্রক্ষ্যতি রাঘবঃ ।

সমিত্রবান্ধবঃ হুয়া রাবণং জনকাগ্নজে ॥ ৩৯ ॥

৩৫। লো-টা। অগ্নিপৰ্বতঃ স্তম্ভাচল ইতি সৰ্গকঃ ।

৩৭। লো-টা। অদর্শনযুক্তেন অদর্শনপ্রযুক্তেন। মহাভূচলেনেব সৰ্গভূকম্পেনেব।  
'মহাভূমিচলেনে'তি কচিং পাঠঃ ।

দেবি, আপনার দর্শনেচ্ছু হইয়া রামচন্দ্র প্রত্নলিত প্রবল অগ্নিসংযোগে আগ্নেয়  
পর্বতের আয় পরিতপ্ত হইতেছেন ॥ ৩৫ ॥

অগ্নি যেরূপ অগ্নি-গৃহকে উত্তপ্ত ( দগ্ধ ) করে, আপনার নিমিত্ত কাম এবং  
শোক-তাপও সেইরূপ রামচন্দ্রকে সম্বপ্ত করিতেছে ॥ ৩৬ ॥

প্রবল ভূমিকম্পে শিলা এবং ধাতুযুক্ত পর্বত যেমন কম্পিত হয়, আপনার  
অদর্শনজন্য শোকে তিনিও তদ্রূপ বিচলিত হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ৩৭ ॥

রাজনন্দিনি, তিনি আপনার অদর্শনে রমণীয় নদী এবং বিশাল অরণ্য  
দেখিয়াও সমস্তাশ লাভ করিতে পারিতেছেন না ॥ ৩৮ ॥

হে জানকি, সেই পুরুষ-শার্দূল বন্ধু-বান্ধবগণের সতিত রাবণকে বধ করিয়া  
দীপ্তি আপনাকে দেখিবেন ॥ ৩৯ ॥

১। য 'স রাঘবঃ'। ২। ত-প 'শৈব'। ৩। প 'শোকচিন্তা'। ৪। দ 'তব বর্ষ'। ৫। প  
'জ্বলত'। ৬। ছ-ত 'স', প 'পরিচা'। ৭। প 'তলে'। ৮। দ 'গিরিঃ'। ৯। ছ-ত 'জঃ'। ১০। য-ত  
'পত্নি'। ১১। প 'রাক্ষসান্ সময়ে'।

গোকর্ণো দৃশ্যতে যস্মাৎ পর্বতাদ্ গন্ধমাদনাং ।

তস্মাদ্ গচ্ছতি গোকর্ণং পর্বতং কেশরী হরিঃ ॥ ৪০ ॥

তত্র দেবমিভির্জুহুং পিতা মম মহাকপিঃ ।

তীর্থং নদীপতেভুঙ্ক্রে শঙ্খমুক্তাশ্চ নাথবৎ ॥ ৪১ ॥

তস্মৈ কেশরিণঃ ক্ষেত্রে জাতোহহং মাতরিশ্বনা ।

হনুমানিতি বিখ্যাতঃ প্রকাশঃ স্নেন কর্মণা ॥ ৪২ ॥

বিশ্বাসার্থং হি বৈদেহি পিতুরুক্তা ময়া গুণাঃ ।

যথা মাং ত্বং কপিং ব্যক্তং মন্যেথা নান্যথেনি চ ॥ ৪৩ ॥

৪০। লো-টী। পিতৃদৈবম্বয়ং বর্ণয়তি 'গোকর্ণ' ইতি দ্বাভ্যাম্। যস্মাৎ বৎ গন্ধমাদন-  
মাত্রং গোকর্ণনামা মহেশপর্বতো দৃশ্যতে, তস্মাৎ তনমিরহু গোকর্ণং লোকরক্ষণায় গচ্ছতি  
পদাটতি।

৪১। লো-টী। তত্র গোকর্ণে যৎ তীর্থং নদীপতেঃ সম্বন্ধি স মম পিতা ভুঙ্ক্রে,  
শঙ্খমুক্তাশ্চ নাথবৎ জলনাথো বরুণ ইব। 'নিরিসর্গ' ইতি পাঠে শঙ্খমুক্তানামাসা স্থিতিষত্র তস্মৈ  
সমুদ্রস্ত নাপো বরুণ ইব। 'স্বাদাসা[স্তা?] ভাসনা স্থিতি'রিত্যমরঃ।

যেখান হইতে গোকর্ণ দেখা যায়, সেই গন্ধমাদন পর্বত হইতে কেশরি-নামক  
বানর গোকর্ণ-পর্বতে যাইতেন ॥ ৪০ ॥

সেখানে আমার পিতা কপিশ্রেষ্ঠ (কেশরী) দেবমিগণকর্তৃক পরিষেবিত  
সমুদ্রের তীর্থ এবং শঙ্খ ও মুক্তারাজি রাজার স্থায় উপভোগ করিতেন ॥ ৪১ ॥

সেই কেশরীর ক্ষেত্রে (ভার্যায়) বায়ুর ঔরসে আমার জন্ম। আমি  
হনুমান্ নামে বিখ্যাত এবং স্বীয় কীৰ্ত্তিবলে প্রসিদ্ধ ॥ ৪২ ॥

আপনার বিশ্বাসের নিমিত্ত আমি পিতার গুণ কীৰ্ত্তন করিলাম, যাহাতে  
আপনি অন্তরূপ মনে না করিয়া আমাকে বানর বলিয়া স্পষ্ট ধারণা করেন ॥ ৪৩ ॥

১। য-ত-'র্গ'। ২। হ-ব-'ভো গ'। ৩। হ-ত-'ত'। ৪। হ-ত-ব-দ-'ভাসনা'। ৫। হ  
'তু'। ৬। ক 'বহাণাঃ'।



১  
রামনামাক্ষিতকৈদং প্রগৃহাণাস্মরীয়কম্ ।

তদভিজ্ঞানহেতোর্হি দত্তং তেন মহাত্মনা ॥ ৪৪ ॥

২  
সুবর্ণস্ত্য সুবর্ণস্ত্য সুবর্ণস্ত্য চ ভাবিনি ।

রামেণ প্রহিতং দেবি সুবর্ণস্ত্যাস্মরীয়কম্ ॥ ৪৫ ॥

অথ হর্ষপরীতাস্ত্রী বাপ্পোপাষিতাননা ।

প্রতিজ্ঞাত্বাহ তং দেবী চক্রে শিরসি চৈব হি ॥ ৪৬ ॥

৩  
শ্রদ্ধা চ রামসন্দেশং দৃষ্ট্বা চৈবাস্মরীয়কম্ ।

নেত্রাভ্যাং কৃষ্ণসারভ্যাং মুমোচানন্দজং জলম্ ॥ ৪৭ ॥

৪  
তস্মাচ্চ বিমলং বক্তুং স্তদন্তং স্তুগুণৈর্যুতম্ ।

যথা রাহুবিনিম্মুক্তমভবচ্চন্দ্রমণ্ডলম্ ॥ ৪৮ ॥

৪৫। লো-টী। সুবর্ণস্ত্যেতি। সুবর্ণস্ত্য হিরণ্যস্ত্য। সুবর্ণস্ত্য পরিমিতাশীতিরাক্তকস্ত্য, সুবর্ণস্ত্য শোভনং বর্ণং রূপমোক্ষলাং যন্ত তন্ত্য, সুবর্ণস্ত্য শোভনং বর্ণং 'রাম'ইত্যাক্ষরদ্বয়ং যস্মিন্ স্ত্যস্ত্য। পঞ্চমিদং কামরূপীয়পুস্তকে বর্জিত ইতি ব্যাখ্যাতম্।

৪৭। লো-টী। কৃষ্ণসারভ্যাং কৃষ্ণমধ্যমাভ্যাং।

রামনামাক্ষিত এই আংটিটীও গ্রহণ করুন। মহাত্মা রামচন্দ্র তাঁহার অভিজ্ঞানের নিমিত্ত ইহা দিয়াছেন ॥ ৪৪ ॥

হে ভাবিনি দেবি, রামচন্দ্র উজ্জ্বলকাস্তি [ 'রাম' এই ] উত্তম অক্ষর[দ্বয়]-যুক্ত এক তোলা সোণার আংটিটী পাঠাইয়া দিয়াছেন ॥ ৪৫ ॥

অনন্তর দেবীর অঙ্গ পুলকে পরিবাপ্ত হইল, মুখমণ্ডল বাষ্পবারিতে আচ্ছাদিত হইল। তিনি সেই আংটিটী লইয়া মস্তকে রাখিলেন ॥ ৪৬ ॥

রামচন্দ্রের সংবাদ-শ্রবণে ও অস্মরীয়-দর্শনে তাঁহার কৃষ্ণসার (অর্থাৎ মধ্যভাগে কৃষ্ণবর্ণ) নয়নযুগল হইতে আনন্দাশ্রু বিগলিত হইতে লাগিল ॥ ৪৭ ॥

তাঁহার মনোহর দম্ভবিশিষ্ট স্নলক্ষণযুক্ত নির্মল আনন রাহু-নিম্মুক্ত চন্দ্র-মণ্ডলের স্থায় ( সুন্দর ) হইয়া উঠিল ॥ ৪৮ ॥

১। ত-ব-পুস্তকযোরায়ঃ প্রোক্তো ন দৃষ্টতে। ২। হ-খ-পুস্তকযোরায়ঃ প্রোক্তো নাস্তি। পরম্বত্র "রামনামাক্ষিত দেবি প্রগৃহাণাস্মরীয়কম্। তদভিজ্ঞানহেতোর্হি তেন দত্তং মহাত্মনা।" ইতি প্রোক্তো দৃষ্টতে। ৩। দ-ক্সনা'। ৪। হ-খ-ন 'চ'। ৫। খ-'ভাবাপ্পোপাষিতাং'। ৬। হ-ত-খ-ব 'তৎ বিমলঃ'। ৭। ক-হ-খ 'হবগ্যাঃ'।

ইতি প্রকৃষ্টমনসং মৈথিলীং জনকান্নজাম্ ।

উবাচ হনুমাংস্তত্র পুনঃ সংহর্ষয়ন্ বচঃ ॥ ৪৯ ॥

হতো গজো যেন স গন্ধমাদনে কপিপ্রবীরেণ মহর্ষিচোদনাৎ ।

তদ্বশয়ে বায়ুহতোহস্মি মৈথিলি প্রভাবতস্তৎপ্রতিগম্শ্চ বানরঃ ॥ ৫০ ॥

প্রক্ৰহি সর্কং হৃদয়ে স্থিতং হি যৎ মাং বৈ চিরেণ [মদ্রা]\* ভ্রমনিন্দ্যরূপে ।

যাবদ্ ব্রবীমুগ্রেজবেন গদ্রা প্রিয়ং প্রিয়া তে প্রিয়তেতি রামম্ ॥ ৫১ ॥

তথা তু সা বায়ুহতেন হর্ষিতা বভূব সীতা পরিপূর্ণমানসা ।

হতেষু দৈত্যেষু যথা ভবেচ্ছচা ভৃশং প্রতীতা সুররাজবিক্রমৈঃ ॥ ৫২ ॥

ইত্যামে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে অঙ্গুরীয়কদানঃ নাম

দ্বাত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩২ ॥

৫০। লো-টী। শঙ্খমাদনে শ্রাবণশেষে। 'গন্ধমাদনে' ইত্যপি পাঠো দৃষ্টঃ। তদ্বশঃ। ৩২প্রতিমঃ পবনভূলাঃ।

৫১। লো-টী। তে তব প্রিয়া অবগতা দৃষ্টা ইতি রামং প্রতি যাবদ্ যদা ব্রবীমি, ততশ্চ তেন প্রিয়া মাং কিমুক্তবর্তীতি পৃষ্টে সতি যদহং ব্রবীমি তত্তব হৃদি স্থিতং প্রক্ৰহি; মা চিরং মা বিলম্বেন।

৫২। লো-টী। প্রতীতা হর্ষিতা।

\* অঙ্গুরীয়কসমর্পণম্ ॥ ৩২ ॥

জনকদুহিতা মৈথিলীর মনে আনন্দের সঞ্চার হইয়াছিল। হনুমান্ তাঁহাকে আনন্দিত করিয়া পুনরায় এই কথা বলিতে লাগিলেন—॥ ৪৯ ॥

যে কপিশ্রেষ্ঠ মহর্ষির আদেশে গন্ধমাদনপর্বতে সেই ( সুপ্রসিক্ত ) হস্তীকে বধ করিয়াছিলেন, হে মৈথিলি, আমি তাঁহার বংশে বায়ুর পুত্র; পরাক্রমেও তাঁহার তুলা বানর ॥ ৫০ ॥

হে অনিন্দাসুন্দরি, দীর্ঘকাল ধরিয়া আপনার মনে যাঁহা আছে, [মনে করিয়া] সে সমস্ত আমাকে বলুন—আমি এই মুহূর্ত্তে প্রবলবেগে গমন করিয়া আপনার স্বামী রামচন্দ্রের নিকট “আপনার প্রিয়া জীবিত আছেন” এই প্রিয় সংবাদ নিবেদন করি ॥ ৫১ ॥

দৈত্যগণ নিহত হইলে শটী যেমন ইন্দ্রের বিক্রমে অত্যন্ত হুট্টা হ'ন, মনোরথ পূর্ণ হওয়ায় পবননন্দন হনুমানের দ্বারা সীতা সেইরূপ আনন্দিতা হইলেন ॥ ৫২ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে অঙ্গুরীয়প্রদান-

নামক ৩২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩২ ॥

১। ক-পুস্তকে অতঃ প্রভৃতি বিপকালরোকাঙ্ক্য নাস্তি। ২। খ 'চ'। ৩। ছ 'জানকি'।

\* ছন্দোভঙ্গ্যং কুতলিতম্। 'প্রিয়তেজী'ভাষ্য-বলোগেহপি সন্ধিরাধঃ। লোকনাথমতে 'হবগতেজী'তি পাঠঃ।

## ( ৩৩ ) ভ্রমরজিৎশঃ সর্গঃ

স শোকাক্তামশোকস্থ্যঃ দদর্শ হনুমান্ কপিঃ ।

বিমুক্তাং কিম্মরণেব কিম্মরীং জনকাত্মজাম্ ॥ ১ ॥

তাং নিরীক্ষ্য বিশালাক্ষীং ক্ষিতৌ ক্ষিতিরজোহরণাম্ ।

বাপ্পসন্দিগ্ধ্য বাচা পুনর্বচনমব্রবীৎ ॥ ২ ॥

দূতৌহমনবত্যাঙ্গি লঙ্কাং প্রাপ্তৌ নৃপাজয়া ।

তদধঃ প্রেমিতস্তেন রাঘবেণ বলীয়সা ॥ ৩ ॥

স তস্মৈ বচনং শ্রুত্বা মানুষ্যেশ্চৈব জল্পতঃ ।

অকরোৎ সত্বমাশ্রিত্য ন বিষাদং ন বিষ্ময়ম্ ॥ ৪ ॥

তথা ক্রবাং বৈদেহী বানরং রাবণক্ষয়ে ।

নাভ্যভ্যমত শোকেন হর্ষণে চ জড়ীকৃতা ॥ ৫ ॥

১ । লো-টা। বিমুক্তাং তাক্কাং, 'বিমুক্তা'মিথাপি পাঠঃ ।

২ । লো-টা। ক্ষিতিরজাক্ষিতাম্, অদন্তোহয়ং রক্তশব্দঃ । 'ক্ষিতিরজোহরণা'মিতি পাঠে অরণ্যং ধূসরিতাম্ ।

৩ । লো-টা। সত্বং ধৈর্যম্ । বিষ্ময়মাশ্চর্যম্ ।

৪ । লো-টা। রাবণক্ষয়ে তদ্বিরামে ।

সেই বানর হনুমান্ কিম্মরকর্তৃক পরিত্যক্তা কিম্মরীর জায় অশোকবনে অবস্থিতা শোকাক্তা সীতাকে দর্শন করিলেন ॥ ১ ॥

[ হনুমান্ ] ক্ষিতিতলে অবস্থিতা পুলি-ধূসরিতা সীতাকে বাপ্পগদগদ-বাক্যে পুনরায় বলিতে লাগিলেন— ॥ ২ ॥

“হে সুন্দরি, আমি আপনার জ্ঞাত রাজার আদেশে সেই রামকর্তৃক প্রেরিত হইয়া দূতরূপে লঙ্কায় উপস্থিত হইয়াছি” ॥ ৩ ॥

সীতা হনুমানের মানুষের জায় কথা শুনিয়া ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া রহিলেন, বিষম বা বিস্মিত হইলেন না ॥ ৪ ॥

১। য 'শোকাক্তা'। ২। দ '-হো'। ৩। ত-দ '-ভগাম্'। ৪। য '-সীতাকামধারবীৎ'। ৫। ক-দ '-জ্ঞে'। ৬। য 'প্রেরিত'। ৭। য 'মহাক্তা'। ৮। ত 'আকরোৎ'। ৯। য-দ 'সবধায়া'। ১০। য 'ভ্রমরেন কোথেন চ', হ 'হর্ষণে শোকেন চ', য-দ 'ধৈর্যেণ শোকেন চ'।

স যুহুৰ্ত্তাক্ষরিশ্ৰেষ্ঠো হনুমানিৰ্ধকোবিদঃ ।

নিপত্য পাদয়োৰ্দ্ধ<sup>১</sup> কীৰ্ত্তয়ামাস রাঘবম্ ॥ ৬ ॥

যশসা তেজসা চৈব দৈৰ্ঘ্যেণ চ সমন্বিতঃ ।

যুক্তো যোগবিদাং শ্ৰেষ্ঠঃ স হাং কৌশল্যমত্ৰবীৎ ॥ ৭ ॥

যঃ সমুদ্র ইবাক্ষোভ্যো হিমবানিব নিশ্চলঃ ।

সত্যধৰ্ম ইবাকম্প্যঃ স হাং কৌশল্যমত্ৰবীৎ ॥ ৮ ॥

প্ৰিয়ো যস্য চ সৌমিত্ৰিঃ সৌমিত্ৰেচ্চাপি যঃ প্ৰিয়ঃ ।

যো নাথো বানরেন্দ্রস্য স হাং কৌশল্যমত্ৰবীৎ ॥ ৯ ॥

রামস্য কণ্ঠসো ভ্রাতা স্মিত্ৰো যেন স্প্ৰজাঃ ।

প্ৰণম্য শিরসা পাদৌ স হাং কৌশল্যমত্ৰবীৎ ॥ ১০ ॥

৮। লো-টা। অকম্প্যঃ অচালাঃ।

১০। লো-টা। কণ্ঠসঃ কনিষ্ঠঃ। 'কনীষোভ্রাতা' ইত্যপি পাঠঃ। কনীষাংচ্চাসৌ ভ্রাতা চেতি সঃ।

হনুমান্ রাবণের নিধন-সম্পর্কে সেইরূপ বলিতে লাগিলে শোক এবং আনন্দে ভ্রূড়ীকৃত সীতা কিছুই বলিলেন না ॥ ৫ ॥

[ তখন ] সেই কাৰ্ণাজ্ঞ বানবশ্ৰেষ্ঠ হনুমান যুহুৰ্ত্তনামে নতমস্তকে [ সীতার ] পদতলে পতিত হইয়া রামের নাম কীৰ্ত্তন করিতে লাগিলেন— ॥ ৬ ॥

“যোগবিদগণের শ্ৰেষ্ঠ যশস্বী তেজস্বী ও দৈৰ্ঘ্যশালী সেই রামচন্দ্র আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন ॥ ৭ ॥

যিনি সমুদ্রের ত্রায় অক্ষোভা ( অর্থাৎ যিনি সহজে ক্ষুব্ধ হন না ), হিমালয়ের ত্রায় সুস্থির, সত্যধৰ্মের ত্রায় অপ্রকম্প্য, সেই রামচন্দ্র আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন ॥ ৮ ॥

লক্ষ্মণ যাতাব প্রতি অনুরক্ত এবং যিনি লক্ষ্মণের প্রতি স্নেহপরায়ণ, সেই রামচন্দ্র আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন ॥ ৯ ॥

স্মিত্ৰা যাতাব দ্বারা সৎপুত্ৰশালিনী, রামের সেই কনিষ্ঠভ্রাতা ( লক্ষ্মণ )

১। হ-প ‘স্তাৎ কপিশ্ৰেষ্ঠো’। ২। য-হ-ত ‘-ন্থ নাথকো-’। ৩। হ ‘দৈৰ্ঘ্যেণ চ’। ৪। য ‘বিক্রমেণ চ’। ৫। য ‘বেদ-’। ৬। দ-পুস্তকে অষ্টমবমলোকো ন শুঃ। ৭। হ ‘চ হিঃ’। ৮। হ ‘সত্যো ধ-’। ৯। য-ত ‘হি’। ১০। হ-য ‘-শ্চৈব’। ১১। হ ‘ভ্রাতা কনীষান্ রাঘব’। ১২। য-য ‘ভাবয়ন্তো’।

পিতৃবদ্বীকৃতে রামং ত্বাং পশ্যতি মাতৃবৎ ।

যো নিত্যমরবিন্দাক্ষি স ত্বাং কৌশল্যমব্রবীৎ ॥ ১১ ॥

ততস্তদ বচনং শ্রুত্বা বানরশ্চ মহাত্মনঃ ।

মুমোচ দুঃখিতা সীতা শোকোক্ষঃ বারি নেত্রজম্ ॥ ১২ ॥

অশোভন্ত পতন্তোহস্থা নেত্রাভ্যামশ্রুবিন্দবঃ ।

কুল্লাভ্যামিব পদাভ্যাং প্রসক্তাস্তোয়বিন্দবঃ ॥ ১৩ ॥

স। প্রমুজ্যতে নেত্রে করাভ্যাং করুণাবতী ।

উপপন্নৈরভিজ্ঞানৈর্দূতং তমবগচ্ছত ॥ ১৪ ॥

১৩। লো-টী। প্রসক্তা নিঃসৃতঃ।

১৪। লো-টী। করুণাবতী হনুমন্তঃ প্রতি করুণাং রূপাং কুপতী। অক্ষুণীয়সমর্পণা-  
দিত্তিকপপন্নৈকচিত্তঃ। অবগচ্ছত অবগতবতী, অজ্ঞানভাবঃ।

অবনতমস্তকে আপনার চরণোদ্দেশে প্রণাম করিয়া আপনাকে কুশল জ্ঞাপন  
করিয়াছেন ॥ ১০ ॥

হে পদ্মলোচনে, যিনি রামচন্দ্রকে পিতার মত দেখেন এবং আপনাকে  
মাতার মত দেখেন, সেই লক্ষ্মণ আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন" ॥ ১১ ॥

তারপর মহাত্মা হনুমানের সেই কথা শুনিয়া দুঃখিতা সীতাদেবী উষ্ণ  
শৌকাশ্রমোচন করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

তাঁহার নয়নযুগল হঠাৎ নিপতিত অশ্রুবিন্দুসমূহ প্রকুল্ল পদ্মজ হঠাৎ  
বিনিঃসৃত [ তৎসংসৃষ্ট ] জলবিন্দুর আয় শোভা পাঠিতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

করুণাময়ী সীতা হস্তদ্বারা বিশাল নেত্রদ্বয় মার্জ্জন করিয়া আসাদিত  
অভিজ্ঞানের দ্বারা তাঁহাকে [ যথার্থ ] দূত বলিয়া বুঝিতে পারিলেন ॥ ১৪ ॥

১। ত-পুস্তকে অয়ং প্রোক্তো নাস্তি। ২। প 'রামঃ'। ৩। যথ 'ততঃ তদ'। ৪। প 'শতাব্দে  
জল'। ৫। ত-প 'তমস্তরঙ্গকৃতী'। ৬। অতঃ পরঃ উপস্থিতঃ "কুল্লাভ্যামিব মাতৃবৎ হনুমান্ মাক্রান্তদঃ।  
অব্রবীৎ প্রমুখঃ বাক্যং সীতাপ্রত্যক্ষায়াং। কুশলো দেবি কাকুতঃ সপণতুভ্যাং বয়ঃ। স্তরোরাগ্ৰাধনে মুক্তো  
লক্ষ্মণক সলক্ষণঃ। বস্ত কাশ্মিন্তো দেবি তর্জুঃ স্পর্শিতো রতঃ। গোবিন্দোবদ্যন্ত্যস্তে তরুঃ সঙ্গচাশ্রিতঃ। বয়ঃ  
সর্বপত্রীযাত্রা বেলোয়াং সমুপস্থিতাঃ। অহনেকস্ত সংলাপঃ সম্প্রাপ্তেপ্সিচ্চনাচিতঃ। ময়ৈব চ মহায়েন চরতা কামরূপিণা।  
দক্ষিণা দিক্ সমাক্রান্তা দেবি ভানুসমার্বতা। দিষ্টা হি হরিসেনানাং হস্তাশ্রমমুখোত্তোম্। অপনেত্যানি সস্তাপঃ  
দব্যধিপননাবহম্। দিষ্টাচ্ছং বানরান্ সর্পান্ হরীণাবীঘরক তন্। দৃষ্টা দেবোহি বস্যাগ্নি দিষ্টা রামক মাতৃকম্। দিষ্টা  
ন বর্ষকমিকং বম সাধরলজ্জনম্। প্রাপ্তামাশ্রয়ং দিষ্টা স্বদর্শনকৃতং গণঃ। তদাশ্রয়সিদ্ধিঃ তদ্ব্যস্তে স্বীকৃতঃপানি মৈথিলি।  
প্রাণঃ স বহাবীকঃ কিংবাং বাসিতপংস্রতে। সমিহবাক্যং হস্তা রাবণং ব্রাহ্মণাধিপম্।" ইত্যধিকম্।

স। তু বিশ্বাসিতা তেন হেতুভিষ্চ নিদর্শিতা ।

অতুলং চাগতা হর্ষং পরাং প্রীতিঞ্চ ভাবিনী ॥ ১৫ ॥

বাপ্পসংরুদ্ধনয়না শিশুপাং তামুদৈক্ষত ।

দৃষ্ট্বা চ হনুমন্তং সা বিনীতং সংহতাজ্জলিন্ ॥ ১৬ ॥

বাপ্পসংদিগ্ধয়া বাচা শোকহর্ষবিগিশ্রয়া ।

উবাচ মধুরং বাক্যং হরিং হরিণলোচনা ॥ ১৭ ॥

যজ্ঞেয়ং দেবতাঃ কালে অস্থার্থে প্লবগোত্তম ।

দিদ্যু জীবতি মে ভর্তা দিদ্যু জীবতি লক্ষ্মণঃ ॥ ১৮ ॥

পরিভূতা চিরাচ্ছত্রা রামকৌশল্যজাং কথাম্ ।

লক্ষ্মণস্য চ বীরস্য প্রশংসদথ মারুতিম্ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। হেতুভিরভিজ্ঞানৈ বানসু দৃতোহতমিত্যাত্মানং নিদর্শিতা বিজ্ঞাপিতা।  
হর্ষং দেহরোমাঞ্চং প্রীতিং মনসি স্থপম্।

হনুমান্ তাঁহার বিশ্বাস উৎপাদন করিলে এবং অভিজ্ঞানদ্বারা [ নিজকে  
দৃত বলিয়া ] প্রমাণিত করিলে সীতাদেবী পবন প্রীতি লাভ করিলেন এবং  
[ আনন্দে ] রোমান্বিত হইলেন ॥ ১৫ ॥

সেই যুগলোচনা সীতা বাপ্পরুদ্ধনেত্রে সেই শিশুপাতৃক্ষেপ প্রতি দৃষ্টিপাত  
করিলেন। তিনি সেই কৃতাজলি বিনীত বানর হনুমান্কে দেখিতে পাঠিয়া শোক ও  
হর্ষমিশ্রিত বাপ্পরুদ্ধ গদগদ স্ববে মধুর বাক্য বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৬-১৭ ॥

“কপিবর, আমার ভাগ্যবশে আমার স্বামী জীবিত আছেন, ভাগ্যবশেই  
লক্ষ্মণ জীবিত আছেন। আমি এজন্ত সময়ান্তরে ( ভবিষ্যতে ) দেবতাদিগের  
অর্চনা করিব” ॥ ১৮ ॥

দীর্ঘকাল পরে রামচন্দ্রের এবং বীর লক্ষ্মণের কুশলবার্তা শ্রবণ করায়  
পরিভূষ্ট হইয়া সীতা হনুমানের প্রশংসা করিতে লাগিলেন— ॥ ১৯ ॥

১। ব-ব ‘হব’। ২। ব ‘চপগ’। ৩। ত-দ ‘-সলিধ’। ৪। ব ‘সা চ হনুমন্তং কি’। ৫।  
দ ‘তং কৃত’। ৬। চ ‘বিস্মিতম্’। ৭। ত-ব-দ ‘তস্তার্থে’। ৮। ব ‘বানরোত্তম’। ৯। ব ‘-টাসি  
তে ক্রম’। ১০। ব-পুত্রে ইদমর্থঃ নাস্তি।

কথং হ্যামভিনন্দামি চিরং জীব সুখী ভব ।

সানুজঃ কুশলী ভর্তা যেন মেহুত্বে নিবেদিতঃ ॥ ২০ ॥

বলেন যশসা চৈব বর্দ্ধস্ব প্রজ্ঞয়া তথা ।

বিক্রান্তস্ত্বং সমর্থস্ত্বং প্রাজ্ঞস্ত্বং প্লবগর্ষভ ॥ ২১ ॥

যেনায়ং রাক্ষসাবাসস্ত্বয়ৈকেন প্রধর্মিতঃ ।

শতযোজনবিস্তীর্ণঃ সাগরশ্চ মহোদধিঃ ।

বিক্রমৈঃ প্লাঘনোয়েন ক্রমতা গোপ্পদীকৃতঃ ॥ ২২ ॥

ন হি হ্যং প্রাকৃতং মন্যে বানরং বানরর্ষভ ।

যস্য তে নৈব সন্ত্রাসো রাবণায় চ সংভ্রমঃ ॥ ২৩ ॥

অর্হসে চ কপিশ্রেষ্ঠ ময়া সমভিভাষণম্ ।

যস্মাৎ সংপ্রেমিতস্তেন রামেণ বিদিতান্ননা ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। কথং হ্যামভিনন্দামি পেসাদসামগাহাৎ কথং কেন পকাণেণ  
হর্ষয়ামি। অতঃ আশিঃ কার্ষোত্যাচ—‘চিব’মিতি।

২১। লো-টী। যতঃ প্লবগর্ষভস্তেন বিক্রান্তাদিকপঃ সন্ বদ্ধশ্রেষ্ঠ মগকঃ।

২২। লো-টী। প্লাঘনোয়েন ওয়া।

২৩। লো-টী। যস্য তে তব সম্ভ্রমঃ।

“কপিবর, তুমি আমার স্বামী এবং দেবরের কুশল সংবাদ জ্ঞাপন করিয়াছ। তোমাকে কি দিয়া অভিনন্দিত করিব? [ আশীর্ব্বাদ করি ] তুমি সুখী হও, তুমি দীর্ঘজীবী হও। তুমি পরাক্রান্ত, যোগ্যতাসম্পন্ন এবং বিচক্ষণ; তোমার বল, বুদ্ধি ও যশঃ বর্দ্ধিত হউক ॥ ২০-২১ ॥

তোমার পরাক্রম প্রশংসনীয়—তুমি একাই এই রাক্ষসপুরী পরাভূত করিয়াছ এবং শতযোজন-বিস্তীর্ণ মহাসমুদ্রকে লঙ্ঘন করিয়া গোপ্পদস্বরূপ করিয়াছ ॥ ২২ ॥

কপিবর, তোমার রাবণের নিকট ভয় বা সম্ভ্রম নাই; তোমাকে প্রাকৃত ( অর্থাৎ সাধারণ ) বানর বলিয়া মনে হয় না ॥ ২৩ ॥

১। ব-চ ‘অপ’, ক ‘কপে’। ২। ব ‘বানরর্ষভ’। ৩। ঠ-পুংকে ইদমর্ধঃ নাশ্চি। ৪। দ ‘প্লবগা-  
ধিপ’। ৫। ব ‘পাজ ন’। ৬। ব-চ-প ‘ব’। ৭। ব ‘হরি’। ৮। ঠ-দ ‘তস্মা’। ৯। ব-চ-ত  
‘ক’ শ্রেষ্ঠ’। ১০। দ-প ‘পরমা’।

প্রেময়িষ্ণুতি মেধাবী রামো ন অপরীক্ষিতম্ ।

পরাক্রমমবিজ্ঞায় মৎসমীপং বিশেষতঃ ॥ ২৫ ॥

দিক্টিা চ কুশলী রামো দক্ষ্মাত্মা দর্শ্যবৎসলঃ ।

লক্ষ্মণশ্চ মহাতেজাঃ সুমিত্রানন্দিবর্দ্ধনঃ ॥ ২৬ ॥

কচ্চিন্ন ব্যথতে রামঃ কচ্চিন্ন পরিতপ্যতে ।

উত্তরাণি চ কার্য্যাণি কুরুতে পুরুষোত্তমঃ ॥ ২৭ ॥

কচ্চিন্দীনো ন সংভ্রান্তঃ কার্য্যেষু পরিমুহ্যতে ।

কচ্চিৎ পুরুষকার্য্যাণি কুরুতে পার্থিবাত্মজঃ ॥ ২৮ ॥

বিবিধং ত্রিবিধোপায়মুপায়ং কচ্চিদাস্থিতঃ ।

অবিরাগী চ ধৃষ্টশ্চ কচ্চিৎ কর্ম্মণি চোস্থিতঃ ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-টী। অপরীক্ষিতমজ্ঞাতম্।

২৭। লো-টী। উত্তরাণি এতাদৃশোপসর্গোত্তরকণ্ঠবানি।

২৯। লো-টী। বিবিধমুপায়মাস্থিতঃ ত্রিবিধ উপায়ো যন্ত তম্। তথা হি—দণ্ডত্ৰিবিধঃ সামদানভৈঃ, এবং সামাপি ত্রিবিধম্, এবমন্তাবপি। ধৃষ্টঃ প্রগল্ভঃ কর্ম্মণি উস্থিত উদ্যুক্তঃ।

কপিবর, তুমি আমার সহিত অভিভাষণের যোগ্য, কেন না, সেই আশ্রয়  
রামচন্দ্র তোমাকে পাঠাইয়াছেন ॥ ২৪ ॥

মেধাবী রামচন্দ্র বিশেষভাবে পরাক্রম পরীক্ষা না করিয়া অপরীক্ষিত  
ব্যক্তিকে আমার নিকটে পাঠাইবেন না ॥ ২৫ ॥

ধার্মিক রাম এবং দক্ষ্মাত্মা রামো মহাতেজস্বী সুমিত্রানন্দন লক্ষ্মণ কুশলে  
আছেন, ইহা আনন্দের বিষয় ॥ ২৬ ॥

পুরুষোত্তম রামচন্দ্র ব্যথিত বা পরিতপ্ত হইতেছেন না ত? এবং ব্যথিত  
বা পরিতপ্তের মত কার্য্য করিতেছেন না ত? ॥ ২৭ ॥

রাজপুত্র কাতর হইয়া ভ্রমবশে কর্তব্যকার্য্যে বিমূঢ় হইতেছেন না ত? তিনি  
পুরুষোচিত কর্তব্য সম্পাদন করিতেছেন ত? ॥ ২৮ ॥

তিনি বিবিধ [ সামদানাদি ] ত্রিবিধ উপায় অবলম্বন করিতেছেন ত? তিনি  
বৈরাগ্যহীন প্রাগল্ভ্যযুক্ত এবং কর্তব্যকার্য্যে উছোঁগী আছেন ত? ॥ ২৯ ॥

১। য-ত 'ন রামো'। ২। য 'মৎ পরি'। ৩। অতঃ পরঃ ৪-পুত্রকে "অবিজ্ঞো নাম মেধাবী  
রাক্ষসো বৃদ্ধশমঃ। তদ্বাকাদবপশ্চাদ্ধি রামহস্তীকরো রহঃ। সখ্যং বালিবধকৈব হৃদ্যবৈবধ্যমেব চ।" ইত্যদিকম্।  
৫। য-ত 'বীরো', হ 'দীরো'। ৬। হ-ত য 'ন বিমুহ্যতে', য 'ন চ মুহ্যতি'। ৭। য 'স নৃপাত্মজঃ'। ৮। হ-য  
'বিবিধঃ', ত-ন 'ত্রিবি'। ৯। ত 'নাস্থিতঃ'। ১০। ক 'অস্থি'। ১১। য 'প্রযু'। ১২। ক 'কর্ম্মণি'।



যন্ত নারভতে কশ্ম নরো দৈবপরাযণঃ ।

ক্ষিপ্রং ভবতি নির্ভব্যঃ পলায়নপরাযণঃ ॥ ৩০ ॥

কচ্চিম্মিত্রাণি ভজ্যতে মিত্রৈর্বাপ্যধিগম্যতে ।

কচ্চিৎ কল্যাণবৃন্তশ্চ মিত্রৈরপি চ সংকৃতঃ ॥ ৩১ ॥

দেবানাং কচ্চিদাশাস্তে প্রসাদং পার্থিবাত্মজঃ ।

কচ্চিৎ পুরুষকারকং দৈবকং প্রতিপত্ততে ॥ ৩২ ॥

কচ্চিম্ম বিগতশ্লেহো বিপ্রবাসাম্বর্যভঃ ।

অপি মাং ব্যসনাদস্মাৎ সূঘোরাছুক্করিণ্যতি ॥ ৩৩ ॥

সুখানামুচিতো নিত্যমসুখানাং চ নোচিতঃ ।

দুঃখমুক্তমমাসাং কচ্চিদ্রামো ন সীদতি ॥ ৩৪ ॥

৩০। লো-টী। নির্ভব্যঃ পৃথিবীশূন্যঃ। ‘ভ্রবাং ত্রাং পিত্তলে রিক্বেদে পৃথিব্যাদৌ বিলেপনে’ ইতি কোষঃ।

৩১। লো-টী। অভিগম্যতে মিত্রতয়া জ্ঞায়তে।

৩৩। লো-টী। বিপ্রসারাং মাং প্রতীতি শেষঃ।

যে ব্যক্তি দৈবমুখ্যাপেক্ষা হইয়া কৰ্ম্মাশুষ্ঠানে বিরত থাকে, সে সৰ্ব্বদা ধনহীন এবং পলায়নপরাযণ হয় ॥ ৩০ ॥

তিনি মিত্রবর্গের সহিত সম্মিলিত হইতেছেন ত ? এবং মিত্রগণ তাঁহার নিকট আগমন করেন ত ? তিনি সদাচারপরাযণ আছেন ত ? মিত্রবর্গ তাঁহার সমাদর করেন ত ? ॥ ৩১ ॥

তিনি দেবতাদিগের প্রসাদ ( অনুগ্রহ ) প্রার্থনা করেন ত ? পুরুষকার এবং দৈব উভয়কেই আশ্রয় করেন ত ? ॥ ৩২ ॥

দীর্ঘ বিচ্ছেদের ফলে তিনি [ আমার প্রতি ] স্নেহহীন হয়েন নাই ত ? তিনি আমাকে এই ঘোর বিপদ হইতে উদ্ধার করিবেন ত ? ॥ ৩৩ ॥

রামচন্দ্র চিরদিন সুখভোগে অভ্যস্ত, সুখের অভাবে ( অর্থাৎ দুঃখভোগে ) অনভ্যস্ত ; তিনি [ এই ] মহাদুঃখ প্রাপ্ত হইয়া অবসন্ন হ’ন নাই ত ? ॥ ৩৪ ॥

১। দ ‘দেব-’। ২। দ “পুরুষকারকং দৈবকং প্রতিপত্ততে। কচ্চিৎ বিগতশ্লেহো বিপ্রবাসাম্বর্যভঃ” ইত্যধিক্য। ৩। হ ‘বৃত্তিক’, খ ‘মিত্রিক’। ৪। ঘ-খ ‘-মিত্রোচিতঃ’।

মন্নিমিত্তঞ্চ মানার্হঃ কচ্চিদ্ধানর রাঘবঃ ।

অল্পমায়ান্ততে রামো বিদেশে নৃপতেঃ সূতঃ ॥ ৩৫ ॥

যদি জীবতি কাকুৎস্থঃ কিমর্থং রাবণালয়ম্ ।

ন নির্দহতি কোপেন যুগান্তে পাবকো যথা ॥ ৩৬ ॥

কিমর্থং মর্ষয়তি মামরিসংস্থামমর্ষণঃ ।

ন রাবণবিনাশায় প্রযত্নমনুতিষ্ঠতি ॥ ৩৭ ॥

অপি মাং ব্যসনাদস্মাৎ সূঘোরাভুঙ্করিষ্যতি ।

ধক্ষ্যতে শায়কৈশ্চমাং ত্বয়ি প্রতিগতে পুরীম্ ॥ ৩৮ ॥

কচ্চিৎ স নাথো মম রাজপুত্রঃ সর্বস্য লোকস্য চ ধর্ম্মনাথঃ ।

মাং বীরনাথং বলিনা গৃহীতাম্ অনাথবৎ তাং প্রতিচিস্তয়ানঃ ॥ ৩৯ ॥

৩৫। লো-টী। অরমরং যথা স্তাং তথায়ান্ততে আগমিষ্যতি ।

৩৭। লো-টী। অরো সংস্থা স্থিতিযন্তান্তাং মর্ষয়তি ক্ষমতে । ‘সংস্থা স্থিতৌ চ সাদৃশ্যে নাশে নাহবস্থিতে চরে’ ইতি ভূরি० । কিমর্থং নানুতিষ্ঠতি ।

৩৯। লো-টী। ধর্ম্মনাথো ধর্ম্মপ্রবর্তকঃ, ধর্ম্মতো বা ঈশ্বরঃ । তাং মামিত্যবয়বঃ । প্রতিচিস্তয়ানঃ প্রতিচিস্তয়াম্ ।

হে বানর, সম্মানার্হ রাজপুত্র রামচন্দ্র বিদেশে আমার জন্ত অল্পই কষ্ট পাঠিতেছেন ত ? (বেশী আয়াসপ্রাপ্ত হইতেছেন না ত ?) ॥ ৩৫ ॥

রামচন্দ্র যদি বাঁচিয়া আছেন, তবে যুগান্ত-কালানলের জ্বায় কোপে রাবণ-পুরী দক্ষ করিতেছেন না কেন ? ॥ ৩৬ ॥

তিনি শত্রুর নিকটে আমার অবস্থিতি সহ্য করিতেছেন কেন ? রাবণের সহায়ের জন্ত চেষ্টা করিতেছেন না কেন ? ॥ ৩৭ ॥

তুমি ফিরিয়া গেলে তিনি আমাকে এই বিপদ হইতে উদ্ধার করিবেন এবং তীক্ষ্ণ শরজালে এই নগরী দক্ষ করিবেন ? ॥ ৩৮ ॥

আমি বীরপত্নী [ হইয়াও ], বলবান্ রাবণকর্তৃক অনাথার মত অপজ্ঞতা হইয়াছি। আমার স্বামী সেই ধর্ম্মপ্রবর্তক সর্বলোকপালক রাজপুত্র সেই আমার কথা চিন্তা করেন ত ? ॥ ৩৯ ॥

১। ৭ ‘অল্পমায়ান্ততে’। ২। ৭ ‘কিমিং’। ৩। ক-ব ‘স্তায়িরিবোষিতঃ’। ৪। ৭ ‘মর্ষয়তি শ্রীমানরি-’। ৫। ৭-পুত্রে অত আরম্ভা দ্বিচয়ানংরোকপূন্যাক্তঃ যাক্রান্তি, হ ‘-মাকাপা’। ৬। হ ‘বতপতি চিস্তয়ানঃ’, ৭ ‘বৃত্তাং প্রতিচিস্তয়ানঃ’।

কচ্চিৎ তৎ সৌমসমানকাস্তং তস্মাননং পদ্মসমানগন্ধি ।

শশ্বচ্ছুভং শুশ্রুতি মৎপ্রাশাদ্ জলাত্যয়ে পদ্মমিবাতপেন ॥ ৪০ ॥

ধম্মোপদেশাৎ ত্যজতঃ স্বরাজ্যং মাঞ্চাপ্যরণ্যং নয়তঃ পদাভ্যে ।

নাসাদ্ ব্যথা তস্ম ন ভীর্ন শোকঃ কচ্চিৎ স ধৈর্য্যং বহতে সদৈব ॥ ৪১ ॥

শ্রুত্বা মমৈতাং বিষমাং প্রবৃত্তিং কচ্চিৎ স বিক্রামতি লোকনাথঃ ।

তাবচ্চ জীবৈয়মহং হনুমন্ যাবৎ প্রবৃত্তিং শৃণুয়াৎ প্রিয়ো মে ॥ ৪২ ॥

উক্ত্বা স পূর্ব্বং পরুষং মূঢ়য়া প্রেষিতো ময়া ।

গতো রামগতং মার্গং কচ্চিজ্জীবতি লক্ষ্মণঃ ॥ ৪৩ ॥

কচ্চিজ্জীবতি কৌশল্যা সুমিত্রা চ যশস্বিনী ।

কচ্চিদক্ষৌহিনী ভীমা ভরতস্ম মহাত্মনঃ ॥ ৪৪ ॥

৪০। লো-টী। কপলীয়পক্ষে কৃষ্ণপক্ষে । [ পাঠান্তরং দৃষ্টবাম্ । ]

জলাভাবে পদ্ম যেমন রৌদ্রের তেজে শুকাইয়া যায়, সেইরূপ আমার অভাবে তাঁহার সেই চন্দ্রের মত মনোহর পদ্মের মত সুরভি চিরসুন্দর বদনমণ্ডল স্থান হইয়া পড়ে নাই ত ? ॥ ৪০ ॥

তিনি যখন ধম্মের উদ্দেশে ( ধর্ম্মরক্ষার্থে ) সৌর রাজ্য পরিত্যাগ করিয়াছিলেন এবং আমাকে লইয়া পদব্রজে অরণ্যে আগমন করিয়াছিলেন, তখন [ যেমন ] তাঁহার ব্যথা, ভয় বা শোক কিছুই ছিল না, তিনি সর্বদা [সেইরূপ] বৈরাগ্য ধারণ করিতেছেন ত ? ॥ ৪১ ॥

আমার এই হৃদিশার সংবাদ শ্রবণ করিয়া লোকপালক রামচন্দ্র পরাক্রম প্রকাশ করিবেন ত ? হনুমন, যতক্ষণে প্রিয়তম আমার সংবাদ শ্রবণ করিবেন, আমি সেই পর্য্যন্তই জীবিত থাকিব ॥ ৪২ ॥

মূঢ়া আমি পূর্ব্বং কর্কশ বাক্য বলিয়া গাধাকে রামের গমনপথে অণুগমন করিতে প্রেরণ করিয়াছিলাম, সেই লক্ষ্মণ জীবিত আছেন ত ? ॥ ৪৩ ॥

যশস্বিনী সুমিত্রা এবং কৌশল্যা জীবিত আছেন ত ? মহাত্মা ভরতের ভীম অক্ষৌহিনী কুশলে আছে ত ? ॥ ৪৪ ॥

১। হ-ব 'চন্দ্রো যথা বৈ কপলীয়পক্ষে'। ২। ব-হ 'তত রাজ্যং'। ৩। হ 'জীবতি'। ৪। অতঃ পরঃ ত-পুস্তক 'ন তত রাজ্যং ন পিতা ন চাত্তঃ মেহাশ্বিনীহোহতি যস্মা সমো বা। মেহাচ্চ বীণাচ্চ স যরিসিত্তার ব্যাধি-বৃদ্ধজয়বানিপাকঃ।' ইত্যমিকন্। ৫। ত-ব 'যদীয়াং'। ৬। ব 'মনাক্'। ৭। ক-ব 'পদাভ্য'। ৮। ব 'পুত্'। ৯। ব-ত 'ভজা'। ১০। ব 'জ্ঞানতি'। ১১। ত-ব 'জ্ঞানতি'।

ধ্বজিনী মস্ত্রিভিগুপ্তা ক্ৰিপ্রমেঘ্যতি মৎকৃতে ।

কচ্চিচ্ছেহাগমিষ্যন্তি বানরা ভীমবিক্রমাঃ ॥ ৪৫ ॥

কচ্চিৎ স লক্ষ্মণঃ শ্রীমান্ সুমিত্রানন্দিবর্দ্ধনঃ ।

অস্ত্রবিচ্ছরজালেন প্রমথিষ্যতি রাক্ষসান্ ॥ ৪৬ ॥

রৌদ্ৰেণ পরমাস্ত্রেণ রামেণ নিহতং রণে ।

ইচ্ছামি রাবণং দ্রষ্টুং সপ্তত্রয়োতিবাক্ষবন্ম ॥ ৪৭ ॥

টীকার্ণে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সীতাবাক্যং নাম  
ত্রয়স্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৩ ॥

৪৫। লো-টা। ধ্বজিনী সেনা।...সুন্দরে সীতাবাক্য ॥ ৩৩ ॥

মদ্বিগণকর্তৃক সংবক্ষিত সৈন্যদল এব ভীমবিক্রম বানবগণ আমার জ্ঞা  
সহন এখানে আগমন করিবে ত ? ॥ ৪৫ ॥

অদ্বিষাশরদ সুমিত্রানন্দন শ্রীমান লক্ষ্মণ শব্দজালে বাক্ষসদিগকে প্রমথিত  
করিলেন ত ? ॥ ৪৬ ॥

আমি সমবক্ষেত্রে পূজ, জাতি ও বাক্ষসগণের সহিত বাবণকে রামকর্তৃক  
ভীষণ অস্ত্রে নিহত দেখিতে ইচ্ছা করি ॥ ৪৭ ॥

নহমি বাম্বীকি পণ্ডিত আদিকাব্যে রামায়ণে সুন্দরকাণ্ডে সীতাবাক্য-  
নামক ৩৩শ সর্গে সমাপ্ত ॥ ৩৩ ॥

১। অতঃ পরঃ চ-পুস্তকে "বানরাগাঃ পন্ডিঃ শ্রীমান্ সুমিঃ কচ্চিচ্ছেহতি। মৎকৃতে ইতিঃ সার্ধং বৃত্তো  
দন্তনগাধরৈঃ।" ইত্যধিকম্। ২। য 'যোর'। ৩। চ 'চ'। ৪। য 'রাবণম্'। ৫। অতঃ পরঃ চ-  
দ-পুস্তকস্রোঃ "ইতীদমুক্তা। বচনঃ মহাবীঃ কপিপ্রবীঃ মধবার্ধগুতম্। শ্রোতুং পুনশ্চ বচো যথোক্তং রামেণ হীনা বিষয়ান  
সীতা।" ইত্যধিকম্।

## ( ৩৪ ) চতুষ্টিংশঃ সর্গঃ

এতচ্ছ্রুত্বা শুভং বাক্যং সীতায়া মারুতান্নজঃ ।

ইদং মধুরয়া বাচা কৃতাজ্জলিরভামত ॥ ১ ॥

ন তাবদেবি জানীতে ত্বামিহস্থাং স রাঘবঃ ।

ধক্ষ্যতে শায়কৈরাশু ময়ি প্রতিগতে পুরীম্ ॥ ২ ॥

বিষ্টভ্য স হি বাণৌঘৈরগাধং বরুণালয়ম্ ।

করিষ্যতি পুরীং লক্ষাং প্রযত্নাদপ্যারাক্ষসাম্ ॥ ৩ ॥

মম শ্রষ্টেইব তু বচঃ ক্ষিপ্ৰমেঘ্যতি রাঘবঃ ।

প্রকর্ষন্ মহতীং সেনাং বানরাণাং মহাত্মনাম্ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টা। বিষ্টভা উদীর্ঘা। 'প্রযত্নাদপ্যারাক্ষসাম্', 'প্রযত্নাদেয্যারাক্ষসা'মিতি পাঠে  
প্রযত্নেন স্বাময়েষ্টুং শীলং যন্ত প্রযত্নাদেযৌ বানঃ ।

পবননন্দন হনুমান্ সীতার এই উত্তম বাক্য শ্রবণ কবিয়া কৃতাজ্জলিপুটে  
মধুরবাক্যে এই কথা বলিলেন—॥ ১ ॥

দেবি, আপনি যে এই স্থানে আছেন, তাহা রামচন্দ্র জানেন না। আমি  
ফিরিয়া গেলে, তিনি শীঘ্রই তীক্ষ্ণ শব্দজালে [ লক্ষা]পুরী দক্ষ করিবেন ॥ ২ ॥

তিনি বাণদ্বারা অগার সমুদ্রকে শুক্লীভূত কবিয়া বলপূর্বক লক্ষানগরীকে  
রাক্ষসবিহীন করিবেন ॥ ৩ ॥

রামচন্দ্র আমার কথা শুনিয়াই অতিশয় প্রযত্নপরায়ণ বিপুল বানরসৈন্য-  
সমভিব্যাহারে সহর আগমন করিবেন ॥ ৪ ॥

১। ছ 'অতো'। ২। ছ '-রাঃ প্রবর্ণ্যতঃ'। ৩। ঘ 'পবনা'। ৪। ঘ 'ইহস্থাং স্থাং'। ৫। ঘ-পুণ্ডকে  
অন্তঃ প্রকৃতি চতুর্থমৌকপূর্ণাধঃ ব্যবসাস্তি। ৬। ঘ 'মকরা'। ৭। ঘ 'প্রযত্ন হতরাক্ষসাম্', ছ  
'প্রযত্নাদেয্যারাক্ষসাম্'। ৮। ত 'সৌ'। ৯। ঘ 'বচনঃ'। ১০। ঘ 'শীঘ্র'। ১১। ঘ 'হর্ষক্'।

• তত্র যদন্তরা মৃত্যুৰ্যদি সেন্দ্রা দিবৌকসঃ ।

স্বাস্থ্যস্তি তানপি রণে কাকুৎস্থো নিহনিষ্যতি ॥ ৫ ॥

তবাদর্শনশোকেন মহতা সমভিপ্লুতঃ ।

ন শাস্তিং লভতে রামঃ সিংহাদিত ইবর্ষভঃ ॥ ৬ ॥

সত্যেন বৈ শপে দেবি তথৈব স্বকৃতেন চ ।

দর্দুরেণ চ বৈদেহি শপে মূলফলেন চ ।

বরুণেন সবিন্দ্যেন মেরুণা মন্দরেণ চ ॥ ৭ ॥

যথা সুনয়নং বীরং বিশৌষ্ঠং চারুদর্শনম্ ।

ক্ষিপ্রং দ্রক্ষ্যসি রামস্য পূর্ণচন্দ্রনিভং মুখম্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। অন্তরা মধ্যে। বিনশিষ্যতি নতান্ করিষ্যতি। ‘নিহনিষ্যতি’তি বা পাঠঃ।

৬। লো-টা। স্বযভো বৃষঃ। ‘দ্বিপ’ ইত্যপি পাঠঃ কচিৎ।

৭। লো-টা। তবাদর্শনশোকেন রামঃ শাস্তিং ন লভতে ইত্যাহ—অহং সত্যাদিনা শপে, যদন্তং মিথ্যা বদামি তদা মে সত্যাদিকং নশ্বেদিতার্থঃ। দর্দুরেণ নিবাসপর্ষতেন, ‘দর্দুর-স্তোম্ভে ভেকে বাস্তভাঙাদ্বিভেনয়ো’রিত্তি কোষঃ। এবং বরুণনামা নিবাসক্ষমেন, ‘বরুণস্তক-তেদেহস্পৃশ্চিমাশাপতাবলী’তি ভূরি।

৮। লো-টা। যথা যথাবৎ, পূর্ণচন্দ্রনিতাননং ‘পূর্ণচন্দ্রনিভং মুখ’মিতি কচিৎ পাঠঃ। বীরং বিশিষ্টা মধুবা ইরা বাক্ যন্ত তৎ। ‘ইরা ভূবাক্শুরাহস্পু চে’তি কোষঃ।

তাহাতে যদি সাক্ষাৎ যম অথবা ইন্দ্রের সহিত দেবগণও সকলে যুদ্ধক্ষেত্রে মধ্যবর্তী হ’ন, রামচন্দ্র তাঁহাদিগকেও বধ করিবেন ॥ ৫ ॥

রামচন্দ্র সিংহাক্রান্ত বৃষভের স্থায় আপন্যার অদর্শন-জনিত মহাশোকে আক্রান্ত হইয়া [ মোটেই ] শাস্তি লাভ করিতে পারিতেছেন না ॥ ৬ ॥

দেবি, বিদেহরাজ-নন্দিনি, আমি সত্যদ্বারা পুণ্যদ্বারা দর্দুর, বরুণ, বিষ্ণু, মেরু, মন্দর এবং ফল-মূল দ্বারা শপথ করিতেছি যে, আপনি অচিরেই রামচন্দ্রের সুন্দর নয়ন এবং বিষতুল্য ওষ্ঠ-সমন্বিত মধুর-বাক্যযুক্ত পূর্ণচন্দ্রতুল্য সুন্দর মুখমণ্ডল অবলোকন করিবেন ॥ ৭-৮ ॥

১। য ‘স্বযে’। ২। য ‘বিনশিষ্যতি’। ৩। য ‘-ভ্রুংধেন’। ৪। য ‘ইব দ্বিপঃ’। ৫। ত ‘দর্দুরেণ চ’, য ‘অমুরেণ চ’, য ‘দর্দুরেণ চ’। ৬। য-ছ ‘বৈ দেবি’। ৭। ছ ‘বলয়েন’। ৮। য-য ‘বীরং’। ৯। য-য ‘-নিতাননম্’।

ত্বামেব ধায়তি সদা বিশালাক্ষি স রাঘবঃ ।

সুপ্তশ্চৈব হি রামশ্চ নিদ্রা নৈবোপতিষ্ঠতি ॥ ৯ ॥

ন ভক্ষয়তি মাংসানি ন মধুনি চ সেবতে ।

বালেয়ং বিহিতং ত্বেকমশ্নুতে ভক্ষ্যমুত্তমম্ ॥ ১০ ॥

ন কামান্ন চ সংরস্তান্ন চ কার্য্যান্ন বৃদ্ধয়ে ।

আহারমাহারয়তে শ্রাপ্তে কালে তথাহষ্টমে ॥ ১১ ॥

মতিমানপি কাকুৎস্থো ধীরশ্চৈব বিশেমতঃ ।

বৃদ্ধব্রিয়োগজছুঃখেণ বিক্লবঃ সমপগত ॥ ১২ ॥

১০। লো-টী। বালেয়ং যুত ফলম্বাদি। ভাগীশাকমিতি কশিৎ। 'বালেয়ঃ খর-ভার্গোনা মুদো বলিহিতে ত্রিষু' ইতি ভূরি०। বিহিতং লক্ষণেন নিশ্চাদিতম্। একম্ একবারম্। 'বানেষ'মিতি পাঠে বনাম্। অষ্টমম্ অষ্টমে কালে ইত্যম্বঃ। সুপাং সুপ্।

১১। লো-টী। কামাদিচ্ছাতঃ। সংরস্তাৎ অসত্যামপীচ্ছায়াং পরিক্রানামমুরোধাৎ, কার্যাৎ কার্যমিদমবশ্মমিত্যাবেশাৎ, বৃদ্ধয়ে শরীররক্ষণায়, আহারমাহারয়তে কৰোতি।

১২। লো-টী। বিক্লবো বিবশঃ সমপগত বভূব।

হে আয়ত-লোচনে, রামচন্দ্র নিরন্তর আপনাকেই চিন্তা করিতেছেন, তিনি শয়ন করিলেও [ চিন্তায় ] তাঁহার নিদ্রা হয় না ॥ ৯ ॥

তিনি মাংস ভোজন করেন না, মধু পান করেন না, একমাত্র পূজোপ-যোগী উত্তম ( সাধিক ) খাওয়াই ভোজন করেন ॥ ১০ ॥

ভোজনের কাল অষ্টম মুহূর্ত উপস্থিত হইলেও তিনি স্বেচ্ছায়, অথবা বজ্রগণের অনুরোধে, অথবা কষ্টবাবোধে শরীর পোষণের নিমিত্ত আহার করেন না ॥ ১১ ॥

রামচন্দ্র বুদ্ধিমান এবং বিশেষ ধৈর্য্যশালী হইলেও আপনার বিরহে কাতর হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ১২ ॥

১। চ 'ধায়তে নিত্য'। ২। ঘ 'বিললা'। ৩। ঘ 'নিদ্রিতশ্চৈব', ঘ 'সুপ্তশ্চৈব'। ৪। ঘ-ত-দ 'চ'। ৫। হ-ঘ '-তিষ্ঠতে'। ৬। ঘ-ত-প-দ 'চ কৃত্যং নিবেশতে', হ 'চ মালানি'। ৭। ঘ 'রাঘঃ পরিক্রান্তং ত্বেকমবশুতে ভক্ষ্যমষ্টমম্', ক-দ 'বানেষ'। ৮। ঘ-হ 'ভক্ষ' ত-দ 'ভক্তনষ্টমম্'। ৯। ঘ 'সংস্তার'। ১০। ঘ-হ 'ভয়ান চ'। ১১। হ-স 'শ্রাপ্তক'। ১২। ঘ-দ 'বীর'। ১৩। ঘ '-বঃ সমতপাত'।

ন শৌর্যো নাস্তসঙ্কল্পে ন রতো ন চ ভোজনে ।

সুখং বিন্দতি বৈদেহি ত্বদগতেনাস্তরাগ্ননা ॥ ১৩ ॥

বিলপন্ সততং ভীকু শোচংচ্চ বহুশো ভৃশম্ ।

জীবিতং নিন্দতে নিত্যং কুলং জন্ম চ সর্বথা ॥ ১৪ ॥

ধিগ্ণামাত্রাণি দিব্যানি ধিগ্ বীৰ্যাং ধিক্ পরাক্রমম্ ।

ধিক্ চ শূরকূলে জন্ম ইক্ষ্বাকুণাং মহাশ্বনাম্ ॥ ১৫ ॥

যত্র মে রাক্ষসৈর্ভাৰ্যা প্রাণৈরিক্ততয়া সতী ।

হতাহবমন্ত তৃণবৎ কুত্বা মে সর্বথা বলম্ ॥ ১৬ ॥

নৈব দংশান্ ন গশকান্ নাশ্বানপি সরীসৃপান্ ।

রাঘবো বারয়ত্যঙ্গাং তবার্থে বরবর্গিনি ॥ ১৭ ॥

১৩। লো-টী। অঙ্গসংকল্পে অঙ্গগ্রহণে, ‘অঙ্গশাকলা’ ইতি পাঠে অঙ্গখণ্ডে। রতো বিহারে। ‘ত্বদগতেনাস্তরাগ্ননা’ ‘বৎকৃতেনে’তি বা পাঠঃ।

১৬। লো-টী। মে মম কুলং তৃণবৎ কুত্বা সত্য ইত্যাহবমন্তে মন্তে ইত্যর্থঃ। ‘হতাহবমন্ত’ ইতি পাঠে তৃণবৎ কুত্বা অতোহবমন্ত হত।

১৭। লো-টী। সরীসৃপান্ চঃপদান্ ভৃশূন। তবার্থে ত্বদগতে মনসি সতীত্যর্থঃ। ‘বারয়েৎ’ ‘বারয়তি’ বা পাঠঃ।

হে বৈদেহি, রামচন্দ্র ইদংগতিতে বীরত্ব, অঙ্গগ্রহণ, ক্রীড়া বা ভোজন—  
কিছুতেই সুখ লাভ করিতে পারিতেছেন না ॥ ১৩ ॥

তিনি সর্বদা বিলাপ করিতে করিতে এবং পুনঃ পুনঃ অত্যন্ত শোক প্রকাশ  
করিতে করিতে সর্বপ্রকারে স্বীয় জন্ম, জীবন এবং বংশের নিন্দা করিতেছেন—॥১৪॥

“ধিক্ আমি, ধিক্ আমার সমস্ত অঙ্গ, ধিক্ আমার বীৰ্যা, ধিক্ পরাক্রম, ধিক্  
[ আমার ] ইক্ষ্বাকুবংশের মহাপুরুষদিগের বীরবংশে জন্মগ্রহণ ॥ ১৫ ॥

যেহেতু, আমাকে অবমাননা করিয়া আমার শক্তিকে তৃণের স্থায় তুচ্ছ  
করিয়া রাক্ষসগণ আমার প্রাণাপেক্ষা প্রিয়তমা পতিব্রতা ভাৰ্য্যাকে অপহরণ  
করিয়াছে” ॥ ১৬ ॥

হে সুন্দরি, আপনার জঘ্ন রামচন্দ্র দংশ (একপ্রকার মক্ষিকা, ডাঁশ),

১। হ ‘কোপলো’, ৭ ‘-নস্ত্রে’। ২। দ ‘হোয়ে’। ৩। দ ‘বৎকৃত’। ৪। ৬ ‘সীতে’। ৫।  
দ ‘শোকত’। ৬। ৭ ‘বিন্দতে’। ৭। ৮ ‘কুলে’। ৮। ক-হ ‘-ঘনাত্ৰাণি’। ৯। দ ‘সর্বগি’। ১০। ৭  
‘শূরগাং কু’। ১১। হ ‘রক্ষা ভাৰ্যা’। ১২। ক ‘কুলম্’। ১৩। ৬-ত ‘নাভ্যাকপি’। ১৪। হ ‘শরী’।  
১৫। ক ‘বারয়েদ্যাং’, ৭ ‘বারয়তয়ে’। ১৬। ৭ ‘চাকুলোনে’।



নিত্যং ধ্যানপরো রামো নিত্যং শোকপরায়ণঃ ।  
 নাশ্চিন্তিস্তয়তে চাপি তদগতেনাস্তুরাঙ্গনা ॥ ১৮ ॥  
 ত্বামেব চিন্তয়ন্ রামঃ স্পৃগোহপি প্রতিবুধ্যতে ।  
 সীতেতি মধুরাং বাণীং ব্যাহরন্ পুরুষৰ্ষভঃ ॥ ১৯ ॥  
 ফলকালোক্য পুষ্পং বা যচ্চাত্তং স্ত্রীমনোহরম্ ।  
 গৃহীত্বা হা প্রিয়েত্যেবং নিশ্বাসপরমোহভবৎ ॥ ২০ ॥  
 হা সীতে হাহনবজ্জ্বালি হা মমাদ্ভুতদর্শনে ।  
 কাসি কুত্রাসি বৈদেহি ইতি রোদিতি সর্বদা ॥ ২১ ॥

১৯। লো-টা। স্পৃগোহপি প্রতিবুধ্যতে অচিন্তিয়া কণে কণে নিদ্রাভঙ্গ্যৎ। 'স্পৃগো ন প্রতিবুধ্যতে' ইতি পাঠে স্পৃগোহপ্যাবোগাপি ন প্রতিবুধ্যতে ন জানাতি।

২০। লো-টা। হা প্রিয়েতি সন্ধিব্যর্থঃ।

মশক, অথবা অজ্ঞাত সরীসৃপ [ গাত্র উপবিষ্ট হইলেও তাহা]-দিগকে গাত্র হইতে নিবারণ করিতেছেন না ॥ ১৭ ॥

রামচন্দ্র সর্বদাই চিন্তানিরত এবং সর্বদাই শোকগ্রস্ত; তাঁহার চিত্ত সর্বদাই আপনার প্রতি আসক্ত, তিনি [মহর্ষের জন্ত] অজ্ঞ কিছু চিন্তা করেন না ॥ ১৮ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র [দৈবাৎ] নিদ্রিত হইলেও আপনার চিন্তা করিতে করিতেই 'সীতা সীতা' বলিয়া জাঘিয়া উঠেন ॥ ১৯ ॥

তিনি ফল, পুষ্প, অথবা রমণীগণের মনোরম কোন কিছু দেখিলেই, তাহা গ্রহণ করিয়া 'হা প্রিয়ে' 'হা প্রিয়ে' বলিয়া দীর্ঘনিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকেন ॥ ২০ ॥

তিনি সর্বদাই 'হা সীতে' 'হা সুন্দরি' 'হা বিদেহরাজ-নন্দিনি' 'হা অভুত-দর্শনে' 'কোথায় তুমি' 'কোথায় তুমি' এই বলিয়া রোদন করিতেছেন ॥ ২১ ॥

১। ব 'কোথায় গতঃ'। ২। ত-দ 'জা-চি-'। ৩। ক-দ 'হত' (?)। ৪। দ-ব 'বাপি'। ৫। ব 'অভুত'। ৬। ব 'অচিন্তিয়া'। ৭। চ-খ-দ 'বালোক্য'। ৮। হ 'রম'। ৯। খ 'ভেব'। ১০। ক 'বিবা-'। ১১। হ 'মো ভবৎ'।

উদিতমপি নিশাস্ত্র বীক্ষ্য চন্দ্রং প্রকৃতিসুখং সুগমীতলাংশুজালম্ ।

মদনবশগতো বিহায় নিদ্রাং নয়তি গিরিং নয়নৈঃ শশাঙ্কমস্তম্ ॥ ২২ ॥

ত্বামেব নিত্যং পরিচিন্তয়ন্ সঃ প্রিয়েতি হা হেতি চ তপ্যমানঃ ।

দৃঢ়ব্রতো রাজসুতো মহাত্মা তবোপলম্ভায় কৃতপ্রযত্নঃ ॥ ২৩ ॥

উত্থাষে বাম্মাক্ষ্যে বানায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমদ্বাক্যঃ

নাম চতুস্ত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৪ ॥

২২ । লো-টী । অস্তং গিরিম্, নয়নৈর্নয়নজলৈর্বিশিষ্টং নয়নৈঃ সংযুক্তং বা শশাঙ্কং বা ।

২৩ । লো-টী । উপলম্ভায় প্রাপ্তয়ে ।

সীতাং প্রতি হনুমদ্বাক্যম্ ॥ ৩৪ ॥

চন্দ্র স্বভাবতঃই সুখাবহ এবং তাহার শীতল কিরণমালা সুখপ্রদ হইলেও রামচন্দ্র রাত্রিতে সমুদিত চন্দ্র দর্শনে কামের বশীভূত হইয়া নিদ্রা পরিত্যাগপূর্বক বিক্ষারিত নেত্রে তাহাকে অস্তাচলে প্রেরণ করেন ( অর্থাৎ চন্দ্রের উদয় হইতে অস্ত পর্য্যন্ত বিনিস্র নেত্রে যাপন করেন ) ॥ ২২ ॥

উদারচেতা রাজপুত্র রামচন্দ্র সর্বদা আপনার চিন্তা করিতে করিতে এবং 'হা প্রিয়ে' এই বলিয়া পরিতাপ করিতে করিতে দৃঢ়সংকল্প হইয়া আপনার প্রাপ্তির জন্য চেষ্টা করিতেছেন ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বাম্মাক্ষি-প্রণীত আদিকাব্যে বানায়ণে সুন্দরকাণ্ডে হনুমদ্বাক্য-নারক

৩৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩৪ ॥

## ( ৩৫ ) পঞ্চত্রিংশঃ সর্গঃ

সীতা তদ্বচনং শ্রুত্বা পূর্ণচন্দ্রনিভাননা ।

হনুমন্তমথোবাচ বচো ধর্ম্মার্থসংহিতম্ ॥ ১ ॥

বিষেণেবামৃতং মিশ্রং ভাষিতং বচনং হুয়া ।

যচ্চ নান্মননা রামো যচ্চ কামেন পীড়িতঃ ॥ ২ ॥

ঐশ্বর্য্যে বা সুবিস্তীর্ণে ব্যসনে বা সুদারুণে ।

রজ্জ্বেব পুরুষো বদ্ধা কৃতান্তেনোপনীয়তে ॥ ৩ ॥

নুনং বিধিরসংহার্য্যঃ প্রাণিনাং বানরর্ষভ ।

সৌমিত্রিং মাঞ্চ রামঞ্চ বাসনৈঃ পশ্য মোহিতান্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। ন বিত্ততে মাং বিনা অস্তম্ভিন্ মনো যন্ত সঃ। রামো নান্মননা ইতি  
বৎ হুয়া বচনং ভাষিতমুক্তং রামঃ কামেন পীড়িত ইতি যদ্ বচনং তদ্ বিশেষণামৃতং মিশ্রমিব। ‘অন্ত-  
মনা’ ইতি পাঠে অন্তস্ত প্রাকৃতস্ত মন ইব মনো যন্ত স তথা। অত্র হেতুঃ ‘কামেনে’তি।

৩। লো-টী। কৃতান্তেন দৈবেন।

৪। লো-টী। অসংহার্য্যঃ অবক্ষনীয়ঃ।

অনন্তর সেই কথা শুনিয়া পূর্ণচন্দ্রনিভাননা সীতা হনুমানকে ধর্ম্মার্থ-যুক্ত  
[ এই ] বাক্য বলিলেন—॥ ১ ॥

তুমি বিষমিশ্রিত অমৃতের জ্বায় এই বাক্য বলিলে যে, রামচন্দ্র বিষয়ান্তরে  
মনোনিবেশ করিতে পারিতেছেন না, এবং কামপীড়িত হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ২ ॥

দৈব ( অদৃষ্ট ) যেন রজ্জ্ব দ্বারা বন্ধন করিয়াই মানুষকে বিশাল ঐশ্বর্য্য  
অথবা দারুণ বিপদের মধ্যে লইয়া যায় ॥ ৩ ॥

হে কপিবর, নিশ্চয়ই জীবগণের অদৃষ্ট অনতিক্রমণীয়। দেখ, রাম, লক্ষ্মণ  
এবং আমি বিপদে মোহিত হইয়া পড়িয়াছি ॥ ৪ ॥

১। অ ‘সংযুক্ত’। ২। অ ‘এ চাত্ত’। ৩। অ ‘-ভীষণ’। ৪। অ ‘বানরোত্তম’। ৫। অ  
‘পরিমো-’।

শোকস্তাশ্চ কদা পারং রাঘবঃ সন্তুরিষ্যতি ।

তরন্ পারমিবাসাচ্চ পুরুষঃ সলিলার্ণবে ॥ ৫ ॥

রাক্ষসানাং ক্রয়ং কুত্বা নাশয়িত্বা চ রাবণম্ ।

লঙ্কামুন্মূলিতাং কুত্বা কদা দ্রক্ষ্যতি মাং পতিঃ ॥ ৬ ॥

স বাচ্যঃ সন্তুরস্মেতি যাবদেব ন পূর্য্যতে ।

অয়ং সংবৎসরঃ কালস্তাবন্ধি মম জীবিতম্ ॥ ৭ ॥

বর্ততে দশমো মাসো দ্বৌ তু মাসৌ মহাকপে ।

রাবণেন নৃশংসেন যঃ কৃতঃ সময়ো মম ॥ ৮ ॥

বিভীষণস্ত ধর্ম্মাত্মা রাক্ষসো রাবণানুজঃ ।

বিভ্রপ্তবান্ রাবণং স মম নির্ঘাতনং প্রতি ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। কথা পুরুষঃ পারং প্রথমতটম্ আসাচ্চ প্রাপ্য পারমপরপারং তরন্ তরতি, অনাবস্ত সলিলে সলিলার্ণবে (?)। 'নাব'মিতি কচিৎ পাঠঃ।

৮। লো-টী। দশমো মাসো গতঃ, দ্বৌ মাসৌ বর্ত্তেতে। 'বর্ত্ততে' ইতি পাঠে—অন্ত দশমো মাসো বর্ত্ততে, দ্বৌ অবশিষ্টাবিতি শেষঃ।

৯। লো-টী। নির্ঘাতনং দানম্। 'নির্ঘাতনং বৈরশুকৌ দানে স্ত্যাসার্ণবেহপি চে'তি কোষঃ।

জলমধ্যে সন্তুরণকারী পুরুষের পর পারে উত্তীর্ণ হওয়ার মত রামচন্দ্র কবে এই শোকের পরপারে উত্তীর্ণ হইবেন ? ॥ ৫ ॥

রাক্ষসদিগের ধ্বংস করিয়া, রাবণকে নিহত করিয়া, লঙ্কানগরী উন্মূলিত করিয়া স্বামী আমাকে কবে অবলোকন করিবেন ? ॥ ৬ ॥

ঔহাকে অতিশয় সহর (স্বরাগ্নিত) হইতে বলিও; এই বৎসর যতদিন পূর্ণ না হয়, ততদিন পর্য্যন্তই আমার জীবন [ থাকিবে ] ॥ ৭ ॥

ইহা দশম মাস চলিতেছে, নৃশংস রাবণ আমার সম্বন্ধে যে সময় নির্দেশ করিয়াছে, তাহার [ আর ] দুই মাস মাত্র অবশিষ্ট আছে ॥ ৮ ॥

রাবণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা রাক্ষস বিভীষণ ধর্ম্মাত্মা; তিনি আমাকে [ রামের হস্তে ] প্রত্যর্পণ করিবার কথা রাবণকে বলিয়াছিলেন ॥ ৯ ॥

১। ব-ত 'কৃত'। ২। হ 'পরং'। ৩। প 'পারং'। ৪। ব 'পারং'। ৫। ব-ব 'ববং', ব 'ভবং'। ৬। ব 'স'। ৭। ব 'অভুঃ'। ৮। ব 'সান্ত' বরা বেতি?। ৯। হ 'সম্বরণেব'। ১০। ব-ত 'বেতন', ব 'বেতন'।

অনুনীতো মুহুস্তেন ন চ তৎ কৃতবানসৌ ।

ভ্রাতুঃ সকাশাৎ পরুষং লঙ্কু<sup>১</sup>। কিল স নির্গতঃ<sup>২</sup> ॥ ১০ ॥

মম প্রতিপ্রদানং হি রাবণস্ত ন রোচতে ।

রাঘবান্মার্গতে যুত্যাং মন্তো কালবশং গতঃ ॥ ১১ ॥

বিভীষণস্ততা জ্যেষ্ঠা নন্দা নাম মহাকপে ।

তয়া মে সর্বমাখ্যাংতং মাত্ৰা সা প্রেমিতা স্বয়ম্ ॥ ১২ ॥

অবিক্রো<sup>৩</sup> নাম তেজস্বী বিদ্বান্ রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

ধৃতিমান্ শীলবান্ বুদ্ধো রাবণস্ত সুসংমতঃ ॥ ১৩ ॥

সৌহস্থানয়মনুপ্রাপ্তং রাবণং প্রত্যবেদয়ৎ ।

ন চ তস্তাপি ছুষ্টায়া শূণোতি বচনং হিতম্ ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। প্রতিপ্রদানং দানং রাবণস্ত রাবণায়। মার্গতেহঃশেষযত্রীত্যং মন্তে।

১৪। লো-টী। সৌহৃদিকঃ রক্ষসামনয়ং বিপদমহুপ্রাপ্তমুপস্থিতমস্ত রাবণস্ত স্থানে প্রত্যবেদয়ৎ নিবেদিতবান্। 'রাক্ষস'মিতি পাঠে 'অস্ত রক্ষোগণস্ত রাক্ষসং রাবণম্। 'অনয়ন্ত বিষ্টদৈবান্তভয়োর্বাসনেহপি চে'তি কোষঃ।

তাহার পুনঃ পুনঃ অনুরোধেও রাবণ তাহা করিল না। বিভীষণ রাবণের নিকট কর্কশ বাক্য লাভ করিয়া বাহির হইয়া গিয়াছেন ॥ ১০ ॥

আমাকে ফিরাইয়া দেওয়া রাবণের অনভিপ্রেত। মনে হয়, কালের বশীভূত হইয়া রামের নিকট বৃহা কামনা করিতেছে ॥ ১১ ॥

হে কপিবর, বিভীষণের জ্যেষ্ঠা কন্যা নন্দা, সে আমার নিকট সমস্ত বলিয়াছে। তাহার না তাহাকে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

'অবিক্রা' নামে একটি বৃদ্ধ রাক্ষস রাক্ষসদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ। তিনি তেজস্বী, বিদ্বান্ এবং ধৈর্য্য ও চরিত্রশালী। রাবণ তাহাকে সম্মান করে ॥ ১৩ ॥

তিনি রাবণকে তাহার এই উপস্থিত ছুনীতির বিষয় জ্ঞাপন করিয়াছিলেন। ছুষ্টায়া রাবণ তাহারও হিতকর বাক্য শ্রবণ করে নাই ॥ ১৪ ॥

১। খ 'স কিল'। ২। ঘ-হ 'বিনির্গতঃ'। ৩। ঘ-ত 'বে', দ 'দা', চ 'অবিক্রা'। ৪। খ 'কি'। ৫। চ 'জাগর', দ 'পাশার'। ৬। ঘ-হ '-প্রাপ্ত'। ৭। ত-ঘ-দ 'রাক্ষস', ক 'রক্ষস'।

আশংসামি হরিশ্রেষ্ঠ ক্ষিপ্ৰমেঘ্যতি রাঘবঃ ।

অস্তুরাজা হি মে শুক্লস্তস্মিংশ্চ বহুবো গুণাঃ ॥ ১৫ ॥

উৎসাহঃ পৌরুষং সত্বমপ্রমাদঃ কৃতচ্ছতা ।

বিক্রমশ্চ প্রভাবশ্চ সস্তি বানর রাঘবে ॥ ১৬ ॥

চতুর্দশ সহস্রাণি রাক্ষসানাং জঘান যঃ ।

জনস্থানে বিনা ভাত্রা শত্রুঃ কস্তস্ম নোদ্বিজেন্ ॥ ১৭ ॥

নাসৌ চালয়িতুং শক্যো ধৈর্য্যাতঃ পুরুষবর্ভতঃ ।

অহমেব প্রভাবজ্ঞা বাসবস্ত যথা শচী ॥ ১৮ ॥

শরজালাংশুমান্ বীরঃ কদা রামো দিবাকরঃ ।

বিধমিষ্যতি সংক্রুদ্ধো রাবণপ্রভবং তমঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টা। উৎসাহঃ রণে উৎসাহঃ, পৌরুষং পুরুষাত্মরূপং কৰ্ম্ম। সত্বং ধৈর্য্যম্, বিক্রমঃ শক্তিসম্পত্তিঃ। 'বিক্রমস্ত পুমান্ ক্রান্তিমাত্রৈ শাঙ্কতিসম্পদী'তি কোবঃ। প্রভাবস্তেজঃ, 'প্রভাবঃ শক্তিভেদসো'রিত্তি বিখঃ।

১৯। লো-টা। শরজালাংশুমান্ 'শাবমানাংশুমানি'তি (?) ক'চিং পাঠঃ। রাবণং তৎপ্রভবং পুত্রাদিকং চ তদেব তমঃ সৎশং রাবণমিত্যর্থঃ।

কপিবর, আমি আশা করি রামচন্দ্র সহর আসিবেন। কারণ, আমার অস্তুরাজ্য পবিত্র এবং তাঁহারও বহু গুণ আছে ॥ ১৫ ॥

হে বানর, রামচন্দ্রের পরাক্রম, ধৈর্য্য, কৃতচ্ছতা, সাহস ও প্রভাব আছে ॥ ১৬ ॥

তিনি দণ্ডকারণ্যে ভ্রাতার সাহায্য-ব্যতিরেকেই চতুর্দশ সহস্র রাক্ষস সংহার করিয়াছিলেন, তাঁহার কোন শত্রু উদ্বিগ্ন না হইবে ? ॥ ১৭ ॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠকে ধৈর্য্য হইতে বিচলিত করা অসম্ভব। শচী যেমন ইন্দ্রের প্রভাব অবগত আছেন, আমি-ই সেইরূপ তাঁহার প্রভাব অবগত আছি ॥ ১৮ ॥

শরজাল-রূপ কিরণশালী বীর রামরূপ সূর্য্য কবে ক্রুদ্ধ হইয়া রাবণ হইতে উৎপন্ন অন্ধকার বিদূরিত করিবেন ? ॥ ১৯ ॥

১। হ 'কপি'। ২। য 'শীঘ্র'। ৩। য 'স্ত'। ৪। হ-ত-য 'প্রভাবশ্চ'। ৫। হ 'ন স'। ৬। য 'পুরুষোত্তমঃ'। ৭। হ 'শত্রুশ্চ'। ৮। য 'শুক্লকৌর'। ৯। য-য 'কপে'। ১০। হ-ত-য 'রামনি'। ১১। য 'স ক্ষিপ্ৰঃ'। ১২। য-হ 'রাবণঃ'।

ইতি সন্তাষমাণাস্তাঃ রামার্থে শোককর্ষিতাম্ ।

অশ্রুসংপূর্ণবদনাযুবাচ হরিপুঙ্গবঃ ॥ ২০ ॥

অহং ত্বাং চারুকেশান্তে রামায়াদৌব মৈথিলি ।

প্রাপয়িষ্যামি দেবেভ্যো হব্যং হৃতমিবানলঃ ॥ ২১ ॥

অদৌব পশ্য বৈদেহি রাঘবং সহলক্ষণম্ ।

ব্যবসায়সমায়ুক্তং দৈবযুক্তেন কশ্মণা ॥ ২২ ॥

এহি পৃষ্ঠং সমারুহ্য দেবালম্বস্ব রোমস্ব ।

অহং ত্বাং দর্শয়িষ্যামি রামমদৌব পশ্য মাম্ ॥ ২৩ ॥

ত্বদর্শনকৃতোৎসাহমাশ্রমস্থং মহাবলম্ ।

পুরন্দরমিবাসীনং নগরাজস্তু মূৰ্খনি ॥ ২৪ ॥

২২। লো-টী। দৈবযুক্তেন দৈবেনেখরেণ যুক্তং যোগো যন্ত তেন তদর্শনরূপেণ কশ্মণা, 'দৈবযুক্তেনে'তি পাঠে দ্বিষরপ্রেরিতেন, ব্যবসায়ো ভবত্যাশ্রিতেন তেন সমায়ুক্তম্।

২৩। লো-টী। রোমস্ব আলম্বস্ব আশ্রমস্থ, রামায় রামম্।

রামের জন্ত শোকপীড়িতা অশ্রুপূর্ণমুখী সীতা এইরূপ বলিলে বানরশ্রেষ্ঠ তাঁহাকে বলিলেন—॥ ২০ ॥

হে সুকেশি মিথিলারাজ-নন্দিনি, অগ্নি যেমন আত্মতিরূপে প্রক্ষিপ্ত হব্য (অর্থাৎ ঘৃতাদি পদার্থ)কে দেবগণের নিকট উপস্থিত করেন, আমি সেইরূপে অতী আপনাকে রামের নিকট উপস্থিত করিব ॥ ২১ ॥

হে বিদেহরাজ-নন্দিনি, অতী আপনি লক্ষ্মণের সহিত অধাবসায়শালী রামচন্দ্রকে দৈবসহকৃত পুরুষকার দ্বারা দর্শন করুন ॥ ২২ ॥

দেবি, আমুন, আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া রোমানলী ধারণ করুন, দেখুন, আমি অতী আপনাকে রামচন্দ্রের দর্শন করাইব ॥ ২৩ ॥

সেই মহাবল রামচন্দ্র আপনার দর্শনার্থে উৎসাহিত হইয়া আশ্রমে অবস্থান করিতেছেন—তিনি পর্বতশিখরে ইন্দ্রের স্যায় সমাসীন ॥ ২৪ ॥

১। য '-পীড়িতা'। ২। য '-ভিঃ পূর্ণবদনাঃ', য '-ভিঃ পূর্ণবদনাঃ'। ৩। দ '-নয়না-'। ৪। য '-জাং'। ৫। য '-জানকি'। ৬। য '-বক লক্ষণম্'। ৭। দ 'পুরুষোহং মহোদধি'। ৮। য '-লক্ষা পুরোবয়'। ৯। ত-প-দ 'রামায়াদৌব'। ১০। য 'শৈল-', হ '-পদ-'।

পৃষ্ঠমারোহ মে দেবি ন হং চিরয় শোভনে ।  
 যোগমম্বিচ্ছ রামেণ শশাঙ্কেনেব রোহিণী ॥ ২৫ ॥  
 মৎপৃষ্ঠমধিকৃতা হং তরাকাশেন সাগরম্ ।  
 ব্রহ্মভং সমুপারুতা দেবি দেবীব পার্বতী ॥ ২৬ ॥  
 ন হি মে সংপ্রয়াতস্তু গৃহীত্বা ত্বাং শুভাননে ।  
 অনুযাতুং গতিং শক্তাঃ সর্বৈ লঙ্কানিবাসিনঃ ॥ ২৭ ॥  
 যথৈবাহমিহ প্রাপ্তস্তুথৈবাহমসংশয়ম্ ।  
 যাস্তামি পশ্য বৈদেহি ত্বামুদ্যম্য বিহায়সা ॥ ২৮ ॥  
 অথবা সংশয়ো দেবি মম পৃষ্ঠাধিরোহণে ।  
 ভূমৌ যুগবিহঙ্গানাং কস্ম রূপং করোম্যহম্ ॥ ২৯ ॥  
 মৈথিলী তু হনুমন্তং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ।  
 অত্রবীং প্রস্তুতং বাক্যং বানরং প্রিয়বাদিনম্ ॥ ৩০ ॥

২৫। লো-টা। চিরয় চিরং কুরু, বিলম্বস্বৈত্যর্থঃ। 'বিরনে'তি পাঠে নিবর্ত্তম।

২৬। লো-টা। তর উত্তর, 'চরে'তি পাঠে গচ্ছ।

দেবি, আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করুন, বিলম্ব করিবেন না ; শশাঙ্কের সহিত রোহিণীর জ্বায় রামের সহিত মিলিত হইতে ইচ্ছা করুন ॥ ২৫ ॥

দেবি, ব্রষাকৃতা পাকবতীর জ্বায় আপনি আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া আকাশপথে সাগর পার হউন ॥ ২৬ ॥

হে বরাননে, আমি আপনাকে লইয়া প্রস্থান করিতে থাকিলে লঙ্কানিবাসী কেহই আমার গমনের অনুগমন করিতে পারিবে না ॥ ২৭ ॥

হে বিদেহরাজ-নন্দিনি, দেখুন, আমি যেমন এ স্থানে আসিয়াছি, আপনাকে লইয়া তেমনই আকাশপথে গমন করিব ॥ ২৮ ॥

অথবা—হে দেবি, যদি আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করিতে আশঙ্কা থাকে, তবে আমি পৃথিবীস্থ যুগ ও পক্ষিগণের মধ্যে কাহার রূপ ধারণ করিব [বলুন] ! ॥ ২৯ ॥

সীতা ভীম-পরাক্রমশালী প্রিয়ভাষী বানর হনুমানকে [এই] বিস্তৃত বাকা বলিলেন—॥ ৩০ ॥

১। দ 'মা'। ২। য 'নীত্ব'। ৩। ক 'মা বিচায়'। ৪। হ 'মা কৃ বিশপ'। ৫ 'মা হং বিরম', দ 'মা বকিরম'। ৬। য 'বরাননে'। ৭। য 'কলাপি'। ৮। দ 'ভিরো'। ৯। হ 'ভূয়ো'। ১০। য 'ভাবকী'। ১১। য 'স্বায়ং', হ 'কপি'। ১২। হ 'অপ্রিতং'। ১৩। য 'ভাবিগম্'।



কথমল্লশরীরস্থং মামিতো বোঢ়ুর্মুহিসি ।

সকাশং মনুজেন্দ্রস্য ভর্তৃশ্চৈব প্ৰবগৰ্ঘভ ॥ ৩১ ॥

স সীতায়া বচঃ শ্রুত্বা হনুমান্ প্রত্যভাষত ।

হস্ত বীক্ষ্য বৈদেহি যদ্রূপং মম কেবলম্ ॥ ৩২ ॥

ততঃ স কপিশার্দূলো দ্রুতং প্রস্কন্দ্য পাদপাৎ ।

ব্যবর্দ্ধত মহাতেজাঃ কামরূপী প্ৰবঙ্গমঃ ॥ ৩৩ ॥

নীলজীমূতসঙ্কাশঃ স ভূত্বা কপিকুঞ্জরঃ ।

সীতায়াঃ প্রমুখে স্থিত্বা বাক্যমেতদথাব্রবীৎ ॥ ৩৪ ॥

সপর্বতবনোদ্দেশাং সট্টপ্রাকারতোরণাম্ ।

লঙ্কামপি সনাগাশাং নয়িতুং শক্তিরস্তি মে ॥ ৩৫ ॥

তদবস্থাপ্যতাং বুদ্ধিরলং দেবি বিবক্ষয়া ।

বিশোকং কুরু বৈদেহি রাঘবং সহলক্ষ্যম্ ॥ ৩৬ ॥

৩৬। লো-টী। বিবক্ষয়া রামপ্রাপণেচ্ছয়া। অলমতার্থং বুদ্ধিরবস্থাপ্যতাং।

“কপিবর, তোমার শরীর ক্ষুদ্র, তুমি কিরূপে আমাকে এখান হইতে আমার স্বামী নরপতি রামচন্দ্রের নিকটে বহন করিয়া লইয়া যাইবে?” ॥ ৩১ ॥

সীতার কথা শুনিয়া প্রত্যুত্তরে হনুমান্ বলিলেন—“বিদেহ-রাজনন্দিনি, আমার স্বাভাবিক আকৃতি অবলোকন করুন” ॥ ৩২ ॥

তারপর সেই মহাতেজস্বী কামরূপী বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সঙ্ঘর বৃক্ষ হইতে অবতীর্ণ হইয়া বদ্ধিত হইতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

অনন্তর সেই কপিশ্রেষ্ঠ নীলমেঘের ত্রায় হইয়া সীতার সম্মুখে অবস্থান-পূর্বক বলিতে লাগিলেন— ॥ ৩৪ ॥

“পর্বত, কানন-প্রদেশ, অটালিকা, প্রাকার, তোরণ, হস্তী এবং অশ্ব-সম্বিত সমগ্র লঙ্কানগরীকেও আমার বহন করিয়া লইবার ক্ষমতা আছে ॥ ৩৫ ॥

অতএব হে দেবি, বুদ্ধি স্থির করুন, আর কিছু বলিবার ইচ্ছা নিম্প্রয়োজন ; রাম ও লক্ষ্মণকে শোকমুক্ত করুন” ॥ ৩৬ ॥

১। য ‘রাঘব’। ২। য ‘পর্বতঃ বর’। ৩। ত ‘অনু’, য ‘মাং নিরীক্ষ’। ৪। য ‘হরিপূজক’। ৫। য ‘কৈতব’। ৬। য-য ‘নয়িতুং’। ৭। য ‘যুগ্ম চরণ’। ৮। য ‘বক লক্ষ্যম’।

তং দৃষ্ট্ৱা গিরিসঙ্কাশমুবাচ জনকাত্মজা ।

পদ্মপত্রবিশালাক্ষী মারুতশ্চোরসং স্তুতম্ ॥ ৩৭ ॥

তব সত্ত্বং বলকৈব বিদিতং মে মহাকপে ।

বায়োরিব গতিশ্চৈব তেজশ্চাঘ্নেরিবোত্তমম্ ॥ ৩৮ ॥

প্লবগঃ কঃ সমর্থো হি বিতর্ক্য মনসাপি যঃ ।

ত্বদূতে কপিশার্দূল পারং গন্তুং মহোদধেঃ ॥ ৩৯ ॥

জানামি গমনে শক্তিং নয়িতুং মাঞ্চ তে কপে ।

অবশ্যং সংপ্রধার্য্য তু কার্য্যসিদ্ধিনিরাময়া ॥ ৪০ ॥

অশক্যং মে হরিবর ত্বয়া গন্তুং বিহায়সা ।

বায়ুবেগসবেগস্ত বেগো মাং শাতয়েত্তব ॥ ৪১ ॥

৩৭। লো-টী। পদ্মপত্রাণাং মধ্যে যৎ পলাশমীষদ্রকং তদ্বদক্ষণী বস্তাঃ সা, সত্ত্বং ব্যবসায়ম্ ।

৩৯। লো-টী। ত্বদূতে ত্বাং বিনা মহোদধেঃ পারং মনসাপি বো যুগ্মাকং মধ্যে গন্তুং কঃ সমর্থঃ ? ন কোহপীত্যাহং বিতর্কে নির্ণয়ামি। আক্ষেপে কিম্ শব্দঃ। ‘মনসাপি য’ ইতি পার্শ্বে যঃ কোহপি প্লবগঃ তমপাহং বিতর্কে পৃচ্ছামি।

৪০। লো-টী। সংপ্রধার্য্য বিচারণীয়।

৪১। লো-টী। বায়ুবেগসমানো বেগো বস্ত তন্ত তব শাতয়েৎ শাতয়েৎ। কচিচ্চৈব পাঠঃ।

পর্বততুল্য পবননন্দন হুমুমান্কে দেখিয়া পদ্মপত্রের স্থায় আয়তনেত্রা জানকী বলিতে লাগিলেন— ॥ ৩৭ ॥

“কপিবর, তোমার বায়ুর স্থায় গতি, অগ্নির স্থায় তেজ এবং উত্তম বল-বীৰ্য্য অবগত হইলাম ॥ ৩৮ ॥

হে কপিশ্রেষ্ঠ, তুমি ছাড়া আর কোন্ বানর আছে যে মনে মনে কল্পনা করিয়াও সমুদ্র লঙ্ঘন করিতে (অর্থাৎ সমুদ্র লঙ্ঘনের কল্পনা করিতেও) সমর্থ ? ॥ ৩৯ ॥

জানিলাম, তোমার [আকাশপথে সমুদ্রপারে] গমন করিবার শক্তি আছে, এবং আমাকে বহন করিবারও শক্তি আছে। কিন্তু, নির্বিন্বে কার্য্যসিদ্ধির কথাও অবশ্যই চিন্তনীয় ॥ ৪০ ॥

কপিবর, তোমার সহিত আকাশপথে গমন করিবার শক্তি আমার নাই ;

১। য ‘বৈল’। ২। ত ‘পলাশা’। ৩। দ-পুত্রকে অত আরভা চত্বারিংশরোকপূর্বাধিক্য নাস্তি।  
৪। ক-ত ‘বিতর্কে’। ৫। য ‘বিত্তে’। ৬। হ ‘মাং মহাকপে’। ৭। য ‘হরে’। ৮। ক-য ‘-শ্রেষ্ঠ’।  
৯। দ ‘-বেগাপবে’। ১০। দ ‘পাত’।

পতিতা সাগরে চাহং তিমিনক্রসমাকুলে ।

ভবেয়মাশু বিবশা যাদসামম্মমুত্তমম্ ॥ ৪২ ॥

তস্য ধম্মপ্রধানস্য পত্ন্যা রামস্য বানর ।

পৃষ্ঠং পুষ্পামধেয়স্য ন যুক্তমধিরোহিতুম্ ॥ ৪৩ ॥

তুমি বাঘুর শ্যায় বেগশালী, তোমার [ সেই প্রবল ] বেগ আমাকে পাতিত করিবে ॥ ৪১ ॥

আমি তিমি ও কুস্তীরসংকুল সমুদ্রে পতিত হইয়া সত্তরই অচেতন হইব এবং জলজন্তুদিগের উত্তম খাদ্য হইব ॥ ৪২ ॥

[ তা'ছাড়া ] হে বানর, সেই পরম ধার্মিক রামচন্দ্রের পত্নী হইয়া আমার পুরুষনামধারী [ অপর ] কাহারও পৃষ্ঠে আরোহণ করা সঙ্গত নহে ॥ ৪৩ ॥

১। ত 'বাহং'। ২। ব '-সাং' ভক্ষ্য-'। ৩। অতঃপরং চ-পুস্তকে "ত্রিমাগাত্ত মাং দৃষ্টু। রাক্ষসা ভীমবর্ণনাঃ। অশুগন্ধেবুগান্টি। রাবণেন দুঃস্বপ্না। তৈঃ সংপরিবৃতঃ ক্রুদ্ধৈঃ পুণমুগুগপাণিভিঃ। ভবেৎ সংপন্নং প্রাপ্তো ময়া বীর কলত্রবান্। সাযুধা বহুধা বোমি রাক্ষসাং নিরাযুধঃ। কথং শক্যসি সংযাতুং মাং পি পরি-  
রক্তিতুম্। যুধামানন্ত রক্ষোভিত্ততন্তৈঃ ক্রুরকর্মভিঃ। প্রপত্তেরং হি তে পৃষ্ঠাৎ তদ্যাত্রী কপিসত্তম। পতি নীতা-  
মানয়েম্ (?) রাক্ষসা ভীমবিক্রমাঃ। বিপদেভ্যমহংপাণি রক্ষোভিত্তিত্তর্জিতা। প্রযত্নেন হরিশ্রেষ্ঠ কিং ভবেত্তে প্রয়োজনম্।  
ইত্যধিকম্। ত-পুস্তকয়োঃ পুনঃ "ততো মাং পতিতাং তত্র হরিশ্রেষ্ঠ মহার্ঘবে। ভক্ষয়েয়ুঃ অতিতরা গ্রাহাঃ সাগর-  
ধাসিনঃ। ন শক্যাসি কত্র তাত্র। শাকমূলকলাপনা ( যাতুঃ সক্ষপক্রবিনাপন দ )। কলত্রবতি সন্মোহস্তাপ্তাশি ত্রাদনস্তদম্।  
ত্রিমাগাত্ত মাং দৃষ্টু। রাক্ষসা ভীমবিক্রমাঃ ( বর্ণনাঃ দ ) অশুগন্ধেবুগান্টি। রাবণেন দুঃস্বপ্না। তৈঃ সংপরিবৃতঃ ক্রুদ্ধৈঃ  
( ক্রুদ্ধৈঃ দ ) পুণমুগুগপাণিভিঃ। কথং শক্যসি সংযাতুং মাং পি পরি-  
রক্তিতুম্। যুধামানন্ত রক্ষোভিত্ততন্তৈঃ ক্রুরকর্মভিঃ। প্রপত্তেরং হি তে পৃষ্ঠাৎ তদ্যাত্রী কপিসত্তম। অথ রক্ষাংসি ভীমানি মহান্তি বগবন্তি চ। কথং  
সংপন্নায় বাৎ তজ্জৈঃ কপিসত্তম। অথবা যুধামানন্ত পত্তেরং বিযুক্ত তে। পতিতাং মানয়েমুস্তে রাক্ষসা ভীমবিক্রমাঃ।  
মাং বাহুভেদস্ততঃ বিবশে যুধোতোহপি বা। অব্যবহো হি দৃষ্টেও যুদ্ধে জয়প্রাপ্তো। অহং বা পরিপত্তেরং  
রক্ষোভিত্তৈব বজ্জিতা। প্রকল্পেন হরিশ্রেষ্ঠ কিং ভবেত্তে প্রয়োজনম্। কামং ক্রমতিপদ্যাং প্রো নিহন্তুঃ সর্বরাক্ষসান্।  
পঙ্কজ সর্পীঃ রামস্ত কিং ক্রীরেত স রাবণঃ। মাং সমাধায় হি ববা নয়েমুগুগপাণি কচিং। যত্নাং মাং নাতিজানৌর্গুগো  
ন চ রাবণঃ। সংবাদোহপি মদীগোহরং ভবেৎ চ নিগ্ধকঃ। কত্র হি সহ রামস্ত মহানাগমনে শুণঃ। ময়ি দীপিতমাক্তং  
রাবতন্ত মহাক্ষনঃ। তম্মিরিক্তাকুনাথে চ প্রাণাঃ পত্না মহাক্ষনি। অপ্রাপ্তক্কাং স কাকুৎস্থঃ প্রাণানপি পরিভ্রজেৎ।  
রাক্ষ নিপতিতং দৃষ্টু। ন ভবেদন্তপো ক্রবন্। বর্ধাভা ত্রাতরো স্ত্রী বৈবশ্বতবশং প্তো। কথং জীবেদমহাবাহুর্ভরতো  
জাতকুলসঃ। তেনাং প্রাণবিশপাসে কিং শেবঃ স্তান্ মহাক্ষনান্। শত্রুঘ্নন্ত মহাবাহোপুস্ত রাক্ষসকুলন্ত চ। তে নিরাশৌ  
সমাধায় শোকসস্তাপকবিত্তৌ। পতী বর্ধকসৈস্তানাং তাজেতাং প্রাণসংগ্রহম্। অবশন্ত বা পরাত্তব (?) চৈব সমাপি চ।  
অবর্ণনশোভনং ন কথং পৃষ্ঠমাক্রহে। ইত্যধিকম্। ৪। হ 'বীমতঃ'। ৫। ত 'পৃষ্ঠে'।

ন যুক্তো গাত্রসংস্পর্শঃ পুরুষস্য মমানঘ ।

ভৰ্ত্ত্ব ভক্তিং সমাপ্তিত্য রামাদন্যস্ত কশ্চিৎ ॥ ৪৪ ॥

যদহং গাত্রসংস্পর্শং রাবণস্য গতা বলাৎ ।

অনোশা কিং করিষ্যামি বিনাশা ত্ববশা সত্যী ॥ ৪৫ ॥

কামমস্য ত্বমেবৈকঃ কার্যস্য পরিসাধনে ।

পর্যাপ্তঃ পরবীরস্ব কিস্তু ত্বাং বোধয়াম্যহম্ ॥ ৪৬ ॥

বলৈঃ সমগ্রৈর্জিত্বা মাং রাবণং যদি সংযুগে ।

নয়েত অপূরীং রামস্তং স্ম্যং তস্য যশস্করম্ ॥ ৪৭ ॥

স মে হরিশ্ৰেষ্ঠ সলক্ষণং পতিং সমুথপং ক্ষিপ্ৰমিহ ত্বমানয় ।

চিরেণ রামেণ হি সংগতাং কপে কুরুষ মাং বানর বিস্মৃতভ্রাম্ ॥ ৪৮ ॥

ইত্যার্থে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমৎপ্রত্যয়দর্শনং

নাম পঞ্চত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৫ ॥

৪৬। লো-টী। কামং যথেষ্টম্, একম্; পর্যাপ্তঃ শক্তঃ ।

৪৮। লো-টী। সংগতাং কুরুষ ততশ্চ বিজয়াং কুরুষেতি আবৃত্তিঃ ।

হনুমৎপ্রত্যয়-দর্শনম্ ॥ ৩৫ ॥

হে নিম্পাপ, পতিভক্তিপরায়ণা হইয়া আমার রাম ভিন্ন অপর কাহারও গাত্র স্পর্শ করা উচিত নহে ॥ ৪৪ ॥

আমি যে স্বামীর অসান্নিধ্যে অবশ হইয়া রাবণের গাত্র-সংস্পর্শে আসিয়াছিলাম, তাহা বলপূর্ব্বক । [ তাহাতে ] শক্তিহীনা ( অবলা রমণী ) আমি কি করিতে পারি ? ॥ ৪৫ ॥

হে শক্রবীরস্ব, যদিও তুমি একাই এই কার্য্য করিতে সমর্থ, তথাপি তোমাকে জানাইতেছি—যদি রামচন্দ্র সসৈন্য রাবণকে যুদ্ধে পরাজিত করিয়া আমাকে স্বীয় নগরে লইয়া যান, তবে তাহা তাঁহার যশের হেতু হইবে ॥ ৪৬-৪৭ ॥

হে হরিশ্ৰেষ্ঠ, সেই তুমি লক্ষণ ও [ বানর-]দলপতিগণের সহিত আমার স্বামীকে সহর এই স্থানে আনয়ন কর । হে বানর, দীর্ঘকাল পরে আমাকে রামচন্দ্রের সহিত মিলিত কর এবং আমার সম্ভাপ দূর কর ॥ ৪৮ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকিপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে ‘হনুমৎপ্রত্যয়’

নামক ৩৫শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩৫ ॥

১। ছ ‘ভৰ্ত্ত্ব’ । ২। প ‘যদিহং’ । ৩। প ‘রাবণেন বলাৎ কৃতম্’ । ৪। ব-ত ‘আনীতা’ । ঘ-ঘ-দ ‘বিবশা’ । ৫। ঘ-দ-পুণ্ডকরোরিমমর্দং নাপ্তি । ৬। ত ‘ত্বমানয়’ । ৭। ক-ছ ‘চিরাৎ’ । ৮। অতঃপরং ছ-পুণ্ডকে “ঋতাক্ষ দৃষ্টাক্ষ ময়া পরাক্রমা মহাশ্বনশুস্ত্র রণে বিমর্দিনঃ । ন দেবগন্ধর্ব্বভূতভ্রামাসাঃ ভবন্তি রামেণ সমা রণাজনে । সমীক্ষ্য তং সংঘতি চিত্রকঃস্বকং মহাবলং বাসবতুলাবিক্রমম্ । সলক্ষণং কো বিবাহেত রাবণং হতাশনং দীপ্তমিবানিলেরিতম্ । সলক্ষণং রাঘবমাজির্বর্দ্ধনং বনে পজ্ঞং দন্তমিব ব্যবহিতম্ । সহেত কো বানরমুখ্যং সংযুগে যুগান্তরাতনুং কুপয়ান্ ক্ষিপেতম্ ।” ইত্যাদিকম্ ।

## ( ৩৬ ) বট্টজিংশঃ সর্গঃ

ততঃ কপিগুণপ্লাঘী মারুতস্ত্যাজ্জন্তদা ।

সীতামুবাচ তচ্ছ্রুত্বা ধর্ম্মার্থসহিতং বচঃ ॥ ১ ॥

যুক্তরূপং হুয়া দেবি ভাষিতং শুভদর্শনে ।

সদৃশং স্ত্রীস্বভাবশ্চ সাধ্বীনাং নিয়মশ্চ চ ॥ ২ ॥

স্ত্রীহাস্মি হং সমর্থাহসি সাগরং ব্যতিবর্ত্তিতুম্ ।

মামধিষ্ঠায় বিস্তীর্ণং শতযোজনমায়তম্ ॥ ৩ ॥

দ্বিতীয়ং কারণং যচ্চ ব্রবীষি শুভদর্শনে ।

বর্জয়াম্যমন্ত্যশ্চ সংসর্গমিতি জানকি ॥ ৪ ॥

তবৈতৎ সদৃশং বাক্যং পত্ন্যা রামশ্চ ধীমতঃ ।

১১

কা হন্ত্যা ত্বদৃতে ক্রয়াদ্ বচনং দিব্যমৌদৃশম্ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। শুণেন ভ্রাঘতে প্রকাশতে ইতি গুণপ্লাঘী।

৩। লো-টী। স্ত্রীহাস্মি স্ত্রীস্বভাবাং। ব্যতিবর্ত্তিতুম্ঃ ক্রাহং ন সমর্থা, 'তীর্ণা নূন'মিতি পাঠে নূনং সমর্থা হি অন্তস্তীর্ণা।

তারপর সেই ধর্ম্মার্থযুক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া গুণাগুণাগী পবননন্দন হনুমান তখন সীতাকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

“হে দেবি, হে শুভদর্শনে, আপনি নারীস্বভাব এবং সতীশব্দের অমুরূপ যুক্তি-পূর্ণ বাক্যই বলিয়াছেন ॥ ২ ॥

স্ত্রীলোক বলিয়া আপনি আমার পৃষ্ঠে আরোহণপূর্ব্বক শতযোজন-বিস্তৃত বিশাল সমুদ্র লঙ্ঘন করিতে অসমর্থ ॥ ৩ ॥

হে শুভদর্শনে জনক-নন্দিনি, “আমি অশ্রের গাত্রস্পর্শ পরিহার করি” বলিয়া যে দ্বিতীয় কারণের কথা বলিয়াছেন, তাহা বুদ্ধিমান রামচন্দ্রের পত্নী আপনারই অমুরূপ; আপনি ছাড়া কোন্ রমণী এমন সুন্দর বাক্য বলিতে পারে? ॥ ৪-৫ ॥

১। য 'সজঘ'। ২। য 'ভুগা'। ৩। য 'উল্লং বৈ'। ৪। দ 'স্রিয়'। ৫। য 'লোচনে'।

৬। ৬-৭ 'রাহঃ সর্বা হি'। ৭। য 'বিনি'। ৮। হ 'প্রব্রবীষি শুভদর্শনে'। ৯। য 'মৈথিলি'। ১০। য 'রক'।

শ্রোয়তোত্তম স কাকুৎস্থস্তব সর্বমশেষতঃ ।

চেষ্টিতং যন্তয়া দেবি ভাবিতঞ্চ মমাপ্রভঃ ॥ ৬ ॥

কারণৈর্বহুভির্দেবি রামপ্রিয়চিকীর্ষয়া ।

স্নেহবিরূপয়া বুদ্ধ্যা ময়া যৎ সমুদাহৃতম্ ॥ ৭ ॥

ইচ্ছামি হ্যং সমানেতুমৈত্বৈব রঘুনন্দনম্ ।

গুরুস্নেহেন ভক্ত্যা চ নাগুথা তদুদাহৃতম্ ॥ ৮ ॥

যদি নোৎসহসে গন্তং ময়া সহ বিহায়সা ।

রামো যদভিজানীয়াদভিজ্ঞানং প্রযচ্ছ মে ॥ ৯ ॥

এবমুক্তা হুমুতা সীতা সুরহতোপমা ।

উবাচ বচনং বালা বাঙ্গদগদভাবিণী ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। চেষ্টিতং ভাবিতং চ রাবণস্থানে।

৭। লো-টী। কারণৈর্বহুভিঃ, স্নেহবিরূপয়া বিরূপয়া বুদ্ধ্যা যৎ ভাবিতং তৎ শ্রোয়তে, ময়া চ যৎ সমুদাহৃতম্।

৮। লো-টী। রঘুবন্দনা রঘুনা সহ সমানেতুং সংবোধয়িতুম্। 'রঘুনন্দন'মিতি পাঠঃ কচিৎ। যয়া তৎ সমানয়নং ন উদাহৃতং ন কথিতং ন স্বীকৃতমিত্যর্থঃ। কুতঃ? অস্তুথা অন্ত-প্রকারেণ। তমেব প্রকারমাহ—গুরুমহান্ যো মোহন্তেন 'অশকাং নে হরিবরে'ত্যাদিশ্লোকবধেন, ভক্ত্যা চ 'তত্ত্ব ধর্মপ্রদানন্তে'তি শ্লোকবধেন। 'গুরুস্নেহেন'তি কচিৎ পাঠঃ।

১০। লো-টী। বাঙ্গদগদভাবিণী'তি কচিৎ পাঠঃ, 'গদগদাক্ষরভাবিণী'তি কচিৎ। 'বাঙ্গদগদভাবিণী'তি কচিৎ পাঠঃ, 'গদগদাক্ষরভাবিণী'তি কচিৎ।

দেবি, রামচন্দ্র আপনার এই সমস্ত কার্য্য ও আপনি আমার নিকট যাহা বলিলেন সেই সমস্ত কথা শ্রবণ করিবেন ॥ ৬ ॥

দেবি, আমি যাহা বলিয়াছি, তাহা নানাকারণে রামের প্রিয় কার্য্য করিবার অভিপ্রায়ে স্নেহজনিত বুদ্ধিবৈকল্যের ফলে ॥ ৭ ॥

আমি আপনাকে অজ্ঞাই রামচন্দ্রের নিকট লইয়া যাটতে ইচ্ছা করি, [ তাই ] অত্যন্ত স্নেহ এবং ভক্তিবশেই সে কথা বলিয়াছি, অজ্ঞ কারণে নহে ॥ ৮ ॥

আপনি যদি আমার সহিত আকাশপথে গমন করিতে না চান, তবে রাম যাহা জানিতে পারিবেন এমন কিছু অভিজ্ঞান (নিদর্শন) আমাকে প্রদান করুন ॥ ৯ ॥

হুমুমান্ এইরূপ বলিলে দেবকন্যা-সদৃশী সাধবী সীতা বাঙ্গদগদবাক্যে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১০ ॥

১। হ-'স্নেহভক্তকা'। ২। য-'হরিতং'। ৩। য-'বরতে', হ-য-'নন্দন'। ৪। য-'দেবক'। ৫।

য-'সাধবী'। ৬। য-য-'বিশিষ্টাক্ষরম্'।

ক্রমাস্তং নৃপতিং সীতা স্বপ্ৰসাদপরায়ণা ।  
 অশোকমূলে শোকাক্তা ভূমৌ স্থপিতি জনকী ॥ ১১ ॥  
 মলমণ্ডলদিষ্টাক্তী শোকাশ্রকলিলাননা ।  
 বসন্তাদৌ মৃত্যভোজা বাপীব ন বিরাজতে ॥ ১২ ॥  
 শোকোপহতসৰ্ব্বাক্তী তব দর্শনলালসা ।  
 সীতা শোকার্ণবে মগ্না তাং সমুদ্বর্তু মূহসি ॥ ১৩ ॥  
 সশরঃ সায়ুধশ্চাপি বীৰ্য্যবাংশচ মহোপতে ।  
 ত্রিযতে চ বধাহৌহয়ং রাবণঃ কিং ন বুধ্যসে ॥ ১৪ ॥  
 ক তে তদায়ুধঃ চিত্রং ক শরাঃ পাবকপ্রভাঃ ।  
 ক তেজঃ ক চ শাস্ত্রাণি যস্মামেবমুপেক্ষসে ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। মলমণ্ডলেন মলসমূহেন দিষ্টাক্তী লিপ্তাক্তী। কলিলাননা ব্যাপ্তাননা। 'কলিতাননে'তি পাঠে স এবার্থঃ। বসন্ত আদিবৃত্ত তস্মিন্ গ্রীষ্মে, বিন্দুদিতা বিলোড়িতা, 'মৃত্যভোজা'তি পাঠে বসন্তাদৌ মাঘে।

১৪। লো-টী। ত্রিযতে প্রাণান্ ধারয়তি। ন বধ্যতে ন হত্বতে, 'ন বুধ্যসে' ইতি পাঠে রাবণো বধাহঁ ইতি ন জানাসি।

ভূমি রাজাকে বলিও শোকাক্তা জনক-নন্দিনী সীতা আপনার অমৃতগ্রহ-  
কাক্ষিকী হইয়া অশোকমূলে ভূতলে শয়ন করিয়া আছেন ॥ ১১ ॥

তাঁহার গাত্র মললিপ্ত, মুখমণ্ডল শোকাশ্র দ্বারা কলুষিত, তিনি বসন্তের  
প্রারম্ভে পদ্মবিহীন সরোবরের স্থায় ক্রীড়ীন হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ১২ ॥

সীতা আপনার দর্শনাকাক্ষিকী, শোকে তাঁহার সর্বত্র পীড়িত। তিনি  
শোক-সাগরে নিমগ্না, তাঁহাকে উদ্ধার করা আপনার উচিত ॥ ১৩ ॥

রাজন, শর ও অস্ত্রধারী বীৰ্য্যবান্ বধাহঁ রাবণ বাঁচিয়া আছে, আপনি কি জন্ত  
অবহিত হইতেছেন না ? ॥ ১৪ ॥

আপনার সেই বিচিত্র অস্ত্র কোথায় ? অগ্নিভূলা শরসমূহ কোথায় ?  
আপনার তেজ কোথায় ? শস্ত্রসমূহ কোথায় ? আপনি আমাকে উপেক্ষা  
করিতেছেন যে ? ॥ ১৫ ॥

১। ব 'অ নৃপঃ'। ২। ব 'মৈথিলী'। ৩। ব-খ 'মলিনা'। ৪। ব-খ-খ 'বিন্দুদিতা'।  
৫। ব-খ 'কী'। ৬। ব-খ 'সাব'। ৭। ব-খ 'সীতা'। ৮। ব-খ 'বদ্বা'। ৯। ব-খ 'সাদি'।  
১০। ব 'অবহর'। ১১। ব-খ 'ত্রিযতে চ', ত 'জাততাতী ব'। ১২। ব-খ 'বরমূহ'। ১৩। ব-খ  
'পাবকপাদ'।

কিমু তে পৌরুষং নরতঃ শক্বে মদভাগ্যসংক্ষয়াৎ ।

যদয়ং রাবণঃ পাপো দ্বিয়তে জীবতি ত্বয়ি ॥ ১৬ ॥

যে ত্বাং শূরমিতি প্রাহুস্তেবাং তদ্ বিতথং বচঃ ।

ন হি ভার্য্যাং পরায়ুশ্চ কশ্চিচ্ছূরশ্চ জীবতি ॥ ১৭ ॥

শূরো হি রক্ষতে ভার্য্যাং ভার্য্যাঃ শূরমুপাসতে ।

ন চ মাং রক্ষসে বীর কিমিদং শূরলক্ষণম্ ॥ ১৮ ॥

পূর্ব্বং হি রক্ষতি পিতা কৌমারে রঘুনন্দন ।

ত্বয়া হীনা হতা রাজন্ রাবণেন ছুরাঙ্গনা ॥ ১৯ ॥

জনকানাং কূলে জাতা রাঘবাণাং কূলে বধুঃ ।

বসাম্যহমনাথেব দীনা রাক্ষসবেশ্মনি ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। শূরশ্চ ভার্য্যাং পরায়ুশ্চ স্মৃষ্টা।

১৮। লো-টী। ভার্য্যা শূরমুপাসতে উপাস্তে, ভার্য্যা ইতি বহুবচনান্তং বা পদম্।

আশঙ্ক্য হয়, আমার ভাগ্যদোষে আপনার বিক্রম নষ্ট হইয়াছে না কি ?  
যেহেতু আপনি জীবিত থাকিতে এই পাপিষ্ঠ রাবণ বাঁচিয়া আছে ॥ ১৬ ॥

যাহারা আপনাকে বীর বলিয়া বলে, তাহাদের সেই কথা মিথ্যা। কারণ,  
বীরের পত্নীকে আক্রমণ করিয়া কেহ জীবিত থাকিতে পারে না ॥ ১৭ ॥

বীর ব্যক্তি ভার্য্যাকে রক্ষা করেন। বীরের ভার্য্যা তাহার নিকটেই থাকেন,  
হে বীর, আপনি আমাকে রক্ষা করিতেছেন না, ইহা কি বীরের লক্ষণ ? ॥ ১৮ ॥

হে রঘুনন্দন, প্রথমে শৈশবে পিতা [ কন্যাকে ] রক্ষা করেন। [ তারপর  
স্বামীই স্ত্রীলোকের রক্ষাকর্তা। ] হে রাজন্, আপনার অসাম্মিধে ছুরাঙ্গা রাবণ-  
কর্তৃক অপকৃত্য হইয়া জনকবংশে জাতা রঘুবংশের বধু আমি দীনা অনাথার  
স্তায় রাক্ষসগৃহে বাস করিতেছি ॥ ১৯-২০ ॥

১। ব 'জয়'। ২। ব 'জীবিত'। ৩। ব ব '-রত'। ৪। ক-হ 'ভার্য্যা শূ'। ৫। ক 'রক্ষতে  
পিতা'। ৬। ব '-বত'। ৭। ব 'বুঝা'। ৮। ব-ত '-বহ'।



উচ্ছ্রাষণং সমুদ্রস্য পতনং চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ ।

চলনং শৈলরাজস্য শীতলং কৃষ্ণবস্মিনঃ ॥ ২১ ॥

অশ্রুক্ষেয়ানি কস্মাণি যথৈতানি নরোত্তম ।

তথাহিনার্য্যামিদং মন্ত্রে রাবণং যদুপেক্ষসে ॥ ২২ ॥

এতচ্চাস্মচ্চ বক্তব্যং কৃপাং কুর্য্যাদ্ যথা ময়ি ।

বায়ুনা ধূয়মানো হি বনং দহতি পাবকঃ ॥ ২৩ ॥

ভর্তব্য্য রক্ষণীয়া চ পত্যা পত্নী হি সর্ব্বদা ।

তন্নক্সমুভয়ং কস্মাক্সমুভ্যস্ত সতন্তব ॥ ২৪ ॥

ততন্তদ্ বচনং শ্রুত্বা বৈদেহ্যাঃ শোককারণম্ ।

শৌকেন মহতাবিষ্টো হনুমান্ প্ররুরোদ হ ॥ ২৫ ॥

এবমুক্ত্বা বচস্তথ্যং সীতা শশিনিভাননা ।

উদৈক্ষত ততো ভূয়ঃ শিংশপাং তাং হিরণ্ময়ীম্ ॥ ২৬ ॥

২১। লো-টা। শৈলরাজস্ত মেরোঃ, কৃষ্ণবস্মিনো বস্কেঃ।

২৩-২৪। লো-টা। পাবকোহবস্তং দহতি, তথা পত্যা অবস্তং ভর্তব্য্য ইত্যাদি। উভয়ং ভরণং রক্ষণঞ্চ।

হে পুরুষোত্তম, সমুদ্রের শুষ্কতা, চন্দ্র-সূর্য্যের পতন, হিমালয়ের কম্পন, বহির শীতলতা, এই সমস্ত যেমন অবিশ্বাস্য, আপনি যে রাবণকে উপেক্ষা করিতেছেন, এই অনার্য্য আচরণও সেইরূপ (অবিশ্বাস্য) মনে করি ॥ ২১-২২ ॥

এই কথা এবং আরও [ এইরূপ কথা ] বলিবে, যাহাতে তিনি আমার উপর কৃপা করেন। বায়ুদ্বারা বিধৃত অগ্নি অরণ্য দহ করিয়া ফেলে ॥ ২৩ ॥

[ বলিও, ] পত্নী সর্ব্বদাই পতির রক্ষণীয়া এবং [ আহার্য্যাদি দ্বারা ] পালনীয়। আপনি ধর্ম্মজ্ঞ এবং সাধু, আপনার সেই উভয়ই (রক্ষণ ও ভরণ) নষ্ট হইতেছে কেন? ॥ ২৪ ॥

তারপর সেই হুঃখাবহ বাক্য শ্রবণ করিয়া হনুমান্ অত্যন্ত হুঃখাবিষ্ট হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

শশিমুখী সীতা এইরূপ যথার্থ বাক্য বলিয়া তারপর পুনরায় উক্তদিকে সেই সুবর্ণময় শিংশপাবৃক্ষের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ২৬ ॥

১। ব 'সিহি'। ২। ব 'শৈলজ'। ৩। হ-ত-ব 'সর্গাণ'। ৪। ব 'কৃষ্ণব'। ৫। ব 'স্ম'।

৬। ক-ব 'বক্তক'। ৭। ব 'কপে'। ৮। ব 'অন'। ৯। হ-ত 'ভত', ব 'ভত বত'। ১০। ত-ব 'বানপ'।

১১। ব 'হুঃখেন'। ১২। ব 'স'।

প্রাদেশমাত্রঃ শাখায়ামুপবিষ্টঃ প্ৰবঙ্গমম্ ।

দদর্শ সীতা কল্যাণী প্রাঞ্জলিঃ প্রিয়বাদিনম্ ॥ ২৭ ॥

তং দৃষ্ট্বাপি ততঃ সীতা দুঃখিতা হি তপস্বিনী ।

নিশ্বস্ত দীর্ঘং তত্রস্থং পুনর্বচনমব্রবীৎ ॥ ২৮ ॥

দ্রষ্টুমিচ্ছামি রামস্ত বদনং পুঙ্করেক্ষণম্ ।

পৌর্ণমাস্তাং যথা পূর্ণং বিমলং চন্দ্রমণ্ডলম্ ॥ ২৯ ॥

দৃষ্ট্বা হি বদনং তস্ত প্রহর্যেয়ং প্ৰবঙ্গম ।

অর্দ্ধসম্প্রাতসম্ভেব তোয়ং প্রাপ্য বহুক্ররা ॥ ৩০ ॥

ইদং শ্রেষ্ঠমভিজ্ঞানং ক্রয়াস্ত্বং মম তং প্রিয়ম্ ।

শৈলস্ত চিত্রকূটস্ত পাদে তরুলতাকূলে ॥ ৩১ ॥

তাপসাপ্রমবাসিত্যঃ প্রাপ্য মূলফলং বনে ।

যং সিদ্ধসম্মতে দেশে মন্দাকিন্যা হৃদূরতঃ ॥ ৩২ ॥

৩১-৩৩। লো-টী। পাদে চতুর্থাংশে প্রত্যস্তপর্কতে বা, 'পাদো বৃথে তুগীরাংশে শৈলপ্রত্যস্তপর্কতে' ইতি কোবঃ। তস্মিন্তাপসাপ্রমবাসিত্য। মন্দাকিন্যা অদূরে বা দেশঃ

কল্যাণী সীতাদেবী শাখার উপরে কৃতাজলিপুটে উপবিষ্ট প্রাদেশপরিমিত বানরকে দেখিতে পাইলেন ॥ ২৭ ॥

তারপর তপস্বিনী সীতা সেই বৃক্ষশাখায় অবস্থিত হুমুমান্কে দেখিয়াও দীর্ঘ নিশ্বাস ভ্যাগ করত পুনরায় বলিতে লাগিলেন—॥ ২৮ ॥

পদ্মভূলানয়ন-সমধিত নিখিল ও পরিপূর্ণ পূর্ণিমার চন্দ্রমণ্ডলের স্থায় রামচন্দ্রের বদনমণ্ডল দর্শন করিতে ইচ্ছা করি ॥ ২৯ ॥

হে বানর, অর্দ্ধসম্প্রাত-শস্ত্র-সমধিতা পৃথিবী যেমন [বর্ষার] জল পাইয়া প্রকৃয়া হইয়া উঠে, তাহার বদনমণ্ডল দর্শন করিলে আমিও সেইরূপ আনন্দিতা হই ॥ ৩০ ॥

তুমি আমার সেই প্রিয়তমকে [আমার এই কথা] বলিও—ইহাই শ্রেষ্ঠ অভিজ্ঞান [ইহাবে] ;—“তরুলতা-সমাকীর্ণ চিত্রকূট-পর্কতের পাদদেশে তপোবন-

১। ব 'বৈদেহী'। ২। ব 'ভাবিন'। ৩। ব '-ই'। বিব্রিস'। ৪। হ 'ভাপি'। ভ-দ 'ভা সা', ব 'ভাতি'। ৫। ক-ব 'বৃক্ষক'। ৬। হ 'জ্ঞান'। ৭। ব-হ 'পূর্ণি'। ৮। ভ-ব 'জ্ঞান'। ৯। ব 'প্রকৃষ্ট'। ১০। ব 'কৃৎ'। ১১। ব 'ভব'। ১২। ক 'সিদ্ধা'। ১৩। ব 'কৃৎ'।

ভেষুপবনবণ্ডেযু নানাপুষ্পসুগন্ধিষু ।

বিহৃত্য সলিলক্লিমা তবাক্ষেহমুপাৰিশম্ ॥ ৩৩ ॥

ক্রীড়তা মে তদা চৈব ত্বয়া গৃহ্য মনঃশিলাম্ ।

রচিতস্তিলকো বক্তে স সংক্রান্তস্তবোরসি ॥ ৩৪ ॥

রোহিমাংসং পুনশ্চাপি বিততং হ্যাত্মমং প্রতি ।

কৰ্শন্ কাকো ময়া চৈব লোকেন বিনিবারিতঃ ॥ ৩৫ ॥

রৌষয়ম্মিব মাং কাকস্তৃত্বেব পর্যাপীড়য়ৎ ।

তচ্চাপ্যাপাহরমাংসং প্রসহ বলিতোজনঃ ॥ ৩৬ ॥

তন্নি, বদ্ বনং যানি চ উপবনবণ্ডানি ভেষু ফল-মূলং প্রাপ্য ত্বয়া সহ বিহৃত্য সলিলক্লিমাংসং তবাক্ষে উপাৰিশমিতাশ্বয়ঃ । ইত্যেকমভিজ্ঞানম্ ।

৩৩। লো-টী। অহমপ্যাহ—ক্রীড়তেতি । গৃহ্য গৃহীত্বা ‘আগৃহ্যে’তি বা ‘আত্মন্যে’তি বা পাঠঃ । বক্তে বক্তৃকদেশে ললাটে । সংক্রান্ত আলিঙ্গনেন সম্বন্ধঃ প্রতিবিধিতো বা ।

৩৫। লো-টী। অহমপ্যাহ—‘রোহিমাংস’মিতি । রোহিণো যুগবিশেষস্ত মাংসং রোহিমাংসম্ । ‘রোহী রোহিতকেহম্বথবটপাদপয়োঃ পুমান্’ ইতি কোষঃ । বিততং বিকৃতম্ ।

৩৬। লো-টী। তত্বেব মাংসহরণে । পরিপীড়য়েৎ পীড়য়তি । ‘পরিহীরত’ ইতি পাঠে অন্তর্গতে ইত্যর্থঃ । প্রসহ্য হঠাৎ ।

বাসীদিগের নিকট হইতে ফল-মূল প্রাপ্ত হইয়া মন্দাকিনীর অদূরবর্তী সিদ্ধসম্মত প্রদেশে নানাপুষ্প-সুগন্ধিত সেই উপবনসমূহে বিহারপূর্বক [ স্নানান্তে ] সলিল-সিক্ত অবস্থায় আমি তোমার অঙ্কে উপবেশন করিয়াছিলাম ॥ ৩১-৩৩ ॥

তখন তুমি আমার সহিত ক্রীড়া করিতে করিতে [ এক খণ্ড ] মনঃশিলা লইয়া আমার মুখে যে তিলক রচনা করিয়াছিলে, তাহা তোমার বক্ষঃস্থলে সংক্রান্ত হইয়াছিল ॥ ৩৪ ॥

আরও, [ এক সময়ে ] একটি কাক [ গুহ্য করিবার জন্য ] বিস্তারিত হরিণ-মাংস [ এক খণ্ড ] আশ্রমের দিকে লইয়া যাইতেছিল, [ তাহা দেখিয়া ] আমি লোষ্ট্র ক্ষেপণ করিয়া তাহাকে তাড়না করিয়াছিলাম ॥ ৩৫ ॥

কাকটি আমাকে রাগান্বিত করিবার জন্যই যেন সেখানেই পরিপীড়িত করিতে লাগিল এবং বলপূর্বক সেই মাংসখণ্ড লইয়া যাইতে লাগিল ॥ ৩৬ ॥

১। হ ‘ক্লিতা’, খ ‘নিবৃত্তা’, ঘ ‘বিকৃত’। ২। ব-ত ‘-লাক্রীড়’, খ ‘-লে ক্লিত তবাক্ষেহ-’। ৩। হ ‘-বাক্ষেহ-’। ৪। খ-‘ত্বয়া’। ৫। ব-হ ‘করা’, ঘ ‘করা’। ৬। চ ‘তাক গৃহ্য’, খ ‘বর্জ্যাক’। ৭। ঘ ‘সংক্রান্ত’। ৮। হ ‘হ্যাত্মম’। ৯। ব-ত ‘-কঃ তবোরসঃ’। ১০। হ ‘পরিহীরত’, ক ‘পরিপীড়য়েৎ’। ১১। ব-হ ‘-পুষ্পাহর-’। ১২। হ ‘প্রসহ্য’।

উৎকর্ষস্ত্যাশ্চ বসনং ক্রুদ্ধায়ান্তস্য পক্ষিণঃ ।

অংশুমানো চ বসনে হ্রয়োপেক্ষা কৃত্য ময়ি ॥ ৩৭ ॥

হ্রয়াবহসিতা চাহং ক্রুদ্ধা বিপরিধাবতী ।

ভক্ষ্যগৃধ্রেণ কাকেন বলবৎ পরিনির্জিতা ॥ ৩৮ ॥

আসীনস্য চ তে শ্রাস্তা পুনরঙ্কে সমাশ্রিতা ।

রুম্যস্তী চ প্রহৃষ্টেন হ্রয়াহং তোষিতা তদা ॥ ৩৯ ॥

তূর্ণমভোত্য কাকেন স্তনয়োরস্মি তাড়িতা ।

বাম্পপূর্ণমুখী দীনা চক্ষুযী পরিমার্জিতী ॥ ৪০ ॥

লক্ষিতাহং হ্রয়া তত্র বায়সেন প্রকোপিতা ।

তস্যোদ্ধৃত্য হ্রয়েষীকা ক্ষিপ্তা বরদপাণিনা ॥ ৪১ ॥

৩৭। লো-টী। বসনং বস্ত্রম্, 'রসনা'মিতি পাঠে ক্ষুদ্রবটিকাম্, উৎকর্ষস্ত্যা অাকর্ষস্ত্যাঃ, পক্ষিণঃ ক্রুদ্ধায়াঃ মম বসনে বস্ত্রে অংশুমানো সতি । 'অংশুমানো' ইতাপি পাঠঃ কচিৎ ।

৩৮। লো-টী। 'বিপরিধাবতী'তি পাঠঃ । ভক্ষ্যগৃধ্রেণ ভক্ষ্যাকাঙ্ক্ষিণা, বলবৎ বলিনেব, পরিনির্জিতা, কারিতান্তং পদম্ ।

আমি সেই কাকের উপর ক্রুদ্ধ হইয়া [স্থলিত] বস্ত্র সংযত করিতে লাগিলাম, আমার কাপড় খুলিয়া গেলেও তুমি আমার প্রতি উপেক্ষা করিতে লাগিলে ( অর্থাৎ কাকটিকে তাড়াইয়া দিলে না ) ॥ ৩৭ ॥

তোমার উপহাসে ক্রুদ্ধ হইয়া এবং ভক্ষ্যালোলূপ কাকের নিকট অত্যন্ত পরাজিত হইয়া আমি দোড়াইতে লাগিলাম এবং পরিশ্রান্ত হইয়া পুনরায় উপবিষ্ট তোমার অঙ্কে আশ্রয় লইলাম । তখন আমি ক্রুষ্ট হইলেও তুমি আনন্দিত হইয়া আমাকে সন্তুষ্ট করিলে ॥ ৩৮-৩৯ ॥

কাকটা হঠাৎ আসিয়া আমার স্তনদ্বয়ে আঘাত করিল, আমার মুখমণ্ডল অশ্রুপ্লুত হইল, আমি কাতর হইয়া চক্ষু মার্জিত করিতে লাগিলাম ॥ ৪০ ॥

তুমি তখন দেখিলে—কাকটা আমাকে ক্রুদ্ধ করিয়া তুলিয়াছে । তুমি অভীষ্ট-কলপ্রদ হস্তে একটি তৃণ উন্মোচন করিয়া ব্রহ্মাস্ত্রে সংযোজিত (অর্থাৎ ব্রহ্মাস্ত্র-

১। হ 'রসনা'। ২। কৃত 'অংশুমানো চ', হ 'অংশুমানো'। ৩। হ-ব 'চ বিপরিধাবতী', চ 'তত্র  
বিপরিধাবতী'। ৪। ত 'ভক্ষ্যঃ গৃধ্রেণ', ব 'ভক্ষ্যগৃধ্রেণ'। ৫। হ 'বলবৎ পরিনির্জিতা', ব 'বলবৎ পরিনির্জিতা'।  
৬। হ-ব 'পরিমার্জিতা'। ৭। হ 'রুম্যঃ', ত 'রুম্য'। ৮। হ 'স্তী'। ৯। ত 'তদা'। ১০। হ 'তদা'।  
১১। হ-ত 'চ কোপি'। ১২। ত 'হি বর'।

ବ୍ରହ୍ମାନ୍ତେନାଭିସନ୍ଧାୟ ନା ପ୍ରଜହ୍ନାଳ ଥେ ତନା ।

ଅନୁବିକ୍ରନ୍ତୟା କାକୋ ଜଗାମ ବିବିଧା ଗତୀଃ ॥ ୫୧ ॥

ସଂପତନ୍ ସ ଇମଂ ଲୋକଂ ଭୟାଦନୁଚ୍ଚାର ହ ।

ସ ଚ ବର୍ଷତି ପର୍ଜ୍ଜନ୍ତେ କ୍ରୀଡ଼ତେ ପୃଥତାନ୍ତରେ ॥ ୫୨ ॥

ତସ୍ୟୋଷୀକା ହୟା କ୍ଷିପ୍ତା ଛାୟେବାନୁଗତା କ୍ରନ୍ତମ୍ ।

ଅଳକା ଶର୍ମ୍ମ ଲୋକେଷୁ ହାମେବ ଶରଣଂ ଗତଃ ॥ ୫୩ ॥

ପରିଦ୍ୟାନୋ ବିଷଣ୍ଣଚ ସ ହ୍ୟୋକ୍ରନ୍ତଦା ବିଭୋ ।

ଅମୋଘୋହ୍ୟମିଷୁଃ କ୍ଷିପ୍ତଃ କିମକ୍ଷଂ ଶାତୟାମି ତେ ॥ ୫୪ ॥

୫୦ । ଲୋ-ଟୀ । ପର୍ଜ୍ଜନ୍ତେ ଯେସେ ବର୍ଷତି, ସ ଚ କାକଚ୍ଚ । ‘ସଂଚ୍ୟତାପି ପାଠଃ । ପୃଥତାନ୍ତରୈ-  
ବୃଗତେନୈଃ । ‘ପୃଥନ୍ ଯୁଗେ ପୁମାନ୍ ବିକ୍ଳୋ ନ ହ୍ୟୋଃ ପୃଥତୋହିପି ଚେ’ତି କୋଷଃ ।

୫୧ । ଲୋ-ଟୀ । ଶର୍ମ୍ମ କୁଶଳମ୍ ।

୫୨ । ଲୋ-ଟୀ । ପରିଦ୍ୟାନୋ ହଃଷିତଃ । ‘ପରିଚ୍ଛନ୍ନ’ ଇତି ପାଠେ ହଃଷେନାଛାଦିତୋ ବ୍ୟାଘ୍ର  
ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ବିଷଣ୍ଣୋ ବିବର୍ଣ୍ଣଃ, ଶାତୟାମି ପୀଡ଼ୟାମି ।

ମନ୍ତ୍ର ଅଭିମନ୍ତ୍ରିତ) କରତ ତାହାର ପ୍ରତି କ୍ଳେପଣ କରିଲେ ; ତାହା ଆକାଶେ ପ୍ରଞ୍ଜଳିତ ହଇଁୟା  
ଠିଲି ; କାକଟା ତାହା ଦ୍ଵାରା ତାଡ଼ିତ ହଇଁୟା [ ରକ୍ଷା ପାଉଁସର ଛତ୍ର ] ବିବିଧ ଉପାୟ  
ଅବଲମ୍ବନ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୫୧-୫୨ ॥

ସେ ଭୟେ ପୃଥିବୀରେ ଅବତୀର୍ଣ୍ଣ ହଇଁୟା ବିଚରଣ କରିତେ ଲାଗିଲ । ବୃଷ୍ଟି ପଡ଼ିତେ  
ଧାକିଲେ ସେ ଜଳବିନ୍ଦୁର ମଧ୍ୟେ କ୍ରୀଡ଼ା କରିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୫୩ ॥

ତୁମି ସେ ଇବୀକା ( ତୃଣ ) କ୍ଳେପଣ କରିଯାହିଲେ, ତାହା ଛାୟାର ଛାୟା କ୍ରନ୍ତ ତାହାର  
ଅନୁସରଣ କରିତେ ଲାଗିଲ । ସେ ତ୍ରିଭୁବନେ [ କୁହାପି ] ଶାନ୍ତି ନା ପାଉଁୟା ତୋମାରହି  
ଶରଣାପନ୍ନ ହଇଁଲ ॥ ୫୪ ॥

ସ୍ଵାମିନ୍, ସନ୍ତାପ ଓ ବିମାଦଗନ୍ତ ସେହି କାକକେ ତখন ତୁମି ବଲିଲେ—“ସେ ବାଣ  
କ୍ଳେପଣ କରିଯାଛି ଇହା ଅବ୍ୟର୍ଥ, ତୋମାର [ ପ୍ରାଣ ସଂହାର ନା କରିଯା ] କୋନ୍ ଅକ୍ଷ ଛେଦନ  
କରିବ ? [ ବଳ ] ॥ ୫୫ ॥

୧ । ‘ବ-କ୍ଷଣ’ । ୨ । ‘ବ-ସିନ୍ଧ’ । ୩ । ହ-ତ ‘ବ-ସ’ । ୪ । ବ-ହ-ତ ‘-ହ-ସେ’, ବ ‘-ହ-ସେ’ । ୫ । ଉ-ବ  
‘ଉ-ବିକା’ । ୬ । ଉ ‘ବିନ୍ଧ’ । ୭ । ଚ ‘-କ୍ଷାନ୍ତେ’ ।

তেনৈকং নয়নং ত্যক্তং তদীষীকা ব্যাশাতয়ৎ ।

মংকুতে কাকমাত্রে তে ব্রহ্মাত্মং সমুদীরিতম্ ।

কস্মাদ্ যো মাং হরেষ্বতঃ ক্রমেথাস্ত্বং মহীপতে ॥ ৪৬ ॥

এবমস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠঃ সত্ত্বান্ বলবানপি ।

কিমর্থমস্ত্রং রক্ষঃস্ব ন যোজয়সি রাঘব ॥ ৪৭ ॥

তৎ কুরুষ মহেষ্বাস কৃপাং ময়ি নরর্ষভ ।

আনুশংস্ত্বং পরো ধর্মস্বত্ব এব শ্রুতো ময়া ॥ ৪৮ ॥

ন নাগা ন চ গন্ধর্ব্বা নান্সুরা ন চ রাক্ষসাঃ ।

তব রাম রণে শক্তাঃ শরবেগং সমাসিতুম্ ॥ ৪৯ ॥

৪৬। লো-টা। যো হরতে মামিতি শেষঃ। 'যো মাং হরেনি'তি কচিং পাঠঃ।

৪৮। লো-টা। আনুশংস্তমক্রুবতম্।

৪৯। লো-টা। সমাসিতুং সোচুং শক্তাঃ সমর্থাঃ।

সে একটা চক্ষু পরিত্যাগ করিল, ইষীকা তাহা নিপাত্তিত (উৎপাটিত) করিল। হে রাজন্, আমার জ্ঞাত্য তুচ্ছ একটা কাকের প্রতি-ই ব্রহ্মাত্ম ক্ষেপণ করিয়াছিলে, আর যে আমাকে তোমার নিকট হইতে হরণ করিয়াছে তাহাকে ক্ষমা করিবে কেন ? ॥ ৪৬ ॥

হে রাঘব, তুমি এইরূপ অস্ত্রবিদগণের শ্রেষ্ঠ এবং সত্ত্ব ও বলসম্পন্ন হইয়াও রাক্ষসদিগের প্রতি অস্ত্র প্রয়োগ করিতেছ না কেন ? ॥ ৪৭ ॥

অতএব, হে মহাধর্ম্মী, হে নরশ্রেষ্ঠ, আমার প্রতি কৃপা কর, আমি তোমার নিকট হইতেই শুনিয়াছি—দয়ালুতা পরম ধর্ম্ম ॥ ৪৮ ॥

হে রাম, নাগ, গন্ধর্ব্ব, অন্সুর ও রাক্ষসগণ—কেহই যুদ্ধে তোমার শরবেগ সহ্য করিতে সমর্থ নহে ॥ ৪৯ ॥

১। ঘ-ব 'তু', ত 'চ'। ২। ঘ-ব 'তস্মাক্ষোরিপুত্বং সংকরেথা মহীপতে' ; হ 'কস্মাদ্ যো হরতে মাং তং কমেথা' ; ৩। 'কস্মাদ্ যো হরতে বস্ত্রং কমেথা' ; ঘ 'কস্মাদ্ যো হরতে দ্রষ্টং তং কমেথা'। ৩। ঘ-পুণ্ডকে ইদমর্থে পরয়োক্তপূর্ব্বাভি নাস্তি। ৪। হ 'সংকুরুষ', ত 'সংকুরুষ'। ৫। ঘ 'নরোত্তম'। ৬। ঘ-'তপ-', ঘ-'তঃ প-'। ৭। ঘ 'মরৎপণা'। ৮। হ-ত-ঘ 'বেগং অভিসরা'।

১  
তব বীৰ্য্যবতঃ কশ্চিদ্ যত্নস্তি ময়ি সস্তমঃ ।  
কিমৰ্থং ন শঠৈস্তীক্ৰৈঃ কয়ং নয়সি রাক্ষসান্ ॥ ৫০ ॥  
২  
ভ্রাতুরাদেশধৰ্ম্মজ্ঞো লক্ষ্মণো বা পরস্তপঃ ।  
৩  
অস্ত্রবিৎ স মহাবীৰ্য্যো ন পরিত্রাতি মামিতঃ ॥ ৫১ ॥  
৪  
তোঁ যদা নরশাৰ্দূলৌ বায়ুগিসমতেজসৌ ।  
৫  
সুৰাণামপি দুৰ্দ্ধৰৌ কিমৰ্থং মামুপেক্ষতঃ ॥ ৫২ ॥  
৬  
মমৈব দুষ্কৃতং মন্যে মহদস্তি ন সংশয়ঃ ।  
৭  
সমৰ্থাবপি তোঁ যন্মাং নাবেক্ষেতে সুদুঃখিতাম্ ॥ ৫৩ ॥  
৮  
স বাচ্যো রাঘবো বীরঃ পূৰ্ণচন্দ্রনিভাননঃ ।  
৯  
প্রণামপূৰ্ব্বং সৌহার্দ্যং সন্মেলং বচনং মম ॥ ৫৪ ॥

৫০। লো-টা। তব স্বতঃ কশ্চিদন্তো বীৰ্য্যবান্ যত্নস্তি, তদ্ ময়ি সস্তমঃ সাধবসং ভবেৎ ।  
“সস্তমঃ সাধবসেহপি স্তাৎ সংবেশাবেশয়োরপী”তি কোষঃ ।

৫১। লো-টা। আদেশরূপং ধৰ্ম্মং জানাতীতি সঃ । পরিত্রাতি পরিত্রায়তে ।

৫২। লো-টা। যদা বদীত্যৰ্থে, অসন্মেলং সন্মেলং বচনম্, ‘নদি বেদাঃ প্রমাণং স্মা’ম্ভিতিবৎ ।

তুমি বীৰ্য্য-সম্পন্ন, আমার প্রতি যদি তোমার কিছুমাত্র আগ্রহ (আদর) থাকে, তবে তীক্ষ্ণ শরজালে রাক্ষসদিগকে বধ করিতেছ না কেন ? ॥ ৫০ ॥

শত্রু-সম্ভাপকারী অস্ত্রবিদ্ মহাবীর লক্ষ্মণও ভ্রাতার আদেশ গ্রহণ করিয়া আমাকে এ স্থান হইতে উদ্ধার করিতেছেন না ॥ ৫১ ॥

সেই নরশ্রেষ্ঠযুগল যখন বায়ু এবং অগ্নির সমান তেজস্বী এবং দেবগণেরও অপরাধেয়, তখন কিজন্ম আমাকে উপেক্ষা করিতেছেন ? ॥ ৫২ ॥

মনে হয়, [ ইহার মূলে ] আমারই মহাপাপ রহিয়াছে, সন্দেহ নাই ; যেহেতু শক্তিমান্ হইয়াও তাঁহার দুঃখিতা আমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন না ॥ ৫৩ ॥

পূৰ্ণচন্দ্রনিভানন সেই বীর রামচন্দ্রকে আমার প্রণামপূৰ্ব্বক সৌহার্দ্য ও স্নেহসহকৃত [এই] বাক্য জ্ঞাপন করিবে— ॥ ৫৪ ॥

১। ত ‘কন্তো’। ২। ব-ব ‘ন হতি’। ৩। ব-‘মাদার’। ৪। ব-ব ‘কিং’। ৫। ব-ত-ব-‘বীরো’।  
৬। ত ‘ভ্রাতু’। ৭। ত ‘বলা তো’। ৮। হ ‘মামুপেক্ষতাম্’, ক ‘মামুপেক্ষতাম্’। ৯। ব-‘মম’। ১০। ব ‘তো’।  
১১। ক ‘প্রণাম পূ’। ১২। ব ‘-কসৌমাধ্যসরেবচনং’।

কস্মাৎ কুরুষে বীর কৃপাং নয়ি নরর্ষভ ।

জানামি হ্যং মহোৎসাহং মহাসত্ত্বং মহাবলম্ ॥ ৫৫ ॥

মহাপ্রাজ্ঞং মহেষ্वासং বেগবন্তমরিন্দমম্ ।

অপরাজিতমক্ৰোভ্যং গান্ধীর্যো সাংগরোপমম্ ॥ ৫৬ ॥

কৌশল্যা লোকভর্তারং সুষুবে যং যশস্বিনী ।

তং রামং হুং সুখং পৃচ্ছেঃ শিরসা চ প্রসাদয়েঃ ॥ ৫৭ ॥

তৎ কুরুষ মহেষ্वास কৃপাং নয়ি নরর্ষভ ।

কথিতং চেষ্টিতকৈব যদি স্মরসি রাঘব ॥ ৫৮ ॥

মমার্থে সর্বরত্নানি প্রিয়াশ্চৈব বরাদ্ভনাঃ ।

ঐশ্বর্যাক বিশালায়াং পৃথিবাং নাভিনন্দসি ॥ ৫৯ ॥

“হে বীর, হে নরশ্রেষ্ঠ, আপনি কি জ্ঞাত আমার প্রতি কৃপা করিতেছেন না ? আমি জানি, আপনি মহাসত্ত্ব, মহাবলশালী, অত্যন্ত উৎসাহসম্পন্ন, অতিশয় বিচক্ষণ, বেগবান, মহাধনুর্ধর, শত্রুদমনকারী, অপরাজিত, অক্ৰোভ্য এবং গান্ধীর্যো সমুদ্ভূতুল্য” ॥ ৫৫-৫৬ ॥

যশস্বিনী কৌশল্যা যে লোকপালককে প্রসব করিয়াছেন, তুমি সেই রামচন্দ্রকে [ তাঁহার ] সুখ-স্বাচ্ছন্দ্যের বিষয়ে জিজ্ঞাসা করিবে এবং মস্তক দ্বারা [ নত হইয়া ] প্রসন্ন করিবে ॥ ৫৭ ॥

হে মহাধনুর্ধর, হে নরশ্রেষ্ঠ, হে রাঘব, যদি আমার কথা ও কার্য্যাবলী তোমার স্মৃতিপথে বিদ্যমান থাকে, তবে আমার প্রতি করুণা প্রকাশ কর ॥ ৫৮ ॥

আমার জ্ঞাত তুমি সমস্ত রত্ন, প্রীতিপদ উত্তম অঙ্গনাসমূহ এবং বিশাল পৃথিবীর আধিপত্যও কামনা কর না ॥ ৫৯ ॥

১। ত 'মহাবাহো'। ২। ত 'মহোৎসাহঃ মহোত্তমঃ'। ৩। ব-খ '-বন্তঃ মহাবলম্'। ৪। খ '-ধীসাপ'। ৫। দ 'লোকভর্তার'। ৬। দ 'বৎ'। ৭। ব-চ-ভ-দ 'মনস্বিনী'। ৮। দ 'কিং'। ৯। দ 'হ্যং'। ১০। খ '-বয়ে'। ১১। দ 'কং'। ১২। ব 'হাভ্য'। ১৩। খ '-তি'। ১৪। ব-দ-খ 'মদর্থে'। ১৫। ব 'বরাদনাঃ'।



পিতরং মাতরকৌভৌ যোহনুমান্য প্রদাত চ ।

অনুপ্রব্রজিতো রামঃ স্মিত্রা যেন স্প্রজাঃ ॥ ৬০ ॥

অনুক্রোশেন ধর্ম্মাত্মা ত্যক্ত্বা স্মখমনুত্তমম্ ।

অনুগচ্ছতি কাকুৎস্থঃ পালয়ন্ ভ্রাতরং বনে ॥ ৬১ ॥

সিংহকঙ্কো মহাবাহুর্মনস্বী প্রিয়দর্শনঃ ।

বৃদ্ধোপসেবী হ্রীমাংশচ শূরো ন বহুজন্মিতা ॥ ৬২ ॥

রাজপুত্রঃ প্রিয়ো রাজ্ঞঃ সদৃশঃ শ্বশুরস্ত মে ।

মত্তঃ প্রিয়তরো নিত্যং মন্যে রামস্ত লক্ষ্মণঃ ॥ ৬৩ ॥

পিতৃবদ্ বর্ত্ততে রামে মাতৃবচ্চ তথা ময়ি ।

হ্রিয়মাণঃ তদা বীরো ন মাং জানাতি লক্ষ্মণঃ ॥ ৬৪ ॥

৬১। লো-টী। অনুক্রোশেন দয়য়া। 'রূপা দয়ামুকম্পা স্তাদনুক্রোশোহপ্যথোহস্য' ইত্যমরঃ।

৬২। লো-টী। হ্রীমান্ হ্রীরনুচিহ্নে কক্ষণি লজ্জা, তদ্বান্।

৬৩। লো-টী। মত্তঃ হৈতোকং বাক্যার্থকর্ম্ম।

যে লক্ষ্মণ পিতা ও মাতাকে প্রসন্ন করিয়া এবং তাঁহাদের অনুমতি গ্রহণ করিয়া রামচন্দ্রের সহিত প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিয়াছেন, স্মিত্রা যীহার দ্বারা সংপুত্র-শালিনী, যে ধর্ম্মাত্মা স্নেহবশে উত্তম স্মখ বিসর্জন করিয়া বনমধ্যে ভ্রাতা রামচন্দ্রকে রক্ষা করিতে করিতে অনুগমন করিতেছেন, যিনি সিংহকঙ্ক, মহাবাহু, মনস্বী, প্রিয়দর্শন, বৃদ্ধোপসেবী, অসংকার্য্যে লজ্জাপরায়ণ, বীর ও মিতভাবী, আমার শ্বশুর রাজা দশরথের অনুরূপ প্রিয় পুত্র সেই লক্ষ্মণ—মনে হয়, আমি অপেক্ষাও রামচন্দ্রের অধিকতর প্রিয় ॥ ৬০-৬৩ ॥

লক্ষ্মণ রামচন্দ্রের প্রতি পিতার স্থায় এবং আমার প্রতি মাতার স্থায় ব্যবহার করেন, যখন আমি অপছন্দতা হই, লক্ষ্মণ তাহা জানিতেন না ॥ ৬৪ ॥

১। ৭-৭-'কৈব'। ২। ৭-'মত্ত'। ৩। ক-ত-৭-'হ্রয়জা'। ৪। ৭-'মদুগমন'। ৫। ৭-'মঃ প্রাজ্ঞ'। ৬। ৭-'স ভূলাঃ'। ৭। ৭-পুত্রকে ইত্যঃ সাক্ষ্যকথনঃ নাস্তি।

যুজ্যতে ধুরি যন্তাং হি স তামুদ্বহতে ধুরম্ ।

রামস্নেহাদ্বসমেবং বৃন্তমার্যামনুস্মরন্ ॥ ৬৫ ॥

মুহূর্দাস্তঃ শুচির্দক্ষঃ প্রিয়ো রামস্ত লক্ষ্মণঃ ।

স চ মদ্বচনাদ্ বাচ্যঃ কুশলং বলবত্তরঃ ॥ ৬৬ ॥

অপ্রমত্তেন কাকুৎস্থে ভবিতব্যং ত্বয়েতি চ ।

উখায়োখায় বক্তব্যঃ সৌমিত্রির্বচনান্মম ॥ ৬৭ ॥

কুশলং লক্ষ্মণং পৃষ্ঠ্ৱা সূগ্রীবঞ্চ মহাবলম্ ।

ইদং ক্রয়াশ্চ মে বাক্যং রামং শূরং পুনঃ পুনঃ ॥ ৬৮ ॥

জীবিতং ধারয়িষ্যামি মাসং দশরথাত্মজ ।

মাসাদূর্দ্ধং ন জীবেষ্যং সত্যমেতদ্ ব্রবীমি তে ॥ ৬৯ ॥

৬৫। লো-টী। ধুরি ভারে, তাং ধুরং ভারম্।

৬৯। লো-টী। মাসং বিমাসম্।

রামের প্রতি স্নেহবশে এবং আর্ঘ্যাচার স্মরণ করিয়া লক্ষ্মণ এইরূপে অবস্থান করেন—তাহাকে যে কার্য্যভার অর্পণ করা যায় তিনি তাহাই বহন করেন ॥ ৬৫ ॥

রামচন্দ্রের প্রিয় কোমলতা ও পবিত্রতা-সমন্বিত মহাবলশালী জিতেজিয় সেই লক্ষ্মণকে আমার কথানুসারে [ আমার ] কুশল জ্ঞাপন করিবে ॥ ৬৬ ॥

লক্ষ্মণকে আমার কথানুসারে উপযুক্তপরি এই কথা বলিও—“তুমি রামের প্রতি অবহিত হইবে” ॥ ৬৭ ॥

মহাবলশালী সূগ্রীব এবং লক্ষ্মণকে কুশলপ্রশ্ন করিয়া বীর রামচন্দ্রকে পুনঃ পুনঃ আমার এই কথা বলিবে— ॥ ৬৮ ॥

“হে দশরথনন্দন, আমি এক মাস জীবন ধারণ করিব, আপনাকে যথার্থই জ্ঞাপন করিতেছি যে, এক মাসের বেশী আমি বাঁচিব না ॥ ৬৯ ॥

১। য-ত ‘ক্রয়’। ২। হ-ব-‘স্নেহানুস্মরন’, ত-‘স্নেহবশাবশে’। ৩। অতঃ পরং হ-দ-পুণ্ডকরো ‘সাহস্রাঃ সহস্রকর্ণাঃ ভুজজনকদেবতাঃ। হস্তাং স সমরে ক্রুধ্যঃ কিং পুন্য রাবণং রণে’ ইত্যধিকম্। ৪। ব-‘ভবনঃ’। ৫। ত ‘কাকুৎস্থ’। ৬। ত ‘হ’। ৭। ত ‘-রাজ’। ৮। হ-খ-দ ‘শূরং রামং’। ৯। ব ‘জীবনং’। ১০। ব ‘মাসমেকং রমুৎস্থ’। ১১। য-শ ‘-মাহম্’।

রাবণেনোপসৃষ্টাং মাং নিকৃত্যা প্রাকৃতামিব ।

জ্যোতুমর্হসি নশাস্তীং পৃথিবীমিব মাধবঃ ॥ ৭০ ॥

সীতায়। বচনং শ্রদ্ধা হনুমানিদমব্রবীৎ ।

সর্বং করিষ্যতে রামো যদুক্তং মৈথিলি ত্বয়া ॥ ৭১ ॥

যত্নু রামোহভিজানীয়াদভিজ্ঞানমনিন্দিতে ।

প্রীতিসংজননং তস্য তৎ প্রদাতুং ত্বমর্হসি ॥ ৭২ ॥

স। নিরীক্ষ্য ততঃ সর্বং বেগ্যাং গ্রথিতমুত্তমম্ ।

বিমুচ্য প্রদদৌ তস্মৈ মণিরত্নং হনুমতে ।

দেয়োহয়ং রাঘবায়েতি সীতা স্মরন্ততোপমা ॥ ৭৩ ॥

৭০। লো-টা। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, প্রাকৃতো যথা পরস্মৈমুপসৃষ্টতি উপস্পৃশতি তথা তেন উপসৃষ্টামুপস্পৃষ্টাম্। যথা, প্রাকৃতঃ প্রাকৃতেন। [ পাঠান্তরং ব্রহ্মবাম্। ]

৭২। লো-টা। প্রীতিসংজননং প্রত্যয়জননম্।

৭৩। লো-টা। মণিরত্নং রামায় দেয় ইত্যুক্তি শেষঃ। সীতা প্রদদাবিতাশ্বয়ঃ।

রাবণ শঠতা করিয়া সাধারণ রমণীর ন্যায় আমাকে স্পর্শ করিয়াছে। বিষ্ণু যেমন পৃথিবী উদ্ধার করিয়াছিলেন, আমাকেও সেইরূপ উদ্ধার করা আপনার উচিত” ॥ ৭০ ॥

সীতার কথা শুনিয়া হনুমান্ বলিলেন—“মিথিলারাজনন্দিনি, আপনি যাহা বলিলেন, রামচন্দ্র সেই সমস্তই করিবেন ॥ ৭১ ॥

হে অনিন্দিতে, রাম যাহা চিন্তিতে পারিবেন—তাঁহার প্রীত্যর্থ এইরূপ একটা অভিজ্ঞান প্রদান করুন” ॥ ৭২ ॥

তারপর দেবকণ্ঠ্যপ্রতিমা সীতা সমস্ত পর্য্যবেক্ষণ করিয়া বেগীমধ্যে গ্রথিত উৎকৃষ্ট ‘মণিরত্ন’ মোচন করিয়া ‘ইহা রামচন্দ্রকে প্রদান করিবে’, এই বলিয়া হনুমান্কে প্রদান করিলেন ॥ ৭৩ ॥

১। য-থ ‘পুষ্টি’। ২। হ-ত-থ ‘প্রাকৃত্য যথা’। ৩। ক ‘বাসবঃ’। ৪। য-থ ‘বিজ্ঞাত’। ৫। হ-ত-থ ‘কৃত্য’। ৬। ত ‘যেন’। ৭। য ‘প্রীতিঃ সংজননং’। ৮। য-হ ‘তথা’। ৯। হ-থ ‘বেগ্যা’। ১০। ত ‘প্রদেয়’, থ ‘দেয়ক’।

মণিরত্নং হরিবরঃ প্রতিগৃহ্যাভিবাণ চ ।

সীতাং প্রদক্ষিণং কৃৎ প্রাঞ্জলিঃ পার্শ্বতঃ স্থিতঃ ।

আপুচ্ছে ত্বাং বিশালাক্ষি নোংকণ্ঠাং কর্তু মইসি ॥ ৭৪ ॥

হর্ষণে মহতাবিষ্টঃ সীতাদর্শনজেন সঃ

হৃদয়েন গতৌ রামং শরীরেণ তু বিষ্ঠিতঃ ॥ ৭৫ ॥

মণিবরমুপগৃহ্য তং মহার্হং জনকনৃপাত্মজয়া ধৃতং পুরস্তাৎ ।

ক্রম ইব পবনাবধূতমূর্তিঃ ক্ষুভিততনুইনুমান্ কৃতস্তদানীম্ ॥ ৭৬ ॥

ইত্যার্ষে বাম্মীকীয়ে রাষায়ণে আদিকাব্যে স্তম্বরকাণ্ডে চূড়ামণিপ্রদানং নাম

ষট্টিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৬ ॥

৭৬। লো-টী। কৃতঃ হর্ষণেতি শেষঃ। ক্ষুভিততনুলোমাক্ষিততনুঃ।

চূড়ামণিপ্রদানম্ ॥ ৩৬ ॥

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ সেই 'মণিরত্ন' গ্রহণ করতঃ সীতাকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া কৃতাজলিপুটে পার্শ্বে অবস্থানপূর্বক বলিলেন—'হে বিশালাক্ষি, আপনার নিকট বিদায় গ্রহণ করিতেছি, আপনি উৎকণ্ঠিতা হইবেন না' ॥ ৭৪ ॥

হনুমান্ সীতাদর্শনজনিত মহা আনন্দে আবিষ্ট হইয়া, [ কেবল ] শরীরদ্বারাই অবস্থান করিতে লাগিলেন, মনে মনে রামচন্দ্রের নিকট গমন করিলেন ॥ ৭৫ ॥

তখন হনুমান্ জ্ঞানকী যাহা পূর্বে ধারণ করিয়াছিলেন, সেই মহামূল্য মণি গ্রহণ করিয়া বায়ুবিকম্পিত বৃক্ষের শ্যায় ক্ষুভিতদেহ<sup>১</sup> (রোমাঞ্চিত) হইলেন ॥ ৭৬ ॥

মহর্ষি বাম্মীকিপ্রণীত আদিকাব্যে রাষায়ণের স্তম্বরকাণ্ডে 'চূড়ামণিপ্রদান'

নামক ৩৬শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩৬ ॥

১। ক-ব '-কষ্য চ'। ২। ব 'স তাত'। ৩। ব '-বিজ্জসি'। ৪। ব-হ-ব '-তা বৃত্তঃ'। ৫। হ 'সীতার দর্শনে চ'। ৬। ব 'চ'। ৭। হ 'চ'। ৮। ব-হ '-জয়া ধৃতঃ প্রত্যাবৎ', ক '-জাযুত পুরতাৎ'। ৯। ত 'নকুমহায়া', ক '-ন কৃতগা'।

## ( ৩৭ ) সপ্তত্রিংশঃ সর্গঃ

এবমুক্ত্বা হনুমন্তং প্রিয়ং বাক্যং মনোরমম্ ।

উবাচাত্তাহিতং সীতা গমিষ্যন্তং প্লবঙ্গমম্ ॥ ১ ॥

ত্বাং দৃষ্ট্বা প্রিয়বক্তারং প্রহুয়ামি প্লবঙ্গম ।

অর্জুনসঞ্জাতসম্ভেদ তোয়ং প্রাপ্য বহুদ্বরা ॥ ২ ॥

অন্যং রামাশ্চ পুরুষং গাত্রৈশ্চ্যতিমতাং বর ।

সংস্পৃশেয়ং সকামাহং বর এম বৃত্তৌ ময়া ॥ ৩ ॥

অভিজ্ঞানং তু রামায় দদ্যাস্বং হরিপুঙ্গব ।

ক্ষিপ্তামিষীকাং কাকশ্চ রোমাদেকাঙ্গশাতনীম্ ॥ ৪ ॥

মনঃশিলায়াস্তিলকো গণ্ডপার্শ্বে নিবেশিতঃ ।

ত্বয়া প্রস্তুতঃ স চ মে তচ্চ সংস্মর্তুং হৃদসি ॥ ৫ ॥

৫। লো টী। ত্বয়া প্রস্তুতঃ দত্ত-স্তিলকঃ, স চ গণ্ডপার্শ্বে তব গণ্ডপার্শ্বে নিবেশিতঃ প্রতিবিম্বিতঃ ।

বানর হনুমান্ এইরূপ মনোরম প্রিয় বাক্য কহিয়া গমন করিতে উজ্জত হইলে সীতা তাহাকে আশ্বহিতকর বাক্য বলিতে লাগিলেন— ১ ॥

হে বানর, অর্জুনসঞ্জাতশস্ত্রা পৃথিবী জল পাইলে যেমন প্রফুল্ল হয়, প্রিয়বাদী তোমাকে দেখিয়া সেইরূপ আমি প্রহুট হইতেছি ॥ ২ ॥

ধৌম্ন, আমি এই সংকল্প গ্রহণ করিয়াছি যে, ইচ্ছা করিয়া রাম ভিন্ন অন্য কোন পুরুষকে গাত্রদ্বারা স্পর্শ করিব না ॥ ৩ ॥

কপিবর, তুমি রামকে [ এই ] অভিজ্ঞান প্রদান করিবে যে, [ তিনি ] কাকের প্রতি রোষবশে যে ইষীকা ক্ষেপণ করিয়াছিলেন তাহা [ কাকের ] একটি অঙ্গের হানি করিয়াছিল ॥ ৪ ॥

[ হে রাজব, ] তুমি আমার গণ্ডপার্শ্বে মনঃশিলার তিলক রচনা করিয়াছিলে, আবার তোমার গাত্রেই তাহা লগ্ন হইয়াছিল—ইহাও স্মরণ করিতে পার ॥ ৫ ॥

১। ত 'প্রিয়ং বাক্যং হনুমন্তং প্লবঙ্গমম্'। ২। ক-খ 'হরম্'। ৩। য 'হি বানর'। ৪। য 'জল'। ৫। ক-ত 'পতি'। ৬। য 'ব্রতং চৈতদ্ব্যত'। ৭। য-ত 'গণ্ড পার্শ্বে', য 'গণ্ডদেশে'। ৮। হ-ত 'প্রস্তুতঃ'। ৯। য 'তক'।

কিং রাবণগৃহে সীতায়ুপেক্ষসি পরম্পর ।

বসন্তীং রাক্ষসাবাসে মহেন্দ্রবরণোপম ॥ ৬ ॥

ক্রয়শৈব হরিশ্রেষ্ঠ মম কান্তং রঘুভগম্ ।

এম চূড়ামণির্দ্বিবেয়া ময়া হুপরিরক্ষিতঃ ॥ ৭ ॥

যং দৃষ্ট্বা সঃ প্রহৃষ্যামি ব্যসনেহপি তবানঘ ।

এম নির্গতিতঃ শ্রীমান্ ময়া তে বারিসম্ভবঃ ॥ ৮ ॥

মাসমেকঞ্চ জীবেয়ং তবাগমনকাঙ্ক্ষয়া ।

অতঃ পরং ন শক্যামি জীবিতুং শোককর্মিতা ॥ ৯ ॥

অসহ্যামি চ দুঃখানি বাচশ্চ হৃদয়চ্ছিদং ।

রাক্ষসীনাং হৃদোরণাং হংকৃতে মর্ষয়াম্যহম্ ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। নিগতিতো দন্তঃ।

হে পরম্পর, হে মহেন্দ্র এবং বরণতুলা রাক্ষসগণের আবাসস্থান—রাবণের গৃহে অবস্থিতা সীতাকে কি জন্ম উপেক্ষা করিতেছেন ? ॥ ৬ ॥

কপিবর, আমার স্বামী রামচন্দ্রকে বলিবে—এই মনোহর চূড়ামণিটী আমি সযত্নে রক্ষা করিয়াছি ॥ ৭ ॥

“হে অনঘ, ( হে রাম, ) তোমাব বিরহেও আমি যাহা দেখিয়া আনন্দিত হইতাম, এই সেই সমুদ্রসমুত মণিটী তোমার উদ্দেশ্যে প্রদান করিলাম ॥ ৮ ॥

তোমার আগমনের আশায় আমি একমাস বাঁচিয়া থাকিব, শোকপীড়িতা আমি ইহার অধিক কাল বাঁচিব না ॥ ৯ ॥

তোমার জন্ম আমি অসহ্য দুঃখ এবং ভীষণ রাক্ষসীগণের হৃদয়বিদারক বাক্যাবলী সহ্য করিতেছি ॥ ১০ ॥

১। ঘ-ত ‘কারণং গৃহে’। ২। ত-থ দ ‘-ক্ষেপাঃ’। ৩। ‘-সগৃহে’। ৪। ঘ ‘মনঃকান্ধং’। ৫। ঘ ‘-ত’। ৬। ক ‘ভতঃ’। ৭। ঘ-ছ ‘পত্ন্যামি’, দ ‘গচ্ছামি’। ৮। ছ ‘-তং শক্রহৃদন’, দ ‘-তং শক্রকর্ষণ’, ঘ-ত-থ ‘-তুং শক্রকর্ষণ’। ৯। ঘ ‘অশক্যামি’। ১০। ত ‘হি’।

ঘোরো রাক্ষসরাজোহয়মধ্ৰুবশ্চ রণে জয়ঃ ।

হ্যাক দৃষ্টা বিধীদন্তঃ ন জীবেষ্যমহং কণম্ ॥ ১১ ॥

অনাময়ক ক্রয়াস্ত্বং সহিতৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

সুগ্রীবক মহাসদ্বং সর্কান্ বানরপুঙ্গবান্ ॥ ১২ ॥

জীবন্তৌ মাং যথা রামঃ সম্ভারয়তি কীর্তিমান্ ।

তদ্বয়া হনুমন্ বাক্যং বাচ্যং ধর্ম্মমবাণু হি ॥ ১৩ ॥

নিতানুৎসাহযুক্তস্য শ্রদ্ধা বাক্যং তবানঘ ।

বন্ধিষ্ঠতে দাশরথেঃ পৌরুষং মদবাণ্ডয়ে ॥ ১৪ ॥

ততঃ স হনুমান্ বীরো রাঘবপ্রিয়কাম্যয়া ।

সীতামাশ্বাসয়ামাস পুনর্নৈশ্চবমথাত্রিবাৎ ॥ ১৫ ॥

১১। সো-টী। 'ঘোরো রাক্ষসবাজোহয়'মিত্যেনৈব সাবধানেন ভবিতবামিতি হৃচিতম্ ।

১৩। সো-টী। 'তদ্বয়া হনুমতা বাচ্যং' তৎ তথা বাচ্যমিত্যর্থঃ । ধর্ম্মং ধর্ম্মরাজং রাম-  
মবাণু হি যতি । 'তদ্বয়া হনুমন্ বাক্যং বাচ্যং'মিতি পাঠে ধর্ম্মং ধর্ম্মফলম্ ।

রাক্ষসরাজ রাবণ অতি ভয়ানক, যুদ্ধে জয়লাভ অনিশ্চিত ; তোমাকেও  
নিরুৎসাহ দেখিলে আমি ক্ষণকালও জীবিত থাকিব না" ॥ ১১ ॥

[ বানর, ] তুমি সম্মিলিত রাম-লক্ষ্মণ, মহাবলশালী সুগ্রীব এবং সমস্ত শ্রেষ্ঠ  
বানরকে [ আমার ] অনাময় ( কুশল ) জ্ঞাপন করিও ॥ ১২ ॥

হনুমন্, তুমি ধর্ম্ম লাভ কর ; আমি বাঁচিয়া থাকিতেই কীর্তিমান্ রামচন্দ্র  
যাতাতে আমাকে উদ্ধার করেন, তুমি সেইরূপ বাক্য বলিও ॥ ১৩ ॥

হে অনঘ, তুমি নিয়ত উৎসাহযুক্ত ; তোমার কথা শুনিয়া আমাকে পাইবার  
জন্য রামচন্দ্রের উত্তম বন্ধিত হইবে ॥ ১৪ ॥

তারপর সেই হনুমান্ রামচন্দ্রের প্রীতিকামনায় সীতাকে আশ্বাসিত করিতে  
লাগিলেন এবং পুনরায় এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৫ ॥

১। ধ 'যুধে'। ২। ধ 'ভাষুই', দ 'ভাঃ'। ৩। ভ '-মদ'শব্দ'। ৪। দ 'সর্কঃ বৈ'।  
৫। ধ 'সর্কঃস্ত হরপুঙ্গবান্', ক-দ 'সর্কান্ বৃদ্ধঃস্ত বানরান্', ত 'সম্মানজাংস্ত বানরান্'। ৬। ত-খ-দ 'সভাবয়'।  
৭। ধ-খ 'বাচ্যং বাচ্য ধর্ম্মমবা-', ত 'বাচ্যং বাচ্য ধর্ম্মঃ সবা-'। ৮। প 'বদঃ কপে', দ 'বদ্যাপ্তয়ে'। ৯। ধ  
'বীরো'। ১০। ধ '-বস্ত হিঃস্তজ্ঞয়া'। ১১। ত-ভ-ব '-শৈনা-'।

ক্ষিপ্ৰমেঘ্যতি কাকুৎস্থো হর্যাকপ্রবরৈরুতঃ ।

কন্তুশ্চ সৃজতো বাণান্ স্বাতুমুৎসহতেহগ্রতঃ ॥ ১৬ ॥

অপ্যর্কমপি পঙ্কজমপি বৈবদ্যতঃ যমম্ ।

রণে যোধয়িতুং শক্তস্তব হেতোর্বিলাসিনি ॥ ১৭ ॥

স হি সাগরপর্যন্তাং মহীং শাসিতুমহতি ।

ত্বম্মিমিত্তে হি রাগশ্চ জয়ো জনকনন্দিনি ॥ ১৮ ॥

স হি মর্শস্য সর্কেষু তাড়িতো মন্থথেষুণা ।

ন শস্য লভতে রামঃ সিংহাদ্ধিত ইব দ্বিপঃ ॥ ১৯ ॥

মা দেবি শোচমানা হি ত্যজ শোকমনিন্দিতৈ ।

বিষ্ণুনা শ্রীরিবেন্দ্রেণ ভর্তা নাথবতী শচী ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। হরণাণ কপিলানি অক্ষাণি বেনঃ তেষাং প্রবরৈঃ। 'হরিনা' কপিলে  
ত্রিষু' উভয়মরঃ। 'হর্যাকপ্রবরৈঃ' রিতি পাঠে ত্র্যক্ষাঃ সিংহা ইব য়ে লগ্নাঃ তৈঃ।

১৭। লো-টী। পঙ্কজমিন্দ্রম্। শক্তো বাম ইত্যর্থঃ।

১৯। লো-টী। মর্শ সৃথম্।

২০। লো-টী। বিষ্ণুনা ভর্তা স্বামিনা ইন্দ্রেণ পরমৈবধামুজেন, শ্রীরিব নাথবতী।  
'শ্রীমতে' তাপি কচিৎ পাঠঃ। 'শ্রীবিষ্ণুসম্বন্ধঃ'।

রামচন্দ্র শ্রেষ্ঠ বানর ও ভল্লুকসমূহে পরিবৃত্ত হইয়া শীঘ্রই আগমন করিবেন।  
তিনি শরক্ষেপ করিতে থাকিলে কে তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করিতে উৎসাহিত  
হইবে? ॥ ১৬ ॥

হে সুন্দরি, তিনি আপনার ভ্রাতৃ সমরক্ষেত্রে ইন্দ্র, সূর্য্য ও সূর্য্যপুত্র যমকেও  
যুদ্ধ করাইতে সমর্থ ॥ ১৭ ॥

তিনি সমাগরা পৃথিবীকে শাসন করিতে পারেন। হে জনকনন্দিনি, রাম-  
চন্দ্রের জয় আপনার জন্মই ॥ ১৮ ॥

সেই রাম কামশরে সমস্ত মর্শ্মস্থলে পীড়িত হইয়া সিংহাক্রান্ত হস্তীর স্রাব  
সুখ লাভ করিতে পারিতেছেন না ॥ ১৯ ॥

দেবি, আপনি শোকগ্রস্ত হইবেন না। সুন্দরি, শোক পরিত্যাগ করুন।  
বিষ্ণু যেমন লক্ষ্মীর এবং ইন্দ্র যেমন শচীর রক্ষাকর্ত্তা, আপনার স্বামীই সেইরূপ  
আপনার রক্ষক ॥ ২০ ॥

১। য-দ 'প্রবরৈঃ'। ২। য-ক 'প্রবরৈঃ'। ৩। য-প 'স চাক্ষুণি', হ 'তথাক'। ৪।  
য-ত 'কুৎ', হ-য 'কুৎ'। ৫। য 'মহানন্দিনি'। ৬। য 'সৃথম্'। ৭। ক-ত 'না'। ৮। য 'শ্রীমতঃ'  
'শ্রীবিষ্ণুসম্বন্ধঃ', 'শ্রীমতঃ'। ৯। ক 'দতী'।



যস্থা নাথস্তবার্ঘ্যায়ী রাক্ষসাস্তকরঃ প্রভুঃ ।

অচিরেণৈব কালেন হ্যমিতো নেম্মতে বলাৎ ॥ ২১ ॥

ক্রবস্তমেবং মধুরং হনুমন্তং প্লবঙ্গমম্ ।

বর্দ্ধমানং কৃতোৎসাহমুবাচ জনকাত্মজা ॥ ২২ ॥

অশ্রুপূর্ণমুখী দীনা বাষ্পগদগদয়া গিরা ।

হনুমন্তচনোদ্ধৃতশোকসংভ্রাস্তমানসা ॥ ২৩ ॥

হনুমন্ কপিশাদূল মম দুঃখাদ্ বিমোচনম্ ।

যথা ভবতি ভদ্রস্তে তথা ত্বং কৰ্ত্তু মইসি ॥ ২৪ ॥

ইমঞ্চ তীত্রং মম শোকবেগং রক্ষোগণৌঘৈঃ পরিভংসনং চ ।

ক্রয়াশ্চ রামশ্চ গতঃ সমীপং শিবশ্চ পদ্মাস্তব নিত্যমস্ত ॥ ২৫ ॥

এবমুক্তস্ত বৈদেহা হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

পাদাভিবন্দনং চক্রে বিনীতো হরিপুঙ্গবঃ ॥ ২৬ ॥

আপনি অর্ঘ্যাচারপরায়াণা, আপনার স্বামী রাক্ষসকুলের সহারকর্তা, তিনি আপনাকে বলপূর্বক এখান হইতে উদ্ধার করিবেন ॥ ২১ ॥

বর্দ্ধমান উৎসাহশালী বানর হনুমান্ এইরূপ মধুর বাক্য বলিলে তাহার কথায় সীতার অন্তঃকরণ শোক উদ্ভ্রান্ত হইয়া উঠিল । তিনি কাতর ও অশ্রুপূর্ণ-মুখী হইয়া বাষ্পগদগদস্বরে বলিতে লাগিলেন— ॥ ২২-২৩ ॥

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমন্, যাহাতে আমার দুঃখমোচন হয়, তুমি তাহা কর । তোমার কল্যাণ হউক ॥ ২৪ ॥

তুমি রামের নিকটে গমন করিয়া আমার এই তীত্র শোকবেগ এবং রাক্ষস-গণের ভংসনার কথা বলিও । তোমার পথ মঙ্গলনয় হউক ॥ ২৫ ॥

সীতা এইরূপ বলিলে বানরশ্রেষ্ঠ পবননন্দন বিনীত হনুমান্ তাহার পাদ-বন্দনা করিলেন ॥ ২৬ ॥

১। য-ত 'যঃ সঃ'। ২। য-প 'রাম-'। ৩। ত '-ধোহয়ঃ'। ৪। হ '-সান্তঃকরঃ'। ৫। প 'চ সঃ'। ৬। য-চ '-সন্ধিগঃ'। ৭। ক '-দ্রবনোদ্ধৃত-'। ৮। হ '-সন্তপ্ত-'। ৯। য '-খাদি মো-'। ১০। য 'ক্লিষ্টোত্তে'। ১১। প 'দুঃখ-'। ১২। হ '-গণনাঃ'। ১৩। চ-পুঙ্ককহতঃ পরং কাচিৎ সর্গমমাপ্তির্দুঃকৃতঃ। ১৪। য 'পথনা-'। ১৫। ত-য '-বানন-'। ১৬। ত '-তঃ কপিপুঙ্গবঃ'।

স রাজপুত্র্যো প্রতিবেদিতার্থঃ কপিপ্রবীরঃ প্রতিহৃষ্টমানসঃ ।

তদল্লশেষং সমুদীক্ষ্য কার্য্যমাশামুদীচীং মনসা জগাম ॥ ২৭ ॥

স বাগ্ভিঃ স্প্রশসন্মভির্গমিষ্যন্ প্রতিপূজিতঃ ।

বন্দিত্বা তামতিক্রম্য চিন্তয়ামাস বানরঃ ॥ ২৮ ॥

অল্লশেষমিদং কার্য্যং দৃষ্টেয়মসিতেক্ষণা ।

পূর্ব্বানুপায়ানুৎক্রম্য চতুর্থ ইহ দৃশ্যতে ॥ ২৯ ॥

ন রাবণঃ শীলগুণায় বর্ত্ততে তথা ন সাত্ত্বোপনয়েষু কল্পতে ।

ন ভেদসাত্ত্বো বলদর্পিতো জনঃ পরাক্রমস্তথ্য মমেহ রোচতে ॥ ৩০ ॥

২২। লো-টী। পুঙ্গবপায়ান্ সামদানভেদান্ উৎক্রম্য তাক্কা চতুর্থো দণ্ডঃ।

৩০। লো-টী। শাস্ত্রমুচিতং সচ্ছীলং গুণো যন্ত তস্মৈ ন বর্ত্ততে তদনুবর্ত্তনং ন করোতি।  
যথা, শাস্ত্রাচিতং শীলং গুণঃ শ্রোতুমপি ন বর্ত্ততে, সাত্ত্বোপনয়েষু সাত্ত্বোপনয়েষু ন কল্পতে  
যোগ্যা ন ভবতি। 'তথা ন সাত্ত্বায় চ যে প্রকম্পিতা' ইতি পাঠোহপি কচিৎ। দানস্তাসন্ত-  
বাদমুক্তিঃ।

রাজপুত্রী সীতা এই কথা বলিলে সেই কার্য্য অল্লাবশিষ্ট দেখিয়া কপিশ্রেষ্ঠ  
হনুমান্ আনন্দিত হইয়া মনে মনে উত্তর দিকে গমন করিলেন ॥ ২৭ ॥

প্রসন্ন বাক্যদ্বারা সম্মানিত বানর হনুমান্ যাইবার পূর্ব্ব সীতাকে বন্দনা  
করতঃ তাঁহাকে অতিক্রম করিয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

এই অসিতেক্ষণা সীতাকে দেখিলাম, এই কার্য্য অল্লমাত্র অবশিষ্ট আছে।  
দেখা যায়, এ ক্ষেত্রে পূর্ব্ববর্ত্তী উপায়সমূহ (সাম, দান, ভেদ) ত্যাগ করিয়া চতুর্থ  
উপায়টী অবলম্বন করিতে হইতেছে ॥ ২৯ ॥

রাবণ চরিত্রগুণের অনুবর্ত্তন করে না এবং সামপ্রয়োগের যোগ্য নহে;  
বলদর্পিত ব্যক্তিকে ভেদনীতিদ্বারাও বশীভূত করা যায় না, আজ আমার এখানে  
বিক্রম-প্রকাশই রুচিকর হইতেছে ॥ ৩০ ॥

১। য-ত '-বোধিতার্থঃ'। ২। য 'হরিপ্র-', ছ 'কপি: প্র-'। ৩। ছ 'পরিতুষ্ট-'। ৪। য 'বন্দিত্বা'।

৫। দ 'ভাবপক্রম্য'। ৬। য 'মারুতিঃ'। ৭। দ 'শাস্ত্র-'। ৮। দ 'কল্পতে'। ৯। ত-থ 'যথা', দ 'ন  
দানমর্থোপচিতেষু'। ১০। ত '-চরেৎ'। ১১। দ 'বৈব-'।

ন চাস্ত কার্যাস্ত পরাক্রমাদৃতে বিনিশ্চয়ন্তু মমোপপত্তে ।

হতপ্রবীরস্ত রণে তু রক্ষসঃ কথঞ্চিদাদয়তেহনু মাদ্ভবম্ ॥ ৩১ ॥

“এককার্যো বিনির্দ্দিষ্টো যো বহুতাপি সাধয়েৎ ।

পূর্বকার্যক্রিয়াসিকৌ স কার্যং কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥ ৩২ ॥

ন হ্যেকসাধকো হেতুঃ কশ্মণামুপপত্তে ।

কশ্মণাং সমবেতানাং বহুনামর্থসিক্ষয়ে ।

যন্তুর্থং বহুধা বেত্তি স সমর্থোহর্থসাধনে ॥ ৩৩ ॥

৩১। লো-টী। উপপত্তে উচিতো ভবতি। ময়া তু হতপ্রবীরস্ত কথঞ্চিদাদ্ভবং নাপাদয়েৎ বীরঘাত আপাদম্বয়েনৈতৎ ইতি সঙ্গস্তঃ। ‘আদায়তে’ ইতি পাঠস্তাপি স এবার্থঃ। ‘আদায়তেহনু মাদ্ভব’মিতি কৰ্ত্তব্যং পাঠঃ।

৩২। লো-টী। পূর্বকার্যং প্রকৃত্যে সীতোদেশঃ, তদুপকৰ্ম্মসিকৌ সত্যং যো বহুনিভাষ্যঃ। যদা, পূর্বকার্যস্ত প্রধানকার্যস্ত হেতুঃ ক্রিয়ায়াঃ সিকৌ।

৩৩। লো-টী। কশ্মণাং হেতুঃ কৰ্ত্তা একসাধকঃ একমর্থং সাধয়তীতি ন হি। সমবেতানামুপপত্তিতানাং কশ্মণামর্থসিক্ষয়ে অর্থং কাযাং বহুধা বেত্তি অমুসকাত্তং মোহর্গসাধনে কাযা-সাধনে সমর্থঃ।

বিক্রমপ্রকাশ ব্যতিরেকে সম্প্রতি এই কার্যের আর কোন সিদ্ধান্ত আমার কাছে উপপন্ন হইতেছে না। যুদ্ধে [স্বপক্ষীয়] শ্রেষ্ঠ বীর [২১ জন] নিহত হইলে, পরে রাক্ষস রাবণ কোনরূপে মুহু ভাব ধারণ করিতে পারে ॥ ৩১ ॥

যে ব্যক্তি এক কার্যো নিযুক্ত হইয়া সেই কার্যাসিদ্ধি-বাপাদদেশে বহু কার্য সাধন করিতে পারে, সে-ই কার্য সাধন করিবার যোগ্য ॥ ৩২ ॥

যে কার্য সাধন করিতে সমর্থ, সে একটিমাত্র প্রয়োজন সাধন করিবে, ইহা যুক্তিযুক্ত নহে। যে উপস্থিত বহু কার্য সাধন করিবার জন্য প্রয়োজনটি বহুপ্রকারে বুঝিতে পারে, সে-ই কার্য সাধন করিতে সমর্থ ॥ ৩৩ ॥

১। ক-ক ‘হতঃ প্রবী-’। ২। ক-খ-গ ‘-আদায়তে চ মা-’। ৩। ক-খ-গ ‘-বাবি-’। ৪। ক ‘সংতা-’। ৫। খ ‘-মর্হতি-’। ৬। ক ‘কৈকঃ সা-’, দ ‘কৈকঃ’। ৭। ক ‘গমর্থঃ’, দ ‘পরার্থঃ’।

ইহৈব তাবৎ কৃতনিশ্চয়ো হৃৎ পরিব্রজেয়ং মনুজেশ্বরালয়ম্ ।

পরাত্মসংহর্ষবিশেষতত্ত্ববিৎ ততঃ কৃতং স্মাদিহ ভর্তৃশাসনম্ ॥ ৩৪ ॥

কথং নু গলুতু ভবেৎ সুখাগতং প্রসহ্য যুদ্ধং মম রাক্ষসৈঃ সহ ।

কথং গলুতু বলাং চ তত্ত্বতঃ প্রভাবয়েম্মাং চ রণে দশাননঃ ॥ ৩৫ ॥

ইদমস্ম নৃশংসস্ম নন্দনোপমগুহম্

বনং নেত্রমনঃকাস্তং নানাদ্রুমলতায়ুতম্ ॥ ৩৬ ॥

সর্কিং বিধ্বংসয়াম্যাত্ত শুক্লং বনমিবানলঃ ।

তস্মিন্ ভগ্নে ততঃ ক্রোধং মম রাজা গমিষ্যতি ॥ ৩৭ ॥

৩৪ । লো-টী । ইহৈব লক্ষ্যমানেব । 'তাবদি'তি বাক্যলক্ষ্যারে । পরাক্রমোহবশতঃ কাব্য ইতি কৃতো নিশ্চয়ো যেন সোহংম্, অতএব পরস্ত শত্রোরাহ্মনশ্চ সংহর্ষবিশেষো যুদ্ধো-সাহবিশেষঃ, তত্ত্ববিৎ সন্ যদি মনুজেশ্বরস্ত শ্রীরামস্ত আলম্ব্য ব্রজেয়ং ততস্তদা স্ববলাপেক্ষয়া পরবলস্ত নানদ্রুজানান্ ইহ অস্ত্যং ভর্তৃ রাবণস্ত সাধনং বধঃ কৃতং স্মাদিহ । বদ্য, ভর্তৃঃ শ্রীরামস্ত সাধনং কার্যাদিক্টিঃ কৃতং স্মাদিহ । 'সাধনং মৃতসংস্কারে সৈন্তে দিকৌ বধে গতা'বিত্তি কোষঃ । 'শাসন'মিতি পাঠঃ ।

৩৫ । লো-টী । রাক্ষসৈঃ সহ প্রসহ্য হঠাৎ মম যুদ্ধং কথং কেনাপি প্রকারেণাপি সুখাগতং সুখপ্রাপ্তমস্ত মারণসা (?) ন ভবেৎ । [ দৃষ্ট পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্ ] 'সুখাবহ'মিতি কচিৎ পাঠঃ । মামাত্মবলং চ তত্ত্বতঃ কথং প্রভাবয়েৎ পরিভাবয়েৎ । (?) রসাবলতয়া জানীযামিদি (?) ত্যর্থঃ ।

৩৬-৩৭ । লো-টী । এতদর্থমিদং নয় কাব্যমিত্যাহ—ইদমিতি দ্বাভ্যাম্ । কক্ষমূলং বনমূলম্ 'শুক্লবন'মিতিপি পাঠঃ । গমিষ্যতি প্রাপ্যতি ।

আমি নিশ্চয় করিয়াছি যে, এইখানে শত্রুর সহিত নিজের সংঘর্ষ দ্বারা [ শত্রুর বলাবল সম্বন্ধে ] বিশেষ বৃত্তান্ত অবগত হইয়া রামচন্দ্রের নিকট গমন করিব, তাহা হইলেই প্রভুর আদেশ [ সম্পূর্ণ ] পালন করা হইবে ॥ ৩৪ ॥

কি প্রকারে সহসা রাক্ষসগণের সহিত আমার যুদ্ধ অনায়াসে সংঘটিত হইতে পারে ? রাবণ কি প্রকারে আমাকে ও স্বীয় সৈন্যকে যুদ্ধে প্রভাবিত করিতে পারে ॥ ৩৫ ॥

অনল যেমন শুক্ল অরণ্য দগ্ধ করে, সেইরূপ আমি অতঃ নৃশংস রাবণের এই নয়নমনোরম নানা-দ্রুমলতায়ুক্ত নন্দনবনতুল্য উত্তম কানন নিঃশেষে বিধ্বংসিত করি, সেই বন ভগ্ন হইলে রাবণ আমার উপর ক্রুদ্ধ হইবে ॥ ৩৬-৩৭ ॥

১। ছ-ত-ধ 'হৃৎ'। ২। ছ-ত-ধ 'যদি ব্র'। ৩। ধ 'পরার্থ'। ৪। ছ 'সম্বয়'। ৫। দ 'সাধনম্'। ৬। ক 'ন'। ৭। ঘ 'গলুত'। ৮। ঘ-ত-ধ 'বহম্'। ৯। ছ-ত 'নু'। ১০। ছ 'হি তত্ত্বত'। ১১। দ 'দ্রুজ'। ১২। ছ-ত 'যুতম্'। ১৩। ক 'পরিভাবিত'। ১৪। ছ-ত-ধ 'অস্মিন্'। ১৫। দ 'করিষ্যতি'।

ততো মহৎ সাশ্বরথবিপাকুলং বলং সমাদেক্ষ্যতি রাক্ষসাদ্বিপঃ ।

ত্রিশূলকালায়সপট্টিশাযুধং ততো মহদ্ যুদ্ধমিদং ভবিষ্যতি ॥ ৩৮ ॥

অহস্ত তৈঃ সংযতি ভীমবিক্রমৈঃ সমেত্য রক্ষোভিরভীতচারিভিঃ ।

নিহত্য বৈ রাবণচোদিতং বলং ততো গমিষ্যামি কপীশ্বরালয়ম্ ॥ ৩৯ ॥

ততস্ত্ব হনুমান্ বীরো বভঞ্জ প্রমদাবনম্ ।

মত্তদ্বিজগণাকীর্ণং নানামৃগসমায়ুতম্ ॥ ৪০ ॥

তদ্বনং মণিতৈকবৃক্ষৈর্ভগ্নৈশ্চ সলিলাশয়ৈঃ ।

চূর্ণিতৈঃ পর্বতশ্রেণৈশ্চ বভূবানিস্টদর্শনম্ ॥ ৪১ ॥

৩৮। লো-টী। কালায়সম্ লোহবিশেষঃ, তৎকৃতঃ পট্টিশঃ ত্রাত্তানায়ুতং সমাগমুতম্ বলং  
সৈন্যম্। 'ত্রিশূলকালায়সপট্টিশাযুধমিতি পাঠে ত্রিশূলাদীনাযুধাভিঃ যত্র তৎ।

৩৯। লো-টী। সংযতি যুদ্ধে।

৪০। লো-টী। প্রমদাবনং প্রমদাভিতং বনম্।

৪১। লো-টী। মণিতৈকংপাতিতৈঃ।

তারপর রাক্ষসরাজ অশ্ব, রথ ও হস্তিসংকুল ত্রিশূল, লৌহদণ্ড, পট্টিশ প্রভৃতি  
অস্ত্রধারী মহাসৈন্যকে [ যুদ্ধার্থে ] আদেশ করিবে, তাহা হইলেই এটি ( আমার  
আকাঙ্ক্ষিত ) মহাযুদ্ধ সংঘটিত হইবে ॥ ৩৮ ॥

আমি সেই ভয়ানক-পরাক্রমশালী নির্ভয়ে দিচরণশীল রাক্ষসগণের সহিত  
সমরে মিলিত হইয়া রাবণপ্রেরিত সৈন্যসমূহ নিহত করিয়া তারপর সুগ্রীবের ভবনে  
গমন করিব ॥ ৩৯ ॥

তারপর বীর হনুমান্ প্রমত্ত পক্ষি-সমূহে পরিব্যাপ্ত বহু মৃগসমাকুল প্রমদা-  
গণের বিহার-কানন ভগ্ন করিলেন ॥ ৪০ ॥

প্রমথিত জলাশয়, ভগ্ন বৃক্ষ এবং বিচূর্ণিত পর্বতশিখরে সেই বন দেখিতে  
অপ্রিয় হইয়া উঠিল ॥ ৪১ ॥

১। হ 'রথঃ' মহাবিপদ'। ২। য 'সদং'। ৩। য 'সেবঃ'। ৪। হ-য 'নাযুতঃ', য 'নাযুতঃ'।  
৫। ত 'মহাযু'। ৬। য-ত 'করিত'। ৭। য 'শব্দবিক্রমঃ'। ৮। য 'গণাভুতঃ'। ৯। য 'গণাভুতঃ',  
হ-ত 'গণাভুতঃ'।

লতাগৃহৈচ্ছিত্রগৃহৈর্কিনাশিতৈশ্মনোরমৈবালমৃগশ্চ নিধু<sup>১</sup>তৈঃ ।

শিলাগৃহৈর্নিশ্মথিতৈস্তদা দ্রুমৈরদৃষ্টরূপং তদভূম্যহদ বনম্ ॥ ৪২ ॥

স তস্ম কৃদ্ভা নৃপতেম<sup>২</sup>হাকপির্মহদ বালীকং মহতো মনস্বিনঃ ।

যুযুৎসুরেকো বহুভির্মহাবলৈঃ শ্রিয়োজ্জ্বলন্তোরণমাশ্রিতঃ কপিঃ ॥ ৪৩ ॥

ইত্যর্পে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে অশোকবনিকাভঙ্গো নাম

সপ্তদ্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৭ ॥

৪২। লো-টী। নিধু<sup>১</sup>তৈঃ পলাশিতৈঃ ।

৪৩। লো-টী। মহদ বালীকং মহদপ্রিয়ং পীড়নং বা । ‘বালীকমপ্রিয়াকার্য্যবৈলক্ষ্যেণপি পীড়নে’ ইতি কোষঃ । তোরণং বহির্দ্বারম্ ।

স্তন্দরকাণ্ডে অশোকবনিকাভঙ্গঃ ॥ ৩৭ ॥

লতাগৃহ এবং চিত্রগৃহসমূহ বিনষ্ট হইল, মনোরম মৃগশিশুগুলি পলায়ন করিতে লাগিল, শিলাগৃহ ও দ্রুমরাজি উন্মূলিত হইল—এইরূপে সেই বিশাল বন অদৃষ্ট ( অর্থাৎ নূতন ) রূপ ধারণ করিল ॥ ৪২ ॥

কপিলবর্ণ মহাকপি হুম্যান্ মনস্বী মহারাজ রাবণের অত্যন্ত অশ্রীতিকর কার্য্য করিয়া একাকী মহাবলশালী অনেকের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় স্বীয় প্রভাষ উদ্ভাসিত হইয়া তোরণোপরি আরোহণ করিলেন ॥ ৪৩ ॥

মহর্ষি বাম্বীকীপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণেব স্তন্দরকাণ্ডে ‘অশোকবনিকাভঙ্গ’নামক

৩৭শ সর্গ সমাপ্ত ।

•

১। হ-ত-খ-দ ‘গৃহৈচ্ছিত্রগৃহৈর্কিনাশিতৈঃ’। ২। ত ‘-দ্রুমৈরদৃষ্ট-’। ৩। ঘ-ত ‘-হতো-’। ৪। ঞ-খ-দ ‘নিধুতিঃ’।  
ত ‘নিধুতিঃ’। ৫। হ-ত-খ ‘-কৃদ্ভা-’। ৬। ত-খ-দ ‘-বালী-’। ৭। দ ‘-পুংস-’। ৮। হ-ত-খ-দ ‘-কীয়ে’।  
৯। ঞ ‘জিয়া জল-’।

## ( ୩୮ ) ଅଷ୍ଟତ୍ରିଂଶଃ ସର୍ଗଃ

ତତଃ କପିନିନାଦେନ ବନଭଞ୍ଜସ୍ବନେନ ଚ ।

ବଭୂର୍ଭୟସଂବିଗ୍ନାଃ ସର୍ବେ ଲଙ୍କାନିବାସିନଃ ॥ ୧ ॥

ବିକ୍ରତାଞ୍ଚ ଦିଶଃ ସର୍ବା ବିନେତୁର୍ଗପକ୍ଷିଃ ।

ରକ୍ଷମାଞ୍ଚ ନିମିତ୍ତାନି କୁରାଗି ବହ୍ନୋଽବତବନ୍ ॥ ୨ ॥

ତତୋ ଗତାୟାଂ ନିଦ୍ରାୟାଂ ରାକ୍ଷକ୍ଷୋ ବିକ୍ରତାନନାଃ ।

ତଦ୍ବନଂ ଦଦୃଶୁର୍ଭୟଂ ତଞ୍ଚ ବୀରଂ ମହାକପିମ୍ ॥ ୩ ॥

ସ ତା ଦୃଷ୍ଟ୍ବା ମହାବାହୁଃସହାୟୋ ମହାକପିଃ ।

ଚକାର ହ୍ରସ୍ବହ୍ରସ୍ବଂ ରାକ୍ଷସୀନାଂ ଭୟାବହମ୍ ॥ ୪ ॥

ତତଃତଃ ମେଘସଂକ୍ଷାଳିତକାୟଂ ମହାବଳମ୍ ।

ରାକ୍ଷକ୍ଷୋ ବାନରଂ ଦୃଷ୍ଟ୍ବା ପ୍ରାପ୍ତଚ୍ଛୂର୍ଜନକାଶଜାମ୍ ॥ ୫ ॥

୨ । ଲୋ-ଟୀ । ବହ୍ନୋ ବହନି ।

ତାବପର ବାନବେର ଶବ୍ଦ ଓ ବନଭଞ୍ଜେବ ଶବ୍ଦେ ଲଙ୍କାବାସିଗଣ ସକଳେ ଭାବେ ଚଞ୍ଚଳ ହୁଅନ୍ତି ଉଠିଲେ ॥ ୧ ॥

ଯୁଗ ଓ ପକ୍ଷିଗଣ ନାନାଦିକେ ପଳାୟନ କରିତେ କରିତେ [ ଭୀଷଣ ] ଶବ୍ଦ କରିତେ ଲାଗିଲେ । ରାକ୍ଷସଦିଗେର ନାନା ଦୂର୍ଲ୍ଲକ୍ଷଣ ସଂଘଟିତ ହୁଅନ୍ତେ ଲାଗିଲେ ॥ ୨ ॥

ତାବପର ନିଦ୍ରାଭଞ୍ଜ ହୁଅନ୍ତେ ବିକ୍ରତାନନା ରାକ୍ଷସୀଗଣ ସେହି ଭୟ ବନ ଏବଂ ମହାକପି ବୀର ହସ୍ତମାନଙ୍କେ ଦେଖିତେ ପାଉଁଲେ ॥ ୩ ॥

ମହାବଳଶାଳୀ ମହାବାହୁ ମହାକପି ହସ୍ତମାନ୍ ତାହାଦିଗଙ୍କେ ଦେଖିଯା ରାକ୍ଷସୀଗଣେର ଭୟାବହ ବିଶାଳ ଆକୃତି ପାରଣ କରିଲେନ ॥ ୪ ॥

ତାବପର ରାକ୍ଷସୀଗଣ ସେହି ମହାବଳଶାଳୀ ମେଘତୁଳା ଅତିକାୟ ବାନରଙ୍କେ ଦେଖିଯା ମୌତାଙ୍କେ ଜିହ୍ଵାସା କରିତେ ଲାଗିଲେ— ॥ ୫ ॥

୧ । ହ-ତ-ଧ 'ପକ୍ଷି' । ୨ । ଗ-ତ-ଧ 'ପ୍ରସୂୟା' । ୩ । ସ 'ହସି' । ୪ । ସ 'ହା' । ୫ । ହ-ତ-ଧ 'ବାହୋ' । ୬ । ସ-ଧ 'ବଳ' । ୭ । ସ 'ଶାଳୀ' । ୮ । ସ 'ବଳ' । ୯ । ଗ 'ସନାସିବନ୍' ।

কোহয়ং কস্ম কুতো বাহয়ং কিংনিমিত্তমিহাগতঃ।

কথং বা হুয়ি সংবাদং রাজপুত্রি করোত্যয়ং ॥ ৬ ॥

আচক্ষু নো বিশালাক্ষি ভয়ং মা ভূং তবান্ধনে।

সংবাদমসিতাপাঙ্গি হুয়া কিং কৃতবানয়ং ॥ ৭ ॥

অথাত্রবীদ্রাজপুত্রী সীতা সর্বান্ধশোভনা।

রক্ষসাং কামরূপিহাদ বিজ্ঞানে নাস্তি মে মতিঃ ॥ ৮ ॥

যুয়মেব বিজানীত যোহয়ং বচ করিষ্যতি।

অহিরেব হ্যহেঃ পাদান্ বিজানীয়াম সংশয়ঃ ॥ ৯ ॥

অহমপ্যস্ম সংভীতা হতো নিক্রমণে মতিম্।

করোমি রাক্ষসৈরস্মি বঞ্চিতা কামরূপিভিঃ ॥ ১০ ॥

সীতায়্য বচনং শ্রুত্বা রাক্ষসো বিস্মিতা ভূশম্।

স্থিতাঃ কাশ্চিদ্ গতাঃ কাশ্চিদ্রাবণায় নিবেদিতুম্ ॥ ১১ ॥

৭। লো-টী। হে অন্ধনে।

১০। লো-টী। নিশ্চয়নে নির্ণয়ে যা মতিঃ এতাং ন করোমি, কস্ম কস্তায়মিতি ন জানামীতাপঃ। 'নিক্রমণে' ইতি পাঠে নিক্রমণে পবাক্রমে। যতো রাক্ষসৈরिति।

রাজপুত্রি, এ কে, কাহার [অনুচর], কোথা হইতে কি জন্তু এখানে আসিয়াছে এবং কি জন্তু তোমার সহিত আলাপ করিতেছে? ॥ ৬ ॥

হে সুন্দরি, হে আয়তনেন্দ্রে, তোমার ভয় নাই, এ তোমার সহিত কি জন্তু আলাপ করিয়াছে বল ॥ ৭ ॥

তারপর সর্বান্ধশোভনা রাজনন্দিনী সীতা বলিলেন—“রাক্ষসগণ কামরূপী, আমার এমন বুদ্ধি নাই, যাগাতে আমি তাহাদিগকে বুঝিতে পারি ॥ ৮ ॥

তোমরাই জান—এ কে এবং কি করিবে। সাপই সাপের পা চিনিতে পারে, সন্দেহ নাই ॥ ৯ ॥

আমিও ইহার ভয়ে ভীত হইয়া এখান হইতে পলায়ন করিতে অভিলাষ করিতেছি। আমি কামরূপী রাক্ষসগণকর্তৃক প্রতারিতা হইতেছি” ॥ ১০ ॥

সীতার কথা শুনিয়া রাক্ষসীগণ অত্যন্ত বিস্মিত হইল, কেহ কেহ অবস্থান করিল এবং কেহ কেহ রাবণকে জানাইতে প্রস্থান করিল ॥ ১১ ॥

১। য 'তব'। ২। য 'বান্ধনে'। ৩। য-প 'সম্ভাষণে'। ৪। ত 'রূপাণ্যং বিজ্ঞানে'। ৫। য-হ 'বেতন'। ৬। ত 'নীষ'। ৭। ক 'অহেঃ'। ৮। য-কৃত 'নৈতরিক্ষয়নে', ক 'নেতো'। ৯। য 'নির্ঘননে'। ১০। য 'পত্ন নি'।



বজ্জালিপুটাশ্চাপি শিরোভির্ধরগীং গতাঃ ।

রাবণায় সুসংবিগ্নাঃ শশংসুভ্রাস্তুলোচনাঃ ॥ ১২ ॥

অশোকবনিকামধ্যে রাজন্ ভীমবপুঃ কপিঃ ।

সীতয়া কৃতসংবাদস্তিষ্ঠত্যমিতবিক্রমঃ ॥ ১৩ ॥

ন চ তং জানকী সীতা হরিং হরিণলোচনা

অস্মাভির্ক্বহুশঃ পৃষ্ঠা নিবেদয়িতুমিচ্ছতি ॥ ১৪ ॥

ইন্দ্রশ্চ হি ভবেদ্ দূতো রাজ্ঞো বৈশ্রবণশ্চ বা ।

প্রেষিতো বাপি রামেণ সীতাস্থেষণকারণাৎ ॥ ১৫ ॥

সর্বকৈব বনং ভগ্নং তরসা তেন পার্ধিব ।

যত্রাস্তে জানকী সীতা তদেব ন বিনাশিতম্ ॥ ১৬ ॥

তাহারা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া উঠিল, তাহাদের নয়ন বৃণিত হইতে লাগিল, তাহারা কৃতাজলি হইয়া মস্তকদ্বারা ভূমি স্পর্শ করতঃ রাবণকে বলিতে লাগিল— ॥ ১২ ॥

রাজন্, অপারিনিত-পরাক্রমশালী ভীমকায় একটি বানর সীতার সহিত আলাপ করিয়া অশোকবনের মধ্যে অবস্থান করিতেছে ॥ ১৩ ॥

আমরা অনেক বার জিজ্ঞাসা করিলেও হরিণ-লোচনা জনকনন্দিনী সীতা তাহার পরিচয় প্রদান করিতে ইচ্ছা করিতেছে না ॥ ১৪ ॥

সে হয় ত' রাজা ইন্দ্র অথবা কুবেরের দূত ; অথবা সীতার অস্থেষণার্থে রাম তাহাকে প্রেরণ করিয়াছে ॥ ১৫ ॥

রাজন্, সেই বানর বেগে সমস্ত অরণ্য ভগ্ন করিয়াছে ; কেবল, জনকনন্দিনী সীতা যেখানে অবস্থান করিতেছে সেই স্থানটিই বিধ্বস্ত করে নাই ॥ ১৬ ॥

১। ব-হ 'কৃতা-'. ২। ব-থ '-কৈব-'. ৩। হ-ভ-দ 'সমুৎসিগ্নাঃ'. ৪। ব 'বোর-'. ৫। হ '-কলঃ'. ৬। হ 'সীতায়াঃ'. ৭। ব '-ভাতুল-'. ৮। হ 'চামা-'. ৯। হ '-বহতিঃ'. ১০। ব '-জাপি-'. ১১। ক 'দূতো'. ১২। ব-থ 'চ'. ১৩। ব-হ-থ 'সীতার্থে সত্যবিক্রিত', ব 'সীতার্থে বৈ ত্যবিক্রিত'. ১৪। ব 'রাবণ'. ১৫। হ 'দেব'।

জানকীরক্ষার্থং বা শ্রমাদ্বা নোপলভ্যতে ।

অথবা কঃ শ্রমস্তস্য সৈব তেনাভিরক্ষিতা ॥ ১৭ ॥

চারুপল্লবশাখাঞ্চ যং সীতা সগুপাশ্রিতা ।

প্রবুদ্ধঃ শিংশপাবৃক্ষঃ স তেন পরিপালিতঃ ॥ ১৮ ॥

তশ্চোগ্রকর্ণগো রাজন্ দণ্ডমাদেষ্টু মূর্ছসি ।

সীতা সংভাষিতা যেন তদ্ বনঞ্চ বিনাশিতম্ ॥ ১৯ ॥

স নঃ প্রতিগৃহীতাং তাং তব রক্ষোগণেশ্বর ।

কঃ সীতাং পরিভাষেত যো ন শ্রান্ত্যুক্তজীবিতঃ ॥ ২০ ॥

রাক্ষসীনাং বচঃ শ্রুত্বা রাবণো রাক্ষসাধিপঃ ।

হতাগ্নিরিব জ্জ্বাল ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥ ২১ ॥

১৭। লো-টী। নোপলভ্যতে ন জ্ঞায়তে। [পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্।] সা শিংশপা তেন বানরেণ।

১৮। লো-টী। কোঃসৌ? যমিতি।

সীতাকে রক্ষা করিবার জন্য অথবা পরিশ্রাস্ত হইয়াই [সে সেই স্থানটি বিধ্বস্ত করে নাই] জানি না; অথবা তাহার আবার পরিশ্রম কি? সীতাকেই সে বক্ষা করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

সীতা যাহাকে আশ্রয় করিয়াছে, সেই মনোহর শাখা ও পল্লবযুক্ত বিশাল শিংশপা-বৃক্ষটিকেই সে রক্ষা করিয়াছে ॥ ১৮ ॥

রাজন্, সেই উগ্রকর্ণা বানরের দণ্ডাদেশ করিতে পারেন; সে সীতার সহিত আলাপ করিয়াছে এবং সেই কানন বিধ্বস্ত করিয়াছে ॥ ১৯ ॥

হে রাক্ষসগণের অধীশ্বর, কে এমন আছে যে আমাদের প্রতিগৃহীত আপনার সেই সীতার সহিত আলাপ করিয়া জীবন হারাইবে না? ॥ ২০ ॥

রাক্ষসীদিগের কথা শুনিয়া রাক্ষসরাজ রাবণ আহুতি-যুক্ত অগ্নির দ্বায় অলিয়া উঠিলেন ॥ ২১ ॥

১। ব 'পপজতে'। ২। হ-ব 'বক'। ৩। ক 'পহিতা'। ৪। ঘ হ-ব 'রক্ষিত'। ৫। ব 'জগু'। ৬। ঘ 'বনক ভবি'। ৭। হ 'পরি'। ৮। ঘ 'গপাধিপ'। ৯। ঘ 'সেবক'। ১০। ঘ 'হোয়াগ্নি'। ১১। ঘ 'কোপ'।

সৌহৃৎ মানসসমুতান্ কিঙ্করান্ নাম রাক্ষসান্ ।

আদিদেশ মহাতেজা গ্রহণার্থং হনুমতঃ ॥ ২২ ॥

তেষামশীতিসাহস্রা রাক্ষসানাং মহাচমুঃ ।

নির্যযৌ ভবনান্তস্থ শূলমুদগারপাণিনাম্ ॥ ২৩ ॥

দৃষ্টাঃ স্বামিহিতে যুক্তা ঘোররূপা মহাবলাঃ ।

যুদ্ধাভিমনসঃ সর্বে হনুমন্তমুপাদ্রবন্ ॥ ২৪ ॥

হনুমানপি বিক্রান্তঃ অপৌরুষমুপাশ্রিতঃ ।

সহস্রপাদমাসাশ্চ তচ্চৈত্যানধিরূঢ়বান্ ॥ ২৫ ॥

অথাধিরোহিতস্তস্য বেগাদ্ বেগবতো মহৎ ।

সোপানমভবত্তত্র প্রতিশুক্ৰং মহত্তরম্ ॥ ২৬ ॥

২২। লো-টী। মানসসমুতান্ ব্রহ্মণো মনোজাতান্ ।

২৩। লো-টী। সহস্রপাদং সহস্রভুজং চৈত্যানামাশ্চ প্রাপ্য তদেবারূঢ়বানিতি টীকা।  
বদ্য, বৎ বৃক্ষং সীতা সমুপাশ্রিতা তং বৃক্ষং সহস্রপাদং সহস্রচরণমসংখ্যাতমূলমিত্যর্থঃ। 'স হি  
পাদমাসাশ্চেতি' পাঠে আসাশ্চ আকৃতা তত্চৈত্যানামাশ্রয়নমাকৃঢ়বান্। চৈত্যানুদেশপাদপমাসাশ্চ  
তদেবারূঢ়বানিতি বা। 'পাদো বৃক্ষে তুরীয়াংশে শৈলপ্রত্যন্তপর্শ্বতে, চরণে চ ময়ুখে চে'তি।  
'চৈত্যানামাতনে বুদ্ধবিশেষে নোদেশপাদপে' ইতি চ কোষঃ।

২৬। লো-টী। মহত্তরং সোপানমভবৎ। কিম্বতম্? প্রতিশুক্ৰং সমুদ্রশুক্ৰমিবেতি  
বিমলবোধঃ। 'প্রতিশুক্ৰ'মিতি পাঠে শুক্ৰং শুক্ৰং ব-শ্চতুর্ল-শক্তিঃ। বদ্য, শুক্ৰং বলং প্রতি

অনন্তর মহাতেজস্বী রাবণ [ ব্রহ্মাণ ] মানসসমুত কিঙ্করনামক রাক্ষস-  
দিগকে হনুমানকে ধরিবার আদেশ করিলেন ॥ ২২ ॥

সেই শূল ও মুদগারধারী রাক্ষসদিগের অশীতি-সহস্র-সৈন্যযুক্ত বিপুল বাহিনী  
রাবণভবন হইতে নির্গত হইল ॥ ২৩ ॥

প্রভুর হিতসাধনে নিযুক্ত ভীমকায় মহাবলশালী দর্পিত যুদ্ধাভিলাষী তাহার  
সকলে হনুমানের নিকট উপস্থিত হইল ॥ ২৪ ॥

পরাক্রান্ত হনুমান্ স্বীয় পরাক্রম অবলম্বন করত সহস্র-স্তুম্বযুক্ত সেই চৈত্যা-  
প্রাসাদ প্রাপ্ত হইয়া তাহাতে আরোহণ করিলেন ॥ ২৫ ॥

বেগে আরোহণ করিতে করিতে বেগশালী হনুমানের একটি বিশাল ও  
উন্নত সোপান পুরোবর্তী শুক্ৰ স্বরূপ হইল ॥ ২৬ ॥

১। হ 'অপ'। ২। দ 'প্র'। ৩। ব 'নাতম্য'। ৪। ত-ব-২ 'কৃতা'। ৫। ব 'প্রহু'।  
৬। ব 'ভীম'। ৭। ক-ত 'বদ্য'। ৮। ব 'বদ্য'। ৯। ব-ব 'ব-সংপ্রাপ'। ১০। হ-ব 'জ-  
কৈজ'। ১১। হ-ত 'অধাতি', দ 'তথাধি'। ১২। ব-হ 'প্রতিবজ'।

आरुह्य स हि दुर्द्धर्षैश्चतुःप्रासादमुत्तमम् ।

हनुमान् प्रङ्गलन् लक्ष्म्या पारिपात्रोपमोहभवत् ॥ २१ ॥

म भूषा समहाकारः प्रभावान्मरुतात्तजः ।

ধ্রুতগাম্ভীয়াগাস লঙ্কাং শব্দেন পূরয়ন্ ॥ ২৮ ॥

তস্মাৎশোটিতশব্দেন মহতা শ্রোত্রগাভিনা ।

পেতুর্নিহঙ্গমাস্ত্র চৈত্যপান্নাশ্চ মোহিতাঃ ॥ ২৯ ॥

জয়ত্যাতিবলো রাগো লক্ষ্যশ্চ মহাবলঃ ।

রাঢ়া জয়তি স্মৃগীবো রামবোভিপালিতঃ ॥ ৩০ ॥

‘অনতিক্রমা অনাগ্রাসেনাদিবোহতঃ । ‘শুক্রং নীধাং বলং নীচমিন্দ্রিয়ং য়েত উচ্যতে’ ইতি বহু-  
 মালা । ‘প্রতিশৃঙ্গ’মিতি পাঠে প্রতিশৃঙ্গং প্রতিশিখরং প্রতিদ্যনাগ্রমিতি যাদয় । ‘শৃং’ প্রভৃষে  
 শিখরে চিৎ ক্রীড়াধ্বন্যক’ ইতি কোষ: । ‘শিখবোহস্ত্রী দ্রষ্টলাগ্রে’ ইতি ভূরি ।

২৭। লো-টি। দ্রুতঃ ধর্মহিতুঃ পরাভবঃ নেতৃমণকাঃ। চৈত্যাং প্রধানগৃহং প্রাসাদং  
চাক্ৰা পানিপাণঃ পঙ্গভবিশেষঃ, তদ্বদভবৎ। 'অগ্ন্যঃ স হি দ্রুতঃ চৈত্যাং প্রাসাদ'মিতি পাঠে  
অগ্ন্যঃ ধর্মহিতুঃ ধর্মহিতুঃ মণকাঃ। উভয়ং প্রাসাদম্ভেতা প্রাপা।

২৮। লো-টী। ধূসর প্রগল্ভের বর্ণা উল্লিখিত তথা আশেটোয়ামাস বাহন বাধে আশাউঃ  
কৃতবানিতাপঃ।

৩০। লো-টী। 'অগ্রহাতিবঙ্গো বাম' ইতি ক'চং পাঠঃ, 'বামোহস্রবিদ্ বিজয়তে' ইতি ক'চং।

সেই দুর্কর্ষ হুমুমান্ উদ্ভম চৈতা-প্রাসাদে আরোহণ করিয়া সৌন্দর্য্য উজ্জ্বল  
পারিপাত্র-পূর্ব্বভর জায হইলেন ॥ ২৭ ॥

পবননন্দন হনুমান্ প্রভাববশে বিশাল আকার ধারণ করিয়া শঙ্কদ্বারা  
লঙ্কানগরী পরিপূর্ণ করিতে করিতে প্রগলভভাবে আফাটন করিতে লাগিলেন। ২৮।

ভাঁহার আফেটনের শ্রুতিপীড়াকর তুমুল শব্দে পক্ষিগণ [ মুচ্ছিত হইয়া ]  
সেখানে পতিত হইল এবং চৈতন্যহীনগণ মোহিত হইল ॥ ২২ ॥

[ তিনি বলিতে লাগিলেন— ] “অতি বলশালী রাম ও মহাবলশালী লক্ষ্মণের জয়, রামকর্তৃক রক্ষিত রাজা সুগ্ৰীবের জয় ॥ ৩০ ॥

[illegible]

দূতোহং কোশলেস্তস্য রামস্তাক্ষিককারিণঃ ।

হনুমান্ শত্রুসৈন্যানাং নিহন্তা মারুতাজ্জঃ ॥ ৩১ ॥

ন রাবণসহস্রং মে যুদ্ধে প্রতিবলং ভবেৎ ।

শিলাভিষ্ট প্রহরতঃ পাদপৈশ্চ সহস্রশঃ ॥ ৩২ ॥

নাশয়িহা পুরো লঙ্কামভিবাচ্য চ মৈথিলীম্ ।

স সিদ্ধার্থো গমিষ্যামি মিসতাং সৰ্ক্ষবক্ষসাম্ ॥ ৩৩ ॥

এবমুক্ত্বা বিমানাগ্রে চৈত্যাশ্চ হরিপুঙ্গবঃ ।

অনদদ ভোমনিহুঁদো লঙ্কাং নাদৈঃ প্রচালয়ন্ ॥ ৩৪ ॥

তেনাক্রান্তঃ প্রচলিতঃ প্রাসাদঃ স হনুমতা ।

বাশীৰ্য্যাত গিরেঃ শৃঙ্গং বজ্রেণৈব বিদারিতম্ ॥ ৩৫ ॥

৩২। লো-টী। প্রতিবলং বলতুল্যং ।

৩৩। লো-টী। মিসতাং পক্ষতাম্ । তাননাদতা ।

৩৪। লো-টী। বিমানাগ্রে বিমানস্তোপরি স্থিতিত্বার্থঃ । তথা চৈত্যাশ্চ উদ্দেশ্যপাদপো-  
পরি চ । বহা, 'বিনাং' সাপ্তঃভোমগৃহম্, তঃস্তোপরি, চৈত্যাশ্চ প্রাসাদতুল্যায়তনস্ত উপরি চ ।

৩৫। লো-টী। স প্রাসাদঃ ।

আমি অক্লিষ্টকর্ম্মা কোশলেস্তস্য রামচন্দ্রের দূত—শত্রুসৈন্যগণের নিধনকারী  
পবননন্দন হনুমান্ ॥ ৩১ ॥

আমি সহস্র সহস্র বৃক্ষ ও প্রস্থপদাবা প্রহাব করিতে থাকিলে যুদ্ধক্ষেত্রে  
সহস্র রাবণ আমার সমকক্ষ হইতে পারিবে না ॥ ৩২ ॥

সেই আমি সমস্ত রাক্ষসের চোখের সামনেই লঙ্কাপুরী বিধ্বংসিত করিয়া  
এবং সীতাকে অভিবাদন করিয়া কীটকৃত্য হইয়া প্রস্থান করিব" ॥ ৩৩ ॥

ভয়ানক গর্জ্জনকারী হনুমান্ এট বলিয়া শব্দে লঙ্কানগরী প্রকম্পিত করিয়া  
চৈত্যাপ্রাসাদের বিমানাগ্রে গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

সেই প্রাসাদ হনুমানের আক্রমণে কম্পিত হইয়া বজ্রবিদারিত পর্বত-শৃঙ্গের  
স্তায় বিশীর্ণ হইল ॥ ৩৫ ॥

১। হ-খ 'কর্ম্মণঃ' । ২। অতঃ পরঃ দ-পুস্তকে "ঈদৃশানাং সহস্রাণি সতি রাবণসম্মিথো । বলিনাং বানরেশ্বরাণাং  
হুগ্রাবলবর্জিনাম্ । স বানরসম্প্রাণাঃ কেচিতিরতিসংবৃত্তাঃ । আগমিত্তি হুগ্রীষঃ সর্ক্সণাং বৈ জিহ্বাংসরাঃ ।"  
ইত্যধিকম্ । ৩। হ-'নগো' । ৪। ব 'জানকী' । ৫। হ-প 'সম্বন্ধার্থো' । ৬। খ 'কপিহুঙ্করঃ' । ৭। দ  
'প্রপুল্ল' । ৮। দ 'শতকৃত্যঃ' ।

তেহপি বানরমাশাচ্চ চৈত্যে তং রাক্ষসাঃ স্থিতম্ ।

অভিপেতুর্মহাবেগাঃ পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥ ৩৬ ॥

স তৈঃ পরিরূতঃ শ্রীমান্ সর্বতো হরিপুঙ্গবঃ ।

সমাবিধ্য চ লাক্ষ্মলং ননাদ স্তমহাদমনম্ ॥ ৩৭ ॥

তস্মা সন্মানশব্দেন তেহভবন্ ভয়মোহিতাঃ ।

দদৃশুর্হনুমানস্তক মহামেঘমিবোখিতম্ ॥ ৩৮ ॥

স্বামিসন্দেশনিঃশঙ্কাস্ততস্তে রাক্ষসাঃ কপিম্ ।

চিহ্নৈঃ প্রহরণৈর্ভৌমৈরভিপেতুঃ সহস্রশঃ ॥ ৩৯ ॥

স তৈঃ পরিরূতো ভৌমৈঃ সর্বতঃ কপিকুঞ্জরঃ ।

ক্রুদ্ধো বাতান্নভঃ শ্রীমান্ পঞ্চরূপং সমাহিতঃ ॥ ৪০ ॥

৩৬। লো-টা। চৈত্যে তাদৃশে গৃহে স্থিতান্তে রাক্ষসাঃ। 'স্থিত'মিত্যপি কচিং পাঠঃ।

৩৮। লো-টা। সমানো লাক্ষ্মলশব্দেন গৃহঃ শব্দশ্চেন।

৪০ ৪১। লো-টা। স তৈঃ পরিরূতঃ রাক্ষসানাং শতঃ কুবানেতি সাক্ষিৎসেনাশ্বঃ।

পক্ষানাং রূপাণাং স্তম্ভাণাং সমাহার একীকরণং তং সমাহিতঃ সমাহিতঃ। একীকরণত্বক পঞ্চ-

পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ মহাবেগশালী সেই রাক্ষস-  
গণও চৈত্যাপরি অবস্থিত সেই বানরকে পাইয়া তাহার দিকে ধাবিত হইল ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমান্ হনুমান্ সেই রাক্ষসবৃন্দে চারিদিকে পরিবেষ্টিত হইয়া লাক্ষ্মল  
সকালন করিতে করিতে মহাশব্দে গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

হনুমানের গর্জনশব্দে সেই রাক্ষসগণ ভয়ে মোহিত হইল, তাহারা হনুমান্কে  
সমুখিত মহামেঘের স্থায় দর্শন করিতে লাগিল ॥ ৩৮ ॥

তারপর সেই রাক্ষসগণ প্রভুর আদেশে নিঃশঙ্ক হইয়া বিচিত্র ও ভয়ানক  
সহস্র সহস্র অস্ত্র লইয়া হনুমানের দিকে ধাবিত হইল ॥ ৩৯ ॥

সেই শ্রীমান্ পবননন্দন হনুমান্ রাক্ষসবৃন্দে বেষ্টিত হইয়া ক্রুদ্ধ হইয়া  
পঞ্চমূর্ত্যের তেজ ধারণ করিলেন ॥ ৪০ ॥

১। য 'লগতা'। ২। য 'কপিকুঞ্জরঃ'। ৩। য-ক 'তু'। ৪। য 'পীড়িতাঃ'। ৫। য-য 'ভং  
'পূর্বস্ব', দ 'স্তে হনুবন্তঃ'। ৬। হ 'জি, তম্'। ৭। ত 'ভৌম'। ৮। য 'বৌমৈঃ'। ৯। য 'কপিসত্তমঃ'।  
১০। হ 'যক', য 'বহুং হবহামহিঃ'। ১১। ত 'সমাহিতঃ'।

ପ୍ରାସାଦଞ୍ଚ ସମୁଦ୍ଭୂତା ଶୁଭ୍ରଃ ହେମବିଭୂଷିତମ୍ ।

ଭ୍ରାମୟିତ୍ବା ଶତଶୃଙ୍ଗଂ ନାମ ବିଭ୍ରାବ୍ୟ ଚାତ୍ମନଃ ।

ରାକ୍ଷସାନାଂ ଶତଂ ଘୋରଂ ଜଘାନ କପିକୁଞ୍ଜରଃ ॥ ୮୧ ॥

ସ ହତ୍ବା ରାକ୍ଷସାନ୍ ଘୋରାନ୍ କିଞ୍ଚରାନ୍ ମାରୁତାଞ୍ଜଞ୍ଜଃ ।

ଅନିରତ୍ନମହୋଂସାହଃ ପୁନର୍ଯୁଦ୍ଧମକାଞ୍ଚିତ ॥ ୮୨ ॥

ସ ତଂ ପରିଷୟୁଦ୍ଧମା ତଥୈ ରାକ୍ଷସମଂଗୁଳମ୍ ।

ସୁଦୟାମାସ ସଂଜୁକ୍ତୋ ଭୀମଃ ଭୀମପରାକ୍ରମଃ ।

ଅନ୍ତରୀକ୍ଷଗତଶ୍ଚେଦଂ ତଦା ବାକ୍ୟମୁଦାହରଂ ॥ ୮୩ ॥

ଜୟତ୍ୟତିବଳୋ ରାମୋ ଲକ୍ଷ୍ମଣଃ ଚ ମହାବଳଃ ।

ରାଜା ଜୟତି ସୁଗ୍ରୀବୋ ରାଘବୋଽଭିପାଳିତଃ ॥ ୮୪ ॥

ହସ୍ୟାଦଂ ପୂର୍ବତଃଜୟତ୍ସମ୍, ସନାତ୍ତିତ୍ୱ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ପାରାଦିଦ୍ୱାର ନଦାଦି । “ରୂପଂ ଅଭାବେ ସୌନ୍ଦର୍ଯ୍ୟେ ମାନକେ ପଶୁନ୍ଦର୍ଶାଘୋ”ନିତି କୋବିଃ । ସହା, ସପା ଏକେବ୍ର ଫଟକଃ ସମ୍ବିପରକ୍ତନୌପମାର୍ପଯୋଗାଂ ନାନାବର୍ଣ୍ଣୋ ଭବତି ତଦା ଅସ୍ମନପି କ୍ରୋଧେନ ନାନାବର୍ଣ୍ଣୋଭବନ୍ନିତି । ମହଃଃ ମହତୋ ବିଷୟର୍ଥେନା ବ୍ରତଂ ତାଂ ତସ୍ମିନ୍ନିତିନିତ୍ୟର୍ଥଃ । ‘ଶତଶୃଙ୍ଗ’ନିତି ୫ ପାଠଃ ।

କପିଶ୍ରେଷ୍ଠ ହନୁମାନ୍ ପ୍ରାସାଦେର ସୁବର୍ଣ୍ଣବିତ୍ତିତ ଶୁଷ୍ପ ଉତ୍ପାତିତ କରିୟା ଶତ ଶୃଙ୍ଗ ବ୍ରଜନ କରାଟିତେ କରାଟିତେ ନିଜନାମ କୌର୍ତ୍ତନ କରିୟା ଶତ ଶତ ଭୟାନକ ରାକ୍ଷସ ବଧ କରিলେନ ॥ ୮୧ ॥

ପବନନନ୍ଦନ ହନୁମାନ୍ କିଞ୍ଚର ନାମକ ଭୟାନକ ରାକ୍ଷସଦିଗାକେ ବଧ କରିୟା ଅମ୍ବୁରସ୍ତ ଉତ୍ସାହେ ପୁନରାୟ ଯୁଦ୍ଧ କାମନା କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୮୨ ॥

ଭୀମପରାକ୍ରମ ହନୁମାନ୍ କୁଦ୍ଧ ହଟିୟା ସେଟି ଭୀମ ପରିଷ ଉତ୍ତୋଳନ କରିୟା ସେଟି ଭୟାନକ ରାକ୍ଷସଗଣାକେ ବଧ କରিলେନ ଏବଂ ଅନ୍ତରୀକ୍ଷେ ଅବସ୍ଥାନ କରିୟା ଏଟି କଥା ବଳିତେ ଲାଗିଲେନ—॥ ୮୩ ॥

“ଅତିବଳଶାଳୀ ରାମଚନ୍ଦ୍ର ଓ ମହାବଳଶାଳୀ ଲକ୍ଷ୍ମଣେର ଜୟ । ରାମକର୍ତ୍ତବ୍ୟ ରକ୍ଷିତ ରାଜା ସୁଗ୍ରୀବେର ଜୟ ॥ ୮୪ ॥

୧ । ସ ‘ହତ୍’ । ୨ । ସ ‘ଶତ ଶ’ । ୩ । ସ ‘-ସନ୍ତପ’ । ୪ । ସ ‘କିଞ୍ଚରାନ୍’ । ୫ । ସ ‘ରାକ୍ଷସାନ୍’ ।

୬ । ସ ‘-ସନ୍ତପ’ । ୭ । ସ ‘ଘୋରଂ ଘୋର’ । ୮ । ସ ‘-ପାଶୁପା’ ।

দূতোহং কোশলেন্দ্রস্য রামশ্চাক্ষিককর্ণণঃ ।

হনুমান্ শক্রসৈন্তানাং নিহন্তা মাংসভাজঃ ॥ ৪৫ ॥

ঐদৃশানাং সহস্রাণি বিশিষ্টানাঞ্চ রক্ষসাম্ ।

বলিনাং বানরেন্দ্রাণাং সূত্রীববশবর্তিনাম্ ॥ ৪৬ ॥

স বানরসহস্রাণাং কোটীভিরভিসংবৃতঃ ।

আগমিষ্যতি সূত্রীবঃ সর্বৈনাং বো জিঘাংসয়া ॥ ৪৭ ॥

নেয়মস্তি পুরী লঙ্কা ন যুয়ং ন চ রাবণঃ ।

যস্য বৈ লোকবীরেণ বন্ধং বৈরং মহান্ননা ॥ ৪৮ ॥

ততস্তস্মাদ্ ভয়ান্মুক্তাঃ কথঞ্চিদ্ভত্র রাক্ষসাঃ ।

তান্ হতান্ হুবহুন্ দৃষ্ট্বা বিমেদুর্নৈচ্চেতসঃ ॥ ৪৯ ॥

৪৬-৪৭। লো-টী। সহস্রাণি নিহন্তেত্যর্থঃ। স সূত্রীব আগমিষ্যতীতি সাক্ষোক্ত্যর্থঃ। বানরেন্দ্রাণাং বানরসেনাপতীনাং নল-নৌলানাম্। যানি বানরসহস্রাণি তেষাং কোটীভিরভি-সংবৃতঃ।

চৈতাবিশ্বংসনম্ ॥ ৩৮ ॥

আমি অক্রান্ত-কর্ণী কোশলরাজ রামচন্দ্রের দূত—শক্রসৈন্তগণের নিধনকারী পবননন্দন হনুমান্ ॥ ৪৫ ॥

এতাদৃশ বিশিষ্ট রাক্ষস [ যেমন ] হাজার হাজার, সূত্রীবের বশবর্তী বলশালী শ্রেষ্ঠ বানরও [ তেমনই ] হাজার হাজার ॥ ৪৬ ॥

সেই সূত্রীব সহস্র সহস্র কোটি বানরে পরিবৃত হইয়া তোমাদের সকলকেই বধ করিবার অভিপ্রায়ে আগমন করিবেন ॥ ৪৭ ॥ •

এই লঙ্কাপুরী নাই এবং তোমরাও নাই, জগতের প্রধান বীর মহাত্মা রামচন্দ্রের সহিত যাহার শক্রতা সংঘটিত হইয়াছে, সেই রাবণও নাই [ বলিয়াই মনে কর ] ॥ ৪৮ ॥

তারপর তত্ৰত্য রাক্ষসগণ কোনরূপে সেই ভয় হইতে মুক্ত হইয়া বহু রাক্ষস নিহত দেখিয়া ভয়োৎসাহ ও বিবাদগ্রস্ত হইল ॥ ৪৯ ॥

১। স্ব-‘কারিণঃ’। ২। হ ‘পবন’। ৩। দ-পুস্তকে অত্র আরভ্য অষ্টচষাংনিম্নোক্তান্ নাতি। ৪। হ ‘রাক্ষসাঃ’। ৫। স্ব-‘সংবৃতঃ’। ৬। স্ব-‘যেবাঃ’, ত ‘যেবাং’। ৭। হ-ত ‘বো’। ৮। দ ‘বদ্যৈর’। ৯। স্ব-‘ভয়ং হুত্ব’। ১০। স্ব-‘কতিচিৎ’। ১১। ত ‘দৃষ্ট্বা’ নিহতান্ সনান্। ১২। দ-‘হুত্ব’।



হতাবশেষান্তে জগ্মু রাক্ষসা রাবণালয়ম্ ।

নিহতান্ কিঙ্করান্ সৰ্বান্ রাবণায় আবেদয়ন্ ।

তদপ্রিয়ং মহাঘোরং শ্রুত্বা চুক্রোধ রাবণঃ ॥ ৫০ ॥

ইত্যাৰ্ধে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে চৈতাবিধ্বংসনং নাম

অষ্টত্রিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৮ ॥

হতাবশিষ্টে রাক্ষসগণ রাবণের ভবনে গমন করিল এবং কিঙ্করগণ সকলে  
নিহত হইয়াছে বলিয়া রাবণকে জানাইল। সেই অত্যন্ত অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া  
রাবণ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ৫০ ॥

মহাৰি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে চৈতাবিধ্বংসন-

নামক ৩৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩৮ ॥

## ( ৩৯ ) উনচত্বারিংশঃ সর্গঃ

কিঙ্করান্ হুবহুন্ হরা হনুমান্ হরিপুঙ্গবঃ ।

উদ্যানং দ্রুমসংচ্ছন্নং বভঞ্জ স লতার্তম্ ॥ ১ ॥

চম্পকান্ নাগপুষ্পাংশ্চ তিলকান্ বঞ্জুলানপি ।

নারিকেলান্তথাহশোকানন্যাংশ্চ বিবিধান্ দ্রুমান্ ।

বভঞ্জ পরমক্রুদ্ধো বৃক্ষপালান্ জঘান চ ॥ ২ ॥

তং দৃষ্ট্বা ভজ্যমানস্ত বনপালাঃ সমন্ততঃ ।

বিদ্রুতাঃ সহসা ত্রস্তা জগ্মুর্যত্র দশাননঃ ॥ ৩ ॥

বন্ধাঞ্জলিপুটীশ্চৈদমুচুস্তে প্রণতা ভুবি ।

রাবণং তত্র সংক্রুদ্ধং শোকবিপ্লু তলোচনাঃ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। ভজ্যমানং বনভঙ্গং কুর্যন্তম্।

বানরশ্রেষ্ঠ সেই হনুমান্ বহুসংখ্যক কিঙ্করকে হত্যা করিয়া বৃক্ষ ও লতা-সমাচ্ছাদিত উদ্যানমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ১ ॥

হনুমান্ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া চম্পক, নাগপুষ্প, তিলক, অশোক, বঞ্জুল, নারিকেল এবং অন্যান্য নানাবিধ বৃক্ষ ভগ্ন করিতে লাগিলেন এবং বৃক্ষ-বৃক্ষকদিগকে নিহত করিলেন ॥ ২ ॥

বন-পালকগণ চারিদিকে সেই বৃক্ষসমূহ ভগ্ন হইতে দেখিয়া সহসা সম্মুখ হইয়া রাবণের নিকট গমন করিল ॥ ৩ ॥

তাহারা ভূতলে প্রণত হইয়া শোকবাপ্পাপ্লুত-নেত্রে কৃতাজলিপুটে ক্রুদ্ধ রাবণকে এই কথা বলিল— ॥ ৪ ॥

১। ব 'কপিপুঙ্গবঃ', ছ-৫ 'বাক্যভাষ্যঃ'। ২। ব 'বনভঙ্গ'। ৩। ত '-সংপূর্ণঃ'। ৪। ব 'শলভা-কুলম্'। ৫। ছ-ত ব 'কুলম্'। ৬। ব '-পানি'। ৭। ব 'সঃ', ত 'চ'। ৮। ব 'তান্'। ৯। ত 'ভুজা'। ১০। ব '-নানাঃ'। ১১। ব 'জীতাঃ', ত 'ভজ'। ১২। ত 'গজা বহ'। ১৩। ব 'স রাবণঃ'।

নাশিতঃ স্তম্ভাংশ্চৈত্যো রাক্ষসপ্রবরা হতাঃ ।

ভগ্নক ভগ্ননং রাজন্ বানরেণ গতায়ুযা ॥ ৫ ॥

তৎ প্রসাদং মহাবাহো কর্তুমর্হসি মানদ ।

যথা বধ্যোত ছুষ্টীত্বা তথা যজ্ঞো বিধীয়তাম্ ॥ ৬ ॥

শ্রদ্ধা তু তেষাং তদ্বাক্যং স ক্রোধাৎ প্রজ্বলম্বিব ।

আদিদেশ গণাংস্তত্র রাক্ষসানাং মহাবলঃ ॥ ৭ ॥

তে ঘোরাঃ প্রহিতা রাজ্ঞা রাক্ষসা বলদর্পিতাঃ ।

মুগ্ধস্তঃ সিংহনাদাংশ্চ প্রযযুর্ষত্র বানরঃ ॥ ৮ ॥

সমাসাচ্চ চ তং বীরং হনুমন্তং গতায়ুযঃ ।

আজ্ঞাখুর্বিমলৈঃ শূলৈঃ পরিঘৈঃ সপরাশ্রয়ৈঃ ।

অষ্টৈশ্চ বিবিধৈঃ শস্ত্রৈর্হনুমন্তং তথা শরৈঃ ॥ ৯ ॥

৫। গো-টী। গতানি আয়ং বি রাক্ষসাং যস্মাৎ তেন গতায়ুযা।

রাজন্, মরণোন্মুখ বানর বিশাল চৈত্যা ধ্বংস করিয়াছে, বড় বড় রাক্ষসকে নিহত করিয়াছে এবং সেই কানন ভগ্ন করিয়াছে ॥ ৫ ॥

হে মহাবাহো, হে মানরক্ষাকারিন্, আপনি অগ্ন্যগ্ন করিয়া এইরূপ যত্ন করুন—যাহাতে এই ছুষ্টীত্বা নিহত হয় ॥ ৬ ॥

মহাবলশালী রাবণ তাহাদের সেই কথা শুনিয়া ক্রোধে প্রজ্বলিত প্রায় হইয়া রাক্ষসগণকে আদেশ করিলেন ॥ ৭ ॥

রাজার প্রেরিত বলদর্পিত ভীষণ রাক্ষসগণ সিংহনাদ করিতে করিতে হনুমানের নিকট গমন করিল ॥ ৮ ॥

মরণোন্মুখ রাক্ষসগণ সেই বীর হনুমানকে পাইয়া শাণিত শূল, পরিঘ, পরশু এবং অন্যান্য বহুবিধ অস্ত্র ও বাণ লইয়া তাহার দিকে আসিল ॥ ৯ ॥

১। য 'তৎ' লক্ষ্যকৃত্যং'। ২। ভ-য 'রাক্ষসাঃ' য-। ৩। য-হ 'ভগ্নঃ' ভব বনং', ভ-দ 'ভগ্নঃ' ভক্ত বনং'। ৪। য 'হতা'। ৫। য 'রাক্ষ'। ৬। য-ত 'তেষাং'। ৭। হ 'বচনং'। ৮। ত 'রাক্ষাঃ', য 'ক্রোধাৎ' য-। ৯। য 'ক্রোধেন'। ১০। হ 'রাক্ষসানাং' পণ্ডর বাদিদেশ মহাবলঃ'। ১১। ত 'পরাশ্রয়'। ১২। য 'ভীষণাঃ'। ১৩। য 'হনুমানকাঃ'। ১৪। য 'পর্শ্বিতাঃ'। ১৫। য-দ 'অস্ত্র'। ১৬। ক 'মহাবলন্'। ১৭। য 'বিবিধৈঃ'। ১৮। য 'পরে'।

ততঃ ক্রুদ্ধঃ স হনুমান্দায় বিপুলং ক্রমম্ ।

জঘান রাক্ষসান্ ঘোরান্ সমেতাংস্তান্ মহাবলঃ ॥ ১০ ॥

তে পারিকমিবাসাদ্য শলভা জীবিতক্ৰয়ে ।

জগ্মুর্বিবনাশং সর্কে বৈ কিঙ্করাস্তে চ রাক্ষসাঃ ॥ ১১ ॥

নিহতান্ কিঙ্করান্ ক্রোদ্ধা রাবণো লোকরাবণঃ ।

প্রহস্তস্ত স্তুতং বীরং জম্বুমালিনমাদিশং ।

নাহত্বা বানরং শূরং বিনিবন্তিতুমহঁসি ॥ ১২ ॥

স রাক্ষসানাং নিহতং মহাবলং নিশম্য রাজা পরিরক্তলোচনঃ ।

সমাদিদেশাপ্রতিমং পরাক্রমৈঃ প্রহস্তপুত্রং সমরেহতিচূৰ্জয়ম্ ॥ ১৩ ॥

ইত্যৰ্ধে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে 'আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে বলসংক্ষয়ে নাম  
উনচষাশিঃ সৰ্গঃ ॥ ৩৯ ॥

১১। লো টী। তে তে চ রাক্ষসা ইত্যর্থঃ ।

তাবপন মহাবলশালী সেই হনুমান্ ক্রুদ্ধ হইয়া 'একটি বিশাল বৃক্ষ লইয়া  
সমাগত ভীষণ সেই রাক্ষসগণকে প্রহার করিলেন ॥ ১০ ॥

পতন্ত্বে যেমন আয়ুঃশেষ হইলে অগ্নি প্রাপ্ত হইয়া বিনষ্ট হয়, তাহারা এবং  
সেই কিঙ্করগণ সকলেই সেইরূপ বিনষ্ট হইল ॥ ১১ ॥

লোক-ভয়ঙ্কর রাবণ কিঙ্করগণ নিহত হইয়াছে শুনিয়া প্রহস্তের পুত্র বীর  
জম্বুমালীকে আদেশ করিলেন যে, "তুমি [ সেই ] বলবান্ বানরকে নিহত না করিয়া  
প্রত্যাবর্তন করিতে পারিবে না" ॥ ১২ ॥

রাজা রাবণ রাক্ষসদিগের মহাসৈন্য নিহত হইয়াছে শুনিয়া [ ক্রোধে ] ঘূর্ণিত-  
নেত্র হইয়া পরাক্রমে অতুলনীয় সমবে অপরাজেয় প্রহস্তপুত্রকে [ যুদ্ধার্থে ]  
আদেশ করিলেন ॥ ১৩ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে সৈন্যসংক্ষয়-নামক  
৩৯শ সৰ্গ সমাপ্ত ॥ ৩৯ ॥

১। ৭ 'ততঃ স হনুমান্ ক্রুদ্ধঃ'। ২। ক 'মান্ প্রমুহ'। ৩। ৭ 'হনুহং'। ৪। ৭-পুঙ্ককে অত  
আয়ত্বা যাদপ্যরোকাঃ নাস্তি। ৫। ত 'তে'। ৬। ৭-ত 'রা ধে'। ৭। ক-পুঙ্ককে অয়ং রোকা নাস্তি।  
৮। ৭ '-ক্রমে'। ৯। ৭ '-হনুং সমরে মুহু'। ১০। ক-পুঙ্ককে নাত্যত্র সর্গসমাপ্তিঃ।

( ୫୦ ) ଚତୁର୍ଥାଂଶଃ ସର୍ଗଃ

ସନ୍ନିର୍ଦ୍ଦେଶୋ ରାକ୍ଷସେନ୍ଦ୍ରେଣ ପ୍ରହସ୍ତତନୟୋ ବଳୀ ।  
 ଜହ୍ନୁମାଲୀ ମହାଦଂଡ୍ରୋ ନିର୍ଜ୍ଜଗାମ ଧନୁର୍ଧରଃ ॥ ୧ ॥  
 ରକ୍ତମାଲ୍ୟାନ୍ତରଧରଃ ଅସ୍ତ୍ରୀ ଚୁଚିରକୁଶଳଃ ।  
 ମହାବିରୁଦ୍ଧନୟନଃ ଚ ଶମରଦୁର୍ଜୟଃ ॥ ୨ ॥  
 ଧନୁଃ ଶକ୍ରଧନୁଃ ପ୍ରାପ୍ୟ ମହାଚୁଚିରଶାୟକମ୍ ।  
 ବିସ୍ଫାରୟନ୍ ସ ବେଗେନ ବଜ୍ରମନସମନ୍ତନମ୍ ॥ ୩ ॥  
 ତସ୍ୟ ବିସ୍ଫାରୋଦ୍ଦେଶେନ ଧନୁର୍ନୋ ମହତା ଦିଶଃ ।  
 ବିଦିଶୋ ଗଗନକୈବ ସହସା ସମପୂର୍ଯ୍ୟାତ ॥ ୪ ॥  
 ରଥେନ ଧରୟୁକ୍ତେନ ତମାଗତମୁଦାକ୍ଷ୍ୟ ସଃ ।  
 ହନୁମାନ୍ ବେଗସମ୍ପନ୍ନୋ ଜହର୍ଷ ଚ ନନୀଦ ଚ ॥ ୫ ॥

୨ । ଲୋ-ଟୀ । ମହାବିରୁଦ୍ଧନୟନଃ ଅସ୍ତ୍ରୀ ଚୁଚିରକୁଶଳଃ ।

୩ । ଲୋ-ଟୀ । ବିସ୍ଫାରୟନ୍ ଧନୁସଂକ୍ରାନ୍ତଃ କର୍ମନ୍ ନିର୍ଜ୍ଜଗାମେତି ପୂର୍ବେଣାଶୟଃ । 'ବଜ୍ରଧନି-  
 ସମନ୍ତନ' ଇତ୍ୟନେନ ଯୋଧାପି ସିଂହନାନ୍ ଚକାବ ।

୪ । ଲୋ-ଟୀ । ବିସ୍ଫାରୋଦ୍ଦେଶେନ ଟଙ୍କାରକ୍ରମଶଃ । ଯଦା, ତସ୍ୟ ଜହ୍ନୁମାଲିନିଃ ଧନୁର୍ନୋ ଦିଶ-  
 ନାଦେନ ଧନୁର୍ନୋ ବିସ୍ଫାରୋଦ୍ଦେଶେନା ଚ ସମପୂର୍ଯ୍ୟାତ । ଯଦାପି "ବିସ୍ଫାରୋ ଧନୁସଂକ୍ରାନ୍ତଃ" ଇତି ରକ୍ତମାଲ୍ୟା,  
 ତଥାପି 'ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣାକାଞ୍ଚିତ' ଇତି ଧନୁଃ ସମପୂର୍ଯ୍ୟାତ ।

ରାକ୍ଷସରାଜ ରାବଣ ମହାଦଂଡ୍ରୋ-ସମନ୍ୱିତ ବଳଶାଳୀ ପ୍ରହସ୍ତପୁତ୍ର ଧନୁର୍ଧର ଜହ୍ନୁମାଲୀକେ  
 ଆଦେଶ କଲିଲେନ ; ଜହ୍ନୁମାଲୀ ରକ୍ତମାଲ୍ୟା ଓ ବଜ୍ରଧାରୀ, ତାହାର କୁଶଳ ମନୋହର, ନୟନଦ୍ୱୟ  
 ବିଶାଳ ଓ ସ୍ୱର୍ଣ୍ଣମାନ, ସେ ସମୟେ ଅପରାଦେୟ ; ସେ ମନୋହର ଧରୟୁକ୍ତ ଟଙ୍କା-ଧନୁର କ୍ରାୟ  
 ବିଶାଳ ଏକଟି ଧନୁଃ ବଜ୍ର-ନିର୍ଦ୍ଦେଶେ ଆକର୍ଷଣ କରିয়া ବହିର୍ଗତ ହଇଲ ॥ ୧-୩ ॥

ସେହି ଧନୁକ ଆକର୍ଷଣେର ମହାଶକ୍ତି ସହସା ଦିଗ୍ୱିଦିକ୍, ଗଗନଗୁଳଟି ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ  
 ହଇଲ ॥ ୪ ॥

ଗର୍ଜିତବାଚିତ ରଥେ ତାହାକେ ଆସିତେ ଦେଖିয়া ବେଗଶାଳୀ ହନୁମାନ୍ ସାନନ୍ଦେ ଗର୍ଜନ  
 କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୫ ॥

তং তোরণবিটঙ্কস্থং হনুমন্তং মহাকপিম্ ।  
 জম্বুমালী মহাবাহুর্বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥ ৬ ॥  
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ বদনে শিরশ্চোকেন কর্ণিনা ।  
 বাহোর্বিব্যাধ নারাতৈর্দশভিঃ<sup>১</sup> স্তনাস্তরে ॥ ৭ ॥  
 তস্য তচ্ছুশুভে তাস্রং শরেণাভিহতং মুগম্ ।  
 শরদীবাস্মজং ফুল্লং বিদ্ধং ভাস্কররশ্মিভিঃ ॥ ৮ ॥  
 চূকোপ বাণাভিহতো রাক্ষসস্য মহাকপিঃ ।  
 ততঃ স পার্শ্বে বিপুলাং দদর্শ মহতীং শিলাম্ ॥ ৯ ॥  
 তরসা তাং সমুৎপাট্য চিক্লেপ বলবান্ কপিঃ ।  
 তাং শরৈর্দশভিঃ<sup>২</sup> ক্রোধাদ্ বিভেদাশু নিশাচরঃ ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। তোরণবিটঙ্কস্থং তোরণবিটঙ্কে বহির্দ্বারকপোতপালিকায়াং স্থিতম্ ।

৭। লো-টী। শরৈর্বিব্যাধ ইত্যুক্তং বিবৃণোতি—অর্দ্ধৈতি । বাহোঃ স্তনাস্তরে চ দশভিরিত্যখ্যঃ ।

৮। লো-টী। শরেণাভিহতমতস্তাস্রম্ ।

মহাবাহু জম্বুমালী বহির্দ্বারের বিটঙ্কোপরি অবস্থিত মহাকপি হনুমান্কে শাণিত শরদ্বারা বিদ্ধ করিল ॥ ৬ ॥

বদনে অর্দ্ধচন্দ্র, মস্তকে কর্ণিশর এবং বাহুদ্বয় ও বক্ষঃস্থলে দশটি নারাতদ্বারা প্রহার করিল ॥ ৭ ॥

হনুমানের সেই তাস্রবর্ণ মুখমণ্ডল শরাহত হইয়া সূর্য্যাকিরণানুবদ্ধ শরৎ-কালীন প্রফুল্ল পঙ্কজের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৮ ॥

হনুমান্ বাণাহত হইয়া রাক্ষসের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন । তারপর তিনি পার্শ্বে ই একটি বৃহৎ শিলাখণ্ড দেখিতে পাইলেন ॥ ৯ ॥

বলশালী হনুমান্ বেগে তাহা উৎপাটিত করিয়া ক্লেপণ করিলেন ; রাক্ষস (জম্বুমালী) তৎক্ষণাৎ দশটি শরদ্বারা তাহা বিদারিত করিল ॥ ১০ ॥

১। ব 'হরিম্' । ২। ব-ত 'ভ ত' । ৩। হ-ব-ত-ব-ব 'পার্শ্বে', 'ই পাশ্বে হ্রস্ব' । ৪। ক 'শিংশপাং ভা' । ৫। ব-ত 'কোপাং', ব 'ক্লো বি-' ।

বিপন্নং কৰ্ম তদ্বৃদ্ধা<sup>১</sup>। হনুমাং<sup>২</sup>চণ্ডবিক্রমঃ ।

বৃহৎ শালং সমুৎপাট্য ভ্রাময়ামাস বেগিতঃ ॥ ১১ ॥

ভ্রাময়ন্তুং কপিং দৃষ্টা<sup>৩</sup>। তং শালং স মহাবলম্ ।

চিক্কেপ স্তবহুন্ বাণান্ জম্বুমালী মহাবলঃ ॥ ১২ ॥

শালং চতুর্ভিশ্চিচ্ছেদ বানরং পঞ্চভিভূ<sup>৪</sup>জৈ ।

পাদে চৈকেন বিব্যাধ দশভিশ্চ স্তনাস্তরে ॥ ১৩ ॥

স শরৈঃ পূরিততনুঃ ক্রোধেন মহতাবৃতঃ ।

তমেব পরিঘং বীরো ভ্রাময়ামাস বেগবান্ ॥ ১৪ ॥

অতিবেগোহতিবেগেন ভ্রাময়িত্বা<sup>৫</sup> মদোৎকটঃ ।

পরিঘং পাতয়ামাস হৃদয়ে জম্বুমালিনঃ ॥ ১৫ ॥

১৫। লো-টা। মদেন বলগর্কেণ উৎকটো মতঃ।

প্রচণ্ড-বিক্রমশালী হনুমান্ শিলাক্ষেপণ বিফল হইল দেখিয়া একটি বৃহৎ শালবৃক্ষ উৎপাটিত করিয়া বেগে ঘুরাইতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

মহাবলশালী সেই জম্বুমালী মহাবলশালী সেই হনুমান্কে সেই শালবৃক্ষ ঘুরাইতে দেখিয়া বহু শর নিক্ষেপ করিল ॥ ১২ ॥

চারিটি শরে শালবৃক্ষ ছেদন করিল এবং হনুমান্কে পাঁচটি শরদ্বারা বাহুতে, একটি দ্বারা পাদদেশে ও দশটি দ্বারা বক্ষঃস্থলে প্রহার করিল ॥ ১৩ ॥

হনুমানের শরীরে শরে পরিপূর্ণ হইল। তিনি মহাক্রোধে সমাবৃত হইয়া পূর্বের জায় পরিঘ ( অর্থাৎ লম্বুড় ) ভ্রামিত করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

অত্যন্তবেগবান্ মদোৎকট হনুমান্ অতিবেগে পরিঘ পরিভ্রামিত করিয়া তাহা জম্বুমালীর বক্ষঃস্থলে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১৫ ॥

১। ব-'মান্' বোর', ব-'মাংস' হবি'। ২। হ-'তম্'। ৩। ব-ব-পুত্ৰকরোগবিবর্তন' নাতি। ৪। হ-ব 'বৃহৎকালম্'। ৫। ত-'বলঃ'। ৬। হ-'বশতি'। ৭। হ-ব 'উর্ধ্বোন্মেষকম'। ৮। ত-'পরিভ্রাম'। ৯। ব-'তদৈব'। ১০। ব-'বেগবিত', ব-'বেগিতঃ'। ১১। ত-ব-'পাতিবে'। ১২। ক-ব-ব-ব-'কৃৎসাকট'।

তস্ম নৈব শিরো নাস্থি ন জামুর্ন<sup>১</sup> ভুজদ্বয়ম্ ।

ন ধমুর্ন<sup>২</sup> রথো নাশ্থো ন সূতশ্চাপি দৃশ্যতে ॥ ১৬ ॥

স হি তস্মাতিবেগস্য বেগেন মহতা হতঃ ।

সৰ্ব্বা চূর্ণীকৃতা তত্র সমাংসাস্থিশিরাস্তনুঃ ॥ ১৭ ॥

জম্বুমালী চ নিহতঃ কিঙ্করাশ্চেত্যগমিতঃ ।

চুক্ৰোধ রাবণঃ শ্রদ্ধা বায়ুসূনোর্মহাবলঃ ॥ ১৮ ॥

স রোষসংবর্তিতলোললোচনঃ প্রহস্তপুত্রে নিহতে মহাবলে ।

অমাত্যপুত্রাননিবার্যাবিক্রমাম্ সমাদিদেশাশু তদা মহারথান্ ॥ ১৯ ॥

স রাক্ষসানাং নিহতং মহাগণং শ্রদ্ধা চ ভগ্নং পরমং প্রিয়ং বনম্ ।

হনুমতশ্চৈব বলং স শুশ্রুবানমাত্যপুত্রাংস্তত আদিশদ্ যুধি ॥ ২০ ॥

ইত্যার্ষে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দকাণ্ডে জম্বুমালিবধো নাম চম্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪০ ॥

১২। লো-টী। রোষসংবর্তিতলোললোচনঃ রোষস্য সমাগুবর্তনে লোলানি চকলানি লোচনানি যন্ত সঃ ।

জম্বুমালিবধঃ ॥ ৪০ ॥

তাহার মস্তক, অস্থি, জামু, বাহুদ্বয়, ধনুঃ, রথ, অশ্ব, সারথি কিছুই দেখা গেল না ॥ ১৬ ॥

অতিবেগশালী হনুমান তাহার মাংস, অস্থি, মস্তকসহ সমস্ত শরীর চূর্ণীকৃত করিয়া তাহাকে বধ করিলেন ॥ ১৭ ॥

জম্বুমালী এবং কিঙ্করগণ নিহত হইয়াছে, ইহা শুনিয়া অসহিষ্ণু রাবণ হনুমানের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ১৮ ॥

মহাবলশালী প্রহস্তনন্দন জম্বুমালী নিহত হইলে ক্রোধে রাবণের বিলোল চক্ষু বিঘ্নিত হইতে লাগিল, তিনি তৎক্ষণাৎ দুবারপরাক্রমসম্পন্ন মহারথ মস্ত্র-পুত্রদিগকে [ যুদ্ধার্থে ] আদেশ করিলেন ॥ ১৯ ॥ \*

বিপুল রাক্ষসসংঘ নিহত হইয়াছে এবং পরমপ্রিয় অশোকবন ভগ্ন হইয়াছে শুনিয়া এবং হনুমানের পরাক্রমের কথা শ্রবণ করিয়া রাবণ অমাত্য-পুত্রদিগকে যুদ্ধার্থে আদেশ করিলেন ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বান্দীকীর্ণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্কন্দকাণ্ডে জম্বুমালিবধনামক

চম্বারিংশ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪০ ॥

১। দ 'চৈব'। ২। হ-ত 'নাস্তি'। ৩। হ-প-ন 'ভমুর্ন'। ৪। হ-ত-দ 'শ্চাপাদৃশ্যত', য 'শ্চাপাদৃশ্যত'। ৫। য-ত 'বেগেন'। ৬। য 'গতঃ'। ৭। ক 'সৰ্ব্বাশূণীকৃতাপ্ত'। ৮। হ 'শিরোহনুঃ' ত-য 'শিরোহনুঃ'। ৯। 'শিরোহনুঃ'। ১০। হ 'শিব মর্জিতাঃ', ত-য 'শিব মর্জিতাঃ'। ১১। য-হ-ত 'বলঃ'। ১২। য-দ 'বলং'। ১৩। য-হ 'কলক'। ১৪। ত 'হনুহ'। ১৫। য-হ-দ 'বলী'। ১৬। য 'বলক' শুদ্ধাব হনুমতো ভূম্'। ১৭। ত 'শিব মর্জিত'।



## ( ৪১ ) একচত্বারিংশঃ সর্গঃ

ততস্তে রাক্ষসেন্দ্রেণ চোদিতা মন্ত্ৰিণাঃ সূতাঃ ।

নির্যযুর্ভবনাং তস্মাং সপ্ত সপ্তার্চ্চিবর্চসঃ ॥ ১ ॥

মহাবলপরীবারা ধনুস্বাস্তো মহাবলাঃ ।

কৃতান্ত্রাঃ পরমেধাসাঃ পরস্পরকৃতোদমাঃ ॥ ২ ॥

মহারজতচিত্রাঐধ্বজবদভিরলংকৃতেঃ ।

তোয়দম্বননির্যোমৈর্বাঙ্জিয়ুৈশ্চহরথৈঃ ॥ ৩ ॥

ততঃ কাঞ্চনচিত্রাণি ধনুশ্চামিতবিক্রমাঃ ।

বিস্ফারয়ন্তঃ সংহৃষ্টান্তড়িতস্ত ইবামুদাঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। সপ্তার্চ্চিবর্চসঃ পাবকতুলাকাঙ্ক্ষয়ঃ। অর্ধো বেকলোপঃ।

২। লো-টী। মহাবলপরীবারাঃ মহদ্ বলং সৈন্যং পরীবারঃ পরিজনঃ পরিজ্ঞানো বা বোধ্যঃ তে।

৩। লো-টী। মহারজতং সুবর্ণং তেন চিত্রাণি অঙ্গানি বোধ্যং তৈ রথৈবিনিষ্টাঃ।

তারপর সেই অগ্নিতুলা তেজস্বী সাত জন মন্ত্ৰিপুত্র রাক্ষসরাজ রাবণকর্তৃক আদিষ্ট হইয়া সেই গৃহ হইতে নির্গত হইল ॥ ১ ॥

তাহারা বহু সৈন্যপরিবৃত, ধনুর্ধর, অতিশয়বলশালী, সশস্ত্র ও উৎকৃষ্ট-ধ্বজা; তাহারা পরস্পর আশালন করিতেছিল ॥ ২ ॥

[ তাহারা রথারোহণে গমন করিল; সেই ] বিশাল রথরাজি সুসজ্জিত, অশ্বযুক্ত ও পতাকাযুক্ত; তাহাদের গাত্র সুবর্ণচিত্রিত ও শব্দ মেঘগর্জনের স্তায় ( গভীর ) ॥ ৩ ॥

তারপর সেই অতুলনীয় বীরগণ আনন্দের সহিত বিহ্বাদযুক্ত মেঘরাজির স্তায় সুবর্ণচিত্রিত ধনুক সকল বিস্ফারিত করিতে লাগিল ॥ ৪ ॥

১। ব 'অদ তে'। ২। ব 'প্রেরিতা'। ৩। ত-দ '-গঃ হু-'। ৪। ব 'সত্যঃ স-'। ৫। হ 'সজ্জিব-', ব '-ভার্চ্চিবর্চসঃ'। ৬। ব '-বোধ্যঃ'। ৭। হ '-বজ্র-', ব '-লজ্জিবীতি-', ব '-বলবৃদ্ধি-'। ৮। ব '-নিবৃদ্ধিঃ'। ৯। ব 'জলদব-'। ১০। ত '-জবোঃ'। ১১। ব '-ভবুদ-'।

জঘন্তস্ত ততস্তেষাং বিদিত্বা কিঙ্করান্ হতান্ ।

বভূবুঃ শোকসন্তপ্তাঃ সর্বাঙ্গবহ্নীভজনাঃ ॥ ৫ ॥

তে পরস্পরসংহর্ষাস্তপ্তকান্ধকুণ্ডলাঃ ।

অভিপেতুর্হনুমন্তঃ তোরণস্থমবস্থিতম্ ॥ ৬ ॥

স্বজন্তো বাণবর্ষাণি রথস্থনহয়স্থনাঃ ।

বৃষ্টিমস্ত ইবান্ভোদাচ্ছাদয়ামাস্ত্রস্রমম্ ॥ ৭ ॥

অবকীর্ণস্ততস্তৈস্তস্ত হনুমান্ শরবৃষ্টিভিঃ ।

অভবৎ সংবৃত্তাকারঃ শৈলবাড়িব বৃষ্টিভিঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। জঘন্তস্ত গর্জিতস্ত হনুমতঃ। “জঘন্তং মেহনে ক্রীবাং চরণে গর্জিতে-  
হস্তবদিতি”তি তেষাং।

৬। লো-টী। সংহর্ষাঃ সমাশ্রুকোৎসাহাঃ।

৭। লো-টী। রথস্থনগুলা হরস্থনা যেষাং তে।

৮। লো-টী। অবকীর্ণো ব্যাপ্তঃ সন্ সংবৃত্তাকারঃ পরিস্ফিষ্টাকৃতিরভবৎ, অবকীর্ণাংশে  
দৃষ্টান্তঃ শৈলবাড়িব।

কিন্তু তাহাদের মাতৃবর্গ এবং তাহাদের বান্ধব ও সুহৃদগণ কিঙ্করগণ নিহত  
হইয়াছে জানিয়া [ পুত্রগণের অমঙ্গল আশঙ্কায় ] শোকান্ত হইল ॥ ৫ ॥

উজ্জ্বলসুবর্ণ-কুণ্ডলধারী তাহারা পরস্পর যুদ্ধোৎসাহে উৎসাহিত হইয়া  
দ্বারদেশে অবস্থিত কপিশ্রেষ্ঠ হনুমানের দিকে ধাবিত হইল ॥ ৬ ॥

তাহাদের অশ্ব ও রথরাজি শঙ্কায়মান ; তাহারা বাণবৃষ্টি করিয়া বৃষ্টিযুক্ত  
মেঘের স্থায় গগনমণ্ডল আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিল ॥ ৭ ॥

হিমালয় যেরূপ বৃষ্টিসমাকীর্ণ হইলে তাহার গাত্র আচ্ছাদিত হয়, তাহাদের  
বাণবৃষ্টি-সমাকীর্ণ হওয়ায় হনুমানের গাত্রও সেইরূপ সমাচ্ছন্ন হইল ॥ ৮ ॥

১। ক ‘জঘন্তস্ততস্তে তু’। ২। ব ‘বৃত্তাণ’। ৩। হ ‘-সং-’। ৪। ত-ব-ন ‘-হং-’  
কপি’। ৫। ত-ব ‘হয়স্থনগু-’। ৬। ব ‘বহা-’। ৭। ব ‘-বহ-’। ৮। ব-ব ‘-গাতির্হনু-’। ৯। ত-ব-  
পুত্ৰকমৌরিকবর্জা নাস্তি।

স শরান্ বক্ষ্যামাস তেষামাশু চরন্ কপিঃ ।

রথবেগক বীরণাং বিচরন্ বিমলেহ্মরে ॥ ৯ ॥

স তৈঃ ক্রীড়ন্ ধনুস্বদভিব্যোম্বি বীরো ব্যাকাশত ।

সহস্রাঙ্কধনুস্বদভিস্তোয়দৈরিব মারুতঃ ॥ ১০ ॥

স কুহা নিনদং ঘোরং ত্রাসয়ন্ পরবাহিনীম্ ।

চকার হনুমান্ বেগং তেষু রক্ষঃস্থ বিস্ময়ম্ ॥ ১১ ॥

তলেনাভাবধীং কাংশ্চিৎ পদভ্যামন্থান্ পরস্তপঃ ।

মুষ্টিনাহতাড়য়ৎ কাংশ্চিন্নথৈরন্থানদারয়ৎ ॥ ১২ ॥

২। লো-টী। রথবেগক বাচরদতিক্রান্তবান্। 'বিচরন্'তি পাঠে অতিক্রমেণ শরান্ মোক্ষয়ামাস।

১০। লো-টী। "স তৈঃ ক্রীড়ন্ ধনুস্বদভিব্যোম্বি বীরো ব্যাকাশত" ইতি পাঠঃ কচিং পুস্তকে দৃষ্টতে। "স তৈশ্চ ক্রীড়পুংসানি ব্যোম্বি বীরো ব্যাকাশতে"তি পাঠঃ। ক্রীড়ত্যান্মিতি ক্রীড়ং পুংলোভানম্ তস্মিন্ বধা পুংসানি বিকাশস্তে তথৈব বীরো ব্যোম্বি ব্যাকাশত। যথা, ক্রীড়নং ক্রীড়ঃ, পুংসঃ বিকাশঃ প্রকাশ ইতি যাবৎ। আনয়নম্ আনৌঃ কিপ্, ক্রীড়নেন যবলপ্রকাশস্ত প্রাপণং যথা ভবতি তথা ব্যাকাশতেত্যর্থঃ। গব্যমার্ষম্। 'পুংসঃ বিকাশ-কুম্ভক-স্মারতঃ পুং-নপুংসক'মিতি কোষঃ।

১১। লো-টী। বিস্ময়মান্ভয়াং দপং বা যথা তথা বেগং বধায় চকার।

১২। লো-টী। তমাহ—তলেনেতি ভাষ্যাম্।

মহিপুস্তবধঃ ॥ ৪১ ॥

সেই বানর নির্মূল আকাশে দ্রুতবেগে বিচরণ করিতে করিতে সেই বীরগণের শরজাল ও রথবেগ এড়াইতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

ধনুধরগণের সহিত ক্রীড়ারূপে সেই বীর ইন্দ্রধনু-যুক্ত মেঘমালার সহিত ক্রীড়ারূপে বায়ুর স্রায় আকাশে বিরাজ করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

সেই হনুমান্ ভীষণ ভঙ্গারে শক্রসৈন্যের ভীতি উৎপাদন করিয়া সেই রাক্ষস-গণের বিস্ময়জনক বেগ অবলম্বন করিলেন ॥ ১১ ॥

শক্রপীড়নকারী হনুমান্ কাহাকেও বা চপেটাঘাতে, আর কাহাকেও বা পদাঘাতে বধ করিলেন। কাহাকেও মুষ্টিপ্রহার করিলেন, আর কাহাকেও বা নখে বিদীর্ণ করিলেন ॥ ১২ ॥

১। য 'মোক্ষয়ামাস'। ২। য-ত 'ব-ভাঃ'। ৩। ত-ত-ব 'যাতর'। ৪। ত 'বাচর'। ৫। য 'সাকর'। ৬। য 'বীরঃ প্রকাশতে'। ৭। য-য 'কো ধনুস্বাদি'। ৮। য 'মারুতঃ'। ৯। য-য 'প্রতিবাহিনী'। ১০। য-ত 'বিস্ময়'। ১১। ত-য-য 'ভাবন'। ১২। য 'বাহকঃ'।

প্রমথ্যধোরসা কাংশ্চিদুরুভ্যামপরানপি ।

কৈচিত্তৈশ্চৈব নাদেন রাক্ষসা ন্যপতন্ ভূবি ॥ ১৩ ॥

ততস্তেষ্ববসনেষু ভূমৌ নিপতিতেষু চ ।

তৎ সৈন্যমভবৎ সর্বং ভয়োদ্বিগ্নং সমস্ততঃ ॥ ১৪ ॥

ভগ্নচক্রের্বিমথিতৈ রথৈর্নিহতবাজিভিঃ ।

ভগ্ননীড়ধ্বজৈশ্ছত্রৈর্ভূচকাশে সমস্ততঃ ॥ ১৫ ॥

ততঃ প্রবৃদ্ধান্ বিনিহত্য রাক্ষসান্ মহাবলাংশ্চণ্ডপরাক্রমঃ কপিঃ ।

যুযুংস্বরথৈঃ পুনরেব রাক্ষসৈস্তদেব বীরোহভিজগাম তোরণম্ ॥ ১৬ ॥

ইত্যর্ধে বায়্বীকীয়ে রাষায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে মন্ত্রিপুত্রবধো নাম

একচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪১ ॥

কাহাকেও বন্ধের চাপে, কাহাকেও বা উরুদ্বয়ের চাপে বিদলিত করিলেন ।

কোন কোন রাক্ষস তাঁহার হৃদ্বারেই ভূপতিত হইল ॥ ১৩ ॥

তারপর তাহারা অবসন্ন হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলে তাহাদের সমস্ত সৈন্য  
ভয়ে বিচলিত হইয়া চতুর্দিকে ছড়াইয়া পড়িল ॥ ১৪ ॥

ভূতল চারিদিকে বিধ্বস্ত রথ ও ছত্রে শোভিত হইল—রথের চাকা ভাঙ্গিয়া  
গেল, বসিবার স্থান ও ধ্বজদণ্ড ভাঙ্গিয়া গেল এবং অশ্বসমূহ নিহত হইল ॥ ১৫ ॥

তারপর ভীষণপরাক্রমশালী বীর হুম্মান্ বলবান্ বড় বড় রাক্ষসগণকে  
নিহত করিয়া অগ্নি রাক্ষসগণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় পুনরায় সেই দ্বারের  
অভিমুখে গমন করিলেন ॥ ১৬ ॥

মহর্ষি বায়্বীকিপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে মন্ত্রিপুত্রবধ-

নামক ৪১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪১ ॥

১। ক-পুত্রে ইদং পান্থকঃ নাস্তি। ২। ক 'ভূতৈব পতিতা ভূবি'। ৩। ক 'সংপ'। ৪। ক  
'-রাক্ষস'। ৫। ত '-চকাশে হুঃ'। ৬। ক 'সো হরিঃ'। ৭। ক-হ '-তবেব'। ৮। ক '-রো নিজগাম'।

## ( ৪২ ) দ্বিচক্রারিংশঃ সর্গঃ

হতান্ মল্লিহুতান্ শ্রুত্বা বানরেণ মহাক্সনা ।

রাবণঃ ক্ষুভিতাকারশ্চকার মতিমান্ মতিম্ ॥ ১ ॥

স বিরূপাক্ষযুপাক্ষৌ দুর্ধর্ষক মহাবলম্ ।

প্রঘসং ভাসকর্ণক পঞ্চ সেনাগ্রগামিনঃ ॥ ২ ॥

সন্নিদেশে দশগ্রীবো বীরান্ নয়বিশারদান্ ।

স চ ক্রোধসমাবিষ্টো হনুমদগ্রহণং প্রতি ॥ ৩ ॥

যাস্তু সেনাগ্রগাঃ নীশ্রং মহাবলপরাক্রমাঃ ।

সবাজিরথমাতঙ্গাঃ স কপিঃ শাম্যতামিতি ॥ ৪ ॥

যত্নেন থলু যোদ্ধব্যং তমাসাগ্র মহাবলম্ ।

কশ্ম চাপি সমাধেয়ং দেশকালনয়কমম্ ॥ ৫ ॥

মহায়া বানরকর্ষক মল্লি-পুত্রগণ নিহত হইয়াছে, এই সংবাদ শ্রবণে বুদ্ধিমান রাবণ ক্ষুব্ধ হইয়া [ কৰ্ণবা ] চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

তিনি কোপান্বিত হইয়া বিরূপাক্ষ, যুপাক্ষ, মহাবীর দুর্ধর্ষ, প্রঘস ও ভাসকর্ণ, এই পাঁচ জন বীর যুদ্ধ-বিশারদ সেনানীর প্রতি এই বলিয়া হনুমানকে আক্রমণ করিবার আদেশ দিলেন—॥ ২-৩ ॥

“মহাবলশালী ও পরাক্রান্ত সেনানী সকল অশ্ব, রথ ও হস্তিসমভিব্যাহারে নীশ্র গমন করিয়া সেই বানরকে দমন করুন ॥ ৪ ॥

মহাবলশালী বানরের নিকট উপস্থিত হইয়া যত্নের সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে এবং দেশ, কাল ও নীতি অনুসারে কশ্ম করিতে হইবে ॥ ৫ ॥

১। খ 'কুপিভ'। ২। ক 'পাখো'। ৩। হ-ত-দ 'বানিনঃ'। ৪। খ 'রুদ্ধ'। ৫। ঘ-হ-ত-ব 'তু'।

৬। ঘ 'কিপ্র'। ৭। ত-খ 'শান্ত্য'। ৮। হ-ত-ব 'বাসাগ্র হরিপূজক'। ৯। ঘ 'পবনক'।

১০। ত 'নরানন্দ'।

ন হুহং তং কপিং মন্ত্রে কৰ্ম্মভিঃ পরিতর্কয়ন্ ।

সৰ্ব্বথা স্মহদ্বৃত্তং মহাবলপরাক্রমন্ ॥ ৬ ॥

বানবোহয়মিতি জ্ঞাত্বা ন হি মে শুধ্যতে মনঃ ।

নৈবাহং তং কপিং মন্ত্রে যথেষৎ প্রস্তুতা কথা ।

ভবেদিন্দ্রেণ স্কটোহয়মস্মান্ প্রতি বিরূধ্যতা ॥ ৭ ॥

পল্লগা যক্ষগন্ধৰ্বা দেবাশ্চ সমহর্বয়ঃ ।

নিৰ্যাতাঃ সৰ্ব্বসৈন্যৈশ্চ সংগ্রামেষু পরাজিতাঃ ॥ ৮ ॥

নির্জিতা হি ময়া দেবাঃ সমাসাশ্রয় মহারণে ।

তৈরবশ্যং বিধাতব্যং ব্যালীকং কিঞ্চিদেব নঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। মহদ্বৃত্তং মহাস্তং জহন্ ।

৮-৯। লো-টী। সৰ্ব্বসৈন্যৈঃ সহ ময়া নির্জিতাঃ । বালীকমপ্রিয়ম্ ।

তাহার কৰ্ম্মের দ্বারা বিচার করিলে আমি সৰ্ব্বপ্রকারে স্মহান্ এবং বলবান্ ও পরাক্রমশালী সেই প্রাণীকে বানর মনে করিতে পারি না ॥ ৬ ॥

‘উহা বানর’—এই জানিয়া আমার মন পরিতৃপ্ত নহে ; যেরূপ কথা প্রচারিত হইয়াছে, তাহাতে আমি তাহাকে কিছুতেই বানর বলিয়া মনে করিতে পারি না । ইন্দ্র আমাদের সহিত বিরোধিতা করিয়া উহাকে সৃষ্টি করিয়াছে ॥ ৭ ॥

পল্লগ, যক্ষ, গন্ধৰ্ব, মহষিগণ এবং দেবগণ নিখিল সৈন্যের সহিত বহির্গত হইলেও আমি তাহাদিগকে যুদ্ধে পরাজিত করিয়াছি ॥ ৮ ॥

আমি দেবতাদিগকে পাইয়া মহাযুদ্ধে পরাজিত করিয়াছি, তাহারা অবশ্যই আমাদের কোন অপ্রিয় কৰ্ম্ম করিবে ॥ ৯ ॥

১। হ-ত-দ ‘তহংজ্বতং’, খ ‘চ মহ-’। ২। য-ত ‘যুথোত হেলরা’, ছ ‘শুধ্যতি মে মনঃ’। ৩। দ ‘সিধ্যতে’। ৪। ত ‘ন বাহং তং’। ৫। খ ‘যথাসৌ’। ৬। দ ‘ভাব-’। ৭। খ ‘বিরোধিতা’। ৮। ঘ-হ ‘-লৈক’, দ ‘দেবতাস্’। ৯। অতঃ পরং ত-পুথকে ‘সম্বেত্তান্মহিনাশায় কৃত্বা বা কামমাকতিঃ’। স্টী... তন্ময়ং প্রযত্নেন যোধ্যকং মহাবলঃ । ইত্যধিকম্। ১০। দ ‘নির্যাতাঃ’। ১১। হ-খ-দ ‘-জ্ঞে’। ১২। হ-ত-খ-দ ‘সংযুগেশু’। ১৩। ঘ-ত ‘মহাশয়ম্’, খ-দ ‘মহাশয়ম্’।

চরোহয়ং নাত্র সন্দেহঃ স প্রসহ্য নিগৃহ্যতাম্ ।

হরিরিত্যেব নোপেক্ষ্যঃ কপিঃ ক্রূরপরাক্রমঃ ॥ ১০ ॥

দৃষ্টা হি হরয়ঃ শীঘ্রা ময়া বিপুলবিক্রমাঃ ।

বালী চৈব সমুগ্রীবো হনুমাংশ্চ মহাকপিঃ ।

নীলঃ সেনাপতিশ্চৈব যে চান্দ্রে তেষমনস্তরাঃ ॥ ১১ ॥

নৈষা তেষাং গতিভীমা ন তেজো ন পরাক্রমঃ ।

ন মতির্ন বলোৎসাহো ন রূপপরিকল্পনা ॥ ১২ ॥

তে যুয়মপ্রমত্তা বৈ কপিরূপব্যবস্থিতম্ ।

সদ্বৎ পরমমান্থায় নিবারয়িতুমর্হথ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। প্রসহ্য সাবধানেন। যতোহয়ং কপিঃ ক্রূরপরাক্রমঃ ইতি ত্রিঃ বাক্যম্ ।

১১। লো-টী। শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ। ‘শীঘ্রং নলচক্রাদে ক্রীং ক্রতগতো দ্রিষু’  
ইতি কোষঃ। যে চান্দ্রে তেষপি বলবত্ত্বাঃ বিপুলপরাক্রমা ইত্যর্থঃ। “যে চান্দ্রে তেষমনস্তরা”  
ইতি পাঠে তেষু বালিপ্রভৃতিসু ন বিস্তৃতে অন্তরং ভেদো যেবাং তদ্বুল্যা ইত্যর্থঃ।

১২। লো-টী। নৈবৈতি। এষা গতিঃ সাগরলজ্যনাদিভিত্তীমা ন ভবতীতি ন, অপি  
তু ভবত্যেব। এবং সর্বত্র। বলং শরীরবলং তদুক্ত উৎসাহো যুদ্ধশক্তিঃ।

ঐ বানর যে চর, এ বিষয়ে সন্দেহ নাই। উতাকে বলপ্রয়োগে বন্ধন কর ;  
ভীষণ-পরাক্রমশালী বানর, ‘বানর’ বলিয়া উপেক্ষণীয় নহে ॥ ১০ ॥

কারণ, আমি সুগ্রীবের সহিত বালী, কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্, সেনাপতি নীল  
এবং তাহাদের মত অগাধ শীঘ্রগামী ও অতিশয় বলবান্ বানর দেখিয়াছি ॥ ১১ ॥

এই ভীষণ গতি, এই তেজ, এই পরাক্রম, এই বুদ্ধি, এই বল, এই উৎসাহ  
এবং এই রূপপরিকল্পনা—এ সকল তাহাদের নহে ॥ ১২ ॥

অতএব, এই বানররূপে অবস্থিত দূতকে তোমাদের সাবধানে অত্যন্ত  
বলপ্রয়োগে নিবারণ করিতে হইবে ॥ ১৩ ॥

১। দ ‘বানরো’। ২। প ‘অতিগৃহ’ সংস্কৃত। ৩। ব-হ ‘অগৃহ’। ৪। ব ‘গৃহাঃ’। ৫। ব-হ  
‘হি হুগ্রী’। ৬। ক ‘কলবস্ত্রাঃ’। ৭। দ ‘নৈব’। ৮। য-ত ‘তর্ক্যা’। ৯। প ‘সাহো’। ১০। ব-হ-দ  
‘ভাক’। ১১। হ-ত-ব-দ ‘-পাঃ স্বক’। ১২। প ‘শৃংখলং বহন’।

তস্মাদস্ম<sup>১</sup> মহোৎসাহৈরপ্রমত্তৈরুদায়ুধৈঃ ।  
 সৰ্বৈবরেব সমর্থৈশ্চ<sup>২</sup> ভবিতব্যমংশয়ম্ ॥ ১৪ ॥  
 কামং লোকাস্ত্রয়ঃ সেন্দ্রাঃ সমুদ্রানুরদানবাঃ ।  
 ভবতামগ্রতঃ স্হাতুং ন পর্যাশ্চা<sup>৩</sup> রণাজিরে ॥ ১৫ ॥  
 তথাপি তু<sup>৪</sup> নয়জ্ঞানে জয়ঞ্চ<sup>৫</sup> পরিরক্ষতা ।  
 রক্ষিতব্যা<sup>৬</sup> প্রযত্নেন যুদ্ধে সিদ্ধির্হি চকলা ॥ ১৬ ॥  
 তে স্মামিবচনং মুর্খা<sup>৭</sup> প্রতিগৃহ্য মহাবলাঃ ।  
 সমুৎপেতু<sup>৮</sup> স্মাহাবেগা<sup>৯</sup> ছত্যাগ্নিসমবর্চসঃ ॥ ১৭ ॥  
 রথৈশ্চ<sup>১০</sup> মাতৈশ্চ<sup>১১</sup> রক্ষাজিভিশ্চ<sup>১২</sup> মহাবলৈঃ ।  
 শস্ত্রৈশ্চ<sup>১৩</sup> বিবিধাকারৈরুপেতাঃ প্রযযুস্তদা ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টি। অস্ম সম্বন্ধে অপ্রমত্তৈর্ভবিতব্যমিত্যর্থঃ।

১৫। লো-টী। ন পর্যাশ্চা ন শক্তাঃ।

১৬। লো-টী। সিদ্ধিঃ রক্ষিতব্যা, যত্নঃ সা চকলা।

সুতরাং উহার বিষয়ে সকলকে অত্যন্ত উৎসাহসম্পন্ন, সাবধান, উত্তমাস্ত্র ও কর্মদক্ষ হইতে হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ১৪ ॥

যদিও ইন্দ্র, দেবতা, দৈত্য ও দানবগণের সহিত [ সমগ্র ] ত্রিভুবন, যুদ্ধক্ষেত্রে আপনাদের সম্মুখে অবস্থান করিতে সমর্থ নহে, তথাপি নীতিশাস্ত্রের অভিজ্ঞতায় স্বীয় উৎকর্ষ রক্ষা করিতে হইলে অস্ত্রিরা রণশ্রীকে যত্নের সহিত রক্ষা করিতে হইবে ॥ ১৫-১৬ ॥

আহুতিযুক্ত অগ্নির স্নায় দীপ্তিশালী ( তেজস্বী ) সেই মহাবীরগণ প্রভুর আদেশ শিরোধার্য্য করিয়া মহাবেগে লক্ষ প্রদান করিল ॥ ১৭ ॥

তখন তাহারা রথ, মত্ত হস্তী, বলবান্ অশ্ব ও নানাপ্রকার শস্ত্রে সজ্জিত হইয়া প্রস্থান করিল ॥ ১৮ ॥

১। অ-স্ম-ব-‘অস্ম’। ২। অ-‘সংযুক্ত’। ৩। অ-‘অঃ’। ৪। অ-‘অনে’। ৫। অ-‘তুল্যজ্ঞেন’।  
 ৬। অ-‘বিজয়ী’। ৭। অ-‘বিবক্ষিত’। ৮। অ-‘রক্ষিত’। ৯। অ-‘তবং’। ১০। অ-‘দ্বিত্ব’। ১১। অ-‘শূয়াঃ’। ১২। অ-‘পশ্চাৎ’। ১৩। অ-‘প্রতিবিশেষণঃ’, অ-‘গেয়বিশেষণঃ’। ১৪। অ-‘পূঃ’। ১৫।  
 অ-‘ইয়ঃ প্রবলঃ সংহতাদা’।



ততস্তে দদৃশুর্ভীমং দীপ্যমানং মহাকপিম্ ।

রশ্মিমস্তমিবাদিত্যং স্বতেজোরশ্মিমালিনম্ ॥ ১৯ ॥

তোরণস্থং মহাবেগং মহাসত্ত্বং মহাবলম্ ।

মহামতিং মহোৎসাহং মহাকাযপরাক্রমম্ ॥ ২০ ॥

ভং সমীক্ষ্যথ তে সর্বের্ দিক্ষু সর্বান্ধবস্থিতাঃ ।

তীক্ষ্ণৈঃ প্রহরণৈর্ভীমৈরভিপেতুঃ সহস্রশঃ ॥ ২১ ॥

তস্ম পঞ্চায়সাম্ভীক্ষান্ শিতান্ পঞ্চমুখাংস্ততঃ ।

শিরস্ত্বেপলপত্রাতান্ দুর্ধ্বঃ সংশ্বেশয়ৎ ॥ ২২ ॥

ততঃ স বীরো দুর্ধ্বঃ সরথঃ সজ্যকাম্মূকঃ ।

কিরন্ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈরভিপেদে মহাকপিম্ ॥ ২৩ ॥

১৯। লো-টী। স্বম্ অসাধারণঃ যৎ ৫৩৬: পরাক্রমঃ তদেব রশ্মিঃ স্বত্বম্ ।

২৩। লো-টী। অভিপেদে অভিমুখং জগাম ।

তারপর তাহারা স্বীয় তেজোরূপ কিরণমালায় মণ্ডিত রশ্মিমান্ সূর্য্যের স্তায় উজ্জ্বলকাস্তি ভীমকায় বিশাল বানরকে দেখিতে পাইল ॥ ১৮ ॥

সেই বানর (হনুমান্) দ্বারদেশে অবস্থিত, বেগবান্ তেজস্বী ও অতিশয় বলশালী। তিনি বুদ্ধিমান্, অত্যন্ত উজোগী, বিশালকায় ও মহাপরাক্রমশালী ॥ ২০ ॥

তারপর তাহাকে দেখিয়া তাহারা সকলে সকল দিকে অবস্থিত হইয়া সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ ও ভীষণ অস্ত্র লইয়া ধাবিত হইল ॥ ২১ ॥

তারপর 'দুর্ধ্ব' হনুমানের মস্তকে উৎপলপত্রসদৃশ লোহনির্ম্মিত পাঁচটা শর বিদ্ধ করিল ॥ ২২ ॥

তারপর সেই বীর 'দুর্ধ্ব' মস্তকে জ্যা আরোপণ করিয়া শত শত তীক্ষ্ণ শর নিক্ষেপ করিতে করিতে বথারোহণে হনুমানের দিকে ধাবিত হইল ॥ ২৩ ॥

১। স্ব-'বোত'। ২। স্ব-'মহাহরিৎ', স্ব-'মহাজম্ব'। ৩। ত-'বত'। ৪। হ-ত-ব-'সব'। ৫। হ-ত-ব-'মহাবেগ'। ৬। ত-'মহাকায', স্ব-'মহামান'। ৭। স্ব-ত-'মহোৎসাহ'। ৮। হ-'কায়' মহাকপি'। ৯। হ-'ক্ষত'। ১০। হ-ব-'বোহৈঃ'। ১১। স্ব-ত-'শিতান্' শিতান্ ভগ্নাবান্, ত-ব-ব-'শিত-শিতান্' ভগ্নাবান্। ১২। স্ব-'ভান্' বাগান্। ১৩। স্ব-ব-'কলবান্'। ১৪। স্ব-'কন্' ত'। ১৫। স্ব-'হরিন্'।

ভূয়শ্চাচ্ছাদয়ামাস শরজালেন সর্বতঃ ।  
 রুষ্টিভিঃ স নিদাঘান্তে জীমূত ইব পর্বতগৃ ॥ ২৪ ॥  
 তাদ্যমানস্ততস্তেন দুর্ধর্ষণানিলাগ্নজঃ ।  
 চকার নিনদং ঘোরং ব্যবর্জিত চ বানরঃ ॥ ২৫ ॥  
 স দূরাং সহসোৎপত্য দুর্ধর্ষশ্চ রথে কপিঃ ।  
 নিপপাত মহাবেগো বিদ্যুদ্রোশিগিরাবিব ॥ ২৬ ॥  
 ততঃ প্রমথিতং সাস্থং রথং ভগ্নাক্কুবরম্ ।  
 বিহায় যুপতদ্রুমো দুর্ধর্ষঃ ক্ষীণজীবিতঃ ॥ ২৭ ॥  
 তং বিরূপাক্ষযুপাক্ষৌ দৃষ্ট্ৱা নিপতিতং ভূবি ।  
 উৎপেতহুঃ স্রসংক্রুদ্ধৌ কূটমুদগরধারিণৌ ॥ ২৮ ॥

২৭। লো-টা। ত্রয়োহক্ষচক্রং কুবরশ্চ যুগকরো যশ্চ তম্ ।

২৮। লো-টা। কূটমুদগরধারিণৌ লোহমুদগরধারিণৌ ।

ঐশ্ব্যবসানে মেঘ যেমন রুষ্টিদ্বারা পর্বতকে আচ্ছন্ন করে, সেইরূপ 'দুর্ধর্ষ' শরজালে পুনরায় [ হুম্মানকে ] সর্বতোভাবে আচ্ছাদিত করিল ॥ ২৪ ॥

তারপর সেই দুর্ধর্ষকর্তৃক প্রহৃত হইয়া পবন-নন্দন হুম্মান ভীষণ গর্জনে করিতে করিতে বদ্ধিত হইতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

বিদ্রাদ-রাশি যেমন মহাবেগে পর্বতের উপরু পতিত হয়, হুম্মান সেইরূপ প্রবলবেগে সহসা লাফাইয়া দুর্ধর্ষের রথে পড়িলেন ॥ ২৬ ॥

অশ্বের সহিত রথ বিদলিত হইল, রথের চক্র ও কুবর ( অর্থাৎ যুগদণ্ড স্থাপনের স্থান ) ভাঙ্গিয়া গেল, ক্ষীণপ্রাণ 'দুর্ধর্ষ' রথ পরিত্যাগ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ২৭ ॥

তাহাকে ভূপতিত দেখিয়া বিরূপাক্ষ ও যুপাক্ষ লোহমুদগর লইয়া লাফাইয়া পড়িল ॥ ২৮ ॥

১। ব 'পুন-', য 'ভূব-'। ২। য 'স', দ 'সহকপি-'। ৩। ব-ভ 'রোষাৎ'। ৪। য 'হরিঃ'।  
 ৫। ত 'বিদ্রাদভগিরাবিব', য 'কজমাত গিরাবিব', ক-দ 'বিদ্রাদান্ত গিরাবিব'। ৬। হ 'তাপক', প 'তাক্ক', দ  
 'গাংতান্ত রথতরু কুবরম্'। ৭। য 'যুপাক্ষবিরূপা-'। ৮। য-য 'পল-'।

স তাভ্যাং সহসোংপত্য তোরণস্থো মহাকপিঃ ।

মুদগরাভ্যাং মহাতেজা বক্ষস্মভিহতো ভৃশম্ ॥ ২৯ ॥

তয়োৰ্বেগবতোৰ্বেগঃ নিহত্য স মহাকপিঃ ।

নিপপাত পুনভূমৌ সুপৰ্ণসমবিক্রমঃ ॥ ৩০ ॥

স তালবৃক্ষমুংপাট্য প্রসহ্য কপিকুঞ্জরঃ ।

তাবুভৌ রাক্ষসৌ ঘোরৌ জঘানামৰ্ষচোদিতঃ ॥ ৩১ ॥

ততস্তৌ নিহতৌ দৃষ্ট্বা বানরেণ মহাবলৌ ।

অভীয়ায় মহাতেজা বিক্রম্য প্রঘসৌ হরিম্ ॥ ৩২ ॥

ভাসকর্ণশ্চ সংক্লুব্ধঃ শূলমাদায় সত্বরম্ ।

একং তং কপিশার্দূলমুভৌ সমভিপেতভূঃ ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো টী। তয়োমুদগরয়োৰ্বেগং নিহত্য পরিবেশতি শেষঃ।

তাহারা উভয়ে লাফাইয়া তোরণোপরি অবস্থিত তেজস্বী কপিশ্রেষ্ঠ হনুমানের বক্ষে মুদগর ছুইটীর দ্বারা ভীষণ আঘাত করিল ॥ ২৯ ॥

কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ বেগবান্ মুদগর ছুইটীর বেগে প্রতিহত করিয়া পুনরায় গরুড়ের স্থায় বিক্রমে ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥ ৩০ ॥

সেই কপিশ্রেষ্ঠ কোপবশে বেগে তালবৃক্ষ উংপাটিত করিয়া সেই ভীষণ রাক্ষসদ্বয়কে বধ করিলেন ॥ ৩১ ॥

তারপর বানরকর্তৃক সেই মহাবীরদ্বয় নিহত হইল দেখিয়া তেজস্বী 'প্রঘস' বিক্রম-প্রকাশপূর্বক হনুমানের সম্মুখীন হইল ॥ ৩২ ॥

'ভাসকর্ণ'ও ক্লুব্ধ হইয়া সত্বর শূল গ্রহণ করিল, তাহারা উভয়ে সেই এক হনুমানকে আক্রমণ করিল ॥ ৩৩ ॥

১। য 'নিপপাত'। ২। য 'বেগ'। ৩। য-ত 'ভৃশং বেগেন তাড়িতঃ', য 'বক্ষস্মভি (?) হতো ভৃশম্'।  
৪। য-ত 'সরিহত্য'। ৫। দ 'সহসা কপিঃ'। ৬। য 'প্রা'। ৭। হ 'অশান-', ৮-৭-৭ 'স শাল-'. ৮। প  
'প্রহত'। ৯। য 'পুঙ্কবঃ'। ১০। দ 'নোদিতঃ'। ১১। ক 'বদীরণ'। ১২। প 'অভীযাণো'।  
১৩। য 'কলৌ'। ১৪। য-ত 'সেখারী'। ১৫। ক 'সত্বরম্'। ১৬। ত 'এবম্'।

পট্টিশেন খরাগ্রেণ প্রঘসঃ প্রত্যবিধ্যত ।

ভাসকর্ণশ্চ শূলেন রাক্ষসো হরিয়ুত্তমম্ ॥ ৩৪ ॥

স তাভ্যাং বিকৃতৈর্গাঠৈঃ ক্ষতজাদৈর্জনুধ্বজঃ ।

শুশুভে বানরশ্রেষ্ঠো বালসূর্য্য ইবোদিতঃ ॥ ৩৫ ॥

অথোৎপাট্য গিরেঃ শৃঙ্গং সয়গব্যালপাদপম্ ।

জঘান হনুমান্ বীরো রাক্ষসো কপিকুঞ্জরঃ ॥ ৩৬ ॥

ততন্তেজবসম্নেষু সেনাপতিষু পঞ্চম্ ।

বলং তদবশেষমস্ত নাশয়ামাস বানরঃ ॥ ৩৭ ॥

অশ্বৈরশ্বান্ গজৈর্নাগান্ যৌধৈর্যোধান্ রথৈ রথান্ ।

স কপিঃ সূদয়ামাস সহস্রাক্ষ ইবানুরান্ ॥ ৩৮ ॥

৩৪। লো-টী। খরাগ্রেণ ভীক্সাগ্রেণ। 'কুবাগ্রেণ'তাপি কচিৎ পাঠঃ।

পঞ্চসেনাপতিবধঃ ॥ ৪২ ॥

‘প্রঘস’ ভীক্সাগ্র পট্টিশদ্বারা ও রাক্ষস ‘ভাসকর্ণ’ শূলদ্বারা কপিরাজ হনুমান্কে বিদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

তাহারা বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানের গাত্র ক্ষত-বিক্ষত করিল, লোমাবলী রক্তাক্ত হওয়ায় হনুমান্ উদিত প্রাতঃসূর্য্যের জ্বায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

অনন্তর বানরশ্রেষ্ঠ বীর হনুমান্ পশু, সর্প ও বৃক্ষ-সমন্বিত এক পর্ব্বতশৃঙ্গ উৎপাটিত করিয়া রাক্ষসদ্বয়কে নিহত করিলেন ॥ ৩৬ ॥

তারপর সেই পাঁচজন সেনাপতি অবসন্ন হইলে হনুমান্ অবশিষ্ট সৈন্য সংহার করিলেন ॥ ৩৭ ॥

ইন্দ্র যেমন অশুরদিগকে নিহত করিয়াছিলেন, সেই বানর সেইরূপ অশ্ব-দ্বারা অশ্ব, হস্তী দ্বারা হস্তী, যোদ্ধা দ্বারা যোদ্ধা এবং রথদ্বারা রথসমূহ বিধ্বংসিত করিলেন ॥ ৩৮ ॥

১। হ-দ ‘কুবাগ্রেণ’। ২। ঘ-হ ‘প্রত্যাবববৎ’। ৩। ক ‘-সো’। ৪। ঘ-ত দ ‘পুন্ডবৎ’। ৫। ঘ-ত-ত ‘বিকৃত’। ৬। হ ‘-রঃ-সে’। ৭। ঘ ‘নব’। ৮। ঘ ‘-পাট্য’। ৯। ত ‘শক্রসৈন্যভয়ঙ্কর’। ১০। ঘ ‘-সত্তমঃ’। ১১। দ ‘-বজ্জ’। ১২। ক ‘-গজান্’।

হৈতৈর্নাগৈস্তুর্যৈশ্চ ভূমৈস্তৈশ্চ মহারথৈঃ ।

রাক্ষসৈশ্চাভবদ্ ভূমিহুর্গমার্গা সমস্ততঃ ॥ ৩৯ ॥

ততঃ কপিপ্তান্ ধ্বজিনীপতীন্ রণে

নিহত্য বীরান্ বলবান্ সবাক্তবান্ ।

তদেব বীরোহভিজগাম তোরণং

কৃতক্ৰণঃ কাল ইব প্রজাক্ষয়ে ॥ ৪০ ॥

ইত্যার্ষে বান্দ্রীকৌশে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে পঞ্চসেনাপতিবধো নাম

দ্বিচত্বাবিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪২ ॥

সেই সকল ভয় বিশাল রথ এবং নিহত হস্তী, অশ্ব ও রাক্ষসে চতুর্দিকে  
ভূপথ ছুর্গম হইয়া উঠিল ॥ ৩৯ ॥

তারপর হনুমান্ বাক্তবগণের সহিত সেই বলশালী, বীর সেনাপতিগণকে  
যুদ্ধে নিহত করিয়া প্রজানাশে প্রাপ্তাবসর যমের হায়ে সেই দ্বারের অভিমুখে গমন  
করিলেন ॥ ৪০ ॥

নহি বান্দ্রীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে পঞ্চসেনাপতিবধ-

নামক ৪২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪২ ॥

১। হ 'হৈতৈর্নাগৈশ্চ তুর্যৈশ্চৈশ্চ' ৫ পাঠ্যে; ত 'হৈতৈর্নাগৈশ্চ তুর্যৈশ্চৈশ্চৈব মহারথৈঃ, তৈর্নাগৈশ্চ  
তুর্যৈশ্চ তৈশ্চৈব'। ২। ব '-বাক্তব'। ৩। ত-থ '-পাং'। ৪। ত-থ-দ '-পিঃ স-ক'। ৫। ব '-কপান্'।  
৬। ব-হ 'সকান্'। ৭। হ 'সবাহবান্'। ৮। ব-হ 'কৃতঃ কণঃ, দ 'কৃতকণ'।

( ৪৩ ) ত্রিচছারিংশঃ সর্গঃ

স পঞ্চ সেনাধিকৃতান্ হনুমতা হতান্ রণে সাসুচরান্ সবারুবান্ ।

নিশম্য রাজা সমরে মহোৎসুকং কুমারমক্ষং প্রসমৈক্ষতাথ বৈ ॥ ১ ॥

স তস্ম দৃষ্ট্যা প্রসভং প্রচোদিতঃ প্রতাপবান্ কাঞ্চনচিত্রকাস্মু কঃ ।

সমুৎপপাতাশু সদস্যদীরিতো বিজাতিমুখ্যৈরিব হব্যবাহনঃ ॥ ২ ॥

ততস্তপঃসঞ্চয়সংগ্রহাজ্জিতং প্রতপ্তজাম্বুদজ্জালচক্রকম্ ।

পতাকিনং রত্নবিভূষিতধ্বজং মহাজবাষ্ঠাশ্বসমাধিসংরুতম্ ॥ ৩ ॥

সুরাসুরাধ্বন্যমসঙ্গচারণং রবিপ্রভং ব্যোমচরং সমাহিতম্ ।

সতৃণমিষ্ঠাসিনিবন্ধসংগ্রহং যথাক্রমাবেশিতশক্তি<sup>১১</sup>তৌমরম্ ॥ ৪ ॥

বিরাজমানং পরিপূর্ণচন্দ্রকং সহেমজালং শশিসূর্য্যবচ্চসম্ ।

স বন্ধতৃণঃ স্বরথং সমাস্থিতঃ সংনির্জ্জগামামরতুল্যবিক্রমঃ ॥ ৫ ॥

১। লো-টা। প্রসমীক্ষত প্রসমৈক্ষত, কচিহ্নৈব পাঠঃ।

২। লো-টা। তস্ম দৃষ্টা তস্তাভিপ্রাঃ স্তাভা পশ্যং তেন প্রচোদিতং প্রসভং তদৈব সমুৎপাত উথিতঃ।

৩ ৫। লো-টা। স স্বরথং ব্যবস্থিতঃ অরুচঃ ; ততশ্চ নির্জ্জগামেতি তৃতীয়েनावয়ঃ।  
তং বিশিনষ্টি—‘তপ’ ইত্যাদি। তপঃসঞ্চয়স্ত সংগ্রহঃ সমাজতিঃ সমুহ ইতি বাবৎ,—

অমুচর ও বান্ধবগণের সহিত পাঁচ জন সেনাপতি যুদ্ধে হনুমান্ কর্তৃক নিহত হইয়াছে শুনিয়া রাজা রাবণ যুদ্ধে উৎসুক কুমার অক্ষের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ১ ॥

কুমার অক্ষ তেজস্বী, তাহার ধনুক সুবর্ণচিত্রিত ; সে তাঁহার দৃষ্টিদ্বারা আদিষ্ট হইয়া যজ্ঞে শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ কর্তৃক উদ্বীপিত অগ্নির স্নায় সবেগে উথিত হইল ॥ ২ ॥

তারপর সে [ পৃষ্ঠদেশে ] ভূগীর বন্ধনপূর্কক স্বীয় রথপতাকায়ুক্ত রণে আরোহণ করিয়া দেবতার স্নায় বিক্রমে বহির্গত হইল। সে বহু তপস্কার ফলে ঐ রথটি লাভ করিয়াছিল ; উহার চক্র উজ্জল সুবর্ণনির্মিত, ধ্বজদণ্ড রত্নমণ্ডিত,

১। হ-ত-ব ‘নিপাতিতান্ হনুমতা সান্’। ২। ঘ-হ-ত দ ‘সমঃপ্রাঃসংপ্রাঃসু’। ৩। ঘ-হ ‘-তাস্’।

৪। অতঃপরং ক-পুস্তকে “অতো মহাবানবিবাকরমভঃ প্রতপ্তজাম্বুদজ্জালসংরুতম্। রথং সমাহার যথো স বীথবান্ মহারথস্তং প্রতি বানরধৃতম্” ইত্যধিকম্। ৫। ঘ-ত ‘-জিতম্’। ৬। ত ‘-চিত্রজালকম্’। ৭। ক ‘-চন্দ্রকম্’, ত ‘-সংরুতম্’, ঘ ‘-কাস্মু’কম্’। ৮। ঘ ‘চন্দ্র-’। ৯। ঘ ‘-জবৈরথংরুচঃ যোজিতম্’। ১০। ঘ-ত ‘সতৃণবৃষ্টাশ্বিনিবন্ধ-’, হ-দ ‘সতৃণবৃষ্টাশ্বিনি-’, ঘ ‘সতৃণবৃষ্টাশ্বিনি-’। ১১। ঘ-হ ‘-তৌমরম্’। ১২। ঘ ‘স্ববন্ধতৃণঃ’। ১৩। ঘ ‘ভৃণঃ’। ১৪। ঘ-ঘ ‘স্বরথঃ’। ১৫। ঘ দ ‘ব্যবস্থিতঃ’।

ততো হরিং তং প্রসমীক্ষ্য গর্জিতং গতশ্রমং শক্রপরাজয়োচিতম্ ।

অপেক্ষমাণঃ সমুদীর্ণমানসো বিচিহ্নবাণং জগৃহে তদা ধনুঃ ॥ ৬ ॥

স তস্মা বীরঃ কপিসত্তমস্য স্বর্ণপুঙ্খান্ সবিমানিবোরগান্ ।

শরানথো মূর্ধ্নি সমাহিতস্তদা নিবেশয়ামাস নিশাচরাজ্ঞঃ ॥ ৭ ॥

স তৈঃ শরৈর্মূর্ধ্নি স্ফংনিপাতিতৈশ্চকার নাদং ঘননাদসমিভম্ ।

মহাকপিঃ সংযতি রাক্ষসাদ্বিতঃ কণং ক্ষরচ্ছোণিতদিক্ললোচনঃ ॥ ৮ ॥

তেনাঙ্কিতম্ । প্রাপ্তপুঙ্খান্ দত্বা সন্তুষ্ট চন্দ্রা বসিন্ তম্ । “প্রাপ্তপুঙ্খান্ দত্বা সন্তুষ্টম্” ইতি কচিং পাঠঃ । মহাজবানামষ্টোনামষ্টানং সমাধিনা সমর্থনেন সামর্থ্যেন সংবৃতম্ । “সমাধিনা সমর্থনে” ইতি কোষঃ । অতঃ স্ববাসুভাষ্যম্ । অসঙ্কোহপ্রতিবন্ধঃ স বপা ভবতি তথাচারিণম্ । অপ্রতিহতগতিমিত্যর্থঃ । ‘অশঙ্ক্যারিণ’মিত্যপি পাঠঃ । সমাধিতঃ সমাক্ সমীচীনমাহিতমুপস্থিতম্ । ইষ্টাসে: পুঙ্খিতথজ্ঞাস্ত নিবন্ধে বন্ধনে সমাক্ গ্রহ আগ্রহো বসিন্ তম্ । পরিপূর্ণাশ্রিত্য রক্ততচ্ছা বহু তম্ । চেমকালেন স্বর্ণগবাক্ষেণ সহ বর্তমানম্ ।

৬। লো-টী। উজ্জ্বিতং বলবত্বং সন্ধিরার্থঃ । শক্রপরাজয়োচিতং যোগ্যং ধনুবণেক-মাণত্বজগৃহে চগ্রাহ । সমুদীর্ণং সম্যক্তদীর্ণং বিদীর্ণং শত্রোর্যমানং যেন সঃ ।

৮। লো-টী। রাক্ষসাদ্বিতোহর্পণ ক্ষণমুৎসবং যথা ভবতি তথা নাদং চকার ।

উহা আটট বেগবান্ অশ্বশক্তিসমম্বিত, দেবতা ও অসুরগণের অনাক্রমণীয়, আকাশ-চারী, সূর্যের আয় অসংস্কৃত ভাবে ( অর্থাৎ শূন্যে ) সঞ্চরণ করিতে সক্ষম, এবং তুণ্যুক্ত ; অভিলষিত সমস্ত অস্ত্র উহারে সংগীত রহিয়াছে, শক্তি ও তোমর যথাক্রমে সমাবেশিত রহিয়াছে, তাহা পরিপূর্ণ চন্দ্রমণ্ডলের আয় বিরাজমান, তাহার প্রভা চন্দ্র ও সূর্যের আয় এবং তাহা স্বর্ণময়-গবাক্ষযুক্ত ॥ ৩-৫ ॥

তারপন সেই কুমার তখন সেই শক্রপরাজয়ে অভ্যস্ত শ্রান্তিবিগীন গর্জিত বানরকে দেখিয়া হৃষ্টচিত্তে প্রতীক্ষা করিতে করিতে বিচিহ্নবাণযুক্ত ধনুঃ গ্রহণ করিল ॥ ৬ ॥

অনন্তর রাক্ষসনন্দন বীর অক্ষ সমাহিত হইয়া বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানের মস্তকে বিষধন সর্পের আয় স্বর্ণময়-পুঙ্খযুক্ত শরদমূহ বিন্দু করিতে লাগিল ॥ ৭ ॥

মহাকপি হনুমান্ সেই শরসমূহ মস্তকেোপরি নিপাতিত হওয়ায় মেঘগর্জনের আয় গর্জনে করিয়া উঠিলেন, তিনি যুদ্ধে ক্ষণকাল রাক্ষস কর্তৃক পীড়িত হইলেন, ক্ষরিত রক্তধারায় তাঁহার নয়ন সিক্ত হইল ॥ ৮ ॥

১। ৬ ‘ততঃ কপীক্সং প্রসমীক্ষ্য সোহর্জিতম্’ । ২। বহু-ত ‘গর্জিতঃ’ । ৩। বহু ‘স্বর্ণপুঙ্খান্’ । ৪। ৫ ‘দৃষ্টিবি সন্ধিপ-’ । ৬। বহু ‘নিপাতিতস্তদা’, ৭ ‘কৃপং নিপা-’ ।

নবোদিতাদিত্যনিভঃ স পেচরন্ ভুজোরুবিক্বেপস্বঘোরদর্শনঃ ।

সমুৎপাতাশু নভো মহাকপিভুজোরুবৈগৈঃ পরিতর্জ্জয়ন্নিব ॥ ৯ ॥

সমুৎপতস্তং তমভিদ্রবদ্বলী স রাক্ষসেন্দ্রস্ত হৃতঃ প্রতাপবান্ ।

রথী হরিশ্রেষ্ঠতরং কিরন্ শরৈঃ পয়োধরঃ শৈলমিবাশু বৃষ্টিভিঃ ॥ ১০ ॥

স তান্ শরাস্তস্ত কপির্বিমোচয়চ্চারণ বীরঃ পথি বায়ুসেবিতে ।

শরাস্তরে মারুতবশ্মনোজবচ্চলাচলঃ সংযতি চণ্ডবিক্রমঃ ॥ ১১ ॥

তগাত্তবাণাসনমাহবপ্রিয়ং সমাপতন্তং নিশিতৈঃ শরোত্তমৈঃ ।

অবেক্ষ্য মোহকং মনসা চ চক্ষুশ্চ জগাম চিন্তামথ মারুতাজ্জঃ ॥ ১২ ॥

১০। লো-টী। অঃদ্রবং অভাবং ।

১১। লো-টী। শরাস্তরে পরমদ্যো চলাচলঃ অস্তরে চলঃ সঙ্কল্পো বাহুহকম্পঃ । যদা, চনচ্চলোহপ্যচলঃ পক্ষীত ইব । চলাচলচ্চলঃ । “পারিপ্রাং চ দীনাচ্চলাচলং চকলং চ কথ্যন্তী” ১৫ নত্মমালা ।

১২। লো-টী। মনসা চিন্তাং জগাম, ন চক্ষুশ্চ, চক্ষুশ্চ তু দৃষ্ট এবাভবদিতার্থঃ ।

মহাকপি হনুমান্ গুরুতর ভুজবেগে তর্জ্জন করিতে করিতেই যেন সহর আকাশে উথিত হইলেন, তিনি আকাশে নবোদিত আদিত্যের স্থায় বিচরণ করিতে লাগিলেন । বাহু এবং উরু বিক্বেপ করিতে থাকায় তাঁহার আকৃতি ভয়াবহ হইয়া উঠিল ॥ ৯ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ [ আকাশে ] উথিত হইলে, সেই বলবান্ প্রতাপশালী রাক্ষসরাজ-পুত্র তৎক্ষণাৎ মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্বতকে আচ্ছাদিত করে, সেইরূপ শরজালে তাঁহাকে আচ্ছাদিত করিতে করিতে তাঁহার অনুসরণ করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥

যুদ্ধে প্রচণ্ড-বিক্রমশালী [ শত্রুক্ষিপ্ত ] শরমধ্যে বায়ুর স্থায় সঞ্চারশীল মনের স্থায় বেগবান্ বীর বানর হনুমান্ তাহার সেই শরসমূহ মোচন করিতে করিতে বায়ুমার্গে ( আকাশে ) বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

পবননন্দন হনুমান্ চোখের উপর যুদ্ধপ্রিয় সেই অক্ষাশুরকে উত্তম উত্তম শাণিত শর ও ধনুঃ লইয়া আসিতে দেখিয়া মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

১। হ ‘স সংখ্যে’ । ২। থ ‘নিক্ষিপ্ত’ । ৩। ব-হ ‘-তাপ’ । ৪। প-দ ‘সমভি-’ । ৫। ক ‘-তরং’ । ৬। ব-ত-থ ‘-মিষাশু’ । ৭। হ ‘-মোক্ষয়চ্চারণ’ । ৮। ব-থ-দ ‘চকার’ । ৯। হ-থ-দ ‘-রৈখী-’ । ১০। থ-ত ‘-লয়ঃ’ । ১১। ব-হ-ব ‘ন’ ।



অবলবদ্ বালদিবাকরোপমঃ করোত্যং কৰ্ম মহম্‌হাবলঃ ।

ন তাবদস্থাহবকৰ্মশোভিনঃ প্রপাতনে মে মতিরাশু জায়তে ॥ ১৩ ॥

অসংশয়ং কৰ্ম করোত্যং মহৎ সনাগযকৈৰ্বহুভিচ্চ দুষ্করম্ ।

পরাক্রমোৎসাহসমুদ্রমানসঃ সমীক্ৰতে মাং সমরাগ্রমাস্থিতম্ ॥ ১৪ ॥

ন খলুয়ং নাভিভবেদুপেক্ষিতঃ পরাক্রমো হ্যস্ম রণে বিবৰ্ধতে ।

প্রমাপণং তস্য মমাগ্ৰ রোচতে ন বর্দ্ধমানোহগ্নিরুপেক্ষিতুং ক্ষমঃ ॥ ১৫ ॥

ততস্তুলেনাভিজঘান তদ্রথং তথা প্লবঙ্গাধিপমস্ত্রিসত্তমঃ ।

প্রভগ্ননীড়ঃ সগবাক্কুবরঃ পপাত ভূমৌ হতবাজ্রিসারথিঃ ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। প্রপাতনে মারণে।

১৫। লো-টী। উপেক্ষিতঃ সন্ নাভিভবেদিত্তি ন, অপি তু অভিভবেবেব। প্রমাপণং মারণম্।

১৬। লো-টী। তথ্যং নীড়ং রপিন উপবেশনস্থানং যস্য সঃ।

তরুণমূৰ্খাতুলা এই মহাবলশালী বালক প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তির স্তায় মহৎ কার্য্য করিতেছে, ‘যুদ্ধকার্য্যে’ শোভমান ইহাকে সহসা নিপাতিত করিতে আমার ইচ্ছা হইতেছে না ॥ ১৩ ॥

এই বালক বহু নাগ ও যক্ষগণের দুষ্কর মহৎ কার্য্য করিতেছে সন্দেহ নাই। পরাক্রম এবং উৎসাহ-যুক্তচিত্তে সমুখ-যুদ্ধে অবস্থিত আমাকে অবলোকন করিতেছে ॥ ১৪ ॥

যুদ্ধে ইহার পরাক্রম বর্দ্ধিত হইতেছে, উপেক্ষা করিলে এ নিশ্চয়ই অতিক্রান্ত করিবে। আজ আমার ইহাকে মারিয়া ফেলিতেই ইচ্ছা হইতেছে, বর্দ্ধমান অগ্নিকে উপেক্ষা করা উচিত নহে ॥ ১৫ ॥

তারপর বানররাজের মুখা মন্ত্রী (হনুমান) তখন তাহার রথকে করতল-দ্বারা আঘাত করিলেন। তাহাতে অশ্ব ও সারথি নিহত হইল, রথচক্র, গবাক্ক এবং কুবর অর্থাৎ যুগ্মদণ্ডস্থাপনের স্থান ভগ্ন হইল, রণ ভূমিতে পতিত হইল ॥ ১৬ ॥

১। ত ‘মগ্না’ কামতিঃ, ব ‘মগ্না’ মগ্নানাম্। ২। ব ‘মগ্নাতিঃ’। ৩। যত ‘বিকৃত’। ৪। যত-ব ‘তঃ’। ৫। ক ‘প্রবর্তিত’। ৬। ব ‘প্রবর্তন’। ৭। হ ‘তত’। ৮। ত ‘জা’, ব ‘বীঃ’। ৯। হ-ত-ব ‘স তঃ’, ব ‘স তঃসক’। ১০। ক ‘সুগাত’।

স তং পরিত্যজ্য মহারথো রথং সমুৎপপাতাসিধরঃ সঁকার্ম্ম কুঃ ।

তপোহভিযোগাদৃষিরুগ্রসংযমো বিহায় দেহং মরুতামিবালয়ম্ ॥ ১৭ ॥

ততঃ কপিস্তং বিচরন্তমশ্বরে পতত্রিরাজানিলমার্গচারিণম্ ।

সমাপ্ত বন মারুতসূনুরাহবে করেণ জগ্রাহ সঁ পাদয়োদৃঢ়ম্ ॥ ১৮ ॥

স তং সমাবিধ্য সহস্রশঃ কপির্মহোরগং ক্রুদ্ধ ইবাণ্ডজেশ্বরঃ ।

কুমারমক্ষং প্রবিকীর্ণভূষণং বিনিষ্পিপেষাশুগতিশ্মহাবলঃ ॥ ১৯ ॥

প্রভিন্নবক্ষোরুকটীশিরোধরো বিলম্ববাহুশ্মখিতান্ধিবন্ধনঃ ।

বিমুক্তবাসাস্ত্রগম্ভক্সবোক্ষিতো হতঃ ক্ষিতৌ বায়ুহুতেন রাক্ষসঃ ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। মরুতাং দেবানাম্ ।

১৮। লো-টী। পত্রিরাজানিলমার্গচারিণং তদ্বদ্ বেগবন্তম্ । সমাপ্তবন্ উৎপতা গচ্ছন্ ।

১৯। লো-টী। প্রবিকীর্ণশোভনং প্রচ্ছন্নভূষণম্ । 'প্রবিকীর্ণভূষণ'মিত্যপি কচিং পাঠঃ ।

২০। লো-টী। বিলম্ববাহুদীর্ঘবাহুঃ । অচা চৰ্খণা অহতা রক্তেন সহ অবতীতি অথো  
বিষ্ঠামৃদাদি তেন উক্ষিতঃ সিক্তঃ ।

উগ্রসংযমশালী অষি যেমন তপস্বীদ্বারা দেহত্যাগ করিয়া দেবতাদিগের  
আলয় অর্থাৎ স্বর্গে গমন করে, সেইরূপ সেই মহারথ তখন সেই রথ পরিত্যাগ  
করিয়া খড়্গ ও কাম্বুক লইয়া উখিত হইলেন ॥ ১৭ ॥

তারপর সেই পবননন্দন হনুমান্ যুদ্ধক্ষেত্রে লক্ষ্য প্রদান করত আকাশে  
বিচরণকারী গরুড়ের আয় বেগগামী অক্ষকুমারের পাদদ্বয় দৃঢ়ভাবে ধারণ  
করিলেন ॥ ১৮ ॥

ক্রুদ্ধ গরুড় যেমন বিশাল সর্পকে ধরিয়া আছাড় দেয়, সেইরূপ সেই  
ক্রুতগামী মহাবলশালী হনুমান্ বিপর্যাস্ত অলঙ্কারযুক্ত কুমার অক্ষানুরকে সহস্র বার  
আছড়াইয়া নিষ্পেষিত করিয়া ফেলিলেন ॥ ১৯ ॥

পবননন্দন হনুমান্ কর্তৃক নিহত সেই রাক্ষস চৰ্ম্ম রক্ত, বিষ্ঠা ও মূত্রাদি-  
পরিমলিত হইয়া ভূতলে পতিত হইল । তাহার বক্ষঃ, উরু, কটী ও গ্রীবা বিদীর্ণ  
হইল, বাহুদ্বয় দীর্ঘ হইয়া গেল, অস্থিগ্রন্থি চূর্ণ হইল এবং বস্ত্র অলিত হইয়া  
পড়িল ॥ ২০ ॥

১। ব 'তথ নতঃ'। ২। ব 'অতাপবান্'। ৩। ব 'হৃ-দৃষক্'। ৪। ব 'ত-জালর-'। ৫। হ  
'প্রবাহন', ব 'স মাক্তির্গাক্ষঅববান্ রণে'। ৬। হ-ত-ব 'চ'। ৭। ব 'হৃ-লব্'। ৮। ব 'পরি-'। ৯। ব  
'-মনাঃ'। ১০। হ-ত 'স তদ্ব-'। ১১। ব 'কক-'। ১২। ব-ত 'পয়োযয়ো'। ১৩। ব 'বিনত্'। ১৪। ব 'বিদবি-'।  
১৫। ব 'কক্ক রঃ'।

মহষিভিঃ চক্রধরৈশ্চাহাব্রতৈঃ সমেত্য ভূতৈশ্চ সযক্ষপদগৈঃ ।

সুতৈশ্চ সৈন্দ্রৈর্ভূশাজাতবিস্ময়ৈহতে কুমারে স কপিঃ প্রপূজিতঃ ॥ ২১ ॥

স তং নিহতামরবীরমর্দনং কুমারমক্ষং ক্ষতজোপমেক্ষণম্ ।

তদেব বীরোহভিজগাম তোরণং কৃতক্ষণঃ কাল ইব প্রজাক্ষয়ে ॥ ২২ ॥

ইত্যাৰ্ধে বান্ধীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে অক্ষকুমারবধো নাম  
ত্রিচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৩ ॥

২১। লো-টী। চক্রধরা বিজ্ঞাধরাঃ ।

২২। লো-টী। ক্ষতভক্ত উপমা ক্ষণমেক্ষণম্ তং ক্ষতজোপমেক্ষণম্ ।

অক্ষকুমারবধঃ ॥ ৪৩ ॥

কুমার নিহত হইলে মহষি, মহাব্রত বিদ্যাধর, যক্ষ ও পক্ষগণের সহিত  
ভূতগণ এবং ইন্দ্রের সহিত দেবগণ অত্যন্ত বিস্মিত হইলেন। তাঁহারা সকলে  
সম্মিলিত হইয়া হুমুমানের প্রশংসা করিলেন ॥ ২১ ॥

বীর হুমুমান সুরবীর-মর্দনকারী রক্তচক্ষু কুমার অক্ষকে বধ করিয়া প্রজানামে  
প্রাপ্তকাল যনের জায় সেই দারদেশের অভিমুখে গমন করিলেন ॥ ২২ ॥

মহষি বান্ধীক-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের অক্ষকুমারবধ  
নামক ৪৩শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৩ ॥

( ৪৪ ) চতুশ্চত্রারিংশঃ সর্গঃ

ততঃ স রক্ষোহধিপতির্মহাত্মা হনুমতাহ্নে নিহতে কুমারে ।

মনঃ সমাধায় নিবৃত্তশোকঃ সমাদিদেশেন্দ্রজিতং রণায় ॥ ১ ॥

হ্রমস্ত্ৰুজ্জ্বলভূতাং বরিষ্ঠঃ প্রসন্নবুদ্ধিঃ সমরেণু শক্তঃ ।

দৈত্যৈশ্চ দেবেষু চ দৃষ্টকর্ম্মা পিতামহারাধনসন্ধিতাস্ত্রঃ ॥ ২ ॥

তবাস্ত্রবলমাসাশ্রয় ন স্তরা ন মরুদগণাঃ ।

সমর্থাঃ সমরে স্হাতুং ত্রৈলোক্যমপি চানঘ ॥ ৩ ॥

ভুজবীৰ্য্যাভিগুণ্ডশ্চ তপসা চাভিরক্ষিতঃ ।

দেশকালনয়শ্চ হ্রমেব গতিমান্ বরঃ ॥ ৪ ॥

ন তেহন্ত্যসাধ্যং সমরেণু কর্ম্ম ন তেহস্তি তুল্যো মতিদর্শনেষু ।

ন চাপি কশ্চিদ্ দ্বিমতাং বিনিগ্রহে ব্যতিক্রমেদস্ত্রবলং বলঞ্চ তে ॥ ৫ ॥

৪। লো-টী। ভুজবীৰ্য্যাভিতপঃ ভুজবীৰ্য্যোনির্ঘোণাভিতপঃ প্রভাপো বস্ত্র সঃ। 'ভুজবীৰ্য্য-প্রভাপো'ন' ইতি টীকা। 'ভুজবীৰ্য্যাভিতপঃ' ইতি ক'চং পাঠঃ। নঃ পুংসঃ। মর্ঘাকামনাদৃত্য ন রমণ ইতি নব ইতি বা।

৫। লো-টী। মতিদর্শনেষু জ্ঞানপ্রদর্শনেষু তে তব দ্বিমতাং বিনিগ্রহে বদ্ বলদস্ত্রবলং চ তৎ কশ্চিৎপি ন ব্যতিক্রমেদ্ ব্যতিক্রমেৎ। ব্যতিক্রাস্তং ন শঙ্কুযাদিতার্থঃ।

তারপর হনুমান্ কুমার অক্ষাসুরকে বধ করিলে, রাক্ষসরাজ মহাত্মা রাবণ শোকসংবরণপূর্ব্বক চিত্ত একাগ্র কবিয়া ইন্দ্রজিতকে যুদ্ধার্থে আদেশ করিলেন—১ ॥

“তুমি অস্ত্র ও শস্ত্রধারীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, তোমার বুদ্ধি প্রসন্ন, তুমি যুদ্ধে সমর্থ, তুমি ব্রহ্মার আবাদনা করিয়া অস্ত্র সঞ্চয় করিয়াছ, দেবতা ও দৈত্যাদিগের উপর তোমার কার্যা দেখিয়াছি ॥ ২ ॥

হে অনব, দেবতা ও অসুরগণ এমন কি ত্রিভুবন পর্য্যন্ত তোমার অস্ত্রবলে যুদ্ধক্ষেত্রে অবস্থান করিতে অসমর্থ ॥ ৩ ॥

তুমিই শ্রেষ্ঠ বুদ্ধিমান্, তুমি তপস্বী এবং ভুজবীৰ্য্যে পরিরক্ষিত এবং দেশ, কাল ও নীতিজ্ঞ ॥ ৪ ॥

যুদ্ধে তোমার অসাধ্য কার্যা নাই, বুদ্ধি ও বিবেচনায় তোমার তুল্য কেহ নাই, শত্রুপরাভবে তোমার শক্তি ও অস্ত্রবলকে কেহ অতিক্রম করিতে পারে না ॥ ৫ ॥

১। হ-ঘ 'বিজ্ঞ'। ২। ব 'বেষসক্ত'। ৩। ঘ-ব 'নাম'। ৪। ঘ-ব 'সমক'। ৫। ঘ 'হস্ত'। ৬ 'বগা তু রক্ষসং সমো ভুজবীৰ্য্যাভিতপঃ'। ৭। ঘ 'গতি'। ৮। ঘ-ব-দ 'চাতি'। ৯। দ 'কিঞ্চ'। ১০। ঘ 'লক তে জনঃ'।

অমামুরূপং হুমহদ্ বলঞ্চ পরাক্রমশ্চাৰ্পণরিগ্রহশ্চ ।

সৰ্বেষু কার্যেষু সমৰ্থযুক্তা বুদ্ধিস্তবাস্ত্যেব মহামুভাব ।

ন চ জ্ঞানাত্ম রণাবমৰ্দ্দং পরিশ্রমং গচ্ছসি নিশ্চিতার্থঃ ॥ ৬ ॥

নিহতাঃ কিঙ্করাঃ সৰ্ব্বে জম্বুমালী চ রাক্ষসঃ ।

অমাত্যপুত্রা বীরশ্চ পঞ্চ সেনাগ্রগাস্তথা ॥ ৭ ॥

অক্ষঃ কুমারো নিহতো দুর্দ্বর্ষশ্চ মহাবলঃ ।

ন চ মেহন্তোহস্তি সমবে ইয়া তুল্যোহরিসূদন ॥ ৮ ॥

ন চ মে সারতা তেষু যথা ইয়ি মহাত্মাতে ।

তস্মাদ্ গচ্ছাশু পুত্র ইং যুদ্ধায় বিজয়ায় চ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। বা চার্ণে। অৰ্পণরিগ্রহো বস্তুপরিগ্রহঃ। 'অপ পরিগ্রহ' ইতি পাঠে বলবতা সহ বোদ্ধুং স্বীকারঃ। সমৰ্থযুক্তা সমৰ্থে হিতে যুক্তা। 'সমৰ্থস্ত হিতে শক্তে সম্বন্ধেঃপাত্তলিঙ্ক' ইতি কোষঃ। রণাবমৰ্দ্দং রণসংহৰ্ষং পরিশ্রমং গচ্ছসি গমিষ্যসীতি নিশ্চিতার্থো-হমিতি শেষঃ।

৭। লো-টী। সারতা তি শত্রুসম্মুখে বিরতা।

তোমার অত্যন্ত বল, পরাক্রম এবং সামগ্রী (কর্তব্যাকর্তব্যনিশ্চয়) আমার অনুরূপ; হে মহামুভাব, সমস্ত কার্যে সামর্থ্য ও যুক্তিযুক্ত বুদ্ধি তোমার আছেই; এবং তুমি রণক্ষেত্রে পরিশ্রান্ত হও না ॥ ৬ ॥

সমস্ত কিঙ্কর, রাক্ষস জম্বুমালী, বীর অমাত্যপুত্রগণ এবং পাঁচজন সেনাপতি নিহত হইয়াছে ॥ ৭ ॥

'দুর্দ্বর্ষ' ও মহাবলশালী কুমার 'অক্ষ' নিহত হইয়াছে, হে অরিসূদন, যুদ্ধে তোমার তুল্য, আমার আর কেহ নাই ॥ ৮ ॥

হে মহাত্মাতে, তোমার প্রতি আমার সেরূপ শ্রেষ্ঠতা-বোধ আছে, তাহাদের প্রতি সেরূপ নাই। হে পুত্র, অতএব তুমি সত্বর যুদ্ধ এবং জয়লাভার্থে গমন কর ॥ ৯ ॥

১। ক-ত-ব 'ক তে'। ২। ক-হ 'কমো বাধ', ত-কমো বাধ'। ৩। ক-হ 'গোহ', দ-'ভেহ'। ৪। ক-ব 'ভাক'। ৫। দ 'বলাব'। ৬। দ 'ন'। ৭। ক 'দুর্দ্বর্ষো নিহত'। ৮। ব 'পুত'। ৯। ব-নোভি'। ১০। ব-ত 'বতে'।

অয়ং হৃদ্যৈঃ পরমশ্চ লোকে কপেঃ প্রভাবশ্চ পরাক্রমশ্চ ।

মমাজ্জশ্চৈব তথৈব স হং কুরুষ বীৰ্য্যং স্বগুণানুরূপম্ ॥ ১০ ॥

বলাবমর্দস্ত্বয়ি সন্নিবিষ্টো যথা ন গর্হেয়ুরুদারসদ্বাঃ ।

তথা সমীক্ষ্যাত্মবলং পরঞ্চ ব্রজাহবং কশ্ম সমারভস্ব ॥ ১১ ॥

ন খল্বেমা মতিশ্চ হং নদ্বাং সংপ্রেয়য়াম্যহম্ ।

ইয়ন্ত রাজধর্ম্মাণাং ক্ষত্রস্ত চ গতিশ্চ তাতা ॥ ১২ ॥

নানাশত্রৈশ্চ সংগ্রামে যুধ্যস্ব ভ্রমরিন্দম ।

অবশ্যমেব যোদ্ধব্যং কাম্যশ্চ বিজয়ো রণে ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। বলেদুঃসম সৈন্তেযু কপেঃ প্রভাবঃ শক্তিপ্রকাশঃ পরাক্রমশ্চ বিক্রমঃ কষ্টঃ পরমজুঃশব্দঃ। অথ স হং মমায়ত্তঃ মম বাদৃক্ পুত্রঃ তথৈব বেগং কুরুষ।

১১। লো-টী। বলাবমর্দঃ কপিবলস্ত পীড়নম্।

১২। লো-টী। মহং মম, মতিরিচ্ছা। 'মতিরিচ্ছাধিষোঃ স্নিগ্ধা'মিতি কোষঃ। ক্ষত্রস্ত ক্ষত্রিয়স্ত রাজো ধর্ম্মাণাং রাজধর্ম্মাণামিযং গতিঃ প্রকারঃ।

১৩। লো-টী। কাহসৌ গতিস্তাহ—নানেতি। প্রতিপক্ষে সমুপস্থিতে অবশ্যং যোদ্ধব্যম্। কিম্বুতং তৎ? বৈশারদ্যং বিশারদেন ঈশ্ববেণ বিহিতম্। রণে বিজয়শ্চ কামং কাম্যঃ। 'কামঃ স্মরেচ্ছযোঃ কামং কামো রেতোনিকাময়ো'রिति ছরিঃ। 'কাম্য' ইত্যপি কচিং পাঠঃ।

বানরের একরূপ প্রভাব এবং পরাক্রম জগতে দেখা যায় নাই। তুমিও আমার পুত্র, সেই তুমিও সেইরূপ নিজের গুণের অমুরূপ বীৰ্য্য প্রকাশ কর ॥ ১০ ॥

যাও, সৈন্তগণের পরাভব ঘটয়াছে, [প্রতীকারের ভার তোমার উপর,] স্বীয় সামর্থ্য এবং শত্রুর [সামর্থ্যের] বিষয় বিবেচনা করিয়া সেই ভাবে যুদ্ধকার্য্য আরম্ভ কর, যাহাতে উদারপ্রকৃতির জনগণ নিন্দা করিতে না পারেন ॥ ১১ ॥

আমি যে তোমাকে যুদ্ধে প্রেরণ করিতেছি, ইহা কেবল আমারই বুদ্ধি নহে (ইচ্ছাপ্রসূত নহে), ইহা রাজধর্ম্ম এবং ক্ষত্রিয়দিগের রীতি ॥ ১২ ॥

হে অরিন্দম, তুমি সংগ্রামক্ষেত্রে নানা অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধ কর; অবশ্যই যুদ্ধ করিতে হইবে এবং যুদ্ধে জয়লাভের কামনা করিতে হইবে ॥ ১৩ ॥

১। ভ-ত-থ 'হি কষ্টঃ', দ 'হি কষ্টঃ পরমং বলেযু কপিপ্রভা'। ২। ছ '-মো বলেযু', থ '-মং বলেযু'। ৩। ঘ প '-ল্লাসি', দ '-লৈকরপেন'। ৪। ঞ 'রণা'। ৫। ঞ 'ইমক'। ৬। ঘ-ত-থ '-রাজপুত্রাণাং'। ৭। ঞ 'মতি'। ৮। ছ-ত-থ 'বৈশারদ্যমরিন্দ'। ৯। ছ-থ 'কামক'। ১০। ও-দ '-ক'। ১১। ঘ 'যুধে'।

ততঃ পিতৃভৃশ্চ বচনং নিশম্য প্রদক্ষিণং দক্ষহুতপ্রভাবঃ ।

চকার ভর্তারমুদারসম্বো রণায় বীরঃ প্রতিপন্নবুদ্ধিঃ ॥ ১৪ ॥

ততঃ স্তঃ স্বগুণৈরিকৈরিন্দ্রজিৎ প্রতিপূজিতঃ ।

যুদ্ধোত্তমঃ কৃতোৎসাহঃ সংগ্রামং সমপত্তত ॥ ১৫ ॥

শ্রীমান্ পদ্মপলাশাকো রাক্ষসাধিপতেঃ সূতঃ ।

অকোভ্যঃ স্তম্ভহাবেগঃ সমুদ্র ইব পর্বণি ॥ ১৬ ॥

স পক্ষিরাভোপমভীমবেগৈঃ সিংহৈশ্চতুর্ভিঃ শিতভীক্লদংষ্ট্রৈঃ ।

রথং সমায়ুক্তমসহবেগং সমারুরোহেন্দ্রজিদপ্রধৃগ্যঃ ॥ ১৭ ॥

ইত্যর্থে বাণীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে ইন্দ্রজিদির্গাণং

নাম চতুশ্চরিত্ৰাণাং সর্গঃ ॥ ৪৪ ॥

১৪। লো-টী। দক্ষো রণপটীঃ সূতঃ পার্শ্বিণঃ রাবণস্তস্তেব প্রভাবস্তেজো যন্ত স দক্ষহুত-প্রভাবঃ পিতৃভূলাপ্রভাব ইত্যর্থঃ। “দক্ষদ্বিমু পটৌ পুংসি তামচুড়ে প্রজাপতা”বিত্তি কোষঃ। বধা, দক্ষঃ সূতো বহু তন্ত ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ প্রভাবঃ সস্ত্রাসশক্তিযন্ত সঃ। বধা, দক্ষহুতানাং হর্ষা-খ্যাদীনামিব প্রভাবঃ পিতৃভূলাপ্রাপানশক্তিযন্ত সঃ।

১৭। লো-টী। বাণৈঃ সর্পৈর্জটৈর্গজৈর্জরৈঃ। ‘ব্যাণো জটগজে সর্পে খাপদে নাহজবৎ খলে’ ইতি কোষঃ।

ইন্দ্রজিদির্গাণম্ ॥ ৪৪ ॥

তারপর পিতার সেই কথা শুনিয়া দক্ষহুতের আয় প্রভাবশালী বীর ইন্দ্রজিৎ [ যুদ্ধার্থে ] বুদ্ধি স্থির করিয়া রাবণকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥ ১৪ ॥

তারপর স্বীয় স্পৃহণীয় গুণাবলী দ্বারা সমাদৃত ও উৎসাহী ইন্দ্রজিৎ যুদ্ধোত্তম হইয়া সমরক্ষেত্রে গমন করিলেন ॥ ১৫ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণের পুত্র ইন্দ্রজিৎ সৌন্দর্য্যশালী, তাঁহার নেত্র পদ্মপত্রের আয়, তিনি অকোভীয়, পর্বৎকালীন সমুদ্রের আয় তাঁহার বেগ অতিশয় মহান্ ॥ ১৬ ॥

সেই অধর্মণীয় ইন্দ্রজিৎ গরুড়ের আয় ভীমবেগসম্পন্ন তীক্ষ্ণ-ধারাল-দন্তযুক্ত চারিটি সিংহ যাতাতে সংযোজিত রহিয়াছে, এইরূপ একটি অসহ্য বেগবান্ রথে আরোহণ করিলেন ॥ ১৭ ॥

মহর্ষি বাণীক-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে ইন্দ্রজিৎের বুদ্ধব্রাজা-নামক

৪৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৪ ॥

১। হ ‘হুতঃ প্র-’, খ ‘সমপ’। ২। ক ‘গাভ-’। ৩। ক-পুণ্ডকে সূতঃ রোক্তব্যঃ নারি। ৪। ত ‘বুদ্ধায় কালিতোৎসাহঃ’। ৫। ত-ত ‘বীরঃ’। ৬। ত ‘কঃ স রাক্ষসাদিপতেঃ’। ৭। ক-খ ‘নির্ভয়াম বধা-’। ৮। ত ‘বিক্রমঃ’। ৯। হ ‘কোপা ব্যাণ-’। ১০। ক ‘সজ-’। ১১। ক-খ ‘বনক-’। ১২। খ-ক-খ ‘জব-’।

( ৫৫ ) পঞ্চচত্বারিংশঃ সর্গঃ

স রথী ধম্বিনাং শ্রেষ্ঠঃ শূরঃ শস্ত্রবিদাং বরঃ ।  
 রথেনাদিত্যবর্ণেন তং বানরযুপাদ্রবৎ ॥ ১ ॥  
 স তস্মৈ রথনির্বোযং জ্যাননং কাম্মুকশ্চ চ ।  
 নিশম্য কপিশার্দূলঃ সংপ্রহৃষ্টস্ততোহভবৎ ॥ ২ ॥  
 আয়াতং সরথং দৃষ্ট্ৱা শূরমিস্ত্রজিতং হরিঃ ।  
 ননাদ হুমহানাদং ব্যবর্ধত চ বেগবান্ ॥ ৩ ॥  
 ইন্দ্রজিতু রথং দিব্যমাস্থিতশ্চিত্রকাম্মুকঃ ।  
 কাম্মুকং স্ফারয়ামাস তড়িৎস্ফুর্জিতনিশ্বনন ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। কাম্মুকশ্চ স্বনং নিশমা শস্ত্রা এতমপি পরাভবং নেয়ানীত্যবর্ণী-  
 দিতার্থঃ। 'ততোহভবদি'তাপি কচিৎ পাঠঃ।

৪। লো-টী। স্ফারয়ামাস টকারয়ামাস। 'তড়িৎস্ফুর্জিতনিশ্বননং' তড়িতা যুক্তং  
 স্ফুর্জিতং বদ্যসংঘটকধ্বনিঃ, তদিব নিশ্বনো বস্তু তৎ। 'স্ফুর্জিতুঃ স্ফুর্জিতং চৈব বদ্যসংঘটকধ্বনা-'  
 বিভাজয়ঃ। 'স্ফুর্জাদানিল্পেবে' ইতি শাতোঃ প্রয়োগঃ।

অস্ত্রবিদগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, শ্রেষ্ঠ ধনুর্দ্ধর ইন্দ্রজিৎ সূর্য্যের আয় বর্ণবিশিষ্ট রথে  
 সেই বানরের অনুসরণ করিলেন ॥ ১ ॥

তারপর কপিশ্রেষ্ঠ হুম্মান ইন্দ্রজিৎের রথধ্বনি এবং ধনুকের জ্যার শব্দ  
 শুনিয়া স্তম্ভ হইলেন ॥ ২ ॥

বেগবান্ হুম্মান্ বীর রথী ইন্দ্রজিৎকে দেখিয়া বাক্তিত হইতে লাগিলেন এবং  
 মহাশব্দে গজ্জন করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

বিচিত্রধনুর্ধারী ইন্দ্রজিৎ মনোরম রথে আরোহণ করিয়া বিজ্ঞাতের আয়  
 প্রভা ও [ বজ্রের আয় ] ধ্বনিসূক্ত ধনুক বিস্ফারিত করিলেন ॥ ৪ ॥

১। ব-ব-ব 'ধম্বিনাং'। ২। হ-ব-ব 'শস্ত্রঃজোহব'। ৩। অতঃ পরং হ-ত-পুস্তকযোঃ "তদ্বিস্তৃতঃ  
 সংযুগজাতং রণায় নির্গজ্জিত বাণপানো। নিশচ সখাঃ কলুষা বহুবুধাশ্চ রোহা বহবা বিনেহুঃ।" ইত্যাদিকম্। ব-পুস্তকে পুনঃ  
 বহবান্চক্রবাক্যে সখাঃ। নতঃ সমাবৃত্তা হু পাকিসংখ্য বিনেহুঃকৃষ্ণেঃ প্রসভং প্রহৃষ্টাঃ।" ইত্যাদিকম্। ব-পুস্তকে পুনঃ  
 "বহবান্চক্রবাক্যে সিতপীতাশ্চ সারকান্। বহুবল্লভাভিজাতা জগাম হুধি বানরম্। তদ্বিস্তৃতঃ সংযুগজাতং রণায়  
 নির্গজ্জিত বাণপানো। নিশচ সখাঃ কলুষা বহুবুধাশ্চ রোহা বহবা বিনেহুঃ।" ইত্যাদিকম্। ৪। হ-ব-পুস্তকযো-  
 রিতঃ প্রকৃতি চতুর্ধাকোক্ত্যঃ নাস্তি। ৫। ব-ত "হুঃ"। ৬। ব "চ মহা"। ৭। ব "স"। ৮। ব-ত 'বানরঃ'।  
 ৯। ব "জিৎ স রথঃ"। ১০। হ-ব "ধনুর্জিৎ"। ১১। অতঃ পরং ত-পুস্তকে "স তস্মৈ রথনির্বোযং জ্যাননং কাম্মুকশ্চ  
 চ। নিশম্য কপিশার্দূলঃ সংপ্রহৃষ্টস্ততোহভবৎ।" ইত্যাদিকম্।



ততঃ সমেতৌ যুধি তীত্বেবেগৌ মহাবলৌ তৌ রণনির্বিশঙ্কৌ ।

কপিষ্ঠ রক্ষোহধিপতেষ্ঠ পুত্রঃ সুরাসুরেন্দ্রাবিব বদ্ধবৈরৌ ॥ ৫ ॥

ততঃ সবীরশ্চ মহারথশ্চ ধনুয়তঃ শস্ত্রভৃতাং বরশ্চ ।

শরপ্রবেগানবিচিন্তয়ন্ স চচার মার্গে পিতুরপ্রম্নেয়ঃ ॥ ৬ ॥

শরণামগ্রতস্তশ্চ বীরশ্চ কপিকুঞ্জরঃ ।

প্রহস্য তস্মৌ হনুমান্ বায়ুবেগপরাক্রমঃ ॥ ৭ ॥

তাবুভৌ বেগসম্পন্নৌ রাক্ষসবিশারদৌ ।

সর্বভূতমনোগ্রাহি চক্রভূয়ুর্দ্ধনুত্তমন্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। রণককশাবুভৌ রণসাহসকৌ। 'যুধি নির্বিশঙ্ক' দ্বিভ কচিৎ পাঠঃ।

৬। লো-টী। সবীরশ্চ বীরবৈরৈঃ সহ বন্তমানশ্চ।

তারপর তীত্বেবেগ ও মহাবলশালী বানর হনুমান্ ও রাক্ষসরাজের পুত্র ইন্দ্রজিৎ দুইজনে নিভীক হইয়া শত্রুভাবাপন্ন সুররাজ ও অসুররাজের আয় যুদ্ধে সম্মিলিত হইলেন ॥ ৫ ॥

তারপর অপ্রম্নেয় হনুমান্ বীরগণের সহিত সম্মিলিত শত্রুধারীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ধনুর্দ্ধর মহারথ ইন্দ্রজিতের শরবেগ চিন্তা না করিয়াই পিতৃমার্গে ( অর্থাৎ আকাশে ) বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

বায়ুর আয় বেগ ও পরাক্রমশালা বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ বীর ইন্দ্রজিতের শরের সম্মুখে হাসিতে হাসিতেই অবস্থান করিলেন ॥ ৭ ॥

যুদ্ধকার্য্যে বিচক্ষণ ও বেগবান্ তাঁহারা উভয়ে সমস্ত প্রাণীর হৃদয়গ্রাহী উত্তম যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

১। ক 'কবিশঙ্কৌ'। ২। দ 'বলন্ত'। ৩। দ 'ভৃতাঃ'। ৪। ছ-ত 'সংসারাক্তার'। ৫। অতঃ পরঃ ত-পুস্তকে "ততঃ শরণামগ্রতঃপ্রাপ্যাকান্ পতংগিঃ কাকনচিহ্নপুমান্। নৃমোচ বীরঃ পরবীরহস্তা সমস্তগৌ বজ্রনিপাতবেগান্।" শরণামগ্রতঃ প্রোক্তং বানহন্ত মহাকপিঃ। হরিশ্চত্ৰাভিলক্যত মোচয় লক্ষ্যসংগ্রহন্।" ইত্যধিক্যং। দ-পুস্তকে পুরেস্তাবানংগঃ "স তন্ত তং স্তম্ভনভিত্তিমাক-ব্রহ্মভেরীপটংঘনক। বিকৃতমাপ্ত চ কাম্বুকত নিশা নগঃ পুনরুৎপপাত।" ইত্যরমংস্চাধিকো ভুঞ্জত। ৬। ছ-ত 'বীরঃ স কপি'। ৭। অতঃ পরঃ দ-পুস্তকে "তলেন শনিকজেন চক্রাঘাতেন মুহুতিঃ। হনুমান্ স মহাকোহিতাভরণঃ ধারণিৎ। ধনুস্তাত্তর চিকেন পরাংস্কেন হনুহন্তঃ। রণমাজিগম্য তীক্ষ্ণবৈশিষ্ট্যেন মারুতিঃ। কাংক্তিং করতিযাতেন কাংক্তিং পাতয়তেন চ। কাংক্তিলাঙ্গল-কেটেন জঘান কিল মারুতিঃ। বজ্রধনিনসং নাবঃ কৃয়া যুধি প্রবিরবন্। পৈলাং চিকেন চ কেলো (?) লৌষ্টবধিণি সর্পিভঃ। প্রহলয়জিনা যেন দহঃ শুকনঃ যথা। তথা তেন কপীশ্রেণ হতমেজঃ মহাহবে। রাবণন্ত বলং বীয়াঃ কৃষ্টা সর্পে লিকোকসঃ। সাধু সাক্ষিতি তে কণ্ঠমগ্নৈব মারুতিঃ প্রতি।" ইত্যধিক্যং।

হনুমতো বেত্তি ন রাক্ষসোহস্তরং ন মারুতিস্তস্মৈ চ রক্ষসোহস্তরম্ ।

পরস্পরং নির্বিষয়ো হি তাবুভৌ বভূবতুর্নির্বিষপন্নগোপমৌ ॥ ৯ ॥

ততো মতিং রাক্ষসরাজপুত্রশ্চকার তস্মিন্ হরিবীরমুখ্যে ।

অবধ্যতাং তস্য কপেঃ সমীক্ষ্য কথং নু গচ্ছেদিতি নিগ্রহার্থম্ ॥ ১০ ॥

ততস্তং ব্রহ্মণোহস্ত্রেণ ববন্ধেন্দ্রজিহ্বাবিৎ ।

সোহভবম্নির্বিষচেষ্টশ্চ পপাত চ মহীতলে ॥ ১১ ॥

ততস্তে রাক্ষসা বুদ্ধা বন্ধমস্ত্রেণ মারুতিম্ ।

ববন্ধুঃ শাপপট্টৈশ্চ দ্রুমবন্ধৈশ্চ সংহতৈঃ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। হনুমতোহস্তরং ছিদ্রং স ন বেত্তি, ন বা মারুতিস্তস্যাস্তরম্। পরস্পরাস্ত্রবিষয়ো পরস্পরমস্ত্রিছিন্নমেব বিষয় উদ্দেশ্যং যয়োস্তৌ। পরস্পরং নির্বিষয়াবিত্যপি পাঠঃ।

১০। লো-টী। কপেরবধ্যতাং নীক্ষ্য কথং কেনাপি প্রকারেণ নিগ্রহার্থং নিগ্রহরূপ-মর্থং ন গচ্ছেদিতি চ বীক্ষ্য মতিং বন্ধনে মতিং চকার। 'কথং নু গচ্ছেদি'তি পাঠে কথং কেন প্রকারেণ, হু নিশ্চিতম্।

১২। লো-টী। সংহতৈর্মিষ্টিতৈঃ। দ্রুমবন্ধেন বন্ধনেন। 'বন্ধং বন্ধলংকর্যো'রिति কোষঃ।

ইন্দ্রজিং হনুমানের ছিদ্র [ বা বিরাম ] দেখিতে পাইলেন না, হনুমানও ইন্দ্রজিহ্বের ছিদ্র [ বা বিরাম ] দেখিতে পাইলেন না। পরস্পরের প্রতি নির্বিষয় হইয়া তাহারা উভয়ে নির্বিষয় সর্পের ন্যায় হইয়া পড়িলেন ॥ ৯ ॥

তারপর রাক্ষসরাজ রাবণের পুত্র ইন্দ্রজিং সেই বানরকে অবধ্য দেখিয়া সেই বীর বানরশ্রেষ্ঠের বিষয়ে চিন্তা করিতে লাগিলেন—কি প্রকারে ইহাকে পরাভূত করা যায়। ॥ ১০ ॥

তারপর অস্ত্রবিদ ইন্দ্রজিং হনুমানকে ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা বন্ধন করিলেন। হনুমান নিশ্চেষ্ট হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ১১ ॥

তারপর সেই রাক্ষসগণ হনুমানকে অস্ত্রদ্বারা বন্ধ জানিয়া শণ, পাট ও গাছের বন্ধল একত্র করিয়া তদ্বারা বন্ধন করিল ॥ ১২ ॥

১। ক 'স্মারজিহ্বা'। ২। ত-ব 'স্তমো'। ৩। ঘ-প 'অপুত্ৰতাং'। ৪। ক 'ন'। ৫। ত 'হার্য'। ৬। অতঃ পরং ত-দ-পুত্রকরোঃ 'ততঃ পিতামহং বীক্ষ্যঃ শ্রুতমবধিবাং বরঃ। সম্যগে হনুমতোজাতং হরিপ্রবরং প্রতি। অবধ্যং সর্পকৃতানাং ওদ্রোণ ববন্ধ তম্ (অবধ্যোহরমিতি জ্ঞাতা তমদ্রোণশাস্ত্রবিৎ-ন)। অস্ত্রং তন্ বিতথং দৃষ্ট, স ভগ্নাহ পিতামহম্। অখাপত্য ততো ব্রহ্মা মারুতাস্তমবধীৎ। মারুতং তদ্যঃ কাশীপ্রংগং গচ্ছ বানর। এবং তস্তম্বেদ্যাক্ষা লক্ষ্যকৃতঃ বিতোহস্ত্রতঃ। এবং বলক বিক্রান্তো মারুতাস্তমবধীৎ।' ইত্যধিকম্। ৭। হ 'বন্ধলসংবৃত্তঃ', ক 'বন্ধল'।

অথেন্দ্রজিতং দ্রুমবন্ধবন্ধং সমীক্ষ্য বীরং প্লবতাং বরিষ্ঠম্ ।

মুমোচ তং দারুণামস্ত্রবন্ধমবুদ্ধমোক্ষঃ কপিসন্তমেন ॥ ১৩ ॥

অহো মহৎ কৰ্ম্ম কৃতং নিরর্থকং ন রাক্ষসৈরস্ত্রগতিস্তু শক্যা ।

পিতামহাস্ত্রে বিহতেহস্ত্রমন্ত্রং ন বর্ততে সংশয়িতাঃ খলু স্ম্যঃ ॥ ১৪ ॥

অস্ত্রবন্ধবিমোক্ষন্ত হনুমান্ নাববুধ্যত ।

ক্রিশ্চয়মানশ্চ রক্ষোভিঃ শরজালৈর্নিপীড়িতঃ ॥ ১৫ ॥

১৩। লো-টী। অবুদ্ধমোক্ষঃ অবুদ্ধশাস্ত্রমোক্ষশ্চেতি, মোক্ষো ন জ্ঞাত ইত্যর্থঃ ।  
'অবুদ্ধমোক্ষ'মিতি পাঠে কপিকুস্তুরেণ ন বুদ্ধো মোক্ষো যন্ত তমস্ত্রবন্ধম্ ।

১৪। লো-টী। বন্ধমোক্ষণে সতি রাক্ষসো ইন্দ্রজিতং প্রত্যাহঃ—'অহো' ইতি ।  
হনুমদগ্রহণং যদ্ব্যহং কৃতং তদ্বিবৰ্ণকম্ । যতঃ বাক্ষসৈঃ শত্রৌ কৃতো অস্ত্রগতিবস্ত্রপ্রযোগঃ সা ন  
শক্যা প্রতিকর্তুমযোগাঃ । তৎ কৃতং ? পিতামহাস্ত্রে বন্ধাস্ত্রে বিহতে নানুৎ প্রবর্ততে । অতো  
বয়ং সংশয়িতাঃ সংশয়িতভীবিভাঃ স্মো ভবামঃ । স্মেত্যবাহং বা পাঠঃ । 'পৈতামহেহস্ত্রে বিহতে-  
হস্ত্রমন্ত্রং প্রবর্ততে' ইতি পাঠে হনুমান্ চিন্তয়তি—অহো ইতি ; অস্ত্র বধাদি যদিহং মহৎ কৰ্ম্ম কৃতং  
তদ্বিবৰ্ণকম্, যতো বাক্ষসৈঃ সহ অস্ত্রগতিবস্ত্রপ্রযোগঃ কৰ্ত্তুমযোগাঃ বদ্ধবান্ । ন চ বন্ধনে ছিন্নে  
প্রতিকারো ভবিষ্যতি বিহতে বিচ্ছিন্নেহস্ত্রেহনন্তং প্রবর্ততে, সংশয়িতাঃ আশ্বনো বহুসমানেন ।

১৫। লো-টী। 'ক্রিশ্চয়মানঃ', 'ক্রিশ্চয়মানঃ' ইত্যপি পাঠো দৃষ্টতে । তৈল্ক দৈকৈঃ শরণটানি-  
বন্ধনৈঃ । 'শরজালৈ'রिति চ পাঠো দৃষ্টতে ।

তারপর ইন্দ্রজিৎ বীর বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানকে দ্রুমবন্ধে বন্ধ দেখিয়া সেই  
দারুণ অস্ত্রবন্ধন মোচন করিলেন, হনুমান তাহা জানিতে পারিলেন না ॥ ১৩ ॥

তখন রাক্ষসগণ বলিল—অহো, অনর্থক মহৎ কার্য্য করা হইল, রাক্ষসগণ  
অস্ত্রক্ষেপণে অসমর্থ । বন্ধাস্ত্র প্রতিহত হইলে আর অস্ত্র নাই, আমরা সংশয়াপন্ন  
হইলাম ॥ ১৪ ॥

রাক্ষসগণ-কর্তৃক ক্রেশিত এবং শরজালে পরিপীড়িত হনুমান অস্ত্রবন্ধনের  
বিমুক্তি বুঝিতে পারেন নাই ॥ ১৫ ॥

১। য-ত 'বীরঃ' । ২। ত-'কঃ' । ৩। ক-'কুস্তুরেণ' । ৪। য-'নিরর্থকং কৃতম্' । ৫। হ-য  
'-ক্ষ' । ৬। ত-'পুনশ্চলাস্ত্রে' । ৭। য-ত-য-'বিহতে' । ৮। হ-ত-'প্রব' । ৯। অতঃ পরঃ য-য-পুস্তকরো:  
'রাক্ষসো রাক্ষসস্ত্রায় রাবণায় বাবৰ্ণয়ন' । কোঃসো বাস্ত কৃতো বাপি কিং কার্গঃ কিং বাশাপ্রঃ । ইতি রাক্ষসবৃদ্ধান্তে  
চৈবাং সাক্ষ্যে কথ্যঃ । হস্ততাং বহুতাকাপি ভক্ষ্যতামিতি চাপরে ।" ইত্যধিকম্ । ১০। ত-'বন্ধনমোক্ষক' । ১১।  
হ-ত-য-'কৃত' । ১২। য-য-'ভিত্তস্ত বন্ধৈর্নিপীড়িতঃ', হ-'ভিত্তস্ত বন্ধৈর্নিপীড়িতঃ' ।

ততঃ পৈতামহীং<sup>১</sup>শ্চৈব<sup>২</sup>বৰদন্তৈঃ স মারুতিঃ ।

নান্নানং মোক্ষয়ামাস তস্মাদান্নাদ্ বলাস্থিতঃ ॥ ১৬ ॥

স বীৰ্য্যমস্তস্য কপির্বিদিত্বা পিতামহানুগ্রহমাত্মনশ্চ ।

বিমোক্ষশক্তিং চ কপির্বিচিন্ত্য পৈতামহীং তামনুবর্ততাজ্জাম্ ॥ ১৭ ॥

স রোচয়ামাস পৈরৈশ্চ বন্ধং প্রসহ্য রক্ষোভিরবগ্রহক্ ।

কৌতূহলাম্মাং যদি রাক্ষসেন্দ্রো দ্রষ্টুং ব্যবশ্যেদিতি জাতবুদ্ধিঃ ॥ ১৮ ॥

হনুমানস্ততঃ ক্রুরৈ রাক্ষসৈঃ কাষ্ঠমুষ্টিভিঃ ।

সমাপং রাক্ষসেন্দ্রস্য স প্রাবেশ্যত মারুতিঃ ॥ ১৯ ॥

১৭। লো-টী। তাং পৈতামহীমাজ্জাং 'মমাস্তং তব ক্ষোভং ন জনয়িত্বা'ভ্যেবংরূপাং বিচিন্ত্য স্তম্ভা সমবর্তত অতিষ্ঠত। 'অনুবর্তত' ইতি পাঠে তাং বিমোক্ষশক্তিং পৈতামহী-মাজ্জামনুবর্তত অমস্তত, অটোহতাব অর্থাৎ।

১৮। লো-টী। অবগ্রহং গ্রহণম্। 'অনুগ্রহ'মিতি পাঠে বন্ধমিত্যন্ত বিশেষণম্। কৃতঃ ? কৌতূহলাদিতি।

তারপর পবননন্দন হনুমান্ [ সেই অস্ত্র অপেক্ষা ] বলশালী হইলেও ব্রহ্মার বরদত্ত মস্ত্রের জগ্গাই নিজেকে সেই অস্ত্র হইতে মুক্ত করিলেন না ॥ ১৬ ॥

নিজের মোচনসামর্থ্য জানিয়াও হনুমান্ অস্ত্রের শক্তি এবং ব্রহ্মার অনুগ্রহের বিষয় চিন্তা করিয়া ব্রহ্মার সেই আদেশেরই অনুবর্তন করিলেন ॥ ১৭ ॥

'রাক্ষসরাজ রাবণ যদি কৌতূহলবশে আমাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন' এইরূপ বুদ্ধি হওয়ায় হনুমান্ ইচ্ছা করিলেন—অচ্ছাচ্ছা রাক্ষসগণ তাঁহাকে বন্ধন করুক এবং বলপূর্বক গ্রহণ ( আকর্ষণ ) করুক ( অর্থাৎ তিনি রাক্ষসগণের বন্ধনে বাধা প্রদান করিলেন না ) ॥ ১৮ ॥

তারপর ক্রুর রাক্ষসগণ মহাকপি হনুমান্কে কাষ্ঠমুষ্টিদ্বারা আঘাত করিতে করিতে রাক্ষসরাজের নিকট লইয়া গেল ॥ ১৯ ॥ \*

১। খ 'রৈব'। ২। ঘ-ছ 'ব্রাহ্মণিঃ', ত 'ব্রাহ্মণিঃ'। ৩। ন 'বর্তিতাজ্জাম্'। ৪। খ দ 'পৈরৈশ্চ'। ৫। ছ 'বীৰ্য্যমস্তস্য'। ৬। ঘ দ 'বহু'। ৭। ঘ-ত 'রাজ'। ৮। দ 'বানৈ'। ৯। খ 'কৃষ্ণে'। ১০। ত 'প্রাবেশ্যত মহাকপিঃ', ক 'সংপ্রা'। ১১। অতঃপর ত-পুস্তকে "অশেষজিত্তঃ প্রসমীক্ষ্য মুক্তমস্ত্রেন বন্ধং দ্রুমচীরদ্বৈঃ। বাঘর্শবতঃ মহাবলঃ তং হরিপ্রবীরং সগণায় রাজ্ঞে ॥ তং মত্তমিব মাতঙ্গং বন্ধং কপিবান্ধবম্। রাক্ষসা রাক্ষসেন্দ্রায় রাবণায় লব্ধবয়ম্ ॥ কোহয়ং কস্ত কুতো বাপি কিং কার্য্যং কিং বাপ্যশ্রয়ঃ। ইতি রাক্ষসবৃদ্ধানাং তেবাং সংজ্ঞায়ৈ কথং ॥ হস্ততাং দহতাং বাপি ভক্ত্যতামিতি চাপরে। রাক্ষসা-স্তম সংকুচাঃ পরমরমণাকবন্ ॥ স হস্তমানো বহুভিঃ তত্র সমেতা রক্ষোহধিপপাদমূল ॥ দমর্শ রাজ্ঞঃ পরবীরহস্তঃ গৃহং মহারত্নপরিচ্ছদম্ভং ॥ তং দমর্শ মহাত্তোজা রাবণঃ কপিসত্তমম্। রক্ষোভির্বিভূতাকারৈঃ কুক্ষমাণং ততন্ততঃ ॥ রাক্ষসাদিপতিঃ ক্রুদ্ধো দমর্শ কপিহৃদয়ম্ ॥ চেজোরমণমাবুজং তপস্তমিব ভাষয়ম্ ॥" ইত্যধিকম্। দ-পুস্তকে তু "অশেষ-সিতমি"ত্যাди "রাজ্ঞে" ইত্যন্তাংশবর্জঃ "স হস্তমান" ইত্যাদি "পরিচ্ছদম্ভং" ইত্যন্তাংশবর্জঃ চারমেব পাঠোহধিকঃ।

ସ ରୋଷସଂବର୍ତ୍ତିତତାତ୍ରନେତ୍ରଂ ଦଶାନନଂ ବାୟୁହୃତୋ ଦଦର୍ଶ ।  
 ଅୂର୍ଥୋପବିଷ୍ଟଂ କୁଳଶୈଳବୃକ୍ତାନ୍ ସମାଦିଶସ୍ତଂ ପ୍ରତି ମସ୍ତ୍ରିମୁଖ୍ୟାନ୍ ॥ ୨୦ ॥  
 ତଂ ବାନରେନ୍ଦ୍ରଃ ସ ତଦୋପଗମ୍ୟ ମହାବଳଂ ବାୟୁହୃତୋ ମହାତ୍ମା ।  
 ନିବେଦୟାମାସ କପୀନ୍ଦ୍ରସ୍ତଂ ଦୂତଃ ସକାଶାଦହମାଗତୋହସ୍ମି ॥ ୨୧ ॥

ହିତ୍ୟାର୍ଥେ ବାନୀକୀୟେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟେ ସୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ହନୁମନ୍ତଗ୍ରହଣଂ ନାମ

ପଞ୍ଚଚତ୍ବିଂଶଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୫୧ ॥

୨୦ । ଲୋ-ଟା । ବୋଧେ ସଂବର୍ତ୍ତିତାନି ହନୁମତଃ ପ୍ରତି ପେରିତାନି ତାମାଂ ନେତ୍ରାଂ  
 ଦେନ ସଃ ।

ହନୁମନ୍ତଗ୍ରହଣଂ ॥ ୫୧ ॥

ପବନନନ୍ଦନ ହନୁମାନ୍ ଅୂର୍ଥୋପବିଷ୍ଟ ରାବଣକେ ଦର୍ଶନ କରিলେନ—ତାହାର ଦଶଟି ମୁଖ,  
 ତାହାର ତାତ୍ରବର୍ଗ ନେତ୍ରରାଜି କ୍ରୋଧେ ଘୃଣିତ ହୁଅନ୍ତିହେଲ, ସେ କୁଳବୃକ୍ତ ଏବଂ ଶୈଳବୃକ୍ତ ପ୍ରଧାନ  
 ମସ୍ତ୍ରିଗଣକେ ଆଦେଶ କରିହେଲ ॥ ୨୦ ॥

ପବନନନ୍ଦନ ବାନରେନ୍ଦ୍ର ମହାତ୍ମା ହନୁମାନ୍ ତখন ମହାବଳଶାଳୀ ରାବଣେର ନିକଟ  
 ଉପସ୍ଥିତ ହୁଅନ୍ତି ଜ୍ଞାନାହେଲେନ—‘ଆମି ବାନରରାଜ ଅଗ୍ରୀବେର ନିକଟ ହୁଅନ୍ତି ଦୂତରୂପେ  
 ଆସିଯାଉଛି’ ॥ ୨୧ ॥

ନବମି ବାନୀକି-ପ୍ରଣିତ ଆଦିକାବ୍ୟେ ରାମାୟଣେ ସୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ହନୁମନ୍ତଗ୍ରହଣ-

ନାମକ ୫୧ଶ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୫୧ ॥

( ৪৬ ) ষট্চত্বারিংশঃ সর্গঃ

ততন্তৈঃ কৰ্মভিস্তস্য বিস্মিতো ভীমকৰ্মণঃ ।

হনুমান্ রোমতাত্রাকো রাক্ষসেন্দ্রমবৈকত ॥ ১ ॥

ভ্রাজমানঃ মহার্হেণ কাঞ্চনেন বিরাজতা ।

মুক্তাজালবতাস্তেন মুকুটেন মহাদ্ধাতিম্ ॥ ২ ॥

বজ্রসংযোগসংযুক্তৈর্কৰ্ম্মহাৰ্হমণিবিগ্রহৈঃ ।

হৈমরাভরৈশ্চিষ্টৈর্দ্রোণানৈসরূপশোভিতম্ ॥ ৩ ॥

মহার্কৌমসংবীতঃ চন্দ্রনোভমভূমিতম্ ।

অমূলিপ্তং বিচিত্রাভিবিবিধাভিচ্চ শুক্ৰিভিঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। ভীমপরাক্রমোহপি বিস্মিতঃ বিশ্বমাপন্নঃ ।

২। লো-টী। মুক্তাজালৈঃ মুক্তাসমূহৈঃ বৃতোহস্তো বস্ত তেন। একস্মিন্ পক্ষে বিরাজতেতি পদষয়ং বস্তুতে, তদয়মর্থঃ—বিনা গরুড়েনৈব রাজতা, বধা ত্রীকুক্ষরথোপরি গরুড়ো রাজতে তথা তদ্রথকোপরি মুকুটং রাজত ইত্যর্থঃ। যথা, বিরাজতা কাঞ্চনেন বিশিষ্টেন মুকুটেন।

৩। লো-টী। বজ্রেন হীরকেন সমাগ্ণ্য যোগঃ সম্বন্ধো যস্মিন্ তেন দ্রব্যেণ সংযুক্তৈঃ মহার্হাণাং মণীনাং বিগ্রহো বিস্তারো যেষু ঠৈঃ। “বিগ্রহঃ কার্যবিস্তার-বিভাগে না রণেহস্থিয়া”-মিতি কোষঃ। মানসৈঃ বিশ্বকৰ্ম্মণা সাবচ্ছিতেন মনসা চিত্তেন মনোযা বা নিশ্চিতৈঃ। ‘মনশ্চিত্ত-মনোযা’রিত্তি কোষঃ।

৪। লো-টী। বিবিধাভিচ্চ তত্ত্বিভিরনেকৈর্বিভাগৈঃ। [ পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্। ]

তারপর সেই ভীষণ-কৰ্ম্মকারীর সেই সমস্ত কার্যে বিস্মিত হইয়া হনুমান্ ক্রোধে রক্তচক্ষু হইলেন ও রাক্ষসবাজ রাবণকে দেখিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

সেই রাবণ উজ্জলকাস্তিবিশিষ্ট, সমুজ্জল মহামূলা সুবর্ণময় মুকুটে পরি-  
শোভিত, মুকুটের প্রান্তভাগ মুক্তাজালে সমাবৃত ॥ ২ ॥

রাবণ হীরক-খচিত মহামূলা মণি ও সুবর্ণময় বিচিত্র মানস (মনোযাবলে  
নিশ্চিত) আভরণে পরিশোভিত ॥ ৩ ॥

[ রাবণ ] মহামূলা কোম বস্ত্রপরিহিত, উত্তম চন্দ্রনে বিভূষিত এবং বহুবিধ  
বিচিত্র শুক্ৰিদ্ধারা অমূলিপ্ত ॥ ৪ ॥

১। দ ‘-তং’। ২। হ-খ ‘-বিস্ময়ঃ’, দ ‘-বিস্ময়’। ৩। ক ‘কোপ-’, ঘ ‘ক্রোধ-’। ৪। হ ‘বিরাজিতা’, ঘ ‘বহোজনা’। ৫। দ-পুত্রকে ইদমর্থঃ নাস্তি। ৬। ঘ ‘ব্রূণোততা’। ৭। ঘ-হ ‘-বৃত্তৈশ্চ মহা-’। ৮। ঘ ‘ব্রূহেয়া-’। ৯। ঘ ‘ব্রতচন্দনচিহ্ন’। ১০। হ-ত-দ ‘-রূবি-’। ১১। অতঃ পরং দ-পুত্রকে ‘পূর্ণ-চন্দ্রাশ্রবণেন হারোপাভিবিজিতা’ ইত্যধিক্য। ১২। ঘ-ত ‘শুক্ৰিভিঃ’, ঘ ‘তত্ত্বিভিঃ’, দ ‘তত্ত্বিভিঃ’।

ବିପୁଲେର୍ଦ୍ଦଶନୋଽୟେଷ୍ଚ ରକ୍ତାକୈର୍ଭୌମିବିକ୍ରମେଃ ।

ନୀପୁତୀକ୍ଷ୍ମହାମଂଶୈଃ ପ୍ରନୀପୁଦମନଛନ୍ଦେଃ ॥ ୫ ॥

ଶିରୋଭିର୍ଦ୍ଦଶଭିର୍ଭୌମେଞ୍ଜଞ୍ଜିତ୍ତ୍ୱମାନଃ ମହୋଞ୍ଜସମ୍ ।

ନାନାବ୍ୟାଲୟୁଗାକୀର୍ଣଃ ଶିଖରୈରିବ ମନ୍ଦରମ୍ ॥ ୬ ॥

ବାହୁଭିଃଚ ମକେୟୁରୈଃଚନ୍ଦନୋତ୍ତମଭୂଷିତେଃ ।

ଭ୍ରାଞ୍ଜିତମାନଃ ଭୂଞ୍ଜେ ଶୈନେଃ ପକ୍ୱଶୈର୍ବିବୋରଣେଃ ॥ ୭ ॥

ମହତି ଷ୍ଟାଟିକେ ଚିତ୍ରେ ରୂପାଂସଂଯୋଗସଂସ୍କୃତେ ।

ଉତ୍ତମାନ୍ତରଣୋପେତେ ଉପବିକ୍ତଃ ବରାମନେ ॥ ୮ ॥

ଅଳଙ୍କୃତାଭିରତାର୍ଥଃ ପ୍ରମଦାଭିଃ ସମନ୍ତତଃ ।

ବାଳବାଞ୍ଜନହସ୍ତାଭିଃ କ୍ରୋଡ଼ିତ୍ତ୍ୱାଃ ପରିବୀଜିତମ୍ ॥ ୯ ॥

୧ । ଲୋ-ଜୀ । ରକ୍ତାକାଶଂ ଦର୍ଶନାଦେବ ଶରୀରଂ ତତ୍ତ୍ୱଂ ଭୌମବିକ୍ରମସମ୍ ।

୮ । ଲୋ-ଜୀ । ରୂପାଂସଂଯୋଗେନ ଆହତସ୍ୱର୍ଣସଂସ୍କେନ ନବୀନସ୍ୱର୍ଣସଂସ୍କେନେତ୍ୟର୍ଥଃ, ସଂସ୍କୃତେ ହୃଷିତେ । 'ରୂପାମାହତସ୍ୱର୍ଣରକ୍ତେ ରକ୍ତତେଜସି ଚେ'ତି ହରିଃ ।

୨ । ଲୋ-ଜୀ । ପ୍ରମଦାଭିଃ ପ୍ରକଟିତାର୍ଥାଭିଃ ।

ରକ୍ତଚକ୍ର-ବିଶିଷ୍ଟେ ପ୍ରନୀପୁ ତାକ୍ଷ ଦନ୍ତ ଓ ପ୍ରନୀପୁ ଶର୍ପଣ୍ଡାକ୍ତ ଭୟାନକ ବିକ୍ରମ (ଭଞ୍ଜା)-  
ସମ୍ପନ୍ନ ଦେଶିବାର ମତ ଦଶଟି ବିଶାଳ ମନ୍ତ୍ରକେ ପରିରୋଡ଼ିତ ମହାବଳଶାଳୀ ରାବଣ  
ନାନାବିଦ ପଦ୍ମ-ସମାକୀର୍ଣ ବହୁ-ଶିଖରବିଶିଷ୍ଟ ମନ୍ଦର ପର୍ବତେର ଶ୍ରାୟ ॥ ୫-୬ ॥

[ ରାବଣ ] ଉତ୍ତମଚନ୍ଦନଭୂଷିତ କେନ୍ଦ୍ରସୂକ୍ତ ଶୂଳ ଓ ସୁନ୍ଦର ପକ୍ୱଶୈର୍ବ ସର୍ପେର ଶ୍ରାୟ  
ବାହୁସମୂହେ ପରିରୋଡ଼ିତ ॥ ୭ ॥

[ ରାବଣ ] ଉତ୍ତମ-ଆନ୍ତରଣସୂକ୍ତ ରୋପ୍ୟ-ସ୍ୱଚିତ ମହାମୂଲ୍ୟ ଷ୍ଟାଟିକିର୍ନିର୍ମିତ ଉତ୍ତମ  
ଆମନେ ଉପବିଷ୍ଟ ॥ ୮ ॥

ଚାରିଦିଗେ ଚାମର-ମାରିଚୀ ପ୍ରଚୁର ଅଳଙ୍କାରେ ଅଳଙ୍କୃତା ଆନନ୍ଦଦାୟିନୀ ରମଣୀଗଣ  
ତାହାଙ୍କେ ବାତାସ କରିତେଛନ୍ତି ॥ ୯ ॥

୧ । ଛ-ତ-ସ-ଲୋଃ ଶ୍ରାଞ୍ଜ-ଂ, ସ-ନୁ-କ୍ଷ- । ୨ । ସ-ତ-ସବା- । ୩ । ଛ-ବ-କ୍ଷ- । ୪ । ଅତଃ ପଃ  
ଛ-ତ-ସ-ସ-ପୁଞ୍ଜ-କ୍ଷ- । "ବିଳାତନଗରସ୍ୟାଃ ହରିଶୋଗାମି ରାଜତା । ପୂର୍ବଭ୍ରାତବର୍ଣେନ ସବାଶାଂସିବାସୁବନ୍ଧୁଃ" ।  
ଇତ୍ୟାଦି ଶ୍ଳୋକାର୍ଥବଦଃ । ୫ । ଛ-ଅ-ତେ- । ୬ । ସ-ବ-ରକ୍ତ- । ୭ । ସ-ଭି-ରିତ-ସନ୍ତ- । ୮ । ଛ-ତ-ସ-ସ-ଭିଃ ସମ୍ପ-  
ବିଜିତମ୍ ।

মহোদরপ্রহস্তাভ্যাং মহাপার্শ্বেন রক্ষসা ।

তথৈব রণশূরেণ নিকৃন্তেন মহাঅনা ॥ ১০ ॥

উপোপবিষ্টং রক্ষোভিচ্চতুর্ভির্বলদর্পিতৈঃ ।

কুংস্রং পরিবৃতং লোকং চতুর্ভিরিব সাংগঠৈঃ ॥ ১১ ॥

মস্ত্রিভিম্মস্ত্রতব্ধৈস্তরমাত্যৈঃ শুভদর্শনৈঃ ।

অস্বাস্থমানং সচিঠৈঃ স্তূরৈরিব মহেশ্বরম্ ॥ ১২ ॥

অপশ্যদ্রাক্ষসপতিং হনুমানমিতোজসম্ ।

বেষ্টিতং মেরুশিখরৈঃ সতোয়মিব তোয়দম্ ॥ ১৩ ॥

বন্ধনৈঃ পীড়্যমানোহপি রক্ষোভির্ভীমবিক্রমৈঃ ।

বিস্ময়ং পরমং গহা রক্ষঃপতিমবৈক্ষত ॥ ১৪ ॥

ভ্রাজমানং ততো দৃষ্ট্বা হনুমান্ রাক্ষসেশ্বরম্ ।

মনসা চিস্তয়ামাস তেজসা তস্মা মোহিতঃ ॥ ১৫ ॥

১০-১১। লো-টা। মহোদরাদিভিচ্চতুর্ভিঃ পরিবৃতমিতি ষয়েনাষয়ঃ। উপোপবিষ্টং সমীপে সমীপে উপবেশনং যথা ভবতি তথা পরিবৃতং কুংস্রং লোকং চতুর্ভিরিব, চতুর্দিকবস্থানাকৃতুভিঃ।

মহোদর, প্রহস্ত, রাক্ষস মহাপার্শ্ব এবং রণবীর মহাঅনা নিকৃন্ত এই বলদর্পিত চারিজন রাক্ষস রাবণের নিকটে উপবিষ্ট, [ তাহাতে রাবণ যেন ] চারিটি সমুজ্জ পরিবেষ্টিত সমগ্র জগতের স্থায় ॥ ১০-১১ ॥

সহায়ভূত দেববৃন্দে পরিবেষ্টিত মহেশ্বরের স্থায় রাবণ মস্ত্রতব্ধ সৌম্যদর্শন মন্দির সমভিব্যাহারে উপবিষ্ট ॥ ১২ ॥

হনুমান্ রাক্ষসরাজ রাবণকে মেরুশিখরে পরিবেষ্টিত জলভারাক্রান্ত ( অর্থাৎ ঘন কৃষ্ণবর্ণ ) মেঘের স্থায় দেখিলেন ॥ ১৩ ॥

হনুমান্ ভীষণ পরাক্রমশালী রাক্ষসগণকটুক বন্ধনদ্বারা পীড়িত হইতে থাকিলেও অত্যন্ত বিস্ময়াবিষ্ট হইয়া রাক্ষসরাজকে দেখিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

তারপর হনুমান্ দীপ্যমান রাক্ষসরাজকে দেখিয়া তাহার তেজে মোহিত হইয়া মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

১। ৫-পুস্তকে ইতঃ পাদঘটকং নাস্তি। ২। ৫-ত-'পিতঃ', ৬-'পিতৃ'। ৩। ৬-'জৈনিকুন্তেন চ রহিণী'। ৪। ৬-'উপাত্তমানং রক্ষোভিচ্চতুর্ভির্ভগবদর্পিতম্'। ৫। ৬-ত-ব-'বিস্তৃতং'। ৬। 'পৈদ-'। ৭। ৬-হ-'কবঃ'। ৮। ৬-'সাবিপদ'। ৯। ৬-'জ্যোতিষা'। ১০। ৬-'মোহিতস্তপা', ত-'মোহিতস্তপা'।



অহো রূপমহো বীৰ্য্যমহো সত্বমহো ছাতিঃ ।

অহো রাক্ষসরাজস্য সৰ্বলক্ষণযুক্ততা ॥ ১৬ ॥

যদি নাশম্পরবান্ শ্রাদয়ঃ রাক্ষসেশ্বরঃ ।

শ্রাদয়ঃ সৰ্বলোকস্য স্বলোকশ্যপি রক্ষিতা ॥ ১৭ ॥

ত্রশস্তি তেন খলুশ্রাম্লোকাঃ সম্ভরদানবাঃ ।

অয়ং হ্যংসহতে ক্রুদ্ধঃ কৰ্ত্তুমেকার্পণং জগৎ ॥ ১৮ ॥

ইতি চিন্তাঃ বহুবিধাঃ চকার হনুমান্ কপিঃ ।

দৃষ্ট্ৱা রাক্ষসরাজস্য প্রভাবমমিতৌজসঃ ॥ ১৯ ॥

ইত্যৰ্থে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে হুম্বট্‌কণ্ঠে রাবণবর্ণনং নাম

ষট্চত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৬ ॥

১৬। লো-টী। রূপং সৌন্দর্যং বীৰ্য্যং প্রভাবঃ, বৈধামিতি পাঠে গাভ্রীধাম্। সত্বা বলন্।

১৭। লো-টী। অশম্পরবান্ অশম্পনীলঃ।

১৮। লো-টী। একার্পণং জগৎ কৰ্ত্তব্যংসহতে, তেন হেতুনা।

রাবণবর্ণনম্ ॥ ৪৬ ॥

কি রূপ! কি বীৰ্য্য! কি উৎসাহ! কি সৌন্দর্য্য! অহো! রাক্ষসরাজ রাবণের সমস্ত মূললক্ষণই আছে ॥ ১৬ ॥

যদি এই রাক্ষসাসিপতি অশম্পরায়ণ না হইতেন, তাহা হইলে ইনি সৰ্বলোকের এমন কি স্বর্গলোকেরও রক্ষাকর্ত্তা [ অধীশ্বর ] হইতেন ॥ ১৭ ॥

দেব-দানবসহিত সমস্ত জগৎ ইহার ভয়ে এই জন্তই সমুত্তম যে, ইনি ক্রুদ্ধ হইলে জগৎকে একটি সমুদ্রে পরিণত করিতে ( অর্থাৎ প্রলয় করিতে ) সমর্থ ॥ ১৮ ॥

অপরিমিত-ভেজঃসম্পন্ন রাক্ষসরাজের প্রভাব দেখিয়া বানর হনুমান্ এইরূপ নানাবিধ চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

যহি বান্দ্রীকপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের হুম্বট্‌কণ্ঠে [ হুম্বট্‌কণ্ঠে ] রাবণবর্ণন

নামক ৪৬শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৬ ॥

১। ব-প 'বীৰ্য্যমহো রূপ-'. ২। চ-ব 'বৈর্য্য-'. ৩। ত 'সংযো-'. ৪। প 'সম্পদ-'. ৫। ব-প 'অল-'. ৬। ত-ব-ব 'হুম-'. ৭। প 'অশম্পরবান্', ব 'অশম্পরবান্'. ৮। ব 'বিভাভ্যাম্ অধীশ্বর লোকাঃ সম্ভর-'. ৯। ব 'বিভাভ্যাম্ অধীশ্বর লোকাঃ-'. ১০। ব-চ 'সাহস-'. ১১। ব-ব-ব 'অয়ংসহতে-'. ১২। ব-পুস্তক অয়ংসহতে নাস্তি। ১৩। অয়ং পরং হ-ত-ব-পুস্তকে 'সাত্ত্বিকায়মেক-'. (ব-ক 'সাত্ত্বিক-ব-ব') ব-স প ('চ' ব) 'সিদ্ধি-'. ইত্যদিকম্।

( ৪৭ ) সম্ভট হারিংশঃ সর্গঃ

তমুদীক্য মহাবাহুঃ পিঙ্গাকং পুরতঃ স্থিতম্ ।

রোষণে মহতাবিক্টো রাবণঃ শক্রতাপনঃ ॥ ১ ॥

সজ্জাতরোমতাশ্রাকঃ প্রহস্তঃ রক্ষসাং বরম্ ।

কালযুক্তমুবাচেনঃ বচো বিপুলবিক্রমঃ ॥ ২ ॥

দুরায়া পৃচ্ছ্যতামেষ কঃ কিং চাস্ত প্রয়োজনম্ ।

বনভঙ্গঃ কিমর্থং বা রাক্ষসানাং চ উর্জ্জনম্ ॥ ৩ ॥

রাবণস্ত বচঃ শ্রুত্বা প্রহস্তো বাক্যমব্রবীৎ ।

সমাশ্বসিহি ভদ্রস্তে ন ভীঃ কার্য্যা ত্বয়া কপে ॥ ৪ ॥

৩। লো-চী। 'দুরায়া পৃচ্ছ্যতামেষ' ইতি। যতপি নিবেদনামস কপীশ্বরস্তেতানেন  
প্রহস্তাৎসরো নান্তি, তথাপি তং সর্গঃ ক্রোধবশাদ্ বিস্মতা প্রহঃ কারিত ইতি বোধ্যম্। বিশেষান্তর-  
জিজ্ঞাসয়া, প্রহস্তস্ত তু রাজোহুত্বোপেনেতাপি কচ্চিত্। বস্তত্ত্ব সমাসেন হুমহতবরমুদ্রা  
বাসেন তং বর্ণিত্বমুপক্রমতে—পৃচ্ছ্যতামিত্যাदि।

শক্রগণের সম্ভাপজনক রাবণ পিঙ্গল-চক্ষুবিশিষ্ট মহাবাহু হুমুমানকে সম্মুখে  
অবস্থিত দেখিয়া অতিশয় ক্রোধাবিষ্ট হইলেন ॥ ১ ॥

ক্রোধে উহার চক্ষু রক্তবর্ণ হইল, বিপুল বিক্রমশালী রাবণ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ  
প্রহস্তকে সমস্তোপযোগী এই কথা বলিলেন— ॥ ২ ॥

জিজ্ঞাসা কর, এই দুরায়া কে এবং ইহার প্রয়োজন কি? কেন অশোকবন  
ভয় করিল এবং কেনই বা রাক্ষসদিগকে বধ করিল? ॥ ৩ ॥

রাবণের কথা শুনিয়া প্রহস্ত বলিতে লাগিল—‘ধানর, আশ্বস্ত হও, ভয়  
করিও না, তোমার মঙ্গল হইবে ॥ ৪ ॥

১। ত 'তমুদীক্য'। ২। তথ 'বাহুঃ'। ৩। য 'বনভঙ্গঃ'। ৪। য 'রাবণঃ'। ৫। যথ  
'স জাজ্ঞায়'। ৬। যথ-হ 'জামা'। ৭। য 'কক কিক'। ৮। হ 'কিং বাত', ত 'কিমত'। ৯। তথ  
'স'। ১০। য-হ 'মর্জ্জনম্'।

যদি তাবৎ স্বমিস্রণ প্রেমিতো রাবণালয়ম্ ।

তত্ত্বমাখ্যাহি মা ভূং তে ভয়ং বানর মোক্ষ্যসে ॥ ৫ ॥

যদি বৈশ্রবণৈশ্চৈব যমশ্চ বরুণশ্চ বা ।

বোররূপমিহং কৃদ্বা প্রবিকৌহসি পুরোমিহাম্ ॥ ৬ ॥

বিষ্ণুনা প্রেমিতো বাসি লঙ্কাবিজয়কাঙ্ক্ষিণা ।

ন হি তে বানরং তেজো রূপমাত্রস্ত বানরম্ ॥ ৭ ॥

তত্ত্বং তু কথয়স্বাণ্ড ততো বানর মোক্ষ্যসে ।

অনৃতং বদতো হ্যত্র জীবিতং তব দুর্লভম্ ॥ ৮ ॥

অথবা কিং নিমিত্তং তে প্রবেশো রাক্ষসালয়ে ।

ত্বমেতৎ কথয় কিপ্রং মোক্ষ্যসে কিং বিবক্ষয়া ॥ ৯ ॥

১। লো-চী। কিংবিবক্ষয়া কত বিবক্ষা কিংবিবক্ষা ভয়া। ইন্দ্রাদিনাং মধ্যে কমপি তব বক্তৃমিচ্ছা বৈশ্রব, নাগধা ইত্যর্থঃ।

বানর, যদি তুমি ইন্দ্রকর্তৃক রাবণের আশ্রয়ে প্রেরিত হইয়া থাক, তবে সত্য কথা বল, তোমার ভয় নাই, তোমাকে ছাড়িয়া দিব ॥ ৫ ॥

যদি তুমি কুবের, যম বা বরুণের দূতরূপে এই ভয়ানক আকৃতি ধারণ করিয়া, এই পুরোমধ্যে প্রবেশ করিয়া থাক, [ তাহাও বল ] ॥ ৬ ॥

অথবা, তুমি লঙ্কাবিজয়াভিলাষী বিষ্ণুকর্তৃক প্রেরিত হইয়াছ কি? তোমার আকৃতিই শুধু বানরের মত, তেজ ত বানরের মত নহে ॥ ৭ ॥

সত্য কথা বল, তাহা হইলে মুক্তি পাইবে, মিথ্যা কথা বলিলে তোমার জীবন দুর্লভ হইবে ॥ ৮ ॥

অথবা, কি কারণে তুমি রাক্ষসভবনে প্রবেশ করিয়াছ, তাহা সত্ত্বর বলিয়া ফেল, তোমাকে ছাড়িয়া দিব, বিবক্ষার ( অর্থাৎ বলি বলি করিয়া বিলম্ব করিবার ) প্রয়োজন কি? ॥ ৯ ॥

১। ক 'রাক্ষসা'। ২। ব-ত 'তহতে'। ৩। হ 'মোক্ষ্যসে'। ৪। হ-ত-দ 'ভয়ং'। ৫। ব-হ 'চ'। ৬। হ-ত-শ 'চায়রূপমিহং', ব 'চাক রূপমিহং'। ৭। ত 'ইবমিহাং পুরীম্'। ৮। ব-হ-ত 'বাসি'। ৯। ত-ব 'লঙ্কা বি'। ১০। ব-হ 'চ'। ১১। ত 'মোক্ষ্যসে কিং বিবক্ষয়া'। ১২। ব-হ-ত 'হত'। ১৩। ত 'দুর্লভং জীবিতং তব'। ১৪। ব-হ 'তক হুহ'। ১৫। ত 'নিমিত্তেব'। ১৬। হ-ত-ব 'রাবণা'। ১৭। ত 'লম্ব'। ১৮। ক 'তবেতৎ'। ১৯। হ-ত 'কথাত'।

এবমুক্তো হরিবরসুদা রাক্ষসপুঙ্গবম্ ।

সংবীক্ষ্য স মহাবেগো হনুমান্ মারুতাস্রজঃ ॥ ১০ ॥

ধৃতিমান্ বাক্যসম্পন্নো রাবণায় অবেদয়ৎ ।

অত্রবীমাস্মি শক্রস্ত যমস্ত বরুণস্ত বা ॥ ১১ ॥

ধনদেন ন মে সখ্যং বিষ্ণুনা নাস্মি নোদিতঃ ।

মম বৈ জাতিরেবেয়ঃ বানরোহিমিহাগতঃ ॥ ১২ ॥

দর্শনে রাক্ষসেন্দ্রস্য দুর্লভে সতি তন্ময়া ।

বনং রাক্ষসরাজস্য দর্শনার্থং বিনাশিতম্ ॥ ১৩ ॥

যে চ তে রাক্ষসঃ প্রাপ্তা বলিনো যুদ্ধকাজিকাঃ ।

রক্ষণার্থং শরীরস্ত প্রতিযুদ্ধা রণাজিরে ॥ ১৪ ॥

১৪। লো-টী। প্রতিযুদ্ধং ১৩ঃ সচেতি শেষঃ। 'প্রতিযুদ্ধা' ইতি পাঠে যুদ্ধপ্রতিযোগিনঃ  
রূপাঃ।

ধৈর্য্য ও বাস্তব্যাসম্পন্ন মহাবেগশালী পবননন্দন বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানকে ইহা  
বলিলে তিনি রাক্ষসশ্রেষ্ঠ প্রহস্তুর দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া রাবণকে বলিতে লাগিলেন।  
তিনি বলিলেন—আমি ইন্দ্র, যম বা বরুণের কেহ নহি, কুবেরের সহিত আমার  
মিত্রতা নাই, বিষ্ণু আমাকে পাঠান নাই, আমার জাতিই ইহা, আমি বানর,  
[ আমি স্বয়ংই ] এখানে আসিয়াছি ॥ ১০-১২ ॥

রাক্ষসরাজের দর্শন দুর্লভ হওয়ায় ( অর্থাৎ অত্ৰ কোন উপায়ে রাক্ষসরাজের  
সাক্ষাৎ পাওয়া অসম্ভব জানিয়া ) রাক্ষসরাজের দর্শনলাভের জন্তই বনভঙ্গ  
করিয়াছি ॥ ১৩ ॥

যে বলবান্ রাক্ষসগণ যুদ্ধাভিলাষী হইয়া উপস্থিত হইয়াছিল, [ আমি ]  
স্বীয় শরীর-রক্ষার নিমিত্তই রণাজনে তাহাদের প্রতিকূল যুদ্ধ করিয়াছি ॥ ১৪ ॥

১। ব-হ 'স সযীক', হ-ব-ন 'সযীক'। ২। ত 'ভাগো'। ৩। ব-হ-ব 'পবনা'। ৪। হ  
'ত্রয়মি বাহু'। ৫। ব-হ 'চ'। ৬। হ-ভ-ব-ন 'জোদিত'। ৭। ক 'দুর্লভে'। ৮। ক 'দর্শনে'। ৯।  
ব-ভ-ব 'বো'। ১০। ব-ভ 'যুদ্ধ'।

অশ্রুপাঠৈর্ন শক্যোহিহং বন্ধুমত্যাগতৈরপি ।

পিতামহাদেব পুরা ময়া লকো বরো মহান্ ॥ ১৫ ॥

রাজানং দ্রষ্টু কামেন ময়াহস্তমমুবর্তিতম্ ।

বিমুক্তশ্চাহমস্ত্রেণ ইতি তদ বিদিতং চ মে ॥ ১৬ ॥

প্রাকৃতোহপি হি মে বন্ধো ময়া সমমুবর্তিতঃ ।

স কার্যবত্তয়া রাজন্ ন দৌর্ক্সল্যাদবেহি তৎ ॥ ১৭ ॥

দূতোহহমিহ সংপ্রাপ্তো রাঘবশ্চামিতৌজসঃ ।

শ্রয়তাকাপি বচনং মম পথ্যমিদং নৃপ ॥ ১৮ ॥

ইত্যর্থে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে প্রহত্তবাক্যং নাম সপ্তচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৭ ॥

১৫। লো-টী। অত্যাগতৈরতিদীর্ঘৈঃ ।

১৬। লো-টী। অশ্রুদ্রবন্ধনমমুবর্তিতং স্বীকৃতম্ । ততদা, মে ময়া । 'তে' ইতি পাঠে বরত সর্গজনে প্রসিদ্ধত্বাৎ তে ত্রয়াপি বিদিতং জ্ঞায়ত ইত্যর্থঃ ।

১৭। লো-টী। কার্যবত্তয়া কর্তব্যাহুরোধেন ।

প্রহত্তবাক্যম্ ॥ ৪৭ ॥

আমি পূর্বে ব্রহ্মার নিকট হইতেই উত্তম বর লাভ করিয়াছি, অতি বিস্তৃত অশ্রুপাশদ্বারাও আমাকে বন্ধন করা সম্ভব নহে ॥ ১৫ ॥

রাজদর্শনাভিলাষে আমি এই অশ্রুবন্ধন স্বীকার করিয়াছি, আমি যে অশ্রু-মুক্ত হইয়াছি, তাহাও আমি জানি ॥ ১৬ ॥

হে রাজন্, আমি যে প্রাকৃত বন্ধনেরও অমুবর্তন করিয়াছি, তাহা কর্তব্যের অনুরোধে, দৌর্ক্সল্য-বশতঃ নহে ॥ ১৭ ॥

আমি অপরিমিত-বলশালী রামচন্দ্রের দূতরূপে এখানে উপস্থিত হইয়াছি ; রাজন্, আমার এই হিতবাক্য শ্রবণ করুন ॥ ১৮ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে প্রহত্তবাক্যানামক

৪৭শ সর্গ দ্ব্যষ্টক ॥ ৪৭ ॥

১। ব-হ 'পাঠৈর্ন' । ২। ব-ত 'বন্ধু', ব 'বন্ধুঃ ন হ্যহসৈ' । ৩। হ 'মপ্যা' । ৪। হ-ত-ব-দ 'বদ্য' । ৫। হ-ত-ব 'পুরা' । ৬। ব 'রাবণঃ' । ৭। ব 'ময়া বাপুশ্চামিতম্' । ৮। ব 'তোহপাহ' । ৯। ব 'রক্ষোহস্তিগতপীড়িতঃ' । ১০। দ 'ময়া' । ১১। অতঃপরং ব-পুত্রকে "ন যে ত্বয়ং ন বে পীড়া নাত্মমারোক্ষমিচ্ছতঃ । যত এব তঃ বিদ্ধি সর্গলবানিবাগিনাম্" ইত্যবিকম্ । ১২। ব-ত-হ 'চ বন্ধুত্বা', ব-হ-ত 'বন্ধুত্বা' । ১৩। ব 'দৌর্ক্সল্য' । ১৪। অতঃপরং ত-পুত্রকে 'রাঘো বদাহ বর্জিতা স চ রাজা হরীশয়ঃ' ইত্যবিকম্ ।

## ( ৪৮ ) অষ্টচত্বারিংশঃ সর্গঃ

তং সমীক্ষ্য মহাসদ্বৎ সদ্ভবান্ হরিপুংস্ববঃ ।  
 বাক্যমর্থবদবাগ্ৰমুবাচ পবনাগ্নজঃ ॥ ১ ॥  
 অহং সূগ্রীবসন্দেহাদিহ প্রাপ্তস্তবালয়ম্ ।  
 রাক্ষসেন্দ্র হরোদ্ভ্রস্তাং ভ্রাতা কুশলমববীৎ ॥ ২ ॥  
 ভ্রাতুঃ শৃণু সমাদেশং সূগ্রীবস্ত মহাগ্ননঃ ।  
 ধর্ম্মার্থসহিতং যুক্তমিহ চান্নত্র চ ক্ষমম্ ॥ ৩ ॥  
 রাজা দশরথো নাম রথকুঞ্জরবাজিমান্ ।  
 পিতেষু সর্বলোকেষু হরেশ্বরসমদ্ব্যতিঃ ॥ ৪ ॥  
 জ্যেষ্ঠস্তস্য মহাবাহুঃ পুত্রঃ প্রীতিকরঃ শুভঃ ।  
 পিতৃনিয়োগামিচ্ছাস্তুঃ প্রবিষ্টো দণ্ডকং বনম্ ॥ ৫ ॥

বলশালী বানরশ্রেষ্ঠ পবননন্দন হনুমান্ মহাবলশালী রাবণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া ধীরে ধীরে অর্থপূর্ণ বাক্য বলিতে লাগিলেন— ১ ॥

রাক্ষসরাজ, আমি সূগ্রীবের আদেশে এখানে আপনার আলায়ে আগমন করিয়াছি। ভ্রাতা ( অর্থাৎ ভ্রাতৃত্বলা শুভানুধ্যায়ী ) বানররাজ আপনাকে কুশল জ্ঞাপন করিয়াছেন ॥ ২ ॥

ভ্রাতা মহাত্মা সূগ্রীবের ধর্ম্মার্থযুক্ত ইহলোক এবং পরলোকের উপযোগী উপযুক্ত আদেশ শ্রবণ করুন ॥ ৩ ॥

বহু রথ, অশ্ব ও হস্তিশালী ইন্দ্রতুলা সুপ্রসিদ্ধ রাজা দশরথ সর্বলোকের পিতৃতুল্য ॥ ৪ ॥

তঁাহার প্রিয় জ্যেষ্ঠ পুত্র মহাবাহু রামচন্দ্র পিতার আদেশে নিজস্ব ইচ্ছা

১। ব 'কুঞ্জরঃ', ত-দ 'যুগপঃ'। ২। ব 'সত্যব' (?)। ৩। ব 'মাক্তা'। ৪। ব-হ 'লরে'।  
 ৫। ব 'কপীন্দ্র'। ৬। হ 'বাক্য'। ৭। হ-উ-দ 'চামুহ'। ৮। হ 'চোতমহ', ত 'চামুহ'। ৯। ক 'নয়'। ১০। ক 'নাম'। ১১। ব-হ 'বকুলৌক'। ১২। ব 'সুগ্রাব'। ১৩। হ-ত-ব 'নিবেশা'।

লক্ষ্মণেন সহ ভ্রাতা ভাৰ্য্যা চাপি সীতয়া ।  
 মহষিভিরনুক্ৰান্তং ধৰ্ম্মপন্থানমাস্থিতঃ ॥ ৬ ॥  
 তস্য ভাৰ্য্যা বনে নষ্টা সতী সীতা তপস্বিনী ।  
 বৈদেহস্য সূতা রাজ্ঞো জনকস্য মহাত্মনঃ ॥ ৭ ॥  
 স মার্গমাণস্তাং দেবীং রাজপুত্রঃ সহানুজঃ ।  
 ঋণ্যমুকমনুপ্রাপ্তঃ সূত্রীবেণ চ সংগতঃ ॥ ৮ ॥  
 তেন তস্য প্রতিজ্ঞাতং সীতায়ঃ পরিমার্গণম্ ।  
 সূত্রীবস্য চ রামেণ হরিরাজ্যং প্রতিশ্রুতম্ ॥ ৯ ॥  
 ততস্তেন রণে হত্বা বয়স্যং তব বালিনম্ ।  
 সূত্রীবঃ স্থাপিতো রাজ্যে হর্যাক্ষাণাং গণেশ্বরঃ ॥ ১০ ॥

৭। সো-সী। নষ্টা অদৰ্শনং প্রাপ্তা।

৮। সো-সী। প্রতিশ্রুতং প্রতিজ্ঞাতম্। এবংমৈব কচিং পাঠঃ।

ভ্রাতা লক্ষ্মণ ও ভাৰ্য্যা সীতার সহিত মহাবিগণের আচরিত ধৰ্ম্মপথে অবস্থানপূৰ্ব্বক  
দণ্ডকারণে প্রবেশ করেন ॥ ৫-৬ ॥

তাঁহার সাক্ষী ভাৰ্য্যা বিদেহাদিপতি মহাত্মা জনকরাজার কন্যা মনস্বিনী  
সীতাদেবী বনমধ্যে অপহৃত হইয়াছেন ॥ ৭ ॥

সেই রাজপুত্র কনিষ্ঠ ভ্রাতার সহিত সেই দেবীর অন্বেষণ করিতে করিতে  
ঋণ্যমুক পৰ্ব্বতে উপস্থিত হন এবং সূত্রীবের সহিত মিলিত হন ॥ ৮ ॥

রাম সূত্রীবকে বানররাজ্য প্রদান করিতে প্রতিশ্রুতি দেন এবং সূত্রীব তাঁহার  
নিকট সীতার অন্বেষণ করিতে প্রতিজ্ঞা করেন ॥ ৯ ॥

তার পর রামচন্দ্র যুদ্ধে আপনার মিত্র বালীকে বধ করিয়া সূত্রীবকে বানর  
ও ভল্লুকগণের অধীশ্বররূপে রাজ্যে স্থাপিত করিয়াছেন ॥ ১০ ॥

১। য 'সীতয়া চাপি ভাৰ্য্যা'। ২। চ-ত 'সচ'। ৩। চ 'ধৰ্ম্মং প-'। ৪। য '-বাসিতঃ'। ৫।  
চ-ত-প-দ 'সীতা নাস'। ৬। য 'মনস্বিনী'। ৭। চ-ত-দ 'বিরহং'। ৮। য 'স রামকঃ'। ৯। য 'মিলিতঃ'।  
১০। চ 'তস্ত তেন'। ১১। প-চ 'হু'। ১২। য 'তক'। ১৩। চ-ত-প '-জাধিপ'।

১  
স সৌতামার্গণে ব্যগ্রাঃ সুগ্রীবঃ সত্যসঙ্গরঃ ।

২  
হরীন্ সংপ্রেময়ামাস দিশঃ সৰ্ব্বা হরীশ্বরঃ ॥ ১১ ॥

৩  
হরীণাস্তু সহস্রাণি অযুতান্ধবুদানি চ ।

৪  
দিক্ষু সৰ্ব্বাস্থ মার্গন্তে পৃথিব্যামপি চান্বরে ॥ ১২ ॥

৫  
বৈনতেয়সমাঃ কেচিৎ কেচিৎ তত্রানিলোপমাঃ ।

৬  
অচিন্ত্যগতয়ঃ শীঘ্রা হরিবীরা মহাবলাঃ ॥ ১৩ ॥

৭  
অহস্ত হনুমান্ নাম মারুতশ্চোরসঃ সূতঃ ।

৮  
সৌতায়ঃ কারণে তূর্ণং যোজনানাং শতং প্লুতঃ ॥ ১৪ ॥

৯  
তচ্ছূষ মহারাজ সন্দেহঃ মম সৰ্ব্বশঃ ।

১০  
ইহ লোকে হিতকৈব পরত্র চ সুখাবহম্ ॥ ১৫ ॥

১২। লো-টী। মার্গন্তি অশ্বেষয়ন্তি।

১৩। লো-টী। 'অসঙ্গগতয়ঃ' অবাহিতগতয়ঃ। 'অসঙ্গনতয়' ইতি পাঠে আশ্চর্য্যান্বিত-  
দর্শনেহ্যাসঙ্গা অনাসক্তা মতিবেধাঃ তে।

সত্য-প্রতিজ্ঞ বানররাজ সুগ্রীব সৌতাদ্বৈষণে ব্যগ্র হইয়া সমস্ত দিকে বানর-  
গণকে প্রেরণ করিয়াছেন ॥ ১১ ॥

পৃথিবীতে এবং অস্থরীক্ষে সমস্ত দিকে হাজার হাজার অযুত, অযুত, অর্কবুদ  
অর্কবুদ বানর অন্বেষণ করিতেছে ॥ ১২ ॥

তাহাদের মধ্যে মহাবলশালী কোন কোন বানরগণের গরুড়ের স্থায় এবং  
কেহ কেহ বায়ুর স্থায় শীঘ্রগামী, তাহাদের গতিবেগ অচিন্তনীয় ॥ ১৩ ॥

আমার নাম হনুমান্, আমি বায়ুর ঔরসজাত পুত্র। সৌতার জন্ত আমি  
সহস্র শতযোজন লঙ্ঘন করিয়াছি ॥ ১৪ ॥

মহারাজ, আমার নিকট ইহলোকে হিতকর এবং পরলোকে সুখাবহ সেই  
হিতবাক্য পুথানুপুথরূপে শ্রবণ করুন ॥ ১৫ ॥

১। ব-পুঙ্খক ইতঃ সৌকষ্যং নাস্তি। ২। হ-দ '-র্গণবায়ঃ'। ৩। ঘ-ত 'স হরীন্ প্রেব-'। ৪।  
হ-ত 'তাং হরীণাং', দ 'তান্ হরীণাং'। ৫। ঘ-হ 'নিযুতা-', দ 'সু-অযুতা-'। ৬। ত-দ '-ন্তঃ'। ৭। দ  
'চাপরে'। ৮। হ 'অসঙ্গগত-', ত 'আকাশগত-'। ৯। দ '-পেতং'। ১০। ঘ-খ 'প্লুতম্'। ১১। ঘ  
'তা'। ১২। ঘ 'লোকহিত-'। ১৩। হ 'সুখ-', ত-দ 'সুখং পতং'। ১৪। ঘ-হ 'সুখাবহম্'।



তদ্ ভবান্ দৃষ্টধর্মার্থস্তপঃকৃতপরিগ্রহঃ ।

পরদারান্ মহাপ্রাজ্ঞ নোপরোদ্ধুমিহাঁসি ॥ ১৬ ॥

ন হি ধর্মবিরুদ্ধেষু বহুপাপেষু কর্ম্মহু ।

মূলঘাতিষু সজ্জন্তে বুদ্ধিমন্তো ভবদ্বিধাঃ ॥ ১৭ ॥

কশ্চ লক্ষ্মণযুক্তানাং রামকোপামুবর্তিনাম্ ।

শরণামগ্রতঃ স্মাতুং শক্তো দেবাসুরেষপি ॥ ১৮ ॥

ন চাপি ত্রিষু লোকেষু রাজন্ বিদ্যেত কশ্চন ।

রাঘবশ্চ ব্যলোকং যঃ কৃৎস্না স্মথমবাশ্রুয়াৎ ॥ ১৯ ॥

তদ্ যদ্যুগ্রহিতং বীর সূহৃদাকৈব তে ক্রমম্ ।

মন্যসে নরদেবায় জানকী প্রতিদীয়তাম্ ॥ ২০ ॥

১২। সো-জী। বিদ্যেত বর্জিত, 'বিস্তৃত' তি ক'৫২ পাঠ 'আঃ', 'বাণীকম' পদম্।

আপনি ধর্মার্থদর্শী, তপঃপ্রভাবে আপনার প্রচুর ধনাদি-সংগ্রহ হইয়াছে [ অথবা বহু সুন্দরী পত্নী সংগৃহীত হইয়াছে ], হে মহাপ্রাজ্ঞ, পরদারগণকে অবরুদ্ধ করা আপনার উচিত নহে ॥ ১৬ ॥

আপনার ছায় বুদ্ধিমানগণ ধর্মবিরুদ্ধ ও পাপবন্তল মুলোচ্ছেদকারী কার্য্যে আসক্ত হন না ॥ ১৭ ॥

দেবতা এবং অসুরগণের মধ্যেও কোন ব্যক্তি রামের কোপামুবর্তী ও লক্ষ্মণের নির্মুক্ত শরজালের সম্মুখে অবস্থান করিতে পারে ? ॥ ১৮ ॥

হে রাজন্, ত্রিভুবনে এমন কেহ নাই, যে ব্যক্তি রামচন্দ্রের অপ্রিয় কার্য্য করিয়া স্মথ ভোগ করিতে পারে ॥ ১৯ ॥

অতএব, হে বীর, যদি নিজের এবং আপনার সূহৃদগণের হিতসাধন উচিত মনে করেন, তবে সীতাকে রামের নিকট প্রত্যর্পণ করুন ॥ ২০ ॥

১। ত'-দর্শন'। ২। য-ত-'রাজ', য'-প্রাজ্ঞা'। ৩। য'-রোহঃ' বনর্জিন', য'-তোকুর্জিন'। ৪। ত-ব'-জিহবায়'। ৫। য'-নাগনাং' নগপক্ষা'। ৬। য'-জীপা'। ৭। য'-দেবাসুরেষাঃ'। ৮। ত-দ'-কঃ'। ৯। ত-'বীরা'। ১০। য'-হিতম্'।

হস্ত কালে হিতং<sup>১</sup> বাক্যমর্থধন্যানুসংহিতম্ ।

মম্বাশ্ব নরদেবায় জানকীং<sup>২</sup> প্রতিপাদয় ॥ ২১ ॥

দৃষ্টা চেয়ং ময়া দেবী লব্ধং যদিহ<sup>৩</sup> ছল্লভম্ ।

উত্তরং কৰ্ম্ম যচ্ছেষং নিমিত্তং তত্র রাঘবঃ ॥ ২২ ॥

লক্ষিতেয়ং বিশালাক্ষী ময়া শোকপরায়ণা ।

আদ্যৈতাং<sup>৪</sup> ন জানীষে পক্ষাস্যামিব ভোগিনিম্ ॥ ২৩ ॥

নেয়ং জরয়িতুং শক্যা সাস্বরৈরমরৈরপি ।

বিষসংসৃষ্টমত্যাৰ্থং<sup>৫</sup> ভুক্তমন্নমিবৌজসা ॥ ২৪ ॥

অপকুর্ষ্বন্<sup>৬</sup> হি রামস্তু সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ।

ন স্মখং<sup>৭</sup> প্রাপ্নুযাদ্রাজন্ কিং পুনস্বদ্বিধো জনঃ ॥ ২৫ ॥

আপনি সময়োপযোগী ধর্মার্থানুবন্ধী হিতবাক্য অবগত হউন ( বা অনুমোদন করুন ), রামচন্দ্রের নিকট জানকীকে সমর্পণ করুন ॥ ২১ ॥

আমি সীতাদেবীর দর্শন পাইয়াছি ; যাহা ছল্লভ, তাহা লাভ করিয়াছি । পরবর্তী কথন্য যাহা অবশিষ্ট, রামচন্দ্রই তাহার নিমিত্ত ( অর্থাৎ তাহা করিবেন ) ॥ ২২ ॥

আমি শোকপরায়ণা আয়তলোচনা সীতাকে দেখিলাম । [ আপনি ] ইহাকে আনয়ন করিয়া পক্ষমুখী সাপিনীর আয় [ বলিয়া ] জানেন না ॥ ২৩ ॥

বলপূর্ব্বক ভুক্ত ভোগ-বিষয়ক আগের আয় দেবতা ও অমৃতগণও ইহাকে ভাগ করিতে পারিবেন না ॥ ২৪ ॥

রাজন্, রামচন্দ্রের অপকার করিয়া সাক্ষাৎ ইন্দ্রও স্মখ ভোগ করিতে পারিবেন না, আপনার আয় ব্যক্তি ত' দূরের কথা ॥ ২৫ ॥

১। য-খ 'কালহি'। ২। হ 'বাক্যং পদ্যং ধর্ম্মানুপালিতম্'। ৩। ত '-নালিতম্'। ৪ '-পালিতম্'। ৫। য-হ 'জানকী প্রতিনীতম্'। ৬। হ 'লব্ধং'। ৭। য 'ভুক্তম্'। ৮। হ 'ময়া দেবী'। ৯। য 'ছল্লভমোক্তম্'। ১০। য 'স্মখং'। ১১। হ 'আসার তাং'। ১২। হ 'আনীতাং তাং'। ১৩। হ 'পক্ষমী'। ১৪। য-খ 'সাস্বরৈঃ'। ১৫। ত-খ 'স্মখং'। ১৬। য 'পতঙ্গকুঃ'। ১৭। ত '-খা জনাঃ'।

যাং সৌতেত্যভিজানাসি সৈয়ং তিষ্ঠতি রূপিণী ।

কালরাত্রিং হি তাং বিদ্ধি সৰ্ব্বলক্ষানিবাসিনাম্ ॥ ২৬ ॥

তপঃসন্তানলক্শ্যে যোহয়মৃদ্ধিপরিচ্ছদঃ ।

রামো নাশয়িতুং শক্তঃ সাত্ত্বত্ৰাণপরিগ্রহঃ ॥ ২৭ ॥

অবধ্যতাং তপোবীৰ্য্যাদ্ ভবান্ যদভিমুখ্যতে ।

আত্মনঃ সাত্মরৈন্দৈবৈর্হেতুস্তত্রাপ্যয়ং মহান্ ॥ ২৮ ॥

সুগ্রীবো হি ন দেবেষু ন রক্ষঃস্বত্বরেষু বা ।

বলী বানররাজোহসৌ ন তস্মাদভয়স্তব ।

ততঃ প্রাণপরিত্রাণং কথং রাজন্ করিষ্যসি ॥ ২৯ ॥

২৬। লো-টী। রূপিণী মৃত্যুরূপিণী।

২৭। লো-টী। সহ সাকলোন সৰ্ব্বভোভাবেনেত্যর্থঃ। আত্মনাং শরণাপত্তীর্ণানাম্ ত্রাণায় রক্ষণায় পরিগ্রহঃ স্বীকারো যন্ত সঃ। যদ্বা, স রামঃ, সন্ধিরার্থঃ। ভবিত্রাণপরিগ্রহ ইত্যর্থঃ। 'সহ সাকলা ইচ্ছাত' ইতি কোষঃ।

এই যে সুন্দরী অবস্থান করিতেছেন—ঐহাকে আপনি সৌতা বলিয়া জানেন, তাঁহাকে সমস্ত লঙ্কার অধিবাসিবৃন্দের কালরাত্রি বলিয়া জাহ্নন ॥ ২৬ ॥

আপনি কঠোর তপস্শাছারা এই যে ঐশ্বর্য্যের উপকরণ লাভ করিয়াছেন, রামচন্দ্র তাহা নাশ করিতে এবং আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ ॥ ২৭ ॥

আপনি যে তপঃপ্রভাবে নিজেকে দেবতা ও অমুরগণের অবধ্য বলিয়া মনে করেন, তাহাতেও এই অসামান্য যুক্তি [ প্রয়োজ্য ]— ২৮ ॥

সুগ্রীব দেবতা, অমুর, অথবা রাক্ষসের মধ্যে নহেন, তিনি বানররাজ এবং বলশালী, তাঁহার নিকট হইতে আপানার অভয় নাই; রাজন্, কি প্রকারে তাঁহার নিকট হইতে প্রাণ রক্ষা করিবেন? ॥ ২৯ ॥

১। য-খ 'সৈয়ং', হ 'তিষ্ঠতিরূপিণী'। ২। য-ত '-রাত্রীং হি তাং', হ-খ '-রাত্রীতি তাং'। ৩। হ 'সৰ্ব্বলক্ষা'। ৪। য-ত 'স তু প্রাণপরিগ্রহঃ'। ৫। দ 'যদ্বিহ'। ৬। য 'বৃহৎ'। ৭। লক্স যোক্ত হানে য-পুঙ্ককে "ন হি রামঃ সমগ্রীবো নৈব দেবো ন পরগঃ। নাস্তরো ন চ পক্ষী ন কক্ষা ন চ কিরীটঃ" ইতি পাঠঃ। ৮। দ 'রক্ষঃস্বত্বরেষু বা'। ৯। হ 'চ'। ১০। য 'তাত্যাং'।

ন হি ধর্মোহি<sup>১</sup>প্যাসংহার্যো<sup>২</sup> বিধর্মফলসংহিতঃ ।

তদেব ফলমাপ্নোতি ধর্মাণাং ফলনাশনম্ ॥ ৩০ ॥

প্রাপ্তং ধর্মফলং তাবদ্ ভবতা নাত্র সংশয়ঃ ।

ফলমশ্রুত্যা<sup>৩</sup>প্যধর্মশ্চ<sup>৪</sup> ক্ষিপ্ৰমেবোপভোক্তাসে ॥ ৩১ ॥

জনস্থানবধং শ্রুত্বা<sup>৫</sup> বালিনশ্চ<sup>৬</sup> তথা ক্ষয়ম্ ।

রামশুগ্রীবসংখ্যক<sup>৭</sup> বুধ্যাস্ব<sup>৮</sup> হিতমাক্তনঃ ॥ ৩২ ॥

কামং খল্বহমপ্যেকঃ সবাঞ্জিরথকুঞ্জরাম্ ।

শক্তো নাশয়িতুং লক্ষাং তত্র নৈষ তু নিশ্চয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

রামেণ<sup>৯</sup> তু প্রতিজ্ঞাতং বানরাধিপসম্মিধো<sup>১০</sup> ।

উৎসাদনমমিত্রশ্চ<sup>১১</sup> যেনাসৌ মৈথিলী হতা ॥ ৩৪ ॥

৩০। লো-টী। ন হীতি। ধর্মকৃতং যৎ ফলমৈষং তদেব ধর্মঃ। সোহপি বিধর্ম-ফলসংহিতঃ যুক্তঃ সন্ ন অসংহার্যঃ, অপি তু সংহার্য এব। বিধা অসংক্রিয়তে (১) ইত্যর্থঃ। কিক্ব যো ধর্মনাশনঃ ধর্মাণাং ধর্মেষু সংস্থপি তদেব বিধর্মফলঃ নৈষখাদিকং প্রাপ্নোতি।

অধর্মের ফলের সহিত যুক্ত হইলে ধর্মও অসংহার্য হয় না। ধর্মফল-নাশক সেই [ অধর্মের ] ফলই [ লোকে ] প্রাপ্ত হয় ॥ ৩০ ॥

আপনি ধর্মের ফল পাঠিয়াছেন, এই অধর্মের ফলও শীঘ্রই পাঠিবেন, সন্দেহ নাই ॥ ৩১ ॥

জনস্থানের হতাকাণ্ড, বালীর নিধন, এবং রাম ও শূগ্রীবের মিত্রতার কথা শ্রবণ করিয়া নিজেই হিত বুঝিয়া দেখুন ॥ ৩২ ॥

যদিও আমি একাই অশ্ব, রথ ও হস্তিসমম্বিতা সমগ্র লক্ষ্মানগরী ধ্বংস করিতে পারি, কিন্তু [ আমার প্রতি ] সেরূপ নির্দেশ নাই ॥ ৩৩ ॥

যে এই সীতাকে অপহরণ করিয়াছে, রাম নিজেই সেই শত্রুর সংহার করিবেন বলিয়া বানররাজের নিকট প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ॥ ৩৪ ॥

১। হ-'প্রোহপি সংহা-'। ২। হ-ত-দ 'ধর্মনা-'। ৩। ক-'নঃ'। ৪। দ-হ-'লপ্তাসে'। ৫। দ-হ-'বধ'। ৬। ব-'নির্ধঃ'। ৭। হ-ত-ব-'হি'। ৮। ক-'উজ্জেনন-'।

তদলং কালপাশেন সীতা<sup>১</sup>বিগ্রহরূপিণী ।

স্বয়ং কণ্ঠাবসক্তেন চিস্ত্যতাং হিতমাত্মনঃ ॥ ৩৫ ॥

এবমুক্তস্ত কপি<sup>২</sup>না পৌলস্ত্যো রাক্ষসাধিপঃ ।

আজ্ঞাপয়দ্বধং তস্য রাবণঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥ ৩৬ ॥

স তস্য তদ্বাক্যমদীনভাষিণঃ কপিপ্রবীরস্য নিশম্য বিপ্রিয়ম্ ।

দশাননঃ ক্রোধবিরুদ্ধলোচনঃ সমাদিশতস্য বধং মহাকপেঃ ॥ ৩৭ ॥

ইত্যর্ধে বায়ীকৌশে রামায়ণে আদিকাণ্ডে সুন্দরকাণ্ডে দূতবাক্যং নাম

অষ্টচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৮ ॥

৩৫। লো-টী। তদলং তদ্বাক্যদাত্তনো হিতমলমরং শীঘ্রং চিস্ত্যতামিতাশ্রয়ঃ।

৩৭। লো-টী। অদীনেন অতীতেন ভাবিতম্। 'উদারভাষিণ' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

দূতবাক্যম্ ॥ ৪৮ ॥

সুতরাং সীতার শরীররূপী এই কালপাশকে স্বেচ্ছায় কণ্ঠলগ্ন করিবেন না,  
নিজের কল্যাণ চিন্তা করুন ॥ ৩৫ ॥

হনুমানের কথায় পুলস্ত্যানন্দন রাক্ষসরাজ রাবণ ক্রোধে মোহিত হইয়া  
তাঁহাকে বধ করিতে আদেশ করিলেন ॥ ৩৬ ॥

সেই রাবণ উদ্ধতভাষী বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানের সেই অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া  
ক্রোধে ঘূর্ণিতনেত্র হইলেন এবং কপিশ্রেষ্ঠ হনুমানের বশাদেশ করিলেন ॥ ৩৭ ॥

মহাষি বায়ীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে দূতবাক্য

নামক ৪৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৮ ॥

১। য 'কপিণী'। ২। য 'গদিনা'। ৩। ক-পুস্তকে অথং প্রোক্তো নতি। ৪। য-৪-৩ 'ননকোপ'।

৫। ত-৭-৬ 'কপেজ'তম্।

( ৪২ ) এটকানপঞ্চাশঃ সর্গঃ

বধে তস্য সমাজ্ঞপ্তে রাবণেন হনুমতঃ ।

নিবারয়ন্ততো বাক্যমভাসত বিভীষণঃ ॥ ১ ॥

স রক্ষোহধিপতিং ক্রুদ্ধং কার্য্যং চেদমুপস্থিতম্ ।

বিদিত্বা চিস্তয়ামাস কার্য্যং কার্য্যবিধিং প্রতি ॥ ২ ॥

নিশ্চিতার্থং ততঃ সান্না পূজয়িত্বা স রাবণম্ ।

উবাচ হিতমত্যর্থং বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥ ৩ ॥

ইদং ধর্ম্মবিরুদ্ধং হি ইহামুক্ত চ গহিতম্ ।

ত্বতো ন সদৃশং বীর কপেরস্য প্রমাপণম্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। নিবেদিতবতো হনুমতো বধে সমাজ্ঞপ্তে ইত্যমরঃ। 'নিবারয়ন্ততো' ইতি কচিং পাঠঃ।

২। লো-টী। তচ্চ কাব্যং কৃত্যং হনুমদ্রক্ষণমুপস্থিতং কাব্যবিধিং প্রতি যৎ কার্য্যং তচ্চিস্তয়ামাস। 'কাম'মিতি পাঠে যপেঠম্।

৩। লো-টী। হনুমতো বধায় নিশ্চিতো 'নিবীতোহর্থো' যেন তং রাবণং 'নিশ্চিতার্থ'-মিত্যপি পাঠঃ কচিং।

৪। লো-টী। প্রমাপণং বধঃ।

রাবণ সেই হনুমানের বধাদেশ করিলে বিভীষণ তাহাতে বারণ করিয়া বলিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

তিনি রাবণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া এবং এই উপস্থিত কার্য্য বিবেচনা করিয়া কার্য্য-সিদ্ধির জন্য কি কর্তব্য, তাহা চিন্তা করিয়া লইলেন ॥ ২ ॥

তারপর বাগ্মী বিভীষণ একুবা স্থির করিয়া রাবণকে সম্মানিত করত অতিশয় হিতকর বাক্য বলিতে লাগিলেন— ॥ ৩ ॥

আপনার নিকট হইতে এই বানরের মৃত্যুদণ্ড উচিত নহে, ইহা ইহলোকে এবং পরলোকে নিন্দিত ও ধর্ম্মবিরুদ্ধ ॥ ৪ ॥

১। ত-খ-দ 'তত্র'। ২। হ-ত-দ 'নিবেদিতবতো'। ৩। হ-'কাং' নামুযেনে'। ৪। দ 'তথ্যে চ কৃতাৎসাং'। ৫। হ-ত-খ-দ 'তচ্চ কাব্যমুপস্থিতম্'। ৬। ঘ-হ 'কাব্যাকাব্য'। ৭। ঘ-খ 'বিধাং বধঃ'। ৮। ত 'পূজয়ামাস'। ৯। হ-খ 'বিদাং বধঃ'। ১০। দ 'ইহামুক্ত চ'। ১১। ঘ 'নিশ্চিতম্'। ১২। ঘ-খ 'বীরতাস্য'। ১৩। ঘ-খ 'প্রমাপণম্', হ 'প্রাপণম্'।

অসংশয়ং শক্ররয়ং প্রবুদ্ধঃ কৃতং হ্যনেনাপ্রিয়মপ্রমেয়ম্ ।

দূতা ন বধ্যা হি বদন্তি সন্তো দূতস্য দণ্ডা বহবো বিস্মৃতাঃ ॥ ৫ ॥

বৈরূপ্যমঙ্গেষু কশানিপাতো যৌগ্যঃ তথা লক্ষণসম্মিপাতঃ ।

এবংবিধানহীতি রুক্মবাদী দণ্ডেষু দূতস্য বধো ন দৃষ্টঃ ॥ ৬ ॥

কথঞ্চ ধম্মাদনপেতবুদ্ধিঃ পরাপরপ্রত্যয়নিশ্চিতার্থঃ ।

ভবদ্বিধঃ ক্রোধবশং হি গচ্ছেৎ ক্রোধং ন গচ্ছন্তি হি সত্ত্ববন্তঃ ॥ ৭ ॥

ন ধম্মবাদে ন চ লোকতত্ত্বে ন শাস্ত্রবুদ্ধৌ স্বমতে ন চাপি ।

বলে ন তুল্যাস্তব কচ্চিদন্ত্যমুত্তমঃ সর্বস্মরাস্মরেষু ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। অপ্রমেয়ং প্রমাতৃমশক্যম্, অত্যাশকমিত্যর্থঃ। দূতা ন বধ্যা ইতি প্রবদন্তি।

৬। লো-টী। লক্ষণসম্মিপাতঃ অনেকচ্ছিকরণম্।

৭। লো-টী। পবপ্রত্যয়ঃ পরতো জ্ঞাননপরপ্রত্যয়ঃ স্বতো জ্ঞানম্, তাভ্যাং নিশ্চিতো-  
হর্থো যেন সঃ। সত্ত্ববন্তো ধৈর্যাবন্তঃ।

৮। লো-টী। লোকবাদে ইতি টীকা। তদ্ব্যাপ্যনাম্—লোকবাস্তবানাম্, ‘লোকতত্ত্বে’  
ইতি পাঠে লোকে স্মৃতং স্মৃতিভেদেন। ‘স্বমতেনে’তি পাঠে স্বম্যা ভব যম্মতং তেন।

এ যে বলশালী শত্রু, তাহাতে সন্দেহ নাই, এবং এ যে অগণিত অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে, তাহাতেও সন্দেহ নাই। কিন্তু, পণ্ডিতগণ বলেন—দূত অবধ্য, দূতের বহু দণ্ড নিদ্রিষ্ট আছে ॥ ৫ ॥

অঙ্গের বিরূপতা, কশাঘাত, মুণ্ডন, কোন চিহ্নদ্বারা চিহ্নিত করা, রুক্মভায়ী দূত এইরূপ দণ্ডের পাত্র; দণ্ডের মধ্যে দূতের হত্যাদণ্ড ত’ দেখা যায় না ॥ ৬ ॥

আপনার জায় যাহার বুদ্ধি ধর্ম্মযুক্ত, যিনি পূর্ব্বাপর ভাবিয়া কর্তব্য নিশ্চয় করেন, সেই ব্যক্তি কিরূপে ক্রুদ্ধ হইতে পারেন? সর্বসম্পন্ন ব্যক্তি ক্রোধের বশীভূত হ’ন না ॥ ৭ ॥

কি ধর্ম্মকথা, কি লোকতত্ত্ব, কি শাস্ত্রবুদ্ধি, কি স্বাধীন মতবাদ, কি বলবন্তা, কোন কিছুতেই আপনার তুল্য কেহ নাই, আপনি সমস্ত দেবতা ও অসুরদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥ ৮ ॥

১। য ‘নিঃস’। ২। য ‘প্রবুদ্ধঃ’। ৩। য ‘তবন্তি’। ৪। হ-ত ‘বো হি দূতাঃ’, য ‘বঃ একিটাঃ’।  
৫। হ ‘কথা-’, ত ‘কপেনি-’। ৬। য ‘মতো হি দূতস্য বদন্তি দণ্ডান্ দূতস্ত দণ্ডো হি’। ৭। দ ‘সত্ত্ববানী’।  
৮। য-হ ‘দূতঃ’। ৯। য ‘দ্ব্যর্থবিশুদ্ধ’। ১০। য-ত-দ ‘পরায়-’। ১১। য-দ ‘তত্ত্বং’। ১২। য-পুতকে  
অঃ সৌকো নাস্তি। ১৩। হ-য ‘বুদ্ধাস্মতেন’ ত ‘বুদ্ধা স্বমতেন’। ১৪। য-ত ‘বাপি’। ১৫। হ ‘-দেব  
যঃ কৃত’।

ন চৈবাস্ত্র কপেৰ্য্যাতে কাংশ্চিৎ পশ্যামহে গুণান্ ।

তেষেব পাত্যতাং দণ্ডো যৈরয়ং প্রেষিতঃ কপিঃ ॥ ৯ ॥

সাধু বা যদি বাহুসাধু পঠৈৰ্বচনমপি তন্ম্ ।

ক্রবন্ পরার্থে ধৰ্ম্মজ্ঞ ন বধঃ প্রাপ্তু মৰ্হতি ॥ ১০ ॥

অপি চাস্মিন্ হতে রাজন্ নান্যং পশ্যামি বানরম্ ।

ইহ যঃ পুনরাগচ্ছেৎ পরং পারং মহোদধেঃ ॥ ১১ ॥

তস্মাদস্ম বধে যত্তো ন কার্য্যঃ শত্রুতাপন ।

ভবান্ সেন্দ্রেষু দেবেষু যত্নমাস্থাতুমৰ্হতি ॥ ১২ ॥

অস্মিন্ বিনষ্টে ন হি দূতমন্যং পশ্যামি যং তৌ নরদেবপুত্রৌ ।

যুদ্ধায় যুদ্ধৰ্হত ছুৰ্ব্বিনীতাবুদ্যোজয়েদৈ ভবতা বিরুদ্ধৌ ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টী। ষঃ পুনরাগচ্ছেৎ শত্রুণাং সন্দেহমাদায় ।

১৩। লো টী। অধৰ্হত প্রাগল্ভ্যমুৎসাহঃ। [তস্ত তদ্ বচনং শ্রুত্বা রাজসেন্যৌ মহাবলঃ। দেশকালক্ষমং দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃত্বাকামপ্রাণী২। 'সমাগাহ ভবাংস্তাদকৃতবধা বিগৰ্হিতা। 'অনন্তঃ তু বধাদন্তঃ করণীয়োহস্ত নিগ্রহঃ। কপীনাং কিল লাক্সলমিষ্টং কৃষ্ণসংজিতম্। এদস্ত দাপাতা-  
মাস্ত তেন দণ্ডেন গচ্ছতু'।] সংজনয়েত্তদ্যোজয়েদ্ বা অশ্রুওষ্ঠগাত্বেন প্রেরয়েদ্ বা ।

[বভৌসপাণাকাম্ ॥ ৪৯ ॥

এই বানরের বিনাশে কোন লাভ দেখি না; তাহাদিগকেই দণ্ডিত করুন—  
যাহারা এই বানরকে প্রেরণ করিয়াছে ॥ ৯ ॥

ভালই হউক বা মন্দই হউক, পরের জন্ত পরের প্রেরিত বার্তা জ্ঞাপন করিয়া  
ধৰ্ম্মজ্ঞ ব্যক্তি বধদণ্ড পাইতে পারে না ॥ ১০ ॥

তা'ছাড়া, হে রাজন্, এই বানর নিহত হইলে এমন অণু কোন বানর দেখি  
না, যে এই মহাসমুজের পর পারে পুনরায় আগমন করিতে পারিবে ॥ ১১ ॥

সুতরাং হে শত্রুসম্ভাপিন্, ইহাকে বধ করিতে চেষ্টা করিবেন না। আপনি  
ইন্দ্র প্রভৃতি দেবগণের প্রীতি চেষ্টা করিতে পারেন ॥ ১২ ॥

হে যোদ্ধুবর, এই বানর নিহত হইলে, অপর কোন দূত দেখি না, যাহাকে  
আপনার বিরোধী সেই ছুৰ্ব্বিনীত রাজপুত্রদ্বয় যুদ্ধের জন্ত উদযুক্ত করিবেন ॥ ১৩ ॥

১। হ 'কপি'। ২। হ 'মহৎ ভূপন্'। ৩। ষ '-তো হরিঃ'। ৪। ষ '-জো'। ৫। ষ '-মিচ্ছতি'।  
৬। ষ 'বাসিন্'। ৭। ষ 'বৃহতে'। ৮। হ 'কারো রাক্ষসিণি'। ৯। ষ '-নাশনঃ'। ১০। ষ 'দুন্'। ১১।  
হ-ব 'বোধ্যত'। ১২। ত -রেষা', ষ-ব 'রেক্ষসপাণি'।



পবাক্রমোৎসাহমনস্বিনা চ অসুরাণামপি দুর্জয়েন ।

ত্বয়া মনোনন্দন নৈৰ্বাতানাং ন রাঘবঃ শক্যতি যোদ্ধুমাজৌ ॥ ১৪ ॥

হিতাশ্চ শূরাশ্চ সমাহিতাশ্চ কূলেষু জাতাশ্চ মহাগুণেষু ।

মনস্বিনঃ শস্ত্রভূতাং বরিত্তা যোধান্তবেমে বহবোহপি সন্তি ॥ ১৫ ॥

এতৈঃ সমেতৈঃ সহিতৌ হি রাজন্ ত্বং যোৎস্রসে তৌ খলু রাজপুত্রৌ ।

তস্মাদয়ং গচ্ছতু তত্র মুক্তঃ সমাস্রয়স্তাশ্চ গতাস্কল্পৌ ॥ ১৬ ॥

ইতিার্ধে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্যং নাম

একোদশোঃ সর্গঃ ॥ ৪৯ ॥

হে রাক্ষসগণের মনোমোক্ষা, আপনি পরাক্রান্ত, উৎসাহসম্পন্ন মনস্বী এবং দেবতা ও অসুরগণের অপরাজয়; রাম আপনার সহিত যুদ্ধ করিতে পারিবে না ॥ ১৪ ॥

তা' ছাড়া, আপনার এই অসংখ্য যোদ্ধা আছেন, ই' হারা আপনার হিতাকাঙ্ক্ষী, বীর এবং অবহিত; ই' হারা মনস্বী, ই' হারা শস্ত্রধারীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥ ১৫ ॥

রাজন্, আপনি ইহাদের সহিত মিলিত হইয়া সেই রাজপুত্রদ্বয়ের সহিত যুদ্ধ করিবেন। সুতরাং, এত বানরকে মুক্তি দান করুন, এ সেখানে গমন করুক এবং সেই মরণোন্মুখ রাম-লক্ষ্মণকে আশ্রয় করুক ॥ ১৬ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্য

নামক ৪৯শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৯ ॥

১। য 'রাক্ষসানঃ'। ২। ত 'স'। ৩। ত 'শরীত'। ৪। য 'মামুণানাম্'। ৫। য-য-ন 'পান্ড'। ৬। হ 'সুবারিন্', ত 'সংবেত'। ৭। য-য 'বো বিশিষ্ট', ত 'লো হি সন্তি'। ৮। হ 'সংবোৎ'। ৯। হ-দ 'কিল'। ১০। ত 'সমানয়তাস্'।

( ৫০ ) পঞ্চাশঃ সর্গঃ

তস্ম তদ্ বচনং শ্রুত্বা দশগ্রীবো মহাবলঃ ।  
 দেশকালক্ষমং ভ্রাতুর্বাধ্যগুন্তরমত্রবীৎ ॥ ১ ॥  
 সম্যাগাহ ভবাংস্তাবদ্ভবধ্যা বিগহিতা ।  
 অবশ্যং তু বধাদন্যঃ করণীয়োহস্ম নিগ্রহঃ ॥ ২ ॥  
 কপীনাং কিল লাস্কলমিন্তং ভূম্যসংশ্রিতম্ ।  
 তদস্ম দাপ্যতামাশু তেন দগ্ধেন গচ্ছতু ॥ ৩ ॥  
 পশ্যন্তু স্মাতয়শ্চৈনমঙ্গবৈরুপ্যকমিতম্ ।  
 সমিত্রবান্ধবাঃ সর্বে স্মৃদঃ সকপীশ্বরাঃ ॥ ৪ ॥  
 তস্ম তদ্ বচনং শ্রুত্বা রাক্ষসাঃ কোপকর্কশাঃ ।  
 অবেষ্টয়ন্তু লাস্কলং জীর্ণৈঃ কার্পাসিকৈঃ পটৈঃ ॥ ৫ ॥

৫। লো-টী। কোপকর্কশাঃ কোপাঃ কোপবন্তঃ, কর্কশাঃ সাহসিকাঃ ; যদ্বা, কোপেন কর্কশাঃ পুরুষাঃ পুরুষভাষিণ ইত্যর্থঃ। 'স্তাং কর্কশঃ সাহসিকে কাম্পিনে পুরুষে দৃঢ়ে' ইতি ভূঃ।

মহাবলশালী রাবণ ভ্রাতা বিভীষণের দেশ ও কালোপযোগী সেই কথা শুনিয়া প্রত্যুত্তরে এই কথা বলিলেন— ॥ ১ ॥

তুমি ভালই বলিয়াছ, দূত বধ করা নিন্দার বিষয়, কিন্তু ইহার বধ ভিন্ন অপর কোন দণ্ড অবশ্যই বিধান করিতে হইবে ॥ ২ ॥

বানরগণের লাস্কল প্রিয় অলংকার-স্বরূপ, ইহার লাস্কল সহর আলাইয়া দাও, দগ্ধ লাস্কল লইয়া গমন করুক ॥ ৩ ॥

[ নিজ নিজ ] বন্ধু-বান্ধবের সহিত স্মৃদগণ সকলে এবং বানরবাজ গ্রীব ও জ্ঞাতিগণ ইত্যাদি অঙ্গের বিকৃতি দ্বারা চিহ্নিত অবলোকন করুক ॥ ৪ ॥

রাবণের সেই কথা শুনিয়া কুপিত রাক্ষসগণ জীর্ণ কার্পাসবস্ত্র দ্বারা হনুমানের লাস্কলকে বেষ্টিত করিল ॥ ৫ ॥

১। ব 'ততস্ত'। ২। ক 'রাক্ষসেন্দ্রো'। ৩। ব '-শূঃ'। ৪। ব-ত '-স্মৃদ'। ৫। হ 'হি প-', 'বিবিশিতা'। ৬। ত 'অবশ্য'। ৭। ত 'বগেন'। ৮। ব-হ '-স্তং বৈ'। ৯। ব-ব 'জাতক্য ক-', 'জাতক্য'।

সংবেষ্ট্যমানে লাঙ্গূলে ব্যবধৃত মহাকপিঃ ।

শুকমিহনমাসাচ্চ বনেষিব হতাশনঃ ॥ ৬ ॥

চিন্তয়ামাস মতিমান্ দেশকালক্রমং বহু ।

কামং থলু ন শক্তা মে বদ্ধস্তাপি নিশাচরাঃ ।

ছিদ্বা পাশান্ সমুৎপত্য গচ্ছতঃ প্রতিবারণে ॥ ৭ ॥

অবশ্যকৈব মে লঙ্কা দ্রষ্টব্য্য রজনীক্রেয়ে ।

রাত্রৌ ন হি সূদৃষ্টা মে দুর্গমার্গাঃ সমস্ততঃ ॥ ৮ ॥

কামং বন্ধৈশ্চ মে ভূয়ো লাঙ্গূলাদীপনেন চ ।

পীড়াং কুর্ব্বন্তু রক্ষাংসি ন চ মে মনসি ক্রমঃ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। প্রতিবারণে ন শক্তা ইত্যাদিঃ ।

৮। লো-টী। শ্রমোঃ ধ্বংসঃ ।

বনমধ্যে শুক কাষ্ঠ পাটলে অগ্নি যেমন বদ্ধিত হয়, লাঙ্গুল বেষ্টিত হইতে থাকিলে হনুমান্ সেইরূপ বদ্ধিত হইতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

বুদ্ধিমান্ হনুমান্ দেশ এবং কালের উপযোগী বহু চিন্তা করিতে লাগিলেন—  
“যদিও আমি বদ্ধ হইয়াছি, তথাপি আমি পাশ ছেদন করিয়া উল্লম্বনপূর্ব্বক পলায়ন করিলে রাক্ষসগণ আমাকে নিবারণ করিতে পারিবে না ॥ ৭ ॥

আমাকে রাত্রিপ্রভাতে অবশ্যই লঙ্কানগরী নিরীক্ষণ করিতে হইবে ; কারণ, রাত্রিকালে দুর্গের পথগুলি চারিদিকে ভাল করিয়া দেখা হয় নাই ॥ ৮ ॥

রাক্ষসগণ পুনরায় বন্ধন এবং লাঙ্গুল-প্রজ্বালন দ্বারা আমার পীড়া উৎপাদন করে করুক, আমার মনে কোন ক্লান্তি নাই ॥ ৯ ॥

১। ব-ত 'স বেষ্ট্যমান লাঙ্গুলো', হ 'কেষ্ট্যো', খ 'বেষ্ট্যমানে চ'। ২। ঘ 'আবধৃত'। ৩। অতঃ পরঃ ভব-পুস্তকযোঃ 'তৈলেন পরিষিচ্যাপ তেজস্বঃ তদ্রূপাভ্যতম্'। লাঙ্গুলেন অন্তেষ্টেন রাক্ষসাত্তান্ বিলাককম্ । গোষামব-পরীক্ষাত্মা বালদুঃখসমাননঃ । শুচিত্ত্বম্ ব্যতিক্রমেণ ন বিদ্বাংভ্যাজনো যথা । স ক্রুঃ সক্রুতঃ ক্রুতৈ রাক্ষসৈর্ধরিপুত্রবঃ । বিকৃতঃ কৃতমান্ বীরপুংস্কালসদৃশঃ মতিম্ । ইত্যাদিকম্ । ৪। ও 'চ হ', ঘ 'চ তব'। ৫। ত 'ন থলু'। ৬। ত 'পাশং'। ৭। ঘ 'অতি রাবধম্'। ৮। হ 'কাপি'। ৯। হ 'লঙ্কায়ঃ'। ১০। অতঃ পরঃ ব-পুস্তকে 'অবশ্যকৈব মে লঙ্কা দ্রষ্টব্য্য রজনীক্রেয়ে' । ইত্যাদিকম্ । ১১। ক-হ-ঘ '-মার্গা'। ১২। ত 'বন্ধশ্চ'। ১৩। ব-ত 'লোকীপনেন চ'। ১৪। ঘ-হ-ত-দ 'ক্রমঃ'।

এবং নিশ্চিত্য হনুমান্ কার্য্যং রামহিতে রতঃ ।

তৎ সর্ব্বং ক্রময়ামাস শক্তোহপি হরিপুঙ্গবঃ ॥ ১০ ॥

ততস্তে বৈ ছুরাত্মানো রাক্ষসাঃ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ।

স্নেহাবসিক্তং তৎ কৃত্বা জ্বালয়ামাহরোজসা ॥ ১১ ॥

ততঃ প্রদোপুলাঙ্গলং হনুমন্তং মহাকপিং ।

নির্ঘরুর্বন্ধনাদায় রাক্ষসা রাজবেশ্মতঃ ॥ ১২ ॥

শঙ্খভেরীনিনাদেন ঘোষয়ন্তুস্ততস্ততঃ ।

রাক্ষসাঃ ক্রুরকর্ম্মাণশ্চারয়ন্তি স্ম তং পুরীম্ ॥ ১৩ ॥

দুর্গকস্য স লঙ্কায়াং সুনিবিষ্টাংশ্চ রক্ষিণঃ ।

গৃহাণি চ সমুদ্যানি রাক্ষসানাং মহাত্মনাং ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। চারয়ন্তি গৃহীত্বা সন্দর্শয়ন্তীত্যর্থঃ ।

১৪-১৫। লো-টী। স লঙ্কায়াং দন্দর্শেতি ঘয়েনাবধঃ । ‘অপহৃত’ ইত্যপি পাঠঃ কচিৎ ।  
দুর্গমত্রেদুর্গমমণকাং বৎ কর্ম্ম তৎ, সুবিত্তান্ শাস্ত্রক্রমেণ রচিতান্ । ‘সংবিভক্তা’নিত্যপি

রামের হিতসাধনে নিরত বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ শক্তি থাকিলেও এইরূপ  
কর্তব্য চিন্তা করিয়া সেই সমস্ত মহা করিলেন ॥ ১০ ॥

তারপর সেই ছুরায়া রাক্ষসগণ ক্রোধে হতজ্ঞান হইয়া সেই লাঙ্গলকে  
তৈলসিক্ত করিয়া প্রবলভাবে প্রজ্বলিত করিল ॥ ১১ ॥

তারপর লাঙ্গল প্রজ্বলিত হইলে বন্ধনাবদ্ধ মহাকপি হনুমান্কে লইয়া রাক্ষস-  
গণ রাজগৃহ হইতে বহির্গত হইল ॥ ১২ ॥

ক্রুরকর্ম্মা রাক্ষসগণ শঙ্খ ও ঢাকাধ্বনি দ্বারা ঘোষণা করিতে করিতে  
[ হনুমান্কে ] লঙ্কানগরীর চারিদিকে ঘুরাইতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

হনুমান্ লঙ্কায় দুর্গেও কার্য্য, সুনিবিষ্ট রক্ষিবৃন্দ, সুবিত্তক চহর এবং রাজপথ-

১। ভ-ব ‘মতিমান্’। ২। ব ‘বৃত্তঃ’। ৩। ব ‘কপিকুঞ্জঃ’। ৪। ব ‘কোপ-’। ৫। ব ‘-হিষ্’।  
৬। অঃ পরং ত পুস্তকে ‘ততস্তে সংগ্রাহকঃ সর্ব্বভঃ মহাবলম্’ ইত্যধিকম্ । ৭। ত ‘-বৃত্তানা-’। ৮। ব-হ  
‘বেশ্মনঃ’। ৯। হ ‘-স্তঃ বকর্ম্ম তৎ’, খ ব ‘-স্তঃ বকর্ম্মতিঃ’। ১০। ত ‘-শ্চারয়ন্ত তং’। ১১। ত  
‘সংবি-’, খ ‘নিবিষ্টায়াং’।

অপশুজাজমার্গাংশ্চ সুবিভক্তাংশ্চ চত্বরান্ ।

রথ্যাশ্চ গৃহসংবাধা বাপীর্দেবগৃহাণি চ ॥ ১৫ ॥

দীপ্যামানে ততস্তত্র লাক্সলাগ্রে হনুমতঃ ।

রাক্ষস্তুরিতং গহ্বা সীতায়ৈ তন্ম্যবেদয়ন্ ॥ ১৬ ॥

যস্তুয়া কৃতসংবাদঃ সীতে তাত্রমুখঃ কপিঃ ।

স লাক্সলেন দীপ্তেন রক্ষোভিঃ পরিকৃষ্যতে ॥ ১৭ ॥

সা শ্রুত্বা বচনং ক্রুরমাত্মনো মরণোপমম্ ।

জানকী শোকসমুপ্তা হতাশনমুদীরয়ৎ ॥ ১৮ ॥

মঙ্গলাভিমুখী তস্মা ভূত্বা সীতা মহাকপেঃ ।

উপতস্থে বিশালাক্ষী নিয়তা হব্যবাহনম্ ॥ ১৯ ॥

দৃশ্যতে পাঠঃ। 'চত্বরানি'তি পাঠে পুংস্বমার্ষম্। রথ্যা বপসমূহান্। 'রথো রথোবহে রথ্যা রথোনে বিশিখাধ্বনো'রিতি ভূরি। গৃহগাং সমাগ্ বাধা পীড়া যাতাত্তা গৃহসংবাধা রথাঃ। 'বাধা ক্ৰম'ন'বধয়ো'রিতি ভূনি। যথা, গৃহগাং সমাধঃ সঙ্কটং যাতাত্তাঃ। 'সঙ্কটং না তু সমাধ' ইত্যমরঃ।

১৮। লো-টী। উদীরয়ৎ উনৈবয়ং অস্তোৎ।

১৯। লো-টী। উপতস্থে আবাধ্যাক্ষক্রে।

সমূহ, বড় বড় রাক্ষসগণের সমৃদ্ধিকৃত গৃহসমূহ, [ উভয়পার্শ্বে ] গৃহসংকীর্ণ পপসমূহ, সরোবরসমূহ এবং দেবমন্দিরসমূহ অবলোকন করিলেন ॥ ১৫-১৫ ॥

তারপর সেখানে হনুমানের লাক্সলাগ্র প্রদীপ্ত হইয়া উঠিলে রাক্ষসীগণ সহর গমন করিয়া সীতাকে তাহা জানাইতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

হে সীতে, যে লালমুখো বানর তোমার সহিত আলাপ করিয়াছিল, তাহার লাক্সল জ্বালাইয়া দিয়া রাক্ষসগণ তাহাকে টানিতে টানিতে লইয়া যাউতেছে ॥ ১৭ ॥

জনকনন্দিনী সীতা নিজেই মৃত্যুর মত সেই নৃশংস বাক্য শ্রবণ করিয়া, শোকের সমুপ্ত হইয়া অগ্নির উদ্দেশ্যে স্থব্র করিলেন— ॥ ১৮ ॥

আয়তলোচনা নিয়মাঘ্রিতা সীতাদেবী মহাকপি হনুমানের মঙ্গলাকাজিঙ্গী হইয়া অগ্নির আরাধনা করিলেন ॥ ১৯ ॥

১। হ-ত-থ 'সোহপ'। ২। ব-ত 'চত্বরান্ চতুর্পাণান্'। ৩। হ-ত 'জন'। ৪। ক-থ 'বাপীর্দেব'। ৫। হ-থ দ 'সংকট'। ৬। ব -পো 'হয়ঃ'। ৭। ঘ-থ 'লাক্সলেন প্রদীপ্তেন'। ৮। অস্তঃ পরং দ-পুস্তকে 'বহা মূলগণভেদন লৌহেন রাক্ষসা ভণম্'। তাড়গস্থি অ তথ্যঃ মুতো বা জীবিতোঃপি বা'। ইত্যমিকম্। ৯। হ-টী 'মুংবকত'। ১০। দ 'তত্র'। ১১। ঘ 'চ হুগোনি'।

যদ্যন্তি গুরুশুশ্রূষা যদ্যন্তি চরিতং তপঃ ।

যদি বাহ্যপ্যেকপত্নীভ্বং শিবো ভব হনুমতঃ ॥ ২০ ॥

যদি কশ্চিদমুক্ৰোশস্তস্তাপি ময়ি ধীমতঃ ।

যদি বা ভাগ্যশেষো মে শিবো ভব হনুমতঃ ॥ ২১ ॥

যদি মাং বৃত্তসম্পন্নাং সদ্ভাবগতমানসাম্ ।

স বিজানাতি ধর্ম্মায়া শিবো ভব হনুমতঃ ॥ ২২ ॥

ততো বিধুমঃ স্নিগ্ধার্চিঃ প্রদক্ষিণমথানলঃ ।

জজ্বাল যুগশাবাক্যাঃ শংসমিব শিবঃ কপে: ॥ ২৩ ॥

স দীপ্যামানে লাক্সলে চিস্তয়ামাস বানরঃ ।

প্রদীপ্তোহগ্নিরয়ং কস্মিন্ন মাং দহতি পাবকঃ ॥ ২৪ ॥

২০। লো-টী। চরিতং তপঃ কৃতম্। যদি তপঃ একপত্নীভ্বমেকতৈব পত্নীভ্বং পতি-  
ব্রতামিতার্থঃ। অমুক্ৰোশো দয়া।

২০। লো-টী। স্নিগ্ধং তাপরহিতমর্চির্জ্বালা যন্ত সঃ।

২৪। লো-টী। পাবকশব্দক আশ্রয়রূপ টীকাঃ। ‘পাবকোহগ্নৌ সদাচারে বহি-  
মন্তে চ চিত্রক’ ইতি কোষঃ।

যদি আমি গুরুশুশ্রূষা করিয়া থাকি, যদি তপশ্চর্যা করিয়া থাকি, যদি আমার পতিব্রতা অক্ষুর থাকে, তবে [ হে অগ্নে, ] তুমি হনুমানের মঙ্গলদায়ক হও ॥ ২০ ॥

যদি ঐতরও আমার প্রতি কিছুমাত্র দয়া থাকে, যদি আমার সৌভাগ্য অবশিষ্ট থাকে, তাহা হইলে হনুমানের মঙ্গলদায়ক হও ॥ ২১ ॥

যদি সেই ধর্ম্মায়া আমাকে চরিত্রবতী এবং সম্ভাবাপন্ন বলিয়া জানেন, তবে [ হে অগ্নে, ] তুমি হনুমানের মঙ্গলদায়ক হও ॥ ২২ ॥

তারপর হরিণশিশুনয়না সীতার নিকট হনুমানের মঙ্গল জ্ঞাপন করিতে করিতেই যেন ধূমহীন স্নিগ্ধ-শিখায়ুক্ত অগ্নি দক্ষিণাবর্তে প্রজ্বলিত হইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

লাক্সলে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলে হনুমান চিন্তা করিতে লাগিলেন—এই প্রজ্বলিত পবিত্র অগ্নি আমাকে দগ্ধ করিতেছে না কেন ? ॥ ২৪ ॥

১। ক ‘শেষং মে’। ২। দ ‘নিবোধনলঃ’। ৩। ঘ-ব ‘বহা-’। ৪। হ-ঘ ‘সংলী-’, দ ‘প্রদী-’।  
৫। ব ‘দাহতি’।

দৃশ্যতে চ মহাজ্ঞানঃ কুরুতে ন চ মে ব্যথাম্ ।

শিশিরশ্চৈব সজ্জাতো লাক্ষ্ম্ণে মে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥ ২৫ ॥

অথবা তদিন্নং মন্যে যদ্ব্যক্টং প্ৰবতা ময়া ।

রামপ্রসাদাদাশ্চর্য্যং পৰ্ব্বতোদদিসঙ্গমে ॥ ২৬ ॥

যদি তাবৎ সমুদ্রস্তা মৈনাকস্তা নগস্তা চ ।

রামার্থে সংভ্রমস্তীত্রঃ কিমগ্নে ন ভবিষ্যতি ॥ ২৭ ॥

সীতায়ান্ধানশশ্চেন তেজসা রাঘবস্তা চ ।

পিতৃশ্চ মম সখোন ন মাং দহতি পাবকঃ ॥ ২৮ ॥

স পুরদ্বারমাত্রিত্য শৈলরাজমিবোধিতম্ ।

বিভক্তরশ্মিসম্পাতমাসাদ মহাকপিঃ ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-টী। সংঘাতঃ সমুদ্রঃ।

২৬। লো-টী। রামপ্রসাদাদাশ্চর্য্যং দৃষ্টম্; তদিবদম্। কিম্ভং? পৰ্ব্বতোদদিস-  
ঙ্গমে প্ৰব উদগলজ্জনে উদদিসম্মো পৰ্ব্বতো দৃষ্ট ইত্যর্থঃ। স'কবোধঃ।

২৭। লো-টী। সম্ভ্রম আদরঃ। 'সম্ভ্রমে' ভ্রমং বেগাদিরেষণা চ 'জমে' ইতি কুরিৎ।  
তত্রো মহান্।

২৮। লো-টী। বিভক্তান্নাং স্বগত্রে বিভাগেন ভতান্নাং তশ্মীনাং প্রগ্রগণাং শব্দপট্টা-  
দীনাং সম্পাতঃ তাগম্ আসাদ। অনেন প্রকাশেণ তেষাং তাগঃ কাশা ইতি জ্ঞাতবান্।

দেখা যাউতেছে—উহার তীত্র শিখা, কিন্তু আমার পীড়া উৎপাদন করিতেছে  
না, আমার লাক্ষ্ম্ণে তুবাবরাশিই আয় অবস্থিত রহিয়াছে ॥ ২৫ ॥

অথবা মনে হয়, সমুদ্রজ্জনন-কালে আমি রামের অমুগ্রহে পৰ্ব্বত এবং  
সমুদ্রব সমাগনে য় মহৎ আশ্চর্য্য দর্শন করিয়াছি, ইহাও তাই ॥ ২৬ ॥

যদি রামের জন্ত সমুদ্র এবং মৈনাকপৰ্ব্বতেরও অত্যন্ত সঙ্কম হয়, তবে  
অগ্নিরই বা না হইবে কেন? ॥ ২৭ ॥

সীতার [ প্রতি ] দয়া, রামের তেজ এবং আমার পিতার মিত্রতার ফলেই  
অগ্নি আমাকে দগ্ধ করিতেছে না ॥ ২৮ ॥

মহাকপি হুম্মান্ পৰ্ব্বতরাজের আয় উন্নত পুরদ্বারে আবোহণ করিয়া গাঢ়-  
স্থিত বন্ধনরজ্জ্ব স্থলিত করিবার [ এক ] কৌশল অবলম্বন করিলেন ॥ ২৯ ॥

১। ত 'সংঘাত'। ২। ব 'প্রবতা'। ৩। ত 'বা'। ৪। দ 'য়েৎ'। ৫। দ 'জসি'।

৬। হ 'বিবোধিতম্', ত-ব 'বিবোধিতম্'। ৭। দ-ব 'সংঘাত', হ 'সংঘাত'।

স ভূহা শৈলসংকাশঃ কণেন পুনরাভবান্ ।

ব্রহ্মতাং পরমাং গহ্বা বন্ধনানি ব্যশাতয়ৎ ॥ ৩০ ॥

বিমুক্তাশ্চ ততঃ শ্রীমানভবৎ পৰ্বতোপমঃ ।

দদর্শ বাক্ষমাণাশ্চ পরিদং তোরণাশ্রয়ম্ ॥ ৩১ ॥

তমানায় মহাবাহুঃ কালায়সময়ং দৃঢ়ম্ ।

স্বরক্ষিণাস্ততঃ সৰ্ব্বাশ্চ চূর্ণয়ামাস বানরঃ ॥ ৩২ ॥

হতশোমাশ্চ যে তত্র রাক্ষসাস্তে প্রচুক্রবুঃ ।

পৃষ্ঠতো নাশ্বপশ্যাংস্তু যুগা ব্যাশ্রিতয়াদিব ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টী। জ্ঞানপ্রকারমাহ—পূৰ্ব্বং শৈলসংকাশো ভূহা আভবান্ বুদ্ধিমান্, বানান-  
শ্চৈব নাশ্বপক্ষকার। 'ব্যশাতয়'দ্বিতীয়া পাঠে স এবার্থঃ। 'অবসাদয়'দ্বিতীয়া পাঠে আৰ্বোহুভাবঃ।

৩১। লো-টী। বীক্ষমাণঃ রাক্ষসৈরিত শেষঃ।

৩২। লো-টী। তমানায় তৎ তম্। 'তমানাদে'তি কাচিৎকঃ পাঠঃ।

৩৩। লো-টী। পৃষ্ঠতো নাশ্বপশ্যন্ত পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠং নাশ্বপশ্।

বুদ্ধিমান্ হুমুমান্ [ প্রথমে ] পৰ্বতসদৃশ হইয়া পরে মুহূৰ্ত্তমধ্যে অত্যন্ত ব্রহ্মতা  
অবলম্বনপূৰ্ব্বক সমস্ত বন্ধন স্থলিত করিয়া ফেলিলেন ॥ ৩০ ॥

শ্রীমান্ হুমুমান্ বন্ধনযুক্ত হইয়াই পুনরায় পৰ্বততুল্য হইলেন এবং  
[ চারিদিকে ] অবলোকন করিতে করিতে তোরণোপরি একটি পরিঘ (লগুড়)  
দেখিতে পাইলেন ॥ ৩১ ॥

মহাবাহু হুমুমান্ কৃষ্ণলোহ-নির্মিত সেই দৃঢ় লগুড় গ্রহণ করিয়া নিজের রক্ষী  
সমস্ত রাক্ষসকে বিচূর্ণিত করিলেন ॥ ৩২ ॥

যে রাক্ষসগণ হতাবশিষ্ট রহিল, তাহারা পলায়ন করিল, ব্যাশ্রিতয়ে ভীত  
যুগের স্তায় পশ্চাতে দৃষ্টিপাতও করিল না ॥ ৩৩ ॥

১। ব 'শ্রাপা'। ২। ব-ব 'ভূপাতয়ৎ'। ৩। ভ 'বাসা-'। ৪। গ 'স বিমুক্তোহভবৎ'। ৫।  
ঘ-ত 'ভঃস'। ৬। ঘ 'ন পুনঃ পৰ্বতসংগঃ'। ৭। ত 'স্ত'। ৮। ত 'তমানায়'। ৯। ত 'সমৎ'। ১০।  
হ 'সৰ্বান্ দবনা-'। ত 'শ্রীমান্ দবনা-'। ১১। ব 'ততঃ শেবা-'। ১২। ব-হ 'নাশ্বপশ্যন্ত'।



স তান্নিহত্যাংবচণ্বেগো নিরীক্ষমাণঃ পুনয়েব লঙ্কাম্ ।

প্রদীপ্তলাঙ্গুলকৃতাচ্চিমালী চক্রে মতিং তাং প্রতি দীপনায় ॥ ৩৪ ॥

ইত্যাৰ্ধে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাবো সুন্দরকাণ্ডে লাক্সলপ্রদীপনঃ

নাম পঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫০ ॥

৩৪। লো-টী। প্রদীপ্তেন লাক্সলেন কৃতা অচ্চিঃ শিখারূপা মাল্য বস্মিন্ সঃ। বিসর্গ-  
লোপ আৰ্ধঃ। দীপনার দাহায়।

লাক্সলপ্রদীপনম্ ॥ ৫০ ॥

যুদ্ধে প্রচণ্ড-বেগশালী হুমুমান্ তাহাদিগকে বধ করিয়া পুনরায় লঙ্কানগরী  
নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন, তাঁহার লাক্সলদত্ত বহি প্রজ্জ্বলিত হইয়া উঠিল, তিনি  
[ তদ্বারা ] লঙ্কানগরী আলাইয়া দিতে ইচ্ছা করিলেন ॥ '৪ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে লাক্সলপ্রদীপন-নামক

৫০শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫০ ॥

( ৫১ ) একপঞ্চাশঃ সর্গঃ

বীক্ষমাংস্তুতো লক্ষাং কপিঃ কৃতমনোরথঃ ।

বর্দ্ধমানমহোৎসাহঃ কার্য্যশেষমচিস্তয়ৎ ॥ ১ ॥

কিমুত্তরমতঃ কার্য্যং কৰ্ত্তব্যমিহ সাস্প্রতম্ ।

যদেষাং রক্ষসাং ভূয়ঃ সম্ভাপমুপপাদয়েৎ ॥ ২ ॥

বলং তাবৎ প্রমথিতং রাক্ষসপ্রবরা হতাঃ ।

বনৈকদেশঃ ক্ষয়িতঃ শেষং দুর্গবিনাশনম্ ॥ ৩ ॥

বিনাশিতেষু দুর্গেষু ভবেদ্বৈ কামলাঘবম্ ।

কাম্যামপ্রযত্নেন যম স্মাৎ ফলনিশ্চয়ঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। ইহ লক্ষ্যায়াম্। সাস্প্রতং সম্ভ্রতি উত্তরং পশ্চাৎ কিং কার্য্যমস্মি।

৩। লো-টী। প্রমথিতং তথ্যম্। বলন্ত সৈন্তন্ত একদেশঃ কতিচিৎ ক্ষয়িতো নাশিতঃ। শেষমবশিষ্টং কার্য্যং লক্ষ্যায়ানি দুর্গাণি তেষাং নাশনং বর্ত্ততে ইতি শেষঃ।

৪। লো-টী। কাম্য রাবণবধাদিকং লাঘবং লম্বুপায়সাধাং ভবেৎ। ফলন্ত সীতোদ্ধরণ-ক্লান্ত নিশ্চয়ো নির্ণয়ঃ স্মাৎ।

হুমুমানের উৎসাহ বাড়িয়া গেল, তিনি [ এইরূপ ] অভিলাষ করিয়া লঙ্কা নগরী নিরীক্ষণ করিতে করিতে অবশিষ্ট কর্তব্য চিন্তা করিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

“সম্প্রতি পরবর্তী কি কার্য্য কর্তব্য, যাহা পুনরায় এই রাক্ষসদিগের সম্ভাপ উপাদান করিবে ॥ ২ ॥

সৈন্তগণ বিধ্বস্ত হইয়াছে, শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণ নিহত হইয়াছে, বনের অংশবিশেষ বিধ্বংসিত হইয়াছে, দুর্গসমূহ [ মাত্র ] অবশিষ্ট ॥ ৩ ॥

দুর্গ বিনষ্ট হইলে কার্য্যের লাঘব হইবে—অন্যাসেই আমার কার্য্যের ফল-সম্ভাবনা হইবে ॥ ৪ ॥

১। ব ‘-পঃ স তাতঃ’। ২। ব ‘হরিঃ’। ৩। ব ‘শেষঃ’। ৪। ব ‘বিকতে’। ৫। ব-ভ-ঘ ‘প্রবরা রাক্ষসাঃ’, ভ-ঘ ‘রাক্ষসাঃ প্রবরাঃ’। ৬। হ ‘বলৈক-’। ৭। ব ‘কর্ম্ম’। ৮। ব-ভ ‘কার্য্য-’। ৯। অতঃ প্রকৃতি নবমরোক্তপূর্ব্বাভিহিত হানে ব-ঘ পুস্তকয়োঃ ‘কচিৎ কৃৎকারনিতঃ কচিচ্চ রক্ততোপনঃ। কুলপোক-নিভমপি কিত্তকোৎপলসমিতঃ। ইন্দ্রাধ্বনিভো জুহা নানাবর্গঃ কচিৎ কচিৎ। ততস্তে রাক্ষসাঃ ত্ৰাঃ সমাবর্ণ-মহাকলাঃ। বালবুদ্ধান্ত শোচন্তে। নির্ব্বূর্ণপরাধিঃ। আত্মপুত্রানি সর্বাণি তৃপ্তাত্মান সর্জনঃ। অস্তঃপুরুষনাথাক্ষা নির্ব্বূর্ণপরাধিঃ। রাবণত হতাঃ সর্গে যে চান্তে মদিসন্তনাঃ। পরম্পরমষ্টতা হস্ত হন্তেন বেন্নতঃ। ধুম্রবস্তি-নমণেঃ (৭) ক্রোশন্তেভ্যঃভয়ম্। ত্রিহন্ত ধলনোবিদ্যা ভ্রমন্তো বৈ ততস্ততঃ। বস্তুত্ব তত্রৈব জালাবালাকুলে পথি। সানানবৃত্তা বহনো মহাপথো ভরানকঃ। জীবুতসদুপৈর্নানৈবর্ণম্ পথটিতে কলী। দক্ষানি তু বিমানানি নিপেতু-বর্শীভলে’ ইতি পাঠঃ। ১০। ক ‘-পাল-’, হ ‘-পালপ্রদানেন’।



তানি কাঞ্চনজালানি মুক্তামণিতলানি চ ।

ভবনানি ব্যাধীৰ্য্যস্ত রত্নবস্তি মহাস্তি চ ॥ ৯ ॥

তানি ভগ্নগবাক্ষাণি নিপেতুর্বিস্মৃতাং তলে ।

বিমানানীব সিদ্ধানামম্বরাং পুণ্যসংক্ষেপে ॥ ১০ ॥

বজ্রবিভ্রমবৈদূর্য্যমুক্তারজতভূমিতান্ ।

বিচিত্রভবনোদ্দেশান্ দহমানান্ দদর্শ সঃ ॥ ১১ ॥

নাগ্নিস্পৃশ্যতি কাষ্ঠানাং নাগ্নেঃ স হরিপুংস্ববঃ ।

ন হনুমম্মিরস্তানাং রাক্ষসানাং বশুকরা ॥ ১২ ॥

স তু সংবদ্ধিতো বহ্নির্লক্ষাং রাক্ষসসংকুলাম্ ।

জ্বালামালাপরিক্ষেপৈরদহম্যাকৃতান্বিতঃ ॥ ১৩ ॥

৯। লো-টী। কাঞ্চনজালানি কাঞ্চনস্ত জালানি গবাক্ষা বেষ্ট তানি, মুক্তামণিতলানি মুক্তামণিষরূপাণি, তন্ময় ইত্যর্থঃ। মুক্তাভির্মণিভিচ্চ তলানি অগ্নঃস্থলানি বেষাং তানি। 'তলক্ষেপেটে পুংসি স্তাদস্ত্রী চাণঃস্বরূপয়ো'রিত্তি করি০।

১১। লো-টী। ভবনোদ্দেশান্ ভবনৈকদেশান্ ভিত্তাদীন্।

১২। লো-টী। কাষ্ঠানাং কাঠেঃ, তৃপ্তাংঘোগে বষ্টা। অগ্নেঃ অগ্নিনা, হনুম্মিরস্তানাং হনুমকষ্টেঃ।

১৩। লো-টী। পরিক্ষেপৈর্পরিক্ষেপৈঃ। মাকৃতান্বিতঃ মকৃতঃ পবনস্তান্বিতো হনুমান্, স মিত্রপুত্রস্বাদান্বজোহপত্যং বশু সোহগ্নিবিভ্যর্থঃ।

সেই কাঞ্চনময়-গবাক্ষযুক্ত মুক্তা ও মণিময় তলদেশশালী রত্নমণ্ডিত বিশাল গৃহসমূহ বিশীর্ণ হইয়া পড়িল ॥ ৯ ॥

গবাক্ষসমূহ ভগ্ন হইল; পুণ্যক্ষেপে সিদ্ধগণের বিমানসমূহ যেমন আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই গৃহগুলি ভূতলে পতিত হইল ॥ ১০ ॥

হনুমান্ হীরক, প্রবাল, বৈদূর্য্য, মুক্তা ও রজত-ভূষিত বিচিত্র ভবনপ্রদেশ-সমূহ দক্ষ হইতেছে, দেখিলেন ॥ ১১ ॥

কাষ্ঠের দ্বারা অগ্নির তৃপ্তি হয় না, অগ্নিদ্বারা হনুমানের তৃপ্তি হইল না এবং হনুমানের পরাভূত রাক্ষসগণের দ্বারা বশুকরার তৃপ্তি হইল না ॥ ১২ ॥

সেই অগ্নি বায়ুসংযোগে বদ্ধিত হইয়া [ লেলিহান ] শিখা বিস্তার-পূর্ব্বক রাক্ষসাকৌর্ণ লঙ্কানগরীকে দক্ষ করিল ॥ ১৩ ॥

১। ব 'বৃদ্ধানি চ'। ২। ৭-পুত্রকে অগ্নি রোকে নাহি। ৩। হ 'ভাগত-', ত 'রত্নবিভু'। ৪। ব ৭ 'সংস্থান্'। ৫। ৭-৭ 'নে বাতু'। ৬। ব 'কশিকুলঃ'। ৭। ক 'স'। ৮। ক 'তচ্চায়ি'। ৯। ৭ 'সংস্থান্'। ১০। ক 'জবঃ'।

তেন শব্দেন বিব্রস্তা ধ্বিতাস্তেন চাগ্নিনা ।

অভিপেতুস্তদা ঘোরাস্তং কপিং রাক্ষসোত্তমাঃ ॥ ১৪ ॥

তে রাক্ষসা ভীমবলা নানাগ্রহরণান্বিতাঃ ।

অাজগ্মুর্বানরং শ্রেষ্ঠং বাণৈরাদিত্যসম্মিতৈঃ ॥ ১৫ ॥

আবর্ত ইব গান্ধস্থ তোয়স্থ বিপুলো মহান্ ।

পরিক্ষিপ্য হরিশ্রেষ্ঠং স বভৌ রক্ষসাং গণঃ ॥ ১৬ ॥

তে প্রদীপ্তানি শূলানি প্রাসান্ বহুপরশ্বদান্ ।

তদা প্রতি হনুমন্তং ক্ষিপন্তি স্ম নিশাচরাঃ ॥ ১৭ ॥

ততো বাতায়জঃ ক্রুদ্ধো ভীমরূপঃ সমাস্থিতঃ ।

প্রাসাদস্থ সমুৎপাটা স্তম্ভং হেমবিভূষিতম্ ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। তেন শব্দেন ধ্বিতা আকৃষ্টা অপি ।

১৬। লো-টী। আবর্তবৃত্তাসং ভ্রমঃ। পরিক্ষিপ্য গণাং বেটয়িত্বা ।

১৮। লো-টী। হেমরূপাং হেমা রূপাং নিকৃপাং নিশ্চিতমিতার্থঃ। যথা, হেমা রূপাং সুন্দরম্। 'রূপাঃ স্তাং সুন্দরে হিষ্' টতি কোষঃ। 'হেমরূপ'মিতি পাঠে হেমা রূপং সৌন্দর্যং বস্ত তম্। 'ভীমরূপ'মিতিপি পাঠঃ।

সেই শব্দে সম্ভ্রস্ত হইয়া এবং সেই অগ্নিদ্বারা ধ্বিত হইয়া ভীষণ ভীষণ শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণ হনুমানের অভিমুখে ধাবিত হইল ॥ ১৪ ॥

সেই ভীষণবলশালী রাক্ষসগণ নানা-অস্ত্রসম্বিত হইয়া এবং সূর্যাতুলা বাণ লইয়া বানরশ্রেষ্ঠ হনুমানের নিকট আগমন করিল ॥ ১৫ ॥

সেই বিশাল রাক্ষসসংঘ হনুমানকে পরিবেষ্টিত করিয়া গজাপ্রবাহের বিশাল আবর্তের জায় শোভা পাঠিতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

সেই রাক্ষসগণ তখন হনুমানের প্রতি প্রদীপ্ত শূল, প্রাস এবং বহু পরশ্ব নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

তার পর হনুমান্ ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষণ আকৃতি ধারণ-পূর্বক ইন্দ্র যেমন বজ্রধারা

১। ব-হ 'সর্গে চ'। ২। ব-হ 'সর্গে চ', খ 'সংকৃতা'। ৩। হ-খ 'বলিনা'। ৪। খ 'বোদ্ধবলঃ'। ৫। ত '-রগোত্তমাঃ'। ৬। খ '-পেতঃ সূর্যাসব্রহ্মঃ'। ৭। খ '-তম্'। ৮। খ 'প্রাসবলপরশ্বদান্'। ৯। ব-চ-দ 'বলান্', ত 'বলান্'। ১০। ত 'চ'। ১১। দ '-জঃ প্রিয়ান্'। ১২। হ 'ভীমঃ ক', ত 'হেমরূপাঃ'। ১৩। হ-ব-ক 'সমাস্থিতম্'। ১৪। খ '-দ্ব্য'। ১৫। হ-ত-খ 'জয়বি'।

ভ্রাময়িত্বা শতগুণং নাম বিশ্রাব্য চাত্মনঃ ।

জঘান রাক্ষসান্ ঘোরান্ বজ্রেণেন্দ্র ইবাস্থরান্ ॥ ১৯ ॥

নিহত্য চ বরাংস্তত্র দিবমিবোৎপপাত হ ।

অথ বিক্রম্য সহসা সংভ্রমন্ স গৃহাদ্ গৃহম্ ॥ ২০ ॥

লঙ্কামাদীপয়ামাস্বর্কীয়ুপ্ত্রঃ প্রতাপবান্ ।

স লাস্কুলাবসক্তাগ্নিস্মুক্তো মৃত্যুমুখাদিব ॥ ২১ ॥

হতাশনাক্ষিঃপরিবেষ্টিতা সা হতপ্রবীরা পরমার্ভযোধা ।

হনুমতঃ ক্রোধবলাভিভূতা বভূব শাপোপহতেষ লঙ্কা ॥ ২২ ॥

২২ । লো-টী । হতাশনাক্ষিঃ পরিবেষ্টিতা সা হতপ্রবীরা পরমার্ভযোধা । 'সে'তি পাঠে সা লঙ্কা ।

অশুরগণের সংহার করেন, সেইরূপ প্রাসাদেব একটি সুবর্ণ-মণ্ডিত স্তম্ভ উৎপাটিত করত তাহা শতগুণ ঘূর্ণিত করিয়া নিজেব নাম কীর্তন পূর্বক ভীষণ রাক্ষস-গণকে নিহত করিলেন ॥ ১৮-১৯ ॥

তারপব প্রতাপশালী বায়ুপুত্র হনুমান্ শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণকে নিহত করিয়া যেন মৃত্যুমুখ হইতে মুক্তিলাভ করত সহসা লক্ষ-প্রদানপূর্বক আকাশে উখিত হইলেন এবং গৃহ হইতে গৃহান্তরে ভ্রমণ করিতে করিতে লাস্কুলসংলগ্ন অগ্নিদ্বারা লঙ্কানগরীকে প্রজ্বলিত করিয়া দিলেন ॥ ২০-২১ ॥

অগ্নিবিখাপরিবেষ্টিতা লঙ্কানগরী হনুমানের ক্রোধে এবং বলে অভিভূতা হইয়া যেন শাপোপহতার ন্যায় হইয়া উঠিল,—বড় বড় বীরগণ নিহত হইল, যোদ্ধ-বৃন্দ অত্যন্ত কাতর হইয়া পড়িল ॥ ২২ ॥

১। ব-ত 'বহ'। ২। ক-পুত্রকে ইহঃ শ্লোকঃ নাস্তি। ৩। ঘ-খ 'প্রবণাংস্তত্র'। ৪। দ-সংভ্রমন্'। ৫। ঘ-দ 'বায়ুভয়াদিব'। ৬। অতঃ পরং ঘ-পুত্রকে 'লঙ্কাং পদাচরন্ কুংস্রাং যে গ্রহঃ প্রপতয়িব'। দত্তমানেষু গবাক্ষেযু হনোযু শিখরেযু চ। জলমানঃ স পশ্যন্ত রাক্ষসাঃ প্রবগোভবম্। সন্বতো হনুমানেকঃ সংপত্ত স বারানহত। হতাশন ইবাকাশে আসামান ইবাস্থতঃ। অস্তঃপূর্বাধমানেষু রাবণস্ত মহাকপিঃ। নিম্পপাতাগ্নিসংগতো মুষ্টিমানিব পাবকঃ। পানীমপর্ণশালাং তু যানশালাভুষা চ। চিত্রশালাং বহিঃশালাং শালাক বর্ষাংগণোঃ। যানি যানি চ সম্মানি রাবণাস্তঃপুয়ে ভজে। নির্দগাহ মহাবীরতানি সম্মানি মাক্ষিঃ। অগ্নাহং পুষ্পকৈব একগা নির্ধিতং শুভম্। ব্রহ্মহত্যোক্তিসম্বদ্ধঃ পরং নাস্তিদ্ধনং তৎ। সমাসাত্ত মহাবীরো লঙ্কাপথনমাহিতঃ। অপঘাতঃ অতীকারে বহৈঃগোষ্ঠং দগ্ধাশিরেঃ' ইত্যধিকম্। ৭। হ 'তাস্মাঃ', ত 'তানঃ'।

স রাক্ষসাংস্তান্ সুবহুন্ নিহত্য বনং চ ভঙ্ক্ত্বা সহ চৈত্যবস্তুম্ ।

বিসৃজ্য রক্ষোভবনেষু চাশ্লিং জগাম সীতাং মনসা মহাত্মা ॥ ২৩ ॥

স দীর্ঘং লীলয়া বৃদ্ধং লাক্সলং ভীমদর্শনম্ ।

নির্বাণয়ামাস তদা সমুদ্রে হরিসন্তমঃ ॥ ২৪ ॥

স তাং ভয়োদ্ভ্রান্তনিশাচরাকুলাং সমুজ্জ্বলজ্বালহতাশবেষ্টিতাম্ ।

দদর্শ লক্ষাং হনুমান্ বিহায় তাং স্বয়ম্ভুকোপোপহতামিবা ক্ষিতিম্ ॥ ২৫ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তম্ভরকাণ্ডে লঙ্কানাম্ভো নামৈক-

পঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫১ ॥

২৩। সো-টী। সহচৈত্যবস্তুমিতি পুংস্বমামম্। 'সহচট্টচস্ব'মিতি পাঠঃ কচিং।  
হতাশ্লিং হতমশ্লিমিব দেদীপমানমশ্লিমিব।

লঙ্কানাম্ভঃ ॥ ৫১ ॥

মহাত্মা হনুমান্ সেট অসংখ্য বাক্সস সংগ্রহ করিয়া, যুক্ত সমগ্র বন ভগ্ন  
করিয়া এবং বাক্সসদিগের গৃহে গৃহে অগ্নি প্রদান করিয়া মনে মনে সীতাকে স্মরণ  
করিলেন ॥ ২৩ ॥

তখন বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ ভীষণাকৃতি দীর্ঘ লাক্সলকে অবলীলাক্রমে বন্ধিত  
করিয়া সমুদ্রে নির্বাণিত করিলেন ॥ ২৪ ॥

উজ্জল-শিখায়ুক্ত অগ্নিদ্বারা লঙ্কানগরী বেষ্টিত হইল, রাক্ষসগণ ভয়ে উদ্ভ্রান্ত  
হইয়া উঠিল, হনুমান্ দূরে থাকিয়া বিধাতার কোপে বিক্ষোভিতা পৃথিবীর জায়  
সেই লঙ্কানগরী দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

মহাবি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্তম্ভরকাণ্ডে লঙ্কানাম্ভ-

নামক ৫১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫১ ॥

১। খ 'বন্ধি'। ২। অতঃ প্রভৃতি সর্গান্তঃ ক-পুপক্ষে নাপি। ৩। খ 'লীলয়াংস্ব'। ঘ 'লীলয়াঙ্কুত'।  
৪। ত 'কপি'। ৫। ত 'ভয়ঃ সমুদ্রাশ্লিন-', ঘ 'ভয়ঃ স তাং ভ্রান্তনি'। ৬। ত 'পৃথীঃ সমু'। ৭। খ  
'-বন্ধিতাম্'। ৮। ক-ত-খ 'মহাদেবঃ', ঘ 'মহোদেব'।

( ৫২ ) দ্বিপঞ্চাশঃ সর্গঃ

স দীপ্যমানাং বিধ্বস্তাং ত্রস্তরক্ষোগাং পুরীম্ ।  
 অবৈক্য হনুমাল্লিকাং চিস্তয়ামাস বিহ্বলঃ ॥ ১ ॥  
 যদর্থময়মারম্ভস্তৎ কার্যমবসাদিতম্ ।  
 মঃহে দহতা লক্ষাং ন সীতা পরিরক্ষিতা ॥ ২ ॥  
 অল্পশেষমিদং কার্যং কৃতমাসীম সংশয়ঃ ।  
 তন্মে কোপপরীতেন সমূলমিহ নাশিতম্ ॥ ৩ ॥  
 ধন্যাস্তে পুরুষাঃ শ্রেষ্ঠা যে বুদ্ধা ক্রোধমুখিতম্ ।  
 প্রদীপ্তমবলুপ্তস্তি দীপ্তমগ্নিমিবাশ্রুতা ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। বিধ্বস্তাং পতিতাম্। বিক্রবো বিহ্বলঃ। কচিং তথৈব পাঠঃ।

২। লো-টী। অবসাদিতং কিঞ্চৎ কৃতং কিং কৃতমিত্যর্থঃ।

৩। লো-টী। তেন জানকীদাহেন সহ কাষাং লক্ষাদাহঃ কৃতঃ ময়া। হস্ত অহো, মম খেদো হঃশমিত্যর্থঃ। যথা, তেন বিনাশিতা মূৰ্খেণ ময়া হস্ত অহো কাষাং কৃতং নাশিত-মিত্যর্থঃ।

রাক্ষসগণ সম্ভূত হইয়া উঠিল, হনুমান্ প্রজ্বলিত এবং বিধ্বস্ত লক্ষানগরী দেখিয়া বিহ্বল হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

যেজ্ঞ এই উত্তম ( অমুষ্ঠান ), আমি সেই কাৰ্য্য নষ্ট করিলাম, আমি লক্ষা-নগরী দগ্ধ করিয়া সীতাকে রক্ষা করিলাম না ॥ ২ ॥

এই কাৰ্য্য প্রায় সম্পূর্ণ হইয়াছিল, অল্পমাত্রই অবশিষ্ট ছিল, আমি ক্রোধের বশীভূত হইয়া তাহা সমূলে নষ্ট করিলাম ॥ ৩ ॥

জলদ্বারা যেমন অগ্নিকে নির্বাপিত করা যায়, সেইরূপ যাহারা সমুৎপন্ন প্রদীপ্ত ক্রোধকে বুদ্ধিদ্বারা বলপূর্ণ করেন—তাহারাই শ্রেষ্ঠ পুরুষ, তাহারাই ধন্য ॥ ৪ ॥

১। দ 'সংযোজ্য'। ২। দ 'বিধ্বস্তাং'। ৩। হ 'বিক্রবঃ', ত 'মাক্রিতঃ', প 'বিহ্বলঃ'। ৪। অতঃপরঃ য-ত-থ পুত্রকেই 'ততালীং হুমাংগ্রাসঃ কৃচ্ছাংবেব বাহারত। লক্ষাং অবহতা কর্ণ কিংবাৎ কৃতমিদং ওয়া। ধন্যাস্তে পুরুষশ্রেষ্ঠা যে বুদ্ধা ক্রোধমুখিতম্। বিকথ্যন্তি মহাত্মানো দীপ্তমগ্নিমিবাশ্রুতসি। যদি দগ্ধা ময়া লক্ষা নুবাং ভাখ্যাপি জানকী। দগ্ধা তেন ময়া তর্জুহিতং কার্যমজানতা। যদর্থময়মারম্ভস্তৎ কার্যমিহ নাশিতম্'। ইত্যধিকম্। ৫। ত 'ময়া'। ৬। দ 'নাশনম্'। ৭। চ-ত-থ-দ-পুত্রকেই অরঃ স্রোকো নাস্তি।



বিনষ্টা জানকী ব্যক্তং ন হৃদগ্নঃ প্রদৃশ্যতে ।

লক্ষ্মায়াঃ কচ্চিছুদ্দেশঃ সৰ্ব্বা ভস্মীকৃতা পুরী ॥ ৫ ॥

তদেবং বিহতে কার্যে মম প্রজ্ঞাবিপৰ্যয়াৎ ।

ইহৈব প্রাণসম্মাসমহমপ্যভিরোচয়ে ॥ ৬ ॥

কিমগৌ প্রক্ষিপে দেহমথবা বড়বামুখে ।

শরীরমুত সত্ত্বানাং দত্তামৰ্গববাসিনাম্ ॥ ৭ ॥

কথং হি জীবতা শক্যো ময়া দ্রুতুং হরীশ্বরঃ ।

তৌ বা পুরুষশার্দ্দলৌ কার্যাসৰ্ব্বদঘাতিনা ॥ ৮ ॥

৬। লো-জী। প্রাণসংস্রাসং প্রাণত্যাগম্।

৭। লো-জী। বড়বামুখে পাঁতালে প্রক্ষিপে প্রবিশামীত্যর্থঃ। 'বড়বামুখস্ত পাঁতালং বৈরোচনিবিশেন'মিতি রত্নমালা। যথা, বড়বামুখে বড়বানলে, 'ঔর্ধ্বঃ সমুদ্রবহ্নিঃ স্তান্ বাড়নো বড়বামুখঃ' ইত্যপি। বৈজ্ঞকেষুপি 'বড়বামুখমিব ভারয়তি বহু-গুৰ্বপি ভোজনং চূর্ণ'মিতি।

৮। লো-জী। কার্যং সীতালভঃ, 'তদেব সৰ্ব্বদম, তদ্বাতিনা।

সীতা নিশ্চয়ই মরিয়া গিয়াছেন; কারণ, লক্ষ্মানগরীর কোন অংশই অদগ্ন দেখিতেছি না, সমস্ত নগরটি ভস্মীকৃত হইয়াছে ॥ ৫ ॥

সুতরাং এইরূপে আমার বুদ্ধিবিপৰ্য্যায়ের ফলে যখন কার্যাহানি ঘটিয়াছে, তখন আমিও এইখানেই প্রাণত্যাগ করিতে ইচ্ছা করি ॥ ৬ ॥

অগ্নিতে শরীর নিক্ষেপ করিব কি? অথবা, বড়বানলে নিক্ষেপ করিব? অথবা, শরীরটা সমুদ্রবাসী জন্তুদিগকে দান করিব? ॥ ৭ ॥

সমস্ত কার্য নষ্ট করিয়া বাঁচিয়া থাকিয়া কি প্রকারে বানররাজ সুগ্ৰীবকে এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ রাম-লক্ষ্মণকে দর্শন করিতে পারি ॥ ৮ ॥

১। 'ব বৈশিল'। ২। 'ব সৰ্ব্ব'। ৩। 'ব নিহতে'। ৪। 'ব নিগতিত্বানি আৰোহণ'। ৫। 'ব-পেদেহ'। ৬। 'ব -রং বাপি', 'ব -রং বত'। ৭। 'ব দদামি সকলানয়ে'। ৮। 'ব 'তু'। ৯। 'ব-ব 'কপীবসঃ'। ১০। 'ব সৰ্ব্বকার্যবিঘাতিনা'।

তদেবেদং খলু ময়া রোমদোষাৎ প্রকাশিতম্ ।

বিস্পষ্টং ত্রিষু লোকেষু কার্য্যং যদনবস্থিতম্ ॥ ৯ ॥

ধিগন্ত রাজসং ভাবমনীশমনবস্থিতম্ ।

ঈশ্বরেণৈব যদাগাম্যয়া সীতা ন রক্ষিতা ॥ ১০ ॥

বিনষ্টায়াং হি সীতায়াং তৌ দ্বাবপি বিনষ্ট্যতঃ ।

তয়োর্কিনাশাৎ সূত্রীবঃ সবন্ধূর্ন ভবিষ্যতি ॥ ১১ ॥

তত এবংবিধং শ্রুত্বা ভরতো ভ্রাতৃবৎসলঃ ।

ধর্ম্মাত্মা স চ শক্রয়ো নিয়তং ন ভবিষ্যতি ॥ ১২ ॥

২। লো-টী। তদিদং কাণ্ডাখ্যাতনম্ রোম এব দোষ: তস্মাৎ প্রকাশিতং প্রকটীকৃতং ন চ কাণ্ডামিতাহং জানামি। চকলত্বং চ ভাভেরিতাহ—বিস্পষ্টমিতি। যদিদং মধ্যায়োপিতং কাণ্ডান্তদনবস্থিতম্ নাত্তীতি। ‘ত্রিষু লোকেষু বিস্পষ্টং কপিভং যদবস্থিত’মিতি পাঠে ন-লোপো নৈরুক্তাৎ, চকলমিত্যর্থঃ।

১০। লো-টী। রাজসম্ভাবং রাজঃ ক্ষত্রিয়স্তেব সম্ভাবঃ স্বভাবো যন্ত তং মাং দিক্। যথা পিণ্ডাপি যুদ্ধে শক্রভেদেনোপস্থিতে কাণ্ডাকাণ্ডং ন জানাতি তপেত্যর্থঃ। অনীশং কোপবারণে-  
হসমর্থং, তদপি কৃতঃ? অনবস্থিতং চপলজাতিম্। যত ঈশ্বরেণ সমর্থো নৈব।

১১। লো-টী। ন ভবিষ্যতি মরিষ্যতি।

আমি ক্রোধের দোষে ত্রিভুবনে [ নিজেস ] এই চাকল্যযুক্ত বানরকেই  
স্পষ্টরূপে প্রকাশ করিলাম ॥ ৯ ॥

অসামর্থ্যজনক রাজস ভাবকে দিক্, যেহেতু আমি সমর্থ হইয়াও রাজোপগের  
প্রভাবে সীতাকে রক্ষা করিলাম না ॥ ১০ ॥

সীতা বিনষ্ট হইলে রাম-লক্ষ্মণও বিনষ্ট হইবেন, তাঁহাদের বিনাশে সূত্রীবও  
সবান্ধবে প্রাণত্যাগ করিবেন ॥ ১১ ॥

তারপর এইরূপ সংবাদ শুনিয়া ভ্রাতৃবৎসল ভরত এবং সেই ধর্ম্মাত্মা শক্রপুও  
নিশ্চয়ই বাঁচিয়া থাকিবেন না ॥ ১২ ॥

১। ব-পুস্তকে অরং রোকঃ পররোকপূর্বাঙ্কং চ নাত্তি। ২। হ ‘প্রকাশিতম্’। ৩। হ ‘কপি-  
মনবস্থিতম্’। ৪। ব-হ ‘-সম্ভাব-’, ত ‘-সংভাবঃ মদীর’। ৫। ব ‘ঈদৃপেন চ’। ৬। ত-ব ‘তু’। ৭। ব-দ ‘বৈদেহ্যং’।  
৮। ব ‘ভাবতো’। ৯। ব ‘-তৎপরঃ’। ১০। দ ‘-জাপি চ’। ১১। ব ‘ক্রোধেব মরিষ্যতি’।

ইক্ষ্বাকুবাংশে সংনষ্টে কো ধর্ম্যং পরিরক্ষিতা ।

ভবিষ্যন্তি প্রজাশৈচব শোকসন্তাপপীড়িতাঃ ॥ ১৩ ॥

তদহং মন্দভাগ্যস্ত লুপ্তধর্ম্মার্থসংগ্রহঃ ।

রোমমোহপরীতাত্মা ব্যক্তং লোকবিনাশকঃ ॥ ১৪ ॥

তমেবং শোকসম্ভ্রান্তং নিমিত্তান্যুপপেদিরে ।

পূর্ব্বমপ্যুপলব্ধানি স বৈ পুনরচিস্তয়ং ॥ ১৫ ॥

অথবা চারুসর্বাঙ্গী রক্ষিতা স্মেন তেজসা ।

ন বিনষ্টক্যতি কল্যাণী নাগ্নিরমৌ প্রবর্ততে ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। পরিরক্ষিতা পরিরক্ষিত্যতি ।

১৪। লো-টী। লুপ্তো লোপিতঃ ধর্ম্মার্থস্ত ধর্ম্মরূপপ্রয়োজনস্ত সংগ্রহঃ সমাগ্ গ্রহণং  
স্মেন সেঃহস্ম ।

১৫। লো-টী। নিমিত্তানি সীতারক্ষণস্থচকানি, তং কপিম্, উপপেদিরে প্রাপ্তানি ।  
উপলব্ধানি জ্ঞাতত্বপি ।

১৬। লো-টী। নিমিত্তান্ভাহ—অথবেত্যাदि, অপেতার্থঃ ।

ইক্ষ্বাকুবাংশ বিনষ্ট হইলে ধর্ম্ম রক্ষা করিবে কে ? প্রজাবন্দ শোক ও সম্ভ্রাপে  
পীড়িত হইতে থাকিবে ॥ ১৩ ॥

আমার ভাগ্য মন্দ, আমার চিত্ত ক্রোধ এবং মোহে পরিব্যাপ্ত, স্পষ্টই দেখা  
যাইতেছে, আমি জগতের ধ্বংস সাধন করিলাম, আমি হইতেই ধর্ম্ম ও অর্থের  
বিলোপ ঘটিল ॥ ১৪ ॥

হুম্মান্ শোকে এইরূপ বিভ্রান্ত হইয়া উঠিলে কতকগুলি শুভ নিমিত্ত  
সংঘটিত হইল—সেগুলি পূর্ব্বেও উপলব্ধ হইয়াছিল । হুম্মান্ পুনরায় চিন্তা করিতে  
লাগিলেন— ॥ ১৫ ॥

অথবা, স্বীয় তেজঃপ্রভাবে সুরক্ষিতা সর্বাঙ্গসুন্দরী সীতাদেবী বিনষ্ট হইবেন  
না, আগুন আগুনের উপর প্রভাব বিস্তার করিতে পারে না ॥ ১৬ ॥

ন হি ধৰ্ম্মাঙ্গনস্তস্য ভাৰ্য্যামমিততেজসঃ ।

অচরিত্রাভিগুণাস্তাঃ স্পৰ্শমুহৃতি পাবকঃ ॥ ১৭ ॥

নুনং রামপ্রভাবেণ বৈদেহ্যাঃ স্কৃতেন চ ।

যস্মাং দহনকস্মাহপি নাদহন্ধব্যবাহনঃ ॥ ১৮ ॥

ত্ৰয়াণাং ভরতাদীনাং ভাতৃণাং দেবতোপমা ।

রামস্য চ মনঃকাস্তা সা কথং নু বিনঙ্ক্যতি ॥ ১৯ ॥

ত্ৰতোপবাসপরমাং নিত্যং রামপরায়ণাম্ ।

তাং কথং দক্ষ্যতে বহ্নিরতিবীৰ্য্যাং তপস্বিনীম্ ॥ ২০ ॥

সা হি সত্যাভিসন্ধানা তথানন্তা চ তৰ্ভরি ।

অপি সা নির্দহেদগ্নিঃ ন তামগ্নিস্ত নির্দহেৎ ॥ ২১ ॥

২১। লোচী। সত্যো যপার্থে অভিসন্ধানং বস্তাঃ সা। 'সত্যাভিসংবাদে'তি পাঠে  
নিখ্যাবচনরহিতা। তৰ্ভরি ষামিনি অনন্তা ন বজ্রতে অত্র বস্তাঃ সকাশাৎ। 'নাতে'তি পাঠে  
স এবাণঃ। নকাবলোপাভাবো নিবন্ধাক্রান্তাঃ।

স্বীয় চরিত্রবলে সুবক্ষিত। সেই অপরিমিত-তেজঃসম্পন্ন ধৰ্ম্মাঙ্গা রামচন্দ্রের  
পত্নীকে অগ্নি স্পর্শ করিতে পারে না ॥ ১৭ ॥

দক্ষ করাই অগ্নির ক'র্য্য হইলেও আমাকে যে অগ্নি দক্ষ করে নাই, তাহা  
নিশ্চয়ই বানের প্রভাবে এবং সীতার পুণ্যবলে ॥ ১৮ ॥

ভরত প্রভৃতি ভাতৃদ্বয়ের দেবতাতুল্য। এবং রামচন্দ্রের মনঃপ্রিয়া সীতা  
কিরূপে বিনষ্ট হইবেন। ॥ ১৯ ॥

তদুপরি ব্রত-উপবাসে আসক্তা নিয়ত রামপরায়ণা অতিবীৰ্য্যবতী তপস্বিনী  
সীতাকে বহ্নি কি প্রকারে দক্ষ করিবে? ॥ ২০ ॥

তিনি সত্যানুরাগিনী এবং স্বামীর প্রতি অনন্তা, ( অর্থাৎ অনন্তানুরাগিনী )  
তিনিই অগ্নিকে দক্ষ করিতে পারেন, কিন্তু অগ্নি তাঁহাকে দক্ষ করিতে পারে না ॥ ২১ ॥

১। য-খ 'স্কৃৎ'। ২। ত 'ক'। ৩। য 'দক্ষ'। ৪। য-ত-দ 'হনঃ'। ৫। য 'দেববঙ্কগাম'।  
৬। ত 'মনঃ কাস্তাঃ তাং কথং স প্রক্যাতি'। ৭। য 'কথংগঃ প্রক্যাতি'। ৮। য 'মন'। ৯। ত-ত-য  
'সংবাদা'।

স তথা চিস্তয়ন্ দীনো দেব্যা ধর্মপরিগ্রহম্ ।

শুশ্রাব হনুমান্ বাচশ্চারণানাং দিবৌকসাম্ ॥ ২২ ॥

অহো খলু কৃতং কৰ্ম দুর্বিগাহং হনুমতা ।

অগ্নিঃ বিসৃজতা ভীমং ভীমে রাক্ষসমন্দিরে ॥ ২৩ ॥

দন্ধেয়ং নগরী লক্ষা সাট্টপ্রাকারতোরণা ।

জানকী চ ন দন্ধেতি বিস্ময়োদ্ভ্রান্তভাবিণাম্ ॥ ২৪ ॥

শুশ্রবে হনুমান্ বাচমিতি তামমৃতোপমাম্ ।

বভূব চাস্থ মনসো হর্ষস্তৎকালসম্ভবঃ ॥ ২৫ ॥

২২। লো-টী। দেব্যা ধর্মপরিগ্রহং চিস্তয়ন্ ।

২৩। লো-টী। দুর্বিগাহমশক্যম্ ।

২৪। লো-টী। বিস্ময়োদ্যোতন উদাভা মন্ত্রী ভাষা বিস্তৃত যেষাং তেষাং চারুণানা-  
মিত্যর্থঃ। 'বিস্ময়োদ্যোতন'মিতি পাঠে বিস্ময়োদ্যোতনমুচ্চৈর্ভাষা অগ্নিঃ যেষাং তেষাম্।  
'বিস্ময়োদ্যোতন'মিতি পাঠে হনুমতো বিস্ময়ো দপঃ, পরাক্রমমিতি যাবৎ। অমৃতোপমা-  
রূপ ইতি ভাবিনামভ্যন্তঃ ভাবয়তাম্। 'ব্রতভীকঃশ্যন্তে'তি লোপঃ।

কাতর হনুমান্ এইরূপে সীতাদেবীর ধম্মাচরণের বিষয় চিন্তা করিতে করিতে  
আকাশচারী চারণগণের বাক্য শুনিতে পাইলেন - ॥ ২২ ॥

“এই ভয়ানক রাক্ষসগৃহ ভীষণভাবে অগ্নি প্রদান করিয়া হনুমান্ অতি  
দুষ্কর কার্য্যে করিয়াছেন ॥ ২৩ ॥

অট্টালিকা, প্রাচীর এবং তোরণ-সহিত এই [ সমগ্র ] লঙ্কানগরী দগ্ধ হইয়াছে,  
কিন্তু জানকী দগ্ধ হ'ন নাই - কি আশ্চর্য্য !” হনুমান্ বিস্ময়োদ্ভ্রান্তভাষী চারণগণের  
এই অমৃতোপম বাক্য শুনিতে পাইলেন, তাঁহার চিত্তেও তৎকালে আনন্দোদয়  
হইল ॥ ২৪-২৫ ॥

১। বৎ 'সংগত', দ 'সচ'। ২। দ 'দেবী'। ৩। চ 'ভ্রান্ত'। ৪। ত 'যোগ্য'।

৫। ক-পুস্তক অত্র লোকো নাতি। প-দ পুস্তকগোষ্ঠে লোকো নানে ইতি শুশ্রাব হনুমান্ বাচঃ তামমৃতোপমাম্।  
বভূবত মহোৎসাহোৎসবকালসম্ভবঃ”। ইতি পাঠঃ।

স নিমিত্তৈশ্চ দৃষ্টার্থঃ কারণৈশ্চ মহাশুণৈঃ ।

ঋষিবাক্যৈশ্চ হমুমানভবৎ শ্রীতিমান্ পুনঃ ॥ ২৬ ॥

ততঃ কপিঃ প্রাপ্তমনোরথার্থস্তামক্ৰতাং রাজসুতাং বিদিত্বা ।

কার্গ্যাভিযোগেহ্ভিনিবিন্দ্বেবুদ্ধিঃ প্রতিপ্রয়াণায় মতিক্ৰকার ॥ ২৭ ॥

ইত্যার্থে বাগ্মীকীয়ে ঋষায়ণে আদিকান্যে স্তম্ভরকাণ্ডে লঙ্কাদাহে সীতাসংশয়ো

নাম দ্বিপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫২ ॥

২৬। লো-টী। স হমুমান্ নিমিত্তৈর্লক্ষণৈঃ, স্বদক্ষিণাঙ্গস্পন্দনাদিলক্ষণৈবিতার্থঃ।  
কারণৈশ্চপাতিবত্যাদিহেতুভিঃ। 'কারণৈ'বিতাপি পাঠঃ। 'নিমিত্তং হেতুলক্ষণো'বিত্তি কোষঃ।

২৭। লো-টী। কার্গ্যস্ত প্রাকৃতস্তাভি সর্মিতোভাবেন যোগঃ সংযোগস্তদ।

লঙ্কাদাহস্তময়ঃ ॥ ৫২ ॥

সেই হমুমান্ মহাশুণযুক্ত [ সীতার পাতিব্রতা প্রভৃতি ] কারণ, [ স্বীয় দক্ষিণাঙ্গস্পন্দন প্রভৃতি ] শুভসূচক নিমিত্ত এবং ঋষিবাক্যদ্বারা অভীষ্ট অর্থাৎ সীতাব মঙ্গল অবগত হইয়া পুনরায় আনন্দিত হইলেন ॥ ২৬ ॥

তারপর হমুমান্ রাজকন্যা সীতাকে অকৃতদেহা জানিয়া অভিলষিত বস্তু প্রাপ্ত হইলেন এবং অভিনিবেশসহকারে কর্তব্যের প্রয়োজনীয়তা বিবেচনাপূর্বক প্রত্যাবর্তনের ইচ্ছা করিলেন ॥ ২৭ ॥

১। ব-ত 'চার-'। ২। ব-দ 'শ্রীতিমানসঃ'। ৩। চ-খ-দ 'প্রাপ্তপাত্রমা-'। ৪। ব-ত 'যোগ্যভি বি-', চ-খ-দ '-পে বিনিবিন্দ্বে-'।

## ( ୧୭ ) ତ୍ରିପଞ୍ଚାଶଃ ସର୍ଗଃ

ତତସ୍ତୁ ସରମା ନାମ ଗହ୍ମା ସୀତାୟୁବାଚ ହ ।

ଦୀପ୍ୟମାନାଃ ସ୍ବୟା ଲକ୍ଷ୍ମ୍ୟା ସନ୍ଧ୍ୟାୟୋଽପାତିକୀମିବ ॥ ୧ ॥

ପ୍ରଥମଃ ଗଚ୍ଛ ବୈଦେହି ହନୁମନ୍ତଃ ପ୍ରତି ପ୍ରିୟେ ।

ଗତଃ ସ ପ୍ରିୟଦୂତସ୍ତେ ହିତ୍ବା ପାଶମିବ ଦ୍ବିପଃ ॥ ୨ ॥

ସ ରାକ୍ଷସସହସ୍ରାଗି ବିଦ୍ରାବ୍ୟା ହରିପୁଞ୍ଜବଃ ।

ନିହତ୍ୟ ଚ ପରାଂସ୍ତତ୍ର ଦିବ୍ୟେବୋଽପପାତ ହ ॥ ୩ ॥

ଅଥ ବିକ୍ରମ୍ୟା ସହସା ସ ହରିସ୍ତ ଗ୍ରହାଦ ଗ୍ରହମ୍ ।

ଲକ୍ଷ୍ମୀନାଦିପୟାମାସ ବାୟୁପୁତ୍ରଃ ପ୍ରତାପବାନ୍ ॥ ୪ ॥

୧ । ଲୋ-ଟୀ । ସ୍ବୟା ଲକ୍ଷ୍ମ୍ୟା ଶୋଭୟା । 'ସମା ଲକ୍ଷ୍ମ୍ୟା' ଈତି ବା ପାଠଃ । ଓଽପାତିକୀ-  
ହୁଂସପାତଜନିକାୟ ।

୨ । ଲୋ-ଟୀ । ବିକ୍ରମ୍ୟା ପତିୟା ।

ତାରପର ସରମା ସ୍ବୟ ସୌନ୍ଦର୍ଯ୍ୟୋ ଉଦ୍ଘାସିତା ଯେନ ଅମଞ୍ଜଳସୂଚକ ସନ୍ଧ୍ୟାର ଆୟ  
ସୀତାର ନିକଟ ଗମନ କରିয়া ବଲିଳ— ॥ ୧ ॥

ସଖି ବୈଦେହି ! ହନୁମାନେର ବିଷୟେ ଆସ୍ତକ୍ତ ହବ । ତୋମାର ଆତ୍ମୀର ସେହି ଦୂତ  
ହସ୍ତୀର ଆୟ ବନ୍ଧନ ଛେଦନ କରିয়া ଗମନ କରିଯାଉଛେ ॥ ୨ ॥

ସେହି ବାନରଶ୍ରେଷ୍ଠ ହନୁମାନ୍ ହାଜାର ହାଜାର ରାକ୍ଷସକେ ପରାହୂତ କରିଯା ଏବଂ  
ଅପର କତକଞ୍ଚୁଲିକେ ନିହତ କରିଯା ଆକାଶେ ଉଲ୍ଲସନ କରେ ॥ ୩ ॥

ଅନନ୍ତର ପବନନନ୍ଦନ ପ୍ରତାପଶାଳୀ ବାନର ହନୁମାନ୍ ସହସା ଗୃହ ଚତ୍ତରେ ଗୁଡ଼ାନ୍ତରେ  
ଗମନ କରିଯା ଲକ୍ଷ୍ମୀ ଆଶ୍ଚନ୍ଦ୍ୟ ଲାଗାଣିୟା ଦେୟ ॥ ୪ ॥

୧ । ଅତ୍ତ ଶୋକତ୍ତ ହାନେ ୪-ପୁତ୍ରକେ "ଅନୁପମାନମାଜ୍ଞାଲେ ହନୁର୍ଯାତ ସତାବଳେ । ଜାନକୀଃ ଶୋକସନ୍ତପ୍ତାଃ  
ସରମା ବାକ୍ୟସତ୍ତୀଃ ୧" ଈତି ପାଠଃ । ୨ । ତଦ 'ବନ୍ଧଃ ଲକ୍ଷ୍ମ୍ୟା' । ୩ । ହ-ତ 'ବିହାସ' । ୪ । ହ-ତ 'ରାକ୍ଷମାନ୍ ବୀରାନ୍ ଦିବ-',  
୫ 'ବଳବାଂସ୍ତର', ୬ 'ରାକ୍ଷମାନ୍ ସର୍ପାନ୍', କ 'ଚ ବରାନ୍' । ୫ । ୪-୫ 'ସଂକ୍ରମନ୍ ସ' । ୬ । ୫ 'ପୁତ୍ରୋ ସହାବଳଃ' ।

স লাক্ষ্মী<sup>১</sup>লাবসক্তাগ্নিমু<sup>২</sup>তোয়ু<sup>৩</sup>ক্তো মুখাদিব ।

লক্ষ্মাং<sup>৪</sup> পর্য্যচরৎ কুৎস্নাং<sup>৫</sup> থে গ্রহঃ সংপতন্নিব ॥ ৫ ॥

তোরণেষু<sup>৬</sup> গবাক্ষেষু<sup>৭</sup> হৃদ্যাণাং<sup>৮</sup> শিখরেষু<sup>৯</sup> চ ।

বিতীর্ণমানঃ<sup>১০</sup> পশ্যন্তি রাক্ষসাঃ<sup>১১</sup> প্লবগোত্তমম্ ॥ ৬ ॥

সৰ্ব্বতো<sup>১২</sup> হুমুমানেকঃ<sup>১৩</sup> সংপতন্<sup>১৪</sup> পরিরাজতে ।

হুতাশন ইবাকামে<sup>১৫</sup> জ্বালামালাপরিষ্কৃতঃ ॥ ৭ ॥

অন্তঃপুরবিমানেষু<sup>১৬</sup> রাবণস্ত<sup>১৭</sup> মহাকপিঃ ।

নিপপাতাগ্নিসহিতো<sup>১৮</sup> মূর্ত্তিমানিব<sup>১৯</sup> পাবকঃ ॥ ৮ ॥

দাবাগ্নিরিব<sup>২০</sup> কোপেন<sup>২১</sup> কপিঃ পাবকসম্মিতঃ ।

অদহৎ<sup>২২</sup> তাং পুরীং<sup>২৩</sup> লক্ষ্মাং<sup>২৪</sup> কুৎস্নাং<sup>২৫</sup> কাল ইবাস্তকঃ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বেষু স্থানেষু ।

৮। লো-টী। অন্তঃপুরবিমানেষু অন্তঃপুরভৌমগৃহেষু। বধা, অন্তঃপুরে চ বিমানেষু  
৫ বানমায়েষু চ ।

৯। লো-টী। কালে প্রলয়কালে অন্তকো দ্বন্দ্ব ইব ।

হুমুমানের লাক্ষ্মী<sup>১</sup>লে অগ্নি সংলগ্ন, সে যেন মৃত্যুমুখ হইতে মুক্ত হইয়া আকাশ-  
চারী গ্রহের স্থায় সমগ্র লঙ্কানগরীতে বিচরণ করিতে লাগিল ॥ ৫ ॥

রাক্ষসগণ হুমুমানকে তোরণ, গবাক্ষ এবং প্রাসাদশিখরসমূহে অবস্থিত  
দেখিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

আকাশে শিখাপরিব্যাপ্ত অগ্নির স্থায় হুমুমান্ একাকী চারিদিকে ধাবমান  
হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥ ৭ ॥

অগ্নিযুক্ত মহাকপি হুমুমান্ মূর্ত্তিমান্ অগ্নির স্থায় রাবণের অন্তঃপুরস্থিত  
বিমানসমূহের উপরে পতিত হইল ॥ ৮ ॥

অগ্নিতুল্য হুমুমান্ ক্রোধে দাবাগ্নির মত হইয়া সংহারকারী মহাকালের  
স্থায় সেই লঙ্কানগরী দগ্ধ করিয়াছে ॥ ৯ ॥

১। ক 'লাবসি-', ত 'লাভিষিক্তাগ্নিমুক্তো মৃত্যুমুখা-'। ২। ব-পুত্রকে অতঃ লোকত্রয়ঃ নাস্তি।

৩। ব 'সা হরিপুত্রবৎ'। ৪। হ-ত-ব 'স বিরাজতে'। ৫। ব-হ 'পরিপ্লুতঃ'। ৬। ব-ব 'রোষণ'।

৭। ব 'বধাধেনাঃ'।



কপিকোপবিমুক্তেন দৌণ্ডেনেব দবাগ্নিনা ।

সাঁ সর্বাঙ্গদহত পুরী শিশিরেণেব পদ্মিনী ॥ ১০ ॥

প্রাসাদাঃ পাণ্ডুরাভ্রাভা জ্বলনেন সমারুতাঃ ।

পর্বতা ইব দৃশ্যন্তে কাঞ্চনাজনধাতবঃ ॥ ১১ ॥

অগ্নিহালাপ্রদীপ্তাঙ্গাঃ ভয়ালানাশ্চ কুঞ্জরাঃ ।

রাজমার্গেষু দৃশ্যন্তে তুরঙ্গাশ্চ সহস্রশঃ ॥ ১২ ॥

সংপ্রদীপ্তকলাপায়া বিপ্রকোর্গাশ্চ বহিণঃ ।

সংক্রামন্ত ইবাভাস্তি পুষ্পিতাঃ কমলাকরাঃ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। পদ্মিনী পদ্মসমূহঃ।

১১। লো-টী। কাঞ্চনাজনধাতবঃ কাঞ্চনাঃ কাঞ্চনময়া অজ্ঞনমযা-ত বাতবে। যেবাং তে। অগ্নিহেয়ৌ কেচন কাঞ্চনময়াঃ পর্বতা ইব প্রাসাদা দৃশ্যন্তে, শান্তে চামৌ কোচিং প্রাসাদা অজ্ঞনা অজ্ঞনতুল্যা ধাতব ইব মনঃশিলাদয়ো যেবাং তে পর্বতা ইব দৃশ্যন্তে। 'পতাকা' ইতাপি কচিং পাঠঃ।

১২। লো-টী। ভয়ালানা ভয়বন্ধনাঃ।

১৩। লো-টী। বিপ্রকোর্গা ইতস্তত উৎপতন্তঃ, সংক্রামন্তঃ পদবিক্ষেপং চ কুরুন্তঃ। কমলাকরাশ্চড়াগাঃ, লোহিতাশ্চতয়া পর্ণহানীপকতয়া চ কমলাকরসামান্য।

হনুমানের কোপমুক্ত প্রজ্বলিত দাবাগ্নির আয় অগ্নিদ্বারা সমগ্র লঙ্কানগরী শিশিরপাতে পদ্মিনীর আয় দক্ষ হইয়াছে ॥ ১০ ॥

শুভ্রমেঘের আয় প্রাসাদসমূহ অগ্নিদ্বারা পরিব্যাপ্ত হইয়া কাঞ্চনসংস্কৃষ্ট ধাতুনির্গত পর্বতের আয় দেখা যাইতেছে ॥ ১১ ॥

রাজপথে সহস্র সহস্র হস্তী ও অশ্ব দেখা যাউতেছে, তাহাদের গাত্র অগ্নি-শিখায় দক্ষ হইয়াছে, তাহারা বন্ধনস্তম্ভ ভাসিয়া ফেলিয়াছে ॥ ১২ ॥

ময়ূরগণ ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িয়াছে, তাহাদের কলাপের অগ্রভাগ প্রজ্বলিত হইয়াছে, তাহারা যেন সঞ্চারণকারী পুষ্পিত পদ্ম-সংস্রাবরের আয় শোভা পাইতেছে ॥ ১৩ ॥

১। খ 'সেকঃ যোবপরীতেন কুঞ্চেন বাড়াগ্নিনা'। ২। ক 'বনা-'। ৩। খ 'কুৎনা প্রবীণতে লঙ্কা'। ৪। ক 'রাতাশ্চ'। ৫। খ 'বহিনা হন-'। ৬। ত 'ভয়ালানাশ্চ', দ 'ভয়বন্ধনাশ্চ'। ৭। হ 'সার্গেযবৃদ্ধ', ত 'সার্গাঃ প্রদু-'। ৮। খ 'যেবাঃ সেক্সাযুধা ইব'। ৯। খ 'হনাদীপ-'। ১০। খ 'পাশ্চ'। ১১। খ 'বিকলাপাশ্চ'।

কাস্চিৎ কিশুকপুষ্পাভাঃ কাস্চিচ্ছাল্ললিপ্সমিভাঃ ।

রক্তোৎপলনিভাঃ কাস্চিদ্ শৃঙ্গেষু পাবকার্চিষঃ ॥ ১৪ ॥

জ্বালাঙ্গুলোভির্ভগবান্ বিষ্টভ্য স হতাশনঃ ।

শ্বেতাশ্বমিব প্রাসাদং জ্বলমভ্যবরুঢ়বান্ ॥ ১৫ ॥

রাবণাস্তঃপুরকৈব সৰ্ব্বতোহদহতাগ্নিনা ।

নায়ন্তু দহতে দেশো যত্রাসি ত্বং পতিব্রতে ॥ ১৬ ॥

সা বায়ুবিভ্রাস্তহতাশনাক্ষিমা পুরী দবাগ্নিপ্রতিমেন সৰ্ব্বতঃ ।

প্রসহ লক্ষা প্ৰবগেন ধীমতা হতাশনাযোপহতা যথা বলিঃ ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টি। কিশুকোহশোকঃ। শাল্ললি শাল্ললিপুষ্পম্। ‘অক্ষির্ময়ুধশিখরোন্  
নে’তি কোষঃ।

১৫। লো-টি। বিষ্টভ্য ধ্বং। ‘শ্বেতাশ্বমিব’তি পাঠঃ। ‘শ্বেতাশ্ব ইবে’তি পাঠে  
সম্ভবো। জগনো দধন্।

১৬। লো-টি। দহতা দহতা সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বম্। ‘অদহত’ ইতি বা পাঠঃ।

১৭। লো-টি। বায়ুবিভ্রাস্তঃ কম্পিতং যৎ হতাশনাক্ষিঃ তেন প্রসহ হঠেন উপহতা  
সমর্পিতা।

অগ্নিশিখার কতকগুলি, পলাশপুষ্পের শ্যায়, কতকগুলি শাল্ললিপুষ্পের  
শ্যায় এবং কতকগুলি রক্তোৎপলের শ্যায় দেখা যাইতেছে ॥ ১৪ ॥

ভগবান্ অগ্নিদেব প্রজ্জ্বলিত হইয়া শিখারূপ অঙ্গুলিসমূহের দ্বারা শ্বেতবর্ণ  
অশ্বের শ্যায় প্রাসাদকে আক্রমণ করিয়া [ তদুপরি ] আরোহণ করিয়াছেন ॥ ১৫ ॥

হে পতিব্রতে, রাবণের সমগ্র অস্তঃপুর দগ্ধ হইয়াছে, কিন্তু তুমি যেখানে  
বর্তমান, সেই এই স্থানটি দগ্ধ হইতেছে না ॥ ১৬ ॥

বুদ্ধিমান্ হতুমান্ বলপূৰ্ব্বক বায়ুচালিত দাবানলতুল্য অগ্নিশিখাদ্বারা সমগ্র  
লক্ষানগরী দগ্ধ করিয়া অগ্নির নিকট বলির শ্যায় উপহার প্রদান করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

১। য ‘কটিং’। ২। ক-য ‘বর্ণাভাঃ’। ৩। য ‘কটিং’। ৪। ক-য ‘নিকাশক দৃষ্টত’।  
৫। য-হ ‘কবিঃ’। ৬। য ‘জ্বালাঙ্গুলোভির্ভগবান্ হতাশনঃ’। ৭। ত ‘বানরভ্য হতা’।  
৮। হ ‘অগ্নিগুণতা রূঢ়’। ৯। ক-য ‘জগনো দধন’। ১০। য-ত ‘নির্ধকঃ সৰ্ব্বতোহ’। ১১। য ‘নেদত’।  
১২। য ‘হান’। ১৩। য ‘বহর’। ১৪। য ‘দীপিতা’। ১৫। য ‘মধা’।

কপিপ্রযুক্তেন ভৃশস্তু বহ্নিনা প্রসহ লক্ষা বরগাত্রি দহতে ।

বলাকিরিশ্রেষ্ঠতমেন ধীমতা গতাশ্বকল্লাশ্চ কৃতা নিশাচরাঃ ॥ ১৮ ॥

ন সন্তি চৈত্যানি ন সন্তি রাক্ষসাঃ গৃহাণাদক্ষানি ন সন্তি সাম্প্রতম্ ।

কৃতা হি লক্ষা সগৃহা সহস্রমা হতাশনেনাপ্রতিমেন ভস্মসাৎ ॥ ১৯ ॥

ততস্ত লক্ষাঃ কুপিতাগ্নিদোপিতাঃ সমীক্ষ্য সর্বৈ বাথিতা নিশাচরাঃ ।

প্রহুদ্রবুদ্ধারূপদর্শনা ভৃশঃ ননাদ নাদং স চ হষিতো হরিঃ ॥ ২০ ॥

পূরীঃ প্রপশ্যামি হতাশনাদ্বিতাং সরাবণাং ভাবিনি সর্বতোদিশম্ ।

তবার্ধসিদ্ধিং প্রবদামি ত্বচো বিনাশমেতদ্ধি বদন্তি পণ্ডিতাঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। হে বরগাত্রি !

১৯। লো-টী। চৈত্যানি গৃহাতিরিক্কাযতনানি। 'চৈতামায়তনে বুদ্ধবিষে নোদ্যেশ-  
পাদপে' ইতি ভূরি। নাদক্ষানি সন্তি। এবং রাক্ষসা গৃহাণি চেতি সৎকঃ। আসনং  
পীঠাদিকম্।

২০। লো-টী। সর্বতোদিশং যথা ভবতি, দিশাশব্দস্ত প্রয়োগঃ। সরাবণাঃ রাবণ-  
তাত্ত্বদ্বাং। 'সবারণা'মিতি পাঠে সগজ্জাম্। তৎ তস্মাদ্ বচঃ প্রবদামি। কিস্তু তম্ ? তবার্ধ-  
সিদ্ধিমর্থসিদ্ধিষক্ৰপম্। অতঃস্মিন্ভাং স্ত্রীষম্। তদেব কিং তদাহ—বিনাশমিতি। এতৎ

হে সুন্দরি, হুম্মানের প্রদত্ত বহ্নি বলপূর্বক লঙ্কানগরীকে অতিশয় দক্ষ  
করিতেছে। বৃদ্ধমান্ কপিশ্রেষ্ঠ হুম্মান্ রাক্ষসগণকে মৃতপ্রায় করিয়াছে ॥ ১৮ ॥

চৈত্যসমূহ নাই, রাক্ষসগণ নাই, সম্প্রতি এমন কোন গৃহ নাই, যাহা দক্ষ হয়  
নাই; অতুলনীয় অগ্নি গৃহ ও বৃক্ষরাজির সহিত লঙ্কানগরীকে ভস্মসাৎ করিয়া  
কেলিয়াছে ॥ ১৯ ॥

তারপর কুপিত অগ্নিদ্বারা লঙ্কানগরী প্রদীপ্ত দেখিয়া রাক্ষসগণ ব্যথিত  
হইল, ভীষণ-দর্শন রাক্ষসগণ অত্যন্ত দোড়াদোড়ি করিতে লাগিল এবং সেই বানর  
জট হইয়া গর্জন করিতে লাগিল ॥ ২০ ॥

হে সুন্দরি, আমি চারিদিকে রাবণের সহিত লঙ্কানগরীকে অগ্নিদ্বারা পীড়িত

১। ক-পুঙ্কক ভঃ সার্বরোকস্বয়ং নান্তি। ২। য-ন 'প্রযুক্তেন'। ৩। য 'বলিনা প্রসহ'। ৪। ত  
'প্রবৃহাসনক্ষমা'। ৫। য 'অতঃস্মিন'। ৬। য-ন 'জলিতাগ্নিবিষ্মবাস'। ৭। য 'কুপিতা'। ৮। য 'সরাব  
রাবক স হ-'। ৯। য 'পূরী প্রবদা চ হতাশনার্জিতা সরাবণা'। ১০। য 'প্রবত্তি যেচরাঃ'। ১১। য-  
হ-ত 'ভস্মসাৎ'। ১২। য 'কপিপ্রযুক্তেন নিপদা ব্যাধিতা'। ১৩। য 'তৎ বিবদন্তি'।

কৃতামবুদ্ধিং প্রবদন্তি সর্বতঃ কপিপ্রবীরস্ত নিশম্য বিক্রমম্ ।

পুরীমিমাং রাবণবাহুপালিতাং বিনশ্যমানাং প্রসমীক্য সর্বতঃ ॥ ২২ ॥

ততস্ত দৈর্ঘ্যেণ বিচার্য মৈথিলী নিয়ম্য রোষাঘ্নিমপাং ঘটেটরিব ।

দৃঢ়ং হি সা তন্মধুরং বচস্তদা নিশম্য তস্তা হৃদয়ং ননন্দ চ ॥ ২৩ ॥

ইত্যর্ধে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তন্দরকাণ্ডে সরমাবাক্যং নাম

ত্রিপ্রকাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৩ ॥

এতস্তা লঙ্কায়্য বিনাশনং হি নিশ্চিতম্ । যদ্বা, এতদ্রক্ষো রাবণম্ অবিনাশনম্ অবিবৎ দেহমশ্রাশো যস্ত তথাবিশং বদন্তি সর্কে ইত্যর্থঃ । 'অনির্ঘথা গৃহীত্বা' হি ত্ততে তথা রাবণো গৃহীত্বা রামেণ ক্ষেত্ৰস্ত ইত্যর্থঃ । যদ্বা, বিবিধো নাশো যস্ত তদ্রক্ষো রাবণম্ ।

২২ । লো-টী । কৃত্য রাবণস্ত বদায় আয়না বুদ্ধির্ধেন তমেবচ্ছতং রামং সর্বতঃ সর্কেষু চট্টেত্বাদিশ্চ বদন্তি জনা ইত্যর্থঃ । 'কৃত্যমবুদ্ধি'মিতি পাঠে সীতাভরণায় কৃত্য বা বুদ্ধিস্তানবুদ্ধিং বদন্তি ।

২৩ । লো-টী । নিশম্য শ্রদ্ধা । দৃঢ়ং নিত্যস্তং তদ্বচো নিশম্য জ্ঞাত্বা, তস্তাঃ সরমায়ঃ, তদ্বচেষ্টায়াঃ বচন ননন্দ চ । 'নিশম্য তস্তা হৃদয়ং ননন্দ চে'তি পাঠে তন্মধুরং বচো নিশম্য শ্রদ্ধা রোষাঘ্নিঃ নিশম্য তস্তা হৃদয়ং দৃঢ়ং নিত্যস্তং যথা তথা ননন্দেত্যর্থঃ ।

সরমাবাক্যম্ ॥ ৫৩ ॥

দেখিতেছি এবং সেই জনাই বলিতেছি—তোমার অভীষ্টসিদ্ধি হইবে । পণ্ডিতগণ বলেন—ইহা বিনাশের লক্ষণ ॥ ২১ ॥

তন্মুমানের বিক্রম দেখিয়া এবং রাবণবাহুপালিতা এই নগরীকে বিনষ্ট হইতে দেখিয়া পণ্ডিতগণ বলেন—[ রাবণের ] দুর্বুদ্ধি করা হইয়াছে ॥ ২২ ॥

তারপর সীতা দৈর্ঘ্যের সহিত বিচার করিয়া যেন জলপূর্ণ কলসদ্বারা রোষানল নির্বাপিত করিলেন, [ সরমার ] সেই মধুর বাক্য শুনিয়া তাঁহার হৃদয় তখন অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্তন্দরকাণ্ডে সরমাবাক্যানামক

৫৩শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৩ ॥

১। যত 'কৃত্যমবুদ্ধি' । ২। ক 'সমীক্য' । ৩। ক-পুস্তকে অতঃ প্রভৃতি সর্গান্তত্ব হােন "ততো বিনষ্টস্ত নিশম্য বৈগিনী পুরীমিমাং রাবণবাহুপালিতাম্ । দৃঢ়ং হি সা তন্মধুরং বচস্তদা নিশম্য তস্তা হৃদয়ং ননন্দ চ ।" ইতি পাঠঃ । ৪। য-৫-ত 'নিশম্য' । ৫। য 'লোকাঘ্নিমপাং' ।

## ( ৫৪ ) চতুঃপাধ্যায়ঃ সর্গঃ

প্রবরান্ রাক্ষসান্ হত্বা নাম বিশ্রাব্য চাজনঃ ।

দক্ষা চ নগরীং লক্ষাং সীতাং দ্রষ্টুং যযৌ কপিঃ ।

গত্বা চামস্ত্রয়ামাস গমনায় মহোদধেঃ ॥ ১ ॥

তমভিপ্রস্থিতং দৃষ্ট্বা বীক্ষমাণা পুনঃ পুনঃ ।

ভর্তৃস্নেহাদিদং বাক্যং সৌহার্দ্যং তমথাত্রবাং ॥ ২ ॥

যনীহ মন্থসে তাত বসৈকাহমরিন্দম ।

কচিৎ সংবৃত্তে দেশে বিশ্রান্তঃ শ্বো গমিষ্যসি ॥ ৩ ॥

মম চৈবান্নভাগ্যায়াঃ সান্নিধ্যাং তব বানর ।

শোকস্তাস্ত্রাপ্রমেয়স্ত মুহূর্ত্তঃ স্তাদ্ যদি ক্ষয়ঃ ॥ ৪ ॥

৪। লো-টা। অপ্রমেয়স্ত অপরিমিতস্ত ।

হনুমান্ শ্রেষ্ঠ রাক্ষসদিগকে নিহত করিয়া, আশ্র-পরিচয় প্রদান করিয়া এবং লঙ্কানগরী দক্ষ করিয়া সীতাকে দর্শন করিতে গমন করিলেন এবং গমন করিয়া সমুদ্রলঙ্ঘনের জন্ত বিনায় প্রার্থনা করিলেন ॥ ১ ॥

অনন্তর সীতা সমাগত হনুমান্কে বার বার নিরীক্ষণ করিয়া সৌহার্দ্য এবং ভর্তৃস্নেহবশ এই কথা বলিলেন— ॥ ২ ॥

হে বৎস, হে শত্রুদমনকারিন্, যদি ইচ্ছা কর, তবে একদিন এই স্থানে অবস্থান কর, কোন সংবৃত্ত প্রদেশে বিশ্রাম করিয়া আগামী কল্য গমন করিবে ॥ ৩ ॥

হে বানর, আমি অভাগিনী ; তোনার সান্নিধ্যে যদি মুহূর্ত্তের জন্ত আমার এই অসীম শোকের অবসান হয় ॥ ৪ ॥

১। খ 'স দক্ষাণ পুরীঃ'। ২। ত 'ততঃ সীতাং যযৌ'। ৩। খ 'হরিঃ'। ৪। খ-হ-দ 'ক্রমাগত'। ৫। খ-হ 'ভর্তৃঃ বে'। ৬। অতঃ পরং প পুস্তকে 'সাপু সাধু মহাবীর যন্ত তে বলবীদৃশব্'। ৭। লক্ষাপুরী সর্বা রাক্ষসে বশমেবতি ০" ইত্যধিকব্। ৮। হু ত-খ 'যদি বৎ'। ৯। ত 'জ', খ 'ভিৎ হসঃবৃত'। ১০। ক 'নপি'।

গতে হি হরিশাদ্দূল মুহূর্তং গগনে ভ্রয়ি ।

প্রাণানামপি বিশ্বাসো মম ন স্মাতং প্লবঙ্গম ॥ ৫ ॥

অদর্শনক তে বীর ভূয়ো মাং তাপয়িষ্যতি ।

দুঃখাদ্ দুঃখতরং প্রাপ্য দুঃখিতাং শোককর্মিতাম্ ॥ ৬ ॥

অয়ং বীর সন্দেহস্তিষ্ঠতীহ মমাগ্রতঃ ।

সুমহাংসুংসহায়েষু হর্যাক্ষেষু মহাবল ॥ ৭ ॥

কথং নু খলু ছুস্পারং তরিষ্যসি মহোদধিম্ ।

তানি হর্যাক্ষসৈশ্চানি তৌ বা নরবরাভিজৌ ॥ ৮ ॥

ত্রয়োণামেব ভূতানাং সাগরশাভিলঙ্ঘনে ।

শক্তিঃ স্মাদ্ বৈনতেয়স্ম তব বা মারুতস্ম বা ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। গগনে গতে ভ্রয়ি ।

৭-৮। লো-টী। অগ্রতঃ প্রথমতঃ সুমহান্ সন্দেহঃ । হে মহাবল, তুং সহায়ো দেবঃ তেষু হর্যাক্ষেষু সম্ভূপি কথং নু তানি তৌ চ তরিষ্যসীং প্রাণয়ঃ ।

৯। লো-টী। ভূতানাং প্রাণিনাম্ ।

হে কপিবর, তুমি আকাশে আরোহণ করিলে প্রাণেব উপর আমার মুহূর্তের ক্ষণে বিশ্বাস থাকিবে না ॥ ৫ ॥

হে বীর, দুঃখ হইতে অতিদুঃখে পতিতা শোক-পীড়িতা আমাকে তোমার অদর্শন পুনরায় সমুপস্থ কবিবে ॥ ৬ ॥

হে মহাবল, হে বীর, তোমার সহায় বানরগণেব বিষয়ে আমার এই অতিশয় সন্দেহ রহিয়াছে— ॥ ৭ ॥

সেই বানরসৈন্যগণ এবং সেই রাজপুত্রবয় কি প্রকাবে এই ছুস্পাব সমুদ্র লঙ্ঘন করিবেন ? ॥ ৮ ॥

সাগরলঙ্ঘনে তিনটি প্রাণীর শক্তি আছে, গরুড়ের, তোমার এবং বায়ুর ॥ ৯ ॥

১। খ 'কপি'। ২। খ-ত 'গগনে'। ৩। খ-পীড়িতাম্'। ৪। ত 'সন্দেহ'। ৫। দ 'বসি নিম্নগতং প্রাণয়'। ৬। খ-হ '-বলা'। ৭। দ 'য'। ৮। ত 'তরিষ্যসি', দ 'তরিষ্যসি'। ৯। 'মহাবল'। ১০। খ 'বানর'। ১১। হ-দ 'মপি'। ১২। ত-ব '-স্ত্রাপি'। ১৩। ত 'তবতো'। ১৪। খ 'চ'।

তদস্মিন্ কার্যানির্বন্ধে সমুৎপাদে হৃদারুণে ।

কিং পশ্যসি সমাধানং ত্বং হি কার্যাবিশারদঃ ॥ ১০ ॥

কামমস্ত্ব ত্বমেবৈকঃ কার্যস্য পরিসাধনে ।

পর্যাপ্তঃ পরবীরস্য নৈতদ্বিভিমতং মম ॥ ১১ ॥

বলৈঃ সমগ্ৰৈর্যদি মাং নিহত্য রজনৌচরান্ ।

নয়েত স্বপুংসং রামঃ পরং তৎ শ্রাদ্ যশস্করম্ ॥ ১২ ॥

যথাহং তস্য বীরস্য বিরহে রুদতী সতী ।

হতা হেতেন পাপেন তথা নাইতি রাঘবঃ ॥ ১৩ ॥

বলৈস্ত্ব সঙ্কলাং কৃতা লঙ্কাং পরপূরঞ্জয়ঃ ।

মাং নয়েদ্ যদি কাকুৎস্থস্তং তস্য সদৃশং ভবেৎ ॥ ১৪ ॥

১০। লো. টী। কার্যাবিশারদঃ কার্যপণ্ডিতঃ।

১১। লো. টী। কামং কাম্যঃ কামনাবিষয় ইত্যর্থঃ। 'কামং কাম্যে নপুংসক'মিতি ভূরিং। যতঃ পর্যাপ্তঃ শক্তঃ। যথা, কামং যথেষ্টং পর্যাপ্তঃ শক্তঃ। 'পর্যাপ্তং তু যথেষ্টে ত্বং ত্বপ্তো শক্তে নিবাবণে' ইতি কোষঃ।

১২। লো. টী। তৎ তস্য রজনৌচরমনানং যশস্করং কর্ম ভবতীত্যর্থঃ।

১৩। লো. টী। তথা নাইতি রাঘবঃ, তস্য উচিতং ন ভবতীতি সর্গজ্ঞঃ। যথা, যথা অসাক্ষাদ্রামশ্রুতং হতা তথা অসাক্ষ্যেভুং নাইসি, অপি তু তং হতৈব।

তুমি কার্য-বিশারদ, তুমি এই নিদাকণ কর্তব্যসংশয়ের সমাধান কি দেখিতেছ? ॥ ১০ ॥

হে শক্রবীর-সংহারক। যদিও তুমি একাই এই কার্য সাধন করিতে সমর্থ, তথাপি ইহা আমার অভিপ্রেত নহে ॥ ১১ ॥

রামচন্দ্র যদি সমস্ত সৈন্যের সহিত রাক্ষসগণকে নিহত করিয়া আমাকে নিষ্কণ্ঠে লইয়া যান, তবে তাহাই অত্যন্ত যশস্কর হইবে ॥ ১২ ॥

পাপিষ্ঠ রাবণ যেকূপ বীর রামচন্দ্রের অসাক্ষাতে রোদন-পরায়ণ। আমাকে হরণ করিয়া আনিয়াছে, রামচন্দ্র সেকূপ করিতে পাবেন না ॥ ১৩ ॥

শক্রপূরবিজয়ী রামচন্দ্র যদি লঙ্কানগরকে সৈন্যে আকৌর্ণ করিয়া আমাকে লইয়া যান, তাহাই তাঁহার উপযুক্ত হইবে ॥ ১৪ ॥

১। য-ব 'হৃদয়'। ২। য 'কার্যেণ পণ্ডিতঃ'। ৩। ক 'নাক্ষত্ৰিতি যতির্ধন'। ৪। ক 'নয়চ্চ'। ৫। য-হ-ত দ-'কৌ'। ৬। হ 'যতঃ তৎ', ত 'যতঃ তাত্ত্ব যত'। ৭। য 'তত'। ৮। য-ত 'হিটামি'। ৯। ত-য 'হুংনন'। ১০। ত 'ন তথার্থি'। ১১। য 'নেচ্ছতি'। ১২। য 'সমৈকৈঃ'। ১৩। হ-'যতঃ তৎ'।

তদ্ যথা তস্য বিক্রান্তমনুরূপং মহাত্মনঃ ।

ভবত্যাহবশুরস্য তথা ত্বমুপপাদয় ॥ ১৫ ॥

তদর্থোপহিতং বাক্যং প্রস্তুতং হেতুসংহিতম্ ।

নিশম্য হনুমান্ বীরো বাক্যমুত্তরমব্রবীৎ ॥ ১৬ ॥

দেবি বানরসৈন্তানামীশ্বরঃ শক্রতাপনঃ ।

সুগ্রীবঃ সত্বসম্পন্নস্তবার্থে কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ১৭ ॥

স বানরসহস্রাণাং কোটীভিরভিসংবৃতঃ ।

ক্ষিপ্ৰমেঘতি সুগ্রীবো বৈদেহি স্তবগাধিপঃ ॥ ১৮ ॥

তস্য বিক্রমসম্পন্নাঃ সত্ববন্তো মহাবলাঃ ।

মনঃসঙ্কল্পসম্পন্না নির্দেশে হরয়ঃ স্থিতাঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। বিক্রান্তং বিক্রমঃ।

১৬। লো-টী। তদর্থোপহিতং রামার্থসমর্পিতম্। প্রস্তুতং বিনয়যুক্তম্। হেতু-  
সংহিতম্। 'প্রকৃত'মিতি পাঠে প্রচুরম্।

অতএব, যুদ্ধবীর মহাত্মা রামচন্দ্রের অনুরূপ বিক্রম যাহাতে প্রকাশ পায়,  
তুমি সেইরূপ কার্য্য কর ॥ ১৫ ॥

বীর হনুমান্ কারণ ও প্রয়োজনযুক্ত ( যুক্তিযুক্ত ও অর্থপূর্ণ ) সেই বিস্তৃত  
বাক্য শ্রবণ করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥ ১৬ ॥

দেবি, বানরসৈন্তের অধিপতি শক্রপীড়নকারী সত্বসম্পন্ন সুগ্রীব আপনার  
জন্তু প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইয়াছেন ॥ ১৮ ॥

হে বৈদেহি ! সেই বানররাজ সুগ্রীব সহস্রকোটীবানরপরিবৃত হইয়া  
নীগ্রই আগমন করিবেন ॥ ১৭ ॥

বিক্রম ও উৎসাহসম্পন্ন মহাবলশালী মনঃসংকল্পযুক্ত বানরগণ তাঁহার  
নির্দেশবত্তী ॥ ১৯ ॥

১। ৫ 'কথাং'। ২। হ-ত 'প্রস্তুতং', ৫ 'প্রস্তুতং'। ৩। ও '-সংস্রিতম্'। ৪। ৫ 'বীরো'।

৫। ৫ '-নাশনঃ'। ৬। ৫ '-বো বল-'। ৭। ৫ 'মৈথিলি'। ৮। ৫ 'বানরা-'। ৯। ৫ 'নিদেশে'।



যেষাং নোপরি নাধশ্চ ন তিৰ্য্যাক্ সজ্জতে গতিঃ ।

ন তে কশ্মসু সীদন্তি মহৎস্মিতবিক্রমাঃ ॥ ২০ ॥

নৈকশতৈস্তম্ভহাভাগৈঃ সমাগরধরাধরা ।

প্রদক্ষিণীকৃতা ভূমিৰ্বায়ুমাগানুসারিভিঃ ॥ ২১ ॥

মদ্ বিশিষ্টাস্তথা তুল্যাঃ সান্ত ৩ত্র বনৌকসঃ ।

মন্তঃ প্রত্যবরঃ কশ্চিমান্তি সূত্রাবসম্মিধৌ ॥ ২২ ॥

অহস্তাবদিহ প্রাপ্তঃ কিং পুনস্তে মহাবলাঃ ।

ন হি প্রকৃষ্টান্ প্রেষ্যাংস্ত প্রেষয়ন্ত্যবরাবরান্ ॥ ২৩ ॥

৩দলং পরিতাপেন দেবি মনুরপৈতু তে ।

একোৎপাতেন তে লক্ষ্যমেঘান্তি হরিপুঙ্গবাঃ ॥ ২৪ ॥

২২। লো-টী। প্রত্যবরঃ মন্তো নানঃ।

২৩। লো-টী। প্রকৃষ্টগুডমান্ প্রেষ্যান্ ন হি প্রেষয়ন্তি, কিম্বরাবরান্ নুনতো নুনান্।

২৪। লো-টী। মহাঈর্ভম্।

...সীতাশাসনম্ ॥ ৫৭ ॥

তীহাদের উর্দ্ধগতি, অধোগতি অথবা তিৰ্য্যাক্গতি অর্থাৎ যে কোন রূপে পশাপাশি গমন অপ্রতিহত ; অমিতপরাক্রমশালী তীহার গুরুতর কার্য্যেও অবসন্ন হন না ॥ ২০ ॥

তীহার বায়ুমাগে বিচরণ করত অনেক বার সাগর ও ভূধরসম্বিত সমগ্র পৃথিবী প্রদক্ষিণ করিয়াছেন ॥ ২১ ॥

সুগ্রীবের নিকটে আমার তুলা এবং আমা অপেক্ষা বিশিষ্ট বহু বানর আছে, সেখানে আমা অপেক্ষা হীন কেহ নাই ॥ ২২ ॥

আমিই যখন এখানে উপস্থিত হইতে পারিয়াছি, তখন মহাবলশালী তীহাদের আর কথা কি ? প্রকৃষ্ট ব্যক্তিকে দূত হিসাবে কেহ প্রেরণ করে না, অপেক্ষাকৃত নিকৃষ্ট ব্যক্তিকেই প্রেরণ করে ॥ ২৩ ॥

অতএব, পরিতাপ নিম্প্রয়োজন ; দেবি, আপনার শোক অপগত হউক, সেই শ্রেষ্ঠ বানরগণ এক লাফে লক্ষ্য উপস্থিত হইবেন ॥ ২৪ ॥

১। ক 'তেষাং'। ২। ক 'তিৰ্য্যাক্ সজ্জতে গতিঃ'। ৩। খ '-বৈপে'। ৪। খ হ '-বরাঃ'। ৫। খ 'কনয়রাঃ'। ৬। খ-ত 'প্রেষ্যাংস্ত', হ 'প্রেষ্যাংস্ত'। ৭। খ '-মিত বিশিষ্টতঃ', হ '-রভক'। ৮। খ 'বৌজমপৈতু'। ৯। খ 'লক্ষ্যম'। ১০। খ 'কপিপুঙ্গবাঃ'।

মম পৃষ্ঠগতো<sup>১</sup> তৌ চ চন্দ্রসূর্য্যাবিবোধিতৌ ।

ত্বংসকাশং মহাভাগৌ নৃসিংহাবাগমিষ্যতঃ ॥ ২৫ ॥

সগং রাবণং হত্বা রাঘবো বরবর্ণিনীম্ ।

ত্বামাদায় বরারোহে স্নাং পুরীং প্রতি যাস্ততি ॥ ২৬ ॥

তদাশ্বসিহি ভদ্রশ্চে ভব ত্বং কালকাঙ্ক্ষিণী ।

ক্ষিপ্রং দ্রক্ষ্যসি রামেণ রাবণং নিহতং রণে ॥ ২৭ ॥

নিহতে রাক্ষসেন্দ্রে চ সপুত্রামাত্যবাক্ষবে ।

ত্বং সমেষ্যসি রামেণ শশাঙ্কেনেব রোহিণী ॥ ২৮ ॥

এবমাস্মাস্থ বৈদেহীঃ হনুমান্ মারুতান্নজঃ ।

গমনায় মতিং কৃত্বা জ্ঞানকীমভ্যবাদয়ৎ ॥ ২৯ ॥

ইত্যর্থে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে সীতাশাসনং নাম

চতুঃপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৪ ॥

সমুদিত চন্দ্র ও সূর্য্যের আয় মহাভাগ রাম-লক্ষ্মণ আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া আপনার নিকট আগমন করিবেন ॥ ২৫ ॥

হে বরারোহে ! রামচন্দ্র রাবণকে সবংশে নিহত করিয়া আপনাকে লইয়া স্বীয় নগরীতে গমন করিবেন ॥ ২৬ ॥

অতএব আশ্বস্ত হউন, আপনার মঙ্গল হইবে, আপনি সময়ের প্রতীক্ষায় থাকুন, শীঘ্রই রাবণকে যুদ্ধে রামকর্তৃক নিহত দেখিবেন ॥ ২৭ ॥

পুত্র, মন্ত্রী ও বাক্ষবগণের সহিত রাক্ষসরাজ রাবণ নিহত হইলে, চন্দ্রের সহিত রোহিণীর আয়, আপনি রামের সহিত মিলিত হইবেন ॥ ২৮ ॥

পবননন্দন হনুমান সীতাকে এইরূপে আশ্বাস প্রদান করিয়া প্রত্যাবর্তনের অভিলাষ করত সীতাকে অভিবাদন করিলেন ॥ ২৯ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে সীতাশাসন-

নামক ৫৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৪ ॥

১। প 'ভাগে'। ২। অতঃ পরঃ চ-ত-খ-দ-পুত্রকেষু 'তো চ বীরৌ নরবরৌ জাভরৌ রামলক্ষ্মণৌ। আগত্যা ( আগম্য চ ) মন্যতঃ লভ্যঃ পরবৈশ্বমিত্যভঃ।' ইত্যধিকম্। ৩। ব-হ 'বর্ণিনি'। ৪। ত 'রোহাং'। ৫। ত-খ-দ 'বাং'। ৬। দ 'দেবি'। ৭। ব 'নিহতঃ রাবণং'। ৮। ব 'যুধে'। ৯। ব 'সহতা-'। ১০। ব 'স্না ত্বং বাস্তসি'। ১১। ত 'গমিষ্যতি'।

## ( ৫৫ ) পঞ্চপঞ্চাশঃ সর্গঃ

আকুলাঃ নগরীং কৃত্বা ব্যথয়িত্বা চ রাবণম্ ।

দর্শয়িত্বা বলং ঘোরমভিবাণ চ মৈথিলীম্ ॥ ১ ॥

ততঃ স কপিধাঁদূলঃ স্বামিসন্দর্শনোৎসুকঃ ।

আরুরোহ গিরিং মুখ্যমরিক্টং রিপুসুদনঃ ॥ ২ ॥

ভুঙ্গপদ্মকজুষ্ঠাভিনীলাভিবনরাজিভিঃ ।

সালতালান্বকর্ণৈশ্চ ক্রমৈশ্চ বহুভির্বৃত্তম্ ॥ ৩ ॥

লতাভিতানৈর্বিবিধৈঃ পুষ্পবদ্ভিরলঙ্কৃতম্ ।

নানামৃগগণাকীর্ণং ধাতুৰ্ভৃন্দবিভূষিতম্ ॥ ৪ ॥

বহুপ্রশ্রবণোপেতং শিলাসকয়সংকুলম্ ।

মহর্ষিকৃগন্ধর্ককিম্বরোরগসেবিতম্ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। পদ্মকং পদ্মকাক্ষকম্ ।

৪। লো-টী। বিভানৈবিত্তারৈঃ। নিম্নাঙ্কো নিবরঃ। [ পাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্। ]

[ লো-টী ]। সিংহৈরানুলিত আলোড়িতঃ কন্দরো গুহা বস্তু তম্। 'সিংহাগলিত-কন্দরমি'তি কচিং পাঠঃ। [ ১৩শপাঠান্তরং দ্রষ্টব্যম্। ]

অনন্তর শত্রুদমনকারী কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ লঙ্কানগরীকে আকুল করিয়া, রাবণকে ব্যথিত করিয়া, ঘোর পরাক্রম প্রদর্শন করিয়া এবং সীতাকে অভিবাদন করিয়া স্ত্রীঘ্নের দর্শনার্থে উৎসুক হইয়া প্রধান অরিক্টপর্বতে আরোহণ করিলেন ॥ ১-২ ॥

[ সেই পর্বত ] অত্যাচপদ্মকযুক্ত নীল বনরাজি এবং বহু সাল, তাল ও অন্বকর্ণরূপে পরিবৃত্ত ॥ ৩ ॥

[ তাহা ] পুষ্পযুক্ত বহুবিধ লতাভিতানে অলঙ্কৃত, নানা-মৃগসমাকীর্ণ এবং ধাতুৰ্ভৃন্দে পরিভূষিত ॥ ৪ ॥

[ তাহা ] বহুপ্রশ্রবণযুক্ত, শিলাসমূহ সমাকীর্ণ, মহর্ষি, যক্ষ, গন্ধর্ব্ব, কিম্বর এবং উরগকর্তৃক নিষেবিত ॥ ৫ ॥

১। ব'-ল'। ২। হ-ত'-ঘোরঃ সমাশ্রিত চ'। ৩। ব'-দানকী'। ৪। ব-খ'-ল'। ৫। হ'-সিহিন্'। ৬। ব'-পর্বত'। ৭। '-সৈক্যতির্য্যুতম্'। ৮। ব'-দু'তম্'। ৯। ব'-তৈঃ'। ১০। ব'-বাঙ্গুলকলঙ্গম্'। হ-ত 'ধাতুনিভম্মোভিতম্', ব 'ধাতুনিভম্মভূষিতম্'। ১১। খ-পুত্রকে অরঃ লোকো নাস্তি। ১২। ক'-সফটম্'। ১৩। অতঃ পরং হ-ত-ব-পুত্রকে 'লতাপাশপদঃবাং সিংহাগলিতকন্দরম্। বাসিন্ধ-সমাকীর্ণঃ বাঙ্গুলকলঙ্গম্'। ইত্যধিকম্।

তমারুরোহাতিবলঃ পর্বতং প্লবগোত্তমঃ ।  
 রামদর্শনশীঘ্রেন গ্রহর্ষণেণ প্রচোদিতঃ ॥ ৬ ॥  
 তেন পাদতলাক্ৰান্তা রম্যেষু গিরিসানুসু ।  
 সনিদামশীৰ্য্যন্ত শিলাশ্চূর্ণীকৃতান্ততঃ ॥ ৭ ॥  
 স তমারুহ্য শৈলেন্দ্রং ব্যবর্দ্ধত মহাকপিঃ ।  
 দক্ষিণাছুত্তরং পারং গমিষ্ঠল্লং বণাস্তসঃ ॥ ৮ ॥  
 অধিরুহ্য ততো বীরঃ পর্বতং পবনাজ্জঃ ।  
 দদর্শ সাগরং ঘোরং মীনোরগনিষেবিতম্ ॥ ৯ ॥  
 স মারুত ইবাকাশে মারুতেশ্বোরসঃ স্ততঃ ।  
 প্রপেদে হরিশার্দীলঃ পিতুঃ পস্থানমুত্তমম্ ॥ ১০ ॥

৬। লো-টা। রামদর্শনে শীঘ্রং শীঘ্রগমনং তেন নোদিতঃ। 'চোদিত' ইতি  
কচিং পাঠঃ।

১০। লো-টা। পিতুঃ পস্থানং নভঃ।

অতি-বলশালী বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ রামদর্শনার্থে হরা ও আনন্দদ্বারা প্রেরিত  
হইয়া সেই পর্বতে আরোহণ করিলেন ॥ ৬ ॥

তার পর রমণীয় পর্বতসানুসমূহে তাহার পদভরে আক্ৰান্ত হইয়া প্রস্তরসমূহ  
সশব্দে চূর্ণিত হইতে লাগিল ॥ ৭ ॥

মহাকপি হনুমান্ লবণসমুদ্রের দক্ষিণ তীর হইতে উত্তর তীরে গমন করিবার  
অভিপ্রায়ে সেই পর্বতরাজে আরোহণ করিয়া বদ্ধিত হইতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

তার পর পবননন্দন হনুমান্ পর্বতে আরোহণ করিয়া মীন ও উরগকটুক  
নিষেবিত ঘোর সমুদ্র দর্শন করিতে লাগিলেন— ॥ ৯ ॥

আকাশস্থ বায়ুর ন্যায় সেই বায়ুর ঔরসজাত পুত্র কপিশ্রেষ্ঠ হনুমান্ পিতাব  
উত্তম পথে ( অর্থাৎ আকাশে ) আরোহণ করিলেন ॥ ১০ ॥

১। ক 'রোহ বিপুল'। ২। খ 'হর্ষণ চ'। ৩। ঘ-হ 'চ চোদিতঃ', ত-দ 'প্রোদিতঃ'।  
৪। ঙ 'হর্ষণঃ'। ৫। হ-খ 'তীরঃ'। ৬। ঘ 'ভূম্ পবনাজ্জঃ'। ৭। খ 'মারুতঃ'। ৮। খ 'ভৌমঃ'।  
৯। খ 'সমাহুতম্'। ১০। দ 'সবাক্ত'।

ততঃ স পীড়িতস্তেন কপিনা পৰ্ব্বতোত্তমঃ ।

ররাস সহ তৈঃ সঠৈঃ প্রবিশন্ বহুধাতলম্ ॥ ১১ ॥

কম্পমানৈশ্চ শিখরৈর্নিপতদভিস্তথাপঠৈঃ ।

স গিরিঃ ক্ৰোভিতস্তেন প্রবৃত্ত ইব লক্ষ্যতে ॥ ১২ ॥

তস্যোরুবোগোন্মথিতাঃ পাদপাঃ পুষ্পশোভিতাঃ ।

নিপেতুর্ভূতলে মগ্নাঃ শক্রবজ্রহতা ইব ॥ ১৩ ॥

কন্দরাস্তুরসংস্থানাং পীড়িতানাং মহৌজসাম্ ।

সিংহানাং নিনদো ঘোরো মেঘানামিব শুক্রবে ॥ ১৪ ॥

অস্তব্যাকৃষ্টবসনা ব্যাকুলীকৃতভূমগাঃ ।

সমুৎপেতুরপ্সরসঃ সহসা ধরণীতলাৎ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টী। সঠৈস্তীঠৈঃ প্রাণিকঃ সহৈতমিলিতৈঃ সহ প্রবিশন্ ররাস শব্দং চকার।

১৪। লো-টী। কন্দরাস্তুরসংস্থানাং গুহামধ্যে স্থিতানাম্।

১৫। লো-টী। অস্তানি পতিতানি ব্যাকৃষ্টানি অকর্ষিতানি চ বসনানি যাসাং তাঃ।

তারপর সেই পর্বতবর সেই বানরকর্তৃক পীড়িত হইয়া সেই প্রাণিগণের সহিত ভূগর্ভ প্রবিষ্ট হইতে হইতে গর্জনে ( শব্দ ) করিয়া উঠিল ॥ ১১ ॥

কতকগুলি শিখর কাঁপিতে লাগিল, আর কতকগুলি নিপতিত হইল, তাহাতে সেই পর্বত ক্রোভিত হইয়া নষ্টনকারীর আয় লক্ষিত হইতে লাগিল ॥ ১২ ॥

তাঁহার বেগাভিশয্যা উন্মথিত হইয়া পুষ্পশোভিত বৃক্ষরাজি ইন্দ্র-বজ্রহাতের আয় ভূতলে পতিত হইল ॥ ১৩ ॥

গুহামধ্যে অবস্থিত মহাবলশালী সিংহগণ পীড়িত হইতে লাগিল, মেঘ-গর্জনের আয় তাহাদের ভয়ানক গর্জনে শোনা যাউতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

সহসা ভূতল হইতে অগ্নরাগণ উখিত হইলেন তাঁহাদের বসন স্থলিত ও বিক্ষিপ্ত, আভরণ বিপর্যাস্ত ॥ ১৫ ॥

১। ব 'সপী'। ২। হ-ত-প-ন 'সঠৈঃ'। ৩। হ-ত-থ '-ঠৈঃ স-', দ '-রৈঃ পঠ'। ৪। দ 'লব্ধ'। ৫। ব-ত-ত 'বেগবশিতাঃ', প-ন 'বেগামথিতাঃ'। ৬। ব 'গা ইন্দ্র'। ৭। ত '-বিনষ্ট'। ৮। ব 'ব্যাকৃষ্ট-বসনা'। ৯। ব 'পুথি'।

কিমরোরগগন্ধর্ব্বযক্ষবিদ্বাদরাস্তথা ।

পীড়িতাস্তং নগবরং ত্যক্তা গগনমান্বিতাঃ ॥ ১৬ ॥

অতিপ্রমাণা বহবো দীপ্তজিহ্বা মহাবিমাঃ ।

নিপীড়িতশিরোগ্রীবা ব্যাচেষ্টন্ত ভ্ৰুঙ্গমাঃ ॥ ১৭ ॥

কচিং স্রস্রাব সলিলং কচিদ্রজতবিস্রবম্ ।

ধাতুনশ্চত্র বিবিধান্ মহাপ্লবগপীড়িতঃ ॥ ১৮ ॥

স তু ভূমিধরঃ শ্রীমান্ বলিনা তেন পীড়িতঃ ।

সবৃক্ষশিখরোদগ্রঃ প্রবিবেশ রসাতলম্ ॥ ১৯ ॥

১৮। লো-টী। রজতস্রবং রজতস্রবণং তথা সলিলং স্রস্রাব মুমোচ ।

১৯। লো-টী। সবৃক্ষশিখরোদগ্রঃ বৃক্ষসহিতৈঃ শিখরৈঃ স্বশৃঙ্গৈরুদগ্র উচ্চো মহানপি ।

অরিষ্টারোহণম্ ॥ ৫৫ ॥

কিম্বর, উরগ, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ ও বিদ্বাদরগণ পীড়িত হইয়া সেই পর্ব্বত পরিত্যাগ-পূর্ব্বক আকাশে আরোহণ করিলেন ॥ ১৬ ॥

মস্তক ও গ্রীবা নিপীড়িত হওয়ায় দীপ্তজিহ্বা মহাবিষধর বিশালকায় বহু সর্প নিলুপ্তিত হইতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

মহাকায় বানরকর্ষক পীড়িত হইয়া সেই পর্ব্বত কোথাও জলরাশি ক্ষরণ করিতে লাগিল, কোথাও রজতস্রাব করিতে লাগিল, কোথাও বহুবিধ ধাতু ক্ষরণ করিতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

বৃক্ষযুক্ত শিখরদ্বারা সমুন্নত সেই সুন্দর পর্ব্বত বলশালী হুম্যান্ কর্ণক পীড়িত হইয়া ভূতলে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

১। ত-'তং তং'। ২। খ। 'অপ্রমাণা'। ৩। ঘ-খ-'ভ্ৰুঙ্গ-'। ৪। দ 'কেচিং'। ৫। ক 'কচিৎ রজতস্রবম্', ৬ 'কচিদ্রজতবিস্রবম্'। ৭। দ 'ধাতুনশ্চত্র'। ৮। খ-'নষ্টাং'। ৯। ঘ-খ-'প্লাবক-পীড়িতা'।

১  
দশযোজনবিস্তারঃ শতযোজনমায়তঃ ।

ধরণ্যাং সমতাং যাতো বভূব বজ্রধারঃ ॥ ২০ ॥

ইত্যর্থে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে  
অরিষ্টারোহণং নাম পঞ্চপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৫ ॥

সেই দশ-যোজন বিস্তৃত এবং শতযোজন উন্নত পর্বত পৃথিবীর সমতা প্রাপ্ত  
হইল ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বায়ীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে  
অরিষ্টারোহণ-নামক ৫৫ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৫ ॥

ষট্‌পঞ্চাশঃ সর্গঃ

সচন্দ্রকুমুদং রম্যং সার্ককারণবৎ শুভম্ ।

পুষ্পশ্রবণকাদম্বমভ্রশৈবলশাঙ্কলম্ ॥ ১ ॥

পুনর্কম্বমহামীনং লোহিতাঙ্গমহাগ্রহম্ ।

ঐরাবতমহাদ্বীপং স্বাতিহংসবিলোড়িতম্ ॥ ২ ॥

বাতসংঘাতঘোরোন্মি চন্দ্রাংশুশিশিরোদকম্ ।

ভুজঙ্গযক্ষগন্ধর্কবিবুদ্ধকমলোৎপলম্ ॥ ৩ ॥

অপারমপরিশ্রান্তঃ সোহিবগাহমতঃসরঃ ।

নদন্ নাদেন মহন্তা মেঘস্বনমহাস্বনঃ ॥ ৪ ॥

১-৪। লো-টী। স চন্দ্রমন্ নতঃসরোহবগাহনিতি সার্ককৃতীয়েনাধরঃ। শুভ্র নতসঃ সরঃসাধর্মাং দর্শয়তি—চন্দ্র এব কুমুদং তেন সচ বর্তমানম্। তথা সার্ক এব কারণবৎ, পুষ্পশ্রবণে কাদম্বঃ পক্ষিবিশেষো যত্র তৎ। 'কাদম্বঃ' শ্রুতং পুষ্পান্ পক্ষিবিশেষে শারকেহপি চে'তি কোষঃ। শাঙ্কলং শিষ্টম্। লোহিতাঙ্গো মঙ্গলো মহাগ্রহো গ্রাহ্যো যত্র তৎ। স্বাতিব হংসস্তেন বিলোড়িতং ক্কাতিতম্। বাতসংঘাতাদ্ ঘোরা উন্ময়ো যস্মিঃতৎ। চন্দ্রাংশবঃ শিশিরং শীতলমুদকং যস্মিঃতৎ। ভুজঙ্গাদয়ঃ কমলানি উৎপলানি চ যত্র তৎ। বিবুদ্ধা দেবোঃ। 'বিবুদ্ধ' ইতি সর্গজ্ঞঃ। বিবুদ্ধানি কমলানি উৎপলানি চ যস্মিঃতৎ। নদন্ কুর্কন্, অন্নমধ্যাক্ষব্যাবৃত্তার্থং মহন্তা নাদেনেতি বিশেষণম্।

যাহা চন্দ্ররূপ কুমুদযুক্ত এবং রমণীয়, যাহা সূর্য্যরূপ কারণবৎ (হংসবিশেষ)-যুক্ত এবং সুন্দর, পুষ্পা এবং শ্রবণা [-নক্ষত্র] যাহার কলহংস, মেঘ যাহার শৈবাল এবং শাঙ্কল (অর্থাৎ নবীন-ভূগযুক্ত প্রদেশ), পুনর্কম্ব যাহার বৃহৎ মংস্ত্র, মঙ্গল যাহার মহাগ্রহ (জলভক্ত), ঐরাবত যাহার মহা[জল-] হস্তী, স্বাতিরূপ হংস-দ্বারা যাহা বিলোড়িত, বায়ুসংঘাত যাহার ভীষণ তরঙ্গ, চন্দ্রকিরণ যাহার শীতল সলিল, ভুজঙ্গ, যক্ষ এবং গন্ধর্কগণ যাহার বিকসিত কমল এবং উৎপল, মেঘ-গর্জনের শ্রায় গর্জনকারী অপরিশ্রান্ত হনুমান্ মহাশঙ্কে গর্জন করিতে করিতে সেই নভোমণ্ডলরূপ অপার সরোবরে অবগাহন করিলেন ॥ ১-৪ ॥

১। ইত্যং পূর্বে সর্গান্তে ষ-দ-পুত্রকণোঃ "আরুত্বা স ('চ' ষ) মহাবেশঃ পক্ষবানিব পর্কতঃ।" ইত্যধিকম্।  
২। ষ 'কুমুদম্'। ৩। ষ 'শ্রবণ'। ৪। হ-ত 'পুষ্পা'। ৫। দ 'ভাসঃ য'। ৬। দ 'যাজীহং'। ৭। ত 'সলিলোদকম্'। ৮। হ 'সোহিবগাহত নতঃ'। ৯। হ '-সম'। ১০। দ 'বদম্'।



তং শ্রুত্বা<sup>১</sup> নিনদং ঘোরং বানরাস্তে হনুমতঃ ।  
 বভূবু<sup>২</sup>হৃ<sup>৩</sup>ষ্টমনসঃ সূহৃদ<sup>৪</sup>দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥ ৫ ॥  
 জাম্ববাং<sup>৫</sup>চ হরিশ্ৰেষ্ঠঃ প্রীতিসংহৃষ্টমানসঃ ।  
 উপামন্ত্রা<sup>৬</sup> হরান্ সর্বান্ সাজ্জদান্ বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৬ ॥  
 সর্বথা কৃতকার্যো<sup>৭</sup>হসৌ হনুমান্নাত্ৰ সংশয়ঃ ।  
 ন হ্যস্মাকৃতকৃত্যশ্চ বেগ এবংবিধো ভবেৎ ॥ ৭ ॥  
 তশ্চ বাহুরূবেগক<sup>৮</sup> নিনদক<sup>৯</sup> মহাশ্বনঃ ।  
 সংশ্রুত্যা<sup>১০</sup> হরয়ো হৃষ্টাঃ সমুৎপেতুঃ সমস্ততঃ ॥ ৮ ॥  
 তে নগাগ্রামগাগ্রাণি শিখরাচ্ছিখরাণি চ ।  
 প্রহৃষ্টাঃ সগপদ্যন্ত হনুমন্তঃ দিদৃক্ষবঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। উপামন্ত্রা সংবাদ্য।

সেই বানরগণ হনুমানের সেটে ভীষণ গর্জন শ্রবণ করিয়া সূহৃৎ দর্শনের আশায় আনন্দিত হইল ॥ ৫ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ জাম্ববান্ আনন্দিত হইয়া অঙ্গদের সহিত সমস্ত বানরকে আহ্বান করত বলিতে লাগিলেন— ॥ ৬ ॥

ঐ হনুমান্ সর্বপ্রকারে কৃতকার্য হইয়াছেন, সন্দেহ নাই। অকৃতকার্য হইলে ইহার এতদূর বেগ হইতে পারে না ॥ ৭ ॥

মহাত্মা হনুমানের বাহুর বিশাল বেগ এবং শব্দ শ্রবণ করিয়া বানরগণ আনন্দিত হইয়া চারিদিকে সাফালাফি করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

তাহারা হনুমান্কে দেখিবার ইচ্ছায় আনন্দিত হইয়া বৃক্ষাশ্রয় হইতে বৃক্ষাশ্রয় এবং পর্বতশিখর হইতে পর্বতশিখরে গমন করিতে লাগিল ॥ ৯ ॥

১। ৮-ত 'শ্রুত্বা'। ২। ৮ 'ভীম'। ৩। ৮-৭ 'প্রীতিঃ সঃ'। ৪। ৮ 'কপী'। ৫। ৮ 'সংবাদ্য'।

তে শ্রীতাঃ পাদপাশ্রাণি<sup>১</sup> ক্রমশাশাশ্চ পুষ্পিতাঃ ।

বাসাংসি চ প্রকাশানি সমাবিধ্যন্তু বানরাঃ ॥ ১০ ॥

উত্তমং জবমান্হায় হর্ষাদ্ দ্বিগুণবিক্রমঃ ।

আজগাম মহাতেজাঃ পুনর্মধ্যেন সাগরম্ ॥ ১১ ॥

পর্বতেন্দ্রং স্ননাভঞ্চ সমুপস্পৃশ্য পাণিনা ।

জ্যামুক্ত ইব নারাচো মহাবেগমুপাগমৎ ॥ ১২ ॥

মারুতশ্যালয়ং শ্রীমান্ কপির্ব্যোমচরো মহান্ ।

সংপ্রয়াতোয গগনং কর্ষন্নিব দিশো দশ ॥ ১৩ ॥

হনুমান্ মেঘজালানি বিকর্ষন্নিব গচ্ছতি ।

বাহুভামন্তরে সক্তং মেঘজালং চ পাণ্ডুরম্ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। সমাবিধ্যন্তু আশ্রয়লাভার্থঃ। প্রকাশানি প্রকাশন্ত ইতি তথা, উজ্জলানীভার্থঃ।

১১। লো-টী। দ্বিগুণং নানসং জনস উৎসাহো যন্তু সঃ 'দ্বিগুণবিক্রম' ইত্যপি কচিৎ পাঠঃ। মধ্যেন সাগরং সাগরম্ মধ্যো আজগামেত্যর্থঃ।

১২। লো-টী। স্ননাভং মৈনাকম্।

১৩-১৪। লো-টী। দিশো দশ কর্ষন্নিব গগনং সংপ্রয়াতীত্যেকোহৃষয়ঃ। অপরন্ত হনুমানিতি। বাহুভামন্তরে বহুভোমধ্যো সক্তমাসক্তং কর্ষন্নিব ত্যেষঃ।

সেই বানরগণ শ্রীত হইয়া বৃক্ষের অগ্রভাগ, পুষ্পিত বৃক্ষশাখা এবং উজ্জল বস্ত্রসমূহ ক্ষেপণ করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥

মহাতেজস্বী হনুমান্ উত্তম বেগ অবলম্বনপূর্বক আনন্দে দ্বিগুণ বিক্রম-সম্পন্ন হইয়া পুনরায় সাগরের মধ্য দিয়া আগমন করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

[ হনুমান্ ] পর্বতরাজ স্ননাভকে হস্তদ্বারা স্পর্শ করিয়া জ্যা-নিম্মুক্ত শরের স্তায় মহাবেগে আগমন করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

আকাশচারী বিশালকায় সুন্দর বানর হনুমান্ বায়ুর আশ্রয় আকাশকে যেন দশদিকে আকর্ষণ করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

হনুমান্ যেন মেঘসমূহকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতে লাগিলেন, তাঁহার বাহুদ্বয়ের অন্তরালে শুভ্র মেঘরাশি সংলগ্ন হইল ॥ ১৪ ॥

১। ব-ব 'আশ্রাঃ'। ২। ব 'তক্'। ৩। ব 'চীকৃদানি'। ৪। ব 'চিকিণুঃ সর্ববা-'। ৫। ব 'হনুমান্ কপিসত্তমঃ'। ৬। ত '-মানসঃ'। ৭। হ-ত '-বেগ উপা-', ব '-বেগমুপাগমৎ'। ৮। ব '-স্ত হৃৎ'। ৯। ব '-রাত্তে নগবয়ঃ'। ১০। ব '-মেঘ'।

পাণ্ডরারুণবর্ণানি নীললোহিতকানি চ ।

কপিণা কৃষ্ণমাণানি মহাভ্রাগি চকাশিরে ॥ ১৫ ॥

চালয়ন্ মেঘবৃন্দানি লজ্জয়ংশ্চ পুনঃ পুনঃ ।

প্রচ্ছন্নশ্চ প্রকাশশ্চ চন্দ্রমা ইব লক্ষ্যতে ॥ ১৬ ॥

স কিঞ্চিদনুসংপ্রাপ্তং সমালোক্য মহাগিরিম্ ।

অনদকনুমান্ নাদং মেঘনাদসমশ্রবম্ ॥ ১৭ ॥

তমগ্নিচয়সঙ্কশমাপতন্তুঃ মহাকপিম্ ।

দৃষ্ট্বা তে বানরাঃ সর্বের তন্তুঃ প্রাঞ্জলয়ন্তদা ॥ ১৮ ॥

স তত্শৈব গিরেঃ শৃঙ্গে নিপত্য স্তমহাজবঃ ।

নিষসাদ মহেন্দ্রস্য মারুতিঃ পাদপাকুলে ॥ ১৯ ॥

১৭। লো-টী। স হনুমান্ কিঞ্চিনাকশহনম্ ।

স্তব্ধ, অরুণ, নীল ও লোহিত বর্ণের বৃহৎ বৃহৎ মেঘরাশি হনুমানের আকর্ষণে আকৃষ্ট হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

হনুমান্ মেঘরাশি কম্পিত করিয়া এবং পুনঃ পুনঃ মেঘমালা অতিক্রম করিয়া [ ক্ষণে ক্ষণে ] আবৃত ও অনাবৃত চন্দ্রের আয় লক্ষিত হইতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

হনুমান্ অদূরে প্রাপ্তপ্রায় মহাপর্বত অবলোকন করিয়া মেঘগর্জনের আয় গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

তখন অগ্নিরাশির আয় মহাকপি হনুমান্কে আসিতে দেখিয়া সেই বানরগণ সকলেই কৃতাজ্জলি হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

মহাবেগশালী পবননন্দন হনুমান্ বহু-পাদপাকীর্ণ সেই পর্বতের শিখরে পতিত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥ ১৯ ॥

১। ও 'গণদ'। ২। ব '-ভালানি'। ৩। দ 'বিকর্ষয়িব গচ্ছতি'। ৪। ক-ব '-পুঃ'। ৫। দ '-হ্রিৎ'। ৬। দ '-কঃ'। ৭। ব 'ভবম্'। ৮। ব '-হ্রিৎ'। ৯। ক-পুংকে অত আরভ্য একবিংশ-  
লোকপূর্ণাভ্যন্তঃ ব্যবসাদি। ১০। ব-ত '-ভা চ মহান-', হ '-ভাগ মহা-'।

ততস্তে শ্রীতমনসঃ সর্সে বানরপুঞ্জবাঃ ।

হনুমন্তং মহাত্মানং পরিবার্গ্যোপতস্থিরে ॥ ২০ ॥

উপায়নানি চাদায় মধুনি চ ফলানি চ ।

অর্চয়ন্তো হরিবরং মারুতশ্চোরসং স্ততম্ ॥ ২১ ॥

বিনেতুমুদিতাঃ কেচিচ্চক্ৰুঃ কিলকিলাধ্বনিম্ ।

ছল্টাঃ পাদপশাপাশ্চ ব্যলম্বন্ত চ কেচন ॥ ২২ ॥

হনুমাংস্ত গুরুং বৃদ্ধং জাম্ববন্তং মহাকপিম্ ।

কুমারমঙ্গদৈব ববন্দে স মহাবলঃ ॥ ২৩ ॥

স তাভ্যাং পূজিতঃ পূজ্যঃ কপিভিঃ স ভাজিতঃ ।

দৃষ্টা দেবীতি বিক্রান্তঃ সংক্ষেপেণ শ্রবেদয়ং ॥ ২৪ ॥

২২। লো-টা। দৃষ্টাঃ পাদপশাপা ইতি পাঠে দৃষ্টা বাঃ পাদপশাপাশ্চ বাবালম্বন্ত ইত্যর্থঃ। 'ছল্টা' ইত্যপি পাঠঃ। 'দৃষ্টে'তি পাঠে হনুমন্তং দৃষ্ট।।

তারপর সেই শ্রেষ্ঠ বানরগণ সকলে শ্রীতচিত্তে মহাত্মা হনুমানকে ঘিরিয়া [ চারিদিকে ] উপবেশন করিল এবং বিবিধ উপঢৌকন, মধু এবং ফলরাশি আনয়ন করিয়া পবনন্দন হনুমানের অর্চনা করিল ॥ ২০-২১ ॥

কেহ কেহ আনন্দিত হইয়া শব্দ করিতে লাগিল, কেহ কেহ 'কিল-কিল' শব্দ করিতে লাগিল, কেহ কেহ আনন্দে বৃক্ষশাখায় ঝুলিতে লাগিল ॥ ২২ ॥

মহাবলশালী হনুমান্ পূজনীয় বৃদ্ধ মহাকপি জাম্ববান্ এবং কুমার অঙ্গদকে বন্দনা করিলেন ॥ ২৩ ॥

সম্মানার্থ বিক্রমাবিষ্ট হনুমান্ তাহাদের নিকট সম্মানিত এবং সমাদৃত হইয়া সংক্ষেপে 'দেবীকে দেখিয়াছি' এই মাত্র বলিলেন ॥ ২৪ ॥

১। ব-ত-দ 'শ্রীতম-'। ২। ত 'স বহুনি চ-'। ৩। দ 'অর্হ-'। ৪। ছ-ত '-কিলাং তথা'। ৫। ত 'পাদপানান্ত শা-'। ৬। ব-ত-ত 'বাবালম্বন্ত'। ৭। ক 'মহাব্-'। ৮। ব '-হরিম্'। ৯। ক-ব '-শ্বেহম্'। ১০। ক-প 'পুষ্টঃ'। ১১। '-তিঃ স ভা-'।

দৃষ্টা দেবীতি বচনং মহার্থমমৃতোপমম্ ।

শ্রুত্বা তু মারুতেন্তশ্চ মুদিতাঃ কপয়োহভবন্ ॥ ২৫ ॥

খেলন্ত্যানো নদন্ত্যন্তে গর্জন্ত্যন্তে ক্ষিপন্তি চ ।

চক্ৰুঃ কিলকিলামন্তে ননৃতুশ্চাপরে তথা ॥ ২৬ ॥

কেচিদ্ধুচ্ছিতলাঙ্গুলাঃ প্রহৃষ্টাঃ কপিকুঞ্জরাঃ ।

কুক্ষিতায়তদীর্ঘাণি লাঙ্গুলানি বিবভ্রয়ুঃ ॥ ২৭ ॥

অপরে হনুমন্তস্ত বানরং বারণোপমাঃ ।

আপ্নুত্য গিরিশৃঙ্গেভ্যঃ সংস্পৃশন্তি প্রহর্ষিতাঃ ॥ ২৮ ॥

স্তবস্ত্যথ নমস্তুস্তি পরিষস্বজিরেহপরে ।

প্রহৃষ্টমনসং দৃষ্ট্বা হনুমন্তমুপস্থিতম্ ॥ ২৯ ॥

২৭। লো-টী। অন্বে চ লাঙ্গুলানি বিবভ্রমভ্রাময়াক্ৰুঃ। তত্র কেচিং কুক্ষিতানি কুটিলানি, কেচিদ্ব্যতানি বিস্তীর্ণানি, কেচিদীর্ঘাণীভাগঃ।

পবননন্দন হনুমানের 'দেবীকে দেখিয়াছি' এই উত্তম অর্থযুক্ত অমৃততুল্য বাক্য শ্রবণ করিয়াই বানরগণ আনন্দিত হইল ॥ ২৫ ॥

কেহ ক্রীড়া করিতে লাগিল, কেহ শব্দ করিতে লাগিল, কেহ গর্জন করিতে লাগিল, কেহ 'কিল-কিল' করিতে লাগিল এবং কেহ কেহ নাচিতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

কোন কোন বানর আনন্দিত হইয়া লাঙ্গুল উন্নত করিয়া কুক্ষিত ও আয়ত দীর্ঘ দীর্ঘ লাঙ্গুল ভ্রামিত করিতে লাগিল ॥ ২৭ ॥

হস্তীর জায় অপর কতকগুলি বানর আনন্দিত হইয়া পর্বতশৃঙ্গ হইতে লক্ষপ্রদানপূর্বক হনুমানকে স্পর্শ করিতে লাগিল ॥ ২৮ ॥

হনুমানকে সষ্টচিত্তে উপস্থিত দেখিয়া কোন কোন বানর স্তুতি করিতে লাগিল, প্রণাম করিতে লাগিল, কেহ কেহ আলিঙ্গন করিতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

১। ঘ-ব 'মহত্তব'। ২। ছ-ত 'ত্রে'। ৩। ঘ 'হরয়োহত'। ৪। ঘ-ত 'খল-', হ 'কেল-'।

৫। ঘ 'কুক্ষাঃ'। ৬। ক 'ননরূপরে'। ৭। ত 'অকিতা'। ৮। ঘ 'চ হনুমন্ত'। ৯। ত-ঘ 'বানরাঃ'। ১০।

ক 'বানরোত্তমাঃ'। ১১। ছ-ঘ 'অ পাণিনা', ঘ-ত-ন 'অ বানরাঃ'। ১২। ছ '-রে পরে'। ১৩। ঘ '-নসঃ পর্কে'।

১৪। হ 'ভমরোপমবহিতম্', ত 'ভমরোপমং ব্যবহিতম্'।

বালিপুত্রোহঙ্গদশৈব সংপরিষজ্য পীড়িতম্ ।

নিষসাদ ততো হস্তে গৃহীত্বা বালিনঃ স্রুতঃ ॥ ৩০ ॥

রমণীয়ে বনোদ্দেশে মহেন্দ্রস্য মহাগিরেঃ ।

পরিবার্য্য চ তে সর্ব্বৈ পরাং প্রীতিমুপাগমন্ ॥ ৩১ ॥

জাম্ববন্তং হনুমন্তমঙ্গদং চ কপীশ্বরম্ ।

পরিবার্য্য হরিশ্ৰেষ্ঠা ভেজিরে বিপুলাঃ শিলাঃ ॥ ৩২ ॥

উপবিষ্টা গিরেস্তস্য বিপুলাশ্চ শিলাশ্চ চ ।

শ্রোতুকামাঃ সমুদ্ৰস্য লঙ্ঘনং বানরোক্তমাঃ ॥ ৩৩ ॥

দর্শনঞ্চাপি লঙ্কায়াঃ সীতায়া রাবণস্য চ ।

তস্মুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্ব্বৈ পরিবার্য্য সমস্রুতঃ ॥ ৩৪ ॥

প্রীতিবিস্ফারিতাক্ষান্তে নিঃশব্দা হরয়োহভবন্ ।

নিশ্চিতান্তত্‌পরাঃ সর্ব্বৈ হনুমদ্বচনোন্মুখাঃ ॥ ৩৫ ॥

৩০। লো-টী। বালা লাজলানি তততো বানরস্ত স্রুতো রাজা।

৩৫। লো-টী। প্রীত্যা বিস্ফারিতানি হনুমতি দন্তানি অক্ষাণি যৈঃ তে, লিখিতা লিপিতচিহ্নাণীব নিঃস্পন্দাঃ। 'নিশ্চিতা' ইতি পাঠে সীতাদর্শননিশ্চিতার্থাঃ। হনুমতো বচনে উদ্গতানি আসক্তানি মুখানি যেষাং তে।

বালিপুত্র অঙ্গদ হনুমান্কে আলিঙ্গন করিয়া তারপব তাহার হাত ধরিয়া উপবেশন করিলেন ॥ ৩০ ॥

র্তাহারা সকলে মহাপর্ব্বত মহেন্দ্রের রমণীয় অরণ্য-প্রদেশে পরিবৃত্ত হইয়া অতিশয় আনন্দলাভ করিলেন ॥ ৩১ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ জাম্ববান্, হনুমান্ এবং কপিবর অঙ্গদকে ঘিরিয়া বিশাল শিলাসমূহে উপবেশন করিলেন ॥ ৩২ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ সকলে সমুদ্রলঙ্ঘন-বৃত্তান্ত এবং লঙ্কা, সীতা ও রাবণের দর্শনবৃত্তান্ত শ্রবণমানসে কৃতাজ্জলি হইয়া চারিদিকে ঘিরিয়া উপবেশন করিতে লাগিলেন—॥৩৩-৩৪ ॥

সেই বানরগণ সকলে প্রীতিবশে নয়ন বিস্ফারিত করিয়া এবং নিঃশব্দ ও একাগ্র হইয়া হনুমানের বাক্যের প্রতি উন্মূখ হইয়া রহিলেন ॥ ৩৫ ॥

১। হ-ত-ব'-লৈনঃ'। ২। ক 'শিলাহ বিপুলাহ তে'। ৩। দ'-বিস্ফারি'। ৪। হ-ব'-লোং-মুখাঃ'। ৫। অতঃ পরং ত-দ-পুস্তকটোঃ "অঙ্গদং মহাতঃ কৃত্বা হনুমন্তক বানরঃ। জাম্ববান্‌করাজস্ত গম্যে গবয় এব চ। পনসন্ত গবায়ন্ত তস্মু'র্মেধো বনৌকসাম্।" ইত্যধিবন্।

বভৌ তত্রাঙ্গদঃ শ্রীমান্ বানরৈর্বহুভিবৃ তঃ ।

উপাস্তমানো বিবিধৈর্দেবৈরিব পুরন্দরঃ ॥ ৩৬ ॥

হনুমতা কীৰ্ত্তিমতা যশস্বিনা তথাঙ্গদেনার্থবিদা মনস্বিনা ।

তদা তদধাসিতমুমতং মহম্মহীধরাগ্রং জ্বলিতং শ্রিয়াহভবৎ ॥ ৩৭ ॥

ইত্যার্ষে বাস্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে হনুমৎপ্রতাপবনং

নাম সটপকাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৬ ॥

৩৭। লো-টা। যশস্বিনা অঙ্গদেন তদধাসিতং তৈরাক্রমুমতমুমতম্। 'উদ্গত'মিতি পাঠে স এবার্থঃ।

প্রতাপবনম্ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমান্ অঙ্গদ তথায় বহু-বানরপরিবৃত হইয়া বহু দেবতা কর্তৃক উপাস্তমান হইল্লর স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

তখন সেই অতুল্যত পর্বতশিখর কীৰ্ত্তিমান্ ও যশস্বী হনুমান্ এবং কার্য্যস্ক্র অঙ্গদকর্তৃক অধিষ্ঠিত হইয়া সৌন্দর্য্যো দীপ্তিমান্ হইয়া উঠিল ॥ ৩৭ ॥

মহর্ষি বাস্মীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণে সুন্দরকাণ্ডে হনুমানের প্রতাপবর্ত্তননামক

৫৬ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৬ ॥

## ( ৫৭ ) সম্ভপঞ্চাশঃ সর্গঃ

ততস্তস্মৈ গিরেঃ শৃঙ্গে মহেন্দ্রস্য মহাবলাঃ ।  
 হনুমৎপ্রমুখাঃ প্রীতিং হরয়ো জগ্মুরুত্তমাং ॥ ১ ॥  
 তমাগতং মহাবীৰ্য্যং রাক্ষসৈঃ কৃতবিগ্রহম্ ।  
 সমাক্ষ্য হরয়ঃ সর্বৈঃ পরিবার্য্য সমাশ্রসন্ ॥ ২ ॥  
 ততস্তমত্রবীদ্ধাক্যং কপীনাং প্রবরস্তদা ।  
 জাম্ববান্ কার্য্যবৃত্তাস্তমপৃচ্ছৎ পবনাগ্জজম্ ॥ ৩ ॥  
 কথং দৃষ্টা ত্বয়া সীতা রামস্য মহিষী প্রিয়া ।  
 স চ তস্মাৎ কথংবৃত্তঃ ক্রুরকৰ্ম্মা দশাননঃ ॥ ৪ ॥  
 যথাবৎ সৰ্ব্বমেতন্মো ক্রহি ক্রহি মহাকপে ।  
 শ্রুতার্থাশ্চিস্তুয়িষ্যামো ভূয়ঃ কার্য্যবিনিশ্চয়ম্ ॥ ৫ ॥

৪। লো-টা। কথংবৃত্তঃ কিংপ্রকারং বৃত্তং চরিত্রং বস্তু সঃ। অপি কিং দৃষ্টা সীতা ইতি নোহস্মাকং স্থানে ক্রহি।

তারপর মহাবলশালী হনুমান্ প্রভৃতি বানরগণ সেই মহেন্দ্রপর্ব্বতের শিখর-দেশে অত্যন্ত প্রীতি লাভ করিলেন ॥ ১ ॥

রাক্ষসদিগের সহিত যুদ্ধ করিয়া সমাগত সেই মহাবীর হনুমান্কে দেখিয়া বানরগণ সকলে চারিদিকে ঘিরিয়া [ বসিয়া ] সমাশ্রস্ত হইলেন ॥ ২ ॥

তারপর কপিপ্রবর জাম্ববান্ তখন কথা বলিলেন—তিনি পবনন্দন হনুমান্কে কার্য্যবৃত্তাস্ত জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৩ ॥

তুমি রামচন্দ্রের প্রিয় মহিষী সীতাদেবীকে কিরূপ দেখিলে ? সেই ক্রুর-কৰ্ম্মা রাবণ তাঁহার প্রতি কিরূপ ব্যবহার করে ? ॥ ৪ ॥

হে মহাকপে, এই সমস্ত বিষয় তুমি আমাদিগকে যথাযথভাবে বল, সমস্ত কথা শুনিয়া আমরা পুনরায় কণ্ঠব্য চিন্তা করিব ॥ ৫ ॥

১। ক-পুস্তকে অতঃ প্রভৃতি বিগ্রহরোকাভং নাস্তি। ২। ও 'বীরং'। ৩। হ 'কত্বি'। ৪। ব দ 'সবৃত্তঃ'। ৫। চ-খ-দ 'হরীণাং'। ৬। ঘ 'মাক্তা'। ৭। ঘ 'সামভাষা যশস্বিনী'। ৮। ছ-ও 'বা'। ৯। ঘ 'ল রাবণঃ'। ১০। ছ 'সঃ প্রক্রহি ষঃ'। ১১। ঘ 'কথংব মহানতে'। ১২। দ 'তন্মে'। ১৩। ঘ 'সঃ পুনঃ'। ১৪। ঘ 'কাথং বিচিত্রম্'।



প্রসন্নবর্ণো হি মণিস্তব পাণিগতঃ শুভঃ ।

অপি দৃষ্টা ত্বয়া সীতা ক্রহি নঃ পরিপৃচ্ছতাম্ ॥ ৬ ॥

যচ্চাপি তত্র বক্তব্যো গঠৈরস্মাভিরাঙ্গবান্ ।

বক্তব্যাকৈব যত্নত্ৰ তদ ভবান্ ব্যাকরোতু নঃ ॥ ৭ ॥

ইতি জাম্ববতা পৃষ্ঠো বানরানুমতঃ বচঃ ।

যথারূপং হরিশ্ৰেষ্ঠঃ কথয়ামাস মারুতিঃ ॥ ৮ ॥

প্রত্যক্ষং বো যথাহং বৈ মহেন্দ্রাপ্রাদবধ্নু তঃ ।

উদধেরস্তুরং পারং কাঙ্ক্ষমাণো মহাত্মনঃ ॥ ৯ ॥

ততো দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ সবিদ্যাধরচারণাঃ ।

বিমানস্থাঃ খমারূতা তুষ্ণুবুঃ সহিতা হি নান্ ॥ ১০ ॥

৭। লো-টী। তত্র রামস্থানে গঠৈরস্মাভিরাঙ্গবান্ রামো যদ্ বক্তব্যঃ ত্বয়া চ যদ্ বাচ্যম্। 'ত্বয়া চাপি হি যদ্ বাচ্য'মিতি চ কচিং পাঠঃ। নোহস্মাকং স্থানে ব্যাকরোতু প্রকাশয়তু।

৮। লো-টী। অস্তুরং বহিঃ। 'ইতর'মিতি পাঠে ইতরং।

১০। লো-টী। সমাবিষ্টঃ প্রাপ্তঃ।

তোমার হস্তে সুন্দর স্বচ্ছবর্ণ একটি মণি, আমরা জিজ্ঞাসা করিতেছি, বল, তুমি সীতাকে দেখিয়াছ কি? ॥ ৬ ॥

আমরা তথায় গমন করিয়া ধৈর্য্যশালী রামচন্দ্রকে কি বলিব? সেখানে যাহা বক্তব্য, তাহা তুমি আমাদের নিকট ব্যক্ত কর ॥ ৭ ॥

জাম্ববান্ বানরগণের অন্ত্রনোদিত এই কথা জিজ্ঞাসা করিলে পগননন্দন বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ যথাযথ ঘটনার বর্ণনা করিতে লাগিলেন— ॥ ৮ ॥

“আমি বিশাল জলধির পরপারের উদ্দেশ্যে মহেন্দ্র পর্বতের অগ্রভাগ হঠাৎ লক্ষ দিলাম—ইহা আপনাদের প্রত্যক্ষ ॥ ৯ ॥

তারপর বিমানরূঢ় দেবতা, গন্ধর্ব্ব, চারণ ও বিদ্যাধরগণ সম্মিলিত হইয়া আকাশমণ্ডল আবৃত করিয়া আমার স্তুতি (প্রশংসা) করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

১। ব'-তল'। ২। ব'-ত 'গয়পি চ স', দ 'দক্ষাপি চ স'। ৩। হ 'ত্বয়া চৈব হি বাচ্যং', ত 'ত্বয়া চৈব হি ভাচ্যং'। ৪। ত 'বাংস্ত করোতু নঃ'। ৫। ব 'বানরঃ'। ৬। ব 'চাহং'। ৭। হ 'বখামু'। ৮। ব-ব 'বক্তব্য'। ৯। হ 'পূম্বুঃ'। ১০। ব '-বুদ্বিলিতা হি', দ '-বুখাং হি সপ্ততঃ'।

এতস্মিন্‌স্তুরেহধস্তাদ্রাক্ষসী হুমহাতমুঃ ।

বিরূপা বিকৃতং বক্তং কৃতা মাং প্রত্যধাবত ।

কায়েনাকাশমাবৃত্য ভঙ্কে হ্যামিতি চাত্রবীৎ ॥ ১১ ॥

তাং দৃষ্ট্বা মেঘসঙ্কশাং রাক্ষসীমগ্রতঃ স্থিতাম্ ।

ঈষদ্ভয়সমাবিগ্না উক্তবানস্মি তামহম্ ॥ ১২ ॥

রাজা দশরথো নাম অযোধ্যাধিপতিঃ প্রভুঃ ।

তস্মা পুত্রোহগ্রজো রামঃ সীতয়া লক্ষ্মণেন চ ।

প্রবিষ্টো দণ্ডকারণ্যং পিত্রাজ্ঞামনুপালয়ন্ ॥ ১৩ ॥

তস্মা ভার্য্যা জনস্থানাৎ রাবণেন ছুরায়না ।

মুনিব্রতং সমাস্বায় হুত্বা লক্ষ্যং প্রবেশিতা ॥ ১৪ ॥

১৩। লো-টী। পিত্রর্থং পিতুরাজ্যম্।

এই অবসরে অধোভাগে বিশালকায় কদাকৃতি একটি রমণী বদন বিকৃত করিয়া আমার দিকে ধাবিত হইল এবং শরীরদ্বারা আকাশ আবৃত করিয়া বলিল—  
“তোমাকে ভক্ষণ করিব” ॥ ১১ ॥

সেই মেঘতুল্যা রাক্ষসীকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া ঈষদ্ ভয়ে উদ্ভিগ্ন হইয়া আমি তাহাকে বলিলাম— ॥ ১২ ॥

রাজা দশরথ অযোধ্যার অদীশ্বর, তাঁহার জ্যেষ্ঠ পুত্র রাম পিতার আদেশ পরিপালনার্থে সীতা ও লক্ষ্মণের সহিত দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

ছুরায়া রাবণ মুনিরূপ ধারণপূর্বক তাঁহার ভার্য্যাকে জনস্থান হইতে হরণ করিয়া লক্ষ্যায় স্থাপন করিয়াছে ॥ ১৪ ॥

১। হ 'বিরূপ'। ২। ব ব 'বাবর'। ৩। হ 'কায়েন কায়'। ৪। দ '-জ্ঞান'। ৫। দ 'সমুদ্ভি'। ৬। হ-ত '-কৃতি'। ৭। দ 'নাম রামক লক্ষ্মণেতি চ'। ৮। ব 'বনায়না'। ৯। ত '-নঃ'। ১০। ব '-ক্ষণ'।

তস্তাঃ সকাশং গচ্ছামি দূতোহং তস্য রাক্ষসি ।

দৃষ্ট্বা সীতাং কৃতার্থোহহমাগমিষ্যামি ভীষণে ॥ ১৫ ॥

সত্যমেতদ্ ব্রবীমি ত্বাং তদা ভক্ষসি মাং দৃঢ়ম্ ।

এবমুক্তা তদা সা তু ন শ্রদ্ধামশ্বকল্পয়ং ॥ ১৬ ॥

নাগন্তং ন চ বৈ গন্তং ন কালাতিক্রমং ক্ষমে ।

এসিষ্টো ভক্ষয়িষ্যেহং প্রবিশ স্নোদরং প্রীতি ॥ ১৭ ॥

ততঃ ক্রোধান্ময়োক্তা সা কুরু বক্তং বিশামি তে ।

দৃষ্ট্বা তু সা মে বিস্তারং নাদং কৃৎস্না সুদারুণাম্ ॥ ১৮ ॥

দশযোজনবিস্তারং বক্ত্রং কৃৎস্নাশ্রিতঃ স্থিতা ।

তাং দৃষ্ট্বা দশবিস্তারামাংসং বিংশতিযোজনঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। অমূল্যং অকল্যাণং ।

১৭। লো-টী। উবাচ চ তবাগমমাগমনং গন্তং গমনং কালাতিক্রমং চ ন ক্ষমে, এসিষ্টো ভক্ষয়িষ্যে চ ।

১৮। লো-টী। সবিস্তারং শরীরমিত্যর্থঃ। 'দৃষ্ট্বা' তু সা মে বিস্তার'মিত্যপি ক'চিৎ পাঠঃ ।

১৯। লো-টী। দশবিস্তারঃ দশযোজনবিস্তারাম্ ।

হে রাক্ষসি, আমি রামের দূত, সীতার নিকট গমন করিতেছি ; হে ভীষণে, আমি সীতাদর্শনে কৃতকাৰ্য্য হইয়া আগমন করিব ॥ ১৫ ॥

এ কথা আমি সত্যই বলিতেছি, 'তুমি তখন আমাকে ভক্ষণ করিবে। [আমি] এইরূপ বলিলে সেই রাক্ষসী বিশ্বাস করিল না ॥ ১৬ ॥

[সে বলিল—] “গমন করিতে ও আগমন করিতে কালাতিক্রম সহ্য হয় না। গ্রাস করিব, ভক্ষণ করিব, উদরমধ্যে প্রবেশ কর” ॥ ১৭ ॥

তারপর ক্রোধে আমি তাহাকে বলিলাম—তুমি মুখব্যাধান কর, প্রবেশ করিতেছি ; সে আমার বিস্তার দেখিয়া সুদারুণ গর্জনে দশযোজন-

১। ব 'ব্রবম্'। ২। ক-হ 'অমূল্য'। ৩। চ 'অকল্যাণ'। ৪। ঘ 'হাং ক্বামি ন চ ক্ষমে'। ৫। ব 'হাং ভক্ষয়িষ্যে হহম্'। ৬। গ-বোদরং যং'। ৭। হ-ত-খ 'বন'। ৮। ত 'কুরে'। ৯। ঘ 'দশ'। ১০। ব 'দশ'।

দৃষ্ট্ৱা ত্রিংশতিবিস্তারং সা ত্রিংশদ্যোজনান্যভূৎ ।  
 ত্রিংশদ্যোজনিকাং দৃষ্ট্ৱা চত্বারিংশদগতো হহম্ ॥ ২০ ॥  
 চত্বারিংশদগতং দৃষ্ট্ৱা সা তু পঞ্চাশতং গতা ।  
 গত্যাং পঞ্চাশতং দৃষ্ট্ৱা যষ্টিযোজনিকোহভবম্ ॥ ২১ ॥  
 যষ্টিযোজনিকং দৃষ্ট্ৱা সাভূৎ সপ্ততিমোজনা ।  
 সপ্তত্যা রাক্ষসীং দৃষ্ট্ৱা অশীতৈব স্থিতো হাহম্ ॥ ২২ ॥  
 অশীতিকস্ত মাং দৃষ্ট্ৱা সাভূমবতিযোজনা ।  
 নবত্যা রাক্ষসীং দৃষ্ট্ৱা শতযোজনিকোহভবম্ ॥ ২৩ ॥  
 শতযোজনবিস্তারং দৃষ্ট্ৱা মাং রাক্ষসী তদা ।  
 চকার বদনং সাপ শতযোজনমায়তম্ ॥ ২৪ ॥

২২। লো-টী। সপ্তত্যা বিশিষ্টাম্। এবমশীত্যা চ।

২৩। লো-টী। অশীতিকম্ অশীতিযোজনপ্রমাণকম্।

বিস্তৃত মুখ করিয়া সম্মুখে অবস্থান করিল; তাহাকে দশযোজন বিস্তৃত দেখিয়া আমি বিষাযোজন বিস্তৃত হইলাম, আমাকে বিষাযোজন বিস্তৃত দেখিয়া সে ত্রিশযোজন বিস্তৃত হইল, তাহাকে ত্রিশযোজন বিস্তৃত দেখিয়া আমি চল্লিশ যোজন বিস্তৃত হইলাম ॥ ১৮-১৯ ॥

আমাকে চল্লিশ যোজন দেখিয়া সে পঞ্চাশ যোজন হইল, তাহাকে পঞ্চাশ যোজন দেখিয়া আমি ষাট যোজন হইলাম ॥ ২১ ॥

আমাকে ষাট যোজন দেখিয়া সে সত্তর যোজন হইল, বাক্ষসীকে সত্তর দেখিয়া আমি অশীতে অবস্থান করিলাম ॥ ২২ ॥

আমাকে অশী যোজন দেখিয়া সে নব্বই যোজন হইল, রাক্ষসীকে নব্বই যোজন দেখিয়া আমি শত-যোজন বিস্তৃত হইলাম ॥ ২৩ ॥

তখন রাক্ষসী আমাকে শত-যোজন বিস্তৃত দেখিয়া শত-যোজন বিস্তৃত মুখ বাদান করিল ॥ ২৪ ॥

১। য-য 'মাং'। ২। ত-প '-যোজনাত্মক'। ৩। য-ত্যাং ত্রিংশদ্যোজনানং'। ৪। য-য 'স ত্যাং'।  
 ৫। য-নকং'। ৬। হ-'নব'। ৭। য-হ-য '-ত্যাং', দ '-তোব'। ৮। হ-ত 'মাং দৃষ্ট্ৱা'। ৯। হ-'চাষ', দ 'সা চ'।

দৃষ্ট্বা বিক্রমসামর্থ্যাদতিরিচ্যন্তমেব হি ।

শতেন সা প্রতিষ্ঠাপ্য বদনং মামভাষত ॥ ২৫ ॥

অলং খেদেন ভবতঃ প্রবিশ স্বেদরং মম ।

তদৃষ্ট্বা বিরূতং বক্ত্রং শতযোজনমায়তম্ ॥ ২৬ ॥

সমাহিতমনা ভূত্বা পতঙ্গ ইব বেগিতঃ ।

অঙ্গুষ্ঠমাত্রো ভূত্বাহং প্রবিষ্টোহস্ম্যুদরং মহৎ ॥ ২৭ ॥

দন্তোষ্ঠপুটসংবদ্ধং বক্ত্রং সাপি তদাকরোৎ ।

তদৃষ্ট্বা সংবৃতং বক্ত্রং কর্ণমাবিশ্য দক্ষিণম্ ॥ ২৮ ॥

নিজ্জম্য তেন বৈ গম্বঃ প্রহসন্ বাক্যমব্রবন্ ।

প্রবিষ্টেষু ময়া বক্ত্রং দাক্ষায়ণি নমোহিস্ত তে ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-টী। অতিরিচ্যন্তমতিরেকং প্রাপ্নুবতুম্। প্রতিষ্ঠাপ্য কৃত্বা।

২২। লো-টী। তেন দক্ষিণকর্ণেন। গম্বঃ অঙ্গুরীকম্বঃ।

সেই রাক্ষসী বিক্রমসামর্থ্যে আমাকে [ আরও ] অতিবিক্র হঠাতে দেখিয়া শতযোজনেই মুখবাদান স্থির করিয়া বলিল—আপনার পরিশ্রমে প্রয়োজন নাই, আমার উদরমধ্যে প্রবেশ করুন। আমি সেই শতযোজন বিস্তৃত বিশাল বদন দেখিয়া সমাহিতচিত্ত ও অঙ্গুষ্ঠপরিমিত হইয়া পতঙ্গের আয় বেগে সেই বিশাল উদরে প্রবেশ করিলাম ॥ ২৫-২৭ ॥

সেও তখন দন্ত ও ঠোঁটপুট বদ্ধ করিল, সেই বদন সংবৃত দেখিয়া আমি দক্ষিণ কর্ণে প্রবেশপূর্বক সেই পথে নির্গত হইয়া আকাশে অবস্থান করত হাসিতে হাসিতে বলিলাম, “হে দাক্ষায়ণি, আমি আপনার মুখমধ্যে প্রবেশ করিয়াছি, আপনাকে নমস্কার।” ॥ ২৮-২৯ ॥

১। ব ‘বদনং’। ২। ত ‘মহৎ’। ৩। সং-দ ‘ভাদরঃ’। ৪। ত-দ ‘সংকম্বঃ’। ৫। হ-দ ‘বিরূতঃ’। ৬। দ-র্গ-দ ‘দক্ষিণমাবিশ্য’। ৭। ক ‘তু’। ৮। ত ‘প্রহত’। ৯। ক ‘মক্’। ১০। অতঃ পরং ত-পুস্তকে ‘দক্ষিণং কর্ণমাবিশ্য নিজ্জম্যাহং বচোব্রবন্’। ইত্যদিকম্।

গমিষ্যে যত্র বৈদেহী দীক্ষ্য<sup>১</sup> সত্যং বচস্তব ।  
 এবমুক্তা যয়া দেবী তুষ্ঠা<sup>২</sup> তত্র চ সাত্ৰবীং ॥ ৩০ ॥  
 সুরসা নাম বীরাং দেবৈঃ সর্কৈর্নিমোজিতা ।  
 ত্বংপরাক্রমসামর্থ্যজিহ্মাসার্পমিহাগতা ॥ ৩১ ॥  
 তুষ্ঠাং তে কপিশ্রেষ্ঠ বায়ুপুত্র মহাবল ।  
 অর্থসিকৌ ত্রজেঃ সৌম্য জয়েন পুনরাত্রজ ॥ ৩২ ॥  
 জয় শত্রুং মহাবীৰ্য্যমভেদো হ্যপরাজিতঃ ।  
 জিহ্মাসয়াগতা বীর সামর্থ্যং তুলয়ন্ত্যহম্ ॥ ৩৩ ॥  
 অতুল্যবিক্রমো হি ত্বং তেজস্বী বানরোত্তম ।  
 দস্ত্যস্ত তে গমিষ্যামি মহেন্দ্রভবনং প্রতি ॥ ৩৪ ॥

৩০। লোচী। সামর্থ্যং তুলয়ন্তী বীক্ষমাণা।

সীতা যেখানে আছেন আমি সেখানে গমন করিব, ভাগ্যক্রমে আপনার কথা সত্য হইয়াছে। সেই দেবীকে আমি এইরূপ বলিলে তিনি সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—॥ ৩০ ॥

“হে বীর, আমার নাম ‘সুরসা’; তোমার পরাক্রমসামর্থ্য জানিবার অভিপ্রায়ে দেবগণকর্তৃক নিযুক্ত হইয়া আমি এখানে আসিয়াছি ॥ ৩১ ॥

হে কপিবর। হে মহাবলশালী পবননন্দন, আমি তোমার উপর সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি কার্য্য-সাধনে গমন কর এবং জয়যুক্ত হইয়া পুনরায় প্রত্যাবর্তন কর ॥ ৩২ ॥

তুমি অশেষ্ঠ এবং অপরাজিত হইয়া মহাবলশালী শত্রুকে পরাজিত কর। বীর, আমি তোমার সামর্থ্য জানিবার অভিপ্রায়ে তুলনা করিতে করিতে আসিয়াছি ॥ ৩৩ ॥

হে বানরোত্তম, তুমি তেজস্বী, তোমার বিক্রম অতুলনীয়, তোমার কল্যাণ হউক, আমি ইন্দ্রের গৃহাভিমুখে গমন করি” ॥ ৩৪ ॥

১। ছ ‘কৃয়া’। ২। দ ‘সংগ্রহা বসন্তব’। ৩। ব ‘সাহি’। ৪। ঘ ‘সাত্ৰবীং’ (?)। ৫। ঘ-খ ‘বীরাংহং’। ৬। দ ‘সর্কৈর্নিমোজিতা’। ৭। ক ‘-খ্যং জিহ্মা-’। ৮। দ ‘বানরাস্তম’। ৯। হ-দ ‘শক্রব’। ১০। ত ‘-বাহোহু-’। ১১। ঘ-হ-দ ‘-খ্য জ-’। ১২। ত ‘-জায়াগতা’। ১৩। ঘ-হ-দ ‘তুলয়ন্ত্যহম্’। ১৪। ত ‘অতুল্যবিক্রম’। ১৫। ঘ ‘শত্রুস্তব’।

এবমুক্তা তু সা দেবী তদা স্বভবনং গতা ।

ততো দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ সিন্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ॥ ৩৫ ॥

পুষ্পারুষ্ণিনিপাতেন সাধু সান্বিতি চাক্রবন্ ।

মহেন্দ্রবিক্রমং দৃষ্ট্বা তব বারাদুতোপনম্ ॥ ৩৬ ॥

ইদঞ্চ স্মমহং কস্য কৃতং সুরসয়া সহ ।

পরিতুষ্টাঃ স্ম তে বীর শিবোহস্ত বিজয়োহস্ত তে ॥ ৩৭ ॥

সমানয়স্ব বৈদেহ্যা রামং স্যামিহিতং কুরু ।

এবমুক্তা ততো দেবা গতাঃ স্মান্ স্যাস্তদালয়ান্ ॥ ৩৮ ॥

গতেষু চাহং দেবেব্ প্রজ্ঞেচেনাস্তরাহুনা ।

বিক্রমোপ্রধৃগ্যো বান্ধবামো মহান্ববন্ ॥ ৩৯ ॥

প্রভঞ্ন ইবাবিন্টঃ শরবৎ হরিতোহরজন্ ।

অপাং স্মদৃশং বোম বেগেনাহং পরিপ্লুতঃ ॥ ৪০ ॥

৩৫। সো-সী। স্বঃ ভবনং স্থানম্।

৩৬-৩৭। সো-সী। নঃ মাম্ অববন্। মহেন্দ্রবিক্রমঃ মহেন্দ্রমিত্যেব সাগরক্রমণার্থে  
কৃতঃ বিক্রমম্। 'মহেন্দ্রো বিক্রমং দৃষ্ট্বা' ত পাঠে হে বাব, মহেন্দ্রো বিক্রমং পরাক্রমং তব দৃষ্ট্বা।  
ইদং ৫ ক্রমং কস্য দৃষ্ট্বা। বহুত্বং পরিপ্লুতঃ ২৫৩২৩৪ঃ।

৪০। সো-সী। অঃ বঃ অকসো, প্রভঞ্নো বায়ুরিব। শরবৎ শর ইব। অপাং  
দৃশদৃশং ভবনং ভবনং বোম। বব, বাবদ্ ভব। তবদ বেগেন পরিপ্লুতো গঃঃ।

এই কথা বলিয়া সেহ দেবী তখন নিজগৃহে গমন করিলেন। তারপর দেবতা, গন্ধর্ব্ব, সিদ্ধ ও মহর্ষিগণ পুষ্পারুষ্ণি নিক্ষেপ করিলেন এবং সাধুবাদ সহকারে এই কথা বলিলেন—হে বাব, তোমার উদ্ভ্রম আয় অদ্বৃত্ত বিক্রম এবং সুরসার সহিত অতুলন কথিা দর্শন করিয়া তোমার প্রতি আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি; হে বীর, তোমার কল্যাণ হউক, জয় হউক ॥ ৩৫-৩৭ ॥

তুমি রামকে মাতার সতিত মিলিত কর, প্রভুর ততসাপন কর। এইরূপ বলিয়া তারপর দেবগণ নিজ নিজ ভবনে গমন করিলেন ॥ ৩৮ ॥

দেবগণ গমন করিলে আমি স্তম্ভচিহ্নে মহাসমুদ্র দর্শন করিতে করিতে বায়ুর

১। ত 'তগো'। ২। ত 'গগা' স্বভবনং ভবন'। ৩। ব 'নৈশ্য' মহর্ষিগণ'। ৪। য 'শকন্ত' বিক্রম'।  
৫। য 'দৃষ্টাং', ৬ 'কাগাং'। ৭। ছ-ও-প-স 'দ্রষ্ট্বা'। ৮। ত 'গাং'। ৯। প-পু-পু-কৈ অতঃ অতীত  
উনকিল্লগোকাঙ্কং নান্তি। ১০। ছ 'ঐশ্বর্যং'। ১১। ছ 'নাশমিতি', ত 'নাশমিতিদৃশঃ'।

গচ্ছতশ্চৈব মে ঘোরং বিঘ্নমাপতিতং মহৎ ।

সৌবর্ণশিখরং দিব্যমপশ্যং পর্বতৌত্তমম্ ।

সমুদ্ভ্রমণ্যে তিষ্ঠন্তং বিঘ্নভূতমিবাশ্রয়ঃ ॥ ৪১ ॥

উপগম্য চ তং দিব্যং কাকনং নগনুভ্রমম্ ।

কৃত্য মে মনসা বুদ্ধির্ভেত্তব্যোহয়ং মহাগিরিঃ ॥ ৪২ ॥

প্রহতস্ত্র ময়া তস্ত্র লাস্কুলেন মহাগিরেঃ ।

শিখরং সূর্য্যসঙ্কাশো ব্যশীর্ণ্যত সহস্রধা ॥ ৪৩ ॥

তন্মে ব্যবসিতং দৃষ্ট্বা স উবাচ মহাগিরিঃ ।

পুত্রোতি মনুরাং বাণীমভিসান্বপুঃস্বতাম্ ॥ ৪৪ ॥

৪১। লো-টি। মনোঃসমুদ্রং সমুদ্রস্ত্র মনোঃ তিষ্ঠন্তম্।

৪৩। লো-টি। প্রহিতস্ত্র প্রকর্ষণে সমুদ্রে তিষ্ঠন্ত। শিখরো ব্যশীর্ণ্যত ভগ্নঃ। 'শিখর'মিতি কচিং পাঠঃ। 'শিখরোহস্তা দ্রষ্টশীলাগ্রে' ইতি ভার০।

৪৪। লো-টি। অভিমানোঃপুত্রতাম্ অভিমানম্ভাব পুত্রতাম্। 'অভিমানোঃপুত্রতাম্'-মিত্যপি পাঠঃ।

গায় চুর্কস বিক্রমে আবিষ্ট হইয়া তারবেগে গমন করিলাম। আমি বেগে জলের সহিত অত্যন্ত সাদৃশ্যযুক্ত আকাশে আরোহণ করিলাম ॥ ৪১-৪০ ॥

যাইতে যাঠিতে আমার ভয়ানক নিম্ন উপস্থিত হইল—আমি নিজের বিঘ্ন-স্বরূপ সমুদ্ভ্রমণ্যে অবস্থিত সুবর্ণময় শিখরযুক্ত একটী মনোবন উত্তম পর্বত দেখিতে পাঠিলাম ॥ ৪১ ॥

সেই মনোহর কাকনময় উত্তম পর্বতে উপস্থিত হইয়া আমার মনে এই বুদ্ধি হইল যে, এই মহাপর্বত বিদারণ করিতে হইবে ॥ ৪২ ॥

আমি লাস্কুলদ্বারা আঘাত করিলে সেই মহাপর্বতের সূর্যাতুলা শিখর সহস্রধাে বিশীর্ণ হইয়া পড়িল ॥ ৪৩ ॥

সেই মহাপর্বত আমার সেই উত্তম দেখিয়া সাধুনা-সহকারে এই মধুর

১। প 'তে'। ২। দ 'র্গে লি'। ৩। দ 'সমুদ্রোদিশম্'। ৪। দ 'মনোঃসমুদ্রং'। ৫। দ 'পুত্রসমুদ্রম্'। ৬। দ 'তু'। ৭। দ 'রমং'। ৮। ত 'ভেদ্যোহয়ং', দ 'ভেদ্যোহয়ং'। ৯। ছ 'ময়া'। ১০। ছ 'প্রহতস্ত্র', ত 'প্রহিতস্ত্র'। ১১। দ-ছ-ত 'র্গ'। ১২। দ-ছ-ত 'র্গ'। ১৩। দ-দ 'তদা চ'। ১৪। দ-দ 'মহাবীৰ্য পুত্রতাম্'।



পিতুরাশ্রমং বিদ্ধি স্নহদং মারুতস্য মাম্ ।

স্নাতভমিতি বিখ্যাতং নিবসন্তঃ মহোদধৌ ॥ ৪৫ ॥

পূৰ্ব্বং পক্ষগমাঃ পুত্র বভূবুঃ পৰ্ব্বতোত্তমাঃ ।

ছন্দেন পৃথিবীং চেরুর্বাধমানাস্তপোধনান্ ॥ ৪৬ ॥

ঐত্বা নগানাং চরিতং মহেন্দ্রঃ পাকশাসনঃ ।

চিচ্ছেদ ভগবান্ পক্ষান্ বজ্রেণ গুরুণা ততঃ ॥ ৪৭ ॥

অহন্ত মোক্ষিতস্তাত তব পিত্রা মহাত্মনা ।

মারুতেন তদা বৎস সমুদ্রঞ্চ প্রবেশিতঃ ॥ ৪৮ ॥

রামস্য চ ময়া সাহে বর্ত্তিতব্যমরিন্দম ।

তস্মাদ্ বিশ্রম্য গচ্ছাত্র ভক্ষয়িত্বা ফলানি চ ॥ ৪৯ ॥

এতচ্ছত্বা ময়া তস্য স্নাতস্য সমাসতঃ ।

কার্য্যগৌরবমাপ্যাতং নিগিলেন মহাগিরেঃ ॥ ৫০ ॥

৪৫। লো-টী। 'আশ্রমং স্বপ্নাবতুল্যম্'।

৪৬। লো-টী। পক্ষগমাঃ পক্ষগণো গমনং যেহং তে, ছন্দেন ইচ্ছয়া। 'পক্ষেপে'-  
ভাপি কচিং পাঠঃ। বধমানাঃ পীড়য়ন্তঃ।

৪৭। লো-টী। সাহে সাহায়ে।

৫০। লো-টী। সমাসঃ সংক্ষেপেণ। নিগিলেন অপ্লেষণে।

বাক্য বলিলেন,—পুত্র! আমাকে [তোমার] পিতা পবনের আশ্রুতলা বহু  
মহাসমুদ্র-নিবাসী বিখ্যাত 'স্নাত' বলিয়া জানিও ॥ ৪৫-৪৬ ॥

হে বৎস, পূৰ্বে শ্রেষ্ঠ পৰ্ব্বতগণ পক্ষ-সাহায়ে গমন করিত। তাহার।  
তপস্বীদিগের বাধা উৎপাদন করত স্বৈচ্ছায় পৃথিবীতে বিচরণ করিত ॥ ৪৬ ॥

তারপর পাকশাসন ইন্দ্র পৰ্ব্বতদিগের আচরণের কথা শুনিয়া গুরু-বজ্র দ্বারা  
তাহাদের পক্ষ ছেদন করিলেন ॥ ৪৭ ॥

হে বৎস, তখন তোমার পিতা মহাত্মা পবন আমাকে রক্ষা করিয়াছেন।  
তিনি আমাকে সমুদ্রমধ্যে প্রবেশিত করিয়াছেন ॥ ৪৮ ॥

হে অরিন্দম, আমার রামের সহায় হওয়া উচিত। স্মৃতরাং তুমি এখানে  
বিশ্রাম করিয়া এবং ফল ভক্ষণ করিয়া গমন কর ॥ ৪৯ ॥

১। ক-খ 'নাশ ইতি'। ২। ক-খ 'সংস্রোতোঃ'। ৩। ক-খ-দ 'নাগানাং'। ৪। খ 'কৃচ্ছো'।  
৫। ক-খ 'নগপক্ষিণা'। ৬। খ 'সাপক্ষ'। ৭। ক 'সক্রে', দ 'সাক্রে'। ৮। ক 'দৃগ্জ্ঞান বিগ্রহা', ড-খ-ঘ  
'দৃগ্জ্ঞান'। ৯। ক-খ 'বচন্ত'। ১০। খ-ঘ 'বহাগুনঃ'। ১১। ক-খ 'খ্যাতিঃ'। ১২। ক-খ 'মহা গিরিঃ'।

তেন চাহমমুজ্জাতঃ স্নানাভেন মহান্ননা ।

উত্তমং জবমান্নায় শেষং পম্বানমাশ্রিতঃ ॥ ৫১ ॥

ততোহহং সূচিরে কালে গচ্ছম্মুঞ্জবঃ পথি ।

বলবান্নিগৃহীতোহস্মি ন তু পশ্যামি কিঞ্চন ॥ ৫২ ॥

সোহহং বিগতবেগস্ত দিশো দশ বিলোকয়ন্ ।

ন কিঞ্চিত্ত্ব পশ্যামি যেন মেহপহতা গতিঃ ॥ ৫৩ ॥

ততো মে বুদ্ধিরুৎপন্না কিং নাম গমনে মম ।

ঈদৃশো বিঘ্ন উৎপন্নো যত্রারূপো হি বিগ্রহঃ ॥ ৫৪ ॥

অধোগুপী তদা দৃষ্টির্গচ্ছতা বিহিতা ময়া ।

তত্র পশ্যাম্যহং ভীমাং রাক্ষসাং সলিলালয়ে ॥ ৫৫ ॥

৫১। লো-টা। ৫৫ দিয়ে অরূপো বিগ্রহঃ।

৫৫। লো-টা। বিহিতা ক্রতা।

আমি ইহা শুনিয়া সেই মহাপবিত্র স্নানাভের নিকট কর্তব্যের গুরুত্বের কথা বলিলাম ॥ ৫০ ॥

এবং সেই মহাত্মা স্নানাভের অনুজ্ঞা অনুসারে উত্তম বেগ অবলম্বন-পূর্বক অবশিষ্ট পথ অতিক্রম করিতে লাগিলাম ॥ ৫১ ॥

তারপর আমি মহাবেগে যাঠিতে যাঠিতে দীর্ঘকাল পরে পথিমধ্যে অত্যন্ত নিগৃহীত হইলাম, অথচ কিছুই দেখিতে পাইলাম না ॥ ৫২ ॥

আমার গতিবেগ নষ্ট হইল, আমি দশদিক্ অবলোকন করিয়াও যাহা আমার গতিশক্তি অপহরণ করিয়াছে, এমন কিছুই দেখিতে পাইলাম না ॥ ৫৩ ॥

তারপর আমার মনে হইল—আমার গমনে কি এমন বিঘ্ন সংঘটিত হইল যাহাতে [বিঘ্নজনক বা গতিরোধকারী] কোন মূর্ত্তিমান্ স্বরূপ নাই ! ॥ ৫৪ ॥

তখন আমি যাঠিতে যাঠিতে নিম্নদিকে দৃষ্টিপাত করিলাম এবং সেই স্থানে সমুদ্রমধ্যে একটী ভীষণ রাক্ষসীকে দেখিতে পাইলাম ॥ ৫৫ ॥

১। ঘ-ধ 'মাত্রিঃ'। ২। ছ 'ব্রবঃ'। ৩। ঘ-ধ-ন 'বসিঃ'। ৪। ছ-ধ 'বান্ নি'। ৫। ছ-ত-দ 'বেগঃ সন্'। ৬। 'বোক্ত'। ৭। ছ 'সা মে', ঘ-ধ 'মে বিকৃত'। ৮। ছ 'পগনে'। ৯। ঘ-ছ-ত 'শং'। ১০। ঘ-ছ-ত 'বিশ্বমুৎপন্নঃ', ঘ 'বিশ্বমুৎপন্নো'। ১১। দ 'ক্রপোহতিনিগ্রহঃ'। ১২। ছ-ত-ধ 'নিগ্রহঃ'। ১৩। ছ-ধ 'চারিগা', ত-ধ 'কারিতা'। ১৪। ত-ধ-দ 'ততঃ'। ১৫। ঘ-ত-ধ 'যোরাং'। ১৬। ছ 'লাশয়ে'।

প্রহস্তু চ মহানাদমুক্তোহহং ভীময়া গিরা ।

অবস্থিতমসংভ্রান্তমিদং বাক্যং হৃদারুণম্ ॥ ৫৬ ॥

কাসি গন্তা মহাকায ক্ষুধিতায়া মমেপ্সিতঃ ।

চিরায় ভক্ষ্যস্বং দত্তো দিষ্ট্যা ধাত্রী মহাত্মনা ॥ ৫৭ ॥

বাঢ়মিতোব তাং বাণীং প্রতিগৃহ্ণামাহং ততঃ ।

বর্দ্ধয়ন্ বিপুলং কাযং তস্যাঃ কাযমপূরয়ম্ ॥ ৫৮ ॥

তস্যাশ্চাস্তং মহদ্বীমমভবচ্ছতযোজনম্ ।

ন চাত্মানমবুধ্যৎ সা গতভীর্ষিকৃতং কৃতম্ ॥ ৫৯ ॥

ততোহহং বিপুলং কাযং সজ্জিগ্ম্য নিগমিস্তুরাং ।

তস্যা হৃদয়ানাদার্য্য প্রাপ্তিতোহস্মি নভস্তলম্ ॥ ৬০ ॥

৫৬। লো-টী। মহানাদং প্রহস্তু ক্রিয়াবিশেষম্। ইদং হৃদাৰুণমদ্যতঃ পূৰ্ণং যথা অসংভ্রান্তং যথা চ ভবতি তথা।

৫৭। লো-টী। তস্যা চেতোরহঃ শতযোজনমভবম্। সা চ আত্মানং শরীরং বিকৃতং কৃতং শতযোজনরূপেণ বিস্তারং প্রাপিতম্।

সেই রাক্ষসী উচ্চৈঃস্ববে তাস্ত্য করিয়া ভয়বহ দৃঢ় স্বরে এবং অসংভ্রমে আমাকে এই দারুণ বাক্য বলিল—॥ ৫৬ ॥

“হে মহাকায, তুমি কোথায় যাউতেছ? আমি ক্ষুধার্তা, মহাত্মা বিদাতা দীর্ঘকাল পরে তোমাকে আমার অভিলষিত-খাদ্যরূপে প্রদান করিয়াছেন” ॥ ৫৭ ॥

আমি ‘হাঁ’ বলিয়া তাহার সেই কথা স্বীকার করিলাম এবং নিজের শরীরকে বর্দ্ধিত করিয়া তাহার শরীর পূর্ণ করিলাম ( অর্থাৎ নিজের শরীরকে তাহার শরীর অপেক্ষা বড় করিয় ফেলিলাম ) ॥ ৫৮ ॥

তাহার ভয়ানক মুখও শতযোজন বিস্তৃত হইল, কিন্তু সেই নিভীক রাক্ষসী নিজেকে যে বিকৃত করিয়াছে তাহা ভুলিয়া গেল ॥ ৫৯ ॥

আমি [ সেই অবসরে ] নিমেষমধ্যে নিজের শরীর সংকুচিত করিয়া তাহার হৃদয় বিদারণপূর্বক আকাশপথে প্রস্থান করিলাম ॥ ৬০ ॥

১। চ-খ ‘হ্রা’। ২। ঘ ‘অভ্যুপ’। ৩। ঞ ‘মহা ক্ষুধিতপ্সিতঃ’। ৪। ৫ ‘ভবন্ত’। ৬। ঘ-ঙ-টী তথাকং প্রতিগৃহ্ণ্য নভস্তলঃ’। ৭। ৮-প ‘কিন’। ৮। ছ-ভ-দ ‘যাতঃ’। ৯। ঘ-হ-ঙ-দ ‘মহাত্মনা’। ১০। ঘ ‘মপজ্জিগ্মত’। ১১। খ-প ‘মহাঃ তন্ বিকৃতং’। ১২। ১ ‘পন্’। ১৩। ঘ-খ ‘-কোষঃ’।

স। বিশ্বজ্য মহানাদং পপাত লবণান্তসি ।

মহাপর্ষতসঙ্কশা নিকৃন্তহৃদয়াননা ॥ ৬১ ॥

শ্রুতা মে খ-গতানাক বাচো ব্যোম্মি মহাজ্ঞানাম্ ।

রাক্ষসী সিংহিকা ক্ষুদ্রা শীঘ্রং হনুমতা হতা ॥ ৬২ ॥

তাং হত্বা পুনরেবাহং কার্য্যমাত্যয়িকং স্মরন্ ।

অগচ্ছং বিমলে ব্যোম্মি বায়ুবেগং সমাস্থিতঃ ॥ ৬৩ ॥

গত্বা চ মহদধ্বানং প্রাপ্তোহস্মি নগমণ্ডিতন্ ।

দক্ষিণং তীরমুদধৈর্ঘত্র লঙ্কা মহাপুরী ॥ ৬৪ ॥

অন্তং দিবাকরে যাতে রক্ষসাং নিলয়ং পুরীম্ ।

প্রবিন্টোহমবিচ্ছাতো রক্ষোভিভীমবিক্রমৈঃ ॥ ৬৫ ॥

৬৩। লো-টী। কাণ্ডং বিলম্বরূপম্ অত্যাশ্রয় দোষস্ত নাশস্ত বা কারণমাত্যয়িকম্ ।  
‘অত্যাশ্রয়হিতক্রমে দণ্ডে বিনাশে দোষকৃচ্ছ্রয়ো’নতি কোষঃ ।

৬৪। লো-টী। মহন্তারমি গাঘয়ঃ ।

তখন সেই মহাপর্ষতসদৃশী রাক্ষসী হৃদয় বিদারণ হওয়ায় মহাশব্দে লবণ-  
সমুদ্রে পতিত হইল ॥ ৬১ ॥

তারপর আমি আকাশচারী মহাঋদিগের [এই] কথা শুনিতে পাইলাম  
“হনুমান্ নাচাশয় সিংহিকারাক্ষসীকে সহর নিহত করিয়াছেন” ॥ ৬২ ॥

আমি তাকে বধ করিয়া ক্রুদ্ধ সাধা কার্য্য স্মরণ করিতে করিতে  
পুনরায় বায়ুর হ্রায় বেগ অবলম্বন করিয়া আকাশপথে গমন করিতে  
লাগিলাম ॥ ৬৩ ॥

বহু পথ অতিক্রম করিয়া আমি যেখানে মহানগরী লঙ্কা বিদ্যমান, সেই  
পশ্চতমণ্ডিত সমুদ্রের দক্ষিণ তীরে উপস্থিত হইলাম ॥ ৬৪ ॥

সূর্য্য অন্তর্মিত হইলে আমি ভীমবিক্রম রাক্ষসগণের অজ্ঞাতসারে রাক্ষসগণের  
বাসস্থান—সেই নগরে প্রবেশ করিলাম ॥ ৬৫ ॥

১। খ ‘যা হতা’। ২। অঃপঃ খ-পুত্রকে ‘কামা চ রাক্ষসী পোহান পুনদ্বারহতে ময়া’। ইত্যধিকম্ ।  
৩। খ ‘নুগোমি’। ৪। ছ ‘বেগমানাক’। ৫। খ-ত ‘বাচো’। ৬। ছ ‘বুই’। ৭। দ ‘আগচ্ছং’। ৮। দ  
‘চাপাঃধ্বানং’। ৯। খ ‘বৃহৎ’। ১০। ত-খ ‘দিনকরে’।

তত্রাহং সৰ্ব্বরাত্রে তু বিচিন্য় জনকান্নজাম্ ।

রাক্ষসান্তঃপুরে গহ্বা ন পশ্যামি স্নমধ্যমাম্ ॥ ৬৬ ॥

ততঃ সীতামপশ্যন্তু রাবণস্ত নিবেশনে ।

শোকসাগরমাসাগ্র ন পারমুপলক্ষয়ে ॥ ৬৭ ॥

শোভিতঞ্চ ময়া দৃষ্টং প্রাকারেণ স্নসংব্রতম্ ।

কাক্ষনেন প্রকৃষ্টেন পুরোপবনমুক্তমম্ ॥ ৬৮ ॥

তং প্রাকারমনুপ্রাপ্য পশ্যামি বহুপাদপাম্ ।

অশোকবনিকাং দিব্যাং মহেন্দ্রশ্চৈব নন্দনম্ ॥ ৬৯ ॥

অশোকবনিকামধ্যে শিশিপাপাদপো মহান্ ।

তমাক্রুশ্চ পশ্যামি কাক্ষনং কদলীবনম্ ॥ ৭০ ॥

৬৭। গো-টী। সাগরম্ সাগরমাসাগ্রম্ শোকসাগরম্ সাগরম্ নোপলক্ষয়ে ন প্রাপ্যামি।

৬৮। গো-টী। কাক্ষনেন কাক্ষনময়েন।

সেখানে আমি সারারাত্রি অন্বেষণ করিয়াও রাক্ষসদিগের অন্তঃপুরে গমন করিয়া স্নমধ্যমা সীতাদেবীকে দেখিতে পাইলাম না ॥ ৬৬ ॥

তারপর রাবণের গৃহে সীতাকে দেখিতে না পাইয়া আমি [ অপার ] শোক-সাগরে পতিত হইলাম এবং তাহার পার দেখিতে পাইলাম না ॥ ৬৭ ॥

[ তারপর ] আমি কাক্ষনময় উত্তম প্রাকারপরিবৃত্ত একটী সুশোভিত উত্তম উপবন দেখিতে পাইলাম ॥ ৬৮ ॥

সেই প্রাকারে উপস্থিত হইয়া ইন্দ্রের নন্দনকাননের স্থায় বহুপাদপ-সমাকীর্ণ মনোরম অশোকবন দেখিতে লাগিলাম ॥ ৬৯ ॥

অশোকবনের মধ্যে একটি বৃহৎ শিশিপাবৃক্ষ, তাহাতে আরোহণ করিয়া 'কাক্ষনময় কদলীবন দেখিতে পাইলাম ॥ ৭০ ॥

১। হ 'তত্র' গাহং নমাম্ নন্দনম্', ত 'তদেবাত' নমাম্ নন্দনম্', য-প 'তত্র চাঃ নিশাং সৰ্ব্বাং'।  
২। ক-ত 'রাবণাস্তঃপুরমহাং', প 'রাক্ষসাস্তঃপুরমহাং', দ 'রাবণাস্তঃপুরে'। ৩। য-৩ 'তত্র'। ৪। '-সংব্রতঃ'।  
৫। য-প 'কিঞ্চিৎ ময়া'। ৬। প 'নন্দনম্'। ৭। য-৩ 'প্রকৃষ্টেন'। ৮। প 'স্নমধ্যমম্'। ৯। দ 'তমাক্রুশ্চ'।

অদূরাচ্ছিশপারুক্ষাং পশ্যামি বরবর্ণিনীম্ ।

গৌরীং কমলপত্রাক্ষীগুপবাসকৃশামহম্ ॥ ৭১ ॥

রাক্ষসীভির্বিরূপাভিঃ ক্রুরকংগাভিরারুতাম্ ।

মাংসশোণিতদিক্কাভির্ব্যাত্তীভিরিব সৌরভীম্ ॥ ৭২ ॥

তাং দৃষ্ট্বা তাদৃশীং নারীং শোকসন্তাপপীড়িতাম্ ।

তত্রৈব শিশপারুক্ষে পক্ষিবৎ সমুপস্থিতঃ ॥ ৭৩ ॥

ততো হলহলাশব্দং কাকৌভূমণমিশ্রিতম্ ।

অশ্রোয়মহমায়ান্তং রাবণস্ত নিবেশনাং ॥ ৭৪ ॥

ততোহহং পরমোদ্বিগ্নঃ স্বং রূপং সংক্ষিপন্ পুনঃ ।

লীনশচ শিশপারুক্ষে বিজিত্যত্ৰাবস্থিতঃ ॥ ৭৫ ॥

৭১। গো-টী। কুবকক্ষা'ভ'বতি 'বা মন-বত'বাহনো ভা'বতি ভা-প্রত্যয়ঃ।

৭৫। গো-টী। স্বং রূপং প্র'ত্যা'য়ঃ 'সং'ক্ষিপন্ পুনঃ' ইত্যপি গাঠিঃ।

আমি সেই শিশপারুক্ষেও অদূরে মাংসশোণিতালগ্ন বাত্মা-পরিবেষ্টিত। খেতুর  
গ্রায়, ক্রুরকক্ষা ও কদাকৃতি রাক্ষসীসহ পরিবেষ্টিত। উপবাসকৃশা গৌরবর্ণা পদ্ম-  
গলাশলোচনা একটা সুন্দরী রমণীকে দেখিতে পাইলাম ॥ ৭১-৭২ ॥

শোক ও সমুপক্ৰিষ্ট তাদৃশী সেই রমণীকে দেখিয়া আমি ঐ শিশপারুক্ষে  
পক্ষীর আয় অবস্থান করিতে লাগিলাম ॥ ৭৩ ॥

তারপর রাবণের গৃহ হইতে সমাগত কাকৌক্ষ্যনির সহিত সংমিশ্রিত একটা  
হলহল শব্দে শুনিতে পাইলাম ॥ ৭৪ ॥

তারপর আমি অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া ব্যাপার কি জানিবার অভিপ্রায়ে নিজের  
এদিকে পুনরায় সংকুচিত করিয়া শিশপারুক্ষে বিলীন হইয়া অবস্থান করিতে  
লাগিলাম ॥ ৭৫ ॥

১। প 'বিষয়ঃ' কৌপসমাস 'মুপ'। ২। দ '-রূপাভি'। ৩। ঘ '-সন্তান'। ৪। ঘ-ত 'পক্ষী'।  
৫। চ-ত 'সমবাহিতঃ'। ৬। প '-ভূবিত'। ৭। ঘ '-সমগ্রাভ্যো'। ৮। দ '-গং' ঘনি'। ৯। উ 'হুঃ'।  
১০। দ 'বিলীন'। ১১। হ '-বাহিতঃ'।

ততো রাবণদারশচ রাবণশচ মহাবলঃ ।

তং দেশং সমনুপ্রাপ্তো রাক্ষসীভিঃ সুরক্ষিতম্ ॥ ৭৬ ॥

তচ্চ দৃষ্ট্বা বরারোহা সীতা রক্ষো মহাবলম্ ।

সংক্ষিপ্য বাসন্তস্থৌ সা বাহুভ্যাং পরিরভ্য চ ॥ ৭৭ ॥

তানুবাচ দশগ্রীবঃ সীতাং পরমদুঃখিতাম্ ।

অবাক্ষিরাঃ প্রপতিতো বহু মন্যস্ব মামিতি ॥ ৭৮ ॥

যদি বা হস্ত মাং দর্পণাভিনন্দনশ্রপণিতে ।

দ্রৌ মাসৌ সমতিক্রম্য পশ্যামি রুধিরং তব ॥ ৭৯ ॥

এতচ্ছ্রদ্ধা বচন্তস্য রাবণস্য দুরাহনঃ ।

উবাচ পরমক্রুদ্ধা সীতা সদৃশমাননঃ ॥ ৮০ ॥

৭৭। লো-টী। বারবতা জনবিত্তি শোভা।

৭৮। লো-টী। অবাক্ষি অধঃ শিশো বহু সং।

৭৯। লো-টী। দর্পণাভিনন্দনঃ।

তাবপর বাবন ও রাবনের পত্নীগণ রাক্ষসীগণকর্তৃক সুরক্ষিত। সেট প্রদেশে উপস্থিত হইল ॥ ৭৬ ॥

বরারোহা সীতা মহাবলশাসী সেট রাক্ষসকে দেখিয়া বহু মন্যত্ব করিয়া এবং হস্তরোহা [ সুন্দর ] বাবন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৭৭ ॥

রাবণ অবনত-মস্তকে পতিত হইয়া সেট পরমদুঃখিতা সীতাকে বলিল—  
'আমাকে আদর কর' ॥ ৭৮ ॥

'হে অপণ্ডিত, যদি তুমি অতদ্ব্যবসে আমাকে পতন না কর, তাহা হইলে দুই মাস অপেক্ষা করিয়া পরে তোমার কপির দর্শন করিব ( অর্থাৎ তোমাকে হত্যা করিব )' ॥ ৭৯ ॥

দুরাত্মা বাবনের এই কথা শুনিয়া সীতা অত্যন্ত ক্রুদ্ধা হইয়া নিজের অন্তর্যামী এই কথা বলিতে লাগিলেন— ॥ ৮০ ॥

১। চ-'শমনকর্ম'। ২। ব-'তঃ'। ৩। চ-দ-ব-'হক', হ-'হস্ত'। ৪। চ-'দাং' সংক্ষিপ্য 'তো' সা', ব-'সংক্ষিপ্য পরমং বাসো বাহুভ্যাং'। ৫। চ-'বাহুভ্যাং' 'বহুভ্যাং'। ৬। ব-হ-'চ'। ৭। ব-'দর্পণাভিনন্দনশ্র-পণিতে'। ৮। চ-'প্রপতিত', ব-'প্রপতিতে'। ৯। ব-হ-'সাবতারিক্রমা', দ-'সাবপাতিক্রমা'।

ইক্ষাকুকুলনাথস্য ধর্ম্যপত্নীঃ মহাত্মনাঃ ।

অবাচ্যং বদতো জিহ্বা কথং ন পতিতা তব ॥ ৮১ ॥

কিঞ্চ বার্থ্যং তবানার্থ্য যন্তুং ভর্তৃরসংনিধৌ ।

মামিহানীতবান্ পাপ তেনাদৃষ্টৌ মহাত্মনা ।

গহিতং কর্ম কৃত্বা চ পাপকর্ম্মল লজ্জসে ॥ ৮২ ॥

যাযজুঃ সত্যসঙ্কো রণশ্লাঘ্যশ্চ রাঘবঃ ।

ন হং রামস্য দাসোহপি যোগ্যঃ কিং বহু ভামসে ।

সন্নিধৌ কর্ষমাণস্ত্বং বিরাদগতিমাণ্ডুয়াঃ ॥ ৮৩ ॥

জানক্যা পরুসং বাক্যমেবমুক্তৌ দশাননঃ ।

জজ্বাল সহসা ক্রোদাক্রুতাশ ইব পাবকঃ ॥ ৮৪ ॥

৮৩। গো-টী। বানস্ত সন্নিধৌ নাং কর্ষমাণশ্চং ।

ইক্ষাকুবংশের যিনি অধিনায়ক, সেই মহাত্মার ধর্ম্যপত্নীকে তুই এইরূপ অকথা কথ্য বলিতেছি। তোর জিহ্বা খসিয়া যায় নাই কেন ? ॥ ৮১ ॥

পাপিষ্ঠ, অনার্থ্য, তোর বীরত্বই বা কি ? তুই [ আমার ] স্বামীর অসন্নিধানে এবং তাঁহার অজ্ঞাতসারে আমাকে অপহরণ করিয়াছি। পাপিষ্ঠ, তুই গহিত কার্য্য করিয়াও লজ্জিত হইতেছি না ॥ ৮২ ॥

রামচন্দ্র অতিশয় দেবপূজাপরায়ণ, সত্যপ্রতিজ্ঞ এবং যুদ্ধে প্রশংসনীয় ; তুই রামের ভৃত্য হইবারও অযোগ্য, তুই আমার বৈশী কথ্য বলিতেছি। [ তাঁহার ] সাক্ষাতে [ আমাকে ] আকর্ষণ করিলে তোর বিরাদ-রাক্ষসের অবস্থা ( অর্থাৎ নৃত্য ) ঘটিত ॥ ৮৩ ॥

জানকীর এইরূপ কর্কশ বাক্যে রাঘব ক্রোধে সহসা আলতিপ্রাপ্ত অগ্নির ত্রায় খলিয়া উঠিল ॥ ৮৪ ॥

১। দ-'বংশ'। ২। ব-'পত্নী'। ৩। য-'পতিতা'। ৪। দ-'নাথ'। ৫। দ-'বহু'। ৬। ঘ-'সন্নিধৌ'। ৭। ক-'মা' ন'। ৮। ছ-'অপাণো বৈ সত্যসঙ্কঃ পরণশ্লাপি রাঘবঃ'। ৯। ত-'য-ব' '-স্নানী'। ১০। ঘ-'দাসোহপি', দ-'দাসসে'। ১১। ব-'পত্নী'। ১২। খ-'মণ্ডিয়া'। ১৩। ঘ-'স্বমহাক্রোধঃ সমিদ্ধ ইব'। ১৪। ঘ-'খাদ্যভোজিব', দ-'খাদ্যভোজিব'। ১৫। ক-'বীণিতঃ'।



বিরূতা নয়নে জুরে মুষ্টিমুদ্রা দক্ষিণম্ ।

বৈদেহীং হস্তমারকঃ স্ত্রীভিঃ স তু নিবারিতঃ ॥ ৮৫ ॥

স্ত্রীণাং মধ্যাং সমুৎপত্য তস্মৈ ভার্য্যা দুর্ভাগিনঃ ।

মন্দোদরী নাম শুভা তয়া স প্রতিবারিতঃ ॥ ৮৬ ॥

উক্তশ্চ মধুরং বাক্যং তয়া সানুনয়ং তদা ।

সীতয়া তব কিং কার্য্যং মহেন্দ্রসমবিক্রম ॥ ৮৭ ॥

দেবগন্ধর্ব্বকন্যাশ্চ যক্ষরাক্ষসমোষিতঃ ।

তাভিঃ সহ রমস্ব স্বং সীতয়া কিং ত্বানয়া ॥ ৮৮ ॥

ততস্তাভিঃ সমেতাভির্নারীভিঃ স মহাবলঃ ।

উত্থাপ্য সহসা নাতো যেনৈবাত্যাগতঃ পথা ॥ ৮৯ ॥

৮৭। লো-টী। হে মহেন্দ্রসমবিক্রম

সে কুটিল নয়নযুগল বিফারিত করিয়া দক্ষিণ মুষ্টি টা হোলন করত সীতাকে প্রহার করিতে উদ্যত হইল, বনগীগণ তাহাকে বারণ করিল ॥ ৮৫ ॥

দুর্ভাগ্য রাবণের সুন্দরী ভার্য্যা মন্দোদরী ; তিনি রমণীগণের মধ্য হইতে উদ্ভিত হইয়া রাবণকে বারণ করিলেন ॥ ৮৬ ॥

তিনি তখন [ রাবণকে ] অশুনয়পূর্ব্বক বলিলেন—হে উদ্ভূতুল্য পরাক্রান্ত, [ হে রাজন, ] সীতাদ্বারা আপনার কোন্ কার্য্য সিদ্ধ হইবে ? ॥ ৮৭ ॥

অতর্পিত দেবকন্যা, গন্ধর্ব্বকন্যা, যক্ষ ও রাক্ষসরমণীদের সহিত বিহার করুন । সীতাদ্বারা আপনার কি হইবে ? ॥ ৮৮ ॥

তারপর সেই রমণীগণ সম্মিলিত হইয়া মহাবলশালী রাবণকে উত্থাপিত করিয়া যে পথে আগমন করিয়াছিল, সেই পথ দিয়াই লইয়া গেল ॥ ৮৯ ॥

১। ৬ 'স্ত্রীভিঃ' বিনব'রঃ'। ২। ৭-৩ 'মধ্যো'। ৩। ৭ 'মধ্যম'। ৪। ৭-৮ 'মোষিতঃ'। ৫। ৮-৭ 'উক্ত'। ৬। ৭ 'দৈবতঃ'। ৭। ৭ 'পুত্রদেবগন্ধর্ব্ব'। ৮। ৮ '৩৭'। ৯। ৭ 'নয়'। ১০। ৭ 'জাতা রমণীর্গণাং'। ১১। ৬ 'যেন চাভ্যাগতঃ'।

গতে তস্মিন্ দশাশ্রীবে রাক্ষশো বিকৃতাননাঃ ।

সীতাং নির্ভৎসয়ামান্বর্বাণ্যৈঃ ক্রূরৈঃ হৃদারুণৈঃ ॥ ৯০ ॥

ত্ৰ্যবদ্ ভামিতং তাসাং তুলয়ামাস জানকী ।

গর্জ্জিতক রুথা তাসাং শ্রদ্ধা সীতা ন শোচতি ॥ ৯১ ॥

রুথা গর্জ্জন্তি নিশ্চেচ্যে রাক্ষশো বিকৃতাননাঃ ।

সীতায়া ব্যবসায়ন্ত রাবণস্ত ন্যবেদয়ন্ ॥ ৯২ ॥

নিহতাশাস্ত তাঃ সর্ব্বা হতবেগাঃ স্ফুঃখিতাঃ ।

পরিবার্য্য তদা দেবীং নিদ্রাবশমুপাগতাঃ ॥ ৯৩ ॥

তাস্মৈ তাস্মৈ চ হৃৎপাত সীতা ভর্তৃহিতে রতা ।

বিলপ্য করুণং দীনা তদাশোচত ছুঃখিতা ॥ ৯৪ ॥

তাপ্কাহং তাদৃশীং দৃষ্ট্বা সীতায়া দারুণাং দশাম্ ।

কথং সম্ভাষাম্যেনামিতি চিন্তাপরোহভবন্ ॥ ৯৫ ॥

রাবণ গমন করিলে বিকৃতবদনা রাক্ষসীগণ নিদারুণ ক্রুরবাক্যে সীতাকে ভৎসনা করিতে লাগিল ॥ ৯০ ॥

সীতা তাহাদের কথাকে তৃণের আয় মনে করিলেন ; তাহাদের গর্জন রুথা হইল, তাহা শুনিয়া সীতা কোনরূপ অনুশোচনা করিলেন না ॥ ৯১ ॥

বিকৃতবদন রাক্ষসীগণ নিশ্চেষ্টে হইয়া রুথা গর্জন করিতে লাগিল এবং সীতার স্থির সংকল্পের (দৃঢ়তার) কথা রাবণেব নিকট জ্ঞাপন করিল ॥ ৯২ ॥

তারপর তাহার সকলে হতাশ হইয়া এবং অত্যন্ত ছুঃখিত ও নিরুৎসাহ হইয়া সীতাকে বেষ্টনপূর্ব্বক নিদ্রিত হইয়া পড়িল ॥ ৯৩ ॥

তাহারা সকলে নিদ্রিত হইলে প্রতিহিতরতা দীনভাবাপন্ন সীতা তখন ছুঃখিত হইয়া করুণ ভাবে বিলাপ করত শোক প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥ ৯৪ ॥

আমি সীতার সেই দারুণ দশা অবলোকন করিয়া 'কিরূপে ইহার সহিত আলাপ করি', এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলাম ॥ ৯৫ ॥

১। য 'লোমলোনাঃ'। ২। দপ্তকে ইতঃ পাদারুণ্যং নাস্তি। ৩। হ-ত-দ '-হঃ সমাগম্য (দ 'সমাগম্য') সংগ্রহঃ'। ৪। য-ও 'বৃষাগর্জ্জিতং ভাস্যং গৃহা'। ৫। ক 'শোচত'। ৬। হ-দ '-রং তং' ত '-রং তা' য '-রজা'। ৭। য '-ক্রোধাঃ'। ৮। য-থ 'সমাহ হৃৎপাত', ছ 'চাপাথ', ত-দ 'চাপাব-হৃৎপাত'। ৯। য 'বিলপ্য'। ১০। য-থ 'নিরাশা চ হৃৎখিতা'।

সন্তাষণার্থং চ ময়া জানক্যা নিশ্চিতো বিধিঃ ।

ইক্ষাকুরাজবংশস্ত স্তুতো রামপুরস্কৃতঃ ॥ ৯৬ ॥

শ্রদ্ধা চ গদিতাং বাচং রাজষিচরিতাং শুভাম্ ।

প্রত্যভ্যমত মাং সীতা বাপ্পাপিহিতলোচনা ॥ ৯৭ ॥

কস্তুং কস্তু কথং চেহ প্রাপ্তো বানরপুঙ্গব ।

কথং রামেণ তে প্রীতিস্তুম্বে বহুমিহাহসি ॥ ৯৮ ॥

এবমুক্তস্ততোহহং তাং প্রত্যবোচং কৃতাজলিঃ ।

বিস্তরেণ শুভৈতর্ক্যাকৈরামসুগ্রীবসংগমম্ ॥ ৯৯ ॥

দেবি রামসু ভবতু সখা ভীমপরাক্রমঃ ।

সুগ্রীব ইতি বিখ্যাতো বানরেন্দ্রো মহাবলঃ ॥ ১০০ ॥

৯৬। লো-টী। বিধিঃ প্রকারঃ।

আমি জানকীর সহিত অলাপ করিবার এক উপায় স্থির করিলাম, আমি রামের প্রশংসাপূর্বক ইক্ষাকুরাজবংশের গুণকীর্তন করিতে লাগিলাম ॥ ৯৬ ॥

অম্বার কথিত রাজষিচরিত-রূপ মনোহর বাক্য শ্রবণ করিয়া বাপ্পাপুত-নেত্রী সীতা আমাকে বলিলেন - ॥ ৯৭ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ, তুমি কে, তুমি কাহার [ দূত ] এবং কিজন্তু এখানে আগমন করিয়াছ ? রামের সহিত কিরূপে তোমার সৌহার্দ্য জন্মিল ? তাহা আমাকে বল ॥ ৯৮ ॥

তিনি এইরূপ বলিলে আমি কৃতাজলি ওহহা প্রভৃতিতে তাহাকে সাধু ভাষায় রাম ও সুগ্রীবের নিলনবৃত্তান্ত সর্বিস্তরে উপন করিলাম ॥ ৯৯ ॥

[ আমি বলিলাম ] হে দেবি, সুগ্রীবনামে বিখ্যাত মহাবলশালী বানররাজ আপনার স্বামী রামচন্দ্রের সখা ॥ ১০০ ॥

১। ক-ত-‘কান্দিষ্তো’। ২। ক-৫-৬-‘বংশস্ত কথং রামপুরস্কৃতম্’, প-‘বংশস্ত কথং রামঃ পুরস্কৃতঃ’।

৩। ক-‘চাপুপ্তাঃ’। ৪। প-‘সবাপ্পাপুত’। ৫। প-‘কৃতাজ’। ৬। প-‘ত’ বৈতি’। ৭। প-‘ত-‘ম্মমে তব ঐতি’। ৮। প-‘হ-‘তং বন’। ৯। প-‘সুগ্রীব’। ১০। প-‘পুঙ্গব’।

তস্ম মাং বিদ্ধি সচিবং হনুমন্তমিহাগতম্ ।

তত্র<sup>১</sup> চ প্রহিতোহহস্তুে রামেণাক্লিষ্টকৰ্মণা ॥ ১০১ ॥

ইদং পুরুষব্যাগ্ৰ ইক্ষাকুকুলনন্দনঃ ।

অঙ্গুরীয়মভিজ্ঞানং দত্তবাংস্তব মৈথিলি ॥ ১০২ ॥

তদিচ্ছেয়ং ত্রয়াস্তপ্তং দেবি কিং করবাণ্যহম্ ।

রামস্ত পাদমূলং ত্রাং প্রাপয়ামি নদীচ্ছসি ॥ ১০৩ ॥

এতচ্ছু<sup>২</sup> ত্রা চ দৃষ্ট<sup>৩</sup> চ সীতা জনকমন্দিনী ।

আহ রাবণমুৎসাদ্য রাঘবো মাং নয়ন্তিতি ॥ ১০৪ ॥

প্রণম্য শিরসা দেবীমহমার্গ্যাং যশস্বিনীম্ ।

রাঘবাহ্লাদনকরমভিজ্ঞানমবাচিসম্ ॥ ১০৫ ॥

১০৩। লো-টা। ত্রয়া যং কিংপাশ্চপ্তং তদহং করবাণ্যতি ইচ্ছেদম্।

১০৪। লো-টা। ত্রাত্ত্রাং কবচত্ৰাত্ত্রামুৎসাদ্য ইহা নেতুং তৎসমীপং প্রাপ্তুম্।  
[ পাঠাশ্রয়ঃ দৃষ্টবাম্। ]

১০৫। লো-টা। ঈরিহং বাচিসম্। ‘অবাচিস’মিতি পাঠঃ কতিং। ‘অবাচি বা’মিতি  
চ কতিং পাঠঃ। ‘নাম’ অবাচি।

আমাকে সেই সুগীর্বেশ মণ্ডা বলিয়া জ্ঞান, আপনার স্বামী অক্লিষ্টকৰ্ম্মা  
রামচন্দ্র আমাকে প্রেরণ করিয়াছেন ॥ ১০১ ॥

হে মৈথিলি, পুরুষব্যাগ্ৰ ইক্ষাকুকুলনন্দন রামচন্দ্র আপনাকে অভিজ্ঞান-  
স্বরূপ এই অঙ্গুরীয় প্রদান করিয়াছেন ॥ ১০২ ॥

অতএব হে দেবি, আমি কি করিব, [ এবিষয়ে ] আপনার আদেশ ইচ্ছা  
করি ; যদি ইচ্ছা করেন, তবে আপনাকে রামচন্দ্রের পাদমূলে উপনীত কবি ॥ ১০৩ ॥

জনকমন্দিনী সীতা ইহা শুনিয়া এবং [ অঙ্গুরীয় ] দেখিয়া বলিলেন—  
‘রাবণকে নিহত করিয়া রামচন্দ্র আমাকে লইয়া যাউন’ ॥ ১০৪ ॥

আমি যশস্বিনী পূজনায়া সীতাদেবীকে অবনতমস্তকে প্রণাম করিয়া  
রামচন্দ্রের আনন্দজনক কোনও অভিজ্ঞান ( স্মৃতিচিহ্ন ) প্রার্থনা করিলাম ॥ ১০৫ ॥

১। ৩-৩ ‘সচিবং বিদ্ধি’। ২। য ‘নৃপাত্তম্’। ৩। য ‘পতম্’। ৪। য ‘-শ্রেই’। ৫। ছ ‘আদান্তে  
বয়স্বিনি’। ৬। য ‘জানকি’। ৭। য ‘-বাপত্বে’। ৮। ছ ‘পাদমূলং নং প্রাপয়ামি যশীচ্ছসি’। ৯। য-ছ  
‘হং’। ১০। য-য ‘-মাচ্ছপ্ত’। ১১। য-৩ ‘ত্রাত্ত্রাং পদমুৎসাদ্য’। ১২। ‘ত্রাত্ত্রাং বেষমুৎসাদ্য’, য ‘ত্রাত্ত্রাং  
নাহমুৎসাদ্য’, দ ‘ত্রাত্ত্রাং নেতুমুৎসাদ্য’। ১৩। য ‘মন-’, ৩ ‘তপ-’।

এবমুক্তা বরারোহা পরমং মণিমুক্তমম্ ।

প্রায়চ্ছৎ পরমোদ্ধিয়া বাচা মাং সন্দিদেশ চ ॥ ১০৬ ॥

ততঃ প্রণম্য শিরসা বৈদেহীং বৈ সমাহিতঃ ।

প্রদক্ষিণং পরিক্রম্য ইহাভ্যুতমানসঃ ॥ ১০৭ ॥

উক্তোহহমুভরং বাক্যমার্যয়া বাপ্পগদগদম্ ।

হনুমন্ মম বৃত্তান্তমিমমাখ্যাতুমর্হসি ॥ ১০৮ ॥

যথা শ্রুত্বা চ ন চিরাত্তভৌ তৌ রামলক্ষ্মণৌ ।

সুগ্রীবসহিতৌ বীরাবুপেয়াতাং তথা কুরু ॥ ১০৯ ॥

যদ্ব্যন্থথা ভবেৎ কার্যং দ্রৌ মাসৌ মম জীবিতম্ ।

ন মাং পশ্যতি কাকুৎস্থো বিনজ্জামীহ শোচতী ॥ ১১০ ॥

১০৭। লো-টী। প'বিক্রম্য ক্রম্য, ইহাভ্যুতমানসে অদ্রুতম্ আগন্তুঃ মানসং যত্নঃ।

১০৯। লো-টী। ন চিরাত্তভৌ, অভ্যুপেয়াতাম্ আত্মক্ষেত্ৰাম্।

আমি এই কথা বলিলে সুন্দরী সত্যদেবী আমাকে অদ্রুতম মণি প্রদান করিলেন এবং অতিশয় উদ্বেগ হইয়া আমার সত্বেত বাক্যলাপ করিলেন (বাক্যদ্বারা আমাকে বিশেষ দিবদন জ্ঞাপন করিলেন) ॥ ১০৬ ॥

তারপর আমি এখানে প্রত্যাবর্তন-মানসে একগ্রহ হইয়া অবনতমস্তকে সৌভাগ্য প্রণাম করিয়া প্রদক্ষিণ করিলাম ॥ ১০৭ ॥

তিনি বাপ্পগদগদকণ্ঠে আমাকে এই কথা বলিলেন—হনুমন্, আমার এই বৃত্তান্ত জ্ঞাপন করিও ॥ ১০৮ ॥

যাহাতে শুনিতে পাউয়াষ্ট নীর নান ও লক্ষণ সুগ্রীবের সত্বেত অচিরেই আগমন করেন, তাহা করিও ॥ ১০৯ ॥

উহার অন্তথা হইলে, দুই মাস মাত্র আমি জার্মিও আভি, রামচন্দ্র আমাকে দেখিতে পাউবেন না; আমি এই স্থানে বিলাপ করিতে করিতে মরিয়া যাউন ॥ ১১০ ॥

১। দ-দ'ত'। ২। দ-ভ্যুতমানস'। ৩। দ-বিক্রম্য'। ৪। দ-সন্দিদেশ'। ৫। দ-তথ্-কং  
স-ব্রহ্মণ'। ৬। দ-নিমিত্ত-আপা'। ৭। দ-বুপেয়াতাম্'। ৮। 'ত-জীবিতম্'। ৯। দ-বিনজ্জামীহ'।

তচ্ছ্রী কৰুণং বাক্যং শোকো মামভ্যপূরয়ং ।

উত্তরন্ত ময়া দৃষ্টং কার্যশেষমনন্তরম্ ॥ ১১১ ॥

ততোহবর্দ্ধত মে কায়ো মহাপর্ক্বতসম্মিতঃ ।

যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী বনং তচ্চ বিনাশয়িতুমুত্ততঃ ॥ ১১২ ॥

তদ ভগ্নং বনমগ্ধং ভ্রান্তাস্তত্র যুগা দ্বিজাঃ ।

প্রতিবুদ্ধা নিরৈক্যন্ত রাক্ষস্তো বিকৃতাননাঃ ॥ ১১৩ ॥

মাক্ষ দৃষ্টা পরাক্রান্তং সমাগম্য ততন্ততঃ ।

তাসামন্যতমাঃ ক্ষিপ্ৰং রাবণায়াচচক্ষিরে ॥ ১১৪ ॥

রাজ্যন্তব বনং সর্বং দিব্যং ভগ্নং ছুরাঙ্গনা ।

চৈত্যাঃ প্রাসাদমুগ্মাশ্চ কপিণা বিনিপাতিতঃ ॥ ১১৫ ॥

১১১। লো-টী। তৎ কৰুণং শ্রীয়া শ্রুতং মাং কোদোহ্যাপূরয়ং ।

১১২। লো-টী। সমস্তগোহবর্দ্ধত ।

১১৩। লো-টী। বনমগ্ধং নিরৈক্যন্ত ।

১১৪। লো-টী। মাং চ পরাক্রান্তং দৃষ্টা অসক্ষিরে । রাবণায় রাবণম্ ।

১১৫। লো-টী। চৈত্যা উদ্দেশ্যবৃত্তঃ প্রাসাদপাদপ ইত্যর্থঃ ।

সেই করুণ বাক্য শুনিয়া আমি শোকে পরিপূর্ণ হইলাম এবং পরবর্তী অবশিষ্ট কর্তব্য অবধারণ করিলাম ॥ ১১১ ॥

তারপর আমার শরীর বদ্ধিত হইয়া উঠিল, আমি যুদ্ধাভিলাষে সেই বন বিধ্বংসিত করিতে উদ্যত হইলাম ॥ ১১২ ॥

আমি সেই বনরাজি ভাঙ্গিয়া ফেলিলাম, যুগ ও পক্ষিগণ দোড়াদোড়ি করিতে লাগিল, বিকৃতবদন রাক্ষসীগণ ভাগরিত হইয়া [ চারিদিকে ] নিরীক্ষণ করিতে লাগিল ॥ ১১৩ ॥

পরাক্রান্ত আমাকে দেখিতে পাইয়া তাহাদের অনেকে চারিদিকে ছুটাছুটি করিয়া স্বহস্ত রাবণকে জ্ঞাপন করিল ॥ ১১৪ ॥

১। য-ত-প 'কোদো'। ২। ত 'মজ'। ৩। চ-য-দ 'রক'। ৪। য 'দোহো'। ৫। দ 'তত'। ৬। য-য 'বতক'। ৭। য-দ 'ভ্রান্ত' তদ যুগাঙ্গনম্, দ 'ভ্রান্তন্ত যুগাঙ্গনঃ'। ৮-ত 'ভ্রান্ত-তন্ত-যুগাঙ্গনম্'। ৯। য-য 'কাতদৈ' ক 'কাতা' নি-। ১০। য 'পরি'। ১১। চ 'রাজ্যন্তবনং', য 'মহারাজ বনং'। ১২। ত 'দিব্যং তচ্চ', য 'দিব্যং তব'। ১৩। য 'গুহ্যং'। ১৪। ত 'চৈত্যাপ্রাসাদ'।

দুৰ্ব্বন্ধেস্তস্য নৃপতে তব বিপ্রিয়কাৰিণঃ ।

ବଧନାଞ୍ଜାପୟ କ୍ରିପ୍ରଂ ଯଥା ମ ବିଲୟଂ ବ୍ରହ୍ମେଂ ॥ ୧୧୬ ॥

ତତ୍ତ୍ୱ ହା ରାକ୍ଷସେନ୍ଦ୍ରମ୍ ବିମୁକ୍ତା ଭୃଂହୁର୍ଜୟା ।

॥ ११७ ॥

তেষামশীতিসাহস্রাঃ শূলপট্টিশাখায়াঃ ।

मया तस्मिन् वनोद्देशे परिशेषः निरूढिताः ॥ ११८ ॥

তেদান্তু হতশিষ্টা যে দশগ্রীবায রাক্ষসাঃ ।

ମହା ନିବେଦନାମାତ୍ମକଃ ସୈନ୍ୟଃ ମହାପ୍ରଭୋ ॥ ୧୧୯ ॥

तच्छ्रद्धा राक्षसेन्द्रेण मन्त्रिपत्न्या महाविद्याः ।

পাদাভবনসংপত্তাঃ সমাপ্ত প্রেমিতা নম ॥ ১০ ॥

२७७। श्री-जी। 'द-पुत्र न' अ. २७७। २७७। २७७। २७७।

১০৮। শ্রী-শ্রী। অর্থঃ শ্রীশ্রীঃ অর্থঃ শ্রীশ্রীঃ শ্রীশ্রীঃ

১৫৪. রাহুল, ছদ্ম নামে আপনাদেবদেব অরণ্যে গমন করিত। ফলিয়াছে,  
 হুবাইতে প্রাসাদ নিৰ্মাণিত করিয়াছে ১১৫ ॥

ॐ नमो, आपनान् अप्रत्यक्षत्वा सहे दुष्टाकिमन्त्र नानरतात् वधादक्ष  
 ककुन, यातातु, सधन निहत्तु इय ॥ ११३ ॥

তাতা শুনিয়া বাকসমাজ অতঃপূর্ব্ব হইতে 'বিশ্বব' নামক বাকসমাজকে প্রেরণ  
কবিল। মহাপলশালা দাবানল সেই শল ও পট্টাধাপা আশী হাজার বাকসমাজ  
আমি সেই বনভূমিতে পরিদে (বনভূ) প্রাণা নিভঃ করিলাম ॥ ১১৭-১১৮ ॥

তাহাদেব মাপা যাচ্ছিল। হতাবশিষ্টে দাঁড়িয়ে, তাহাণা দাবদোক নিবেদন করিল—  
‘মহামাদ্গে সৈন্তগণ নিহত হইয়াছে’ ॥ ১১২ ॥

তাহা শুনিয়া রাক্ষসরাজ মহানথ বহুপুত্রদিগকে পদাতিশৈল্য-সমভিযাচারে  
আমান নিকটে প্রেরণ করিল ॥ ১১০ ॥

୧। ସମ 'ସମ' । ୨। ସ 'ସିଦ୍ଧ' । ୩। ଶ 'ସମାପ୍ତି' । ୪। ଡ 'ସମାପ୍ତି' । ୫। ଢ 'ସମାପ୍ତି' ।  
 'ସୁଲକ୍ଷଣ' । ୬। ଢ 'ସମାପ୍ତି' । ୭। ଣ 'ସମାପ୍ତି' । ୮। ଢ 'ସମାପ୍ତି' । ୯। ଢ 'ସମାପ୍ତି' । ୧୦। ଣ 'ସମାପ୍ତି' ।  
 ୧୧। ଢ 'ସମାପ୍ତି' । ୧୨। ସ 'ସମାପ୍ତି' । ୧୩। ସ 'ସମାପ୍ତି' । ୧୪। ଣ 'ସମାପ୍ତି' । ୧୫। ଣ 'ସମାପ୍ତି' ।

তমায়সং মহাগৌরমাদায় পরিঘং পুনঃ ।

সৰ্বকাস্তান্ সপরাবারান্ রাক্ষসান্ হতবানহম্ ॥ ১২১ ॥

স তান্ বিনিহতান্ শ্রদ্ধা দশগ্রীবঃ প্রতাপবান্ ।

প্রহস্তস্ত স্তুতং বীরং জম্বুমাগলিনমাदिशत् ॥ ১২২ ॥

তং মহাবলসম্পন্নং রাক্ষসং রণকোবিদম্ ।

পরিঘোতিকীয়েন সহসৈন্ত্যমসূদয়ম্ ॥ ১২৩ ॥

তং কুমারং হতং শ্রদ্ধা সমরেহতুল্যবিক্রমম্ ।

পঞ্চ সেনাগ্রগান্ শূরান্ প্রেযয়ামাস রাবণঃ ॥ ১২৪ ॥

তানহং সহসৈন্ত্যাংস্তু সূদয়িত্বা মহারথান্ ।

যুদ্ধার্থী তং রণোদ্দেশং পশ্যামি রণগর্বিতঃ ॥ ১২৫ ॥

১২৩। সো-টী। অতিক্রমেন পরেন। মহাশয় সৈন্ত্যনিবস্তু তং মহাসৈন্ত্যম্।

১২৫। সো-টী। সহসৈন্ত্যাংস্তু সৈন্ত্যঃ সতি তান্ সহ পরস্ত ন 'স'-ভাঃ। 'সহ সৈন্ত্য'-  
বিত পাঠঃ ক'সিং। রণোদ্দেশং রণস্থানং রণভূমৌ বিত তংভাঃ। বহা, রণ এব উদ্দেশ উদ্দেশো  
মন্তু হং গ'রথম।

আমি পুনরায় সেই সৌচনির্মিত ভয়ানক পরিঘ লইয়া সেই সমস্ত রাক্ষসকে  
সপরিবারে নিহত করিলাম ॥ ১২১ ॥

প্রতাপশালী রাবণ ত্রাহারী নিহত হইয়াছে শুনিয়া প্রহস্তপুত্র বীর জম্বুমালীকে  
আদেশ করিল ॥ ১২২ ॥

আমি সেই মহাবলশালী যুদ্ধনিপুণ ব্যক্তিকে স্তুতং পরিঘদ্বারা সমসৈন্ত্য  
নিহত করিলাম ॥ ১২৩ ॥

যুদ্ধে অতুলনীয়-পরাব্রজশালী সেই কুমার নিহত হইয়াছে শুনিয়া রাবণ  
পাঁচটি বীর সেনাপতিকে প্রেরণ করিল ॥ ১২৪ ॥

আমি সেই মহারথগণকে সমসৈন্ত্যে নিহত কাব্যে যুদ্ধাভিলাষী হইয়া রণগবেষ  
সেই রণস্থল দর্শন করিতে লাগিলাম ॥ ১২৫ ॥

১। ছ 'বহা'র ভাঃ 'দোহ'। ২। প 'স' প্রযুক্ত। ৩। য-ত 'তন'। ৪। প 'চ' তান্ 'নিহ'।  
৫। য-ছ 'দুষ্ট'। ৬। প 'ভা'। ৭। প-পুংসকে রণস্থানং নীত্ব। ৮। য-ত 'ত্রব'। ৯। য 'বেগেন'।  
১০। ক 'মহাসৈন্ত্য', ত-দ 'সহ সৈন্ত্য'। ১১। ছ 'দুষ্ট'। ১২। য-য 'রাক্ষসান্ সমান', ছ 'সহসৈন্ত্যেন', ত 'সহ  
সৈন্ত্যেন'। ১৩। য-য 'বলান্'। ১৪। প-দ 'ত্রাহারী'। ১৫। ক-ত-দ 'রথায়', য 'পরা বৈরেণ'।



ততঃ পুনর্দশগ্রীবঃ পুত্রমক্ষং মহারথম্ ।

প্রেময়ামাস বহুভী রাক্ষসৈরপরৈর্বৃতম্ ॥ ১২৬ ॥

তস্তাপ্যাহং বলং সর্বং তঞ্চ রাক্ষসপুঙ্গবম্ ।

সূদয়িত্বা রণে হৃষ্টো যুদ্ধমেব ব্যরোচয়ম্ ॥ ১২৭ ॥

ততো রাজা দশগ্রীবঃ শূরমিন্দ্রজিতং হৃতম্ ।

প্রেময়ামাস রক্ষোভির্দহুভিঃ হুমহাবলম্ ।

দৃষ্ট্বাহং তমবশ্টকঃ পরং হর্ম্মপাগমম্ ॥ ১২৮ ॥

মহতা হি মহাবাহুঃ প্রত্যয়েন মহাবলম্ ।

প্রেময়ামাস বহুভিঃ সহ বীরৈর্দলোৎকটৈঃ ॥ ১২৯ ॥

১২৮। লো-টী। অবশ্টকঃ হৃতম্। 'অবশ্টক' ইতি বা পাঠঃ।

১২৯। লো-টী। ইন্দ্রজিতবশতঃ তদ্রথমহং হেতুগ্রীভ মহতা প্রত্যয়েন জ্ঞানেন কারণেণা (?)।

তারপর রাবণ পুনরায় বহু-রাক্ষসপরিবৃত স্বীয় পুত্র অক্ষাসুরকে প্রেরণ করিল ॥ ১২৬ ॥

আমি সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অক্ষাসুরকে এবং তাহার সমস্ত সৈন্যকে সংহার করিয়া ধষ্ট হইয়া যুদ্ধাভিলাষ করিতে লাগিলাম ॥ ১২৭ ॥

তারপর রাজা রাবণ নিজপুত্র মহাবলশালী বীর ইন্দ্রজিতকে বহু রাক্ষস সহ প্রেরণ করিল, আমি তেজস্বী ইন্দ্রজিতকে দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলাম ॥ ১২৮ ॥

মহাবাহু রাবণ অত্যন্ত নিখাসের সতি তত্তি উৎকট দলশালী বহুবীর-সমভি-  
বাহারে মহাবলশালী ইন্দ্রজিতকে পাঠাইয়াছিল ॥ ১২৯ ॥

১। 'পুত্রমক্ষম্', দ 'মহাবলম্'। ২। চ '-সৈবাহুভ্যঃ'। ৩। 'সৈবাহুভ্যঃ'। ৪। 'প'।  
৫। 'হৃষ্টো'। ৬। 'সেবাহুভ্যঃ'। ৭। 'ত'। ৮। 'বহুভিঃ সহ বীরৈর্দলোৎকটৈঃ'। ৯। 'বহুভী  
রাক্ষসৈঃ হুমহাবলম্'। ১০। 'দ'। ১১। 'প্রত্যয়েন'। ১২। 'প্রত্যয়েন'। ১৩। 'প্রত্যয়েন'।  
১৪। 'প্রত্যয়েন'।

তস্তাহং রোমসংবিগ্ন উচ্চৈঃ সৈন্যমসূদয়ম্ ।

ব্রহ্মণোহস্ত্রেণ মাং সোহপি ববন্ধাথ স্ফুটস্মৃতিঃ ॥ ১৩০ ॥

অবধ্যং স চ মাং জ্ঞাত্বা বন্ধবান্ রজ্জুভিঃ পুনঃ ।

রাবণস্ত সমীপকং গামাদায়ানয়দ্ বলাত্ ॥ ১৩১ ॥

দৃষ্ট্বা পৃষ্ঠস্তদাহস্ত রাবণেন ছুরাশ্রনা ।

রামদূতোহহমস্মীতি তস্ত চাবেদিতং ময়া ॥ ১৩২ ॥

ভেন বধ্যোহয়মাক্ষপ্তো রাবণেন ছুরাশ্রনা ।

রাবণস্ত পরিচ্ছায় পাপস্ত বদনিশ্চয়ম্ ॥ ১৩৩ ॥

১৩০। লো-টা। মা মাম্।

১৩৩। লো-টা। বধ্যোহয়ম্ অয়মহম্।

আমি ক্রোড়ে বিচলিত হইয়া তাহার বিশাল সৈন্য সংহার করিলাম, সেই স্মৃতিও আমাকে ব্রহ্মপাশে বন্ধন করিল ॥ ১৩০ ॥

সে আমাকে অবধ্য জানিয়া পুনরায় রজ্জুরা বন্ধন করিল এবং বলপূর্বক আমাকে লইয়া রাবণের নিকট উপনীত করিল ॥ ১৩১ ॥

ছুরাশ্রা রাবণ আমাকে দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিল এবং আমি রামের দূত বলিয়া তাহার নিকট আত্মপরিচয় প্রদান করিলাম ॥ ১৩২ ॥

ছুরাশ্রা রাবণ আমার বধ আদেশ করিল । বিভীষণ নামে তাহার এক ভ্রাতা

১। য 'ও' যন্তং সৈন্যমবদয়ম্', ৬ 'যন্তং সৈন্যমাবদয়ম্', ৭ 'যন্তং সৈন্যমাবদয়ম্'। ২। য 'ও' ব্রাহ্মণ মাং স চাস্ত্রেণ ববন্ধাথ স্ফুটস্মৃতিঃ', ৩ 'ব্রাহ্মণ মাং ববন্ধাথ স বাসেন স্ফুটস্মৃতিঃ', ৪ 'ব্রাহ্মণ পাশস্ত্রেণ ববন্ধাথ'। ৩। দ 'ববন্ধ চ'। ৪। ক 'মে'। ৫। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে 'পত্রচ্ছৈচবাগমনঃ প্রক্ষানানঃ ওপা ববন্ধ'। স সর্বক ময়া তত্র সৌভাগ্যঃ প্রতিজ্ঞিতম্। সৌভাগ্য নর্ণনাকাক্ষো সান্ত্বন্ত ভবনঃ বিভো। পবনস্তৌরসঃ পুরো বানরো হুমানহম্। রামদূতঃ মাং বিজ্ঞ স্ফুটস্মৃতিঃ হরিম্। সোহহং রামস্ত দৌঃতান হবসমীপমুপাগতঃ। পৃষ্ঠ চাপি সমাবেশং যন্তং ত্রয়ীনি তে। ব্রাহ্মসেন হরীশত্বাঃ বাক্যমাহ সমাহিতম্। স্বপ্নতুকে তু সহিতঃ পক্ষতে চিত্তকাননে। রাবন্ত বপংকটো মিত্রযায সমাসতঃ। তানি বৈ কণ্ঠঃ প্রাজন্ ভাষা মে বচসা হুতা। তত্র সাহায্যং হুত্বং নৈশ্চ বহুভিঃ সহ। বালিনা হুত-প্রাজ্ঞান ময়া বৈ কারণেন সঃ। কৃতাস্মিন্দিকং সখ্যং রাবণেন মহাজনা। হেন বালিনমাস্তাশ্চ শতৈগৈকেন সংযুগে। বানরাণামহং প্রাজ্ঞ তুতঃ প্রভবতঃ প্রভুঃ। তত্র সাহায্যমস্মীতিঃ কৃতং সঙ্গাশ্রনা ভূপম্। ততঃ প্রাপ্যপত্ত্বং সমীপস্ত্রে স খণ্ডবৎ। ক্রিয়মানীযতঃ সৌভাগ্যতঃ রাবণা চ। যাবল্লৈ রণে বীরা বিধমন্তি বলস্তব। বানরাণাং স্বভাবো হি ন তে কিং বিদিতঃ পুরা। যেবানামপি সাহায্যং প্রযচ্ছ্যস্তি মহাতাঃ। ইতি বানররাজব্রাহ্মণোহেতাভিহিতং ময়া।" ইত্যধিকম্। ৬। য-ব 'বৈ পদিতং'। ৭। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে "মামবৈশ্চ সঙ্গজ্ঞানকৃত্য নির্দ্বয়বিব।" ইত্যধিকম্।

ବିଭୀଷଣୋ ନାମ ତତସ୍ତସ୍ମା ଭ୍ରାତା ମହାମତିଃ ।

ତେନ ରାଜସରାଢ଼ଃ ସ ଧାଚିତୋ ଗମ କାରୀଂ ॥ ୧୭୪ ॥

দুঃখব্যা ন বিহিতা রাজন্বিতি চ সোহব্রবীৎ ।

বিকল্পকরণঃ দৃষ্টিং তাড়নক নিশাচর ॥ ১৩৫ ॥

৩৩: স রাবণ: ক্রুদ্ধো রাক্ষসাস্তান্ মহাবলান্ ।

অত্রবাদস্য নান্দুলং কিপ্রমাদাপাতামিতি ॥ ১৩৬ ॥

ତତଃକା ବତଃ କ୍ରାନ୍ତୀ ମମ ପାଞ୍ଚ ସମସ୍ତତଃ ।

अवेष्टः पुणवेष्टः अष्टैः कार्पासिकैश्च ॥ १७१ ॥

আদ্যপয়ঃশ্চ মে প্রচ্ছঃ স্নেহালং দুক্চেতসঃ ।

୧୧
୧୨

ହୋଇନାହିଁ କୃତେନ୍ଦ୍ରୈଶ୍ଵ ନଗରଦ୍ଵାରମାଗତାଃ ॥ ୧୭ ॥

२७६ । अथ । ११३३ । ११३४ । ११३५ ।

[illegible]

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

ଆତ୍ମଜୟ ବୃଦ୍ଧିମାନ, ତିନି ଆଦିପିଣ୍ଡ ବାଦନର ଦର୍ଶାତ ଆୟ ଆନନ୍ଦରା ଆନନ୍ଦ ଓହ୍ଲା ରାମକିଶୋର  
ବାବାବର ନିକଟ ଆର୍ଥନା କର୍ତ୍ତାମାନ : ୧୦୦-୧୦୯ ।

তিনি বলিলেন- রাজ্যদূতকে বশ করা অসম্ভব, তাহাও অশ্রবিকৃতি অথবা  
অত্যাচারগুণে দেখা যায় ॥ ১৩৭ ॥

‘তরপদ বাদে ব্রহ্ম ইত্যাদি নামগুলি রাক্ষসগণকে আদেশ করিল—‘মহর উহার লাজল আনাটয়া দাও’ ॥ ১৩৩ ॥

তারপর তাতার কথা শুনিয়া [ রাফসগণ ] আমার পাশ থেকে চারিদিকে  
 শব্দ পাড়ি ও বহুদূরার বেষ্টিত করিল ॥ ১৩৭ ॥

দুইবৃক্সিসম্পন্ন রাক্ষসগণ আশ্রয় পুরু স্নেহমিত্র করিয়া আশ্রয় দিল এবং  
 তারপরে ঘোষণা করিতে করিতে নগরীর প্রবেশদ্বারে উপস্থিত হইল ॥ ১:৮ ॥

১। খ 'বুড়া অংখা বি'হি'। ২। 'বুড়া বখা'। ৩। '৮-৩-খ 'ব'হে'ব'ব'। ৪। 'অঃ পঃ ৮-খু'ব'।  
 ৫। 'অঃ পঃ ৮-খু'ব'। ৬। 'অঃ পঃ ৮-খু'ব'। ৭। 'অঃ পঃ ৮-খু'ব'। ৮। 'অঃ পঃ ৮-খু'ব'।  
 ৯। 'অঃ পঃ ৮-খু'ব'। ১০। 'অঃ পঃ ৮-খু'ব'। ১১। 'অঃ পঃ ৮-খু'ব'। ১২। 'অঃ পঃ ৮-খু'ব'।

ততোহহং স্মহদ্রূপং সংক্ষিপ্য পুনরাগ্নয়নঃ ।

বন্ধান্ সর্দান্ সমুৎক্ষিপ্য প্রকৃতিস্থঃ পুনঃ স্থিতঃ ॥ ১৩৯ ॥

আদায় পরিঘক্ষাপি নগরদ্বার্য্যবস্থিতঃ ।

রাক্ষসাস্তান্ সনুৎপত্য সূদয়ামি সমস্ততঃ ॥ ১৪০ ॥

লাঙ্গুলেন প্রদোপ্তেন তাং পুরাং সাট্টৌত্তরান্ ।

দক্ষবান্‌গ্রাসংভ্রান্তো যুগান্তাগ্নিরিব প্রভাঃ ॥ ১৪১ ॥

দক্ষা লক্ষাং পুনশ্চৈব শঙ্কা মামভ্যবর্তত ।

দক্ষা সীতা ন সন্দেহো হৃদ্যতং গনু মে কৃতম্ ॥ ১৪২ ॥

গণতানামথো বাক্যং চারানানাং ময়া শ্রুতম্ ।

সর্দা চ নগরো দক্ষা সীতা চ পরিরক্ষিতা ॥ ১৪৩ ॥

তারপর আমি বিশাল দেহ সংকুচিত করিয়া প্রকৃতিস্থ হইয়া সমস্ত বন্ধন উৎক্ষিপ্ত করিয়া পুনরায় আভ্যন্তরিক ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলাম ॥ ১৩৯ ॥

এবং নগরদ্বার অবস্থানপক্ষক পদদ্বয় লইয়া উন্নয়ন করত চাবিদিকে সেই রাক্ষসগণকে সম্ভার করিতে লাগিলাম ॥ ১৪০ ॥

প্রলয়কালীন কাণ্ডায়ী যখন পড়াগণকে দগ্ধ করে, আমি সেইরূপ প্রদৌপ্ত লাঙ্গুলদ্বারা অট্টমিকা ও প্রদোপ্ত সেই সমস্ত লক্ষানগরকে ধীরে ধীরে দগ্ধ করিলাম ॥ ১৪১ ॥

লক্ষানগরী দগ্ধ করিয়া পুনরায় আমার এক শাশঙ্কা হইল—আমি ছক্ষার্য্য করিয়াছি, সীতা দগ্ধ হইয়াছেন, সন্দেহ নাই ॥ ১৪২ ॥

তারপর আমি আকাশচারী চাবনগণের কথা শুনিতে পাট্টিলাম যে, সমস্ত লক্ষানগরী দগ্ধ হইয়াছে, [ কিন্তু ] সীতা রক্ষা পাইয়াছেন ॥ ১৪৩ ॥

১। প 'সংক্ষিপ্য'। ২। প 'সর্দান্ বন্ধান্'। ৩। প-প 'সমা-'। ৪। ১ 'সুহৃৎস্বপ-'। ৫। ২ 'স্বায়ীপ-'। ৬। প-৩ 'অ মদগঃ', ৩ 'অ মদগঃ'। ৭। প 'লাঙ্গুলেন চ'। ৮। প 'দক্ষবান্‌গ্রাসং'। ৯। প 'নয়ি মা-'। ১০। প '০০: পক্ষাৎ'। ১১। প-০ 'ক্ষাপি'। ১২। ৩ 'ক্ষমানোহভা-বদগ্ধ'। ১৩। প-৩ 'নগরো'। ১৪। প 'স সমা'। ১৫। ৬-৮-পুস্তকায়ঃ "হতো মে হং উৎপন্নঃ শ্রুতঃ গণতানামিতি"। তাক সীতাং পুনর্দৃষ্টা অভিব্যক্তমানঃ ॥" ইত্যধিকম্।

এতদ্ভ্রামপ্রভাবেণ বৈদেহ্যশ্চ তপোবলাৎ ।

সুগ্রীবস্ত প্রিয়ার্থক ময়া সর্বমমুষ্ঠিতম্ ॥ ১৪৪ ॥

এতৎ সর্বং ময়া তত্ত্বং যথাবদুপবর্ণিতম্ ।

যদত্রানন্তরং কার্য্যং তৎ সর্বং ক্রিয়তামিতি ॥ ১৪৫ ॥

ইত্যাধে বাম্বীকীয়ে বামায়ণে আদিকাবো স্কন্দকাণ্ডে হনুমদ্বাকাং নাম

সম্পূর্ণাংশঃ সর্গঃ ॥ ৫৭ ॥

রামের প্রভাবে এবং সীতার তপোবলে সুগ্রীবের প্রীতিকামনায় আমি এই সমস্ত সম্পন্ন করিয়াছি ॥ ১৪৪ ॥

আমি যথাযথভাবে সমস্ত ঘটনার বর্ণনা করিলাম, [ এক্ষণে ] ইহার পরবর্তী সমস্ত কর্তব্যের অন্তর্ধান করা হউক ॥ ১৪৫ ॥

মহাশি বাম্বীকীকপ্রকৃত আদিকাবো বামায়ণেন স্কন্দকাণ্ডে হনুমদ্বাক্যানামক

৫৭শ সর্গ সম্পূর্ণ ॥ ৫৭ ॥

( ৫৮ ) অষ্টপঞ্চাশঃ সর্গঃ

এবমাখ্যায় তৎ সৰ্বং হনুমান্ মারুতাজ্জঃ ।

ভূয়ঃ সমুপচক্রাম বচনং বক্তুগুণ্ডমম্ ॥ ১ ॥

সফলো রাঘবোদ্যোগঃ স্ত্রীবিষ্ম চ সংভ্রমঃ ।

শীলমাসাদ্র সীতায়া মম চ প্লবনং মহৎ ॥ ২ ॥

আর্য্যায়াদৃশং কস্য সীতায়াঃ প্লবণমৰ্ভাঃ ।

তপসা ধারয়েল্লোকান্ ক্রুন্ধা সা নির্দহেদপি ॥ ৩ ॥

সৰ্ব্বথাতিপ্রভাবোহসৌ রাবণো রাক্ষসাদিপঃ ।

নশ্ব তাং স্পৃশতঃ সাক্ষীং ন গাত্রং শতদা গতম্ ॥ ৪ ॥

২। লো. টী। সমমঃ সাত্তোদ্যোগাদয়ঃ। অসাদ্র দৃষ্টো, তিত্তোত্তো শেবঃ।

৪। লো. টী। পশ্চতঃ পশ্চতো দেবানন্দিত্য। যদা, তাং স্পৃশতোহপি গাত্রং ন শতদা গতিমিতি পশ্চ।

পবননন্দন হনুমান্ এইরূপে সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া পুনরায় [ এই ] উদ্ভূত বাক্য বলিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

রামচন্দ্রের উগ্রাম এবং স্ত্রীবিষ্মের উৎসাহ সার্থক হইয়াছে, সীতার সতীহ [ অক্ষুণ্ণ আছে ] জানিয়া আমারও ভীষণ উল্লসন সার্থক হইয়াছে ॥ ২ ॥

হে বানরশেষ্ঠগণ, মাননীয় সীতাদেবীর যেরূপ কস্য তাহাতে তিনি তপঃ-প্রভাবে সমস্ত লোককে পালন করিতে সমর্থ এবং ক্রুদ্ধ হইলে ভস্ম করিতেও সমর্থ ॥ ৩ ॥

[ সত্য বটে, ] যাহার শরীর ( হস্ত ) সেই সাক্ষী সীতাকে স্পর্শ করিয়াও শত শত খণ্ডে পরিণত হয় নাই, সেই রাক্ষসাদিপতি বাবণ সর্বপ্রকারেই প্রতিশয় প্রভাবশালী ॥ ৪ ॥

১। খ 'পবন'। ২। দ 'সাক্ষী'। ৩। দ 'মমপি'। ৪। হ-ভ-খ 'সীত'। ৫। খ 'বানর'।

৬। দ 'হস্ত'। ৭। হ 'গাত্র' ন'।

ন তথাগ্নিশিখা কুৰ্য্যাৎ সংস্পৃষ্টা পাণিনা সতী ।

জনকস্য স্নাতা কুৰ্যাদ্ যৎ ক্রোধকলুষীকৃতা ॥ ৫ ॥

অশোকবনিকামধ্যে রাবণস্য ছুরাজনঃ ।

অধস্তাচ্ছিংশপায়াস্ত অধ্যাস্তেহতীবহুঃখিতা ॥ ৬ ॥

রাক্ষসীভিঃ পরিত্রতা শোকসম্ভাপনীড়িতা ।

পতিব্রতানাং স্ত্রোত্রাণী সা চ পূৰ্ব্বা নৃপায়জা ॥ ৭ ॥

অনুরক্তা হি বৈদেহী রামং সৰ্ব্বাশ্রয়নাশ্রিতা ।

অনন্তচিন্তা সা রামে পৌলোমীব পুরন্দরে ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। যৎ কলুষা কৃতা ক্রোধেন কলুষা বিবর্ণা সতী যৎ কুৰ্য্যাৎ, তথা অগ্নিশিখা ন কুৰ্য্যাৎ।

৭। লো-টা। পতিব্রতানাং মধ্যে সা পূৰ্ব্বা শ্রেষ্ঠা। 'পতিব্রতাস্ত্রোত্রাণী সান্নিধে'তি পাঠে অবষ্টক। আশ্রিতা সা বানানুজ্ঞেতাযঃ।

৮। লো-টা। ন অনন্ত চিন্তা যজ্ঞাঃ সা। 'অনন্তচিন্তা'তি কচিং পাঠঃ। সা কপক্দিদ্ বিশ্বাসমুপপাদিত্যতি চতুর্ধেনাদয়ঃ।

[ কিন্তু ] জনকনন্দিনী সীতা ক্রুদ্ধ হইলে যাচা করিতে পারেন, হস্তদ্বারা স্পৃষ্ট অগ্নিশিখাও তাতা করিতে পাবে না ॥ ৫ ॥

তিনি ছুরায়া রাবণের অশোকবনমধ্যে শিশপাতৃক্ষের নিম্নে অতাস্থ হুঃখের সতিত অবস্থান করিতেছেন ॥ ৬ ॥

রাক্ষসীগণ-কর্তৃক পরিত্রুতা শোকসম্ভূতা সেই রাজনন্দিনী সীতা পতিব্রতাদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠা ॥ ৭ ॥

বৈদেহরাজনন্দিনী সীতা সর্বপ্রকারে রামের প্রতি অনুরক্তা, পৌলোমানন্দিনী সীতা যেকপ উদ্ভিন্ন অচ্য চিন্তা করেন না, সীতাও সেইরূপ একমাত্র রামের চিন্তায় নিরতা ॥ ৮ ॥

১। পপুত্রে উপবন্ধ নাস্তি। ২। প'-ভূৎ কেশকলুষীকৃতা'। ৩। প'-কুৰ্য্যাৎ'। ৪। ক'-পাশাৎ তু'। ৫। 'পাশাঃ সা সনধ্যাস্তে অহুঃখিতা', ত'-পাশাঃ সা সনধ্যাস্তে অহুঃখিতা', প'-পাশাঃ তি', প'-পাশাঃ সা অধ্যাস্তে চ অহুঃখিতা'। ৬। প'-সাধা-। ৭। প'-চ যু-। ৮। প'-লোক-। ৯। হু'-ব্রতা চ', ত-প'-ব্রতা হু', প'-ব্রতাস্ত্রোত্রাণী সা বৈদেহী সততঃ সুব্যবহিতা'। ১০। য-চ-প 'সাক্ষর', প 'সাক্ষপূৰ্ব্বা'। ১১। প'-জনা সতী'। ১২। য-ত-প-প 'চিন্তা'।

সা হ্যেকবাসঃসংবীতা রজোদ্ধ্বস্তা তথৈব চ ।

শোকসস্তাপদীনাঙ্গী সীতা ভর্তৃহিতে রতা ॥ ৯ ॥

সা ময়া রাক্ষসীমধ্যে তর্জ্যমানা পুনঃ পুনঃ ।

রাক্ষসীভির্বিরূপাভিঃ সংবৃত্তা প্রমদাবনে ॥ ১০ ॥

একবেণীধরা দীনা ভর্তৃচিস্তাপরায়ণা ।

ভূমিশয়া বিবর্ণাঙ্গী পদ্মিনীব হিমাগমে ॥ ১১ ॥

রাবণাদ্ বিনিবৃত্তায়া মর্তব্যে কৃতনিশ্চয়া ।

কথঞ্চিন্মৃগশাবাক্ষী বিশ্বাসমুপপাদিতা ॥ ১২ ॥

কৃতং সম্ভাষণৈকৈব তত্ত্বমর্থক দর্শিতা ।

রামসুগ্রীবসপ্যক শ্রুত্বা শ্রীততরাভবৎ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। তং তাম্‌ বকসাং মধ্যে প্রমদাবনে প্রমদাবনরূপে তাত্ত্বতর্জ্যমানা, সংবৃত্তা চ ।

১১। লো-টী। পদ্মিনী পদ্মসংঘাতঃ ।

১২। লো-টী। বিনিবৃত্তা আয়া চিত্তং যত্নাঃ সা, 'বিনিবৃত্তার্থে'তি পাঠে অর্থঃ প্রয়োজনঃ ।

১৩। লো-টী। তত্ত্বমর্থং রামসুগ্রীবসপ্যক শ্রুত্বা ।

পতিহিতরতা সেই সীতাদেবী একবস্ত্র-পরিহিতা ধূল্যবলুপ্তিতা এবং শোকসস্তাপে কৃশাঙ্গী হইয়া পড়িয়াছেন ॥ ৯ ॥

আমি অশোকবনে রাক্ষসীগণ-মধ্যে পুনঃ পুনঃ তিরস্কৃত্য এবং কুৎসিত রাক্ষসীগণ-কর্তৃক পরিবেষ্টিত, একবেণীধারিণী, ভূমিশিতা, সবদা স্বামি-চিস্তানিরতা, ভূমিশয়াশায়িনী, তুষারপাতক্ৰিষ্টা পদ্মিনীর স্যায় বিবর্ণা, রাবণের প্রতি অনাসক্তচিত্তা এবং মরিবার জন্য কৃতসঙ্কল্পা সেই মৃগাক্ষী সীতার কোনরূপে (অতিকষ্টে) বিশ্বাস উৎপাদন করিয়াছি ॥ ১০-১২ ॥

এবং আলাপ করিয়া প্রকৃত বক্তব্য ও সুগ্রীবের সহিত রামের বন্ধুত্বের কথা জ্ঞাপন করিয়াছি, শ্রবণ করিয়া তিনি অতিশয় সমুপ্ত হইয়াছেন ॥ ১৩ ॥

১। য'ভূ'। ২। য'সস্তাপন', ত'সস্তাপ'। ৩। য'পতিহিত'। ৪। য'ভব'তমানা'। ৫। য'হ' দেবী'। ৬। য'ক'ক'। ৭। য'পরা সজ'। ৮। য'বি'। ৯। য'সং' সুপাদিতা'। ১০। য'য'ব'কৃতসঙ্ক'। ১১। ত'কাপি'। ১২। য'ভ'। ১৩। ক'শ্রীত'ত'।



নিয়মং সমুদাচরং ভক্তিং ভর্ত্তরি চোত্তমাম্ ।

যা ধারয়তি শোকেষু মহাত্মৈত্যাভিধীয়তে ॥ ১৪ ॥

এবমান্তে মহাভাগা সীতা শোকপরায়ণা ।

যদত্র প্রতিপত্তব্যং তৎ সর্বং সংবিধীয়তাম্ ॥ ১৫ ॥

ইত্যাধে বার্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তম্ভরকাণ্ডে সীতা প্রশংসা

নাম অষ্টপঞ্চাশঃ সর্গঃ ॥ ৫৮ ॥

১৪। লো-টী। নিয়মং ভর্ত্তরি প্রীতার্থং ব্রতম্, ভক্তিং সেবাম্ ।

১৫। লো-টী। প্রতিপত্তব্যং প্রতিকল্প্যাম্ ।

হুম্মম্বাকো সীতা প্রশংসা ॥ ৫৮ ॥

যিনি শোকে ও সদাচার এবং স্বামীর প্রতি অতিশয় ভক্তি পোষণ করেন,  
তাহার মাহাত্ম্য [ জগতে ] বিঘোষিত হয় ॥ ১৪ ॥

সেই দয়াদাক্ষিণ্যবতী শোকসমৃদ্ধা সীতা এইরূপে অবস্থান করিতেছেন,  
ইহাতে যাহা করা উচিত সেই সমস্ত অনুষ্ঠান করুন ॥ ১৫ ॥

মহর্ষি বার্মীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণে স্তম্ভরকাণ্ডে সীতা প্রশংসানামক

৫৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৮ ॥

১। দ 'জায়াধরতি'। ২। দ 'লোকেষু'। ৩। দ 'এৎ সমুদাচর'। ৪। অঃ পঃ হ-ত-বপুজকেম্  
'সর্বথা সীতা বদন্তপসা স ('চ' ত) নিশ্যসঃ। নিমিত্তমাহঃ রামস্ত বধে তত্ত তবিরতিঃ' ইত্যধিকম্।  
৫। দ '-কর্তব্যং'।

## ( ৫২ ) একোনষষ্টিতমঃ সর্গঃ

তস্মা তদ্বচনং শ্রুত্বা বালিস্মুরভাষত ।

জাম্ববৎপ্রমুখান্ সর্বান্ হনুমন্তঞ্চ বানরম্ ॥ ১ ॥

অস্মিন্নেবং গতে কার্যে ভবতাক্ষ নিবেদিতে ।

কোহন্তো যোহস্মাস্থ বৈদেহীং তাং পশ্যেৎ পার্থিবান্জাম্ ॥ ২ ॥

অহমেকোহপি পর্যাণ্ডঃ সরাঙ্কসগণাং পুরীম্ ।

তাং লক্ষাং তরসা হস্তং রাবণঞ্চ নিশাচরম্ ॥ ৩ ॥

কিং পুনঃ সহিতৈঃ সর্কৈর্বলবদভিঃ কৃতান্তভিঃ ।

কৃতান্তৈঃ প্রবনে শঠৈর্ভবদভির্কিঙ্কয়েমিভিঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। 'কোহন্তো যোহস্মাস্থ বৈদেহীং তাং পশ্যেৎ পার্থিবান্জাম্' নিন্তি। অস্মাস্থ মদ্যো কো হনুমতোহন্তো বহুতঃ স্তঃ শেষঃ। যো বৈদেহীং পশ্যেদিত্যর্থঃ। 'কো নয়োহস্মাস্থ বৈদেহীং যং পশ্যেৎ পার্থিবান্জাম্' ইতি পাঠে অস্মাস্থ কো নয়ঃ, অস্মাঃ কো নীতিঃ কৃতান্ত, যদ্ বস্মাং পার্থিবান্জাম্: স্বয়ং গম্বা বৈদেহীং পশ্যেৎ। অস্মাভিরেব তস্মা নয়ং যুজাত ইতি সর্কজঃ।

৩। লো-টী। অস্মাভিরেব সীতা অনাথিতবোতাপং নিশ্চিনোতি—'অহমেক' ইত্যাদিনা 'বানরষট্ঠা' ইত্যাজ্ঞেন।

৪। লো-টী। সহিতৈর্মিলিতৈঃ। কৃত আশ্রায়েণ বুদ্ধিভ্যে: বা যৈস্তৈঃ। কৃতানি শিক্তানি শক্রম্ বিচিত্তানি বা অস্ত্রাণি যৈস্তৈঃ।

বালিপুত্র অঙ্গদ হনুমানের সেই কথা শ্রবণ করিয়া জাম্ববান্ প্রমুখ সমস্ত বানরকে এবং হনুমান্কে বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১ ॥

আপনাদের নিকট বিজ্ঞাপিত এই কার্য্য এইরূপ হইলে আমাদের মধ্যে অস্ত্র কে [আছেন,] যিনি বিদেহরাজনন্দিনী সীতাকে দেখিতে সমর্থ হইবেন? ॥ ২ ॥

আমি একাই অতিশীঘ্র সেই রাক্ষসগণ-পরিবেষ্টিত লক্ষ্মানগরকে এবং নিশাচর রাবণকে ধ্বংস করিতে সমর্থ ॥ ৩ ॥

তত্ক্ষণি যদি বলবান্ বিশ্বস্ত অস্ত্রধারী উল্লম্বনে সমর্থ ও বিজয়াভিলাষী আপনাদের সহিত মিলিত হই, তবে আর কথা কি? ॥ ৪ ॥

১। য-ত 'পুত্রোহন্তোহন্তঃ'। ২। ও য 'বৈদেহী'। ৩। য 'পার্থিবান্'। ৪। য 'ভবতাক্ষনি'।

। হ 'কো'। ৩। হ 'অস্মাস্থ'। ৪। য-ত 'কোহি'। ৫। য 'লক্ষাং তাসং'। ৬। ত-দ 'কতিনিশাচরৈঃ'।

১০। য-ত-য 'মে রঙে', হ 'রোঙতে', য 'রে বৃঙে'।

অহস্ত রাবণং যুদ্ধে সৈন্যং সপুংসরম্ ।

সপুত্রং নিহনিষ্যামি সমুদ্রদ্বারবঃ যুধি ॥ ৫ ॥

ত্রক্ষাত্ত্রক তথা দিব্যং বায়ব্যাং বাকুণ্ডলম্ ।

যানি শত্রুজিতঃ সন্তি দুর্নিবারাণি সংযুগে ॥ ৬ ॥

তান্মহং বিধমিষ্যামি হনিষ্যামি চ রাবণম্ ।

ভবতামননুজাতং কুণ্ডলি মম বিক্রমম্ ॥ ৭ ॥

মদ্বাহবলমৃষ্টা হি শরবৃষ্টির্নিরন্তরা ।

দেবানপি রণে হন্যাং কিং পুনস্তান্ নিশাচরান্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। যুদ্ধে সৈন্যাদিভিঃ সহ বর্ষমানং যুধৌব নিহনিষ্যামি নাহুত্রেতি ন পুনরুক্তিঃ। পুংসরাঃ পুরোগামিনঃ তৎসহিতম্।

৬। লো-টী। শত্রুজিতো রাবণস্ত।

৭। লো-টী। ভবতাং সমনুজাতং কুণ্ডলম্। “ত্বং রাজপুত্রো নাগকচ্চ, বয়ং তু প্রেষ্ঠাঃ কণ্ঠকর্তারঃ ; অস্মাহু সমুদ্র কণ্ঠং কণ্ঠ্য কর্তব্যমিতাদিকং বদ্ ভবতাং সমনুজাতমনুজাতং তদেব মম বিক্রমং পরাক্রমং কুণ্ডলি আবৃণোতি। ‘দর্শয়ামি চ বিক্রম’মিতি পাঠঃ কচিৎ।

৮। লো-টী। মদ্বাহবলমৃষ্টা মদ্বাহবলেন তাক্কা।

আমি যুদ্ধক্ষেত্রে পুরোগামী সৈন্য, পুত্র, বন্ধু ও বান্ধবদের সহিত রাবণকে যুদ্ধে নিহত করিব ॥ ৫ ॥

ত্রক্ষাত্ত্র, দিব্যাত্ত্র, বায়ব্যাশ্র, বাকুণ্ডল এবং যুদ্ধে শত্রুজয়কারী রাবণের যে সমস্ত অমোঘ অস্ত্র আছে, আমি সেই সমস্ত প্রতিহত করিব এবং রাবণকে বধ করিব ; আপনাদের অনুমোদনের অভাবই আমার বিক্রমকে প্রতিকল্প করিয়া রাখিয়াছে ॥ ৬-৭ ॥

আমার বাহুবলে নিক্ষিপ্ত অবিচ্ছিন্ন শরবৃষ্টি যুদ্ধে দেবতাদিগকেও বধ করিতে সমর্থ ; সেই নিশাচরদিগকে বধ করিলে, তাহাতে আর বক্তব্য কি ? ॥ ৮ ॥

১। ক ‘সহপুংসঃ হনি-’। ২। ঘ-চ-প ‘ত্রাক্ষবলং তথা গোহ’। ৩ ‘ত্রাক্ষবলং তথা গোহ’।

৩। ঘ-হ-ব ‘শত্রু-’। ৪। ঘ ‘ব্রিঠোহহাণি’। ৫। প ‘তানি ব্যাণি’। ৬। হ ‘নিহনিষ্যামি রাবণম্’, ৭ ‘নিহনিষ্যামি রাক্ষসান্’। ৭। ঘ-ত-দ ‘-তাং সব-’ ৮ ‘বৃষ্টিবননুজাতো দর্শয়ামি ন বিক্রমম্’। ৮। হ-ত-ঘ ‘শৈলম্’।

অতীয়াং সাগরো বেলাং চলেদপি চ মন্দরঃ ।

ন জাম্ববন্তং সমরে কম্পয়েচ্ছক্রবাহিনী ॥ ৯ ॥

সর্বরাক্ষসসংঘাতং রাক্ষসা য়ে চ পূর্বকাঃ ।

অয়মেকো নিহন্তা হি জাম্ববান্ কপিসত্তমঃ ॥ ১০ ॥

পনসশ্চোরুবেগেন নলশ্চ চ মহাশ্বনঃ ।

পর্বতা অপি দীর্ঘোযুঃ কিং পুনর্যুধি রাক্ষসাঃ ॥ ১১ ॥

ন দেবাস্থরযক্ষেষু পন্নগেষুরগেষু চ ।

মৈন্দশ্চ প্রতিযোদ্ধারং মথোহহং দ্বিবিদশ্চ চ ॥ ১২ ॥

অশ্বিপুত্রৌ মহাভাগাবেতৌ হি প্লবগোভমৌ ।

পিতামহবরোৎসেকাং পরং দর্পমবস্থিতৌ ॥ ১৩ ॥

৯। লো-টা। অতীয়াদতিক্রমেৎ। বেলাং তীরম্।

১০। লো-টা। পূর্বকাঃ শ্রেষ্ঠাঃ।

১২। লো-টা। পন্ন্যাং ন গচ্ছন্তীতি পরগা অঙ্গরসর্পাঃ, অন্ত্রে উরগাশ্চ।

১৩। লো-টা। পরং দর্পং প্রাপ্যোত্তর্যঃ। পনং দর্পং যথা ভবতি তথা বা।

উৎসেকাদহঙ্কারাৎ।

সমুদ্র বেলাভূমি অতিক্রম করিতে পাবে, অথবা মন্দর পর্বতও কম্পিত হইতে পারে। কিন্তু, শক্রসেনা জাম্ববানকে যুদ্ধে টলাইতে সমর্থ হইবে না ॥ ৯ ॥

এই বানরশ্রেষ্ঠ জাম্ববান্ একাই সমস্ত রাক্ষসসংঘ এবং যাহারা প্রধান বাক্ষস তাহাদিগকে বধ করিবেন ॥ ১০ ॥

মহাশ্বা পনস এবং নলের প্রবলবেগে পর্বত-সকলও বিদীর্ণ হয়, যুদ্ধে রাক্ষসেরা বিদীর্ণ হইবে, তাহার আর কথা কি ? ॥ ১১ ॥

আমি দেবতা, অশ্বর, যক্ষ, পন্নগ এবং সর্পের মধ্যে কাহাকেও মৈন্দ এবং দ্বিবিদের প্রতিযোদ্ধা মনে করি না ॥ ১২ ॥

এই শ্রেষ্ঠ বানরদ্বয় অশ্বিনোকুমারের পুত্র, ব্রহ্মার বরে ইহা বা অত্যন্ত গর্ভিত হইয়াছেন ॥ ১৩ ॥

- ১। দ 'বাহী'। ২। ক-ও 'হি'। ৩। ছ 'চালধে-', য 'অযেযুধি রাক্ষসাঃ'। ৪। ত 'সংলং র-'। ৫। য-ক 'রাক্ষসাঃ'। ৬। ক 'পুদয়াঃ', ত 'পুদয়াঃ'। ৭। ত 'নৃকম-'। ৮। য 'কৃত্তমঃ'। ৯। ছ 'বা'। ১০। য 'অশ্বিপুত্রৌ'। ১১। য 'বীরৌ সমস্তপ্লবগো-'। ১২। য-ক 'বিমৌ'। ১৩। ত 'চ'।

অশ্বিনোশ্বানিনার্থং হি সৰ্বলোকপিতামহঃ ।

সৰ্ববাস্থ্যত্মতুলং বীরাভ্যামদদাতদা ॥ ১৪ ॥

ভেনোংসেকেন চ তদা প্রধৃগ্য মহতীং চমুম্ ।

সুরাণামমৃতং বীরৌ পীতবন্তৌ প্লবঙ্গমৌ ॥ ১৫ ॥

তদেতাবতিসংক্রুদ্ধৌ সবাজিরথকুঞ্জরাম্ ।

লঙ্কাং রাক্ষসসংপূর্ণাং দুৰ্ব্বৰ্ষাং সুদয়িষ্যতঃ ॥ ১৬ ॥

জনকস্তা সূতাং জিহ্বা দেবীমসিতলোচনাম্ ।

যুক্তং সমোপগমনং রাঘবস্ত মহাত্মনঃ ॥ ১৭ ॥

দৃষ্টা সীতা ন চানীতা ইতি তত্র নিবেদিতে ।

বীর্যবিক্রমশৌৰ্গাণাং ঘোৰাং গহিতং ভবেৎ ॥ ১৮ ॥

১৭। লো-টী। জিহ্বা আনীত।

১৮। লো-টী। বীর্যমুৎপাদিতান, বিক্রমঃ শক্তিমাংশ, শৌৰ্য্যমানস্ত ইতি সৰ্গস্তঃ।

‘শত্ৰুং বীৰ্য্যং বসং বাজমিচ্ছিয়ং বেত উচ্যতে’ ইত্য বহুব্রীহি। ঘোৰাং কাশ্বনং গহিতং নিশ্চিতম্।

পূৰ্বে সমস্তলোকের পিতামহ ব্রহ্মা অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের সম্মানার্থ এই বীরদ্বয়কে সকলের অবধ্যরূপ অতুলনায় দ্বন্দ্ব প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ১৪ ॥

এই বীর বানবদ্বয় সেই গরুড় দেবতাদিগের বিশাল সেনাসমূহ পৰাভূত করিয়া তাঁহাদের অমৃত পান করিয়াছিলেন ॥ ১৫ ॥

সুতরাং ইহাবা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলে হস্তা, অশ্ব-এবং রথযুক্ত রাক্ষসাকৌৰ্ণ লঙ্কানগরীকে ধ্বংস করিলেন ॥ ১৬ ॥

অসিতলোচনা জনকনন্দিনী সীতাকে উদ্ধার করিয়া মহাদ্বা বানচত্বেজর সমোপে গমন করা উচিত ॥ ১৭ ॥

সীতাকে দেখিয়াছি, কিন্তু আনিতে পারি না, এইরূপ নিবেদন করিলে শৌৰ্য্য-বীর্য্য এবং পরাক্রমেব ঘোষণা করা নিন্দার বিষয় হইবে ॥ ১৮ ॥

১। ত-‘চ’। ২। ক-‘বহুব্রী’। ৩। ত-‘গাহেৎ চাতি’। ৪। ব-‘সৌৰ্য্য’। ৫। ব-‘নিশ্চিত’।

অথবা বিক্রমে বুদ্ধিযুক্তা দিব্যেন কৰ্ম্মণা ।

সাগরপ্লবনে যোগ্যো ন চ কশ্চিৎ পরাক্রমে ।

তুল্যঃ সামরদৈত্যেযু লোকেযু হরিপুংসবাঃ ॥ ১৯ ॥

জিহ্বা লক্ষাং সরক্ষৌঘাং হত্বা তং রাবণং রণে ।

প্রসহ্য সীতামানীয় কৃতার্থা হৃষ্টমানসাঃ ॥ ২০ ॥

রামলক্ষ্মণয়োর্মধ্যে নেয়ামো জনকান্নজান্ ।

কিং পরিক্লিষ্টা বঃ সৰ্বান্ বানরান্ বানরর্ষভাঃ ॥ ২১ ॥

ইত্যর্থে বাম্বীক্যে রামায়ণে আদিকাব্যে হৃন্দরকাণ্ডে অঙ্গদবাক্যং  
নামৈকোনষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৫৯ ॥

১৯। লো-টী। অপবা অতএব বিক্রমে পরাক্রমে দিব্যেন প্রকৃষ্টেন কৰ্ম্মণা বুদ্ধিনিযুক্তা নিযোজ্যতে। তদাপাঠেনৈব পবাকমং করিষ্যামি ভাষ—‘সাগর’ ইতি। সাগরপ্লবনে পবাক্রমে বা। হে হরিসমুদ্রনাঃ, সামরদৈত্যেযু লোকেযু মমো তুল্যো মৎসমঃ কশ্চিদ্ বোধ্যঃ নকো নাশ্চি।

২০-২১। লো-টী। ‘সরক্ষৌঘা’মিতি সন্ধিব্যর্থঃ। প্রসহ্য বলেন মৎস্কৃতেনৈব সর্কে হৃষ্টমনসো নেয়াম ইত্যর্থঃ। ‘পজ্ঞান’ ইত্যপি পাঠঃ। বো যুয়ান্ পরিক্লিষ্টা লক্ষ্যগমেন মম কিং ন কিমপি প্রয়োজনমিত্যর্থঃ।

অঙ্গদবাক্যম্ ॥ ৫৯ ॥

অথবা, উৎকৃষ্টে কার্যাদারা বিক্রম প্রকাশেব সংকল্প করাট যুক্তিযুক্ত। হে বানরপুঙ্গবগণ, দেবতা, অশ্বন ও মহুগগণেব মধ্যে পরাক্রমে [ আমাদের ] তুল্য এবং সমুদ্রলঙ্ঘনে সমর্থ কেহই নাহি ॥ ১৯ ॥

আমরা রাক্ষসগণপরিবৃত লঙ্কানগরী জয় করিয়া ও যুদ্ধে বাবণকে বধ করিয়া বলপূর্বক জনকনন্দিনী সীতাকে আনিয়ন করত কৃতকৃতা ও হৃষ্টচিত্ত হইয়া রাম এবং লক্ষ্মণেব মধ্যে সীতাকে নিয়া যাইব। মাননীয় বানবগণ, আপনাদের সকলকে কষ্টে দিবার প্রয়োজন নাহি ॥ ২০-২১ ॥

মহর্ষি বাম্বীক প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণেব হৃন্দরকাণ্ডে অঙ্গদবাক্যানামক  
৫৯ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫৯ ॥

১। ব ‘চক্ৰা’। ২। প-দ ‘তুল্যঃ’। ৩। ছ-ত-প ‘সদস্যঃ’। ৪। প ‘লক্ষাং জিহ্বা’। ৫। ত ‘সরক্ষৌঘা’। ৬। প-ক ‘নে’। ৭। চ ‘জ্ঞানমো’, ত-দ ‘পজ্ঞানো’, খ ‘নয়ামো’। ৮। খ ‘বজান্’। ৯। অতঃ পরঃ ছ-পুত্রকে ‘বয়মেব হি গরাঃ হত্বা রাবণসমুদ্রবদ্’। রাবণঃ হ্রীমুদ্রায়ঃ সমুদ্রাং সনক্ষপব্’ ইত্যধিকম্।



তস্মাদ্ গচ্ছামহে তত্র যত্র রামঃ সলক্ষণঃ ।

সুগ্রীবশ্চ মহাবাহুঃ কার্যমেতন্নিবেদ্যতাম্ ॥ ৬ ॥

বাটমিত্যেব চোক্ত্বা তে প্রস্থানং সমরোচয়ন্ ।

মেকমন্দরসঙ্কশা মতা ইব মহাদ্বিপাঃ ॥ ৭ ॥

ছাদয়ন্ত ইবাকাশং মহাকায়া মহাবলাঃ ।

অগ্রে কৃষা হনুমন্তং সর্কে বানরপুঙ্গবাঃ ॥ ৮ ॥

সভাজ্যমানং ভূতৈস্ত হনুমন্তং মহাবলম্ ।

কপিশ্রেষ্ঠং মহাভাগং পিবন্ত ইব দৃষ্টিভিঃ ॥ ৯ ॥

৭-৮ । লো-টী । বাটমিত্যেব চোক্ত্বা হনুমন্তমগ্রে কৃষা প্রস্থানং সমরোচয়দিতি  
অথেনাথঃ ।

৯ । লো-টী । ৩তম ভূতৈঃ প্রাগিতিঃ সর্কৈঃ সভাজ্যমানং পূজ্যমানং হনুমন্তং  
দৃষ্টিভিঃ পিবন্ত ইব তদ্বৎপ্রমাদদৃষ্টিমন্তঃ সন্তঃ বনমাসেহরিতি চতুর্থেনাথঃ ।

হে বানরপ্রধানগণ, নিপুল কায়া করিলেও তাঁহার পরিতৃপ্তি হইবে না,  
বিক্রম প্রকাশ বার্থ হইবে ॥ ৫ ॥

অতএব, যে স্থানে লক্ষণের সহিত রামচন্দ্র অবস্থান করিতেছেন, আমরা  
সেই স্থানে যাউব এবং মহাবাহু সুগ্রীবকে এই কার্যের বিষয় জ্ঞাপন করিব ॥ ৬ ॥

মেকমন্দরভূলা বিশালকায়া ও মণ্ডস্থান জায় মহাবলশালী সেই বানরগণ,  
'আচ্ছা 'তাড়াই হইবে', এইকণ বলিয়া যেন গগনমণ্ডল আচ্ছাদিত করিয়াই  
মহাবীর হনুমানকে সম্মুখে রাখিয়া প্রস্থান করিতে অভিলাষী করিলেন ॥ ৭-৮ ॥

তারপর রামচন্দ্রের প্রয়োজন সম্পাদন করিয়া এবং রাজা সুগ্রীবের  
এক বিস্তার করত কার্যাসিদ্ধিবারা গম্বিত প্রিয়সম্ভাষণে সমুৎসুক রামের

১। য 'বহ রামচ লক্ষণঃ', ২ 'রামো যঃ সলক্ষণঃ'। ২। য 'বীঃ'। ৩। হ 'বন্তু', ৮। ত 'বন্তু',  
৯। ৩। য 'সমনঃ'। ৪। ক 'মহেস্ত্রায়াং সমুৎপত্তঃ পুঙ্গুত সমন্তঃ'। ৫। য 'পুংঃ'। ৬। য  
'গাঃ প্রবাবাঃ'। ৮। হ 'ভূতঃ'। ৯। য-য 'স্ত'। ১০। ত 'কপি'। ১১। য 'শ্রেষ্ঠা'।



ରାମସ୍ତ ଚାର୍ଯ୍ୟନିର୍ବାଣିଃ ଭର୍ତ୍ତୁଃ<sup>୧</sup> ଷ୍ଟ ପରମଃ ଯଶଃ ।

ସମାଧାୟ<sup>୨</sup> ସୟୁକ୍ତାର୍ଥାଃ<sup>୩</sup> କାର୍ଯ୍ୟାସିଦ୍ଧିଭିରୁନ୍ମତାଃ ॥ ୧୦ ॥

ପ୍ରିୟାତ୍ଥାନୋଽହଃ<sup>୪</sup>କାଃ<sup>୫</sup> ସର୍ବେ<sup>୬</sup> ସର୍ବେ<sup>୭</sup> ଯୁକ୍ତାଭିନନ୍ଦିନଃ ।

ସର୍ବେ<sup>୮</sup> ରାମପ୍ରିତିକାରେ<sup>୯</sup> ନିଶ୍ଚିତାର୍ଥା<sup>୧୦</sup> ମନସ୍ବିନଃ ॥ ୧୧ ॥

ପ୍ଳବମାନାଃ<sup>୧୧</sup> ଧମାୟତ୍ୟା<sup>୧୨</sup> ତତସ୍ତେ<sup>୧୩</sup> କାନନୌକସଃ ।

ନନ୍ଦନୋପମମାସେ<sup>୧୪</sup>ଦୁର୍ବନଃ<sup>୧୫</sup> ଡ୍ରୁମଲତାରୂପତମ୍ ॥ ୧୨ ॥

ସତନ୍ମଧୁବନଃ<sup>୧୬</sup> ନାମ<sup>୧୭</sup> ସୁଗ୍ରୀବସ୍ତ<sup>୧୮</sup> ସୁସଙ୍କିତମ୍ ।

ଅଧୁଷ୍ଠାଃ<sup>୧୯</sup> ସର୍ବଭୂତାନାଃ<sup>୨୦</sup> ସର୍ବଭୂତମନୋହରମ୍ ॥ ୧୩ ॥

ସଦ୍ରକ୍ଷତି<sup>୨୧</sup> ମହାବାହୁଃ<sup>୨୨</sup> ସଦା<sup>୨୩</sup> ଦଧିମୁଖଃ<sup>୨୪</sup> କପିଃ ।

ମାତୁଲଃ<sup>୨୫</sup> କପିରାଜସ୍ତ<sup>୨୬</sup> ସୁଗ୍ରୀବସ୍ତ<sup>୨୭</sup> ମହାହ୍ନନଃ ॥ ୧୪ ॥

୧୦। ଲୋ-ଟୀ। ଆସ୍ତ୍ରନିର୍ବାଣିଃ ପ୍ରସ୍ତୋତନନିମାତ୍ମ୍ୟ। କାର୍ଯ୍ୟାସିଦ୍ଧାଃ ଚେତୁଃସଂକ୍ରମଣା  
ହସିତାଃ ।

୧୦। ଲୋ-ଟୀ। ସୁସଙ୍କିତଃ ବହୁକାଳସଙ୍କିତମ୍ । 'ସୁବାଚ୍ଛିତ୍ତି'ମିତି ପାଠେ ସୁରାଗାମପି  
ଲଭ୍ୟମ୍ ।

ପ୍ରିତିସାଧନେ କୃତନିଶ୍ଚୟ ଏବଂ ଯୁକ୍ତାଭିଳାଷୀ ଉନ୍ନତମନା ସେହି ବନବାସୀ ବାନରଗଣ  
ସର୍ବଭୂତସମାନ୍ୱିତ ମହାଦଳଶାଳୀ ବାନରସ୍ତେଷାମ୍ ମହାଭାଗ ଶତ୍ରୁମାନଙ୍କୁ ଅତୀକ୍ରମଣ  
ସହିତ ଦେଖିତେ ଦେଖିତେ ଆକାଶପଥେ ଚଳନ୍ତାଛାନ୍ତି ଓ ନନ୍ଦନକାନନ-ସଦୃଶ ସମସ୍ତ  
ପ୍ରାଣୀର ଅଗମ୍ୟ ଏବଂ ସର୍ବଜନପ୍ରିୟ ସୁଗ୍ରୀବେର ବହୁକାଳେର ସୁସଙ୍କିତ ପ୍ରସିଦ୍ଧ ମଧୁବନ-  
ନାମକ ବନେ ଉପସ୍ଥିତ ଥିଲେନ ॥ ୧-୧୨ ॥

ବାନରରାଜ ମହାହ୍ନା ସୁଗ୍ରୀବେର ମାତୁଲ ଦଧିମୁଖନାମକ ବାନର ସେହି ମଧୁବନ ରକ୍ଷା  
କରିତେନ ॥ ୧୪ ॥

- ୧। ସ-ପୁରୁଷେ ଅହଃ ଗୋକୋ ବାଣିଃ । ୨। ଯ-ସ 'ଯାହ' । ୩। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୪। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' ।  
୫। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୬। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୭। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୮। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୯। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' ।  
୧୦। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୧୧। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୧୨। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୧୩। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୧୪। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' ।  
୧୫। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୧୬। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୧୭। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୧୮। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୧୯। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' ।  
୨୦। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୨୧। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୨୨। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୨୩। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୨୪। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' ।  
୨୫। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୨୬। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' । ୨୭। ଷ-ସ 'କର୍ତ୍ତା' ।

তে তত্বনমুপাগম্য দৃষ্ট্বা শ্রীতিমুপাগতাঃ ।

বানরা বানরেশস্য মনঃকান্তং মনোহরম্ ॥ ১৫ ॥

ততস্তে বানরা হৃষ্টা দৃষ্ট্বা মধুবনং মহৎ ।

হনুমন্তমবাচস্ত জাম্ববৎপ্রমুখাস্তদা ॥ ১৬ ॥

সৌহৃদ্যাদমুপাগম্য হনুমানিদমব্রবীৎ ।

সিকার্পানাম্ ত্বমস্মাকং প্রসাদং কৰ্ত্তুমর্হসি ॥ ১৭ ॥

অঙ্গদস্ত হনুমন্তং প্রশস্য শুভয়া গিরা ।

কিমিচ্ছসি বদন্তেতি শ্রীতিবাক্যমুবাচ হ ॥ ১৮ ॥

অঙ্গদস্য বচঃ শ্রুত্বা হনুমান্ মারুতান্নজঃ ।

জ্ঞাতিভিঃ সহিতো হর্ষাদিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৯ ॥

বানরগণ তথায় উপস্থিত হইয়া বানররাজ সুগ্রীবের অতিপ্রিয় সেই মনোহর উদ্যান অবলোকন করিয়া শ্রীতলাভ করিলেন ॥ ১৫ ॥

তদনন্তর জাম্ববান্ প্রমুখ বানরগণ বিশাল মধুবন দেখিয়া আনন্দিত চিত্তে হনুমানের নিকট প্রার্থনা করিলেন ॥ ১৬ ॥

সেই হনুমান্ও অঙ্গদসমীপে গমন করিয়া এই বলিলেন যে, আমরা কাৰ্য্য সাধন করিয়াছি, আপনি আমাদিগকে কিছ্ প্রসাদ-চিহ্ন ( অর্থাৎ পুরস্কার ) প্রদান করুন ॥ ১৭ ॥

অঙ্গদও মধুরবাক্যে হনুমানকে প্রশংসা করিয়া, 'কি প্রার্থনা করেন তাহা বলুন', এইরূপ শ্রীতিপূর্ণ বাক্য বলিলেন ॥ ১৮ ॥

পবননন্দন হনুমান্ অঙ্গদের বাক্য শ্রবণ করিয়া জ্ঞাতিগণের সহিত মিলিত হইয়া সানন্দে এই কথা বলিলেন— ॥ ১৯ ॥

১। অ 'বকুবুজ' টীবাসাঃ', অ 'বাচস্ত' অ 'তদা মধু' । ২। অ 'বানরা বানরেশস্য' । ৩। অ 'বনং কান্ত' । ৪। অ 'হৃষ্টা' । ৫। অ 'শ্রীতিঃ' । ৬। অ 'সংস্পর্শক' । ৭। ক 'প্রশংস্য', অ 'প্রকৃত' । ৮। অ 'ত-ত' 'শ্রীতি বাক্য' । ৯। অ 'কপিহৃদয়ঃ', হ-ত-অ 'হৃদিপুন্দরঃ' ।

কৌদ্রস্ত যতে পিতুরপ্রধৃষ্যঃ বনং বভূবাপ্রতিমং স্তম্ভপুত্রম্ ।

তদেহি দানং হরিপুঙ্গবানাং স্তম্ভভং নো হরিরাজপুত্র ॥ ২০ ॥

ইত্যাষে বায়ীকৌষে রামায়ণে আদিকাবো স্তম্ভরকাণ্ডে মধুবনাগমনং

নাম ষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬০ ॥

২০। সো টী। কৌদ্রস্ত মধুনঃ। দায়ং দানম্।

মধুবনাগমনম্ ॥ ৬০ ॥

হে বানররাজপুত্র, অস্ত্রের অনভিগমা এবং সুরক্ষিত আপনার পিতার যে  
মধুবন আছে, বানরপুঙ্গবদিগকে সেই স্তম্ভভ বন দান করুন ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বায়ীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের স্তম্ভরকাণ্ডে মধুবনাগমন-

নামক ৬০ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬০ ॥

( ৬১ ) একষষ্টিতমঃ সর্গঃ

শ্রদ্ধা হনুমতো বাক্যং হরীণাং প্রবরোহঙ্গদঃ ।

প্রভুবাচ হনুমন্তং পিবন্ত হরয়ো মধু ॥ ১ ॥

অবশ্যং কৃতকার্যস্য কার্যং হনুমতো বচঃ ।

অকৰ্ত্তব্যমপি প্রাপ্ত কিমিদং পুনরীদৃশম্ ॥ ২ ॥

এতচ্ছ জ্ঞা তু বচনমঙ্গদস্য মুখাচ্চ্যুতম্ ।

সাপ্ সাদ্বিত্তি সংহৃতা বানরাঃ প্রত্যপূজয়ন্ ॥ ৩ ॥

তেহঙ্গদেনাভ্যনুজাতাঃ প্রহৃতাঃ বানরবভাঃ ।

পূজয়িত্বাঙ্গদং সর্কে যুথপা যুথপর্ষভম্ ।

জগ্মুঃস্বধুবনং সর্কে পানীয় সগণাস্তদা ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। অঙ্গদোঁত প্রাক্কোঁত বা পাঠঃ। মধুবানরুপং কাণ্যং কিং পুনরীদৃশ্য-  
'ম'ত্রাণঃ।

৪। লো টী। অগণয়ন্ পালান্ ন গণিবতঃ।

বানরশ্রেষ্ঠ অঙ্গদ হনুমানের বাক্য শ্রবণ কবিয়া তাঁহাকে বলিলেন—  
'বানরগণ মধু পান করুন' ॥ ১ ॥

কৃতকৃত্য হনুমানের অসঙ্গত বাক্যে অবশ্য পালন করা উচিত, বিদ্বন্,  
এ আর এমন কি কথা ? ॥ ২ ॥

বানরগণ অঙ্গদের মুখনিঃসৃত এইরূপ বাক্য শ্রবণ কবিয়া 'সাপ্ সাদ্ব' বলিয়া  
তাঁহাকে অভিনন্দিত করিলেন ॥ ৩ ॥

বানর-দলপতিগণ তখন অঙ্গদকর্তৃক অনুজ্ঞাত হইয়া তাঁহাকে সম্মানিত  
করত, পান করিবার নিমিত্ত সঙ্গলবলে মধুবনে গমন করিলেন ॥ ৪ ॥

১। ১-৬ 'মধুপোহবঃ'। ২। ১ 'বানরাঃ'। ৩। ৬-৮ 'প্রাপ্তঃ', ৮ 'প্রাপ্তঃ কিং মধুঃ'। ৪। ৬  
সবপুতঃ'। ৫। ৬ 'অঙ্গদেনাপ্যম্'। ৬। ৬ 'হৃদীণাঃ'। ৭। ৬ 'সঙ্গবানরাঃ'। ৮। ৬ 'অঙ্গদ বানরঃ মধুশাসনঃ'  
৭ 'মচ্চ বানরঃ মধুশাসনঃ'। ৯। ৬ 'পানাপ্রাপ্যংস্বধা'। ১০। ৬ 'অতঃ পরং হ-প পুত্রকমোঃ 'তে এবিচ্চ মধুবনং  
পালাপ্রাপ্যংস্বধা' ইত্যধিকম্।

ଅତିହର୍ଷାତ୍ ବହବୋ ଦୃଢ଼ଂ ଶ୍ରଦ୍ଧା ଚ ମୈଥିଲୀମ୍ ।

ଉତ୍ପତ୍ୟ ଚ ଯଥାରୂପଂ ତଦ୍ଦନଂ ହରିଯୁଥପାଃ ॥ ୧ ॥

ଅଭିସୃଷ୍ଟାଃ କୁମାରେଣ ବାଲିପୁତ୍ରେଣ ସୀମତା ।

ହରୟଃ ପ୍ରତ୍ୟାପଞ୍ଚନ୍ତ ଫଗନ୍ ମଧୁରମାକୁଲାନ୍ ॥ ୬ ॥

ଲୋଢ଼ିୟିତ୍ବା ତୁ ବହ୍ନୀଃ ସର୍ବଂ ମଧୁବନଂ ତଦା ।

ମଧୁନି ଘୋଷନାତ୍ରାଗି ବାହୁଭିଃ ପରିଗୃହ୍ଣ ଥେ ।

୧୧ ୧୨  
ନାତ୍ୟନ୍ତି ସ୍ୟ ମଂଜୁଷ୍ଠା ଭଞ୍ଜୟନ୍ତି ପିବନ୍ତି ଚ ॥ ୧ ॥

୧୩  
ଭଞ୍ଜୟନ୍ତଃ ଶୃଙ୍ଗକ୍ରାନ୍ତି ମଧୁନି ରସବନ୍ତି ଚ ।

୧୪  
ତତ୍ତ୍ୱଃ ପ୍ରହର୍ଷଂ ଥେ ମର୍ଦ୍ଦେ ବହୁବୁଞ୍ଚ ମନୋଂକଟାଃ ॥ ୮ ॥

୧୬ । ଲୋ-ଜି । ବହାବୋ ବହୁନାମାଦିକମା । ଅଭିସୃଷ୍ଟାଃ ପୋଷିତାଃ ଉଦନଂ ପ୍ରତ୍ୟାପଞ୍ଚନ୍ତ  
ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ।

୧୭ । ଲୋ-ଜି । ବହ୍ନୋ ବହୁନ୍ ଦଗ୍ଧାନ୍ ଲୋଢ଼ିୟା ପାଶ୍ୟ ଚ ସର୍ବଂ ମଧୁବନଂ ଚ ଘୋଷନାଦାଗି  
ପରିମାଣବିଶେଷାନ୍ ଥେ ବାନବା ବାହୁଭିଃ ପରିଗୃହ୍ଣ ନାତ୍ୟନ୍ତି ପାତ୍ୟନ୍ତି, ଭଞ୍ଜୟନ୍ତି ଅନ୍ତର୍ଗତ ପିବନ୍ତି ଚ ।

ସୀମାନ୍ ବାଲିପୁତ୍ର ଅମ୍ଭଦ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ପ୍ରୋକ୍ତ ହଉଅଛି । ବଡ଼ ବାନରଦଳପତି, କେତ  
ମୈଥିଲୀକେ ଦେଖିଲା, କେହ ବା ଡାହାଣ କପା ଖୁନିଆ ଆତ୍ମାମିକ ଆନନ୍ଦେ ମେହି ବନେ ବୁଝ-  
ପୁରଃସବ ଉତ୍ପତ୍ତିତ ହଉଅଛି । ମଧୁପୁରୀ ବୁଝସମସ୍ତ ପାଶୁ ହଉଲେନ ॥ ୧-୬ ॥

ତଦନ ଡାହାଣ ସମସ୍ତ ମଧୁବନ ଆଲୋଡ଼ିତ କରିବା ବାହୁଦ୍ୱାରା ଘୋଷ-  
ପ୍ରମାଣ ମଧୁ ଆହବଣ କରିବା ଆନନ୍ଦେ କତକ ମୁଠା କରିଲେନ, କତକ ବାଢ଼ିଲେନ, କତକ ପାନ  
କରିଲେନ ॥ ୧ ॥

ବାନରଗଣ ସାତ୍ର ଏବଂ ଶୃଙ୍ଗକ୍ରି ମଧୁ ପାନ କରିବା ଆନନ୍ଦିତ ଏବଂ ଉନ୍ମତ୍ତ ହଉଅଛି  
ଉଠିଲେନ ॥ ୮ ॥

୧ । ଡ-ସ 'ବହବୋ' । ୨ । ସ 'ବହୁନାମା' । ୩ । ଡ-ସ 'ପ୍ରତ୍ୟା' । ୪ । ସ 'କପିବୁଞ୍ଚୟାଃ' ।  
୫ । ସ 'ଭି' । ୬ । ସ 'ବହୁବୁଞ୍ଚୟାଃ' । ୭ । ସ 'ଡାହାଣ' । ୮ । ସ 'କ' । ୯ । ଡ 'ବହୁ', ୧୦ । ସ 'ଡାହାଣ' ।  
୧୧ । ସ 'ଡା' । ୧୨ । ଡ-ସ 'ନାତ୍ୟନ୍ତି', ସ 'ନୋଷ୍ଠାନ୍ତି' । ୧୩ । ଡ 'ଡା' । ୧୪ । ସ 'ଡା' । ୧୫ । ସ-ଡ  
'ମର୍ଦ୍ଦେ ଥେ' ।

পীত্বা কেচিদবধ্যস্ত মধুপালান্ বলীমুখাঃ ।

অপরে মধুশিষ্ঠেন জ্বল্পুরন্যোন্মুৎকটাঃ ॥ ৯ ॥

অপরে বৃক্ষমূলেষু ব্যাচেষ্টস্ত গ্নবঙ্গমাঃ ।

অত্যর্থমাশিতাঃ ক্রান্তাঃ পর্ণান্যাস্তীৰ্ঘ্য শেরতে ॥ ১০ ॥

উন্মত্তভূতাঃ গ্নবগা মধুপানপ্রহর্ষিতাঃ ।

ক্ষাভাঃ কুর্কস্তু হাশ্বক কলহাংশ্চ তথাপরে ॥ ১১ ॥

কে চিত্তালানকুর্কস্তু ননুভুশ্চ প্রহৃষ্টবৎ ।

হরয়ো মধুনা মত্তাঃ কেচিৎ স্তপ্তা মহীতলে ॥ ১২ ॥

৯। লো-টি। অবধ্যস্ত বধ্যঃ, মধুপালান্ মধুপানপালান্। 'অবধ্যস্তে'তি পাঠে অত্রাভ্যন্তর। মধুশিষ্ঠেন 'মধুসিকৃৎপেনে'তি পাঠে স এবার্থঃ। 'সিকৃৎপকন্তু মধুচ্ছিষ্টে'মিতি রত্নমালা।

১০। লো-টি। আশিতা অন্নকঃ। 'আশিতা' ইতি পাঠে উপবিষ্টাঃ।

১১। লো-টি। ক্ষাভা মত্তাঃ।

১২। লো-টি। তালান্ কবাক্ষোটান্।

কোন কোন বানর মধুপান করিয়া মধুবক্ষকদিগকে আতঙ্ক করিল, অথ বানরগণ মধুপানে মত্ত হইয়া পান্যবশিষ্ট মধুদ্রাবা পরস্পর পরস্পরকে আঘাত করিল ॥ ৯ ॥

অপব বানরগণ বৃক্ষমূলে বিচরণ করিতে লাগিল, কেহ কেহ বা অত্যধিক মধুপানে ক্রান্ত হইয়া বৃক্ষপত্র বিস্তার করিয়া শয়ন করিল ॥ ১০ ॥

মধুপানে আনন্দিত বানরগণ উন্মত্ত হইয়া হাশ্ব করিতে লাগিল, কেহ কেহ বা পরস্পর কলহ করিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

মধুপানমত্ত বানরগণ কেহ বা হাততালি দিতে লাগিল, কেহ বা আনন্দে নৃত্য করিতে লাগিল, কেহ বা ভূতলে শয়ন করিল ॥ ১২ ॥

১। হ 'দবি-'. ২। দ '-পালান্'। ৩। ত '-সিকৃৎপেন-'. ৪। ত-ধন 'জমু-'. ৫। হ 'ব্যাচেষ্ট', দ 'ব্যলম্বত'। ৬। ত 'অত্যর্থমাশিতাঃ ক্রান্তাঃ', খ দ 'অত্যর্থমাশিতাঃ'। ৭। হ 'মহা'। ৮। খ 'বীরাঃ'। ৯। হ-ত 'হক-'. ১০। হ '-লান্ প্রকৃ-', ত-দ 'তালান্ প্রকৃ-', খ '-লান্ প্রকৃর্কস্তু কেচিৎ স্তপ্তা মহীতলে'।

উদ্ধৃতা চ তথা বৃক্ষাংস্তদনং হরিয়ুথপাঃ ।

অতৃপ্তবৎ পিবন্ত্যন্তে মধুনি মধুপিঙ্গলাঃ ॥ ১৩ ॥

গায়ন্তি কেচিৎ প্রবদন্তি কেচিৎ নৃত্যন্তি কেচিৎ প্রহসন্তি কেচিৎ ।

পিবন্তি কেচিদ্বিনদন্তি কেচিৎ স্বপন্তি কেচিৎ কথয়ন্তি কেচিৎ ॥ ১৪ ॥

পরস্পরং কেচিদপাশ্রয়ন্তে ক্রীবা দ্রুমাগ্রাং প্রপতন্তি কেচিৎ ।

মহীতলাং কেচিছুদৌর্গবেগাঃ পুনর্দ্রুমাগ্রানভিসংপতন্তি ॥ ১৫ ॥

প্রতীপমগ্নাঃ প্রহসন্তু পৈতি প্রহুপ্তমগ্নাঃ প্রপতন্তু পৈতি ।

প্রান্তমগ্নাঃ সহসাদ্যৈতি রুদন্তমগ্নাঃ প্ররুদন্তু পৈতি ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। উদ্ধৃতা অস্থ্য। অতৃপ্তবৎ অতৃপ্তা ইব। পিঙ্গলাঃ কপো মধু মতানিব পিবন্তি। 'মধু পুস্তবসে ক্ষৌদ্রমন্তে না তু মধুদ্রুনে' ইতি কোষঃ। যবা, মধুনা মধুপানেন পিঙ্গলাঃ পিঙ্গলবর্ণাঃ, মধুবৎ পিঙ্গলা বা, 'পিঙ্গলা দিকৃকবিণ্যাং স্ত্রী নঃপ্রৌ বর্ণে কপৌ মূনা' ইতি কোষঃ।

১৪। লো-টী। প্রবদন্তীত্যয় 'প্রবদন্তা' ইতি পাঠঃ সাধকঃ। প্রকণ্ঠে নদন্তীতি তদ্ব্যখ্যানম্। বিনদন্তি বিবিশপ্রকণ্ঠে নদ'ন্ত।

১৫। লো-টী। উদৌর্গবেগাঃ অতবেগাঃ। অভিসংপতন্তি 'অভিসংগ্রহন্তী' ইতি পাঠঃ কচিৎ।

১৬। লো-টী। প্রতীপং অষ্টম্। 'প্রতীতঃ প্যাশ্রয়ন্ত্যে' ইতি কোষঃ।

মধুরায়া পিঙ্গলবর্ণ কোন কোন বানরদলপতি সেই বনে প্রবেশ করিয়া বৃক্ষসকল উৎপাটিত করত অতৃপ্তিসহকায়ে মধু পান করিতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

[ বানরদিগের মধ্যে ] কেহ বা গান করিতে, কেহ বা বক্তৃতা দিতে, কেহ বা নৃত্য করিতে, কেহ বা হাসিতে, কেহ বা পান করিতে, কেহ বা আনন্দ করিতে, কেহ বা আলাপ করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

কেহ কেহ পরস্পর পরস্পরকে ছড়াইয়া ধরিতে লাগিল, কেহ বা মত্ত হইয়া বৃক্ষাগ্র হইতে ভূমিতে পতিত হইল এবং পুনরায় ভূমি হইতে বৃক্ষাগ্রে লক্ষ্যপ্রদান করিতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

কেহ বা প্রতিকূল অগ্নি বানরের নিকট হাসিতে হাসিতে যাইতে লাগিল,

১। প 'উদদর্ক' নাশ্টি'। ২। প 'কেচিদন্তি' গাথিত্য নৃত্যন্তি চ হসন্তি চ'। ৩। চ 'বিলপন্তি'। ৪। হ 'প্রবদন্তি'। ৫। প 'ঐব'। ৬। চ-ত 'ভয়ন্তি', প 'ক্রমন্তি'। ৭। হ '-প্রান্ অভি-'। ৮। প-ত '-প্রপীত-'। ৯। হ '-প্রচক-'। ১০। 'প্রহদন্তু পৈতি'। ১১। প 'প্রশান্ত-'।

সমাকুলং তৎ কপিসৈন্ত্যামান্‌মধুপ্রপানোৎকটসদ্বচেষ্টম্ ।

ন তত্র কশ্চিৎ বভূব মন্তো ন চাপি কশ্চিৎ বভূব তৃপ্তঃ ॥ ১৭ ॥

ততো বনস্তৎ পরিভক্ষ্যমাণং ক্রমাংশ্চ বিভ্রংশিতপুষ্পপত্রান্ ।

সমীক্ষ্য তদ্বৈ দধিবক্তৃনামা নিবারয়ামাস কপিঃ কপীংস্তান্ ॥ ১৮ ॥

স তৈঃ প্রমত্তৈঃ পরিভৎস্যমানো বনস্ত গোপ্তা হরিবীরবৃক্ঃ ।

চকার ভূয়ো মতিমুগ্রভেজা বনস্ত রক্ষাং প্রতি বানরেষু ॥ ১৯ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে মধুবনবিধ্বংসনং নাম

একষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬১ ॥

১৭। লো-টী। মধুপানোৎকটং সহঃ বলং চেষ্টা চ যন্ত তম্।

১৮। লো-টী। তৎ তদা, দধিবক্তৃ ইতি নাম বন্ত স দধিনামবক্তৃঃ। নামনকন্ত মন্তো নিপাত আৰ্ঘ্যঃ।

১৯। লো-টী। পরিবায়ামাণৈরতিভূতমাতৈর্মধুবনপালকৈঃ সহ রক্ষাং প্রতি বানরেষু মতিং চকারেত্যর্থঃ।

মধুবনবিধ্বংসনম্ ॥ ৬১ ॥

কেহ বা নিদ্রিত অথ বানরের নিকট, কেহ বা গমন করিতে উচ্চত অথ বানরের নিকট হঠাৎ উপস্থিত হইল, অপর কেহ বা রোদনকারী অথ বানরের নিকট রোদন করিতে করিতে যাঠিতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

সেই বানরসৈন্ত্যগণ মধুপানে মত্ত হইয়া ব্যাকুল হইয়াছিল। তাহাদের মধ্যে মত্ত হয় নাট একরূপ কেহ ছিল না এবং তৃপ্ত হইয়াছিল একরূপও কেহ ছিল না ( অর্থাৎ সকলেই অপরিভূত এবং মত্ত হইয়াছিল ) ॥ ১৭ ॥

তদনন্তর দধিবক্তৃনামক বানর সেই বন ভক্ষিত এবং বৃক্ষ-সকলের পত্র-পুষ্পাদি ছিন্ন দেখিয়া সেই বানরদিগকে বারণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

বানরবীর বৃদ্ধ বনরক্ষক সেই দধিবক্তৃ উদ্ভয় বানরগণ কর্তৃক তিরস্কৃত হইয়াও পুনরায় বানরদিগের উপদ্রব হইতে বনরক্ষায় মনোযোগ দিলেন ॥ ১৯ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের মধুবনবিধ্বংস

নামক ৬১ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬১ ॥

১। ব-হ 'অকটোৎকট'। ২। হ 'দধিবক্তৃনাম', ও 'পরিভক্ষ্যমান'। ৩। হ-খ 'বিধ্বংসিত'।

৪। ব-হ-ও 'পত্রপুষ্পান্'। ৫। হ 'প্রতিবায়ামাণো', ও-দ 'পরিবায়ামাণো'।



( ୬୨ ) ଦ୍ଵିଷଷ୍ଠିତମଃ ସର୍ଗଃ

ମଧୁ ମୂତ୍ରା ତୁ ତେ ନାଦାନ୍ ବାୟୁଜନ୍ତୁ ବଳୀମୁଖାଃ ।

୦  
ଉପବିକ୍ରୀଣ୍ଡତା ଚାନ୍ତେ ଜଘ୍ନୁରନ୍ତେ ମଦୋଽଂକଟାଃ ॥ ୧

ଅପରେ ବୃକ୍ଷଶାଖାଃ ବାଲନ୍ତୁ ବଳୀମୁଖାଃ ।

୧  
କ୍ଳିପନ୍ତି ସ୍ୟ ତଥାନ୍ତୋନ୍ତଃ ଥେଲନ୍ତି ସ୍ୟ ପରମ୍ପରମ୍ ॥ ୨ ॥

୨  
ତତ୍ର ଯେ ମଧୁମାଳାଂଚ ସ୍ଥିତା ଦଧିମୁଖାଞ୍ଜୟା ।

୩  
ନାଚିନ୍ତୟନ୍ତୁଦା ସର୍ବୀନ୍ ବାର୍ଯ୍ୟାମାଂଶଃ ମ୍ଳବଞ୍ଚମାଃ ॥ ୩ ॥

୪  
ତେ ବିକ୍ରୀଣ୍ଡାଂଚ ବାହୁଭ୍ୟାଃ ଦେବମାର୍ଗକ୍ ଦର୍ଶିତାଃ ।

୫  
ତାଡ଼ାମାନା ଦିଶଃ ସର୍ବୀ ଜଘ୍ନୁର୍ଭୌତାଃ ମ୍ଳବଞ୍ଚମାଃ ॥ ୪ ॥

୧ । ଲୋ-ଟୀ । ତେ ମଧୁମାନକଟାବଃ ।

୨ । ଲୋ-ଟୀ । ବାହୁଭ୍ୟାଃ ବିକ୍ରୀଣ୍ଡାଃ । ଦେବମାର୍ଗଃ ଶୁଦ୍ଧଃ ଦର୍ଶିତାଃ । ଦେବଜ୍ଞ ମିତ୍ରଞ୍ଚ ମହତୀ ମାର୍ଗୋ ଦେବମାର୍ଗଃ, ଅପିତ୍ରୀଣ୍ଡାଂଚେନାଂ । ସର୍ବୀ, ଦେବମାର୍ଗଃ ମ୍ଳବଂ ଚାପଃ । “ବାସହାରମ୍ପେ ନିକ୍ଷେ ଅମାର୍ଗେ ନିକ୍ଷାପେ, କ୍ରୀଡ଼ାମାର୍ଗଃ ଦେବମାର୍ଗଃ କ୍ରୀଡ଼ାମାର୍ଗଃ ଚ ଦର୍ଶିତଃ” । ମାତ୍ର ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଚିତ୍ତି ବିନୟବୋଧଃ ।

ବାନରଗଣ ମଧୁମାନ କରିয়া ଶବ୍ଦ କରିବେ ଲାଗିଲ ; କେହ କେହ ବାସିଆ ରହିଲ ଏବଂ କେହ କେହ ମଧୁମାନେ ମତ୍ତ ହୁଅିଆ ଚାଲିଆ ଗଲ ॥ ୧ ॥

କେହ କେହ ଗୁମ୍ଫାର ଶାଖାୟ କୁଲିଆ ପଡ଼ିଲ, କେହକହଲ ବାନର ପରମ୍ପର ପରମ୍ପରର ନିନ୍ଦା କରିବେ ଲାଗିଲ ଏବଂ ପରମ୍ପର କ୍ରୀଡ଼ା କରିବେ ଲାଗିଲ ॥ ୨ ॥

ଦାସିୟୁଧ ବାନରେର ଆଦେଶେ ଯେ ସକଳ ମଧୁବନ୍ଧକ ସେଥାନେ ଅବସ୍ଥାନ କରିବେ, ବାନରଗଣ ନିଷିଦ୍ଧ ହୁଅିଆ ତାହାମାନେର ବିଷୟ ଚିନ୍ତା କରେ ନାହିଁ ॥ ୩ ॥

ସେହି ବାନରଗଣ ଉତ୍ତାଦିଗଳେ ବାହୁଦ୍ଵାରା ଆବଶ୍ୟକ କରିଆ ଗୁମ୍ଫା ପ୍ରଦର୍ଶନ-ପୁନକ ବିତାଡ଼ିତ କରାୟ ତାହାରା ଭୟେ ଚତୁର୍ଦିକେ ପଳାଟିଆ ଗଲ ॥ ୪ ॥

୧ । ହ 'ଟା' । ୨ । ବ 'ମଜାନ', ଚ 'ନାଂ' । ୩ । ଚ 'ତୟୁ' । ୪ । ଶ୍ଵ 'ବେଗସ୍ଥି' । ୫ । ଶ୍ଵ 'ବେଗସ୍ଥି' । ୬ । ଶ୍ଵ 'ବେଗସ୍ଥି' । ୭ । ଶ୍ଵ 'ବେଗସ୍ଥି' । ୮ । ଶ୍ଵ 'ବେଗସ୍ଥି' । ୯ । ଶ୍ଵ 'ବେଗସ୍ଥି' । ୧୦ । ଶ୍ଵ 'ବେଗସ୍ଥି' । ୧୧ । ଶ୍ଵ 'ବେଗସ୍ଥି' । ୧୨ । ଶ୍ଵ 'ବେଗସ୍ଥି' ।

অত্রবংশচ পরিব্রজ্য গতা দধিমুখস্তদা ।

হনুমদঙ্গদাষ্টৈস্তৈর্হতং মধুবনং কপে ॥ ৫ ॥

যদত্রানন্তরং কার্য্যং তদ ভবান্ কর্তু মর্হতি ।

বয়ং বিকৃষ্টা জানুভ্যাং দেবমার্গঞ্চ দশিতাঃ ॥ ৬ ॥

ততো দধিমুখঃ ক্রুদ্ধো বনপালাধিপস্তদা ।

হতং মধুবনং শ্রদ্ধা স তাংশ্চাম্যাসয়ং কপীন্ ॥ ৭ ॥

এতাগচ্ছত গচ্ছামো বানরানতিদপিতান্ ।

বলেন বারয়িষ্যামো ভক্ষমাণান্ মধুভয়ম্ ॥ ৮ ॥

শ্রদ্ধা দধিমুখৈস্তত্ত্বচনং বানরর্ষভাঃ ।

পুনশ্চমধুবনং বীরাস্তেনৈব সহিতা যযুঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। ভাহুভ্যাংমিত ভূমৌ ভাহুনৌ নিপাতা দশিতাঃ ।

৭। লো-টী। চতাংশ্চাভিধান্ ।

৮। লো-টী। এতাগচ্ছত আগচ্ছতাগচ্ছতেতি সম্মানে দ্বিবক্তিঃ ।

তাহারা ভাত হইয়া দাবমুখ-সমীপে গমন করিয়া বলিল—‘হনুমান্ ও অঙ্গদ প্রভৃতি বানরগণ মধুবন বিনষ্ট করিয়াছে ॥ ৫ ॥

এ বিষয়ে যাহা কষ্টবা তাহা আপনি করিতে পারেন; তাহারা আমাদের গাটু ধরিয়া আকষণ করিয়া আমাদিগকে গৃহ প্রদর্শন করিয়াছে’ ॥ ৬ ॥

‘তদনন্তর বনপালস্বামী দধিমুখ মধুবন বিনষ্ট হইয়াছে শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাদিগকে আশ্রয় করিলেন ॥ ৭ ॥

[ তিনি বলিলেন - ] ‘এস এস, আমরা যাহা, উৎকৃষ্টমধু-ভক্ষনকারী অত্যন্ত গর্ভিত সমস্ত বানবাদিগকে বলপূর্বক বারণ করিব’ ॥ ৮ ॥

শ্রদ্ধা বানরগণ দধিমুখের এই কথা শুনিয়া তাহার সহিত পুনরায় মধুবনে গমন করিল ॥ ৯ ॥

১। চ ‘ভৈশ্ব হং’, ত ‘ভৈশ্ব হং’। ২। ব ‘হং’। ৩। য ‘বাহুভ্যাং’। ৪। ত ‘গাংশ্চাম্যাসয়ং’। ৫। চ ‘সমাপজ্ঞত’ ত-ব ‘জ্ঞাপজ্ঞত’। ৬। ব-দ ‘-রান্ ব-’। ৭। য-ত ‘গর্ভিতান্’। ৮। য-ত ‘বারয়’। ৯। য ‘কপীভূতান্’।

মধ্যে তেষাং দধিমুখো গৃহীত্বা পাদপোত্তমম্ ।

সমভ্যাবদ্ বেগেন সহ তৈঃ প্লবগোত্তমৈঃ ॥ ১০ ॥

তে লতাঃ পাদপাংশৈচব পাষাণানপি বানরাঃ ।

গৃহীত্বাভ্যদ্রবন্ ক্রুঙ্কা যত্র তে হরিপুঙ্গবাঃ ॥ ১১ ॥

তে স্বামিবচনং বীরা হৃদয়েষ্ববসজ্য বৈ ।

হরীঃস্তানভ্যাবস্ত সালতালশিলায়ুধাঃ ॥ ১২ ॥

অথ দৃষ্ট্বা দধিমুখং ক্রুঙ্কং বানরপুঙ্গবাঃ ।

অভ্যাবস্ত সংক্রুঙ্কা হনুমৎ প্রমুখাস্তদা ॥ ১৩ ॥

তং সন্স্রুক্ষং মহাবাহুমািপতন্তং মহাবলঃ ।

বেগবন্তং নিজগ্রাহ ভূজাভ্যাং কুপিতোহঙ্গদঃ ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টা। হরিপুঙ্গবা হনুমদাদয়ঃ।

১২। লো-টা। স্বামিনোহঙ্গদস্ত বচনমবসজ্য অবধায়, তে হনুমদাদয়ঃ।

তাহাদের মধ্যে দধিমুখ বিশাল এক বৃক্ষ গ্রহণ করিয়া সেই বানরদিগের সহিত বেগে ধাবিত হইলেন ॥ ১০ ॥

সেই বানরগণ ক্রুদ্ধ হইয়া বৃক্ষ, লতা এবং প্রস্তর গ্রহণ করত যেখানে সেই শ্রেষ্ঠ বানরগণ [ অবস্থান করিতেছিলেন ] সেখানে দ্রুত গমন করিল ॥ ১১ ॥

সেই বানরগণ প্রভুর আজ্ঞা হৃদয়ে ধারণ করিয়া শাল, তাল এবং শিলারূপ অস্ত্র গ্রহণ করত বানরদিগের উদ্দেশ্যে ধাবিত হইলেন ॥ ১২ ॥

অনন্তর দধিমুখ-বানরকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া হনুমান্ প্রমুখ শ্রেষ্ঠ বানরগণ ক্রুদ্ধ হইয়া উহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

মহাবলশালী অঙ্গদ ক্রুদ্ধ হইয়া বৃক্ষের সহিত আগত বেগবান্ বীর দধিমুখকে চুই বাহুদ্বারা বলপূর্বক গ্রহণ করিলেন ॥ ১৪ ॥

১। প 'সমভ্যাবদ্'। ২। প 'তেন তৈঃ'। ৩। দ 'লতাপাশপ'। ৪। ত '-পাশ্চর'। ৫। ব 'সন্তমাঃ', দ '-যুগপাঃ'। ৬। প-পুস্তকে অগ্নঃ প্রেকঃ ব্রহ্মবল্লরোকপূর্বাদিক নাস্তি। ৭। চ 'শাল'। ৮। ব 'ভতো'। ৯। খ '-কুজমাঃ'। ১০। হ-ত '-রাপ'। ১১। চ প-দ '-বগব'। ১২। ব 'বাহুভ্যাং'।

মদাক্ষোহপি কৃপাক্ষ্রে আৰ্য্যকোহয়মিতি স্মরন্ ।

অথৈনং নিষ্পিপেষাশু বেগবান্ ধরণীতলে ॥ ১৫ ॥

স ভয়বাহুরুমুখো বিহ্বলঃ শোণিতোক্ষিতঃ ।

সংমূমোহ মহাবীর্য্যো মুহূর্ত্তং কপিকুঞ্জরঃ ॥ ১৬ ॥

স সমাস্থাশ্চ বলবান্ সংক্র দ্ধো রাজমাতুলঃ ।

বানরান্ বারয়ামাস হঠেন মধুরেণ চ ॥ ১৭ ॥

উবাচ কাংশ্চিস্মধুরাণি বাচা সংযুক্তমত্যাশ্চ তলৈর্জ্ঞানান ।

সমেত্য কাংশ্চিৎ কলহাশ্চকার ন চৈব তত্রোপজগাম কাংশ্চিৎ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। অর্থাৎকোহয়ং মদাক্ষোহমিতি স্মরন্। তপা তপাপি। 'অপো'ত পাঠ অথাপি। বেগবান্ বচসা।

১৭। লো-টী। হঠেন নিষ্ঠুববচসা, মধুরেণ মধুববচসা।

১৮। লো-টী। বাচা সংযুক্তমুচিৎ তৎ যথা ভবতি এতান্, মধুরাণি বাক্যানি। 'সংস্কৃত'মিতি পাঠঃ কচিৎ। অর্থঃ স এব। ততঃ কবচৈঃ, অস্তান্ ধানবান্, কাংশ্চিৎ সমবলান্, সমেত্য প্রাপ্য, তত্র তদা কাংশ্চিৎ মহাবলান্ ন উপজগাম, তেষাং সমাপেক্ষাপি ন জগামেত্যর্থঃ।

'এই দধিমুখ মদাক্ষ হইলেও আমার মাননীয়', ইহা মনে করিয়া প্রথমে কৃপা করিয়াছিলেন, অনন্তর বলবান্ অঙ্গদ উহাকে ভূতলে নিষ্পেষিত করিলেন ॥ ১৫ ॥

মহাবীর সেই কপিকুঞ্জর দধিমুখ বাহু উক এবং মুখে আহত হওয়ায় রক্তাক্ত কলেবরে বিহ্বল হইয়া মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥ ১৬ ॥

ক্রুদ্ধ বলবান্ রাজমাতুল দধিমুখ আশ্রয় হইয়া ঔদ্ধত্য-সহকারে অথচ মধুর বাক্যে বানরদিগকে বারণ করিলেন ॥ ১৭ ॥

দধিমুখ কোন কোন বানরের প্রতি মধুর বাক্য প্রয়োগ করিলেন, অতঃপর বানরদিগকে চপেটাঘাতে নিহত করিলেন, অপর বানরদিগের সমীপে গমন করিয়া বিবাদ করিলেন; এবং [ অধিক বলশালী ] কোন কোন বানরের নিকট গমনই করিলেন না ॥ ১৮ ॥

১। য-ত 'দয়াক্ষে'। ২। য-খ 'আখ্যঃ কোহয়'। ৩। হ-খ 'বেগেন বহুখা'। ৪। ত-খ-দ 'বহুখা'। ৫। খ-'তক্ষতঃ'। ৬। খ 'মূমোহ চ'। ৭। হ 'ভমা'। ৮। খ 'মধুরেণ'। ৯। হ-খ 'সংস্কৃত'। ১০। হ-ত-খ-দ 'হক'। ১১। হ 'কচিৎ'।

ମ ତୈର୍ନ୍ନଦାଦପ୍ରତିବାର୍ଯ୍ୟାବେଗୈର୍ବଳାଞ୍ଚ ତେନୋପନିବାର୍ଯ୍ୟାମାଣୈଃ ।

ଅହସିତୈତନ୍ତାକ୍ତଭୟେଃ ସମେତ୍ୟା ପ୍ରକୃଷ୍ଟାତାକୃଷ୍ଟାତ ଚାନପେଟୈଃ ॥ ୧୯ ॥

ନୈଥଲ୍ଲିଖନ୍ତୋ ଦଶନୈର୍ଦଶାନ୍ତୁନ୍ତୁଲୈଞ୍ଚ ପାଦୈଞ୍ଚ ହି ତାଢ଼ୟନ୍ତୁଃ ।

ମହାକପିଃ ତେ କପୟଃ ସମେତା ମହାବଳଃ ନିର୍ବିଷୟଃ ପ୍ରଚକ୍ରୁଃ ॥ ୨୦ ॥

ହିତ୍ୟାଶେ ବାଞ୍ଛୀକୃଷ୍ଣେ ବାମାୟଣେ ଆଦିକାବୋ ସୁନ୍ଦରକାଞ୍ଚେ ଦକ୍ଷିଣାବିମାରଣଃ

ନାମ ଦ୍ଵିଷ୍ଟିତମଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୬୨ ॥

୧୯ । ଲୋ-ଟୀ । ମ ଦକ୍ଷିଣାବିମାରଣେଃ ସମେତା ମିଳିତା । ଆକୃଷ୍ଟାତ । ତୈଃ କିଷ୍ଟୁଃ ?  
ତେନ ଦକ୍ଷିଣେନ ଉପବାସାମାଣେଃ । ତେନ କିଷ୍ଟୁତେନ ? ପ୍ରକୃଷ୍ଟାତା ତାନାକୃଷ୍ଣାତୁମିଚ୍ଛତା ।

୨୦ । ଲୋ-ଟୀ । ଦଶୈଞ୍ଚପେଟୈଃ ନିର୍ବିଷୟଃ ବାସନ୍ତୁଃ ପ୍ରଚକ୍ରୁଃ । ସଦା, ନିର୍ବିଷୟଃ  
ସଦା ଭବତି ତଥା ଅସା ଭବନ୍ତି ।

ଦକ୍ଷିଣାବିମାରଣମ୍ ॥ ୬୨ ॥

ଦକ୍ଷିଣାବିମାରଣ ଏବଂ ତତ୍ତ୍ଵକର୍ତ୍ତୃକ ନିଷିଦ୍ଧ ଚଉଥାତ୍ ମତ୍ତତାପଣତଃ ଅପ୍ରାତିକଳ୍ପବେଶାଳୀ  
ନିର୍ଭୀକ ନିରାପେକ୍ଷ ଓ ଆନନ୍ଦିତ ସେହି ବାନରଗଣ ପରସ୍ପର ପରସ୍ପରକେ ଆକର୍ଷଣ  
କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୧୯ ॥

ସେହି କପିଗଣ ମିଳିତ ଚଉଥା ନୂଆଦ୍ଵାରା ବିଦାରଣ, ଦନ୍ତଦ୍ଵାରା ଦଂଶନ ଏବଂ  
ଚାପେଟାଘାତ ଓ ପାନପ୍ରହାରଦ୍ଵାରା ଉତ୍ତପୀଡ଼ିତ କରତ ସେହି ବଳଶାଳୀ ବାନରପୁଞ୍ଜବଳେ  
ବିତାଡ଼ିତ କରିଲେନ ॥ ୨୦ ॥

ମହାବି ବାଞ୍ଛୀକି-ପ୍ରଣୀତ ଆଦିକାବୋ ବାମାୟଣେ ସୁନ୍ଦରକାଞ୍ଚେ ଦକ୍ଷିଣାବିମାରଣ

ନାମକ ୬୨ମ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୬୨ ॥

( ৬৩ ) ত্রিষষ্টিতমঃ সর্গঃ

স কথঞ্চিদ্বিগুরুনৈকানরৈকানরবভঃ ।  
 উবাচৈকাস্তৃণাসাণ ভূত্যাংস্তান্ সনুপাগতান্ ॥ ১ ॥  
 সমাগচ্ছত গচ্ছামো ভর্তা নো যত্র বানরাঃ ।  
 সূগ্রীবো বিপুলগ্রীবো রামেণ সহ ধীমতা ॥ ২ ॥  
 ইমং সর্বৈহঙ্ক্রে দোষঃ শ্রাবয়ামোহুঃ বানরাঃ ।  
 অমরো ন হি নঃ শ্রদ্ধা ধর্ষণা মর্ষয়িষ্যতি ॥ ৩ ॥  
 ইন্দ্ৰো মধুবনং হ্যেতং সূগ্রীবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 পিতৃপিতামহং দিব্যং দেবৈবপি ছন্দসিতম্ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। অমরো বৃক্কঃ, নোভ্যাকং পবাতবঃ শ্রদ্ধা ন হি মর্ষয়িষ্যতি। 'ধর্ষণঃ' ভ্রাতৃ পরিভবে যতঃসত্যং তু ধর্ষণা'তি কোষঃ। 'ধর্ষণা'মিতি ৫ কটিং পাঠঃ।

সেই বানরশ্রেষ্ঠ দধিমুখ কোন প্রকারে বানরগণকটুক মুক্ত হইয়া নির্জনে আসিয়া উপস্থিত ভূতাবর্গকে বলিলেন— ॥ ১ ॥

বানরগণ, এস, বিশালগ্রীবাবিশিষ্ট আমাদের প্রভু সূগ্রীব ধীমান্ রামচন্দ্রের সহিত যেখানে অবস্থান করিতেছেন সেইখানে যাউ ॥ ২ ॥

অতঃপর সকলে সূগ্রীবকে অঙ্গদের এই অজ্ঞায়ের কথা শুনাইব। তিনি আমাদের পরাভবের কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া নিশ্চয়ই [ উহাদিগকে ] ক্ষমা করিবেন না ॥ ৩ ॥

দেবগণকটুকও অধষিত পিতৃ-পিতামহের এই মনোহর মধুবন মহাত্মা সূগ্রীবের প্রিয় ॥ ৪ ॥

১। ধ-'জ্যৈষ্ঠ'। ২। চ-'মাগরা', ঘ-'মাগরা'। ৩। দ-'ইন্দ্ৰোক্ত'। ৪। ঘ-'ইন্দ্ৰ'। ৫। দ-'সদান'। ৬। ক-'ধর্ষণ'। ৭। ত-'দৃষ্ট'। ৮। ঘ-ত-'পীষা'। ৯। ছ-ত-ঘ-জ-'দৈবভৈরবশাখিতম্'।

স বানরানিমান্ সৰ্বান্ মধুলুকান্ গতাশ্বযঃ ।

ঘাতয়িষ্যতি দণ্ডেন স্ত্রীষঃ সহস্রদৃগান্ ॥ ৫ ॥

বধ্যা হেতে ছুরাঙ্গানো নৃপাজ্ঞাপরিঘাতিনঃ ।

ধৰ্ম্যামষিতো রাজা সৰ্বান্ বৈ ঘাতয়িষ্যতি ॥ ৬ ॥

এবমুক্তা দধিমুখো বনপালো মহাবলঃ ।

বানরৈঃ সহ তৈঃ সৰ্বৈর্জগাম হরিযুগপঃ ॥ ৭ ॥

নিমেষান্তরমাত্রেণ স চ প্রাপ্তো বনেচরঃ ।

যত্রান্তে সহ রামেণ স্ত্রীষঃ সহলক্ষণাঃ ॥ ৮ ॥

রাঘবং লক্ষ্মণকৈব দৃষ্ট্বা স্ত্রীবিমেব চ ।

সৰ্বপ্রতিষ্ঠাং জগতীমাকাশামিপপাত হ ॥ ৯ ॥

৫। লো-জী। স স্ত্রীষ ইত্যর্থঃ।

৬। লো-জী। ধৰ্ম্যামষিতঃ ধৰ্ম্মেন পবিত্রত্বেনামষিতঃ কৃতঃ।

৭। লো-জী। সৰ্বপ্রতিষ্ঠাং সৰ্বং স্থাবরজঙ্গমাঃ প্ৰতিষ্ঠিত্বাজ্ঞামিতি সৰ্বাধারাঃ  
ভগবতঃ পুণ্যম্।

সেই স্ত্রীবি এই আসন্নমৃত্যু মহাবলী বানবদিগকে বধপ্রাৰ্থনাসহ দণ্ডদ্বারা  
নিহত করিলেন ॥ ৫ ॥

রাজার আদেশ-লঙ্কনকাণ্ডে এই দুইস্থান বানবগণ অবশ্যই বধযোগ্য ;  
পরাভব-ক্লান্ত মহাবীৰ্য স্ত্রীবি নিশ্চয়ই উদ্ধারেন সকলকে নিহত করিবেন ॥ ৬ ॥

বনপালক মহাবীর দধিমুখ এইরূপ বলিয়া সেই সকল বানরের সহিত গমন  
করিলেন ॥ ৭ ॥

সেই দধিমুখ বানর যেখানে রাম এবং লক্ষ্মণের সহিত স্ত্রীবি অবস্থান  
করিতেছিলেন, সেই স্থানে নিমেষমধ্যে উপস্থিত হইয়া রাম, স্ত্রীবি এবং লক্ষ্মণকে  
দেখিয়া আকাশ হইতে ভূতলে অবতরণ করিলেন ॥ ৮-৯ ॥

১। ঘ 'রাজাজ্ঞাপরিঘাতিনঃ'। ২। ঘ 'নাশকৃতি'। ৩। ঘ-৩ 'স হি হেঃ', ৪ 'সহিতঃ', ৫  
'সহিতঃ'। ৬। হ 'হু'। ৭। ত 'বলবৎ'। ৮। ঘ '১-৭৫ মনস্কঃ'। ৯। ঘ 'সহস্রাং লক্ষণক  
নিরাক্ষণঃ'।

সম্মিপত্য মহাবাহুঃ সর্বৈবৈস্তৈঃ পরিবারিতঃ ।

হরিদ্বিমুখঃ পালৈর্কবনপালাধিপস্তুদা ॥ ১০ ॥

স দীনবদনস্তত্র কৃৎস্না শিরসি চাপ্পলিগ্ ।

সুগ্রীবস্ত শূভো মুগ্ধা চরণৌ প্রত্যঙ্গীড়য়ৎ ॥ ১১ ॥

স তৈঃ কথঞ্চিৎ কপিভির্বিমুক্তঃ সমেত্য রাজ্ঞা হরিশূথপেন ।

নিবেদয়ামাস বনক ভগ্নং মধুনি মুখ্যানি চ ভক্ষিতানি ॥ ১২ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্যকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে দ্বিমুখবাক্যং নাম

ত্রিষষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৩ ॥

১০। লো-টী। তৈঃ কপিভিরঙ্গদাদিভিঃ।

১২। লো-টী। কথঞ্চিদ্বিমুক্তস্তাত্তঃ স দ্বিমুখঃ রাজ্ঞা সহ সমেত্য মিলিত্বা নিবেদয়ামাস সুগ্রীবমিতি শেষঃ। 'রাজে'তি পাঠে রাজানম্।

মধুবনবিক্ষবৎসনে ? ॥ ৬৩ ॥

বনপালাধিপ মহাবাহু দ্বিমুখ সেই সকল বনরক্ষক বানরের সহিত [ ভূতলে ] নিপতিত হইয়া বিষমবদনে মস্তকে অঞ্জলি বন্ধন করত সুগ্রীবের মঙ্গলময় চরণযুগলে প্রণত হইলেন ॥ ১০-১১ ॥

কোনরূপে সেই বানবগণের হাত হইতে মুক্তি পাইয়া 'দ্বিমুখ' রাজা সুগ্রীবের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার নিকট বনভক্ষ এবং সমস্ত উৎকৃষ্ট মধু ভক্ষণের কথা নিবেদন করিলেন ॥ ১২ ॥

মহাশি বাণ্যকি-প্রাগ ৩ আদিকাব্যে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে দ্বিমুখবাক্য-নামক

৬৩ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৩ ॥

১। হ 'স নি'। ২। ক-ত-পুস্তকয়োঃসং দ্রোকো নাস্তি। ৩। ঘ-দ 'রাজে'। ৪। ঞ 'হৃৎপজ'।

৫। ঞ-ঘ 'ইয়েষ চ'।



## ( ୬୫ ) ଚତୁଃଷ୍ଠିତମଃ ସର୍ଗଃ

ତତୋ ମୁର୍ଖା ନିପତିତଃ ବାନରଃ ସ ହରୀଶ୍ବରଃ ।

ଦୃଷ୍ଟୈବୋଦ୍ବିଗ୍ନହୃଦୟଃ ବାକ୍ୟମେତଦ୍ଭୁବାଚ ହ ॥ ୧ ॥

ଉଦ୍ବିତ୍ତୈର୍ଦ୍ବିତ୍ତ କନ୍ୟାଦ୍ବଂ ପାଦଯୋଃ ପତିତୋ ମମ ।

ନନାମି ଶେଷଭୟଂ ବାର ତଦ୍ବମେବାଭିଧାୟତାମ୍ ॥ ୨ ॥

କିଂ ସନ୍ତ୍ରମାଦ୍ ବିବକ୍ଷୁଃ କ୍ବହି ଗନ୍ୟନମେଚ୍ଛାମି ।

କଚ୍ଛିନ୍ମଧୁବନେ ଯସ୍ତି ଶ୍ରୋତୁମିଚ୍ଛାମି ବାନର ॥ ୩ ॥

ସ ତୁ ପ୍ରଶାସିତେନ ସୁଗ୍ରୀବେନ ମହାତ୍ମନା ।

ଉଦ୍ଧାୟେନ ମହାପ୍ରାଞ୍ଜୋ ବାକ୍ୟଂ ନଦିମଧ୍ୟେହିତ୍ରବାଚ ॥ ୪ ॥

୧ । ଲୋ-ଜୀ । ଅବିଶ୍ବଜନମ୍ । ୨ । ଅତ୍ରାଦିଜନମ୍ ।

୩ । ଲୋ-ଜୀ । 'ନନାମି' ଶେଷଭୟଂ ବାଦେନ ପାଠଃ କାଠିକ, କାଠିକ 'ଅଭୟଂ ନନାମି ଶେଷ' ବାଚିତ୍ୟଃ । ସଂସ୍କୃତ ଭାଷା ।

ଅନନ୍ତର ବାନରରାଜ ସୁଗ୍ରୀବ ନିମନ୍ତ୍ରଣକେ ଅନନ୍ତରମନ୍ତ୍ରକ ନିମନ୍ତ୍ରଣ ଉଦ୍ବିଗ୍ନଚିତ୍ତେ ଏହି କଥା ବାଲିଲେନ— ॥ ୧ ॥

ଉଠ ଉଠ, କିହେତୁ ତୁମି ଆମର ପାଞ୍ଚେ ପତିତ ହଉଯାଉ ? ତେ ବୀର, ତୋମାକେ ଅଭୟ ଦିଅଛି, ପ୍ରକୃତ ସଂବାଦ ଡାକିଲେ କର ॥ ୨ ॥

ତୁମି ଭୀତ ହଉଯା କି ବାଲିତେ ଡିଆଁ କରିବେତ ? ଯାହା ବାଲିତେ ଡିଆଁ କର ତାହା ବଳ । ବାନର ! ଆମି ଶୁନିତେ ଡିଆଁ କରି—ମଧୁବନେର ମଞ୍ଜଳ ତ ? ॥ ୩ ॥

ମହାତ୍ମା ସୁଗ୍ରୀବ ଆବାସନାନ କରିଲେ ପ୍ରାଞ୍ଜ ନଦିମଧ୍ୟ ଉଠିଲା ଏହି କଥା ବାଲିଲେନ— ॥ ୪ ॥

୧ । ବ 'ପ୍ରାଣିପ' । ୨ । ବ 'କଣ୍ଠ' । ୩ । ଚ-ସ-ନ 'ରୋ' । ୪ । ଚ 'ପ୍ରାଣ ନଦୀମଧ୍ୟ', କ 'ଅଭୟଂ ନନାମି ଶେଷ' । ୫ । ସ 'ମନ୍ତ୍ରଣ' । ୬ । ସ-ସ 'ସଂସ୍କୃତ-ମନ୍ତ୍ରଣ' । ୭ । -ସ-ନ 'ବିଶାସିତ-', ଡ 'ବିଶାସିତ-' ।

যক্ষপতিনা তাত ন হয়া নাপি বালিনা ।

বনং প্রধুষ্টপূৰ্ব্বং হি বানরৈস্তুহ্মিনাশিতম্ ॥ ৫ ॥

অঙ্গদঃ সহিতৈঃ সর্কৈর্হনুগং প্রমুগৈঃ কপিঃ ।

দৃষ্ট্বা মধুশ্যপাশ্চৈব সর্কানশ্মানভক্ষয়ৎ ॥ ৬ ॥

যয়া চৈতৈঃ সমেতেন বানরৈর্কানরাধিপ ।

প্রতিমিত্তা অনাদৃত্য ভক্ষয়ন্তি স্য বানরাঃ ॥ ৭ ॥

অহস্ত সংরক্তরস্তথা তৈর্নাশিতে বনে ।

বারয়ামি স্য বাহুভ্যাং সহ তৈর্বনগোচরৈঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-জী। কক্ষঃ কি'ক্ষাপক্ষঃ, হৃৎপ'নে' হৃৎপ'ত্রা। ব্লকপতিনা বা।  
'কক্ষঃ পক্ষঃ হেতুঃ তাদ্ চক্ষুঃ শোভক পুমানি'ত কোষঃ। প্রধুষ্টপূৰ্ব্বম্ অনাশিতপূৰ্ব্বম্।  
'অধুষ্টং পুমানি'তি পাঠে স এবাধঃ।

৬। লো-জী। মধু'নি দৃষ্ট্বা, অশ্মানপাত্ত বহির্নি'ক্ষপা।

৮। লো-জী। সংরক্তরোক্ত'তুগঃ।

প্রভু বানরবাজ, আপনি অথবা বালী য় বন পূর্বে বিদ্যস্ত করেন নাই, সেই  
বন বানরগণ নষ্ট করিয়াছে ॥ ৫ ॥

অঙ্গদ হনুমান্ প্রভৃতি বানরগণের সহিত আমাদিগকে দেখিয়া তাড়াইয়া  
দিয়া সমস্ত মধু পান করিয়াছেন ॥ ৬ ॥

বানরবাজ, এই বানরদিগের সহিত আমি তাহাদিগকে বারণ করিলেও  
তাহারা [ আমাব বারণ ] অগ্রাহ করিয়া [ মধু ] ভক্ষণ করিয়াছেন ॥ ৭ ॥

তাহারা বন বনষ্ট করিলে অধিকতর ক্রুদ্ধ হইয়া এই সকল বানরের সহিত  
আমি বাহুদ্বারা বারণ করিয়াছিলাম ॥ ৮ ॥

১। ৬-৩-৩ 'মধুক্ষপ-', ৭ 'সমক্ষ'-। ২। ৬-৮ 'বালিনাপি বা'। ৩। ৬-৬ 'প্রমুগ-', ৭ 'প্রমুগং সম্বৎ'।  
৪। ৭ 'সৈঃ'। ৫। ৬-৩ '-বেরাপ'। ৬। ৩-৬ 'চ হেঃ', ৭ 'চৈতৈঃ'। ৭। ৬-৬ '-পঃ'। ৮। ৬-৬  
'কানাদৃত্য', ৭ '-কানাদৃত্য'। ৯। ৭ 'বানরান্'। ১০। ৭ 'অহস্ত'। ১১। ৬-৬ 'চ ন শিত' বনং'। ১২। ৬-৬  
'সংহেতঃ', ৭ 'সংহেতিবন-', ৮ 'সহিতৈঃ'।

৩৩তৈশ্বক্ছভিভৌমৈর্কানরৈরঙ্গদেন চ ।

সংরক্তনয়নৈঃ ক্রোধাদহমুৎপত্য তাদ্ভিতঃ ॥ ৯ ॥

দন্তৈঃ খাদন্তি কেচিচ্চ ভৎসয়ন্তি স্ম চাপরে ।

অক্ষুরঙ্গপরে রোষাদ্ভ্রুক্কেপৈশ্চাপ্যতর্জয়ন্ ॥ ১০ ॥

জানুভ্যাং নিহতাঃ কেচিৎ কেচিন্মুষ্টিভিরাহতাঃ ।

প্রকৃষ্টাশ্চ যথাকামং দেবমার্গক দর্শিতাঃ ॥ ১১ ॥

ইত্যেবমতিসংক্রুদ্ধাঃ সংপ্রহারমকুর্ষত ।

তে সর্বৈঃ পরমক্রুদ্ধা বনপালাশ্চ মামকাঃ ॥ ১২ ॥

এবমেতে হতাঃ শূরৈশ্চয়ি তিষ্ঠতি ভর্তরি ।

কুংসং মধুবনৈকৈব প্রকামং তব ভিক্ষিতম্ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। দন্তৈঃ খাদন্তি অন্নান্ত অস্মানিত শেখঃ। অক্ষুবন্ ক্রোধব্যাগ্ননম-  
কুর্ষয়িতাঃ।

১১। লো-টী। প্রকৃষ্টা অকমিতাঃ, দেবমার্গঃ শুদয়।

অনন্তর বহুসংখ্যক ভয়ঙ্কর বানর এবং অশ্লব ক্রোধে চক্ষু রক্তবর্ণ করিয়া  
উল্লঙ্ঘনপূর্বক আমাকে বিতাড়িত করিয়াছেন ॥ ৯ ॥

কোন কোন বানর দন্তবরা দংশন করিয়াছে, কেহ কেহ ভৎসনা  
করিয়াছে এবং কেহ কেহ ক্রোধে কম্পিত হইয়া ভ্রুকুটীনা বা তর্জন করিয়াছে ॥ ১০ ॥

[আমাদের মতো] কেহ কেহ জানু-প্রহারে নিহত হইয়াছে, কেহ কেহ  
মুঠাঘাতে আহত হইয়াছে, কেহ কেহ যথেষ্ট ভাবে আকৃষ্ট হইয়া গুহাস্থান প্রদর্শন-  
পূর্বক অবজ্ঞাত হইয়াছে ॥ ১১ ॥

এইরূপে অতিশয় ক্রুদ্ধ সেই বানরবো [আমাদের উপর] প্রহার করিয়াছে,  
[সেই হেতু] আমার এই সকল বনরক্ষক অশ্রান্ত ক্রুদ্ধ হইয়াছে ॥ ১২ ॥

আপনার মত প্রভু বর্তমান থাকিতে সেই বীরগণকর্তৃক ইহারা প্রহৃত  
হইয়াছে এবং আপনার প্রিয় মধুবন সম্পূর্ণরূপে ভিক্ষিত হইয়াছে ॥ ১৩ ॥

১। চ 'লৌরৈ'। ২। ত 'উপরে'। ৩। য 'অক্ষুরঙ্গনৈ'। ৪। য-ত 'অক্ষুরঙ্গনৈ'। ৫। য-ত  
'জপভ্যাং'। ৬। চ 'অকৃষ্টা যুগ্মাঃ কামঃ', ত য 'অকৃষ্টা যুগ্মা'। ৭। ও-য 'মিত্র'। ৮। ও-প্রহারানকুর্ষত'।  
৯। হ 'ইঃ দন্তৈঃ পরমকুর্ষত'। ১০। য-য 'পালাঃ সমাপ্তাঃ'। ১১। হ 'এবং চৈনি'। ১২। য  
'মেতৈঃ'। ১৩। হ-য 'তব'। ১৪। য 'নিষিতম্'।

এবং বিজ্ঞাপ্যমানস্তং সূত্রীবাং বানরর্ষভম্ ।

অপৃচ্ছত মহাবীর্যো লক্ষ্মণঃ পরবীরহা ॥ ১৪ ॥

কিময়ং বানরো রাজন্ বনপালঃ সমাগতঃ ।

কক্ষার্মভিনির্দ্दिष्ट্য ছঃশিতো বাক্যমব্রবীৎ ॥ ১৫ ॥

এবমুক্তস্ত সূত্রীবো লক্ষ্মণেন মহাত্মনা ।

লক্ষ্মণং প্রত্যুবাচদং বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥ ১৬ ॥

অঙ্গদপ্রমুগৈর্কবীরৈর্হতং মধুবনং মম ।

বিচিত্র্য দক্ষিণাশাশাগতৈর্হরিযুথৈঃ ॥ ১৭ ॥

আগতৌব প্রবিষ্টস্ত তথা মধুবনং মহৎ ।

অঙ্গদো বানরৈঃ সর্গৈর্হনুমানং প্রমুগৈর্কৃতঃ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টা। ১কং ১কমংম্।

১৭। লো-টা। বি'চত্ৰা অ'ব্রবী। 'বি'চেষ্যে' এপি ক'উং পাঠঃ।

বানরর্ষভ সূত্রীবের নিকট এইরূপ নিবেদন করিলে শত্রুসংহারক মহাবীর লক্ষ্মণ তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন— ॥ ১৪ ॥

রাজন্, এই বনরক্ষক বানব কিজন্না আসিয়াছে এবং কোন্ বিষয় উল্লেখ করিয়া ছঃশিত হইয়া কথা বলিল ? ॥ ১৫ ॥

মহাত্মা লক্ষ্মণকর্তৃক এইরূপ পৃষ্ট হইয়া বাগ্মী সূত্রীব তাঁহাকে প্রত্যুত্তর করিলেন— ॥ ১৬ ॥

দক্ষিণ দিক্ অন্বেষণ করিয়া প্রত্যাগত অঙ্গদপ্রভৃতি বীর বানরদলপতিগণ আমার মধুবন বিনষ্ট করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

অঙ্গদ আসিয়াই হনুমান্ প্রভৃতি বানরগণে পবিত্র হইয়া বিশাল মধুবনে প্রবেশ করিয়াছে ॥ ১৮ ॥

১। য 'স্ববপাবিপম্'। ২। ত 'আপু'। ৩। ক '-জাঞা', য '-বাক্শ-'। ৩। ছ 'কং বার্থ-', ক 'কিঞ্চা'। ৫। য 'হুসংহঃ'। ৬। য '-বিনাং বঃ'। ৭। য '-পুঙ্কবঃ'। ৮। ত-পুঙ্ককে ইদমর্ধং নাস্তি। ৯। য '-তা চ'। ১০। হ-য 'প্রবিষ্ট-', দ 'প্রকৃষ্ট'। ১১। য 'মম'। ১২। য-য '-বৈঃ মহ'।

ନାଶିତଃ ବନଃ ସର୍ବମୁପଭୁକ୍ତଃ ବାନରैଃ ।

ବାର୍ଯ୍ୟାମାଣେଷ୍ଚ ସଂକୃଷ୍ଟାଃ ପାଳା ଜାନ୍ତୁଭିରାହତାଃ ॥ ୧୯ ॥

ଏତଂ ସର୍ବମୟଂ ବଲ୍ଲୁଂ ପ୍ରାପ୍ତୋ ମଧୁବନପ୍ରଭୁଃ ।

ଦଧିପର୍ବମୁଖୋ ନାମ୍ନା ହରିଃ ପ୍ରମାତାବିକ୍ରମଃ ॥ ୨୦ ॥

ଅନାଦତ୍ତା ପ୍ରବିଷ୍ଟଂସ୍ତୁ ଯଥା ମଧୁବନଃ ମୟ ।

ହସନ୍ତୋ ବାନରୈଃ ସର୍ବେହିନ୍ଦୁମଂ ପ୍ରମୁଖେଃ सह ॥ ୨୧ ॥

୧୦ ୧୧  
ଦୃଷ୍ଟା ମନ୍ତ୍ରେ ତଥା ଦେବୀ ଶ୍ରମିତ୍ରାନନ୍ଦିବନ୍ଦନ ।

ଅଭିଗମା ଯଦେତେ ଆ ପିବନ୍ତି ହରୀଃ ମଧୁ ॥ ୨୨ ॥

ଅଦୃକ୍ତଂ ନ ହି ତେ ମୀତାଃ ବାନରାଃ ପୁରୁଷର୍ଷଭ ।

ଧ୍ବଂସଃସ୍ତେଷୁମଧୁବନଂ ବାଲ୍ଲୁଂ ଦୃଷ୍ଟା ଭବିଷ୍ୟାତି ॥ ୨୩ ॥

୧୯ । ଲୋ-ଟୀ । ଉପାଦ୍ରୁତଃ ଦ୍ରୁତମ । ପାନାନ ପୁଷ୍ଟାନ ଜାନୁନ ସେଷାଃ ତୈଃ, ଓଂକଟେ-  
ନୈହଃ । “ଓଂକଟେନ୍ଦ୍ରାବନଦ୍ରୁତୋ”ବିତି କୋଃ । ସ ଦ୍ରୁତାଃ ଦ୍ରୁତେ ମମାକ ସମିତାଃ, ଅର୍ଥାନ୍ ବନପାନକା  
ଟିତାର୍ଥଃ । ‘ସଂକୃଷ୍ଟାଃ ପାଳା’ ଇତି ପାଟି ପାଳା ବନପାଳାଃ । ଚୈତ୍ୟାଦି-ବଦ୍ଧ-ଅନ୍ତର୍ଥାର୍ଥଃ ।

ବାନରଗଣ ସମସ୍ତ ବନ ନଷ୍ଟ କରନ୍ତାଛନ୍ତି ଏବଂ ଓଂକଟେନ୍ଦ୍ରାବନଦ୍ରୁତେ, ନିଷେଧ କରନ୍ତେ  
ବନରକ୍ଷକଦିଗକୁ ଆକର୍ଷଣ କରିବା ଛାଡ଼ିବାରା ପ୍ରହାର କରନ୍ତାଛନ୍ତି ॥ ୧୯ ॥

ମଧୁବନପାଳକ ଦଧିମୁଖନାମେ ପ୍ରସିଦ୍ଧ ବିକ୍ରମଶାଳୀ ଏହି ବାନର ଏହି ସମସ୍ତ ବଳିବାର  
ଜନ୍ତୁ ଏখানে ଆସିଯାନ୍ତି ॥ ୨୦ ॥

ଅହନ୍ତ ହନୁମାନ୍ ପ୍ରଭୃତି ବାନରଗଣେବ ସହିତ ଅବଜ୍ଞାପୂର୍ବକ ଆମାର ମଧୁବନେ  
ପ୍ରବେଶ କରନ୍ତାଛନ୍ତି ॥ ୨୧ ॥

ହେ ଶ୍ରମିତ୍ରାନନ୍ଦନ ଲକ୍ଷ୍ମଣ, ଆମି ମନେ କବି -- ଓହାରା ମୀତାଦେବୀକୁ ଦେଖିଯାନ୍ତି ।  
ଯେତେବେଳେ ଏହି ବାନରଗଣ ମଧୁବନେ ପ୍ରବେଶ କରିବା ମଧୁ ପାନ କରନ୍ତାଛନ୍ତି ॥ ୨୨ ॥

ପୁରୁଷସିଂହ ଲକ୍ଷ୍ମଣ, ଓ ବାନରଗଣ ମୀତାକୁ ନା ଦେଖିବା [ କଥନ୭ ] ମଧୁବନ ଧ୍ବଂସ  
କରିବେ ପାରେ ନା, [ ସୂତରାଃ ] ସ୍ପଷ୍ଟିତ ପ୍ରମାଣିତ ହଟାନ୍ତେ ଯେ, ଓହାରା ମୀତାକୁ  
ଦେଖିଯାନ୍ତି ॥ ୨୩ ॥

୧ । ଦ-ହ ‘-ଦ୍ରୁତକ’ । ୨ । ଛ ‘ନକୃଷ୍ଟାଃ’, ଦ ‘ସଂକୃଷ୍ଟାଃ’, ଦ ‘ସଂକୃଷ୍ଟାଃ’ । ୩ । ଦ ‘ପାଳି-’ । ୪ । ଛ  
‘-କଟେନ୍ଦ୍ରାଃ’ । ୫ । ଛ ‘-ବନପାନକା’ । ୬ । ଦ ‘ବନପାନକା’ । ୭ । ଦ ‘କପିଃ’ । ୮ । ଛ-ତ ଧ-ବ ‘-କଟ’ । ୯ । ଦ  
‘କଟ’ । ୧୦ । ଦ ‘ଦୃଷ୍ଟ’ । ୧୧ । ଦ ‘ଦେବୀ’ । ୧୨ । ଛ ‘ସଂକଟେ ହି’, ତ-ବ ‘ସଂକଟେ’, ଦ ‘ସଂକଟେ’ ।

ততঃ প্রহৃষ্টো ধন্যাত্মা লক্ষ্মণঃ সহস্রাঘবঃ ।

শ্রুত্বৈতদ্বচনং সৌম্যং স্ত্রীবিবদনচ্যুতম্ ॥ ২৪ ॥

প্রহৃষ্টস্য তু রামস্য লক্ষ্মণস্য চ ধীমতঃ ।

ইদং দধিমুখং বাক্যং স্ত্রীবো নুদিতোহব্রবীৎ ॥ ২৫ ॥

প্ৰীতোহস্মি মা ভূম্মন্যন্তে কৃতকাম্য্য স বানরঃ ।

মৰ্ষণীয়ঞ্চ মে তস্ম্য চেষ্টিতং কৃতকাম্য্যং ॥ ২৬ ॥

গচ্ছ শীঘ্রং মধুবনং সংরক্ষ স্বং যথোচিতম্ ।

তাংশ্চ প্রেময় সৰ্বাংস্ত্বং হনুমৎপ্রমুখান্ কপীন্ ॥ ২৭ ॥

২৫। লো-টা। পদ্যস্ত সতঃ।

২৬। লো-টা। মস্ত্যদিতং ক্রোধো বা।

অনন্তর পদ্মায়া লক্ষ্মণ রামচন্দ্রেব সঙ্গিত স্ত্রীবেব নুখনিঃসৃত এই কথা শ্রবণ করিয়া আনন্দিত হইলেন ॥ ২৪ ॥

সুগ্রীব প্ৰীত হইয়া আনন্দিত রাম এবং ধীমান্ লক্ষ্মণের সমীপে দধিমুখকে এইরূপ বলিলেন— ॥ ২৫ ॥

আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি ক্রোধ সংবরণ কর, সেই বানর কাৰ্য্যসাধন করিয়াছে, সেই কৃতকাৰ্য্য বানরের কাৰ্য্য আমার ক্ষমা করা উচিত ॥ ২৬ ॥

তুমি শীঘ্র গমন করিয়া যথোচিত ভাবে মধুবন রক্ষা কর এবং সেই হনুমান্-প্রভৃতি বানরদিগকে আমার নিকট প্রেরণ কর ॥ ২৭ ॥

১। য 'পদ্যবহা'। ২। ত '-বস্ত মহাম্মনঃ'। ৩। চ '-নাচ্চ্যুতম্'। ৪। ছ-ধ 'সংপ্রহৃষ্ট'।  
৫। ষ 'চ'। ৬। দ 'তু'। ৭। ষ 'হনিতো'। ৮। য 'সংরক্ষ', ত 'রক্ষ স্বক'। ৯। য 'হনু'।

ଇଚ୍ଛାମି ଶୀଘ୍ରଂ ହନୁମଂ<sup>୧</sup>ଅଧାନାନ୍<sup>୨</sup> ଶାଖାଘ୍ରାଂ<sup>୩</sup>ତାନ୍ ଯୁଗରାଜଦର୍ପାନ୍ ।

ଫଳୁଂ<sup>୪</sup> କୃତାର୍ଥାନ୍<sup>୫</sup> ମହ ରାଗବାତାଂ ଶ୍ରୋତୁକ୍<sup>୬</sup> ମୀତାସିଗମେ ପ୍ରସ୍ତୁତିଂ ॥ ୨୮ ॥

ହିତାସି ବାଂଘିକୀୟେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟେ ସୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ଦକ୍ଷିଣଧନିବେଦନଂ ନାମ  
ଚତୁଃଷ୍ଠିତମଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୬୫ ॥

୨୮ । ଲୋ-ଟୀ । ଯୁଗରାଜଦର୍ପାନ୍<sup>୧</sup> ସିଂହଦର୍ପାନ୍, ମୀତାସିଗମେ<sup>୨</sup> ମୀତାଜ୍ଞାନେ ପ୍ରସ୍ତୁତିଂ<sup>୩</sup> ବାର୍ତ୍ତାମ୍ ।

ଦକ୍ଷିଣଧନିବେଦନମ୍ ॥ ୬୫ ॥

ରାମଚନ୍ଦ୍ର ଏବଂ ଲକ୍ଷ୍ମଣେର ସହିତ ଆମି ସିଂହେର ଆସି ପରାକ୍ରମଶାଳୀ କୃତକାର୍ଯ୍ୟ  
ହନୁମାନ୍<sup>୧</sup>ଅମୁଖ ସେହି ବାନରଦ୍ଵିଗତକ ଦେଖିତେ ଏବଂ [ ତାହାଦେର ] ମୀତା [ର ସଜ୍ଞାନ]-  
ପ୍ରାପ୍ତିର ସଂବାଦ ଶୁନିତେ ଇଚ୍ଛା କରି ॥ ୨୮ ॥

ଉପରି ବାଂଘିକି ପ୍ରକୃତ ଆଦିକାବ୍ୟ ରାମାୟଣେର ସୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ଦକ୍ଷିଣଧନିବେଦନନାମକ  
୬୫ତମ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୬୫ ॥

( ৬৫ ) পঞ্চাষ্টিতমঃ সর্গঃ

সুগ্রীবৈণেবমুক্তস্ত হৃষ্টো দধিমুগো হরিঃ ।

উক্ত্বা ধনোহমস্ম্যতি চরণাবভ্যবাদয়ৎ ॥ ১ ॥

স প্রণম্য তু সুগ্রীবাং রাঘবাং লক্ষ্মণস্তথা ।

বানরৈঃ সহিতৈঃ সর্বৈর্দ্বিবমোবাংপপাত হ ॥ ২ ॥

যথৈব চাগতঃ শ্রীমাংস্তুরিতং স যযৌ তথা ।

নিপত্য গগনাদ্ ভূমৌ তদ্বনং প্রবিবেশ হ ॥ ৩ ॥

প্রবিষ্টা তন্মধুবনং দদর্শ হরিনৃথপান্ ।

বিমদানুশ্চিতান্ সর্পান্ বেপমানান্ মদাত্যয়ে ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। দিবং গগনম্।

৪। লো-টী। বিমদান্ বিগতমদান্। চেতয়ানান্ চৈতন্যুক্তান্। 'বেপমানানি'তি পাঠে আজ্ঞাভিরা কম্পমানান্।

সুগ্রীব এই কথা বলিলে বানর দধিমুখ আনন্দিত হইলেন এবং 'আমি ধন্য হইলাম,' এই বলিয়া [ সুগ্রীবের ] চরণ বন্দনা করিলেন ॥ ১ ॥

তিনি সুগ্রীবকে এবং রাম ও লক্ষ্মণকে প্রণাম করিয়া সম্মিলিত সমস্ত বানরের সহিত আকাশে লক্ষ্যপ্রদান করিলেন ॥ ২ ॥

এবং যেমন আসিয়াছিলেন সেই ভাবে গমন করিয়া আকাশ হইতে হুতলে অবতরণপূর্বক সেই বনে প্রবেশ করিলেন ॥ ৩ ॥

সেই মধুবনে প্রবেশ করিয়া [ তিনি ] বানরদলপরিগণকে দেখিতে পাইলেন, তখন তাহাদের নেশা কাটিয়া গিয়াছে, তাহারা মদাত্যয়ে কম্পিত হইতেছে ॥ ৪ ॥

১। য 'গ্রীণো'। ২। য 'গোহরগোহ'। ৩। ও-প 'প্রণবা চ স'। ৪। হ 'চ'। ৫। দ 'সহলক্ষণম্'। ৬। অঃ পরং দ-পুত্রকে 'বানরৈঃ সহিতৈঃ সর্বৈর্দ্বিবমোবাংপপাত হ'। যথৈব চাগতঃ শ্রীমাংস্তুরিতং স যযৌ তথা'। ইতিবিবকম্। ৭। দ-হ 'সহিতঃ'। ৮। প 'স তথৈবাগতঃ'। ৯। য-ত '-তঃ'। ১০। হ 'প্রযযৌ'। ১১। য 'তথা'। ১২। ত 'সঃ'। ১৩। য 'তদ্বনস্তর'। ১৪। হ 'বিমদানুশ্চিতান্', ত 'বিমদানুশ্চিতান্'।



স তানুপচরন্ বীরো বন্ধা করপুটাঞ্জলিম্ ।

উবাচ বচনং শ্লক্ষ্মমিদং হৃষ্টবদশ্রদম্ ॥ ৫ ॥

সৌম্য রোষো ন কভব্যো যদেভিরসি বারিতঃ ।

অজ্ঞানাদ যদি বা জ্ঞানাম কশ্চিৎপ্রাপদাতি ॥ ৬ ॥

যুবরাজস্তমীশশ্চ বনস্থাস্থ মহাবল ।

মূৰ্ধৈরেভির্ঘটুক্রত্বং তত্র বন্ধো ময়াঞ্জলিঃ ॥ ৭ ॥

শ্রান্তস্য দূরাং প্রাপ্তস্য স্বকং ভক্ষয়তো মধু ।

যো মোর্খাদপকারী তে তত্রাহং ত্বাং প্রসাদয়ে ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। উপচরন্ সেবমানঃ ।

৬। লো-টী। বদেভিরসিঃ । ন কশ্চিৎপ্রাপদাতি, অপি তু অপরাধাতোব ।

৮। লো-টী। মে মম অপকারী মদৌঘো জনঃ । ‘অপকট্টা স ত’ ইতি পাঠে তে তব এত’স্মিন্মিতে ।

বীর দধিমুখ তাহাদের শুশ্রূষা করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে সোলাসে অঙ্গদকে এই মধুর বাক্য বলিলেন— ॥ ৫ ॥

হে সৌম্য, ইহারা যে আপনাকে নিবারণ করিয়াছে, তাহাতে কষ্ট হইবেন না, সজ্ঞানে অথবা অজ্ঞানে [ কোনরূপ ] অপরাধ করে না [ জগতে ] এমন কেহ নাই ॥ ৬ ॥

হে মহাবল, আপনি যুবরাজ এবং এই বনের অধিকারী । ইহারা মূর্থ, ইহারা আপনাকে যাহা বলিয়াছে, সেজন্ত আমি অঞ্জলি বন্ধন করিতেছি ॥ ৭ ॥

আপনি দূর হইতে আগমন করিয়া এবং পরিশ্রান্ত হইয়া নিজস্ব মধু পান করিতেছিলেন, মূর্ত্তাবশতঃ যে আপনার প্রতিকূলতা করিয়াছে, তাহার প্রতি আমি আপনার অমুগ্রহ ভিক্ষা করিতেছি ॥ ৮ ॥

১। ন -জলিঃ' । ২। হ'-নৈকৈব রসং কট্ট' । ৩। য 'কোষো' । ৪। ভ-খ-দ '-রতি-' । ৫। ভ-ত '-দপ-' । ৬। য-য '-ভূতঃ', ব '-বলঃ' । ৭। হ '-রেভে-' । ৮। হ-ত 'ব-কোষয়জ্জলিঃ' । ৯। য 'হৃৎ' । ১০। হ '-কারো' । ১১। য-হ-ত-ন 'মে' । ১২। য 'তবাহং' ।

যথৈব তু পিতা তে স পূৰ্ব্বং কপিগণেশ্বরঃ ।

তথা হমপি সূগ্রীবো নান্যন্ত হরিসত্তম ॥ ৯ ॥

আখ্যাতঞ্চ ময়া গতা পিতৃব্যস্ত তব প্রভো ।

ইহোপযানং যুগ্মাকং সৰ্বেষাং হরিপুঙ্গব ॥ ১০ ॥

হাস্ত প্রাপ্তমিহ শ্রদ্ধা সহৈভির্হরিঘৃথপৈঃ ।

সংহৃষ্টো ন চ সংক্লুক্কো বনং শ্রদ্ধা প্রদদিতম্ ॥ ১১ ॥

মাক্ষাত্রবাং পিতৃব্যস্তে সূগ্রীবো বানরেশ্বরঃ ।

শীঘ্রং প্রেময় তান্ সৰ্বানিতি চ্ছন্দেন গম্যতাম্ ॥ ১২ ॥

শ্রদ্ধা দধিমুখৈস্তদ বচনং শ্লঙ্কমঙ্গদঃ ।

অত্রবাত্তান্ হরিবরান্ সৰ্বানেব প্রহর্ষয়ন্ ॥ ১৩ ॥

৯। গো-টী। সূগ্রীবাং পরস্মৈব নাহুঃ। 'সূগ্রীবাদত' ইতি পাঠে পূৰ্ব্বে তত্রাং গতা ( ? ) ততঃ সূগ্রীবঃ। ততোহন্তস্মৈব প্রতুর্গিতার্থঃ।

১২। গো-টী। চ্ছন্দেন ইচ্ছয়া।

হে বানরসত্তম, আপনার পিতা বালী পূৰ্ব্বে যেমন বানরগণের অধিপতি ছিলেন, [ বর্তমানে ] সূগ্রীব এবং আপনিও সেইরূপ, অপর কেহ নহে ॥ ৯ ॥

হে প্রভো, হে বানরশ্রেষ্ঠ, আমি যাইয়া আপনার পিতৃব্যের নিকট আপনাদের সকলের উপস্থিতির বিষয় জ্ঞাপন করিয়াছি ॥ ১০ ॥

আপনি এই বানরদলপতিগণের সহিত এখানে উপস্থিত হইয়াছেন শুনিয়া তিনি আনন্দিত হইয়াছেন, বনভ্রমের কথা শুনিয়াও ক্লুক্ক হন নাই ॥ ১১ ॥

আপনার পিতৃব্য বানররাজ সূগ্রীব আমাকে বলিলেন—'সহর তাহাদিগকে পাঠাইয়া দাও'। অতএব, [ আপনারা ] স্বচ্ছন্দে গমন করুন ॥ ১২ ॥

দধিমুখের এই মধুর বাক্য শুনিয়া অঙ্গদ সেই বানরদলপতিগণের সকলের আনন্দ সঞ্চার করত বলিতে লাগিলেন — ॥ ১৩ ॥

১। হ-ত 'ত্রেহুং', দ 'সে স'। ২। খ 'গণাধিপঃ'। ৩। হ-ত 'বারাগো বৈ', খ 'বানগো বৈ', দ 'বারগো ন'। ৪। হ 'সঙ্গং'। ৫। হ খ-দ 'সত্তম'। ৬। খ-দ 'সংগ্রহটো ন চ ক্লু'। ৭। হ-খ-দ 'মাক্ষত্রবীং'। ৮। খ 'বানরাধিপঃ'। ৯। হ-ত 'হৃন্দেন'। ১০। দ 'হরীন্ সৰ্বান্ বীরানেব'।

শক্রে অশ্বতোহয়ং বৃত্তান্তো রাজা বানরপুঙ্গবাঃ ।

অয়ং হি হর্ষাদাখ্যাতি তেন জানীম হেতুনা ॥ ১৪ ॥

পীতং মধু যথাকামং সর্বৈবরস্মাভিরুৎকটেঃ ।

তৎ ক্রমং গমনমুত্তম সূগ্রীবো যত্র বানরঃ ॥ ১৫ ॥

সর্বৈ যথা মাং রক্ষন্তি ভবন্তো হরিয়ুৎপাঃ ।

তথা প্রতিবিধাতব্যং ভবংসু পরবানহম্ ॥ ১৬ ॥

আজ্ঞাপয়িতুমীশোহহং যুবরাজো হি যত্বেপি ।

যুক্তক কৃতকস্মাগো যুয়ং সমনুবর্তিতুম্ ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। 'জানীম' ইতি আর্ধো বিসর্গলোপঃ ।

১৫। লো-টী। ক্রমমুচিতম্ ।

১৬। লো-টী। রক্ষন্তি রক্ষয়ন্তি যথা তথা প্রতিবিধাতব্যং প্রতিকর্তব্যম্ । যতোহহং পরবান্ অধীনঃ ।

১৭। লো-টী। নমু এবং কথং বদসি ? যতো ভবান্ যুবরাজ ইত্যাত আহ—'আজ্ঞাপয়িতুমিতি । যত্বেপি যুয়ানাজ্ঞাপয়িতুমহমীশঃ, হি বন্দ্যাদহং যুবরাজঃ, তথাপি সমনুবর্তিতুং যুয়াকং নশী-  
ভবিতুং মম যুক্তমুচিতম্ । যতো যুয়ং কৃতকস্মাগঃ । সসীজেন 'যুয়ং কৃতকস্মাগ' ইত্যহ বিভক্তি-  
বাত্যয়ং কৃষা কৃতকস্মাগো যুয়াননুবর্তিতুং যুক্তমিতি ব্যাখ্যাতম্ ।

হে বানরশ্রেষ্ঠগণ, মনে হয়, রাজা সুগ্রীব এত বৃত্তান্ত (আমাদের কৃত-  
কার্যাতার কথা) শুনিয়াছেন । এ [দর্শিমুখ] সামন্ডে এই কথা বলিল, তাগাতেই  
বুঝিতে পারিতেছি ॥ ১৪ ॥

আমরা সকলেই উদ্ধত ভাবে উচ্চাশুরূপ মধু পান করিয়াছি, সুতরাং  
[এক্ষণে] সুগ্রীবের নিকট গমন করা উচিত ॥ ১৫ ॥

হে বানরদলপতিগণ, আপনারা সকলে আমাকে যেন রক্ষা করেন, তেমন  
প্রতিবিধান করিবেন, আমি আপনাদের অধীন ॥ ১৬ ॥

যদিও আমি যুবরাজ এবং আদেশ করিবার ক্ষমতা আমার আছে, তথাপি  
আপনাদের অনুবর্তন করা উচিত ; কারণ, আপনারা কাৰ্য্য সাধন করিয়াছেন ॥ ১৭ ॥

১। য-য 'জানামি' । ২। য 'পশ্চেন তস্মৈ সূগ্রীবো যঃ রামঃ সগম্যতঃ' । ৩। ঙ-য 'কেম' ।

৪। য-য 'বক্যন্তি' । ৫। য-য '-তোহপি' । ৬। য-হ 'কৃতং হি', য-য '-জাত' ।

ক্রবাণশ্চান্দশ্চৈবং শ্রুত্বা বচনমুত্তমম্ ।

প্রহৃষ্টমনসঃ সর্কসে ব্যাজহুঃ স্তে মহাবলাঃ ॥ ১৮ ॥

ক এবং বক্ষ্যতে বাক্যং শ্রুত্বা সন্ বানরর্ষভ ।

ঐশ্বর্য্যমদমন্তো হি সর্কসোহহমিতি মন্যতে ॥ ১৯ ॥

তবেদং সদৃশং বাক্যং ভুবি নাশ্যশ্চ কশ্চচিৎ ।

সম্মতিহি তবাখ্যাতি ভবিষ্যচ্ছুভমঙ্গদ ॥ ২০ ॥

সর্কসে বয়মপি প্রাপ্ত তত্র গম্যন্ত কৃতদ্বরাঃ ।

স যত্র হরিবোরাণাং স্ত্রীণাং পতিরব্যয়ঃ ॥ ২১ ॥

ইয়া হুমুক্তে হরিভিনেহ যুক্তং কথঞ্চন ।

বাহুভুং হরিশার্দূল তদ্ব্যমেতন্নিবোধ নঃ ॥ ২২ ॥

২০। লো-টী। তবেদং বাক্যং 'পবনানি'ভোবঃরূপম্। সর্কসঃপ্রিনয়ঃ। আপ্যাত্ত কথয়তি।

২২। লো-টী। বাহুভুং বক্তৃং ন যুক্তং নোচিতম্। এতদেব নোহস্ম্যকং তদ্ব্য পরমার্থং নিবোধ। ইদানীং ত্রয়োক্তে সর্কসেয়েব তত্র গম্যন্তামিতিার্থঃ।

অঙ্গদের এই উত্তম বাক্য শুনিয়া মহাবলশালী সেই বানরগণ সকলেই হৃষ্টচিত্তে বলিলেন— ॥ ১৮ ॥

হে বানরর্ষভ, প্রভু হ লাভ করিয়া কে এইরূপ বাক্য বলিবে? ঐশ্বর্য্যমদে মত্ত হইয়া সকলেই অহঙ্কারী হয় ॥ ১৯ ॥

এই বাক্য [ সমগ্র ] পৃথিবীমধ্যে [ একমাত্র ] আপনারই অনুরূপ, অন্য কাহারও নহে। হে অঙ্গদ, বিনয় আপনার ভবিষ্যৎ শুভ স্মৃচনা করিতেছে ॥ ২০ ॥

হে প্রাজ্ঞ, বীর বানরগণেব নির্বিকার অধিপতি স্ত্রীণাং যেখানে অবস্থান করিতেছেন, আমরা সকলেও সেখানে যাইবার জন্য ইচ্ছাযিত হইয়াছি ॥ ২১ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ, [ এ সম্বন্ধে ] আপনি না বলিলে বানরগণের বলা কোনরূপেই উচিত নহে, ইহা আমাদের [ বিলম্বের ] ভয় বলিয়া জাহ্নন ॥ ২২ ॥

১। হ-গ-প 'শ্রুত্বা'। ২। খ 'বাক্যমুত্তমম্'। ৩। দ 'বাহুভু'। ৪। ঘ-য 'মোক্ষ্যতে'। ৫। জ-ত-প 'বাক্য', দ 'বাক্য'। ৬। দ 'মতাঃ'। ৭। দ 'ব্রাহ্মণি'। ৮। হ-দ 'হৃষ্টম'। ৯। ঘ 'আপ্যাত্ত'। ১০। ঘ 'মত্তঃ' তত্র কৃতমণঃ'। ১১। দ 'তদ'।

এবম্ ক্রবতাং তেষামঙ্গদঃ সমহৃষ্যত ।

বাঢ়ং গচ্ছামি চেত্সাক্তা খমুৎপততি বানরঃ ॥ ২৩ ॥

উৎপতস্তমনুৎপেতুঃ সর্কে তে হরিয়ু খপাঃ ।

কৃহাকাশং নিরাকাশং যন্তোৎক্ষিপ্তোপলা ইব ॥ ২৪ ॥

তেহম্বরং সহসৌৎপত্য বেগবন্তঃ প্লবঙ্গমাঃ ।

বানদন্ স্মহানাদং মেঘা বাতেরিতা ইব ॥ ২৫ ॥

ইত্যর্থে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তবককাণ্ডে মদুবনাদ্ বানবপ্রয়াণং নাম  
পঞ্চাষ্টীতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৫ ॥

২৩। লো-টী। উৎপত'ত বানরঃ, 'উৎপ'তবান্ ভূব' ই'ত পাঠে ভূবঃ সকাশাৎ ।

২৪। লো-টী। উপলাঃ পামাণাঃ ।

মদুবনাদ্ বানবপ্রয়াণম্ ॥ ৬৫ ॥

তাহারা এইরূপ বলিলে অশ্রুদ আনন্দিত হইলেন এবং 'সত্য, [চলুন।  
গমন করি,' এই বলিয়া ভূতল হইতে আকাশে উৎখিত হইলেন ॥ ২৩ ॥

সেই বানরদলপতিগণ সকলেই উৎক্রে উৎখিত অশ্রুদের পশ্চাতে যত্নশ্রিত  
প্রস্তরখণ্ডের ন্যায় গগনমণ্ডল আচ্ছাদিত করিয়া উৎক্রে উৎখিত হইলেন ॥ ২৪ ॥

সেই বলবান্ বানরগণ সহসা আকাশে উৎপতিত হইয়া বায়ুচালিত মেঘের  
ন্যায় ভীষণ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

মহর্ষি বান্দীক প্রণত আদিকাণ্ডে রামায়ণে স্তবককাণ্ডে বানরগণের মদুবন চট্রেতে

প্রস্থান-নামক ৬৫ম সর্গ সমাপ্ত ৬৫ ॥

১। ত 'স' টি। ২। দ 'সঙ্গ প্রপ্লবত'। ৩। ৬ 'সঙ্গভাবত', ৫ 'সদভাবত'। ৪। ক-৪  
'গচ্ছামি'। ৫। ৬ 'পতিতবান্ কপিঃ', ত-৬ 'পতিতবান্ অকুঃ', দ-৬ 'পতিতবান্ ভূবঃ'। ৬। ৬ 'উৎ খপুঃ',  
ত-৬ দ 'উৎ খপুঃ'। ৭। ৭-৭ 'নিখপু ইবোপলাঃ'। ৮। ৭ -নাগান্।

( ৬৬ ) ষট্শষ্টিতমঃ সর্গঃ

তেমাগমনং শ্রদ্ধা হুগ্রীবো বানরেশ্বরঃ ।

উবাচ শোকাভিহতঃ রাগং কমললোচনম্ ॥ ১ ॥

সমান্মসিহি ভদ্রন্তে দৃষ্টা সীতা ন সংশয়ঃ ।

আগন্তুমিহ তৈঃ শক্যমতীতে সময়ে ন হি ॥ ২ ॥

ন মৎসকাশমাগচ্ছেন্নরুত্যে বিনিপাতিতে ।

যুবরাজো মহাবাহুঃ প্লবতাং প্রবরোহঙ্গদঃ ॥ ৩ ॥

যদি হরুতকার্যোহসৌ মৎসকাশমুপক্ৰমেৎ ।

স ভবেদানবদনঃ শ্রান্তো বিপ্লুতমানসঃ ॥ ৪ ॥

১-৪। লো-টী। সময়ে অতীতে সতি ন হি আগন্তুং শক্যম্। অসাবঙ্গদ ইত্যাদয়ঃ।  
দেবং স্বদেশম্। স্বকৃত্যে স্বকায়ে বিনিপাতিতে বিপ্লবে সতি। 'মৎসকাশ'নিত পাঠঃ কটিন্,  
মৎসক ইতি চ।

বানরবাহু হুগ্রীব তাহাদের আগমনবাহ্যে স্বপ্ন করিয়া শোকসন্তপ্ত  
বানচন্দ্রকে বলিলেন— ॥ ১ ॥

আপনি আগন্তু হউন, আপনার মঙ্গল হইবে, ইহা বা সীতাকে দেখিয়াছে  
এবময়ে কোন সন্দেহ নাই, নিদ্রিষ্ট সময় অতীত হওয়ায় দক্ষ এখানে আসিতে  
পারিতেছে না ॥ ২ ॥

সীতাদর্শনরূপ মদায় কাগা নিষ্পাদিত না হইলে বানরপুঞ্জ যুববাহু  
মহাবীর অঙ্গদ আমাব সমীপে [ ফিরিয়া ] আসিত না ॥ ৩ ॥

ঐ অঙ্গদ যদি কার্য সম্পাদন না করিয়া আমাব নিকট [ ফিরিয়া ] আসিত,  
তাহা হইলে তাহাব মানসিক বিপ্লব, মুগের মলিনতা এবং ক্রান্তি লক্ষিত  
হইত ॥ ৪ ॥

১। ৫-খ 'বানবাহিপঃ'। ২। ৬-ন 'ন'। ৩। ৮-দ 'সময়ে'। ৪। ৯ঃ পরং চ-ত-পুস্তকযোঃ  
"অঙ্গবজ মহাবাহু কানামি শুভবর্ননঃ" ইত্যাদিকম্। ৫। ৬ 'দ্রুতং বং নিঃসারতঃ'। ৬। অঃ পরং  
চ-ত-পুস্তকযোঃ "দর্শনো মহাবাহুমানিষ্পৃথুঃ কৃতঃ" ইত্যাদিকম্। ৭। ৮ 'মন্তপাকৃত', ৯-খ 'মনিহাকৃত'।  
৮। ৭ 'শমুপাক্র'।

পিভূপৈতামহকৈব পূর্বকৈরভিরক্ষিতম্ ।

ন মে মধুবনং হন্যাদদৃষ্টা কপিকুঞ্জরঃ ।

কৌশল্যা সুপ্রজা রাম সমাশ্রসিহি মা শুচঃ ॥ ৫ ॥

দৃষ্টা সীতা ন সন্দেহো ন চাত্মন হনুমতঃ ।

নাহোহিস্য কশ্মণো হেতুঃ সাধনে তদ্বিধো ভবেৎ ॥ ৬ ॥

তথা হি দপিতোদগ্ৰাঃ সান্নদাঃ কাননৌকসঃ ।

নৈমামকৃতকার্য্যানামাদৃশাঃ স্মাদুপক্রমঃ ॥ ৭ ॥

১০  
১১  
১২  
১৩  
১৪  
১৫  
১৬  
১৭  
১৮  
১৯  
২০  
২১  
২২  
২৩  
২৪  
২৫  
২৬  
২৭  
২৮  
২৯  
৩০  
৩১  
৩২  
৩৩  
৩৪  
৩৫  
৩৬  
৩৭  
৩৮  
৩৯  
৪০  
৪১  
৪২  
৪৩  
৪৪  
৪৫  
৪৬  
৪৭  
৪৮  
৪৯  
৫০  
৫১  
৫২  
৫৩  
৫৪  
৫৫  
৫৬  
৫৭  
৫৮  
৫৯  
৬০  
৬১  
৬২  
৬৩  
৬৪  
৬৫  
৬৬  
৬৭  
৬৮  
৬৯  
৭০  
৭১  
৭২  
৭৩  
৭৪  
৭৫  
৭৬  
৭৭  
৭৮  
৭৯  
৮০  
৮১  
৮২  
৮৩  
৮৪  
৮৫  
৮৬  
৮৭  
৮৮  
৮৯  
৯০  
৯১  
৯২  
৯৩  
৯৪  
৯৫  
৯৬  
৯৭  
৯৮  
৯৯  
১০০  
১০১  
১০২  
১০৩  
১০৪  
১০৫  
১০৬  
১০৭  
১০৮  
১০৯  
১১০  
১১১  
১১২  
১১৩  
১১৪  
১১৫  
১১৬  
১১৭  
১১৮  
১১৯  
১২০  
১২১  
১২২  
১২৩  
১২৪  
১২৫  
১২৬  
১২৭  
১২৮  
১২৯  
১৩০  
১৩১  
১৩২  
১৩৩  
১৩৪  
১৩৫  
১৩৬  
১৩৭  
১৩৮  
১৩৯  
১৪০  
১৪১  
১৪২  
১৪৩  
১৪৪  
১৪৫  
১৪৬  
১৪৭  
১৪৮  
১৪৯  
১৫০  
১৫১  
১৫২  
১৫৩  
১৫৪  
১৫৫  
১৫৬  
১৫৭  
১৫৮  
১৫৯  
১৬০  
১৬১  
১৬২  
১৬৩  
১৬৪  
১৬৫  
১৬৬  
১৬৭  
১৬৮  
১৬৯  
১৭০  
১৭১  
১৭২  
১৭৩  
১৭৪  
১৭৫  
১৭৬  
১৭৭  
১৭৮  
১৭৯  
১৮০  
১৮১  
১৮২  
১৮৩  
১৮৪  
১৮৫  
১৮৬  
১৮৭  
১৮৮  
১৮৯  
১৯০  
১৯১  
১৯২  
১৯৩  
১৯৪  
১৯৫  
১৯৬  
১৯৭  
১৯৮  
১৯৯  
২০০  
২০১  
২০২  
২০৩  
২০৪  
২০৫  
২০৬  
২০৭  
২০৮  
২০৯  
২১০  
২১১  
২১২  
২১৩  
২১৪  
২১৫  
২১৬  
২১৭  
২১৮  
২১৯  
২২০  
২২১  
২২২  
২২৩  
২২৪  
২২৫  
২২৬  
২২৭  
২২৮  
২২৯  
২৩০  
২৩১  
২৩২  
২৩৩  
২৩৪  
২৩৫  
২৩৬  
২৩৭  
২৩৮  
২৩৯  
২৪০  
২৪১  
২৪২  
২৪৩  
২৪৪  
২৪৫  
২৪৬  
২৪৭  
২৪৮  
২৪৯  
২৫০  
২৫১  
২৫২  
২৫৩  
২৫৪  
২৫৫  
২৫৬  
২৫৭  
২৫৮  
২৫৯  
২৬০  
২৬১  
২৬২  
২৬৩  
২৬৪  
২৬৫  
২৬৬  
২৬৭  
২৬৮  
২৬৯  
২৭০  
২৭১  
২৭২  
২৭৩  
২৭৪  
২৭৫  
২৭৬  
২৭৭  
২৭৮  
২৭৯  
২৮০  
২৮১  
২৮২  
২৮৩  
২৮৪  
২৮৫  
২৮৬  
২৮৭  
২৮৮  
২৮৯  
২৯০  
২৯১  
২৯২  
২৯৩  
২৯৪  
২৯৫  
২৯৬  
২৯৭  
২৯৮  
২৯৯  
৩০০  
৩০১  
৩০২  
৩০৩  
৩০৪  
৩০৫  
৩০৬  
৩০৭  
৩০৮  
৩০৯  
৩১০  
৩১১  
৩১২  
৩১৩  
৩১৪  
৩১৫  
৩১৬  
৩১৭  
৩১৮  
৩১৯  
৩২০  
৩২১  
৩২২  
৩২৩  
৩২৪  
৩২৫  
৩২৬  
৩২৭  
৩২৮  
৩২৯  
৩৩০  
৩৩১  
৩৩২  
৩৩৩  
৩৩৪  
৩৩৫  
৩৩৬  
৩৩৭  
৩৩৮  
৩৩৯  
৩৪০  
৩৪১  
৩৪২  
৩৪৩  
৩৪৪  
৩৪৫  
৩৪৬  
৩৪৭  
৩৪৮  
৩৪৯  
৩৫০  
৩৫১  
৩৫২  
৩৫৩  
৩৫৪  
৩৫৫  
৩৫৬  
৩৫৭  
৩৫৮  
৩৫৯  
৩৬০  
৩৬১  
৩৬২  
৩৬৩  
৩৬৪  
৩৬৫  
৩৬৬  
৩৬৭  
৩৬৮  
৩৬৯  
৩৭০  
৩৭১  
৩৭২  
৩৭৩  
৩৭৪  
৩৭৫  
৩৭৬  
৩৭৭  
৩৭৮  
৩৭৯  
৩৮০  
৩৮১  
৩৮২  
৩৮৩  
৩৮৪  
৩৮৫  
৩৮৬  
৩৮৭  
৩৮৮  
৩৮৯  
৩৯০  
৩৯১  
৩৯২  
৩৯৩  
৩৯৪  
৩৯৫  
৩৯৬  
৩৯৭  
৩৯৮  
৩৯৯  
৪০০  
৪০১  
৪০২  
৪০৩  
৪০৪  
৪০৫  
৪০৬  
৪০৭  
৪০৮  
৪০৯  
৪১০  
৪১১  
৪১২  
৪১৩  
৪১৪  
৪১৫  
৪১৬  
৪১৭  
৪১৮  
৪১৯  
৪২০  
৪২১  
৪২২  
৪২৩  
৪২৪  
৪২৫  
৪২৬  
৪২৭  
৪২৮  
৪২৯  
৪৩০  
৪৩১  
৪৩২  
৪৩৩  
৪৩৪  
৪৩৫  
৪৩৬  
৪৩৭  
৪৩৮  
৪৩৯  
৪৪০  
৪৪১  
৪৪২  
৪৪৩  
৪৪৪  
৪৪৫  
৪৪৬  
৪৪৭  
৪৪৮  
৪৪৯  
৪৫০  
৪৫১  
৪৫২  
৪৫৩  
৪৫৪  
৪৫৫  
৪৫৬  
৪৫৭  
৪৫৮  
৪৫৯  
৪৬০  
৪৬১  
৪৬২  
৪৬৩  
৪৬৪  
৪৬৫  
৪৬৬  
৪৬৭  
৪৬৮  
৪৬৯  
৪৭০  
৪৭১  
৪৭২  
৪৭৩  
৪৭৪  
৪৭৫  
৪৭৬  
৪৭৭  
৪৭৮  
৪৭৯  
৪৮০  
৪৮১  
৪৮২  
৪৮৩  
৪৮৪  
৪৮৫  
৪৮৬  
৪৮৭  
৪৮৮  
৪৮৯  
৪৯০  
৪৯১  
৪৯২  
৪৯৩  
৪৯৪  
৪৯৫  
৪৯৬  
৪৯৭  
৪৯৮  
৪৯৯  
৫০০  
৫০১  
৫০২  
৫০৩  
৫০৪  
৫০৫  
৫০৬  
৫০৭  
৫০৮  
৫০৯  
৫১০  
৫১১  
৫১২  
৫১৩  
৫১৪  
৫১৫  
৫১৬  
৫১৭  
৫১৮  
৫১৯  
৫২০  
৫২১  
৫২২  
৫২৩  
৫২৪  
৫২৫  
৫২৬  
৫২৭  
৫২৮  
৫২৯  
৫৩০  
৫৩১  
৫৩২  
৫৩৩  
৫৩৪  
৫৩৫  
৫৩৬  
৫৩৭  
৫৩৮  
৫৩৯  
৫৪০  
৫৪১  
৫৪২  
৫৪৩  
৫৪৪  
৫৪৫  
৫৪৬  
৫৪৭  
৫৪৮  
৫৪৯  
৫৫০  
৫৫১  
৫৫২  
৫৫৩  
৫৫৪  
৫৫৫  
৫৫৬  
৫৫৭  
৫৫৮  
৫৫৯  
৫৬০  
৫৬১  
৫৬২  
৫৬৩  
৫৬৪  
৫৬৫  
৫৬৬  
৫৬৭  
৫৬৮  
৫৬৯  
৫৭০  
৫৭১  
৫৭২  
৫৭৩  
৫৭৪  
৫৭৫  
৫৭৬  
৫৭৭  
৫৭৮  
৫৭৯  
৫৮০  
৫৮১  
৫৮২  
৫৮৩  
৫৮৪  
৫৮৫  
৫৮৬  
৫৮৭  
৫৮৮  
৫৮৯  
৫৯০  
৫৯১  
৫৯২  
৫৯৩  
৫৯৪  
৫৯৫  
৫৯৬  
৫৯৭  
৫৯৮  
৫৯৯  
৬০০  
৬০১  
৬০২  
৬০৩  
৬০৪  
৬০৫  
৬০৬  
৬০৭  
৬০৮  
৬০৯  
৬১০  
৬১১  
৬১২  
৬১৩  
৬১৪  
৬১৫  
৬১৬  
৬১৭  
৬১৮  
৬১৯  
৬২০  
৬২১  
৬২২  
৬২৩  
৬২৪  
৬২৫  
৬২৬  
৬২৭  
৬২৮  
৬২৯  
৬৩০  
৬৩১  
৬৩২  
৬৩৩  
৬৩৪  
৬৩৫  
৬৩৬  
৬৩৭  
৬৩৮  
৬৩৯  
৬৪০  
৬৪১  
৬৪২  
৬৪৩  
৬৪৪  
৬৪৫  
৬৪৬  
৬৪৭  
৬৪৮  
৬৪৯  
৬৫০  
৬৫১  
৬৫২  
৬৫৩  
৬৫৪  
৬৫৫  
৬৫৬  
৬৫৭  
৬৫৮  
৬৫৯  
৬৬০  
৬৬১  
৬৬২  
৬৬৩  
৬৬৪  
৬৬৫  
৬৬৬  
৬৬৭  
৬৬৮  
৬৬৯  
৬৭০  
৬৭১  
৬৭২  
৬৭৩  
৬৭৪  
৬৭৫  
৬৭৬  
৬৭৭  
৬৭৮  
৬৭৯  
৬৮০  
৬৮১  
৬৮২  
৬৮৩  
৬৮৪  
৬৮৫  
৬৮৬  
৬৮৭  
৬৮৮  
৬৮৯  
৬৯০  
৬৯১  
৬৯২  
৬৯৩  
৬৯৪  
৬৯৫  
৬৯৬  
৬৯৭  
৬৯৮  
৬৯৯  
৭০০  
৭০১  
৭০২  
৭০৩  
৭০৪  
৭০৫  
৭০৬  
৭০৭  
৭০৮  
৭০৯  
৭১০  
৭১১  
৭১২  
৭১৩  
৭১৪  
৭১৫  
৭১৬  
৭১৭  
৭১৮  
৭১৯  
৭২০  
৭২১  
৭২২  
৭২৩  
৭২৪  
৭২৫  
৭২৬  
৭২৭  
৭২৮  
৭২৯  
৭৩০  
৭৩১  
৭৩২  
৭৩৩  
৭৩৪  
৭৩৫  
৭৩৬  
৭৩৭  
৭৩৮  
৭৩৯  
৭৪০  
৭৪১  
৭৪২  
৭৪৩  
৭৪৪  
৭৪৫  
৭৪৬  
৭৪৭  
৭৪৮  
৭৪৯  
৭৫০  
৭৫১  
৭৫২  
৭৫৩  
৭৫৪  
৭৫৫  
৭৫৬  
৭৫৭  
৭৫৮  
৭৫৯  
৭৬০  
৭৬১  
৭৬২  
৭৬৩  
৭৬৪  
৭৬৫  
৭৬৬  
৭৬৭  
৭৬৮  
৭৬৯  
৭৭০  
৭৭১  
৭৭২  
৭৭৩  
৭৭৪  
৭৭৫  
৭৭৬  
৭৭৭  
৭৭৮  
৭৭৯  
৭৮০  
৭৮১  
৭৮২  
৭৮৩  
৭৮৪  
৭৮৫  
৭৮৬  
৭৮৭  
৭৮৮  
৭৮৯  
৭৯০  
৭৯১  
৭৯২  
৭৯৩  
৭৯৪  
৭৯৫  
৭৯৬  
৭৯৭  
৭৯৮  
৭৯৯  
৮০০  
৮০১  
৮০২  
৮০৩  
৮০৪  
৮০৫  
৮০৬  
৮০৭  
৮০৮  
৮০৯  
৮১০  
৮১১  
৮১২  
৮১৩  
৮১৪  
৮১৫  
৮১৬  
৮১৭  
৮১৮  
৮১৯  
৮২০  
৮২১  
৮২২  
৮২৩  
৮২৪  
৮২৫  
৮২৬  
৮২৭  
৮২৮  
৮২৯  
৮৩০  
৮৩১  
৮৩২  
৮৩৩  
৮৩৪  
৮৩৫  
৮৩৬  
৮৩৭  
৮৩৮  
৮৩৯  
৮৪০  
৮৪১  
৮৪২  
৮৪৩  
৮৪৪  
৮৪৫  
৮৪৬  
৮৪৭  
৮৪৮  
৮৪৯  
৮৫০  
৮৫১  
৮৫২  
৮৫৩  
৮৫৪  
৮৫৫  
৮৫৬  
৮৫৭  
৮৫৮  
৮৫৯  
৮৬০  
৮৬১  
৮৬২  
৮৬৩  
৮৬৪  
৮৬৫  
৮৬৬  
৮৬৭  
৮৬৮  
৮৬৯  
৮৭০  
৮৭১  
৮৭২  
৮৭৩  
৮৭৪  
৮৭৫  
৮৭৬  
৮৭৭  
৮৭৮  
৮৭৯  
৮৮০  
৮৮১  
৮৮২  
৮৮৩  
৮৮৪  
৮৮৫  
৮৮৬  
৮৮৭  
৮৮৮  
৮৮৯  
৮৯০  
৮৯১  
৮৯২  
৮৯৩  
৮৯৪  
৮৯৫  
৮৯৬  
৮৯৭  
৮৯৮  
৮৯৯  
৯০০  
৯০১  
৯০২  
৯০৩  
৯০৪  
৯০৫  
৯০৬  
৯০৭  
৯০৮  
৯০৯  
৯১০  
৯১১  
৯১২  
৯১৩  
৯১৪  
৯১৫  
৯১৬  
৯১৭  
৯১৮  
৯১৯  
৯২০  
৯২১  
৯২২  
৯২৩  
৯২৪  
৯২৫  
৯২৬  
৯২৭  
৯২৮  
৯২৯  
৯৩০  
৯৩১  
৯৩২  
৯৩৩  
৯৩৪  
৯৩৫  
৯৩৬  
৯৩৭  
৯৩৮  
৯৩৯  
৯৪০  
৯৪১  
৯৪২  
৯৪৩  
৯৪৪  
৯৪৫  
৯৪৬  
৯৪৭  
৯৪৮  
৯৪৯  
৯৫০  
৯৫১  
৯৫২  
৯৫৩  
৯৫৪  
৯৫৫  
৯৫৬  
৯৫৭  
৯৫৮  
৯৫৯  
৯৬০  
৯৬১  
৯৬২  
৯৬৩  
৯৬৪  
৯৬৫  
৯৬৬  
৯৬৭  
৯৬৮  
৯৬৯  
৯৭০  
৯৭১  
৯৭২  
৯৭৩  
৯৭৪  
৯৭৫  
৯৭৬  
৯৭৭  
৯৭৮  
৯৭৯  
৯৮০  
৯৮১  
৯৮২  
৯৮৩  
৯৮৪  
৯৮৫  
৯৮৬  
৯৮৭  
৯৮৮  
৯৮৯  
৯৯০  
৯৯১  
৯৯২  
৯৯৩  
৯৯৪  
৯৯৫  
৯৯৬  
৯৯৭  
৯৯৮  
৯৯৯  
১০০০

দৃষ্টা হোতে হি হরয়ো জানকাঃ প্রবমেব চ ॥ ৮ ॥

৬। লো-টী। তদ্বিধোহস্যো বানঃ অসু কশ্মণো হেতুর্ন ভবেৎ।

৭। লো-টী। দপিতো জাতদগঃ উদগো মহান্ পণোৎসাহো যেমাং ৭০। উৎক্রম  
আবহুঃ।

৮। লো-টী। 'দৃষ্টা' ইতি অর্থঃ পদম্।

বানরপুঙ্গব ( অঙ্গদ ) সীতাকে না দেখিয়া পূর্ববদী পিতা-পিতামহগণকত্বক  
সুবক্ষিত আমাব মধুবন বিনষ্ট করিতে পারে না ; হে রাম, কৌশল্যা সুসন্তানবতা,  
আপনি আশ্রয় হউন, শোক কবিবেন না ॥ ৫ ॥

[ ইহার ] সীতাকে দেখিয়াছে এবিষয়ে সন্দেহ নাই, তাহাও হনুমান্  
বাতিবেকে অথ্য কেহ নয়, কারণ, অথ্য কোন বানর এতাদৃশ কার্য্য-সাধনে তাদৃশ  
সমর্থ নয় ॥ ৬ ॥

দেখা যাউতেছে—অঙ্গদের সঙ্কিত বানবগণ অত্যন্ত গর্দিত ও যুদ্ধোন্মত্ত  
হইয়াছে, ইহার সাতদর্শনরূপ কার্য্য সম্পাদন না করিলে একরূপ আরণ্য  
কবিত্ত না ॥ ৭ ॥

বনভঙ্গ এবং মধু-ভক্ষণের দ্বারা বৃক্ষিতে পারিতেছি যে, ইহা বা নিশ্চয়ই  
জনকনন্দিনী সীতাকে দেখিয়াছে ॥ ৮ ॥

১। উদ-ম-হেতুঃ'। ২। ব-হ-প্রাপ'। ৩। দ-মহাঃ'। ৪। ক-মহা'। ৫। উ-ব-দ-  
ন-দে'। ৬। য-হ-মহা'। ৭। ব-প-দ-নাশ্রয়'। ৮। দ-তদা জাতগ্ৰা দৃষ্টো', দ-প্রাপি'। ৯। ক-  
'মধুনা'। ১০। হ-থ 'হরিবরাঃ'। ১১। হ-হ-থ-মাগতাঃ'।

হনুমতি হি সিদ্ধিঞ্চ মতিঞ্চ রঘুনন্দন ।

ব্যবসায়ঞ্চ শৌর্য্যঞ্চ সূর্য্যতেজ ইব ধ্রুবম্ ॥ ৯ ॥

জাম্ববান্ যত্র নেতাভূদঙ্গদঞ্চ বলেশ্বরঃ ।

হনুমানপ্যাধিষ্ঠাতা ন তত্র গতিরন্থথা ॥ ১০ ॥

নৈবং চিন্তয়িতুং যুক্তং সংপ্রত্যমিতবিক্রম ।

সর্ব্বথা গনু বৈদেহী লক্ষিতা নাত্র সংশয়ঃ ॥ ১১ ॥

ততঃ কিলকিলাশব্দঃ শুশ্রাব স তদাম্বরে ।

হনুমৎকম্পহুষ্ঠানং নদতাং কাননৌকসাম্ ।

কিক্ষিপ্যামুপযাতানাং সিদ্ধিং কথয়তামিব ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। হনুমতি সিদ্ধিঃ কাষাসম্পদঃ, মতিঃ কাষাসিদ্ধাবিজ্ঞা, ব্যবসায়ো জ্ঞানং শৌর্য্যং চ ধ্রুবং নিশ্চিতম্।

১০। লো-টী। গতিশ্চেষ্টা অন্থথা ন ভবতি।

হে রঘুনন্দন, হনুমানের উপরই কার্যের সিদ্ধি এবং সূর্য্যের তেজের আয় ( উজ্জল ) জ্ঞান ও বীর্য্য নির্ভর করিতেছে, ইহা সুনিশ্চিত ॥ ৯ ॥

যেখানে জাম্ববান্ নেতা এবং অঙ্গদ সেনাপতি ও হনুমান্ অধ্যক্ষ, সেখানে চেষ্টা বৃথা হইবে না ॥ ১০ ॥

হে মহাবীর, আপনার এরূপ চিন্তা করা উচিত নহে, [ ইহারা ] নিশ্চয়ই বিদেহ-রাজনন্দিনী সীতাকে দেখিয়াছে, এবিষয়ে সন্দেহ নাই ॥ ১১ ॥

তারপর, কিক্ষিপ্যামুপযাতানাং কার্য্যাসিদ্ধির কথা যেন বলিয়া দিতেছে—এইরূপ হনুমানের কার্য্যে আনন্দিত কোলাহলকারী বানরদিগের ‘কিল্ কিল্’ এইরূপ শব্দ তিনি তখন আকাশমার্গে শ্রবণ করিলেন ॥ ১২ ॥

১। ঘ-থ ‘-মজাপ্ত সি-’। ২। ঘ ‘-দো বানরেশ্বরঃ’। ৩। ছ-প ‘-নৈব’, ঘ-ত ‘-ধ্রুবং নির্ণয়িতুং’।

৪। ক ‘-অঃ’। ৫। ঘ ‘-শ্রাবৎ’। ৬। ঘ ‘-অন্যাক বনৌকসাম্’।



ততঃ শ্ৰদ্ধা কপীনাং তং নিনদং কপিসত্তমঃ ।  
 আয়তাকিতলাঙ্গুলঃ সোহভবদ্ধৃষ্টমানসঃ ॥ ১৩ ॥  
 আজগ্মুস্তেহপি হরয়ো রামদর্শনকাজ্জিহ্বাঃ ।  
 অঙ্গদং পুরতঃ কৃত্বা হনুমন্তক বানরম্ ॥ ১৪ ॥  
 তেহঙ্গদপ্রমুখাঃ সর্কে সংপ্রহৃষ্টমুখাস্তদা ।  
 নিপেতুহরিরাজস্য পাদয়ো রাঘবস্য চ ॥ ১৫ ॥  
 হনুমাংশচ মহাবাহুঃ প্রণম্য শিরসা ততঃ ।  
 অভ্যবাদয়ত প্রহ্সো রামং কমললোচনম্ ॥ ১৬ ॥  
 নিশ্চিতার্থস্ততস্তস্মিন্ সুগ্রীবঃ পবনায়ুজে ।  
 লক্ষ্মণাশ্চ পরং হৃষ্টো হনুমন্তমবৈক্ষত ॥ ১৭ ॥

১৩। লো-টী। আয়তং দায়ম'কৃতং পু'জিতং চকলীকৃতং বা লাঙ্গুলং যেন সঃ।

১৪। লো-টী। প্রহ্সো বিনীতঃ।

১৭। লো-টী। নিশ্চিতার্থার্থো যেন সঃ।

...সুগ্রীববাক্যম্ ॥ ৬৬ ॥

অনন্তর কপিরাজ বানরদিগের আগমন-কনি শ্রবণ করিয়া প্রকাণ্ড লাঙ্গুল  
 সকালিত করত আনন্দিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

অঙ্গদ এবং হনুমানকে অগ্রে করিয়া রাম-দর্শনাভিলাষী সেই বানরগণ  
 আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ১৪ ॥

অঙ্গদপ্রমুখ সেই সকল বানর প্রসন্নমুখে বানররাজ সুগ্রীব এবং রামচন্দ্রের  
 চরণে নিপতিত হইলেন ॥ ১৫ ॥

তারপর মহাবাহু হনুমান্ মন্তকদ্বারা প্রণাম করিয়া বিনীতভাবে রাম এবং  
 লক্ষ্মণকে অভিবাদন করিলেন ॥ ১৬ ॥

১। হ-প 'নাত', দ 'নাক'। ২। দ 'কৃত্যঃ'। ৩। ত 'চ'। ৪। দ-প 'ভস্কৃত্যঃ'। ৫। হ  
 'কৃৎ কপি'। ৬। য 'তদা'। ৭। দ 'প্রাজো'। ৮। অতঃ পরং হ-পুথকে 'নিমিত্তমকৃত্যঃ দেবীঃ রাঘবায়  
 কৃত্যবৎ' ইত্যধিকম্। ৯। য 'বাক্যায়ুজে'। ১০। য-প 'স্বীগ্রো'।

ଶ୍ରୀତ୍ୟା ପରମୟା ଯୁକ୍ତୋ ରାମଃଚ ପରବୀରହା ।

ବହ୍ମାନେନ ମହତା ହନୁମନ୍ତମୈବେକ୍ଷତ ॥ ୧୮ ॥

ତୈତ୍ୟାସେ ବାଲ୍ମୀକିଂସେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟୋ ସୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ସୁଗ୍ରୀବବାକ୍ୟାଃ

ନାମ ଷଟ୍ଷଷ୍ଠିତମଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୬୬ ॥

ଅନନ୍ତର ସୁଗ୍ରୀବ ଏବଂ ଲକ୍ଷ୍ମଣ ପବନନନ୍ଦନ ହନୁମାନର ନିକଟ ମୀତାର ସଂବାଦ  
ଅବଗତ ହେବେନ ନିଶ୍ଚୟ କରିয়া କ୍ଷୁଦ୍ରାନ୍ତଃକରଣେ ତାହାଙ୍କ ଦେଖିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୧୭ ॥

ଶକ୍ରହନ୍ତା ରାମଓ ପରମ ଶ୍ରୀତି ସହକାରେ ସମ୍ମାନ-ପୁରଃସର ହନୁମାଙ୍କ ଅବଲୋକନ  
କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୧୮ ॥

ମହାଶି ବାଲ୍ମୀକି-ପ୍ରଣୀତ ଆଦିକାବ୍ୟ ରାମାୟଣେର ସୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ସୁଗ୍ରୀବବାକ୍ୟାନାମକ

୬୬ମ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୬୬ ॥

## ( ৬৭ ) সপ্তষষ্টিতমঃ সর্গঃ

তে তু প্রস্রবণং শৈলমাগত্য হরিয়ুথপাঃ ।

প্রণম্য শিরসা রামং লক্ষ্মণঞ্চ মহারথম্ ॥ ১ ॥

যুবরাজং পুরস্কৃত্য সূগ্রীবমভিবাণ চ ।

প্রবৃতিমথ সীতায়া আখ্যাভূমুপচক্রমুঃ ॥ ২ ॥

রাবণাস্তঃপুরে রোধং রাক্ষসীভিঃ চ তর্জ্জনম্ ।

অনুরাগঞ্চ বৈদেহ্যা যশ্চাপি সময়ঃ কৃতঃ ॥ ৩ ॥

তদাচচক্ষিরে সর্বং বানরা রামসন্নিধৌ ।

বৈদেহীমক্ষতাং রামঃ শ্রুত্বা চোত্তরমব্রবীৎ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। প্রস্রবণং প্রস্রবণনামানং শৈলম্।

৩। লো-টী। রোধমাবরণম্। অনুরাগং রামে।

৪। লো-টী। অক্ষতাং রাক্ষসীভিঃসিতাম্ (?)। 'অক্ষতং ন ধ্বয়োঃ পণ্ডে লাক্ষেষ্ ত্রিষ্ [ ত্রিষ-?] হিংসিতে' ইতি কোষঃ।

সেই বানরদলাদ্যক্ষগণ প্রস্রবণনামক পর্বতে আগমনপূর্বক মহারথ রাম এবং লক্ষ্মণকে অবনতমস্তকে প্রণাম করিয়া এবং যুবরাজ অঙ্গদকে অগ্রে করত সূগ্রীবকেও অভিবাদন করিয়া সীতার বৃত্তান্ত বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১-২ ॥

বিদেহ-রাজনন্দিনী সীতার রাবণের অন্তঃপুরে অবরোধ, রাক্ষসীগণকর্তৃক ভৎসনা, রামের প্রতি অনুরাগ এবং একমাস পরে প্রাণত্যাগের সংকল্প, এই সমস্ত, বানরগণ রামচন্দ্রের নিকটে বলিলেন। বিদেহ-রাজনন্দিনী সীতা অক্ষত আছেন শুনিয়া রাম উত্তর করিলেন— ॥ ৩-৪ ॥

১। ত 'মাগত'। ২। ক 'পূজবা'। ৩। ঘ-প 'মহাবলম্'। ৪। ত 'আখ্যাভূ-'। ৫। ঘ 'সর্জনম্'। ৬। হ 'সীতার'। ৭। ক 'সর্ব'। ৮। ঘ-হ 'রাক্ষ'। ৯। হ 'বচন'।

ক সীতা বর্ততে দেবী কথক ময়ি বর্ততে ।

এতস্মৈ সৰ্ব্বমাখ্যাত বৈদেহীং প্রতি বানরাঃ ॥ ৫ ॥

রামস্য বচনং শ্রুত্বা হরয়ো রামসম্মিধৌ ।

অচৌদয়ন্ হনুমন্তং সীতারুভান্তুকৌবিদম্ ॥ ৬ ॥

শ্রুত্বা তু বচনং তেযাং হনুমান্ মারুতান্নজঃ ।

উবাচ বাক্যং বাক্যজ্ঞঃ সীতায়্য দর্শনং প্রতি ॥ ৭ ॥

সমুদ্রং লঙ্কায়িত্বাহং শতযোজনমায়তম্ ।

অগচ্ছং জানকীং সীতাং মার্গমাণো বিহায়সাম্ ॥ ৮ ॥

লঙ্কা নাম পুরী তত্র রাবণস্য দুরাশ্রয়নঃ ।

দক্ষিণস্য সমুদ্রস্য তীরে বসতি দক্ষিণে ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। দর্শনং দপাভূতং তথা উবাচ।

বানরগণ, বিদেহ রাজনন্দিনী সীতাদেবী [ রাবণের অন্তঃপুরমধ্যে ] কোথায় অবস্থান করিতেছেন? এবং আমাব প্রতি তাহাব মনোভাব কিরূপ? তাহাব সম্বন্ধে এই সমস্ত বৃত্তান্ত আমার নিকট বল ॥ ৫ ॥

রামের বাক্য শ্রবণ করিয়া বানরগণ সীতা-বৃত্তান্তাভিজ্ঞ হনুমান্কে [ সীতার বৃত্তান্ত বলিবার জন্ত ] রামের নিকট প্রেরণ করিলেন ॥ ৬ ॥

বাকপটু পবননন্দন হনুমান্ তাহাদের বাক্য শ্রবণ করিয়া সীতাকে যেরূপ দেখিয়াছেন, তাহা বলিতে লাগিলেন— ॥ ৭ ॥

আমি শতযোজন-বিস্তৃত সমুদ্র উল্লঙ্ঘন করিয়া আকাশপথে অন্বেষণ করিতে করিতে জননন্দিনী সীতার নিকটে গিয়াছিলাম ॥ ৮ ॥

সেখানে, দক্ষিণ-সমুদ্রের দক্ষিণ তীরে দুৰ্ব্বাসা রাবণের লঙ্কানামক নগরী বর্তমান আছে ॥ ৯ ॥

১। য ত 'তং'। ২। য 'বেদিনম্'। ৩। য-হ 'তৎসং'। ৪। ছ-ত-ন 'যথা', ৫ 'তথা'।

৬। য 'বিকৃতম্'। ৭। ছ 'কম্'।

তত্র সীতা ময়া দৃষ্টা রাবণাস্তঃপুরে সতী ।

সংশ্রুত্ব ত্বয়ি ভদ্রস্তুে প্রাণান্ রাম মনোরথৈঃ ॥ ১০ ॥

দৃষ্টা মে রাক্ষসীমধ্যে তর্জ্যমানা পুনঃ পুনঃ ।

রাক্ষসীভির্বিরূপাভী রক্ষিতা প্রমদাবনে ॥ ১১ ॥

দুঃখমাস্তে ভৃশং সীতা নিত্যং দেবী স্থখোচিতা ।

রাবণাস্তঃপুরে রুদ্ধা রাক্ষসীভিঃ সুরক্ষিতা ॥ ১২ ॥

একবেগীধরা দীনা স্বচ্ছিত্তা স্বপরায়াণা ।

অধঃশয়া বিবর্ণাস্তা পদ্মিনীব হিমাগমে ॥ ১৩ ॥

রাবণাদিনিবৃত্তায়া মর্তব্যে কৃতনিশ্চয়া ।

কথংকিমেব কাকুৎস্থ তত্র সাসাদিতা ময়া ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। মন এব রথাঃ, তৈর্মনোরথৈঃ, ত্বয়ি প্রাণান্ সমাস্ত সতী বর্জ্যমানা ।

১৩। লো-টী। পদ্মিনী পদ্মসংঘাত ইব ।

সেই লঙ্কায় রাবণের অন্তঃপুরে সীতাকে আমি দেখিয়াছি । রামচন্দ্র ! তিনি মনে মনে আপনাতে প্রাণ সনপিত করিয়া অবস্থান করিতেছেন, আপনার নঙ্গল হউক ॥ ১০ ॥

আমি রাক্ষসীগণ-মধ্যে, কুংসিত-রাক্ষসীগণ-পরিবেষ্টিতা এবং তৎকর্তৃক পুনঃ পুনঃ নিন্দিতা সীতাকে প্রমোদ-কাননে দেখিয়াছি ॥ ১১ ॥

সুখে থাকিবার উপযুক্তা সীতাদেনী রাক্ষসীগণে সুরক্ষিতা হইয়া রাবণের অন্তঃপুরে আবদ্ধা থাকায় সর্বদা অত্যন্ত দুঃখ অনুভব করিতেছেন ॥ ১২ ॥

দুঃখিতা সেই সীতা সর্বদা একটীমাত্র বেগী ধারণ করেন, তিনি আপনাব চিন্তায় রত ও আপনিই তাঁহার একমাত্র আশ্রয় । তিনি ভূতলে শয়ন করেন এবং নীত স্বভূতে পদ্মিনীর ন্যায় তাঁহার অঙ্গসমূহ অতিশয় বিবর্ণ ॥ ১৩ ॥

হে কাকুৎস্থ, আমি সেখানে কোনরূপে ( অতিকষ্টে ) তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলাম । তাঁহার আত্মা রাবণের প্রতি পরাশ্রুত, তিনি যুত্মার জগ্ন কৃতনিশ্চয়া ॥ ১৪ ॥

১। প-'রথে'। ২। ব-থ 'স্থখোচিতা'। ৩। ব-'ভিঃ রক্ষিতা'। ৪। ক-'বৃত্তার্থা'। ৫। হ

'সী তত্রাসাদিতা'। ৬। ব-থ 'সমাসিতা'।

ইক্ষাকুবংশবিখ্যাতিং শনৈঃ কীর্তয়তা তদা ।

সাময়্য রঘুশাৰ্দূল বিশ্বাসমুপপাদিতা ॥ ১৫ ॥

ততঃ সংভাষিতা দেবী সৰ্ব্বমর্থঞ্চ শ্রাবিতা ।

রামসুগ্রীবসখ্যঞ্চ শ্রুত্বা শ্রীতিমুপাগমং ॥ ১৬ ॥

বিনয়ঃ সমুদাচারো ভক্তিস্তৃষ্ণাস্তথা হুয়ি ।

যম্ম হস্তি দশগ্রীবং স্মহান্না স রাক্ষসঃ ॥ ১৭ ॥

এবং ময়া মহাভাগা দৃষ্টা জনকনন্দিনী ।

উগ্ৰেণ তপসা যুক্তা ব্রহ্মভক্তা পুরুষম্ভত ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টা। সাময়্য বোগিণী। 'সাময়্য' ইতি পাঠে রাবণং প্রতি ব্রুত্বা। অতি-পালিতা প্রাপিতা। 'প্রতিপাদিতা' ইতি বা পাঠঃ।

১৭। লো-টা। বিনয়াদিকং যদ্ বস্মাদ্ দশগ্রীবং ন হস্মি, অত এবং মজ্জে স রাক্ষসঃ স্মৃষ্ট মহান্ আয়া মরণা ভাবে যন্তো যস্ত তদৃশঃ।

হে রঘুশ্রেষ্ঠ নাম, আমি তখন ইক্ষাকুবংশেব যশঃ পুনঃ পুনঃ কীর্তন করিয়া তাঁহার বিশ্বাস উৎপাদন করিলাম ॥ ১৫ ॥

তাহার পর সীতাদেবীর সহিত আলাপ করিয়া সমস্ত বিষয় তাঁহাকে শুনাইলাম, তিনি রামচন্দ্রের সহিত সুগ্রীবের বন্ধুত্বের কথা শ্রবণ করিয়া শ্রীতি লাভ করিলেন ॥ ১৬ ॥

যেহেতু সীতার বিনয়, সদাচার, আপনার প্রতি ভক্তি—এই সমস্ত রাবণকে ধ্বংস করিতেছে না, অতএব [মনে হয়] সেই রাক্ষসের মহিমা অসাধারণ ॥ ১৭ ॥

হে পুরুষম্ভত, আমি মহাভাগা জনকনন্দিনী সীতাকে উৎকট তপস্যায় রতা এবং আপনার প্রতি অতিশয় ভক্তিমতী দেখিয়াছি ॥ ১৮ ॥

১। দ 'কথয়তা'। ২। ক 'ময়া'। ৩। ঘ 'কথ্যক্'দেব কাবুস্ত বিশ্বাসমুপপাদিতা'। ৪। 'দেবী'। ৫। ত '-ত্ম'। ৬। ঘ 'শ্রীতত্তরাত্তবৎ'। ৭। দ '-গতা'। ৮। ঘ-শ 'নিকঙ্কঃ'। ৯। ত-ঘ তত্বাত্তত্বা'। ১০। হ 'তমহান্না'। ১১। ক '-সম্'।

তং মণিং দিব্যরূপক দীপ্যমানং স্বতেজসা ।

দত্ত্বা রামায় হুমুমাংস্ততঃ প্রাঞ্জলিরব্রবীৎ ॥ ১৯ ॥

তাসামস্তরমাসাং রাক্ষসীনাং বরান্ধনা ।

অব্রবীন্মাং ততঃ সীতা শোকবাস্পপরিপ্লুতা ॥ ২০ ॥

বক্তব্যাস্তে নরব্যাঘ্রো রামঃ সত্যপরাক্রমঃ ।

নিখিলেনেহ যদৃচ্চং রাক্ষসীনাং যচ্ছ তম্ ॥ ২১ ॥

তর্জিতং রাক্ষসেন্দ্রস্য গর্জিতং ভীষণস্তথা ।

দৌ মাসৌ জীবিতবাং মে স চাপি সময়ঃ কৃতঃ ॥ ২২ ॥

অয়ং তৈশ্চ প্রদাতব্যো যত্নাং সুপরিপালিতঃ ।

স চ মদবচনাদ্ বাচ্যঃ সুগ্রীবৈশ্চৈব শৃণুতঃ ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। অস্তরম্ অঙ্গসদৃশ

২৩। লো-টী। সুগ্রীবস্ত উপশ্রবতঃ সমকনিদার্থঃ।

হনুমান্ অতিশয় সুন্দর এবং স্বীয় প্রভায় প্রদীপ্ত সেই মণি রামের হস্তে অর্পণ করিয়া কূতাঞ্জলিপুটে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৯ ॥

“অনিন্দ্যসুন্দরী সীতা সেই রাক্ষসীদের মধ্যে বাস করিয়া শোকে মুহুমান হইয়া অশ্রুপূর্ণনৈবে আমাকে বলিলেন— ॥ ২০ ॥

তুমি এই স্থানে যাহা দেখিলে এবং রাক্ষসীদের নিকট যাহা শুনিলে— রাক্ষসরাজ রাবণের ভীষণ তর্জন-গর্জন এবং আর ছ’মাস মাত্র আমার জীবনের সময়-নির্দেশরূপ সেই প্রতিজ্ঞা, এই সমস্ত পুরুষসিংহ সত্যপরাক্রম রামচন্দ্রের নিকট সমগ্রভাবে বলিবে ॥ ২১-২২ ॥

অতিশয়ে সুরক্ষিত এই মণি তাঁহাকে প্রদান করিবে এবং সুগ্রীবের সমক্ষে আমার কথান্তসারে তাঁহাকে বলিবে— ॥ ২৩ ॥

১। স্ব-ত-‘নবা’। ২। স্ব-হ-‘তদা’। ৩। স্ব-‘তাপ’। ৪। স্ব-‘বো ভাব’। ৫। স্ব-‘গর্জিতং’।

৬। স্ব-‘তর্জনং’। ৭। স্ব-‘ব-‘রক্ষিতঃ’। ৮। স্ব-‘ত-‘তোপশ্রবতঃ’।

এষ চূড়ামণির্দীব্যো ময়া স্থপরিরক্ষিতঃ ।

তব নিধাতিতঃ সৌম্য যেনাহং জাবিতা বিভো ।

মনঃশিলায়াস্তিলকং তং স্মরয়েতি চাত্রবাৎ ॥ ২৪ ॥

বিজ্ঞাপ্যঃ স নরব্যাত্রো যত্নাদ্ বায়ুহৃত হয় ।

অখিলেনেহ যদৃ ক্তমিতি মায়াহ জানকী ॥ ২৫ ॥

এম নিধাতিতঃ শ্রীমান্ ময়া তে বারিসম্ভবঃ ।

মণির্জনকরাজস্য দুহিত্রা প্রেমিতোহনঘ ॥ ২৬ ॥

এনঃ দৃষ্ট্বা প্রহৃষ্যামি ব্যসনেহপীহ চানঘ ।

জাবিতং বারয়িষ্যামি মাসং দশরথাত্মজ ।

মাসাদৃক্ষং ন জাবেয়ং রাক্ষসাবশমাগতা ॥ ২৭ ॥

২৪। লো-টী। বচনমেবাহ স্বাভ্যাম্—‘এষ’ ইতি। হে সৌম্য, হে বিভো, শ্রীরাম! যেন মণিনা জাবিতা জীবামি।

২৭। লো-টী। পুনরাপ সীতাবচনম্ ‘এন’মিতি সাক্ষেন।

‘প্রভু, এই উৎকৃষ্ট চূড়ামণি আমি অতিযত্নে রক্ষা করিয়াছি; আপনার বিরহে ইহার সাহায্যে এপর্যন্ত জীবনধারণ করিয়াছি’। ‘মনঃশিলার সেই তিলক স্মরণ করুন,’ ইহাও তিনি বলিয়াছেন ॥ ২৪ ॥

জনকনন্দিনী সীতা আমাকে বলিয়াছেন—‘পবননন্দন হনুমন্! তুমি এখানে যাহা দেখিলে তৎ-সমস্ত সেই পুরুষবাস্তব রামচন্দ্রকে যত্ন-সহকারে নিবেদন করিবে’ ॥ ২৫ ॥

হে অনঘ, জনকরাজনন্দিনী সীতাকর্তৃক প্রেরিত জল [ অর্থাৎ সমুদ্র ] হইতে উৎপন্ন অতি সুন্দর এই মণি আমি আপনার নিকট প্রত্যর্পণ করিতেছি ॥ ২৬ ॥

[ সীতা বলিয়াছেন ] ‘হে দাশরথ্যে, এই বিপদেও আমি এই মণি দেখিয়া আনন্দিত হইয়াছি। আমি আর এক মাস মাত্র জীবন ধারণ করিব। রাক্ষসীগণের অধীন হইয়া ইহার অধিক আর প্রাণ রাখিব না’ ॥ ২৭ ॥

১। দ শুভার্থত-। ২। তদ-পুণ্ডকরোরিমম্বং নাস্তি। ৩। ত ‘সংস্মরয়ীতি সা-’, দ ‘স্মরন্তী সাত্র চাষ-’। ৪। ত-ব ‘প্যচ্’। ৫। ত ‘-নোতি’। ৬। ব-ধ ‘মেধিনী’। ৭। অতঃ পরং ত-পুণ্ডকে ‘তব নিধাতিতঃ সৌম্য যেনাহং জাবিতা প্রভো’। ইত্যধিকম্। ৮। হ ‘ময়া’। ৯। অতঃ পরং হ-পুণ্ডকে ‘এনঃ দৃষ্ট্বা প্রহৃষ্যামি ব্যসনে পীড়িতানব’। ইত্যধিকম্। ১০। ত ‘পীড়িতানব’।



ভূয়শ্চন্দমভিজ্ঞানং বৈদেহ্যাঃ শৃণু রাঘব ।

উত্তরে চিত্রকূটস্থ রুভং পাদে মনোরমে ॥ ২৮ ॥

বান্ধমানস্ত বৈদেহ্যাং মাংসার্থে বায়সস্ত তু ।

ক্ষিপ্তামিষাকাং কাকস্ত তস্যার্থে দুষ্কক্শ্মণঃ ॥ ২৯ ॥

এষাকমস্ত্রমপি তৎ কাকার্থে সন্নিপাতিতম্ ।

ভহি পাপমিমাং রক্ষঃকুরং দারাপহারিণাম্ ॥ ৩০ ॥

ইতি নামব্রবাং সাতা ধম্মজ্ঞা ধম্মচারিণা ।

রাবণান্তঃপুরে রুদ্রা মুগীবোৎফুল্ললোচনা ॥ ৩১ ॥

এতন্তে সর্বমাগ্যাতং ময়া রাঘব তদ্বৃতঃ ।

সর্বথা সাগরজলে সস্তারং প্রবিচিস্তয় ॥ ৩২ ॥

২৮। সো-টী। বোদ্ধমানস্ত কপটেন দুঃখং জনয়ত ইতি সঙ্কল্পঃ। 'রোহদানন্তে'তি পাঠে বৈদেহ্যাং বৈদেহ্যাঃ সম্ভবঃ পুনঃ পুনঃবৃত্তঃ বারমন্ত বয়ো যৌবনং তদ্বিশিষ্টস্ত কাকস্ত ক্ষিপ্তামিষাকাং শৃংখত পুংসগাঘণঃ।

৩০। সো-টী। 'দারাপহারিণাম্'ত পুংসগাঘণম্। রক্ষসার মধ্যা কুরং বা।

রামচন্দ্র, বিদেহ-রাজনন্দিনী সাতার আরও আরক ( কথা ), যাচা চিত্রকূট-পর্বতের প্রান্তবর্তী মনোহর উত্তর-পর্বতে দাঁড়িয়াছিল, শ্রবণ করুন ॥ ২৮ ॥

বিদেহ-রাজনন্দিনী সাতার পিড়া-উৎপাদক মাংসাভিলাষী দুষ্কার্যকারী সেই কাকের উদ্দেশ্যে ক্ষিপ্ত হইয়াক। অস্ত্রের কথা শ্রবণ করুন ॥ ২৯ ॥

'সেই কাকের জন্য এষাক অস্ত্রও প্রয়োগ করিয়াছিলেন। এই দারাপহারী কুর পাপিষ্ঠ রাক্ষসকে বধ করুন' ॥ ৩০ ॥

রাবণের অন্তঃপুরে অবরুদ্ধা ধম্মজ্ঞা ধম্মচারিণী এবং হরিণীর জায় চঞ্চল-নয়না সাতা এইরূপ আমাকে বলিয়াছেন ॥ ৩১ ॥

হে রাঘব, আমি আপনার নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত যথার্থভাবে বর্ণনা করিলাম, [ এক্ষণে ] সমুদ্রজলে সস্তরণের সর্বপ্রকার উপায় চিস্তা করুন ॥ ৩২ ॥

১। 'ভ-দ'-পাদমনো', ২। 'প-পাদপস্কুলে'। ২। ক 'রোহদানন্ত', ৩। 'গোদমানন্ত', ৪। 'রটমানন্ত'।

৩। ত 'বৈদেহী'। ৪। খ 'রাঘবন্ত চ'। ৫। ঘ 'বিনিপা'। ৬। হ ও 'মিমাং'। ৭। ঘ-খ 'ভাষাপ'।

৮। ত 'দ্বাব'। ৯। দ 'প্রতিষ্ঠ'।

উপায়ো দৃশ্যতাং কশ্চিদ্ যথা নদনদীপতিম্ ।

ন চিরেণ ভবান্ ঘোরং সসৈন্ত্যঃ সাগরস্তুরেং ॥ ৩৩ ॥

বার্তাং শ্রুত্বা রাজপুত্রৌ প্রহৃষ্টৌ দৃষ্ট্ৱা সিদ্ধিং বানরেন্দ্রশ্চ রাজা ।

গাত্রোন্মেষং লক্ষণশ্চামিতাত্মা কৃত্বা দৃষ্ট্ৱা বায়ুপুত্রং শশংসুঃ ॥ ৩৪ ॥

জাতাশ্বাসৌ রাজপুত্রৌ বিদিত্বা তাকাভিচ্ছাং রাঘবায় প্রদায় ।

দেব্যাগ্যাং তং সর্বমেবানুপূর্ব্যা তুষ্টীযুত্বা বায়ুপুত্রস্তদাভুং ॥ ৩৫ ॥

ইত্যার্ষে বাম্প্রীকোয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে হৃন্দরকাণ্ডে অভিজ্ঞানমাগসমর্পণং

নাম সপ্তমষ্টিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৭ ॥

৩৩। লো-টী। দৃশ্যতে দৃশ্যতাম্। তদেব বা কচিৎ পাঠঃ। নচিরেণ শাস্ত্রম্।

৩৪। লো-টী। সিদ্ধিং কাষাসিদ্ধিম্। নেত্রোন্মেষং নেত্রৈর্হীনুন্দান্মেষণং কৃত্বা প্রসন্ননেত্র-  
হীনুন্দবেক্ষণং কৃত্বা প্রশংসুঃ। লক্ষণঃ সশ্রীকো বানরেন্দ্রঃ। 'রামজাতরি পুংসি শ্রুতং সশ্রীকে-  
হপ্যাভিধেয়বৎ' হতি কোষঃ।

...অভিজ্ঞানসমর্পণম্ ॥ ৬৭ ॥

আপনি কোন উপায় চিন্তা করুন, যাহাতে সসৈন্তে নদ-নদীপতি ভয়ঙ্কর  
সমুদ্র শৌর্য্য সহ্য করিতে পারেন ॥ ৩৩ ॥

[ হনুমানের মুখে সাতার ] বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া রাজপুত্রদ্বয় আনন্দিত  
হইলেন, বানররাজ শ্রুত্বাও কাষাসিদ্ধি দর্শন করিয়া আনন্দিত হইলেন এবং  
মহাত্মা লক্ষণও পবননন্দন হনুমান্কে দেখিয়া আলিঙ্গন করিলেন এবং সকলে তাঁহার  
প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

তখন হনুমান্ রাজপুত্রদ্বয় ( রাম এবং লক্ষণ )কে আশ্বস্ত হইতে দেখিয়া,  
রামচন্দ্রকে সেই স্মারক মণি প্রদান করিয়া এবং সীতাকর্তৃক উক্ত সমস্ত বৃত্তান্ত  
আমুপূর্ব্বক বর্ণনা করিয়া চূপ করিয়া রহিলেন ॥ ৩৫ ॥

মহর্ষি বাম্প্রীক-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের হৃন্দরকাণ্ডে অভিজ্ঞানমাগসমর্পণ-

নামক ৬৭ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৭ ॥

১। ক-পুত্রকে ইতঃ শ্লোকদ্বয়ঃ নাস্তি। ২। তদ 'নেত্রা-। ৩। ত 'নে চামি-। ৪। ত-  
'কটৌ'। ৫। য-ত-দ 'শশংসুঃ'। ৬। ত-ব 'তাকাভিচ্ছাং'। ৭। য-ত-দ 'বেদা-।

## ( ৬৮ ) অষ্টষষ্টিতমঃ সর্গঃ

এবমুক্তো হনুমতা রামো দশরথায়ুজঃ ।

তং মণিং হৃদয়ে কৃত্বা প্ররুরোদ সলক্ষ্মণঃ ॥ ১ ॥

নিরাক্ষ্য তং মণিশ্রেষ্ঠং রাঘবঃ শোককষিতঃ ।

নেত্রাভ্যাং বাষ্পপূর্ণাভ্যামিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ২ ॥

যথৈব বেনুঃ শ্রবতি স্নেহাদ্ বৎসস্ত বৎসলা ।

এবং মে মণিরত্নস্ত বৈদেহ্যা ইব দর্শনম্ ॥ ৩ ॥

মণিরত্নমিদং দত্তং বৈদেহ্যাঃ শ্রুত্বোপৈবৈ ।

বধুকালে তদা বক্রমাধিকং মুগ্ধাশোভত ॥ ৪ ॥

২-৩। লো-টী। নেত্রাভ্যামক্ষপূর্ণাভ্যাং বিশেষ্টো রাঘবঃ। যথা, নেত্রাভ্যামক্ষপূর্ণাভ্যা-  
‘মতি পরেণাখ্যঃ। যদা বেতুৎসবিরহেণ পূর্ণাভ্যাং নেত্রাভ্যামক্ষ শ্রবতি মুকতি এবং বৈদেহ্যা  
ইব মণিরত্নস্ত বৈদেহীসদৃশস্ত মণিরত্নস্ত দর্শনং মে মম নেত্রাভ্যাং পূর্ণাভ্যাং সকলাভ্যাং সকলাং  
অক্ষ শ্রবতি পাতদ্যতাত্যঃ। ‘বা’রপূর্ণাভ্যা’মি’ত পঠঃ কচিৎ। ‘অক্ষ’ণে বারি পূর্ণাভ্যা’মি’তি  
সমস্তসম্মতঃ। ‘যথা’, দেহুযথা ‘অক্ষ’ শ্রবতি এবং বৈদেহীমণিরত্নবৎসলস্ত মম দর্শনং নেত্রমক্ষ  
মুকতীভাষ্যঃ।

দশরথনন্দন রাম লক্ষ্মণের সহিত হনুমান্ কর্তৃক এইরূপ উক্ত হইয়া সেই  
মণি হৃদয়ে স্থাপন করিয়া আনন্দোজ বমন করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

শোকসন্তপ্ত রামচন্দ্র অক্ষপূর্ণনেত্রে সেষ্ট শ্রেষ্ঠ মণি দর্শন করিয়া এই কথা  
বলিলেন— ॥ ২ ॥

স্নেহশীলা দেহু যেরূপ বৎসদর্শনে স্নেহ-বশতঃ অক্ষ বিসজ্জন করে, সেইরূপ  
বিদেহ-রাজনন্দিনী সীতাসদৃশ এই মণিরত্নদর্শনেও আমার নয়ন হততে অক্ষ নিগত  
হইতেছে ॥ ৩ ॥

আমার শত্রুর ( জনকরাজ ) বিদেহরাজনন্দিনী সীতার বিবাহকালে এই  
মণিরত্ন দান করিয়াছিলেন, তখন উহা সীতার মস্তকে অতিশয় শোভা পাইত ॥ ৪ ॥

১। ক ‘শ্রবতি’ বরঃ’। ২। দ ‘দুয়া’। ৩। দ ‘ই ল-’। ৪। য-ছ ‘চ’। ৫। য ‘বরঃ’।  
৬। হ-প ‘মুচ্ছিতঃ’। ৭। য ‘মৈণিয়া’। ৮। য-পুত্রকে অত পারতা বটরোকাভ্যং নাস্তি। ৯। য ‘চ’

অয়ং হি জলসংভূতো মণিঃ পরমপূজিতঃ ।

রাষ্ট্রে পরমভুষ্টেন দত্তঃ শ্রেণেণ ধীমতা ॥ ৫ ॥

ইমং দৃষ্ট্বা মণিশ্রেষ্ঠং যথা তাতস্ত দর্শনম্ ।

অত্যাভ্যুপগতঃ সৌম্য বৈদেহ্য ইব দর্শনম্ ॥ ৬ ॥

অয়ং মণিবরঃ কালং প্রিয়য়া ধারিতশ্চিরম্ ।

অত্যাশ্চ দর্শনেনাহং দৃষ্টাং তামেব চিস্তয়ে ॥ ৭ ॥

কিমাংসোতা বৈদেহী ক্রহি সৌম্য পুনঃ পুনঃ ।

শোকায়িত্বা দহমানং সিন্ধু মাং বাক্যবারিণা ॥ ৮ ॥

৬। লো. টী। বৈদেহ্যা ইব বৈদেহ্যাঃ সদৃশস্ত মণিবস্তস্ত দর্শনং যথোপগতঃ প্রাপ্তোহস্মি, তথা ইমং মণিশ্রেষ্ঠং দৃষ্ট্বা তাতস্ত দর্শনং প্রাপ্ত ইত্যাদয়ঃ। যথা, যথা তাতস্ত দর্শনমুপগতঃ তথা বৈদেহ্যা ইবেতি বাক্যলঙ্কারে।

৭। লো. টী। চিবং কালং যথা ভবতি তথা ধারিতো দত্ত ইত্যর্থঃ। তাং দৃষ্টামিহ চিস্তয়ে, 'দৃষ্টাং তামেবে'তি কচিং পাঠঃ।

জল হইতে উৎপন্ন এই অত্যাংকুষ্ট মণি ধীমান্ দেবরাজ পরম সন্তুষ্ট হইয়া বাজা জনককে দান করিয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

হে সৌম্য, এই শ্রেষ্ঠ মণি দর্শন করিয়া যেরূপ আমার স্বস্তবের দর্শন লাভ করিয়াছি বলিয়া মনে হয়, সেইরূপ সৌভাগ্যে দর্শন লাভ করিয়াছি বলিয়া মনে হয় ॥ ৬ ॥

প্রিয়া সৌতা বহুদিন যাবৎ এই শ্রেষ্ঠ মণি ধারণ করিয়াছেন, ইহার দর্শনে তাহাকেই দেখিয়াছি বলিয়া মনে হয় ॥ ৭ ॥

হে সৌম্য, বিদেহরাজনন্দিনী সৌতা কি বলিয়াছেন, তাহা পুনঃ পুনঃ বল, শোকানলে দহমান আমাকে বাক্যরূপ জলদ্বারা সিন্ধুন কর ॥ ৮ ॥

১। য 'মুদ্রাঃ'। ২। য 'ও ইন্দ্রেণ'। ৩। য-ছ 'অত্যাভ্যুপা-'। ৪। য 'মৈথিল্যা'। ৫। ছ-ত-দ 'মিতি'। ৬। য-পুস্তকে অঃ প্রভৃতি দশমশ্লোকান্তঃ নাতি। ৭। য 'মদন্তকে'।

অতস্তু কিং দুঃখতরং যদেনং বারিসম্ভবম্ ।

মণিং পশ্যামি হনুমন্ বৈদেহীমাগতাং বিনা ॥ ৯ ॥

জীবিত্যতি চিরং সীতা যদি মাসং ধরিত্যতি ।

ক্ষণং সৌম্য ন জীবেষ্যং বিনা তামিতি চিস্তয়ে ॥ ১০ ॥

নয় মাং তত্র হনুমন্ যত্রাস্তে সা মম প্রিয়া ।

মুহূর্তং নাবতিষ্ঠেয়ং প্রবৃত্তিমুপলভ্য হি ॥ ১১ ॥

কথং সা মম স্ত্রিশ্রেণী ভীরুরেকাকিনী সত্যে ।

ভয়াবহানাং ঘোরাণাং মধ্যো ভিষ্ঠতি রক্ষসান্ ॥ ১২ ॥

১০। লো-টী। দর্শিত্যতি পাণান্ দাবিত্যনিত্যার্থঃ। এতা চিরং জীবিত্যতি।  
উপৈত্যাতি পাঠে প্রতীত্যাৰ্থঃ ( ? )। সৌম্য হে হনুমন্।

১১। লো-টী। নাবতিষ্ঠেয়মিত্যর্থঃ পরৈশ্চপদম্।

হে হনুমন্, বিদেহরাজনন্দিনী সীতাকে উপস্থিত না দেখিয়া যে এষ্ট জলজাত  
মণিরত্ন দেখিতেছি, ইহা হইতে কষ্টকর কি হইতে পারে ? ॥ ৯ ॥

সীতা যদি আর একমাস প্রাণ ধারণ করিতে পারেন, তবে তিনি বহুকাল  
জীবিত থাকিবেন। কিন্তু, হে সৌম্য, সীতার বিরহে আমি ক্ষণকালও জীবন ধারণ  
করিতে সমর্থ নই—এইরূপ চিন্তা করিতেছি ॥ ১০ ॥

হে হনুমন্, যেখানে আমার সেটি প্রিয়া সীতা অবস্থান করিতেছেন, আমাকে  
সেই স্থানে লইয়া চল, তাঁহার বৃত্তান্ত অবগত হইয়া আমি মুহূর্তকাল [ অশ্রুত ]  
থাকিতে ইচ্ছা করি না ॥ ১১ ॥

আমার প্রিয়া ভয়াতুরা সেই সীতা কিক্রমে ভয়ঙ্কর রাক্ষসগণমধ্যে বাস  
করিতেছেন ? ॥ ১২ ॥

১। হ-ত 'যদিন'। ২। ক 'বজ্রানি' ( ? )। ৩। ব 'মাং সমুপেক্ষতি'। ৪। দ 'প্রতিষ্ঠতি'। ৫। ছ  
'হনুমন্তর', ৬ 'চাপি হনুমন্ বত্র দৃষ্টা শিখা কপে'। ৭। ব 'বম সা'। ৮। ব 'বম্'। ৯। ত 'তথা  
বদ্য হনো'।

শারদস্তিমিরান্মুক্তো নুনং চন্দ্র ইবাম্মুদৈঃ ।

আবৃতং বদনং তস্মা ন বিরাজতি রাক্ষসৈঃ ॥ ১৩ ॥

কিমাহ সীতা হনুমন্তবৃত্তঃ কথয়স্ব মে ।

এতেন গনু জীবিত্যে ভৈষজেন যথাভুরঃ ॥ ১৪ ॥

মধুরং মধুরাভাষা কিমাহ মম সা প্রিয়া ।

মদবিহীনা বরারোহা হনুমন্ কথয়স্ব মে ॥ ১৫ ॥

ইত্যার্ষে বাম্প্রীকীয়ে বামায়েণে আদিকাবো সুন্দরকাণ্ডে বামপরিদেবনং নাম  
অষ্টমস্কন্ধঃ সর্গঃ ॥ ৬৮ ॥

১৩। লো-টী। শারদশব্দঃ শরৎকালানঃ, তিমিরং কুম্ভাঙ্কিতাদিভাতাযুক্তঃ, ততশ্চাম্মুদৈ-  
বিশিষ্টঃ ।

১৪। লো-টী। এতেন সীতাসংবাদেন ।

ইতি বামপরিদেবনম্ ॥ ৬৮ ॥

অন্ধকারমুক্ত অগচ্ মেঘাবৃত শারদ শশীর ত্রায় বাক্ষসগণ-পন্নিবৃত্ত সেই সীতার  
বদনমণ্ডল শোভা পাঠিতেছে না ॥ ১৩ ॥

হে হনুমন্, সীতা কি বলিয়াছেন তাহা সমাক্ রূপে বল, ঔষধসেবনে রেণুগীর  
ত্রায় সীতার সংবাদশ্রবণে আমিও জীবন ধারণ করিতে পারিব ॥ ১৪ ॥

হে হনুমন্, মধুরভাষিণী আমাব প্রিয়া সেই সীতা আমার বিরহে কি  
বলিয়াছেন, তাহা আমাব নিকট বল ॥ ১৫ ॥

মচর্ষি বাম্প্রীকপ্রণীত আদিকাব্য বামায়েণেব সুন্দরকাণ্ডে বামপরিদেবন নামক

৬৮ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৮ ॥

## ( ৬৯ ) উনসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

এবমুক্তস্ত রামেণ হনুমান্ বানরর্ষভঃ ।

পূর্বব্রহ্মভিষ্মানং ভূয়ঃ সংপ্রত্যভাষত ॥ ১ ॥

স্বপ্তা কিল ত্বয়া সার্কং জানকী পুনরুপ্থিতা ।

অথাহ্মা বায়সোহভ্যোত্য বিদদার স্তনাস্তরম্ ॥ ২ ॥

দেব্যাস্তমক্ষে স্পৃশ্চ নিদ্রামভিগতস্তদা ।

পুনশ্চ কিল পক্ষী স দেব্যা অজনয়দ্ব্যথাম্ ॥ ৩ ॥

উৎপাত্যোৎপত্য সহসা বিদদার ভূশঃ কিল ।

তত্ত্ব বুদ্ধবাস্তব শোণিতেন সমুক্ষিতঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-সী। বুদ্ধবান ভাগবিতবান। সমুক্ষিতঃ সিন্ধঃ।

রামচন্দ্র বানরশ্রেষ্ঠ হনুমনকে এইকথা বলিলে, হনুমান পুনরায় অভিজ্ঞান-  
সূচক পূর্বব্রহ্মাষ্ট বলিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

[ একদা ] জনকনন্দিনী স ত আপনার সহিত নিদ্রা যাওয়া পুনরায় উপস্থিত  
হইলে, এক কাক আসিয়া তাঁহার স্তনমধ্যভাগ বিদীর্ণ করিল ॥ ২ ॥

আপনি তাঁহার ফোড়ে [ মস্তক রাখিয়া ] নিদ্রিত ছিলেন। সেই কাক  
পুনরায় তাঁহার পিড়া উৎপাদন করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

[ সেই কাক সীতার স্তনোপরি ] পুনঃ পুনঃ পতিত হইয়া সেই স্থান  
বিদীর্ণ করিল। তদনন্তর আপনি সেই রক্তে সিক্ত হইয়া জাগরিৎ  
হইলেন ॥ ৪ ॥

১। দ'-রোহনঃ'। ২। ভ'স'প্র'। ৩। দ'মৈধিনী'। ৪। ভ'অগ্নেমা'। দ'দধা-। ৫। ভ'  
'-র'। ৬। দ'-'মহে'। ৭। দ'বভব-। ৮। ভ-টি-দ'পুনাস্তরম্'। ৯। ক'-'স্ব', দ-থ' 'অভূষঃ'  
বুদ্ধবাস্তব'। ১০। স্ব-হ-ত-দ'-'কিটাব'।

বায়সেন চ তেনৈব সততং বধ্যমানয়া ।

বোধিতঃ কিল স্পৃশ্বঃ বৈদেহ্যা রঘুনন্দন ॥ ৫ ॥

তদা দৃষ্ট্বা বরারোহাং বিভূমাং তাং স্তনাস্তরে ।

আশীবিম ইব ক্রুদ্ধঃ শ্বসন্ বাক্যমভ্যমথাঃ ॥ ৬ ॥

নখািঞেঃ কেন তে ভীকু বিভূমাং হি স্তনাস্তরম্ ।

কঃ ক্রীড়তি সরোমেণ পঞ্চবক্ত্রেণ ভোগিনা ॥ ৭ ॥

নিরাক্ষমাণস্বমথ বায়সং সমবৈকথাঃ ।

নখৈঃ সক্রুধিরে স্তাংক্লেস্তামেবাভিমুখং স্থিতম্ ॥ ৮ ॥

পুত্রঃ কিল স শক্রস্ব বায়সো বিহগোত্তমঃ ।

ধারান্তরচরঃ শ্রীমান্ পবনস্য সনো গতো ॥ ৯ ॥

৬। সো-টী। বিভূমাং বাগিগ্রাম্।

৭। সো-টী। ভোগিনা সর্পেণ।

৯। সো-টী। ধারান্তরচরঃ পঙ্কধারাপৃথকঃ।

হে রঘুনন্দন, সেই বায়সকর্তৃক নিরন্তর আতঙ্ক হইয়া সীতা আপনাকে নিদ্রা হইতে জাগরিত করিলেন ॥ ৫ ॥

তখন আপনি সীতাদেবীর স্তনমধ্যভাগ বিদৌর্ণ দেখিয়া ক্রুদ্ধ সর্পের আয় নিশ্বাস ছাড়িতে ছাড়িতে এই কথা বলিলেন— ॥ ৬ ॥

হে সীতা, কে তোমার স্তনমধ্যভাগ নখদ্বারা বিদারিত করিয়াছে? কে ক্রুদ্ধ পঞ্চমুখ সর্পের সহিত ক্রোড়া করিতেছে? ॥ ৭ ॥

অনন্তর আপনি চতুর্দিকে অবলোকন করত সীতাবই সম্মুখে অবস্থিত রূপিরাক্ত তীক্ষ্ণনখবিশিষ্ট বায়সকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৮ ॥

খড়্গধারার মধ্যে বিচরণকারী ( অর্থাৎ অতিদ্রুত ) প্রিয়দর্শন পক্ষিশ্রেষ্ঠ সেই বায়স ইন্দ্ৰের পুত্র এবং বেগে পবনতুল্য ॥ ৯ ॥

১। ক-তদ 'ততশ্চেন'। ২। খ 'তৎকণঃ'। ৩। খ-খ 'বিচক্রাং', ছ 'বিস্ত্রাং'। ৪। খ 'মধ্যমঃ'। ৫। খ-প 'ভিন্নং কুহি স্তনাস্তরম্'। ৬। ত 'বৈক-', প 'বৈকত'। ৭। খ 'সশোণিতঃ'। ৮। খ 'ন কিল'। ৯। খ 'পঙ্কজ'। ১০। খ 'বিহগাধমঃ'। ১১। খ-ত 'বনাস্তর-'। ১২। খ 'বায়ুবেগসমো'। ১৩। খ 'জবে'।



ততস্বং হি মহাবাহো কোপসংবর্তিতেক্ষণঃ ।

বধে হি তস্মা দুষ্টস্মা কৃতবানসি বৈ মতিম্ ॥ ১০ ॥

স ত্বং প্রদীপ্তং চিক্ষেপ দর্ভং কিল যগং প্রতি ।

দর্ভসংস্করতস্তস্মাদিষীকামম্বয়োজয়ৎ ॥ ১১ ॥

স দীপ্ত ইব কালাগির্জহ্লালাভিমুখো দ্বিজম্ ।

ততস্বং বায়সং দীপ্তঃ স দর্ভোহনুজগাম হ ॥ ১২ ॥

১০। গো-তী। কোপেন সংবর্তিতে ঘৃণিতে চিক্ষণে যস্য সঃ। 'কোপসংবর্তিতেক্ষণ' ইতি পাঠঃ কাণ্ডিকঃ।

১১। গো-তী। দর্ভসংস্করতো দর্ভবৃক্ষাদ্ যজ্ঞাৎ। তস্মাৎ পুংসামুচ্চীতাৎ। ইষীকাম্ দর্ভম্বয়োজয়ঃ গৃহীতবান্। তঞ্চ দর্ভং সঙ্কায় দহত্বাঃ, পশ্চাৎ যগং, প্রতি চিক্ষেপ। যথা, সংস্করঃ সংস্করণস্যাপ্যমীতঃ যাবৎ। দর্ভসংস্করায় আশ্রয়ণায় দর্ভমিষীকাম্ ইষীকাম্বয়েন নিরূপ্য অবযোজয়ঃ, বৈদিকৈর্মন্ত্রৈরতাপাৎ। অনু পশ্চাৎ দীপ্তদর্ভং প্রতিচিক্ষেপেত্যর্থঃ। অন্তঃ পুংসবৎ। যথা, দর্ভসংস্করায় দর্ভবৃক্ষপ্রসূতবৎ। শেষঃ সমানম্। 'স ত্বং প্রদীপ্ত'মীতঃ পাঠে স ত্বং বলবত্বং দৃঢ়মিত্যর্থঃ। 'সংস্করঃ প্রসূতঃ যজ্ঞে সঙ্করঃ' ইতি চাপদীপ্তি কোষঃ। 'দহীত্বা কৃতবান্ দর্ভং ত্র্যাক্ষৈর্মন্ত্রৈর্বয়োজয়' ইতি সানজঃ পাঠঃ। কৃতবান্ কাম্বুকবান্ দর্ভং গৃহীত্বা ত্র্যাক্ষৈর্মন্ত্রৈর্বয়োজয় ইতি। অন্তঃ সমানম্। 'কুস্তো রাস্তস্যরে হ'স্তদ্বীক্যাংশে রাস্তস্যরে। কাম্বুকে' ইতি কোষঃ। অত্র 'ইষীকা'পনং যত্র যত্রাস্তি তত্র তত্র ইষীকাপদেন দর্ভঃ লক্ষ্যতে। কিল, যত্র যত্র দর্ভপদং তত্র তত্র দর্ভপদেন ইষীকা, তত্র এব সঙ্করঃ সঙ্গীতর্নান্বপেতি।

হে মহাবাহো, তদনন্তর আপনি ক্রোড়ে নৈত্র বিঘণিত করিয়া সেই পাপিষ্ঠ বায়সের প্রাণ সংহারের ইচ্ছা করিলেন ॥ ১০ ॥

সেই ক্ষুদ্র আপনি যজ্ঞায় আশ্রয়কূশ হইতে একটী প্রদীপ্ত কুশকে ইষীকাত্ত্ব ( অর্থাৎ ইষীকাত্ত্ব-মন্ত্রে ) সংযোজিত ( অর্থাৎ অভিযোজিত ) করিয়া বায়সের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১১ ॥

সেই প্রজ্বলিত কুশ বায়সপক্ষীর অভিমুখে প্রলয়কালীন অগ্নির আয় প্রজ্বলিত হইল এবং তদনন্তর ঐ বায়সের অন্তঃসরণ করিল ॥ ১২ ॥

১। স-বর্তিতেক্ষণঃ'। ২। ত-বাহাঃ'। ৩। দ-দ 'তু'। ৪। য-হ 'পাপিত'। ৫। য-হ 'দীপ্তঃ বিচিক্ষেপ'। ৬। দ 'সংস্করঃ'। ৭। হ-ত 'য়োজয়ঃ'। ৮। অতঃ পরঃ ত-পুত্রকে 'গৃহীত্বা সংস্করণস্যাদ্ ত্র্যাক্ষৈর্মন্ত্রৈর্বয়োজয়ঃ' ইত্যর্থিকম্। ৯। হ 'দ্বীপ্ত', ত-য 'প্রদীপ্ত'। ১০। য-ব 'মুখে যগম্'।

পিত্রা চ স পরিত্যক্তঃ স্বরৈশ্চ সমহর্ষিভিঃ ।

পরিক্রম্য চ লোকাংশ্রীংস্রাতারং নাভ্যবিন্দত ॥ ১৩ ॥

স ত্বাং নিপতিতো ভূমৌ শরণ্যং শরণং গতঃ ।

বধাইমপি কাকুৎস্থং দয়য়া তং ততোহব্রবীৎ ॥ ১৪ ॥

মোঘমস্ত্রং ন শক্যাস্তু কর্তৃমেতন্ময়োত্তম ।

ত্যজৈকমঙ্গং গচর যন্তেহনিষ্ঠমিতি প্রভো ॥ ১৫ ॥

ভেন চৈকং পরিত্যক্তং নয়নং দানচেতসা

ততস্তৃশ্যাক্ষি কাকস্য দক্ষিণং শান্তিতং ব্রুয়া ১৬ ॥

১৫। লো-টা। অনিষ্টমনিচ্ছাবিষয়ম্।

১৬। লো-টা। শান্তিতং নাশিতম্।

সেই কাক পিতা এবং মহর্ষিদের সহিত দেবগণ কর্তৃক পরিত্যক্ত হইয়া স্বর্গ, মর্ত্তা ও পাতাল পরিভ্রমণ করিয়াও কোন রক্ষক লাভ করিল না ॥ ১৩ ॥

হে কাকুৎস্থ, [ অবশেষে ] সেই কাক ভূপতিত হইয়া শরণাগতবৎসল আপনার আশ্রয় গ্রহণ করিলে, আপনি সেই কাক বধযোগ্য হইলেও দয়া করিয়া তাহাকে বলিলেন— ॥ ১৪ ॥

হে বায়স, আমার নিষ্কিন্তু এই অস্ত্র নিষ্ফল করিবার শক্তি নাই, অতএব যাহা তোমার অনভিপ্রেত একরূপ একটা অঙ্গ বিসর্জন কর ॥ ১৫ ॥

সেই দীনাশ্রা কাক এক চক্ষু পরিত্যাগ করিতে স্বীকার করিলে, আপনি তাহা দক্ষিণ চক্ষু বিনষ্ট করিলেন ॥ ১৬ ॥

১। স 'সাপিত্রা'। ২। য-ও 'স্বমহ'। ৩। য-ও 'নাভ', দ 'নাভা'। ৪। ক 'হো'। ৫। ছ ত ন ইঃ ওমএবী'। ৬। দ 'মোঘ মমাস্ত্রং ন শক্য'। ৭। য 'প্রমণকাস্ত'। ৮। য-খ 'মিতোব' রাবব'। ৯। ছ 'কাক্যং যপথর', খ 'অগ্নয়নম'। ১০। য-ছ 'ইষ্টম'। ১১। ছ 'বিভো'। ১২। য প 'পাতিতং দক্ষিণং'। ১৩। ত-দ 'পাতিতং'।

নমস্কৃত্বা স তে রাম রাজ্ঞে দশরথায় চ ।

বিস্মকঃ স ত্বয়া কাকঃ প্রতিপেদে স্বমালয়ম্ ॥ ১৭ ॥

এবমন্ত্রবিদাঃ শ্রেষ্ঠাঃ সত্ত্বান্ বলবান্ স্থিরঃ ।

কিমর্থমন্ত্রং রক্ষঃসু ন যোজয়সি রাঘব ॥ ১৮ ॥

ন নাগা ন চ গন্ধর্ব্বা নাসুরা ন মরুদৃগাণাঃ ।

তব রাম রণে শত্রুা বেগং প্রতিসমাসিতুন্ ॥ ১৯ ॥

তব বীৰ্য্যবতঃ কশ্চিদ্ যত্নস্তি ময়ি সংগ্রহঃ ।

কিমর্থং ন শত্রৈস্ত্যক্তৈঃ ক্ষয়ং নয়সি রাজসান্ ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। নমস্কৃত্বা স কাকঃ স্থিতঃ ইত্যে শেষঃ। পশ্চাৎ স ত্বয়া বিস্মকঃ প্রত্যবসঃ।

১৮। লো-টী। স্থিতঃ স্থিরঃ। দক্ষদুর্কে বক্তব্যঃ। পশ্চাৎ। ‘স্থির’ চতুর্থাপি কাচং পাঠঃ।

১৯-২০। লো-টী। প্রতিসমাসিতুং দোচুঃ বনি কশ্চিদন্ত, এতা নত্ৰ সমগ্রঃ সমাগেহ ভ্রমঃ।

তে রামচন্দ্র, সেই কাক আপনারক এবং মহারাজ দশরথকে নমস্কার করিয়া আপনার নিকট বিদায় লইয়া স্বায়ং বাসস্থানে গমন করিল ॥ ১৭ ॥

তে রাঘব, আপনি অস্ত্রবিদগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, স্থির এবং বলবান্, আপনি কিজন্ম রাজসদাগরে প্রতি অস্ত্র নিক্ষেপ করিতেছেন না? ॥ ১৮ ॥

হে রাম, নাগ, গন্ধর্ব্ব, অশুর ও মরুগণ কেহও যুদ্ধে আপনার পরাক্রম সহ্য করিতে সমর্থ নহে ॥ ১৯ ॥

আপনি বাঘবান্; আমার প্রতি যদি আপনার কিছুমাত্র আদর থাকে, তবে তীক্ষ্ণ শরদ্বারা রাজসদাগরে সংহার করিতেছেন না কেন? ॥ ২০ ॥

১। ‘প্রাবাহ্য নমস্কৃত্য’। ২। ‘ব’ বো’। ৩। ‘স্বরূপ’। ৪। ‘বীর’। ৫। ‘স্থিত’। ৬। ‘স্থিতি’। ৭। ‘ব’ বো’। ৮। ‘প্রাণে বাপ্ত ও নক’। ৯। ‘সংগ্রহ’ ময়ি যত্নস্তি’।

ভ্রাতুরাদেশমাদায় লক্ষ্মণো বা পরস্তপঃ ।

স কিমর্থঞ্চ মাং বীরস্বায়তে ন মহামতিঃ ॥ ২১ ॥

শক্ন্তৌ তৌ পুরুষব্যাহ্নৌ বায়ুগিসমতেজসৌ ।

স্বরাণামপি দুর্ধর্মৌ কিমর্থং মাগুপেক্ষতঃ ॥ ২২ ॥

নুনং মে দুষ্কৃতং কিঞ্চিন্মহদস্তি ন সংশয়ঃ ।

সমর্থো সহিতৌ নশ্মাং নাবেক্ষেতে পরস্তপৌ ॥ ২৩ ॥

বৈদেহা বচনং শ্রুত্বা করুণাং সাধুভামিতম্ ।

পুনরপ্যাহমার্য্যাং তামিদং বচনমুক্তবান্ ॥ ২৪ ॥

তচ্ছোকবশগো রামো দেবি সত্যেন তে শপে ।

রামদুঃখাভিভূতশ্চ লক্ষ্মণঃ পরিতপাতে ॥ ২৫ ॥

২৩। লো টী। কিঞ্চ কিং বা, সহিতৌ একত্র বসমানৌ।

শত্রুপাঁড়নকারী সেই মহামতি দীর্ঘ লক্ষ্মণট বা কিঙ্করা ভ্রাতার অল্পমতি  
নষ্টয়া আমাকে উদ্ধার করিতেছেন না ॥ ২১ ॥

শক্তিশালী পুরুষদ্বন্দ্বৈর বাম ও লক্ষ্মণ বায়ু ও অগ্নিব হ্যায় তেজস্বী এবং দেবতা-  
দগেরও দুর্কষ; তাহারা কিঙ্করা আমাকে উপেক্ষা করিতেছেন ॥ ২২ ॥

নিশ্চয়ই আমার কোন মহাপাপ আছে, সন্দেহ নাই; যেহেতু শত্রু-  
পাঁড়নকারী বাম ও লক্ষ্মণ সামর্থ্য-সম্বন্ধে এবং একত্র সম্মিলিত থাকিয়াও আমার  
পতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন না ॥ ২৩ ॥

সত্যের কথিত এই ককণ বাক্য শুনিয়া আমি সেই পৃথ্বীয়া সত্যাদেবীকে  
পুনরায় এই কথা বলিলাম— ॥ ২৪ ॥

“ত্রে দেবি, আপনার নিকট সত্য শপথ করিতেছি—রামচন্দ্র আপনার শোকে  
গবশ হইয়া পড়িয়াছেন এবং রামের দ্বন্দ্বৈর অতিভূত হইয়া লক্ষ্মণও পরিতপ্ত  
হইতেছেন ॥ ২৫ ॥

১। য-‘স্বকৌরব’। ২। য-‘কিমর্থং হুত্বেন বীর সায়তে’। ৩। হ-‘ত’। ৪। য-‘না  
কিমর্থপেক্ষতঃ’। ৫। য-‘মুপেক্ষতঃ’। ৬। য-‘হিং’। ৭। য-‘হি রাবণৌ’। ৮। য-‘বচমাকর্ণা’।  
৯। য-‘সমস্তম্’। ১০। হ-‘ত-‘বেবম্’। ১১। ত-‘আত’, য-‘রামো হুত’।

কথঞ্চিদ্ ভবতী দৃষ্টা ন কালঃ পুনরাসিভূম্ ।

ন চিরাত্তন্তু দুঃখানাং পারং ত্রক্ষ্যসি মৈথিলি ॥ ২৬ ॥

তাবৃত্তৌ নরশাঙ্গলৌ রাজপুত্রাবনিন্দিতৌ ।

ত্বদর্শনকৃতোৎসাহৌ লক্ষাং ভক্ষ্যীকরিষ্যতঃ ॥ ২৭ ॥

ত্বা চ সমরে রৌদ্ৰং রাবণং সহবান্ধবম্ ।

রাঘবস্তাং বরারোহে স্বাং পুরীং প্রাপয়িষ্যতি ॥ ২৮ ॥

যত্তু রামোহভিজানীয়াদভিজ্ঞানমনিন্দিতে ।

প্ৰীতিসংজননং তস্য প্রতিদাতুং ইমহাসি ॥ ২৯ ॥

মা সমাক্ষ্য দিশঃ সর্ব্বা বেণীগ্রাণ্ডমুত্তমম্ ।

বিমুচ্য প্রদদৌ মহাঃ মণিরত্নমিদং শুভম্ ॥ ৩০ ॥

২৬। লো-টী। ভবতীং দৃষ্টা কালো যনোহপি পুনরাসিভূমং স্বাতঃ ন সমর্থ ইত্যর্থঃ, কৃতো বাবণ ইতি। 'ভবতী দৃষ্টে'তি পাঠে কালেনাপি কথঞ্চিদ্ ভবতী দৃষ্টা চেৎ কালোচপা ব্যবহঃ।

কোনরূপে আপনার দর্শন পাইয়াছি, [এখন] আব অবস্থান করিবাব সময় নাই, হে মৈথিলি, আপনি অচিরেই দুঃখের পরপারে উত্তরণ হইবেন ॥ ২৬ ॥

সেই অনিন্দনীয় পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজপুত্রদ্বয় আপনার দর্শনার্থে উৎসাহিত হইয়া লঙ্কানগরকে ভ্রম্যভূত করিবেন ॥ ২৭ ॥

হে বরারোহে (হে সুন্দরি), রামচন্দ্র ত্বূং রাবণকে যুদ্ধে সবাঞ্ছনৈ নিহত করিয়া আপনারে নিজ নগরে লইয়া যাউবেন ॥ ২৮ ॥

হে সুন্দরি, রামচন্দ্র যাহা চিন্তিতে পারিবেন, তাঁহার আনন্দদায়ক সেইরূপ একটী অভিজ্ঞান আপনি প্রদান করিতে পারেন ॥ ২৯ ॥

তিনি চারিদিকে অবলোকন করিয়া দেবীমধ্যে অধিত এই অত্যাংকুষ্ঠ সুন্দর মণিটী আমাকে প্রদান করিলেন ॥ ৩০ ॥

১। হ-ত 'ভবতী'। ২। য 'দৃষ্টা', দ 'দৃষ্টা'। ৩। ব-ত 'কাল'। ৪। হ 'অতঃ'। ৫। দ 'গায় যলু'। ৬। হ-ত 'নামহ'। ৭। ব 'হো পরম্পর'। ৮। ত 'স'। ৯। হ-ত-থ 'কুর', দ 'কুর'। ১০। হ-ত-র 'মগবাহু'। ১১। ত 'যাযবেতদ্' (বিজানীয়া)। ১২। হ-থ 'প্রদাতুং য়ে'।

প্রতিগৃহ্য মণিং দেব্যাস্তব হেতো রঘুতম ।

শিরসা তাং প্রণম্যাহমাগতোহস্মীহ সঙ্করঃ ॥ ৩১ ॥

গমনে চ কৃতোৎসাহং মাং বীক্ষ্য বরবর্ণিনী ।

বর্ধমানং সসদৃশমুবাচ জনকান্নজা ।

অশ্রুপূর্ণমুখী দীনা বাপ্পসন্দিগ্ধয়া গিরা ॥ ৩২ ॥

ধন্যোহস্যানুগৃহ্যতোহসি সভাগোহসি মহাকপে ।

যো দ্রক্ষ্যসি মহাবাহুঃ রাগং কমললোচনম্ ।

লক্ষণঞ্চ মহাকীৰ্ত্তিং দেবরং মে যশস্বিনম্ ॥ ৩৩ ॥

এবমুক্তবতা সাতা ময়াপ্যুক্তা স্মমধ্যমা ।

দেবি মা হুং বিলম্বস্ব পৃষ্ঠমারোহ মে শুভে ॥ ৩৪ ॥

অনু হাং দর্শয়িষ্যামি সস্ত্রগ্রীবং সলক্ষণম্ ।

রাঘবং পৃথিবাপালমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥ ৩৫ ॥

৩২। লো টী। সসদৃশং যথা তদ্বাদকাননম্। উপাচোঃ ক্রয়াদিশেষঃ বা।

হে রঘুবর, আপনাব চণ্ড তঁহান মণিটি গ্রহণ করিয়া এবং অবনতমস্তকে তাঁহাকে প্রণাম করিয়া আমি সহব এখানে আগমন করিয়াছি ॥ ৩১ ॥

আমাকে নিজের অনুরূপভাবে বদ্বিত এবং প্রস্থানোদ্ধত দেখিয়া সুন্দরী জ্ঞানকৌর মুখমণ্ডল অশ্রুপ্লুত হইল ; তিনি ছুঃখিত হইয়া বাপ্পসন্দিগ্ধ স্নরে বলিতে লাগিলেন— ॥ ৩২ ॥

হে মহাকপে, তুমি কমললোচন মহাবাহু রামচন্দ্রকে এবং আমার মহাযশস্বী দেবর লক্ষণকে দর্শন করবে, তুমিই মতা, তুমিই অন্তগৃহীত, তুমিই ভাগ্যবান ॥ ৩৩ ॥

স্মমধ্যমা সাতা এইরূপ বলিলে আমিও তাঁহাকে বলিলাম,—দেবি, আপনি বিলম্ব করিবেন না, আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করুন, আজই আপনাকে স্ত্রগ্রীব ও

১। ব-হ-ত 'দেব্যঃ'। ২। ব 'সুঃপ্রঃ'। ৩। চ-খ 'হমংসঃ'। ৪। ব 'সা বরাননা'।  
৫। ঘ-খ 'বর্ধমানঃ হৃৎশঃ', ছ 'সা বর্ধমানঃ হৃৎশঃ', জ 'মাং বর্ধমানঃ হৃৎশঃ'। ৬। ঘ-খ 'গদগবয়া'।  
৭। ঘ 'পরশপ'। ৮। দ 'দ্রক্ষ্যসে'। ৯। ব 'মনস্বিনম্'। ১০। ত 'গোমহ লবশ'। ১১। ত 'মাক্ত'।  
১২। খ 'ভেষঃ স্ত্রগ্রীবং সলক্ষণম্'। ১৩। ছ 'স্ত্রগ্রীবক'।

ମାତ୍ରବୀକ୍ଷାଂ ତତୋ ଦେବୀ ନୈଷ ଧର୍ମୋ ମହାକପେ ।

ଯତ୍ତେ ପୃଷ୍ଠେ ନିଷୀଦେୟଂ ସ୍ବ-ବିଶା ହରିପୁଞ୍ଜବ ॥ ୭୬ ॥

ଅବଶାନ୍ତସ୍ମି ତଦା ବୀର ସ୍ପୃହା ଗାତ୍ରେଞ୍ଜ ରକ୍ତମା ।

ତତ୍ରାହଂ କିଂ କରିଷ୍ୟାମି କାଳେନ ପରିମୀଡ଼ିତା ॥ ୭୭ ॥

ଗଚ୍ଛ ଛ୍ବଂ କପିଶାଂ ଦୃଶ୍ୟତ୍ତ ଯତ୍ର ତୌ ନୃବରାୟଜୌ ।

ମାକ୍ଷୋଽପତନସଂଭ୍ରାନ୍ତଃ ଭୃୟଃ ସନ୍ଦେହେ ମୁରଭଞ୍ଜ ॥ ୭୮ ॥

ହନୁମନ୍ ସିଂହବିକ୍ରାନ୍ତୋ ତାବୁଭୌ ରାମଲକ୍ଷ୍ମଣୌ ।

ସୁଗ୍ରୀବଃ ସହାମାତାଂ କ୍ରୟାଃ ସର୍ବମନାମୟମ୍ ॥ ୭୯ ॥

୭୬ । ଲୋ-ଟୀ । ସ୍ବବିଶା ସତସ୍ତା ।

୭୮ । ଲୋ-ଟୀ । ଉପତନେ ଉପତନେ ମହାସଂ ସମାକ୍ ଜ୍ଞାନଃ ସହ ତଂ ନାମ୍ ।

୭୯ । ଲୋ-ଟୀ । ଅନାମୟଂ କୁଶଳମ୍ ।

ଲକ୍ଷ୍ମଣ ସହ କ୍ଷିତିପତି ରାମଚନ୍ଦ୍ରବ ଦର୍ଶନଲାଭ କରାଉଅଛନ୍ତି, ଇହା ଆମାର ନିଶ୍ଚିତ ଅଭିଳାଷ ॥ ୭୫-୭୬ ॥

ତାରପର ସୀତାଦେବୀ ଆମାକେ ବଲିଲେନ,—“ହେ କପିବର, ଆମି ଅବଶେ ଧାକିସି । ତୋମାର ପୃଷ୍ଠେ ଉପବେଶନ କରିବ, ଇହା ଧର୍ମ ନହେ ॥ ୭୬ ॥

ରାକ୍ଷସ (ରାବଣ) ଯଦନ ଗାତ୍ରଦ୍ବାରା ଆମାକେ ସ୍ପର୍ଶ କରେ, ତଦନ ଆମି ଅବଶ ହେଉଥିଲିଲି, କାଳି ଆମାକେ ମିଡ଼ିତ କରିଥିଲି, ତାହାତେ ଆମି କି କରିବ ? ॥ ୭୭ ॥

ହେ କପିବର, ସେହି ରାଜପୁତ୍ରଦ୍ବୟ ଯେখানে ଆସିଲେ, ତୁମି ସେଠିଆନେ ଗମନ କର ।” ଆମି ଉଲ୍ଲକ୍ଷଣେର ଛାତ୍ର ହୋଇଥିବି ତହିଁରେ ତୁମି ପୁନରାୟ ବଳିତେ ଲାଗିଲେନ— ॥ ୭୮ ॥

ହେ ହନୁମନ୍, ସିଂହେର ଗ୍ରୀବ ପିତ୍ରମଣ୍ଡଳୀ ରାମ-ଲକ୍ଷ୍ମଣ ଉଭୟଙ୍କେ ଏବଂ ସୁଗ୍ରୀବ ଓ ଶ୍ରୀହର ମନ୍ତ୍ରୀଦିଗଙ୍କେ ସର୍ବମନ୍ତ୍ରୀଞ୍ଜ କୁଶଳ ଜ୍ଞାପନ କରିବେ ॥ ୭୯ ॥

୧ । ଦ ‘ବିନୀ’ । ୨ । ସ ‘କପିପୁଞ୍ଜବ’ । ୩ । ସ ‘ବ୍ରହ୍ମଲକ୍ଷ୍ମଣୋ’ । ୪ । ସ ‘ହିତୋଽସଂ ସାଂ ସମାତାତ’ ।

୫ । ସ ‘ସାମତା’ । ୬ । ଛ-ସ ‘ସହାମୟ’ ।

যথা চ স মহাবাহুর্গাং তারয়তি রাঘবঃ ।

অস্মাদুঃখমহান্তোধেস্তথা ত্বং কৰ্ত্তুমৰ্হসি ॥ ৪০ ॥

ইমক তীত্রং মম শোকবেগং রক্ষোভিরেবং পরিভৎসনক ।

বদেৰ্ণবীরশ্চ গতঃ সমীপং শিবশ্চ তেহ্‌কাস্ত হরিপ্রবীর ॥ ৪১ ॥

এতাবদার্য্যা নৃপরাজপুত্রী জ্ঞানক্যভিজ্ঞানমুবাচ দেবী ।

এতচ্চ বুদ্ধা গদিতং ময়া ত্বং সীতাপ্রলভ্যায় কুরুস বুদ্ধিম্ ॥ ৪২ ॥

ইত্যার্ষে বাগ্মীকৌষে রামায়ণে আদিকাণ্ডে শূন্যরকাণ্ডে হনুমদ্বাকাং

নাম উনসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৬৯ ॥

৪২। লো-টী। প্রলভ্যায় লাভায়। ‘যথা সমভোতী’তি পাঠে যথা আয়াতি তথা বুদ্ধিং কুরুষ।

প্রত্যাগত-হনুমদ্বাক্যম্ ॥ ৬৯ ॥

মহাবাহু রামচন্দ্র যাহাতে ছুঃখরূপ মহাসমুদ্র হইতে আমাকে উদ্ধার করেন, তুমি তাহা করিও ॥ ৪০ ॥

হে কপিবর, তুমি রামচন্দ্রের সমীপে গমন করিয়া আমার এই তীব্র শোক-বেগ এবং রাক্ষসগণের এই ভৎসনার কথা বলিও, তোমার পক্ষা কল্যাণময় হউক ॥ ৪১ ॥

রাজপুত্রী সাক্ষী সীতাদেবী এই পয়ঃ অভিজ্ঞানের কথা বলিলেন। আপনি আমার উক্ত এই কথা বুঝিয়া সীতালভের জন্য বুদ্ধি স্থির করুন ॥ ৪২ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের শূন্যরকাণ্ডে হনুমদ্বাক্য-

নামক ৬৯ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬৯ ॥

১। গ ‘তস্মা-’। ২। দ ‘শিবোহস্ত’। ৩। ঘ ‘কপিপ্র-’। ৪। ছ ‘বহুভূতা’। ৫। ঞ ‘নৃপসিংহ বীর সীতা বচঃ গ্রাহ বিবাকবুদ্ধা’। ৬। ত ‘এবক’। ৭। থ ‘ভতঃ সীতাপ্রলভ্যায়’। ৮। হ ‘সীতা .সমভোতি’ (১)।



## ( ৭০ ) সপ্ততিতমঃ সর্গঃ

উৎপতংচ্চ পূনৰ্ব্বাকাং দেবোক্তোহস্মি সসংভ্রমম্ ।

তব স্নেহান্নরব্যাং মানয়ন্ত্যা চ সৌহৃদম্ ॥ ১ ॥

যদি বা মন্থসে বার বসৈকাহমরিন্দম ।

কস্মিন্শ্চিৎ সংবৃত্তে দেশে বিশ্রান্তঃ শ্বো গমিষ্ঠ্যসি ॥ ২ ॥

মম চাপান্নভাগ্যায়া দর্শনেন তবানঘ ।

শোকস্তাস্থাপ্রমেয়স্ত মুহূর্ত্তং স্মাদৃ যদি ক্ষয়ঃ ॥ ৩ ॥

গতে হি হরিশাদূল পুনরাগমনাত্তয়ি ।

প্রাণানামপি সন্দেহো মম স্মান্নাত্র সংশয়ঃ । ৪ ॥

১। লো-গী। সসংভ্রমঃ সন্দেহম্।

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ, আমি উল্লেখ করিতে আরম্ভ করিলে আপনার প্রতি স্নেহ-  
বশে এবং সৌহার্দ্যের সম্মানরক্ষার্থে দেবী পুনরায় সাদরে বলিলেন— ॥ ১ ॥

“হে বীর, যদি ইচ্ছা কর, তবে একদিন অবস্থান কর, কোনও সংবৃত্ত প্রদেশে  
বিশ্রাম করিয়া আগামী কল্য গমন করিবে ॥ ২ ॥

হে অনঘ, আমি অভাগিনী ; তোমাকে দেখিয়া মুহূর্ত্তের জন্তও যদি আমার  
এই অসীম শোকের অবসান হয় ॥ ৩ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ, আমি গমন করিলে তোমার পুনরাগমন পর্য্যন্ত আমার  
জীবনসংশয় উপস্থিত হইবে, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৪ ॥

১। য 'হুম্মরভম্', য 'হুম্মভ্রমম্'। ২। ক 'মঃ'। ৩। য 'বীর'। ৪। য 'স্নেহকাহ'।  
৫। য 'ব্রহ্মগনিষ্ঠ্যসি'। ৬। য-পুস্তকে যঃ প্রতি পদব্রজকপূজাভাং পাঠ্য। ৭। য-হ-দ 'চৈবান'।  
৮। য 'নং বারি'। ৯। য 'বদ'।

তবাদর্শনজং বীর ভূয়ো মাং তাপয়িষ্যতি ।

ইদং দুঃখতরং ভূতং দুঃখানাং মন্দভাগিনীম্ ॥ ৫ ॥

অয়ং হি বীর সন্দেহস্তিষ্ঠতীৰ মমাগ্রতঃ ।

অমহাংস্বৎসহায়েষু হর্যাক্ষেষু চ সংশয়ঃ ॥ ৬ ॥

কথংস্তু গনু দুস্পারং তরিশ্যস্তি মহোদধিম্ ।

তানি বানরসৈন্যানি তৌ বা নরবরাভ্যজৌ ॥ ৭ ॥

ত্রয়াণামেব ভূতানাং সাগরস্ত বিলজ্জনে ।

শক্তিঃ স্যাদ্ বৈনতেয়স্ত তব বা গারুতস্ত বা ॥ ৮ ॥

তদস্মিন্ কার্য্যসন্দেহে সংপ্রাপ্তবতি তুঙ্করে ।

কিং পশ্যসি সমাধানং হং হি কার্য্যবিশারদঃ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টা। সন্দেহঃ বিরূপোঃ—‘কথং স্তু’ হত্যাধিনা।

এই দুঃখের মধ্যে তোমার অদর্শন-জন্ত এই অতিশয় দুঃখ মন্দভাগিনী আমাকে পুনরায় সমুপ্ত করিবে ॥ ৫ ॥

হে বীর, আমার সম্মুখে যেন এই সন্দেহ উপস্থিত, তোমার সহায় বানর-গণের বিষয়েও অত্যন্ত সংশয় রহিয়াছে— ॥ ৬ ॥

সেই বানরসৈন্যগণ এবং সেই রাজপুত্রদ্বয় কি প্রকারে এই দুস্পার সমুদ্র লজ্জন করিবেন ? ॥ ৭ ॥

সাগর-লজ্জনে তিনটি প্রাণীর শক্তি আছে; গরুড়ের, তোমার এবং বায়ুর ॥ ৮ ॥

তুমি কার্য্যবিশারদ, তুমি এই উপস্থিত তুঙ্কর কষ্টবা-সংশয়ের সমাধান কি দেখিতেছ ? ॥ ৯ ॥

১। য ‘পুনরাং’। ২। হ-থ-ত ‘ন’। ৩। য ‘-স্তু’। ৪। হ-ত ‘-গু’। ৫। য ‘মহার্ষবন্’। ৬। হ-ত-থ ‘-মাপ’। ৭। য ‘-তাপি নস্ম-ন’। ৮। হ ‘-প্তেহগীবা’, য-থ ‘দেবগণি তুরাসদে’। ৯। য-হ ‘হুঙ্করে’। ১০। হ-ত-থ ‘-বিদ্যাং বরঃ’।

কামমস্ত্ব ত্বমেবৈকঃ কার্য্যস্য পরিসাধনে ।

পর্যাণ্ডঃ পরবীরস্ব কিন্তু বিজ্ঞাপয়ামি তে ॥ ১০ ॥

বলৈঃ সমগ্ৰৈর্জিজ্ঞাত্বা মাং রাবণং যদি সংযুগে ।

নয়েত স্বপুরীং রামস্তং স্যাৎ তস্য যশস্করম্ ॥ ১১ ॥

যথাং তস্য বীরস্য বলাদুপধিনা হতা ।

জীবতাং রক্ষসামেব তথা নাইতি রাঘবঃ ॥ ১২ ॥

বলৈস্তু সংকুলাং কৃত্বা পুরীং পরবলাদনঃ ।

মাং নয়েদ্ যদি কাকুৎস্থস্তং তস্য সদৃশং ভবেৎ ॥ ১৩ ॥

তদ্ যথা তস্য বিক্রান্তমনুরূপং মহাশ্বনঃ ।

ভবত্যাহবশুরস্য তথা হুমুপপাদয় ॥ ১৪ ॥

১২। লো-টী। উপধিনা ছিলেন। জীবতাং রক্ষসাং জীবন্তু রক্ষস্। তথা তেন প্রকারেণ ছিলেন রাঘবো নাইতি কণ্ঠমিতিার্থঃ।

হে শক্রবীরসংহারক, যদিও তুমি একাই এই কার্য্য সাধন করিতে সমর্থ, তথাপি তোমাকে জানাইতেছি— ॥ ১০ ॥

রামচন্দ্র যদি সমস্ত সৈন্তের সহিত রাবণকে যুদ্ধে পরাজিত করিয়া আমাকে নিজগৃহে লইয়া যান, তাহাই তাঁহার পক্ষে যশস্কর হইবে ॥ ১১ ॥

বীর রামচন্দ্রের নিকট হইতে আমি যেরূপ ছলপূর্বক বলপ্রয়োগে অপহৃত হইয়াছি, রাক্ষসগণ জীবিত থাকিতেই রামচন্দ্রের সেরূপ করা উচিত হইবে না ॥ ১২ ॥

রামচন্দ্র যদি [লঙ্কা-] নগরকে সৈন্তে আক্রমণ করিয়া শত্রুসৈন্তপরাভবপূর্বক আমাকে লইয়া যান, তাহাই তাঁহার উপযুক্ত হইবে ॥ ১৩ ॥

অতএব, যুদ্ধবীর মহাত্মা রামচন্দ্রের অনুরূপ বিক্রম যাহাতে প্রকাশ পায়, তুমি সেইরূপ কার্য্য কর” ॥ ১৪ ॥

১। ব'-পালনে'। ২। ব-হ 'সংযুগে যদি'। ৩। ব-প 'নয়েদ্ যদি পু'। ৪। ব-প 'পরাক্রম বলোদ্ধতা'। ৫। ব '-হুপরি মাং'। ৬। ব-হ-ত '-মেবং'। ৭। ত '-লৈক'। ৮। ত '-লৌক্য'। ৯। ব 'মহাবলা'। ১০। ব 'কং কুরু সর্বদা'।

তদর্থোপহিতং বাক্যং প্রস্তুতং হেতুসংহিতম্ ।

প্রশস্তাহং ততঃ শেষং বাক্যমুত্তরমব্রবম্ ॥ ১৫ ॥

দেবি বানরসৈন্তানামীশ্বরঃ প্লবতাং বরঃ ।

সুগ্রীবঃ সদ্ধসম্পন্নস্তবার্থে কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ১৬ ॥

তস্মৈ বিক্রমসম্পন্নঃ সদ্ধবন্তো মহাবলাঃ ।

মনঃসঙ্কল্পসম্পন্নো নিদেশে হরয়ঃ স্থিতাঃ ॥ ১৭ ॥

যেমাং নোপরি নাশ্চ ন তিৰ্য্যক্ সজ্জতে গতিঃ ।

ন তে কস্মিন্ সীদন্তি মহৎস্মি তবিক্রমাঃ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। তদর্থোপহিতং স্বপ্রয়োজনসংহিতম্। প্রস্তুতং বিনয়যুক্তম্। হেতু-সংহিতং কারণাঘিতং, প্রশস্তং স্বয়ং।

তারপর আমি সেই যুক্তিযুক্ত ও অর্থপূর্ণ বিস্তৃত বাক্যের প্রশংসা করিয়া প্রত্যুত্তরে অবশিষ্ট এই কথা বলিলাম— ॥ ১৫ ॥

দেবি, বানরসৈন্তের অধিপতি সদ্ধসম্পন্ন বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীব আপনার জন্য প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইয়াছেন ॥ ১৬ ॥

বিক্রম ও উৎসাহসম্পন্ন মহাবলশালী মনঃসংকল্পযুক্ত বানরগণ তুমিহার নির্দেশবর্তী ॥ ১৭ ॥

তুমিহাদের উর্দ্ধগতি, অধোগতি অথবা তিৰ্য্যক্ গতি অর্থাৎ যে কোনরূপে পাশাপাশি গমন অপ্রতিহত ; অমিতপরাক্রমশালী তুমিহারা গুরুতর কার্য্যেও অবসন্ন হন না ॥ ১৮ ॥

১। ছ-ত-প 'প্রসিদ্ধঃ'। ২। ঘ-ত 'সদ্ধম্'। ৩। ছ 'প্রশস্তাহঃ'। ৪। ঘ 'বো বানরবর্ষভঃ'। ৫। ঘ 'বো বজঃ'। ৬। ত 'নির্ভয়ঃ'। ৭। ঘ-ছ 'সিদ্ধার্থাঃ', ঘ 'সিদ্ধাস্ত'। ৮। ত 'বলাবিতাঃ'। ৯। ঘ 'কপয়ঃ'। ১০। ঘ-ছ 'মহৎস্মি'।

নৈকশনৈশ্চহাভাগৈঃ সসাগরধরাধরা ।

প্রদক্ষিণীকৃতা ভূমির্বায়ুমার্গানুসারিভিঃ ॥ ১৯ ॥

মদ্বিশিষ্টাস্থা তুল্যাঃ সন্তি তত্র বনৌকসঃ ।

মত্তঃ প্রত্যবরঃ কচ্চিন্নাস্তি সূত্রীবসমিধৌ ॥ ২০ ॥

অহং তাবদিহ প্রাপ্তঃ কিং পুনস্তে মহাবলাঃ ।

ন হি প্রকৃষ্টান্ প্রেয়াংস্ত্ব প্রেময়ন্ত্যবরাবরান্ ॥ ২১ ॥

তদলং পরিভাপেন দেবি মন্যুরপৈতু তে ।

একোৎপাতেন তে লঙ্কামেষাস্তি হরিপুঙ্গবাঃ ॥ ২২ ॥

গম পৃষ্ঠগতো তৌ হি চন্দ্রসূর্য্যাবিবোধিতৌ ।

ত্বংসকাশং মহাভাগৌ নৃসিংহাবাগমিষ্যতঃ ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। প্রত্যবরো নিকৃষ্টঃ।

২১। লো-টী। ন হি প্রকৃষ্টাত্তমান্ প্রেময়ন্তি, কিন্তু অবরাবরান্ নানন্তোহপি নুনান্।

তাঁহারা বায়ুমার্গে বিচরণ করতঃ অনেকদূর সাগর ও ভূধরসমন্বিত সমগ্র পৃথিবী প্রদক্ষিণ করিয়াছেন ॥ ১৯ ॥

সেখানে আমার তুলা এবং আমার অপেক্ষা বিশিষ্ট বহু বানর আছেন, সূত্রীবের নিকটে আমার অপেক্ষা নিকৃষ্ট কেহ নাই ॥ ২০ ॥

আমিই যখন এখানে উপস্থিত হইতে পারিয়াছি, তখন মহাবলশালী তাঁহাদের আর কথা কি? প্রকৃষ্ট ব্যক্তিকে দূত হিসাবে কেহ প্রেরণ করেন না, অপেক্ষাকৃত নিকৃষ্ট ব্যক্তিকেই প্রেরণ করেন ॥ ২১ ॥

অতএব, পরিভাপের কারণ নাই; দেবি, আপনার শোক অপগত হউক। সেই শ্রেষ্ঠ বানরগণ এক লাফে লঙ্কায় উপস্থিত হইবেন ॥ ২২ ॥

সমুদ্রিত চন্দ্র ও সূর্য্যের আয় পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাভাগ রাম ও লক্ষ্মণ আমার পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া আপনার নিকট আগমন করিবেন ॥ ২৩ ॥

১। ষ 'বগাঃ'। ২। ষ 'ব্যাঘ্রিঃ'। ৩। ষ 'চ বানরাঃ'। ৪। অতঃ পরং হ-পুস্তকে 'মত্রিণঃ'। অবশ্যাক্তে সূত্রীবত্ বচনানঃ'। ইত্যধিকং। ৫। হ-দ 'ক'। ৬। ষ-প 'সের'। ৭। ষ 'যুগাঃ'। ৮। হ-ত-ষ 'ত'। ৯। ষ 'স্বানো'।

নচিরাৎ দ্রক্ষ্যসে রামং সূগ্রীবঞ্চ মহাবলম্ ।

লক্ষ্মণঞ্চ ধনুস্পাণিং লঙ্কাদ্বারমুপস্থিতম্ ॥ ২৪ ॥

নগদংশ্চৈয়ুধান্ বীরান্ সিংহশাব্দলবিক্রমান্ ।

বানরান্ বানরেস্ত্রাভান্ ক্ষিপ্ৰং দ্রক্ষ্যসি চাগতান্ ॥ ২৫ ॥

নীলাম্বুদনিকাশানাং লঙ্কামলয়সানুযু ।

নর্দতাং কপিসৈন্ত্যানাং ন চিরাচ্ছেদ্যসে ধ্বনিম্ ॥ ২৬ ॥

নিবৃত্তবনবাসঞ্চ হুয়া সার্কমরিন্দমম্ ।

অভিমিক্রমনোধ্যায়াং ক্ষিপ্ৰং দ্রক্ষ্যসি রাধবম্ ॥ ২৭ ॥

২৫। লো-টী। বানরেষ্ঠঃ সূগ্রীবঃ, তত্বুলান্। 'বানরেস্ত্রাভানি'তি পাঠঃ কচিং।

২৬। লো-টী। লঙ্কামলয়সানুযু লঙ্কাসম্বন্ধী যো মলয়ঃ পর্বতঃ তস্ত সানুযু।

প্রত্যাগতহনুমনবাক্যম্ ॥ ৭০ ॥

আপনি মহাবলশালী সূগ্রীব ও ধনুস্পাণি রাম-লক্ষ্মণকে অচিরেই লঙ্কাদ্বারে উপস্থিত দেখিতে পাইবেন ॥ ২৪ ॥

নথ ও দধুরুপ অগ্নসম্পন্ন সিংহ ও বাঘেব জায় পবাক্রান্ত বানরবাজতুল্য নথ বানরকে সহর সমাগত দেখিবেন ॥ ২৫ ॥

অচিরেই লঙ্কানগরীণ [ সন্নিহিত ] মলয়-পর্বতের সাহুদেশে নীলাম্বুদতুল্য বানরসৈন্ত্যগণের গর্জনধ্বনি শুনিতে পাইবেন ॥ ২৬ ॥

বনবাসপ্রত্যাগত শত্রুদমনকারী রামচন্দ্রকে শীঘ্রই আপনার সহিত অযোধ্যায় অভিমিক্রম দেখিবেন ॥ ২৭ ॥

১। ব-'মুপাশ্রিতম্'। ২। খ-'কুঞ্জর'। ৩। ছ-'বানরেস্ত্রেণ'। ৪। ঘ-'মৈথিলি'। ৫। জ-  
ত-দ-'শৈলাবুদ'। ৬। ছ-'বলয়'। ৭। ত-'নদতাং'। ৮। ছ-দ-'রবম্'। ৯। ব-ধ-'সন্ত'। ১০। ঘ-  
ধ-'মরিন্দিত'।

তথা ময়া বাগ্ভিরদৌনভাষিণী শিবাভিরিষ্টাভিরভিপ্রসাদিতা ।

উবাচ শান্তিঃ যম চাপি জানকী ন চাপি শোকঃ প্রজ্জহাবনিম্বিতা ॥ ২৮ ॥

ইত্যাধে বাম্বীকৌষে রামায়ণে আনিকাবো স্কন্দবকাণ্ডে হনুমৎকাঃ নাম

সপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭০ ॥

আমি উদাবভাষিণী অনিন্দনৌয়া জানকীকে এইকপ কলাগময় প্রিয়বাক্য  
প্রসন্ন করিলাম । তিনি আমাব উদ্দেশ্য শান্তি ( আশৌনাদ, যাত্রামঙ্গল ) উচ্চাবণ  
করিলেন ; কিন্তু, শোক পরিত্যাগ করিলেন না ॥ ২৮ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আনিকাবা রামায়ণেন স্কন্দবকাণ্ডে হনুমৎকা-

নামক ৭০ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭০ ॥

( ৭১ ) একসম্প্রতিতমঃ সর্গঃ

শ্রদ্ধা হনুমতো বাক্যং যথাবদভিতাষিতম্ ।  
 রামঃ শ্রীতিসমায়ুক্তমুত্তরং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ১ ॥  
 কৃতং হনুমতা কৃত্যং হুমহদ্ ভুবি বিশ্রুতম্ ।  
 মনসাপি যদন্তেন দুষ্করং শ্রাদ্ধরাতলে ॥ ২ ॥  
 ন হি তং সংপ্রপশ্যামি যঃ প্লেবেত মহার্ণবম্ ।  
 অন্যত্র গরুড়াদ বায়োরন্যত্র চ হনুমতঃ ॥ ৩ ॥  
 দেবদানবযক্ষাণাং গন্ধর্বোরগরক্ষসাম্ ।  
 অপ্রধৃশ্যা পুরা সা হি রাবণেন চ পালিতা ॥ ৪ ॥  
 গুপ্তা তুর্গা গিরের্মুগ্ধা বীরেণৈকেন ধমিতা ।  
 এবং বার্যাবলোপেতো ন সমঃ শ্রাদ্ধনৃমতঃ ॥ ৫ ॥

হনুমানের যথাযথভাবে বর্ণিত বাক্য শুনিয়া রামচন্দ্র আনন্দিত হইয়া বলিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

পূর্নিবারে অত্র কেহ মনে মনে যাহাব কল্পনা করিতে পারে না, হনুমান্ এতকর্ম ভগদ্বিখ্যাত অতিশয় মহৎ কায্য করিয়াছে ॥ ২ ॥

গরুড়, বায়ু এবং হনুমান্ ভিন্ন এমন কাহাকেও দেখি না, যে মহাসমুদ্র লব্ধন করিতে পারে ॥ ৩ ॥

রাবণপালিত লক্ষাপুরী দেব, দানব, যক্ষ, গন্ধর্ব, উরগ এবং রাক্ষসগণেরও অগমা ॥ ৪ ॥

বার হনুমান্ একাকী পক্ষতলিখবে অবস্থিতা তুর্গম লক্ষানগরীকে পরাভূত করিয়াছে ; হনুমানের শ্রায় এতাদৃশ বল-বীয়াসম্পন্ন আর কেহ নাই ॥ ৫ ॥

১। হ-'যুক্ত উক্ত', ব-'যুক্তমুত্তরং'। ২। ব-'কাণ্ডঃ'। ৩। ব-'পৃথিবীতলে', ব-'বহুখাতলে'। ৪। ব-'তক প্র-'। ৫। ক-'প্রভেদে'। ৬। ক-'পতঙ্গের'। ৭। ব-ব-'লক্ষা'। ৮। ব-'রাবণত ব্রহ্মবনঃ'। ৯। ব-হ-'ঐশ্বর্যপালিতা'। ১০। হ-'গুপ্তহুগা'। ১১। ব-'যমঃ'।



ভূত্যা<sup>১</sup> কার্য্যং হনুমতা<sup>২</sup> স্ত্রী<sup>৩</sup>বশ্য কৃতং মহৎ ।

সংবিধায়<sup>৪</sup> স্ববলং সদৃশং বিক্রমশ্চ চ ॥ ৬ ॥

যো হি ভূত্যো নিযুক্তঃ সন্ ভত্রী<sup>৫</sup> কশ্মণি<sup>৬</sup> দুষ্করে ।

কুর্যাত্তদনুরূপং হি তমাহঃ পুরুষোত্তমম্ ॥ ৭ ॥

যো ভূত্যঃ পরমং কার্য্যং ন কুর্যাম্ পতেঃ প্রিয়ম্ ।

সর্বোদ্যুক্তঃ সমর্থো হি তমাহঃ পুরুষোত্তমম্ ॥ ৮ ॥

তন্নিয়োগনিযুক্তেন কৃতং কৃত্যং হনুমতা ।

ন চাত্মা লঘুতাং নোতঃ স্ত্রী<sup>৭</sup>বশ্যচাপি তৌষিতঃ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। বিক্রমশ্চ সদৃশং স্ববলং সংবিধায় সৃষ্ট কৃত্য।

৭। লো-টী। ভত্রী হৃদয়ে কশ্মণি ন যুক্তঃ ন নিযুক্তোহপি তদনুরূপং স্বানুরূপং কশ্ম কুর্য্যত্। 'নিযুক্ত' ইতি পাঠঃ কঠিনঃ।

৮। লো-টী। ভূতাপরমং ভূতাঃ পরমঃ শ্রেষ্ঠসাদনং যঃ ৩২, ভূতাসাদামিগার্থঃ। 'ভূতা' ইতি বা পাঠঃ।

হনুমান্ পরাক্রমের অনুরূপ বলপ্রয়োগ করিয়া স্ত্রীবশের ভূত্যের কার্য্য উত্তমরূপেই করিয়াছে ॥ ৬ ॥

প্রভুকর্তৃক দুষ্কর কার্য্যে নিযুক্ত হইয়া যে ব্যক্তি অনুরূপভাবে তাহা সম্পাদন করে, সেই উত্তম লোক ( উত্তম ভূত্য ) ॥ ৭ ॥

সমস্ত উদ্যোগ ও সামর্থ্যশালা হইয়াও যে ভূত্য বাজার প্রিয় উত্তম ( প্রয়োজনীয় ) কার্য্য সম্পাদন করিতে পারে না, সে নবাবম ॥ ৮ ॥

সুতরাং, নিয়োগ লাভ করিয়া হনুমান্ কর্তব্য সম্পাদন করিয়াছে, নিজকে লঘু করে নাহি এবং স্ত্রীবশকেও সমৃদ্ধ করিয়াছে ॥ ৯ ॥

১। ত 'মহৎ কৃতম্'। ২। য 'বৃহৎ'। ৩। দ 'সংবিধ'। ৪। চ 'ভূত'। ৫। য 'শত্রু'। ৬। য 'কশ্ম'। ৭। য 'বশ্য'। ৮। দ 'চাশ্বত'। ৯। য 'দোষিতঃ'।

অহং রঘুবংশাশ্চ লক্ষ্মণাশ্চ মহাবলঃ ।

বৈদেহ্যা দর্শনেনাগ্ধ ধম্মতঃ পরিরক্ষিতাঃ ॥ ১০ ॥

একস্ত মম দীনস্ত মনো ভূয়ঃ প্রকর্ষতি ।

যদস্তাহং প্রিয়াখ্যানেন ন করোমি সদৃক্ প্রিয়ম্ ॥ ১১ ॥

এবং সঙ্কিন্ত্য বহুধা রাঘবঃ প্রীতমানসঃ ।

নিরীক্ষ্য স্থচিরং প্রীত্যা হনুমন্তুম্বাচ হ ॥ ১২ ॥

এম সর্বদেহুতো মে পরিবদ্বোহনিলায়জ ।

অবস্থা কালসদৃশং গৃহাণ হিমিমং মম ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টী। প্রিয়াখাঃ সীতাখাঃ আখ্যানে সতি অস্ত হনুমতঃ সদৃক্ প্রিয়ং অসদ্যোগ্যং প্রীতং ন করোমি ইতি যত্তদেকং কত্ব মনঃ কস্য প্রকর্ষতি তাপযতি ।

১৩। লো-টী। স দূতঃ মে মম পরিবদ্বঃ আলিঙ্গনাবধায় ইত্যেকদম্মঃ । 'এম সর্বদেহুত' ইতি বা পাঠঃ । 'অতোহবস্থা সদৃশং কালসদৃশং চ ইমং পরিবদ্বং গৃহাণ ।

হনুমান্ সীতাকে দর্শন করিয়া আমাকে, মহাবলশালী লক্ষ্মণকে এবং রঘুবংশকে ধম্মতঃ রক্ষা করিয়াছে ॥ ১০ ॥

একমাত্র উহাই দৈন্যগ্রস্ত আমার অন্তরকে পুনরায় সমুত্তপ্ত করিতেছে যে, আমি প্রিয়তমার সখাদের অধরূপে উহার প্রিয় কিছু করিতে পারিতেছি না ॥ ১১ ॥

প্রীতচিত্ত বামচন্দ্র অনেকবার এককণ চিত্রা কবিতা দাঘকাল প্রীতিপূর্ণ দৃষ্টিতে হনুমান্কে নিরীক্ষণ করিয়া বলিতে লাগিলেন - ॥ ১২ ॥

হে পবননন্দন, [ সম্প্রতি ] এই আলিঙ্গনই আমার সঙ্গম। হুমি অবস্থা ও সময়ের অনুরূপ আমার এই আলিঙ্গন [ -ই পুরস্কাররূপে ] গ্রহণ কর ॥ ১৩ ॥

১। ব-'শুভঃ'। ২। ব-'পালিতঃ'। ৩। ব-খ 'এতত্ত্ব', ত 'এবক'। ৪। খ 'করোমি সদৃশং'। ৫। ব-খ 'মনসা'। ৬। ব-ত 'প্রীতিমা'। ৭। খ '-তন্ত'। ৮। খ '-বদ্বঃ কৃত্রিমম্'।

ইত্যাঙ্ক বাপ্পূর্ণাক্ষো রাঘবঃ পরবীরহা ।

হনুমন্তং পরিষজ্য ভূয়শ্চিস্তাপরোহভবৎ ॥ ১৪ ॥

ধাত্বা পুনরুবাচেদং বচনং রঘুসন্তমঃ ।

হরীণামীশ্বরশ্চৈব স্ত্রীবেশ্যোপশৃৎস্বতঃ ॥ ১৫ ॥

সর্বথা তু কৃতং তাবৎ সীতায়াঃ পরিমার্গাম্ ।

সাগরন্তু সমাসাশ্রু পুনর্নক্ষা মতিশ্চম ॥ ১৬ ॥

কথন্তু সমুদ্রস্ত দুষ্পারস্ত মহাস্তমঃ ।

হরয়ো দক্ষিণং কুলং গমিষ্যন্তি সমাগতাঃ ॥ ১৭ ॥

অতাপি খলু বৈদেহা বৃত্তান্তো বিদিতো ন মে ।

সমুদ্রপারগমনে কপীনাং হি কিমুত্তরম্ ॥ ১৮ ॥

১৮। লো-টী। বিদিতোহ'প বৃত্তান্তো ন বিদিতঃ খলু নিশ্চিতম্। কৃতঃ? হি দ্ব্যস্তং সমুদ্রস্ত পারে দক্ষিণে কুলেহপারে পারাশকো কপীনাং কিমুত্তরং গন্তং কিমুত্তরং বাক্যানিহাণঃ। 'সমুদ্রপারগমনে' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

৩২২২২.ম। ৭১।

শক্রবীর-নিহস্তা রামচন্দ্র এই বলিয়া বাপ্পাপ্পূত নেত্র হনুমান্কে আলিঙ্গন করিয়া পুনরায় চিস্তাদিষ্ট হইলেন ॥ ১৬ ॥

রঘুশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্র চিন্তা করিয়া বানররাজ স্ত্রীবেশের সমক্ষে [ হনুমান্কে ] পুনরায় এই কথা বলিতে লাগিলেন -- ॥ ১৭ ॥

সমস্তপ্রকারে সীতার অন্বেষণ করা হইয়াছে সত্য, কিন্তু সমুদ্র দেগিয়া আমার বুদ্ধি লোপ পাঠিয়াছে ॥ ১৬ ॥

সমাগত বানরগণ বিশাল-জলবাশিযুক্ত সেট অপার সমুদ্রের দক্ষিণ তীরে কি প্রকারে উপস্থিত হইবে? ॥ ১৭ ॥

আজিও সীতার বৃত্তান্ত আমার [ প্রকৃতপক্ষে ] জানা হইল না [ বলিতে হইবে, কারণ ], বানরগণের সমুদ্রপারে গমনবিষয়ে কি সিদ্ধান্ত [ হইতে পারে ]? ॥ ১৮ ॥

১। য 'সমালিঙ্গা'। ২। ত-প 'পুনর্নক্ষা'। ৩। য-হ-এ-প-দ-পুস্তকেই অসং যোক্তো নাস্তি।

৪। হ-ত-য-ব 'বহাস্তমঃ'। ৫। য 'বহাবলাঃ'। ৬। ক 'বব'। ৭। ত 'হিতমুত্তরম'।

ইত্যাঙ্ক<sup>১</sup> শোকসংভ্রাস্তো<sup>২</sup> রামঃ শত্রুনিবর্হণঃ ।

হনুমন্তং মহাত্মানং ততো ধ্যানপরোহভবৎ ॥ ১৯ ॥

ইত্যার্থে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে হনুমৎপ্রশংসা নাম  
একসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭১ ॥

শত্রুবিনাশকারী রাম শোকে বিভ্রান্ত হইয়া, মহাত্মা হনুমানের নিকট এ  
কথা বলিয়া, তারপর চিন্তাঘ্নিত হইয়া পড়িলেন ॥ ১৯ ॥

মহর্ষি বায়ীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে হনুমৎপ্রশংসা-নামক  
৭১ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭১ ॥

## ( ৭২ ) দ্বিসম্ভূতিতমঃ সর্গঃ

ততঃ শোকপরিচ্ছন্নং রামং দশরথাত্মজম্ ।

উবাচ বচনং শ্রীমান্ সূত্রীবঃ শোকনাশনম্ ॥ ১ ॥

কিন্তুং সম্ভূতপ্যাসে বীর যথাশ্রুতঃ প্রাকৃতো জনঃ ।

মৈবং ভূত্যাচ সম্ভূতপ্যং কৃত্ব ইব সৌহৃদম্ ॥ ২ ॥

উত্তিষ্ঠ পুরুষব্যাহ্র ন শোকং কৰ্ত্তুমহিসি ।

সম্ভূতপ্যাত্ম্য তে স্থানং নাহং পশ্যামি রাঘব ॥ ৩ ॥

প্রব্রতাবুপলক্ষ্যায় জ্ঞাতে চ নিলয়ে রিপোঃ ।

ধৃতিমান্ পণ্ডিতঃ প্রাক্তঃ শাস্ত্রবিজ্ঞাসি রাঘব ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। কৃত্বো যথা সৌহৃদং সৌহৃদং লভতি তথা সম্ভূতপ্যং তাম্ ।

তারপর শ্রীমান্ সূত্রীব শোকাচ্ছন্ন দশরথনন্দন রামকে শোকাপনোদক এই দাক্য বলিলেন— ॥ ১ ॥

হে বীর, আপনি বিবেকহীন সাধারণ ব্যক্তির জায় সম্ভূত হইতেছেন কেন ? এরূপ ( সম্ভূত ) হইবেন না, কৃত্ব ব্যক্তি যেমন সৌহৃদ পবিত্রাণ করে, আপনিও সেইরূপ সম্ভূত পরিভ্যাগ করুন ॥ ২ ॥

হে পুরুষোত্তম, আপনি উৎথিত হউন, শোক করা আপনার উচিত নহে । হে রাঘব, আমি আপনার এই সম্ভূতের স্থান ( সময় অথবা কারণ ) দেখিতেছি না ॥ ৩ ॥

[ যোহেতু ] সীতার সংবাদ পাওয়া গিয়াছে এবং শত্রুর ভবনও জানা হইয়াছে । বিশেষতঃ, আপনি শাস্ত্রবিদ, পণ্ডিত, বিচক্ষণ ও ধৈর্য্যসম্পন্ন ॥ ৪ ॥

১। য-ত 'পরিচ্ছন্নং', চ 'নানাস্থং', প 'পরিচ্ছন্নং' । ২। প 'প্রাচীনাচবন' । ৩। চ-প 'নাশনং' ।

৪। প 'দশা বৎ প্রা-' । ৫। য-ছ 'ভূত্যা' । ৬। য 'ন তি' । ৭। ওদ 'জ্ঞাতক নিলয়ঃ' । ৮। য 'নিসা-' ।

তদলং বিক্রবাং বুদ্ধিং কৃৎস্না সৰ্ব্বার্থঘাতিনীম্ ।

পুরুষস্য হি লোকেহস্মিন্ ধৈর্য্যং শোকোহপকর্ষতি ॥ ৫

যন্তু কার্য্যং মনুষ্যেণ শৌচীৰ্য্যমনুবধ্নতা ।

অস্মিন্ কালে মনুষ্যেন্দ্র তং ত্রযাতিষ্ঠ তেজসা ॥ ৬ ॥

শূরাণাং হি মনুষ্যাণাং হৃদবিধানাং মহাত্মনাম্ ।

বিনষ্টং বা প্রনষ্টং বা ন যুক্তমনুষ্যোচিতুম্ ॥ ৭ ॥

ত্বং হি সত্ববতাং শ্রেষ্ঠো বিক্রান্তঃ শ্বেন তেজসা ।

ভূতৈরাস্মদ্বিধৈঃ সাদ্ধিমনাতিং হেতুমহিসি ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। বিক্রবাং ভাৱং কৃৎস্না হি৩ত্ব এব অলং সৰ্ব্বং ব্যর্থম্। 'বিক্রবা'মিত্যপি কচিৎ পাঠঃ। স এবার্থঃ।

৬। লো-টী। শৌচীৰ্য্যং শৌচ্যমনুবধ্নতা অঃলম্মানেন মনুষ্যেন যৎ কৰ্ম্ম কার্য্যং কৰ্ত্তব্যং তদ্বং তেজসা শৌচ্যেণ আ৩ত্ব লুপ্ত। 'অবঃষতে' ও 'অলঃষতে' ও ৫ কাঃ২ পাঠঃ।

৭। লো-টী। হৃদবিধানং হৃদম্ভাৱনাম্। বিনষ্টং প্রনষ্টং বা ন যুক্তং মনুষ্যোচিতং।

অতএব বুদ্ধকে বিকল কার্ণবেন না, তাহাতে সৰ্ব্বকাৰ্য্য নষ্ট হইবে। এই ভগতে শোক মনুষ্যের ধৈর্য্যচাতি পটায় ॥ ৫ ॥

হে নরবর, শৌচ্যসম্পন্ন ব্যক্তির যাহা কৰ্ত্তব্য, আপনি এই সময়ে তেজের সহিত তাহাই করুন ॥ ৬ ॥

আপনার আয় শৌচ্যসম্পন্ন মহাপুরুষদিগের দিনষ্ট অথবা অপছত কোন কিছুর জন্তই অমুশোচন করা উচিত নহে ॥ ৭ ॥

আপনি বলবান্দিগের মতো শ্রেষ্ঠ এবং স্বায় তেজে পরাক্রান্ত, আমাদের আয় ভূতবর্গের সহিত আপনার শত্রুপরোপ করাই উচিত ॥ ৮ ॥

১। য 'নাশিনীম্'। ২। য 'লোকেহস্মিন্'। ৩। য-য 'দে৩ত'। ৪। য 'পুরুষম্'। ৫। ত-য-য 'শৌচীৰ্য্যম্'। ৬। য-ত-য-য 'অনুবধ্নতা'। ৭। য-হ 'মহাত্মা', য 'মহাবীর'। ৮। য 'তদ্বৃতিষ্ঠ যত'। ৯। য 'ভাৱনাম্'। ১০। য 'বিনষ্টং বা বিনষ্টং বা'।

১  
ন হি পশ্যামি তং ককিঞ্জিষু লোকেষু রাঘব ।

গৃহীতধনুষো যন্তে তিষ্ঠেদভিযুখো রণে ॥ ৯ ॥

২  
বানরেষু সমাসক্তং ন তে কার্যং বিপৎস্রতে ।

৩  
অচিরাদ্ দক্ষাসে সীতাং তীৰ্থা রাঘব সাগরম্ ॥ ১০ ॥

৪  
তদনং শোকমালিন্য ক্রোধমালিন্য রাঘব ।

৫  
ইমে সমর্থ্যঃ শুরাশ্চ সর্বৈ বৈ হরিয়ুথপাঃ ।

৬  
ক্ষাত্রং ধন্যম্পাতিষ্ঠ চণ্ডাং সর্বৈ হি বিভাতি ॥ ১১ ॥

৭  
লজ্জনার্থঃ হি ঘোরস্য সাগরস্য মহোদধেঃ ।

৮  
সহাস্মাভিহতাবাহে, স্ফুট্য বৃদ্ধির্বিদগ্ধতাম্ ॥ ১২ ॥

৯। লো-তী। অ-বিমুখঃ সংমুখঃ। 'অভিযুখ' ইত্যপ্যপাঠো দৃশ্যতে।

১০। লো-তী। শোকমালিন্য দ্বিত্বং তদ অসং বার্থম্। 'জালবে'তি পাঠঃ কট্টং।

ক্রোধম্ আলম্ব্য অশ্রয়ম্। ক্ষাত্রং ধন্যং শৌখ্যম্। চণ্ডাং কুক্ষাং।

১২। লো-তী। কিমর্থমেতৎ কাব্যং তদাহ—লজ্জনাপমিতি। বহা, লজ্জনার্থমুপায়মন্তু-  
সংবর্তি শেষঃ।

হে রাঘব, বিজগতে এমন কাহারেকও দেখি না, আপনি ধনুর্গ্রহণ করিলে  
যুদ্ধক্ষেত্রে যে আপনার অভিযুখে অদম্বন করিবেন ॥ ৯ ॥

হে রাঘব, বানরদিগের উপর [ভাব] অপিত হইলে আপনার কার্য্য বিনষ্ট  
হইবে না, আপনি অচিরেই সাগর পার হইয় সীতার দর্শন লাভ করিবেন ॥ ১০ ॥

অতএব হে রাঘব, শোকাকুল হইবেন না, বরং ক্রোধ অবলম্বন করুন ;  
এই বানর-দলপতিগণ সকলেই বীর এবং সমর্থ্যশালী। আপনি ক্ষাত্রধর্ম্ম অবলম্বন  
করুন ; প্রচণ্ড ব্যক্তিকে সকলেই ভয় করে ॥ ১১ ॥

হে মহাবাহো, আমাদের সহিত [সম্মিলিত হইয়া] বিশাল জলরাশিপূর্ণ  
ভীষণ মহাসমুদ্র লজ্জনের জগ্ন্য সুস্প-বৃদ্ধি ( উপায় ) স্থির করুন ॥ ১২ ॥

১। অ-বিমুখঃ। ২। অ-ভিযুখঃ। ৩। অ-দৃশ্যঃ। ৪। অ-জালবে। ৫। অ-ত-তীর্ণো।

৬। অ-ব-বৃদ্ধিঃ। ৭। অ-ব-পুথ্যঃ। ৮। অ-পুথ্যঃ অতঃ প্রকৃতি চতুর্দশরোকাঙ্কোৎপাদো নাস্তি,  
ত-অ-ব-বৃদ্ধিঃ। ৯। অ-চণ্ডাং। ১০। অ-ব-পুথ্যঃ অতঃ পাদাটকং নাস্তি।

সমুদ্রে লজ্জয়িত্বা তু বহনক্রসমাকুলম্ ।

লঙ্কাঞ্চ বিধমিষ্ঠামো জেষ্ঠ্যামশ্চ রণে রিপুম্ ॥ ১৩ ॥

নিরুৎসাহস্য দীনস্য শোকপর্য্যাকুলাত্মনঃ ।

সর্ব্বথা হ্রবসীদন্তি ব্যসনানি চ রাঘব ॥ ১৪ ॥

ত্বংপ্রিয়ার্থং কৃতোৎসাহাঃ প্রবেষ্টুমপি পাবকম্ ।

এযাং হর্ষণে জানামি তর্কশ্চাপি দৃঢ়ো মম ।

বিক্রমেণাবজেষ্ঠ্যামি সীতাং হ্রা রণে রিপূন্ ॥ ১৫ ॥

বদ্যোতথ যথা সেতুর্যথা গচ্ছেম তং পুরীম্ ।

তস্য রাক্ষসরাজস্য তথা ভ্রমূপপাদয় ॥ ১৬ ॥

১৪। লো-টী। ব্যসনী স্থাপনদ্ব্যাদিমান্ ১ঃ হ্রাবসি।

১৫। লো-টী। তাকা নির্ঘঃ। অবজেষ্ঠ্যামি জানেষ্ঠ্যামি।

১৬। লো-টী। যথা বদ্যোত বদ্যোতং গচ্ছেম। 'সেতুং গচ্ছেম' ইত্যপি পাঠঃ।

দেহ-কুস্তীর-সংকুল সমুদ্রে লজ্জয়িত্বা লঙ্কানগরকে নিমগ্নিত করিব এবং যুদ্ধে শত্রু জয় করিব ॥ ১৩ ॥

হে রাঘব, নিরুৎসাহ দীনভাবে পূর্ণ শোকাকুল ব্যক্তির বিপদে সর্ব্বপ্রকারে অসম্মত হইয়া পড়ে ॥ ১৪ ॥

উহাদের আনন্দ দেখিয়া বৃত্তিভেদে, আপনাব সম্ভ্রাম উৎপাদনের জন্য হঠাৎ অগ্নিতে প্রবেশ করিতেও উৎসাহ দিত; আমাব দৃঢ়বিশ্বাস যে, আমরা যুদ্ধে শত্রু-সংহারপূর্ব্বক সীতাকে আনয়ন করিব ॥ ১৫ ॥

এক্ষণে যাহাতে একটী সেতু নির্ম্মিত হয় এবং যাহাতে আমরা রাক্ষসরাজ রাবণের সেই নগরিতে প্রবেশ করিতে পারি, আপনি তাহার যুক্তি স্থির করুন ॥ ১৬ ॥

১। য 'তর্কশ্চ দৃঢ়ো'। ২। য-হ '-যেণ বিজ্ঞে', য '-যেণানিষ্ঠামি'। ৩। য-হ 'রিপূম্'। ৪। ত-য দ 'যথো তত্র'। ৫। য 'সেতুং যথা'। ৬। য 'গচ্ছেচ্চ'।



দৃষ্টা<sup>১</sup> তাং হি পুরীং লঙ্কাং ত্রিকূটশিখরে<sup>২</sup> স্থিতাম্ ।

সমরে চ হতং শত্রুং দর্শনাদবধারয় ॥ ১৭ ॥

সেতু<sup>৩</sup>বন্ধঃ সমুদ্রে চ লঙ্কা চ বশমাগতা ।

সর্বং তীর্ণক<sup>৪</sup> নঃ সৈন্যং জিতমিত্যবধার্যাতাম্ ॥ ১৮ ॥

ইমে হি সমরে শূরাঃ শিলাপাদপযোধিনঃ ।

তাং পুরীং বিধমিচ্ছন্তি কপয়ঃ কামরূপিণাঃ ॥ ১৯ ॥

কথঞ্চিদেব পশ্যামি যদি তং রাবণালয়ম্ ।

বহ্নাত্ৰ<sup>৫</sup> কিমুক্তেন সৰ্পথা বিজিতং ত্বয়া ॥ ২০ ॥

ইত্যর্ষে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে স্তত্রাবাক্যং নাম  
দ্বিঃস্তুতিতঃ সর্গঃ ॥ ৭২ ॥

২০। লো-টী। কপিরাপণঃ হিপুন্ কল্পদ্রবীত কপয়ঃ, কপয়ঃ ভাবঃ, শোখাশ্রভাবন্তঃ,  
তে চ তে চ। 'কামরূপিণ' ইতাপি দৃষ্টতে পাঠ্যঃ। বিজিতং রক্ষ ইতি শেষঃ।  
সুগ্রীববাক্যম্ ॥ ৭২ ॥

ত্রিকূট-পর্বতের শিখরে অবস্থিত সেই লঙ্কানগরী দর্শন করিলে, দর্শনমাত্রেই  
সমরক্ষেত্রে শত্রুকে নিহত বলিয়া ভ্রামুন ( অর্থাৎ দর্শনমাত্রেই শত্রু নিহত হইবে  
জানিয়া রাখুন ) ॥ ১৭ ॥

সমুদ্রে সেতু নিশ্চিত হইয়াছে, লঙ্কানগরী বশীভূত হইয়াছে, আমাদের সমস্ত  
সৈন্য উত্তীর্ণ হইয়াছে এং, আমরা জয় লাভ করিয়াছি, ইহা নিশ্চয় ভ্রামুন ॥ ১৮ ॥

এই যুদ্ধ-বীর কামরূপি বানরগণ শিলা ও বৃক্ষদ্বারা যুদ্ধ করিয়া সেই  
নগরীকে বিধ্বস্ত করিবে ॥ ১৯ ॥

বেশী কথা বলিয়া কি লাভ, কোনরূপে যদি [ একবার ] সেই রাবণভবন দেখিতে  
পাই, তাহা হইলে সর্বপ্রকারেই আপনি জয়লাভ করিবেন [ ইহা নিশ্চিত ] ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণে সুন্দরকাণ্ডে স্তত্রাবাক্যানামক  
৭২ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭২ ॥

১। দৃ-ত 'দৃষ্টবহি'। ২। প 'উৎ', দ 'দেব'। ৩। বন্ধ 'বন্ধিতান'। ৪। য-থ 'তুপ'।  
৫। ত 'বন্ধঃ সেতুঃ'। ৬। হ 'মিত্যবধারঃ', য-ব 'মিত্যাপধার'। ৭। ব 'এতে'। ৮। য 'ব'।  
৯। ক 'বানরাঃ কপিরাপিণঃ'। ১০। দৃ-ত-থ 'বো'। ১১। অতঃ পরঃ চ-পুস্তকে 'তন্মাত্রদ্বয়োগমাত্রিষ্ট এবহে  
সিদ্ধিরাহিতা। সর্গঃ অবতরণোক্তে সর্গঃ সিদ্ধিবাসুচ্যতঃ' ইতি।

( ৭৩ ) ত্রিসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

স বিনায় তমায়াসং সূত্রীবেণোপসাস্তিতঃ ।

প্রতিগৃহ্যথ তদ্বাক্যং হনুমন্তমুবাচ হ ॥ ১ ॥

তপসা সেতুবন্ধেন সাগরোচ্ছোষণেন চ ।

সর্বথাহং সমর্থোহস্মি সাগরস্তাপি লজ্জনে ॥ ২ ॥

বলক পরিমাণক দ্বারদুর্গক্রিয়ামপি ।

গুপ্তকন্ম চ লঙ্কায়াং রক্ষসাং সাধনানি চ ॥ ৩ ॥

সর্বমাত্মকু তদ্বেন হনুমন্ কুশলো হসি ।

যথাবচ্চ যথাতত্ত্বং লঙ্কায়ামপি দৃষ্টবান্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। আয়াসং হঃ২ঃ নিনায় অপনায়।

২। লো-টী। তপসা তপঃকৃতেন। 'তরসে'তি পাঠে বেগেন।

৩। লো-টী। বলং সৈন্তম্, পরিমাণং বলস্ত পরিমাণং কতি বলানীত্যর্থঃ।

৪। লো-টী। যথাতত্ত্বং যথার্থস্বরূপম্, যথাবৎ যথার্থমনি প্রত্যক্ষণ।

সূত্রীবে সেই দৃশ্যে অপমানজন করিয়া সাহসনা দান করিলে রামচন্দ্র তাঁহার বাক্য গ্রহণ করিয়া (অর্থাৎ তাঁহার বাক্যানুসারে দৈর্য্য অবলম্বন করিয়া) হনুমানকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১ ॥

আমি তপঃপ্রভাবে সেতু নির্মাণ করিয়া অথবা সাগরকে শুষ্ক করিয়াও সমুদ্র লজ্জন করিতে পারি ॥ ২ ॥

রাক্ষসদিগের সাহায্য, সামর্থ্য, দ্বার ও দুর্গনির্মাণ-পদ্ধতি, বক্ষণাবেক্ষণের ব্যবস্থা এবং সহায়-সম্পদ সমস্ত যথার্থভাবে বর্ণনা কর। হনুমন্, তুমি নিপুণ এবং লঙ্কার যথার্থ স্বরূপ যথাযথভাবে প্রত্যক্ষ করিয়াছ ॥ ৩-৪ ॥

১। হ 'বসিভম্'। ২। ব 'সমাদৃত্যপ'। ৩। ক 'তরসা'। ৪। খ 'স্ত বিস-', ত 'স্তাভিল-'।

৫। ব-খ 'দুর্গকর্ণচ'। ৬। খ 'স্মা'। ৭। অস্ত লোকস্ত হানৈ খ-পুথকে 'যত যঃক যাদৃক্ চ লঙ্কায়ামপি দৃষ্টবান্'।

৮। তৎ সর্বমাত্মক সর্বত্র কুশলঃ রঃঃ' ইতি পাঠঃ। ৯। হ 'বহুত'। ১০। হ-ত 'সায় দৃষ্টবানসি'।

କ୍ରତ୍ୱା ରାମଞ୍ଚ ବଚନଂ ହନୁମାନ୍ ମାରୁତାଞ୍ଜୟଃ ।

ବାକ୍ୟଂ ବାକ୍ୟାବିଦାଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠଃ ପ୍ରୋବାଚ ତ୍ୱଦନନ୍ତରମ୍ ॥ ୧ ॥

କ୍ରୟତାଂ ସର୍ବମାଥାମି ଦୁର୍ଗକଞ୍ଚ ବିଧାନତଃ ।

ଯଥା ଖୁପ୍ତା ଗୁରୀ ଲକ୍ଷ୍ମା ଯଥା ବା ରକ୍ଷିତୈର୍ବଳେଃ ॥ ୨ ॥

ପ୍ରହୃଷ୍ଟା ମୁଦିତା ଲକ୍ଷ୍ମା ମନ୍ତ୍ରଦ୍ୱିପସମାକୁଳା ।

ଦୃଢ଼ବନ୍ଧକପାଟୀ ଚ ଗନ୍ତୀରପରିଧାରୁତା ॥ ୩ ॥

ଚହାରି ବିପୁଳାଞ୍ଚୁଷା ଘରାଗି ଶ୍ରମହାସ୍ତି ଚ ।

ସନ୍ତ୍ରାଗ୍ନାପରି ସନ୍ତ୍ରାଗି ବଳବନ୍ତି ଦୃଢ଼ାଗି ଚ ॥ ୪ ॥

ହାରେଷ୍ଠ ସ୍ୱକୃତା ଭୀମାଃ କାଳାୟସକୃତାଃ ଶିଳାଃ ।

କ୍ରତୁର୍ବ ଚ ଚିତ୍ରାଃ ଶୂରୈଃ କ୍ରତୁରୋ ରକ୍ଷମାଃ ଗଣିନଃ ॥ ୫ ॥

୧ । ଲୋ-ଟି । ଦୃଢ଼ା ବାକ୍ୟ ବଚନଂ ହେବ ଶ୍ରେଷ୍ଠଃ କପାଟିବାଟୀ ଦୁର୍ଗା ।

୨ । ଲୋ-ଟି । ବିପୁଳାଞ୍ଚୁଷା ଘରାଗି ଶ୍ରମହାସ୍ତି ଅର୍ଥାନ୍ତରାଗି । ଘରାଗି କ୍ଷେପଣୀୟାନି ଶ୍ରମହାସ୍ତିନି ଉପକ୍ରମହାସ୍ତି । ଶ୍ରମହାସ୍ତିନି ଶ୍ରମହାସ୍ତିନି ଶ୍ରମହାସ୍ତିନି ଶ୍ରମହାସ୍ତିନି ।

୩ । ଲୋ-ଟି । ସ୍ୱକୃତାଃ ସ୍ୱକୃତାଃ । କାଳାୟସ କ୍ରତୁଃ ବିଦିତଃ ଯାତ୍ରା ଶିଳାଃ । ହାରେଷ୍ଠ ଶ୍ରମହାସ୍ତିନି କାଳାୟସ କ୍ରତୁଃ ବିଦିତଃ ଯାତ୍ରା ଶିଳାଃ । କ୍ରତୁଃ ବିଦିତଃ ଯାତ୍ରା ଶିଳାଃ । କ୍ରତୁଃ ବିଦିତଃ ଯାତ୍ରା ଶିଳାଃ ।

ତାରପର ବାକ୍ୟ ଦିଦ୍ୱାଗେବ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପଦନନନ୍ତର ହନୁମାନ୍ ରାମେର କଥା ଶୁନିଆ ଦଲିଲେନ— ॥ ୧ ॥

ସେ ନିହନେ ଦୁର୍ଗେବ କାହା ପରିଚାଳନା କର ତଥା ଏବଂ ସେ ଭାବେ ସ୍ୱରକ୍ଷିତ ସୈନ୍ୟଗଣ ଲକ୍ଷ୍ମଣଗଣେ ରକ୍ଷା କରେ, ସମସ୍ତେ ଦଲିଲ୍ ପ୍ରତି ଶ୍ରାବଣ କରନ୍ତି ॥ ୨ ॥

ଲକ୍ଷ୍ମଣଗଣେ ସମସ୍ତେ ଆନନ୍ଦମୁଦ୍ଧର, ତଥା [ ଚାରିଦିକେ ] ଗନ୍ତୀର ପରିଧାରା ପରିବେଷ୍ଟିତ ଏବଂ ମନ୍ତ୍ରଦ୍ୱିପ-ପରିବତ୍ତଃ, ତଥାବ କପାଟିଖୁଲି ଦୃଢ଼ଭାବେ କଢ଼ ॥ ୩ ॥

ଈହାର ଅନ୍ତର୍ଗ ଓ ସ୍ତରିସ୍ତୀର୍ଗ ଚାରିଟି ଦ୍ୱାର, ହାବନେଶେ ଶ୍ରୋତ୍ରାଦି ଅସ୍ତ୍ର ଏବଂ ଖୁଲ ଓ

୧ । ସ 'ଦୁର୍ଗା' । ୨ । ସ 'ଦୁର୍ଗା' । ୩ । ସ 'ଦୁର୍ଗା' ଚ ଦୁର୍ଗା । ୪ । କ 'ତା' ବଳେ । ୫ । ସ 'ଦୁର୍ଗା' । ୬ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୭ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୮ । ସ 'ଦୁର୍ଗା' । ୯ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୧୦ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୧୧ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୧୨ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୧୩ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୧୪ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୧୫ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୧୬ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୧୭ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୧୮ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୧୯ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୨୦ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୨୧ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୨୨ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୨୩ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୨୪ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୨୫ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୨୬ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୨୭ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୨୮ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୨୯ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୩୦ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୩୧ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୩୨ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୩୩ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୩୪ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୩୫ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୩୬ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୩୭ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୩୮ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୩୯ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୪୦ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୪୧ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୪୨ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୪୩ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୪୪ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୪୫ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୪୬ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୪୭ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୪୮ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୪୯ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୫୦ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୫୧ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୫୨ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୫୩ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୫୪ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୫୫ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୫୬ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୫୭ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୫୮ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୫୯ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୬୦ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୬୧ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୬୨ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୬୩ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୬୪ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୬୫ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୬୬ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୬୭ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୬୮ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୬୯ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୭୦ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୭୧ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୭୨ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୭୩ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୭୪ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୭୫ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୭୬ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୭୭ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୭୮ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୭୯ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୮୦ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୮୧ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୮୨ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୮୩ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୮୪ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୮୫ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୮୬ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୮୭ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୮୮ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୮୯ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୯୦ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୯୧ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୯୨ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୯୩ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୯୪ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୯୫ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୯୬ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୯୭ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୯୮ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୯୯ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' । ୧୦୦ । ଶ୍ରମ 'ଦୁର୍ଗା' ।

মহতী রথপূর্ণা চ রাক্ষসৈশ্চ মহাবলৈঃ ।

আগচ্ছৎ পরমৈশ্চ্যং চ তত্র তৈর্কির্নিবার্যতে ॥ ১০ ॥

আয়সঃ স্তমহাংস্তত্র প্রাকারো দুষ্প্রাধর্ষণঃ ।

মণিবিজ্রমবৈদূর্য্যমুক্তাহৈমবিভূষিতঃ ॥ ১১ ॥

সর্ব্বতঃ স্তমহাভীমাঃ শীততোয়া ভয়াবহাঃ ।

অগাহা গ্রাহবত্যশ্চ পরিখা মীনসেবিতাঃ ॥ ১২ ॥

চত্বারঃ সংক্রমাশ্বেষু দ্বারেষু পরমায়সাঃ ।

মন্ত্রৈরুপেতা বহুভিঃশব্দভির্দ্বিধাশিভিঃ ॥ ১৩ ॥

১২। গো-টী। সপ্তঃ সপ্তমঃ 'দুষ্ক' মহাভীমাঃ দর্শনাদেব ভয়জনকঃ বস্ততো ভয়াবহাঃ আপগা নহ্যঃ। 'অগাহা' ইত্যপ দৃশ্যতে পাঠঃ। ১৩। 'সপ্ত' সপ্তমঃ শীততোয়া বহাঃ 'স্তম' ইতি পাঠে স্তমঃ বহুভীমাঃ, তদা পদবদ্যে।

১৩। গো-টী। সংক্রমা বাক্যসংক্রমণাং। 'সংক্রমঃ' ক্রমণে সমাপ্ত্য নারিসংক্রম-

দূত শিলাযুগ্মসমূহ, বাব রাক্ষসগণের নানামতঃ ১০৩ ১০৪ ১০৫ ১০৬ এবং কৃষ্ণদোহ-সংযুক্ত ভাষণ প্রস্তরখণ্ডসমূহ সুসজ্জিত ॥ ১০-১২ ॥

সেই বিশাল-নগরী মহাবলশালী রাক্ষসসমূহে এবং রথজালে সমাকীর্ণ, সেই রাক্ষসগণ তথায় শত্রুসৈন্যদিগকে আসিবার কালেই নিবারিত করে ॥ ১০ ॥

সেখানে স্বর্ণ, রত্ন, মুক্তা, বৈদূর্য্য ও প্রবাল খচিত নৌহময় বিশাল জলজ্জ্যা প্রাচীর ॥ ১১ ॥

চারিদিকে মংস্ত্র ও জলজন্তু-সংকুল শীতল জলিলব্ধ হ্রদগাহা (জলজ্বনীয়া) ভাষণ পরিখা ॥ ১২ ॥

সেই দ্বারসমূহে দূতগণঃসমর্থিত বৃহৎ বৃহৎ বহু যত্নযুক্ত নৌহময় চরিত্রী উৎকৃষ্ট সাক্রম (অথাৎ সেতু) আছে ॥ ১৩ ॥

১। অত্র লোকস্ত ইতি পুস্তকে 'বহু' পুণ্যং যথায় ব্যবহৃত মহাত্ম চ। শতবৃক্ষমরুতত্র প্রাকারো চপ্রধর্ষণঃ। ইতি পাঠঃ। ২। অতঃপূর্ণা। ৩। অ'অগচ্ছৎ'। ৪। অতঃপ' চ। ৫। অতঃ পরঃ চ পুস্তকে 'আয়েষু চ কৃতা ভীমাঃ কালঃসমুদ্রঃ। পলায়ঃ। শতবা চাবুতাঃ কুটুমঃপতয়াঃ প্রবাসঃ পটৈঃ। যজ্ঞঃপুলকদ্বয়ং বনবন্তি মহাভি চ।' ইত্যধিকম্। ৬। অ'দ' 'সপ্ত' মহাংস্ত্র', অতঃ 'সপ্ত' মহাভীমপ্রাকারঃ। ৭। অ'দ' 'বহিঃ'। ৮। অ'দ' 'বহিঃ'। ৯। অ'ত' 'তাঃ'। ১০। অ'ত' 'ততঃ'। ১১। অ'ব' 'বহিঃ'। ১২। অ'ব' 'বহিঃ'। ১৩। অ'ব' 'বহিঃ'।

ত্রেয়স্তু সংক্রমাস্তত্র পরিসেষ্ঠাগমে সতি ।

যত্নৈরভাবকীর্য্যস্তুে পরিখাস্ত্ সমস্তুতঃ ॥ ১৪ ॥

একস্তুকম্প্যা বলবান্ সংক্রমঃ স্তমহাদৃঢ়ঃ ।

কাঞ্চনৈর্কঙ্কজ্জিহ্বাঃ স্তুতৈস্তর্কেদিকাভিশ্চ সংস্রুতঃ ॥ ১৫ ॥

তে ময়া সংক্রমা ভয়াঃ পরিখাশ্চৈব পূরিতাঃ ।

দন্ধা চ নগরী সর্ক্বা প্রাকারশ্চৈব দারিতাঃ ॥ ১৬ ॥

যেন তেন তু মার্গেণ তরামো বরুণালয়ন্ ।

হতাক নগরীঃ লঙ্কাঃ বানরৈরুপধারয় ॥ ১৭ ॥

অঙ্গদো দ্বিবিদো মৈন্দো জাম্ববান্ পনমোহপি বা ।

নীলঃ সেনাপতিশ্চৈব বলশ্চেমোঃ কিং তব ॥ ১৮ ॥

১৪। লো-টী। তত্র ত্রেয়ং ত্রয়ো সংক্রমঃ বৈধঃ সংক্রমঃ স্থানান্তরং যাত্রায় অতাব-  
কীর্য্যস্তুে কিংপাশ্চৈব ভয়াপাশ্চৈব ইত্যর্থঃ। যত্র পরিখাস্ত্য়ং বৈধং ন তত্র ভাবকীর্য্যস্তুে।

১৫। লো-টী। সাক্ষপঃ অঙ্গদো নৈতু নগরীঃ।

১৮। লো-টী। বানরৈরুপধারয়ে বানরৈঃ উপধারয়তুম্। কাম্প্যঃ কাম্প্যঃ কাম্প্যঃ।

তন্মধ্যে তিনটী সংক্রম শব্দটিন্মধ্যে সম্মিলন হইলে যাহার সতিত চতুর্দিকে  
পরিখামদো নিষ্কিপ্ত হয় ॥ ১৪ ॥

একটী সংক্রম অত্যাশ্রুত অবিদ্যা এতৎ বহু কাঞ্চনময় স্তম্ভ ও বেদিকা দ্বারা  
সংস্রুত ॥ ১৫ ॥

অর্গমি সেই সংক্রমগুলি তুল্য করিয়াছি, পরিখা [ উষ্ট্রকাদি দ্বারা ] পূর্ণ করিয়াছি,  
সমগ্র লঙ্কানগরী দন্ধ করিয়াছি এবং প্রাকারগুলি বিদারিত করিয়াছি ॥ ১৬ ॥

[ স্তম্ভাঃ ] আমরা যেকোন পথে সমুদ্র বহুদূর করি না কেন, বানরগণ  
লঙ্কানগরকে ধ্বংস করিবে, ইহা নিশ্চয় জ্ঞান ॥ ১৭ ॥

অঙ্গদ, দ্বিবিদ, মৈন্দ, জাম্ববান্, পনম এবং সেনাপতি নীল [ ইহারাই ইহাঙ্গৈই  
চলিবে ], এতদাঃ প্রস্তুত নৈমিত্ত্য আশ্রয়ণ কাত কিং ॥ ১৮ ॥

১। য-প 'সাক্ষপঃ'। ২। য 'হতাক'। ৩। য 'কাম্প্যঃ'। ৪। হ 'চমদান্'। ৫। য 'চমদান্'। ৬। য 'চমদান্'। ৭। য 'চমদান্'। ৮। য-প 'লঙ্কা'। ৯। হ 'দ্বিবিদ্যাকারগণা'। ১০। য 'দ্বিবিদ্যাকারগণা'। ১১। হ 'দ্বিবিদ্যাকারগণা'। ১২। হ 'দ্বিবিদ্যাকারগণা'। ১৩। য 'দ্বিবিদ্যাকারগণা'। ১৪। য 'দ্বিবিদ্যাকারগণা'। ১৫। য 'দ্বিবিদ্যাকারগণা'। ১৬। য 'দ্বিবিদ্যাকারগণা'। ১৭। য 'দ্বিবিদ্যাকারগণা'। ১৮। য 'দ্বিবিদ্যাকারগণা'।

প্লবস্তোহপি হি গঠৈতে তাং রাবণপুরীমিতঃ ।

সপ্রাকারাং সভবনামান্বিশ্চিন্তি রাঘব ॥ ১৯ ॥

স হুমাঙ্জাপয় ক্ষিপ্রং বলানাং রাম সংগ্রহম্ ।

মুহূর্তেন ত্বযুক্তেন প্রস্থানমভিরোচয় ॥ ২০ ॥

ইতি বচনমিদং নিশাম্য দীমান্ পবনহৃতস্ত তদা নরেন্দ্রসূনুঃ ।

ভলনিমিকরোং তরীতুমীহাং রিপুনিধনায় বিনিশ্চিতার্থতত্ত্বঃ ॥ ২১ ॥

ইত্যর্থে বাগ্মীকীরে বানারণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে লঙ্কাতর্জাপ্যাপনং নাম

ত্রিসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৩ ॥

২০। লো চী। বজ্রপোবং তথাপি বলানাং সংগ্রহং সমার্থঃ সমাগাতবর্ণনিত্যর্থঃ।  
'বককে সংগ্রহস্তাং মহেন্দ্রাংশে সমাপ্ততাবিতি ভূরিং।

২১। লো চী। ইতি হেতোঃ তরীতুমীহামকরোদিত্যর্থঃ। বিনিশ্চিতমর্থতত্ত্বং  
বানারহস্তং যেন সঃ।

লঙ্কাতর্জা নবেশাপ্যাপনং ॥ ৭৩ ॥

হে রাঘব, ইহারা এমন হইতে লক্ষ প্রদান করিয়াও প্রাচীর ও গৃহাদি-  
সমন্বিত সেই রাবণ-পুরীতে উপস্থিত হইতে পারেন ॥ ১৯ ॥

হে রাম, আপনি সহর সমুদ্রসংগ্রহেব আদেশ করুন এবং শুভ-মুহূর্তে  
যাত্রার অভিলাষ করুন ॥ ২০ ॥

রাজপুত্র দীমান্ বানচন্দ্র হুমান্বেব এই কথা শুনিয়া কহুদা নিশ্চয়ে কদত  
শত্রুসংহারার্থে সমুদ্রলঙ্ঘনের অভিলাষ করিলেন ॥ ২১ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকপণ্ড আদিকাব্যে বানারণেব স্কন্দরকাণ্ডে লঙ্কার তর্জ্যসংবেশ-বর্ণনং নামক

৭৩তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৩ ॥

১। য-য 'গঠিত', দ 'গঠিত'। ২। য 'রাবণ পু'। ৩। য '-নাং নাশকৃষ্ণি'। ৪। ত  
'মানবিকৃষ্ণি'। ৫। য-হ-ত-দ 'সমা'। ৬। য 'দৈমানাং'। ৭। দ 'সংগ্রহ'। ৮। অতঃ পরং ত-পুত্রকে  
'রাক্ষসানাঘতাবার গৌতামনাঘত'। ইত্যর্থকম্।

## ( ৭৪ ) চতুঃসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

পুনরেবাথ পপ্রচ্ছ রাঘবো রঘুনন্দনঃ ।

বুদ্ধিমন্তং হনুমন্তং দুর্গকন্মবিধিং প্রতি ॥ ১ ॥

কতি দুর্গাণি দুর্গক কীদৃশং মে নিবেদয় ।

জ্ঞাতুমিচ্ছামি তং সর্ক্সমানুপূর্ক্সেণ বানর ॥ ২ ॥

স পৃক্টো রাজপুত্রোণ রামেণাক্রিষ্টকন্মণা ।

আচচক্ষে যথেন্দ্রেণ পৃক্টঃ পূর্ক্সং বৃহস্পতিঃ ॥ ৩ ॥

পরং সনুন্ধিং লঙ্কায়াঃ সাগরায় চ ভীমতাম্ ।

বিভবক বলৌঘায় নিবেশং বাহনায় চ ॥ ৪ ॥

৩। সো'সী। 'আচচক্ষে যথেন্দ্রেণ দনোঃ পূর্ক্সং বৃহস্পতিঃ' ইন্দ্রেণ ইন্দ্রেণ দনোঃ পূর্ক্সং বৃহস্পতিঃ বানরকন্মকরণাঃ ২। 'আচচক্ষে যথেন্দ্রেণ পৃক্টঃ পূর্ক্সং বৃহস্পতিঃ' ইতি পৃক্টঃ পৃক্টঃ ৩।

৪। সো'সী। বাহনায় চতুঃসপ্ততিতমঃ বিভবং বাহনং ৩।

রঘুনন্দন নামান্ত্র বুদ্ধিমান্ হনুমানকে দুর্গের কাণ্ডবিধি সম্পর্কে পুনরায় প্রশ্ন করিলেন— ৥ ১ ॥

কতগুলি দুর্গ এবং কিকণ দুর্গ আমাকে বল, আমি সমস্ত নিষ্ঠাবিত ভাবে জানিতে ইচ্ছা করি ॥ ২ ॥

পুনরায় প্রশ্নে বৃহস্পতি যমুন বর্ণিতছিলেন, অকিঞ্চক্সা রাজপুত্র নামেব প্রশ্নে হনুমান্ সেটকণ সনুদ্রেব ভীমতাম্, লঙ্কায় পরম সনুন্ধি, বাহন-সম্মিবেশ এবং সৈন্যসম্পদ বিবৃত করিলেন -- ॥ ৩-৪ ॥

১। য 'রামো বানরকন্মকরণঃ'। ২। য 'বানরকন্মকরণঃ'। ৩। য 'বানর'। ৪। য 'বানর'। ৫। য 'বানর'। ৬। য 'বানর'। ৭। য 'বানর'। ৮। য 'বানর'। ৯। য 'বানর'। ১০। য 'বানর'। ১১। য 'বানর'।

অলংপ্রকৃতিসম্পন্নো যুযুৎসু<sup>১</sup> রাম রাবণঃ ।

উথিতঃ<sup>২</sup>চাপ্রমত্তঃ<sup>৩</sup> বলানামনুদর্শনে ॥ ৫ ॥

লক্ষ্মা পুনর্জু<sup>৪</sup>রালম্বা দেবভূগা<sup>৫</sup> ভয়াবহা ।

সারোহা<sup>৬</sup> পর্কসিতে যচ্চ তদু<sup>৭</sup>র্গঞ্চ চতুর্দিশম্ ॥ ৬ ॥

দৃষ্টা<sup>৮</sup> মন্যে সমুদ্রস্য দূরপারস্য রাঘব ।

লক্ষ্মা তত্র পুরী রম্যা প্রাকারেণোপশোভিতা ॥ ৭ ॥

নগাগ্রে<sup>১০</sup> রুচিরা দিব্যা সাহস্রদেবপূরোপমা ।

মত্তবারণসংপূর্ণা<sup>১১</sup> নিত্যং পরমহুঙ্করী ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। অলং সমর্থঃ প্রকৃত্যোহনাতাঃ তৎসম্পন্নঃ। উথিতঃ পরার্থোত্ততঃ, গুহ্মান্ বা। বলানং সৈন্তানামর্থসাধনে প্রয়োজনজ্ঞানেহ প্রমত্তঃ। তেষাং যন্ যন্ প্রয়োজনং তৎ সক্ষমঃ শাশ্বৎ সাবয়ত্র্যার্থঃ। ‘অনুদর্শন’নির্মিত পাঠে বলানং স্বপ্নঃপক্ষানেহমু অনুক্ষণং প্রমত্তঃ।

৬। লো-টী। জ্বালম্বা হস্তাপা দেবভূগা দেবানামপি ভূগমা ভয়াবহা চ। আনোহো দাঘহং সমুদ্রয়ো বা তৎসংহিতা। পক্ষে যদেতচ্চতুর্দিশং ভূগং তত্ৰপা লক্ষ্মাদামপীত্যর্থঃ। ‘যচ্চ দানি ত’নির্মিত পাঠে কিক লক্ষ্মাদ্যং চতুর্দিশং চতুর্দিশু দানি তং পরিগেহ্যর্থঃ।

[ তত্ত্বমান্ বলিলেন — ] হ রাম, নাবন সমর্থ( সুদক্ষ )-মদ্বিসম্পন্ন, যুক্রোংসুক, উত্তমো এবং সৈন্তাস’রক্ষণে সাবদান ॥ ৫ ॥

তত্‌পরি লক্ষ্মানগরী পক্ষতের উপর অবস্থিত, হস্তাবেগ, দেবতাদিগেরও ভূগম এবং ভয়াবহ, তাহার ভূগ চতুর্দিশ ॥ ৬ ॥

হে রাঘব, যাহাব পার সুদূরে সেই সমুদ্রমধ্যে প্রাকারপরিবেষ্টিত রমণীয়া লক্ষ্মানগরী দেখিয়াছি ॥ ৭ ॥

পর্কতশিখরে অবস্থিত সেই নগরী দেবপূর্বর ত্রায় রমণীয়া। তাহা নিয়ত মহেশ্বিত্তি-সংকুল এবং অত্যন্ত হুঙ্কর ॥ ৮ ॥

১। হ ‘অলং’। ২। য ‘রাবণঃ’। ৩। ত ‘-চ প্রম’। ৪। ত ‘-নামবদর্শনে’, য-য ‘-নাং স হু দর্শনে’। ৫। দ ‘যচ্চ’। ৬। হ ‘নিবাংক’, য ‘খানিৎক’। ৭। হ ‘পূই’। ৮। য ‘-রেণোপবেষ্টিত’। ৯। অতঃ পরং হ-পুস্তকে “নোঃ পশ্চাৎশপি নাত্যত্র নিকঃক্ষণক সক্ষমঃ” ইত্যধিকম্। ১০। দ ‘-গ্রক’। ১১। হ ‘রুচিতা’। ১২। য-ল ‘রম্যা’। ১৩। হ ‘সা পুংলব পুরোপমা’, ত য ‘সা পুংলব পুরোপমা’। ১৪। য ‘-রাঙ্কস’।



পরিঘাশ্চ শতস্রাশ্চ যজ্ঞাণি বিবিধানি চ ।

শোভয়ন্তি পুরীং লক্ষ্যং রাবণস্য ছুরাভ্যনঃ ॥ ৯ ॥

অযুতং রক্ষসাস্তত্র পশ্চিমং দ্বারমাশ্রিতম্ ।

খড়্গচক্ষ্মধরাঃ শূরাঃ সর্কে সর্ক্বাস্ত্রযোধিনঃ ॥ ১০ ॥

অর্ক্বদং রক্ষসাং তত্র উত্তরং দ্বারমাশ্রিতম্ ।

রথিনশ্চাশ্বারাশ্চ কুলপুত্রাঃ স্পৃজিতাঃ ॥ ১১ ॥

শতং শতসহস্রাণাং মধ্যমং গুল্মমাশ্রিতম্ ।

যাতুধানা ছুরাদযা রাবণং পর্য়্যাপাসতে ॥ ১২ ॥

শ্রদ্ধা হনুমতো বাক্যং রামো বিপুলিসূদনঃ ।

সুগ্রীবং বিপুলগ্রীবমিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১৩ ॥

পরিঘ, শতস্রা এবং বহুবিদ যজ্ঞ ছুরায়া রাবণের লক্ষ্যনগরকে অলঙ্কৃত করিতেছে ॥ ৯ ॥

তাহার পশ্চিমদ্বারে অযুত রাক্ষস অবস্থিত, তাহারা সকলেই বীর, খড়্গ-চক্ষ্মধারী এবং সর্ববিদ অস্ত্রযুদ্ধে বিশারদ ॥ ১০ ॥

রথী, অশ্বারোহী, সম্মানিত এবং সঙ্গীত প্রস্তুত অর্ক্বদ (১০ কোটি) রাক্ষস তাহার উত্তরদ্বারে অবস্থিত ॥ ১১ ॥

এক কোটি ছুরাদই রাক্ষস মদ্যবর্তী ঘাটিতে অবস্থিত, তাহারা সকল দিক্ দিয়া রাবণকে মানিয়া চলে ॥ ১২ ॥

শ্রদ্ধাস্তারকারী রাম হনুমানের কথা শুনিয়া বিপুলগ্রীবামালা সুগ্রীবকে এই কথা বলিলেন— ॥ ১৩ ॥

১। প 'রাক্ষসাঃ কেচিৎ'। ২। ক 'মহিলাঃ'। ৩। ও 'বীরাঃ'। ৪। খ-ঙ 'পুত্রং রাবণমগরাণা-  
মুত্তরঃ'। ৫। ক 'মহিলাঃ'। ৬। অতঃ পরং চ-পুস্তকে 'শতশতিকাশ্চ' বদ্যঃ সর্গ এবাগ্রযোধিনঃ। 'অপদং  
রক্ষসাস্তত্র পশ্চিমং দ্বারমাশ্রিতম্'। ইত্যধিকম্। ৭। ত দ 'গোষ্ঠাৎ'। ৮। ছ 'অপু'। ৯। অতঃ পরং  
চ-পুস্তকে 'নিযুতং রক্ষসাস্তত্র দলিণং দ্বারমাশ্রিতম্'। ইত্যধিকম্। ১০। অতঃ পরং ঘ-চ-প-পুস্তকে 'শ্রদ্ধা  
হনুমতো বাক্যং রামঃ সত্যপরাক্রমঃ। অত্রবীৎ স ততো লক্ষ্যং পুরীং ভীমজ রক্ষসঃ। অত্রমেকো বধিষ্ঠামি সত্যমেব  
ব্রবীমি তে। লক্ষ্যনিবাসিনো বীরা রাক্ষসাঃ সহস্রাবণাঃ। মদ্যপানিঃ স্রবণ্যস্তি ললভাঃ পাবকং যথা'।—এতে স্রোকা  
অধিকাঃ সর্গান্তরায়তন্ত। ত দ-পুস্তকয়োঃ পুনঃ 'শ্রদ্ধা হনুমতো বাক্যং রামঃ সত্যপরাক্রমঃ। অত্রবীৎ সত্যং লক্ষ্যং  
পুরীং ভীমজ রক্ষসঃ। অত্রমেকো বধিষ্ঠামি সত্যমেব ব্রবীমি তে'।—এতাব্যবসায়িকং সর্গান্তরায়তন্ত।

অস্মিন্ মুহূর্ত্তে সূত্রীব প্রয়াগভিরোচয়ে ।

মুহূর্ত্তো বিজয়ে বুদ্ধঃ প্রাপ্তো মধ্যং দিবাকরঃ ॥ ১৪ ॥

উত্তরা কল্তুনা হৃদ্য শস্ত হস্তেন সৌক্ষ্যতে ।

অভিপ্রয়াহি সূত্রীব সর্কানাকসমাবৃতঃ ॥ ১৫ ॥

নিমিত্তানি চ দণ্ডানি যানি প্রাচুর্ভবন্তি মে ।

নিহত্য রাবণং ব্যক্তমানয়িত্যামি মৈথিলীন্ ॥ ১৬ ॥

উপরিষ্ঠাক্ষি নয়নং ক্ষুরমাণিদং মম ।

বিজয়ং সমনুপ্রাপ্তং শংসতীব মহামতে ॥ ১৭ ॥

অগ্রে বাতু বলষ্ঠাশ্চ নীলো মার্গমবেক্ষিতুন্ ।

বৃতঃ শতসহস্রেন বানরাণাং তরঙ্গিনাম্ ॥ ১৮ ॥

হে সূত্রীব, এই মুহূর্ত্তে যাএা করাই আমার অভিপ্রায় ; দিবাকর আকাশের মধ্যস্থলে উপস্থিত হইয়াছেন, ইহাই বিজয়যাত্রার উপযুক্ত মুহূর্ত্ত ॥ ১৪ ॥

অগ্রে উত্তরকল্তুনা নক্ষত্র, আগামীকলা হস্তানক্ষত্রের যোগ হইবে ; সূত্রীব ! সমস্ত-সৈন্যপরিবৃত্ত হইয়া [ এখনই ] যাএা কর ॥ ১৫ ॥

আমার সমক্ষে যে-সমস্ত শুভ লক্ষণ সংঘটিত হইতেছে, তাহাতেও পরিষ্কার বুঝা যাইতেছে যে, আমি রাবণকে নিহত করিয়া সীতাকে আনয়ন করিব ॥ ১৬ ॥

হে মহামতে, আমার এই চক্ষুর উপরিভাগ স্পন্দিত হইয়া যেন আসন্ন জয়লাভের সূচনা করিতেছে ॥ ১৭ ॥

শত-সহস্র বেগবান বানরে পরিবৃত্ত হইয়া পথপযাবেক্ষণার্থে 'নীল' এই সৈন্যের অগ্রে অগ্রে গমন করুক ॥ ১৮ ॥

১। য 'প্রহান-'। ২। হ-ত-দ 'বিজয়ো'। ৩। য '-ত ভাস্কর্য'। ৪। য 'রাব', দ 'চাপ মম চৈবার্ধসাবিনী'। ৫। য '-সৈন্য-'। ৬। য 'জানকীম্'। ৭। হ 'স্বকমান-', য 'স্বকমান-'। ৮। ত-য 'মনো মম'। ৯। হ 'মাদ্ধিব-' (?)। ১০। ত 'প্রাণাং'। ১১। য 'বশবিনাম্'।

ফলমূলবতা নীল শীতকাননবারিণা ।

পথা মদ্বচনাদাশু সেনাং সেনাপতে নয় ॥ ১৯ ॥

দুষয়েযুর্হরাগ্নানঃ পথি মূলফলোদকম্ ।

রক্ষাংসি পরিরক্ষ্যেথাস্তেযাং হং নিত্যমুত্ততঃ ॥ ২০ ॥

নিম্নেষু বনভূর্গেষু নগেষু চ নখায়ুধাঃ ।

অভিপত্যভিপশ্যেযুঃ পরেযাং নিহিতং বলম্ ॥ ২১ ॥

যচ্চ ফলুবলং কিঞ্চিৎদিহৈবাবতিষ্ঠতাম্ ।

এতচ্চিৎ কৃত্যং শূরাণাং বিক্রমেণোপযুক্ত্যভে ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। নদুবনায় মধুবনং সেনাং নয়। 'মদ্বচনাদ'তাপ দৃষ্টতে পাঠঃ।

২০। লো-টী। দুষয়েযুর্দুষযুক্তি রক্ষাংসি হরাগ্নানঃ শুভ্রত্বাৎ ইতি রক্ষাবিশেষণম্।  
আত্মশরদভাচ্ছিন্নিক ধার নপুংসকম্। পথিবিক্ষেপাঃ সেনাভিঃ শেবাঃ।

২১। লো-টী। নিম্নেষু অস্ত্রেষু বনভূর্গে। 'নিম্নেষু'ত বা পাঠঃ। নগেষু বৃক্ষেষু  
অভিরূপে আরম্ভ নিহিতং ভাপিতম্।

২২। লো-টী। যচ্চ অলং বলং সামর্থ্যং যন্ত তৎ সৈন্যমবতিষ্ঠতাম্। 'অবতিষ্ঠতামিতি  
পাঠে আত্মশরদমর্শম্। এতচ্চিৎ কৃত্যং যোবাণাং যোযান্ প্রতি বিক্রমেণু এতৎ কৃত্যমেবা নীতিঃ  
উপযুক্ত্যভে উপযুক্তং ভবতি। 'প্রযুক্ত্যভে' ইতি কাচিৎকঃ পাঠঃ। 'বিক্রমেণে'ত পাঠে সম্ভবাত্তে  
হত্যা। 'বিক্রমেণে'ত পাঠে তান্ প্রতি নির্গমেণু।

হে সেনাপতি নীল, তুমি আমার বচনামুসারে সদর ফল-মূল ও শীতল সলিল-  
যুক্ত বনপথে সৈন্যগণকে লইয়া যাও ॥ ১৯ ॥

ছায়ায় রক্ষসগণ পথি-মধ্যবর্তী ফল-মূল ও ভস্মকে দূষিত করিতে পারে,  
সর্বদা সাবধান হইয়া প্রাচাদের উপদ্রব হইতে [ ইহাদিসাক্ষে ] রক্ষা করিবে ॥ ২০ ॥

নখায়ুধধারী বানরগণ নিম্নভূমি, বনভূর্গ এবং পর্বতোপরি গমন করিয়া  
শত্রুসৈন্য লুণ্ঠায়িত আছে কি না দেখিবে ॥ ২১ ॥

যে সমস্ত সৈন্য অপেক্ষাকৃত দুর্বল, তাহারা এইখানেই অবস্থান করুক।  
কারণ, এই কার্য্য বীরগণের পরাক্রমসাধ্য ॥ ২২ ॥

১। দ-'লতা নীল শীত'। ২। য-'সেবনা'। ৩। হ-'মধুমতা চাত্ত', ত-'মধুবনামু সেনাং'।  
৪। ক-'হি'। ৫। য-'পদপে'। ৬। ও-'লগ্নাচ্ চ', দ-'নখায়ুধা'। ৭। ও-'পত্যাভি'। ৮। দ-'নিহিত'। ৯। ত-য-'যন্তু'। ১০। য-য-'বাহুভি'। ১১। য-হ-'যোযাণাং', ত-য-'যোযাণাং'। ১২। ক-'যেপলুগ্নাভে', য-'যেপু অশু', দ-'যেপ অশু'।

সাগরৌঘনিভং বোরমগ্রানীকং মহাবলাঃ ।

কপিসিংহাঃ প্রকর্ষন্তু শতশোহ্থ সহস্রশাঃ ॥ ২৩ ॥

গয়শ্চ গিরিসংকাশো গবয়শ্চ মহাবলঃ ।

গবাক্ষশ্চাগ্রতো যাস্তু গবাং দৃপ্তা ইবর্ষভাঃ ॥ ২৪ ॥

মাতু বানরবাহিন্যা বানরৌঘপতিঃ কপিঃ ।

পালয়ন্ দক্ষিণং পার্শ্বমুদভো বানরর্ষভঃ ॥ ২৫ ॥

গন্ধহস্তৌ চ দুর্দর্শস্তরসৌ গন্ধমাদনঃ ।

মাতু বানরবাহিন্যাঃ সবাং পার্শ্বমবস্থিতঃ ॥ ২৬ ॥

মাত্মানি বলমপ্যোহহং বলৌঘমভিপালয়ন্ ।

অধিকৃৎ হনুমন্তুন্নৈরাবতমিবেশ্বরঃ ॥ ২৭ ॥

২৩। লো-টী। সাগরৌঘনিভং সাগরস্ত বেগদৃশনভিত্তকমনিভাঃ। 'নিভন্তু কথিতো ব্যাঘ্রে পুংলিঙ্গঃ সদৃশে বিদিত্তি কোবঃ। 'প্রকর্ষন্তু' আবৃত্তা অবতীর্ণহান্, কক্ষং কক্ষন্, 'কক্ষো বীকপি দৌম্বলে কক্ষে শুক্কে কামেনেনে' ইতি ভূপিং।

২৪। লো-টী। দৃপ্তা বলবতঃ, অবতা বৃষভাঃ। 'দৃপ্তা' ইত্যপি বা কাটিংকঃ পাঠঃ।

২৭। লো-টী। ইশ্বর ইন্দ্রঃ।

মহাবলশালী, শত বানর শতে শতে, সহস্র সহস্র সমুদ্রপ্রবাহের আয় ভীষণ অগ্রগামী সৈন্যেব নেতৃত্ব করুক ॥ ২৩ ॥

দৃপ্ত বৃষভ যেমন গো-মুথের পূর্বোভাগে গমন করে, সেইরূপ মহাবলশালী পর্কতহুলা গয়, গবয় ও গবাক্ষ [ সৈন্যগণের ] পূর্বোভাগে গমন করুক ॥ ২৪ ॥

বানর-দলপতি বানরশ্রেষ্ঠ অমল বানরবাহিনীর দক্ষিণ দিক্ রক্ষা করিতে করিতে গমন করুক ॥ ২৫ ॥

দুর্দর্শ গন্ধহস্তীর আয় বেগবান্ গন্ধমাদন বানরবাহিনীর বামপার্শ্বে গমন করুক ॥ ২৬ ॥

আমি হনুমানের পক্ষে আরোহণ করিয়া সমস্ত সৈন্য রক্ষা করিতে করিতে সৈন্যগণের মধ্যভাগে ঐরাবতাকৃচ্চ ইন্দ্রের আয় গমন করিব ॥ ২৭ ॥

১। ত 'ঘোরং সহস্রাবং মহাবলম্', দ 'ঘোরং বানীকং মহাবলম্'। ২। ভূত-প 'সিংহাঃ কুজিং গিরেব', দ 'সিংহাঃ স্কুজং গিরেব'। ৩। দ 'যাতু'। ৪। দ 'ত্রিষ্টা'। ৫। ষ 'বো বৈ মহাবলঃ', দ 'বো বৈ মহাবলঃ'। ৬। ভূত 'বৃষঃ'। ৭। ষ 'বানরৌঘঃ'। ৮। ত 'অমলি পা-', দ 'অমলি পরিপা-'।

অঙ্গদকাধিরূঢ়স্ত লক্ষ্মণোহনন্তরং মম ।

সার্কবভৌমেন ভূতেশো দ্রবিণামিপিতির্বথা ॥ ২৮ ॥

জাম্ববংশ্চ অমোশ্চ বেগদর্শী চ বানরঃ ।

ক্ষফরাজো মহাত্মা চ পৃষ্ঠং রক্ষন্ত নন্দ্রয়ঃ ॥ ২৯ ॥

রাঘবস্ত বচঃ শ্রদ্ধা সূগ্রীবো বাহিনীপতিঃ ।

ব্যাদিদেশ মহাবীর্যান্ বানরান্ বানরর্ষভঃ ॥ ৩০ ॥

তে বানরবরাঃ সর্কে সমুৎপত্য যুযুৎসবঃ ।

গুহাভ্যঃ শিখরেভ্যশ্চ তস্মাৎ পুষ্পবিরে ক্কাং ॥ ৩১ ॥

২৮। লো-টী। সার্কবভৌমেন দ্রবিণানা ভূতেশঃ কুবেরঃ 'ভূতবানেন ভূতেশো দ্রবিণাদি-  
প্তিরিবেতি' সার্কজঃ পাঠঃ। তদ্বাপ্যনং ভূতবাহং বিনানং ভূতবানমিতি।

২৯। লো-টী। বেগেন বৈবেগ দর্শঃ দর্শনং জ্ঞানমিতি যবেং স বিদ্যোহুভুতিঃ সঃ,  
ভদ্রাভবোভবকালজানবান্, ক্ষফরাজঃ সূগ্রীবঃ।

৩০। লো-টী। তস্মাৎ প্রগাববান্যঃ।

আমার পশ্চাতে লক্ষ্মণ অঙ্গদের পৃষ্ঠে আনোত্তর কনিয়া সার্কবভৌমনামক  
দিগ্গজে সমাকৃত পনপতি কুবেরের আয় গমন করুক ॥ ২৮ ॥

সহর শুভাশুভ-নিকপণে সমর্থ সূবেগ, জাম্ববান্ এবং ক্ষফরাজ মহাত্মা সূগ্রীব  
আমাদের পশ্চাদ্ভাগ রক্ষা করুন ॥ ২৯ ॥

রামচন্দ্রের কথা শুনিয়া সেনাপতি বানরশ্রেষ্ঠ সূগ্রীব মহাবলশালী বানর-  
দিগকে আদেশ করিলেন— ॥ ৩০ ॥

সেই বানরগণ সকলেই গুহা ও পর্বতশিখর হইতে নির্গত হইয়া সেই  
মুহূর্ত্তে যুদ্ধার্থে লক্ষপ্রদান করিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

১। ছ-'স্ত'। ২। প-'গো যানন্তরং'। ৩। য-টীক 'সুগ্রীব'। ৪। য-'বির'। ৫। য-  
'রাঘব', য-বানরঃ'। ৬। প-'তঃ দর্শ'। ৭। য-'পগ্রন'। ৮। য-'আব'। ৯। ক-য-'বীরা'। ১০। য-  
'সবগোভবঃ'। ১১। ছ-ও-'সখাঃ'। ১২। প-'জাদু দিবর'।

ততো বানররাজেন লক্ষ্মণেন চ পূজিতঃ ।

ভুগাম রামো ধর্ম্মায়া সসৈন্তো দক্ষিণাং দিশম্ ॥ ৩২ ॥

শতৈঃ শতসহস্রৈশ্চ কোটীভিরযুতৈরপি ।

বারণাভৈঃ স হরিভির্গমৌ সুপরিবারিতঃ ॥ ৩৩ ॥

তং যান্তমযুযান্তি স্ম হরয়ঃ স্তনহাবলাঃ ।

হুস্তাঃ প্রমুদিতাশ্চৈব সুগ্রীবোভিরক্ষিতাঃ ॥ ৩৪ ॥

আপ্লবন্তঃ প্লবন্তশ্চ গর্জন্তশ্চ প্লবঙ্গমাঃ ।

গেলন্তো বিনদন্তশ্চ প্রভুখুর্দক্ষিণাং দিশম্ ॥ ৩৫ ॥

ভক্ষয়ন্তঃ সুগন্ধানি মূলানি চ ফলানি চ ।

উদ্রহন্তো মহাবৃক্ষান্ শৈলপত্রাংস্তথৈব চ ॥ ৩৬ ॥

৩৫। কোটী। আপ্লবন্তঃ প্লবন্তঃ ইত্যনো দাবন্তঃ, ফেলন্তঃ সিংহনানং কুপন্তঃ।  
নন্দঃ সানাক্তন।

তানপন সুগ্রীব ও লক্ষ্মণকর্তৃক অভিযুক্ত হইয়া ধর্ম্মায়া রাম সসৈন্তো  
দক্ষিণ দিকে যাত্রা করিলেন ॥ ৩২ ॥

তিনি শত-শত, লক্ষ-লক্ষ, কোটি-কোটি, হস্তিহুলা বানবে পরিবৃত্ত হইয়া  
গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

মহাবলশালী বানবগণ আনন্দিত হইয়া সুগ্রীবের বক্ষণধীনে গমনকাবী  
বানচাম্বর অসুগমন করিল ॥ ৩৪ ॥

বানরগণ [ কেহ .কেহ ] উত্থতঃ দোড়াইতে দোড়াইতে এবং [ কেহ কেহ ]  
আভাবিক শব্দ, [ কেহ .কেহ ] অপেক্ষাকৃত্ত তীব্র গর্জন ও [ কেহ কেহ ] বিকট  
গর্জন করিতে করিতে দক্ষিণ দিকে গমন করিতে লাগিল ॥ ৩৫ ॥

তাহারা সুগন্ধি ফল-মূল ভক্ষণ করিতে লাগিল এবং পদতলও ও মহাবৃক্ষসমূহ  
[ উৎপাটিত করিয়া ] বহন করিতে লাগিল ॥ ৩৬ ॥

১। য 'উত্থ' কপিগোচর'। ২। য 'সবলো'। ৩। ভ-ব 'দোড়াইতে'। ৪। য 'উত্থ'। ৫। ত  
'সমুদয়'। ৬। য 'দাবন্তঃ'। ৭। ভ 'উত্থ'। ৮। য 'উত্থ'। ৯। য 'উত্থ'। ১০। য 'উত্থ'। ১১। য 'উত্থ'। ১২। য 'উত্থ'। ১৩। ত 'অগ্রমতাঃ'  
১৪। য 'উত্থ'। ১৫। য 'উত্থ'। ১৬। য 'উত্থ'। ১৭। য 'উত্থ'। ১৮। য 'উত্থ'। ১৯। য 'উত্থ'। ২০। য 'উত্থ'। ২১। য 'উত্থ'। ২২। য 'উত্থ'। ২৩। য 'উত্থ'। ২৪। য 'উত্থ'। ২৫। য 'উত্থ'। ২৬। য 'উত্থ'। ২৭। য 'উত্থ'। ২৮। য 'উত্থ'। ২৯। য 'উত্থ'। ৩০। য 'উত্থ'। ৩১। য 'উত্থ'। ৩২। য 'উত্থ'। ৩৩। য 'উত্থ'। ৩৪। য 'উত্থ'। ৩৫। য 'উত্থ'। ৩৬। য 'উত্থ'। ৩৭। য 'উত্থ'। ৩৮। য 'উত্থ'। ৩৯। য 'উত্থ'। ৪০। য 'উত্থ'। ৪১। য 'উত্থ'। ৪২। য 'উত্থ'। ৪৩। য 'উত্থ'। ৪৪। য 'উত্থ'। ৪৫। য 'উত্থ'। ৪৬। য 'উত্থ'। ৪৭। য 'উত্থ'। ৪৮। য 'উত্থ'। ৪৯। য 'উত্থ'। ৫০। য 'উত্থ'। ৫১। য 'উত্থ'। ৫২। য 'উত্থ'। ৫৩। য 'উত্থ'। ৫৪। য 'উত্থ'। ৫৫। য 'উত্থ'। ৫৬। য 'উত্থ'। ৫৭। য 'উত্থ'। ৫৮। য 'উত্থ'। ৫৯। য 'উত্থ'। ৬০। য 'উত্থ'। ৬১। য 'উত্থ'। ৬২। য 'উত্থ'। ৬৩। য 'উত্থ'। ৬৪। য 'উত্থ'। ৬৫। য 'উত্থ'। ৬৬। য 'উত্থ'। ৬৭। য 'উত্থ'। ৬৮। য 'উত্থ'। ৬৯। য 'উত্থ'। ৭০। য 'উত্থ'। ৭১। য 'উত্থ'। ৭২। য 'উত্থ'। ৭৩। য 'উত্থ'। ৭৪। য 'উত্থ'। ৭৫। য 'উত্থ'। ৭৬। য 'উত্থ'। ৭৭। য 'উত্থ'। ৭৮। য 'উত্থ'। ৭৯। য 'উত্থ'। ৮০। য 'উত্থ'। ৮১। য 'উত্থ'। ৮২। য 'উত্থ'। ৮৩। য 'উত্থ'। ৮৪। য 'উত্থ'। ৮৫। য 'উত্থ'। ৮৬। য 'উত্থ'। ৮৭। য 'উত্থ'। ৮৮। য 'উত্থ'। ৮৯। য 'উত্থ'। ৯০। য 'উত্থ'। ৯১। য 'উত্থ'। ৯২। য 'উত্থ'। ৯৩। য 'উত্থ'। ৯৪। য 'উত্থ'। ৯৫। য 'উত্থ'। ৯৬। য 'উত্থ'। ৯৭। য 'উত্থ'। ৯৮। য 'উত্থ'। ৯৯। য 'উত্থ'। ১০০। য 'উত্থ'।



হরিঃ শতবলিকীরঃ কোটিভির্দশভির্বৃ তঃ ।

দক্ষিণং পার্শ্বমাশ্রয় রক্ষাং হরিবাহিনীম্ ॥ ৪১ ॥

কোটিশতপরাবারঃ কেশরী বানরোত্তমঃ ।

স্বাক্ষশ্চাতিবলঃ পার্শ্বং সব্যং সৈন্যম্ পালয়ন্ ॥ ৪২ ॥

জাম্ববাংশ্চ সুষেণশ্চ দার্যদর্শী চ বানরঃ ।

সুগ্রীবঃ পুরতঃ কুহা রক্ষাং পৃষ্ঠমাবৃত্য ॥ ৪৩ ॥

তেষাং সেনাপতির্কারো নালো বানরপুঙ্গবঃ ।

সংপতন্ পততাং শ্রেষ্ঠস্তদ্বলং প্রত্যপালয়ন্ ॥ ৪৪ ॥

দধিমুখঃ প্রজ্জ্বলশ্চ রক্তোহিথ রভসস্তথা ।

সর্বপার্শ্বাণ্যদাবন্ত রক্ষার্থং নৃপ ভয়ানক ॥ ৪৫ ॥

৪২। লো-টী। পালয়ন্ অপালয়ন্। 'পালয়'রীতি পাঠে পালয়তাঃ।

শতবলি-নামক বীর বানর কোটি-কোটি বানরের পরিবৃত্ত হইয়া দক্ষিণ পার্শ্ব অবস্থান-পূর্বক বানরবাহিনীকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৪১ ॥

শতকোটি-বানরপরিবৃত্ত বানরশ্রেষ্ঠ 'কেশরী' এবং অতিবলশালী 'স্বক্ষ' সেই বাহিনীর বামভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৪২ ॥

জাম্ববান্, সুষেণ এবং বানর দার্যদর্শী সুগ্রীবকে সম্মুখান করিয়া প্রচ্ছন্নভাবে পশ্চাদ্ভাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৪৩ ॥

বীর বানরশ্রেষ্ঠ সেনাপতি নাল সমাপতিত হইয়া তাহাদের সেই সৈন্য রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

দধিমুখ, প্রজ্জ্বল, রক্ত ও রভস রাজার আদেশে রক্ষার্থে চারিদিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

১। দ-'দক্ষিণ'। ২। স্ব-'সুগ্রীব'। ৩। স্ব-'কেশরী'। ৪। স্ব-'স্বক্ষ'। ৫। দ-পুত্রকে অর্থ্য রোকো নাস্তি। ৬। স্ব-'সুষেণ'। ৭। স্ব-'বানরক্ষসমাহৃত'। ৮। স্ব-'জাম্ববান্ সংরক্ষত'। ৯। স্ব-'মাপতাঃ' ও 'মাপতাঃ'। ১০। ক-পুত্রকে অর্থ্য রোকো নাস্তি। ১১। স্ব-'দর্শী'। ১২। স্ব-'কুহা'। ১৩। ক-'পৃষ্ঠমাবৃত্য'। ১৪। স্ব-'সৈন্য'। ১৫। স্ব-'বান'। ১৬। স্ব-'রক্ষার্থ'। ১৭। অতঃ পরং স্ব-পুত্রকে 'সাপ' বাতি দিবা রাত্রৌ সুগ্রীবপরিপালিতা। স্ব-বাঃ (?) সমুদিতাঃ সর্বো দ্বিতী হরিবাহিনী ।" ইত্যধিকম্।



এবম্বে হরিশাদ্ লা গচ্ছন্তো বলদর্পিতাঃ ।

অপশাস্ত গিরিশ্রেষ্ঠং বিষ্ণ্যং ক্রমলভারতম্ ॥ ৪৬ ॥

সাগরৌঘনিভং ঘোরং তদ্ বানরবলং মহৎ ।

নিঃসসর্প মহাঘোষো ভীমবেগ ইবার্ণবঃ ॥ ৪৭ ॥

তস্য দাশরথেরথেষ্ট শূরাস্তে কপিপুঙ্গবাঃ ।

তূর্ণমাপুঙ্গু বৃঃ সর্বেষ সদশ্বা ইব চোদিতাঃ ॥ ৪৮ ॥

কপিভ্যামুহ্যমানৌ তৌ শুশুভাতে নরর্ষভৌ ।

মহদভ্যামিব সংশ্লিষ্টৌ গ্রহাভ্যাং চন্দ্রভাস্করৌ ॥ ৪৯ ॥

ততোহঙ্গদগতো রামং লক্ষ্মণঃ শুভয়া গিরা ।

উবাচ পরিপূর্ণার্থং বচনং প্রতিভানবান্ ॥ ৫০ ॥

৪৭। লো-টী। সাগরৌঘনিভং সাগরবেগসদৃশম্, অতিবেগবৎসমিত্যর্থঃ। 'ঘো বৃন্দে পয়োবেগে ক্রতুন্ত্যোপদেশয়ো'রিত্যুক্তং ভূরিং। যথা, সাগরবৃন্দসদৃশম্, অতিবিস্তারমিত্যর্থঃ। বিসসর্প প্রচলয়তি অ।

৪৮। লো-টী। মহত্যাং গুরুশক্তিতাম্।

৫০। লো-টী। প্রতিভানবান্ জ্ঞানবান্।

সেই বলদর্পিত শ্রেষ্ঠ বানরগণ এইরূপে গমন করিতে ক্রমলভা-পরিবৃত গিরিরাভ বিষ্ণ্যকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৪৬ ॥

সাগরপ্রবাহের আয় ভীতিপ্রদ সেই বিশাল বানরবাহিনী ভীমবেগশালী সমুদ্রের আয় মহাশব্দে অগ্রসর হইতে লাগিল ॥ ৪৭ ॥

সেই বীর বানরশ্রেষ্ঠগণ দশরথনন্দন রামচন্দ্রের জন্তু কশাহত উত্তম অশ্বের আয় সহর গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৪৮ ॥

বানরদ্বয়বাহিত পুরুষশ্রেষ্ঠ রাম-লক্ষ্মণ মহাগ্রহ (গুরু-শুক্ল)-সংশ্লিষ্ট চন্দ্র-সূর্যের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৪৯ ॥

১। দ 'বেগবিতাঃ', দ 'বলদর্পিতাঃ'। ২। দ 'ংস্ত'। ৩। ত 'গিরিঃ প্রে-'। ৪। ক-ত-থ 'কুলম্'। ৫। দ 'সৈজ'। ৬। হ 'বিসসর্প'। ৭। ত 'ঘোরং', থ 'ঘোরো'। ৮। ত-থ 'পুংঘো'। ৯। ত-থ-ব 'হরি-'। ১০। ব-ত 'কৃষ্ণাঃ'। ১১। থ 'বেগিতাঃ', দ 'বোদিতাঃ'। ১২। ত 'পতং'। ১৩। ত 'প্রতি-'। ১৪। থ 'বাক্যং বাক্যবিশায়ক'।

হতামবাপ্য বৈদেহীং ক্ৰিপং হত্বা চ রাবণম্ ।

সমুদ্ধার্তঃ সমুদ্ধার্তামবোধ্যাং প্রতিযাস্তসি ॥ ৫১ ॥

মহাস্তি চ নিমিত্তানি দিবি ভূমৌ চ রাঘব ।

শুভানি তব পশ্যামি সৰ্ব্বাণ্যেবার্থসিদ্ধয়ে ॥ ৫২ ॥

অনুবাতি শুভো বায়ুঃ সেনাং মূহুহিতঃ স্তম্বঃ ।

পূর্ণবর্ণস্বরাশ্চমে প্রবদন্তি মৃগদ্বিজাঃ ॥ ৫৩ ॥

প্রসম্মাশ্চ দিশঃ সৰ্ব্বা নিশ্মলশ্চ দিবাকরঃ ।

উশনা চ প্রসম্মাচ্চিরনুত্বং ভার্গবো গতঃ ॥ ৫৪ ॥

৫১। লো-টী। সেনামনুবাতি শুভশ্চ যোগঃ। পূর্ণো বর্ণোহক্ষরো যেষাং তে।

৫৪। লো-টী। অহু ত্বাং তব পশ্যাং ভাঙ্করো ভাসং প্রত্যাশং কুর্স্বন্ গতঃ।  
‘অনুত্ব’নিত্তি পাঠে মনতেভদ্রত্বং গতঃ প্রাপ্তঃ। ‘অনুত্বং ভার্গবো গত’ ইতি অনুত্বং পশ্যাংত্বাম্।

অনন্তর অঙ্গদ-পৃষ্ঠাকূট প্রতিভাবান্ লক্ষণ মনোহর স্বরে অর্থপূর্ণ বাক্য বলিতে লাগিলেন— ॥ ৫০ ॥

“[ হে রাম, ] আপনি সত্ত্বর রাবণকে নিহত করিয়া, পূৰ্ণমনোরথা সীতাদেবীকে লাভ করিয়া, পূৰ্ণমনোরথ হইয়া অযোধ্যায় প্রত্যাবর্তন করিবেন ॥ ৫১ ॥

হে রাঘব, আকাশে ও ভূতলে বহু শ্রেষ্ঠ শুভ লক্ষণ দেখিতেছি, সে সমস্তই আপনার কার্য্যাসিদ্ধির সূচনা করে ॥ ৫২ ॥

সুখকর এবং শুভজনক মূহু-মন্দ বায়ু সেনাদিগের অনুকূলে প্রবাহিত হইতেছে, এবং এই স্পষ্টশব্দকারী মৃগ-পক্ষিগণও তা-ই প্রকৃষ্টরূপে জ্ঞাপন করিতেছে ॥ ৫৩ ॥

দিক্‌সকল প্রসন্ন এবং সূর্য্য নিশ্মল ( অর্থাৎ অতীবজ্বল ) ; নিশ্মলতেজা ভৃগুনন্দন শুক্রাচার্য্যও পশ্চাতে অবস্থিত আছেন ॥ ৫৪ ॥

১। ত ‘রবে’। ২। ব ‘রাবসম্’। ৩। ব ‘সেনা’, দ ‘সেনামুদ্রি হি-’। ৪। হ ‘শুভঃ’, ত ‘সদা’।

৫। দ-ত ‘-ব্যাঃ ব-’। ৬। দ ‘-ভৈব’। ৭। হ-ব ‘বিষলশ্চ’। ৮। ত ‘হতাপনঃ’, দ ‘হতাপনশ-’।

৯। ক-ব-ত ‘-নাক্’। ১০। হ ‘-জিহ্মবলো’।

ব্রহ্মরাশিবিদঃ সৰ্বে<sup>১</sup> বিশ্বদ্বাশ্চ মহর্ষয়ঃ ।

অচ্চিন্নন্তঃ প্রকাশন্তে ধ্রুবঃ সৰ্বে<sup>২</sup> প্রদক্ষিণাম্ ॥ ৫৫ ॥

ত্রিশঙ্কুর্বিমলো ভাতি রাজসিঃ স পুরোহিতঃ ।

পিতামহবরোহিস্মাকমিঙ্কাকৃণাং পিতামহঃ ॥ ৫৬ ॥

বিমলে চ প্রকাশেতে বিশাখে নিরুপদ্রবে ।

নক্ষত্রং পরমস্মাকমিঙ্কাকৃণাং মহাত্মনাম্ ॥ ৫৭ ॥

নৈর্গতং নৈর্গতানাক নক্ষত্রমুপপীড়্যতে ।

মূলো মূলবতাম্বক্ষো ধূপাতে ধূমকেতুনা ॥ ৫৮ ॥

৫৫। লো-টী। ব্রহ্মরাশিবিদঃ সর্বে বেদরাশিবিদো বৃহস্পতিাদয়ঃ, বিশ্বদ্বাঃ ছষ্ট-গ্রহৈরবিদ্বা এবং প্রদক্ষিণং যদা ভবতি তদা প্রকাশন্তে, তদা সর্বে মহর্ষয়ঃ প্রকাশন্ত ইত্যপরাং বাক্যম্, অতো ন পুনরুক্তং সম-পদম্ ।

৫৬। লো-টী। ত্রিশঙ্কুর্বিমলো ভাতি ইত্যত্র ইতি কং ভো ধ্রুব ভাতি ইত্যাকাঙ্ক্ষারামাভোতি । পিতামহো ব্রহ্মা স বরঃ পিতৃদেব শ্রেষ্ঠ যন্ত স বশিতঃ । অস্মাকং পিতামহবরঃ ।

৫৭-৫৮। লো-টী। বিশাখে বিশাখানন্দরে । অস্মাকং নক্ষত্রং রোহিণীনক্ষত্রং কতু নৈর্গতানং নক্ষত্রং মূলং কস্য উপপীড়্যতে পীড়য়তীত্যর্থঃ । কিংবা, মূলো নক্ষত্রং মূলনক্ষত্রবতঃ নক্ষত্রং ধূপাতে সংতাপ্যতে ।

তোজোময় মহাবিগল ও বেদবিদ বৃহস্পতি প্রভৃতি সকলে ছষ্ট-গ্রহদ্বারা অবাসিত হইয়া ধ্রুব নক্ষত্রকে প্রদক্ষিণ করত প্রকাশিত হইতেছেন ॥ ৫৫ ॥

ইক্ষাকুবংশের পুরোহিত ব্রহ্মার পুত্র বশিষ্ঠ এবং আমাদের পিতামহ ( অর্থাৎ পূর্বপুরুষ ) রাজসি সেই ত্রিশঙ্কু নির্মল হইয়া প্রকাশিত হইতেছেন ॥ ৫৬ ॥

উপদ্রবরহিত বিশাখা নক্ষত্রদ্বয়ও নির্মল হইয়া প্রকাশিত হইতেছে । মহাত্মা ইক্ষাকুবংশোদ্ভব আমাদের নক্ষত্র ( রোহিণী ) রাক্ষসদিগের নক্ষত্র ( মূল )কে পীড়া দিতেছে, এবং ধূমকেতুও রাক্ষসদিগের মূল-নক্ষত্রকে সম্ভাপিত করিতেছে ॥ ৫৭-৫৮ ॥

১। ধ 'বেদ'। ২। ধ 'দ্বাং পরমর্ষয়ঃ'। ৩। ক 'সপু'। ৪। ত 'বিশিবে'। ৫। ধ 'নৈর্গতে'। ৬। ধ 'মূলো'। ৭। ত 'বতাম্বক্ষ'। ৮। ধ 'মূলো'। ৯। ধ-খ 'ধূপাতে'।

ସର୍ବଥୈବ ବିନାଶୋଽୟଂ ରାକ୍ଷସାନାମୁପସ୍ଥିତଃ ।

କାଳଃ କାଳଗୃହୀତାନାଂ ନକ୍ଷତ୍ରଗ୍ରହସ୍ପୀଡ଼ନାଂ ॥ ୧୯ ॥

ଅସମ୍ଭାଃ ସୁରମାଂଶଚାପୋ ବନାନି କଳବସ୍ତି ଚ ।

ଅବାସ୍ତ୍ୟାଭାସିକଂ ଗନ୍ଧା ବଧର୍ତ୍ତୁପୁଷ୍ପିତା ଜ୍ରମାଃ ॥ ୨୦ ॥

ବାହେଷ୍ କପିମୁଖ୍ୟାନାଂ ପ୍ରକାଶୋଽଭିପ୍ରକାଶତେ ।

ଦେବାନାମିବ ସୈନ୍ୟାନାଂ ସଂଗ୍ରାମେ ତାରକାମୟେ ॥ ୨୧ ॥

ଏବମାର୍ଗ୍ୟ ସମୀକ୍ଷ୍ୟ ହଂ ଶ୍ରୀତୋ ଭବିତୁମର୍ହସି ।

ଇତି ଭୀଷଣସ୍ତ୍ରାସ୍ତ୍ର ଛକ୍ତିଃ ସୌମିତ୍ରିରବ୍ରବୀତ୍ ॥ ୨୨ ॥

ଅଥାରତ୍ୟ ମହୀଂ କୃତ୍ସ୍ନାଂ ଜଗାମ ମହତୀ ଚତୁଃ ।

ରାକ୍ଷସାନରଶାନ୍ତୃଲୈର୍ନଗଦଂ ଶ୍ଟ୍ରୀୟୁର୍ବୈର୍ବୃତା ॥ ୨୩ ॥

୧୯ । ଲୋ-ଟୀ । କାଳେ ଯେମନ୍ତ ଋଷ୍ୟକାଳେ, ନକ୍ଷତ୍ରେ ମୂଳନକ୍ଷତ୍ର, ଗ୍ରହେନ ବାଚନା ପୀଡ଼ନାଂ ।

୨୦ । ଲୋ-ଟୀ । ବଧା କ୍ଷତ୍ରୋ ପୁଷ୍ପିତା ଗନ୍ଧା ଗନ୍ଧବନ୍ଧୁଃ ଜ୍ରମାଃ ଅବାସ୍ତ୍ର, ଅସେନାସିକା । ବଧର୍ତ୍ତୁ ପାଦୁବେବ ଗନ୍ଧାନ୍ ପ୍ରାପନ୍ୟତ ନାଚ୍ଛେ, ତଥାପୁଷ୍ପଚାରାଂ ଜ୍ରମା ଇତ୍ୟାଦି ।

୨୧ । ଲୋ-ଟୀ । ବାହେଷ୍ ବନସ୍ପତିବେଦଃ ।

ଗୁଡ଼ାକଟୁକ ଗୁଡ଼ାତ ଏହି ରାକ୍ଷସଦିଗେବ ନକ୍ଷତ୍ର ( ମୂଳା ) ରାଜକଟୁକ ଆକ୍ରାନ୍ତ ହେଉଅଛି । ସର୍ବପ୍ରକାରେଣ ଉହାନ୍ତେ ବିନାଶସମୟ ଉପସ୍ଥିତ ହେଉଅଛି ॥ ୧୯ ॥

ସର୍ବଜନସମୂହ ନିର୍ମୂଳ ଓ ଅସ୍ତ୍ରାହ୍ । ଏକମକଳ କଳବକ୍ତ, ବୃକ୍ଷସମୂହ କାଳୋପଯୋଗୀ ପୁଷ୍ପସନ୍ତାପେ ସମୃଦ୍ଧ ; [ ଚାରିଦିଗେ ] ଅତିଶୟ ମୋହିତ ପ୍ରଦାତା ହେଉଅଛି ॥ ୨୦ ॥

ତାରକାସୁରେବ ବିନାଶସ ଗ୍ରାମେ ଦେବତାଦିଗେବ ସୈନ୍ୟେର ହାୟ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ବାନରଦିଗେବ ବାହମଣୋ ଆଲୋକ ପ୍ରକାଶିତ ହେଉଅଛି ॥ ୨୧ ॥

ହେ ଆର୍ଯ୍ୟ, ଆପଣ ଏହିରୂପ ଦେଖିଯା ଶ୍ରୀ ଚ ହେତେ ପାରେନ ।" ଅସିହାନନ୍ଦନ ଲକ୍ଷ୍ମଣ ଆନନ୍ଦିତ ହେଉ ଗାତା ରାମଚନ୍ଦ୍ରଙ୍କ ଆଶ୍वासପ୍ରଦାନପୁରକ ଏହି କଥା ବାଲିଲେନ ॥ ୨୨ ॥

ନବ-ଦନ୍ତୁରୁପ-ଅଗ୍ରଯୁକ୍ତ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଗୁରୁକ ଓ ବାନରଗଣ କଟୁକ ପରିବେଷ୍ଟିତା ବିଶାଳ ବାହିନୀ ସମସ୍ତ ପ୍ରାଣୀର ଆଚ୍ଛନ୍ନ କର୍ଦ୍ଦୟା ଗମନ କରିବେ ଲାଗିଲ ॥ ୨୩ ॥

୧ । ନ-ଶୋଭୟଂ । ୨ । କ-କାଳେ । ୩ । ସ-ଫୋନନଂ । ୪ । ନ-ସରଂ । ୫ । ତ-ଚ ଦଳାନ ଚ । ୬ । ତ-ଭାତାସିକା, ନ-ଗ୍ରାତାସିକା ଯଦଃ କ୍ରତୁଃ । ୭ । ସ-ଫୋନନଂ । ୮ । ଚ-ସ-ସୈନ୍ୟାନଂ । ୯ । ସ-ଦ-ଫିକ୍ଷ- । ୧୦ । ନ-ସାମାନ୍ତ । ୧୧ । ଅତଃ ପରଃ ହ-ପୁଷ୍ପକେ ଶିବିନିର୍ମାଣ ଚ ସଂପେକ୍ଷା ରାଗଃ ଅସୁବିତୋ ବୃକ୍ଷମା ।" ଇତିବିକ୍ରମ, ସର୍ବଜନାଦିଃ, ସର୍ବାଙ୍ଗମାନ୍ତକ୍ତ ଦୃଶ୍ୟତେ । ୧୨ । ସ-ସୁତା ।

କରାଈଶ୍ଚରଣାଈଶ୍ଚ ବାନରୈରୁଦ୍ଧତଃ ରଞ୍ଜଃ ।

ଭୌମମନ୍ତର୍ଦ୍ଧଧେ ଲୋକମାବୃତ୍ୟ ସବିତୁଃ ଅଭାମ୍ ॥ ୬୫ ॥

ଅଥୈଃ ଶତସହସ୍ରୈଶ୍ଚ କୋଟିଭିଃ ସହସ୍ରାଃ ।

ବାନରାଣାଃ ହସୋରାଣାଃ ଶ୍ରୀମାନ୍ ପରିବୃତୋ ଯସୌ ॥ ୬୬ ॥

ସା ଅସ୍ମ ଯାତି ଦିବାରାତ୍ରଃ ମହତୀ ହରିବାହିନୀ ।

ହୃଷ୍ଟା ପ୍ରମୁଦିତା ସର୍ବା ହୃଗ୍ରୀବୋତ୍ତାପାଳିତା ॥ ୬୭ ॥

ଭବେନ ହରିତଃ ଯାତା ସର୍ବା ଯୁକ୍ତାଭିକାଞ୍ଜିକୀ ।

ସା ଯୁଯୋଚୟିଷୁଃ ସୀତାଂ ଗୁହୂର୍ତ୍ତାଂ ସନ୍ନ୍ୟମାଦିବ ॥ ୬୮ ॥

ଏତ୍ୟାର୍ଥେ ବାନ୍ଧବୀକୃଷ୍ଣେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟେ ଅନ୍ଧରକାଣ୍ଡେ ବାନରାଣୀକପ୍ରସାଂ  
ନାମ ଚତୁଃସମ୍ପ୍ରତିତମଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୧୫ ॥

୬୫ । ଲୋ-ଟୀ । ରଞ୍ଜଃ କଞ୍ଚୁ ଭୌମଂ ଲୋକଂ ବୁଲୋକମ୍ ଆବୃତ୍ୟ ସବିତୁଃ ପତାନ୍ତନ୍ତ୍ରଦ୍ଧେ  
ଆଚ୍ଛାଦନାମାସ ।

୬୬ । ଲୋ-ଟୀ । ହସୋ ବାହତଃ ସିଂହନାଦାନିନା, ପ୍ରମୁଦିତା ଅତ୍ୟୁତ୍ସାହ, ସା ସର୍ବା ହରିବାହିନୀ  
ବାତି ସ୍ୱେତାସ୍ରୟଃ ।

୬୭ । ଲୋ-ଟୀ । ସା ସର୍ବା ଭବେନ ଯାତାସ୍ରୟଃ । ସନ୍ନ୍ୟମାନ୍ ତସ୍ୟାଦିବ 'ସଂବନ୍ଧୋ' ହସ-  
ସଂବେଗାନବେଷ୍ପ ଚ ସଂକୁଳଂ ଚିତ୍ତଂ ହୃଦି ।

ବାନରଗଣେବ ହସ୍ତ ଏବଂ ପାଦେନ ଅଗ୍ରଭାଗ ଦ୍ୱାବା ଉତ୍ଥିତ ମୂଳସମୂହ ପୂର୍ବିବା  
ଆଚ୍ଛାଦିତ କରିয়া ସୂର୍ଯ୍ୟର ପ୍ରଭା ଆଚ୍ଛାଦିତ କରିଲ ॥ ୬୫ ॥

ଶତ-ଶତ, ଲକ୍ଷ-ଲକ୍ଷ ଏବଂ ସହସ୍ର-ସହସ୍ର-କୋଟି ଅତି ଭୟଙ୍କର ବାନରକର୍ତ୍ତୃକ ପରିବୃତ୍ତ  
ହୁଅନ୍ତୁ ଶ୍ରୀମାନ୍ ( ସୁଗ୍ରୀବ ) ଗମନ କରିବେ ଲାଗିଲେ ॥ ୬୬ ॥

ସେହି ବିଶାଳ ବାନରସେନା ସୁଗ୍ରୀବର ରକ୍ଷଣାର୍ଥେ ଆନନ୍ଦିତ ହୁଅନ୍ତୁ ଦିବାରାତ୍ର  
ସୋମ୍ନାସେ ଗମନ କରିବେ ଲାଗିଲ ॥ ୬୭ ॥

ଯୁକ୍ତାଭିଳାଷୀ ସେହି ସକଳ ବାନରସେନା ସୀତାଙ୍କ ଉଦ୍ଧାର କରିବେ ଇଚ୍ଛୁକ ହୁଅନ୍ତୁ  
ସେନ ସମସ୍ତେ ପ୍ରୀତିମୁହୂର୍ତ୍ତେହି ଯେଣେ ଯୁଦ୍ଧ ଗମନ କରିବେ ଲାଗିଲ ॥ ୬୮ ॥

ଅଷ୍ଟାଦି ବାନ୍ଧବୀ-ପ୍ରଣୀତ ଆଦିକାବ୍ୟେ ରାମାୟଣେ ଅନ୍ଧରକାଣ୍ଡେ ବାନରାଣୀକପ୍ରସାଂ-

ନାମକ ୧୫ମ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୧୫ ॥

୧ । ଧ 'ବାସାସ' । ୨ । ଧ-ତ 'ପ୍ରସାଃ' । ୩ । ଧ-ପ-ସ 'ଶୌରୀ' । ୪ । ସ 'କପି' । ୫ । ସ  
'-ହାସିତା' । ୬ । ସ-ହ-ତ-ନ 'ନନ୍ଦିନୀ' । ୭ । ସ-ତ 'ହିତୁ' । ୮ । କ 'ଉତ୍ତଂ କାପି ନାମତ' । ୯ । ଅନ୍ଧେନ  
ସଂବନ୍ଧାପ୍ତଂ ହ-ପୁତ୍ରକସନ୍ଧା ।

( ৭৫ ) পঞ্চসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

ততঃ পাদপসংবাধং নানানগসমারুতম্ ।

বিন্ধ্যপর্বতমাশাঢ় বানরাস্তে সমারুহন্ ॥ ১ ॥

কাননানি বিচিত্রাণি নদোঃ প্রস্রবধানি চ ।

পশ্চম্নভিযযৌ রামৌ বিন্ধ্যস্ত্র মলয়স্ত্র চ ॥ ২ ॥

চন্দনাংস্তিলকাংশ্চ তানশোকান্ সিদ্ধুবাকান্ ।

করবীরাংশ্চ তিমীরাংশ্চ ভজন্তুস্তে প্লবঙ্গমাঃ ॥ ৩ ॥

কর্ণিকারান্ কুরুবকান্ চম্পকানতিমুক্তকান্ ।

কদম্বপাদপান্ নীপান্ কেশরোদ্দালকান্ নটান্ ॥ ৪ ॥ .

শালাংস্তালাংস্তমালাংশ্চ লবঙ্গাংশ্চ সমন্ততঃ ।

বল্লভবাগ্ভিষ্মিচ্ছিচ্ছিত্ত্রৈর্নানাসত্বৈশ্চ সেবিতান্ ॥ ৫ ॥

১। লো-টী। পাদপৈঃ সঙ্গাৎ বাধা গমনপীড়া বস্ত তম্।

অনন্তর বানরগণ পাদপসঙ্কুল এবং বহুপর্বতসমাকীর্ণ বিন্ধ্যপর্বতে আসিয়া আরোহণ করিল ॥ ১ ॥

রামচন্দ্র বিন্ধ্য এবং মলয়পর্বতের রমণীয় বন, নদী ও প্রস্রবণসমূহ দেখিতে দেখিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

বানরসকল চন্দন, তিলক, আম্র, অশোক, সিদ্ধুবার, করবীর ও তিমীর বৃক্ষসমূহে আরোহণ করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

মধুর-স্বরবিশিষ্ট রমণীয় পক্ষিগণ এবং অগ্ন্যাগ্ন প্রাণিগণ কর্তৃক আশ্রিত কর্ণিকার, কুরুবক, চম্পক, অতিমুক্তক, কদম্ব, নীপ, কেশর, উদ্দালক, নট, শাল,

১। খ-'সংবাধং'। ২। খ-'নৈগ'। ৩। হ-'কুরুব'। ৪। হ-ত-খ-'বিন্ধ্যাং প'। ৫। ত-'নদীয়া'। ৬। ঘ-হ-'স্তালা'। ৭। হ-ত-'স্তমালা'। ৮। ঘ-হ-'বজন্তু'। ৯। হ-'বান'। ১০। ঘ-'বটান'। ১০। ক-'শালা'। ১১। ঘ-ত-'লান্ পিরা'। ১২। ঘ-হ-'কদম্ব'। ১৩। ঘ-'চন্দনা'। ১০। খ-'লীল'। ১১। ঘ-'লীল'।

ଫଳାନ୍ତମୃତକଲ୍ଲାନି ଗୁଲାନି ଚ ଲତାସୁତା ।

ବତ୍ସର୍ବ୍ବାନରାସୁତ୍ର ପାଦପାଂଶ୍ଚ ବଳୋଂକଟାଃ ॥ ୬ ॥

ପଞ୍ଚାସ୍ତୁଚାରୁରୂପାଞ୍ଚି ଯୟଃ ଶୀଘ୍ରମରିନ୍ଦୟାଃ ।

ଦ୍ରୋଣମାତ୍ରପ୍ରମାଣାନି ଲକ୍ଷ୍ୟମାନାନି ବାନରାଃ ।

ଯୟଃ ପିବନ୍ତଃ ସ୍ବାଦୁନି ମଧୁନି ମଧୁପିନ୍ଦ୍ରଜାଃ ॥ ୭ ॥

ପାଦପାନବତଞ୍ଜୁଷ୍ଠୋ ବିକର୍ଷନ୍ତସୁତା ଲତାଃ ।

ବିଧମନ୍ତୋ ଗିରିବରାନ୍ ପ୍ରୟୟଃ ଶ୍ଳବଗର୍ଷତାଃ ॥ ୮ ॥

ବୃକ୍ଷାନେକତ୍ର କପୟୋ ନନ୍ଦନ୍ତୋ ମଧୁଦମ୍ପିତାଃ ।

ଅଗ୍ରାସ୍ମିନ୍ ନିପତନ୍ତି ସ୍ମ ପ୍ରପତନ୍ତାପି ଚାପରେ ॥ ୯ ॥

୧ । ଲୋ-ଟୀ । ବିଧମନ୍ତୋ ବୃକ୍ଷାନିତି ସମ୍ବଦ୍ଧ ଇତି ସମ୍ଭବତଃ । ଏକସ୍ମେତି ପରୋପଦଃ ।  
ଅନ୍ତେ ଅଗ୍ରାସ୍ମିନ୍ ପର୍ବତେ ।

ତାଳ, ତମାଳ, ଲବଙ୍ଗ ବୃକ୍ଷସମୂହ ଏବଂ ଅମୃତକଲ୍ଲ ଫଳ-ମୂଳ ଓ ଲତାସମୂହ ବଳଗର୍ବିତ  
ବାନରଗଣ ଭଗ୍ନ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୬ ॥

ମଧୁର ଗ୍ରାସ୍ୟ ପିନ୍ଦ୍ରଜ-ବର୍ଗବିଶିଷ୍ଟ ଶତ୍ରୁପିଞ୍ଜରୀ ବାନରଗଣ (ବନର) ମନୋହର  
ମୌଳିକାର୍ଥ୍ୟ ଦର୍ଶନ କରିତେ କରିତେ ଦ୍ରୋଣପ୍ରମାଣ ଲକ୍ଷ୍ୟମାନ ମଧୁଚକ୍ରର ସୁସ୍ବାଦୁ ମଧୁ ପାନ  
କରିତେ କରିତେ ଗମନ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୭ ॥

ପ୍ରଧାନ ବାନରଗଣ, ବୃକ୍ଷସମୂହ ଭଗ୍ନ କରିତେ କରିତେ, ଲତାସମୂହ ଆକର୍ଷଣ କରିତେ  
କରିତେ ଏବଂ ବିଶାଳ ପର୍ବତସମୂହ କମ୍ପିତ କରିତେ କରିତେ ଚଳିତେ ଲାଗିଲ ॥ ୮ ॥

ମଧୁପାନେ ଉନ୍ମତ୍ତ ବାନରଗଣ କୌଣ ପର୍ବତର ବୃକ୍ଷ ଆରୋହଣ କରିয়া ଶକ୍ତ କରିତେ  
କରିତେ ଅଗ୍ର ପର୍ବତେ ପତିତ ହୁଏତେ ଏବଂ ସେହି ସ୍ଥାନ ହୁଏତେ ପୁନରାସ୍ୟ ଅଗ୍ର ପର୍ବତେ  
ପତିତ ହୁଏତେହିଲ ॥ ୯ ॥

୧ । ଧ 'କଲାନି ଚ' । ୨ । ଧ 'ବନୋଂକଟାଃ' । ୩ । ତ '-ବଦ୍ଧ', ଧ '-ପାନ୍ ବଦ୍ଧ', ଧ '-ପାଂଚାସ୍ତୁଚାରୁ' ।  
୪ । ଧ 'ଶ୍ଳବଗର୍ଷତାଃ' । ୫ । ତ 'ବର୍ଦ୍ଧନ୍ତୋ', ଧ 'ବଦ୍ଧନ୍ତୋ' । ୬ । ଧ-ତ-ଧ 'ଅଗ୍ରାସ୍ମିନ୍ ତଥା', ଧ 'ପ୍ରପତନ୍ତେ ତଥା' ।

বভূব বসুধা তৈস্ত্ব সংপূর্ণা মধুপিঙ্গলৈঃ ।

যথা কলমকেদারৈঃ পরিপটৈর্কর্ষস্বকরা ॥ ১০ ॥

মহেন্দ্রমথ সংপ্রাপ্য রামো রাজীবলোচনঃ ।

অধ্যারোহস্মহাবাহুঃ শিখরাগ্রং স্পৃশ্পিতম্ ॥ ১১ ॥

স তচ্ছিখরমাসাঢ়্য রামো দশরথাত্মজঃ ।

কূর্ম্মমীনসমাকৌর্গমপশ্চদ্বরুণালয়ম্ ॥ ১২ ॥

তে বিদ্ব্যং সমতিক্রম্য মলয়ঞ্চ মহাগিরিম্ ।

আসেদুত্তরানুপূর্ব্বৈণ সমুদ্রং ভীমনিবনম্ ॥ ১৩ ॥

অবরুহু জগামাশু বেলাবনমনুভমম্ ।

রামো রময়তাং শ্রেষ্ঠঃ সূগ্রীবশ্চ লক্ষ্মণাঃ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। কলমঃ ব্রীহিবিম্বাঃ, তৎকেদারৈঃ তৎকেদৈঃ।

১১-১২। লো-টী। আসেদঃ সহ তস্ত নিকটে আসন্নঃ। বেলাবনং তীরস্থং বনমন্তম্ভমম্ অত্যন্তমম্।

মধুর আয় পিঙ্গলবর্ণবিশিষ্ট সেই বানরগণকর্তৃক পৃথিবী পরিপক ধাতুক্লেতে পরিপূর্ণ বসুধার আয় আচ্ছাদিত হইয়াছিল ॥ ১০ ॥

আজ্ঞাস্থিতবাহু রাজীবলোচন রাম মহেন্দ্রপর্ব্বতে আসিয়া তাহার সুন্দর পুষ্পশোভিত শিখরের অগ্রভাগে আরোহণ করিলেন ॥ ১১ ॥

সেই দশরথনন্দন রামচন্দ্র পূর্ব্বোক্ত শিখরদেশে উপস্থিত হইয়া কচ্ছপ এবং মংস্তপরিপূর্ণ বরুণালয় সমুদ্র দেখিতে পাইলেন ॥ ১২ ॥

তাহারা মহাগিরি বিদ্বা এবং মলয় অতিক্রম করিয়া ভীষণ-গর্জনকারী সমুদ্রের নিকটে যথাক্রমে উপবেশন করিলেন ॥ ১৩ ॥

সুন্দর-শ্রেষ্ঠ রাম এবং লক্ষ্মণের সহিত সূগ্রীব অত্যন্তম তীরস্থিত বনের উচ্চস্থান হইতে অধোভাগে অবতরণ করিয়া শীঘ্র চলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১৪ ॥

১। দ 'মাধার'। ২। ব 'রাবো লক্ষ্মণাগ্রনঃ'। ৩। হ-ব 'পুণা'। ৪। ব 'স্বকরা'। ৫। দ 'রপ পূর্ব্বৈণ'। ৬। ব 'গোরনি'। ৭। ত 'অবগাহ'। ৮। ত 'সহস্রাং লক্ষ্মণাঃ'।



অথ ধৌতামলশিলাং তোয়ৌঘসমভিপ্নুতাম্ ।

বেলামাশ্রিত্য বিপুলাং রামো বচনমব্রবীৎ ॥ ১৫ ॥

এতে বয়মনুপ্রাপ্তাঃ স্ত্রীণ্যেব লবণোদধিम् ।

সন্তারশ্চিন্ত্যাতামত্র পূৰ্ব্বং যঃ প্রসমীক্ষিতঃ ॥ ১৬ ॥

ততঃ পরমগাধোহয়ং সাগরঃ সরিতাং পতিঃ ।

ন চায়মনুপায়েন তরিতুং শক্যতেহৰ্ণবঃ ॥ ১৭ ॥

নিবেশমিহ কৃৎস্না তু মন্ত্রয়ধ্বং হিতং মম ।

যথৈদং বানরবলং পরং পারমবাগ্নুয়াৎ ॥ ১৮ ॥

এবমুক্তা মহাভাগঃ সীতাহরণকর্মিতঃ ।

রামঃ সাগরমাশ্রিত্য বাসমাস্তাপয়ন্তলা ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। ধৌতা প্রকৃষ্টা অমলা শিলা যত্র তং বেলাম্। 'ধৌতাং মনঃশিলা'মিতি পাঠে মনঃশিলাং বেলাং ৫।

১৬। লো-টী। প্রসমীক্ষিতঃ কৰ্ত্তুং যোগ্যঃ। 'প্রসমীক্ষিত' ইতি বা কাচিংকঃ পাঠঃ।

অনন্তর রামচন্দ্র উজ্জল এবং নির্মল প্রসূরথণ্ড-পরিবেষ্টিত জলের তরঙ্গে প্রাবিত বিশাল বেলাভূমিতে উপস্থিত হইয়া বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৫ ॥

হে স্ত্রীণ্যেব, আমরা লবণসমুদ্রে উপস্থিত হইয়াছি; আমাদের পূর্ব্বালোচিত সমুদ্রের সন্তরণ-বিষয় চিন্তা কর ॥ ১৬ ॥

কোন উপায় ব্যতিরেকে এই অগাধ নদীপতি সমুদ্র উত্তীর্ণ হইতে সমর্থ হইব না ॥ ১৭ ॥

এই স্থানে শিবির স্থাপনপূর্ব্বক আমার হিতকর বিষয় মন্ত্রণা কর, যাহাতে এই বানরসৈন্য সমুদ্রের পরপারে গমন করিতে সমর্থ হয় ॥ ১৮ ॥

সীতাহরণ-জন্ত ক্রোধিত মহাত্মা রামচন্দ্র এইরূপ বলিয়া সাগরসমীপে আসিয়া সেইস্থানে কপিসৈন্যদিগকে বাস করিতে আদেশ দিলেন ॥ ১৯ ॥

১। ষ'-মঃ 'হৃদী'। ২। ঘ-হ 'পাশ্চ'। ৩। ত-প 'বত'। ৪। ক 'পরিচিন্তিতঃ', ত 'প্রসমীক্ষিতঃ', ষ 'স সমীক্ষিতঃ'। ৫। ত-প-দ 'অহঃ'। ৬। ষ 'বিধিঃ'। ৭। ষ'-মন্ত্রং 'তীর'। ৮। ষ'-স্বাসো'।

সর্বাঃ সেনা নিবেশ্যন্তাং বেলায়াং হরিপুঙ্গবাঃ ।

সম্প্রাপ্তো মন্ত্রকালো নঃ সাগরস্থেহ লজ্জনে ॥ ২০ ॥

স্বাং স্বাং সেনাং সমুৎসৃজ্য মা চ কচ্চিৎ কুতশ্চন ।

গচ্ছৈয়ুর্কানরাঃ শূরা ক্ষেয়াং হুমভয়াং বনম্ ॥ ২১ ॥

রামস্ত তদ্রচঃ শ্রদ্ধা স্ত্রগ্রীবঃ সহলক্ষণাঃ ।

অবেশয়দ্বলং তীরে সাগরস্ত ক্রমাযুতে ॥ ২২ ॥

গিরিরাভসমীপস্থং হরীণাং তদ্বলং বভৌ ।

মধুপাণ্ডুলঃ শ্রীমান্ দ্বিতীয় ইব সাগরঃ ॥ ২৩ ॥

বেলাবনমুপাগম্য ততস্তে হরিয়ুথপাঃ ।

সন্নিবিষ্টাঃ পরং পারং কাজ্জমাণা মহোদধেঃ ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। হুমভয়ম্ অস্পষ্টভয়ম্।

[নো টী।] 'সাবৃত্ত' ইতি পাঠে কচিৎ দ্রুতং তু তদ্বিত্তি।

২৩। লো-টী। মধু মধুসং পাণ্ডু শুক্লং জলং যন্ত সঃ দ্বিতীয়ঃ কীরসমুদ্র ইব। বানরপক্ষে মধুরমৌলোহিতং পাণ্ডু শুক্লং জলং জড়ং শরীরং বা যন্ত সঃ। 'জলং গোকলনে ক্লীবে [নীবে] চৈবানবজ্জড়' ইতি ভূরিঃ। জলশব্দস্ত সর্বাভেদনবাসকত্বাৎ লোম্মি ন লক্ষণা। 'পানুর্না নৃপতৌ সিতো' ইতি কোদঃ। 'সাগরস্ত শরীরং জলম্ অত্যন্তত্রাপি শরীরাত্মকত্বাৎ বানরস্ত নিলক্ষণসাগরভূম্।

হে বানরপুঙ্গবগণ, সমস্ত সৈন্য এই সমুদ্রতীরে সন্নিবেশিত কর। সমুদ্র-লজ্জন-বিষয়ে আমাদের মন্ত্রণা করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥ ২০ ॥

হে বীর বানরগণ, তোমরা স্বীয় স্বীয় সৈন্য পরিচ্যাগ করিয়া কোথাও কেহ গমন করিও না ; কারণ, এই বন অলক্ষিতভাবে ভয়জনক ॥ ২১ ॥

লক্ষণের সহিত স্ত্রগ্রীব রামেব সেই বাকা শ্রবণ করিয়া বৃক্ষপরিপূর্ণ সমুদ্র-তীরে সৈন্য স্থাপন করিলেন ॥ ২২ ॥

পর্যন্তসমীপস্থ সেই বানরসেনা পাণ্ডুবর্ণ মধুর-জলযুক্ত শোভাময় দ্বিতীয় কীরসমুদ্রের আশে শোভা পাঠিতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

অনন্তর সমুদ্রের পরপারে গমনোৎসুক বানরবলপাতিগণ সমুদ্রতীরস্থ বনে গমন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

১। স্ব যন্ত বা-। ২। ত-প্তেব, স্ব-প্ত বন-। ৩। ক 'পক্ষেত বা-', স্ব 'গচ্ছত'। ৪। স্ব 'সঃ পুং'। ৫। স্ব 'জলং জলং হি নঃ', স্ব 'জলং জলং'। ৬। ত স্ব 'যন্ত'। ৭। স্ব 'ক্রমাবৃত্তে', স্ব 'ক্রমাবৃত্তে'। ৮। স্ব 'পুঙ্গবাঃ'।

সা বানরাণাং ধ্বজিনী স্ত্রীবেণাভিপালিতা ।

ত্রিধা নিবিষ্টা মহতী রামস্থার্থপরাত্তবৎ ॥ ২৫ ॥

সা মহার্ণবমাসাত্ত কৃষ্টা বানরবাহিনী ।

বায়ুবেগসমুদ্ভুতং প্রেক্ষমাণা মহার্ণবম্ ॥ ২৬ ॥

দূরপারমসংবাধং যাদোগণনিমেষিতম্ ।

আসাত্ত বক্রণাবাসং নিমেছুর্হরিতৃপাঃ ॥ ২৭ ॥

চণ্ডনক্রগ্রহং ঘোরং ক্ররন্তং রজনীকয়ে ।

চন্দ্রোদয়সমুদ্ভুতং প্রতিচন্দ্রসমাকুলম্ ॥ ২৮ ॥

চণ্ডবেগং মহাবর্তমন্তঃপংক্তিবিহারিভিঃ ।

দীপ্তভোগৈঃ সমাকীর্ণং ভুজক্লেভুজগালয়ম্ ॥ ২৯ ॥

২৫। লো-টি। রামস্থার্থে প্রয়োজনৈতবৎ। পরা প্রকৃষ্টা। 'রামস্থার্থে পরাত্তবা'নিত্তি পাঠে রামস্থার্থে ত্রিধা নিবিষ্টা পরাত্তবৎ রক্ষসং পরাত্তবাৎ। সা মহার্ণবমাসাত্ত কৃষ্টা ইত্যেকং বাক্যম্।

২৬-২৭। লো-টি। ততঃ মহার্ণবং বক্রণাবাসনাসাত্ত প্রেক্ষমাণা হরিতৃপা নিমেছুরিত্তি সাক্ষিনঃ। অসম্বাদং ন বিদ্যেৎ স্বাপঃ সঙ্কটং দদ্যৎ।

২৮-২৯। লো-টি। মহার্ণবং বিশনষ্ট—চণ্ডেতি ত্রিভিঃ। চণ্ডাঃ নক্রা গজীরা গ্রহাচ্চ তিমিঙ্গিলাদয়ো বস্তুন তম্। ক্ররন্তং স্তম্ভনাননিত্তি সর্পক্ৰঃ। অবন্তমিত্যর্থঃ। রজনীকয়ে উষঃকালে, চন্দ্রোদয়সমুদ্ভুতমিত্তি সহকোক্তিঃ। প্রতিচন্দ্রং চন্দ্রপ্রতিবিম্বমিত্তি সর্পক্ৰঃ। মহান্ত আনর্ভা অন্তসং ভ্রমা বর তব্। অগ্নঃ পংক্তিবিহারিভিঃ অন্তর্মদো পংক্ত্যা পংক্তিৰূপেণ

স্ত্রীবেণকর্তৃক পরিচালিত ত্রিধা বিভক্ত সেই বিশাল বানরসৈন্য রামের প্রয়োজন-সাধনে তৎপর হইয়াছিল ॥ ২৫ ॥

সেই বানরসৈন্যগণ মহাসমুদ্রে আসিয়া প্রচণ্ড-বায়ুবেগে তরঙ্গায়িত (সমুদ্ভুত) সমুদ্রের অবস্থা দেখিয়া আনন্দিত হইল ॥ ২৬ ॥

বানরদলপতিগণ পারবিহীন এবং বাধাবিহীন জলজন্তুগণে পরিপূর্ণ, প্রচণ্ড হাঙ্গর ও তিমিঙ্গিল-পরিপূর্ণ, প্রাতঃকালে জলশ্রাবী, চন্দ্রোদয়ে বৃদ্ধিশালী

১। ক-প 'স্তার্থে-প'। ২। ক 'পতঃ'। ৩। ঘ 'পুঙ্গবা'। ৪। ঘ 'চরৎ', ঘ 'বসন্ত'। ৫। ক 'দ্বিষ'। ৬। ঘ 'বৃত্ত'। ৭। ক-ঘ-ব 'বর্ত্তঃ বনঃপক্'।

অবগাঢ়ং মহাসত্বেৰ্নানাগ্রাহসমাকুলম্ ।

দুৰ্গং দুৰ্গমমার্গস্তমগাধমসুরালয়ম্ ॥ ৩০ ॥

মকরৈর্নাগভোগৈশ্চ বিগাঢ়া বাতলোড়িতাঃ ।

উৎপেতুশ্চ নিপেতুশ্চ প্রবৃদ্ধা জলরাশয়ঃ ॥ ৩১ ॥

অগ্নিপূর্ণমিবাধিকং ভাস্বরাস্মু মহোরগম্ ।

সুরারিবিষয়ং ঘোরং পাতালবিষয়ং সদা ॥ ৩২ ॥

নিহতুং শীলং যেবাং তৈঃ মৎশৈশ্চ সমাকৌর্ণম্ । ‘মনঃপক্ষিবিহারিতি’রিতি পাঠে মনস ইব পক্ষিণো গরুড়স্ত বিহারো ভ্রমণং গমনমন্তি যেন্ তৈত্ৰুতৈকৈঃ । যতো ভুজগালয়নবগাঢ়ং বিলোড়িতম্ । নানাগ্রহা রাঘবাদয়ঃ । দুৰ্গমমার্গং দুঃখেন গমাস্তে আপাস্তে যে দেবাস্তেবাং নার্গং পশ্যনম্ ।

৩০। লো-টী। নাগভোগৈরুগরগকৈর্বিগাঢ়াঃ সংযুক্তা জলরাশয়ঃ সাগরম্ উৎপেতুঃ তীরসূক্ষ্মা পতন্তি স, অহানে পুনর্ন পতন্তি স ইতি তৃতীয়েনাধরঃ ।

৩২। লো-টী। কিম্বৃতম্? অধিকং চলিতম্ । পুনঃ কিম্বৃতম্? ভাস্বরযুক্তাঃ স্মৃনি যত তম্ । ‘অস্তা এব প্রাতরুদেতি অস্মু প্রবিশতা’তি শ্রুতেঃ । প্রাতরগ্নিপূর্ণমিব পূর্ণমগ্নিমিব সুরারিবিষয়ং সুরারিবনতিস্থানং পাতালবিষয়ং পাতালপর্ষাহম্ ।

চন্দ্রের প্রতিবিম্বযুক্ত, ভয়ঙ্কর বেগশালী আবর্তযুক্ত, জলমধ্যে শ্রেণী সহকারে বিচরণ-শীল মৎস্যদ্বারা পরিপূর্ণ, উজ্জল-ফণাবিশিষ্ট সর্পসমূহে সমাকৌর্ণ, অত্যাশ্রয় ভীষণ জলচর আগ্নিদ্বারা সম্বুল এবং বহু জলচর কুম্ভীরাদি দ্বারা পরিব্যাপ্ত, পথরহিত অতএব দুৰ্গম, অতলস্পর্শ, অসুরদিগের আলায়, বরুণের বাসস্থান—সমুদ্রের নিকট আসিয়া উপবেশন করিলেন ॥ ২৭-৩০ ॥

মকর এবং সর্পশরীরদ্বারা সংযুক্ত বায়ুচালিত প্রবৃদ্ধ জলরাশি প্রথমে তীরে পতিত হইয়া পুনরায় [ স্বস্থানে ] নিপতিত হয় ॥ ৩১ ॥

যেন অগ্নিপূর্ণ উজ্জল-জলযুক্ত, বিশাল-সর্পপরিপূর্ণ, অসুরদের বাসস্থান,

১। ক-ব-হ ‘গ্রহ-’। ২। ব-‘মৃতম্’। ৩। হ ‘দুৰ্গমমার্গস্তমগাধং বরুণালয়ম্’, ব ‘দুৰ্গমমার্গস্তমগাধ-মকরালয়ম্’। ৪। ভ-ব ‘-ং বরুণ-’। ৫। ব-হ ‘খনত্ভিহবতাড়িতাঃ’। ৬। ব-‘-ত’, দ ‘-ঢাঃ সিতলোড়িতাঃ’। ৭। ভ-ব ‘পক্ষ্যনাতুতাঃ’। ৮। ভ-ব ‘-বিনি-’। ৯। ভ ‘ভাক-’। ১০। ব ‘ভীম’। ১১। হ ‘-বয়ং’। ১২। ব-ব ‘তথা’, হ ‘তথা’।

সাগরং হৃষ্মরপ্রখ্যাম্ভরং সাগরোপমম্ ।

অম্বরং সাগরকোভৌ নির্বিশেষমদৃশ্যতাম্ ॥ ৩৩ ॥

সংপৃক্তং নভসা হৃষ্মতঃ সংপৃক্তং চ নভোহৃষ্মতসা ।

তাদৃগ্ৰূপে স্ম দৃশ্যেতে তারারত্নসমাকুলে ॥ ৩৪ ॥

সমুৎপত্তিতমেঘস্ত মেঘমালাকুলস্ত চ ।

বিশেষো ন দ্বয়োরাশীং সাগরস্তাম্বরস্ত চ ॥ ৩৫ ॥

অন্যোন্মৈরাহতাঃ সন্তঃ সমুদ্রভূমিনিষনাঃ ।

উন্ময়ঃ সিন্ধুরাজস্ত মহাভৈর্য ইবাহতাঃ ॥ ৩৬ ॥

৩৩। লো-টী। অত্রং গগনম্। 'অত্রং মেঘে চ গগনে দাতুভেনে চ কাঞ্চনে' ইতি কোষঃ।

৩৫। লো-টী। সমুৎপত্তিতমেঘস্ত সমুৎপত্তিতা ইতি নৈবা যত্র তস্ত সাগরস্ত।

পাতালম্পর্শী গগনসদৃশ স'স্কৃক সমুদ্র এবং সমুদ্রসদৃশ গগন দুই-ই সমান দেখাটোতেছিল ॥ ৩২-৩৩ ॥

বহু রত্নপরিপূর্ণ গগনম্পর্শী সমুদ্রজল এবং সমুদ্রজলম্পর্শী তারকারাজি-পরিব্যাপ্ত গগন উভয়কেই তুল্যরূপ দেখা যাইতেছিল ॥ ৩৪ ॥

মেঘ যাহাতে সংলগ্ন হইয়াছে এতাদৃশ সমুদ্র এবং মেঘমালাসমাকুল গগন, উভয়ের মধ্যে কোনই পার্থক্য ছিল না ॥ ৩৫ ॥

পরস্পর আহত হইয়া ভয়ঙ্কর-শব্দকারী সমুদ্রের তরঙ্গসকল আহত (বাদিত) বিশাল ভেরীর স্তায়ই শব্দ করিতে লাগিল ॥ ৩৬ ॥

১। হ-ত-প 'কোভৌ'। ২। ক 'নপৃক্ত', ত-প-ন 'নদৃশ্যত'। ৩। হ-ত 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৪। ক 'নভসা জগন্', ৫। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৬। ক 'নভসা জগন্'। ৭। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৮। ক 'নভসা জগন্'। ৯। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ১০। ক 'নভসা জগন্'। ১১। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ১২। ক 'নভসা জগন্'। ১৩। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ১৪। ক 'নভসা জগন্'। ১৫। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ১৬। ক 'নভসা জগন্'। ১৭। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ১৮। ক 'নভসা জগন্'। ১৯। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ২০। ক 'নভসা জগন্'। ২১। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ২২। ক 'নভসা জগন্'। ২৩। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ২৪। ক 'নভসা জগন্'। ২৫। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ২৬। ক 'নভসা জগন্'। ২৭। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ২৮। ক 'নভসা জগন্'। ২৯। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৩০। ক 'নভসা জগন্'। ৩১। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৩২। ক 'নভসা জগন্'। ৩৩। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৩৪। ক 'নভসা জগন্'। ৩৫। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৩৬। ক 'নভসা জগন্'। ৩৭। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৩৮। ক 'নভসা জগন্'। ৩৯। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৪০। ক 'নভসা জগন্'। ৪১। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৪২। ক 'নভসা জগন্'। ৪৩। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৪৪। ক 'নভসা জগন্'। ৪৫। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৪৬। ক 'নভসা জগন্'। ৪৭। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৪৮। ক 'নভসা জগন্'। ৪৯। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৫০। ক 'নভসা জগন্'। ৫১। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৫২। ক 'নভসা জগন্'। ৫৩। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৫৪। ক 'নভসা জগন্'। ৫৫। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৫৬। ক 'নভসা জগন্'। ৫৭। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৫৮। ক 'নভসা জগন্'। ৫৯। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৬০। ক 'নভসা জগন্'। ৬১। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৬২। ক 'নভসা জগন্'। ৬৩। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৬৪। ক 'নভসা জগন্'। ৬৫। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৬৬। ক 'নভসা জগন্'। ৬৭। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৬৮। ক 'নভসা জগন্'। ৬৯। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৭০। ক 'নভসা জগন্'। ৭১। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৭২। ক 'নভসা জগন্'। ৭৩। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৭৪। ক 'নভসা জগন্'। ৭৫। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৭৬। ক 'নভসা জগন্'। ৭৭। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৭৮। ক 'নভসা জগন্'। ৭৯। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৮০। ক 'নভসা জগন্'। ৮১। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৮২। ক 'নভসা জগন্'। ৮৩। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৮৪। ক 'নভসা জগন্'। ৮৫। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৮৬। ক 'নভসা জগন্'। ৮৭। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৮৮। ক 'নভসা জগন্'। ৮৯। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৯০। ক 'নভসা জগন্'। ৯১। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৯২। ক 'নভসা জগন্'। ৯৩। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৯৪। ক 'নভসা জগন্'। ৯৫। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৯৬। ক 'নভসা জগন্'। ৯৭। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ৯৮। ক 'নভসা জগন্'। ৯৯। ক 'সংপৃক্তমভসা হৃষ্মতঃ'। ১০০। ক 'নভসা জগন্'।

১ ২  
রত্নৌঘং জলসংনাদৈর্বিযুক্তমিব বায়ুনা ।

উৎপতন্তমিব ক্রুদ্ধং যাদোগণসমাকুলম্ ।

অপশ্যন্তে মহাত্মানঃ বাতাহতজলাশয়ম্ ॥ ৩৭ ॥

অনিলোদ্ধৃতমাকাশে প্রবল্গন্তমিবোন্মিতিঃ ।

ভ্রাস্তোন্মিজলসংনাদং প্রলোলমিব সাগরম্ ॥ ৩৮ ॥

ইত্যার্ষে বাল্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দবকাণ্ডে সাগরদর্শনং নাম

পঞ্চসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৫ ॥

৩৭-৩৮ । লো-টী । রত্নৌঘজলসঙ্গাদৈঃ রত্নসমুৎকৃতজলসঙ্গাদৈঃ সহ নিযুক্তং বায়ুনা  
বহুতানে নিযুক্তমিব সাগরম্ । ‘বিযুক্তমিবে’তি পাঠে বায়ুনা প্রেরিতম্ । তে বানবা অপশ্যন্তি  
সাক্ষ্যবয়েনাশয়ঃ । পুনঃ কদৃশম্ ? ক্রুদ্ধমিব উৎপতন্তমুদ্বিগ্নম্, মহাত্মানঃ মহাদৈর্ঘ্যং সামর্থ্যো  
সত্যহুতমিত্যাদিমিত্যর্থঃ । বাতাহতানি জলানি আশেরতে যত্র ইতি বাতাহতজলাশয়ম্ ।  
আকাশে প্রবলম্ প্রলোলমিব, দাস্তা উৎপতন্তমুদ্বিগ্নজলৈঃ সপাং সঙ্কটস্থানম্ । ‘সঙ্গাদ’মিত্যপি  
কিঞ্চ পাঠঃ । প্রকৃষ্টা লীলা কেলিযন্ত্র তং প্রকৃষ্টকেলিমন্তমিব । ‘লীলা কেলিবিলাসয়ো’রিত  
কোষঃ ।

সাগরদর্শনম্ ॥ ৭৫ ॥

সেই বানরগণ জলভক্তসমাকুল বাতান্দোলিত বিশাল জলধি দেখিতে  
পাইল—সেই জলধি যেন বায়ুবেগে বিচ্ছিন্ন ( অর্থাৎ খণ্ডে খণ্ডে বিভক্ত ) হইয়াছে  
এবং যেন ক্রুদ্ধ হইয়াই জলকল্লোল সহকারে রত্নরাশি উৎক্ষিপ্ত করিতেছে ॥ ৩৭ ॥

[ তাহারা দেখিল— ] সেই সাগর ঘূর্ণিত তরঙ্গ এবং জলকল্লোলে অতিশয়  
চঞ্চল হইয়া উঠিয়াছে এবং বায়ুবেগে উৎক্ষিপ্ত হইয়া তরঙ্গমালার সাহায্যে যেন  
আকাশাভিমুখে উপিত হইতেছে ॥ ৩৮ ॥

মধ্যমি বায়্মিকপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্কন্দবকাণ্ডে সাগরদর্শন-নামক

৭৫ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৫ ॥

১। ব-ত ‘রত্নৌঘজলসংনাদৈর্বিযুক্তা ইব’, হ ‘রত্নৌঘজলসংস্পর্শা জীমুতা ইব’। ২। ঘ ‘-বা’।  
৩। দ ‘-বাক্রুৎ’। ৪। ব ‘-কৃত’। ৫। ঘ-হ ‘-ল’। ৬। ঘ-খ ‘সংপ্রবলমিবোন্মিতিঃ’। ৭। ঘ-ঘ-  
‘পলিন’।

## ( ৭৬ ) ষট্ সপ্ততিতমঃ সর্গঃ

সা তু নোলেন বিধিবৎ স্ববেক্ষা সুসমাহিতা ।

মাগরশ্চোত্তরে তীরে সেনা সাধু নিবেশিতা ॥ ১ ॥

মৈন্দশ্চ দ্বিবিদশ্চোভৌ তত্র বানরযুথপৌ ।

চেরতুশ্চারক্ষগতো তাং সেনাং সৰ্ব্বতোদিশাম্ ॥ ২ ॥

নিবিষ্টায়াস্তু সেনায়াং তীরে নদনদীপতেঃ ।

পার্শ্বস্থং লক্ষ্মণং দৃষ্ট্বা রামো বচনমত্রবীৎ ॥ ৩ ॥

শোকঃ কিলেহ কালেন গচ্ছতা হপগচ্ছতি ।

মম ত্বপশ্যতঃ কান্তানহন্ত্যহনি বর্ণতে ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। স্ববেক্ষা শোভনপ্রকাশেণ আরক্ষণায়া। 'সবক্ষে'তি পাঠে শোভনা রক্ষা রক্ষণং বস্তাঃ সা।

২। লো-টী। আরক্ষণানরক্ষঃ তং গতো তদধিকারপাপ্তৌ চেতুঃ পালয়াক্রতুঃ।

৪। লো-টী। বিবৃকঃ শোকবিরচাদিত্তি পাঠে বিরচাজ্জাত ইত্যর্থঃ।

‘নৌল’ শাস্ত্রানুসারে সৰ্ব্বতোভাবে সুরক্ষিত, অতএব নিকৃদিয়া মেট সৈন্যসমূহ সমুদ্রের উত্তরতীরে উপযুক্ত ভাবে সন্নিবেশিত করিলেন ॥ ১ ॥

সেই স্থানে বানরদলপতি মৈন্দ এবং দ্বিবিদ উভয়ে মেট সৈন্যগণকে সমস্ত দিক্ হইতে রক্ষা করত বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

নদ-নদীপতি সমুদ্রের তীরে সেনা সন্নিবেশিত হইলে রামচন্দ্র পার্শ্বস্থিত লক্ষ্মণকে দেখিয়া বলিলেন— ॥ ৩ ॥

সামারণতঃ শোক কিছুদিন অতিবাহিত হইলে বিদূরিত হয় ; কিন্তু প্রিয়া সীতাকে না দেখিয়া আমার শোক প্রতিদিন বৃদ্ধি পাউতেছে ॥ ৪ ॥

১। চ ত 'রক্ষিতা', দ 'হরক্ষা'। ২। দ 'সংসার্ষা' নিবেশিতাম্। ৩। দ 'মৈন্দশ্চ'। ৪। 'দৈন্দ'। ৫। প 'বব'। ৬। ত 'রক্ষকযুগ্মৌ বহুতৌ'। ৭। দ 'ব্বা'। ৮। দ 'সেনাভ্যাং'। ৯। দ 'ব'। ১০। দ 'বাক্যব্যা'। ১১। হ-প-দ 'বিরহাহরণার্থিত'। ১২। দ 'সীতা'।

ন মে দুঃখং প্রিয়া দূরে ন মে দুঃখং হৃতেতি বা ।

এতদেবানুশোচামি বয়ো যদতিবর্ততে ॥ ৫ ॥

তদ্বিয়োগেন্ধনবতা তচ্চিস্তাবিপুলার্চিয়া ।

রাত্রিন্দিবং শরীরং মে দহতে মদনাগ্নিনা ॥ ৬ ॥

অবগাহ্যার্ণবং স্বপ্ত্রে সৌমিত্রে মৈথিলীং বিনা ।

কথঞ্চিৎ প্রভুলন্ কামো জলে হুপ্তং ন মাং দহেৎ ॥ ৭ ॥

বাহি বাত যতঃ কান্তা তাং স্পৃক্তা মামপি স্পৃশ ।

বহ্নেতৎ কাময়ানস্ম শক্যং তেনাপি জীবিতুম্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-চী। বয়ো যৌবনম্, অতিবর্ততে অতিক্রমতি।

৬। লো-চী। তস্মা বিয়োগ এব ইন্ধনং কাষ্ঠং তদ্বতা তচ্চিস্তব্রবিপুলা অচিৎসঃ শিখা যস্মিন্ তেন।

৮। লো-চী। যতো বাত বাহি বাহি। বহ যথা ভবতি এতদ্বাতস্পর্শনং কাময়ানস্ম ইচ্ছতো মম। তেনাপি বাতস্পর্শেনাপি।

প্রিয়া সীতা দূরদেশে [ অবস্থান করিতেছেন ], এইজন্য আমার দুঃখ নয়, অথবা অপদ্রুত হইয়াছেন, সেইজন্যও আমার দুঃখ নয় ; কিন্তু ইহার যৌবন অতি-বাহিত হইতেছে, এইজন্যই আমি দুঃখিত হইতেছি ॥ ৫ ॥

সেই সীতার বিরহরূপ ইন্ধন এবং তাহার চিস্তারূপ শিখায়ুক্ত কামাগ্নি দিবারাত্র আমার শরীর দগ্ধ করিতেছে ॥ ৬ ॥

হে স্মিত্ত্বানন্দন লক্ষণ, আমি সমুদ্রে অবগাহন করিয়া রাজনন্দিনী সীতাকে বিনা একাকীই [ উহার জলে ] শয়ন করিব, জলে শয়ন করিলে কোন প্রকারে প্রজ্জ্বলিত কামানল আমাকে দগ্ধ করিতে পারিবে না ॥ ৭ ॥

হে বায়ো, যেখানে আমার প্রিয়া সীতা অবস্থান করিতেছেন, সেই স্থানে প্রবাহিত হইয়া তাহাকে স্পর্শ করিয়া আমাকে স্পর্শ কর, বহুল ভাবে এই বায়ু-স্পর্শনাভিলাষী আমি তদ্বারাও জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব ॥ ৮ ॥

১। ব-ত 'চ', ব 'বৈ'। ২। ব 'বতিবর্ততে', ব 'বতিবর্ততে'। ৩। ব 'কামবহ্নিনা'। ৪। ব 'স্বপ্ত্রে'। ৫। ব-হ 'কথং বৈ'। ৬। ত 'প্রভুলং'। ৭। হ 'মঃ স মাং হুপ্তং ন মাং দহেৎ', ব 'মঃ স মাং হুপ্তং ন দহেৎ'। ৮। ত-ব 'বাহি'। ৯। ত 'ব-হ ওৎ'। ১০। ত-ব 'দহতে নাপি'।



তন্মে দহতি গাত্রাণি বিসর্পিত ইবানলঃ ।

মহাসত্ত্ব প্রিয়া যন্মে করুণং পর্যাদেবয়ং ॥ ৯ ॥

বহ্নেতং কাময়ানস্তু নৈতদগ্নং বিজানতঃ ।

যদহং সা চ স্ত্রোত্রাণী ধরণীমাপ্রিতাবৃত্তৌ ॥ ১০ ॥

কেদারস্তেব কেদারঃ সজলস্তেব নির্জলঃ ।

উপস্নেহেন জীবামি জীবন্তীং যচ্ছৃণোমি তাম্ ॥ ১১ ॥

৯। লো-টী। মহাসত্ত্ব মহাদৈবাত্ত মে মম নৃপুংস্বকং পদং লক্ষণসম্বোধনং বা। করুণং যথা ভবতি তথা পর্যাদেবয়ং অগোদীদিতি যং তন্মে গাত্রাণি বিসর্পিত ইবানলঃ প্রাকৃপ্তবিষো বহ্নিরিব দহতি।

১০। লো-টী। বিজানতো বিজ্ঞতাপি কাময়ানস্তু নম এতদগ্নং তুংং ন ভবতাতাপঃ। কিস্তং? ধরণীমাপ্রিতাবৃত্তৌ ধরণ্যাং স্ত্রোত্রী অহং রাজকুমারঃ সা চ রাজকুমারী, তপাপি কামিনাবাবাং যং ধরণ্যাং স্ত্রোত্রী ইতি দেবহঃস্তুতং।

১১। লো-টী। কেদারো ধাতু ভূমিঃ, ধাতুং যথা ক্ষেত্রস্ত উপস্নেহেন জনসমক্ষে জীবতি তথা উপস্নেহেন বৈদেহা জীবামি, যতস্তাং ভাবস্তাং শৃণোমিতি সমগ্নঃ। অস্ত্রে তু কেদারস্ত ক্ষেত্রাণি বালস্ত উপস্নেহেন উপ অধিকেন নূনেন বা স্নেহেন ভলেন, কেনাবো ধাতুক্ষেত্রম্, যথা বা সজলস্ত নস্তুাদেবমধিকেন নূনেন বা স্নেহেন ভলেন নির্জনো লোকঃ। 'নিহৃদ' ইতি পাঠঃ কঠিনঃ। যথা বৈদেহা অধিকেন নূনেন বা স্নেহেন সৌহাদিনাতঃ জীবামি। যদ্ যতঃ। 'উপ স্তাদধিকার্থে চ হীনার্থাঙ্গয়োরপি।' 'কেদারোহত্রৌ শিবে যেষে হুমিভেদালবালয়ো'রতি কোথঃ। 'স্নেহেইন্দ্রাদি-হার্দয়ো'রতি ত্বরিং—ইতি ব্যাচক্ষতে।

হে বীর লক্ষ্মণ, আমার প্রিয়া সীতা যে করুণ বিলাপ করিয়াছিলেন, সেই বিলাপই বিসর্পিত বহ্নির ন্যায় আমার গাত্র দগ্ন করিতেছে ॥ ৯ ॥

হে রাজপুত্র, আমি এবং সেই রাজকুমারী সীতা, এই দুই জনই যে ভূমিতে শয়ন করি, ইহা আমি বিজ্ঞ হইলেও কামার্ত আমার পক্ষে অগ্নি ছুঁথের কারণ নয় ॥ ১০ ॥

শুষ্ক ধাত্বাদি যেরূপ সজল ধাত্বক্ষেত্রের জলদ্বারা জীবিত থাকে, সেইরূপ আমিও 'সীতা জীবিত আছেন', ইহা শুনিয়াই জীবিত আছি ॥ ১১ ॥

কদা নু চারুদন্তোষ্ঠং তস্মাঃ পদানিভং মুখম্ ।

ঈষদুন্নম্য পশ্যামি রসায়নমিবোত্তমম্ ॥ ১২ ॥

সা নুনমসিতাপাঙ্গী রাক্ষসীমধ্যগা প্রিয়া ।

মন্মাথা নাথহীনেব ত্রাতারং নাধিগচ্ছতি ॥ ১৩ ॥

কদাবধূয় রক্ষাংসি সা বধূরুৎপতিষ্যতি ।

নিভিগ্ন জলদং নীলং তড়িল্লেনেব জানকী ॥ ১৪ ॥

কদানু গনু স্ত্রেশোণিঃ পদপত্রায়তেক্ষণাম্ ।

বিজিত্য শত্রুং দ্রক্ষ্যামি সীতাং স্ফোতামিব শ্রিয়ম্ ॥ ১৫ ॥

কদা শোকমিমং ঘোরং মৈথিলীবিপ্রয়োগজম্ ।

সহসা বিপ্রমোক্ষ্যামি বাসঃ শুক্রেতরং যথা ॥ ১৬ ॥

১২। লো-টী। উন্নম্য উত্তোলা।

১৪। লো-টী। অবধূয় প্রকম্পা, শুক্রেতরং শুক্লাদিভরঞ্চ।

কবে সেই সীতার মনোহর দন্ত এবং ওষ্ঠবিশিষ্ট পদ্যসদৃশ উত্তম রসায়নের  
স্থায় মুখখানি ঈষৎ উত্তোলিত করিয়া দেখিব ॥ ১২ ॥

আমি যাহার প্রভু সেই অসিতলোচনা আমার প্রিয়া সীতা রাক্ষসী-  
দিগের মধ্যে অবস্থান করিয়া অনাথার ত্রায় কোন রক্ষক লাভ করিতে  
পারিতেছেন না ॥ ১৩ ॥

বিদ্যালেখা যেমন সুন্দর গগনমণ্ডল ভেদ কবিয়া আবির্ভূত হয়, কবে আমার  
প্রিয়বধূ জানকী সেইরূপ রাক্ষসদিগকে অভিভূত করিয়া [আমার সমক্ষে] আবির্ভূত  
হইবেন ॥ ১৪ ॥

কবে শত্রুকে পরাজিত করিয়া সমুদ্র রাজলক্ষ্মীর ত্রায় পদ্যপলাশ লোচনা  
বিশালনিতম্বিনী সীতাকে দেখিতে পাইব ॥ ১৫ ॥

মিথিলা-রাজনন্দিনী সীতার বিরহজনিত এই সুদারুণ শোক শুক্রেতর মলিন  
বসনের ত্রায় কবে পরিভাগ করিব ॥ ১৬ ॥

১। ব 'উন্নম্য'। ২। ব 'রক্ষসাম্'। ৩। ত 'নির্জিত্য'। ৪। ছ-ব 'শিলেবেব'। ৫। ব  
'মৈথিলী'। ৬। ব 'নির্জিত্য'। ৭। ছ 'বাসঃ'।

স্বভাবতমুরত্যর্থঃ শোকেনানশনেন চ ।

ভূয়স্তনুতরা সীতা দশাভাগ্যবিপর্যায়ৈ ॥ ১৭ ॥

কদা নু রাক্ষসেন্দ্রস্য নিধায়োরসি সায়কান্ ।

সীতাং প্রত্যানয়িষ্যামি শোকবেগপরিপ্লুতাম্ ॥ ১৮ ॥

এবং বিলপতন্তু তস্য রামস্য ধীমতঃ ।

দিনক্ষয়ামন্দবপুর্ভাক্ষরোহস্তমুপাগমৎ ॥ ১৯ ॥

ইতি স দয়িতাবিনাকৃতঃ সুরপতিভুল্যবপূর্নরেশ্বরঃ ।

লবণজলমুদীক্ষ্য ছুস্তরং জনকনরেন্দ্রসুতামচিস্তয়ৎ ॥ ২০ ॥

ইত্যর্থে বাস্তবিকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্তম্ভরকাণ্ডে রানবিলাপো নাম  
ষট্‌সপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৬ ॥

১৭। লো-টী। স্বভাবত এবং তন্তুঃ ক্ষণাঙ্গী, দশা সুখনা, ভাগ্যবিপর্যয়ে পুণ্যক্ষয়ে ।

১৮। লো-টী। শোকবেগঃ শোকপ্রবাহঃ তেন পরিপ্লুতাম্ । 'বেগো জবে প্রবাহে  
৫ মহাকালফলেহপি চেতি' কোবঃ ।

১৯। লো-টী। মন্দমল্লতেজঃ বপুর্গত সঃ ।

২০। লো-টী। বিনাকৃতস্ত্যক্তঃ ।

বেলাবনবিলাপঃ ॥ ৭৬ ॥

স্বভাবতঃ কৃশাঙ্গী সীতা ভাগ্যবিপর্যায়ৈ শোক এবং অনাহারে আরও  
অধিকতর কৃশা হইয়াছেন ॥ ১৭ ॥

কবে রাক্ষসরাজ রাবণের বক্ষে বাণ বিদ্ধ করত শোকসমুত্তা সীতাকে  
প্রত্যানয়ন করিব ॥ ১৮ ॥

ধীনান্ রানচন্দ্র এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলে দিবাবসান-হেতু ক্ষীণতেজা  
রবি অস্তমিত হইলেন ॥ ১৯ ॥

প্রিয়াবিরহী ইন্দ্রসদৃশ সেই নরেন্দ্র রানচন্দ্র ছুস্তর লবণসমুদ্র দর্শন করিয়া  
জনকরাজ-নন্দিনী সীতাকে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

মহর্ষি বাস্তবিকপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্তম্ভরকাণ্ডে রানবিলাপ-নামক  
৭৬ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৬ ॥

১। স্ব-হ-ব 'ভাটা', ব 'যাটা'। ২। স্ব-প 'ভাখ-'। ৩। স্ব 'জু'। ৪। স্ব 'সায়কান্'। ৫। ত  
'তঃ'। ৬। ত-ব 'স্তত তব'। ৭। স্ব 'রনি'। ৮। ক-পুত্রকে অয়ঃ রোকে বাতি। ৯। স্ব-ত  
'-রেন্দ্রেশ্বর'।

( ৭৭ ) সপ্তসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

১  
দন্ধু। লক্ষাং ততো যাতে হনুমতি মহামতো ।

২  
রাক্ষসান্ নিহতানুগ্রান্ মহাবলপরাক্রমান্ ॥ ১ ॥

৩  
শ্রদ্ধা পরমদুঃখার্ভা জননী রক্ষসাং পতেঃ ।

৪  
সুতং পরমতদ্বার্মমিত্যুবাচ বিভীষণম্ ॥ ২ ॥

৫  
ইকান্ দারান্ যুগয়তা প্রেমিতো হনুমানিহ ।

৬  
রাববেণ নয়জ্জেন সা চ দৃষ্ঠা বিভীষণ ॥ ৩ ॥

৭  
পুত্র রাক্ষসরাজস্য মহানয়মুপপ্লবঃ ।

৮  
বিদিতং তে মহাপ্রাক্ষ যথেনং বৈ ভবিষ্যতি ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। পরমঃ শ্রেষ্ঠঃ তদ্বাপো যন্ত সঃ।

৩। লো-টা। নয়জ্জেন নীতিজ্জেন, উপপ্লবঃ মহানুপাতঃ।

৪। লো-টা। ইদং মহোৎপাতাদিকং। যথা যৎপ্রকারকং সর্গনাশায় ভবিষ্যতীতি  
যতং তে বিদিতম্।

মহামতি হনুমান্ প্রবল-পরাক্রমশালী উক্ত রাক্ষসদিগকে বিনাশপূর্বক  
লক্ষানগরী দধ্ব করিয়া গমন করিলে রাক্ষসরাজমাতা তাহা শ্রবণ করিয়া অত্যন্ত  
দুঃখিতা হইয়া পরমতত্ত্বজ্ঞ পুত্র বিভীষণকে এইরূপ বলিলেন— ॥ ১-২ ॥

হে বিভীষণ, প্রিয়তমা ভাৰ্য্যার অনুসন্ধানকারী নীতিজ্ঞ রামচন্দ্র হনুমান্কে  
এই লক্ষায় প্রেরণ করিয়াছিলেন এবং সেই হনুমান্ সীতাকে দেখিয়াছে ॥ ৩ ॥

হে অতিশয় বুদ্ধিমান্ পুত্র বিভীষণ, রাক্ষসরাজ রাবণের নিদারুণ বিপদ  
উপস্থিত, ইহার পরিণতি তোমার জানা আছে ॥ ৪ ॥

ଅଧର୍ମେଣ ହି ଧର୍ମଞ୍ଜ ଭୁଜ୍ୟମାନଃ ମହଂ ସୁଖମ୍ ।

ଆବହତ୍ୟାପଦଂ ଘୋରାମସ୍ତୁହଂଶ୍ରୀତିବର୍ଦ୍ଧିନୀମ୍ ॥ ୧ ॥

ତଦିଦଂ ଗର୍ହିତଂ କର୍ମ କୃତଂ ଭ୍ରାତ୍ରା ତବନସ ।

ନ ଶ୍ରୀୟତି ମାଂ ଭୁକ୍ତମପଥ୍ୟାମିବ ଭୋଜନମ୍ ॥ ୨ ॥

ମ ହି ମୀତାଂ ହତାଂ ଞ୍ଜାହା ଶର୍ବୀନ୍ନଗତିକୋବିଦଃ ।

ପ୍ରକରିଗ୍ନାତି ଧର୍ମାନ୍ନା ରାଗଃ ସଦୃଶମାତ୍ମନଃ ॥ ୩ ॥

ମ ହି ସତ୍ୟତ୍ୱତଃଶିବ ଦିବ୍ୟେ ଚାନ୍ନବଳେ ସ୍ଥିତଃ ।

ଗୃହୀତଚାପଃ ସଂକ୍ରୁଦ୍ଧଃ ଶୋମୟେଦପି ମାଗରମ୍ ॥ ୪ ॥

ସେ ହି ଯୁକ୍ତେ ପୁରୀ ତେନ ହତଶେନା ନିଶାଚରାଃ ।

ଇହ ପ୍ରାପ୍ତାଃ ପରିତ୍ରସ୍ତାନ୍ତର୍ଦ୍ଧୀର୍ଯାହତପୌରୁଷାଃ ॥ ୫ ॥

୧ । ଲୋ-ଟୀ । ଭୁଜ୍ୟମାନଃ ଶୁଖଂ କର୍ତ୍ତବ୍ୟମ୍ । ଅସୁଖଂ ଅକ୍ତବ୍ୟ ଶ୍ରୀତିବର୍ଦ୍ଧିନୀମ୍ ।

୨ । ଲୋ-ଟୀ । ଗର୍ହିତଂ କର୍ମ କର୍ତ୍ତବ୍ୟମ୍ ।

ହେ ଧର୍ମଞ୍ଜ, ଅଧର୍ମଦ୍ୱାରା ସେ ସୁଖ ଭୋଗ କରା ଯାଏ, ତାହା ଶତ୍ରୁର ଶ୍ରୀତିବର୍ଦ୍ଧକ ଭୟଙ୍କର ବିପଦ୍ ଭବ୍ୟାୟ ॥ ୧ ॥

ହେ ଅନବ (ପୁରୀୟାନ୍), ତୋମାର ଭ୍ରାତା ରାବଣକର୍ତ୍ତୃକ ଅଭ୍ୟୁଦ୍ଧିତ ଏହି ଗର୍ହିତକାର୍ଯ୍ୟ ଅପଥ୍ୟଦ୍ରବ୍ୟ-ଭୋଜନର ଘାୟ ଆମାକେ ଶ୍ରୀତ କରିତେହେ ନା ॥ ୨ ॥

ସମସ୍ତ ଅସ୍ତ୍ର ପରିଚାଳନେ ନିପୁଣ ଧର୍ମାନ୍ନା ସେହି ରାମଚନ୍ଦ୍ର ମୀତାକେ ଅପଦତା ଜାନିଆ ନିହେତ୍ର ଉପଯୁକ୍ତ କାର୍ଯ୍ୟ କରିବେନ ॥ ୩ ॥

ସତ୍ୟପ୍ରତିଜ୍ଞ ଅଗୌରବ ଅସ୍ତ୍ରବଳେ ବଳୀୟାନ୍ ସେହି ରାମଚନ୍ଦ୍ର କ୍ରୁଦ୍ଧ ହଟିଆ ଧନ୍ୱର୍ଜୀରଣ କରିବେନ ସମୁଦ୍ରକେ ଓ ଶୋଷଣ କରିତେ ପାରେନ ॥ ୪ ॥

ଇତଃପୂର୍ବେ ଯୁକ୍ତେ ତଂକର୍ତ୍ତୃକ ଚତ୍ରାବଶିଷ୍ଟେ ସେ ସମସ୍ତ ରାଜ୍ଯମ ଓଡ଼ାବର ପବାକ୍ରମେ ହତବୀର୍ଯ୍ୟ ଓ ଭୀତ ହଟିଆ ଏନ୍ଧାନେ (ଲଙ୍କାୟ) ପ୍ରତ୍ୟାବର୍ତ୍ତନ କରିଯାଡେ,

୧ । ସ-ଭବ 'ସଖା' । ୨ । ଛ 'ଆହତ୍ୟା' । ୩ । ଡ 'କର୍ତ୍ତୃ' । ୪ । ସ 'ନିଶ୍ଚିତ' । ୫ । ଛ-ଡ 'ସ' । ୬ । ସ 'ବ୍ୟାଧି' । ୭ । ସ 'ବିଧାତାହବନଃ ପିତ୍ରଃ' । ୮ । ସ-ସ 'ତେ' । ୯ । ସ 'ସେବାକ ରାଜ୍ଯମା' ।

হুর্বিগাহং<sup>১</sup> ছুরাধৰ্যং<sup>২</sup> ক্রুদ্ধস্য শরদুর্দিনম্ ।

তস্য<sup>৩</sup> বীরস্য<sup>৪</sup> দুস্তীর্ণং<sup>৫</sup> বর্ণয়ন্তি<sup>৬</sup> নিশাচরাঃ ॥ ১০ ॥

চতুর্দশসহস্রাণি<sup>৭</sup> রক্ষসাং<sup>৮</sup> ক্রুরকর্মণাম্ ।

কো<sup>৯</sup> নু মর্ত্যস্তথা<sup>১০</sup> হন্যাদেকঃ<sup>১১</sup> পরমসংযুগে ॥ ১১ ॥

নুনং<sup>১২</sup> চরতি<sup>১৩</sup> লোকাংস্তু<sup>১৪</sup> কালঃ<sup>১৫</sup> স নরবিগ্রহঃ ।

তাদৃশং<sup>১৬</sup> ন<sup>১৭</sup> হি দেবেষু<sup>১৮</sup> বীর্যমস্ত্যহুরেষু<sup>১৯</sup> বা ॥ ১২ ॥

খরশ্চৈব<sup>২০</sup> বধাম্মন্তে<sup>২১</sup> মারীচনিধনাতথা ।

ন<sup>২২</sup> রামসদৃশোহস্তীতি<sup>২৩</sup> নিশাচরগণেশ্বর ॥ ১৩ ॥

তমেবংগুণসম্পন্নং<sup>২৪</sup> মত্বা<sup>২৫</sup> দশরথান্নজম্ ।

ন<sup>২৬</sup> শাস্তিসুপগচ্ছামি<sup>২৭</sup> ভয়াং<sup>২৮</sup> প্রবাধিতেন্দ্రిয়া ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। দুর্বিগাহং পৃথগ্বিত্তং প্রতিকল্পনশকাং হুবিগাহং বিগাহিত্বং সমীপে গন্তমপাশকাম্ ।

১৩। লো-টী। হে নিশাচরগণেশ্বর ।

তাঁহাবা সেই ক্রুদ্ধ বীর রামচন্দ্রের শরশুষ্টি অপ্ৰতিকাৰ্য্য, অনদিগমা ও দুস্তর বলিয়া বর্ণনা করে ॥ ৯-১০ ॥

ভীষণ যুদ্ধে কোন মানব ক্রুরকর্ম্ম চতুর্দশ-সহস্র রাক্ষসকে একাকী বধ করিতে সমর্থ ? ॥ ১১ ॥

নিশ্চয় সেই রামচন্দ্র সাক্ষাৎ কাল, নবকণ ধারণ কবিয়া ত্রিভুবনে বিচরণ করিতেছেন ; যেহেতু, তাঁহাব সামর্থ্যের অন্তরূপ সামর্থ্য দেবতা এবং অসুবদের মধ্যে দেখা যায় না ॥ ১২ ॥

হে রাক্ষসগণের প্রভু, পর এবং মারীচের বশেই আমি মনে করি—রামের তুল্য কেহ নাই ॥ ১৩ ॥

দশরথ-নন্দন সেই রামচন্দ্রকে এতাদৃশগুণসম্পন্ন জানিয়া ভয়ে ব্যাকুল হইয়া আমি শাস্তি লাভ করিতেছি না ॥ ১৪ ॥

১। ব-হ 'গাহ'। ২। ব 'বিশীর্ণ'। ৩। চ-ত-ম 'তম'। ৪। ত-ব 'হরতি'। ৫। ত 'পূনর'। ৬। হ-ত-ব-ব 'চ'। ৭। ব 'বধং যন্তে'। ৮। ব 'চত বধা'। ৯। ব 'স্তম'। ১০। ত 'প্রবাধিতে'।

ତନ୍ ଯଥା ପ୍ରାପ୍ତକାଳେଷୁ ବୀର ନ ବାତିବର୍ତ୍ତତେ ।

ତଥାଚର ବିଶାଳାକ୍ଷ ବୁଦ୍ଧ୍ୟା ପରମସୂକ୍ଷ୍ମୟା ॥ ୧୫ ॥

ହିତଂ ବଚନମାୟତ୍ୟାଂ ତଦାହଂ ମଧୁସୌଦୟମ୍ ।

ଆବୟାଞ୍ଚେବ ବାକ୍ୟଜ୍ଞ ରାବଣଂ ଯଦି ଶକ୍ୟମେ ॥ ୧୬ ॥

ଅହମୁଷ୍ ଭୁଞ୍ଜୟଂ ଧର୍ମାଞ୍ଜଳିତମାନସମ୍ ।

ନ ହେନମକୃତାନ୍ନାନୁଂସହେ ପୁତ୍ର ଶାସିତୁମ୍ ॥ ୧୭ ॥

ସୀତାଂ ନିର୍ଯ୍ୟାତୟେତି ବଚନଂ ବଦତାଂ ବର ।

ପୌଳସ୍ତ୍ୟଃ ପ୍ରାବ୍ୟତାଂ ଶୀଘ୍ରମେତଦତ୍ର ହିତଂ ଭବେଂ ॥ ୧୮ ॥

୧୫ । ଲୋ-ଟୀ । ହେ ବୀର, ତେ ତବ ପରମସୂକ୍ଷ୍ମା ବୁଦ୍ଧ୍ୟା ପ୍ରାପ୍ତ ଉପସ୍ଥିତଃ କାଳଃ, ପ୍ରାପ୍ତଚାରୀ କାଳେଷୁ, ନ ବାତିବର୍ତ୍ତତେ ନାତିକ୍ରାନ୍ତି । ଅସ୍ମାନ୍ନିତି ଶେଷଃ । ତଥା ଆଚର ।

୧୬ । ଲୋ-ଟୀ । ଆୟତ୍ୟାୟତବକାଳେ ଯଦ୍ବିତଂ ମଧୁସୌଦୟଂ ମଧୁସୂଦୟଂ ବୁଦ୍ଧିଜନକଂ ଚ ବଚନମ୍ । ତଦାହଂ ତତ୍କାଳଂ ଶ୍ରୀୟମ୍ । 'ତତ୍କାଳେ ତଦାହଂ ଶ୍ରୀତ୍ବତଃ କାଳ ଆୟାତ' ଇତି ବଦନାମ୍ ।

୧୭ । ଲୋ-ଟୀ । ଉଷ୍ ଭୁଞ୍ଜୟଂ ଧର୍ମସୁଂକ୍ରମା ଧର୍ମମାନଂ ଭୁଞ୍ଜୟଂ ବୁଦ୍ଧିର୍ଗତଂ ଇମ୍ ।

୧୮ । ଲୋ-ଟୀ । ନିର୍ଯ୍ୟାତୟ ଦେହି ।

ଅତଏବ ହେ ବୀର, ତୋମାର ମୁଖ୍ୟବୁଦ୍ଧିଦ୍ବାରା ସେହିକାଳ ଆଚରଣ କର ଯାହାତେ ଉପସ୍ଥିତ କାଳ ଅତିବାହିତ ନା ହୁଏ ( ଅର୍ଥାତ୍ ଅବିଳମ୍ବେଷ୍ଟ ଉପାୟ ସ୍ଥିର କର ) ॥ ୧୫ ॥

ଯଦି ସମର୍ଥ ତବ ତମେ, ଭବିଷ୍ୟତେ ଶତଜନକ ଏବଂ ବର୍ତ୍ତମାନେ ଶ୍ରୀମତୀଙ୍କର ବାକ୍ୟ ( ଉପଦେଶ ) ଅଳ୍ପଟି ରାବଣଙ୍କେ ଶ୍ରବଣ କରାଉ ॥ ୧୬ ॥

ତେ ପୁତ୍ର, ଧର୍ମନିରୁକ୍ତମତି ଅଧର୍ମପରାୟଣ ଅସଂସ୍କୃତଚିତ୍ତ ଏହି ରାବଣଙ୍କେ ଆମି ନିଜେ ଶାସନ କରିତେ ଇଚ୍ଛା କରିତେହି ନା ॥ ୧୭ ॥

ତେ ବାଗ୍ଧିବର, "ସୀତାଙ୍କେ ପ୍ରଦାନ କର," ଏହି କଥା ପୁଲସ୍ତ୍ୟନନ୍ଦନ ରାବଣଙ୍କେ ଶୀଘ୍ର ବଳ, ଇତ୍ୟାଦି ଏକ୍ଷନ ମଞ୍ଜଳକର ହଟିବେ ॥ ୧୮ ॥

୧ । କ-'କ୍ରମ' । ୨ । ତ-ବ-'ବୁଦ୍ଧ୍ୟା' । ୩ । ଧ-ପ-'ତେ' । ୪ । ଯ-ତ-'ଧର୍ମଜ' । ୫ । ଧ-'ବୁଦ୍ଧ୍ୟା' ।

୬ । ଧ-ପ-'ଜନିତ' । ୭ । ଛ-'ସଂକ୍ରାନ୍ତି' । ୮ । ଧ-'ନିର୍ଯ୍ୟାତୟ' । ୯ । ଛ-'ବ' ।

কৰ্মভির্দারুণৈঃ শ্রাস্তং হতমজ্ঞাননিদ্রয়া ।

ধ্বংসবাক্যানিলৈঃ শীতৈরবুদ্ধিং প্রতিবোধয় ॥ ১৯ ॥

অস্মিন্ রক্ষোগণাকার্নে দারুণে লোমহর্ষণে ।

ত্বমেকো ভ্রাজসে কীৰ্ত্ত্যা বনমুক্ত ইবোড়ুরাট্ ॥ ২০ ॥

ত্বয়া হে কেন সর্বোহয়মধম্যপ্রসূতো জনঃ ।

বার্ধ্যতে সাধুবৃত্তেন সেতুনেব মহোদধিঃ ॥ ২১ ॥

যথা ন পাপগ্রহণেন গৃহসে যথা ন কীৰ্ত্ত্যা পরয়া বিযুজ্যসে ।

তথা যত্নেহ হিতানুদর্শনে যথা ন মৃত্যোর্বর্ষণমেবি সর্বশঃ ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। হতং হুপ্তম্।

২০। লো-টী। রক্ষোগণাকার্নে দেশে ইতি শেষঃ।

২১। লো-টী। অধম্যঃ প্রসূতো বেগবান্ বশ্চ সঃ। অধম্যস্ত প্রবাহে। জাতো যত্নেত্যর্থঃ। যথা, অধম্যস্ত প্রসূতং প্রসরণং জাতং বশ্মাং সঃ 'প্রসূতঃ সূপ্রসবে স্তাদ্বিনীতে বোগিতে ত্রিষিতি' কোবঃ। 'প্রসূত' ইতি পাঠেহধম্যঃ প্রসূতঃ সংজাতো বশ্চ সঃ। 'প্রসূতং কুম্বে ক্রীং ত্রিষ্ সংজাতসূতয়ো'রিত্তি ভূরি०।

২২। লো-টী। পাপগ্রহণেন পাপলঙ্কা পাপফলেনেতি যাবৎ। 'গ্রহণন্ত গ্রাহবন্ধ্যং স্বীকারাদপলঙ্কি'রিত্তি (?) ভূরি०। ন গৃহসে ন লিপ্যসে। সর্বশঃ সর্বপ্রকারেণ যত্নশ্চ। এধি প্রাপ্নোষি। 'এতী'তাস্মিন্ কচিৎ পাঠঃ।

দারুণ কৰ্ম্মদ্বারা শ্রাস্ত এবং অজ্ঞাননিদ্রায় মূপ্ত বুদ্ধিহীন রাবণকে ধর্ম-বাক্যরূপ শীতল বায়ুদ্বারা জাগরিত কর ॥ ১৯ ॥

রাক্ষসগণ-সমাকীর্ণ রোমাঞ্চজনক এই দারুণ স্থানে মেঘমুক্ত চন্দ্রের স্নায়ু তুমি একাই গৌরবের সহিত শোভা পাইতেছ ॥ ২০ ॥

তুমি একাই অধর্মবহুল এই সমস্ত লোককে সেতুদ্বারা মহাসমুদ্রের স্নায়, সংস্খভাবদ্বারা ধারণ করিয়া রাখিয়াছ ॥ ২১ ॥

যাহাতে পাপজনক কার্যো লিপ্ত না হও, সং-কীর্ত্তি-বিরহিত না হও এবং যাহাতে সর্বপ্রকারে মৃত্যুর বশীভূত হইতে না হয়, সেইরূপ হিতোপদেশ-দানে প্রবৃত্ত হও ॥ ২২ ॥

১। হ-'দারুণঃ'। ২। ত 'কৃত'। ৩। 'দীর্ঘবুদ্ধিঃ'। ৪। তথ 'ভ্রাজসে'। ৫। হ-'রাহ'-, ত 'বনমুক্ত'। ৬। 'প্রসূতো'। ৭। ত 'বার্যতে'। ৮। ত-হ-ব 'হুজ্যসে'। ৯। ব-হ-'ট'। ১০। ব-হ-ব 'চ মুজ্য'-।



୧  
 ଇତସ୍ତତୋ ମଦସ୍ମରତ୍ରିଧିଂ ଦ୍ରବନ୍ ନିବାର୍ଯ୍ୟାତେ ପରମଶିତୈର୍ମହାକ୍ଷୁଣୈଃ ।

ମହାଦ୍ବିପୋ ରଞ୍ଜନିଚରାଧିପସ୍ତଥା ନିବାର୍ଯ୍ୟାତାଃ ହିତବଚନାକ୍ଷୁଣୈର୍ବଳାଂ ॥ ୨୦ ॥

୨  
 ଅଥୈବମୁକ୍ତଚରଣୋ ନିପୀଡ୍ୟ ବୈ ଶୁଭୋ ଜନନ୍ତା ବିଷୟେଷ୍ଠମଂସରୀ ।

୩  
 କୃତାଭ୍ୟୁକ୍ତଃ ସ ତଦା କୃତାଞ୍ଜଳିର୍ଜଗାମ ରକ୍ଷୋହିପଦର୍ଶନୋଽହଃ ॥ ୨୧ ॥

୪  
 ଇତ୍ୟାଶେ ବାଞ୍ଛୀକୀୟେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟୋ ଅନ୍ଧରକାଣ୍ଡେ ନିକସାବାକ୍ୟଂ ନାମ

ସମ୍ପ୍ରସମ୍ପ୍ରତିତମଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୧୧ ॥

୨୦ । ଲୋ-ଟୀ । ମଦ ଇବ ସ୍ମରତ୍ରିଧିଃ ସୁଗନ୍ଧବୋ (୧) ସତ୍ତ ସଃ । ‘ସ୍ମରତ୍ରିଗନ୍ଧମୟାଂ ତ୍ରିମ୍ବ  
 ଚାରୁସୁଗନ୍ଧିବ୍’ ଇତି ଭୂରିଂ ।

୨୧ । ଲୋ-ଟୀ । ଜନନ୍ତା ବିଷୟେଷୁ ବାସ୍ତବ୍ୟେଷୁ ଅମଂସରୀ ମାଂସସ୍ୟାଶୃତଃ ।

ନିକସାବାକ୍ୟଂ ॥ ୧୧ ॥

୫  
 ଇତସ୍ତତଃ ସୁଗନ୍ଧ-ମଦସ୍ରାବୀ ପ୍ରକାଞ୍ଚ ହସ୍ତୀ ଯେରୂପ ତାଙ୍କୁ ଅଶ୍ବଶୃଙ୍ଗଦ୍ବାରା ନିବାରିତ ହୁଏ,  
 ରାକ୍ଷସରାଜ ରାବଣକେଓ ସେହିରୂପ ହିତବାକ୍ୟରୂପ ଅଶ୍ବଶୃଙ୍ଗଦ୍ବାରା ବଳପୂର୍ବକ ନିବାରିତ  
 କର ॥ ୨୦ ॥

୬  
 ଜନନୀର ବାକ୍ୟୋ ମାଂସସ୍ୟାହୀନ ବିଭୀଷଣ ଜନନୀକର୍ତ୍ତୃକ ଏହିରୂପ ଉକ୍ତ ହୁଅିଆ  
 କୃତାଞ୍ଜଳିପୁଟେ ତାହାର ପାଦବନ୍ଦନା କରତ ଅନୁମତି ଲାଭ କରିଆ ରାକ୍ଷସରାଜ ରାବଣେର  
 ଦର୍ଶନଲାଳସାୟ ଉଠିକଠିତ ହୁଅିଆ ଗମନ କରିଲେନ ॥ ୨୧ ॥

୭  
 ମହର୍ଷି ବାଞ୍ଛୀକି-ପ୍ରଣୀତ ଆଦିକାବ୍ୟ ରାମାୟଣେର ଅନ୍ଧରକାଣ୍ଡେ ନିକସାବାକ୍ୟ-ନାମକ

୧୧ମ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୧୧ ॥

( ৭৮ ) অষ্টসপ্ততিতমঃ সর্গঃ

ততঃ প্রভৃষসি প্রাপ্তে প্রাপ্তবর্ষ্যবিনিশ্চয়ঃ ।

রাক্ষসাবিপতের্বৈশ্ম ভীমকন্যা বিভীষণঃ ॥ ১ ॥

শ্বেতাভ্রবৃন্দসঙ্কাশং গিরিশৃঙ্গমিবোচ্ছিতম্ ।

অবিভক্তমহাকঙ্কং মহারথপরিগ্রহম্ ॥ ২ ॥

মতিমদভির্মহামাঠ্যৈরভিযুঁক্তৈরদিষ্ঠিতম্ ।

রক্ষোভিশ্চাপ্যুপায়ৈজৈঃ সর্ব্বতঃ পরিবারিতম্ । ৩ ॥

মত্তমাতঙ্গনিশ্বাসৈঃ সঙ্কলীকৃতমারুতম্ ।

পরস্পরকৃতোৎসাহং অবলান্ধৈরলঙ্কৃতম্ ॥ ৪ ॥

প্রমদাশতসংবাধং প্রবল্গিতমিবৌজসা ।

রত্নবিদ্রুমবৈদূর্য্যভূষণোত্তমনিঃস্বনম্ ॥ ৫ ॥

অনন্তর প্রাতঃকালে ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ ভীমকন্যা দৌণ্ডিমান্ বীর বিভীষণ রাক্ষসরাজের শুভ্র মেঘবৃন্দসদৃশ, পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় উন্নত, বিভক্তীকৃত প্রকোষ্ঠযুক্ত, বিশাল রথের আশ্রয়, শাস্ত্রজ্ঞ বুদ্ধিমান্ মস্ত্রিগণকর্তৃক অধিষ্ঠিত, উপায়জ্ঞ রাক্ষসগণ কর্তৃক চতুর্দিকে পরিবেষ্টিত, মত্ত হস্তীর নিশ্বাস-বায়ুদ্বারা ঘূর্ণায়মান বায়ুযুক্ত, পরস্পর উৎসাহিত বলবান্ অশ্বগণ কর্তৃক অলঙ্কৃত, রমণীগণে পরিব্যাপ্ত, শোভাঘারা (লোকের দৃষ্টি) বন্যার ন্যায় আকর্ষণকারী, রত্নপ্রবাল-বৈদূর্য্য ও উৎকৃষ্ট

১। সর্গোৎসাহঃ ক-পুণ্ডকে নদুজ্ঞতে। ২। ত-থ 'কৃতধর্ম্মার্থ', দ 'কৃতধর্ম্মার্থ'। ৩। ব '-বিনির্গমঃ'। ৪। ব 'সাপু-', ক-টা 'শুভ্র'। ৫। ত 'সিতা'। ৬। ত-থ-ব 'নৈল'। ৭। ব '-বিঃ'। ৮। দ '-বিবাকাল'। ৯। ব-থ '-রত্ন'। ১০। হ '-রত্ন'। ১১। ত-থ-দ '-পাণধ্যাত্ব'। ১২। ব '-বেষ্টিতম্'। ১৩। ব '-কিঙ্করিতম্'। ১৪। ব '-সর্গীণ'। ১৫। ত-থ 'নিবোধ'।

গন্ধর্ব্বাণামিবাবাসমালয়ং মরুতামিব ।

১  
২  
৩  
৪  
৫  
৬  
৭  
৮  
৯  
১০  
১১  
১২  
১৩  
১৪  
১৫  
১৬  
১৭  
১৮  
১৯  
২০  
২১  
২২  
২৩  
২৪  
২৫  
২৬  
২৭  
২৮  
২৯  
৩০  
৩১  
৩২  
৩৩  
৩৪  
৩৫  
৩৬  
৩৭  
৩৮  
৩৯  
৪০  
৪১  
৪২  
৪৩  
৪৪  
৪৫  
৪৬  
৪৭  
৪৮  
৪৯  
৫০  
৫১  
৫২  
৫৩  
৫৪  
৫৫  
৫৬  
৫৭  
৫৮  
৫৯  
৬০  
৬১  
৬২  
৬৩  
৬৪  
৬৫  
৬৬  
৬৭  
৬৮  
৬৯  
৭০  
৭১  
৭২  
৭৩  
৭৪  
৭৫  
৭৬  
৭৭  
৭৮  
৭৯  
৮০  
৮১  
৮২  
৮৩  
৮৪  
৮৫  
৮৬  
৮৭  
৮৮  
৮৯  
৯০  
৯১  
৯২  
৯৩  
৯৪  
৯৫  
৯৬  
৯৭  
৯৮  
৯৯  
১০০  
১০১  
১০২  
১০৩  
১০৪  
১০৫  
১০৬  
১০৭  
১০৮  
১০৯  
১১০  
১১১  
১১২  
১১৩  
১১৪  
১১৫  
১১৬  
১১৭  
১১৮  
১১৯  
১২০  
১২১  
১২২  
১২৩  
১২৪  
১২৫  
১২৬  
১২৭  
১২৮  
১২৯  
১৩০  
১৩১  
১৩২  
১৩৩  
১৩৪  
১৩৫  
১৩৬  
১৩৭  
১৩৮  
১৩৯  
১৪০  
১৪১  
১৪২  
১৪৩  
১৪৪  
১৪৫  
১৪৬  
১৪৭  
১৪৮  
১৪৯  
১৫০  
১৫১  
১৫২  
১৫৩  
১৫৪  
১৫৫  
১৫৬  
১৫৭  
১৫৮  
১৫৯  
১৬০  
১৬১  
১৬২  
১৬৩  
১৬৪  
১৬৫  
১৬৬  
১৬৭  
১৬৮  
১৬৯  
১৭০  
১৭১  
১৭২  
১৭৩  
১৭৪  
১৭৫  
১৭৬  
১৭৭  
১৭৮  
১৭৯  
১৮০  
১৮১  
১৮২  
১৮৩  
১৮৪  
১৮৫  
১৮৬  
১৮৭  
১৮৮  
১৮৯  
১৯০  
১৯১  
১৯২  
১৯৩  
১৯৪  
১৯৫  
১৯৬  
১৯৭  
১৯৮  
১৯৯  
২০০  
২০১  
২০২  
২০৩  
২০৪  
২০৫  
২০৬  
২০৭  
২০৮  
২০৯  
২১০  
২১১  
২১২  
২১৩  
২১৪  
২১৫  
২১৬  
২১৭  
২১৮  
২১৯  
২২০  
২২১  
২২২  
২২৩  
২২৪  
২২৫  
২২৬  
২২৭  
২২৮  
২২৯  
২৩০  
২৩১  
২৩২  
২৩৩  
২৩৪  
২৩৫  
২৩৬  
২৩৭  
২৩৮  
২৩৯  
২৪০  
২৪১  
২৪২  
২৪৩  
২৪৪  
২৪৫  
২৪৬  
২৪৭  
২৪৮  
২৪৯  
২৫০  
২৫১  
২৫২  
২৫৩  
২৫৪  
২৫৫  
২৫৬  
২৫৭  
২৫৮  
২৫৯  
২৬০  
২৬১  
২৬২  
২৬৩  
২৬৪  
২৬৫  
২৬৬  
২৬৭  
২৬৮  
২৬৯  
২৭০  
২৭১  
২৭২  
২৭৩  
২৭৪  
২৭৫  
২৭৬  
২৭৭  
২৭৮  
২৭৯  
২৮০  
২৮১  
২৮২  
২৮৩  
২৮৪  
২৮৫  
২৮৬  
২৮৭  
২৮৮  
২৮৯  
২৯০  
২৯১  
২৯২  
২৯৩  
২৯৪  
২৯৫  
২৯৬  
২৯৭  
২৯৮  
২৯৯  
৩০০  
৩০১  
৩০২  
৩০৩  
৩০৪  
৩০৫  
৩০৬  
৩০৭  
৩০৮  
৩০৯  
৩১০  
৩১১  
৩১২  
৩১৩  
৩১৪  
৩১৫  
৩১৬  
৩১৭  
৩১৮  
৩১৯  
৩২০  
৩২১  
৩২২  
৩২৩  
৩২৪  
৩২৫  
৩২৬  
৩২৭  
৩২৮  
৩২৯  
৩৩০  
৩৩১  
৩৩২  
৩৩৩  
৩৩৪  
৩৩৫  
৩৩৬  
৩৩৭  
৩৩৮  
৩৩৯  
৩৪০  
৩৪১  
৩৪২  
৩৪৩  
৩৪৪  
৩৪৫  
৩৪৬  
৩৪৭  
৩৪৮  
৩৪৯  
৩৫০  
৩৫১  
৩৫২  
৩৫৩  
৩৫৪  
৩৫৫  
৩৫৬  
৩৫৭  
৩৫৮  
৩৫৯  
৩৬০  
৩৬১  
৩৬২  
৩৬৩  
৩৬৪  
৩৬৫  
৩৬৬  
৩৬৭  
৩৬৮  
৩৬৯  
৩৭০  
৩৭১  
৩৭২  
৩৭৩  
৩৭৪  
৩৭৫  
৩৭৬  
৩৭৭  
৩৭৮  
৩৭৯  
৩৮০  
৩৮১  
৩৮২  
৩৮৩  
৩৮৪  
৩৮৫  
৩৮৬  
৩৮৭  
৩৮৮  
৩৮৯  
৩৯০  
৩৯১  
৩৯২  
৩৯৩  
৩৯৪  
৩৯৫  
৩৯৬  
৩৯৭  
৩৯৮  
৩৯৯  
৪০০  
৪০১  
৪০২  
৪০৩  
৪০৪  
৪০৫  
৪০৬  
৪০৭  
৪০৮  
৪০৯  
৪১০  
৪১১  
৪১২  
৪১৩  
৪১৪  
৪১৫  
৪১৬  
৪১৭  
৪১৮  
৪১৯  
৪২০  
৪২১  
৪২২  
৪২৩  
৪২৪  
৪২৫  
৪২৬  
৪২৭  
৪২৮  
৪২৯  
৪৩০  
৪৩১  
৪৩২  
৪৩৩  
৪৩৪  
৪৩৫  
৪৩৬  
৪৩৭  
৪৩৮  
৪৩৯  
৪৪০  
৪৪১  
৪৪২  
৪৪৩  
৪৪৪  
৪৪৫  
৪৪৬  
৪৪৭  
৪৪৮  
৪৪৯  
৪৫০  
৪৫১  
৪৫২  
৪৫৩  
৪৫৪  
৪৫৫  
৪৫৬  
৪৫৭  
৪৫৮  
৪৫৯  
৪৬০  
৪৬১  
৪৬২  
৪৬৩  
৪৬৪  
৪৬৫  
৪৬৬  
৪৬৭  
৪৬৮  
৪৬৯  
৪৭০  
৪৭১  
৪৭২  
৪৭৩  
৪৭৪  
৪৭৫  
৪৭৬  
৪৭৭  
৪৭৮  
৪৭৯  
৪৮০  
৪৮১  
৪৮২  
৪৮৩  
৪৮৪  
৪৮৫  
৪৮৬  
৪৮৭  
৪৮৮  
৪৮৯  
৪৯০  
৪৯১  
৪৯২  
৪৯৩  
৪৯৪  
৪৯৫  
৪৯৬  
৪৯৭  
৪৯৮  
৪৯৯  
৫০০  
৫০১  
৫০২  
৫০৩  
৫০৪  
৫০৫  
৫০৬  
৫০৭  
৫০৮  
৫০৯  
৫১০  
৫১১  
৫১২  
৫১৩  
৫১৪  
৫১৫  
৫১৬  
৫১৭  
৫১৮  
৫১৯  
৫২০  
৫২১  
৫২২  
৫২৩  
৫২৪  
৫২৫  
৫২৬  
৫২৭  
৫২৮  
৫২৯  
৫৩০  
৫৩১  
৫৩২  
৫৩৩  
৫৩৪  
৫৩৫  
৫৩৬  
৫৩৭  
৫৩৮  
৫৩৯  
৫৪০  
৫৪১  
৫৪২  
৫৪৩  
৫৪৪  
৫৪৫  
৫৪৬  
৫৪৭  
৫৪৮  
৫৪৯  
৫৫০  
৫৫১  
৫৫২  
৫৫৩  
৫৫৪  
৫৫৫  
৫৫৬  
৫৫৭  
৫৫৮  
৫৫৯  
৫৬০  
৫৬১  
৫৬২  
৫৬৩  
৫৬৪  
৫৬৫  
৫৬৬  
৫৬৭  
৫৬৮  
৫৬৯  
৫৭০  
৫৭১  
৫৭২  
৫৭৩  
৫৭৪  
৫৭৫  
৫৭৬  
৫৭৭  
৫৭৮  
৫৭৯  
৫৮০  
৫৮১  
৫৮২  
৫৮৩  
৫৮৪  
৫৮৫  
৫৮৬  
৫৮৭  
৫৮৮  
৫৮৯  
৫৯০  
৫৯১  
৫৯২  
৫৯৩  
৫৯৪  
৫৯৫  
৫৯৬  
৫৯৭  
৫৯৮  
৫৯৯  
৬০০  
৬০১  
৬০২  
৬০৩  
৬০৪  
৬০৫  
৬০৬  
৬০৭  
৬০৮  
৬০৯  
৬১০  
৬১১  
৬১২  
৬১৩  
৬১৪  
৬১৫  
৬১৬  
৬১৭  
৬১৮  
৬১৯  
৬২০  
৬২১  
৬২২  
৬২৩  
৬২৪  
৬২৫  
৬২৬  
৬২৭  
৬২৮  
৬২৯  
৬৩০  
৬৩১  
৬৩২  
৬৩৩  
৬৩৪  
৬৩৫  
৬৩৬  
৬৩৭  
৬৩৮  
৬৩৯  
৬৪০  
৬৪১  
৬৪২  
৬৪৩  
৬৪৪  
৬৪৫  
৬৪৬  
৬৪৭  
৬৪৮  
৬৪৯  
৬৫০  
৬৫১  
৬৫২  
৬৫৩  
৬৫৪  
৬৫৫  
৬৫৬  
৬৫৭  
৬৫৮  
৬৫৯  
৬৬০  
৬৬১  
৬৬২  
৬৬৩  
৬৬৪  
৬৬৫  
৬৬৬  
৬৬৭  
৬৬৮  
৬৬৯  
৬৭০  
৬৭১  
৬৭২  
৬৭৩  
৬৭৪  
৬৭৫  
৬৭৬  
৬৭৭  
৬৭৮  
৬৭৯  
৬৮০  
৬৮১  
৬৮২  
৬৮৩  
৬৮৪  
৬৮৫  
৬৮৬  
৬৮৭  
৬৮৮  
৬৮৯  
৬৯০  
৬৯১  
৬৯২  
৬৯৩  
৬৯৪  
৬৯৫  
৬৯৬  
৬৯৭  
৬৯৮  
৬৯৯  
৭০০  
৭০১  
৭০২  
৭০৩  
৭০৪  
৭০৫  
৭০৬  
৭০৭  
৭০৮  
৭০৯  
৭১০  
৭১১  
৭১২  
৭১৩  
৭১৪  
৭১৫  
৭১৬  
৭১৭  
৭১৮  
৭১৯  
৭২০  
৭২১  
৭২২  
৭২৩  
৭২৪  
৭২৫  
৭২৬  
৭২৭  
৭২৮  
৭২৯  
৭৩০  
৭৩১  
৭৩২  
৭৩৩  
৭৩৪  
৭৩৫  
৭৩৬  
৭৩৭  
৭৩৮  
৭৩৯  
৭৪০  
৭৪১  
৭৪২  
৭৪৩  
৭৪৪  
৭৪৫  
৭৪৬  
৭৪৭  
৭৪৮  
৭৪৯  
৭৫০  
৭৫১  
৭৫২  
৭৫৩  
৭৫৪  
৭৫৫  
৭৫৬  
৭৫৭  
৭৫৮  
৭৫৯  
৭৬০  
৭৬১  
৭৬২  
৭৬৩  
৭৬৪  
৭৬৫  
৭৬৬  
৭৬৭  
৭৬৮  
৭৬৯  
৭৭০  
৭৭১  
৭৭২  
৭৭৩  
৭৭৪  
৭৭৫  
৭৭৬  
৭৭৭  
৭৭৮  
৭৭৯  
৭৮০  
৭৮১  
৭৮২  
৭৮৩  
৭৮৪  
৭৮৫  
৭৮৬  
৭৮৭  
৭৮৮  
৭৮৯  
৭৯০  
৭৯১  
৭৯২  
৭৯৩  
৭৯৪  
৭৯৫  
৭৯৬  
৭৯৭  
৭৯৮  
৭৯৯  
৮০০  
৮০১  
৮০২  
৮০৩  
৮০৪  
৮০৫  
৮০৬  
৮০৭  
৮০৮  
৮০৯  
৮১০  
৮১১  
৮১২  
৮১৩  
৮১৪  
৮১৫  
৮১৬  
৮১৭  
৮১৮  
৮১৯  
৮২০  
৮২১  
৮২২  
৮২৩  
৮২৪  
৮২৫  
৮২৬  
৮২৭  
৮২৮  
৮২৯  
৮৩০  
৮৩১  
৮৩২  
৮৩৩  
৮৩৪  
৮৩৫  
৮৩৬  
৮৩৭  
৮৩৮  
৮৩৯  
৮৪০  
৮৪১  
৮৪২  
৮৪৩  
৮৪৪  
৮৪৫  
৮৪৬  
৮৪৭  
৮৪৮  
৮৪৯  
৮৫০  
৮৫১  
৮৫২  
৮৫৩  
৮৫৪  
৮৫৫  
৮৫৬  
৮৫৭  
৮৫৮  
৮৫৯  
৮৬০  
৮৬১  
৮৬২  
৮৬৩  
৮৬৪  
৮৬৫  
৮৬৬  
৮৬৭  
৮৬৮  
৮৬৯  
৮৭০  
৮৭১  
৮৭২  
৮৭৩  
৮৭৪  
৮৭৫  
৮৭৬  
৮৭৭  
৮৭৮  
৮৭৯  
৮৮০  
৮৮১  
৮৮২  
৮৮৩  
৮৮৪  
৮৮৫  
৮৮৬  
৮৮৭  
৮৮৮  
৮৮৯  
৮৯০  
৮৯১  
৮৯২  
৮৯৩  
৮৯৪  
৮৯৫  
৮৯৬  
৮৯৭  
৮৯৮  
৮৯৯  
৯০০  
৯০১  
৯০২  
৯০৩  
৯০৪  
৯০৫  
৯০৬  
৯০৭  
৯০৮  
৯০৯  
৯১০  
৯১১  
৯১২  
৯১৩  
৯১৪  
৯১৫  
৯১৬  
৯১৭  
৯১৮  
৯১৯  
৯২০  
৯২১  
৯২২  
৯২৩  
৯২৪  
৯২৫  
৯২৬  
৯২৭  
৯২৮  
৯২৯  
৯৩০  
৯৩১  
৯৩২  
৯৩৩  
৯৩৪  
৯৩৫  
৯৩৬  
৯৩৭  
৯৩৮  
৯৩৯  
৯৪০  
৯৪১  
৯৪২  
৯৪৩  
৯৪৪  
৯৪৫  
৯৪৬  
৯৪৭  
৯৪৮  
৯৪৯  
৯৫০  
৯৫১  
৯৫২  
৯৫৩  
৯৫৪  
৯৫৫  
৯৫৬  
৯৫৭  
৯৫৮  
৯৫৯  
৯৬০  
৯৬১  
৯৬২  
৯৬৩  
৯৬৪  
৯৬৫  
৯৬৬  
৯৬৭  
৯৬৮  
৯৬৯  
৯৭০  
৯৭১  
৯৭২  
৯৭৩  
৯৭৪  
৯৭৫  
৯৭৬  
৯৭৭  
৯৭৮  
৯৭৯  
৯৮০  
৯৮১  
৯৮২  
৯৮৩  
৯৮৪  
৯৮৫  
৯৮৬  
৯৮৭  
৯৮৮  
৯৮৯  
৯৯০  
৯৯১  
৯৯২  
৯৯৩  
৯৯৪  
৯৯৫  
৯৯৬  
৯৯৭  
৯৯৮  
৯৯৯  
১০০০

সন্দাপ্যমানং রক্ষোভির্দৌগ্ধ্যিমিব তেজসা ।

আসনস্থং মহাভাগং ববন্দে নৈদর্শত্বভন্ ॥ ১০ ॥

অলঙ্কারের শব্দে মুখরিত, গন্ধর্ব্বদিগের বাসস্থানের আয় এবং দেবতাদিগের গৃহস্বরূপ, পাতালপুরীর আয় সঞ্চিৎ রত্নসমূহে পরিব্যাপ্ত, দাপ্তিসমূহে উজ্জল, ভীষণ মেঘের আয় শোভমান, অগ্রজ সেই প্রসিক্ত রাবণের গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥ ১-৭ ॥

সেই মহাতেজস্বী বিভীষণ হঠে হঠিয়া বৈদবিদ্ ব্রাহ্মণগণ কর্তৃক উচ্চারিত ভ্রাতার বিজয়সূচক পুণ্যাহাদি শব্দ শুনিতে পাইলেন ॥ ৮ ॥

মহামশখী বিভীষণ সেইখানে দৃঢ়, পুষ্প এবং অক্ষতদ্বারা অর্চিত দধিযুক্ত-পাত্র-হস্তে মন্থজ ব্রাহ্মণদিগকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৯ ॥

[ বিভীষণ ] তেজে উজ্জল অগ্নির আয় রাক্ষসগণের সাহায্যে দীপ্যমান ঐশ্বর্য্যশালী আসনে উপবিষ্ট রাক্ষসশ্রেষ্ঠ রাবণকে অভিবাদন করিলেন ॥ ১০ ॥

১। ব 'যোগিনা'। ২। ত 'দৌগ্ধ্যভো'। ৩। ত-ব 'মিবাদৃশ্চ', ব 'মিবোদিতম্'। ৪। ব 'বনাঃ'। ৫। ত-ব 'স্থমহা'। ৬। ব 'প্রাভঃ'। ৭। ব 'কিত্তে'। ৮। ত 'বদ্যাদৃ'। ৯। ব-ত-ব 'স্থমহা'। ১০। ত-ব-ব 'ঐশ্বর্য্যশালিমিবোদসা'।

স<sup>১</sup> রাজ্যোদ্ভিষ্টমাবেষ্ট<sup>২</sup>মাসনং হৈমমাগুবান্ ।

জগাম সমুদাচারং প্রযুক্তাচারকোবিদঃ ॥ ১১ ॥

স<sup>৩</sup> রাক্ষসো মহাতেজা বিচার্য স্বামিসম্মিধৌ ।

উবাচ হিতমত্যাং বাক্যমায়তিনিশ্চিতম্ ॥ ১২ ॥

আসাদ্ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠং সাধ্বসোপক্রমে স্থিতঃ ।

দেশকালভিসম্পাতং দৃষ্টা<sup>৪</sup>চারপরাক্রমম্ ॥ ১৩ ॥

যদা প্রভৃতি বৈদেহী সংপ্রাপ্তেহ পরন্তপ ।

তদা প্রভৃতি দৃশ্যন্তে নিমিত্তানুশুভানি চ ॥ ১৪ ॥

বিস্কুলিঙ্গঃ প্রশান্তা<sup>৫</sup>চ্চিঃ সমুগ্ধঃ কলুবোদয়ঃ ।

মন্ত্রবিভূষিতো বহ্নির্ন সম্যগভিপগত্বে ॥ ১৫ ॥

আচারকুশল বিভীষণ উপযুক্ত আচরণ ( যথাযোগ্য অভিবাদনাদি ) করিয়া প্রবেশ করিলেন এবং উপবেশনার্থে মহারাজ রাবণকর্তৃক নিদিষ্ট সুবর্ণাসন প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১১ ॥

অতিশয় তেজস্বী সেই রাক্ষস বিভীষণ জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রাবণের সমীপে আসিয়া সভয়ে অবস্থান করিয়া দেশকালানুযায়ী আচার এবং পরাক্রম বিবেচনা করত বিচারপূর্বক প্রভু রাবণের সমীপে অবগাহ্যবী অত্যন্ত হিতজনক বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন— ॥ ১২-১৩ ॥

হে শত্রুসম্ভাপক রাবণ, যেদিন হইতে এই লঙ্কায় সীতা আসিয়াছেন, সেই দিন হইতে অশুভসূচক নিমিত্ত সকল দেখা যাইতেছে ॥ ১৪ ॥

ক্ষুলিঙ্গ ও শিখাবিহীন ধূমকুট অতএব মলিন উৎপন্ন অগ্নি মন্ত্রজ ব্রাহ্মণদ্বারা তপিত হইয়া ও সম্যক্ রূপে প্রজ্জ্বলিত হইতেছে না ॥ ১৫ ॥

১। ছ 'স রাজ্যোদ্ভিষ্টমভূন-'। ২। দ 'হৈম-'। ৩। ত-খ 'প্রযুক্তাচার-'। ৪। ত-খ-দ 'বিনয়ন-'। ৫। ত-খ-দ 'ক্ষমহিতঃ'। ৬। দ 'সম্প্রাপ্তি', ৭। ছ 'রাবণ'। ৮। ত-দ 'ক্রমঃ'। ৯। ত-দ 'নঃ'। ১০। ত-খ-দ 'প্রসন্নচ্চিঃ'। ১১। দ-ত 'বভূষিত-'। ১২। ত 'বোধসে', দ-খ 'তপাসে', দ 'বীরভে'।

ଅନିର୍ଦ୍ଧଃ ହ୍ୟଗ୍ନିଶାଖାସ୍ତୁ ତଥା ବ୍ରହ୍ମାସନେଷୁ ଚ ।

ମରୌଷ୍ଠପା ବିମର୍ପସ୍ତେ ହବ୍ୟୋଷୁ ଚ ପିପିଳିକାଃ ॥ ୧୬ ॥

ଗବାଃ ପୟାଂଶ୍ଚବର୍ଗାନି ବିମଦାଂଚାପି କୁଞ୍ଜରାଃ ।

ଦୀନଗନ୍ଧାଃ ପ୍ରହ୍ରେମସ୍ତେ ନ ଚ ଶ୍ରୀମାତ୍ତ୍ରିନନ୍ଦିନଃ ॥ ୧୭ ॥

ଧରୋଽସ୍ତ୍ରୀଂଶ୍ଚ ତଥା ରାଜନ୍ ଭିରୋମାଂଶ୍ଚବର୍ତ୍ତନଃ ।

ସ୍ବଭାବେନାତୁତିର୍ଥସ୍ଥି ବିଦାନୈରପି ସଂବ୍ରତାଃ ॥ ୧୮ ॥

ବାୟସାଃ ସଞ୍ଜଞଃ କୁରା ବାହରସ୍ଥି ତତ୍ତତଃ ।

ସମବେତାଂଶ୍ଚ ଦୃଶ୍ୟସ୍ତେ ବିମାନାଂଶ୍ଚେଷ୍ଠ ସଂପ୍ରତି ॥ ୧୯ ॥

ଗୃହ୍ମାଃ ସଂପର୍ୟଟସ୍ଥି ଚ ପ୍ରାଗୁପରି ପିପ୍ପିତାଃ ।

ଉପରକ୍ତେ ଚ ସନ୍ଦ୍ୟେ ଯେ ବାହରନ୍ତ୍ୟାଶିବାଃ ଶିବାଃ ॥ ୨୦ ॥

ଅଗ୍ନିହୋତ୍ରଗୃହେ ଅନିର୍ଦ୍ଧନର୍ଦ୍ଧନ ହତୈତେହେ ଏବଂ ବେଦେନ ଅଧ୍ୟାୟନସ୍ଥାନେ ମର୍ପ ଓ ଦେବଭକ୍ତା ପୁରୋଢାଶାନିତେ ପିପିଳିକା ବିଚରଣ କରିତେହେ ॥ ୧୬ ॥

ଗରୁଡ଼ ଲୁହ ବିବର୍ଣ୍ଣ, ହସ୍ତିନମୁହ ମଦବିହୀନ, ଅସ୍ତ୍ରଗଣ କାନ୍ତରାସେ ହେମାବନ କରେ ଏବଂ ବାସେ ଆଗ୍ରହ କରିତେହେ ନା ॥ ୧୭ ॥

ମହାରାଜ, ଗର୍ଦ୍ଧଭ ଏବଂ ଉଦ୍ଭୁଗଣ ରୋମାଞ୍ଜିତ-କଳେନେନ ଅସ୍ତ୍ରଞ୍ଜଳ ମୋଚନ କରିତେହେ ଏବଂ ନିୟମାୟମାରେ ପ୍ରତିକାବ କରିଲେଓ ପ୍ରକୃତିସ୍ତୁ ହତୈତେହେ ନା ॥ ୧୮ ॥

କୁର ବାୟସଗଣ ମିଳିତ ହତୟା ଉତ୍ତତତଃ ଶବ୍ଦ କରିତେହେ ଏବଂ ବର୍ତ୍ତମାନେ ✓ [ ଉତ୍ତାଦିଗଳେ ] ବିମାନେର ଉପରେ ଏକଦିତ ଦେଖା ଯାଉତେହେ ॥ ୧୯ ॥

✓ ଲଙ୍କାନଗରୀର ଉର୍ଦ୍ଧ୍ବଭାଗେ ଗୃହଗଣ ମଣ୍ଡଳାକାରେ ପରିଭ୍ରମଣ କରିତେହେ । ଶୃଗାଳଗଣ ରକ୍ତବର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରାତଃକାଳ ଏବଂ ସନ୍ଧ୍ୟାକାଳେ ଅନଞ୍ଜଳକର ଶବ୍ଦ କରିତେହେ ॥ ୨୦ ॥

୧। ତ-ଏ-ଦ 'ଚେବାସନେ' । ୨। ଗ-ତ-ଏ 'ବିନ୍ଦି' । ୩। ଚ 'ସି ବ୍ରହ୍ମାନି' (?) ଓ 'ସି ବର୍ଗାନି' । ୪। ସ 'ମବ' । ୫। ଗ 'ଦୀନଗନ୍ଧାଃ' । ୬। ଛ 'ବ୍ରତାଃ' । ୭। ଚ-ହ 'ସଦାସେ' । ୮। ଧ 'ବିବେ' । ୯। ଛ-ଏ 'ସବ୍ରତାଃ' । ୧୦। ତ-ଏ 'ମନ୍ଦ୍ରତାଃ' । ୧୧। ଓ 'ପିପ୍ପିତାଃ' । ୧୨। ଛ-ଏ-ଏ 'ଶିବାଃ' ।

ক্রব্যাদানাং যুগাণাক পুরদ্বারি সমস্ততঃ ।

শ্রয়ন্তে পরুষা ঘোরাঃ সবিস্মৃজ্জিতগর্জ্জিতাঃ ॥ ২১ ॥

তদেবং প্রস্থিতে কার্যে প্রায়শ্চিত্তমিদং মহৎ ।

রোচতাং বীর বৈদেহী রাঘবায় প্রদীয়তাম্ ॥ ২২ ॥

ইদং হি যদি বা মোহাৎ স্নেহান্নোদীরিতং ময়া ।

তত্রাপি থলু মে রাজন্ ন দোষং কর্তুমর্হসি ॥ ২৩ ॥

অয়ং হি দোষঃ সর্বশ্চ জনস্ত্যাস্থোপলক্ষিতঃ ।

প্রায়শ্চ হ্যশ্চ কার্যশ্চ নিবৃত্তাস্তব মন্ত্রিণাঃ ॥ ২৪ ॥

অবশ্যাস্ত ময়া বাচ্যং দৃষ্টং বা যদি বা শ্রুতম্ ।

সংপ্রার্থ্য যথান্যায়ং তদ্ ভবান্ কর্তুমর্হতি ॥ ২৫ ॥

চারিদিকে নগরীর দ্বারদেশে মাংসালী [ শৃগাল ] প্রভৃতি পশু এবং যুগগণের বজ্রনির্ঘোষের আয় অতি কঠোর শব্দ শুনা যাইতেছে ॥ ২১ ॥

সুতরাং হে বীর, এক্ষণে বৈদেহীকে রামচন্দ্রের হস্তে প্রদান করুন। যে কৰ্ম্ম অনুষ্ঠিত হইয়াছে, তাহার উত্তম প্রায়শ্চিত্ত ইহাই। ইহা আপনার কটিকর অর্থাৎ অভিপ্রেত হউক ॥ ২২ ॥

হে রাজন্, যদি আমি মোহবশে বা স্নেহবশে এই কথা বলিয়া থাকি, তাহা হইলেও আমার দোষ গ্রহণ করিবেন না ॥ ২৩ ॥

যেহেতু, এই দোষ এই সমস্ত ব্যক্তিরই দেখা গিয়াছে। [ এক্ষণে ] আপনার মন্ত্রিগণ এই কার্য ( উপদেশ দান ) হইতে প্রায় নিবৃত্ত হইয়াছেন ॥ ২৪ ॥

আমি যাহা দেখিয়াছি বা শুনিয়াছি, তাহা আমার অবশ্যই বক্তব্য। বিবেচনা করিয়া যাহা উচিত তাহা আপনি করিতে পারেন ॥ ২৫ ॥

১। ত-দ 'পুরী'। ২। ঘ-থ '-বা কথিত'। ৩। ঘ-দ 'অত্র'। ৪। ত-থ '-য়োবং'। ৫। ত-  
[ ঘ-দ 'অপেক্ষাজ' ]।

হিতং হি তস্মৈ যুদ্ধং হেতুসংযুতং ব্যতীতদোষায়তি সংপ্রতি ক্রমম্ ।

বিলক্ষয়ন্ কার্যমুপস্থিতং বরং প্রসন্নবাণ্ডন্তরমুক্তবানিদম্ ॥ ২৬ ॥

ভয়ং ন পশ্যামি কুতশ্চিদপ্যহং ন রাঘবঃ প্রাপ্শ্যতি জাতু মৈথিলীম্ ।

সুহৈঃ সহৈশ্চৈন্দ্রপি সঙ্গতৈঃ কথং মমাগ্রতঃ স্থাস্থতি লক্ষণাগ্রজঃ ॥ ২৭ ॥

ইত্যার্থে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে উৎপাতিকবর্ণনং

নাম অষ্টসপ্ততিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৮ ॥

ভবিষ্যতে নির্দোষ বর্ধমানকালোপায়োগী যুক্তিযুক্ত যুদ্ধ ত্রিতোপদেশ ও উপস্থিত উত্তম কর্তব্য লক্ষ্য করিয়া [ রাবণ ] তাঁহাকে প্রসন্ন বাক্যে প্রত্যাগারে এই বলিলেন— ॥ ২৬ ॥

“আমি কাহারও নিকট হইতে ভয়ের কারণ দেখি না, রাম কখনও সীতাকে পাঠাবে না; লক্ষণাগ্রজ রাম ইন্দ্রসহ সমস্ত সুরবৃন্দের সহিত সম্মিলিত হইয়াও আমার সম্মুখে অবস্থান করিবে কিরূপে ?” ॥ ২৭ ॥

মহর্ষি বায়্বিকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণে সুন্দরকাণ্ডে উৎপাতিকবর্ণন-

নামক ৭৮ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৮ ॥

## ( ৭৯ ) একোনানীতিতমঃ সর্গঃ

লঙ্কায় তৎ কৃতং কৰ্ম দৃষ্ট্বা ঘোরং ভয়াবহম্ ।

রাক্ষসেন্দ্রো হনুমতা শক্রেণেব মহাত্মনা ॥ ১ ॥

অমাত্যানত্রবীং সৰ্বান্ রাক্ষসান্ সবিভীষণান্ ।

রোমসংরক্তনয়নঃ কোপাৎ কিকিদিবাঙ্ঘ্রুখঃ ॥ ২ ॥

আগতশ্চ প্রবিষ্টশ্চ হনুমান্ নগরীনিমান্ ।

দৃষ্টা তেন চ বৈদেহী প্রবিশ্চান্তঃপুরং নম ॥ ৩ ॥

ধর্মিতেয়ং পুরী লঙ্কা দুপ্রবেশা সুরৈরপি ।

তেন বানরমাত্রৈঃ প্রাকৃতেন সুবুদ্ধিনা ॥ ৪ ॥

প্রাসাদশিখরং ভগ্নং প্রবরা রাক্ষসা হতাঃ ।

আকুলা চ পুরী লঙ্কা সৰ্বা হনুমতা কৃতা ॥ ৫ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ লঙ্কায় ইন্দ্রতুলা মহাত্মা হনুমানের সেই ভয়াবহ দুষ্কর কার্য দেখিয়া ফ্রোণে কিকিৎ অধোমুখ হইয়া কোপারক্তনেত্রে বিভীষণ, অশ্বাশ্ব সমস্ত মন্ত্রী ও রাক্ষসদিগকে বলিলেন— ॥ ১-২ ॥

“হনুমান্ আসিয়া এই নগরীতে প্রবেশ করিয়াছিল এবং সে আমার অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া সীতাকে দেখিয়া গিয়াছে ॥ ৩ ॥

সাধারণ বানর মাত্র হইয়াও সুবুদ্ধি হনুমান্ এই দেবতাদিগেরও দুপ্রবেশ লঙ্কানগরী বিধ্বস্ত করিয়াছে ॥ ৪ ॥

হনুমান্ প্রাসাদশিখর ভগ্ন করিয়াছে, শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণকে নিহত করিয়াছে এবং সমস্ত লঙ্কানগরীকে আকুল করিয়া গিয়াছে ॥ ৫ ॥

১। ব-হ ‘-গাত’। ২। ব-ত ‘ভীমবিজয়ান্’। ৩। অতঃ পরং ব-পুত্রকে ‘মহাকালঃ সমুৎপন্নো মহাতাং পরং বুদ্ধিতম্,’ ইত্যধিকম্। ৪। ত ‘বৃষ্টা তেন’। ৫। ব ‘প্রবৃষ্টা’। ৬। হ-ভ-খ ‘মহৎ’। ৭। ক-ব পুণ্ডরোন্নয়নং মোকো নাস্তি। ৮। ক ‘খান্’।



কিং করিষ্যামহে তত্র কিং বা যুক্তমনস্তরম্ ।

উচ্যতাং যৎ সমর্থঃ নঃ কিমত্র স্কৃতং ভবেৎ ॥ ৬ ॥

মন্ত্ৰমূলং হি বিজয়ং প্রাহরার্য্যা মনস্বিনঃ ।

তস্মাদ্বো রোচতাং মন্ত্ৰো রামং প্রতি মহাবলাঃ ॥ ৭ ॥

ত্রিবিধাঃ পুরুষা লোকে উত্তমাদমমধ্যমাঃ ।

তেষাস্তু সমবেতানাং গুণদোমান্ বদাম্যহম্ ॥ ৮ ॥

মন্ত্ৰিভিহিতসংযুক্তৈঃ সমর্থৈশ্চ মন্ত্ৰনিশ্চয়ে ।

মিতৈর্ক্বাপি সমানার্থৈর্ক্বাক্ষবৈক্বা হিতে রতৈঃ ॥ ৯ ॥

সহ সম্যন্না যো মন্ত্ৰঃ কামারম্ভঃ প্রবর্তয়েৎ ।

দৈবে চ কুরুতে যত্নঃ তমাহঃ পুরুষোত্তমম্ ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। নোহস্মাকং যৎ সমর্থং যোগাৎ তত্চ্যতাম্, অত্র আশ্চন্ সময়ে কিং স্কৃতং অর্থাৎ তাবৎ ।

৭। লো-টী। মন্ত্ৰিভিঃ সত মন্ত্ৰিতং ভবতি, যুক্তযৌগ্যঃ কুলজাতৈরিত্যর্থঃ । সমর্থৈঃ হেতুপন্যাসসমর্থৈঃ । 'সমর্থৈশ্চ মন্ত্ৰনিশ্চয়ে' ইতি কবির পদ্যঃ ।

১০। লো-টী। কাম্যাবম্ভঃ কাম্যাব উত্তমঃ প্রবর্ত্যত কুরুতে । দৈবাচ্চ দৈবমহুকুলং প্রজায় ।

আমরা তাহাতে কি [ প্রতিবিধান ] করিব ? ইহার পর কি করা উচিত ? কি করিলে আমাদের যোগ্য ও সমর্থীন কার্য্য করা হয়, বলুন ॥ ৬ ॥

হে মহাবলসম্পন্ন রাক্ষসগণ, শ্রেষ্ঠ মনোযিগণ বলেন—মন্ত্ৰগাঠি জয়লাভের মূল । অতএব, রামের সম্বন্ধে মন্ত্ৰণা করা আপনাদের অভিপ্রেত হউক ( অর্থাৎ আপনারা মন্ত্ৰণা করুন ) ॥ ৭ ॥

জগতে তিনপ্রকারের মানুষ আছে—উত্তম, মধ্যম ও অধম । আমি তাহাদের সকলের দোষ-গুণ বর্ণনা করিতেছি— ॥ ৮ ॥

মন্ত্ৰণাপূর্ব্বক কর্তব্যনির্দ্ধারণে সমর্থ হিতৈষী মন্ত্ৰিবর্গ, সমান-প্রয়োজনসম্পন্ন

১। য 'অহ'। ২। দ 'যুক্ত'। ৩। হ 'কিং বা যুক্ততরং'। ৪। য 'মনোযিগঃ'। ৫। য 'স্ব'। ৬। ক 'রোচ্যতাং', ত 'রোচতে'। ৭। হ '-ক'। ৮। য-ত 'মন্ত্ৰিতং মন্ত্ৰিতযুক্তৈঃ সমর্থৈশ্চ'। ত-দ 'মন্ত্ৰিতং যুক্তৈঃ', য '-ভিহিতং যুক্তৈঃ'। ৯। য 'মন্ত্ৰি'। ১০। য-ত '-রঃ'। ১১। হ-টী 'সহস্য মন্ত্ৰিণা যো'। ১২। য-ত '-ভে'। ১৩। হ-ত '-বর্ততে'। ১৪। হ 'দৈবাচ্চ', ত 'দৈবাৎ যঃ', য-ব 'দৈবার্হ'। ১৫। য-ত 'যত্নঃ'।

একোহর্থং বিষৃশতোকে। ধর্মশ্চ কুরুতে মতিম্ ।

একঃ কার্য্যাণি কুরুতে তমাহ্মর্মধ্যমং নরম্ ॥ ১১ ॥

গুণদোষমচিষ্ট্যৈব ব্যক্তং দৈবব্যপাশ্রয়ঃ ।

করিষ্যামীতি যঃ কার্য্যং কুরুতে স নরাধমঃ ॥ ১২ ॥

যথৈব পুরুমানাহুরুভমাধমমধ্যমান্ ।

তথা মন্ত্রোহপি বিদ্যেয় উত্তমাধমমধ্যমঃ ॥ ১৩ ॥

ঐকমত্যনুপাগম্য শাস্ত্রদৃষ্টেন বহ্নীনা ।

মন্ত্রিণো যত্র নিরতাস্তমাহ্মম্ননুভমম্ ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। ধর্মশ্চ ধর্ম্যে ।

১২। লো-টী। ব্যক্তং কেবলং দৈবমেব বাশ্রয়ঃ আশ্রয়ো যন্ত সঃ ।

১৩। লো-টী। উত্তমাধমমুক্তো মধ্যমঃ উত্তমাধমমধ্যমঃ ।

মিত্রবর্গ, অথবা হিতসাপনে নিরত আত্মীয়বর্গের সহিত পরামর্শ করিয়া যে ব্যক্তি কার্য্যারম্ভ করে এবং দৈবকে অনুকূল করিতে যত্ন করে, সে-ই উত্তম পুরুষ ॥ ১-১০ ॥

যে একাকীষ্ট কর্তব্য বিষয় বিচার করে, একাই ধর্ম চিন্তা করে এবং একা কার্য্যসমূহ সম্পাদন করে, লোকে তাহাকে মধ্যম মনুষ্য বলে ॥ ১১ ॥

যে গুণ এবং দোষ চিন্তা না করিয়াই কেবল দৈবকে অবলম্বন করিয়া কার্য্যসকল ভবিষ্যতের জন্য রাখিয়া দেয়, সে নরাধম ॥ ১২ ॥

যে রূপ লোকে মনুষ্যদিগকে ( গুণতারতম্যানুসারে ) উত্তম, মধ্যম এবং অধম বলিয়া থাকে, মন্ত্রণাও সেইরূপ উত্তম, মধ্যম ও অধম বলিয়া জানিবে ॥ ১৩ ॥

মন্ত্রিগণ শাস্ত্রপ্রদর্শিত উপায়ে ঐকমত্য অবলম্বন করত যে মন্ত্রণায় নিরত হন, তাহাকেই উত্তম মন্ত্রণা বলা হয় ॥ ১৪ ॥

১। ধ 'বিসৃজতোকে'। ২। ত-খ 'মপা'। ৩। হ 'রম'। ৪। য-হ 'যং'। ৫। খ-পুতকে ইবমর্ধঃ নাতি। ৬। হ-ত-দ 'কপ্যা'। ৭। চ-কু'। ৮। ত-খ-দ 'মন্ত্রিণাং যোহর্থনিগমত-' ত-খ-দ 'মন্ত্রিণাং বিনমোপেতঃ ভয়াহ-'।

বহ্নোরপি মতৌর্দ্বা মজ্জিণাং মজ্জনির্ণয়ে ।

পুনর্যত্রৈকতাং যাতি স মজ্জো মধ্যমঃ স্মৃতঃ ॥ ১৫ ॥

গর্হিতান্মোক্ষমতয়ো মজ্জিণো ক্রবতে সদা ।

ন চৈকমজ্জতাং যাতি স মজ্জোহনম উচ্যতে ॥ ১৬ ॥

তস্ম্যাং স্তমজ্জিতং সাধু ভবন্তো মজ্জিসত্তমাঃ ।

কার্য্যং সংপ্রতিপত্ত্বাং তদ্বৈ কার্য্যতমং মতম্ ॥ ১৭ ॥

বানরাণাং হি বীরানাং সহশ্রৈঃ পরিবারিতঃ ।

তরিষ্যতি পরিব্যক্তং রাঘবঃ সাগরং স্তম্ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। মজ্জিণাং হিতানামিতি শেষঃ ।

১৬। লো-টী। মজ্জনির্ণয়ে 'মজ্জসিদ্ধয়ে' ইতি কচিং পাঠঃ। একতাম্ ঐকমতাং ন অবাপ্নোতি, তেবামেকোহপি মজ্জঃ, 'ন চৈকমতায়োহস্তা' ইতি পাঠে শেষঃ সম্বন্ধঃ ।

১৭। লো-টী। স্তম্ মজ্জিতং যত্নেন সাধু, তে মজ্জিসত্তমাঃ, ভবন্তঃ ভবেন্দ যদিথাপি কচিং পাঠঃ। কার্য্যং সংপ্রতিপত্ত্বাং বিচারয়ন্ত, মন পুনস্তবেন কার্য্যতমবত্তং কার্য্যম্, 'কার্য্যং মতং মমে'তি পাঠঃ কচিং ।

১৮। লো-টী। পরিব্যক্তমতীত ক্ষুটম্ ।

মজ্জাদিগের মজ্জ-নির্ধারণ বিষয়ে যে-মজ্জণায় ( তাঁহারা প্রথমতঃ ) বহুমত প্রদান করিয়া অবশেষে একমত হয়েন, সেই মজ্জণা মধ্যম বলিয়া কথিত হয় ॥ ১৫ ॥

মজ্জিগণ যে-মজ্জণায় পরস্পরের মন্তব্যের নিন্দা করেন এবং পরিশেষেও একমত হইতে পারেন না, সেই মজ্জণাকে অপম বলা হয় ॥ ১৬ ॥

অতএব, হে প্রধান মজ্জিগণ, আপনারা উত্তমরূপে মজ্জণাপূর্ব্বক কার্য্যের বিচার করুন, আপনারদের সুচিস্তিত কার্য্যটি [ আমার ] অবশ্য কর্ত্তব্য, মনে হয় ॥ ১৭ ॥

স্পষ্টই প্রতীয়মান হইতেছে যে, সহস্র-সহস্র বীর বানরকর্ত্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া রামচন্দ্র অনায়াসেই সমুদ্র উত্তীর্ণ হইতে পারিবেন ॥ ১৮ ॥

১। ব-হ 'মজ্জি', ত-ব 'মজ্জিঃ ক্রয়'। ২। হ-ব-দ 'পানবর্ধনিকয়ে'। ৩। ত 'নিচিয়ে'। ৪। ব 'ঐকমতা'। ৫। ক 'চৈকমতাং পেমোহস্তি', ত 'নৈকঃ স্তবতাং ব'তা', ব 'নৈকঃ স্তবতাং যাতি'। ৬। ব 'হু'। ৭। হ 'জতি'। ৮। ব-হ 'মহৎ', ব 'স্তম্'। ৯। ব 'পরা ব্যক্ত'।

১  
২  
তরসা মহতা যুক্তঃ সবলঃ সপদানুগঃ ।

করিষ্যত্যাকুলাং লক্ষাং ব্যক্তং রানো ন সংশয়ঃ ॥ ১৯ ॥

৩  
৪  
তন্নিম্নেবংবিধে কার্যো বিরুদ্ধে গম রাক্ষসাঃ ।

৫  
৬  
হিতং পুরে চ সৈন্তে চ সর্কঃ সংমন্ত্যাতামিহ ॥ ২০ ॥

৭  
৮  
ইতি রজনীচরাপিপেন রজনীচরাঃ সমতেন চোদিতাঃ ।

৯  
১০  
বিবিবদনুচিন্ত্য সর্ববশো দশবদনেন কথাং প্রচক্রমুঃ ॥ ২১ ॥

ইত্যাৰ্ধে বায়ীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে সুন্দরকাণ্ডে রাবণবাক্যং  
নাম একোনাশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৭৯ ॥

১৯। লো-টী। সবলঃ বলঃ সামর্থ্যং তৎসংহিতঃ। তপসা সীতাশ্রয়তাপেনেতি  
সর্কঃ।

২১। লো-টী। সর্কঃ সর্কান্থান্ অহুবিচিন্ত্য।  
রাবণবাক্যম্ ॥ ৭৯ ॥

অতাত্ত-বেগশালী বলবান্ রামচন্দ্র পদব্রজে গমনকারী অমৃতচরিত্রের সহিত  
অবশ্যই লঙ্কানগরী ক্ষুণ্ণিত করিবেন, এবিষয়ে সন্দেহ নাই ॥ ১৯ ॥

২০। রাক্ষসগণ, এইরূপ আমার বিরুদ্ধে তাদৃশকার্য্য উপস্থিত হইলে আপনারা  
নগরে এবং সৈন্তগণমধ্যে সমস্ত হিতকর বিষয় আলোচনা করুন ॥ ২০ ॥

এইরূপে রাক্ষসাদিপতি দশানন রাবণ কর্তৃক রাক্ষসগণ সম্মতে অনুপ্রাণিত  
হইয়া সমস্ত বিষয় যথাশাস্ত্র বিচারপূর্ব্বক কথা বলিতে উপক্রম করিলেন ॥ ২১ ॥

মহর্ষি বায়ীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে রাবণবাক্যানামক  
৭৯ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭৯ ॥

১। ব-হ-দ 'তমসা'। ২। ব 'সপদঃ'। ৩। ব-প 'অহু'। ৪। ব 'বান্ধৈঃ সহ'। ৫। অতঃ  
পরং ব-পুস্তকে "যথাক্রমে ক্রমং কাণ্ডে উচ্চীয্যঃ প্রবিশ্যতি" ইত্যধিব্যম্। ৬। ব 'পুণ্ড্র'। ৭। হ-ত-ব  
'মিতি'। ৮। ক-পুস্তকে অগ্নঃ নোকে নাস্তি। ৯। ব-হ-ত-ব 'সমতাপি বোধিতাঃ'।

## ( ৮০ ) অশীতিতমঃ সর্গঃ

ইত্থান্তা রাক্ষসেন্দ্রেণ রাক্ষসাস্তে মহাবলাঃ ।

উচুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্বৈ রাবণং রাক্ষসেশ্বরম্ ॥ ১ ॥

আপদেষা মহারাজ প্রাপ্তা যা প্রাকৃতাজ্জনাং ।

হৃদি নেয়ং ত্বয়া কার্য্যা তং বধিষ্ঠাম রাঘবম্ ॥ ২ ॥

রাজন্ পরিঘশূলেণ খড়্গপাটিশস্কুলম্ ।

তুমহন্তে বলং কস্মাদ্ বিবাদং ভজতে ভবান্ ॥ ৩ ॥

কৈলাসশিখরং গহ্বা যট্ক্ষর্কহুভিরারুতম্ ।

তুমহং কদনং কৃহ্বা বশ্যস্তে ধনদঃ কৃতঃ ॥ ৪ ॥

ওং মহেশ্বরসপ্যেন শ্লাঘমানং তদা বিভো ।

নির্জিত্য সমরে রাজন্ লোকপালং মহাবলম্ ॥ ৫ ॥

৫। লো. টী। তং লোকপালং নির্জিত্য উবং পুষ্পকনামকং বিমানমাদৃতমিতি  
ব্যাখ্যানম্। মহেশ্বরস্ত সপ্যেন 'মহেশ্বরেণ'।

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ রাবণকর্তৃক সৈন্য মহাবলশালী রাক্ষসগণ এইরূপ উচ্চ হইয়া,  
তাঁহারা সকলে কৃতাজলিপুটে রাক্ষসরাজ রাবণকে বলিতে আনন্ত্য করিল ॥ ১ ॥

মহাবাজ, এট যে অতি নীচপ্রকৃতি জন হইতে বিপদ উপস্থিত হইয়াছে,  
এনিম্নে আপনাদি অন্যে স্থান দিবেন না, সেট রামচন্দ্রকে [ আমরাই ] বধ  
করিল ॥ ২ ॥

মহারাজ। পরিঘ, শূল, খড়্গা এবং পাটিশমারী আপনার এই বিশাল  
সৈন্যসমূহ বর্ধমান রহিয়াছে, অতএব আপনি কেন বিমগ্ন হইতেছেন ? ॥ ৩ ॥

বহু-যক্ষপরিগৃহত কৈলাস পার্বত্যের শিখরদেশে গমন করিয়া ভয়ঙ্কর  
যুদ্ধ করত কুশেরকে আপনি পরাজিত করিয়াছেন ॥ ৪ ॥

হে প্রভো, আপনি মহেশ্বরের সহিত সৌভাগ্যবশতঃ শ্লাঘনীয় মহাবলশালী

১। দ 'সাক্ষ'। ২। ব 'লোকপালম্'। ৩। প 'বো'। ৪। ব-ভ-ত 'বধিষ্ঠ'। ৫। দ  
'বাবলম্'। ৬। হ 'মহাশত্রু', প 'পর'। ৭। ব 'অভো'। ৮। দ 'মহেশ্বর'।

বিনিহত্য চ যক্ষৌঘান্ বিকোভ্য চ নিগৃহ্য চ ।

ত্বয়া কৈলাসশিখরাদ্ বিমানমিদমাহুতম্ ॥ ৬ ॥

ময়েন দানবেন্দ্রেণ ত্বদভয়াং সখ্যামিচ্ছতা ।

তুহিতা তব ভাৰ্য্যার্থে দত্তা রাক্ষসপুঙ্গব ॥ ৭ ॥

দানবেন্দ্রে মহাবাহো বীৰ্য্যোৎসিক্তো মধুস্তথা ।

প্রসহ্য বশমানীতঃ কুস্তীনস্তাঃ কৃতে ত্বয়া ॥ ৮ ॥

নির্জিতান্তে মহাবাহো নাগা গজা রসাতলম্ ।

বাসুকিস্তক্ককঃ পদ্মঃ শঙ্খকর্কোটকাদয়ঃ ॥ ৯ ॥

অক্ষয়া বলবন্তশ্চ শূরা লব্ধবরাঃ পুনঃ ।

ত্বয়া সংবৎসরং যুক্তা নিবাতকবচা রণে ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। তব তুলাং বোধেণ বশেন উৎসিক্তঃ অহঙ্কৃতঃ। যুক্তঃ স্বকর্ম্মণি নিযুক্তঃ। 'যুক্ত' টীতাপি ক'চং পাঠঃ।

সেই লোকপাল কুৎসেয়কে যুদ্ধে পরাজিত করিয়া এবং যক্ষগণকে বিকোভিত, নিগৃহীত ও পরিশেষে নিহত করিয়া কৈলাসপর্ব্বতের শিখরদেশ হইতে এই পুষ্পক-নামক বিমান আহরণ করিয়াছেন ॥ ৫-৬ ॥

হে রাক্ষসপুঙ্গব, আপনার ভয়ে, বন্ধুদ করিতে অভিলাষী দানবেন্দ্র 'ময়' তাঁহার কন্যা মন্দোদরীকে ভাৰ্য্যাক্রমে আপনাকে দান করিয়াছেন ॥ ৭ ॥

হে মহাবাহো, ( আপনার ভগিনী ) কুস্তীনসীর জন্ত, আপনি বলোন্মত্ত দানবেশ্রষ্ঠ মধুকে বলপূর্ব্বক বশীভূত করিয়াছেন ॥ ৮ ॥

হে মহাবাহো, আপনি পাতালে গমন করিয়া বাসুকি, তক্কক, পদ্ম, শঙ্খ ও কর্কোটক প্রভৃতি নাগদিগকে পরাজিত করিয়াছেন ॥ ৯ ॥

হে অরিন্দম, অবিনাশী বলবান্ বরপ্রাপ্ত নিবাতকবচনামক দৈত্যগণ, যাহারা নানাবিধ মায়ার আশ্রয় গ্রহণ করিয়া আপনাব সহিত সংগ্রামে সংবৎসর যাবৎ যুদ্ধ

১। ত-ব 'বিসাহচ', ন 'বিশ্বভাট'। ২। অ-ব-দ 'ময়'। ৩। জ 'বশগো যুক্তঃ', স্ব-দ 'বশগো যুক্তঃ'। ৪। স্ব 'শঙ্খঃ ক-', ক 'শঙ্খকর্কট-'। ৫। স্ব-পুত্রকে বশমেকাদেশ-প্রাপ্তো ন স্তঃ'।

স্বকং বলমবচ্ছিত্য নীতাঃ সখ্যমরিন্দম ।

মায়াশ্চ বিবিধাস্তত্র প্রাপ্তা রাক্ষসপুঙ্গব ॥ ১১ ॥

শূরাশ্চ বলবস্তশ্চ বরুণস্য স্নাতা রণে ।

নির্জিতাস্তে মহারাজ চতুর্বিধবলানুগাঃ ॥ ১২ ॥

মৃত্যুদণ্ডমহাগ্রাহং শাল্মলীদ্রুমকণ্টকম্ ।

অবগাহ্য ত্বয়া রাজন্ যমস্য বলসাগরম্ ॥ ১৩ ॥

যশশ্চ বিপুলং প্রাপ্তং মৃত্যুশ্চ প্রতিষেধিতঃ ।

অযুক্রেন চ তে সর্বে লোকাস্তত্রৈব তোমিতাঃ ॥ ১৪ ॥

কত্রিয়ৈর্কচ্ছভিব্বীরৈঃ শক্রতুল্যপরাক্রমৈঃ ।

আসাদ্ বসুমতী পূর্ণা মহদ্ভিরিব পাদপৈঃ ॥ ১৫ ॥

১২। লো-জী। চতুর্বিধং বলমনুগং পশ্চাদানি যেযাং তে ।

১৩। লো-জী। শাল্মলীদ্রুমাঃ কণ্টকা যত্র তম্, যথা সাগরে নকাদয়ঃ কণ্টকাঃ । 'মৃত্যু'নিতি পাঠে তৈঃ মৃত্যুদণ্ডমগ্রাহম্, প্রতিষেধিতো নিবস্তঃ । 'প্রতিষেধিত' ইতি পাঠে অবলং প্রতিষেধিত ইত্যর্থঃ ।

করিয়াছিল, হে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ, আপনি স্বীয় বিক্রমের আশ্রয় লইয়া তাহাদিগকে [ আপনার সহিত ] সখ্যস্থাপনে বাধ্য করিয়াছেন ॥ ১০-১১ ॥

হে মহারাজ, চতুর্বিধ সৈন্যদ্বারা অমৃতগত শৌর্য্যানীর্ঘাসম্পন্ন বক্রণের পুত্রগণ আপনাকর্তৃক পরাজিত হইয়াছে ॥ ১২ ॥

রাজন, আপনি মৃত্যুদণ্ডরূপ বিশাল ভলজন্তু-বিশিষ্ট এবং শাল্মলীদ্রুমরূপ কণ্টকপরিপূর্ণ নগর সৈন্যসমুদ্র মণ্ডিত করিয়া বিপুল যশ লাভ করিয়াছেন, যমকে পরাভূত করিয়াছেন এবং উৎকৃষ্টরূপে যুদ্ধ করিয়া সেখানকার সমস্ত লোককে সমস্তই করিয়াছেন ॥ ১৩-১৪ ॥

বসুমতী বিশাল নৃকের আয়, পদাভ্যন্তরে উৎকৃষ্টা বহু নীর কত্রিয়ের দ্বারা পরিপূর্ণা ছিলেন ॥ ১৫ ॥

১। য 'অনুগা'। ২। য 'পুঙ্গব'। ৩। য 'নির্জিতা'। ৪। ক 'নকাদয়ঃ'। ৫। য 'সাগরম্'। ৬। য 'সবরে দিতঃ', য-ব 'প্রতিষেধিতঃ'।

তেষাং বীৰ্য্যগুণোৎসাহৈর্ন সমো রাঘবো রণে ।

প্রমহ্য তে হুয়া রাজন্ হতাঃ পরমদুর্জয়াঃ ॥ ১৬ ॥

তিষ্ঠ স্বক মহাবাহো শ্রমেণ তব কিং প্রভো ।

অয়মেকো মহাবাহুরিন্দ্রজিৎ প্রমথিষ্ঠতি ॥ ১৭ ॥

অনেন হি মহারাজ মহেশ্বরমনুভগম্ ।

ইক্ষু যৈজ্ঞৈর্করো লকো লোকে পরমদুর্লভঃ ॥ ১৮ ॥

শক্তিতোমরমানক বিনিকীর্ণান্ধ্রশৈবলম্ ।

দ্বিপকচ্ছপসংবোধমংশুমগু কসঙ্কুলম্ ॥ ১৯ ॥

চন্দ্রাদিত্যমহাগ্রাহমরুদ্রহুভুজঙ্গমম্ ।

রথান্ধ্রগজতোয়োৎপাদাতিপুলিনং মহৎ ॥ ২০ ॥

১৬। লো-টী। তে রাজন্ হুয়া হতাঃ ।

১৮। লো-টী। ন বিষ্ঠতে উত্তমো যশ্মাদম্ ।

১৯। লো-টী। বিনিকীর্ণানি ইত্যন্তঃ কিস্তানি অঙ্গানি শৈবলানি বহু। 'বিনিকীর্ণান্ধ্রে'তি বা পাঠঃ। অঙ্গানি শৈবলানি বহু তম্ ।

মহারাজ, রামচন্দ্র সেই সমস্ত বীর ক্ষত্রিয়দের শৌর্য্যবীৰ্য্যাদি গুণের তুল্য নহে, আপনি সেই অপ্রাপ্ত দুর্জয় ক্ষত্রিয়দিগকেই বলপূর্ব্বক নিহত করিয়াছেন। [ অতএব, রামচন্দ্রকে বধ করিবেন, সে বিষয়ে কি চিন্তা ? ] ॥ ১৬ ॥

হে মহাবাহো, আপনি অবস্থান করুন, হে প্রভো, আপনার পরিশ্রম করিবার প্রয়োজন নাই। এই মহাবাহু ইন্দ্রজিৎই [ রামকে ] পরাভূত করিবেন ॥ ১৭ ॥

হে মহারাজ, ইনি সর্কোণ্ডমরুপে যজ্ঞদ্বারা মহেশ্বরের আরাধনা করিয়া জগতে অতি দুর্লভ বর লাভ করিয়াছেন ॥ ১৮ ॥

শক্তি এবং তোমরূপ মংশ ও বিক্ষিপ্ত অঙ্গরূপ শৈবালযুক্ত, হস্তিরূপ কচ্ছপ

১। ক 'রাবণো'। ২। অতঃ পরঃ ক-পুত্রকে "তে হতাঃ সমরে সন্নে ভূতৈকেন বলীভূতা। কিং পুনঃ ফলসম্ভটান্ বানরাগ্ৰাবজেতসি।" ৩। বা দাশরথী বীরো গ্রাপসৌ মন্যতেজসৌ। কথং ন কথো রাজেন্দ্র যত্র তে বীরাবীৰ্য্যম্। না বিবীদ মহাবাহো জেতসে বানরান্ রণে। প্রকৃত্য চপতো তৌ চ যাস্থ-যৌ কৌণজীবিভৌ।" ইত্যধিকম্। ৩। য-ত 'যং বৈ'। ৪। য-ব 'বিভো'। ৫। য '-সেচনম্'। ৬। ক-পুত্রকে ইদমদ্ব্যং পরমোকপূৰ্ণাৰ্জিৎ চ নাস্তি। ৭। ত 'কহ্য'। ৮। ত '-গ্রাহং য-'। ৯। য-ত-দ '-গেহু'।



অনেন হি সমাসাচ্চ দেবানাং বলসাগরম্ ।

গৃহীতো দৈবতপতির্লঙ্কায়াং চোপবেশিতঃ ॥ ২১ ॥

পিতামহনিয়োগাচ্চ মুক্তঃ শম্বরব্রহ্মহা ।

গতঃ স্বভবনং রাজা সর্বদেবনমস্কৃতঃ ॥ ২২ ॥

ন চ তেহস্ত্যাজিতং রাজংস্ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন ।

সর্বথাই প্রতিহার্য্যঃ হি তব বীর্য্যমনুভবম্ ॥ ২৩ ॥

তমেনং ত্বং মহারাজ নিযুক্তেন্দ্রজিতং প্রভো ।

গা হি বানরসেনাস্তাং পরমাং নয়তি ক্ষয়ম্ ॥ ২৪ ॥

ইত্যার্ষে বাম্প্রীকীরে রামায়ণে আদিকাণ্ডে সুন্দরকাণ্ডে রাবণবাবস্থাপনং নাম  
অষ্টাতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮০ ॥

২৩। লো-টী। রাজা ইন্দ্রঃ অপ্রতিহার্য্যঃ সোঢ়মশকাম্ ।

২৪। লো-টী। স ইন্দ্রজিতঃ। 'বাবদি'তি পাঠে বাবতীঃ সেনাম্।  
রাবণবাবস্থাপনম্ ॥ ৮০ ॥

পরিপূর্ণ এবং অশ্বরূপ ভেকদ্বারা সঙ্কুল, চন্দ্র এবং সূর্য্যরূপ বিশাল হাঙ্গর এবং বায়ু ও বসুরূপ ভূজঙ্গপূর্ণ। রথের অশ্ব ও হস্তিরূপ জলপ্রবাহ এবং পদাতিকূপ বিশাল তটভূমিয়ুক্ত দেবতাদিগের সৈন্যরূপ সমুদ্র উল্লিখিত করিয়া এই ইন্দ্রজিং দেবেন্দ্রকে গ্রহণপূর্ব্বক লঙ্কায় প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥ ১৯-২১ ॥

সর্ব্ব দেবতা কর্তৃক নমস্কৃত শম্বর এবং ব্রাহ্মসুরহস্তা দেবরাজ ইন্দ্র পিতামহের আদেশে [ লঙ্কা হইতে ] মুক্ত হইয়া স্বীয়গৃহভিমুখে ( স্বর্গে ) প্রস্থান করিলেন ॥ ২১ ॥

রাজন, স্বর্গ, মর্ত্তা, পাতালেও এরূপ কিছু নাই—যাহা আপনি জয় করেন নাই, সর্ব্বপ্রকারেই, আপনার পরাক্রম অশ্রো সহ্য করিতে অসমর্থ ॥ ২৩ ॥

হে প্রভো, হে মহারাজ, আপনি এই ইন্দ্রজিংকে [ যুদ্ধে ] নিয়োগ করুন, ইনি সেই বানরসেনাদিগকে সমূলে নিঃশেষিত করিবেন ॥ ২৪ ॥

মহর্ষি বাম্প্রীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে রাবণবাবস্থাপন-  
নামক ৮০ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮০ ॥

১। ঘ-হ 'গাবু'। ২। ত 'দুতঃ' সশ্ব-। ৩। ঘ 'বৈব'। ৪। ঘ 'জাঙ্গ'। ৫। ঘ 'কানুসব'। ৬। ত-ঘ 'তু'। ৭। ঘ 'গুজোঙ্গ'। ৮। ঘ-ত-ঘ-দ 'বো বৈ', ত 'বাবদানরসেনাং'। ৯। অঃ পরঃ ত-ব-পুস্তকয়োঃ 'বঃ হি রাজন্ মহাবাহো তব যক্ষোবেবয়ঃ। কামানুসবামো বৈ বিবাবুপবজ্জসি'। ইত্যদিকম্।

## ( ৮১ ) একাশীতিতমঃ সর্গঃ

ততো নীলান্দ্রনিভঃ প্রহস্তো নাম রাক্ষসঃ ।

অত্রবাৎ প্রাঞ্জলির্বাধ্যং শূরঃ সেনাপতিস্তথা ॥ ১ ॥

দেবদানবগন্ধর্বাঃ পিশাচপতগোরগাঃ ।

ন ত্বাং ধর্ময়িতুং শক্তাঃ কিং পুনর্বানরা রণে ॥ ২ ॥

সর্বৈ প্রমত্তা বিশ্বস্তা বঞ্চিতাঃ স্ম হনুমতা ।

ন হি নো জীবতাং গচ্ছেজ্জীবন্ স বনগোচরঃ ॥ ৩ ॥

সর্বাং সাগরপর্যাস্তাং সশৈলবনকাননাম্ ।

কুশ্মো নির্বানরামুর্ক্যোমাজপয়তু নো ভবান্ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টী। প্রমত্তা মত্তাদিনা, বিশ্বস্তা ভীতবিশ্বাসাঃ, তবাধিকাৎহেত্রবাং গমনা-  
ভাবাৎ। জীবতাং সাবধানানাম্।

৪। লো-টী। শৈলজলকাননসহিতাম্, বহু বনং নিবাসালয়ঃ। 'বনং নপুংসকে  
নীয়ে নিবাসালয়কাননে' ইতি কোষঃ।

অনন্তর নীল-জলধরসদৃশ সেনাপতি প্রহস্তনামক মহাবীর রাক্ষস কৃতাজলি-  
পুটে এইরূপ বলিতে আরম্ভ করিলেন— ॥ ১ ॥

দেবতা, দানব, গন্ধর্ব, পিশাচ, পক্ষী, পন্নগ—কেহই যুদ্ধে আপনাকে পরাভূত  
করিতে সমর্থ নয়, বানরেরা কি আর সমর্থ হইবে ( অসম্ভব ) ! ॥ ২ ॥

হনুমান্ প্রমত্ত এবং বিশ্বস্ত রাক্ষসদিগকেই প্রতারণিত করিয়াছে। কিন্তু,  
সচেতন আমাদের নিকট হইতে সেই বনচর হনুমান্ জীবিতাবস্থায় যাইতে  
সমর্থ হইবে না ॥ ৩ ॥

মহারাজ, আপনি আমাদিগকে অহুমতি করুন, আমরা জল, অরণ্য ও  
পর্বতযুক্ত সসাগরা পৃথিবীকে বানরশৃঙ্খ করি ॥ ৪ ॥

১। ক-ত 'নবা'। ২। ক-ত-ব 'চোরগন্ধর্বাঃ'। ৩। ব 'মাতুবা'। ৪। ত-খ-ব 'বিশ্বস্তাঃ'।  
৫। ব 'মো'। ৬। ক-ত 'বতঃ'। ৭। ত-খ-ব 'মোচয়ান্'।

রক্ষাং প্রতি বিধাতামশ্চারণ চ জয়তাং বর ।

নাগমিষ্ঠ্যতি নো দুঃখং কিঞ্চিদাত্মাপরাধজম্ ॥ ৫ ॥

অত্রবাদ বজ্রদংষ্ট্রস্ত রাক্ষসো রাক্ষসেশ্বরম্ ।

প্রগৃহ্য পরিঘং ঘোরং মাংসশোণিতক্লষিতম্ ॥ ৬ ॥

কিং নো হনুমতা কার্য্যং কৃপণেন নিশাচরাঃ ।

রামে তিষ্ঠতি দুর্দ্ধর্ষে সূত্রাবে চ সলক্ষ্মণে ॥ ৭ ॥

অথ রামং নিহত্যাং সূত্রাবেং সহলক্ষ্মণম্ ।

পরিঘোপরান্ হৃন্মি বিকোভ্য হরিবাহিনীম্ ॥ ৮ ॥

অত্রবাতু সুসংক্রুদ্ধস্ত্রিশিরা নাম রাক্ষসঃ ।

ইদং ন ক্ষমণীয়ং নঃ সর্বেষাং বৈ প্রদর্শয়ম্ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টা। ততি বন্ধো হনুমান্ কথং ভব'দ্বিস্তদৈব ন হত ইত্যত আহ—রক্ষামিতি। চারণ প্রতি রক্ষাং বিধাতামঃ। হে জয়তাং বর, ততশ্চাত্মাপরাধজং কিঞ্চিদপি দুঃখং নাগমিষ্ঠ্যতি, নোহস্মান্।

৬। লো-টা। ক্লষিতং সংযুক্তম্।

৭। লো-টা। কৃপণেন গর্হেণ। 'কৃপণঃ সন্নগর্হায়ো'নিতি তুরি০।

৯। শো-টা। ইদং প্রদর্শনং পরাভবঃ সর্বেষাং নোহস্মাকং ন ক্ষমণীয়ং ন ক্ষমাবিষয়ঃ।

হে বিজয়িষ্ঠেষ্ঠ, যাচাতে স্বীয় অপরাধজন্য দুঃখ আমাদের না হয়, এই জন্ত চরকে (দূতকে) রক্ষা করিব ত ॥ ৫ ॥

বজ্রদংষ্ট্রনামক রাক্ষস মাংস এবং রক্তদ্বারা রাজত পরিঘনামক ভীষণ অস্ত্র গ্রহণ করত রাক্ষসরাজ রাধাকে বলিলেন — ॥ ৬ ॥

হে রাক্ষসগণ, দুর্দ্ধর্ষ রাম, লক্ষ্মণ এবং সূত্রাব বর্তমান থাকিতে নিন্দাই হনুমান দিয়া আমাদের কি হইবে? (অর্থাৎ তাহাকে বধ করিবার প্রয়োজন নাই) ॥ ৭ ॥

অথ লক্ষ্মণের সহিত রাম এবং সূত্রাবেকে বধ করিয়া বানরসৈন্যদলকে বিক্ষুব্ধ করত পরিঘদ্বারা অপর বানরদিগকেও বধ করিব ॥ ৮ ॥

ত্রিশিরা নামে রাক্ষস অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বলিলেন—আমাদের সকলের এই পরাভব ক্ষমা করা উচিত নয় ॥ ৯ ॥

১। ঘ 'জ'। ২। ঘ-হ 'কর্দ্ধম'। ৩। ঘ 'চর'। ৪। ঘ 'সূত্রাবে দুর্দ্ধর্ষে চ সলক্ষ্মণে'। ৫। ক 'সংযুক্তম'। ৬। ক 'বোপ প'। ৭। হ-ত-ঘ 'বীজ'। ৮। ত 'প্রদর্শয়'।

অয়ং পরিভবো ঘোরো বানরেণ বিশেষতঃ ।

শ্রীমতো রাক্ষসেন্দ্রস্য পুরস্তান্তঃপুরস্ত চ ॥ ১০ ॥

অগ্নিন্ মুহূর্তে হহাহং নিবর্তিষ্যামি বানরান্ ।

ন হহং ধ্বংসাং ঘোরাং মর্ষয়িষ্যামি ভর্তরি ॥ ১১ ॥

ভতো যজ্ঞহনো নাম রাক্ষসঃ পর্কসতোপমঃ ।

ক্রুদ্ধঃ পরিলিহন্ বক্ত্রং জিহ্বয়া বাক্যমব্রবীৎ ॥ ১২ ॥

মোদস্তাং রাক্ষসাঃ সর্কৈ প্রিয়াভিঃ সহ সঙ্গতাঃ ।

একোহহং ভক্ষয়িষ্যামি সর্কীংস্তান্ হরিয়ুথপান্ ॥ ১৩ ॥

কাময়স্ব যথাকামং রাক্ষসেন্দ্র তব প্রিয়াম্ ।

অহং রামং হনিষ্যামি সহায়ং রণাজিরে ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। অন্তত শ্রীমতো রাক্ষসেন্দ্রস্যং পরিভবঃ ঘোরো ভয়ানকঃ। সর্কৈয়াং বসন্ত সৈন্তস্ত।

১১। লো-টী। যথাকামং যেচ্ছামনতিক্রমা কামং নির্ভয়ং যথা আস্ব তিষ্ঠ।

মদ্বিবাক্যম্ ( কুন্তবাক্যমিতি কচিৎ পাঠঃ ) ॥ ৮১ ॥

বিশেষতঃ, শ্রীমান্ রাক্ষসরাজ রাবণের নগরী ও অস্ত্রপুরের, বানরকর্তৃক এই ভীষণ পরাভব [ কখনই উপেক্ষা করা উচিত নহে ] ॥ ১০ ॥

আমি এই মুহূর্তেই বানরদিগকে বধ করিয়া নিবর্তিত হইব, প্রভু প্রতি [ এইরূপ ] ভীষণ অবমাননা আমি কখনই সহ্য করিব না ॥ ১১ ॥

অনন্তর পর্কতসদৃশ যজ্ঞহন-নামক রাক্ষস অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া জিহ্বা দ্বারা বক্ত্র লেহন করিতে করিতে এই কথা বলিলেন— ॥ ১২ ॥

রাক্ষসগণ সকলে প্রিয়াব ( রাক্ষসী ) সহিত মিলিত হইয়া আনন্দ উপভোগ করুক, আমি একাকীই সেই সকল বানরদলাধিপতিকে ভক্ষণ করিব ॥ ১৩ ॥

হে রাক্ষসরাজ, আপনি আপনার প্রিয়ার সহিত যথেষ্টভাবে বিহার করুন, আমি রণক্ষেত্রে রামচন্দ্রকে সবাঞ্ছাবে বধ করিব ॥ ১৪ ॥

১। ৩য় 'বল'। ২। দ্ব'-রামপতি' (৭)। ৩। ঘ 'সংস্থা'। ৪। ঘ 'পুস্তকান্'। ৫। ছ 'বনান্ত', ৬-৭ 'বনান্ত'। ৮। ছ-৩য় 'ভবাম'। ৯। ঘ 'বিত্তি'।

ଅତୋହଂ କୁସ୍ତକର୍ଣ୍ଣଞ୍ଚ କୁସ୍ତଃ ପରମକୋପନଃ ।

ଅବ୍ରବୀଂ ପରମକ୍ରୁଦ୍ଧୋ ରାବଣଃ ଲୋକରାବଣଂ ॥ ୧୧ ॥

ତିର୍ଥସ୍ଥିତେ ମହାରାଜ ସଚିବାଃ ସମ୍ପ୍ରତୀକ୍ତାସଃ ।

ଅସ୍ତ୍ରାଃ କ୍ରୀଡ଼ନ୍ତୁ ନିଶ୍ଚିନ୍ତାଃ ପିବନ୍ତୁ ବରବାରୁଣୀଂ ॥ ୧୨ ॥

ଅହମେକୋ ହନିଷ୍ୟାମି ଅସ୍ତ୍ରୀଃ ସହସ୍ରାଂଶୁଂ ।

ଅସ୍ମଦଂ ସହନୁମନ୍ତଃ ରାମଂ ଶକ୍ରାନିବର୍ହିଷ୍ୟଂ ॥ ୧୩ ॥

ଇତ୍ୟାର୍ଥେ ବାମ୍ନୀକୌଷେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟୋ ଅନ୍ଧବକାଠେ ମହିତାକାଂ  
ନାମ ଏକାଶୀତିତମଃ ସର୍ଗଃ ॥ ୮୧ ॥

ଅନନ୍ତର କୁସ୍ତକର୍ଣ୍ଣର ପୁତ୍ର ଅତାନ୍ତ କ୍ରୋଧପରାୟଣ 'କୁସ୍ତ' କ୍ରୁଦ୍ଧ ହୁଅନ୍ତୁ ଲୋକରାବଣ  
ରାବଣକେ ବଲିଲେନ— ॥ ୧୧ ॥

ମହାରାଜ, ଏହି ମହିତାକାଂ ଆପନାର ସହିତ ମିଳିତ ହୁଅନ୍ତୁ ଅବସ୍ଥାନ କରନ୍ତୁ ଏବଂ  
ଅସ୍ତ୍ରଶରୀରେ କ୍ରୀଡ଼ା କରନ୍ତୁ ନିଶ୍ଚିନ୍ତ ହୁଅନ୍ତୁ ଉତ୍ତମ ମଦ୍ୟ ପାନ କରନ୍ତୁ ।

ଆମି ଏକାକୀଶ ଲକ୍ଷ୍ମଣେର ସହିତ ଅସ୍ତ୍ରୀଃ, ହନୁମାନେର ସହିତ ଅସ୍ମଦଂ ଏବଂ ଶକ୍ରହନ୍ତା  
ରାମଚନ୍ଦ୍ରଙ୍କେ ବଧ କରିବ ॥ ୧୨-୧୩ ॥

ମହିତା ବାମ୍ନୀକି ପ୍ରଣୀତ ଆଦିକାବ୍ୟୋ ବାମ୍ନୀକୌଷେ ଅନ୍ଧବକାଠେ ମହିତାକାଂ ନାମକ  
୮୧ମ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୮୧ ॥

( ୮୨ ) ଦ୍ଵ୍ୟଶୀତିତମଃ ସର୍ଗଃ

ତତୋ ନିକୂଞ୍ଚୋ ରଭସଃ ସୂର୍ଯ୍ୟାଶକ୍ରମ୍ମହାବଳଃ ।

ସୁପ୍ତସ୍ତୋ ଯଞ୍ଜକୋପଚ ମହାପାର୍ଶ୍ଵମହୋଦରୋ ॥ ୧ ॥

ଅଗ୍ନିକେତୁର୍ମହାବାହୁ ରଶ୍ମିକେତୁଃଚ ରାକ୍ଷସଃ ।

ଇନ୍ଦ୍ରଜିତ୍ତ ମହାମାୟୋ ବଳବାନ୍ ରାବଣାୟୁଜଃ ॥ ୨ ॥

ପ୍ରସମୋହଥ ବିରୂପାକ୍ଷୋ ବଞ୍ଚଦଂସ୍ତ୍ରୋ ମହାବଳଃ ।

ଧୂତ୍ରାକ୍ଷୋହଥ ପ୍ରହସ୍ତଃଚ ଦୁର୍ଯ୍ୟୁଧିର୍ଗୈଶ୍ଚବ ରାକ୍ଷସଃ ॥ ୩ ॥

ପରିଘାନ୍ ପଢ଼ିଶାନ୍ ପ୍ରାମାନ୍ ଶକ୍ତିଶୂଳାସିଯୁଦ୍ଧାରାନ୍ ।

ଚାପାନି ନିଶିତାନ୍ ବାଣାନ୍ ଗଦାଂଚ କନକାଙ୍ଗଦାଃ ॥ ୪ ॥

ପ୍ରଗୃହ୍ଵ ପରମଦ୍ରୁକାଃ ସମୁତ୍ପତ୍ୟ ଚ ରାକ୍ଷସାଃ ।

ଅକ୍ରବନ୍ ରାବଣଂ ଫର୍କେ ପ୍ରଦୀପ୍ତା ଇବ ତେଜସା ॥ ୫ ॥

ଅନନ୍ତର ନିକୂଞ୍ଚ, ରଭସ, ମହାବଳଶାଳୀ ସୂର୍ଯ୍ୟାଶକ୍ର, ସୁପ୍ତସ୍ତ, ଯଞ୍ଜକୋପ, ମହାପାର୍ଶ୍ଵ, ମହୋଦର, ମହାବାହୁ ଅଗ୍ନିକେତୁ, ରଶ୍ମିକେତୁ, ରାବଣପୁତ୍ର ବୌର ମାୟାବୀ ଇନ୍ଦ୍ରଜିତ୍, ପ୍ରସମ, ବିରୂପାକ୍ଷ, ବଳବାନ୍ ବଞ୍ଚଦଂସ୍ତ୍ର, ଧୂତ୍ରାକ୍ଷ, ପ୍ରହସ୍ତ ଓ ଦୁର୍ଯ୍ୟୁଧି ପ୍ରଭୃତି ରାକ୍ଷସଗଣ ସକଳେ ପରିଘ, ପଢ଼ିଶ, ପ୍ରାଶ, ଶକ୍ତି, ଶୂଳ, ଯୁଦ୍ଧାର, ଚାପ, ଶକ୍ତିବାଣ ଓ ସୁବର୍ଣ୍ଣାଳଙ୍କୃତ ଗଦା ପ୍ରଭୃତି ଅସ୍ତ୍ର ଅତ୍ୟନ୍ତ କ୍ରୋଧେର ସହିତ ଗ୍ରହଣ କରତ ଉତ୍ତୋଳିତ କରିয়া ଯେନ ତେଜେ ପ୍ରଦୀପ୍ତ ହୁଅନ୍ତୁ ରାବଣକେ ବଳିତେ ଲାଗିଲେନ — ॥ ୧-୫ ॥

୧ । ସ 'ହୁଃ' । ୨ । ଡ-ସ 'ବୀଶାବାନ୍' । ୩ । ଡ-ସ 'ବାହବ' । ୪ । ସ-ତ 'ସ୍ତୋହ' । ୫ । ଅତଃ ପରଃ ଛ-ତ-ସ-ପୁଞ୍ଜକୋପଃ "ଅସହୋ ( ତଥେବ ଡ-ସ ) ବଞ୍ଚନାତଃ ଡ୍ଵି- ( ଭୂମି- ) ଶେଷ ଡାକ୍ଷସଃ । ବିଦ୍ଵାଞ୍ଜିତୋ ବଞ୍ଚନିଧୋ ( ଡ-ସ 'ହୋହ' ନିଶିତା ) ସେଷବର୍ଣ୍ଣସମୁଦା ॥" ଇତ୍ୟାଦିକମ୍ । ୬ । ଛ-ସ 'ହୁତାନ୍', ଡ 'ପାପାନ୍' । ୭ । ଛ-ତ-ସ ଡ 'ପ୍ରାଶବ' ।

অগ্ন রামং হনিষ্যামঃ সস্রগ্ৰীবঃ সলক্ষণম্ ।

কৃপণঞ্চ হনুমন্তং লক্ষা যেন প্রধর্ষিতা ॥ ৬ ॥

তান্ গৃহীতায়ুধান্ সৰ্বান্ বারয়িত্বা বিভীষণঃ ।

অত্রবীৎ প্রাজ্জলিবাক্যং পুনঃ প্রতু্যপবেশ্য তান্ ॥ ৭ ॥

ত্রিভিরাতৈরুপায়ৈস্ত যোহর্থঃ প্রাপ্তুং ন শক্যতে ।

তস্ম বিক্রমকালান্ত্রান্ কথয়ন্তি মনৌষিণঃ ॥ ৮ ॥

প্রমত্তেষভিযুক্তেষু দৈবেনোপহতেষু চ ।

বিক্রমাস্তাত সিধ্যান্তি পরীক্ষ্য বিধিবৎ কৃতাঃ ॥ ৯ ॥

অপ্রমত্তং কথং রামং বিজিগীষুং রণে স্থিতম্ ।

জাতকোপং ছুরাধর্ষং প্রধর্ষয়িতুমিচ্ছসি ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। ত্রিভিরুপায়ৈঃ সামদানভৈদৈঃ। তস্ম অর্থস্ত।

৯। লো-টী। প্রমত্তেষু অনবহিতেষু, অভিযুক্তেষু অপবৈরিণা রুদ্ধেষু। 'অভিযুক্তঃ পটৈ রুদ্ধে তৎপরেহপ্যভিধেয়দ'তি কোষঃ।

১০। লো-টী। বিজিগীষুমিত্যানেন উভয়াভাবং দর্শয়তি। ছুরাধর্ষং পটৈর্ধর্ষয়িতুমিচ্ছ-  
তবিতুমশক্যম্।

আমরা সূগ্রীব ও লক্ষণের সহিত রামচন্দ্র এবং লক্ষা-প্রধর্ষণকারী নীচ (দুর্কৃত) হনুমানকে অগ্ন বধ করিব ॥ ৬ ॥

বিভীষণ সেই সমস্ত অস্ত্রধারী রাক্ষসকে নিবারণ করিয়া পুনরায় তাহাদিগকে উপবিষ্ট করত বদ্ধাজলি হইয়া এইরূপ বলিলেন— ॥ ৭ ॥

সাম, দান ও ভেদরূপ প্রথম তিন প্রকার উপায়ে যে বিষয় লাভ করা যায় না, পশ্চিৎতরা সেই বিষয় লাভের জন্য বিক্রমপ্রকাশের তিনটি সময় বলিয়াছেন— ॥ ৮ ॥

অনবহিত, অগ্ন শত্রুদ্বারা আক্রান্ত, অথবা দৈবতুর্বিপাকে উৎপীড়িত ব্যক্তিদের উপর পরীক্ষাপূর্বক জায়াভুসারে প্রযুক্ত পরাক্রমই সফল হয় ॥ ৯ ॥

যুদ্ধে স্থির (দৃঢ়, অচঞ্চল) মত্ততাবিহীন জয়াভিলাষী জাতক্রোধ দুর্কৃত রামচন্দ্রকে কিপ্রকারে পরাভূত করিতে ইচ্ছা করিতেছ ? ॥ ১০ ॥

১। ব-ভ-ঘ-ব 'হনিষ্যামঃ'। ২। ব 'সূগ্রীবঃ সলক্ষণম্'। ৩। ব-ঘ 'হানু'। ৪। ব 'বিজ'। ৫। ব 'ক'। ৬। হ 'প্রমত্তং তেষু'। ৭। ত 'পটোকে'। ৮। ব 'হনু'। ৯। ভ-ঘ-ব 'বিজয়'।

সমুদ্রং লজ্জয়িত্বা হি ঘোরং নদনদীপতিম্ ।

গতিং হনুমতো লোকে কশ্চিস্তয়িতুমর্হতি ॥ ১১ ॥

বলান্ধপরিমেয়ানি বীৰ্য্যাণি চ নিশাচরাঃ ।

পরেমাং সহসাবজ্জা ন কর্তব্য্য কথকন ॥ ১২ ॥

কিঞ্চ রাক্ষসরাজস্য রামোপকৃতং পুবা ।

আজ্জহার জনস্থানাদ্ ভার্য্যাং যস্য মহান্ননঃ ॥ ১৩ ॥

গরো যত্নতিবৃন্তস্ত রামেণ নিহতো রণে ।

অবশ্যং প্রাণিভিঃ প্রাণা রক্ষিতব্য্য যথাবলম্ ॥ ১৪ ॥

রাজপুত্রীনিমিত্তস্ত মহদ্ ভয়মুপাগতম্ ।

তস্ম্যাং সীতা পরিত্যজ্য্য কুলার্থে নাত্র সংশয়ঃ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টী। লজ্জয়িত্বা হিতস্ত হনুমতো গতিং পশ্যনম্ ।

১২। লো-টী। বলানি বীৰ্য্যাণি চ ।

১৩। লো-টী। কিঞ্চ কিমপকৃতমিত্যর্থঃ ।

১৪। লো-টী। অতিবৃন্তঃ অতিপণিতং বৃন্তং হৃষ্টচরিতং যস্য সঃ। অতিক্রান্তং বৃন্তং  
সচ্চারিতং যেনেতি বা ।

নদনদীপতি ভীষণ সমুদ্র উল্লঙ্ঘন করিয়া অবস্থিত হনুমানের গতি জগতে  
কে চিন্তা করিতে সমর্থ ? ॥ ১১ ॥

হে রাক্ষসগণ, শত্রুর সৈন্য এবং পরাক্রম অপরিমেয় ; সুতরাং কোন  
প্রকারেই অবজ্ঞা করা উচিত নহে ॥ ১২ ॥

[ রাবণ ] যে মহাত্মার ভার্য্যাকে দণ্ডকারণা হইতে অপহরণ করিয়াছেন, সেই  
রামচন্দ্র পূর্বে রাক্ষসরাজ রাবণের কি অপকার করিয়াছিলেন ? ॥ ১৩ ॥

যদিও রামচন্দ্র যুদ্ধে দুরাচার খরকে নিহত করিয়াছেন, তথাপি [ রামচন্দ্রের  
কোন দোষ নাই, কারণ— ] অবশ্যই প্রাণিগণের স্বীয় প্রাণ সামর্থ্যানুসারে রক্ষা  
করা উচিত ॥ ১৪ ॥

রাজনন্দিনী সীতার নিমিত্ত ভীষণ ভয় উপস্থিত হইয়াছে। অতএব বংশের  
রক্ষার নিমিত্ত তাহাকে পরিত্যাগ করা উচিত, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥ ১৫ ॥

১। হ-ত্ব 'তু'। ২। য 'কদাচন'। ৩। য-য '-দ্রতঃ'। ৪। ত '-রোহয়মতিবীৰ্য্যক'।  
৫। হ 'রামপুত্রীনিমিত্তং হি', ত-ব '-পুত্রীনিমিত্তং হি'। ৬। হ 'বৃহৎ ভয়ম্'।



কুলং রাক্ষসরাজ্যক লঙ্কাধেয়াঃ সরাক্ষসাম্ ।

ঐশ্বর্য্যাকৈব দুঃপ্রাপ্যং যত্না নীতা প্রদীয়তাম্ ॥ ১৬ ॥

ন তে ক্ষমঃ বীৰ্য্যবতা তেন ধৰ্ম্মানুবৰ্ত্তিনা ।

বৈরং নিরর্থকং কৰ্ত্তুং দীয়াতাং তস্য মৈথিলী ॥ ১৭ ॥

यावन्नाश्वगङ्गाकीर्णाः बहुरत्नसमाकुलाः ।

পূরীঃ দারয়তে তাবশ্মৈখিলী তস্য দায়তাম্ ॥ ১৮ ॥

যাবলক্ষণবাণোঁঘৈভিন্নপ্রাকারতোরণ।

न भस्माक्रियते लङ्का तावत् सीता प्रदीयताम् ॥ १.९ ॥

যাবৎ সুঘোরা মহতী দুৰ্দ্ধৰা হরিবাহিনী ।

नावस्कन्दति नो लक्षां तावत् सौता प्रदीयताम् ॥ २० ॥

১৬। লো-টী। কুমার পুলস্ত্যপ্রভবঃ কুমম্। রাগসনাভার রাজত্বম্।

১৭। লো-জি। নৈব তে তদ ক্রমং যুক্তম্।

২০। লো-টী। নাবন্ধনভে ন নশতি। 'পরিবন্ধতি নো লক্ষ্য'মিতি পাঠে নো  
নিবেদে। 'নাবন্ধনভা'তি পাঠেহ্যর্থঃ।

[ স্বীয় শ্রেষ্ঠ ] বংশ, রাক্ষসরাজা এবং রাক্ষসগণের সহিত এই লঙ্কানগরী ও  
 ভূম্প্রাণ্য ঐশ্বর্য্য, এই সব বিষয় চিন্তা করিয়া সীতাকে প্রদান করুন ॥ ১৬ ॥

পরাক্রমশালী ধার্মিক সেই রামচন্দ্রের সন্তিত আপনাদের নিরর্থক শত্রুতা করা  
 যুক্তিযুক্ত নয়, মিথিলা-রাজনন্দিনী সোভাকে তাঁহার নিকট প্রদান করুন ॥ ১৭ ॥

অশ্ব-গজ-সনাকীর্ণা এবং বহুরূপ পরিপূর্ণা লঙ্কানগরীকে [রামচন্দ্র] বিধ্বস্ত  
করিবার পূর্বের নিখিলা-রাজনন্দিনী সীতাকে তাঁহার নিকট প্রদান করুন ॥ ১৮ ॥

লক্ষ্যণের বাণসমূহ প্রাচীর এবং ভোরণ বিদীর্ণ করত লঙ্কানগরীকে  
 ভস্মীভূত করিবার পূর্বে সীতাকে প্রদান করুন ॥ ১৯ ॥

उग्रहर दुर्कष विषाल वानरसमूहान लङ्कानगरौके विनष्टे करिबार पूर्व  
सौताके प्रदान करुन ॥ १० ॥

୧। ଡ-ଏ-ଏ-କ ଶୁଦ୍ଧଆମା। ୨। ଏ-ମୁଖକ ଯତ: ଶ୍ରୋତବ୍ୟମ୍ ନାସ୍ତି। ୩। ଯତ: ମମ୍ବ ଏ-ମୁଖକ  
 "ଶାମନସ୍ତଦ୍ବ୍ୟାମୋଽପିତ୍ରସ୍ୟାକାବତଃତ୍ରୟା। ୧୧୨। ନିରର୍ଥକଃ କର୍ତ୍ତୁଃ ଗୋଚରାଃ ଓକ୍ତ ଧୈଷିନୀ।" ହେତାଦିକମ୍। ୪। ଏ-ଓ  
 "ନାଂସ୍ୟୋକ୍ତାଃ।" ୫। ଏ-ପୂର୍ବକାଂ ସହେ। ୬। ଏ-ଓ-ଏ-ଓ।

বিনশ্চেত পুরী লক্ষা শূরাঃ সর্কে চ রাক্ষসাঃ ।

রামশ্চ যদি পত্নী সা ন স্যং প্রতিদীয়তে ॥ ২১ ॥

প্রসাদয়ে ত্বাং বন্ধুত্বাৎ কুরুষ বচনং মম ।

ত্রয়োগ্যহং হিতং পথ্যং দীয়তাং তস্মৈ জানকী ॥ ২২ ॥

ন তে ক্ষমং বার্যাবতা মহৌজসা মহারুনা ধর্ম্যপরেণ ধীমতা ।

নিরর্থকং বৈরমমিত্রঘাতিনা প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৩ ॥

পুরী বিশালা গজবাজিশোভিতা প্রভূতরত্না বররাক্ষসারতা ।

ন চেদিয়ং নশ্চতি বানরাদিতা প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। বিনশ্চতি বিনশ্চতি।

[ হে রাবণ, ] আপনি যদি নিজে রামপত্নী সীতাকে প্রদান না করেন, তবে লক্ষ্মানগরী এবং সমস্ত বীর রাক্ষসগণ অবশ্যই ধ্বংসপ্রাপ্ত হইবে ॥ ২১ ॥

বন্ধু হেহু আপনাকে অনুরোধ করিতেছি, আমার বাক্য রক্ষা করুন। আমি হিতকর এবং উপযুক্ত কথা বলিতেছি, জনকনন্দিনী সীতাকে রামের নিকট অর্পণ করুন ॥ ২২ ॥

বলবান্ তেজস্বী মহাত্মা ধার্মিক বুদ্ধিমান্ শত্রুহত্যা রামচন্দ্রের সহিত আপনার নিরর্থক বিরোধ করা উচিত নয়। অতএব, মৈথিলী-রাজনন্দিনী সীতাকে দাশরথ-ওনয় রামচন্দ্রের নিকট প্রদান করুন ॥ ২৩ ॥

দাশরথনন্দন রামচন্দ্রের নিকট মৈথিলী-রাজনন্দিনী সীতাকে প্রদান করুন, যদি না করেন, তবে হস্তী এবং অশ্বশোভিতা বহু-রত্নপরিপূর্ণা রাক্ষসগণে পরিবেষ্টিত এই বিশাল লক্ষ্মানগরী বানরগণকর্তৃক আক্রান্ত হইয়া ধ্বংসপ্রাপ্ত হইবে ॥ ২৪ ॥

১। হ-ব 'ভেজ'। ২। ব-ক 'যঃ ন'। ৩। হ-ত 'বয়েহং'। ৪। ত 'বন্ধু ত্বাং', দ 'বন্ধুত্ব'। ৫। অঃ পরঃ হ-ব-পুস্তকযোগে "বস্ত্র বানরনারেণ পুরীং বাহু-লুকৃত্য। কংসেন সহ যুযোত বুদ্ধিমন্ রাক্ষসেশ্বরঃ" হস্তাধিকম্। ৬। হ 'সাহুতা', ব 'সৈকুতা'। ৭। ত 'পত্নী'।

পুরা শরান্ সূর্য্যমরীচিসমিতান্ নৃপাশ্চজোহসৌ নিশিতান্ সুপৰ্ব্বণঃ ।

সৃজতামোঘান্ বিশিখান্ বধায় তে প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৫ ॥

পুরা রণে রাঘববাণপীড়িতা দ্রবন্ত্যমী শোণিতরক্তমূৰ্দ্ধজাঃ ।

নিশাচরাঃ সংযতি বানরাদ্ধিতাঃ প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৬ ॥

পুরা সূঘোরা হরিবাহিনী পুরীমিমামবক্ষন্ত্য বলাং প্রধ্বষেৎ ।

দূরাসদা রাঘববাহুপালিতা প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৭ ॥

ন তে বিনশ্চেষ্মগরী সরাক্ষসা সূচুৰ্ভ জীবিতমাত্মনশ্চ তে ।

কুরুষ সত্যং সূহৃদাং হিতং বচঃ প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৮ ॥

২৫। লো-টী। পুরা পুরম্বেব দর্শনমাত্রেণৈব শরান্ বিশিখাংস্তোমরাংস্চ। 'বিশিখা-  
স্তোমরে শরঃ' ইতি কোষঃ।

২৬। লো-টী। পুরা পূৰ্ণেন দ্রব'ম্ দ্রব'ম্ভূত। তিষ্ঠ'ম্ভূ চেৎ, তদা শোণিতৈ রক্তা  
রঞ্জিতা মূৰ্দ্ধজা যেষাং তে ভবিষ্যন্তীতাযাঃ। সংযতি যুদ্ধে।

২৭। লো-টী। অববক্ষ্য প্রাপা, প্রদমিতা ভবিষ্যতীতি শেষঃ। 'প্রদমিতো'তি পাঠে  
প্রাগল্ভ্যাবতী ভবিষ্যতীতার্থঃ। দূরাসদা প্রতীতুমশকা।

২৮। লো-টী। তে তব আত্মনো জীবনঞ্চ ন নষ্টেদিতার্থঃ।

অচিরেই আপনাকে বধ করিবার নিমিত্ত রাজপুত্র রামচন্দ্র সূর্য্যাকিরণতুলা  
শাক্ষ অব্যর্থ বাণসকল লেপণ করিবেন। [ অতএব ] মিথিলা-রাজনন্দিনীকে  
রামচন্দ্রের নিকট প্রদান করুন ॥ ২৫ ॥

অচিরেই যুদ্ধে বানরকর্তৃক উৎপীড়িত এই রাক্ষসগণ রামচন্দ্রের বাণে  
জর্জরিত হইয়া রক্তাক্ত মস্তকে পলায়ন করিতে থাকিবে। [ সুতরাং ] সীতাকে  
রামচন্দ্রের হস্তে প্রদান করুন ॥ ২৬ ॥

অচিরেই রামবাহু-পালিতা দুর্দ্ধষ ভয়ঙ্কর বানরসেনা বলপূর্ব্বক এই  
লঙ্কানগরীকে আক্রমণ করিয়া পরাভূত করিবে; [ সুতরাং ] সীতাকে রামচন্দ্রের  
হস্তে প্রদান করুন ॥ ২৭ ॥

আপনার এই রাক্ষসগণপরিপূর্ণা লঙ্কানগরী এবং সূচুৰ্ভ স্বীয় জীবন যাহাতে  
ক্ষয় না হয়, তজ্জন্ত বন্ধুগণের হিতকর বাক্য প্রতিপালন করুন। মিথিলা-  
রাজনন্দিনী সীতাকে দশরথনন্দন রামচন্দ্রের নিকট প্রদান করুন ॥ ২৮ ॥

১। ব-হ-ভ-দ '-ভিড়িতা'। ২। ক '-প্রদমিতা'। ৩। ব-ত 'দূরাসদা'। ৪। খ 'জীবন'।  
৫। অতঃ পরঃ চ-পুণ্ডকে "বহুশ্রবণবনমুজ্জিতঃ মহত্বপূর্ব্বকঃ কাকনয়নচক্রিতম্। রণে শরান্ মুকতি বজ্রসরিগান্  
প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥" ইত্যধিকম্।

ইমাং পরিত্রাহি পুরীং সরাক্ষসাং সমুদ্ধমন্তঃপুরমগ্র্যমেব চ ।

ভদ্রাশ্রয়ং ভৃত্যজনং চ রাবণ প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ২৯ ॥

তাজস্ব কোপং কুলকোত্তিনাশনং ভজস্ব ধর্ম্যং শুভকীর্ত্তিবর্দ্ধনম্ ।

প্রসাদ ভাবেম সপুত্রবাক্ষবাঃ প্রদীয়তাং দাশরথায় মৈথিলী ॥ ৩০ ॥

স যাবদেবেহ শঠৈর্ন লক্ষ্মণাঃ করোতি লক্ষ্মাং তপনীয়ভূমিতৈঃ ।

মহীমিব প্রারমি শশ্মশালিনীং মহেন্দ্রতোয়ৈঃ প্রবলৈর্কিচিচ্চিত্তিতাম্ ॥ ৩১ ॥

ন লক্ষ্মণেন প্রহিতাঃ শরোত্তমা নগেবু শৈলেবু গজেষু বাজিবু ।

মহৎসু বৈ কঙ্কটবর্ম্মসন্ধিসু প্রসজ্জয়েন্নমিতি মে ধ্রুবো মতিঃ ॥ ৩২ ॥

২৯। লোটা। ইমাং পুরীমদস্যং দেবং প্রত্য। পরিত্রাং কুলকোত্তি পুঙ্গুক্রিয়য়া সম্বন্ধঃ। অতঃপূর্বমগ্র্যং শ্রেষ্ঠং কুরুব। ভৃত্যজনং সমুদ্ধঃ সোমসাহং কুরুব।

৩০। লোটা। শঠৈর্বিচিহ্নিতাং ন করোতি যাবৎ, তাবৎ প্রদীয়তামিতি পূর্ব-ক্রিয়য়া সম্বন্ধঃ। মহেন্দ্রো যে ইন্দ্রগোপাঃ কীটবিশেষাঃ, তৈর্দ্বিধাঃ দ্বয়ঃ করোতি। 'মহেন্দ্র-তোয়ৈ'বিত্তি পাঠে মহেন্দ্র ইতি সিনোপ অর্থঃ। মহেন্দ্র ইব।

৩২। লোটা। কঙ্কট উরশ্চন্দ্রসম্পূর্ণিতকবচঃ। 'উরশ্চন্দ্রঃ কঙ্কটকো' ভগবঃ কবচো-হৃদয়'মিত্যমরঃ। 'ভগবঃ কঙ্কটে' যোগঃ সম্বন্ধস্ত (২) 'চন্দ্রন' ইতি যোগদেবঃ। বস্ম তদুপরি কবচং অতঃ স'ক্চত্রেসু চ মহৎসু ন প্রসজ্জয়েন্ন প্রসজ্জা ভব'তু। তান'শ'তিত্বা ভূমং প্রবিশন্তীত র্থঃ।

হে রাবণ, রাক্ষসগণের সহিত এই লক্ষ্মণনগরী, সমুদ্ধ ও শ্রেষ্ঠ অন্তঃপুর এবং আপনার আশ্রিত ভৃত্যবর্গকে রক্ষা করুন। মৈথিলী-রাজনন্দিনী সীতাকে দশরথনন্দন রামচন্দ্রের নিকট প্রদান করুন ॥ ২৯ ॥

কুলকোত্তিনাশক ক্রোধ পরিত্যাগ করুন এবং সুকীর্ত্তিবর্দ্ধক ধর্ম্মের ভজনা করুন, প্রসন্ন হউন, আমরা পুত্র ও বন্ধুগণের সহিত জীবিত থাকি। মৈথিলী-রাজনন্দিনী সীতাকে দশরথনন্দন রামচন্দ্রের নিকট প্রদান করুন ॥ ৩০ ॥

বধাকালে যেরূপ দেবরাজ ইন্দ্রের প্রবল জলদর্ষণে শশ্মশালিনী পৃথিবী বিচিহ্নিত হয়, সেইরূপ সুবিশুদ্ধ লক্ষ্মণেব সুবর্ণশোভিত শরসমূহদ্বারা এই লক্ষ্মণনগরীকে বিদ্ধ করিবার পূর্বে সীতাকে প্রদান করুন ॥ ৩১ ॥

লক্ষ্মণকটুক প্রক্ষিপ্ত উৎকৃষ্ট বাণসমূহ মহীকূহ, পর্বত, হস্তী, অশ্ব, উরশ্চন্দ্র ও কবচের সন্ধিতেও আসক্ত হয় না অর্থাৎ তাহাও ভেদ করিয়া চলিয়া যায়— ইহা আমার ধ্রুব নিশ্চয় ॥ ৩২ ॥

১। ব' 'মহৎসু'। ২। হ' 'কুলক'। ৩। ব-ত-ব 'রতি'। ৪। ব' 'সবাক্ষবা বস'। ৫। ত 'ভূমিতাম্'। ৬। ব-হ 'মালিনী'। ৭। হ-ব 'গোপমতি'। ৮। 'লক্ষ্মণোপৈঃ' প্রচলিতচিত্তিতাম্। ৯। ত 'সবর্গৈঃ'। ১০। ত 'তে'। ১১। হ' 'চন্দ্র'।

ପୁରା ପୁରୀୟ କପିଭିକ୍ଷାହାବଳେ: ପ୍ରବ୍ରଜ୍ଜଶୈଳପ୍ରତିମୈ: ସମସ୍ତତ: ।

ଅଭିଜ୍ରତା ବିଜ୍ରତରାକ୍ଷସାଞ୍ଜନା ବିନଶ୍ଚତେ ଭଗ୍ନବିଟଙ୍କତୋରଣା ॥ ୭୭ ॥

ନିଶାଚରାଶ୍ଚିଛନ୍ନଶିରୋରୁବାହବ: ପତନ୍ତି ଭୂମୌ ନିହତା ଇବ ଜ୍ରମା: ।

କୁରପ୍ରାଚୈର୍ନିଶିତୈଶ୍ମହାନ୍ନନୋ ଧନୁଃଚୂତୈର୍ଦାଶରଥେରିହାନ୍ତତ: ॥ ୭୫ ॥

ଇତ୍ୟାର୍ଷେ ବାସ୍ତବକୌସେ ରାମାୟଣେ ଆଦିକାବ୍ୟେ ସୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ବିଭୀଷଣବାକ୍ୟାଂ ନାମ  
ଦ୍ଵାଦ୍ଵିତୀୟମ: ସର୍ଗ: ॥ ୪୨ ॥

୭୭ । ଲୋ-ଟୀ । ଅଭିଜ୍ରତା ଆଗତା ବିଜ୍ରତା: କର୍ତ୍ତାଭୂତା ରାକ୍ଷସାଞ୍ଜନା: ସ୍ଥିୟୋ ବହ୍ନାଂ ସା ।  
'ବିଜ୍ରତ' ଶ୍ରୁତି ପାଠେ ବିଜ୍ରତା: ପଲ୍ୟାୟିତବତା: । ବିନଶ୍ଚତେ ବିନଶ୍ଚିତ ।

୭୫ । ଲୋ-ଟୀ । 'ନିଶାଚରାହ' ଶ୍ରୁତି ଶକ୍ତିରାଷ: । ଇବ ଯୁକ୍ତେ ଅସ୍ତତ: କ୍ରିପତ: । 'ପିତ୍ତଂ  
ନନ୍ତାନ୍ ଗୟା' ଶ୍ରୁତି ଶ୍ରୁତି ବନ୍ଧୁ ଶିରଶ୍ଚୋହକାରାନ୍ତେ ବା ।

ବିଭୀଷଣବାକ୍ୟାଂ ॥ ୪୨ ॥

ଅଚିରେଇ ମହାବଳଶାଳୀ ଉତ୍ତତ-ପର୍ବତତୁଳା ବାନରଗଣକର୍ତ୍ତୃକ ବିଟଙ୍କ ଏବଂ ତୋରଣ  
ଭଙ୍ଗପୂର୍ବକ ଲଙ୍କାନଗରୀ ଆକ୍ରାନ୍ତ ହଇଯା ବିନଷ୍ଟ ହଇବେ ଏବଂ ରାକ୍ଷସଗଣ ପଳାୟନ କରିବେ  
ଥାକିବେ ॥ ୭୭ ॥

ରାକ୍ଷସଗଣ ବାଗ୍ଢେପକାରୀ ରାମଚନ୍ଦ୍ରର ଧନୁସ୍ମୁକ୍ତ ଅତି ତୀକ୍ଷ୍ଣ ଶରଦ୍ଵାରା ମନ୍ତ୍ରକେ,  
ବଞ୍ଚେ ଏବଂ ବାହୁଡେ ଦିକ୍ତ ହଇଯା ଛିନ୍ନ ବୃକ୍ଷର ଗ୍ରାସ ଭୂମିରେ ପତିତ ହଇବେ ॥ ୭୫ ॥

ନନ୍ଦସି ବାସ୍ତବିକ-ପ୍ରଣିତ ଆଦିକାବ୍ୟେ ରାମାୟଣେ ସୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡେ ବିଭୀଷଣବାକ୍ୟା-  
ନାମକ ୪୨ମ ସର୍ଗ ସମାପ୍ତ ॥ ୪୨ ॥

( ৮৩ ) ত্র্যশীতিতমঃ সর্গঃ

বিভীষণবচঃ শ্রদ্ধা ধর্মার্থসহিতঃ হিতম্ ।

মস্ত্রিভিঃ সহ মেধাবী মস্ত্রয়ামাস রাবণঃ ॥ ১ ॥

বাক্যবিদ্ বাক্যকুশলো দৃষ্টো দৃশুসহায়বান্ ।

রাক্ষসাধিপতির্বাক্যং যুক্তার্থমিদমাদদে ॥ ২ ॥

অশক্তিং পরশক্তিঞ্চ দেশকালঞ্চ তত্ত্বতঃ ।

সমীক্ষ্যারভতে কর্ম্ম যঃ স বুদ্ধ ইতি স্মৃতঃ ॥ ৩ ॥

অনর্থং সানুবন্ধং যো বিদিত্বা সর্বকস্মদু ।

অর্থমর্থানুবন্ধঞ্চ পর্যেয্যতি স পণ্ডিতঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। দৃষ্টো বলোৎসাহযুক্তঃ। আদদে বক্তুমারভতে অ।

৩। লো-টী। বুদ্ধঃ প্রাজ্ঞঃ। ‘বুদ্ধ’ ইতি পাঠে স এবার্থঃ। ‘বুদ্ধো ভীর্ণে বুধে প্রাজ্ঞে বুদ্ধো জ্ঞাতে ভিনে বুধে’ ইতি ভূরি०।

৪। লো-টী। অনর্থং সংপ্রত্যয়িন্ কর্ম্মণি ক্রুতে অসমর্থো ভবতি। সাহুবন্ধং পশ্চাদবিশ্রম্যমাণদোষবহিতং বিনিবাহ্যং কার্যং কিংবৃত্তমর্থং স্বকার্যামুদ্রপমমুদ্রাতার্থামুদ্রকং পর্যেয্যতি আরভতে। ‘অনুবন্ধঃ শিশো দোষোৎপাদে মুখ্যামুদ্রান্নীতি’ ভূরি०। সাহুবন্ধং সমূলমিতি সর্বজ্ঞঃ।

রাবণ বিভীষণের ধর্ম ও অর্থযুক্ত হিতকর বাক্য শ্রবণ করিয়া মস্ত্রিগণের সহিত মস্ত্রণা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১ ॥

বাগ্মী উৎসাহী এবং উৎসাহযুক্ত-সহায়সম্পন্ন রাক্ষসরাজ রাবণ এইরূপ যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন— ॥ ২ ॥

যিনি স্বসামর্থ্য, পরসামর্থ্য, দেশ এবং কালের বিষয় সম্যক্ রূপে আলোচনা করিয়া কার্য্য করিতে আরম্ভ করেন, তিনি প্রাজ্ঞ বলিয়া কথিত হন ॥ ৩ ॥

যিনি প্রত্যেক কার্য্যে বর্ত্তমান এবং ভাবী দোষ অবগত হইয়া অর্থের অমূলক কার্য্য আরম্ভ করেন, তিনিই পণ্ডিত ॥ ৪ ॥

১। হ ‘কাণ্ডঃ’। ২। হ ‘বুদ্ধ’। ৩। হ ‘কর্ম্ম’। ৪। হ ‘বন্ধ’। ৫। হ ‘যঃ পর্যেয্যতি’।

স্বব্যবস্থিতমস্ত্রেণ পরমর্মাভিঘাতিনা ।

ভবিতব্যং নরেন্দ্রেণ ন কামবশবর্ত্তিনা ।

ঐশ্বর্য্যমদমন্তেন সর্বলোকাবমানিনা ॥ ৫ ॥

✓ অপ্রতর্ক্যমনিশ্চিন্ত্যং দৈবং কশ্ম সনাতনম্ ।

অর্থানর্থফলং লোকে সর্বপ্রাণিষু বর্ত্ততে ॥ ৬ ॥

তত্র যন্মানুসং কশ্ম ন কিঞ্চিদপরীক্ষিতম্ ।

যত্ন তন্মানুবাদন্ত্যদৈবং তদসমীক্ষিতম্ ॥ ৭ ॥

৫। লো-টী। পরেষাং শত্রুণাং কশ্মপি অভিগন্তুং নীলাং যন্ত তাদৃশেন ভবিতব্যম্, ন কামবশবর্ত্তিনা ন স্বেচ্ছাবশবর্ত্তিনা। তথা ঐশ্বর্য্যমদমন্তেন তথা সর্বলোকেষু আত্মানমভিশ্রিতং মন্তমানেন ভবিতব্যম্। ‘অভিমানিনে’তি পাঠে সকেষু লোকেষু অভিমানঃ প্রণয়ঃ স্খিভূতা বস্ততে যন্ত তদ্বতা। ‘অভিমানোহর্থাদিনর্পে জ্ঞানং প্রণয়ত্বেৎসয়ো’রিত্তি কোষঃ।

৬। লো-টী। রাবসেন্দ্রস্ত তব প্রাচীনপুংগোদৈব রণং রামং জেয্যামঃ, তত্রালং চিন্তয়েতাত আহ—অপ্রতর্ক্যমিতি। দৈবং প্রাগুতবং শুভাশুভং কশ্ম সনাতনং নিরন্তরং যথা ভবতি, অর্থানর্থো ফলে যন্তাং তদর্থানর্থফলং তচ্চ অপ্রতর্ক্যং শুভং কশ্মান্তোতি জ্ঞাতুমশক্যম্। অস্ত বা তং পরাজয়হেতুতং বেতানিশ্চিন্ত্যং চিন্তয়িতুমশক্যম্। ‘অবিচিন্ত্যকে’তাপি দৃশ্যতে পাঠঃ।

৭। লো-টী। অতো দৈবস্ত হেতোর্মামুখং কশ্ম প্রতি ন হেলনং কাযাং জ্ঞান-বিষয়বাদিত্যাহ—তত্রৈতি। তত্র তয়োদৈবনামুখযোঃ কশ্মণোর্যো মামুখকশ্ম অপরীক্ষিতমজ্ঞাতং নাস্তি। অতো মামুখকর্মদিঘাতার্থং মদ্বণীয়মিতি। তে তথা মদ্বমূলানি কাযাণি ভবন্তি।

রাজার সুনিয়ন্ত্রিত মন্থগাসম্পন্ন এবং পরমর্মাভিঘাতী হওয়া উচিত; কিন্তু সমস্ত লোকের অপমানজনক ঐশ্বর্য্যগর্বে গর্বিত এবং স্বেচ্ছাচারী হওয়া উচিত নয় ॥ ৫ ॥

অজ্ঞেয় অচিন্তনীয় অর্থ এবং অনর্থের মূলীভূত জন্মাস্তরীণ [ শুভাশুভ ] কশ্ম সমস্ত প্রাণীর উপর প্রবর্ত্তিত হয় ॥ ৬ ॥

তন্মাত্রে মন্থ্যকৃত কশ্ম কিছুই অপরীক্ষিত নয়, কিন্তু মন্থ্যকশ্ম ভিন্ন যে দৈবকশ্ম, তাহা অপরীক্ষিত ॥ ৭ ॥

অর্থানামনুপশ্চিস্তি গতিং যে বুদ্ধিচিস্তকাঃ ।

তান্ কৃতান্তঃ প্রভুভূঁহা যথেষ্টমনুবর্ততে ॥ ৮ ॥

কথং বানরমাত্রেণ লক্ষা ছেবং বিগাহিতুম্ ।

শাক্যাদৈবাদৃতে তস্মাদ্ভৈবং স্তমহদদ্ভুতম্ ॥ ৯ ॥

বিপন্নেষপি কার্যেষু যস্মাদ্ বৃত্তবলাবলাঃ ।

নয়তোহপি বশং যাস্তি তস্মান্নস্ত্রঃ পরো নয়ঃ ॥ ১০ ॥

ব্রাহ্মণানামিবোঙ্কারঃ প্রাধীতানামিহাভবৎ ।

মন্ত্রমূলানি কস্মাণি তথা রাজ্ঞাং বিশেষতঃ ॥ ১১ ॥

অধীতো হি যথোঙ্কারঃ শ্রুতিমার্গপ্রদর্শকঃ ।

কুরুতে তদ্বদেবেহ মন্ত্রঃ কস্মপরিগ্রহে ॥ ১২ ॥

১২। লো-টি। শ্রুতিমার্গপ্রদর্শকঃ। 'শ্রুতিমার্গপ্রদর্শন'মিতি পাঠে শ্রুতিফলপ্রদর্শনং কুরুতে তথা পরিগ্রহে যুক্তদ্বীকাণে কস্ম কুরুতে 'পরিগ্রহঃ পরিভনে পড়াং স্বীকারমূলম্'মিতি ভূরি। যদ্বা, পরিগ্রহে পরিভনে।

যে সব চিন্তাশীল বুদ্ধিমান্ ঘটনার অবস্থা পর্যালোচনা করেন, দৈব সহায় হইয়া তাঁহাদের অমুকুল হয় ॥ ৮ ॥

দৈব ব্যতিরেকে কিপ্রকারে সাধারণ বানর লক্ষায় প্রবেশ করিতে সমর্থ হইল? অতএব, দৈবই অতি মহৎ আশ্চর্য্য ॥ ৯ ॥

যেহেতু কার্য্যসমূহ বিনষ্ট হইলেও প্রবল বা দুর্বল শত্রুকে নীতি দ্বারাও বশীভূত করা যায়, অতএব মন্ত্রণা করা উত্তম নীতি ॥ ১০ ॥

ওঙ্কার যেমন ব্রাহ্মণগণের অধ্যয়নের মূল, সেইরূপ সমস্ত কার্য্যই মন্ত্রণামূলক, বিশেষতঃ রাজাদের ॥ ১১ ॥

অধীত ওঙ্কার যেরূপ বেদমার্গের প্রদর্শক হয়, মন্ত্রণা সেইরূপ কৰ্ত্তব্য কর্ম্মের পথ প্রদর্শন করে ॥ ১২ ॥

১। ক 'চাৰ্ধে'। ২। হ 'ন সন্তোহপি'। ৩। হ 'মন্ত্রপরো'। ৪। হ '-বিধা-'। ৫। হ 'যথোঙ্কারঃ'। ৬। হ '-প্রদর্শন'।



যাদৃশৈশ্মস্ত্রিভিঃশত্রুঃ পরিরক্ষ্যচ্চ যাদৃশৈঃ ।

রাক্ষো নয়বতো মন্ত্রঃ সর্বমেতৎ স্থনিশ্চিতম্ ॥ ১৩ ॥

যুক্তমকৌশল্যা বুদ্ধ্যা সৌহার্দগুণভূষণম্ ।

অথাভিজ্ঞনসম্পন্নং রাজা মন্ত্রিণামিচ্ছতি ।

বিপরীতস্ততঃ সর্বো বর্জ্যনীয় ইতি স্থতিঃ ॥ ১৪ ॥

তস্মাৎ সর্বেগুণৈযুক্তৈর্ভবদ্ভিঃ সহ মন্ত্রাতে ।

অত্রায়ং সর্বসঙ্কল্পঃ শ্রুত্যাং নিশ্চয়ান্মম ॥ ১৫ ॥

১৩। লো-টী। যোগোষ্ঠাং কতো মনুঃ নয়বতো রাজো যাদৃশৈশ্মস্ত্রিভিঃ সহ মন্ত্রঃ কণ্ঠবাঃ  
যাদৃশৈশ্ম পরিরক্ষাঃ এতৎ সর্বং স্থনিশ্চিতং শাস্ত্রবদ্ভিঃ স্থনির্নোভম্ ।

১৪। লো-টী। তত্র স্তম্ভিগমাহ অষ্টাঙ্গায়া শুশ্রূষাগ্রহণসেবনাদিক্রপাষ্টাঙ্গায়া ।  
সৌহার্দগুণো ভূষণং যন্ত তম্ ।

১৫। লো-টী। পুটৈশ্চ গুণৈবষ্টাঙ্গরূপৈঃ ।

নোতিজ্ঞ রাজার যেরূপ মন্ত্রিবর্গের সহিত মন্ত্রণা করা কর্তব্য এবং যাদৃশ  
মন্ত্রিবর্গের সহিত সেই মন্ত্রণা রক্ষা করা উচিত, এই সমস্তই শাস্ত্রকারগণ উৎকৃষ্টরূপে  
নির্ণয় করিয়াছেন ॥ ১৩ ॥

রাজা অষ্টাঙ্গসম্পন্নবুদ্ধিযুক্ত সৌহার্দরূপ গুণে অলঙ্কৃত খ্যাতিসম্পন্ন [ বা  
সৎসংশ্রুত ] মন্ত্রী কামনা করেন ; ইহার বিপরীত সর্বপ্রকার মন্ত্রী  
বর্জ্যনীয় ॥ ১৪ ॥

অতএব, সর্বগুণসম্পন্ন আপনাদের সহিত মন্ত্রণা করিতেছি ; এই মন্ত্রণা  
বিষয়ে আমার নিশ্চয় হেতু সমস্ত সঙ্কল্প শ্রবণ করুন ॥ ১৫ ॥

১। হ 'কণ্ঠবাঃ'। ২। হ 'যাদৃশঃ'। ৩। হ 'রাজা নয়বতা'। ৪। হ 'স্ট্রী'। ৫। হ 'পূর্ণ'।

৬। হ 'সংকল্প'।

ঐকমত্যঞ্চ ভবতাং যৎ কুর্যাদুপরোধনম্ ।

কার্য্যৈকৈকার্থতাকৈব পরেষাং মম চৈব হি ॥ ১৬ ॥

বিদিত্বা মন্ত্ৰাতাং মন্ত্ৰঃ স্ত্রুবিনিশ্চয়লক্ষণঃ ।

ন হি কারয়িতুং শক্যং রাজ্যং চিরমনাময়ম্ ॥ ১৭ ॥

যঃ কার্য্যনিশ্চয়ং কৃৎস্না বিষয়ান্ বিষয়াপিপঃ ।

প্রাপ্তুং কাময়তে লোকে স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥ ১৮ ॥

অর্থানর্থো বিমূষতা চেষ্টমানেন নিশ্চিতম্ ।

ভবিতব্যং বিশেষেণ রাজ্ঞা নিত্যং মহাজ্ঞান ॥ ১৯ ॥

১৬-১৭। লো-টী। যোহসৌ সৰ্ব্বসংক্ষেপস্তমাহ সাক্ষেন ঐকমত্যাকৌতি। ভবতাং যদৈকমতাং পরেষামুপরোধনং কার্য্যপ্রধঃসং মম চ কার্য্যং কুর্যাদনুঞ্চ একার্থতাম্ একপ্রয়োজনত্বঞ্চ বিদিত্বা মন্ত্ৰো মন্ত্ৰাতাম্। বিনিশ্চয়ো যন্ত লক্ষ্যতেহনেন ইতি বিনিশ্চয়লক্ষণঃ। মন্ত্ৰং বিনা চিরং বহুকালং রাজ্যমনাময়মুপভ্রংশুং কারয়িতুমশক্যম্। দদা, সবলতা রাবণমুখেনৈব রাবণস্ত ভাব্যমনিষ্টং সূচয়তি—মন্ত্ৰীতিঃ সহ নহুৎপি রাজ্ঞো রাজ্যং চিরমনাময়ং কারয়িতুমশক্যম্।

১৮। লো-টী। তর্হি মন্ত্ৰণা ন কার্য্যা কিং তত্রাহ—মন্ত্ৰীতিঃ সহ কার্য্যনিশ্চয়ং কৃৎস্না বিষয়ান্ দেশান্। 'কার্য্যবিষয়'মিতি পাঠেহপি সৌখ্যঃ। তস্মান্নমন্ত্ৰণমপি কার্য্যমিত্যর্থঃ।

১৯। লো-টী। কিঞ্চ বিমূষতা পনামূষতা নিশ্চিতং তয়োর্মধো নিশ্চিতমর্থং চেষ্টমানেন কৃৎস্নতা জনেন ভবিতব্যম্।

আপনাদের ঐকমত্য শত্রুদের কার্য্যধঃস এবং আমার কার্য্য সম্পাদন করিবে। ইহা জানিয়া এবং একপ্রয়োজনই অবগত হইয়া সুনিশ্চিতরূপে মন্ত্ৰণা করুন। মন্ত্ৰণা ব্যতিরেকে রাজ্যকে উপভ্রবশূন্ত করা অসম্ভব। যে নৃপতি কার্য্য স্থির করিয়া দেশ অধিকার করিতে ইচ্ছা করেন, জগতে তিনিই রাজ্যফল ভোগ করেন ॥ ১৬-১৮ ॥

বিশেষতঃ, মহাত্মা নৃপতিগণ অর্থ এবং অনর্থ আলোচনা করিয়া যাহা নিশ্চয়, করিবেন, সর্বদা তদনুযায়ী কার্য্য করিবেন ॥ ১৯ ॥

অলক্ষ্যাহি যথা লোকৈর্ব্যোম্নি চন্দ্রার্কয়োগতিঃ ।

নক্ষত্রাণাং গ্রহাণাঞ্চ তথা বৃত্তং মহাস্থনাম্ ॥ ২০ ॥

যঞ্চ পস্থানমাক্রম্য প্রয়াতি মনুজেশ্বরঃ ।

ভেনেশ্বরনিপাতেন পথা যাতি মহাজনঃ ॥ ২১ ॥

বলস্য চতুরঙ্গস্য নায়কানুগতির্নয়ঃ ।

যথা লোকে তথা রাজ্ঞো বৃত্তানুগমনং নয়ঃ ॥ ২২ ॥

পর্যাপ্তং চাপাভিজ্ঞানমিহ স্বাধীনতাং প্রতি ।

যং প্রাপ্যাপীহ বৈদেহীং ন মাং সম্পৃশতে মদঃ ॥ ২৩ ॥

২০। লো-টী। কিঞ্চ শক্রণাং গতিং চণ্ডিভাষাং সদৃষ্টান্তমাহ—অলক্ষ্যাহি। মহাস্থনাং মহাবৃত্তানাং শক্রণাং বৃত্তং চরিত্রম্।

২১। লো-টী। ‘দক্ষ বিপত্রাপ’ হৃত্যাহং লোকানুগ্রহাণং নীতিরবশ্তমমুসৰ্গবোভাহ—  
বসিতি ধ্যেয়ং। উৎপত্ত্য রাজ্ঞো নিপাতো নিশ্চয়েন পতনঃ গমনং যত্র তেন পথা।

২২। লো-টী। ন কেবলং মহাজনস্ত রাজপথানুগমনম্, অপি স্বায়লোকস্তাপী গ্যাহ—  
বলস্ত সৈন্তস্ত বহুবর্গস্ত চ। ‘চতুরঙ্গত্বে’তি ক’চিৎ পাঠঃ। নায়কানুগতিঃ নায়কস্ত রাজ্ঞোহনুগতি-  
রনুগমনং নয়ো নীতিঃ। ‘নায়কানুগত’ ইতি ক’চিৎ পাঠঃ। ন চ রাজ্ঞো লোকস্ত বা অসম্বৃত্তানু-  
গমনং নীতিরিত্যাহ—বপেতি। যথা রাজ্ঞস্তথা লোকে লোকস্তাপি বৃত্তানুগমনম্।

২৩। লো-টী। স্বাধীন সম্বৃত্তানুগমনং নীতিত্বমিহ বৈদেহ্যা তরণং কপং কৃতমিত্যাহ—  
পথ্যাপ্তমিতি। স্বাধীনতাং বৃত্তানুগমনোচিতং মদঃ কাম ইতি সর্গজ্ঞঃ। যদ্বা, স্বাধীনতাং প্রতি  
ভিত্তিযতঃ প্রতি বদ’ভিজ্ঞানং সর্গতোভাবেন জ্ঞানং তদেতেনৈব পর্যাপ্তং কেন যথাস্বাদ্ মদঃ  
কামঃ। ‘প্রাপ্যাপ্যমপি বৈদেহ্যা’মিতি ক’চিৎ পাঠঃ।

যে রূপ আকাশে চন্দ্র, সূর্য্য, নক্ষত্র এবং গ্রহগণের গতি লক্ষ্য করা যায় না,  
মহাস্থাদিগের চরিত্রও সেইরূপ তুচ্ছ হয় ॥ ২০ ॥

নরপতি যে পথ অবলম্বন করিয়া গমন করেন, মহাজনগণ সেই  
নরপতির অনুসৃত মার্গই আশ্রয় করেন ॥ ২১ ॥

চতুরঙ্গ (হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি) সৈন্তের যেকোন রূপ নরপতির অনুগমন  
করাই নীতি, সেইরূপ সাধারণ লোকেরও রাজচরিত্রের অনুসরণ করাই নীতি ॥ ২২ ॥

অত্র কেচিৎ কৃতাত্মানস্তপস্বিজনধৰ্ষণাৎ ।

গর্হেয়ুস্তত্র মে বুদ্ধিরিয়ং প্রাগেব নিশ্চিতা ॥ ২৪ ॥

তাপসানামলঙ্কারং বনে ধারয়তা কথম্ ।

বাণচাপাসিহস্তেন বিদ্রাব্যা বনচারিণঃ ॥ ২৫ ॥

নমু শাস্ত্রাণ্ডভির্নাম সর্বভূতদয়াপটৈঃ ।

ভবিতব্যং ফলাহারৈর্নিত্যং চাশ্রমবাসিভিঃ ॥ ২৬ ॥

সূক্ষ্মরক্তাশ্বরধরা তপ্তকুণ্ডলধারিণী ।

কা দ্বিতীয়া যথা সীতা বসত্যাশ্রমবাসিনী ॥ ২৭ ॥

২৪। লো-টী। তপস্বিজনস্ত তাদৃশ ধৰ্ষণাৎ পবিত্রতা, ন্যামিত্তি শেষঃ।

২৫। লো-টী। অলঙ্কারং চট্টাচীবলকণং ধারয়তা রামেণ কথং নিদ্রাব্যা হিংস্রা ইত্যর্থঃ। তপ্তাশ্বপদৌ ন ভবতীত্যর্থঃ।

২৭। লো-টী। তপ্তং তপ্তবর্ণং যথা বসতি তথা তপস্বিনাং দ্বিতীয়া পত্নী কা দ্বিতীয়া ইতি। পটৈঃ পটোঃ পূর্বে ভূতেষু হি বিদিত্তি কোষঃ।

[ আমার ] স্বাধীনতার ( অর্থাৎ জিতেন্দ্রিয়তার ) বিষয়ে ইহাই যথেষ্ট নিদর্শন যে, এই লঙ্কায় সীতাকে লাভ করিয়াও মত্ততা আমাকে স্পর্শ করিতেছে না ( তাহার প্রতি আমি বলপ্রয়োগ করিতেছি না ) ॥ ২৫ ॥

এ বিষয়ে কোন কোন মাজ্জিত-বুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তি তপস্বীর উপর অত্যাচার করিবার জন্য আমাকে নিন্দা করিবেন, সে বিষয়ে ( তত্ত্বের ) পূর্বেই আমি এইরূপ বুদ্ধি ( অর্থাৎ বক্তব্য ) নিশ্চয় করিয়াছি ॥ ২৪ ॥

তপস্বীদিগের অলঙ্কার ভট্টাচীবল প্রভৃতি পরিধানকারী এই রামচন্দ্র ধনুর্ধারণ প্রভৃতি হস্ত ধারণ করিয়া বনে বনচরদিগকে ভীত করিবে কেন ? ॥ ২৫ ॥

আশ্রমবাসীদের সর্বদা প্রণাস্তচিত্ত, সর্বভূতে দয়াপরবশ এবং ফলাহারী হওয়া উচিত ॥ ২৬ ॥

সীতার জায় সূক্ষ্ম-রক্তবস্ত্র-পরিহিতা উজ্জল-সুবর্ণকুণ্ডলধারিণী আশ্রমবাসিনী অপর কোন রমণী আছেন কি ? ॥ ২৭ ॥



ভবন্তি হি বিশেষেণ নিত্যমুদ্যতচারিণঃ ।

রাজানঃ প্রসভং লোকে সমদা ইব হস্তিনঃ ॥ ৩৩ ॥

ন কিঞ্চিদপ্যকর্তব্যং কৃতং নাপি করিষ্যতি ।

ন হেবংলক্ষণাক্ষ্মাদ্বিচলন্তি নয়ানুগাঃ ॥ ৩৪ ॥

অথ যে সর্বকার্যেষু চকারঃ সমুদাহৃত্যঃ ।

উপায়াঃ কার্যাসিদ্ধার্থং তান্ নিবোধ যদোচ্ছসি ॥ ৩৫ ॥

সাম চোপপ্রদানঞ্চ ভেদো দণ্ডশ্চ সর্বশঃ ।

এতে সর্বাঙ্গনা রাজ্ঞা প্রয়োক্তব্যা বিশেষতঃ ॥ ৩৬ ॥

তত্র সাম প্রয়োক্তব্যমার্যেষু গুণবৎসু চ ।

দানং লুক্কেষু ভেদশ্চ শঙ্কিতেষ্বিতি নিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

মহারাজ, সেইসেই প্রসিদ্ধ গুণ এবং [ আনাদের মত ] মহাবলশালী বীরগণের সহিত যুক্ত হইয়া [ আপনি ভিন্ন অপর ] কোন ব্যক্তি নিজের সম্বন্ধে নম্রমূলক কার্য্যসমূহ চিন্তা করেন ? ॥ ৩২ ॥

সাধারণতঃ জগতে রাজারা মন্ত হস্তীর জায় সর্বদা অত্যন্ত স্বাধীন ও উদ্বৃত্ত ভাবে বিচরণ করেন ॥ ৩৩ ॥

আপনি কোন অকার্য্য করেন নাই এবং করিবেন না । নীতিমাগানুসারী রাজারা এতাদৃশ ধর্ম্মমার্গ হইতে বিচলিত হন না ॥ ৩৪ ॥

অনন্তর সমস্ত কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত যে চারিটি উপায়ের কথা উক্ত আছে, যদি ইচ্ছা করেন, তবে তাহা শ্রবণ করুন ॥ ৩৫ ॥

সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড এই চারিটি উপায় রাজা সর্বপ্রকারে প্রয়োগ করিবেন ॥ ৩৬ ॥

সেই সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডের মধ্যে গুণবান্ শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিদিগের প্রতি সাম, লোভীদের প্রতি দান এবং শঙ্কিতব্যক্তিদের প্রতি ভেদ প্রয়োগ করা কর্তব্য, ইত্যই সিদ্ধান্ত ॥ ৩৭ ॥

১। হ 'ন হি কিঞ্চিদকর্তব্যং' । ২। হ 'বদিস্যসি' । ৩। হ 'উপায়াঃ' ।

দণ্ডো হীনেষু পাত্যস্ত নিত্যকালং ছুরাস্তম্ ।

অপকারিষু চৈবেহ এষ শাস্ত্রবিনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৮ ॥

যদা বিক্রমযোগেন রামোহস্মান্ পূর্বমাগতঃ ।

কথং বলবতা শক্যঃ কৰ্ত্তুং দুৰ্ব্বলসংগ্রয়ঃ ॥ ৩৯ ॥

ননু নৈব বয়ং যুক্তাস্তেন সামাদিভিষ্ঠৈঃ ।

দুৰ্ব্বলেন বলৈর্যুক্তাঃ সৰ্ব্বযত্নৈঃ প্রযাচিতুম্ ॥ ৪০ ॥

তত্ত্বং প্রতীহি পর্যাণ্ডং দণ্ড এবাত্র কারণম্ ।

উপায়ান্ত্রীনতিক্রম্য যদুপর এব সঃ ॥ ৪১ ॥

৩৯। লো-টী। বলবতা ত্বয়া, দুৰ্ব্বলস্ত রামস্ত সংগ্রহঃ আশ্রয়ঃ।

৪০। লো-টী। বলৈঃ সৈন্যৈর্যুক্তা বয়ম্, তেন রামেন দুৰ্ব্বলেন সমং নুনং সামাদিভিঃ প্রযাচিতুং নৈব যুক্তাঃ, সৰ্ব্বেন্মু কাধ্যেষু যত্নো যেষাং তৈঃ। বলৈরিত্যন্ত বিশেষণম্।

৪১। লো-টী। অতঃ স্তব্ধমনসঃ রামং প্রতি এতদেব হি যুক্তম্বেদ হি কারণং করণং করণীষ্মিতার্থঃ, তদাহ—উপায়ান্তি। যদুপরঃ অধিতঃ স রামঃ। ‘তত্ত্বং প্রতীহি পর্যাণ্ডং দণ্ড এবাত্র কারণ’মিতি পাঠে পর্যাণ্ডং তত্ত্বং পরমার্থং প্রতীহি জানীহি। কিন্তু ? অত্র রামে দণ্ডঃ কারণং করণমিতার্থঃ। ‘কারণং করণে হেতুর্থযোক্ত নপুংসক’মিতি কোষঃ।

হীন ছুরাস্তাদিগের প্রতি এবং অপকারী ব্যক্তিবর্গের প্রতি সর্বদাই দণ্ড-প্রয়োগ করা কর্তব্য ; ইহাই শাস্ত্রের নির্ধারণ ॥ ৩৮ ॥

যখন রাম বলপ্রকাশপূর্বক পূর্বেই আমাদিগকে আক্রমণ করিয়াছে, তখন বলবান্ আপনি কিপ্রকারে দুৰ্ব্বল রামের আশ্রয় গ্রহণ করিতে পারেন ? ॥ ৩৯ ॥

আমরা সৈন্যবলে সমৃদ্ধ, রাম দুৰ্ব্বল ; তাহারই সর্বপ্রযত্নে সামাদি-প্রয়োগে আমাদের নিকট যাচ্ছা করা উচিত ছিল না কি ? ॥ ৪০ ॥

আপনি যাথার্থই জামুন—দণ্ডই এক্ষেত্রে প্রয়োজ্য। যেহেতু, রাম তিন উপায় পরিত্যাগ করিয়া দণ্ডপ্রয়োগ করিয়াছে ॥ ৪১ ॥

এবং কৃতে যথান্যায়ং দণ্ড এবাত্র সাধকঃ ।

স্বখং চৈব হি মোহর্থো নো হনুরূপশ্চ সৰ্বথা ॥ ৪২ ॥

অথবা বৈ পরগুণাং বুদ্ধিং প্রত্যাশিস্থি নঃ ।

সামাদীনামিতঃ কৰ্ত্তুং ভবেদ্ যুক্তং প্রবৰ্ত্তনম্ ॥ ৪৩ ॥

তত্রাপি হুমহান্ দোষঃ সৰ্বথা প্রতিভাতি মে ।

যং পরঃ কৃতবান্ পূৰ্ব্বঃ প্রসভং দূতবিগ্রহম্ ॥ ৪৪ ॥

শাস্ত্রবিদ্বাক্যকুশলঃ সূহৃৎ সপ্রতিভঃ শুচিঃ ।

কূলে মহতি চোৎপন্নো দূত এষ সতাং মতঃ ॥ ৪৫ ॥

৪২। লো-টী। এবং কৃতে দণ্ডার্থমুত্তমে কৃতে, সাধকঃ ইষ্টসাধকঃ।

৪৩। লো-টী। ‘অথবা বৈ পরগুণাং বুদ্ধিং প্রত্যাশিস্থি ন’ ইতি। পরগুণাং পরস্ত শত্রোরহুগুণামহুগুণাং বুদ্ধিং নোহস্মান্ ভবন্তঃ প্রত্যাশিস্থি, কিন্তু? সামাদীনামিতি। ‘অথবা পরবৈগুণাং বুদ্ধ্যা প্রত্যাশিস্থিপীতি সসজ্ঞপাঠে পরস্ত রামস্ত বৈগুণাং গুণরাহিতাং বুদ্ধ্যা প্রতিদিশন্ প্রকাশয়ন্নপি যং সামাদীনাম প্রবৰ্ত্তনং কৰ্ত্তুং যুক্তমিতি, নেতি শেষঃ।

৪৪। লো-টী। দূতবিগ্রহং দূতদ্বারেন যুক্তম্।

৪৫-৪৬। লো-টী। ত্রীরামস্ত দূতকরণানভিজ্ঞত্বং প্রদর্শয়ন্ দূতস্তানয়মাং—শাস্ত্রবিদ্বিতি ব্যাখ্যাম্। আত্মনো রামস্ত কাব্যবিদ্যাতার্বননঃ প্রদর্শয়ন্ বিগ্রহং কৃতবানিতি পূৰ্ব্বক্রিয়মাংসদ্বয়ঃ।

যথাযথভাবে এইরূপ করিলে দণ্ডই এক্ষেত্রে ফলসাধক হইবে। দণ্ডপ্রয়োগই আমাদের পক্ষে সর্বপ্রকারে অনুরূপ এবং তাহাই আমাদের সুখাবহ ॥ ৪২ ॥

অথবা, যদি এক্ষেত্রে সামাদি প্রয়োগ করা উচিত—এইরূপ শত্রুর অনুকূল বুদ্ধি পোষণ করিতে আমাদের উপদেশ করেন, তাহাতেও অত্যন্ত দোষ দেখা যাইতেছে, যেহেতু শত্রু প্রথমেই বলপূর্বক দূতদ্বারা যুক্ত করিয়াছে ॥ ৪৩-৪৪ ॥

শাস্ত্রবিৎ, বাক্যপ্রয়োগনিপুণ, প্রতিভাবান্, মনস্বী এবং সদ্বংশসম্ভূত—এইরূপ দূতই পণ্ডিতগণের অভিপ্রেত ॥ ৪৫ ॥



বিপরীতগুণঃ সৌহৃৎ রামেণ প্রহিতশ্চরঃ ।

আত্মকার্য্যবিধানার্থমনয়ঃ সংপ্রদর্শয়ন্ ॥ ৪৬ ॥

কুর্কৃতশ্চৈদৃশং কস্য কথং কার্য্যং হি শাসনম্ ।

যুদ্ধকামসহায়স্ত বুদ্ধিমোহাদিহেশ্বর ॥ ৪৭ ॥

তস্মাদভ্যর্থিতঃ শ্রীমান্ যুদ্ধকালোহয়মাগতঃ ।

চিরাৎ প্রভৃতি যোধানামনিশং যুদ্ধকাজ্জিগাম ॥ ৪৮ ॥

গদাশ্চাপানি শক্তিশ্চ নুনং পরশ্বখাশ্চ নঃ ।

যুদ্ধেদ্বাহর্তু মিচ্ছন্তি যোধা বিক্রমভূষণাঃ ॥ ৪৯ ॥

৪৬। লো-টী। যুদ্ধে কামোহভিলাষো যেযাং তে বানরাঃ সহায়্য যন্ত তন্তৈদৃশং দৃত্ত্বাদেণ কস্য যুদ্ধং বুদ্ধিমোহাৎ কুর্কৃতো রামস্ত তব শাসনং কথং কার্য্যম্ ? হে জৈশ্বর ! যদা, যুদ্ধকামরাক্ষস-সহায়স্ত তব বুদ্ধিমোহানৈদৃশং কথং সী গ্রহণং কুর্কৃতঃ রামস্ত শাসনমাজ্জা সী তামদর্পণরূপং কার্য্যং কথম্ ? 'জৈশ্বর' ইতি সর্বসর্গ-পাঠে যতঃশ্রমোশ্বরঃ ।

৪৮। লো-টী। অভ্যর্থিতঃ প্রার্থিতঃ ।

৪৯। লো-টী। পাতঃসং লোহং তস্মাদাঃ পারসবাঃ । 'আহর্তুং' রণে শত্রুন্ জানেতুং গ্রহণতুং বা ।

রাম যে দূত প্রেরণ করিয়াছিল, সে ইহার বিপরীত-গুণসম্পন্ন । সে স্বকার্য্য-সিদ্ধির জন্য জনীতি প্রদর্শন করিয়াছে ॥ ৪৬ ॥

রাজন্, যাহার সহায়গণ বুদ্ধিব্রংশবশতঃ যুদ্ধার্থী এবং যে এতাদৃশ কার্য্য করিয়াছে, তাহার শাসন কিরূপে করা যায় ? ॥ ৪৭ ॥

সুতরাং বহুকাল হইতে যুদ্ধাভিলাষী যোদ্ধৃবৃন্দের যুদ্ধের এই সুন্দর সুযোগ উপস্থিত ॥ ৪৮ ॥

আমাদের বিক্রমভূষিত যোদ্ধৃবৃন্দ যুদ্ধে গদা, চাপ, শক্তি, শূল ও পরশু গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করেন ॥ ৪৯ ॥

১। হ 'সৌহৃদি'। ২। ক-হ 'বিষাভার্থ'। ৩। হ '-হিতঃ'। ৪। হ '-জাপাদি'। ৫। হ 'শূলঃ চাপি পরশ্বখান্'। ৬। হ '-বাদাতু'।

স্ব্যাক্তং তৃষিতা ভূমিঃ শোণিতং পাতুমিচ্ছতি ।

হতানাং সংযুগেহস্মাভিৰ্বানরাণামিহেশ্বর ॥ ৫০ ॥

লক্ষণঃ সহ রামেণ স্ব্যাক্তং শয়নং গতঃ ।

ভবত্যাধিগতঃ কালে হুঃস্বপ্নপ্রতিবোধনঃ ॥ ৫১ ॥

কবন্ধনিকরা ভূমিঃ শোণিতাদ্ৰবিলেপনা ।

হতৈর্যোধৈঃ সূদশনৈর্নুনং হসিতুমিচ্ছতি ॥ ৫২ ॥

বাদেশঃ সৰ্বযোধানামষ্টৌৰ ক্রিয়তামিহ ।

যেন যঃ সংযুগে রাজন্ হস্তব্যঃ সমরে রিপুঃ ॥ ৫৩ ॥

৫০। লো-টী। অধিগতঃ আগতঃ লক্ষণঃ শয়নং গতঃ সূত্ৰাশয়াং প্রাপ্তঃ, ভবতি ভবিষ্যতি। হুঃস্বপ্নস্ত হুঃস্বপ্নফলস্ত প্রতিবোধনমুদয়ো বস্মিন্ সঃ। কালে যুদ্ধকালে।

৫২। লো-টী। কবন্ধা বিকটঃ পৃথবো যন্তঃ সা পৃথুবন্ধেত্যর্থঃ। 'বিকটো দম্বরে পৃথা'বিত্তি ভূরি०। সূদশনৈঃ শোদনৈর্দণ্ডৈঃ।

৫৩। লো-টী। বাদেশ আজ্ঞা, বিচিত্রা আদেশ ইতি সৰ্বজঃ। সস্ত্রাহাণং (?) যুগলং তত্র ভস্মিন্ সমরে হস্তযুদ্ধে ইত্যর্থঃ।

প্রহস্তবাক্যম্ ॥ ৮৩ ॥

হে রাজন্ তৃষিতা পৃথিবী যে এই যুদ্ধে আমাদের হস্তে নিহত বানরগণের শোণিত পান করিতে ইচ্ছা করিতেছে,—ইহা সুস্পষ্ট ॥ ৫০ ॥

যথাকালে রামের সহিত সমাগত লক্ষণ সূত্ৰাশয়ায় শয়ন করিবে—তাহার সে [ মহা- ] নিদ্রা আর ভঙ্গ হইবে না ॥ ৫১ ॥

পৃথিবী নিশ্চয়ই আত্মশোণিতলিপ্ত ও কবন্ধ-সমাকীর্ণ হইয়া নিহত যোদ্ধ-বৃন্দরূপ উত্তম দশনপংক্তির সাহায্যে হস্ত করিতে ইচ্ছা করিতেছে ॥ ৫২ ॥

রাজন্! আপনি অজ্ঞই এইস্থানে আদেশ করুন, দম্বযুদ্ধে কে কোন্ শত্রুর সংহার করিবে? ॥ ৫৩ ॥

উদ্ধতাভিগদাভিচ্চ রাক্ষসৈর্বাহুশালিভিঃ ।

বলং তালবনাকারং ভবতুতদর্শনম্ ॥ ৫৪ ॥

ইত্যাৰ্ধে বান্ধীকৌষে রামায়ণে আদিকাবো স্তব্ধকাণ্ডে প্রহস্তবাক্যঃ  
নাম ত্রানীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৩ ॥

উদ্ধত গদাসমূহে ও বিশালবাহু রাক্ষসবৃন্দে [ আমাদের ] বাহিনী তালবনের  
জায় বিচিগ্রদর্শন হউক ॥ ৫৪ ॥

মহৰ্ষি বান্ধীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের স্তব্ধকাণ্ডে প্রহস্তবাক্যানামক  
৮৩ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৩ ॥

( ৮৪ ) চতুরশীতিতমঃ সর্গঃ

মহান্ বুদ্ধৌ চ যুদ্ধে চ যাতুধানোহিব্রবৌ বচঃ ।

ইদং মতিমতাং মধ্যে মতিযুক্তং মহোদরঃ ॥ ১ ॥

বিস্পষ্টঃ রাজচক্ষুঃ বুদ্ধিরশ্রময়ঃ মহৎ ।

যদুক্তং তেন তৎ সর্বং সন্ধিগ্ধমিব ভামিতম্ ॥ ২ ॥

সংস্কৃতং হেতুসম্পন্নমর্থবচ্চ যদুক্তবান্ ।

প্রহস্তম্ভবচঃ সর্বমশ্রদ্ধাকৈকতাং গতন্ ॥ ৩ ॥

মমাপি বচনং রাজন্ ক্রবতঃ শ্রোতুমর্হসি ।

প্রাগেব হি ময়া বুদ্ধা বহু তৎ সমীক্ষিতম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। বুদ্ধিরেব রশ্মিশ্রময়ঃ বুদ্ধিপূর্ণিকং ভামিতং বাক্যং যৎ তে ত্রয়া ইতুঃ  
৩২ সন্ধিগ্ধমিব, অযুক্তার্থহীন।

৩। লো-টী। প্রহস্তম্ভবচঃ ‘সাম গোপপ্রদানক ভেদো দণ্ডক সর্বশ’ ইত্যুক্তবান্,  
কিছুতং বচঃ? সংস্কৃতং সন্ধিনীহিতৈজ্যমুপ্তম্। ‘সংস্কৃত’মিতি পাঠে পুত্রিতম্। হেতুসম্পন্নঃ ‘সর্বথা  
মহান্ দোষঃ সর্বদা প্রতিভাতি মে’ ইত্যাদি। অর্থবৎ ‘ব্যাদেশঃ সর্বদৈবানাতৈব  
ক্রিয়তা’মিতি।

৪। লো-টী। নোহম্যকং বাক্যমেতৎ সর্গঃ সর্বোবাৎ যথা বধাবৎ সংবিদিতং জাতং  
জায়ত ইত্যর্থঃ।

বুদ্ধিমান্ এবং সংগ্রামনিপুণ মহোদরনামক রাজস প্রাজ্ঞদিগের মধ্যে এইরূপ  
পাণ্ডিত্যপূর্ণ কথা বলিলেন— ॥ ১ ॥

মহারাজরূপ চন্দ্র বিবেচনাপূর্বক অতি স্পষ্টভাবে বুদ্ধিজ্যোৎস্না-সমুদ্ভাসিত যে  
কথা বলিলেন, তৎ-সমস্তই সন্দেহযুক্ত ॥ ২ ॥

‘প্রহস্ত’ সাধুজনমাগ্ন যুক্তি এবং অর্থপূর্ণ যে সমস্ত কথা বলিলেন, তৎসমস্তই  
আমাদের কথার অনুরূপ ॥ ৩ ॥

রাজন্, আমিও কিছু বলিতে ইচ্ছা করি, তাহা শুনিতে পারেন। আমি  
আমার বক্তব্য পূর্বেই বহুবার স্বীয় বুদ্ধিদ্বারা বিবেচনা করিয়াছি ॥ ৪ ॥

সৰ্বেষামেব নঃ সৰ্বমেতৎ সংবিদিতং যথা ।

ভিন্নং যে মন্ত্ৰিণো মন্ত্ৰমন্ত্ৰোন্তেনাভিসংহিতম্ ।

সহিতা হুম্ববর্তন্তে ত্রীতিযোগাৎ পরস্পরম্ ॥ ৫ ॥

ভিন্না নৈকার্থতাং যাস্তি কার্যেষু হৃদয়ঃ সদা ।

পরস্পরমতে রাজ্যন্তে হি চিত্তানুবর্তিনঃ ॥ ৬ ॥

অভিন্নং তু রাজেন্দ্র ভবত্যেকার্থতাং প্রতি ।

যদি নিঃশ্রেয়সো মন্ত্ৰস্তৎ পরং ভূতিলক্ষণম্ ॥ ৭ ॥

এবং মন্ত্ৰভেদশ্চ সংযোগশ্চ ন শোভনঃ ।

উভৌ হেতৌ মহাদোমৌ রাজ্যং মন্ত্ৰবিনাশনৌ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। ভিন্নঃ স্ব-স্ব-বুদ্ধৌ প্রতিভাতম্, অন্তোন্তেনাভিসংহিতং ন বিচারিতং পরস্পরক্ৰীতিযোগাৎ সহিতা মিলিতা সন্ত অম্ববর্তন্তে তে মন্ত্ৰিণঃ। ‘অন্তোন্তেনাভিসংহিত’মিতি পাঠঃ কচিৎ। ‘অন্তোন্তং’ নাভিসংহিতমপি। যথা, ভিন্নং স্বমতান্তিগুনপি পরস্পরক্ৰীতিযোগাৎ সহিতাঃ সন্তঃ অম্ববর্তন্তে গৃহ্ণন্তি। নাইকার্যং দৃশ্যন্তি, ন বা উপেক্ষন্তে, ত এব মন্ত্ৰিণঃ।

৬। লো-টী। কার্যেন্দুপস্থিতেষু যে মূলনঃ সদা ভিন্নাঃ ভিন্নভিন্নমন্ত্ৰাঃ, তে একার্থতা-মেকপ্রয়োজনতাং ন যাস্তি ন প্রাপ্নুন্তি, হি বদ্যৎ পরস্পরং মতে স্বমতে চিত্তমম্ববর্তয়িতুং শীলং যেবাং তে স্ব-স্ব-মতমেব গৃহ্ণন্তীত্যর্থঃ।

৮। লো-টী। সংযোগশ্চ মন্ত্ৰকালেহঃনকসংসর্গঃ।

আমাদের সকলেরই ইহা জ্ঞান। আছে যে, মন্ত্ৰিগণ পরস্পর প্রণয় বশতঃ বিরুদ্ধ মতও মিলিত হইয়া গ্রহণ করেন ॥ ৫ ॥

[ কেহ কেহ ] সর্বদা সৌহার্দ্যসম্পন্ন হইলেও কার্যক্ষেত্রে ভিন্ন-মতাবলম্বী। তাঁহারা নিজ নিজ মতেই চিত্তকে অনুবর্তিত করিয়া পরস্পর একমত হইতে পারেন না ॥ ৬ ॥

মহারাজ, যদি কোন এক প্রয়োজনে সকলেরই মন্ত্ৰণা এক হয়, তবে সেই মন্ত্ৰণা রাজার ঐশ্বর্যের সূচনা করে ॥ ৭ ॥

অতএব, বিভিন্ন মন্ত্ৰণা এবং মন্ত্ৰণা-সময়ে অনেকের উপস্থিতি, এই ছুটী রাজার মন্ত্ৰণানাশক এবং অত্যন্ত অনিষ্টকারক ॥ ৮ ॥

১। হ ‘মেব’। ২। হ ‘বভিসংহি’। ৩। হ ‘দৃশ্যন্ত’। ৪। হ ‘প্রাপ্নু’। ৫। হ ‘ভবত্যেকা’। ৬। হ ‘বদ্য’।

হেতুভির্ভজমানৈশ্চ সবিশেষৈঃ পরীক্ষিতঃ ।

আশ্রাবিতো বিশুদ্ধার্থে। মন্ত্ৰঃ স পরমো মতঃ ॥ ৯ ॥

যুদ্ধকালমিমং সর্বৈ বয়ং বিদ্যাঃ সকারণম্ ।

তস্মাদ্ যুদ্ধবিধৌ রাজন্ বিচেতব্যং বলাবলম্ ॥ ১০ ॥

কে বয়ং কে পরে যুদ্ধে কানি প্রহরণানি চ ।

দেশকালবলঃ কশ্চ কেবাগিহ স্ত্রাবহঃ ॥ ১১ ॥

পরে চ নিরধিষ্ঠানাঃ সাধিষ্ঠানাশ্চ বদ্যম্ ।

এম চাভাবিকৌহিস্রাকং গুণো গুণবতাং বর ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। ভজমানৈর্ভজৈঃ সবিশেষৈঃ বিশেষজ্ঞৈঃ ভট্টনৈর্হেতুভিঃ পরীক্ষিতো বিচারিতো বিশুদ্ধার্থঃ পরিণামসূত্রঃ আশ্রাবিতঃ বামিনি কপিত ইতি সর্গজঃ। 'আশ্রাবিত' ইতি পাঠে স্বাম্যতিরিক্তভাবে ন শ্রাবিতঃ।

১০। লো-টী। 'বিদ্যাঃ' ইতি সবিসর্গঃ পাঠঃ। নিবিসর্গোহপি কৃত্যচিৎ। ন কারণং নম (?) গোবুদ্ধেহিতং পদস্তাধলবষাদিতি (?) সর্গজঃ। 'সকারণ'মিতি পাঠে সীতায়্য অসম্পূর্ণমেব কারণং তৎসহিতং বিচেতব্যমধেষণীয়ম্।

১১। লো-টী। কে বয়ং কৌদুশা বয়ম্, পরে শত্রবোহপি কে কৌদুশা? দেশকালবলক্ বিচেতব্যমিতি ভাষ্যঃ। ইহ এষু বেষু পরেষু মধো মেবাং কঃ কো দেশঃ কো বা কালঃ স্ত্রাবহ ইত্যর্থঃ। 'দেশকালবল' ইতি পাঠে কশ্চাবয়োমধো দেশকালবলঃ দেশকালভাং বলং বস্ত সঃ। কেবাগিহ স্ত্রাবহো বিগ্রহ ইতি সর্গজঃ।

১২। লো-টী। নিরধিষ্ঠানাঃ দুর্গমস্থানরহিতাঃ। তত্র বাহো।

অমুরক্ত এবং বিশেষজ্ঞ লোকদ্বারা সুপরীক্ষিত পরিণাম-সুখকর প্রভু ভিন্ন অশ্রের নিকট সংগোপিত মন্ত্ৰট সর্বোৎকৃষ্ট বলিয়া কথিত ॥ ৯ ॥

মহারাজ, আমরা সকলেই সীতাকে প্রত্যাৰ্পণ না করার দরুণ বর্তমান সময়ে যুদ্ধ হইবে বলিয়া মনে করি; অতএব, যুদ্ধ-বিষয়ে সামর্থ্য এবং অসামর্থ্য বিবেচনা করা উচিত ॥ ১০ ॥

যুদ্ধবিষয়ে আমরাই বা কিরূপ [ শক্তিশালী ] এবং শত্রুরাই বা কিরূপ [ শক্তিশালী ] এবং কাহাদের কিরূপ অস্ত্রশস্ত্র ও দেশ এবং কালের বলাবল কোন পক্ষে কিরূপ ? ॥ ১১ ॥

শত্রুগণের কোন দুর্গম আশ্রয় নাই এবং আমাদের আশ্রয় আছে। হে গুণিশ্রেষ্ঠ, ইহাই আমাদের অধিক ( উৎকৃষ্ট ) গুণ ॥ ১২ ॥

১। হ-'বিবক্ক'। ২। হ-'গাণ'।

রক্ষসাং রজনীকালঃ সংযুগেষু প্রশস্ততে ।

তস্মাদ্রাজন্ নিশায়ুদ্ধে জয়োহস্মাকং ন সংশয়ঃ ॥ ১৩ ॥

তত্র যোধৈষু<sup>১</sup> যুৎসন্তিনৈর্ধাতৈঃ শস্ত্রকোবদৈঃ ।

রাত্রিযুদ্ধং মহীরাজ প্রয়োক্তব্যং বিশেষতঃ ॥ ১৪ ॥

কর্তৃণাং কারণং হেতুগুণযুক্তং গুণাবহম্ ।

মন্ত্রশ্চাভ্যধিকো যুদ্ধে চারিত্র্যং মহতামিষ ॥ ১৫ ॥

এবং দেশশ্চ কালশ্চ শক্তি<sup>২</sup>শ্চ বহুভিগুণৈঃ ।

অস্মাকং সর্বমস্তীহ তস্মাদ্ যুদ্ধং বিধীয়তাম্ ॥ ১৬ ॥

শস্ত্রাণাং কবচানাঞ্চ কুত্ৰা সম্যগুপার্জ্জনম্ ।

যুদ্ধমেবাভিগচ্ছামো বয়ং গুণসমম্বিতাঃ ॥ ১৭ ॥

১৫। লো-টী। কর্তৃণাং প্রকৃতে যুদ্ধকর্তৃণাং কারণং সাধনং ত্রক্ষাসাদি। গুণযুক্ত-  
মুণক্রমোপগুণযুক্তং হেতুর্জয়ে, গুণাবহং কৌষ্ঠ্যমানঞ্চ তথাপি মন্ত্রোহপি অত্যধিকঃ। ‘অত্যধিক’  
ইতি কচিং পাঠঃ। মহতাং সতাং চারিত্র্যং যথা গুণাবহম্।

রাত্রিকালই রাক্ষসদিগের পক্ষে যুদ্ধ করিবার প্রশস্ত সময়; অতএব হে  
মহারাজ, রাত্রিযুদ্ধে আমাদের জয় অবশ্যস্বাভাবী ॥ ১৩ ॥

হে মহারাজ, অস্ত্রবিজ্ঞায় পারদর্শী সংগ্রামাভিলাষী রাক্ষস-যোদ্ধৃগণকর্তৃক  
বিশেষভাবে রাত্রিযুদ্ধের অনুষ্ঠান করা উচিত ॥ ১৪ ॥

মহাস্ত্রাদিগের চরিত্রের জ্ঞানই যুদ্ধে যোদ্ধাদিগের সমরসাধন অস্ত্রাদি এবং  
মন্ত্রণাসকল জয়ের কারণ হয় ॥ ১৫ ॥

নানাবিধ গুণের সহিত আমাদের [ যুদ্ধোপযোগী ] দেশ, কাল এবং  
সামর্থ্য সকলই আছে; অতএব যুদ্ধের আয়োজন করুন ॥ ১৬ ॥

শস্ত্র এবং কবচ বিশেষ ভাবে সংগ্রহ করিয়া বহুগুণে গুণবান্ আমরা  
যুদ্ধক্ষেত্রেই গমন করিব ॥ ১৭ ॥

নিহতানাং রণে তাবদ্বানরাণামিহেশ্বর ।

পিবন্তু রুধিরং স্নাতু রাক্ষসাস্থিভিঃ ইব ॥ ১৮ ॥

রাঘবস্ত রণে তাবদ্রণশৌঠেঃ সমাহিতম্ ।

ভবত্বধিরথৈঃ ক্ষিপ্ৰমাননং রুধিরোক্ষিতম্ ॥ ১৯ ॥

অভয়ং যাচমানৈশ্চ কুজদভিষ্চ পরিক্ষিতৈঃ ।

বানরৈর্লক্ষ্যতাং ভূমিঃ কিঞ্চিৎপ্রমথিতৈশ্ময়া ॥ ২০ ॥

যদি ব্যূহেন বা ব্যূহ যোদ্ধব্যং বা যথাতথম্ ।

তন্তদগ্ৰেব নঃ সর্বমিহৈবাস্ত বিনিশ্চিতম্ ॥ ২১ ॥

ইত্যাৰ্ধে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে স্কন্দরকাণ্ডে মহোদরবাকাং  
নাম চতুর্থশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৪ ॥

১৮। লো-টী। নিহতানাং ছিন্নানাম্ ।

১৯। লো-টী। রাঘবস্ত অননং রণশৌঠেঃ সমাহিতং লক্ষীকৃতং রুধিরোক্ষিতং ভবত্ব ।

২০। লো-টী। মন্য প্রমথিতৈশ্মনৈঃ কুজদভিষ্চ ভূমিঃ লক্ষ্যতাং দৃশ্যতাম্ ।

২১। লো-টী। ব্যূহেনৈব যোদ্ধব্যম্, যথা তথা যেন তেন প্রকারেণ, তত্ভবা ।

মহোদরবাক্যম্ ॥ ৮৪ ॥

হে প্রভো, যুদ্ধে নিহত বানরদিগের অতি স্নাতু রুধির রাক্ষসগণ  
তৃষ্ণার্শের আয় পান করুক ॥ ১৮ ॥

সমরকুশল রথাক্রুত রাক্ষসগণ কর্তৃক লক্ষীকৃত হইয়া যুদ্ধে রামচন্দ্রের মুখমণ্ডল  
শীঘ্রই রক্তরঞ্জিত হউক ॥ ১৯ ॥

অভয়-প্রার্থনাকারী যুদ্ধোন্মত্ত শব্দকারী বানরগণ আমাকর্তৃক কিঞ্চিৎ আহত  
হইয়া মাটির দিকে চাহিয়া থাকুক ( অর্থাৎ অধোমুখে ভূতলে পতিত হউক ) ॥ ২০ ॥

সৈন্যসমূহদ্বারা ব্যূহ রচনা করিয়া অথবা যে কোন প্রকারেই হউক, যদি যুদ্ধ  
করিতে হয়, তবে অথই এই স্থানেই আমাদের ঐ ঐ বিষয় সমস্ত স্থিরীকৃত  
হউক ॥ ২১ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের স্কন্দরকাণ্ডে মহোদরবাকা-

নামক ৮৪ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৪ ॥

১। হ 'নিহতানাং'। ২। হ 'রণশৌঠেঃ'। ৩। হ 'লক্ষীকৃত'। ৪। হ 'তথা'। ৫। হ  
'ব্যূহেন'। ৬। হ 'নিশ্চিত'। অঃ পরং চ-পুঙ্কে "অন্যকং সাধারণং তদ্বৎপ্রভৃতা পুরা তথা" ইত্যধিকম্ ।



## ( ৮৫ ) পঞ্চাশীতিতমঃ সর্গঃ

বৃহস্পতিসমো বুদ্ধ্যা সমরে চ ছুরাগদঃ ।

বিরূপাক্ষঃ ক্রমাপেক্ষী ততো বচনমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

রথিনঃ সাদিনশৈশ্চ ব গজারোহাশ্চ রাক্ষসাঃ ।

পত্তয়শ্চ মহাকায়। বলমেতচ্চতুর্বিধম্ ॥ ২ ॥

বৃহৎ বৃহেন বিধিনা রাক্ষসৈঃ স্তমহাবলৈঃ ।

ন নিবর্তয়িতুং শক্যং বানরৈরিত্তি মে মতিঃ ॥ ৩ ॥

স্বৈর্য্যং চ চলচিত্তেষু বানরেষু ন বিদ্যতে ।

ন চ নিশ্চলচিত্তত্বমস্তি তদ্বানরে বলে ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। পাঠে ক্রমঃ বুদ্ধমপেক্ষিতুমবেক্ষিতুং শীলং বস্ত্র সঃ। ক্রমা পৃথিব্যা-  
নপেক্ষাবানিতি বার্থঃ। 'ক্রমা ভূনো তপা কাস্ত্যাং স্থিরাং যুক্তে নপুংসক'মিতি কোষঃ।

৩। লো-টী। বৃহৎ কৃতমিতি শেষঃ। বৃহমিতি নপুংসকস্বমার্থম্। 'বৃহঃ স্তাবল-  
বিশ্বাসে নির্মাণে বৃন্দতর্কয়ো'রিত্তি কোষঃ।

৪। লো-টী। স্বৈর্য্যঃ স্থিরপ্রবৃত্তো নাস্তি তাবৎ নিশ্চলচিত্তত্বং চাকল্যতাবয়াক্রমপি  
নাস্তীত্যর্থ ইতি সর্গজঃ। বদ্য, ইদমবস্ত্র কণ্ঠবানিতি স্থিরতা নাস্তি। ন চ ন বা, নিশ্চলচিত্তত্ব-  
মস্তীতি পাঠে। বদ্য, বলে বলে চ ন চিত্তত্বং তন্মোহন্যাকং নাস্তি (?)।

অনন্তর বুদ্ধিতে বৃহস্পতিতুল্য যুদ্ধে দুর্দ্ধিষ ক্রমানুসারে অপেক্ষাকারী  
বিরূপাক্ষ বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১ ॥

রথাক্রুট, অশ্বাক্রুট, গজাক্রুট ও বিশালকায় পদাতিক সৈন্যসমূহ, এই চতুর্বিধ  
রাক্ষসসৈন্য ॥ ২ ॥

মহাবলশালী রাক্ষসগণ কর্তৃক নিয়মানুসারে রচিত বৃহ বানরগণ ভেদ করিতে  
পারিবে না বলিয়া আমার মনে হয় ॥ ৩ ॥

সেই বানরসৈন্যमध्ये [ কাহারও ] চিত্তের স্থিরতা নাই। চকলচিত্ত  
বানরগণের কোন কার্য্যেরও স্থিরতা নাই ॥ ৪ ॥

গর্জিতাশ্ফোটীতৈস্তত্র বহুভিঃ<sup>১</sup> করস্বনৈঃ ।

অনবস্থিতচিত্তানাং দ্রবন্তীং পশ্য বাহিনীম্ ॥ ৫ ॥

রাক্ষসৈর্নিহতানাক শরীরানি বিভাগশঃ ।

দৃশ্যস্তাং বানরেদ্ভাণাং প্লবা ইব বিসর্পিণাঃ ॥ ৬ ॥

রক্ষোমধ্যগতাঃ সন্তু সমরে তত্র বানরাঃ ।

মেঘানামস্তরগতাঃ সূর্য্যাস্তেব গভস্তয়ঃ ॥ ৭ ॥

তাড়িতানাং বিশীর্ণানাং বিমলা দন্তপংক্তয়ঃ ।

বানরাণাং প্রদৃশ্যস্তাং তুষারনিকরা ইব ॥ ৮ ॥

তত্র তত্র চ রাজেন্দ্র বানরৈর্নিহতৈশ্চিত্তা ।

ভবত্বদিকয়া লক্ষ্ম্যা বল্মীকশবলেব ভূঃ ॥ ৯ ॥

৩। লো-টী। প্লবা তেজা ইব বিসর্পিণো গচ্ছন্তঃ। 'প্লবাঃ স্তাং প্লবনে তেকে হরৌ চ স্বপচেহপি চে'তি বিখঃ।

৭। লো-টী। মেঘানামিবোত, মেঘেখণা সূর্য্যগতস্তয়ঃ আত্রিয়ন্তে তথৈতাব্যঃ।

৮। লো-টী। তুষারনিকরা হিমসমূহাঃ।

৯। লো-টী। বাল্মীকশবলা ইতি যথা ভূবল্মীকমিশ্রিতা তথা ভূর্হতবানরশরীর-মিশ্রিতা ভাবিতার্থঃ।

গর্জন, আশ্ফোটন এবং বহু হস্তধ্বনিসহকারে পলায়মান চঞ্চলচিত্ত বানরগণের সৈন্যসমূহ অবলোকন করুন ॥ ৫ ॥

রাক্ষসগণকর্তৃক নিহত ভেকের শ্ময় গমনকারী শ্রেষ্ঠ বানরদিগের শরীরসমূহ দর্শন করুন ॥ ৬ ॥

মেঘাচ্ছাদিত সূর্য্যাকিরণের শ্ময় সেই যুদ্ধে বানরগণ রাক্ষসগণকর্তৃক পরিবেষ্টিত হউক ॥ ৭ ॥

আহত এবং জীর্ণ-শীর্ণ বানরদিগের শুভ্র দশনরাজি তুষাররাশির শ্ময় পরিদৃষ্ট হউক ॥ ৮ ॥

মহারাজ, যুদ্ধে নিহত বানরগণকর্তৃক সমাকীর্ণ ভূভাগ বিচিত্র বল্মীকভূমির শ্ময় সমধিক শোভাযুক্ত হউক ॥ ৯ ॥

রাক্ষসা হি অশ্বক্লেদ ভবন্তু রণাজিরে ।

আহারকলিতাঃ সর্কে যুগপৎ কপিভোজনাঃ ॥ ১০ ॥

উদ্ধৃতং ধূমসঙ্কাশং রণসংমর্দজং রজঃ ।

শক্রাণাং প্রশম্য যাতু হতানাং শোণিতাম্বুনা ॥ ১১ ॥

রাক্ষসৈর্বিষকৃতান্ধাশ্চ বানরাঃ প্রসুতরা ভূবি ।

রুধিরঅবর্ণৈঃ সন্ত গৈরিকাগামিবাকরাঃ ॥ ১২ ॥

অস্ম্যাকং সমরে তাবন্নিশিতাঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ।

শক্রাণাং জীবপুষ্পাণি বিচিস্রন্ত নগেশিব ॥ ১৩ ॥

সমরে বানরাঃ সন্ত শতশঃ শস্ত্রবিধ্বতাঃ ।

শোণিতাম্বুপরিক্রিমাঃ সনির্ঘাসা ইব ক্রমাঃ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। আহারকলিতা অর্থাৎ কলিতাহারা যুগপদেব কপিভোজনা ভবন্তু ।

১২। লো-টী। বিকটতরঙ্গৈঃ রুধিরঅবর্ণৈঃনিশিতা বানরা ভূবি সন্ত । গৈরিকাগামাকর-প্রসুতরা গৈরিকৈঃবিশিতা ভবন্তি, তথা ।

১৩। লো-টী। নিশিতাত্তীক্কাঃ ক্রুরা ইতি যাবৎ । 'নিশিতা' ইতি পাঠে রণং কর্তৃঃ নিশিতার্থাঃ । নগেশ্ব বৃক্ষেষু ।

অন্ত রণক্ষেত্রে সমস্ত রাক্ষস তাহাদের অভিলষিত বানররূপ খাওয়া লাভ করিয়া যুগপৎ ভোজন করুক ॥ ১০ ॥

যুদ্ধকালীন পরস্পর সংঘর্ষোখিত ধূমসদৃশ ধূলিসমূহ নিহত শত্রুদিগের রুধিররূপ জলদ্বারা প্রশমিত হউক ॥ ১১ ॥

রাক্ষসগণ কর্তৃক ক্ষতবিক্ষত-দেহ বানরগণ গৈরিকের আকর-প্রসুতরের স্তায় ভূতলে পড়িয়া থাকুক ॥ ১২ ॥

লোকে হস্তদ্বারা যেরূপ বৃক্ষ হইতে পুষ্প চয়ন করে, সেইরূপ আমাদের তীক্ষ্ণ-অস্ত্রধারী সৈন্তগণ রণক্ষেত্রে শত্রুদিগের প্রাণ-পুষ্প চয়ন করুক ॥ ১৩ ॥

অস্ত্রবিধ্বত শত শত বানর যুদ্ধক্ষেত্রে নির্ঘাসযুক্ত বৃক্ষের স্তায় রক্তাক্ত-কলেবরে অবস্থান করুক ॥ ১৪ ॥

১। হ-পুঙ্ক অং মোকো বাতি । ২। হ 'বিষকৃতান্ধ' । ৩। হ 'প্রসুত' । ৪। হ 'নিশিতা' । ৫। হ 'নিশিত' । ৬। হ 'নিশিতাঃ' । ৭। হ 'রাক্ষস' ।

হতৈঃ শক্রশরীরৈশ্চ শতশোহিধ গতামুভিঃ ।

ভারতী ভূমিরস্থান্ত কিংশুকাকরসম্মিতৈঃ ॥ ১৫ ॥

শাখামুগাণাং সমরে শরীরং শস্ত্রসকুলম্ ।

বায়ুনা কণিকারাণাং বনমুশ্মখিতং যথা ॥ ১৬ ॥

ব্যাদেশঃ ক্রিয়তাং তাবন্মহাবীর্য্য মহারণে ।

যন্তত্র প্রবরঃ শক্রহঁস্তব্যঃ স ময়া বিভো ॥ ১৭ ॥

তঞ্চ হহা হনিষ্যামি যে তত্র সমনস্তরাঃ ।

ভবিষ্যন্তি দ্বিমস্তো মে যে চ তত্র পদানুগাঃ ॥ ১৮ ॥

ইত্যার্থে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে বিরূপাক্ষবাক্যং নাম  
পঞ্চাশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৫ ॥

১৫। লো-টী। কিংশুকঃ পলাশবৃক্ষাঃ।

১৬। লো-টী। বনস্কূলা উদ্ভিদাঃ ভূমিরবিত্ত পূর্ণবায়ুঃ। উদ্ভিৎ নশিতম্।

১৮। লো-টী। সমনস্তরা অম্বাদিনঃ, তান্ হনিষ্যামি।

বিরূপাক্ষবাক্যম্ ॥ ৮৫ ॥

রাশি রাশি পলাশপুষ্পের আয় শত শত আহত ও মৃত শক্রশরীরদ্বারা  
শীত্বে পৃথিবী ভারাক্রান্ত হউক ॥ ১৫ ॥

বায়ুদ্বারা উৎপাটিত কণিকারবনের আয় যুদ্ধক্ষেত্রে শস্ত্রাহত বানরগণের  
শরীরসমূহ পতিত হউক ॥ ১৬ ॥

হে প্রভো, হে মহাবীর, আপনি আদেশ করুন, সেই ভীষণ সমরক্ষেত্রে আমি  
পরাক্রান্ত সেই শত্রুকে নিহত করিব ॥ ১৭ ॥

তাহাকে বধ করিয়া তাহার অনুগমনকারীদিগকে এবং যাহারা সেই যুদ্ধে  
আমার শত্রুতাচরণ করিবে তাহাদিগকে বধ করিব ॥ ১৮ ॥

বহির্বাঙ্গীক-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে বিরূপাক্ষবাক্য-নামক  
৮৫ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৫ ॥

## ( ୮-୬ ) ଷଢ଼ଂଶୀତିତମଃ ସର୍ଗଃ

ଧର୍ମେ ଚାର୍ତ୍ତେ ଚ କୁଶଳୋ ଦୈର୍ଘ୍ୟେ ଚ ସମନ୍ବିତଃ ।

ଅବ୍ରବୀନ୍ମଧୁରଂ ବାକ୍ୟାମିଦଂ ଭୃଘୋ ବିଭୀଷଣଃ ॥ ୧ ॥

ସଂ ପ୍ରିୟଞ୍ଜ ହିତକୈବ ସାମୁବକ୍ତଞ୍ଚ ସର୍ବଶଃ ।

ଓଚୁଃସ୍ତନ୍ମନ୍ତ୍ରିଣୋ ବାକ୍ୟଂ ବହୁ ଚୈବ ବିଶେଷତଃ ॥ ୨ ॥

ପ୍ରାପ୍ୟା କାର୍ଯ୍ୟଂ ଗରୀୟସ୍ତୁ ପ୍ରିୟମୁଂସୃଜ୍ୟା ଦୂରତଃ ।

ହିତମେବ ହି ବକ୍ତବ୍ୟଂ ସୁହୃଦା ମନ୍ତ୍ରିଣା ସଦା ॥ ୩ ॥

ତବ ରାଜେନ୍ଦ୍ର ବିସ୍ତୀର୍ଣ୍ଣେଷୁ ଶୈର୍ବିଶ୍ରାନ୍ତତାଂ ଗତଃ ।

ଇମଗର୍ଥଂ ପ୍ରବକ୍ଷ୍ୟାମି ହିତବୁକ୍ତାଂ ପରୀକ୍ଷିତମ୍ ॥ ୪ ॥

୧ । ଲୋ ଟୀ । ସାମୁବକ୍ତଃ ରଣେ ନ କୃତେ ଯୋ ଦୋଷଂ ସମାନ୍ତଃସହିତଂ ବିଶେଷତୋ ମନ୍ତ୍ରିକେନେନ ଚ ବହୁ ଚ ବାକ୍ୟଂ ସର୍ବଶଃ ଶୁଣନିରୂପଣେନ ।

୨ । ଲୋ-ଟୀ । ବିଶ୍ରାନ୍ତତାଂ ବିସ୍ରାନ୍ତତାଂ ପ୍ରାପ୍ତଃ । ପରୀକ୍ଷିତଂ ବିଚାରିତମ୍ ।

ଧର୍ମ ଏବଂ ଅର୍ଥ ବିଷୟେ ନିପୁଣ ଦୈର୍ଘ୍ୟଶୀଳ ବିଭୀଷଣ ପୁନରାୟ ଏହିରୂପ ମଧୁର ବାକ୍ୟ ବଳିତେ ଆରମ୍ଭ କରିଲେନ— ॥ ୧ ॥

ମନ୍ତ୍ରିଗଣ ଆପନାର ଯାହା ପ୍ରିୟ ଓ ହିତକର ଏବଂ ଯୁକ୍ତ ନା କରିଲେ ସେ ସମସ୍ତ ଦୋଷ ହଟିତେ ପାରେ, ତତ୍ସମସ୍ତହି ବିଶେଷ ଭାବେ ବହୁର ବଳିଯାହେନ ॥ ୨ ॥

ମହାକାର୍ଯ୍ୟ ଉପସ୍ଥିତ ହଟିଲେ ତିନିବିଧି ମନ୍ତ୍ରୀର ସର୍ବଦା ପ୍ରିୟ କଥା ଦୂର ହଟିତେ ପରିତ୍ୟାଗ କରିଯା ହିତ କଥାଟି ବଳା ଉଚିତ ॥ ୩ ॥

ହେ ମହାରାଜ, ଆପନାର ସୁନିଷ୍ଠୀ ଶୁଣରାଶିଦ୍ୱାରା ବିସ୍ରାନ୍ତ ହଇଯା ଆମି ହିତକର ବୋଧେ ଅର୍ଥଯୁକ୍ତ ଏବଂ ସୁପରୀକ୍ଷିତ ଏହି କଥା ବଲିବ ॥ ୪ ॥

୧ । ହ 'ବିଧେନ' । ୨ । ହ 'ଆମୁକାଳ' । ୩ । ହ 'ସେବେ' । ୪ । ହ 'ରାଜ୍ୟ ହ' । ୫ । ହ 'ହିତ' ।

ইহ ধর্মার্থকামানামবাপ্তিকলমিথ্যতে ।

✓ তত্রার্থঃ সহ কামেন নিরাক্ষ্যো ধর্মচক্ষুষা ॥ ৫ ॥

✓ পরিত্যজ্য হি যো ধর্মমর্থমর্থায় পশ্যতি ।

কামং বা কামলাভায় ন স বুদ্ধেষু বুদ্ধিমান্ ॥ ৬ ॥

মস্ত্রিতোহয়ং বহুবিধো নিঃসারঃ সারদর্শিভিঃ ।

অমাত্যৈত্যস্তব যো মস্ত্রঃ সন্নিয়োগাদ্বিগর্হিতঃ ॥ ৭ ॥

পরদারাভিমর্ষস্তু কো ধর্ম ইতি বর্ণয়েৎ ।

মতিমান্ রাজমন্ত্রেষু যথাবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৮ ॥

৬। লো-টী। অর্থায় অপেক্ষিতার্থং কামং প্রাদি, কামলাভায় হৈতু্য বিভাগযেত্বার্থঃ । বুদ্ধেষু পণ্ডিতেষু মধ্যে ।

৭। লো-টী। তব সন্নিয়োগাৎ তবাজ্ঞাতঃ যোহয়ং মস্ত্রো মস্ত্রিতঃ, ততঃ সন্নিয়োগমবস্থা ইতি বা । নিঃসারঃ অর্থরহিতঃ বিগর্হিতঃ ।

৮। লো-টী। যথাবৎ রাজমন্ত্রেষু কৃতো নিশ্চয়ো যেন সঃ ।

এই সংসারে লোক ধর্ম, অর্থ এবং কাম লাভ করিতে ইচ্ছা করে । তাহার মধ্যে ধর্মরূপ চক্ষুদ্বারা কামের সহিত অর্থ দর্শন করা উচিত ॥ ৫ ॥

যে ধর্ম পরিত্যাগ করিয়া অর্থের জন্য ( অথোষ্ট সিদ্ধির জন্য ) অর্থের, অথবা কামমুখ লাভ করিবার জন্য কামের আকাঙ্ক্ষা করে, সে পণ্ডিতদিগের মধ্যে বুদ্ধিমান্ বলিয়া গণ্য হয় না ॥ ৬ ॥

তদ্বার্থদর্শী অমাত্যাগণ আপনার আদেশানুসারে এই যে মন্ত্রণা করিলেন, তাহা অসার এবং নিন্দিত ॥ ৭ ॥

রাজাদিগের মন্ত্রণা-বিষয়ে স্থিরসঙ্কল্প একরূপ কোন্ বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি পরস্পর-ধর্মগকে ধর্ম বলিয়া বর্ণনা করিতে পারেন ? ॥ ৮ ॥

১। হ 'তু'। ২। ক 'বুদ্ধি'।

যস্মিনং কথ্যতে রামকৃতং ব্যুখিতলক্ষণম্ ।

তত্র কিং লক্ষ্যতে রামে ধর্ম্মাখ্যুখিতলক্ষণম্ ॥ ৯ ॥

যদা চ ভবনাদ্রামশ্চাপপানির্বির্নিগতঃ ।

ক্ষাত্রমেবাভিসঙ্কায় ধর্ম্মাচ্ছিলিতঃ কথম্ ॥ ১০ ॥

যদি তস্মা ব্যতিক্রান্তং ভবেদ্রামশ্চ ধীমতঃ ।

ক্রিয়াতস্তস্মা দোষো হি ন ভবেদ্বনবাসিনঃ ॥ ১১ ॥

৯। লো-টী। নবম্মাভিঃ সহ বিরোধাচরণান্তস্ত দাবাপহরণং ন দোষায়েত্যাশঙ্ক্যাহ—  
যস্মিন্। ব্যুখিতং ব্যুখানং বিরোধাচরণম্'মিতি যাবৎ। তস্ত লক্ষণং রামেণ কৃতম্। 'ব্যুখানং  
লক্ষণমিতি কচিৎ পাঠঃ। 'ব্যুখানং স্বাতন্ত্র্যাক্রান্তো বিরোধাচরণেহপি চে'তি কোষঃ। ব্যুখিত-  
লক্ষণং ধর্ম্মবিরোধিলক্ষণম্।

১০। লো-টী। নহু বনস্থস্ত তপস্বিনো মৃগবধাদি ব্যুখানলক্ষণমেব স্বধর্ম্মত্বাদিত্যাহ  
যদা চেতি। ভবনাববোধাতঃ।

১১। লো-টী। তস্ত ধর্ম্মস্ত ব্যতিক্রান্তং ব্যতিক্রমো রামস্ত ক্রিয়াতো মৃগবধাদিক্রিয়াতো  
যদি ভবেৎ, তর্হি দোষঃ স্তাৎ, ন চ বনমারেতি হিংসাহধর্ম্মসম্পাদিকা, তদ্বাহ—ন ভবেদिति।  
বনবাসিনঃ পিত্রাজ্ঞরা কৃতবনবাসস্ত, ন তু বানপ্রস্থস্ত, মৃগবধো ন দোষো ভবেৎ। ন হি বনবাস-  
মাত্রমধর্ম্মহেতু'রिति। 'যদি তস্ত ব্যতিক্রান্তং ধর্ম্মার্থং প্রভবেদ্বনঃ। ভবেদ্রামশ্চ দোষো হী'তি  
পাঠঃ সর্গজ্ঞসম্মতঃ। তদ্ব্যখ্যানক ধর্ম্মার্থং ব্যতিক্রান্তং মনঃ প্রভবেদিত্যর্থঃ। ন ভবেদ্বনবাসিনঃ  
বনবাসমাত্রেন চাপবাপহারণমধর্ম্মচেতুর্নেত্যর্থঃ।

এই যে বলা হইতেছে—রামই বিরোধাচরণ করিয়াছেন, সে বিষয়ে কি  
রামকে ধর্ম্ম ভিন্ন অধর্ম্মাচরণ করিতে দেখা গিয়াছে ? ॥ ৯ ॥

রাম যখন ক্ষাত্র ধর্ম্মকেই লক্ষ্য করিয়া ধনুক লইয়াই গৃহ হইতে বহির্গত  
হইয়াছেন, তখন তিনি ধর্ম্ম হইতে বিচলিত হইলেন কিরূপে ? ॥ ১০ ॥

যদি সেই ধীমান্ রামচন্দ্রের কার্য্যদ্বারা সেই ক্ষাত্রধর্ম্মের কোন ব্যতিক্রম ঘটে,  
তাহা হইলেই তাহার দোষ হইতে পারে, নতুবা বনে বাস করিয়াছেন বলিয়াই  
কোন দোষ হইতে পারে না ॥ ১১ ॥

যথা হি বলবান্ কচ্চিদাহারান্ দ্বিগুণানপি ।

ভুক্তা জরয়তে তদ্বদ্রামঃ পাপবিনাশনঃ ॥ ১২ ॥

এবং কৃষা মম মতং যদ্রামঃ স্বপরিগ্রহম্ ।

প্রাপ্নুয়াদ্ গুণসম্পন্নস্থাঃ প্রাপ্য স্নগহাবলম্ ॥ ১৩ ॥

স্নামবাধ্য গুণৈর্যুক্তং কো হি ন প্রাপ্নুয়াদিহ ।

স্বস্তঃ শ্রীতিকরং রাজন্ গুণহীনোহপ্যসজ্জনঃ ॥ ১৪ ॥

কার্যমাত্মানুরূপঞ্চ ধর্মো বা যদি রক্ষ্যতে ।

ত্বংপ্রসাদাদিয়ং সাতা রাজন্ মোক্ষমর্হতি ॥ ১৫ ॥

ইত্যার্থে বাস্কীকোয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তম্বরকাণ্ডে পুনর্বিভীষণবাক্যং নাম  
ষড়্ভীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৬ ॥

১২। লো-টী। যদি দোষো হবেনং, তমপি নাশয়িতুং রামঃ সমর্থ ইতি সদৃষ্টান্তমাহ—  
যথা দীতি ।

১৩। লো-টী। এবং কৃষা ইতি কৃষা মমৈতৎ মতং কিং তৎ রামঃ স্বপরিগ্রহং স্বপত্নীং  
প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ।

১৪। লো-টী। গুণৈর্যুক্তং স্নামবাধ্য অসজ্জনোহপি কঃ পুমান্ স্বস্তঃ শ্রীতিকরং বস্তু ন  
প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ । ‘স্বস্ত শ্রীতিকরো রাজন্ গুণহীনোহপ্যসজ্জনঃ’ ইতি কচিৎ পাঠঃ । স্বত্বং  
সর্ব্ববাং শ্রীতিকরঃ ।

স্তম্বরকাণ্ডে বিভীষণ-বাক্যম্ ॥ ৮৬ ॥

[ তা'ছাড়া ] যেমন কোন বলবান্ ব্যক্তি দ্বিগুণ আহার করিয়াও তাহা হজম  
করে, সেইরূপ রামচন্দ্রের পাপ ধ্বংস করিবার শক্তি আছে ॥ ১২ ॥

আমার অভিপ্রায় এই যে, বহুগুণাবিত রামচন্দ্র অতিশয়-বলশালী আপনার  
নিকট হইতে স্বীয় পত্নী সীতাকে লাভ করেন ॥ ১৩ ॥

মহারাজ, বহুগুণশালী আপনার সাহচর্য্য লাভ করিয়া কোন্ গুণহীন  
অসজ্জনও আপনার নিকট হইতে শ্রীতিকর ব্যবহার লাভ না করে ? ॥ ১৪ ॥

মহারাজ, নিজের অনুরূপ কার্য্য করা উচিত ; অথবা যদি ধর্ম রক্ষা করেন,  
তবে আপনার অনুরূপে এই সীতা মুক্তি লাভ করিবার উপযুক্তা ॥ ১৫ ॥

মহর্ষি বাস্কীকপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের স্তম্বরকাণ্ডে পুনর্বিভীষণ-বাক্য-নামক

৮৬ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৬ ॥

১। হ ‘-মাদ্ বিতপং ধবি’। ২। হ ‘ভুক্তং’, ক ‘ভুক্তা’। ৩। হ ‘-সম্পন্নং বা’। ৪। হ ‘-বলঃ’।  
৫। হ-পুস্তকে অভঃ পরঃ সর্গঃ সর্গা অবিকাঃ।



বৃহস্পতেশ্বর্যামতেত্তত্ত নিশমা বাক্যন্ত বিভীষণত ।  
 ইদং বভাবে বচনং মহামনাশ্রুতৈঃ তদা নৈব তরাণপুত্রঃ ॥ ১ ॥  
 ইদং হি তে তাত কানঠবাক্যং ধৰ্ম্মাধিতকৈব সুনীতিমচ্চ ।  
 অশ্বিন্ কুলে নাম কথং সু জাতশ্বমীদৃশং বাহর্যসি অগল্ভতম্ ॥ ২ ॥  
 সাংস্বেন বীথোণ পরাক্রমেণ শৌথোণ ধৈর্যোণ চ তেজসা চ ।  
 একঃ কুলেহশ্বিন্ পুত্রয়ো হি ধীমান্ জাতশ্চ নশ্রুত কনিষ্ঠ এব ॥ ৩ ॥  
 কিং ন ম তে গোপাখিবরাজপুত্রাবদ্যাকমেবেন নিশাচরেণ ।  
 সুপ্রাকৃতেনাপি রণে প্রসহৌ প্রশংসসি ত্বক মহাভূতম্ ॥ ৪ ॥  
 ত্রিলোকরাতো নম্ নবহাচঃ শতক্রতুত্মিতলে নিবিশ্ঠৈঃ ।  
 তদাশ্চিত্তাশ্চাপি দিশঃ প্রাশ্রো মন্তেজসা দেবগণান্ত সন্ধ্যৈ ॥ ৫ ॥  
 ঐগ্রবণো বিশ্বরমুদ্রবন্ড নিপাতিতো ভূমিতলে মগা চ ।  
 বিকৃত দম্বক মগ্যন্ত ভূয়ো বিজাসিতা দেবগণাঃ সমেতাঃ ॥ ৬ ॥  
 সোহহং সুগাণ্যমপি নপহন্ত্যৈ দৈত্যোত্তমানামপি শোককর্তা ।  
 কথং ন হন্ত্যঃ তরসা প্রগৃহ্য মমুহপোহৌ কিমু তে রণাশ্রৈ ॥ ৭ ॥  
 অশ্বেশ্বকল্পন্ত মহারথন্ত মহৌচসপ্তবচনং নিশমা ।  
 তেত্রো বভাবে বচনং মহারথং বিভীষণো ধৰ্ম্মভূতাং বরিতঃ ॥ ৮ ॥  
 ন তাত মন্তে তব শ ক্রমন্তি বালবৃন্দস্তাপি ন পকবুজিঃ ।  
 তদ্যাবৎসেহাশ্ববিনাশনায় বচোহর্ষহীনঃ বচবিপ্রলজ্জম্ ॥ ৯ ॥  
 পুত্রপ্রবদাবসি গ্রাবণন্ত হমন্ত ভাতঃ স্বধৈরব শ্রবঃ ।  
 ধনেনুশং রাববতো বিনাশং নিশন্যমানং বসুদন্তসেহন্ত ॥ ১০ ॥  
 ত্বমেব বদান্ত সুহৃদ্ব্যন্তি স চাপি কথং য ইহানহং জ্ঞান্ ।  
 বলিং ভূগং সাহসিকক ভূগং শ্রবেণস্বে যোহর্বিদিতং সমীপে ॥ ১১ ॥  
 স মূঢ়কলো বিনয়ানপেতগীত্ববভাবেচক্ষুর্মহির্দুঃস্বাস্তা ।  
 ভীতক মানন্ত সুহৃদলক স্বমস্তিভিষালতয়া ব্রহ্মবি ॥ ১২ ॥  
 কো ভ্রুকনণ্ডপ্রতিমান্ সুবেগানক্রিয়প্রাক্টানলসম্মিকানান্ ।  
 মূহে ত বাণান্ যদনণ্ডকজান্ সমীক্ষ্য মূক্তান্ বৃষি গ্রাবষণ ॥ ১৩ ॥  
 প্রগৃহ্য স্তম্ভানি চ ভূষণানি বাসাংসি দিয্যানি মর্ধ্যাংস্ত মুখ্যান্ ।  
 শীতাক রামায় নিবেজ দেবীং বসেস লজ্জাধিপ বীতশোক্যঃ ॥ ১৪ ॥  
 ইত্যার্থে রামাঃপে সূক্ষ্মরকাতো বিভীষণবাক্যম্ ॥

সংকুচ্ছান্তে ততস্তত্র বহুবোহপ্রিহবানিনঃ ।  
 উচ্যমানঃ সুবহুণঃ চুতুস্তঃ সংগ্রাবণাঃ ॥ ১ ॥  
 গোপাচ্ছান্তে প্রজহৎসুত্মনস্তে নিশবসুঃ ।  
 সমীক্ষ্যাত্তোত্তরবস্তা দবতুর্দলনান্তাপি ॥ ২ ॥  
 তাম্ব্যংগোক্তবচনে মহাপাৰ্থঃ প্রতাপকান্ ।  
 শিরস্তজ্জলিমাধায় রাবণং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৩ ॥  
 ধর্ম্মং কান্দকং বিজি তথা শত্রুবিনাশম্ ।  
 ইন্দ্রিয়ার্থোহপি ভোগো হি কামঃ সতাপগ্রামঃ ॥ ৪ ॥  
 শকগন্ধরসম্পর্শা ক্লাপাণি বিবিধানি চ ।  
 তক্ষাতোজমভিপ্রোতং মুদিতমনসস্তথা ॥ ৫ ॥  
 এতদ্ব্যলং ত্রিবর্গন্ত তবৈচ্ছাকসপুঙ্ঘব ।  
 দাশাশ্চৈবাদিতো মূলং সুধাৰ্থমবিতৌজসঃ ॥ ৬ ॥  
 যঃ পথপি বনং গচ্ছা দুর্গং বালনিবেষিতম্ ।  
 মধ্যানীর ন বা খাদেচ্ছান্তে তং মূঢ়চেতসম্ ॥ ৭ ॥  
 জনচেহতিশ্ববগ্রাহে মহাজলসমাগমে ।  
 সাগরাগ্রে নিপাতিতা সর্বা সুপ্রীষবাহিনী ॥ ৮ ॥

আপম্বা কষ্টমুহিতাঃ সর্পে বানরপুংগবাঃ ।  
 সংযিতা হি পরে প্যরে দ্বিনানি যুবহুতপি ॥ ১ ॥  
 কুন্তকর্ণং মহাস্মাভির্গহেজ্জলিতমুত্তমম্ ।  
 যুদ্ধে বিবহিতুং শক্তঃ যয়ং বাপি মহেশ্বরঃ ॥ ১০ ॥  
 অজঃপুংগবহিঃকেষু গুহ্যেদ্যাব্রবনেষু চ ।  
 চাক্রবহির্গজুঃকেষু বসন্ত সহ সীতয়া ॥ ১১ ॥  
 বিজ্ঞায় তং মহাবুদ্ধিঃ কুপিতং রাক্ষসেশ্বরম্ ।  
 পুনশ্চোদয়ন্তা বাচা বিভীষণমুবাচ হ ॥ ১২ ॥  
 ন বিভীষণ রাজানং পরমং বক্তৃমর্থসি ।  
 কৃচ্ছ্রেণ মহাত্মা বৈ মহেশ্বরিবেক্ষনম্ ॥ ১৩ ॥  
 গৌরমুত্তমতুলং লক্ষ্য সীতাং প্রাপসমাং কথম্ ।  
 দ্বিষতে সংপ্রযচ্ছতি ক্রবন্ দোষং ন মন্তসে ॥ ১৪ ॥  
 ন চ সাপত্ত্বকং বালাচ্ছক্রোষি বিনিগৃহীতুম্ ।  
 বিদ্যাতে মনসো দোষং ক্রবন্তেবং ন বুধ্যসে ॥ ১৫ ॥  
 কামঃ যমাক্রমতু বা দিকারো ন ভেষ (৭) বৈ সংক্রমতেহস্ততানাম্ ।  
 ন দুষ্টলক্ষণমণ্যবিশুদ্ধকম্যমরাজো নৃপসিদ্ধিকামাঃ ॥ ১৬ ॥  
 এবং সু রাজা বলবন্তঃসমনাথ্যাকর্ণ ক্রমতে হি বিদ্যাঃ ।  
 তস্মিন্ন তে সন্তি পতন্তি দণ্ডাঃ শিতাঃ শরীরেণ পতন্তি বাণাঃ ॥ ১৭ ॥  
 স এবমুক্তো ন ললাক কিঞ্চিদ্ভীষণো বক্তৃমতীষ কোপায় ।  
 প্রিয়ন্ত তস্তাগুচরো মহাত্মা হরো মহাপার্ষদুবাচ বীরঃ ॥ ১৮ ॥  
 ন তে মহাপার্ষ জিজীবিষ্যন্ত যো রাবণানন্তরক্তে নিকামম্ ।  
 বিভীষণে বাক্যমিবং ব্রবসি স্ত্রোত্রপুংগবঃ তরসা নিহসি ॥ ১৯ ॥  
 ইদং সুনীতং কুরুতে ন বেতি কথন্ত স্ত্রোত্রপুংগবহিতঃ (৭) ।  
 প্রদেলিতান্ধাপি কুতে তু মন্ত্রে বৃথা মহাপার্ষ ন কুৎসনীরঃ ॥ ২০ ॥  
 ন চেবিহান্ত প্রিয়মেব বাক্যং ন চেনয়ং রাজহিতায় যয়ঃ ।  
 ব্রহ্মহত্যাজ্ঞো ভক্তলজ্জকান্দ সংপ্রযচ্ছ বৈ তাদৃশাং নৈব নৃচান্ (৭) ॥ ২১ ॥  
 ইত্যার্ষে সুলক্ষকান্দে মহোদরবাক্যম্ ॥

প্রজ্ঞাঃ সমোজ্জিতপুংগবোক্তং তথা মহাপার্ষদঃ কুরুকম্ ।  
 বিভীষণো রাক্ষসরাজরাজমুবাচ বাক্যং হিতমর্থবচ্চ ॥ ১ ॥  
 ন হিংসতে ধর্মপরাঙ্কমুত্তমান্ কাম্যাক্তনঃ ক্রোধবলামুগম্যাঃ ।  
 জনা নরেন্দ্রস্ত চিরং সকাশে বসন্তাতোয়ে সরসৌষ হংসাঃ ॥ ২ ॥  
 ভাঙ্কন্তি মিত্রানি তথৈব বাঙ্কবা নৃপঃ মদোদ্রং হৃদমৌক্যকারিণম্ ।  
 অধর্মশীলং পিতরো দ্বিষন্তি এবংবিধস্তান্তি কুতোহর্থসিদ্ধিঃ ॥ ৩ ॥  
 লম্বকস্তানপরাধনন্ড (৭) ভাৰ্গা কুতা তত্র কিমেব সাধু ।  
 সীতাপ্রসাধেন নিরর্থকেন লক্ষ্য মহাস্মাভিরিবাভ্যুপৈতি ॥ ৪ ॥  
 যুক্তোক্ত বাঙ্কন্তব (৭) ভোপরাশিঃ চিন্তাবিবং ভীত্বিলাকলংষ্ট্রম্ ।  
 বলাজুলানেকমুখাতিকায়ং সীতামহাহিঃ বদনে স্পৃশ্যৎ কঃ ॥ ৫ ॥  
 পুরা হি কিকিঁতবনে মহন্তে মহাপুংগবাং ভরযোতি কিকিঁৎ ।  
 পুরা পুরীঃ হস্তি ন বিপ্রবাদঃ প্রবচ্ছ রাযার বিদেহপুত্রীম্ ॥ ৬ ॥  
 পুরা পুরীঃ ভীমমতিব্রবন্তি বলীমুখা বানরবৃন্দপালাঃ ।  
 হৃদপর্ণসজ্জা ইব নিম্পতন্তঃ প্রবচ্ছ রাযার বিদেহপুত্রীম্ ॥ ৭ ॥  
 রামপ্রিয়াপ্রাহমিব প্রকূর্ণং চাপক্রমং বানরবীরবৎসম্ ।  
 হুত্রীকনকং হ্যাদবিং হরীণাং কো ভীতিভার্য্যো অকিবেশ মৃতঃ ॥ ৮ ॥  
 পুরা কপীপ্রোত্রকলাহকেন রামপ্রহারণনিবৈজ্ঞাতেন ।  
 ন শৈলকর্ণে নিহন্তি দাবৎ প্রবীরতাং দানবরায়ৈ বৈখিলী ॥ ৯ ॥



( ৮৭ ) সপ্তাশীতিতমঃ সর্গঃ

বিভীষণবচঃ ক্রোধা বলবান্ রাক্ষসেশ্বরঃ ।

অভবৎ ক্রোধসংরক্তঃ সন্ধ্যাগত ইবাংশুমান্ ॥ ১ ॥

নেত্রে প্রকৃতিতাত্ত্বে তু ভূয়স্তাত্ত্বমাগতে ।

দদৃশাতে স্থভীমে বৈ শনৈশ্চরবুধাবিব ॥ ২ ॥

ক্রোধঃ তত্যানুপশ্যন্তস্তাত্রঃ সংক্রোধনস্ত তে ।

শীলচ্চাঃ সচিবাঃ সর্বে বভূবুর্জাতসাম্বসাঃ ॥ ৩ ॥

অথ রোসাদিনিষ্পিণ্ড ভৃশং করতলে করম্ ।

অত্রবাদ্রাবাঃ ক্রোধাদ্বিভীষণমিদং বচঃ ॥ ৪ ॥

পরেবাঃ গুণসংস্কারঃ মম চানর্থবুদ্ধিতাম্ ।

সর্বথা যদ্ ভবানাহ প্রমাণং মম নৈব তৎ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। ভাতসাধন্য ভাতভয়াঃ ।

৫। লো-টী। গুণাচ্চ সংস্কারাচ্চ গুণসংস্কাবং সমাহারে একবচন্যঃ । গুণান্ সংস্কারাচ্চ অহুতবান্ যুদ্ধবিষয়জ্ঞানানি যুদ্ধায় প্রতিষেদ্যান্ বা । 'সংস্কারঃ প্রতিষেদ্যেহুতবে মানসকল্পণী'তি কোষঃ । তৎ সর্বথা নৈব প্রমাণমত্যাশয়ঃ ।

বলবান্ রাক্ষসরাজ রাবণ বিভীষণের বাক্য শ্রবণ করিয়া সন্ধ্যাকালীন সূর্যের  
শ্রায় ক্রোধে রক্তবর্ণ হইলেন ॥ ১ ॥

স্বাভাবিক তাত্ত্ববর্ণ চক্ষু পুনরায় অধিক তাত্ত্ববর্ণ হইয়া শনি এবং বুধগ্রহের  
শ্রায় অতিশয় ভীষণ দেখাইতে লাগিল ॥ ২ ॥

সেই ক্রোধী রাবণের অতি ভয়ঙ্কর ক্রোধ দর্শন করিয়া তাঁহার স্বভাবজ্ঞ  
মন্ত্রিগণ সকলে অতিশয় ভীত হইলেন ॥ ৩ ॥

অনন্তর রাবণ রোষবশতঃ হস্তে হস্ত নিষ্পেষিত করিয়া ক্রোধভরে বিভীষণকে  
এই কথা বলিলেন— ॥ ৪ ॥

[ বিভীষণ, ] তুমি অস্ত্রের ( শত্রুর ) গুণ এবং সংস্কার ও আমার চর্য্যুচ্ছিন্ন  
বিষয় বাহ্য বলিলে, আমার নিকটে সর্বপ্রকারে তাহাই প্রমাণস্বরূপ নহে ॥ ৫ ॥

অকৃত্বানুনয়ং তাবৎ সদভিযুক্তৈঃ পরস্পরম্ ।

প্রযোক্তুং হেতুসম্পন্নো বিধিঃ কার্যো বিশেষতঃ ॥ ৬ ॥

অভিজ্ঞাঃ সর্বকার্যেষু মতিপূর্বং মহাবলম্ ।

হরস্ত্যভ্যধিকং যত্নান তু মোহান্মুর্খবঃ ॥ ৭ ॥

উৎপ্রেক্ষামো বয়ং তাবদ্যতিমন্তঃ বিভীষণম্ ।

সর্বার্থেষু পরাভূতা গুরুঃ শিষ্যগণা ইব ॥ ৮ ॥

যম্মৌর্খ্যং যচ্চ কার্পণ্যং যঃ স্তম্ভো যা মনস্বিতা ।

যৌহর্ষ্যঃ স চ তে ধর্ম্যস্তমবাপা মহীপতিম্ ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। অকৃত্বানুনয়ং পবস্তানুভূতিমকৃত্বা যো বিধিঃ প্রকারঃ হেতুসম্পন্নো অসং-  
স্পাদকো ভবতি, স এব ময়া প্রযোক্তুমাচরিতুঃ কার্যোক্তব্যনীয়ঃ। বিশেষতঃ সত্তিঃ পরস্পরং  
যুক্তৈককৃত্বাকৈঃ সহ, ন তু প্ৰযোক্তুর্নয়ঃ। 'সম্পন্ন' ইতি পাঠে প্রযোক্তুর্নয়ঃ প্রযোক্তুর্মম যো বিধিঃ,  
স এব কার্যো, বিশেষতঃ ভবন্তিঃ সত্তিঃ।

৭। লো-টী। ভ্রাতরমাক্ষিপতি—অভিজ্ঞা ইতি। সর্বকার্যেষু অভিজ্ঞাঃ পণ্ডিতাঃ  
মতিপূর্বমাত্মপরয়োর্বলাবলং যত্নাদভ্যধিকং বিদ্বত্তং (?) যথা ভবন্তি তথা চরন্তি উদাহরন্তি ন তু  
মুর্খবঃ মোহাদজ্ঞানানং তেষু নঃ পরেবামেব।

৮। লো-টী। তং রামং মহীপতিমবাপা মহীপতিত্বেন পরিগৃহ্য হিতস্ত পুংসঃ  
যম্মৌর্খ্যাদি, স তে তব ধর্ম্যঃ স্বভাবঃ। স্তম্ভো জড়তা, 'স্তম্ভস্ত্বেগ্রাহকত্বয়ো'রিত্যি ক্রিঃ।  
অমনস্বিতাহশৌখ্যং যথা ধর্ম্যঃ, যা চ ন প্রভেতি পাঠে পন্নঃ [ পবং ? ] প্রতি নব্রতা।

পরের অমুনয় না করিয়া যে কার্য্য বিজয়যুচক হয়, সাধুগণের পরস্পর  
মিলিত হইয়া বিশেষভাবে যুক্তিযুক্ত তাদৃশ বিধি (উপায়) নিরূপণ করা উচিত ॥ ৬ ॥

সমস্ত কার্য্যে অভিজ্ঞ ব্যক্তিগণ বুদ্ধিপূর্বক যত্নসহকারে [ স্বীয় ] মহৎ  
শক্তির কথা বন্ধিত করিয়া প্রকাশ করেন, কিন্তু মোহবশতঃ মুর্খ বাস্তবিক জ্ঞায়  
কথা বলেন না ॥ ৭ ॥

সমস্ত বিষয়ে পরাভূত শিষ্যগণ যেরূপ গুরুকে উপেক্ষা করেন, সেইরূপ  
আমরা বুদ্ধিমান বিভীষণকে উপেক্ষা করিব ॥ ৮ ॥

সেই রামকে মহারাজ বলিয়া গ্রহণকারীর যে মূর্খতা, কপণতা, জড়তা,  
অমনস্বিতা এবং অধর্ম্য, এই সমস্তই তোমার স্বভাবে পরিণত হইয়াছে ॥ ৯ ॥

যথা পতঙ্গো মুদিতো মোহাবিশতি পাবকম্ ।

ক্ষিপ্ৰমাত্মবিনাশায় তদ্যুক্তং শূন্যলক্ষণম্ ॥ ১০ ॥

শাস্ত্রবাদানতিক্রম্য যো হি কার্য্যং মহাপদি ।

হঠেনেচ্ছতি নির্ণেতুং তদ্যুক্তং নয়লক্ষণম্ ॥ ১১ ॥

আকাশগমনাদীনাং সপক্ষস্তেব চেচ্চেনে ।

ক্রবমস্তি ফলং কিঞ্চিচ্ছিত্তয়া সিদ্ধিলক্ষণম্ ॥ ১২ ॥

ব্যক্তং নায়ং বিশেষজ্ঞঃ স্মরণাপনয়ে জনঃ ।

অতীন্দ্রিয়নতিং প্রাপ্য গুণযুক্তং বিভীষণম্ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। তদ্যুক্তং শূন্যলক্ষণম্। 'মূললক্ষণ'মতাপি পাঠো দৃশ্যতে। তথা চ বিভীষণেন শব্দভব্যঃ ক্রিয়তেহতোহসৌ শূন্যত্বাপালম্ভঃ।

১১। লো-টী। মহাপদি সত্যং শাস্ত্রবাদান্ প্রথমঃ ত্রয় উপায়াঃ প্রযোক্তব্যঃ পঞ্চাদিত্য ইতি বে শাস্ত্রবাদান্তান্ তক্রমা হঠেন বেচ্ছমা কার্য্যং নির্ণেতুং নোহর্হতি, নয়লক্ষণমিত্যাপালম্ভঃ।

১২। লো-টী। আকাশে গগনম্ভ্রমঃ কেষাং এতাদীনামমরণাং মধ্যে সপক্ষস্ত পক্ষিণঃ ন্যাকথংক্রিয়ং ক্রবং নিশ্চিৎ ফলম'স্ত, তথা এব 'চক্ষুঃ' সিদ্ধিলক্ষণং ফললক্ষণমিতি পুনরপালম্ভঃ। 'ক্রবং নাতি'ত পাঠে কিঞ্চিৎ ফলং দেবান্দিসদৃশং না'স্ত, তপাচ 'চক্ষুঃ' ফলং নাস্তি।

১৩। লো-টী। ই'ন্দ্রিয়মহিক্রান্তা' মতির্যন্ত তং 'বিভীষণম্'। অয়ং জনোহস্মদাদিঃ স্মরণাপনয়ে শোভননয়ঃপনয়ে চ 'বিশেষজ্ঞ ইতু'পালম্ভঃ। 'স্মরণাপনয়ে' ইতি পাঠে স্বীকৃত্যপনয়ে।

পতঙ্গ যে মোহবশতঃ আনন্দিত হইয়া আত্মবিনাশার্থে অতি শীঘ্র অগ্নিতে প্রবেশ করে, তাহাদ্বারাই তাহার বীরহ প্রকাশ পায়। (সেইরূপ অবिवেচনা-পূর্ব্বক শরুপক্ষাশ্রয়ে বিভীষণের বীরহ প্রকাশ পাইতেছে) ॥ ১০ ॥

যে ব্যক্তি শাস্ত্রের নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া হঠকারিতা-সহকারে কার্য্য সম্পাদন করিতে ইচ্ছা করে, তাহাদ্বারাই তাহার নীতিজ্ঞান প্রকাশ পায় ॥ ১১ ॥

পক্ষীদিগের যেরূপ আকাশগমনাদির চেষ্টায় নিশ্চয়ই কিছু ফল আছে, সেইরূপ [তোমার] চিন্তাদ্বারাও সিদ্ধির লক্ষণ দেখা যাইতেছে ॥ ১২ ॥

অতীন্দ্রিয়-জ্ঞানসম্পন্ন গুণবান্ বিভীষণের নিকটে আমরা স্মরণোতি এবং স্মরণোতি-বিষয়ে বিশেষজ্ঞ নই, তাহা স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে ॥ ১৩ ॥

১। হ '১২ পতঙ্গ'। ২। হ 'য়'। ৩। হ 'য়'। ৪। হ 'তদ্যুক্ত'। ৫। হ 'দীনাম-পক্ষিণ'। ৬। হ 'ক্রবং নাতি'। ৭। হ 'মূল'।

যদি শূরাঃ পরে যুদ্ধে বয়ঃ সমরভীরবঃ ।

ক্রিয়তে কিং ন কার্পণ্যাৎ প্রসভঃ শত্রুসংগ্রয়ঃ ॥ ১৪ ॥

প্রকৃতিঃ শাস্ত্রতী চৈষা ভীরাণামলচেতসাম্ ।

যুদ্ধকালে ভবত্যেব হৃদবিধানাং ছুরাস্তনাম্ ॥ ১৫ ॥

কো হি নাম মহাসত্ত্বঃ পূর্বমাধর্ষিতঃ পঠৈঃ ।

দীনঃ বচনমাদদ্যাবর্জয়িত্বা বিভীষণম্ ॥ ১৬ ॥

কিমত্রোক্ত্বা বহুবিধং সর্বসাধ্যং বিভীষণঃ ।

যোগ্যোহস্মাকং ভয়াদীনো ন মস্ত্রে ন চ বিক্রমে ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। পরে শত্রবঃ যুদ্ধে শূরাঃ কার্পণ্যাম্ তথাৎ প্রসভঃ হঠাৎকারেণ শত্রুসংগ্রয়ঃ কিং কিমর্থং ন ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ।

১৫। লো-টী। প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ।

১৬। লো-টী। মহাসত্ত্বঃ মহাঐশ্বর্যঃ মহাবলো বা পঠৈঃ শত্রুভিরাধর্ষিতঃ অতিক্রান্তঃ পরাদিবধাৎ আদত্যাৎ বদেৎ গৃহীয়াধা।

১৭। লো-টী। ভয়াদীনোহয়ং বিভীষণঃ ন মস্ত্রে ন বা বিক্রমে যোগ্য ইত্যর্থঃ। 'অবেদীন' ইতি পাঠঃ কচিৎ।

শত্রুগণ যদি যুদ্ধে বীর হয় এবং আমরা যদি ভীরা হই, তবে কেন ভয়ে শীঘ্রই শত্রুগণ আশ্রয় করা হইতেছে না? ॥ ১৪ ॥

[হে বিভীষণ,] তোমার জ্ঞায় ছুরাস্তা, অল্পমতি ও ভীরাগণের সনাতনী প্রকৃতি যুদ্ধকালে এইরূপ হইয়াই থাকে ॥ ১৫ ॥

বিভীষণ ভিন্ন কোন্ মহাবীর শত্রুকর্তৃক প্রথমে অতিক্রান্ত হইয়া একাদশ দীন বাক্য বলিতে পারে? ॥ ১৬ ॥

এ বিষয়ে অধিক বলিবার প্রয়োজন নাই, ভয়ে ভীত এই বিভীষণ সর্ব-প্রকারে আমাদের মন্ত্রণা এবং বিক্রমবিষয়ে অল্পপযুক্ত ॥ ১৭ ॥

অবশ্যং সংবিচেতব্য। যুদ্ধে পরমভীরবঃ ।

১  
ঐহিকুতা মহাদোষাঃ শূরাণাং শৌর্য্যনাশনাঃ ॥ ১৮ ॥

যুদ্ধং ঘোরমসংপ্রাপ্য যন্ত হি ব্যথতে মনঃ ।

কথং সমরমাসাচ্চ স ভবেৎ পূজ্যবিক্রমঃ ॥ ১৯ ॥

২  
নির্কার্য্যা যে নিরুৎসাহাঃ শত্রুভেদে ন শোভনাঃ ।

৩  
তেষামেবংবিধা বুদ্ধির্ষাদৃশী তব কাতরা ॥ ২০ ॥

যদি দর্পং পরিত্যজ্য রামো মাং শরণং ব্রজেৎ ।

কিং তদন্তি সতাং কার্য্যং যন্ন কুর্ষ্যুঃ প্রসাদিতাঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। যুদ্ধে যে পরমভীরবঃ তেহবশ্যং বিচেতব্যঃ যুদ্ধাদনন্ত প্রাপনীয়াঃ অপসারনীয়া ইত্যর্থঃ। বতো ঐহিকুতান্তে মহাদোষাঃ।

২০। লো-টী। শত্রুভেদে শত্রুবিহারশে কার্য্যে ন শোভনা যোগ্যা।

২১। লো-টী। নহু যদি রামঃ শরণং গচ্ছন্তথাপি সীতা স্বয়া ন মেঘেত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং তদন্তি। প্রসাদিতাঃ সন্তো জনাঃ যৎ কার্য্যং ন কুর্ষ্যুঃ, তৎ কিং কার্য্যং সত্যন্তি? নাতীত্যর্থঃ। ‘তদেবে’তি পাঠে তৎ কার্য্যং কিং সত্যন্তি? ন সত্যমিত্যর্থঃ।

যুদ্ধক্ষেত্রে ভীকু কাপুরুষদিগকে অবশ্যই অপসারিত করা উচিত; কারণ, বীর-  
দিগের বীরত্বনাশক পাপিষ্ঠেরা ( যুদ্ধের ) বিষমরূপ ॥ ১৮ ॥

ভীষণ যুদ্ধের পূর্বেই যাহার মন ব্যথিত হয়, সে কিরূপে যুদ্ধক্ষেত্রে অবতীর্ণ  
হইয়া প্রশংসনীয় পরাক্রম প্রকাশ করিতে সমর্থ হইবে? ॥ ১৯ ॥

যাহারা বীর্ষাহীন এবং উৎসাহবিহীন, তাহারা শত্রুর উচ্ছেদসাধনে সমর্থ  
নয় এবং তাহাদের বুদ্ধিও তোমার বুদ্ধির দ্বারাই ঢকল ॥ ২০ ॥

রাম যদি অহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া আমার শরণাপন্ন হয়, ( তবে )  
সাধুদিগের তাদৃশ কি কার্য্য আছে, যাহা তাঁহারা সন্তুষ্ট হইয়া করিতে না  
পারেন? ॥ ২১ ॥



বৈকৃত্যং পরিহর্ভব্যাং শত্রুপক্ষে বিশেষতঃ ।

দয়া সর্বাত্মনা কার্য্যা ভবদৃভিঃ শরণাগতে ॥ ২২ ॥

এবং কৃহা ন যোগেহস্তি বিষম্য রুধিরম্য চ ।

সম্মিপাতঃ সমাগন্তুমতঃ সংযুগমিষ্যতে ॥ ২৩ ॥

সমর্থশ্চাহমেবৈকো রণে রামং সলক্ষ্যাম্ ।

সমরে তেজসা দধুঃ কক্ষমগ্নিরিবোধিতঃ ॥ ২৪ ॥

নিশ্চয়ঃ ক্রিয়তাং যুদ্ধে ভবদৃভিষুঁক্ষশালিভিঃ ।

সদৈবাপমদং দীনং বর্জয়িত্বা বিভীষণম্ ॥ ২৫ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বোকার্যে রামায়ণে আদিকাব্যে শূন্দরকাণ্ডে রাবণবাক্যং নাম  
সপ্তাধিকৃতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৭ ॥

২২। লো-টী। বৈকৃত্যং বিকলতা।

২৩। লো-টী। এবং কৃহা শত্রুঃ পরং ন গত্য ইতি কৃহা সন্ন্যাসঃ মগ্নিগ্নং মেলকঃ  
আনবানমিতাঃ (?)। কৃত্যে অয়েতি শেষঃ। তিনর্থঃ সমাগন্তুং যুদ্ধোপায়ঃ সমাগ বিচারিতুম্। বস্ত-  
তন্ত দারাপহরণান্তম ৫ বোধ্যঃ সম্বন্ধো নাস্তি। কৃত্য কৃত্যেব? বিষম্য রুধিরম্য চ, লুপ্তোপমা।  
‘সমাগন্ত’রিত্তি পাঠে সমাগন্তুঃ লভ্যম্ ৫ বোধ্যো নাস্তি। অঃ অঃ পরম্।

২৪। লো-টী। অপমদমমমম্।

বিভীষণবাক্যপ্ৰগঃ ॥ ৮৭ ॥

বিশেষভাবে আপনাদের শত্রুপক্ষের প্রতি বিরুদ্ধভাব পরিত্যাগ করা উচিত।  
শরণাগতের প্রতি সর্বপ্রকারে দয়া করা উচিত ॥ ২২ ॥

এইরূপে শত্রু শরণাগত না হওয়ার দরুন তাহার সহিত আমার বিষের  
সহিত রক্তের আয় কোন সংকল্প নাই, অতএব যুদ্ধের বিষয় সমাক্রমে বিচার  
করিবার নিমিত্ত মন্ত্ৰাদিগের সম্মেলন উচ্চা করিয়াছি ॥ ২৩ ॥

প্রাক্কলিত অগ্নি যেক্রপ শুষ্কত্বসমূহ দগ্ধ করিতে সমর্থ, সেইক্রপ আমি একাই  
সংগ্রামে লক্ষ্মণের সহিত রামকে বিনাশ করিতে সমর্থ ॥ ২৪ ॥

যুদ্ধবিশারদ তোমরা অপদার্থ ও ভীকৃ বিভীষণকে পরিত্যাগ করিয়া সর্বদাই  
যুদ্ধবিষয়ে কৃতনিশ্চয় হও ॥ ২৫ ॥

মহাবি বাম্বোকার্যে রামায়ণে আদিকাব্যে শূন্দরকাণ্ডে রাবণবাক্য-নামক

৮৭ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৭ ॥

✓ (৮৮) অষ্টাশীতিতমঃ সর্গঃ

ততঃ সাগরগন্ত্যোরঃ সত্ত্ববান্ বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

অত্রবীজ্রাবণং ধীমান্ পুনরেব বিভীষণঃ ॥ ১ ॥

এতদেব বিনাশস্ত লক্ষণং ক্রবতে বুধাঃ ।

ধর্ম্মিষ্ঠং বাক্যদুঃস্বজ্য কাপথেন প্রবর্তনম্ ॥ ২ ॥

অধর্ম্মোহয়ং মহামোহাদ্ ভবদ্ভিঃ পরিগৃহ্যতে ।

জয়শ্চৈব হি দুঃপ্রাপ্যঃ প্রাপ্তুঃ কলুষবুদ্ধিনা ॥ ৩ ॥

নিমিত্তং ঘননাদস্ত বিস্তার্গা বিদ্যাতো যথা ।

অধর্ম্মসহিতং প্রাপ্য জয়ঃ কশ্চ সত্যং ভবেৎ ॥ ৪ ॥ ✓

৩। সো-টী। কলুষবুদ্ধিনা পাপবুদ্ধিনা দুঃপ্রাপ্যোহশংকাঃ ।

৪। সো-টী। ঘননাদস্ত 'নিমিত্তং কারণং যথা 'বদ্যাতঃ' কিমর্থোহয়ং ঘননাদ ইতি ন জানন্তীত্যর্থঃ । 'ঘননাপত্তে'ও পাঠে ইদ্রস্ত নিমিত্তং প্রয়োজনম্ । অধর্ম্মসহিতম্ অধর্ম্মবৃত্তং ভ্রামিতি শেষঃ । সত্যং যুক্তে বিজ্ঞমানানাং বর্তমানানামিত্যর্থঃ । 'সং প্রশস্তে বিজ্ঞমানেহত্যর্থিতে সাধুসত্যায়োরিতি' ভূরিং ।

অনন্তর সমুদ্রের ত্রায় গন্তীর বলবান্ জিতেন্দ্রিয় বুদ্ধিমান্ বিভীষণ পুনরায় রাবণকে বলিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

পণ্ডিতগণ ধর্ম্মজনক বাক্য পরিত্যাগ করিয়া অসংপথে গমনকেই বিনাশের লক্ষণ বলিয়াছেন ॥ ২ ॥

আপনারা অত্যন্ত মোহবশতঃ এই ধর্ম্মবিগহিত কার্য্য গ্রহণ করিতেছেন, পাপবুদ্ধিঘারা জয় লাভ করা অসম্ভব ॥ ৩ ॥

বিস্তীর্ণ বিদ্যাৎ যেক্লপ মেঘগর্জনের প্রয়োজন লাভ করিয়াও বিলীন হয়, সেইরূপ অধর্ম্মের সহিত জয়লাভ করিয়া কে বিজয়ীদের মধ্যে বর্তমান থাকে ? (কেই না) ॥ ৪ ॥

ইহ চ প্রেত্য চাবেক্ষ্য সদভিন্ন<sup>১</sup>কণলক্ষিতঃ ।

দুস্তরঃ প্রাকৃতৈর্ধন্যো বাহুভ্যামিব সাগরঃ ॥ ৫ ॥

ইচ্ছাধেবাদয়ো ভাবা নিত্যমাত্মগুণা যথা ।

তথা ধর্মগুণাঃ কৃৎস্নসুখানি সুখিনামিহ ॥ ৬ ॥

পর্যাপ্তং চাপ্যভিজ্ঞানং ধর্মস্ত পরিরক্ষণে ।

যদন্নসুখিতা লোকাঃ সর্বে ভূয়িষ্ঠদুঃখিতাঃ ॥ ৭ ॥

কিং ততঃ পরমং কিঞ্চিৎ সুলভং ফলমুত্তমম্ ।

বুদ্ধাপেক্ষো চ ভূতানাং সুখী তচ্চাপি ধর্মতঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। ইহলোকে চ প্রেত্য চ পরলোকে চ অবৈক্ষ্য শাস্ত্রং দৃষ্টে। তবন্তিঃ লক্ষণৈঃ শাস্ত্রলক্ষণৈলক্ষিতো সো ধর্মঃ হুতাপঃ।

৬। লো-টী। ভাবাঃ পদার্থাঃ, আত্মগুণাঃ মনোগুণাঃ, ধর্মগুণা ধর্মরূপা গুণাঃ, সুখানি সুখহেতবঃ।

৭। লো-টী। ধর্মস্ত পরিরক্ষণে তব অভিজ্ঞানমেতেনৈব পর্যাপ্তং যৎ বস্মাৎ সর্বে লোকাঃ অন্নং সুখং সংজাতমর্থেষু<sup>২</sup> অন্নসুখাঃ ভূয়িষ্ঠং বহুলং দুঃখং সংজাতমর্থেষু<sup>৩</sup> ভূয়িষ্ঠ-দুঃখিতাঃ।

৮। লো-টী। ততো ধর্মাত পরমমধিকমুত্তমং ফলং সুলভং কিমস্মি বভে। ধর্মভ্যাজাত ইত্যর্থঃ। কিঞ্চি ভূতানাং যৎ সুখং তত্র ধর্ম এবোতি বা বুদ্ধিস্তয়াৎপেক্ষিতুং শীলং বস্ত স বুদ্ধাপেক্ষো, তথাভূতো ভবেনে অলুপ্তমাসঃ। 'বুদ্ধাপেক্ষো'তি চ পাঠো দৃষ্টতে।

ইহলোকে এবং পরলোকে শাস্ত্র আলোচনা করিয়া সাধুগণকর্তৃক যে ধর্ম লক্ষিত হইয়াছে, বাহুদ্বারা সাগরলত্বের আয়ই সাধারণের তাহা লাভ করা অসম্ভব ॥ ৫ ॥

যে রূপ ইচ্ছা-দেব প্রভৃতি ভাবসমূহ আত্মার গুণ, সেইরূপ সুখীদিগের সমগ্র সুখ ধর্মের গুণ ॥ ৬ ॥

ধর্মরক্ষার ইহাই পর্যাপ্ত পরিচয় ( বাহু লক্ষণ ) যে, সমস্ত [ বার্ষিক ] লোকই অন্নসুখ এবং বহু পরিমাণে দুঃখ অনুভব করেন ॥ ৭ ॥

ধর্ম হইতে অধিক উৎকৃষ্ট সুলভ ফল আছে কি? ( বাহার জন্য ধর্ম ভাগ করিতেছে? ) প্রাণীদিগের মধ্যে যে বুদ্ধিদ্বারা বিচারশীল, সেই সুখী; সেই সুখও ধর্ম হইতেই ॥ ৮ ॥

যচ্চাপি হি তপঃপ্রাণী ন মনঃ পরিতাপয়েৎ ।

যথা হি সুখসংযানে নোনিমিত্তমিবাস্তসি ।

লোকানাং সুখসংযানে তথা ধর্ম্যঃ সমুৎপত্তিঃ ॥ ৯ ॥

প্রকৃतीনাং প্রধানশ্চ যথা নেতা ভবানিহ ।

তথা ধর্ম্মার্থকামানাং ধর্ম্মঃ সমাগমুৎপত্তিঃ ॥ ১০ ॥

যথা হৃৎপরিভ্যাগাদর্থঃ সংপ্রাপ্যতে সুগম্ ।

তথা অনিশ্চয়ায়তো ধর্ম্মঃ সুখকরঃ সতাম্ ॥ ১১ ॥

৯। লো-টী। যতপঃপ্রাণী তপঃসু প্রাণাঃ সোহপি তপোহুগ্ধেন মনো ন তাপয়েৎ তপোহুগ্ধধর্ম্মতঃ সুখজনকত্বাৎ । 'যথাহী'ত্যত্র ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে । 'ইহে'তাপি কচিৎ পাঠঃ । অন্তসি সুখসংযানে সুখগমনে ।

১০। লো-টী। ইহলোকে অনুম্মিন্ বুদ্ধকর্ম্মপি বা প্রযত্নঃ প্রকৃষ্টবস্তো ভবান্ প্রকৃतीনা-মমাত্যানাং যথা নেতা সুখাদিপ্রাপ্তকঃ, তথা ধর্ম্মাদিত্রয়স্ত ধর্ম্মঃ । তথাচোক্তং—'ধর্ম্মাদর্থশ্চ কামশ্চ সাধ্যমর্থং ন সেবাত' ইতি । যথা, যথৈব প্রকৃतीনাং নেতা নায়কঃ, তথৈব ধর্ম্মাদীনাং মধ্যে ধর্ম্মঃ সমাগমুৎপত্তি ইতি বক্তোক্তিঃ ।

১১। লো-টী। অর্থপরিভ্যাগাৎ অর্থস্ত দ্বাদ্যদ্য বায়াৎ । অর্থঃ সুখং সুখস্বরূপোহর্থঃ । সুখং সুখস্বরূপোহর্থঃ প্রাপ্যতে তথা সত্যং অনিশ্চয়েন অবুধ্যা যতো ধর্ম্মঃ সুখভেদুরিতি সর্ব্বজ্ঞঃ । অগ্রে তু অর্থস্ত বাণিজ্যে নিমিত্তে পরিভ্যাগাদ্ বায়াৎ যথা অর্থো ধনং প্রাপ্যতে সুখং সুখকারণম্ । উক্তক—'অর্থৈঃখানি যথাক্তে গঠৈরিব মহাগজা' ইতি । তথা সত্যং অনিশ্চয়েন অবুধ্যা আ সমস্তাদ্ যত্নঃ প্রযত্নো বস্মিন্ স ধর্ম্ম ইত্যাহঃ । 'অনিশ্চিতায়ত' ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

যে তপঃপ্রাণী সে তপস্যার কঠোরতার নিমিত্ত ছঃখিত হয় না । নৌকা যেমন জলের উপর সুখে বিচরণ করিবার কারণ, সম্যক্ রূপে অমুষ্ঠিত ধর্ম্ম সেইরূপ লোকদিগের সুখপ্রাপ্তির কারণ ॥ ৯ ॥

আপনি যে রূপ অমাত্যদিগের মধ্যে প্রধান নেতা; ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মধ্যে সম্যক্ অমুষ্ঠিত ধর্ম্মও সেইরূপ ॥ ১০ ॥

বাণিজ্য প্রভৃতিতে যে রূপ [ প্রথমতঃ লোকে ] অর্থব্যয় করে, অনন্তর অর্থ এবং সুখ লাভ করে, সেইরূপ সাধুদিগের স্বীয় বুদ্ধদ্বারা অমুষ্ঠিত ধর্ম্মও সুখজনক হয় ॥ ১১ ॥

১। হ 'যজা'। ২। হ 'বিহা'। ৩। হ 'হ্মিন'। ৪। হ 'প্রযত্ন'। ৫। হ 'যথাবর্থ'। ৬। হ 'হ'।

তদাৎফললুকেন নাতিদূরনিরীক্ষণা ।

ন শক্যচ্চরিতুং ধর্ম্যঃ শুভো হকৃতবুদ্ধিনা ॥ ১২ ॥

যথা হর্ষচ্চ কামচ্চ মনসঃ শ্রীতিবর্দ্ধনৌ ।

তথা ক্রমা চ ধর্ম্যচ্চ সত্ত্ব এব সুখাবহৌ ॥ ১৩ ॥

অদুষ্চরহাক্ষর্য্যস্ত্য কেচিক্ষম্পরায়ণাঃ ।

কামে চার্থে চ লুকানামস্ত এব ন বিদ্যতে ॥ ১৪ ॥

যত্র নেতা চ গুণবান্ সহায়ান্চ গুণান্বিতাঃ ।

তত্র ধর্ম্মার্থকামানাং ভবেৎ সম্যক্ পরীক্ষণম্ ॥ ১৫ ॥

ইহ নেতা চ বিগুণাঃ সহায়ান্চানুবর্তিনঃ ।

এবং কৃহা কিমপ্যোতদ্বর্ততে মদ্রসংস্কৃতম্ ॥ ১৬ ॥

১২। লো-টী। তদাৎফললুকেন তৎফলানুকূলগোচেন 'তৎফলস্ব তদাৎ তদাৎফলঃ' কাল 'অয়তি'রিতানরঃ। 'অকৃতবুদ্ধিনা' অতিভেদেহ্ময়ঃ। 'ওভোজ্যাকৃতবুদ্ধিনে'তি পাঠে সুভোভোন সুভোগেন কৃত্য ধর্ম্মানুপনাতা বুদ্ধিগন্ত তেন। 'শুভঃ সুখ চ'তি পাঠঃ।

১৪। লো-টী। অস্ত্যঃ পর্যা'প্তবেদে ন বিদ্যতে। হর্ম্মা কক্ষয়্যেব ভূগোহতিবর্দ্ধিত ইতি কেচিক্ষনাঃ, ধর্ম্মস্ত্য হৃদ্যঃ'স্ব'চ্চ। 'চোহপ'পে, ধর্ম্মপরায়ণা ভবন্ত্যতাপঃ।

১৬। লো-টী। 'অনুবর্তিনস্ত'অনুবর্তিনঃ এবং কৃহা চ'তি কৃহা' তত্র মদ্র ইতি সংজ্ঞা নাম যন্ত মদ্রগন্ত তদেতন্নদ্রসংস্কৃতং মদ্রগমিহ কিং বর্ত্ততে? ন বর্ত্তত চ'ত্রাপঃ।

অদূরদর্শী তৎকালীন-ফলালোভী অজ্ঞিতেশ্রিয় ব্যক্তি নজলজনক ধর্ম্ম আচরণ করিতে সমর্থ নয় ॥ ১২ ॥

যেকূপ অর্থ এবং কাম মনের শ্রীতিবর্দ্ধক, সেইরূপ ক্রমা এবং ধর্ম্ম সত্ত্বই সুখজনক ॥ ১৩ ॥

ধর্ম্মের অনুষ্ঠান অতি ছুকের বলিয়া অতি অল্প লোকই ধর্ম্মপরায়ণ হয়, কিন্তু কাম এবং অর্থের অনুষ্ঠান সুলভ বলিয়া উহার অনুষ্ঠাতাদিগের অন্তই নাই ॥ ১৪ ॥

যেখানে নেতা গুণবান্ এবং তাহার সহচরগণও গুণশালী, সেইখানে ধর্ম্ম, অর্থ এবং কামের সম্যক্ রূপে পরীক্ষা সম্ভব ॥ ১৫ ॥

অর্থানির্ধাশ্চ যত্রাসন্ সংশয়শ্চ পরীক্ষ্যতে ।

স মস্ত্র ইতি বিজ্ঞেয়ঃ শেবাস্ত্র থলু বিক্রিয়াঃ ॥ ১৭ ॥

মস্ত্রং সমুপনীতেন সূক্ষদা বুদ্ধিদর্শিনা ।

ন যুক্তং কৈতবং কৰ্ত্তং হিতাকারং বিষাদনম্ ॥ ১৮ ॥

ত্যা ত্বা কামপরং মস্ত্রে স্বধর্ম্মপরিবর্জিতম্ ।

রামমেব গমিষ্যামি নিত্যং ধর্ম্মপরায়ণম্ ॥ ১৯ ॥

সুরাসুরজয়ী রাজা স হি নিত্যং ময়া শ্রুতঃ ।

সংশ্রিতানামসংত্যাগী শরণ্যো দ্বিনতামপি ॥ ২০ ॥

১৭। লো.টী। 'অপানর্থা' ৩ বরাসমিতি, অস্বমর্থোহস্বমনর্থঃ ইতি বিবেকোহস্মি, সংশয়শ্চ সন্দেহাশ্চ পরীক্ষ্যতে বিচার্যতে । বিক্রিয়া বিকৃতস্বরূপ ইত্যর্থঃ ।

১৮। লো.টী। উপানীং মদ্বিগ্নানাক্ষিপতি মদ্বমিতি । মস্ত্রং মদ্বহানং সমুপনীতেন প্রাপিতেন মদ্বিগ্না বুদ্ধা সর্গার্থং দ্রষ্টুং শীলং যস্ত তেন কৈতবং ছলং সমস্ত্রণমিতি বাবং কৰ্ত্তুং ন যুক্তম্ । কিম্বতং তং ? আপাততো হিতাকারং পরিণামতো বিষাদনং বিষাদজনকম্ ।

১৯। লো.টী। মস্ত্রে মদ্বগে কামপবং শ্বেচ্ছাদীনম্ ।

এই স্থানে নেতা প্রতিকূল এবং সহচরগণ তাঁহার অনুকূল ; অতএব কি করিয়া মস্ত্রণা সম্ভবপর হয় ? ॥ ১৬ ॥

যেখানে অর্থ এবং অনর্থ-বিষয়ে জ্ঞান আছে এবং সন্দিগ্ধ বিষয় বিচার করা হয়, তাহাকে মস্ত্রণা বলিয়া জানিবে ; অবশিষ্ট সকলই নিরর্থক ॥ ১৭ ॥

মস্ত্রণা-স্থানে সমুপনীত জ্ঞানো সুক্ষদের ( অমাত্যের ) [ বর্জমান ] হিতাকার অথচ [ ভবিষ্যতে ] বিষাদজনক ছল করা উচিত নহে ॥ ১৮ ॥

মস্ত্রণা-কার্যে স্বধর্ম্ম-পরিভ্যাগী শ্বেচ্ছাচারীকে পরিভ্যাগ করিয়া নিয়ত ধর্ম্ম-পরায়ণ রামচন্দ্রেরই অনুগমন করিব ॥ ১৯ ॥

সুর এবং অসুরজয়ী সেই রাজা রামচন্দ্রের কথা আমি সর্বদা শুনিয়াছি, তিনি আশ্রিতদিগকে পরিভ্যাগ করেন না এবং শরণাগত শত্রুদিগকেও রক্ষা করেন ॥ ২০ ॥

১। হ 'র্থ' হি' । ২। হ 'ধর্ম্ম'ধর্ম্মবিবর্জিত' ।

চিত্রমেতদয়ং ত্যক্ত্বা কৃৎস্নং স্বজনমাতুরঃ ।

ধর্ম্যহেতোর্গমিষ্ঠ্যামি সৌহৃদং মানুসসংশ্রয়ম্ ॥ ২১ ॥

এবং কৃৎস্না ময়ি গতে যতন্তি গুণদর্শিতা ।

ক্রিয়তাং নিশ্চয়ঃ সম্যগ্ নয়বুদ্ধিনিমিত্তজঃ ॥ ২২ ॥

ইত্যর্থে বাম্বাকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে শুল্করকাণ্ডে বিভীষণবাক্যং নাম  
অষ্টাশীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৮ ॥

২১। লো-টী। যৌহৃদমং কৃৎস্নং স্বজনং ত্যক্ত্বা মানুসসংশ্রয়ং গমিষ্ঠ্যামীতি যৎ  
এভৎ চিত্রমাশ্রয়াম্ ।

২২। লো-টী। গুণদর্শিতা তবৈতর্থাঃ। নয়বুদ্ধিনিমিত্তজঃ নীতিবুদ্ধিরেব নিমিত্তং  
কারণঃ তস্মাদ্ভাষ্যত ইতি ।

সমগ্রে বিভীষণবাক্যম্ ॥ ৮৮ ॥

আমি ব্যপিত হইয়া সমস্ত আশ্রয়-স্বজন পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্মের নিমিত্ত  
একজন মানুষকে আশ্রয় করিতেছি, ইহা আশ্চর্য্যের বিষয় ॥ ২১ ॥

এইরূপ করিয়া ( অর্থাৎ সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া ) আমি চলিয়া গেলে  
[ তদ্বারাও ] যদি [ আপনার ] গুণদর্শিতা ( উৎকর্ষাপকর্ষ-বিশেষ, ভালমন্দ জ্ঞান )  
তহ্য, তবে নীতিবুদ্ধিপ্রসূত সমীচীন সিদ্ধান্ত স্থির করুন ॥ ২২ ॥

নববি বাম্বাক্যপ্রণাত আদিকাব্যে রামায়ণে শুল্করকাণ্ডে বিভীষণবাক্য-নামক

৮৮ন সর্গ সনাপ্ত ॥ ৮৮ ॥

১। হ'-সেতত্ব'। ২। হ'যৌহৃদ'। ৩। ৮-পুস্তকে অতঃ পরং 'পুং পুরীঃ কপিভর্গবান্নৈঃ প্রবৃদ্ধপৈল-  
প্রতিবৈঃ সমস্ততঃ। অতিদত্তা বিহতরাকসাননা বিবস্ততে ভিন্নবিবর্তোৎপা।। বিনাচরণান্ধ্রিশিখোক্তবাহবঃ পততি  
কুমৌ কিংতা ইব জ্রবাঃ। কুর্য্যেকর্ষেদিশিতৈর্গহায়বো ধনুচ্চুটৈর্দগ্ধানয়নৈরিহাততঃ।' ইত্যধিকম্ ।

( ৮৯ ) নবানীতিতমঃ সর্গঃ

এবং ক্রবাণে রাজেন্দ্রো ভ্রাতরি তু বিভীষণে ।

উৎপপাত সনিস্ত্রিংশস্ততঃ ক্রোধাৎ স রাবণঃ ॥ ১ ॥

মহাবিছাদ্গুণঃ কৃষ্ণঃ সনাদ ইব তোয়দঃ ।

আসনাৎ ভূর্নুৎপত্য পদা চাভিজঘান তম্ ।

রাবণঃ ক্রোধসংরাগাদাসনস্থং বিভীষণম্ ॥ ২ ॥

অভবৎ পতিতো ভূমাবাসনাৎ স বিভীষণঃ ।

বজ্রপাতহতঃ শ্রীমান্ বিশীর্ণ ইব পর্বতঃ ॥ ৩ ॥

অভবন্মস্ত্রিণাং তেষাং বিবাদমনুপশ্যতাম্ ।

পূর্ণচন্দ্রে গ্রহগ্রস্তে প্রজানামিব সঙ্গমঃ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। নিঃস্রংগ খড়্গঃ।

২। লো-টী। মহাতড়িতা গুণঃ সৌন্দর্যঃ বস্ত্র সঃ। মহাতড়িত্বানানিষিক্তঃ স্বর্ণ-  
লঙ্কারাদিঃ। 'মহাবিছাদি'তি চ পাঠো দৃষ্টতে।

৩। লো-টী। ক্রোধসংরাগাৎ ক্রোধসংযোগাৎ।

৪। লো-টী। বিবাদং ভূমৌ বিসরণং পতনমিতি বাবৎ, বিভীষণস্তেতার্থঃ। সঙ্গমঃ  
সাধনমন্তবদিভাষণঃ। 'বিবাদ'মিতি চ পাঠো দৃষ্টতে।

ভ্রাতা বিভীষণ এইরূপ বলিলে, মহারাজ রাবণ ক্রোধে [ অধীর হইয়া ]  
খড়্গ লইয়া উত্থিত হইলেন ॥ ১ ॥

বিছাদ-দ্বারা সৌন্দর্যশালী গজ্জনশীল কৃষ্ণ মেঘের আয় সেই রাবণ অত্যন্ত  
ক্রোধসহকারে আসন হইতে নীচ উত্থিত হইয়া আসনে উপবিষ্ট সেই বিভীষণকে  
পাদদ্বারা প্রহার করিলেন ॥ ২ ॥

বজ্রহত বিশীর্ণ পর্বতের আয় সেই বিভীষণ আসন হইতে ভূমিতে পতিত  
হইলেন ॥ ৩ ॥

পূর্ণচন্দ্রে রাহুগ্রস্ত দেখিলে জনগণের যেরূপ বিভ্রম [ উপস্থিত ] হয়, রাবণ  
এবং বিভীষণের পরস্পর বিবাদ দর্শনে সেই অমাত্যদিগের সেইরূপ বিভ্রম [ উপস্থিত ]  
হইল ॥ ৪ ॥

১। হ 'এবং ক্রবাণে রাজেন্দ্রো ভ্রাতরি তু বিভীষণ'। ২। হ 'বাসনয়া বি'।



প্রহস্তঃ সাসিহস্তং তং কুপিতং রাক্ষসেশ্বরম্ ।

শনৈর্নিবারয়ামাস কোষে চাপ্যকরোদসিম্ ॥ ৫ ॥

ততঃ প্রকৃতিমাপন্নঃ শুশুভে রাক্ষসেশ্বরঃ ।

নিবৃত্তবেলঃ সময়ে প্রসন্ন ইব সাগরঃ ॥ ৬ ॥

পরিবার্যাসনস্থঃ রাবণঃ তেহবতস্থিরে ।

মেরোরিব মহাশৃঙ্গং শিখরাঃ পার্শ্বতোহপরে ॥ ৭ ॥

নিঃশব্দমভবৎ কুৎস্রমথ তন্মস্ত্রিমণ্ডলম্ ।

পরিবেশ ইবালক্ষ্যঃ শশিনচ্চারুদর্শনম্ ॥ ৮ ॥

অভবচ্ছোচ্চসংরাগো ভূয়িষ্ঠঃ স বিভীষণঃ ।

অশ্বরায়িরিবালক্ষ্যঃ সম্যগ্দ্দাপ্তিসমমুখিতঃ ॥ ৯ ॥

৭। লো-টী। সময়ে মার্গলগ্নাদৌ নিবৃত্তা বেগা নীরাবকারো যত সঃ। 'বেগা কালে স্থিতৌ সিদ্ধেস্তীরনীরবিকারয়ো'রিত্যু ভূরিং।

৮। লো-টী। পরিবেশঃ যথা আলক্ষ্যঃ আ সমস্তানলক্ষ্যতে, তথা তন্মণ্ডলং দৃশ্যমিত্যর্থঃ।

৯। লো-টী। ভূয়িষ্ঠঃ যথা ভবতি উচ্চে প্রধানেন নামে সমাক্ কাশতে অধুরভাত ইতি উচ্চসংকাশঃ, উচ্চে নামে সঙ্কাশঃ সমাক্ জ্ঞানং যত স ইতি বা। 'উচ্চসংকাশ' ইতি পাঠে উচ্চে সর্বোপরিষ্ঠাৎ বর্তমানেন সমাক্ রাগোহুগ্গাগো যত সঃ, আলক্ষ্যঃ আ সমস্তাং লক্ষ্যো যত সঃ।

প্রহস্ত সেই অসিহস্ত ক্রুদ্ধ রাক্ষসরাজ রাবণকে পুনঃ পুনঃ বারণ করিলে, তিনি কোষে অসি স্থাপিত করিলেন ॥ ৫ ॥

অনন্তর রাক্ষসরাজ রাবণ প্রকৃতিস্থ হইয়া যথাকালে জলোচ্ছাসরহিত প্রসন্ন সাগরের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

সেই অমাত্যগণ আসনস্থ ( উপবিষ্ট ) রাবণকে পরিবেষ্টন করিয়া, স্রুমেধ পর্বতের মহাশৃঙ্গকে চতুর্দিকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থিত অশ্বাশ্ব পর্বতের আয়, অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

চন্দ্রের চারিদিকে দৃশ্যমান পরিধির আয় চারু-দর্শন সেই মস্ত্রিমণ্ডল নির্বাচ হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

অথ কোপাগ্নিমুদভূতং শময়ন্ স বিভীষণঃ ।

চিন্তয়ামাস ধর্ম্মায়া মনসা হিতমাস্তনঃ ॥ ১০ ॥

মর্দ্দবেন চ সম্প্রস্তুজসা চৈব রঞ্জিতঃ ।

সদশ্ব ইব মর্যাদাং কৌলানাং নাত্যবর্তত ॥ ১১ ॥

স মুহূর্তং বিনিশ্চিত্য মুহুঃ কৃৎস্না চ নিশ্চয়ম্ ।

অত্রবাদাক্যমুখায় ধর্ম্মযুক্তং বিভীষণঃ ॥ ১২ ॥

মম ধর্ম্মার্থমুখানাং ন কামক্রোধসংজ্ঞিতম্ ।

তস্মাৎ পাদপ্রহারোহপি নায়ং মম পরাভবঃ ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টী। মর্দ্দবেন অকঠিনচিন্তনে, রঞ্জিতঃ সম্বন্ধঃ। কৌলানাং কুলগতাস্থ, নাত্যবর্তত নাতিক্রান্তগান্।

১৩। লো-টী। উখানমুদগমঃ। ন কামক্রোধসংজ্ঞিতং ন সংজ্ঞাতা কামক্রোধয়োঃ সংজ্ঞা নামমাত্রমাপ বস্মিন্ তৎ। পরাভবস্তিরহ্যঃ।

যজ্ঞাগ্নিরে গ্রায় দীপ্তিমান্ ও দর্শনীয় সেই বিভীষণ রামের প্রতি অতিশয়  
অমুরক্ত হইলেন ॥ ৯ ॥

অনন্তর ধর্ম্মায়া বিভীষণ সমুদিত ক্রোধ প্রশমিত করিয়া স্বীয় হিত চিন্তা  
করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

মুহু অথচ তেজস্বী বিভীষণ উৎকৃষ্ট অশ্বের গ্রায় কুলক্রমাগত মর্যাদা  
অতিক্রম করিলেন না ॥ ১১ ॥

সেই বিভীষণ মুহূর্তকাল চিন্তা করত কষ্টব্য স্থির করিয়া দণ্ডায়মান হইয়া  
ধর্ম্মযুক্ত বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

ধর্ম্মের নিমিত্তই আমার উৎপত্তি, [ ইহাতে ] কামক্রোধের নামগন্ধও নাই,  
অতএব এই পাদ-প্রহারও আমার পক্ষে পরাভব অর্থাৎ অপমানজনক নয় ॥ ১৩ ॥

অগ্নিলোকে মহাদোষাঃ শোচ্য ধম্মবিবর্জিতাঃ ।

যেষামভিজ্ঞানং প্রাপ্য মতিঃ ক্রোধসমম্বিতা ॥ ১৪ ॥

মহৎ সৰ্ববিনাশস্ত লক্ষণং প্রতিভাতি মে ।

অনয়াদ্ যদয়ং সৰ্বৈৰ্ভবন্তিঃ পরিগৃহ্যতে ॥ ১৫ ॥

শস্ত্রমেকং শরীরং হি রণভূমৌ বিনাশয়েৎ ।

হন্যাৎ সগণমাত্মনং বুদ্ধিঃ কলুষচেতসাম্ ॥ ১৬ ॥

ন হি তং কুরুতে দোষং নিশিতং শস্ত্রযুত্তমম্ ।

সমুখায় যথা দোষাঃ প্রাণিনামল্লচেতসাম্ ॥ ১৭ ॥

১৪। লো-টী। অগ্নিলোকে জনে মহান্ দোষ টীও সামান্তনিদেপঃ। 'মহাদোষা' ইতি কচিৎ পাঠঃ। যেষাং প্রাণিনামভিজ্ঞানং কুলং সংকুলং প্রাপ্যাপি অনাগতপরিজ্ঞানে জ্ঞাপনে ঈদৃশী মতিঃ, তে শোচ্য ধম্মবিবর্জিতাশ্চেতি সাধেনাব্যয়ঃ। 'অভিজ্ঞানঃ কুলে ব্যাভৌ জন্মভূমৌ কুলধ্বজে' ইতি ভূঁৱঃ।

১৫। লো-টী। সৰ্ববিনাশস্ত সংসারং বিনাশস্ত, অনয়াৎ অত্যাধিক্যঃ উৎকর্ষো যন্ত স বাবণঃ সর্গৈঃ পরিগৃহ্যতে ভূষ্যতে। 'অনয়াদ্ যদয়ং'মিতি পাঠে যদ্ বস্মাদ্ভাবণস্ত অনয়াৎ অনয়ঃ বিজ্ঞায় বাবণঃ সর্গৈঃ পরিগৃহ্যতে।

১৭। লো-টী। নিশিতং তাক্তং শস্ত্রং কতৃপদং সুসমুখা ব্রহ্মসমুখিতা দোষা অনয়া অল্লচেতসামল্লভূতানং যথা দোষং কৰ্পণে জনয়ন্তি।

এই সংসারে সংকুলে জন্মগ্রহণ করিয়াও তাহাদের চিত্ত ক্রোধযুক্ত, তাহারা অধাৰ্ম্মিক এবং মহাদোষী ও শোচনীয় ॥ ১৪ ॥

সৰ্ববিনাশের প্রধান লক্ষণ আমার নিকট প্রতিভাত হইতেছে, যেহেতু আপনারা সকলে বাবণের অগ্নায় জানিয়াও তাহাকে সমর্থন করিতেছেন ॥ ১৫ ॥

রণক্ষেত্রে শস্ত্র একমাত্র শরীর বিনাশ করিতেই সমর্থ, কিন্তু তাহাদের চিত্ত কলুষিত, তাহাদের বুদ্ধি তাহাদের সদলবলে আত্মবিনাশ সাধন করে ॥ ১৬ ॥

অল্পবুদ্ধি প্রাণীদিগের দোষসমূহ উৎপন্ন হইয়া যেক্রপ অনিষ্ট করে, শাণিত অস্ত্রও তাদৃশ অনিষ্ট করিতে পারে না ॥ ১৭ ॥

অনাগতপরিজ্ঞানমর্থস্ত কুরুতে বৃধঃ ।

প্রাপ্তমর্থমনর্থক কশ্চিদেবাববুধ্যতে ॥ ১৮ ॥

বুদ্ধ্যা হর্থমনর্থক পশ্চন্তীহ মহাশুণাঃ ।

যদর্থং সতি নোৎসেকং ন ভজন্ত্যাপদি ব্যাধাম্ ॥ ১৯ ॥

কুরুতে দূরদর্শী হি সমাগর্থপরিগ্রহম্ ।

অনর্থার্থবিনিমোক্ষং সমবাপ্য মহাপদম্ ॥ ২০ ॥

ন চ দোষঃ নিষচ্ছন্তি সমাগদৃষ্টপরাবরাঃ ।

প্রমাণানীহ কুৎসানি প্রমাণানি মহান্নানাম্ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টী। অদ্য রাবণস্ত অনাগতস্ত অর্থস্ত ইত্যর্থঃ। কুরুতে জনয়তি। 'অর্থস্তে'তি পাঠঃ সার্কজঃ। তথাখানম্—অর্থমাত্রস্ত বৃধঃ পরিজ্ঞানং কুরুতে, নানর্থস্তেতি। এতস্মতে 'অনাগতে'তি লুপ্তসপ্তমীকঃ পদম্। তত্র প্রাপ্তং মন্তিতঃ প্রাপ্তমর্থং পরমার্থং কশ্চিদেবাবুধ্যঃ অনর্থং বুধ্যত ইতি বাবাক্ষেপঃ।

১৯। লো-টী। যদর্থং সতি বৎপরিজ্ঞানে সতি বাপাং ভঃপম্, আপদি সত্যং ন ভজন্তি, ন উৎসেকং নাশং বা।

২০-২২। লো-টী। দূরদর্শী হি দূরদর্শী পুনঃ। কিমুতং তম্? অনর্থরূপো বোহর্থঃ তস্ত বিনিমোক্ষো যস্যাতম্। ন চ মহদৈশ্বর্যঃ প্রাপ্য প্রাধান্যঃ সর্বো এবং কুর্গন্তীতি বাচ্যং তজাহ—সমবাপ্যেতি। যে সমাগদৃষ্টপরাবরাঃ মহাপদং সমবাপ্য দোষং পরস্মীহরণং ন নিষচ্ছন্তি ন তাজ্জন্তি অপিতু তাজ্জন্তোব। বস্ত নৈবংবিপ ইত্যাক্ষেপঃ। যতঃ কুৎসানি সর্গানি প্রমাণানি শাস্ত্রানি

কেহ কেহ ইষ্টে বা অনিষ্টে উপস্থিত ( অর্থাৎ সংঘটিত ) হইলেই বুঝিতে পারে, কিন্তু পণ্ডিতগণ ভবিষ্যৎ বিষয়ও জানিতে পারেন ॥ ১৮ ॥

অত্যন্ত শূণী লোকেরা বুদ্ধিদ্বারাই অর্থ এবং অনর্থ [ প্রত্যক্ষবৎ ] দর্শন করেন, যাহার জ্ঞান থাকায় তাঁহারা বিপদের সময়ে দুঃখ এবং অহঙ্কার করেন না ॥ ১৯ ॥

দূরদর্শী ব্যক্তি নিশ্চয়ই যথার্থ বিষয় পরিগ্রহ করেন, যাহাতে অনর্থরূপ কিছু থাকিতে পারে না। অত্যন্ত বিপদে পতিত হইয়া, সম্যক্ তদ্বার্থদর্শী পণ্ডিতগণ

১। হ 'অর্থস্ত প'। ২। হ 'অর্থস্ত' (?)। ৩। হ 'যদর্থং আপা' নোৎসেকং'। ৪। হ 'অর্থং জনয়তি'।

অনভিজ্ঞঃ প্রমাণানাং কেবলং দোষমাত্রিতঃ ।

শোকান্তসি মহাঘোরে স নিমগ্নঃ প্রদৃশ্যতে ॥ ২২ ॥

ঐতিহ্যমনুমানঞ্চ প্রত্যক্ষমপি চাগমম্ ।

যে হি সম্যক্ পরীক্ষন্তে কুতন্তেষামবুদ্ধিতা ॥ ২৩ ॥

উপস্থিতবিনাশং স্বামাত্মবংশবিনাশনম্ ।

ক্রোধাদ যাত্তামি হিহাশু জলৌঘ ইব সাগরম্ ॥ ২৪ ॥

তব ভিন্নাং মতিং স্তাত্ত্বা ক্রুরাং ধর্ম্মবিদূষণাম্ ।

সর্পস্বাসি মম ত্যাজ্যঃ পঞ্চমগ্ন ইব দ্বিপঃ ॥ ২৫ ॥

মহাত্মনাং প্রকৃষ্টবুদ্ধীনাং প্রমাণানি, অতঃ পাদান্তিক্রমে তব নিগদ্যমশকাহ্নিগার্পঃ । যতোহনভিজ্ঞো  
মুখো দোষং কেবলমাত্রিতঃ ।

২৩। লো-টী। উপমানুমানম্ । ‘ঐতিহ্যমনুমানঞ্চ’ও সর্পজ্ঞঃ । বাণানঞ্চ তত্ত—  
তদৈতিহ্যং লৌকিকং বাক্যম্, আগমো বৈদিকবাক্যম্ ।

২৪। লো-টী। ক্রোধাদাশ্ববিনাশনং স্বাং হিহা পরিভাষ্য নদী জলৌঘ ইব সাগরং  
রামং যাত্তামীত্যর্থঃ ।

[ পরস্মীহরণরূপ ] তুষ্কার্য ত্যাগ কবেন না এমন নয় ( অবশ্যই ত্যাগ করেন ) ।  
সমগ্র শাস্ত্রই মহাত্মাদিগেব প্রমাণস্বরূপ ; কিন্তু প্রমাণ-বিষয়ে অনভিজ্ঞ মূর্খ ব্যক্তি  
কেবল দোষ আশ্রয় করিয়া ভয়ঙ্কর শোকসাগরে নিমজ্জিত হয়, দেখা যায় ॥ ২০-২২ ॥

যাহারা ঐতিহ্য, অনুমান, প্রত্যক্ষ ও আগম সম্যক্ রূপে পরীক্ষা করেন,  
তাহাদের মূর্খতা কোথায় ? ॥ ২৩ ॥

যাহার মৃত্যু সমোপবর্ত্তী, সেই স্ববংশশাসকারী তোমাকে ক্রোধবশতঃ  
পরিভ্যাগ করিয়া, নদী যেক্রপ সাগরে গমন করে, সেইরূপ আমি রামচন্দ্রের  
নিকটে গমন করিব ॥ ২৪ ॥

তোমার ধর্ম্মবিষয়ক ক্রুর অনুরূপ অভিলାষ অবগত হওয়ায়, পঞ্চমগ্ন  
হস্তের স্তায়, তুমি সর্পপ্রকারেই আমার ত্যাজ্য ॥ ২৫ ॥

১

দোষপঙ্কনিমগ্নঃ স্বামবশঃপললাবৃত্তম্ ।

সর্বথা মানুষো রামস্বামস্তমুপনেচ্ছতি ॥ ২৬ ॥

ইত্যাৰ্ধে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে হৃন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্যং নাম  
নবানীতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৮৯ ॥

২৬। লো-টী। দোষপঙ্কনিমগ্নঃ স্বামবশঃপললাবৃত্তমিতি পবলময়গয়ঃ। রাবণং বন্ধুত্বেন  
সংবোধ্য ব্যাখ্যায়ম্। হে বন্ধুঃ! অসুভববিশেষণেন বিশিষ্টঃ, অহস্বামস্তমুপনেচ্ছতি। ‘দোষপঙ্ক-  
নিমগ্নস্বামবশঃপললাবৃত্ত’ ইতি চ কচিং পাঠঃ।

বিভীষণবাক্যম্ ॥ ৮৯ ॥

অযশরূপ পক্ষে আবৃত্ত এবং দোষরূপ পক্ষে নিমগ্ন ভোমাকে মনুষ্যরূপী  
রামচন্দ্র সর্বপ্রকারে মৃত্যুমুখে প্রেরণ করিবেন ॥ ২৬ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের হৃন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্য-নামক  
৮৯ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৮৯ ॥

( ୧୦ ) ନବତ୍ତିତମଃ ସର୍ଗଃ

ବିଭୀଷଣବଚଃ ଶ୍ରୀହା ରାବଣଃ କ୍ରୋଧମୁଚ୍ଛିତଃ ।

ଅବ୍ରବୀଂ ପରୁଷଂ ବାକ୍ୟଂ ଭ୍ରାତରଂ କାଳଚୋଦିତଃ ॥ ୧ ॥

ବସେଂ ସହ ସପତ୍ନେନ କ୍ରୁଦ୍ଧେନାଶିବିଷେଂ ଚ ।

ନ ତୁ ମିଥ୍ୟାପ୍ରତିଜ୍ଞେନ ସଂବସେଛକ୍ରସେବିନା ॥ ୨ ॥

ଜ୍ଞାନାମି ଶୀଳଂ ଜ୍ଞାତୀନାଂ ସର୍ବକାର୍ଯ୍ୟେଷୁ ରାକ୍ଷସ ।

ହ୍ୟସ୍ତି ବ୍ୟସନେଷେତେ ଜ୍ଞାତୀନାଂ ଜ୍ଞାତୟଃ ସଦା ॥ ୩ ॥

ପ୍ରଧାନଂ ସାଧନଂ ବୈଦ୍ଧଂ ଧର୍ମଃ ସଞ୍ଜ୍ଞେନ ରତମ୍ ।

ଜ୍ଞାତୟୋ ହବନ୍ମନ୍ତେ ଶୂରଂ ପରିତବସ୍ତି ଚ ॥ ୪ ॥

୧ । ଲୋ-ଟୀ । ମିଥ୍ୟାପ୍ରତିଜ୍ଞେନ ମିଥ୍ୟାବଚନେନ, ମାଂ ରାମୋହତଂ ନେଷ୍ଠୀତି ମିଥ୍ୟା ପ୍ରତିଜ୍ଞା ବତ୍ତ ତେନ ବା ।

୫ । ଲୋ-ଟୀ । ବ୍ୟସନେଷୁ ସଂସ୍ତ ଏତେ ଜ୍ଞାତୟଃ ପ୍ରଧାନଂ ସର୍ପେନାଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠଂ ସାଧନଂ ତ୍ରିବର୍ଣ୍ଣ-ନାମୁପାରବୃତଂ ବୈଦ୍ଧଂ ବେଦଜ୍ଞାନବତ୍ତଂ ବିଦା ଜ୍ଞାନଂ ସର୍ବକାର୍ଯ୍ୟଜ୍ଞମିତି ବା । 'ବିଦା ଜ୍ଞାନେ ଚ ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟା ମନୀଷାଂ ଚ ଗୋବିତୀ'ତି କୋଷଃ । ସଞ୍ଜ୍ଞେନ ସଂପରାଜ୍ଞେନ ରତମୁପବିଷ୍ଟମ୍, ଏବମୁତଂ ଜ୍ଞାତିଃ ଶୂରଂ ପରିଚରନ୍ତି ପରିତାକ୍ତା ଚରନ୍ତି ଅହତ ଗଢ଼ନ୍ତି । 'ପରିତବସ୍ତୁ'ତି ପାଠେ ବାଚା ନିନ୍ଦାସ୍ତି ।

କାଳପ୍ରେରିତ ରାବଣ ବିଭୀଷଣେର ବାକ୍ୟ ଶ୍ରୀହାମାନନ୍ତର କ୍ରୋଧେ ମୁଚ୍ଛିତ ହୈୟା ଭ୍ରାତା ବିଭୀଷଣକେ କର୍ତ୍ତାର ବାକ୍ୟ ବଳିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୧ ॥

[ ବରଂ ] ଶତ୍ରୁର ସହିତ ଏବଂ କ୍ରୁଦ୍ଧ ବିଷୟର ସର୍ପେର ସହିତ ବାସ କରିବେ, କିନ୍ତୁ ଶତ୍ରୁସେବୀ ମିଥ୍ୟାପ୍ରତିଜ୍ଞ ନାକ୍ତିର ସହିତ ବାସ କରିବେ ନା ॥ ୨ ॥

ହେ ରାକ୍ଷସ, ସମସ୍ତ କାର୍ଯ୍ୟେ ଜ୍ଞାତିଦିଗେର ହବାବ ଜ୍ଞାନି; ଏହି ଜ୍ଞାତିରା ସର୍ବଦାହି ଜ୍ଞାତିଦିଗେର ବିପଦେ ଆନନ୍ଦିତ ହୟ ॥ ୩ ॥

ଅଜ୍ଞାତିଶ୍ରେଷ୍ଠ, କାର୍ଯ୍ୟାସାଧକ, ବିଦ୍ଵାନ୍ ଏବଂ ସଞ୍ଜ୍ଞେନ ପ୍ରାପ୍ତି ଅନୁରକ୍ତ ଦାର୍ଯ୍ୟକ ଓ ବୀରକେ ଜ୍ଞାତିଗଣ ଅବମାନିତ କରେନ ଏବଂ ନିନ୍ଦା କରେନ ॥ ୪ ॥

নিত্যমন্তোন্তসংহৃষ্টা ব্যসনেদ্ব্যততায়িনঃ ।

প্রচ্ছন্নহৃদয়া ঘোরা জ্ঞাতয়ো নো ভয়াবহাঃ ॥ ৫ ॥

শ্রুয়ন্তে হস্তিভির্গোতাঃ শ্লোকাঃ পদ্মবনে কচিৎ ।

পাশহস্তান্ নরান্ দৃষ্ট্বা তান্ শৃণু ত্বং বিভীষণ ॥ ৬ ॥

নায়িনীন্তানি শাস্ত্রাণি ন নঃ পাশা ভয়াবহাঃ ।

ঘোরাঃ স্বার্থপ্রযুক্তাশ্চ জ্ঞাতয়ো নো ভয়াবহাঃ ॥ ৭ ॥

উপায়ং তে প্রবক্ষ্যামি গ্রহণে নো ন সংশয়ঃ ।

সর্বৈর্ভর্যৈর্জ্ঞাতিভয়ং সদা কষ্টতমং মতম্ ॥ ৮ ॥

সম্ভাব্যং গোম্ সম্পন্নং সম্ভাব্যং ব্রাহ্মণে তপঃ ।

চাপলাং স্ত্রীম্ সম্ভাব্যং সম্ভাব্যং জ্ঞাতিতো ভয়ম্ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। ব্যসনেষুপস্থিতেষু অন্তঃস্থং নিত্যং সংহৃষ্টাঃ সংহর্ষবন্তঃ সংহর্ষঃ সাদৃশ্যেতি সর্গজঃ। জ্ঞাততায়িনো হস্তারঃ।

৭। লো-টী। স্বার্থে হস্তিধারণে হস্তিধারিভিঃ প্রযুক্তাঃ প্রেরিতা এতে জ্ঞাতয়ঃ।

৮। লো-টী। নোহস্মাকং গ্রহণে উপায়ং সদা কষ্টতমং সর্বেষু দুঃসম্পাদকম্।

৯। লো-টী। সম্পন্নং দুঃসম্পত্তিঃ।

বিপদ উপস্থিত হইলে জ্ঞাততায়ী (বধ করিতে উত্তত) সর্বদা পরস্পর আনন্দিত প্রচ্ছন্নহৃদয় ভয়ঙ্করস্বভাব জ্ঞাতিগণ আমাদের ভয়ের পাত্র ॥ ৫ ॥

পদ্মবনে কোন এক সময়ে রজ্জুহস্তে মনুষ্যদিগকে দেখিয়া হস্তিগণকর্তৃক গীত শ্লোকের কথা শুনা যায় ; হে বিভীষণ, তুমি সেই শ্লোকসমূহ শ্রবণ কর ॥ ৬ ॥

অগ্নি, অস্ত্রাস্ত্র শস্ত্র এবং পাশও আমাদের ভয়জনক নহে ; কিন্তু ভয়ঙ্কর স্বার্থপর জ্ঞাতিগণই আমাদের ভয়জনক ॥ ৭ ॥

[যে হেতু] সেই জ্ঞাতিরা আমাদের খরিবার উপায় বলিয়া দিবে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; সমস্ত ভয়ের মধ্যে সর্বদা জ্ঞাতিভয়ই সর্বাপেক্ষা দুঃখজনক ॥ ৮ ॥

গরুদিগের মধ্যে দুঃখ, ব্রাহ্মণের মধ্যে তপস্যা, স্ত্রীলোকদিগের মধ্যে চঞ্চলতা এবং জ্ঞাতিগণের নিকট হইতে ভয় সম্ভাবনা করা যায় ॥ ৯ ॥

১। হ 'হাত'। ২। হ 'স্বার্থ'। ৩। হ 'জ্ঞাত'। ৪। হ 'উপায়'। ৫। হ 'বিপদ জ্ঞাতি'।



ন তে প্রিয়মিদং পাপ যদহং লোকসংকৃতঃ ।

ঐশ্বর্যমভিযাতচ্চ রিপুণাং মুখি চ স্থিতঃ ॥ ১০ ॥

উক্তবাক্যে দশগ্রীবে জাতকোপো বিভীষণঃ ।

মল্লিমধ্যে স্থিতঃ শ্রীমানিদং বচনমব্রবীৎ ॥ ১১ ॥

হৃদা হর্ষকামেন বাক্যমুক্তং নিশাচর । ✓

ন গৃহুস্তি নরা মৃঢ়াঃ কালশ্চ বশমাগতাঃ ॥ ১২ ॥

অশ্রুস্ত যদি মামেবং ক্রয়াদ্বাক্যং নিশাচর ।

সোহস্মিন্ মুহূর্তে ন ভবেৎ ত্বাস্ত দিক্ কুলপাংশুলম্ ॥ ১৩ ॥

ইত্যুক্তা পরমং বাক্যং শ্যামবাদী বিভীষণঃ ।

উৎপপাত সনিস্ত্রিংশচ্চতুর্ভিঃ সচিবৈঃ সহ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। ঐশ্বর্যমভিযাতঃ প্রাপ্তঃ। ঐশ্বর্যমভিযাত ইতি সন্ধিঃ। বাখ্যানে-  
নৈশ্বর্যমভিপ্রাপ্য জাত ইতি।

১২। লো-টী। অর্থে পরিণামে অর্থে কামোহতিলোমো বস্ত তেন।

১৩। লো-টী। ন ভবেৎ নশ্রেৎ, কুলপাংশুলং কুলাধমম্।

হে পাপিষ্ঠ, আমি যে সর্বলোকপূজ্য এবং ঐশ্বর্যশালী ও শক্রদিগের  
শীর্ষদেশে অবস্থিত, ইহা তোমার প্রিয় নয় ॥ ১০ ॥

রাবণ এইরূপ বলিলে মন্ত্রীদিগের মধ্যে অবস্থিত শ্রীমান্ বিভীষণ ক্রুদ্ধ  
হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥ ১১ ॥

হে নিশাচর, ভবিষ্যৎ-হিতকামী শূদ্রদের বাক্য (উপদেশ) মূঢ় লোকেরা  
কালের বশবর্তী হইয়া গ্রহণ করে না ॥ ১২ ॥

হে নিশাচর, যদি অশ্রু কেহ এইরূপ বাক্য আমাকে বলিত, তবে সে এই  
মুহূর্তে আর জীবিত থাকিত না। হে রাক্ষসকুলাধম, তোমাকে দিক্ ॥ ১৩ ॥

যথার্থবাদী বিভীষণ এইরূপ নির্ভর বাক্য বলিয়া খড়্গ গ্রহণ করতঃ চারিজন  
মন্ত্রী সহিত উদ্বিগ্ন হইলেন ॥ ১৪ ॥

অত্রবীচ ততো ভূয়ো জাতকোপো বিভীষণঃ ।

অন্তরীক্ষগতঃ শ্রীমান্ ভ্রাতরং রাক্ষসেশ্বরম্ ॥ ১৫ ॥

শূলভাঃ পুরুষা রাজন্ সততং প্রিয়বাদিনঃ ।

অপ্রিয়স্ত চ পথ্যস্ত বক্তা শ্রোতা চ দুর্লভঃ ॥ ১৬ ॥

যো হি ধর্মমুপাশ্রিত্য হিহা ভর্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ম্ ।

অপ্রিয়াণ্যাহ পথ্যানি তেন রাজা সহায়বান্ ॥ ১৭ ॥

স ত্বং ভ্রাতাসি মে রাজন্ ক্রহি ত্বং যদ্ যদিচ্ছসি ।

সর্বং তে পরমং বাক্যং ক্ষমিষ্যামি মুমূর্ষতঃ ॥ ১৮ ॥

শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ কৃতান্ত্রাশ্চ নরাঃ সদা ।

কালান্তিপন্নাস্তি সিকতাসেতবো যথা ॥ ১৯ ॥

অনন্তর বিভীষণ পুনরায় ক্রুদ্ধ হইয়া অন্তরীক্ষে অবস্থান করতঃ ভ্রাতা রাক্ষসরাজ রাবণকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৫ ॥

মহারাজ, সর্বদা প্রিয়বাদী লোক অতি শূলভ ; কিন্তু অপ্রিয় অথচ হিতকর বাক্যের বক্তা এবং শ্রোতা উভয়ই দুর্লভ ॥ ১৬ ॥

যে ধর্মকে আশ্রয় করিয়া [ ইহা ] প্রভুর প্রিয় কি অপ্রিয় [ এই চিন্তা ] পরিত্যাগ করত হিতকর অপ্রিয় কথা বলে, রাজা তদ্বারা ( সেই অপ্রিয় হিত-বাক্যবাদী দ্বারা ) সহায়সম্পন্ন হন ॥ ১৭ ॥

রাজন্, আপনি আমার ভ্রাতা ; অতএব যাহা ইচ্ছা তাহাই আপনি বলিতে পারেন । আপনি মুমূর্ষু, আমি আপনার সমস্ত নিষ্ঠুরবাক্য ক্ষমা করিব ॥ ১৮ ॥

শূর এবং বলবান্ ও অস্ত্রধারী মনুষ্যগণ সর্বদাই বালির সেতুর জায় কালের দ্বারা আক্রান্ত হইয়া ধ্বংসপ্রাপ্ত হয় ॥ ১৯ ॥

১। হ 'বৎ নিশাচরম্'। ২। হ 'ধর্মং যাপা-'। ৩। হ 'অশ্রয়ে'। ৪। হ 'নতঃ'। ৫। হ 'অধিকৃত্য'। ৬। হ 'সিকতাঃ সে-'।

ସହିତଃ ହିତବାକ୍ୟେନ ବାକ୍ୟଯୁକ୍ତଃ ଦଶାନନ ।

ନ ଗୃହସ୍ତ୍ୟକୃତାଞ୍ଜାନଃ କାଳସ୍ତ ବ୍ୟସାଗତାଃ ॥ ୨୦ ॥

ବଦ୍ଧସ୍ତଃ କାଳପାଶେନ ସର୍ବଭୂତାପହାରିଣା ।

ବିନଶ୍ଚ୍ୟାମାନ୍ ତ୍ୟକ୍ତା ହାଃ ପ୍ରଦୀପ୍ତଃ ଶରଣଃ ଯଥା ॥ ୨୧ ॥

ରାମମେବ ଗମିଷ୍ୟାମି ଶରଣଃ ରାକ୍ଷସେଶ୍ଵର ।

ଚତୁର୍ଭିରେତୈଃ ସହିତଃ ସଚ୍ଚିଟୈଃ କ୍ଷଣଦାଚ୍ଚଟୈଃ ॥ ୨୨ ॥

ଦୀପ୍ତପାବକସଂକ୍ରାନ୍ତଃ ଶଟୈଃ କନକଭୂଷଣୈଃ ।

ନ ହ୍ୟମିଚ୍ଛାମ୍ୟହଂ ଡ୍ରକ୍ତୁଂ ରାମେଣ ନିହତଃ ରଣେ ॥ ୨୩ ॥

ଆଞ୍ଜାନଃ ପରିରକ୍ତସ୍ତ ପୁରୀଃ ଚେୟାଃ ସରାକ୍ଷସାମ୍ ।

ଧରମାରୀଚବଦ୍ ଗନ୍ତା ନୂନଃ ହଂ ଯମସାଦନମ୍ ।

ସନ୍ତି ତେହସ୍ତ ଗମିଷ୍ୟାମି ଶୁଖୀ ଭବ ଯସା ବିନା ॥ ୨୪ ॥

୨୧ । ଲୋ-ଜୀ । ଶରଣଃ ଗୃହଂ ଶରଣଃ ରାକ୍ଷସାରମ୍ ।

ପୁନର୍ବିତ୍ତବ୍ୟବସାୟାୟ ॥ ୨୦ ॥

ହେ ଦଶାନନ, ଆମି ହିତବାକ୍ୟଦ୍ଵାରା ଆପନାର ହିତ ବାଞ୍ଛାଲୀ, କାଳବ୍ୟସାବର୍ତ୍ତୀ  
ଅଜ୍ଞାନେନ୍ଦ୍ରିୟ ଲୋକେରା ଶ୍ରୀୟ ହିତଓ ଗ୍ରହଣ କରେ ନା ॥ ୨୦ ॥

ଆପନି ସମସ୍ତ ପ୍ରାଣିଧ୍ଵଂସକାରୀ କାଳପାଶେ ବଦ୍ଧ । ହେ ରାକ୍ଷସରାଜ, ଅଭାଗିନୀ  
ଗୃହେର ଶ୍ରୀୟ ଅବଶ୍ୟବିନାଶୀ ଆପନାଙ୍କେ ପରିତ୍ୟାଗ କରିয়া ଆମି ଏହି ରାକ୍ଷସସମସ୍ତ-  
ଚତୁର୍ଭିରେ ସହିତ ରାମେରହି ଶରଣାପନ୍ନ ହେବି ॥ ୨୧-୨୨ ॥

ଆମି ଆପନାଙ୍କେ ଯୁଦ୍ଧେ ରାମକର୍ତ୍ତୃକ ପ୍ରଦୀପ୍ତାନୁଲମ୍ବନ ଶୁଭବୃତ୍ତିତ ଶରଣାଳେ  
ନିହତ ଦେଖିତେ ଇଚ୍ଛା କରି ନା ॥ ୨୩ ॥

ମହାରାଜ, ଅବଶ୍ୟୁ ଆପନି ଧର ଏବଂ ମାରୀଚେର ଶ୍ରୀୟ ଯମାଳୟେ ଗମନ କରିବେନ ।  
ଅତଏବ, ନିଜଙ୍କେ ଏବଂ ଏହି ରାକ୍ଷସଗଣ-ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ଲଙ୍କାନଗରୀଙ୍କେ ରକ୍ଷା କରନ ; ଆମି  
ଚାଲିଲୀମ । ଆପନାର ଯମାଳ ହଉକ ଏବଂ ଆମା ବିନା ଆପନି ଶୁଖୀ ହଉନ ॥ ୨୪ ॥

নিবার্যমাণস্ত ময়া হিতৈষণা ন রোচতে তে বচনং নিশাচর ।

পরীতকালো হি গতায়ুষো নরো হিতং ন গৃহ্নস্বি সুহৃদৃভিরীরিতম্ ॥ ২৫ ॥

ইত্যর্থে বাগ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে পুনর্লিখিতবাক্যঃ

নাম নবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯০ ॥

হে নিশাচর, হিতৈষী আমাকর্তৃক নিবারিত হইয়াও আমার উপদেশ আপনার  
শ্রীতিপ্রদ হয় নাই ; কারণ, যাহাদের আয়ুঃ ক্লীণ হইয়া আসিয়াছে, কালগ্রস্ত সেই  
ব্যক্তিগণ সুহৃদৃগণের হিতোপদেশ গ্রহণ করে না ॥ ২৫ ॥

মহর্ষি বাগ্মীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে পুনর্লিখিতবাক্য-

নামক ৯০ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯০ ॥

## ( ৯১ ) একনবতিতমঃ সর্গঃ

ইত্থাঙ্গু পক্ষং বাক্যং রাবণং রাবণাঙ্গুজঃ ।

ক্রোধসংরক্তনয়নং সঙ্ঘারামিষ ভোয়দম্ ॥ ১ ॥

ভুজঙ্গকুটীলাং রোষাদ্ ভ্রুকুটীং ভৃশদারুণাম্ ।

কৃৎসীনং প্রপশ্যন্তং প্রাসাদস্থমমর্ষণাম্ ॥ ২ ॥

অভিবাগ্ন ততো ভূয়ঃ ক্রোধপর্যাকুলেক্ষণঃ ।

চতুর্ভিঃ সচিবৈঃ সার্কিং নিশ্চক্রাম বিভীষণঃ ॥ ৩ ॥

স মাতরং পুনর্দৃক্। সর্বমেব নিবেশ্য তৎ ।

জগামাকাশমাবিশ্য কৈলাসং পর্কতৌত্তমম্ ॥ ৪ ॥

যত্র বৈশ্রবণো রাজা তিষ্ঠতামিতবিক্রমঃ ।

গুহ্যকৈর্কল্হতিঃ সার্কিং যকৈশ্চৈব মহাবলৈঃ ॥ ৫ ॥

২। লো-টী। ভুজঙ্গকুটীলাং ভুজঙ্গমস্তেব বক্রাম্ ।

রাবণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা বিভীষণ সঙ্ঘাকালীন মেঘের স্থায় ক্রোধে আরক্ত-  
চক্ষু রাবণকে এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিয়া ক্রোধবশতঃ সর্পের স্থায় কুটিল ভীষণ  
ভ্রুকুটী করিয়া প্রাসাদে উপবিষ্ট ক্রুদ্ধ রাবণকে পুনরায় অভিবাদন করতঃ ক্রোধাকুল-  
নেত্রে মস্ত্রিচতুষ্ঠয়ের সহিত নিজ্জাস্ত হইলেন ॥ ১-৩ ॥

বিভীষণ পুনরায় মাতাকে অবলোকন করত সমস্ত বিষয় নিবেদন করিয়া  
আকাশমার্গে পর্কতৌত্তম কৈলাসে গমন করিলেন ॥ ৪ ॥

কৈলাস-পর্কতে বহু গুহ্যক এবং বলশালী যক্ষগণের সহিত অমিত-  
পরাক্রমশালী রাজা বৈশ্রবণ ( কুবের ) অবস্থান করেন ॥ ৫ ॥

অথ প্রধানো ধর্ম্মাত্মা লোকানামীশ্বরঃ প্রভুঃ ।

ততঃ সভায়াং দেবশ্চ রাজ্ঞো বৈশ্রবণশ্চ সঃ ॥ ৬ ॥

ধনাধ্যক্ষসভাং দেবঃ প্রাপ্তো হি বৃষভধ্বজঃ ।

উমাসহায়ো দেবেশো গণৈশ্চ বহুভিবুতঃ ॥ ৭ ॥

অবতীৰ্য্য বৃষাতূর্ণং মহিতঃ শূলধ্বগ্ বিভুঃ ।

গিরেন্তশ্চ মহাতেজাঃ প্রবিষ্টশ্চ সভাং হরঃ ॥ ৮ ॥

ধাক্ষ্য সহায়যুক্তশ্চ তথা বৈশ্রবণঃ সয়ম্ ।

অন্যোন্ম্যং তো সমালিন্স্য উপবিষ্টাবুভাবপি ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। অগ্রাধাধ্যঃ অগ্রঃ প্রথমঃ প্রথমহবির্ভাগ ইত্যর্থঃ। স আহাৰ্য্যো গ্রাহ্যো যন্ত সঃ। 'অগ্রাধাধ্যঃ' ইতি পাঠে অগ্রে প্রাক্বেহর্গ্যং হবির্ভাগো গ্রাহ্যো গ্রাহ্যো যন্ত সঃ। ততো ব্যাপ্তঃ প্রাপ্তঃ ইত্যর্থঃ। 'ততঃ ব্যাপ্তে দিস্কৃতে চ মিলিতক'মিতি কোষঃ।

৭। লো-টী। এক এবাগতঃ কিংবা বহুভঃ সহ? তত্রাহ—ধনাধ্যাক্ষেতি।

৮। লো-টী। ম'হঃ পূজিতঃ। গিঃবঃ পূজ্যস্ত ধনাধ্যক্ষশ্চ গিরেঃ। 'গিরিঃ পূজ্যে দ্বিধাঃ গীর্নো' শৈলে কন্কদৃগুভো'রিত ভূরং। যদা, গিরেঃ সধক্শিনীং সভান্।

৯। লো-টী। ধাক্ষ্য স্নতেজঃসম্পত্তা বিশিষ্টেঃ।

অনন্তর সর্বশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মাত্মা সমস্ত লোকের ঈশ্বর সেই প্রভু (মহাদেব) রাজ্য বৈশ্রবণদেবের সভায় উপস্থিত হইলেন ॥ ৬ ॥

বৃষভধ্বজ দেবাধিদেব মহাদেব পার্শ্বতীর সহিত বহুগণদেবতা-পরিবৃত হইয়া কুবেরের সভায় উপস্থিত হইলেন ॥ ৭ ॥

মহাতেজস্বী শূলপাণি মহাদেব অভ্যষিত হইয়া সর্বর বৃষ হইতে অবতরণ করত পূজনীয় কুবেরের সভায় প্রবেশ করিলেন ॥ ৮ ॥

সমৃদ্ধিসম্পন্ন সহায়বান্ বৈশ্রবণ নিজেই বৃষধ্বজের সহিত পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া উভয়েই উপবেশন করিলেন ॥ ৯ ॥

১। হ 'অগ্রাধাধ্য'। ২। হ 'সংগ্রাহ্য'। ৩। হ 'সৌখ্য সহ মহাদেব্যো'। ৪। হ 'স্ব'। ৫। হ 'কুবিরু'। ৬। হ 'স্ব'। ৭। হ 'সহোপ'।

সভায়াং তত্র তৌ দেবৌ তে চ দেবা যথাক্রমম্ ।

উপবিষ্টৌ গণাশ্চৈব যক্ষাশ্চ সহ গুহ্যকৈঃ ॥ ১০ ॥

অক্ষদ্যুতং ততস্তাভ্যাং প্রবৃত্তং সমনস্তরম্ ।

এতস্মিন্নস্তরে তত্র রাক্ষসেন্দ্রং বিভীষণম্ ॥ ১১ ॥

দৃষ্ট্বা পৌলস্ত্যমায়াস্তং শিবঃ প্রাহ ধনেশ্বরম্ ।

অয়ং বিভীষণঃ প্রাপ্তঃ শরণং তব পার্থিব ॥ ১২ ॥

মনুনাভিপ্লুতো বীরো রাক্ষসেন্দ্রবিমানিতঃ ।

সিংহাসনস্ত ভঞ্জনং সিংহাসনরণেন চ ॥ ১৩ ॥

পরুবাণাক বাক্যানাং তস্মিন্ বুদ্ধ্যা রণেন চ ।

ইহ প্রাপ্তস্তব হোম বস্ত্রং কৃতমতিসুয়ি ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। ততস্তত্র সমনস্তরং পশ্চাৎ।

১৩-১৪। লো-টী। সিংহাসনশ্রেণীত সিংহাসনপদং রাজ্যোপলক্ষকম্। অস্মিন্ রাবণে রাজ্যভঙ্গযোগেন তথা সিংহাসনচবেণ চণো ভৌমঃ, রাজ্যো মঙ্গলপীড়য়া চ। 'চরোহক্ষদ্যুতভেদে চ ভৌমে চাবে এসে চণে' ইতি কোষঃ। তথা পরুবাণাং রণেন কণেন কণেনেভ্যর্থঃ। 'রণঃ কোণে কণে পুসি সমবে পুনপুসকমি'ত কোষঃ। বুদ্ধ্যা চ বিপরীতয়োতি শেষঃ। তব ইহ নিকটে প্রাপ্ত ইতি সাক্ষেনাধঃ।

সেই সভায় বুঝলক্ষ ( মহাদেব ) ও বৈশ্রবণ ( কুবের ) এই দেবতাদ্বয় এবং অত্যাশ্রিত দেবগণ, প্রমথগণ ও গুহ্যকগণের সহিত যক্ষগণ সকলেই যথাক্রমে উপবেশন করিলেন ॥ ১০ ॥

অনন্তর তাঁহারা দুইজনে অক্ষকোড়া আরম্ভ করিলেন ; ইতিমধ্যে সেই স্থানে পুণ্ড্রনন্দন রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বিভীষণকে আসিতে দেখিয়া মহাদেব ধনেশ্বর কুবেরকে বলিলেন—রাজন, এই বিভীষণ আপনার শরণাপন্ন হইয়াছে ॥ ১১-১২ ॥

রাবণকর্তৃক অপমানিত হইয়া ক্রোধে অধীর এই বীর রাজ্য নষ্ট হওয়ায় বুদ্ধিপূর্বক যুদ্ধরার সিংহাসনপ্রাপ্তির নিমিত্ত এবং নিষ্ঠুর বাক্যের প্রতিশোধ লইবার নিমিত্ত আপনার নিকট বাস করিবার অভিপ্রায়ে এইস্থানে আসিয়াছে ॥ ১৩-১৪ ॥

সর্বথা হ্যেব দুর্দ্ধৰ্বঃ ক্ষিপ্ৰমদৌব বীৰ্য্যবান্ ।

রামাভ্যাসং মহাবীৰ্য্যো গচ্ছতাং তব শাসনাং ॥ ১৫ ॥

ততো বাতং নরব্যাত্নঃ স রামঃ শক্রতাপনঃ ।

অভিমেক্যতি রাজ্যেন রাক্ষসানাং বিভীষণম্ ॥ ১৬ ॥

সপ্যে চৈব তদা রামঃ সুগ্রীবশ্চ তথা কপিঃ ।

বরয়িষ্যতি দুর্দ্ধৰ্বো রণে বীরং বিভীষণম্ ॥ ১৭ ॥

ততস্তু সঙ্গতা হেতে দীপ্তাস্ত্রয় ইবাগ্নয়ঃ ।

লোককার্য্যং করিষ্যন্তি শিবং হি বিবুধৈঃ সহ ॥ ১৮ ॥

সবিদ্যাতো বিপ্রগণৈরভিকৃত্য বহস্তু যজ্ঞং সুরভূতয়ে শুভম্ ।

সুসংস্কৃতং হব্যবহাঃ ক্রতো হুতং তথা ত্রয়ো রামবিভীষণাদয়ঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। রামাভ্যাসং রামসমাপং গচ্ছতামিত্যাত্মনেপদনার্থম্ ।

১৮। লো-টী। বিবুধৈঃ বিবুধপুটৈঃ কপিভিঃ ।

১৯। লো-টী। ইচ্ছাতেহেনেনেতি যজ্ঞো হবিঃ । বিপ্রগণৈঃ সুসংস্কৃতং সুদৃষ্ট সম্পাদিতং ক্রতো হুতং সুরবিভূতয়ে সুরৈরথগায় । সবিদ্যাতঃ বিশেষণে স্মৃতত ইতি বিদ্যাং স্বধাতুংসহিতাঃ । 'অথো পাস্তাহতিঃ সমাগাদিতামুপতিষ্ঠতে' ইতি বচনাং প্রমো (?) হব্যবহো গার্হপত্যাদয়ো যথা ব্রহ্মত্বা লোককার্য্যং বক্ষ্যন্তীত্যর্থঃ ।

সর্বপ্রকারে দুর্দ্ধৰ্ব পরাক্রমশালী এই বিভীষণ আপনার আদেশে অতাই রামের নিকটে গমন করুক ॥ ১৫ ॥

অনন্তর শক্রপীড়নকারী নরশ্রেষ্ঠ সেই রাম এই বিভীষণকে রাক্ষসদিগের রাজহে অভিষিক্ত করিবেন ॥ ১৬ ॥

তখন যুদ্ধে দুর্দ্ধৰ্ব রাম ও সুগ্রীব বীর বিভীষণকে বন্ধুহে বরণ করিবেন ॥ ১৭ ॥

অনন্তর ইহারা প্রজ্জলিত অগ্নিত্রয়ের স্নায় মিলিত হইয়া দেবপুত্র বানরদিগের সহিত জগতের মঙ্গলজনক কণ্ঠ সম্পাদন করিবেন ॥ ১৮ ॥

জ্ঞানগণের দ্বারা স্তুত গার্হপত্যপ্রভৃতি অগ্নিত্রয় যেরূপ সূর্য্যের সহিত দেবতাদিগের সমৃদ্ধির জন্য মঙ্গলজনক সুসংস্কৃত যজ্ঞে প্রদত্ত হবিঃ বহন করেন, এই রাম, বিভীষণ এবং সুগ্রীবও সেইরূপ লোককার্য্য নির্বাহিত করিবেন ॥ ১৯ ॥

১। হ 'দুর্দ্ধৰ্বঃ'। ২। ক 'তাং'। ৩। হ 'পনম্'। ৪। হ 'রামানঃ'। ৫। হ 'রামো'।

৬। হ 'নরবীজ'। ৭। হ 'পুত্র'। ৮। হ 'হুতঃ'।



কপিপ্রবীরশ্চ স্মংহতো বলী বিভীষণেনাসুগতো মহাত্মা ।

মহদ্ধি লোকে হুস্মরামরে যথা তথা হুয়ং কৰ্ম করিষ্যতেহনঘ ॥ ২০ ॥

এবং সংজ্ঞাতস্তত্র সংপ্রাপ্তশ্চ বিভীষণঃ ।

জানুভ্যাং পতিতো গহ্না শিরসা স্ববনীং গতঃ ॥ ২১ ॥

তং প্রাহ শঙ্করঃ শ্রীমান্ স চ বৈশ্রবণঃ প্রভুঃ ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভদ্রং তে মা মনু্যঃ কুরু রাক্ষস ।

শ্রিয়ং প্রাপ্নুহি দুর্দ্ধৰ্ষ দশগ্ৰীবাদনস্তরম্ ॥ ২২ ॥

গচ্ছ সৌম্য গুণারামো রামো যত্র মহাভুজঃ ।

সুগ্ৰীবো বানরশ্চৈব লক্ষ্মণশ্চ প্রতাপবান্ ॥ ২৩ ॥

২০ । লো-টী । অয়ং কপিপ্রবীরঃ যথা তথা যেন তেন প্রকারেণ ।

২২ । লো-টী । মহাং দৈহম্ ।

[ লো-টী । ] সমাসত সমান্ত দ্বীয়তামিতার্থঃ ।

এই স্মংহত বলবান্ মহাত্মা সুগ্রীব বিভীষণের সহিত মিলিত হইয়া দেবতা এবং অসুরের আয়ুজগতে মহৎ কৰ্ম সাধন করিবে ॥ ২০ ॥

এই কথা বলিতে বলিতে বিভীষণ সেই স্থানে আসিয়া উপস্থিত হইলেন এবং জানুদ্বয় ভূতলে পাতিত করিয়া ভূমি স্পর্শ করত মস্তক অবনত করিলেন ॥ ২১ ॥

ভগবান্ শঙ্কর এবং সেই প্রভু বৈশ্রবণ তাঁহাকে বলিলেন—হে রাক্ষস, তুমি উদ্ভিত হও, হুঃখ করিও না, তোমার মঙ্গল হইবে । হে দুর্দ্ধৰ্ষ বিভীষণ, তুমি শীঘ্রই রাবণের পর রাজ্যলক্ষ্মী লাভ করিবে ॥ ২২ ॥

হে সৌম্য, যে স্থানে গুণগ্রাহী মহাবাহু রামচন্দ্র, বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীব এবং প্রতাপশালী লক্ষ্মণ অবস্থান করিতেছেন, তুমি সেই স্থানে গমন কর ॥ ২৩ ॥

১। হ-'রত' । ২। হ-'হুস্মরাম' । ৩। হ-'নাভি-' । ৪। হ-'স্বনা' । ৫। হ-'স্বানরেন্দ্রবীর' । ৬। হ-'দিত্য' । ৭। হ-'ধা' ।

ইতো গত্য মহাতেজা রামঃ শত্রুভূতাং বরঃ ।

অভিষেক্যতি রাজ্যেন লঙ্কায়াং শত্রুঘাতিনম্ ॥ ২৪ ॥

রাবণক রণে রামঃ সগণং পুরুষবর্ষভঃ ।

নিহনিষ্যতি ধর্ম্মায়া প্রসহ রণমূর্দ্ধনি ॥ ২৫ ॥

তং নিহত্য মহাবাহুঃ সীতামাদায় শত্রুহা ।

স্বপুরীং যাস্মতে ধীমান্ সহ সৌমিত্রিণা প্রভুঃ ॥ ২৬ ॥

লঙ্কায়ামীশ্বরকৈব ভবন্তং বিবুধোপগমম্ ।

স্থাপয়িষ্যতি ধর্ম্মায়া ন চিরায় মহাবশাঃ ॥ ২৭ ॥

ততো বৈশ্রবণো রাজা পোলস্ত্যকুলনন্দনম্ ।

বিভীষণং রাক্ষসেন্দ্রং তত্র প্রাহ মহাদ্রুতিঃ ॥ ২৮ ॥

ত্বং রাজা সর্ব্বথা বীর লঙ্কায়াং প্রস্থিতস্তদা ।

ভবিষ্যশ্চিরাদেব দৃষ্টমেতৎ পুরাতনম্ ॥ ২৯ ॥

বীরশ্রেষ্ঠ মহাতেজস্বী রাম এই স্থান হইতে গমন করিলে তোমাকে লঙ্কার রাজ্যে অভিষিক্ত করিবেন ॥ ২৪ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মায়া রামচন্দ্র শত্রুঘাতী রাবণকে যুদ্ধক্ষেত্রে বলপূর্ব্বক দলবলে নিহত করিবেন ॥ ২৫ ॥

শত্রুবধকারী মহাবাহু প্রভু রামচন্দ্র রাবণকে নিহত করিয়া সীতাকে গ্রহণ করত লক্ষ্মণের সহিত স্বীয় পুরীতে (অযোধ্যায়) গমন করিবেন ॥ ২৬ ॥

ধর্ম্মায়া যশস্বী রামচন্দ্র অচিরেই দেবোপম তোমাকে লঙ্কায় প্রভুরূপে স্থাপিত করিবেন ॥ ২৭ ॥

অনন্তর দীপ্তিমান্ রাজা বৈশ্রবণ, পোলস্ত্যকুলনন্দন রাক্ষসশ্রেষ্ঠ বিভীষণকে বলিলেন— ॥ ২৮ ॥

হে বীর, তুমি লঙ্কায় প্রস্থান করিয়া অচিরেই রাজা হইবে, ইহা আমি পূর্ব্বেই জানিয়াছি ॥ ২৯ ॥

১। হ-'তথা'। ২। অঃ পরং হ-পূর্ব্বকে 'অধিঃ সর্গাৎ' বৎস ভবিষ্যি যুগে যুগে। অসাপত্যং ঘরা বীর ধর্ম্মজেন মহাবশাঃ' ইত্যদিকম্।

স ত্বং ধন্যভূতাং শ্রেষ্ঠং ক্ষিপ্ৰম্ভৈব রাঘবম্ ।

ভবায় সৰ্বভূতানামভবায় চ রক্ষসাম্ ।

উপগচ্ছ নরব্যাত্ৰমাত্মনশ্চ বিভূতয়ে ॥ ৩০ ॥

ত্বং রামসহিতঃ ক্ষিপ্ৰং কুরু কার্য্যং দিবৌকসাম্ ।

ঋষীণাঞ্চ মহাভাগ যে চাত্তো ধন্যমাত্মিতাঃ ॥ ৩১ ॥

অধশ্মশীলং নিরপত্রপং যথা নিরক্ষুশং বৈরমদানুগামিনম্ ।

তপশ্চরাণাং মূঢ়সৌম্যশীলিনাং সদা বিরুদ্ধং জহি রাবণং তথা ॥ ৩২ ॥

মহাধ্বরে সোমবিঘাতনে যথা তথা চ চারাদিবিঘাতনে রতম্ ।

দশাননং পাপরতং যথা স্থিতং প্রিয়েহমুজ্ঞে দেবগণে চ নিত্যম্ ॥ ৩৩ ॥

৩২। লো-টী। যথা তথৈতি সৰ্ব্বকঃ, যেন তেন প্রকারেণ বীর এব বৈরঃ বীরোহিমিতি  
যো মদন্তেন অভ্যক্ষমহুগচ্ছতীতি ভূম্ ।

৩৩। লো-টী। দশাননং জহীতি পুস্ক্রিয়াঘরঃ। কিমুতং? যথা সোমঃ যাগবিশেষঃ  
বিলোপয়তীতি সোম'বিলোপনং তথা। ন-শব্দো তৃণার্ণে ন নিষেধোপময়োবিশেষার্থত্বার্থযোরিতি  
কোষঃ। অতাপ্রং দেবাদীনাং বিবাহো নবতি (?) যন্ত ভূম্, অলুক্‌সমাসঃ। 'রত'মিত্যপি পাঠঃ  
কচিৎ। প্রিয়ে অমুজ্ঞে দেবগণে দোষানাং গণে চ নিত্যং পাপরতং পাপবৃদ্ধিম্। যথা যথাবদ  
স্থিতমস্থিরচিভূম্।

ভূমি অতাই সমস্ত প্রাণীর কল্যাণের নিমিত্ত এবং রাক্ষসদিগের বিনাশের  
নিমিত্ত ও নিজের ঐশ্বর্য্য লাভের নিমিত্ত সৰ্ব্ব পার্থক্যপ্রবর নরশ্রেষ্ঠ রামচন্দ্রের  
সমীপে গমন কর ॥ ৩০ ॥

হে মহাভাগ বিভীষণ, ভূমি শীঘ্র রামের সহিত দেবতাদিগের, ঋষিদিগের  
এবং অগ্ন্যাঞ্চ ধার্ম্মিকদিগের কার্য্য সম্পাদন কর ॥ ৩১ ॥

শান্ত এবং সৌম্য-চরিত্র তপস্বীদের সৰ্ব্বদা প্রতিকূল রাবণকে অধাশ্মিক  
নির্লজ্জ উচ্ছৃঙ্খল বীরহাভিমানো ব্যক্তির পক্ষে যাহা উচিত তদনুসারে বধ কর ॥ ৩২ ॥

মহাযজ্ঞে সোমরস নষ্ট-করণের জ্বায় চর প্রভৃতিকে বিনাশ করিতে প্রবৃত্ত,  
প্রিয় অমুজ্ঞ ও দেবগণের প্রতি সৰ্ব্বদা অগ্ন্যাচরণে রত দশাননকে বিনাশ কর ॥ ৩৩ ॥

তথা বিমার্গে তু যথা স্থিতং ধ্রুবং ন সংপথং দূরত এব বর্জয়েৎ ।

দশাননং বর্জয়তস্তবানঘ যশশ্চ তে নিত্যসুখানি যানি নঃ ॥ ৩৪ ॥

ঔর্গহতদ্বচনং ধীমানগ্রজস্ত মুখাচ্চ্যুতম্ ।

অধোমুখো ধ্যানপরো হৃতিষ্ঠং স বিভীষণঃ ॥ ৩৫ ॥

তং ধ্যায়মানং ভগবানুবাচ প্রভুরব্যয়ঃ ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ রাজেন্দ্র সুপমাগু হি শাস্বতম্ ॥ ৩৬ ॥

স্বকৃতস্য মহাপ্রাজ্ঞ তপসঃ ফলমাদৃশম্ ।

প্রত্যক্ষং দৃশ্যতে বীর সর্বমেতদ্ বিভীষণ ॥ ৩৭ ॥

৩৪। লো-টী। বিমার্গা মুকচ্যা কৃতে বিনানে সতি স্বমাত্রা স্তনীত্যা উপদিষ্টং পথং পদ্বানং ভগবৎসেবনরূপমাস্থিতমাস্থিতং ধ্রুবং পঞ্চমর্ষয়তেন দূরতো বর্তমানমপি সংপথং সত্যং পদ্বানং ভগবদ্বচনং ন বর্জয়েৎ ন ত্যাগয়েৎ । অপি তু অমরো-পাদিশং (?) নারদঃ তথা বীর-মদেন বন্ধনো রাবণঃ চ দূরতো বর্তমানমপি সংপথং দশাননং ন বর্জয়তঃ ন ত্যাগয়তঃ ; অপি তু উপদেশতস্তব বংশা ভবিষ্যত্যন্তঃ । নিঃসং সুখং বানস্তদুৎপাদিনঃ ।

যেকরূপ অসংপথে অবস্থিত ধ্রুবকে দূর হইতে ভগবদ্বচনরূপ সংপথ হইতে ত্রুষ্ট করিতে পারে নাট। সেইরূপ হে নিম্পাপ, দশাননকে পরিভাগ করিয়া তোমার আমাদের আয় নিত্যসুখ এবং যশ নষ্ট হয় নাই ॥ ৩৪ ॥

বুদ্ধিমান্ বিভীষণ জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার মুখনিঃসৃত এতাদৃশ বাক্য শ্রবণ করিয়া অধোমুখে ধ্যানস্থিত হইয়া রছিলেন ॥ ৩৫ ॥

অবিনাশী প্রভু ভগবান্ মহাদেব ধ্যানপরায়ণ বিভীষণকে বলিলেন—“তুমি শাস্বত মুখ উপভোগ কর” ॥ ৩৬ ॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ বীর বিভীষণ, এই সমস্তই তোমার স্বকৃত তপস্যার ফল দেখা যাইতেছে ॥ ৩৭ ॥

তস্মাদ্ভূতিষ্ঠ গচ্ছ স্বং পুরাণং প্রভুমব্যয়ম্ ।

আধারং সৰ্ব্বভূতানাং শাস্ত্রতং নিরবগ্রহম্ ॥ ৩৮ ॥

স হি ধৰ্ম্মনিধানক গতির্গতিমতাং বরঃ ।

কৃৎসনস্ত জগতো মূলং তস্মাদ্ গচ্ছ স্বং রাঘবম্ ॥ ৩৯ ॥

শ্রুত্বৈতদ্বচনং তত্র নীলকণ্ঠেন ভাষিতম্ ।

উদতিষ্ঠস্মহাবাহুস্তৈরেব সচিটৈঃ সহ ॥ ৪০ ॥

নমস্কৃত্বা শিবং দেবং তথা বৈশ্রবণং প্রভুম্ ।

রামাভ্যাসং যযৌ ক্ষিপ্রং ধম্মাত্মা স বিভীষণঃ ॥ ৪১ ॥

ভগামাকাশমাণ্ডিত্য রামো যত্র মহাবলঃ ।

আভগাম মুহূর্ত্তেন যত্র রামঃ সলক্ষণঃ ॥ ৪২ ॥

৩৮। লো-টী। ন 'বহুতঃ কস্মা'জন্যে অপগ্রহঃ প্রাপ্তবলো যন্ত সঃ। কেনাপি প্রাপ্তবলুঃ সারস্বতুৎপত্তা ইত্যর্থঃ। 'অপগ্রহো বৃষ্টিবৎক্ষপ্র বৎক্ষরো'তিত্বং ভূরিঃ।

অতএব, উপিত হইয়া 'তুমি সমস্ত প্রাণীর আশ্রয় প্রাপ্তবলবৎ শাস্ত্রত প্রভু রামচন্দ্রের নিকট গমন কর ॥ ৩৮ ॥

সেই রামচন্দ্র ধর্ম্মের আদার, বুদ্ধিমানদিগের প্রধান আশ্রয় এবং সমস্ত জগতের মূল; অতএব, তাঁহার নিকট গমন কর ॥ ৩৯ ॥

ভগবান্ নীলকণ্ঠকর্তৃক উক্ত এতাদৃশ বাক্য শ্রবণ করিয়া মহাবাহু বিভীষণ সেই মন্ত্রিগণের সহিত উপিত হইলেন ॥ ৪০ ॥

সেই ধর্ম্মাত্মা বিভীষণ দেবতা শিব এবং প্রভু বৈশ্রবণকে নমস্কার করিয়া অতি শীঘ্র রামের নিকটে গমন করিলেন ॥ ৪১ ॥

যে স্থানে রামচন্দ্র লক্ষ্মণের সহিত অবস্থান করিতেছিলেন, বিভীষণ আকাশনার্গে সেই স্থানে মুহূর্ত্তন্থে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ৪২ ॥

তং মেরুশিখরাকারং জ্বলন্তমিব তেজসা ।

গগনস্থং মহীস্থান্তে দদৃশুর্বানরাধিপাঃ ॥ ৪৩ ॥

স হি মেঘাচলপ্রথাঃ কালঃ পুরুষবিগ্রহঃ ।

বরাযুধধরঃ শ্রীমানুৎপপাত বিহায়সা ॥ ৪৪ ॥

যে চাপ্যনুচরাস্তস্মৈ চহ্মারো ভীমবিক্রমাঃ ।

তেহপি বর্ষায়ুধোপেতা ভূমণৈশ্চ বভাসিরে ॥ ৪৫ ॥

আত্মনা পঞ্চমং দৃষ্ট্বা সূগ্রীবো বানরেশ্বরঃ ।

বানরৈঃ সহ দুর্দ্ধর্ষশ্চিন্তয়ামাস বোধ্যবান্ ॥ ৪৬ ॥

চিন্তয়িত্বা মুহূর্ত্তং তু বানরাঃস্তানুবাচ হ ।

হনুমৎপ্রমুখান্ সর্কানিদং বচনমুত্তমম্ ॥ ৪৭ ॥

৪৪। লো-টী। কালো যমঃ পুরুষবিগ্রহ ইতি পূর্বগীর্ণনিতি সঙ্গতঃ ।

৪৫। লো-টী। আত্মনা বিভীষণেন ।

ভূতলস্থ বানর-নায়কগণ স্নেহপর্বতের শিখরের আশ্রয় অতিশয় দীপ্তিমান্  
আকাশস্থিত সেই বিভীষণকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৪৩ ॥

মেঘ ও পর্বতসদৃশ মূর্ত্তিমান্ যমের আশ্রয় শ্রেষ্ঠ অস্ত্রধারী সেই বিভীষণ আকাশ-  
পথে উপস্থিত হইলেন ॥ ৪৪ ॥

অতিশয়-বিক্রমশালী তদীয় অপর অনুচর-চতুষ্টয় ও বর্ষ্ম এবং অস্ত্র ধারণ  
করত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

পরাক্রমশালী দুর্দ্ধর্ষ বানররাজ সূগ্রীব সেই মস্ত্রি-চতুষ্টয় এবং বিভীষণ, এই  
পাঁচজনকে দেখিয়া বানরগণের সহিত চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ৪৬ ॥

সূগ্রীব মুহূর্ত্তকাল চিন্তা করিয়া হনুমৎপ্রমুখ সমস্ত বানরকে এই উত্তম কথা  
বলিলেন— ॥ ৪৭ ॥

১। হ 'পাণ্ডব'। ২। হ 'মেঘের'। ৩। হ 'বর্ষ্মায়ুধ'। ৪। ক 'চর্মা'।

এষ বর্ষায়ুধোপেতশ্চতুভিঃ সহ রাক্ষসৈঃ ।

রাক্ষসোহভ্যোতি বীক্ষধ্বমস্মান্ হস্তমসংশয়ম্ ॥ ৪৮ ॥

সুগ্রীবস্ত বচঃ শ্রুত্বা সর্কে তে হরিযুধপাঃ ।

শালানুংপাট্য শৈলাংশ্চ সুগ্রীবমিদমব্রুবন্ ॥ ৪৯ ॥

শীঘ্রং ব্যাদিশ নো রাজন্ বধায়ৈষাং ছুরাঙ্গনাম্ ।

নিপতন্ত হতা যাবদ্ধরণ্যাং রুধিরোক্ষিতাঃ ॥ ৫০ ॥

তেষাং সম্ভাষমাণানামন্যোন্মং স বিভীষণঃ ।

উত্তরং তীরমাসাণ্ড জলধেঃ খে ব্যবস্থিতঃ ॥ ৫১ ॥

স উবাচ মহাপ্রাজঃ দরেণ মহতা নদন্ ।

সুগ্রীবঃ বানরৈঃ সার্কং সমবেক্ষ্য বিভীষণঃ ॥ ৫২ ॥

৫১। যো-গী। ব্যবস্থিত বাক্যলক্ষণে।

দেখ, বর্ষা এবং আয়ুধযুক্ত এই রাক্ষস, চারিজন রাক্ষসের সহিত নিশ্চয়ই আমাদিগকে বিনাশ করিতে আসিতেছে ॥ ৪৮ ॥

সুগ্রীবের কথা শুনিয়া সেট সকল বানরদলপতি শালবৃক্ষ এবং পর্বত উৎপাটিত করিয়া তাঁহাকে বলিলেন— ॥ ৪৯ ॥

রাজন্, এই ছুরাঙ্গাদিগকে বধ করিবার জন্য শীঘ্রই আমাদিগকে আদেশ করুন; ইহারা নিহত হইয়া রক্তাক্ত-কলেবরে ভূতলে নিপতিত হউক ॥ ৫০ ॥

সেই বিভীষণ পরস্পর-আলাপকারী ঐ বানরগণের বাক্য শ্রবণ করিয়া সমুদ্রের উত্তর তীরে গমন করত আকাশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৫১ ॥

মহাপ্রাজ বিভীষণ বানরগণের সহিত সুগ্রীবকে দেখিয়া উচ্চৈঃস্বরে শব্দ করিয়া বলিলেন— ॥ ৫২ ॥

প্রাপ্তোহং রাঘবং দ্রষ্টুং বুধ্যধ্বমিতি বানরাঃ ।

বলবান্ রাবণো নাম রাক্ষসো রাক্ষসাধিপঃ ॥ ৫৩ ॥

যেন সীতা জনস্থানাকৃতা হস্তা জটায়ুশ্চ ।

তস্মাহমনুজো ভ্রাতা বিভীষণ ইতি শ্রুতঃ ॥ ৫৪ ॥

তমহং বিবিধৈর্কাকৈর্হেতুগদভিন্যদর্শয়ম্ ।

সাপু নির্যাত্যতাং সীতা রামায়েতি মুহুশ্মুহঃ ॥ ৫৫ ॥

স চ ন প্রতিজগ্ৰাহ রাঘবঃ কালচোদিতঃ ।

উচ্যমানো হিতং বাক্যং মর্তুকাম ইবৌষধম্ ॥ ৫৬ ॥

সোহহং পরুমিতন্তেন দাসবচ্চ বিমানিতঃ ।

ত্য়ক্ত্বা মিত্রাণি দারাক্ষচ রাঘবং শরণং গতঃ ॥ ৫৭ ॥

৫৬। লো-টী। নির্যাত্যতাং দায়তাম্।

৫৬। লো-টী। মর্তুকাম ইবৌষধম্। ‘অম্লং বিষকৃতং যথেষ’তি বা পাঠঃ

হে বানরগণ, আমি রামকে দেখিবার জন্য আসিয়াছি, ইহা তোমরা অবগত হও। রাক্ষসরাজ রাবণ-নামে একজন বলবান্ রাক্ষস আছেন, তিনি জটায়ুকে হত্যা করিয়া জনস্থান হইতে সীতাকে অপহরণ করিয়াছেন; আমি তাঁহার কনিষ্ঠ ভ্রাতা, বিভীষণ-নামে বিখ্যাত ॥ ৫৩-৫৪ ॥

আমি হেতুযুক্ত বিবিধ বাক্যদ্বারা তাঁহাকে পুনঃ পুনঃ বলিয়াছি যে, “সাপুভাবে রামচন্দ্রের নিকট সীতাকে প্রত্যর্পণ করুন” ॥ ৫৫ ॥

রাবণকে হিতকথা বলিলেও মুমূর্ষু ব্যক্তি ঔষধের গ্রায়, কালপ্রেরিত হইয়া রাবণ তাহা গ্রহণ করেন নাই ॥ ৫৬ ॥

সেই আমি রাবণ কর্তৃক নিন্দিত এবং ভৃত্যের গ্রায় অপমানিত হইয়া ভার্য্যা ও মিত্রবর্গ পরিত্যাগ করত রামের শরণাগত হইয়াছি ॥ ৫৭ ॥



রাবণস্তাবলিপুঙ্খাক্ষ্মমেব সমাপ্তিতঃ ।

সহিতঃ সচিবৈর্ভট্টৈঃ রামং শরণমাগতঃ ॥ ৫৮ ॥

ন হি মে জীবিতেনার্থো নার্ঠৈরনৈশ্চসুখা স্মৃথৈঃ ।

তদহং সর্বসস্ত্যাগাদ্রাঘবাৎ সুখমাপ্নুয়াম্ ॥ ৫৯ ॥

উচ্যমানোহপি বহুশো ময়া ধর্ম্মার্থসংহিতম্ ।

বচো ভৃশং ন গৃহ্নাতি মুমূর্ষুরিব ভেষজম্ ॥ ৬০ ॥

জানন্নপি হি তস্তাহং বোধ্যং পৌরুষবিক্রমম্ ।

রাবণস্তাতিদুর্ক্বুদ্ধেদুস্তরং বরসঞ্চয়াৎ ॥ ৬১ ॥

ধর্ম্মমেব সমাপ্তিত্য ন জ্ঞাতিবধকাঙ্ক্ষয়া ।

সস্ত্যজ্য স্বজনং সর্বং রাঘবং শরণং গতঃ ॥ ৬২ ॥

৫৮। লো-টী। অলিপুঙ্খাদক্ষ্মাক্ষ্মাৎ ।

৫৯। লো-টী। জীবিতেন নার্থঃ কাগাঃ, অর্থেন ধর্মেণ চ, কিন্তু ধর্ম্মমেব সমাপ্তিত ইতি পূর্বেণাঘরঃ ।

রাবণের ঔদ্ধত্য-হেতু আমি অমুরক্ত মন্ত্রিগণের সহিত রামের শরণাগত হইয়াছি ; আমি ধর্ম্মেরই আশ্রিত ॥ ৫৮ ॥

আমার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই, অর্থ এবং (পার্থিব) সুখেরও আবশ্যকতা নাই, সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া রামের নিকট হইতেই অপার্থিব সুখ লাভ করিব ॥ ৫৯ ॥

আমি ধর্ম্মার্থযুক্ত বহু উপদেশবাক্য বলিলেও মুমূর্ষু ব্যক্তি যেরূপ ঔষধ গ্রহণ করে না, সেইরূপ রাবণ আমার বাক্য গ্রহণ করেন নাই ॥ ৬০ ॥

অতিশয় চুরায়া সেই রাবণের বরপ্রভাবজনিত অপরাধেয় বল-বিক্রম অবগত হইয়াও ধর্ম্মকেই আশ্রয় করিয়া সমস্ত আত্মীয়-স্বজন পরিত্যাগপূর্বক রামের শরণাপন্ন হইয়াছি, জ্ঞাতিবধের অভিপ্রায়ে নহে ॥ ৬১-৬২ ॥

বিবক্ষয়া হি তদলং রামসঙ্গমকাঙ্ক্ষয়া ।

সৰ্ব্বথাহুচ্চৈতাবোহং ন মাং শক্তিতুমর্হথ ॥ ৬৩ ॥

নিবেদয়ত মাং ক্ষিপ্ৰং রাঘবায় মহাত্মনে ।

সৰ্ব্বভূতশরণ্যায় শরণং সমুপস্থিতম্ ॥ ৬৪ ॥

তস্মা তদ্বচনং শ্রুত্বা সুগ্রীবঃ প্লবগেশ্বরঃ ।

রাঘবং সমুপাগম্য লক্ষ্মণকাত্রবাগিদম্ ॥ ৬৫ ॥

রাবণস্থানুজ্ঞো বারো বিভীষণ ইতি শ্রুতঃ ।

চতুভিঃ সচিবৈঃ সার্কং ভবন্তং শরণং গতঃ ॥ ৬৬ ॥

রাবণেনৈব প্রহিতং মন্যেহং তং বিভীষণম্ ।

তস্মাহং নিগ্রহং মন্যে ক্ষমং ক্ষমবতাং বর ॥ ৬৭ ॥

৬৩। লো-টী। রামসঙ্গমকাঙ্ক্ষয়া শরণং গত ইত্যর্থঃ। বিবক্ষয়া অশ্রেন বচনেন নাং নিরর্থকং যদ্বাত্তং প্রাপ্তুমিচ্ছয়া ইত্যত্র অন্যং বার্থং সৰ্ব্বথাহুচ্চৈতাবোহং অহুচ্চৈতাবঃ। 'অহুচ্চৈতাব' ইত্যপি কচিৎ।

৬৪। লো-টী। শরণং রাঘবং সমুপস্থিতং প্রাপ্তং নাম্।

৬৫। লো-টী। প্রাগাহতং প্রহাপিতং ক্ষমং যুক্তম্।

বেশী বলিবার প্রয়োজন নাই, রামের সহিত মিলনাভিপ্রায়েই আমি তাঁহার শরণাপন্ন হইয়াছি। আমাকে আশঙ্কা করিও না, আমার কোনরূপ দুষ্ট অভিপ্রায় নাই ॥ ৬৩ ॥

সমস্ত প্রাণীর রক্ষক মহাত্মা রামচন্দ্রের নিকট তাঁহারই শরণাপন্ন আমার কথা নিবেদন কর ॥ ৬৩ ॥

বানররাজ সুগ্রীব তাঁহার সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া রামচন্দ্র এবং লক্ষ্মণের সমীপে উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন— ॥ ৬৫ ॥

রাবণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা স্বনামপ্রসিদ্ধ বীর বিভীষণ চারিজন অমাত্যের সহিত আপনার শরণাপন্ন হইয়াছে ॥ ৬৬ ॥

রাবণই বিভীষণকে প্রেরণ করিয়াছে, এইরূপ আমার মনে হয়; অতএব, হে ক্ষমাবানদিগের প্রধান রামচন্দ্র, আমি মনে করি, তাহার নিগ্রহ ( অর্থাৎ দণ্ডবিধান ) করা উচিত ॥ ৬৭ ॥

রাক্ষস্যা দুষ্টয়া বুদ্ধ্যা জিহ্ময়া সমুপস্থিতঃ ।

প্রহৃতুং হুয়ি বিশ্বস্তে প্রচ্ছন্নঃ সোহপি চানঘ ॥ ৬৮ ॥

বধ্যতামেষ দণ্ডেন তীব্রেণ সমুহজ্জনঃ ।

রাবণস্য নৃশংসস্য প্রাপ্তো ভ্রাতা বিভীষণঃ ॥ ৬৯ ॥

এবমুক্ত্বা তু তং রামং সুগ্রীবো বাহিনীপতিঃ ।

বাক্যজ্ঞো বাক্যকুশলস্ততো মৌনমুপাগমৎ ॥ ৭০ ॥

তস্মিন্ মৌনমনুপ্রাপ্তে রামো ধম্মভূতাং বরঃ ।

ধম্মমেবাশ্রিতঃ কৃহা বিনশ্মমগমত্তদা ॥ ৭১ ॥

ইত্যার্ষে বায়্যাকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণাগমনং নাম  
একনবত্রিংশতমঃ সর্গঃ ॥ ৯১ ॥

৬৮। গো-টী। জিহ্ময়া কুটিলয়া, প্রচ্ছন্নঃ যথা প্রহৃতুং সমুপস্থিতঃ ।

৭১। গো-টী। বিমমঃ পরামর্শমগমনকরণেৎ । প্রত্যয়ান্ এবং বিবক্ষিতো ন তু ধাত্বর্ষঃ ।  
উপবর্তীতি বৎ । অত্র কৃদ্রূপে সর্গো নাস্তি ।

বিভীষণাগমনম্ ॥ ৯১ ॥

হে পুণ্যায়ন, এই বিভীষণ প্রচ্ছন্নভাবে কোটিল্যপূর্ণ দুষ্ট রাক্ষসী বুদ্ধিদ্বারা  
আপনার বিশ্বাস উৎপাদন করিয়া [ পরিশেষে সুযোগমত ] আক্রমণ করিবার  
অভিপ্রায়ে উপস্থিত হইয়াছে ॥ ৬৮ ॥

উপস্থিত এই নৃশংস রাবণের ভ্রাতা বিভীষণকে অমাত্যগণের সহিত তাক  
দণ্ডদ্বারা বধ করুন ॥ ৬৯ ॥

বানরসেনাপতি বাক্যটু সুগ্রীব রামসমীপে এইরূপ বলিয়া চূপ করিয়া  
রহিলেন ॥ ৭০ ॥

সুগ্রীব মৌন ভাব অবলম্বন করিলে পার্থক্যপ্রবর রামচন্দ্র ধম্মকেই অগ্রে  
করিয়া পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥ ৭১ ॥

নহি বায়্যাকী প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণাগমন-নামক  
৯১ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯১ ॥

( ৯২ ) দ্বিনবতিতমঃ সর্গঃ

প্রাপ্তং বিভীষণং শ্রুত্বা রামঃ সূগ্রীবমব্রवीৎ ।

আনৃশংস্তে তদাহে চ তথায়ত্যাং চ সংস্থিতম্ ॥ ১ ॥

আশ্রতামিহ সূগ্রীব সচিবাংশ্চ সমানয় ।

হনুমৎপ্রমুগান্ সৰ্কানগ্যাংশ্চ হরিয়ুথপান্ ॥ ২ ॥

তৈঃ সমেত্য হি কৰ্ত্তব্যং করিষ্যামি পরীক্ষণম্ ।

সম্যগ্ বদসি সূগ্রীব রাজানো হি বহুচ্ছলাঃ ॥ ৩ ॥

ততঃ সূগ্রীববচনাৎ সমীযুঃ কপিয়ুথপাঃ ।

সৰ্কৈ চার্ঘবিদঃ শূরাঃ সৰ্কৈ শস্ত্রপ্রহারিণঃ ॥ ৪ ॥

১-২। লো-টী। আনৃশংস্তে ক্রোধাভাবে তদাহেৎসাদৌষ্মে চ তথা আয়ত্যাং বশতাত্যাক (?) শ্রিতং বর্তমানং বিভীষণম্ আশ্রতাম্ উপবেশতাং তত্রৈব ন তৎসমীপমিতি শেষঃ। ইত মৎসমীপে সচিবানানয়। বধা, সূগ্রীবং কিম্বৃতম্? আনৃশংস্তাদিভূ সংস্থিতম্। হে সূগ্রীব, আশ্রতামিহোপবিষ্টতাম্।

৩। দো-টী। সমেত্য নিগিষ্টা ইতি কৰ্ত্তব্যং যত্র যৎ কৰ্ত্তব্যং তস্ত পরীক্ষণং বিচারণম্, বহুচ্ছলা বহুকপটাঃ।

বিভীষণ উপস্থিত হইয়াছে শুনিয়া রামচন্দ্র বর্তমান ও ভবিষ্যদর্শী সরলমতি সূগ্রীবকে বলিলেন— ॥ ১ ॥

হে সূগ্রীব, এই স্থানে উপবেশন কর এবং হনুমান্ প্রভৃতি সমস্ত মন্ত্রী ও অগ্ৰাণ্ড বানরদলপতিদিগকে আনয়ন কর ॥ ২ ॥

তঁাহাদের সহিত সম্মিলিত হইয়া কৰ্ত্তব্য বিচার করিব। সূগ্রীব, তুমি ভালই বলিতেছ, রাজারা বহু ছিলনা অবলম্বন করেন ॥ ৩ ॥

অনন্তর সূগ্রীবের আদেশে বানরদলপতিগণ সম্মিলিত হইলেন, তঁাহারা সকলেই কার্যাজ্ঞ, সকলেই বলবান্ ও শস্ত্রযুদ্ধে নিপুণ ॥ ৪ ॥

বিভীষণস্ত তদ্বাক্যং শ্রুত্বা তে হরিমুখপাঃ ।

সোপচারং তদা রামমুচুর্হিতচিকীর্ষবঃ ॥ ৫ ॥

অজ্ঞাতং নাস্তি তে কিঞ্চিৎ ত্রিষু লোকেষু রাঘব ।

স জনান্ পূজয়ন্ প্রাজ্ঞ পৃচ্ছশ্রম্মান্ সুহৃত্তয়া ॥ ৬ ॥

ত্বং হি সত্যরতঃ শুরো ধার্মিকো দৃঢ়বিক্রমঃ ।

পরীক্ষ্যকারী মতিমান্ বিস্মৃষ্টাত্মা সুহৃৎসু চ ॥ ৭ ॥

তস্মাদেতৈককশস্তাবদ্ ব্রহ্মবন্ত সচিবাস্তব ।

হৈতুকা মন্ত্রসম্পন্ন্য বহুবশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। উপচারঃ পূজা, তৎসহিতং স্তুতিসহিতং যথা ভবতীতর্পণঃ ।

৬। লো-টী। তমেবাহ—অজ্ঞাতমিতি । স ত্বং জনানস্মান্ সুহৃত্তয়া পূজয়ন্, হে প্রাজ্ঞ ।

৭। লো-টী। ধার্মিকোহহতবিক্রমঃ অহতবিক্রমঃ । 'দৃঢ়বিক্রমঃ' ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

পরীক্ষয়া বিচারেণ কর্তব্যং নীলং যন্ত সঃ । স্মারতাকারস্ত কচিৎ দৃশঃ । পরীক্ষ ইতি বহুবচনং বা পদম্ । পরীক্ষ্যতি যৎ পাঠে কচিৎ কেবালপর্যায় (৭) তদা পরীক্ষা বিচারা অভ্যন্তরং কথোবীতি কারী আতীত্বো বিনঃ, সুহৃৎসু চ বিনিষ্পক্যেণ সুহৃৎসাক্ষোঃপো দনং যেন সঃ । 'বিস্মৃষ্টাত্মো'তি পাঠে সুহৃৎসু সনপিতচিত্তঃ ।

৮। লো-টী। হৈতুকা মন্ত্রনিমিত্তজ্ঞাঃ ।

বিভীষণের সেই কথা শুনিয়া সেই হিতসাধনেচ্ছা বানরদলপতিগণ প্রশংসার সহিত রামকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ৫ ॥

হে রাঘব, ত্রিলোকমধ্যে আপনার অজ্ঞাত কিছুই নাই । সেই আপনি বজ্রদেব অজুরোধেই আমাদের প্রতি সম্মান-প্রদর্শনপূর্বক আমাদেরগকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন ॥ ৬ ॥

আপনি সত্যনিষ্ঠ, বলবান্ ও ধার্মিক ; আপনার পরাক্রম সুদৃঢ় । আপনি বুদ্ধিমান, মিত্রবর্গের প্রতি সনপিতচিত্ত ও সমীক্ষাকারী ॥ ৭ ॥

সুতরাং আপনার নিমিত্ত বহু-মন্ত্রশাস্ত্রাঙ্কুল মন্ত্রিবর্গ একে একে স্ব স্ব মন্তব্য প্রকাশ করুন ॥ ৮ ॥

১। হ 'বাক্য' । ২। হ 'রাজন' । ৩। হ 'জনান্' । ৪। হ 'হৃত' । ৫। হ 'বলব' ।

ইতুক্তে তু ততো<sup>১</sup> বাক্যে মতিমানঙ্গদন্তদা ।

বিভীষণপরীক্ষার্থমুবাচ বচনং হিতম্ ॥ ৯ ॥

শত্রোঃ সকাশাং সংপ্রাপ্তঃ সর্বথা তর্ক্যতাময়ম্ ।

বিশ্বাসযোগঃ সহসা ন কর্তব্যো বিভীষণে ॥ ১০ ॥

প্রচ্ছাদ্য ভাবমেতে হি চরন্তি শঠবুদ্ধয়ঃ ।

প্রহরন্তি চ রন্ধ্রে<sup>২</sup>ষু সৌহনর্থঃ স্নকৃতো ভবেৎ ॥ ১১ ॥

অর্থানর্থো<sup>৩</sup> বিনিশ্চিত্য ব্যবসায়ং ভজেত্ততঃ ।

গুণতঃ সংগ্রহং কুর্যাদ্দোষতস্ত<sup>৪</sup> বিবর্জ্জনম্ ॥ ১২ ॥

যদি দোষো মহাংস্তশ্মিংস্ত্যজ্যতামবিশাক্তিতম্ ।

গুণপ্রভূতং মজ্জা বা সংগ্রহঃ ক্রিয়তাং নৃপ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। বিশ্বাসযোগঃ সন্ধকঃ ।

১১। লো-টী। ভাবঃ স্বভাবঃ রন্ধ্রে<sup>২</sup>ষু ছিদ্রে<sup>২</sup>ষু প্রাপ্তে<sup>২</sup>ষু সংস্র<sup>২</sup> স্নকৃতঃ স্নকৃতঃ ।

১২। লো-টী। ব্যবসায়ং যৎ কর্তব্যং তৎ ভজেৎ কুর্য্যৎ ।

[ তাহার ] এই কথা বলিলে তখন বুদ্ধিমান্ অঙ্গদ বিভীষণকে পরীক্ষা করিবার জন্য হিতকর বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

বিভীষণের উপর সহসা বিশ্বাস স্থাপন করা উচিত নহে । এ শত্রুর নিকট হইতে আসিয়াছে, সুতরাং সর্বপ্রকারে ইহাকে পরীক্ষা করা উচিত ॥ ১০ ॥

ইহারা শঠ, অন্তরের ভাব প্রচ্ছন্ন রাখিয়া [ ছদ্মবেশে ] বিচরণ করে এবং ছিদ্রে<sup>২</sup> পাইয়াই আক্রমণ করে, সাধু ( সরল, অকপট ) ব্যক্তির তাহাতে অনর্থ সংঘটিত হয় ॥ ১১ ॥

হিতাহিত নিশ্চয় করিয়া কর্তব্য নিশ্চয় করিবে । গুণ থাকিলে গ্রহণ করিবে, দোষ থাকিলে পরিত্যাগ করিবে ॥ ১২ ॥

রাজান্, যদি তাহার অত্যন্ত দোষ (দুরভিসন্ধি) থাকে, তবে নিঃসংশয়ে পরিত্যাগ করুন । আর, যদি প্রচুরগুণ-সম্পন্ন বলিয়া মনে হয়, তবে গ্রহণ করুন ॥ ১৩ ॥

১। হ-'ততো'। ২। হ-'রন্ধ্রে'। ৩। হ-'তর্ক্য'। ৪। হ-'তস্ত'।

শরভশ্চাথ নিশ্চিত্য হরিক্ষচনমব্রবীৎ ।

ক্ষিপ্ৰমস্মিন্ নরব্যাত্র চারঃ প্রতিবিধীয়তাম্ ॥ ১৪ ॥

প্রণিধায় হি চারেণ ততো ভাবঃ পরাক্ষ্যতাম্ ।

পরীক্ষ্য চ ততঃ কার্যো যথাক্রিয়াং পরিগ্রহঃ ॥ ১৫ ॥

ছাদয়িত্বাত্মনো ভাবঃ চরন্তি শঠবুদ্ধয়ঃ ।

প্রহরন্তি চ রক্ষেষু সোহনর্থঃ স্কৃতো ভবেৎ ॥ ১৬ ॥

জান্যবানপি সংশ্রেক্ষ্য শাস্ত্রবুদ্ধ্যা বিচক্ষণঃ ।

বাক্যং বিজ্ঞাপয়ামাস গুণবদ্ দোষবর্জিতম্ ॥ ১৭ ॥

বন্ধুবৈরাচ্চ পাপাচ্চ রাক্ষসেন্দ্রাদ্বিভীষণঃ ।

অদেশকালে সংপ্রাপ্তঃ সর্বথা তর্ক্যতাময়ম্ ॥ ১৮ ॥

১৫। লো-টী। ভাবোহতিপ্রায়ঃ সনীক্যতাং জায়তাম্। পরীক্ষা জ্ঞান্য যথাক্রিয়াং পরিগ্রহঃ যথোচিতগ্রহণম্।

১৬। লো-টী। ভাবমতিপ্রায়ঃ তবঃ নির্ণয়নিতার্থঃ।

অনন্তর বানর 'শরভ' নিশ্চয়পূর্বক এই কথা বলিলেন। হে নরশ্রেষ্ঠ, সহর ইহার নিকট চর প্রেরণ করুন ॥ ১৪ ॥

তারপর [সেই] চর প্রণিধানপূর্বক ইহার ভাব পরীক্ষা করুক। পরীক্ষাশ্যে যাহা উচিত হয়, করা যাইবে ॥ ১৫ ॥

শঠবুদ্ধি-সম্পন্ন ব্যক্তিরূি নিজ ভাব প্রচ্ছন্ন রাখিয়া বিচরণ করে এবং ছিত্র পাঠ্যেই অক্রমণ করে। সাধুব্যক্তির তাহাতে মহা অনর্থ সংঘটিত হয় ॥ ১৬ ॥

বিচক্ষণ জান্যবান্ ও শাস্ত্রবুদ্ধিদারা বিচার করিয়া দোষশূন্য ও গুণযুক্ত বাক্য বলিলেন— ॥ ১৭ ॥

বিভীষণ শত্রুভাবাপন্ন পাপিষ্ঠ রাক্ষসরাজ রাবণের নিকট হইতে আসময়ে এবং অস্থানে উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং ইহাকে সর্বপ্রকারে পরীক্ষা করিতে হইবে ॥ ১৮ ॥

১। ক 'ভবতি'। ২। হ 'কি'। ৩। হ 'সেন্দ্রো কি'। ৪। হ 'কালসঃ'।

অথ মৈন্দস্তু সংপ্ৰেক্ষ্য নয়াপনয়কোবিদঃ ।

বাক্যং বচনসম্পন্নো বৃত্তাষে হেতুমত্তদা ॥ ১৯ ॥

বচনাভাবদশৈব রাঘবস্য বিভীষণঃ ।

পৃচ্ছাতাং মধুরৈর্বাক্যৈঃ শনৈর্নরপতেঃ পুনঃ ॥ ২০ ॥

ভাবমস্য তু বিজ্ঞায় ততস্ত্ব হং করিষ্যসি ।

যদি ছক্টো ন বা ছক্টো বুদ্ধিপূর্বকং নরর্ষভ ॥ ২১ ॥

অথ সংস্কারসম্পন্নো হনুমান্ সচিবোত্তমঃ ।

উবাচ বচনং শ্লক্ষ্মমর্থবন্মধুরং হিতম্ ॥ ২২ ॥

তং ব্রুবন্তু হরিশ্ৰেষ্ঠং সমর্থং বদতাং বরম্ ।

নৈবাতিশয়িতুং শক্তো বৃহস্পতিঃ পি ব্রুবন্ ॥ ২৩ ॥

ন দানান্ন চ সংহর্ষান্নাধিক্যান্ন চ কামতঃ ।

বক্ষ্যামি বচনং রাজন্ যথার্থং কার্য্যগৌরবাৎ ॥ ২৪ ॥

২৪। লো-টা। সংহর্ষাৎ স্পষ্টতঃ, নাধিক্যাৎ স্ব'স্বরধিকজ্ঞানাৎ। কার্য্যগৌরবাৎ কাৰ্য্যন্ত গুরুত্বমবেক্ষ্য যথা যথাবদ্বক্ষ্যামি।

অনন্তর সুনীতি ও দুর্নীতি বিষয়ে অভিজ্ঞ বাগ্মী 'মৈন্দ' বিচারপূর্বক যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন ॥ ১৯ ॥

এই রাজা রামচন্দ্রের বচনানুসারে বিভীষণকে মধুর-বাক্যে পুনরায় প্রশ্ন করা হইল ॥ ২০ ॥

হে নরর্ষভ, ইহার অভিপ্রায় ভাল কি মন্দ জানিয়া তারপর বুদ্ধিপূর্বক যাহা হয় করিবেন ॥ ২১ ॥

অনন্তর সংস্কারসম্পন্ন মন্ত্রিবর হনুমান্ যুক্তিযুক্ত হিতকর মধুর বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

সেই বাগ্মিশ্ৰেষ্ঠ বানরপুঞ্জব হনুমান্ বলিতে আরম্ভ করিলে বৃহস্পতিও বাক্যে তাঁহাকে অতিক্রম করিতে অসমর্থ ॥ ২৩ ॥

রাজন্, আমি দান, হর্ষ, আধিকা অথবা স্বেচ্ছাবশতঃ নহে, কার্য্যের গুরুত্ব-বশতঃই যথার্থ কথা বলিব ॥ ২৪ ॥



অর্থানর্থনিমিত্তং হি যদুক্তং সচিবৈস্তব ।

তত্র দোষং প্রপশ্যামি ক্রিয়া ন হ্যপপত্ততে ॥ ২৫ ॥

ঋতে নিয়োগাৎ স্ববশৈরববোধুং ন শক্যতে ।

সহসা বিনিয়োগো হি দোষবান্ প্রতিভাতি মে ॥ ২৬ ॥

চারপ্রণিধিসংযুক্তং যদুক্তং সচিবৈস্তব ।

অর্থস্থাসম্ভবান্তত্র কারণং নোপপত্ততে ॥ ২৭ ॥

সহসা ন হি চারণে শক্যো বোদ্ধুং বিভীষণঃ ।

কালপ্রকর্ষে দোষশ্চ তস্মাচ্চারো ন বিদ্যতে ॥ ২৮ ॥

২৫। লো-টী। তব সচিবৈঃ পরীক্ষণযুক্তং তদুক্তং কিন্তু তত্র ক্রিয়া চেষ্টা নোপপত্ততে দীপ্তত্বাৎ কার্যাত্ ।

২৬। লো-টী। ঋতে বিনা নিয়োগাৎ চারনিয়োগাৎ স্ববশৈঃ স্বতঃস্ফূর্তরাজভিরববোধুং পরন্ত তদ্রূপত্বং জ্ঞাতুং । সহসাহসুর্নৈব চরণাং বিনিয়োগঃ দোষবান্ তদ্বিনীতপণ্যাসম্ভবাৎ ।

২৭। লো-টী। চারপ্রণিধিরবধানং তৎসংযুক্তং সচিবৈঃ তত্র অবধানে কারণং নিমিত্তং হুতঃ ? অর্থস্ত প্রয়োজনস্তাসংভবাৎ । 'প্রণিধিঃ প্রার্থনেহপি স্তাবদধানে চরে পুনানি'তি হ্রিঃ ।

২৮। লো-টী। কালপ্রকর্ষে কালবিলম্বে ।

মন্ত্রিগণ আপনার নিকট দোষ-গুণের পরীক্ষার কথা যাহা বলিলেন, তাহাতে দোষ দেখিতেছি ( অর্থাৎ তাহা নির্দোষ নহে ) । কারণ, কার্যাতঃ তাহা করা চলে না ॥ ২৫ ॥

কোন কার্যে নিয়োগ না করিলে [ বিভীষণ হিতৈষী কি অহিতৈষী ] বুঝা যাইবে না, সহসা কার্যে নিয়োগ করাও আমার মতে নির্দোষ নহে ॥ ২৬ ॥

মন্ত্রিগণ চর প্রেরণ করার কথা যাহা বলিলেন, তাহার কোন সংগত কারণ নাই; কারণ, তাহাতে কোন প্রয়োজন সিদ্ধ হইবে না ॥ ২৭ ॥

চর সহসা বিভীষণকে বুঝিয়া উঠিতে পারিবে না, কালবিলম্বও নির্দোষ নহে, সুতরাং চর-প্রেরণের অবকাশ নাই ॥ ২৮ ॥

অদেশকালসংপ্রাপ্ত ইত্যয়ং যদ্বিভীষণঃ ।

বিবক্ষা তত্র মেহস্তীয়াং তন্নিবোধ যথামতি ॥ ২৯ ॥

স এষ দেশঃ কালশ্চ ভবতীহ যথা তথা ।

পুরুষং পুরুষং প্রাপ্য গুণৌ দৌষৌ যথা তথা ।

সকলং ভবতি ক্ষিপ্রং যোগেনাভিসমাহিতম্ ॥ ৩০ ॥

উত্তোগং তব সংপ্ৰেক্ষ্য মিথ্যাবৃত্তঞ্চ রাবণম্ ।

বালিনঞ্চ হতং শ্রুত্বা সূত্রীং চাভিষেচিতম্ ॥ ৩১ ॥

রাজ্যং প্রার্থয়মানস্ত বুদ্ধিপূর্বং প্রপশ্যতঃ ।

এতানর্থান্ পুরস্কৃত্য বিগৃহে হস্ত সংশ্রয়ঃ ॥ ৩২ ॥

২৯। লো-টী। অদেশকালসংপ্রাপ্তঃ যুদ্ধদেশ-যুদ্ধকালত্বাৎ। যথামতি বিবক্ষা-  
হস্তীতাবয়ঃ।

৩০। লো-টী। পুরুষং প্রাপ্য যথা দেশো ভবতি যথা পুরুষং প্রাপ্য গুণস্তদা দৌষঃ।  
এবং সংশ্রয়ার্থং বিভীষণং প্রতি যোগেন যুক্ত্যা অভিসমাহিতং সংযুক্তং সকলং ভবতি।

৩১। লো-টী। তদেবাহ উত্তোগমিতি স্বাভ্যাম্। উত্তোগং রণোত্তোগং মিথ্যাবৃত্তং  
মিথ্যাদীতম্। 'বৃত্তোহধোতেহপাতোতে চে'তি কোষঃ। এতানর্থান্ পুরস্কৃত্য জ্ঞাত্বা প্রপশ্যতো  
বিজ্ঞস্ত বিভীষণস্ত সংশ্রয় উপপশ্যেত উচিতে ভবতি। 'বিগৃহে হস্ত সংশ্রয়' ইতি কচিং পাঠঃ।

বলা হইতেছে যে, এই বিভীষণ অসময়ে ও অনুপযুক্ত স্থানে সমাগত  
হইয়াছে, তাহাতে আমার স্বীয় বুদ্ধি অনুসারে এই কথা বলিবার ইচ্ছা  
আছে, শুনুন ॥ ২৯ ॥

যেমন একজনের নিকট যাহা গুণ, অপরের নিকট তাহা দৌষ, আবার একের  
নিকট যাহা দৌষ, অপরের নিকট তাহা গুণ, এই দেশ এবং কালও সেইরূপ।  
যুক্তিযুক্ত হইলে সমস্তই সম্ভব সফল হয় ॥ ৩০ ॥

আপনার উত্তোগ এবং রাবণকে মিথ্যারত দেখিয়া, বালী নিহত ও  
সূত্রীও অভিষিক্ত হইয়াছে শুনিয়া, বুদ্ধিপূর্বক বিবেচনা করত রাজ্যপ্রার্থী এই  
বিভীষণের এই সমস্ত উদ্দেশ্য সম্মুখে রাখিয়া আশ্রিত হওয়াও সম্ভব ॥ ৩১-৩২ ॥

যথাসক্তি যয়োক্তেহস্মিন্ রাক্ষসস্ফাৰ্জকঃ প্রতি ।

ত্বং প্রমাণং প্রমাণানাং সৰ্ববুদ্ধিমতাং বরঃ ॥ ৩৩ ॥

অথ রামঃ প্রসম্মাত্মা শ্রুত্বা বায়ুহুতাং ততঃ ।

প্রত্যভাষত দুৰ্দ্ধৰ্ষঃ শ্রুতবানাত্মনি স্থিতঃ ॥ ৩৪ ॥

মম চাপি বিবক্ষাস্তি কাচিৎ প্রতি বিভীষণাম্ ।

শ্রুতমিচ্ছামি তৎ সৰ্বং ভবন্তিঃ শ্রেয়সি স্থিতৈঃ ॥ ৩৫ ॥

মিত্রভাবেন সংপ্রাপ্তং ন ত্যজেয়ং কথকন ।

দোনো যত্নপি তস্মিন্ স্ম্যাং সূতামেতদ্বিগহিতম্ ॥ ৩৬ ॥

এবং স্তাত্বা মহাত্মানমার্য্যমার্গব্যবস্থিতম্ ।

আনন্তর্য্যেণ সংপ্রাপ্তং বিশোধয়িতুমর্হথ ॥ ৩৭ ॥

৩৩। লো-টী। স্ফাৰ্জকত্বং অবক্রতাং প্রতীত্যর্থঃ। যস্য উক্তে সত্যস্মিন্ বিভীষণে  
প্রমাণং কণ্ঠব্যাকণ্ঠব্যভেদঃ, যতঃ প্রমাণানাং প্রমাণানাং সৰ্ববুদ্ধিমতাং মধ্যে বরঃ শ্রেষ্ঠঃ।

৩৫। লো-টী। শ্রুতং শাস্ত্রং জ্ঞেয়তয়া বস্তুভেদেহস্মিন্ শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ।  
'শ্রুতমাকর্ণিতে শাস্ত্রে' ইতি কোষঃ। 'আত্মনি দৈধো'।

৩৬। লো-টী। এতৎ তাকনম্।

৩৭। লো-টী। আনন্তর্য্যেণ সমীপেন।

রাক্ষস বিভীষণের সরলতা সন্দেহে স্বীয় বুদ্ধি অনুসারে আমি এই যাহা  
বলিলাম, সমস্ত বুদ্ধিমান্গণের শ্রেষ্ঠ আপনিই ইহার সংগতি অসংগতি বিচার  
করিতে সমর্থ ॥ ৩৩ ॥

অনন্তর শ্রুত-সম্পন্ন আত্মস্থ দুৰ্দ্ধৰ্ষ রামচন্দ্র হনুমানের কথা শুনিয়া প্রসন্ন-  
চিত্তে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

বিভীষণের সন্দেহে আমারও কিছু বলিবার ইচ্ছা আছে। আমি ইচ্ছা করি,  
আমার শুভানুধ্যায়ী আপনারা তাহা শুনুন ॥ ৩৫ ॥

বিভীষণ মিত্রভাবে উপস্থিত হইয়াছে, সুতরাং তাহার যদি দোষও থাকে,  
তথাপি আমি তাহাকে কোনরূপে পরিত্যাগ করিতে পারি না। ইহা সজ্জন-  
বিগহিত ॥ ৩৬ ॥

রাঘবশ্চ স্বেপ্তঃ প্রীতো বায়ুভূতশ্চ চ ।

প্রত্যভাবত স্ত্রীবন্তংকালসদৃশং বচঃ ॥ ৩৮ ॥

কিমত্র চিত্রং ধর্ম্মশ্চ লোকনাথ স্বেপ্তবহম্ ।

যৎ স্বমার্গ্য প্রভামেধাঃ সত্যবান্ সংপথে স্থিতঃ ॥ ৩৯ ॥

মম চাপ্যন্তরাঙ্গা বৈ শুদ্ধং বেত্তি বিভীষণম্ ।

হনুমানশ্চ ভাবজন্তেন চাপি পরীক্ষিতঃ ॥ ৪০ ॥

তস্মাৎ ক্রিপ্রং সহস্রাভিস্তল্যো ভবতু রাঘব ।

বিভীষণো মহাপ্রাজ্ঞঃ সখিত্বং চাভ্যুপৈতু নঃ ॥ ৪১ ॥

ইত্যর্থে বায়্বাকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণপরীক্ষা  
নাম দিনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯২ ॥

৩৮। লো-টী। স্বেপ্তঃ প্রীত ইতি পদদ্বয়ভূতত্রয়াঘিতম্ ।

৩৯। লো-টী। স্বেপ্তবহং বাক্যং, সত্যবান্ 'সদ্ববান্'তাপি পাঠঃ ।

৪০। লো-টী। অন্তরাঙ্গানামিতি ক্লীবমার্ষম্ । 'অন্তরাঙ্গে'তি কচিং পাঠঃ । হরীশ্চরেন  
হনুমত্ ।

বিভীষণপরীক্ষা ॥ ৯২ ॥

এই কথা জানিয়া [ আপনারা ] সমীপে উপস্থিত সংপথে অবস্থিত মহাত্মা  
বিভীষণকে [ কিছু দোষ থাকিলে ] বিশুদ্ধ করিয়া লইতে পারেন ॥ ৩৭ ॥

রাম ও হনুমানের প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া স্ত্রীবি সময়েপযোগী এই কথা বলিতে  
লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

হে আর্ঘ্য, হে ধার্ম্মিক, হে লোকনাথ, সংপথে অবস্থিত সত্যনিষ্ঠ আপনি যাহা  
বলিবেন, তাহা অপেক্ষা বিচিত্র ও সুখাবহ আর কি হইতে পারে ? ॥ ৩৯ ॥

আমারও অন্তরাঙ্গা বিভীষণকে সাধু বলিয়াই মনে করে, হনুমান্ ইহার ভাব  
জ্ঞানেন, তিনি ইহাকে পরীক্ষা করিয়া দেখিয়াছেন ॥ ৪০ ॥

হে রাঘব, সূতরাং মহাপ্রাজ্ঞ বিভীষণ শীঘ্রই আমাদের সহিত এক সমান  
হউন, আমাদের বন্ধুতা প্রাপ্ত হউন ॥ ৪১ ॥

মহর্ষি বায়্বাকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণপরীক্ষা-  
নামক ৯২ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯২ ॥

১। হ 'বর্জক'। ২। হ 'বং'। ৩। মতঃ পরঃ হ-পুঙ্কে 'তত্ত্ব স্ত্রীবিবচো নিশয়া হনুমতা চাতিহিতং  
নবৈবহঃ। বিভীষণেনাপ্ত কুরোচ সঙ্গতং পতত্রিহাজেন বখা পুরন্দরঃ'। ইত্যধিকম্ ।

## ( ৯৩ ) ত্রিনবতিতমঃ সর্গঃ

ইতুক্তবতি সূগ্রীবে তদা হরিগণেশ্বরে ।

উবাচ রামো ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মার্থসহিতঃ বচঃ ॥ ১ ॥

স দুষ্টো বাপ্যদুষ্টো বা কিমেম রজনীচরঃ ।

সূক্ষ্মমপাহিতং কৰ্ত্তুং মম শত্রুঃ প্লবঙ্গম ॥ ২ ॥

পৃথিব্যাং রাক্ষসান্ সৰ্ব্বান্ পিশাচাংশ্চ সদানবান্ ।

শক্তোহহং সহসা হস্তঃ দিব্যানাস্ত্রবলেন চ ॥ ৩ ॥

শ্রয়তে হি কপোতেন শত্রুঃ শরণমাগতঃ ।

অৰ্চিতশ্চ যথাত্মায়ৈশ্চ মাংসৈর্নিমন্তিতঃ ॥ ৪ ॥

স তাবৎ প্রতিজ্ঞগ্রাহ থগো ভার্য্যানিসূদনম্ ।

কপোতো বানরশ্রেষ্ঠ কিন্নতাহং বিভীষণম্ ॥ ৫ ॥

২। লো-টী। কিং শত্রু ইত্যর্থঃ।

৩। লো-টী। সহ (সঃ) একদৈব।

বানরাধিপতি সূগ্রীব এই বলিলে তখন ধর্ম্মাত্মা রামচন্দ্র ধর্ম্মার্থযুক্ত এই কথা বলিলেন ॥ ১ ॥

হে সূগ্রীব, এই রাক্ষস ( বিভীষণ ) দোষযুক্তই হউক অথবা নির্দোষই হউক, এ কি আমার স্বল্পমাত্রও অপকার করিতে পারিবে ? ॥ ২ ॥

আমি দিবা অস্ত্র-বলে পৃথিবীর সমস্ত রাক্ষস, পিশাচ ও দানবকে নিহত করিতে পারি ॥ ৩ ॥

শোনা যায়, কোন এক কপোত শরণাগত শত্রুর অর্চনা করিয়াছিল এবং তাহাকে স্বীয় মাংস ভোজন করিতে অনুরোধ করিয়াছিল ॥ ৪ ॥

হে বানররাজ, সেই কপোতপক্ষী পত্নীহত্যা [ ব্যাধকেও গ্রহণ করিয়াছিল

১। হ 'রানবা বচঃ পিশাচা যে চ রাক্ষসঃ'। ২। হ 'অনুগায়েণ তান্ সদানবং হত্যাং হরীষম্'। ৩। হ 'দকম্'।

১  
রাবণজাতরং দীনং সৰ্ব্বথা ধৰ্ম্মমাজ্জিতম্ ।

আগতং রাক্ষসৈঃ সার্কঃ সৰ্বৈৰ্ভিবানরেশ্বর ॥ ৬ ॥

২  
কণ্ঠশ্বৰ্ষেস্তনুজেন কণ্ঠনা পরমৰ্ষিণা ।

শৃণু গাথাশ্চিরোদগীতা ধৰ্ম্মিষ্ঠাঃ সত্যবাদিনা ॥ ৭ ॥

বদ্ধাঞ্জলিপুটং দীনং যাচন্তুমপরাধিনম্ ।

৩  
হত্য়মানমরিং দৃষ্ট্বা রিপুণা শরণাগতম্ ॥ ৮ ॥

৪  
আৰ্ত্তো বা যদি বা ত্রস্তঃ পরেযাং শরণাগতঃ ।

৫  
অরিঃ প্রাণান্ পরিত্যজ্য রক্ষিতব্যঃ কৃতান্তনা ॥ ৯ ॥

৬  
স চেন্তয়াদ্বা কামাদ্বা মোহাদ্বা তং ন রক্ষতি ।

৭  
সমুদ্বিগ্নং যথাশক্তি স পাপো লোকগৰ্হিতঃ ॥ ১০ ॥

১০। লো-টী। স যাচ্যমানঃ পূমান্ তং সমুদ্বিগ্নং যথাশক্তি স্ববলমনতিক্রম্য ন রক্ষতি, স পাপঃ পাপী ভবতি লোকগৰ্হিতশ্চ ।

আনি এই রাক্ষসগণের সহিত সমাগত সৰ্ব্বপ্রকারে ধৰ্ম্মনিষ্ঠ দীনভাবাপন্ন রাবণ-  
জাতা বিভীষণকে গ্রহণ করিব, ইহার আর কথা কি ? ॥ ৫-৬ ॥

বহু পূৰ্বে মহর্ষি কণ্ঠের পুত্র সত্যবাদী ঋষিপ্রবর কণ্ঠ শত্রুকর্তৃক হত্য়মান  
অপরাধী শত্রুকে কৃতাজ্জলিপুটে যাচঞা-নিরত ও শরণাগত দেখিয়া যে ধৰ্ম্মসম্মত  
কথাগুলি বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কর ॥ ৭-৮ ॥

যদি কেহ আৰ্ত্ত বা ত্রস্ত হইয়া অন্যের শরণাগত হয়, তাহা হইলে উদার-  
চেতা ব্যক্তির নিজপ্রাণ পরিত্যাগ করিয়া তাকে রক্ষা করা উচিত ॥ ৯ ॥

সে যদি ভয়বশে, কামবশে বা মোহবশে সেই সমুদ্বিগ্ন ব্যক্তিকে যথাশক্তি  
রক্ষা না করে, তবে সেই পাপিষ্ঠ জগতে নিন্দিত হয় ॥ ১০ ॥

১। হ 'জাতরং রাবণং বীরং সিংহাশ্বপতিং' । ২। ক 'কর' । ৩। হ 'রিপুণাং' । ৪। হ  
'অনি' ।

বিনষ্টঃ পশ্যতন্তস্মৈ রক্ষিতুঃ শরণাগতঃ ।

আদায় স্কৃতং তস্মাৎ সর্বং গচ্ছত্যরক্ষিতঃ ॥ ১১ ॥

এষ দোষো মহাংস্তাত প্রপন্নানামরক্ষণে ।

অস্বর্গ্যশ্চাযশশ্চ বলবীৰ্য্যবিনাশনঃ ॥ ১২ ॥

করিষ্যামি যথাবত্তৎ কণ্ঠোর্বচনমুত্তমম্ ।

ধর্ম্মিষ্ঠক যশশ্চক স্বর্গাং চাপি মহোদয়ম্ ॥ ১৩ ॥

অভয়ঃ সর্বভূতেভ্যো দদামীতি হি মে ব্রতম্ ।

সংগ্রামেহ্ভিপ্রপন্নানাং তবাস্মীতি চ বাদিনাম্ ॥ ১৪ ॥

আনয়ৈনং হরিশ্রেষ্ঠ দত্তমৈশ্চ ময়াভয়ম্ ।

বিভীষণায় সুগ্রীব যদি বা রাবণঃ স্বয়ম্ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-ঢী। রক্ষিতুঃ রক্ষিতুঃকৃত্যার্থিভ্যস্ত। যবা, রক্ষিতুঃ রক্ষাং কর্তুং সমর্থস্ত।

পশ্যতঃ সতঃ সমকং বিনষ্টো যুঃ।

১৪। লো-ঢী। অভিপ্রপন্নানাং 'বিপ্রপন্নানা'মিতি পাঠোহপি কচিৎ।

শরণাগত ব্যক্তি যদি রক্ষণসমর্থ সেই ব্যক্তির সমক্ষে অরক্ষিত হইয়া বিনাশ প্রাপ্ত হয়, তবে সে তাহার সমস্ত পুণ্য গ্রহণ করিয়া পরলোকে গমন করে ॥ ১১ ॥

ব্রাতঃ, শরণাগত ব্যক্তিকে রক্ষা না করার এই মহাদোষ; ইহা অস্বর্গ্য, অযশস্কর এবং বলবীৰ্য্যের বিলোপসাধক ॥ ১২ ॥

আমি কণ্ঠের সেই উত্তম বাক্য যথাযথ ভাবে পালন করিব। তাহা ধর্ম্ম-সংগত, যশস্কর, স্বর্গসাধক এবং মহা-অভ্যুদয়কারক ॥ ১৩ ॥

যুদ্ধে শরণাগত হইয়া “আমি আপনার” বলিয়া যাহারা আমার বশ্যই স্বীকার করে, তাহাদিগকে এবং সমস্ত প্রাণীকে আমি অভয় দান করি, ইহা আমার ব্রত ॥ ১৪ ॥

হে বানরশ্রেষ্ঠ সুগ্রীব, ইহাকে আনয়ন কর, [এ] যদি [ছন্দবেশী] স্বয়ং রাবণও হয়, তথাপি আমি এই বিভীষণকে অভয় দান করিলাম ॥ ১৫ ॥

১। হ 'পাঁকানতক'। ২। হ 'নন'। ৩। অতঃ পরং হ-পুস্তকে 'সকলবেব অপারো বতবামীতি চ যাজ্ঞক' ইত্যবিকম্। ৪। হ 'সর্বদা তৈন দত্তামিতি'। ৫। হ 'চ বিপন্নানা'।

১  
ৰামেণাথাভয়ে দন্তে স ততো ৰাবণানুজঃ ।

আত্মতো হৱিৰাজেন খাং পপাত সহানুগঃ ॥ ১৬ ॥

স সমেত্য হৱিশ্ৰেষ্ঠঃ সংশ্লিষ্য চ বিভীষণম্ ।

সাস্বয়িত্বা চ মেধাবী দৰ্শয়ামাস ৰাঘবম্ ॥ ১৭ ॥

খাং পপাতাবনিং হৃকৌ ভক্তৈরনুচৰৈঃ সহ ।

আয়ুধানি চ সৰ্ব্বাণি বৃক্ষেশ্বাসজ্য কেবুচিৎ ।

২  
ৰূপমশ্চক্ষু ভং চক্রে তৈরেবানুচৰৈঃ সহ ॥ ১৮ ॥

স তু ৰামস্ত ধৰ্ম্মাত্মা পাদয়োৰ্নিপপাত হ ।

শিৱসা চৱণাশ্বেষী চতুৰ্ভিঃ সহ ৰাক্ষসৈঃ ॥ ১৯ ॥

তং চ ৰামঃ সমুখাপ্য পৰিষজ্য চ ৰাক্ষসম্ ।

উবাচ মধুৱং বাক্যং সখা মম ভৱানিতি ॥ ২০ ॥

অনন্তৰ ৰাম অভয় দান কৰিলে ৰাবণানুজ বিভীষণ বানৱৰাজ সূগ্ৰীবকৰ্তৃক  
আহৃত হইয়া অমুচৱগণেৰে সহিত আকাশ হইতে অবতীৰ্ণ হইলেন ॥ ১৬ ॥

বানৱৰাজ মেধাবী সূগ্ৰীব আসিয়া বিভীষণকে আলিঙ্গন কৰিলেন এবং  
সাস্বনা দান-পূৰ্বক ৰামচন্দ্ৰকে দেখাইয়া দিলেন ॥ ১৭ ॥

বিভীষণ আনন্দিত হইয়া কয়েকটি বৃক্ষে সমস্ত অস্ত্ৰ স্থাপন কৰিয়া ভক্ত  
অমুচৱবৃন্দেৰে সহিত আকাশ হইতে অবতীৰ্ণ হইলেন এবং সেই অমুচৱগণেৰে সহিত  
অশ্বৰূপ শুভ (সুন্দৰ) আকৃতি ধাৱণ কৰিলেন ॥ ১৮ ॥

ধৰ্ম্মাত্মা বিভীষণ চাৰিজন ৰাক্ষসেৰে সহিত মন্তকদ্বাৰা চৱণ অৰ্ঘ্যেণ কৰিয়া  
ৰামচন্দ্ৰেৰ পাদমূলে নিপতিত হইলেন ॥ ১৯ ॥

ৰামচন্দ্ৰ সেই ৰাক্ষসকে উত্থাপিত কৰিয়া আলিঙ্গনপূৰ্বক মধুৱবাক্যে  
বলিলেন—“আপনি আমাৰ সখা” ॥ ২০ ॥



অত্রবীচ তদা বাক্যযুক্তবাক্যং বিভীষণঃ ।

ধর্মযুক্তঞ্চ যুক্তঞ্চ আত্মনশ্চ গুণোদয়ম্ ॥ ২১ ॥

অনুজ্ঞো রাবণস্তাহং তেন চাস্মি বিমানিতঃ ।

ভবন্তু সর্বভূতানাং শরণ্যং শরণং গতঃ ॥ ২২ ॥

পরিত্যক্তা ময়া লক্ষা মিত্রাণি চ ধনানি চ ।

তদগতকৈব মে রাজ্যং জীবিতঞ্চ ধনানি চ ॥ ২৩ ॥

রক্ষসাক্ষ বধে সাহং লক্ষ্যাস্তাশ্চ প্রদর্শয়ে ।

করিষ্যামি মহাপ্রাক্ত নয়িষ্যামি চ বাহিনীম্ ॥ ২৪ ॥

স এবমুক্ত্বা নরদেবপুত্রং বিভীষণো হর্ষমগাতদানীম্ ।

তুষ্যাং বভূবর্ষিকূলপ্রসূতো রামং মহাত্মানমবেক্ষমাণঃ ॥ ২৫ ॥

ইত্যার্ষে বাম্বাকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্যং নাম  
ত্রিনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৩ ॥

২২। লো-টী। যুক্তমাত্মন উচিতং যোগ্যানিত্যর্থঃ। গুণানামুৎকর্ষাদীনামুবয়ো যন্ত তৎ।

২৪। লো-টী। অদ্যাতং স্বদ্বন্দ্বনম্।

২৫। লো-টী। ঋষিকূলপ্রসূতঃ পুলস্ত্যকূলপ্রসূতঃ।  
বিভীষণবাক্যম্।

তিনি এই কথা বলিলে বিভীষণ ধর্মযুক্ত নিজের পক্ষে যুক্তিযুক্ত-গুণসম্পন্ন বাক্য বলিলেন ॥ ২১ ॥

আমি রাবণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা, রাবণ আমাকে অপমানিত করিয়াছেন ; আপনি সর্বভূতের শরণ্য, আমি আপনার শরণাপন্ন হইয়াছি ॥ ২২ ॥

আমি লঙ্কানগরী, মিত্রবর্গ ও ধনরাশি পরিত্যাগ করিয়াছি, [ এক্ষণে ] আমার রাজ্য, ধনরাশি এবং জীবন পর্যন্ত আপনার আয়ত্ত ॥ ২৩ ॥

হে মহাপ্রাক্ত, লঙ্কানগরী-বিশ্বসনে এবং রাক্ষসসংহারে আমি আপনার সাহায্য করিব এবং সৈন্যগণকে লইয়া যাইব ॥ ২৪ ॥

ঋষি (পুলস্ত্য)-কূলপ্রসূত বিভীষণ তখন রাজপুত্র রামচন্দ্রকে এই কথা বলিয়া হর্ষাবিষ্ট হইলেন এবং চুপ করিয়া মহাত্মা রামচন্দ্রকে দেখিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

মহর্ষি বাম্বাকী-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে বিভীষণবাক্য-নামক  
৯৩ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৩ ॥

১। হ 'রাখ'। ২। হ 'স্বদ্বানি চ'। ৩। ক 'স্বদ্ব'।

## ( ৯৪ ) চতুর্নবতিতমঃ সর্গঃ

ইতি ক্রবাণং তং রামঃ পরিষজ্য বিভীষণম্ ।

উবাচ লক্ষ্মণঃ বীরঃ সমুদ্রাজ্জলমানয় ॥ ১ ॥

মধ্যে বানরমুখ্যানাং প্রসাদান্মম চৈব হি ।

অভিষিচ্যস্ব লঙ্কায়ামিমাং সৌম্য বিভীষণম্ ।

অথৈব রাক্ষসেন্দ্রে প্রসন্নো গম্য লক্ষ্মণ ॥ ২ ॥

এবমুক্তস্ত সৌমিত্রিরভ্যসিদ্ধিভীষণম্ ।

মধ্যে বানরমুখ্যানাং স্বরাজ্যে রামশাসনাং ॥ ৩ ॥

তং প্রসাদং তু রামস্য দূর্ক<sup>১</sup>। সগ্ধঃ প্লবঙ্গমাঃ ।

প্রচুক্রুশ্মহানাদান্ সাধু সাধ্বিতি চাক্রবন্ ॥ ৪ ॥

তমথোবাচ হনুমান্ সূগ্রী<sup>২</sup>বশ্চ বিভীষণম্ ।

কথং সাগরমক্ষোভ্যং তরৈম মকরালয়ম্ ॥ ৫ ॥

বিভীষণ এই কথা বলিলে বীর রামচন্দ্র তাঁহাকে আলিঙ্গনপূর্ব্বক লক্ষ্মণকে বলিলেন—হে লক্ষ্মণ, সমুদ্র হইতে জল আনয়ন কর । হে সৌম্য, অতুই প্রধান প্রধান বানরগণের মধ্যে আমার অনুরূপে এই বিভীষণকে লঙ্কায় রাক্ষসরাজ্যে অভিষিক্ত কর ॥ ১-২ ॥

রাম এই বলিলে তাঁহার আদেশ অনুসারে লক্ষ্মণ প্রধান প্রধান বানরগণের মধ্যে বিভীষণকে স্বীয় রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥ ৩ ॥

বানরগণ রামের সেই অনুরূপ দেখিয়া তৎক্ষণাৎ মহাশব্দে কোলাহল করিতে লাগিল এবং ‘সাধু’ ‘সাধু’ শব্দ করিতে (অর্থাৎ ধন্যবাদ দিতে) লাগিল ॥ ৪ ॥

অনন্তর হনুমান্ ও সূগ্রীব বিভীষণকে বলিলেন—‘মকরাকীর্ণ অক্ষোভ্য সমুদ্রকে আমরা কি প্রকারে অতিক্রম করিতে পারি’ ? ॥ ৫ ॥

উপায়ং ক্রুহি নঃ সৌম্য যথা নদনদীপতিম্ ।

উত্তরেম শিবেনেমং সসৈন্তা বরুণালয়ম্ ॥ ৬ ॥

এবমুক্তস্ত ধর্ম্মাত্মা প্রভ্যুবাচ বিভীষণঃ ।

সমুদ্রং শরণং রাজা রাঘবো গন্তুমর্হতি ॥ ৭ ॥

খানিতঃ সগরেণায়ম প্রমেয়ো মহার্হবঃ ।

কর্তু মর্হতি রামস্ত জ্ঞাতিসহং মহোদধিঃ ।

ইতি মে বর্ত্ততে বুদ্ধিঃ দৃষ্ট্ৱা রাগবলং মহং ॥ ৮ ॥

সগরঃ স হি রামস্ত ক্ষয়তে প্রপিতামহঃ ।

ঋবমৌদার্য্যমালম্ব্য জ্ঞাতিসহং করিষ্যতি ॥ ৯ ॥

এতদ্বিভীষণেনোক্তং রাক্ষসেন বিপশ্চিতা ।

প্রকৃত্যা ধর্ম্মশীলস্ত রাঘবস্ত ব্যারোচত ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। জ্ঞাতিসহং জ্ঞাতিসহং সহং সৌচ্যং কাৰ্য্যমিত্যর্থঃ। সগরপুত্র-  
ধনিত্বাং জ্ঞাতিগণং সাগরঃ।

৯। লো-টী। প্রপিতামহঃ পিতামহাং পূর্নতরঃ। ঔদাধ্যং মহত্বম্।

হে সৌম্য, আমাদিগকে কোন উপায় বলুন, যাহাতে আমরা নির্বিন্ধে নদ-  
নদীপতি বরুণালয় সমুদ্র উত্তীর্ণ হইতে পারি ॥ ৬ ॥

ঐহারা এইরূপ বলিলে ধর্ম্মাত্মা বিভীষণ প্রভ্যুত্তরে বলিলেন—রাজা রামচন্দ্র  
সমুদ্রের শরণাগত হইতে পারেন ॥ ৭ ॥

সগর এই অপরিমেয় মহাসমুদ্র খনন করিয়াছিলেন ; সুতরাং জ্ঞাতি হিসাবে  
সমুদ্র রামচন্দ্রের সাহায্য করিতে পারে, রামচন্দ্রের বিশাল সৈন্য দেখিয়া আমার  
এইরূপ মনে হইতেছে ॥ ৮ ॥

শোনা যায়—সেই সগর রামচন্দ্রের প্রপিতামহ ছিলেন । [ সুতরাং সমুদ্র ]  
নিশ্চয়ই ঔদার্য্য অবলম্বন করিয়া জ্ঞাতির মত সাহায্য করিবে ॥ ৯ ॥

সুপণ্ডিত রাক্ষস বিভীষণের এই কথা স্বভাবতঃ ধর্ম্মশীল রামচন্দ্রের রুচিকর  
হইল ॥ ১০ ॥

১। হ 'নাশিন্ধ্যমো'। ২। হ 'সাগরে'। ৩। হ 'তত পুত্রঃ সমুদ্রোহং জ্ঞাতিকাৰ্য্যং করিষ্যতি'।

৪। হ 'জাপ্যমো'।

স লক্ষণং মহাতেজাঃ সুগ্রীবক<sup>১</sup> হরীশ্চরম্ ।

সংক্রিয়ার্থং ক্রিয়াদক্ষঃ স্থিতপূর্বমভাষত ॥ ১১ ॥

বিভীষণস্ত মস্ত্রেহিয়ং মম লক্ষণ রোচতে ।

ক্রুহি তাবচ্চ সুগ্রীব তবাপি যদি রোচতে ॥ ১২ ॥

বুদ্ধিমান্ পণ্ডিতো নিত্যং ভবান্ মন্ত্রবিচক্ষণঃ ।

উভয়োঃ সংপ্রধার্যার্থং রোচতে যং তদুচ্যতাম্ ॥ ১৩ ॥

এবমুক্তো তু তৌ বীরৌ তদা সুগ্রীবলক্ষণৌ ।

সমুদাচারসংযুক্তমিদং বাক্যমরোচতাম্ ॥ ১৪ ॥

অবদ্ধা গাগরে সেতুং ঘোরেহস্মিন্ বরুণালয়ে ।

শক্যাপাদয়িতুং লক্ষা সেনৈর্নাপি সুরেশ্বরৈঃ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টী। সংক্রিয়ার্থং বিভীষণস্ত প্রশংসার্থম্।

১৩। লো-টী। অর্থং কথ্যং সংপ্রধায় প্রণিধায় স্থিতযোগদ্বয়ো রোচতে তদুচ্যতাম্।  
'সংপ্রধায়' ইতি পাঠে নির্ণয়।

১৪। লো-টী। সমুদাচারে রামে সংযুক্তং যোগাম্।

মহাতেজস্বী কার্যাকুশল রামচন্দ্র লক্ষণকে এবং বানররাজ সুগ্রীবকে সম্মান-  
প্রদর্শনার্থে ঈষৎ হাস্য-পূর্বক বলিলেন ॥ ১১ ॥

হে লক্ষণ, বিভীষণের এই মন্তব্য আমার ভাল লাগিতেছে। হে সুগ্রীব,  
তোমার ইহা ভাল লাগে কি না, বল ॥ ১২ ॥

তুমি বুদ্ধিমান্, পণ্ডিত এবং সর্বদা মন্তব্যাকার্যো বিচক্ষণ। সবদিক্ বিচার  
করিয়া তোমাদের উভয়ের যাহা অভিমত হয়, তাহা বল ॥ ১৩ ॥

তিনি এইরূপ বলিলে সেই বীরদ্বয় সুগ্রীব ও লক্ষণ শিষ্টাচার-সহকারে এই  
কথা বলিলেন— ॥ ১৪ ॥

এই অগাধ-জলধি ভীষণ সমুদ্রে সেতু নির্মাণ না করিয়া ইন্দ্রের সহিত  
প্রধান প্রধান দেবগণও লঙ্কায় উপস্থিত হইতে পারিবেন না ॥ ১৫ ॥

১। হ 'বং হারীশ্চরম্'। ২। হ 'সংক্রিয়ং স'। ৩। হ 'বচনমুচ্যতাম্'। ৪। হ 'নাংক'।  
৫। হ 'বপ'।

যুক্তাযুক্তমিদং সৌম্য বিভীষণবচঃ কুরু ।

অলং কালাত্যয়ং কৃত্বা সমুদ্রোহয়ং নিযুক্তাতাম্ ॥ ১৬ ॥

কিমর্থন্তে নরব্যাত্র নৈতদোচিষ্যতে বচঃ ।

বিভীষণেরিতং সৌম্য কালেহস্মিংশ্চ বিশেষতঃ ॥ ১৭ ॥

ইত্যাস্তীৰ্য্য কুশান্ নক্তং তীরে নদনদীপতেঃ ।

সংবিবেশ তদা রামো বেণ্ডামিব হতাশনঃ ॥ ১৮ ॥

পরেণ যুক্তস্তপসা নরেশ্বরঃ পরেণ বীর্য্যেণ চ শত্রুকর্ষণঃ ।

কৃত্বা মতিং সাগরদর্শনে তদা বহুব তৃষ্ণীং নিয়তঃ স পাথিবঃ ॥ ১৯ ॥

ইত্যার্থে বাস্তবিকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সমুদ্রোপবেশো নাম

চতুর্নবত্রিংশতমঃ সর্গঃ ॥ ২৪ ॥

১৬। লো-টী। যুক্তাযুক্তং বদ যুক্তং যদি বা ন যুক্তম্, উভয়থাপি অলং কালাত্যয়ং অলং  
বারেণ কালাতিক্রমং বারয়িত্বা অকুণ্ঠেত্যাখ্যঃ। নিযুক্তাতাম্ বক্তাতাম্।

১৮। লো-টী। নক্তং রাত্রে, 'কুশাযুক্ত' ইতি পাঠঃ কচিৎ।

১৯। লো-টী। নিয়তঃ নিয়মবান্।

সমুদ্রোপবেশঃ ॥ ২৪ ॥

হে সৌম্য, বিভীষণের এত কথা উচিত বা অযুক্ত হউক, [ সে বিচারে ]  
কালবিলম্বের প্রয়োজন নাই, এই সমুদ্রকে বাঁধিয়া ফেলুন ॥ ১৬ ॥

হে সৌম্য, হে নরব্যাত্র, বিভীষণ যাহা বলিয়াছেন সেই কথা কি জ্ঞান  
আপনার রুচিকর হইবে না, বিশেষতঃ এই সময়ে ? ॥ ১৭ ॥

তখন বেদীস্থিত হতাশনের স্থায় রামচন্দ্র সমুদ্রতীরে কুশ আস্তৃত করিয়া শয়ন  
করিলেন ॥ ১৮ ॥

শ্রেষ্ঠ-তপঃসম্পন্ন পরম বীর্য্যবান্ শত্রু-পরাতনবকারী পৃথিবীবিখ্যাত নরপতি  
রামচন্দ্র তখন সমুদ্র-দর্শনাভিসাবে সংযত হইয়া মোন অবলম্বন করিলেন ॥ ১৯ ॥

মহর্ষি বাস্তবিকপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে সমুদ্রোপবেশ-নামক

২৪ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৪ ॥

( ৯৫ ) পঞ্চনবতিতমঃ সর্গঃ

তস্য রামস্য স্পৃশ্য কুশাস্তীর্ণে মহীতলে ।

নিয়তস্বাপ্রমেয়স্য নিশাস্তিস্রস্তদা যযুঃ ॥ ১ ॥

ন চ দর্শয়ত্যাগ্নানং তদা রামং মহার্গবঃ ।

প্রযতেনাপি রামেণ যথার্থং প্রতিপূজিতঃ ॥ ২ ॥

সমুদ্রেস্ব ততঃ ক্রুদ্ধো রামঃ সংরক্তলোচনঃ ।

সমীপে লক্ষ্মণং দৃষ্ট্বা সরোমং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৩ ॥

পশ্য তাবদনার্যস্য পূজ্যমানস্য লক্ষ্মণ ।

অবলেপং সমুদ্রেস্ব ন দর্শয়তি মাং স্বয়ম্ ॥ ৪ ॥

প্রশমশ্চ ক্ষমা চৈব মার্দ্দবং প্রিয়বাদিতা ।

অসামর্থ্যফলা হোতে নিগুণেষু সদা গুণাঃ ॥ ৫ ॥

২। লো-টী। ন দর্শয়তি আয়ানং শ্রীমানিতি কচিং পাঠঃ ।

৫। লো-টী। এতে প্রশমাদয়ঃ সদা গুণা অপি নিগুণেষু প্রশমাদিগুণরহিতেষু ।

তখন নিয়মপূর্বক কুশাস্তীর্ণ-ভূতলে নিদ্রিত সেই অপ্রমেয় রামচন্দ্রের তিন রাত্রি অতিবাহিত হইল ॥ ১ ॥

রামচন্দ্র প্রযত হইয়া যথাযোগ্য পূজা করিলেও সমুদ্র তখনও তাঁহাকে দর্শন দিল না ॥ ২ ॥

তারপর রামচন্দ্র সমুদ্রের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া উঠিলেন । তাঁহার চক্ষু রক্তবর্ণ হইল, তিনি নিকটেই লক্ষ্মণকে দেখিতে পাইয়া সক্রোধে বলিলেন— ॥ ৩ ॥

লক্ষ্মণ, অন্দের সমুদ্রের অহঙ্কার দেখ, আমি পূজা করিতেছি, তথাপি সে স্বয়ং আমাকে দেখা দিতেছে না ॥ ৪ ॥

প্রশম, ক্ষমা, মৃদুত্ব এবং প্রিয়বাদিতা, এই গুলি গুণ হইলেও নিগুণ ব্যক্তির নিকট অসামর্থ্যফলক ॥ ৫ ॥

১। হ 'দর্শয়তে শ্রীমান্তথা'। ২। হ 'রক্তাক্ষারলোচনঃ'। ৩। হ 'প্রণামশ্চ'।

আত্মপ্রশংসিনং ক্রুরং ধৃষ্টং চাপরিভাষণম্ ।

সর্ববোধোত্তমং চ লোকঃ সংকুরুতে নরম্ ॥ ৬ ॥

ন সান্না শকাতে কীৰ্ত্তির্ন সান্না শক্যতে যশঃ ।

প্রাপ্তুং লক্ষ্মণ লোকেহস্মিন্ জয়ো বা রণমূৰ্দ্ধনি ॥ ৭ ॥

ক্ষময়া হি সমায়ুক্তং মাময়ং বরুণালয়ঃ ।

অসমর্থং বিজানাতি ধিক্ ক্ষমাদীদৃশে জনে ॥ ৮ ॥

চাপমানয় মে ক্ষিপ্রং শরাংশ্চানীবিসোপমান্ ।

অগ্রাক্ৰোভ্যমিমং ক্রুদ্ধঃ ক্ৰোভয়িষ্যামি সাগরম্ ॥ ৯ ॥

তলাসংস্পর্শমর্ষাদং সহসোন্মিসমাকুলম্ ।

নির্মর্ষাদং করিষ্যামি শায়কৈঃ পশ্চ সাগরম্ ॥ ১০ ॥

৬। লো-টী। অপরিভাষণং গাষ্ট্রীয়ামালম্ব্য কেনাপি সহ ন বথবহুম্ ।

৭। লো-টী। ন সান্না শকাতে লক্ষ্মণে রণমূৰ্দ্ধনি জয়ো বা যশঃ অগ্রক্ৰপং যশঃ ।  
প্রাপ্তুমিত্যর্থঃ । বধা, কীৰ্ত্তিঃ সাক্ষাদ্ভগবতীহনং যশঃ পর্বোক্তভগবতীহনং রণমূৰ্দ্ধনি জয়ঃ ।

১০। লো-টী। বেলায়াং ভীবে সম্প্রাঙ্গা সম্পাদিতা মথানা স্থিতির্ভগ্ন তম্ । 'তলাসং-  
স্পর্শমর্ষাদ'মিতি পাঠে তলমথঃ অসংস্পর্শম্ ইতি মথানা বস্ত তম্ ।

যে ব্যক্তি আত্মপ্রশংসাপরায়ণ, ক্রুর, ধৃষ্ট, যে [ গাষ্ট্রীয়া অবলম্বনপূর্বক  
কাটারও সহিত ] আলাপ করে না, এবং যে সর্বপ্রকারে দণ্ড প্রদান করে, লোকে  
তাহাকেই সম্মান করে ॥ ৬ ॥

এ জগতে সামপ্রয়োগে কীৰ্ত্তি বা যশ লাভ করা এবং সমুখ-সমরে জয়লাভ  
করা অসম্ভব ॥ ৭ ॥

আমি ক্ষমাপরায়ণ বলিয়া এই সমুদ্র আমাকে সামর্থ্যহীন মনে করিতেছে ;  
এতদূশ ব্যক্তিকে ক্ষমা করা নিন্দার বিষয় ॥ ৮ ॥

আমার ধমুক ও সর্পহুলা শরসমূহ আনয়ন কর । আজ আমি এই  
অক্রোভ্য সমুদ্রকে [ শরদ্বারা ] বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিব ॥ ৯ ॥

দেখ, তরঙ্গসংকুল অতল-স্পর্শ সমুদ্রকে সহসা শরজালে সীমা লঙ্ঘন  
করাইব ॥ ১০ ॥

অথ মদ্রাগনিভিত্তৈশ্বকরৈশ্বকরালয়ম্ ।

निरुद्धतोयः सोमित्रे प्लवङ्गिः पश्य सर्वतः ॥ ११ ॥

ভোগিনাং পশ্য নাগানাং যয়া ছিন্নানি লক্ষণ ।

ସ୍ବୟଂହାସ୍ତି ଚ ଗାତ୍ରାଽଽମ୍ବୁଧ୍ରମାନାମ୍ବି ସାଗରେ ॥ ୧୨ ॥

महाशक्तिजालं मग्नमकरं शरैः ।

ইমং ক্রোধেন মহতা সমুদ্রং শোষণাম্যহম্ ॥ ১৩ ॥

এবমুক্তা ততো রামঃ প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ ।

दिवां लक्ष्मिं हस्तम् चक्रे सज्जामनस्तुरम् ॥ १४ ॥

১১। লো-টী। নির্গতম্ উৎ উদ্ধম্ উপরি তোয়ঃ যস্মাৎ তম্। 'নিরুক্ততোয়'মিতি পাঠে নির্গততোয়ম্।

১৪। লো-টী। অনন্তরঃ পশ্চাৎ।

হে লক্ষ্মণ, দেখ আজ আমার বাণে বিদারিত মকরসমূহ ভাসিয়া উঠিয়া সমুদ্রের জলরাশি সর্ব্বতোভাবে আবৃত করিয়া ফেলিবে ॥ ১১ ॥

ଲକ୍ଷ୍ମଣ, ଦେଖ କଣାୟୁକ୍ତ ସର୍ପସମୂହର ବିଶାଳ ବିଶାଳ କଳେବର ଆମାଦ୍ୱାରା ହିଁ  
 ହିଁୟା ସମୁଦ୍ରେ ଭାସିତେ ଥାକିବେ ॥ ୧୨ ॥

আমি শঙ্খ, মুক্তা, মৌন ও মকরসমূহের সহিত এই সমুদ্রকে মহাক্রোধে  
শরদ্বারা শুকাইয়া ফেলিতেছি ॥ ১৩ ॥

এই বলিয়া তদনন্তর 'রাম' লক্ষ্মণের হাত হইতে শর ও ধনুক গ্রহণ করিয়া তাহাতে জ্যা আরোপণ করিলেন ॥ ১৪ ॥

১। ছ 'ভক্ত'। ২। ছ 'সঙ্গাং বন্ধু'। অতঃ পরং ছ-পুস্তকে 'ভ্রান্তিকৃত্তে' শব্দে রাঘবেন শরাসনে।  
 রোদসী বিবাহতে চ পবণ্ড চক্শিরে। তমচ্চ লোকসাবত্রে দিশচ্চ ন চকাশিরে। অত্রীচ্ছুভিত্তে চান্ত সরাংসি সরিতচ্চ  
 হ। ত্রিয্যচ্চ সমন্যক্রেত্রেচতুচ্চভাঙ্গরো। তমসা চ পরিচ্ছিন্নাংস্তে ন বভুতুনা। ভাঙ্গরাংস্তিত্তিরাগীণ্ড তমসা চান্তি-  
 সংবৃত্ত। ন চকাশে চ তদহঙ্করণত্বেবীপতম্। অশ্বগীকচ নিযাতাঃ সংজ্ঞায়ত্তুল্যনাঃ। আকুসংস্তাপি পক্ষা  
 দিবি মাক্তরঃসমঃ। বভুত চ তন্ন বধ্যঃ সম্ভাগুংববর্হ চ। আকুস্মি চ শৈলানাং শিখরাণাপত্যন্তনা। দিবি যে চ  
 মহাকুণ্ডাঃ সংজ্ঞা ভাবণবনাঃ। সংপ্রবাবথিরে ত্রে চ ন চ চক্শিরে ভয়াৎ। অদৃশ্মি চ ভূতানি এক্স্যুঃ সন্মমঃ মহৎ।  
 সহভূতঃ সত্যোচ্চ সনাগঃ সহদানবঃ। সহসা দৃষ্টবে দুঃসাত্তমবেগো মহোদধিঃ। ভাঙ্গুংপাতানবিকৃত্য (?) কুণ্ডিতো  
 রাঘবোহত্রবীৎ। অথ ত্বাং শোবদিত্তামি সপাতালং মহার্ঘব। পরগাংস্তলবাসাংচ্চ বিধিমিত্তামি তে পরৈঃ। শরনির্দ্ব-  
 কান্ত পরিপুস্তক সাগর। তদশেষেবু দেশেণু পাংস্তক্ষ্যাত্তে মহান্। মংকায়ুঃকবিনির্দুতৈঃ পরৈঃ শুকঃ মহোদধে।  
 অথ ত্বাং সত্বেদিত্তি পত্নীত্রেব ব্রহ্মজাঃ। মম ত্বং ন বিজানীবে গৌরবং বিক্রমং বলম্। সাং দাবানলগদ্যং তমাব্যং  
 দাবগজসি।' ইত্যধিকম্।



ততো বাণধমুস্পাণিঃ ক্রোধবিস্ফারিতেষ্কণঃ ।

বভূব রামো দুর্দ্ধৰ্ষো যুগাস্তাগিরিবোজ্জ্বলন্ ॥ ১৫ ॥

নাময়িত্বা মহচ্চাপং কম্পয়ামি ব মেদিনীম্

মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ বজ্রাণীব শতক্রতুঃ ॥ ১৬ ॥

তে জ্বলন্তো মহাবাণান্তেজসা পাবকোপমাঃ ।

বিবিশুঃ সাগরস্থান্ সলিলং ত্রস্তপন্নগম্ ॥ ১৭ ॥

ততো বেগঃ সমুদ্ভূত সনক্রমকরো মহান্ ।

সংবভূব মহাঘোষঃ স মার্গগকৃতস্তদা ॥ ১৮ ॥

উন্ময়ঃ সিন্ধুরাজস্থ সনক্রমকরাস্তদা ।

বিস্ফাপর্ক্বতসঙ্কশাঃ সমুৎপেতুঃ সহস্রশঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো-টী। ক্রোধেন বিস্ফারিতে চক্রে ঈকপে চক্ষুণী যন্ত সঃ।

১৮। লো-টী। সাগর ইত্যর্থঃ। মার্গগাঃ বাণাঃ।

তারপর দুর্দ্ধৰ্ষ রামচন্দ্র ধমুর্বাণ হস্তে লইয়া ক্রোধে চক্ষু বিস্ফারিত করিয়া প্রলয়কালীন অগ্নির আয় জ্বলিয়া উঠিলেন ॥ ১৫ ॥

ইন্দ্র যেমন বজ্র ক্ষেপণ করেন, তিনিও সেইরূপ বিশাল ধমুক অবনমিত করিয়া যেন পৃথিবী কম্পিত করিতে করিতেই তীব্র বাণসমূহ ক্ষেপণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

সেই বিশাল বাণসমূহ তেজে অগ্নির আয় প্রজ্বলিত হইয়া সৰস সাগরের জলমধ্যে প্রবেশ করিল। সর্পসমূহ সস্তম্ব হইয়া উঠিল ॥ ১৭ ॥

তারপর শরজালে সমুদ্রের ভীষণ বেগ এবং কুস্তীর ও মকরসমূহের ভয়ানক শব্দ (গর্জন) হইতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

তারপর কুস্তীর ও মকরগণের সহিত বিস্ফাপর্ক্বত-প্রমাণ সমুদ্রের সহস্র সহস্র তরঙ্গ উর্ধ্বে উখিত হইতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

মহোশ্মিজ্জালাবততঃ শঙ্খজালসমাবৃত্তঃ ।

সধূমপরিবৃত্তোশ্মিঃ সঞ্চাল মনোদধিঃ ॥ ২০ ॥

ব্যথিতাঃ পদ্মগাশ্চাসন্ দীপ্তাস্থা দীপ্তলোচনাঃ ।

দানবাশ্চ মহাকায়াঃ পাতালতলবাসিনঃ ॥ ২১ ॥

পীড়্যমানাস্ত তে সর্বৈ সমুদ্রঃ শরণং যযুঃ ।

স তানাস্থাসয়াগাস সর্বানৈব সরিৎপতিঃ ॥ ২২ ॥

পরাক্রমং তস্য ততোহনুবেক্য সরিৎপতিলোকপতেঃ স্ততস্ত্র ।

মহচ্চ কার্য্যং সমুপস্থিতং মহান্ প্রদর্শয়ামাস তদাজ্ঞনস্তনুন্ ॥ ২৩ ॥

ইত্যৰ্ধে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে স্তম্বরকাণ্ডে শরদাহো নাম

পঞ্চনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৫ ॥

২০। লো-টী। মহোশ্মিজ্জালাবতঃঃ মহোশ্মিসমূহেনাবৃত্তঃ সধূমপরিবৃত্তোশ্মিঃ ধূমৈঃ সহ পরিবৃত্তো বৃত্তা জাতা উদ্যয়ো বস্মিন্ সঃ ।

২৩। লো-টী। মহচ্চ কার্য্যম্ অবেক্য ইত্যনুবঃ ।

শরদাহঃ ॥ ৯৫ ॥

বিশাল-তরঙ্গমালা-পরিবাপ্ত শঙ্খসমূহে সমাচ্ছন্ন মহাসমুদ্র ঢঞ্চল হইয়া উঠিল। ধূমায়মান তরঙ্গরাশি ওলট-পালট করিতে লাগিল ॥ ২০ ॥

পাতাল-তলবাসী বিশালকায় দানবগণ ও সর্পসমূহ ব্যথিত হইতে লাগিল, তাহাদের মুখ ও নেত্র প্রদীপ্ত হইতে ( অর্থাৎ জ্বলিতে ) লাগিল ॥ ২১ ॥

ব্যথিত হইয়া তাহারা সকলেই সমুদ্রের শরণাপন্ন হইল, সমুদ্র তাহাদের সকলকেই আশ্বাস দান করিলেন ॥ ২২ ॥

তারপর মহাসমুদ্র সেই রাজপুত্র রামচন্দ্রের পরাক্রম দেখিয়া এবং মহৎ কর্তব্য উপস্থিত দেখিয়া তখন স্বীয় শরীর প্রদর্শন করিলেন ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের স্তম্বরকাণ্ডে শরদাহ নামক

৯৫ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯৫ ॥

( ୨୬ ) ଶ୍ଳୋକାବଳୀତମଃ ସର୍ଗଃ

ତତଃ ସମୀପେ ରାମଞ୍ଚ ସ୍ଥାନ୍ ମହୋନ୍ମାନ୍ ବିଧୁଃ ସଃ ।

ପରମ୍ଭାଃ ସହ ଦୀପ୍ତାନ୍ତଃ ସମୁଦ୍ରଃ ପ୍ରତ୍ୟାଦୃଶତ ॥ ୧ ॥

ସ୍ନିଗ୍ଧବୈଦୂର୍ଯ୍ୟାସଞ୍ଜାଂ ଜାମ୍ବୁନଦବିଭୂଷିତଃ ।

ରକ୍ତମାଲ୍ୟାଞ୍ଚରଧରଃ ପଦ୍ମପତ୍ରନିଭେକ୍ଷଃ ॥ ୨ ॥

ସ ରାମମଭିଗମ୍ୟାଞ୍ଚ ସଚ୍ଚିବୈଃ ସହ ସାଗରଃ ।

ଅବ୍ରବାଂ ପ୍ରସ୍ତୁତଂ ବାକ୍ୟଂ ପ୍ରାଞ୍ଜଲିଞ୍ଚଧୁରଂ ତଦା ॥ ୩ ॥

୧୦  
ସ ରାମମଥ ରାମେତି ପୂର୍ବମାମନ୍ତ୍ରା ବୀର୍ଯ୍ୟବାନ୍ ।

ଅବ୍ରବାଞ୍ଚ ତତୋ ବାକ୍ୟଂ ପଦ୍ମପତ୍ରନିଭେକ୍ଷଃ ॥ ୪ ॥

୧ । ଲୋ-ଟି । ବିଧୁଃ କମ୍ପରିତ୍ତା ଅପସାଧା ବା ।

୩ । ଲୋ-ଟି । ପ୍ରାଞ୍ଜଳଃ ସବିନୟଃ, 'ପ୍ରସ୍ତୁତ'ମିତି ପାଠେ ସ ଏବାଧଃ ।

ତାରପର ସେହି ସମୁଦ୍ର ଶ୍ଯୀୟ ବିଶାଳ ତରଙ୍ଗସମୂହ କମ୍ପିତ କରିয়া ଦୀପ୍ତାଞ୍ଚ ପରମ୍ଭ-  
ବୁନ୍ଦର ସହିତ ରାମେର ସମୀପେ ଦୃଷ୍ଟିଗୋଚର ହଟିଲେନ ॥ ୧ ॥

ରକ୍ତମାଲ୍ୟା ଓ ରକ୍ତବନ୍ଧୁଧାରୀ ପଦ୍ମନଳେର ଶ୍ରାୟ ଲୋଚନବିଶିଷ୍ଟ ସୁବର୍ଣ୍ଣବିଭୂଷିତ  
ସ୍ନିଗ୍ଧ-ବୈଦୂର୍ଯ୍ୟ-ମଣିହୁଳ୍ୟା କାନ୍ତିମାନ୍ ସେହି ସମୁଦ୍ର ତখন ସଚ୍ଚିବଗଣେର ସହିତ ରାମଚକ୍ରେର  
ନିକଟ ଉପସ୍ଥିତ ହଟିଲା କୃତାଞ୍ଜଳିପୁଟେ ସନିନୟେ ମଧୁରବାକ୍ୟେ ବଳିତେ ଲାଗିଲେନ— ॥ ୨-୩ ॥

ପଦ୍ମପଲାଞ୍ଚଲୋଚନ ବୀର୍ଯ୍ୟବାନ୍ ସମୁଦ୍ର ପ୍ରଥମେଟି “ରାମ !” ବଲିୟା ସନ୍ଦୋଧନ କରିয়া  
ତାରପର କଥା ବଳିତେ ଲାଗିଲେନ ॥ ୪ ॥

୧ । ହ 'ବିଧୁଃ'ରାମାନ୍ ସହସ୍ରଂ' । ୨ । ହ-ପୁସ୍ତକେ ଅତଃ ପରଃ 'ସହଃ' ଯଥାଂ ସମୁଦ୍ରପାଞ୍ଚ ସାଗରଃ ପରମଂ ବସୁଂ ।  
ଇତ୍ୟାଦିକଂ । ୩ । ହ 'ଧାରୟନ୍ ସମଦୃଶତ' । ୪ । ହ-ପୁସ୍ତକେ ଅତଃ ପରଃ 'ତାହମ୍ଭୀତାନିତଃ' ବୈତଃ ସମ୍ପ୍ରାନ୍ତଃ ସମ୍ପ୍ରଦୃଶିତଃ ।  
ଆସ୍ମିନ୍ନିପ୍ରେର୍ବହାନାମୈଶ୍ବର୍ୟଃ ସମଦୃଶତଃ । ବିଦ୍ୟାପୁମ୍ପସତୀଃ ଚିତ୍ରାଃ ଶିରସା ଧାରୟନ୍ ଶ୍ରବଣଂ । ଜାତରୁମନ୍ତୀକ୍ଷେପ ତମନୀଗାବିଭୂଷିତଃ ।  
ଆଦ୍ୟନୈକାଞ୍ଚ ରକ୍ତୋଦୈବତ୍ୱବୈଶ୍ବର୍ୟଂ ବ୍ୟାହୃତଃ । ଧାତୁତର୍ଜିତଃ ନୈଲୋ ବିବିଧବିହରବାନିବ ।' ଇତ୍ୟାଦିକଂ । ୫ । ହ  
'ମହାଞ୍ଜଳିପୁଟଃ' । ଅତଃ ପରଃ 'ମହାନବୀର୍ତ୍ତବିର୍ମାତରନାରାଜ୍ୟାତ୍ରିବିବଃ' । ସିଂହାସିକ୍ଷୁପଥାନାତିଃ ପୁରଃ ପଦ୍ମାଂ ସମସ୍ଥିତଃ ।  
କାଳିନ୍ୟା ଦକ୍ଷିଣେ ଡାକ୍ଷେ ପଦ୍ମାଞ୍ଚ ବାସତୀପତଃ । ରାମବାସପ୍ରହାରେଣ ବୁଦ୍ଧିତୋ ବୌଦ୍ଧିତଃ ନୈଃ ।' ଇତ୍ୟାଦିକଂ । ୬ । ହ  
'-ନ-ଗମା' । ୭ । ହ 'ପୂର୍ବମାମନ୍ତ୍ରା ବୀର୍ଯ୍ୟବାନ୍' । ୮ । ହ-ପୁସ୍ତକେ ଅତଃ ପରଃ 'ସଦ୍ୟୋ ବାନରକାଟିନାଂ କୃତାଞ୍ଜଳିରପସ୍ଥିତଃ' ।  
ଇତ୍ୟାଦିକଂ । ୯ । ହ 'ପ୍ରକ୍ରିତୋ ହୁବା ବିଷଃ ସମ୍ପୁରଣବିଷ' । ୧୦ । ହ-ପୁସ୍ତକେ ଅତଃ ଶ୍ଯୋକତ ହାନେ 'ତୋ ତୋ ରାମ  
ମହାବାହୋ ଋଷ୍ୟଂଶବିବର୍ଜନ । ମୁମେ କନଃ ଶୌର୍ଯ୍ୟ ସଞ୍ଜଞ୍ଜୋ ହି ଋଷ୍ୟଂଶଃ ।' ଇତି ପାଠଃ ।

পৃথিবী বায়ুরাকাশমাপো জ্যোতিষ্চ পঞ্চমম্ ।

স্বভাবে সৌম্য তিষ্ঠন্তি শাস্তং মার্গমাত্রিতাঃ ॥ ৫ ॥ ✓

তৎস্বভাবো মমাপ্যেব যদগাধোহমব্যয়ঃ ।

বিকারস্ত ভবেদ্ গাধ ইতি তত্তে বদাম্যহম্ ॥ ৬ ॥

সগরো নাম পূর্বস্তু মম কৰ্ত্তা মহাত্মাতিঃ ।

তস্মাহং নাগতঃ খ্যাতঃ সাগরঃ সরিতাং পতিঃ ॥ ৭ ॥

স্তম্ভয়ৈতজ্জলং রান দঢ়াং তে মার্গমুক্তমম্ ।

গচ্ছৈষুর্ধ্বেন হরয়ো ন চ সেতুর্ভবিষ্যতি ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। ব্রহ্মণা বিহিতং মার্গং শাস্তং নিরন্তরং যথা ভবতি।

৬। লো-টী। গাধঃ গাধস্বভাবশ্চেতর্হি মম বিকারঃ নাশায়। কৃষ্ণ রোগঃ 'বিকারো বিকৃতে' কৃষ্ণি' ইতি কোষঃ। বদা, বিশোধনকারো বধঃ, 'কারো বধে নিশ্চয়ে চে'তি কোষঃ।

হে সৌম্য। পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, জল ও অগ্নি, ইহারা চিরন্তন পদ্ধতি অনুসারে স্বীয় প্রকৃতিতেই অবস্থান করে ॥ ৫ ॥

আমারও ইচ্ছাষ্ট প্রকৃতি যে, আমি অগাধ ও অব্যয়। অগাধ না হওয়া (অর্থাৎ স্থখে সমুদ্রগম্যগা হওয়া) আমার বিকার। সে বিষয়ে আপনাকে বলিতেছি— ॥ ৬ ॥

'সগর' নামে মহাতেজস্বী আপনার পূর্বপুরুষ আমার সৃষ্টিকর্ত্তা। তাঁহারই নামানুসারে সরিৎপতি আমি 'সাগর' বলিয়া বিখ্যাত ॥ ৭ ॥

হে রাম, আপনি এই জলরাশি স্তম্ভিত করুন, আমি আপনাকে উত্তম পথ প্রদান করিব, যদ্বারা বানরগণ গমন করিতে পারিবে, অথচ সেহু নির্মিত হইবে না ॥ ৮ ॥

১। হ 'জ্যোতিঃ'। ২। হ 'বায়ুরতি প্রভো'। ৩। হ 'মাহিতাঃ'। ৪। হ 'বৈ অবধ্যমহম্'। ৫। অতঃ পরং হ-পুত্রকে 'তদ্রূপং সংস্থাপিতো দেব ভূং হি বিষ্ণুঃ সনাতনঃ'। অস্মিন্ অন্নং দেবেশ যদ্বীতং তে পুরাতনম্। কারপেনাসি দেবানাং প্রতিষ্টা মাধুযীং তমম্। ন লোভ্যত চ কার্যাক্ষি ন ভয়ং পাদিবাস্তবম্। গাধোহহং ত্রিষু লোবেষু তথৈব বস্ত কস্তচিৎ। এতদ্ব্যমোক্তং তবস্ত পুনর্ব্যাসি তচ্ছৃণু। ইত্যধিকম্। ৬। হ 'তে'। ৭। হ-পুত্রকে এতদর্শিত্বং হানে 'অবস্তত্ব মরা সন্ধ্যং কর্ত্তব্যং তেন রাঘব'। ইতি পাঠঃ। ৮। হ 'স্তম্ভয়ৈতং জলং'। ৯। হ 'চেহ তথাপিতম্'। ১০। হ 'যুক্তং ভূমি ন কীর্ষিতম্'।

আশ্চর্য্যং তু তদা লোকে সমুদ্রে স্থলসম্ভবঃ ।

তচ্চ মে পরিহর্ভব্যং ত্বতো রাম বিশেষতঃ ॥ ৯ ॥

অথোহপি বলবন্তো মে দণ্ডমুদ্যমা রাঘব ।

গাধত্বং মম মার্গঞ্চ দাপয়িষ্যন্তি তেজসা ॥ ১০ ॥

অদ্বুতং হি নৃণাং লোকে দৃষ্টমন্তকরং ভবেৎ ।

গাধত্বং বেৎসুতে তেন নৈতদ্ গ্রাহ্যং ত্বয়ানুথা ॥ ১১ ॥

ন কামাম চ বৈ লোভাম ভয়াং পার্থিবান্নজ ।

কমো গ্রাহকুলজলে দাহুং গাধো মমানঘ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। স্থলসংভবঃ স্থলস্ত সমাগ্ভবো জন্ম তচ্চ স্থলস্য অষ্টৈঃ ক্রিয়মাণং ত্বয়া পরিহর্ভব্যং দূরীকরণীয়ম্, বিশেষতঃ।

১১। লো-টী। লোকে দৃষ্টং যদদ্বুতং সমুদ্রে স্থলং জাতমিতি তদ্ব্যমাতকরং ভবেৎ। বেৎসুতে জ্ঞাত্তি। তেন স্থলসংভবেন, এতৎ অগাধত্বং ত্বয়াহস্তগা ন গ্রাহ্যং কাশ্যম্।

১২। লো-টী। গাধো দাহুং ন কমঃ, ন যোগাঃ।

তখন আশ্চর্য্যরূপে সমুদ্রে স্থল সৃষ্টি হইবে। হে রাম, আপনাকে বিশেষ-রূপে তত্ত্বার পরিহার করিতে হইবে [ অথো যেন এইরূপ করিতে না পারে (?) ] ॥ ৯ ॥

হে রাঘব, বলবান্ অপর লোকেও আমার প্রতি দণ্ড উত্তোলন করিয়া তেজঃপ্রভাবে আমাকে পথ প্রদান করিতে বাধ্য করিবে ॥ ১০ ॥

জগতে অদ্বুত কোন কিছু দেখিলে লোককয় হয়। তা'ছাড়া ইহাতে আমার অগাধত্ব স্পষ্ট হইবে, লোকে আমাকে স্তূতরণীয় মনে করিবে। আপনি ইহার ( এই অগাধত্বের ) অন্তথা ( অন্তরূপে পরিবর্তন ) করিবেন না ॥ ১১ ॥

হে নিম্পাপ রাজপুত্র, কামনাশে, লোভনাশে বা ভয়নাশে জলজন্তুসংকুল জল-রাশিতে আমার প্রশ্রয় দেওয়া উচিত নহে ॥ ১২ ॥

১। হ 'হি'। ২। হ 'বহ্নলোকে'। ৩। হ 'দর্পনম্'। ৪। হ 'যজ'। ৫। হ 'পুণ্'। ৬। হ 'বহার্ভবঃ'। ৭। হ 'মা'। ৮। হ 'পতর্ভবঃ'। ৯। হ 'বার্ভব'। ১০। ইতঃ লোকজিতমহানে হ-পুঙ্ক ইমে লোকো দৃষ্টঃ—ইহাতে রাম মার্গত্বে বিনমিত্তে চ যাক্তম্। গ্রাহ্য ন বিচরিত্তি যাবৎ সেদা তরিত্তি।

এতচ্ছুক্তং যয়া দৈবং বক্ষ্যামি ত্বং মানুসম্ ।

উপায়ং শৃণু মে সৌম্য যেন মাং সন্তরিষ্যসি ॥ ১৩ ॥

১৩। লো-টী। দৈবং দৈবকর্ম্ম ।

হে সৌমা, ইহা আমি দৈব উপায় বলিলাম, অতঃপর মনুষ্যোচিত উপায় বলিতেছি, শ্রবণ করুন, যদ্বারা আনাকে উত্তীর্ণ হইতে পারিবেন ॥ ১৩ ॥

তুণ্যকাঠনভাঙিয়াঃ স্রবনাতীয়া সর্গঃ । তৎস্ব হস্তযো রাম ন তেষাং নুহতো ভয়ম্ । উত্তরোণাবকাশোহস্তি কলিৎ  
পুণাত্মো মম । ‘‘তমিকুল’ ইতি খ্যাতো লোকে খ্যাতো যথা ভবান্ । উগ্রদর্শনকর্ণাণো বদন্তে তত্র দন্তবঃ । আভীর-  
প্রমুখাঃ পল্লাঃ পিবন্তঃ সলিলং মম ॥ তৈঃ সংস্পর্শনং রাম ন সহ্যে পাপকর্ম্মভিঃ । অমোঘঃ ক্ষিপ্রতাং রাম তত্রাং তে  
পরোত্তমঃ । ততস্তত্র বসঃ প্রভা সমুদ্রস্ত রম্যতঃ । সুমোচ তং পরং তত্র ভাঙ্গরোপনমুজ্জিতম্ । তত্র দেশং চকারাম  
মকং সাগরশাসনাৎ । ততঃ স মককাস্যঃ পুপিণ্যং বিপ্রতোহভবৎ । স পপাত শতো যত্র প্রদীপ্তানলদগ্নিভঃ । বিননান  
যয়া তত্র স্থপাতিং পরিপীড়িতা । শোষণীয়া চ তং দেশং রাবণোহনিভবিক্রমঃ । যদাসন্ দন্তবঃ পূর্নং তত্র রামো বয়ং  
মদৌ । পলবান্তেব নির্দীপ্যো বহুমূলকলোদকঃ । বহুদ্রোণো বহুশ্রবঃ স্রগন্ধিবিবোধিবিঃ । এবমেতিভগ্নপুঞ্জো বহুভিঃ  
স মকশ্রবা । রামস্ত বরনেনৈব শিবঃ স্রমো বহুবহ । ততো মহাবদীর্ঘাকামুখ্যং ব্রহ্মনন্দনম্ । মধ্যে বানরসিংহানাং  
মনঃপ্রজ্ঞানবৎ ভবতম্ । উপায়ং শৃণু সৌমা যৎ যেন মাং সন্তরিষ্যসি । তব পিতা মম মতং সম্ভতং দেবসংসদি । ততো  
দেবাত্মরে যুদ্ধে সংগ্রামে তারকামযে । তত্র তে ব্যাপৃতং পিতা দৈবানাং দিতবান্যথা । ময়া সচ মহাবাহো তত্র সখ্যক  
বৈ কৃতম্ । তব যুদ্ধনভবৎ যোরং স্রগন্ধরসনাকুলম্ । দৈবতানাং মতং মৈত্র্যং পত্ন্যবরণমকুলম্ । মন্ত্রিণসমুৎপন্ন  
সংযুতং স্রগন্ধমতম্ । অত্রৈবঃ সন্দতো ভগ্নং পলায়ত নিশেঃ বশ । ততো ভগ্নং বলং সর্গং বৃহেঃ ভরগাবিতঃ ।  
শিলাপানপবৃষ্টকাল্য পশ্যেত্ততঃ প্রদেহান্ । অহুমান্যং কৃতং মৈত্র্যং সখ্যো বিবেকং ময়া । এতন্নিরস্তরে রাম রাজা  
দলদলঃ স্বয়ম্ । ময়া সহ তিরো ভূতী তদাব্যাত তে পিনা । পতিভিত্তিপালিন্দ পাত্তীকঃ পরমবৈঃ । একৈ-  
কেন চ বাণেন বশ পক্ষ চ সপ্ত চ । নিবিশনান স্রবান্ বোহান্ শরণোহপ সংশ্রবঃ । ততস্তং কোঠীকৃত্য বৈতহ্যানং  
বনানি হু । অদৃষ্টং পাত্তীকল্যুস্ততঃ ক্রুদ্ধো নরাধিপঃ । সন্দেব চৈব নারায়ণঃপ্রোত্তরনামুতম্ । তেষাং তত্র মুমোচাত  
ততোহনন্ত্য দানবোঃ । অহুমান্যং সর্গেত্ততঃ শরণোহপ সংশ্রবঃ । এতন্নিরস্তরে রাম নিবৃত্তাঃ সন্দেবতঃ । বরেন  
চন্দ্রান্যস্ত রাজানাং পিতরঃ তব । অহি রাজন্ মহাবাহো বরনা দেবতাঃস্থিতাঃ । কিং তে বরং দদেহতাঃ স্রগন্ধনাপ  
তোদিতাঃ । বৈবটেগেবমুকৃত্য রাজা দশরথোহব্রবীৎ । দেবতাং দাদ মে ভূত্যাঃ পুরো মতং প্রদীয়তাম্ । সর্গৈঃ ক্ষত্র-  
তগপুঞ্জো মহাবলপরাक्रमঃ । এবমুক্তান্তরা রাজা দেবতাং কাকমকম্ । চতাস্তে অতাং রাজন্ ভবিত্তি মহাবাহাঃ ।  
ভোতো রাম ইতি খ্যাতো তরতো লক্ষ্মণশ্রবা । শক্রব্রহ্ম মহাবীয়াঃ স্রিগন্ধানন্দিবন্ধনঃ । অযোধ্যাং গচ্ছ ভ্রাত্তে বিজ্ঞাতো  
তব পাণিব । সংপূজ্য বিধিবত্ত্বং দদা রক্তানি চাপ্যাত । শ্রাবণি চৈব দৈবানি রথং যুক্তকং স্রবতম্ । চূড়ামণিঃ তথা  
রাম নিবাক্যাস্ততসম্ভবম্ । বিসম্ভতস্ততো দেবৈশ্চরাস্তা স নরাধিপঃ । অপারচ্ছত্তরা রাজা অযোধ্যাং ভরগাবিতঃ ।  
ময়া সচ মহাবাহুতাং পুরীঃ প্রবিশেৎ হ । সংকারণে মহার্হণে পূজ্যামাস মাং নৃপঃ । স স্মৃখা মানুসুযিতো রাজস্তত্ত  
নিবেশনে । ততো রাজানমামস্মা স্ববেদ্য পুনরাগমম্ । তত্ত রাজো ভবান্ পুত্রঃ সর্গৈঃ ক্ষত্রগণপুত্রঃ । যথা দশরথস্ত  
যৎ তথা মম ন সংশয়ঃ । চিত্তবদ্যং সততং রাম কিং বাবাং নৃপতঃ প্রিয়ম্ । চিত্তবদ্যস্ত কালো মে গতোহসং  
জীড়িতস্ত চ । বিজ্ঞতে ষ্মি মে শ্রেয়ঃ পরা সমাবনা চ মে । কৃতপ্রহরং ক্রীতো ন কৃতং তত যৎ প্রিয়ম্ । করিজে  
তে শ্রিয়ঃ তদ্বাদ্য যথা দশরথঃ হি । যথা রাজা দশরথশ্রবা যৎ যেন সংশয়ঃ ॥

অয়ং রাম নলো নাম তনয়ো বিশ্বকর্ষণঃ ।

পিত্রা দত্তবরঃ শ্রীমাংস্তব চাপি হিতে রতঃ ॥ ১৪ ॥

বানরোহয়ং নরশ্রেষ্ঠ যুজ্যতাং সেতুকর্ষণি ।

এষ সেতুং মহোৎসাহঃ করোতু ময়ি বানরঃ ॥ ১৫ ॥

তমহং ধারয়িষ্যামি ভবতঃ কার্যাগোরবাৎ ।

গ্রাহা ন বিচরিশ্যস্তি ন চ বাস্ততি মারুতঃ ॥ ১৬ ॥

সলিলং স্তম্ভয়িষ্যেহং নলশ্চ তব চাক্ষয়া ।

ইতি ব্রুবাণং তং দৃষ্ট্বা নলো রাঘবমব্রুবাৎ ॥ ১৭ ॥

অহং সেতুং করিষ্যামি বিস্তোর্গং মকরালয়ে ।

পিতুঃ সামর্থ্যমাপ্ত্বিত্য তদ্ব্রুগাহ মহোদধিঃ ॥ ১৮ ॥

১৬। লো-টী। ন বিচরিশ্যস্তি ন চাক্ষয়িশ্যস্তি মারুতোহপি ন বাস্ততি অথত্র ন নেয়্যতি।  
'বাস্ততি মারুতা' ইতি পাঠোহপি।

হে রাম, এই 'নল' বিশ্বকর্ষার পুত্র, ইহার প্রতি ইহার পিতার বর দেওয়া  
আছে এবং ইনি আপনার হিতাকাঙ্ক্ষী ॥ ১৪ ॥

হে নরবর, এই বানরকে সেতু-নিৰ্ম্মাণে নিযুক্ত করুন। ইনি আমার উপর  
মহা উৎসাহে সেতু নিৰ্ম্মাণ করুন ॥ ১৫ ॥

আপনার কার্যের গুরুত্ব-বশতঃ আমি সেই সেতুকে ধারণ করিব, জলজন্তুগণ  
বিচরণ করিবে না এবং বায়ু প্রবাহিত হইবে না ॥ ১৬ ॥

আপনার আজ্ঞায় এবং নলের আজ্ঞায় আমি জলরাশিকে স্তম্ভ করিয়া  
রাখিব। সমুদ্রকে এই কথা বলিতে দেখিয়া 'নল' রামচন্দ্রকে বলিলেন— ॥ ১৭ ॥

১। হ 'সৌম'। অত্র স্নেহকৃত পূর্ণার্থাৎ পরং চ-পুস্তকে 'বুদ্ধিমান্ বলবান্ পুরো বিক্রান্তো বানরোত্তমঃ' ইত্যধিকম্। ২। হ 'শ্রীমান্ বুদ্ধিমান্ সুমহাবলঃ'। ৩। হ '-য়েত্রো'। ৪। হ 'তবাপোব মহান্ হৃৎ'। ৫। হ 'প্রবাস্ততি'। ৬। হ '-হিতানি'। ৭। হ 'বচনাবহম্'। ৮। 'অস্তাধিত্বং ত্বানং এষমুক্তঃ সমুদ্রেন প্রতাপায় নলত্বা'। অত্রবীজানরশ্রেষ্ঠো বাক্যং বাক্যমিবং শুভম্ ইতি পাঠঃ। ৯। হ '-র্থে'। ১০। অতঃ পরং চ-পুস্তকে 'বিতীর্ণো সাগরজলং সেতুকর্ষণসাধনম্'। 'স্মারিতো হৃৎমোহেন সমুদ্রেন মহাক্রনাঃ' ইত্যধিকম্।

১  
মম মাত্রে বরো দত্তো মহেন্দ্রে বিশ্বকর্মাণ ।

২  
ঔরসস্তস্ত পুত্রোহিং সদৃশো বিশ্বকর্মাণঃ ॥ ১৯ ॥

ন তু কুর্য্যামহঙ্কারং ন বদাম্যাত্মনো গুণান্ ।

সেতুমত্বেব বগ্নস্ত কামং বানরপুঙ্গবাঃ ॥ ২০ ॥

তব পিত্রা মম মহৎ সঙ্গতং দেবসংসদি ।

পুরা দেবাসুরে তত্র সংগ্রামে তারকাময়ে ॥ ২১ ॥

তত্র তে ব্যাহতং পিত্রা সুরাণাং হিতকাম্যয়া ।

ময়া চৈব মহাবাহো তদাসৌ সপিতাং গতঃ ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। মহেন্দ্রে পদ্যতে।

২০। লো-টী। মহদৃষ্যা ভবতি এব পিত্রা সহ মম সঙ্গতং সঙ্গমঃ।

২২। লো-টী। তে তব পিত্রা তত্র যুদ্ধে ব্যাহতমুক্তম্। কিং তৎ? মে ময়া সহ ঔরসপিতাং সপিতাং গতঃ প্রাপ্তোহস্মাৎ। ময়া চৈব ময়াপি, অথ সহ সপিতাং প্রাপ্তোহস্মাতি ব্যাহতম্।

সদুদ্রোপমঃ ॥ ৯৬ ॥

মহাসমুদ্র সতাই বলিয়াছেন—আমি পিতার সামর্থ্য আশ্রয় করিয়া সমুদ্রে  
বিস্তৃত সেতু নির্মাণ করিব ॥ ১৮ ॥

আমি বিশ্বকর্ম্মার ঔরসপুত্র এবং তাঁহারই অনুরূপ [ শিল্পী ]। মহেন্দ্র-  
পর্বতে বিশ্বকর্ম্মা আমার মাতাকে বরদান করিয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

আমি অহঙ্কার করিব না, স্বীয় গুণ কীর্তন করিব না, বানরগণ অতাই  
স্বচ্ছন্দে সেতু নির্মাণ করিতে আরম্ভ করুক ॥ ২০ ॥

পুরাকালে তারকাসুরের অধীনস্থ অসুরগণের সহিত দেবগণের যুদ্ধ হয়।  
তখন দেবমভ্যায় আমার সহিত আপনার পিতার পরম মিত্রতা জন্মে। হে মহাবাহো,  
সেই যুদ্ধে দেবগণের হিত-কামনায়, আপনার পিতা আমার সহিত বন্ধুত্বের প্রস্তাব  
করিয়াছিলেন; সেই সময় আমার সহিত উহার বন্ধুত্ব স্থাপিত হয় ॥ ২১-২২ ॥

১। হ 'মমরে'। ২। ঙ-পুত্রকে ইতঃ ত্রয়োবিংশ-লোকান্তস্ত হানে 'ঔরসো মম পুত্রোহিং সদৃশো  
মম কর্ত্ত্বিতঃ। সর্গকর্ম্মকরক্বেব ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ'। ন তু বহুঃ সমর্থোহিং ঔরসেবাত্মনো গুণান্। কামমত্বেব  
বগ্নস্ত সেতুং বানরপুঙ্গবাঃ ॥ অবগ্নঃ তব সাহায্যং ময়া কাযাং বিশেষতঃ। নলস্ত বচনং অথ্য রামো ধর্ম্মভূতাং বরঃ।  
সমুদ্রমভিসংপূজ্য তং নমস্কেনমধরবীৎ ॥ ভবান্ পিতৃমমো মহৎ পিতৃকৃত্য দয়িতঃ সূক্তং। স্ত্রীতঃ চ পরমা মুক্তো নলং তং  
প্রশংসন চ। স্ত্রীতঃ মম কাযার্থঃ সবে দৌষ মহামতে। সমুদ্রে বধাভাং সেতুঃ সহ সর্ব্বৈঃ সৎসমৈঃ'। ইতিতাবান্ পাঠঃ।



সখ্যাহি মে স পুত্রস্বং পুত্রো মে হ্যসি ধর্মতঃ ।

অবশ্যং তব সাহায্যং ময়া কার্য্যং বিশেষতঃ ॥ ২৩ ॥

ইত্যর্থে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সমুদ্রোৎসবো

নাম ষষ্ঠবর্ত্তিতমঃ সর্গঃ ॥ ৯৬ ॥

সেই আপনি আমার সখার পুত্র, সুতরাং আমারও পুত্রস্থানীয় । ধর্ম্মানুসারে  
আপনার সাহায্য আমার অবশ্যই কর্ত্তব্য ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বাম্বীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে সমুদ্রোৎসব-

নামক ৯৬ম সর্গে সন্নিহিত ॥ ৯৬ ॥

১। অঃ পঃ ৫-পুত্রকে কাওসনাপকা এতে সর্গা দৃষ্টঃ -

ততঃ সুগ্রীবসংঘান্ হংসুদ্যম্ভবান্ বরান্ ।  
তদা দ্বাপরযৌ রামো হৃষীকৃষ্ণবীর্য্যবান্ ॥ ১ ॥  
অঃ ৫ঃ ভবদ্বীপকেনঃ সমুদ্রস্ত মহাস্থলঃ ।  
অত্র সেহুপিধাতবাপ্তজ্যৈঃ সংবিধৌ ভাম্ ॥ ২ ॥  
এবমুক্তা ততঃপাশ্চ সুগ্রীবাঃ বাক্যমব্রবৎ ।  
আনিম হং মহাবাহো সেতুকর্ম্মণ ধ্রুপান্ ॥ ৩ ॥  
গ্রামস্ত তু বচঃ অত্র নিধিত্যস্তে মৎসজাঃ ।  
অভিপেদুর্ম্মদাঃ স্তম্ভাঃ শতদ্বন্দ্বজাঃ ॥ ৪ ॥  
আশোচিচ্ছন্তঃ সংস্কটাক্তকৃঃ কিলকিলানপি ।  
তে নপা নগসক্কাণা পুত্র সাগ্রাম্মুপদভাঃ ॥ ৫ ॥  
বভ্রুসানিগন্তুঃ চকমুচ্চ রসাতলে ।  
শালান্ ধবানবকর্ণাংস্তালান্নোপাংস্ত বানরাঃ ॥ ৬ ॥  
সরলানর্জুনান্শেব ওমানান্ কুটজানপি ।  
সমুপানপি চোন্মলান্ কুয়া দৃক্ষান্ মহৌজসঃ ॥ ৭ ॥  
চক্রেকৈরুদ্রিবোজ্ঞনা প্রভক্তৃদ্বিধাশালিনঃ ।  
লতাপাদপপুষ্পাণি নারিকেলান্চ পুষ্পিতান্ ॥ ৮ ॥  
খর্জুরান্ পনসানান্নানশোকাস্তিলকানপি ।  
কৃষ্ণাণাং তানি কুটানি শিরীষাং শিখরাণি চ ॥ ৯ ॥  
অচিকিৎসুত্বৈঃ সার্জং শতশোহম মহৌজহান্ ।  
অজ্ঞানস্ত কৃষ্ণানাদার ত্বণকাঠক সর্পিনঃ ॥ ১০ ॥  
সাগরে সলিলে সেতুং চকুঃ শতসহস্রজঃ ।  
তৈঃ শালৈরবকর্ণৈশ্চ খবৈশ্চশৈলৈশ্চ বানরাঃ ॥ ১১ ॥  
কুটরেতর্জুনৈস্তালৈস্তমালৈস্তিলকৈর্কটৈঃ ।  
মহদ্বীভিঃ পদিত্যশৈলৈশ্চ চকুঃ সেতুঃ মহৌজযৌ ॥ ১২ ॥  
শৈলান্নাং তিত্তমানান্নাং কৃষ্ণাণ্যক্শব পাঠনৈঃ ।  
বহুব ভূমলঃ পদন্তয়া ভস্মিন্ মহৌজযৌ ॥ ১৩ ॥

দশকোটিপদীমাণা বহিঃ সমধিকাংশি বা ।  
 তুণ্যকাঠিন্যলিঙ্গ সাগরঃ সমপূরণম্ ॥ ১০ ॥  
 অনাম্যবস্ত্রং কুর্বাণা বানরাঃ কৰ্ম্ম তেহকৃতম্ ।  
 অতএব বিবন্ধস্তো বিলপন্তো বর্ধমানাঃ ॥ ১১ ॥  
 নাপ্রাণা মহাবেগাঃ কপয়ঃ কানকপিপাঃ ।  
 পল্লভাংস্ত বিকর্ষন্তি নথৈঃ পালিষন্তি চ ॥ ১২ ॥  
 তে শোভিযাবহাসীতি (?) কুৎসয়ন্তঃ পরস্পরম্ ।  
 আভিহুঃ সংক্রমন্তব্যং যথাং রানভাক্ততঃ ॥ ১৩ ॥  
 তে হি শাবানুগাঃ সপে পুস্পিতান্ ভ্রমরাযুতান্ ।  
 পাদপাংস্ত্ৰণমুৎপাটা চিকিৎসুলংবান্ভাসি ॥ ১৪ ॥  
 প্রমথপ্রাণ কাষ্টানি দুষ্কাংস্ত সতৃপান চ ।  
 সমুদ্রে ক্ষিপ্যমাণানি ন বিদগ্ধঃ কথঞ্চন ॥ ১৫ ॥  
 কুৰ্ম্মাগেঃ স ওষা সেতুং বানরেভ্যঃ সহস্রণঃ ।  
 উদ্বাহকৃতঃ কুপিভো বাদ্যুর্নব সাগরঃ ॥ ১৬ ॥  
 অক্ষিপ্যমাণেকপলেঃ সহসা ফোভিতঃ জনম্ ।  
 সমুৎপত্তা তদাকাশং আতপেবে পুনঃ পুনঃ ॥ ১৭ ॥  
 তাত অমরকাণ্ডে সেতুকন্ধ্যারস্তো নান মগঃ ।  
 তঃ প্রবেগাঃ সগন্ধদাঃ সিদ্ধাণ্ড পরমবয়ঃ ।  
 আগতা গগনে তদুৎকৃষ্টকানান্তবহুতম্ ॥ ১৮ ॥  
 কনয়ঃ পতরো যদা রাভিষিক্তকোমরাঃ ।  
 আজগ্মুঃ প্রেক্ষতুং সেতুং বধ্যমানং মহর্গবে ॥ ১৯ ॥  
 অববুদ্বাস্ত রামস্ত সপে বধ্যত নাস্বতাঃ ।  
 পুত্রাক রাববে চক্ৰকুণ্ডলদ্রুমা গিরা ॥ ২০ ॥  
 দত্ত এব পরো লোকে দুৰ্জনে আতীতাত নঃ ।  
 বক্ কন্যাং আকৃতশ্রেষ্ঠে সাধুং দানমপ্যপি ব ॥ ২১ ॥  
 ত্রিত্রয়োঃ সাগরজনং সেতুকন্ধ্যাচকিমা ।  
 ননো দত্তপ্রমাদ্ গাথং রাববস্ত মহোদবৈঃ ॥ ২২ ॥  
 ন চকর পুরা কশ্চিন্ন চ কভা ভবিষ্যতি ।  
 উপাদায় অরান্ সপান্ ভাবিতান্ত্রা এববান ॥ ২৩ ॥  
 যে বা মামিব হ্রস্বাঃ সমস্তাদিকৃতোভয়ম্ ।  
 কারয়ন্ত্যনং সেতুং সাগরে সাগরাত পতো ॥ ২৪ ॥  
 তেষাং পুত্রা ভবিষ্যন্তি বাণবন্তো যশস্বিনঃ ।  
 আহস্তারঃ পরাক্ষিত যশসো বিক্রমস্ত চ ॥ ২৫ ॥  
 যাবৎ সমুদ্রপ্রান্তে সেতুং ভবিষ্যতি ।  
 যাবচ্চ সাগরে কীৰ্ত্তিতাবস্ত্রামে ভাবিত ॥ ২৬ ॥  
 কঃ সমুদ্রস্ত বধ্যতি সেতুনিভোব চারণাঃ ।  
 বিভাবরাক্ষাপ্রসঙ্গঃ স্থতীতান্ত্রমভ্যয়ঃ ॥ ২৭ ॥  
 রামঃ সেতুং সমুদ্রস্ত বধ্যতীতি নিশেঃ নন ।  
 জগাম ভূমলঃ নলঃ পুষ্কিমাণা ক্রমৎ ॥ ২৮ ॥  
 তদচিন্ত্যমানমুতমুদ্রং লোমহর্ষণম্ ।  
 দদন্তঃ সৰ্বভূতানি সাগরে সেতুবন্ধনম্ ॥ ২৯ ॥  
 কৃতানি অথমেবাহা যোজনানি চতুর্দশ ।  
 বানরেনগমস্বাশৈঃ সেতুকন্ধ্যাং পিষ্টৈঃ ॥ ৩০ ॥  
 ততো বিভাবরাঃ সপে দেবা দবর্ষয়ন্তা ।  
 বন্ধকৃতপিপাচান্দ সর্বে চাপ্রসঙ্গং গণাঃ ॥ ৩১ ॥

ବିସ୍ମିତାତ୍ମହାକାଶେ ବ୍ୟାଧାନେ ସହୋଦଧୌ ।  
 ଶ୍ରୀହାନ୍ ନ ଡଳେତେ ହ୍ୟାତ୍ରାସା ବାନରପୁଞ୍ଜବାନ୍ ॥ ୧୧ ॥  
 ଅଭାସି ଶାଞ୍ଜେ ବିଶ୍ୱତାଃ କ୍ଷିପା ହ୍ୟାତ୍ରାସାସିବ ।  
 ଶ୍ରବଣେ ଡଳେତେ ମାତ୍ରାତ୍ମକା ନିବୋ ବବୌ ॥ ୧୨ ॥  
 ବୃକ୍ଷତାତ୍ମକ ତସା ଶଞ୍ଜେ କ୍ଷପିତକାଂ କଳଂ ବହ ।  
 ତତୋହତ୍ରଂ ମତ ଆସିତୋ ନିଷେଦ୍ଧର୍ମାନରର୍ଷତାଃ ॥ ୧୩ ॥  
 ଆହବାଂସ୍ତ ହୁମଂହାପା ମଲେ ଡେ ମବତୋନିଶମ୍ ।  
 ହୁମୁଃ ହୁମହାବୀଷାଃ ମହୁଃସୀବାଃ ମଳୟାଃ ॥ ୧୪ ॥  
 କଥଂ ବୃକ୍ଷେତ ମା ଲକ୍ଷା କଥଂ ବସ୍ୟେତ ମାଗରଃ ।  
 ଏବଂ ମୟୁଂହକା ହୁଃ ନେତେ ବାନରବୀତାଃ ॥ ୧୫ ॥  
 ଉତ୍ତମାହୁତା ହରଃ କୌତୁହଳମସୀବତାଃ ।  
 ଶାଞ୍ଜେନୟଂ ତତତ୍ରାୟଂ ନିହାଃ ବୃକ୍ଷାଦିଗୋଷ୍ଠତାଃ ॥ ୧୬ ॥  
 ତତଃ ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ କୃତ୍ୱା ମୌଳାହୁତାଃ କ୍ଷିପାମ୍ ।  
 ମହୁଂସଂ ମୟୁଂହାତ୍ରାୟଂ ଆସିତାଃ ନିଶେତୋନିଶମ୍ ॥ ୧୭ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ କୃତ୍ୱାତ୍ରାୟଂ ମହୁଂସଂ ମୟୁଂହାତ୍ରାୟଂ ॥ ୧୮ ॥  
 ବିଶିଷ୍ଟାମ୍ପା ମହୁଂସଂ ଆହୁତାଂ ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୧୯ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୨୦ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୨୧ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୨୨ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୨୩ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୨୪ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୨୫ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୨୬ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୨୭ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୨୮ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୨୯ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୩୦ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୩୧ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୩୨ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୩୩ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୩୪ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୩୫ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୩୬ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୩୭ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୩୮ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୩୯ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୪୦ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୪୧ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୪୨ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୪୩ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୪୪ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୪୫ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୪୬ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୪୭ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୪୮ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୪୯ ॥  
 ଶ୍ରୀତ୍ରାୟଂ ହରିମାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ନିଶେତାମ୍ପା ॥ ୫୦ ॥

লবণাঙ্কসি চিক্বেপ যথো কপিস্বস্তথা ।  
 গম্যো গবাকো গবস্তঃ শরভো গন্ধবাননঃ ॥ ৩৭ ॥  
 পটেক্তে শিখরান্ গৃহ্য মহেন্দ্রানাপতা ক্রতম্ ।  
 চিকিৎসুঃ সহসা সর্পে পক্ষিতান্ পক্ষিতোপমাঃ ॥ ৩৮ ॥  
 পক্ষিতান্ত হুংসুস্তাঃ পতন্তঃ সাগরাঙ্কসি ।  
 ক্ষোভং চকুঃ সমুদ্রস্ত ক্ষীরোদন্তেব মন্থনে ॥ ৩৯ ॥  
 পিঙ্গোবাং তিষ্ঠমানানাম্ সাগরে সেতুর্কর্ণিণি ।  
 জু'ব দিব্যস্তরীক্ষে চ লক্ষ্যেব নিনদো মহান্ ॥ ৪০ ॥  
 তেন বিজ্ঞানীভূতঃ সর্পে যুগপদ্বিগণা মনে ।  
 নানদ্রুক্ষুঃ পতিতঃ শরীরেষেব লেপতে ॥ ৪১ ॥  
 আশ্চর্যান্বিতা ভাষন্ত মুনয়ো দিব্য সংহতাঃ ।  
 পুষ্পবর্ধিণি যুগচুঃ সগন্ধর্মমোহরাগাঃ ॥ ৪২ ॥  
 সাধু সাক্ষিভ চাভ্যন্ত বানরান্ প্রপঞ্চনিতৈঃ ।  
 বেষন্তুতভয়ো নেত্রননুভূন্ত পুরোপমাঃ ॥ ৪৩ ॥  
 তুষ্ণুক প্রমুখৈশ্চৈব গন্ধস্থা নাগকো'বনাঃ ।  
 দিব্যতাম্ সাগরস্ত হৃদয়লয়সমধিহন ॥ ৪৪ ॥  
 তিবি তেষাং নিনাদন্ত বানরাণ্যক্ নৈবনঃ ।  
 পক্ষতানাক্ সজ্জর্জরকঃ সমভবত্বতঃ ॥ ৪৫ ॥  
 শুচিস্তম্রবাপগ্নে মেঘানাম্ গর্জিতাম্ব ।  
 সম্বানাক্ মহানাদৈঃ পুনিতা গিরিকন্দরাঃ ॥ ৪৬ ॥  
 তেন লঙ্ঘন মহতা নাগৈহক্ষরন্ত নিখনাঃ ।  
 দ্বিতীরেহহনি তন্নিঃস্র মধ্যপ্রাপ্ত দিবাকরে ॥ ৪৭ ॥  
 আত্মান্ত বানরাঃ সর্পে গুম্বলানি ভেজিরে ।  
 ফলানি ভক্ষয়িত্বা চ পাত্বা চ বিবংস ক্রমন্ ॥ ৪৮ ॥  
 বিজ্ঞানীশ্চৈব দৃষ্টান্ত পুনঃ সর্পে প্রত্যহরে ।  
 দৃষ্টান্ কে'চিৎ সমাচকুঃ শিলাঃ কেচিৎ সমাহবন্ ॥ ৪৯ ॥  
 পক্ষতানাম্ তথা সার্বং তৃণকাহঃ তথা পরে ।  
 ক্লিপন্ত সহসা দৃষ্টা বানরা লবণান্ত স ।  
 দ্বিপুং দ্বিপুং নলঃ সলঃ সমীকৃতং কণোতি সঃ ॥ ৫০ ॥  
 আগষ্ট্রোজ্জ্বলানশ্চ নদনানৈশ্চ বানরৈঃ ॥  
 পক্ষতঃ ক্রিপানাপেক্ষ সঙ্কপং সমতোহভবৎ ॥ ৫১ ॥  
 দিবসেন দ্বিতীয়েন সট'রাশন্ দোহনানি চ ।  
 বক্ষ্যান বানরৈস্তেপ সন্ধ্য সেতুর্কর্ণিণি ॥ ৫২ ॥  
 পশ্চিমাভ্যন্ত সঙ্কায়াম্ যথাস্থানানি ভেজিরে ।  
 কর্ণাণি কপরস্তপ্তে স্থানি স্থানি প্রবস্তমাঃ ।  
 রামায় কণ্ডাঙ্ক স্ম পজ্ঞ সেহুং মহোদধৌ ॥ ৫৩ ॥  
 রামপাণ্যুগম্যন্ত হুয়াবন্ত চ বানরাঃ ।  
 শিগ্গরে হস্ত তদৈব কোচজ্যোতিঃ হৃদিভাঃ ।  
 সমুৎকর্ণাঃ তেষাঙ্ক গতা সা শলগী হুগম্ ॥ ৫৪ ॥  
 হাত হুন্দ্রকাণ্ডে সেতুর্কর্ণ নান সগঃ ।  
 অতাত্যন্ত পক্ষগামুদগচ্ছতি দিবাকরে ।  
 বানরাণাম্ সহস্রাণি আবৃতাক্ষকূটানি চ ॥ ১ ॥  
 তথৈবক্ সহস্রাণি গোলাক্লম্বুতানি চ ।  
 ববজুঃ সাগরে সেতুং রাঘবাশ্রয়কামায়া ॥ ২ ॥

অহং পূর্বমহং পূর্বমিতি বৈলান্ এচিকিণুঃ ।  
 কিপ্তা পর্বতবৃষ্টিঃ সা চাণয়ামাস সাগরম্ ॥ ৩ ॥  
 কুন্তিতে সাগরে তস্মিন্ কুকাঃ সাগরবাসিনঃ ।  
 নাপাশ্চ দানবান্শ্চৈব কিমেতদিত্তি মেনিরে ॥ ৪ ॥  
 এলয়ঃ কিম্বু সংগ্রাস্ত উতাহো যুতববনম্ ।  
 সেতুর্কর্ণ সমারকঃ রাষণ বিবিতাননা ॥ ৫ ॥  
 জাতিবৎ তদ্ব্যভূতে তু নিকষিগ্রাস্ততঃ হিতাঃ ।  
 বানরা রতসেনৈব বৎকুঃ সাগরং তদা ॥ ৬ ॥  
 অজ্ঞে চ শূদ্রং গৃহস্থি বৃষ্টিং সফারয়ন্তাপি ।  
 সমল্য ক্রিয়তামেব নলমেবং বস্তাসিরে ॥ ৭ ॥  
 অজ্ঞে কিপন্তি হাশলান্ পাদপানপরে পুনঃ ।  
 বিজ্রাম্যন্তাপরে দ্রাক্ষাঃ কেচিৎপ্রহাং নিগেবিরে ॥ ৮ ॥  
 অশেষটিরন্তো বসুগম্যন্তঃ কিল কিলানামপি ।  
 ব্রূকান্ ব্রুকং পতন্ত্যন্তে পলভ্যতং পলভ্যতং তদা ॥ ৯ ॥  
 দিবসেন কৃত্যঃ যেন পকাশন যোক্তা ন চ ।  
 বদ্ধানি কপিভিক্রীয়েঃ শেদন্ত ধনধোজনম্ ॥ ১০ ॥  
 বস্ত্রাবধাভাং সেতুর্ভিত্তি কৃত্বা প্রবব্রজাঃ ।  
 বৃষ্টিমন্তঃ প্রহস্ত্যন্তে কৃতকর্ণান্ বৈ চ ॥ ১১ ॥  
 প্রভাতার্যং নিশায়াস্ত্ব রামনৃপমৌকসঃ ।  
 অস্ত রাম মহাবাহো সেতুনিষ্ঠাং গমিস্ততি ॥ ১২ ॥  
 অস্ত্র হ্রস্বসি ভাং লভ্যং পুরীং রাবণপালিতাম্ ।  
 এবমুক্তা ততো রামা বানরাশ্চ মহাবলঃ ॥ ১৩ ॥  
 একোৎপাতেন যং মর্দে সমুৎপেতুর্কলীমুখাঃ ।  
 জগৃহ্ষেব বুলান্শ্চ শিলাঃ কেচিৎ প্রবব্রজাঃ ॥ ১৪ ॥  
 শৈলশৃঙ্গানি চাপাশ্চ তৃণকাষ্ঠান্গপাশ্চৈব ।  
 অস্ত্রে চ্যুতবশ্যি স্ত বহুনা কিং প্রাযোজনম্ ॥ ১৫ ॥  
 অস্ত্রোক্তস্ত চ ভেদ্যানি বদ্ধরথঃ প্রব্রজমাঃ ।  
 আকাশং লম্বমক্কাপং ভাবহন্তো ধন্য তব ॥ ১৬ ॥  
 নর্জবানো মহানবঃ প্রাপ্তুর্কালং ব্রগামুবাঃ ।  
 আকাশে সমবুজন্ত পলদন্ত এবাচলাঃ ॥ ১৭ ॥  
 পলভ্যানাং ততো বৃষ্টিভাবয়ন্তী নতশ্রনম্ ।  
 সাগরোপরি মুক্তা সা মেবং সাক্ষাত্ত বিচিঁত্ৰা ।  
 মলমোজনম্ভাস্ত্র সপাং বদ্ধবশোভনং ॥ ১৮ ॥  
 বদ্ধো বদ্ধ ভর্তি প্রোজেঃ সিদ্ধানানথরে থনঃ ।  
 বানরাণ্যক জট্যানাং মংসা সাত্ত্বনং ॥ ১৯ ॥  
 মলমোজনবিজ্ঞারমারতং মলমোজনম্ ।  
 নলমস্ত্রে মহানেকতং মধো নবনবীপরে ॥ ২০ ॥  
 সমুদ্রবরদানাচ্চ সংবিধানাচ্চ কর্ণণঃ ।  
 সেতুঃ স্বপ্নেন কালেন নিষ্ঠাং প্রাপ্যেতত্তবদা ॥ ২১ ॥  
 বেলামূল্যং প্রস্তুতম্ লভ্যমুলে প্রতিষ্ঠিতঃ ।  
 অশোভত তদা সেতুঃ সৌম্য উব সাগরে ॥ ২২ ॥  
 নলেন স্বকৃত্যক্তাসৌ সেতুর্লম্বয়সম্রিতঃ ।  
 মলমাস্ত্র সমারকো লভ্যমুলে প্রতিষ্ঠিতঃ ॥ ২৩ ॥  
 ত্বকিলালঃ কুতঃ স্ত্রীমান্ সমকুনিঃ সমাহিতৈঃ ।  
 অদ্রুজত তদা সেতুঃ স্বাতেঃ পত্নী বৈবাহরে ॥ ২৪ ॥

তস্ত নাব তদা চকুর্দীনরাশে স্থবিশ্রিতাঃ ।  
 নলেনায়ং কৃতস্তম্মারলসেতুর্ভবিত্তি ॥ ২৫ ॥  
 তং নলেন কৃতং সেতুং সাগরে বক্ৰণালয়ে ।  
 দদৃশুঃ সর্পভূতানি বিশ্রুতঃ পরমং যযুঃ ॥ ২৬ ॥  
 সেতুপৃষ্ঠং দৃশুঃ সর্বং নলেন হুসমং কৃতম্ ।  
 নলসেতুরিতি খ্যাতা তস্ত কৌর্দ্ভিবদ্ধত ॥ ২৭ ॥  
 বদ্ধা তে তং মহাসেতুং স্থগ্ৰীবাং বাক্যমববন্ ।  
 এষ সেতুর্দেহান্ বদ্ধঃ সাগরে বক্ৰণালয়ে ॥ ২৮ ॥  
 কৃতকৃশাঃ স্য রাশেস্ত্য হস্তা লঙ্কা ন সংশয়ঃ ।  
 রাবণশ্চ ততঃ শত্রুঃ সাম্যাতাঃ সপরিচ্ছদং ॥ ২৯ ॥  
 বদ্ধং কৃদ্ধা ততঃ সেতুং রামো দর্শয়ামাস্ততঃ ।  
 অধিক্ৰম্য হনুমন্তং পৃষ্ঠে নীলকা লক্ষণঃ ॥ ৩০ ॥  
 অগ্ৰং যঃ যক্ষসেনান্যং স্ত্রীমান্ বলয়ম বধঃ ।  
 ভগাম দধৌ ধর্মীক্সা হুগ্রীবেণ সমধিতঃ ॥ ৩১ ॥  
 অগ্ৰাং যুঃ প্রবৃন্ত্যন্ত গর্ভস্থন্ত প্রবস্মনাঃ ।  
 কেচিৎকেন দাবস্থি সেতুনা কেচিদেব তু ॥ ৩২ ॥  
 কেচিদাব্যাহনবিদাং সেতুং নৈব স্পৃহন্তি চ ।  
 যজ্ঞে মধোন গচ্ছন্তি পাত্থনাগ্নৌ চ বানরাঃ ॥ ৩৩ ॥  
 সন্নিহো পপত্যন্তজ্ঞে পপৃথং যেন বেত্তিরে ।  
 তানি বেত্তিসংগৃহি বানরাণাং মহৌবসাব্ ॥ ৩৪ ॥  
 বদ্ধা তব মহাসেতুং ভয়ানুঃ পাতা মহাবশেষঃ ।  
 যোমেণ মহতা ঘোষণা সাগান্তে সমুদ্রিহম্ ॥ ৩৫ ॥  
 ভীমবদ্বন্ধিষে ভীমা তরঙ্গৌ হরিবাহিনৌ ।  
 ততঃ পাতাঃ সমুদ্রস্ত গদাং গিরিসমভরণঃ ॥ ৩৬ ॥  
 পরেণ মর্ভিষাং বানরভক্ত্যবিত্তং স- ।  
 হৃদয়ানাং সত্যসৌম্যঃ প্রকৃতিষা লবু-বিক্রমঃ ॥ ৩৭ ॥  
 চকুর্ভিঃ সন্নিহাঃ সাক্ষাৎ কাকল্যাপকাবকঃ ।  
 নিরাপাঃ তরঙ্গঃ সেতুং কীর্ণাশ্চ মৎকবাসয়ন্ ॥ ৩৮ ॥  
 বিলম্বতঃ ... বেগু বিবাহেবু বদাহয়ম্ ।  
 সা মুদ্রাংস্বনং তং কীর্ণাং বাকিনী মবতালয়ম্ ॥ ৩৯ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৪০ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৪১ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৪২ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৪৩ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৪৪ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৪৫ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৪৬ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৪৭ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৪৮ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৪৯ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৫০ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৫১ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৫২ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৫৩ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৫৪ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৫৫ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৫৬ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৫৭ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৫৮ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৫৯ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৬০ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৬১ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৬২ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৬৩ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৬৪ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৬৫ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৬৬ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৬৭ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৬৮ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৬৯ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৭০ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৭১ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৭২ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৭৩ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৭৪ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৭৫ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৭৬ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৭৭ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৭৮ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৭৯ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৮০ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৮১ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৮২ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৮৩ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৮৪ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৮৫ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৮৬ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৮৭ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৮৮ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৮৯ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৯০ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৯১ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৯২ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৯৩ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৯৪ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৯৫ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৯৬ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৯৭ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৯৮ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ৯৯ ॥  
 ... ... ... ... ... ॥ ১০০ ॥  
 ইতি শ্ৰীমদ্রামায়ণে সেতুবন্ধো নাম সর্গঃ ।

ততো যদাভ্যাস্তুতসুখীযতঃ প্রতীতক্ৰপং বিজ্ঞানভিনন্দিনম্ ।  
 পুনঃ সমুদ্রোচ্ছিন্নগাম রাঘবঃ প্রতাপমত্রেব তদাভিবৰ্দ্ধনম্ ॥ ১ ॥  
 সমাপ্তো লক্ষ্মণবানরাবিশো বিতীৰ্ণলক্ষণচিহ্ন জাঘবান্ ।  
 যতঃ প্রতীতাঃ হরয়ো বরপ্রদং প্রশ্নমা রাঘং সগরস্ত চান্বজম্ ॥ ২ ॥  
 স বিজ্ঞাপ্যাতরণো মহাহুতিনিশমা রাঘং যুনিবেশথারিণম্ ।  
 শিরহ্যাপায়িত চ রাজপুত্রঃ সমীক্ষ্যবাণোঃসুশাস সাগরঃ ॥ ৩ ॥  
 ন বৎস সূচ্যে যুনিবেশ ইত্যন্তে বিতজ্ঞা কৰ্ম্মাণি চরতি পার্শ্বিবাঃ ।  
 স রাজরাজাতরপৈতলকুটো জগায় পশ্চ্যেতি জগদ সঙ্করম্ ॥ ৪ ॥  
 তথ্যেতি চোক্ত্যু বচনং মহোদধিক্লেশজা চীরাণি জটা নিরস্ত চ ।  
 স্তম্ভানি রাজাতরগানি চাদেহ সমুদ্রাঙ্কঃ কবচাযুধানি চ ॥ ৫ ॥  
 তথৈব তেপে পুনরেব সাধু যনোবচঃকায়সমাহবজগঃ (?) ।  
 পিতা যদেনং নিবৃহত্য কৃষ্ণে স চাপি রামো ধমুশে যদীপতিঃ ॥ ৬ ॥  
 স লক্ষ্মণস্তাপি যথা তথাক্ষনন্দকার কৰ্ম্মাবৃদ্ধসুগতিমাম্ ।  
 ততোহুদ্রিতিঃ সংবদুশে ন বাজ্রাণোঃ সমেতা চশ্রেণ নভোনিশোরিব ॥ ৭ ॥  
 ততস্ত রাঘঃ তপসা প্রদীপিতঃ বহিষ্ঠ লক্ষ্মণঃপৈরলকুতম্ ।  
 কপুগ্রহাভ্যভিনন্দয় সাগরঃ ততঃ প্রবেশ্য বরপত্র চালয়ম্ ॥ ৮ ॥  
 সংপ্রাপ্য রাজাবনম্ (?) বরপ্রদং স্বলভ্যমুচ্চা সমুপেক্ষপতম্ ।  
 প্রতীতমাসিনমুপেতা রাঘবস্তদা বনক্শরপং জগাম চ ॥ ৯ ॥  
 জঘাত্যাবচাশ্চিবমাদৌরবরপ্রাধিপারাবৃশতিঃ প্রতাপবান্ ।  
 বল চ বীৰ্য্যে চ বিদুচ্ছিন্নমাস পুংরতি যো সা চ ভ্যেতি চেবরঃ ॥ ১০ ॥  
 ততঃ সমুদ্রঃ পত্রিষ্ঠাত রাঘবঃ পিত্রেব পুত্রঃ বনসা স যুচ্ছিন্নান্ ।  
 তক্ষাণি কৃত্য ভগবান প্রদক্ষিণঃ ততোজগমৎ সোচাপি যথাগতেন ॥ ১১ ॥  
 কীরেচমুখঃ সোচপুৰ্ণিতা বভাবে পুরোহিতঃ সৰ্বত্বকপেতা রাঘবঃ ।  
 মগাবলঃ প্রতিমিতো বলঃপ্রদীপ্তমুদুতঃ সপুঞ্জগাম পদিতম্ ॥ ১২ ॥  
 ইতি মূলকরণে সমুদ্রক্রমণং নাম সর্গঃ ।  
 ততঃ লক্ষ্মণবিশেষণ ভেদীকরণানুনিদা ।  
 রাঘবজাগমৎ সেনা নানাপ্রহরপাশিতা ॥ ১ ॥  
 সমাদীনঃ ততশ্চর্য্য রাঘবস্ত মরুতম্ ।  
 অশোভত তদা পূৰ্ণঃ শ্রীমতঃ সাগরো যথা ॥ ২ ॥  
 সমাপ্ততঃ ততশ্চর্য্য দুই। রাজা নপ ননঃ ।  
 মুহূৰ্ত্তঃ ধানমাহুয় সতিবানভ্যবকত ॥ ৩ ॥  
 তথ তান্ সতিবান্ পুত্র বভাবে রাগপুত্ৰা ।  
 বাক্যঃ বাক্যবিশেষঃ শ্রেষ্ঠঃ পুণ্ড্রকঃ নন রাগস্যাঃ ॥ ৪ ॥  
 নবোদ্বোধে যনো সোহঃ প্রাপ্ত রাঘবঃ ।  
 সতিতঃ সর্গসমুদ্রেন বানরাণাং সলক্ষণঃ ॥ ৫ ॥  
 সাম্প্রতঃ কৃক যৎ কার্য্যং তৎ কৃকধবকালিকম্ ।  
 অবজ্ঞা চ ন কর্তব্য রাঘবস্যু রপাশিরে ॥ ৬ ॥  
 সৈকুপ্তকৃতা নঃ সর্গান্ সেতুপঙ্কো মগোবধো ।  
 জবহন্তেব রাগাঃ স্থপমাশ্রাঃ প্রশ্নসিনঃ ॥ ৭ ॥  
 যদামানঃ তদা সেতুঃ বর বিত্ত নিশাচরঃ ।  
 চরোজয় বাপ্যসুতা বঃ সর্গৈর্গুত্রপদে দ্বিষ্টে ॥ ৮ ॥  
 চিতং মহরতে রাজপেন যদী নিগততে ।  
 কার্য্যাকার্য্যণি সততং রাজা রাজে করোতি বৈ ॥ ৯ ॥  
 ইতি সর্গাণি...যত্রিতিঃ সততোবিষ্টঃ ।  
 অবিচার্য্য চিত্ত্যানি তেন রাজা সংহবান্ ॥ ১০ ॥

মগ্নিভিঃ সর্পির্কার্যার্থাঃ কার্য। নিত্যমসংশয়ম্ ।  
 এবং তবদ্বিত্তিপিত্তজ্ঞানং বর্জিতোহহং নিশাচরাঃ ॥ ১১ ॥  
 মমৈদং যদি বঃ কার্ণাং নান্তি কার্যাতমং জুদি ।  
 অহমেকঃ করিত্বামি শত্রুবাণাং প্রবোধনম্ ।  
 চারং চাত্র নিযোক্যামি সাত্বং তেদমথাপি চ ।  
 রাবণেনৈবমুক্তান্তে রাক্ষসা ত্রৌড়িতা ভবন্ ॥ ১৩ ॥  
 ত্রৌড়িতানাং তথা তেষাং মেঘনাদৌহিত্যভাবত ।  
 কিমর্থং তপ্যাসে তাত রাঘবাজ্ঞানপাতবা ॥ ১৪ ॥  
 বানরেন্দ্রাজ্ঞে হুগ্রাবাচানরাণাং বলানপি ।  
 মামুযো নৃপতৌ রামে । রাজ্যত্রষ্টপ্তং চ ॥ ১৫ ॥  
 কথং বিভিষি তস্মাৎ দেবান্ কুয়া বপেহনন ।  
 ইহানীতো ময়া লক্ষ্মো নাগপালমিতো রণে ॥ ১৬ ॥  
 বিদুযা নির্জিতাঃ সর্পৈঃ সর্বং গয়া হুয়া পুরা ।  
 প্রেতাধিপো দ্বিতঃ সযো বিভেদশ্চ পরাজিতঃ ॥ ১৭ ॥  
 বক্রণঃ কাত্তবেদ্যশ্চ কালকেদ্যশ্চ দানবাঃ ।  
 বসবো মাকতালেশ্চ তথা চন্দ্রনিবাকরো ॥ ১৮ ॥  
 পুণ্ড্রিবাঃ সর্পিরাভানো নির্জিতান্তে স্বতেজসা ।  
 কিং করিত্তি তে রাজন্ বানরা বনচারিণঃ ॥ ১৯ ॥  
 তৌ বা মামুঘনাতৌ তু ত্রাতরৌ রামলক্ষ্মণৌ ।  
 যোতু তে মগ্নমৌ রাজন্ অহং ইদ্রি প্রবদমান্ ॥ ২০ ॥  
 মম বাণপথং আপ্য ন কশ্চিদপি জীবতি ।  
 রামক লক্ষ্মণকৈব ইতো পশু ময়া রণে ॥ ২১ ॥  
 হুগ্নশ্চ মগ্নগ্রীবমজদং গন্ধনাননম্ ।  
 প্রবেগং জ্ঞাতবন্তক উপাত্তান্ বনগোচরান্ ॥ ২২ ॥  
 মেঘনদিবচঃ শ্রুত্বা অহস্তো বাক্যমব্রवीৎ ।  
 এবমেতন্ন সন্দেহো যদা বদ'স মানব ॥ ২৩ ॥  
 মুন্যনামোষনো মেহন্ত কঃ স্থাপতি রণাঙ্গিরে ।  
 বানশ্চ ন মে চিত্তা চনাচিন্তেয়ু রাবণ ॥ ২৪ ॥  
 মামুশ্চ চ ত্রৌবেশু তক্ষাত্তেতসু নে সখা ।  
 অহমেকো বাধত্বামি এব লক্ষ্যং দশানন ॥ ২৫ ॥  
 শ্রুত্বা ভব মহারাজ যশেষ্ঠিঃ বিচরষ চ ।  
 মুন্যনঃ জ্ঞানমণিত্ত রাবণনবনৈকত ॥ ২৬ ॥  
 এবমুক্ত প্রহস্তেন ধুম্রাক্ষে বাক্যমব্রवीৎ ।  
 আগতো যদি তৌ রাজন্ মামুযৌ রামলক্ষ্মণৌ ॥ ২৭ ॥  
 বজ্রা সেতুং সমুদ্রে তু বানরান্চ তদ্রথিনঃ ।  
 লঙ্কাযুগে হি তাত্তম্যং সঙ্গহবং নিপাচরাঃ ॥ ২৮ ॥  
 গচ্ছামস্বরিতং তদ যত্র শুভানরং বলম্ ।  
 অথ হুগ্নান্ হনিত্বামি এতচ্ছ মম রোচেতে ॥ ২৯ ॥  
 মহোদরোচ্ছাপ নির্ভৎশু ধূম্রাক্ষং বাক্যমব্রवीৎ ।  
 হুগ্রাক্ষতক রামেণ লক্ষ্মণেন চ তদ্বলম্ ॥ ৩০ ॥  
 বানরেন্দ্র মহাবীৰ্যোঃ সমস্তাং পরিবারিতম্ ।  
 ন তত্র গমনং যুক্তং পুণ্ড্রিত্তিকিবাৱতাম্ ॥ ৩১ ॥  
 পুণ্ড্রমেতদ্বৃত্তং কৃত্যং পরে পারে মহোদধেঃ ।  
 সেতো চাবধ্যমানোহপি বিশ্বকামে নিশাচর ॥ ৩২ ॥



## ( ৯৭ ) সম্ভ্রনবতিতমঃ সর্গঃ

এতচ্ছত্ৰা তু বচনং নলেন সমুদাহৃতম্ ।

রামমামন্ত্র্য চৈবাত্ম সমুদ্রঃ প্রবিবেশ বৈ ॥ ১ ॥

তস্মিন্ প্রবিষ্টে সহসা স্বযোনিং বরুণালয়ম্ ।

অথ দাশরথী রামো হৃষ্টোত্তা বাক্যমব্রবীৎ ॥ ২ ॥

হনুমন্তঞ্চ বিক্রান্তমঙ্গদঞ্চ মহাবলম্ ।

সুহৃদং বানরশ্রেষ্ঠং জাম্ববন্তং চ বিস্মিতম্ ॥ ৩ ॥

২। লো-টী। স্বযোনিং স্বাভিযাক্তিস্থানম্ ।

৩। লো-টী। সুহৃদং সম্বন্ধঃ সুগ্রীবঃ, সুগ্রীবমিত্যপি পাঠো দৃষ্টতে ।

নলকঙ্ক সমুচ্চারিত এতাদৃশ বাক্য শ্রবণ করিয়া সমুদ্র রামকে আহ্বান-  
পূর্বক প্রবেশ করিলেন ॥ ১ ॥

তিনি ( সমুদ্র ) সহসা স্বয় উৎপত্তিস্থান বরুণালয়ে প্রবেশ করিলে দশরথ-

সাম্রাজ্যং তস্যোক্তং যৌনং পুত্রপুত্রাননো বয়ম্ ।

নৃপত্যাঃ কদ্যনাকৃ কুতঃ নমঃ সুপার্বনম্ ।

যেহাং দাক্ষিণ্যে যুক্তং হনুজামন্তঃ শব্দং ॥ ৩৩ ॥

এতচ্ছত্ৰত্বের বীজঃ প্রপুত্র বিপুলঃ ভূতম্ ।

অতিক্রান্তো মহাক্রান্তো রামো বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৩৪ ॥

প্রকৃতিব্যাঃ প্রচঃ রাজা রামঃ প্রচঃ বিচরতিঃ ।

দক্ষত্বল্য নিহন্তব্যঃ পুত্রপুত্রানল্য সাধনঃ ॥ ৩৫ ॥

অজ্ঞানেন ন হৃষ্টব্যাঃ পরমঃ প্রাণসমুদ্রঃ ।

এবং যৌ বহুতে রাজা তিরঃ পার্শ্ব বহুতম্ ॥ ৩৬ ॥

রামেন বিনয়জেন ব্যসৌ বক কৃতং নহি ।

জনহীনমগ্রা যেন তত্ত্ব ভাষা কৃত্য কৃত্য ॥ ৩৭ ॥

পতিপ্রভা মহাপ্রাণা লভ্যঃ কিং বা প্রবেশিতাঃ ।

যতঃ প্রবেশিতা সা চ উৎপাতা দাক্ষিণ্যঃ ভূতম্ ॥ ৩৮ ॥

কাম্যাকাম্যং ন জানীষ্যং সপ্ত এব ন সংশয়ঃ ।

বলেন গলিতাঃ যুগং বিনাশায় কুলস্ত নঃ ॥ ৩৯ ॥

তদ্ব্যক্তং যোচতে গৃহ্য সৌভা রামায় দীপ্তম্ ।

পরভাষা ন যুক্তা হু বলাচ্ছবুং নিশ্চয়ঃ ॥ ৪০ ॥

সম্রাজ্য দীরভাঃ তদ্ব্যয়েধিলী জনকাস্তম্ ।

এবমুক্ত্যতিক্রান্তঃ ভূতঃ অতিক্রান্তম্ ॥ ৪১ ॥

ইতি যত্রিবাক্যঃ নাম সর্গঃ । স্বন্দরভাষাঃ সমাপ্তম্ ।

১। হ-পুত্রকে অত্র সর্গে নান্তি ।

শ্রদ্ধা ভবদ্বির্বচনং সমুদ্রস্ত নলস্ত চ ।

যদত্রানুবিধাতব্যং তৎ সর্বং সংবিধীয়তাম্ ॥ ৪ ॥

এতচ্ছ্রদ্ধা ততো বাক্যং সূত্রীবো বানরেশ্বরঃ ।

হরন্ বানরসৈন্তানি প্রেষয়ামাস সর্বতঃ ॥ ৫ ॥

পর্বতাংশ্চ দ্রুমাংশ্চৈব লতাগুণ্মাংস্তথৈব চ ।

সর্বমানয়ত ক্ষিপ্ৰং ন বিলম্বিতুমর্হথ ॥ ৬ ॥

ইত্যুক্তান্তে তু হরয়ঃ সূত্রীবো হরাস্বিতাঃ ।

অভিপেতুস্তদারণ্যং হৃদ্যৈঃ শতসহস্রশঃ ॥ ৭ ॥

তে সালানশ্বকর্ণাংশ্চ বেণুবৈত্রাণি বানরাঃ ।

কুটজানজ্জুনান্ নীপাংশ্চিলকান্ বকুলান্ বকান্ ॥ ৮ ॥

অন্যাংশ্চ বৃক্ষানাদায় গিরীণাং শিখরাণি চ

সমুদ্রসলিলে সেতুং চক্লুঃ শতসহস্রশঃ ॥ ৯ ॥

নন্দন রামচন্দ্র আনন্দিত হইয়া বীর হনুমান্, বলবান্ অঙ্গদ, বানরশ্রেষ্ঠ সূহৃদ্ সূত্রীব এবং বিস্মিত জাথবান্কে বলিলেন ॥ ২-৩ ॥

আপনারা সমুদ্র এবং নলের বাক্য শ্রবণ করিয়া এবিষয়ে যাহা করা উচিত তাহাই করুন ॥ ৪ ॥

বানরেশ্বর সূত্রীব ইহা শুনিয়া অতি শীঘ্র চতুর্দিকে বানরসৈন্য প্রেরণ করিলেন ॥ ৫ ॥

“পর্বত, বৃক্ষ, লতা, গুণ্ম প্রভৃতি সমস্তই অতি শীঘ্র আনয়ন কর, বিলম্ব করিও না” ॥ ৬ ॥

সূত্রীব কর্তৃক এইরূপ আদিষ্ট হইয়া শত-সহস্র হরাস্বিত আনন্দিত বানর অরণ্যের দিকে গমন করিল ॥ ৭ ॥

সেই বানরগণ সাল, অশ্বকর্ণ, বাশ, বৈত্র, কুটজ, অজ্জুন, নীপ (কদম্ব), তিলক, বকুল, বক ও অন্যান্য বৃক্ষ এবং পর্বতের শৃঙ্গ আনিয়া সমুদ্রের জলে সেতু প্রস্তুত করিতে লাগিল ॥ ৮-৯ ॥

কেচিৎ পর্বতশৃঙ্গাণি শিলাশ্চ কনকোজ্জ্বলাঃ ।

উৎপাটোৎপাট্য নিদধূর্নলহস্তে মহৌজসঃ ॥ ১০ ॥

তে নগৈর্নগরপ্রাথ্যৈর্দ্রুমৈশ্চ কুশুমোজ্জ্বলৈঃ ।

চক্রুঃ সেতুং সমুদ্রস্য বানরা বারগোপমাঃ ॥ ১১ ॥

দশযোজনবিস্তীর্ণমায়তং শতযোজনম্ ।

নলশ্চক্রে মহাসেতুং মধ্যে নদনদীপতেঃ ॥ ১২ ॥

দশযোজনবিস্তারা সা বীথী তত্র সাগরে ।

বিসসারোক্ষগে কালে মহাব্র ইব বায়ুনা ॥ ১৩ ॥

ততঃ শাখামৃগা বৃক্ষান্ পুষ্পিতান্ বিহগায়ুতান্ ।

সমুলাস্তুর্নমুৎপাট্য চিক্ষিপুর্লবণাস্তিসি ॥ ১৪ ॥

১১। লো-টী। নগৈঃ শৈলৈঃ।

১৩। লো-টী। দশযোজনবিস্তারা। শততি পাঠে বিস্তারো দৈর্ঘ্যং বীথী পদ্মাঃ 'বীথী পংক্তৌ গৃহাঙ্কে চ রূপকাস্তরবায়ুনো'রিত্তি কোষঃ।

কোন কোন মহাতেজস্বী বানর পর্বতশৃঙ্গ এবং সুবর্ণের আয় উজ্জ্বল প্রস্তর-সমূহ পুনঃ পুনঃ উৎপাটিত করিয়া নলের হস্তে অর্পণ করিল ॥ ১০ ॥

হস্তিসদৃশ সেই বানরগণ নগরসদৃশ পর্বত এবং পুষ্পশোভিত বৃক্ষসমূহদ্বারা সমুদ্রের উপরে সেতু নির্মাণ করিল ॥ ১১ ॥

'নল' সমুদ্রমাধ্যে প্রবেশে দশ-যোজন এবং দৈর্ঘ্যে শতযোজন, এতাদৃশ বিশাল সেতু নির্মাণ করিলেন ॥ ১২ ॥

সমুদ্রে দশযোজন-প্রস্থ সেই পথ বর্ষাকালে বায়ুদ্বারা বিশাল মেঘের আয়ই বিস্তৃত হইল ॥ ১৩ ॥

অনন্তর বানরগণ পুষ্পিত এবং পক্ষিসমাকুল বৃক্ষসমূহ সমূলে অতিক্রম উৎপাটিত করিয়া লবণ-সমুদ্রে নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥ ১৪ ॥

তানি পর্বতশৃঙ্গাণি তৃণকাষ্ঠানি চৈব হি ।

সমুদ্রে ক্ষিপ্যমাণানি ন বিবেদুঃ কথঞ্চন ॥ ১৫ ॥

তে নগান্ নগসঙ্কশান্ শাখাঃ শাখামৃগর্ষভাঃ ।

বভ্রুর্কর্ব্বহবস্তত্র সমুদ্রে চাপি চিক্ষিপুঃ ॥ ১৬ ॥

গুন্মৈঃ শলভসংভানৈস্তথা বেত্রলতাচরৈঃ ।

সেতুং ববন্ধুঃ কীর্ণেষু বৃক্ষেষু চ মহাবলাঃ ॥ ১৭ ॥

নবমেঘনিকাশৈশ্চ নরৈঃ পরমপুষ্পিতৈঃ ।

তৈঃ সপত্রৈঃ সমূলৈশ্চ নলঃ সেতুং ববন্ধ তন্ম ॥ ১৮ ॥

অন্যে তু সঙ্কদাদায় গিরীণাং শিখরাণি চ ।

সাগরস্ত জলে চক্রুঃ সেতুং শতসহস্রশঃ ॥ ১৯ ॥

১৫। লো টা। ন বিবেদুঃ ন মথ্যানি বভ্রুঃ ।

১৭। লো-টা। কীর্ণেষু বিক্ষেপেণ বৃক্ষেণু গুন্মৈঃ সেতুং ববন্ধুঃ ।

১৯। লো-টা। অন্তে তু শতসহস্রশঃ সঙ্কদেকদৈব ।

সমুদ্রে নিক্ষিপ্যমাণ সেই সমস্ত পূর্বতশৃঙ্গ এবং তৃণ ও কাষ্ঠরাশি কোনরূপে  
মগ্ন হইল না ॥ ১৫ ॥

সেই বানরপুঞ্জবগণ পর্বতসদৃশ বৃক্ষসমূহ এবং তাহার শাখাসকল ভগ্ন করত  
জলে নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

মহাবলশালী বানরগণ গুন্ম এবং বেত্রলতা দ্বারা নিক্ষিপ্ত বৃক্ষসমূহে সেতু  
বন্ধন করিয়াছিল ॥ ১৭ ॥

নল নবমেঘসদৃশ অতিশয় পুষ্পিত পত্র এবং মূলযুক্ত বৃক্ষদ্বারা সেই সেতু  
বন্ধন করিয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

অপরূপ বানরগণ এক একবারে শত শত, সহস্র সহস্র পর্বতশিখর  
আনয়ন করিয়া সমুদ্রসলিলে সেতু নির্মাণ করিল ॥ ১৯ ॥

বলিভিক্ষেগিভিক্ষেগাং কপিভিস্তোরজা ক্রমাঃ ।

কম্পিতাঃ পাতিভাটৈশ্চব সমুদ্রে সরিতাংপতো ॥ ২০ ॥

শিলানাং হ্রিয়মানানাং শিখরাণাম্ ভিগ্নতান্ ।

বভূব তুমুলঃ শব্দস্তদা তস্মিন্ মহার্গবে ॥ ২১ ॥

উন্মত্তভূতঃ ক্ষুভিতো বিঘৃণিত ইবোদধিঃ ।

কুর্ক্বহিস্তুরিতং সেতুং বানরৈরৈষ্টুঃ সহস্রশঃ ॥ ২২ ॥

হস্তিপ্রাণা মহাবেগাঃ কপয়ঃ কামরূপিণঃ ।

পর্কতানানয়ন্তি স্ম নগৈঃ পরিলিপ্যন্তি চ ॥ ২৩ ॥

সুগ্রীবস্তপি শৃঙ্গাণি গিরীণাং মেঘসংনিভাঃ ।

আরুহ্যারুহ্য চিক্লেপ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। 'হ্রিয়মানানাং' নৌঘমানানাং ভিত্তিভাং বিনাশমানানাং ভিত্তনানানা-  
মিতার্থঃ ।

২২। লো-টী। ইবোত সর্বদ্রাঘঃ ।

২৪। লো-টী। 'আরুহ্য হৃঙ্ক', আরুহ্য গৃহীত্বা ।

বলশালী এবং বেগশালী বানরগণ তীরস্থিত বৃক্ষসমূহ কম্পিত করিয়া  
সরিতংপতি সমুদ্রে নিক্ষিপ্ত করিল ॥ ২০ ॥

সেই মহাসমুদ্রে আস্তত প্রস্তরসমূহ এবং বিদীর্ণ পর্কতশৃঙ্গসমূহের তুমুল  
শব্দ উথিত হইয়াছিল ॥ ২১ ॥

অতিশীঘ্র সেতুনির্মাণকারী সেই সহস্র সহস্র বানর কর্তৃক সমুদ্রে যেন  
উন্মত্ত, ক্ষুভিত ও বিঘৃণিত হইয়াছিল ॥ ২২ ॥

হস্তিপ্রমাণ মহাবেগশালী কামরূপী বানরগণ পর্কতসমূহ আনয়ন করিয়া  
নখদ্বারা আঁচড়াইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

মেঘসদৃশ সুগ্রীবও পর্কতশিখরে পুনঃ পুনঃ আরোহণ করিয়া শত-সহস্র  
শৃঙ্গ উৎপাটিত করত নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

দহুঁরশ্রদ্ধদঃ শৃঙ্গং শ্রীমানারুজ্য পাণিনা ।

লবণাস্তসি চিক্কেপ সবিদ্যাতমিবাশ্রুদম্ ॥ ২৫ ॥

সচন্দনবনং শৃঙ্গং সর্বতঃ পুষ্পিতং মহৎ ।

আরুজ্য প্রকৃতঃ শীত্ৰং মৈন্দো দ্বিবিদ এব চ ॥ ২৬ ॥

গিরীণাং ভিচ্চমানানাং বানরৈঃ সেতুকশ্মগি ।

ভুবি দিব্যস্তরীক্ষে চ শুশ্রূষে নিনদো মহান্ ॥ ২৭ ॥

তেন বিত্রাসিতাঃ সর্বৈ যুগপক্ষিগণা বনে ।

অশরু বস্তুঃ পতিতুং শিখরেষু ব্যাশেরত ॥ ২৮ ॥

ততো দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।

আবৃত্য গগনং তস্মুর্দ্রষ্টু কামাস্তদদ্ভুতম্ ॥ ২৯ ॥

ঋষয়ঃ পিতরো যক্ষা রাজষিগরুড়োরগাঃ ।

আজগ্মুঃ প্রেক্ষিতুং সেতুং বধ্যমানং মহার্ণবে ॥ ৩০ ॥

২৮। লো-টী। পতিতুম্ অন্তত্ গন্তম্।

শ্রীমান্ অঙ্গদ হস্তদ্বারা বিদ্যাদযুক্ত মেঘের আয় দহুঁর-পর্বতের শৃঙ্গ ভগ্ন করিয়া সমুদ্রে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২৫ ॥

মৈন্দ এবং দ্বিবিদ নামক বানরসেনাপতি সর্বত্র পুষ্পিত চন্দনবনযুক্ত পর্বতশৃঙ্গ ভগ্ন করত দ্রুত [ সমুদ্রের দিকে ] প্রস্থান করিলেন ॥ ২৬ ॥

বানরকর্তৃক সেতুনির্মাণ-সময়ে ভিচ্চমান পর্বতের ভয়ঙ্কর শব্দ স্বর্গ, মর্ত্ত ও পাতালে শুনা গেল ॥ ২৭ ॥

সেই ভয়ঙ্কর শব্দে যুগ-পক্ষিগণ বিত্রস্ত হইয়া অগত্ৰ যাইতে অসমর্থ হইয়া পর্বতশৃঙ্গেই শয়ন করিল ॥ ২৮ ॥

অনন্তর দেবতা, গন্ধর্ব্ব, সিদ্ধ ও পরমর্ষিগণ গগনমণ্ডল আচ্ছাদিত করিয়া সেই আশ্চর্য্য ব্যাপার দেখিবার অভিপ্রায়ে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

ঋষিগণ, পিতৃগণ, যক্ষগণ, রাজষিগণ এবং গরুড় ও সর্পগণ মহাসমুদ্রে নিশ্চিহ্ন সেই সেতু দেখিবার নিমিত্ত আসিয়াছিলেন ॥ ৩০ ॥

অবিদুরাক্ত রামস্ত সর্ব্বে বিয়তি বিষ্ঠিতাঃ ।

রাঘবং পূজয়াক্রুরুচুশ্চ মধুরা গিরঃ ॥ ৩১ ॥

চকার ন পুরা কশ্চিন্ন চ কৰ্ত্তা করিষ্যতি ।

উপাদায় সুরান্ সেন্দ্রানিদমশ্চত্র রাঘবাং ॥ ৩২ ॥

যে রামমেবং দ্রক্ষ্যন্তি সমুৎপাদিতপৌরুষম্ ।

কারয়ন্তমিমাং সেতুং সমুদ্রে সরিতাং পতো ॥ ৩৩ ॥

তেষাং পুত্রা ভবিষ্যন্তি বীর্য্যবন্তো যশস্বিনঃ ।

আহর্ত্তারঃ পরাক্ষস্ত রত্নস্ত দ্রবিণস্ত চ ॥ ৩৪ ॥

যাবৎ সমুদ্রস্তাবচ্চ সেতুরেবং ধরিষ্যতি ।

যাবচ্চ সাগরে কীর্ত্তিস্তাবদ্রামে ভবিষ্যতি ॥ ৩৫ ॥

কঃ সমুদ্রস্ত বধ্নাতি সেতুমিত্যেব চারণাঃ ।

বিজ্ঞাধরাশ্চ মুদিতাঃ পপ্রচ্ছু স্তূর্ণমাঘযুঃ ॥ ৩৬ ॥

৩২ । লো-টী । ইদং কস্য সেন্দ্রান্ সুরানাদায় গৃহীত্বা ।

৩৩ । লো-টী । রামমেবং সেতুবন্ধস্থিতাং রামমূর্ত্তিং কারয়ন্তং কৃতবন্তম্ ।

৩৫ । লো-টী । তাবৎ সেতুধরিষ্যতি স্থান্ততি । যাবচ্চ বাবতী, তাবচ্চ তাবতী ।

রামচন্দ্রের অনতিদূরে গুগুনমণ্ডলে অবস্থিত সেই সমস্ত ঋষি রামচন্দ্রকে পূজা করিয়া মধুর বাক্য বলিয়াছিলেন ॥ ৩১ ॥

ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবগণকে নিয়া রামচন্দ্র ভিন্ন অস্ত্র কেহই এতাদৃশ কৰ্ম্ম পূৰ্বে কখনও করেন নাই এবং বর্ত্তমানেও করিতেছেন না, বা ভবিষ্যতেও করিবেন না ॥ ৩২ ॥

যাহারা প্রথিত-পরাক্রমশালী রামচন্দ্রকে সরিৎপতি সমুদ্রে এইরূপ সেতু ৬ নিৰ্ম্মাণ করাইতে দেখিবে, তাহাদের পুত্রগণ বলবান্ এবং যশস্বী হইবে এবং পরাক্ষ-সংখ্যক রত্ন ও কাঞ্চনের সংগ্রাহক হইবে ॥ ৩৩-৩৪ ॥

যতদিন সমুদ্র থাকিবে, ততদিন এই সেতুও থাকিবে এবং রামের সমুদ্র-৬ প্রমাণ গৌরব লাভ হইবে ॥ ৩৫ ॥

রামঃ সেতুং সমুদ্রস্ত বন্ধাতীতি দিশো দশ ।

জগাম শব্দস্তমূলঃ পৃথিব্যামপি শুশ্রুবে ॥ ৩৭ ॥

শ্রাস্তাংস্ত ন তপেং সূর্য্যঃ কথঞ্চিদানরানপি ।

অভ্রাণি জজিরে দিগ্ভ্যচ্ছাদয়িত্বা রবেঃ প্রভাম্ ॥ ৩৮ ॥

প্রববর্ষ চ পর্জন্তো মারুতশ্চ শিবো ববৌ ।

বৃক্ষেভ্যশ্চ তদা জ্জ্জ্বে কপিভক্ষোপমং মধু ॥ ৩৯ ॥

সমুদ্রবরদানাচ্চ সংবিধানাচ্চ কৰ্ম্মণাম্ ।

সেতুঃ স্বল্পেন কালেন নিষ্ঠাং প্রাপ্তোহভবত্তদা ॥ ৪০ ॥

৩৮। গো-টী। ন তপেং ন তাপয়েং। জজিরে জাতানি, দিগ্ভ্যঃ দিক্।

৪০। গো-টী। সমুদ্রবরদানাং সমুদ্রস্মারিতনগবরদানাং। ববা, স সেতুরিত্যবধঃ, নলেন মূদং হর্ষং রাত্ৰি দদাতীতি সমুদ্রো নস্তন (?) স্তস্ত বরদানাং সংবিধানাং সমাগমুষ্ঠানাং নিষ্ঠাং নিষ্পন্নত্বং সর্কেষু ভূতেষু সমাহিতঃ ‘অহং সেতুং করিষ্যামি বিত্তার্ণং মকরালয়ে’ ইতি নলেন প্রতিজ্ঞাতো যঃ সেতুঃ সততঃ বিসৃতঃ স্রুতঃ তেনৈব স্রষ্টৃ কৃতঃ সন্ অশোভত ইত্যবধঃ। ‘সমাহিতঃ সমাধিস্থে প্রতিজ্ঞাতে যতায়না’তি ভূরিঃ।

অতি দ্রুত আসিয়া চারণ এবং বিছাধরগণ হুটুচিন্তে জিজ্ঞাসা করিলেন, কে সমুদ্রে সেতু বন্ধন করিতেছে ? ॥ ৩৬ ॥

‘রামচন্দ্র সমুদ্রে সেতু বন্ধন করিতেছেন’, দশদিক্ ব্যাপিয়া এইরূপ তুমুল শব্দ হইল এবং সেই শব্দ পৃথিবীতেও শোনা গেল ॥ ৩৭ ॥

সূর্য্য কোনরকমেই পরিশ্রান্ত বানরদিগকে তাপিত করেন নাই, চতুর্দিকে সূর্য্যের প্রভাকে আচ্ছাদিত করিয়া মেঘসমূহ উখিত হইয়াছিল ॥ ৩৮ ॥

তখন মেঘ বারিবর্ষণ করিতে লাগিল, স্নিগ্ধ বায়ু প্রবাহিত হইতে লাগিল এবং বৃক্ষ হইতে বানরদিগের পানীয় মধু উৎপন্ন হইতে লাগিল ॥ ৩৯ ॥

সমুদ্রের বরদানে কার্য্যের অমুষ্ঠান করায় অল্পকাল-মধ্যেই সেই সেতু সম্যক্ নির্মিত হইল ॥ ৪০ ॥



কূলে তুতর আরকো লঙ্কাকূলে প্রতিষ্ঠিতঃ ।

সাগরশৈশ্ব সীমন্তশ্চিত্ররূপো ব্যদৃশ্যত ॥ ৪১ ॥

বিশালঃ স্কৃতঃ শ্রীমান্ সর্বভূতসমাহিতঃ ।

অশোভত ততঃ সেতুঃ সীমন্ত ইব সাগরে ।

দদৃশুঃ সর্বভূতানি সাগরে সেতুবন্ধনম্ ॥ ৪২ ॥

তানি কোটিসহস্রাণি বানরাণাং মহাত্মনাম্ ।

বন্ধনাদেব সেতোস্ত জগ্মু স্যাসেন সাগরম্ ॥ ৪৩ ॥

নিষ্পাত্ত হরয়ঃ সেতুং প্রভাতাঃ সক্ষরগবম্ ।

আখ্যাত চ তদা সর্বে শ্বেষু সৈশ্বেষু রেমিরে ॥ ৪৪ ॥

[ লো-চী ] । আগ্রবন্তঃ অতীতঃ প্রবন্তঃ । অচিন্ত্যমন্ত্রেণাং মনসঃ চিন্তায়া অব্যবহিতম্, অনাশ্রয়ঃ বাচ্যপি প্রগল্ভত্বেন বক্তৃব্যবোগাম্ ।

৪৪ । লো-চী । প্রভাতা হৃষ্টাঃ । সক্ষঃ জগ্মুঃ ।

সমুদ্রের উত্তরকূলে আরক এবং লঙ্কার কূলে সমাপ্ত সাগরের এই সীমন্ত-  
রূপ সেতু অতিসুন্দর দেখাইতেছিল ॥ ৪১ ॥

সুনির্মিত অতিসুন্দর সর্বপ্রাণীর হিতকর বিশাল সেতু সমুদ্রে সৌখির স্তায়  
শোভা পাইতে লাগিল এবং সমস্ত প্রাণী সমুদ্রে সেতুবন্ধন দেখিতে  
লাগিল ॥ ৪২ ॥

সহস্র সহস্রকোটি শ্রেষ্ঠ বানর একমাসে সেতুবন্ধন করিয়া সমুদ্রে অতিক্রম  
করিল ॥ ৪৩ ॥

বানরগণ সেতু নির্মাণ করিয়া আনন্দিত হইয়া সমুদ্রে গমন করিল । তখন  
সকলেই আশুত হইয়া স্বীয় স্বীয় সৈন্তের প্রতি অমুরক্ত হইল ॥ ৪৪ ॥

পারে তস্মৈ সমুদ্রস্য গদাপানির্বিভাষণঃ ।

পরেবাং প্রতিঘাতার্থমতিষ্ঠৎ সহ বান্ধবৈঃ ॥ ৪৫ ॥

ইত্যার্থে বান্দীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে সুন্দরকাণ্ডে সেতুবন্ধনং নাম

সপ্তনবতিতমঃ সর্গঃ ॥ ২৭ ॥

সুন্দরকাণ্ডঃ সমাপ্তম্ ॥

৪৫। লো-টী। তত্র সৈন্তস্ত পরসৈন্তস্ত বিঘাতার্থং স লক্ষণোহপি ত্রীমানাতিষ্ঠমিত্যর্থঃ।  
স কীদৃশঃ স্ত্রীযঃ ? শোভনস্ত্রীযঃ। ততো ধন্বাত্মা রানো জগাম। সমীক্য নিশমা শ্রদ্ধা চ কেচিৎ।

[ লো-টী ]। রূপিণীং লক্ষ্মীং সীতাং জয়ন্ত সবাংশং রাবণং হৃদ্য আনয়ন্ত প্রাপ্নুহি  
বানরদেবৈঃ সংকৃতম্।

ইতি ত্রীলোকনাথচক্রবর্তিকৃত্যায়ঃ ত্রীরামায়ণমনোহরায়ঃ

সুন্দরকাণ্ডব্যাখ্যানং সমাপ্তম্ ॥ ২৭ ॥

৪৫। টিপ্পন। গদা পাণৌ যন্তেতি বিগ্রহে গদাপানিরিতি 'প্রহরণার্থতঃ পরে নিষ্ঠা-  
সপ্তমৌ' ইতি বাস্তবিকসূত্রেণ ব্যাধিকরণপদবহুত্রীহিঃ।

ইতি শ্রীমদ্বাগ্‌চিৎশাবতংস-মাধবচন্দ্র-তর্কবাগীশাশ্রয়-শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্রদেবশর্মাণ্যং কৃতৌ রামায়ণটিপ্পণ্যং সুন্দরকাণ্ডম্।

মাধবং মা-ধবং নম্রা বাগীশং পিতরং মম।

মাধবং মার্গমাহার টিপ্পন্তেবা সমাপিতা।

যত্র যোগেশ্বরো রামো নরেন্দ্রশাস্ত্র কিস্করঃ।

নাহং বোগী গৃহী ভোগী রামায়ণং কথং ভজে।

• ওঁ শ্রীগুরবে সমর্পণমস্তু ওঁ •

সেই সমুদ্রের পারে শক্রবিনাশার্থ বান্ধবগণ-সহিত বিভীষণ গদাহস্তে অবস্থান  
করিতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

মহর্ষি বান্দীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের সুন্দরকাণ্ডে সেতুবন্ধন-নামক

২৭ম সর্গ সমাপ্ত ॥ ২৭ ॥

সুন্দর-কাণ্ড সমাপ্ত ॥







